

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题，受到了广大师生的广泛认可和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题，受到了广大师生的广泛认可和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000001

2. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000002

3. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000003

4. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000004

5. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000005

6. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000006

7. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000007

8. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000008

9. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000009

10. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000010

11. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000011

12. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000012

13. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000013

14. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000014

15. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000015

16. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000016

17. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000017

18. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000018

19. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000019

20. 灯笼沼泽(lantern Marsh) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第1/20页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] , [baɪ] [ˈboʊməːnt] [ˈsændˌfiːld] [kɔːrˈnel]
The Project Gutenberg eBook , Lantern Marsh , by Beaumont Sandfield Cornell
这 项目 古腾堡 电子书 , 灯笼 沼泽 , 经过 博蒙特 沙地 康奈尔大学

古腾堡计划电子书《灯笼沼泽》，作者：博蒙特·桑德菲尔德·康奈尔

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃˌtiːˈpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / lanternmarsh00corn [[wɒn]]
See https : / / archive . org / details / lanternmarsh00corn [1]
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / lanternmarsh00corn [1]
参见 https://archive.org/details/lanternmarsh00corn[1]

[ˈlæntərn] [mɑːrʃ] [[tuːˈtuː]] [[θriː]]
LANTERN MARSH [2] [3]
灯笼 沼泽 [2] [3]
灯笼沼泽[2][3]

[ˈlæntərn] [mɑːrʃ]
LANTERN MARSH
灯笼 沼泽
灯笼沼泽

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈboʊməːnt] [es] . [kɔːrˈnel]
BEAUMONT S . CORNELL
博蒙特 S . 康奈尔
博蒙特·S·康奈尔

([ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrenəˌsɑːns] ”)
(Author of “ Renaissance ”)
(作者 的 “ 复兴 ”)
(《文艺复兴》作者)

[ðə; ði] [ˈraɪrsən] [pres]
THE RYERSON PRESS
这 瑞尔森 按
瑞尔森出版社

[təˈrɑːntoʊ] [[fɔːr]]
TORONTO [4]
多伦多 [4]
多伦多[4]

[ˈkɑːpɪraɪt] , [ˈkænədə] , - , [baɪ]
Copyright , Canada , 1923 , by
版权 , 加拿大 , - , 经过
版权所有，加拿大，1923年，作者

[ðə; ði] [ˈraɪrsən] [pres] [[faɪv]] [[sɪks]]
THE RYERSON PRESS [5] [6]
这 瑞尔森 按 [5] [6]

瑞尔森出版社[5][6]

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] [[ˈsevən]]
TO MY WIFE [7]
到 我的 妻子 [7]

致我的妻子[7]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] .
BOOK I . LANTERN MARSH .
书 我 : 灯笼 沼泽 :

第一卷：灯笼沼泽。

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [lʌv] -
I . A Father's Love 11
我 : 一个 父亲的 爱 -

一、父爱 11

[iː] .
II .
二 :

二、

[ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] -
Teachers and Preachers 29
教师 和 传道者 -

教师和传道者 29

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ˈmɒni] [miːts] [ˈmɪsɪz] . [deɪ] -
Mauney Meets Mrs . Day 52
莫尼 满足 太太 : 天 -

莫尼遇见戴夫人 52

[aɪˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] -
The Harvest Moon 66
这 收成 月亮 -

丰收之月66

[viː] . [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlɑːkwɒd] -
V . A Visit to Lockwood 84
V : 一个 访问 到 洛克伍德 -

V. 参观洛克伍德 84

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 :

六、

[ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪl] -
The Iron Will 96
这 铁 将要 -

钢铁意志 96

[bʊk] [i:] . ['reblz; rɪ'bel] .
BOOK II . REBELS .
书 二 . 叛军 .

第二卷：叛军。

[aɪ] . ['mɒni] ['ri:tʃɪz] - -
I . Mauney Reaches Merlton 109
我 . 莫尼 到达 - -

I. Mauney 到达 Merlton 109

[i:] .
II .
二 .

二、

['mɒni] [pri'peəz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] -
Mauney Prepares for College 132
莫尼 准备 为了 大学 -

莫尼准备上大学 132

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] -
The Other Half of the Class 147
这 其他 一半 的 这 班级 -

147班的另一半

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [prə'fesər] -
The Professor 160
这 教授 -

教授 160

[vi:] . ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][di:] - -
V . Dinner at the De Freville's 173
V . 晚餐 在 这 德 - -

V. 在德弗雷维尔173号餐厅享用晚餐

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [wɪtʃ] - [si:z] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] -
In Which Stalton Sees the Doctor 185
在 哪个 - 看到 这 医生 -

在《斯塔尔顿见到博士》第185集中

[bʊk] [,aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
THE LAMP OF KNOWLEDGE .
这 灯 的 知识 .

知识之灯。

[aɪ] . [ə'dʒʌstmənts] -
I . Adjustments 201
我 . 调整 -

一、调整 201

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈmɒni] [faɪndz][ə; eɪ] [frend] -
Mauney Finds a Friend 217
莫尼 发现 一个 朋友 -

莫尼找到了一个朋友 217

[aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [grɛt] ['hæpinəs] - [[ert]]
The Great Happiness 233 [8]
这 伟大的 幸福 - [8]

大幸福 233[8]

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmɒni] [ænd; ənd] ['fri:də] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] -
Mauney and Freda Have a Talk 249
莫尼 和 弗雷达 有 一个 讲话 -

莫尼和弗雷达谈话 249

[vi:] . [ɪn] [wɪtʃ] ['mɒni] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] -
V . In Which Mauney Calls on the Professor 260
V . 在 哪个 莫尼 呼叫 在 这 教授 -

第五章 莫尼拜访教授 260

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fu:l] -
The Fool 273
这 傻子 -

愚者 273

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [stri:t] -
The Last Days at Franklin Street 278
这 最后的 天 在 富兰克林 街道 -

富兰克林街278号的最后日子

[bʊk] [aɪ 'vi:] . [θɪn] [sɔɪl] .
BOOK IV . THIN SOIL .
书 第四 . 薄的 土壤 .

第四卷：贫瘠的土壤。

[aɪ] . [kɑːnvə'keɪʃn] -
I . Convocation 289
我 . 召集 -

一、第289届大会

[i:] .
II .
二 .

二、

['lɑːkwɒd] -
Lockwood 291
洛克伍德 -

洛克伍德 291

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['friːdə] [kʌmz] [hoʊm] -
Freda Comes Home 298
弗雷达 来 家 -

弗雷达回家 298

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst] -
The Optimist 305
这 乐天派 -

乐观主义者 305

[vi:] . ['mɒni] [miːts] ['mɪsɪz] . [mək'dəuəl] -
V . Mauney Meets Mrs . MacDowell 308
V . 莫尼 满足 太太 . 麦克道尔 -

V. Mauney 遇见 MacDowell 夫人 308

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət] [hoʊm] -
A Summer at Home 316
一个 夏天 在 家 -

在家度过夏天 316

[ˌviː,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] -
The First Day 321
这 第一的 天 -

第一天 321

[ˌviːərɪəˈaɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[æn; ən][oʊld] [frend] -

An Old Friend 332
一个 老的 朋友 -

老朋友 332

[ˌaɪˈeks] .

IX .
第九章 .

九、

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] -

Seen at the Market 339
已见 在 这 市场 -

在市场339号看到的

[eks] . [ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)][ˈmæn] -

X . The Reliable Man 347
X . 这 可靠的 男人 -

X. 可靠的人 347

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [drʌm] -

The Music of Silence and of Drum 353
这 音乐 的 沉默 和 的 鼓 -

寂静之乐与鼓声 353

[ɛksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [ˈdaɪələʊːɡ] -

The St . Lawrence Hears a Dialogue 358
这 英石 . 劳伦斯 听到 一个 对话 -

圣劳伦斯河聆听对话 358

[ɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[dɪˈstres] -

Distress 365
痛苦 -

困境365

[ɛksˌaɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[wʌt] [ˈjeloo] [aɪz] [soː] -

What Yellow Eyes Saw 374
什么 黄色的 眼睛 锯 -

黄眼睛看到了什么 374

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] -
What was Inevitable 387
什么 曾是 不可避免的 -

不可避免的387

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈdʒɪpsɪz] - [ˈfaɪər] - [[naɪn]]
Gypsies ' Fire 392 [9]
吉普赛人 - 火 - [9]

吉普赛人的火 392[9]

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈlæntərən] [mɑːrʃ] [-] [-]
LANTERN MARSH [10] [11]
灯笼 沼泽 [-] [-]

灯笼沼泽[10][11]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [lʌv]
A Father's Love
一个 父亲的 爱

父爱

[ˈmɒni] [bɑːrd][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmendɪŋ] [fensɪz] .
Mauney Bard did not enjoy mending fences .
莫尼 诗人 做过 不是 享受 修补 栅栏 .

莫尼·巴德并不喜欢修补篱笆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] .
They were quite essential in the general economy of farming .
他们 是 相当 基本的 在 这 一般的 经济 的 农业 .

它们在农业整体经济中发挥着相当重要的作用。

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊz] [wɒd] [ˈwɑːndər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] ,
Without them the cows would wander where they had no business ,
没有 他们 这 牛 会 漫步 在哪里 他们 有 不 商业 ,

如果没有它们，牛群就会到处乱跑，去不该去的地方。

[ˈtræmplɪŋ] [ˈpreʃəs] [krɑːps][ɔːr][pərˈhæps] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪərd][ɪn] [ðiːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbɒɡ,lænd] .
trampling precious crops or perhaps getting mired in these infernal boglands .
践踏 宝贵的 农作物 或者 也许 获得 陷入困境 在 这些 地狱 沼泽地 .

践踏珍贵的庄稼，或者深陷这些可怕的沼泽地中。

[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðərˈfɔːr] ; [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː]
In principle , therefore , his present occupation was logical , but in practice it
在 原则 , 所以 , 他的 展示 职业 曾是 逻辑 , 但 在 实践 它
[wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] .
was tedious .
曾是 乏味 .

因此, 从原则上讲, 他目前从事的职业是合乎逻辑的, 但实际上却很枯燥乏味。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːŋ] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [əˈkrɔːs]
During the long afternoon he occasionally paused for diversion to gaze across
期间 这 长的 下午 他 偶尔 暂停 为了 导流 到 目光 穿过
[ðə; ði] [waɪd] [trækt][ʌv; əv][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the wide tract of verdant wilderness before him .
这 宽的 通道 的 葱茏 荒野 前 他 .

漫长的午后, 他偶尔会停下来, 眺望眼前广阔的翠绿荒野, 以此消遣。

[laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] , [tʃʊkt] [baɪ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [baɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]
Like a lake , choked by vegetation from beneath and strangled by determined
喜欢 一个 湖 , 窒息 经过 植被 从 下面 和 被勒死 经过 决定
[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
vegetation on all sides ,
植被 在 全部 侧面 ,

就像一个湖泊, 底部被植被堵塞, 四周又被顽强生长的植被挤压窒息。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] [səˈrendərd] [ɪts][əˈkwɑːtɪk][æmˈbɪ(ə)n] .
the Lantern Marsh surrendered its aquatic ambition .
这 灯笼 沼泽 投降 它是 水 志向 .
灯笼沼泽放弃了它的水生野心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was very little water to be seen .
那里 曾是 非常 小的 水 到 是 已见 .
几乎看不到什么水。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡler] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [skaɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪˈspaɪd] [bɪˈtwiːn]
Only a distant glare of reflected sky remained here and there , espied between
仅有的 一个 遥远 强光 的 反映 天空 剩余 这里 和 那里 , 窥视 之间
[bæŋks][ʌv; əv] [θɪk] [ˈsedʒɪz] .
banks of thick sedges .
银行 的 厚的 莎草 .

只有远处天空的倒影偶尔从茂密的莎草丛间隐约可见。

[ə; eɪ][ˈkruːəl] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
A cruel conspiracy of nature !
一个 残忍的 阴谋 的 自然 !
这是大自然的残酷阴谋!

[ˈeɪkəs][ʌv; əv] [raɪs] - [ɡræs] [ænd; ənd] [bluː] [flæɡz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] - [laɪk] [liːvz]
Acres of rice - grass and blue flags with their bayonet - like leaves
英亩 的 米 - 草 和 蓝色的 旗帜 和 他们的 刺刀 - 喜欢 树叶
[stæbd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ,
stabbed up through the all - but - hidden surface ,
刺伤 向上 通过 这 全部 - 但 - 隐 表面 ,

成片的稻草和蓝旗鱼, 它们像刺刀一样的叶子从几乎完全被掩埋的地面上刺出来。

[waɪl] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ræŋk] [ˈlɪlɪz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [ðæt] [derd] [ʃʊ]
while a flat pavement of rank lilies hastened to conceal any water that dared show
尽管 一个 平坦的 路面 的 秩 百合花 加快 到 隐藏 任何 水 那 敢于 展示
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

而一片长满茂盛睡莲的平坦路面, 迅速掩埋了任何胆敢露出水面的水。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɡluːmi] [maɪlz] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [θɪŋ] [ɪkˈstendɪd] , [waɪl] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈevəɡriːnz] , [ɪl] -
For two gloomy miles the defeated thing extended , while outraged evergreens , ill -
为了 二 阴沉 英里 这 战败 事物 扩展 , 尽管 义愤填膺 常绿植物 , 患病的 -
[ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] , [ˈkraʊdɪd] [klaʊz] ,
nourished and frantic , crowded close ,
营养 和 疯狂的 , 挤 关闭 ,
那败者绵延两英里, 阴森森的, 而愤怒的常绿树, 营养不良, 疯狂地挤在一起。

[laɪk] [frendz] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ɪts] [pəˈreniəl] [dɪsˈɡreɪs] . [-]
like friends , to shield its perennial disgrace . [12]
喜欢 朋友们 , 到 盾 它是 多年生 耻辱 . [-]
像朋友一样, 为了掩盖它长久以来的耻辱。 [12]

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌd]
It had always been there , unexplored and forbidding , inhabited by the mud
它 有 总是 到过 那里 , 未探索的 和 禁止 , 有人居住的 经过 这 泥
[hen] , [ðə; ði][waɪld] [dʌk] ,
hen , the wild duck ,
母鸡 , 这 荒野 鸭子 ,
它一直都在那里, 人迹罕至, 荒凉险恶, 是泥鸡和野鸭的栖息地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [kreɪn] .
and the blue crane .
和 这 蓝色的 起重机 .
还有那只蓝色的鹤。

[ˈmɒni] [ˈsʌmtaɪmz] [heɪtɪd] [ɪts] [ˈdesələt] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fɑːrm]
Mauney sometimes hated its desolate presence and wondered why his father's farm
莫尼 有时 憎恨 它是 荒凉 在场 和 想知道 为什么 他的 父亲的 农场
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
had to be so near it .
有 到 是 所以 靠近 它 .
莫尼有时很讨厌它荒凉的存在, 并想知道为什么他父亲的农场非得离它这么近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ˌæktʃuˈæləti] — [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn]
But the question challenged custom and actuality — things his young brain
但 这 问题 挑战 风俗 和 现实 — 事物 他的 年轻的 脑
[hæd; həd][nɔːt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] .
had not learned to affront .
有 不是 学习 到 冒犯 .
但这个问题挑战了习俗和现实——他年轻的大脑还没有学会冒犯这些。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [tɛnst]
Late in the afternoon he was roused from work by a sound as of tensed
晚的 在 这 下午 他 曾是 唤醒 从 工作 经过 一个 声音 作为 的 紧张的
,
,
,
傍晚时分, 他被一阵紧张的声音从工作中惊醒。

[ˈsætn][fænz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] .
satin fans cutting the air .
缎 粉丝 切割 这 空气 .
缎面风扇划破空气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [kreɪn] , [ˈpæsɪŋ] [ləʊ] .
He looked up to behold the broad wings of a blue crane , passing low .
他 看起来 向上 到 看哪 这 广阔 翅膀 的 一个 蓝色的 起重机 , 通过 低的 .
他抬头望去, 只见一只蓝鹤展开宽阔的翅膀, 低空掠过。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [waɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfiːdɪŋ] [graʊndz] [brɔːt] [ðə; ði][dæŋk]
The rising wind which had roused it from its feeding grounds brought the dank
这 上升 风 哪个 有 唤醒 它 从 它是 喂养 理由 带来 这 dank
[ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ˈpɒːplər] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][əˈroʊmə][ʌv; əv][raɪs] - [græs] .
odor of decayed poplar wood and the wild aroma of rice - grass .
气味 的 腐烂的 白杨 木头 和 这 荒野 香气 的 米 - 草 .
吹起的风将它从觅食地惊醒，带来了腐烂的白杨木的潮湿气味和野生稻草的香气。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [brʌʃt] [ˈɪntuː][ˈfɪtʃ(ə)l] [weɪvz]
His eye dropped to the green waste of the marsh , brushed into fitful waves
他的 眼睛 掉落 到 这 绿色的 浪费 的 这 沼泽 , 刷过 进入 断断续续 波浪
[ʌv; əv][ˈtaɪd(ə)l] [ɡreɪ] ,
of tidal grey ,
的 潮汐 灰色的 ,
他的目光落在了沼泽地那片绿色的荒芜上，那里被潮汐的灰色波浪所裹挟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ber] [ˈhemlɔːk] [ænd; ənd] [bɜːtʃɪz] [æt; ət]
and then shifted to the moving limbs of bare hemlocks and birches at
和 然后 转移 到 这 移动 四肢 的 裸 铁杉 和 白桦树 在
[ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
the border of the swamp .
这 边界 的 这 沼泽 .
然后，视线转移到沼泽边缘光秃秃的铁杉和桦树摇曳的枝干上。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæst] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Chilled by the sharp blast , he straightened himself to his feet ,
冷藏 经过 这 锋利的 爆炸 , 他 拉直 他自己 到 他的 脚 ,
一阵刺骨的寒风让他不寒而栗，他直起身子站了起来。
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [jʌŋ] [tʃest] .
his shirt moulded to the underlying sculptory of his vigorous young chest .
他的 衬衫 模制 到 这 潜在的 - 的 他的 蓬勃 年轻的 胸部 .
他的衬衫紧贴着他健硕的年轻胸膛。

[hɪz; ɪz] [waɪnd] - [tɔːst] , [ˈbːbərŋ] [her] [piːld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɔːrhed] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
His wind - tossed , auburn hair peeled back from his fine forehead , as his
他的 风 - 抛掷 , 奥本 头发 去皮 后退 从 他的 美好的 前额 , 作为 他的
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
他被风吹乱的红褐色头发从他精致的额头上向后翻卷，他宽阔的.....

[bluː] [aɪz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈvɪzuəl]
blue eyes received the rugged beauty and his lips smiled from sheer visual
蓝色的 眼睛 已收到 这 崎岖 美丽 和 他的 嘴唇 微笑 从 透明 视觉的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
他湛蓝的眼睛被这粗犷的美貌所吸引，嘴角不禁扬起微笑，纯粹是视觉上的愉悦。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmædʒɪk] , [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then , as he gazed , a bright magic , bursting from the west behind him ,
然后 , 作为 他 凝视 , 一个 明亮的 魔法 , 爆发 从 这 西方 在后面 他 ,
然后，当他凝视时，一道耀眼的魔法光芒从他身后的西方迸发而出。

[trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪldərnəs] [ˌmoʊməntərəli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstætɪk] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv] [məˈtælɪk] [ɡoʊld] .
transformed his wilderness momentarily to a static tableau of metallic gold .
转变 他的 荒野 片刻 到 一个 静止的 画面 的 金属 金子 .
他将眼前的荒野瞬间变成了一幅静止的金色金属画卷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['slʌpər] [taɪm] .
It was supper time .
它 曾是 晚餐 时间 .

到了晚餐时间。

[ˈmoʊmənts] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bel] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] ['ʌndər] [ɪts][ˈkjuːpələ][ɑːn][ðə; ði]
Moments since the kitchen bell had been ringing , rocking under its cupola on the
瞬间 自从 这 厨房 钟 有 到过 铃声 , 摇滚 在下面 它是 穹顶 在 这
['kɪtʃɪn] [ruːf] .
kitchen roof .
厨房 屋顶 .

厨房的铃铛响了好一会儿，在厨房屋顶的圆顶下摇晃着。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
His father , his brother and the hired man ,
他的 父亲 , 他的 兄弟 和 这 雇用 男人 ,

他的父亲、他的兄弟和雇工，

['fɜːrtlaɪz] [ðə; ði] [greɪn] [fiːld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
fertilizing the grain field beyond the shoulder of the hill ,
施肥 这 粮食 场地 超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 ,

在山坡另一侧的麦田里施肥，

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] ['prɑːmptli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
would have heard it and be promptly on their way .
会 有 听到 它 和 是 及时 在 他们的 方式 .

他们听到消息后会立即赶往现场。

[ˈæftər] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [koʊt] ,
After drawing on his faded coat ,
后 绘画 在 他的 褪色 外套 ,

他用褪色的外套画了画之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌvd] [ðəm; ðəm]['ɪntuː]
he picked up a pair of pliers from the ground and shoved them into
他 挑选 向上 一个 一对 的 钳 从 这 地面 和 推搡 他们 进入

[ðə; ði] [hɪp] [-]
the hip [13]
这 时髦的 [-]

他从地上捡起一把钳子，插进了臀部[13]。

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] .
pocket of his overalls .
口袋 的 他的 连体工作服 .

他的工装裤口袋。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [sɔː] , [ðen] ['stɑːrtɪd] .
He shouldered his axe and saw , then started .
他 肩部 他的 斧头 和 锯 , 然后 开始 .

他扛起斧头和锯子，然后开始干活。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrf] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [fɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['bjʊːlə] [roʊd] ,
The long marsh was separated from his father's farm by the Beulah road ,
这 长的 沼泽 曾是 分开 从 他的 父亲的 农场 经过 这 比尤拉 路 ,

那片狭长的沼泽地与他父亲的农场之间隔着比尤拉路。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [kleɪ] ['haɪweɪ] ['kəːvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
a narrow clay highway curving past the head of the swamp toward the village of
一个 狭窄的 黏土 公路 弯曲 过去的 这 头 的 这 沼泽 朝向 这 村庄 的
['bjʊːlə] .
Beulah .
比尤拉 .

一条狭窄的泥土路蜿蜒流过沼泽的尽头，通往比尤拉村。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
In the opposite direction ,
在 这 对面的 方向 ,
相反的方向,
[aɪ 'ti:] [ræn] [ɑ:n] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɑ:kwɒd] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
it ran on eventually to the town of Lockwood on the bank of the St .
它 跑 在 最终 到 这 镇 的 洛克伍德 在 这 银行 的 这 英石 .
['b:rəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

它最终延伸到圣劳伦斯河畔的洛克伍德镇。

[ðə; ði][bə:rd] ['fɑ:rmhaʊs] , [ə; eɪ] ['pra:spərəs] [red] [brɪk] ['strʌktʃər] , [feɪst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
The Bard farmhouse , a prosperous red brick structure , faced the road and the
这 诗人 农家 , 一个 繁荣 红色的 砖 结构 , 面对 这 路 和 这
[swɑ:mp] ,
swamp ,
沼泽 ,

巴德农舍是一座繁荣的红砖建筑，面向道路和沼泽地。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [fens] [ʌv; əv][draɪ] ['meɪsənri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] [æn; ən]['æp(ə)] -
presenting a stone fence of dry masonry , and within the fence an apple -
呈现 一个 石头 栅栏 的 干燥 石工 , 和 之内 这 栅栏 一个 苹果 -
['ɔ:rtʃərd] .
orchard .
果园 .

呈现的是一道用干砌石块砌成的石墙，墙内是一个苹果园。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [leɪn] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [geɪt] , [led][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
At one side a lane , guarded by a board gate , led in from the road .
在 一 边 一个 车道 , 守卫 经过 一个 木板 门 , 引领 在 从 这 路 .
一侧有一条小路，由木板门把守，从公路通向里面。

[æz; əz] ['mɒni] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ðə; ði][krɪsp] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp]
As Mauney swung up the lane toward the farmyard the crisp snap of a whip
作为 莫尼 摇摆 向上 这 车道 朝向 这 农场 这 脆 折断 的 一个 鞭
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] - [fi:ld] ,
was borne to his ears from below the shoulder of the grain - field ,
曾是 出生 到 他的 耳朵 从 以下 这 肩膀 的 这 粮食 - 场地 ,
当莫尼沿着小路朝农场走去时，一阵清脆的鞭声从麦田的路肩下方传来，直抵他的耳朵。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [kɔ:ɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] :
followed by a man's call to his horses :
随后 经过 一个 男人的 称呼 到 他的 马匹 :
随后传来男人呼唤马匹的声音:

" [ɡɪt][eɪ 'pi:] ! . . .
" **Git ap !** . . .
" git ap ! . . .
“Git ap! ...

[jɑ:] ['leɪzi] ['dɛvəlz] ! . . .
yah lazy devils ! . . .
是啊 懒惰的 魔鬼 ! . . .
你们这些懒鬼!

[ɡɪt][eɪ 'pi:] !
git ap !
git ap !
git ap!

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [ðen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **A second crack of the whip — then the rumble of heavy wheels and the**
“ 一个 第二 裂缝 的 这 鞭 — 然后 这 隆隆 的 重的 车轮 和 这
[ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
rattle of the board - bottom of the wagon .
嘎嘎作响 的 这 木板 - 底部 的 这 车皮 .
“鞭子再次抽打——然后是沉重车轮的隆隆声和马车木板底板的嘎嘎声。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] , [ˈbɔ:rɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] !
The usual , boring sights and sounds !
这 通常 , 无聊的 景点 和 声音 !
千篇一律、乏味的景象和声音!

[ðə; ði][jɑ:rd] ['ekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:li] [hu:] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ]
The yard echoed to the barking of a collie who was springing in savage
这 院子 回声 到 这 叫声 的 一个 柯利犬 WHO 曾是 弹簧 在 野蛮的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ˈtɑ:rdi] [kaʊz] .
enjoyment at the heels of tardy cows .
享受 在 这 高跟鞋 的 迟迟 牛 .
院子里回荡着牧羊犬的吠叫声，它正兴高采烈地追赶着迟到的母牛。

[ðə; ði]['leɪzi] ['ænɪmlz] ['dʒɒgd] [ɪn] [ˈɔ:kwərd] [trɑ:t] ,
The lazy animals jogged in awkward trot ,
这 懒惰的 动物 慢跑 在 尴尬的 小跑 ,
这些懒惰的动物迈着笨拙的小跑，

[æz; əz][ðer; ðər] [fʊl] [ˈʌdə] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][geɪt] .
as their full udders swung to the rhythm of their gait .
作为 他们的 满的 乳房 摇摆 到 这 韵律 的 他们的 步态 .
她们丰满的乳房随着步态的节奏摇摆。

[æz; əz] ['mɒni] [krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈweɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glu:ɪ] [steps] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈʌndər] - [fʊt]
As Mauney crossed the yard , wading with gluey steps through the soft under - foot
作为 莫尼 交叉 这 院子 , 涉水 和 胶 步骤 通过 这 柔软的 在下面 - 脚
,
.
,
莫尼穿过院子，迈着粘稠的步伐踩在柔软的地面上。

[ðə; ði][dɔ:g][ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈsplæʃɪŋ] [θru:] [braʊn] - [steɪnd] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈstægnənt]
the dog darted toward him , splashing through brown - stained pools of stagnant
这 狗 飞镖 朝向 他 , 溅起水花 通过 棕色的 - 染色 游泳池 的 停滞不前
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
狗朝他猛地跑去，溅起棕色污浊的死水。

“ [goʊ][ɑ:n] [bæk] , [ˈroʊvər] !
“ **Go on back , Rover !**
“ 去 在 后退 , 路虎 !
“回去吧，罗孚！ ”

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈstepɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈwelkəm] .
“ **he commanded , stepping aside to avoid his rough welcome .**
“ 他 命令 , 步进 旁边 到 避免 他的 粗糙的 欢迎 .
“他命令道，然后侧身让开，以免受到粗暴的对待。”

“ [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈroʊvər] !
“ **Chase them up , Rover !**
“ 追赶 他们 向上 , 路虎 !
“追上去，罗孚！ ”

” [ˈroʊvər] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ˈoʊnli] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kæst][ʌp][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
“ Rover paused on his four feet only long enough to cast up a glance of
” 路虎 暂停 在 他的 四 脚 仅有的 长的 足够的 到 投掷 向上 一个 瞥一眼 的
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstəz] [feɪs] ,
searching inquiry at his young master's face ,
搜索 询问 在 他的 年轻的 硕士学位 脸 ,

“罗孚四脚着地，停顿了一下，抬起头，带着探寻的目光打量着它年轻的主人。”

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɜːr; wər][kənˈdʒɪniəl] , [-]
when , as if satisfied that his mood were congenial , [14]
什么时候 , 作为 如果 使满意 那 他的 情绪 是 相投 , [-]

当他似乎对自己的心情感到满意时， [14]

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [ˈdʌblɪd] [dɪˈspætʃ] .
he immediately returned to his task with doubled despatch .
他 立即地 返回 到 他的 任务 和 双倍 调度 .

他立即以加倍的速度重新投入工作。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] , [red] [baːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
In making toward the great , red barn at the farther side of the yard ,
在 制作 朝向 这 伟大的 , 红色的 谷仓 在 这 更远 边 的 这 院子 ,

朝着院子另一边那座巨大的红色谷仓走去，

[ˈmɒni] [pæst] [ðə; ði] [ˈhenˌhaʊs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [-] [ˈreɪdiətiːd] [ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] , [ˌæməˈnaɪəkl] [ˈoʊdə] ,
Mauney passed the henhouse , from which radiated a pungent , ammoniacal odor ,
莫尼 通过了 这 鸡窝 , 从 哪个 辐射 一个 泼辣 , 氨 气味 ,

[ɔːl] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
all too familiar to his nostrils .
全部 也 熟悉的 到 他的 鼻孔 .

莫尼经过鸡舍，鸡舍里散发出一股刺鼻的氨气味，这种气味他闻起来再熟悉不过了。

[ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ʃed] , [ɑːn][ðə; ði] [biːmz] [ˈsevrəl] [waɪt] [henz][wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] .
In the drive shed , on the beams several white hens were settling to roost .
在 这 驾驶 棚 , 在 这 光束 一些 白色的 母鸡 是 安顿 到 栖息地 .

在车库的横梁上，几只白母鸡正准备栖息。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faʊl] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][pəˈzɪ(ə)n] , [pekt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeləʊ] ,
One of these fowl , jealous of position , pecked the head of its fellow ,
一 的 这些 鸡 , 嫉妒的 的 位置 , 啄食 这 头 的 它是 同伴 ,

其中一只家禽因为嫉妒对方的地位，啄了同伴的头。

[ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [-] [ˈkækl] [ʌv; əv][peɪn] .
causing an expostulant cackle of pain .
导致 一个 - 咯咯笑 的 疼痛 .

引起一阵痛苦的刺耳笑声。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
The sudden disturbance of this sound spread to the precincts of the
这 突然 干扰 的 这 声音 传播 到 这 辖区 的 这

[kwɪˈes(ə)nt] [ˈhenˌhaʊs] ,
quiescent henhouse ,
静止的 鸡窝 ,

这突如其来的声音扰乱了原本安静的鸡舍，并迅速传到了周围。

[ˌwerəˈpɑːn] [wʌn] [krəˈfendəʊ] [ʌv; əv] [ˈræspɪŋ] [ɪnˈvektɪv] [ˈfɑːləʊd] [əˈnʌðər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
whereupon one crescendo of rasping invective followed another , leading to a
于是 一 渐强 的 粗糙 谩骂 随后 其他 , 领导 到 一个

[dɪˈstræktɪŋ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [fʊl] [-] [ˈθroʊtɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
distracting medley of full - throated excitement ,
分散注意力 混合曲 的 满的 - 喉咙 激动 ,

于是，一阵阵刺耳的谩骂声接踵而至，最终汇成一团令人分神、激动不已的喧闹声。

[ðæt] [səb'saidɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['mæstərli] ['klærɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] , ['æŋɡrɪ][æt; ət] ['biːɪŋ]
that subsided only at the masterly clarion of a rooster , angry at being
那 平静下来 仅有的 在 这 精湛 号角 的 一个 公鸡 , 生气的 在 存在
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

只有一声雄鸡嘹亮的啼鸣才平息了这一切，那是公鸡因被打扰而愤怒的表现。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrniŋ] ['wæɡən] [naʊ] ['rʌmbld] ['nɪrər] , ['oʊvər] [flæt] [stoʊnz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,
The returning wagon now rumbled nearer , over flat stones behind the barn ,
这 返回 车皮 现在 隆隆声 更近 , 超过 平坦的 石头 在后面 这 谷仓 ,
返回的马车隆隆驶近，碾过谷仓后面的平坦石头。

[ɪts] ['hevi] [rɔːr] ['meɪərd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] , [mətə'ælɪk] [klɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [wel] - [ʃɑːd] [huːf]
its heavy roar measured by the regular , metallic clip of the horses ' well - shod hoofs
它是 重的 吼 测量 经过 这 常规的 , 金属 夹子 的 这 马匹 - 出色地 - 鞋子 蹄子
.
.
.

它的轰鸣声沉重有力，与马蹄铁敲击地面的规律金属声交相辉映。

“ [ɡɪt][eɪ 'piː] , [ðer; ðər] !
“ **Git ap , there !**
“ git ap , 那里 !

“Git ap，就在那儿！ ”

[ˈwʌtɜː , 'hwʌtɜː] [jʌ] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
What're yuh doin ' there ! ” came the gruff voice of his father .
是什么 嗯 做 - 那里 ! ” 来了 这 粗暴 嗓音 的 他的 父亲 .

“你在那儿干什么呢！ ”他父亲粗声粗气地说道。

[ə; eɪ] [laʊd] [wɪp] - [kræk] [brʊk] [ðə; ði] ['stedɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['ɪntuː][æn; ən]
A loud whip - crack broke the steady rhythm of the horses ' hoofs into an
一个 大声 鞭 - 裂缝 打破 这 稳定的 韵律 的 这 马匹 - 蹄子 进入 一个
[ɪ'regjələr] ['ɡæləp] ,
irregular gallop ,
不规律的 驰骋 ,

一声响亮的鞭响打破了马蹄稳定的节奏，转为不规则的疾驰。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] [fɪld] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
while the thunder of the wagon filled the yard with increasing vibration .
尽管 这 雷 的 这 车皮 已填 这 院子 和 增加 振动 .

马车隆隆的撞击声响彻院子，震动越来越剧烈。

['mɒni] [ə'sendɪd] [ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [wɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
Mauney ascended the stone bridge to the great double doors , which , owing to
莫尼 上升 这 石头 桥 到 这 伟大的 双倍的 门 , 哪个 , 欠款 到
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

莫尼走上石桥，来到巨大的双扇门前，由于风势，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
he opened with difficulty ,
他 打开 和 困难 ,

他开场有些困难。

[ænd; ənd] ['entərd] [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:] [ænd; ənd] [hæn] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n] [tu:]
and entered to grease the teeth of his saw and hang it carefully on two
和 进入 到 润滑脂 这 牙齿 的 他的 锯 和 悬挂 它 小心 在 二
[spaɪks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] [moʊ] .
spikes driven into the side of the hay mow .
尖峰 驱动 进入 这 边 的 这 干草 刈 .

他进去给锯齿抹上润滑油，然后小心地把锯子挂在钉入干草垛侧面的两根钉子上。

[hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði]['plaɪərz]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [soʊp][bə:ks]
He stood his axe in a corner and tossed the pliers into an empty soap box
他 站立 他的 斧头 在 一个 角落 和 抛掷 这 钳 进入 一个 空的 肥皂 盒子
[ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] ['kɑ:rpəntɜ:z] [bent] .
that stood on a rough carpenter's bench .
那 站立 在 一个 粗糙的 木匠的 长椅 .

他把斧头放在角落里，然后把钳子扔进一个放在简陋木匠工作台上的空肥皂盒里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][left]['oʊpən] , [naʊ] [slæmd] [ʌt] ,
One of the doors , which he had left open , now slammed shut ,
一 的 这 门 , 哪个 他 有 左边 打开 , 现在 猛烈抨击 关闭 ,
他之前敞开的一扇门，现在砰的一声关上了。

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rn]
stirring up a stifling cloud of chaff and rendering the interior of the barn
搅拌 向上 一个 令人窒息 云 的 糠 和 渲染 这 内部的 的 这 谷仓
[ʌn'plezntli] [dɑ:rk] .
unpleasantly dark .
令人不快的 黑暗的 .

扬起一阵令人窒息的谷壳云，使谷仓内部变得昏暗不堪。

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] , [-]
In turning he stumbled over a stick of stove - wood , [15]
在 转弯 他 踉跄 超过 一个 戳 的 火炉 - 木头 , [-]
转身时，他绊到了一根柴火棍[15]。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] - ['wægən] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd] .
used for blocking the wheels of the hay - wagon , and fell forward .
用过的 为了 阻塞 这 车轮 的 这 干草 - 车皮 , 和 跌倒 向前 .
用来阻挡干草车车轮，然后向前倒下。

['pʊtɪŋ] , [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Putting , out his right hand ,
推杆 , 出去 他的 正确的手 ,
他伸出右手，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][pɑ:m] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rp] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spaɪk] [ðæt] [prə'dʒektɪd]
he brought the palm down heavily on the sharp end of a spike that projected
他 带来 这 棕榈 向下 重度 在 这 锋利的 结尾 的 一个 长钉 那 预计
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌp'tɜ:rnd] [bɔ:rd] .
from an upturned board .
从 一个 翻转 木板 .

他重重地将手掌拍在从倒置的木板上伸出的尖刺的尖端上。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd] .
He regained his feet quickly and clasped his injured hand .
他 恢复 他的 脚 迅速地 和 紧握 他的 受伤 手 .
他迅速站起身来，捂住受伤的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ,
It was too dark to see ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 ,
天太黑了，什么也看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈflu:ɪd] [əˈkju:mjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pɑ:m] .
but he felt a trickle of hot fluid accumulating in his other palm .
但 他 毛毡 一个 涓涓细流 的 热的 体液 累积 在 他的 其他 棕榈 .
但他感到另一只手掌里有股热流正在积聚。

[ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [peɪn] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ˈspaɪəərəlz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhʷɪslɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv]
A sickening pain mounted his arm in spirals , but he whistled a snatch of
一个 令人作呕 疼痛 安装 他的 手臂 在 螺旋 , 但 他 吹口哨 一个 抢夺 的
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
a song ,
一个 歌曲 ,
一阵令人作呕的疼痛像螺旋一样席卷了他的手臂，但他还是吹了一小段口哨。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði][bɑ:rn] .
and left the barn .
和 左边 这 谷仓 .
然后离开了谷仓。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
As he passed quickly toward the kitchen ,
作为 他 通过了 迅速地 朝向 这 厨房 ,
他快步走向厨房时，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈklaɪdz,del] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈja:rd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [frʌnt]
the heavy team of Clydesdales rounded the corner of the yard , lifting their front
这 重的 团队 的 克莱兹代尔马 圆润 这 角落 的 这 院子 , 举重 他们的 正面
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,
那群体型庞大的克莱兹代尔马绕过院子的拐角，高高地抬起前蹄。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈtaɪtli] [reɪnd] , [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] [maʊðz] .
their heads tightly reined , with foam blowing from their white mouths .
他们的 头部 紧紧 勒住 , 和 泡沫 吹 从 他们的 白色的 嘴 .
它们的头被紧紧勒住，白色的嘴里喷出泡沫。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑ:rn] [ˈhʷɪni:d] .
As they were pulled up to a stop a horse within the barn whinnied .
作为 他们 是 拉 向上 到 一个 停止 一个 马 之内 这 谷仓 嘶鸣 .
当马匹停下时，马厩里的一匹马嘶鸣了一声。

[ðen] [ˈmɒni] [ˈprez(ə)ntli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
Then Mauney presently heard the jingle of chains as the team were being
然后 莫尼 目前 听到 这 铃铛 的 链条 作为 这 团队 是 存在
[ʌnˈhɪtʃt] ,
unhitched ,
解开 ,
这时，莫尼听到了马匹被解开时链条的叮当声。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
and in the quiet air , his father's voice saying :
和 在 这 安静的 空气 , 他的 父亲的 嗓音 说 :
在寂静的空气中，传来他父亲的声音：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [feləz] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][slɪp] !
“ The young fella’s gave us the slip !
” 这 年轻的 伙计们 给予 我们 这 滑 !
“这小子溜走了！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [toʊn] :
” His brother William's voice replied in the same disagreeable tone :
” 他的 兄弟 威廉的 嗓音 回复 在 这 相同的 令人不快的 语气 :
“他的哥哥威廉用同样不愉快的语气回答道：”

“ [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][hænd] -
“ **Wonder he wouldn't give us a hand unhitchin** .
“ 想知道 他 不会 给 我们 一个 手 -
“真奇怪他竟然不肯帮我们解开缆绳。”

- [ˈfɪksɪn] - [fensɪz] [ɪz] - [ˈsprɛdɪn] - [kaʊ] [dʌŋ] .
! **Fixin ' fences is easier'n spreadin ' cow dung** .
- 菲克因 - 栅栏 是 - 传播 - 奶牛 粪 .
修补栅栏比撒牛粪容易得多。

[liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [heɪ] !
Least he could do would be to throw the horses a little hay !
至少 他 可以 做 会 是 到 扔 这 马匹 一个 小的 干草 !
他至少可以给马扔点干草!

“ [ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [flʌft] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ **A warm wave of anger flushed Mauney's face as he halted in the middle of**
“ 一个 温暖的 海浪 的 愤怒 配 - 脸 作为 他 停止 在 这 中间 的
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,
“莫尼停在院子中央，一股怒火涌上他的脸颊。”

[hæf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪmˈperətɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði]
half determined to go back , but his hand drove him imperatively toward the
一半 决定 到 去 后退 , 但 他的 手 驾驶 他 必须 朝向 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他一度下定决心要回去，但他的手却不由自主地驱使他走向厨房。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv] [ədˈhɪrɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd]
On the edge of the porch he relieved his boots of adhering mud and
在 这 边缘 的 这 门廊 他 松了口气 他的 靴子 的 粘附 泥 和
[məˈnʊr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈskreɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] [drɔː] - [naɪf] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [bɪˈtwiːn]
manure on a scraper made from an old draw - knife turned upside down between
肥料 在 一个 刮刀 制成 从 一个 老的 画 - 刀 转向 上行 向下 之间
[səˈpɔrts] .
supports .
支持 .

在门廊边缘，他用一把旧刮刀倒扣在支架上做成的刮刀，刮掉了靴子上粘着的泥土和粪便。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd]
The two long upper panels of the kitchen door were replaced by glass and
这 二 长的 上 面板 的 这 厨房 门 是 替换 经过 玻璃 和
[dreɪpt] [ɪnˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkɑːt(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n] ,
draped inside by a plain cotton curtain ,
垂坠的 里面 经过 一个 清楚的 棉布 窗帘 ,

厨房门上方两块长长的门板被换成了玻璃，里面挂着一块素色的棉布窗帘。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][læmp] - [laɪt] [geɪv] [ˈmɒni] [ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
through which a glow of lamp - light gave Mauney a grateful impression of
通过 哪个 一个 辉光 的 灯 - 光 给予 莫尼 一个 感激的 印象 的
[ˈhoʊmli] [ˈkoʊzɪnəs] .
homely coziness .
家常的 舒适 .

灯光映照下，莫尼感受到了一种温馨舒适的居家氛围。

[ˈæftər] [-]
After [16]
后 [-]

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [vəˈrændə] [mæt][ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][rægz] ,
rubbing his boots on the oval verandah mat of plaited rags ,
擦 他的 靴子 在 这 椭圆形 阳台 垫 的 编织 破布 ,
他用靴子蹭着椭圆形阳台上用破布编织的垫子,

[hi:; hi] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [θʌm] [læt] [ænd; ənd] ['entərd] .
he pressed down the thumb latch and entered .
他 按下 向下 这 拇指 门锁 和 进入 .
他按下拇指锁扣，走了进去。

“ [hə'loʊ] , [mɔ:n] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,
“ **Hello , Maun , ” came a woman's voice from the pantry** ,
” 你好 , 毛恩 , ” 来了 一个 女性的 嗓音 从 这 食品储藏室 ,
“你好，毛恩，”食品储藏室里传来一个女人的声音。

[hæf] - [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [eg] - ['bi:tər] .
half - drowned by the noise of a mechanical egg - beater .
一半 - 溺水 经过 这 噪音 的 一个 机械的 蛋 - 击打者 .
几乎被机械打蛋器的噪音淹没。

“ - [get][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fens] ['fɪnɪʃt] ? ”
“ **D'juh get the marsh fence finished ?** ”
” - 得到 这 沼泽 栅栏 完成的 ? ”
“沼泽围栏修好了吗? ”

“ [roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['æfəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
“ **Rome wasn't built in a day , you remember , ” he replied as affably as his**
” 罗马 不是 建造 在 一个 天 , 你 记住 , ” 他 回复 作为 和蔼可亲 作为 他的
[ˈfi:lɪŋz] [ə'laʊd] .
feelings allowed .
情怀 允许 .
“罗马不是一天建成的，你还记得吗?”他尽可能友好地回答道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [fɪ:; jɪ] [kɔ:ld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
“ **That's right , ” she called above the sound** ,
” 那就是 正确的 , ” 她 称为 多于 这 声音 ,
“没错，”她盖过嘈杂的声音喊道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊld][mæn] ['prɑ:bli] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **but your old man prob'ly thinks it didn't take over a week** .
” 但 你的 老的 男人 大概 思考 它 没有 拿 超过 一个 星期 .
“但你老爸可能觉得没花一个多星期。”

“ ['mɒni] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [ðə; ði][koʊl] - [ɔɪl][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtɪn] ['teɪbl] .
“ **Mauney was examining his hand near the coal - oil lamp on the kitchen table** .
” 莫尼 曾是 检查 他的 手 靠近 这 煤炭 - 油 灯 在 这 厨房 桌子 .
“莫尼正在厨房桌子上煤油灯附近检查自己的手。

[ðə; ði] [spaɪk] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:m] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:rn] [wu:nd] [ðæt] [stɪl] [bled] .
The spike had completely perforated his palm leaving a torn wound that still bled .
这 长钉 有 完全地 穿孔的 他的 棕榈 离开 一个 撕裂 伤口 那 仍然 出血 .
尖刺完全刺穿了他的手掌，留下一道撕裂的伤口，至今仍在流血。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bent] ['nɪrər] [ðə; ði][læmp] .
He tossed his hat to the old couch by the door and bent nearer the lamp .
他 抛掷 他的 帽子 到 这 老的 长椅 经过 这 门 和 弯曲 更近 这 灯 .
他把帽子扔到门口的旧沙发上，然后弯腰靠近台灯。

[ɔ:!'ðoʊ] [bɪg] - ['bɒdɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪ] [feɪs] , [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [pər'pleksəti] .
Although big - bodied he had a boyish face , filled now with youthful perplexity .
虽然 大的 - 有形的 他 有 一个 男孩气 脸 , 已填 现在 和 青春 困惑 .
虽然身材高大，但他却长着一张稚气未脱的脸，如今脸上充满了年轻人的困惑。

[ðə; ði] [skɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
The skin over the prominent bridge of his nose had an appearance of
这 皮肤 超过 这 著名的 桥 的 他的 鼻子 有 一个 外貌 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪtlɪ] [drɔːn] ,
being tightly drawn ,
存在 紧紧 绘制 ,

他高挺的鼻梁上的皮肤看起来像是被紧紧绷住了一样。

[ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
although his nostrils were as sensitive as the young lips beneath them .
虽然 他的 鼻孔 是 作为 敏感的 作为 这 年轻的 嘴唇 下面 他们 .
虽然他的鼻孔和下面的年轻嘴唇一样敏感。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [baɪ] [ɪts] ['fʊlnəs] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
His chin , by its fullness , suggested a vague , personal determination to be
他的 下巴 , 经过 它是 饱腹感 , 建议 一个 模糊的 , 个人的 决心 到 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn] [wʌn] ['oʊldər] ,
expected in one older ,
预期的 在 一 老 ,

他下巴的饱满度，暗示着一种老年人特有的模糊而坚定的性格。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]
but his eyes sparkled with that devotion of eager attention which is reserved to
但 他的 眼睛 闪闪发光 和 那 虔诚 的 渴望的 注意力 哪个 是 预订的 到
[juːθ] [ə'loʊn] .
youth alone .
青年 独自的 .

但他眼中闪烁着只有年轻人才有的那种热切专注的光芒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæntɪrɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [saʊnd] [stɪl] [ɪ'mɜːrdʒd] .
He glanced toward the pantry from which the beating sound still emerged .
他 瞥了一眼 朝向 这 食品储藏室 从 哪个 这 殴打 声音 仍然 出现 .
他瞥了一眼食品储藏室，那里仍然传来砰砰的敲击声。

“ [duː;] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː;] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
“ Do you know what to do for this ?
“ 做 你 知道 什么 到 做 为了 这 ?

你知道该怎么做吗？

“ [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] .
“ he asked loudly .
“ 他 问 高声 .

他大声问道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtər] [stɔːpt] .
The noise of the beater stopped .
这 噪音 的 这 击打者 停止 .

打蛋器的声音停止了。

“ [wʌt] - [seɪ] ? “
“ What d'juh say ? “
“ 什么 - 说 ? “

“你说什么？ ”

“ [aɪ] [hɜːrt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] —
“ I hurt my hand and —
“ 我 伤害 我的 手 和 —

“我的手受伤了，然后——”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [keɪm] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ['klʌvəd] [baɪ] [fɪredʒ] [ʌv; əv] [doʊ] ,
“ She came forth , with her muscular arms covered by shreds of dough ,
“ 她 来了 前进 , 和 她 肌肉发达的 武器 涵盖 经过 碎屑 的 面团 ,
她走了出来，健壮的双臂上沾满了碎面团。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪnd] [hænd] . [-]
and walked to glance at his stained hand . [17]
和 步行 到 瞥一眼 在 他的 染色 手 . [-]

他走过去看了一眼自己沾满污渍的手。[17]

“ [oʊ] [gʊd] [gɑ:d] !
“ Oh good God !
” 哦 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ she exclaimed , turning away .
” 她 惊呼 , 转弯 离开 .

她惊呼一声，转身离开。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [heɪt] [blʌd] , [mɔ:n] .
“ I certainly do hate blood , Maun .
” 我 当然 做 恨 血 , 毛恩 .

“我当然讨厌鲜血，毛恩。”

“ [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [əd'hɪərənt] [doʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
“ She began rubbing the adherent dough from her arms .
” 她 开始 擦 这 信徒 面团 从 她 武器 .

她开始擦掉手臂上粘着的面团。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Just a minute , “ she said .
” 只是 一个 分钟 , “ 她 说 .

“稍等片刻，”她说。

“ [goʊ] [soʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ʃ] ['beɪs(ə)n] — [hɪəz] [sʌm; səm][wɔ:rm] ['wɔ:tər] .
“ Go soak it in the wash basin — here's some warm water .
” 去 浸泡 它 在 这 洗 盆地 — 这里是 一些 温暖的 水 .

“把它泡在洗脸盆里——这里有一些温水。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] - [ˈtɑ:pt] [stoʊv] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
“ Taking a tea - kettle from the flat - topped stove , she poured into the basin ,
” 采取 一个 茶 - 壶 从 这 平坦的 - 顶峰 火炉 , 她 倾倒 进入 这 盆地 ,

她从炉灶上取下一个茶壶，往盆里倒水，

[ˈædɪŋ] [sʌm; səm][kəʊld] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstərn] [pʌmp] .
adding some cold water from the cistern pump .
添加 一些 寒冷的 水 从 这 水箱 泵 .

从水箱泵中加入一些冷水。

[æz; əz] [ˈmɔni] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] [bæg]
As Mauney proceeded to follow her advice she rummaged through a cotton bag
作为 莫尼 继续 到 跟随 她 建议 她 翻找 通过 一个 棉布 包

,
:
,

莫尼按照她的建议，在一个棉布袋里翻找着什么。

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔ:r] .
hung on the back of the pantry door .
悬挂 在 这 后退 的 这 食品储藏室 门 .

挂在食品储藏室门的背面。

“ [ɪtɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [mɔ:n] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈprɒfɪsaɪd] .
“ It'll be all right , Maun , “ she cheerfully prophesied .
” 它将 是 全部 正确的 , 毛恩 , “ 她 愉快地 预言 .

“一切都会好起来的，毛恩，”她兴高采烈地预言道。

“ [ə; eɪ] [kʌt] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bli:dz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt] , [wɑ:tʃ] [aʊt] !
“ **A cut like that is safe if it bleeds , but if it don't , watch out !**
“ 一个 切 喜欢 那 是 安全的如果 它 出血 , 但 如果 它 不 , 手表 出去 !
“如果伤口流血, 那很安全; 但如果不流血, 就要小心了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔ:rmɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['mæskjələɪn] [ə'baʊt]
“ **She was a well - formed woman of twenty - seven , a trifle masculine about**
“ 她 曾是 一个 出色地 - 形成 女士 的 二十 - 七 , 一个 琐事 男性 关于
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,
“她是一位身材匀称的二十七岁女性, 肩膀略显男性化。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [ɪ'nʌf] [feɪs] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʃɑ:rp] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [brɪ'ni:θ] [blæk] ,
but with a feminine enough face displaying sharp , hazel eyes beneath black ,
但 和 一个 女性 足够的 脸 显示 锋利的 , 榛 眼睛 下面 黑色的 ,
[streɪt] [braʊz] .
straight brows .
直的 眉毛 .
但她却拥有一张颇具女性魅力的脸庞, 黑色的直眉下是一双锐利的淡褐色眼睛。

[hɜ:ɹ; hær][noʊz][wʌz; wəz] [ˈpæsəbli] [rɪ'faɪnd] ,
Her nose was passably refined ,
她 鼻子 曾是 勉强过关 精制 ,
她的鼻子还算精致。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hær] [fʊl] [lɪps] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] [ðæt] [lent] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
but her full lips wore a careless smile that lent not only a gleam of golden
但 她 满的 嘴唇 穿着 一个 粗心 微笑 那 借出的 不是 仅有的 一个 闪耀 的 金的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
但她丰满的嘴唇上却带着一丝漫不经心的微笑, 不仅露出一口金牙, 而且.....

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsnəs] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hær] [feɪs] .
but a mild atmosphere of coarseness to her face .
但 一个 温和的 气氛 的 粗糙度 到 她 脸 .
但她脸上却带着一丝粗犷的气息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - [ɪndʒəri][hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
The excitement of Mauney's injury had called up circumscribed patches of crimson
这 激动 的 - 受伤 有 称为 向上 限定的 补丁 的 赤红
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hær] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˈhʌskɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] [vɔɪs] .
to her cheeks and accentuated the nervous huskiness of her voice .
到 她 脸颊 和 强调 这 紧张的 嘶哑 的 她 嗓音 .
莫尼受伤的消息让她激动不已, 脸颊上泛起了一圈圈的绯红, 也让她紧张沙哑的声音更加明显。

“ [wʌn] [taɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ɹ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [ɪntu:] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [strips] ,
“ **One time , “ she continued , while she tore a white cloth into long narrow strips ,**
“ 一 时间 , “ 她 持续 , 尽管 她 撕裂 一个 白色的 布 进入 长的 狭窄的 条状物 ,
“有一次,”她一边说着, 一边把一块白布撕成细长的条状。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ræn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɜ:ɹ; hær] [fʊt] .
“ **my cousin ran a nail in her foot .**
“ 我的 表哥 跑 一个 指甲 在 她 脚 .
“我表妹的脚被钉子扎伤了。”

[ðeɪ] [gɑ:t][dɑ:k] .
They got Doc .
他们 得到 医生 .
他们抓到医生了。

[ˈhɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] — [gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] — [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [fʊt] [gɑːt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
Horne , and he did — God only knows what — but her foot got the size of
霍恩 , 和 他 做过 — 上帝 仅有的 知道 什么 — 但 她 脚 得到 这 尺寸 的
[ə; eɪ] - , [ˈoʊnli] [ˈredɜː] . "
a punkin , only redder . "
一个 - , 仅有的 更红 . "

霍恩, 他确实做了——只有上帝才知道他做了什么——但她的脚肿得像个小南瓜那么大, 而且更红了。”

“ [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] ? ”
“ **Blood - poisoning ? ”**
“ 血 - 中毒 ? ”

“败血症? ”

“ [jep] .
“ **Yep .**
“ 是的 .

“是的。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kruːd] [ˈbændɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət] [ˈmɒni] ,
“ **As she rolled two or three crude bandages she glanced occasionally at Mauney ,**
“ 作为 她 滚动 二 或者 三 原油 绷带 她 瞥了一眼 偶尔 在 莫尼 ,
[wɪð; wɪθ] [kiːn] ,
with keen ,
和 敏锐的 ,

“她卷起两三条简陋的绷带时, 不时地瞥一眼莫尼, 眼神敏锐,

[əˈpreɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [bent][ˈoʊvər] [-]
appraising eyes that followed the stretch of his broad shoulders bent over [18]
评估 眼睛 那 随后 这 拉紧 的 他的 广阔 肩膀 弯曲 超过 [-]

审视的目光追随着他弯腰伸展的宽阔肩膀[18]

[ðə; ði] [sɪŋk] .
the sink .
这 下沉 .

水槽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnɜːrvəsli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
As she nervously applied the bandage , a moment later ,
作为 她 紧张地 应用 这 绷带 , 一个 片刻 之后 ,

她紧张地包扎好绷带后, 过了一会儿,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [buːts] [ˈskreɪpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [æn; ən] [ˈædɪd] [heɪst] [tuː; tə]
the sound of boots scraping outside the door contributed an added haste to
这 声音 的 靴子 刮擦 外部 这 门 贡献 一个 额外 匆忙 到
[hɜːr; həɹ] [ˈmænər] .
her manner .
她 方式 .

门外靴子刮擦地面的声音更增添了她的急促之态。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [sɛrt] [bɑːrd] .
Before she had finished , the door opened to admit Seth Bard .
前 她 有 完成的 , 这 门 打开 到 承认 塞思 诗人 .

她话还没说完, 门就开了, 塞思·巴德走了进来。

- [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] , [bʌt; bət] [ˈheviɪli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs]
Mauney's father was of average height , but heavily built , with ponderous
- 父亲 曾是 的 平均的 高度 , 但 重度 建造 , 和 沉重的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , [ɔːrt] [nek] .
shoulders and a thick , short neck .
肩膀 和 一个 厚的 , 短的 脖子 .

莫尼的父亲身高一般, 但体格健壮, 肩膀宽阔, 脖子又粗又短。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈlev(ə)] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stetsn] [ðə; ði] [læmp] - [laɪt] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [fʊl] ,
Beneath the broad , level rim of his Stetson the lamp - light showed the full ,
下面 这 广阔 , 等级 轮缘 的 他的 斯泰森 这 灯 - 光 显示 这 满的 ,
灯光透过他宽阔平坦的斯泰森帽檐，照亮了他整个头部。

[ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; ei] [mæn] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [piəd] [æt; ət] [laɪf] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [ɪn]
florid face of a man who continually peered at life through half - closed lids in
佛罗里达 脸 的 一个 男人 WHO 持续 窥视 在 生活 通过 一半 - 关闭 盖子 在
[ˈkæləst] ,
calloused ,
粗糙的 ,
一个男人的脸庞红润，他总是透过半闭的、布满老茧的眼睑凝视着生活。

[self] - [ˈkɔːnfɪdənt] [rɪˈzɜːrv] , [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [wʌt] [men] [maɪt] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪf] [hiː; hi]
self - confident reserve , or as if hiding what men might read in his eyes , if he
自己 - 自信的 预订 , 或者 作为 如果 隐藏 什么 男人 可能 读 在 他的 眼睛 , 如果 他
[ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] .
opened them .
打开 他们 .
他眼神中流露出自信的矜持，仿佛在隐藏着如果他睁开双眼，人们可能会从他眼中读到的东西。

[hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [kɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He stopped abruptly inside the door , his thumbs caught into the top of his
他 停止 突然 里面 这 门 , 他的 拇指 捕捉 进入 这 顶部 的 他的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他突然停在门内，拇指勾住了裤腰。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈhɔːtɪli] [sti] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] , [ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and stood haughtily still for an instant , the personification of master in his
和 站立 傲慢地 仍然 为了 一个 立即的 , 这 拟人化 的 掌握 在 他的
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .
他傲然地站在那里一动不动，宛如家中主人的化身。

- [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
Mauney's back was turned toward him so that the father could not see the
- 后退 曾是 转向 朝向 他 所以 那 这 父亲 可以 不是 看 这
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ˈkɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfrendli] [tɜːrmz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪrd]
occupation causing such seemingly friendly terms between his son and his hired
职业 导致 这样的 似乎 友好的 条款 之间 他的 儿子 和 他的 雇用
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
莫尼背对着他，所以这位父亲看不到儿子和雇工之间看似友好的关系。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
His narrow eyes studied them in mystification .
他的 狭窄的 眼睛 研究 他们 在 神秘化 .
他眯起眼睛，疑惑地打量着他们。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
” **What's all this ?**
” 是什么 全部 这 ?
“这都是什么？”

“ [hi:; hi] [ˈgrʌfli] [diˈmɑ:ndɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
“ **he gruffly demanded , as the face of William appeared over his shoulder**
“ 他 粗声粗气地 要求 , 作为 这 脸 的 威廉 出现 超过 他的 肩膀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with the same inquisitive expression .
和 这 相同的 好奇 表达 .

“他粗声粗气地问道，威廉的脸从他肩后探了出来，脸上带着同样的好奇表情。

“ [ˈæ.ni:z] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp][maɪ][hænd] , “ [ˈmɒni] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:mli] .
“ **Annie's doing up my hand , ” Mauney replied calmly .**
“ 安妮的 正在做 向上 我的 手 , “ 莫尼 回复 平静地 .

“安妮正在帮我包扎手，”莫尼平静地回答道。

[bɑ:rd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ]
Bard covered the floor in long strides to glance at the white bandage through which
诗人 涵盖 这 地面 在 长的 步幅 到 瞥一眼 在 这 白色的 绷带 通过 哪个
[ə; eɪ] [red] [steɪn] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈsoʊkt] .
a red stain had already soaked .
一个 红色的 弄脏 有 已经 浸泡过 .

巴德迈着大步走到地板上，瞥了一眼白色的绷带，绷带上已经被红色的污渍浸透了。

“ [du:;][aɪ ˈti:][ʌp] [jɜ:rˈself] !
“ **Do it up yerself !**
“ 做 它 向上 你自己 !

“自己动手做吧! ”

“ [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [əˈweɪ] .
“ **he commanded , seizing the woman's arm and pulling her away .**
“ 他 命令 , 抓住 这 女性的 手臂 和 拉 她 离开 .

“他命令道，抓住女人的手臂，把她拉走。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ˈæni] ? “
“ **Where's the supper , Annie ? ”**
“ 在哪里? 这 晚餐 , 安妮 ? ”

“安妮，晚饭在哪儿? ”

“ [oʊ] , [ˈɪtl] [bi:; bi] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][get] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [mʌk] [ɔ:f] [jʊɪ; jər][hændz] ,
“ **Oh , it'll be ready by the time you get some o ' the muck off your hands ,**
“ 哦 , 它将 是 准备好 经过 这 时间 你 得到 一些 o - 这 泥浆 离开 你的 双手 ,

“哦，等你把手上的脏东西清理干净，它就做好了。”

“ [ɪ:; jɪ] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəli] , [æz; əz][ɪ:; jɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊɪlɪŋ] [pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
“ **she said , good - naturedly , as she set about stirring a boiling pot on the stove .**
“ 她 说 , 好的 - 自然地 , 作为 她 放 关于 搅拌 一个 沸腾 锅 在 这 火炉 .

“她和蔼地说着，一边开始搅拌炉子上沸腾的锅里的水。”

[æz; əz] [ˈmɒni] [stʊd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] , [hi:; hi] [-]
As Mauney stood trying to adjust the dressing , he [19]
作为 莫尼 站立 尝试 到 调整 这 敷料 , 他 [-]

当莫尼站在那里试图调整敷料时，他[19]

[ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [faɪt] ,
struggled to overcome an instinct of fight ,
挣扎 到 克服 一个 本能 的 斗争 ,

努力克服战斗本能，

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kru:d]
wondering how much longer he would be able to tolerate his father's crude
好奇 如何 很多 更长 他 会 是 有能力的 到 容忍 他的 父亲的 原油
[dɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] .
domination .
统治 .

他不知道自己还能忍受父亲粗暴的统治多久。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslʌpər] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [ˈhævɪŋ] [wɑ:ʃt]
Presently the woman had the supper served and the men , having washed
目前 这 女士 有 这 晚餐 服务 和 这 男人 , 拥有 洗过
[ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
themselves , were sitting down .
他们自己 , 是 坐着 向下 .

这时，妇人已经把晚饭做好了，男人们洗漱完毕，正坐下。

[ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈjeləʊ] [ɔɪ] - [klɔ:θ] .
The oval table was covered with a plain yellow oil - cloth .
这 椭圆形 桌子 曾是 涵盖 和 一个 清楚的 黄色的 油 - 布 .

椭圆形桌子上铺着一块素黄色的油布。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɜ:rθnwer] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:mɪŋ] , [hæf] - [pi:ld]
At the middle stood a heavy earthenware dish filled with steaming , half - peeled
在 这 中间 站立 一个 重的 陶器 盘子 已填 和 蒸煮 , 一半 - 去皮
[pə'tetoʊz] , [ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
potatoes , and near it ,
土豆 , 和 靠近 它 ,

中央摆放着一个厚重的陶盘，里面盛满了热气腾腾的半削皮土豆，旁边是：

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] , [æn; ən] [ˈæɡɪtʃwer] [sɔ:s] - [pæn] [held] [bi:t] - [ru:ts] .
on a folded newspaper , an agateware sauce - pan held beet - roots .
在 一个 折叠 报纸 , 一个 网关软件 酱 - 平底锅 握住 甜菜 - 根 .

折叠的报纸上，一个玛瑙陶制平底锅里盛着甜菜根。

[faɪv] [pleɪts] [ʌv; əv] [blɜ:rd] [ˈwɪləʊ] [ˈpætərn] [wɜ:r; wər] [paɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] ,
Five plates of blurred willow pattern were piled by the father's place ,
五 盘子 的 模糊 柳 图案 是 堆积 经过 这 父亲的 地方 ,

父亲的住处堆放着五只印着模糊柳树图案的盘子。

[waɪl] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [pɔ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsplɪ] - [braʊn] [skin] , [stiɪl] [ˈsɪzəld] [ɪn][ɪts]
while before them a roast of pork , with crisply - browned skin , still sizzled in its
尽管 前 他们 一个 烤 的 猪肉 , 和 清脆地 - 棕色 皮肤 , 仍然 滋滋作响 在 它是
[oʊn] [ɡri:s] .
own grease .
自己的 润滑脂 .

而他们面前摆着一块烤猪肉，皮烤得酥脆金黄，还在自身的油脂中滋滋作响。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end] ,
By the woman's place , at the opposite end ,
经过 这 女性的 地方 , 在 这 对面的 结尾 ,

在女人居住的另一端，

[stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈæɡət] [ti:] - [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ʌnˈklʌlərd] [ˈbʌtər] ,
stood a large agate tea - pot and a chunk of uncolored butter ,
站立 一个 大的 玛瑙 茶 - 锅 和 一个 块 的 无色 黄油 ,

一个硕大的玛瑙茶壶和一块未上色的黄油摆放在一起。

[əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈsɜ:rɪfɪs] [sɔ:lt] [ˈkrɪstl] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
upon whose surface salt crystals sparkled in the lamplight .
之上 谁 表面 盐 晶体 闪闪发光 在 这 灯光 .

灯光下，盐晶在其表面闪闪发光。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] [ˈpeɪstbɔ:rd] ,
The lamp was shaded by a sloping collar of scorched pasteboard ,
这 灯 曾是 阴影 经过 一个 倾斜的 衣领 的 烧焦的 纸板 ,

灯罩是用一块烧焦的硬纸板斜面围成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] ['rendəd] ['tremjələsli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]
while the constant flicker of the yellow flame rendered tremulously uncertain the
尽管 这 持续的 闪烁 的 这 黄色的 火焰 渲染 颤抖地 不确定 这
[ˈfeɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
faces around the board .
面孔 大约 这 木板 .

而黄色火焰的不断闪烁，让棋盘周围的人们脸上露出了颤抖而不安的神情。

- [ˈju:zuəl][tæsrɪtʃ:rnəti] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ˌmɪsʌndər'stəd]
Mauney's usual taciturnity , inspired by a feeling of being constantly misunderstood
- 通常 沉默寡言 , 灵感 经过 一个 感觉 的 存在 不断地 被误解
[wen'evər] [hi:; hi] [spʊk] ,
whenever he spoke ,
每当 他 辐 ,
[ˌmʌni] [ˈkɒnʃəs] [ˌmʌni] [ˈkɒnʃəs]
莫尼 一贯 沉默寡言 , 这是因为 他 总觉得 每次 说话 都会 被人 误解 .

[wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
was increased by the pain in his hand , so that he sat in silence ,
曾是 增加 经过 这 疼痛 在 他的 手 , 所以 那 他 卫星 在 沉默 ,
[ˌhændlɪ] [ˌpæɪnɪŋ]
手部的疼痛加剧了他的愤怒，所以他默默地坐着。

[ˌkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
catching the conversation of the others as something quite outside his own
捕捉 这 对话 的 这 其他的 作为 某物 相当 外部 他的 自己的
[ɪ'mɪ:diət] ['kɑ:nʃəsənəs] .
immediate consciousness .
即时 意识 .
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
他 听到 其他人的 谈话 , 但那 完全 超出 了他的 意识 范围 .

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [ləʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was thinking about a new book the school teacher had loaned him .
他 曾是 思维 关于 一个 新的 书 这 学校 老师 有 借出的 他 .
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
他 正在 想着 学校 老师 借 给他 的那 本 新书 .

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:rd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˌplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] [di:p]
" **Well , " remarked Bard , seizing his carving knife , and plunging his fork deep**
" 出色地 , " 评论 诗人 , 抓住 他的 雕刻 刀 , 和 骤降 他的 叉 深的
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊst] ,
into the roast ,
进入 这 烤 ,
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
" 嗯 , " 巴德 说着 , 抓起 切肉刀 , 把 叉子 深深地 插进 烤肉 里 .

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [pɪɡ] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
" **I guess this just about finishes the pig , don't it ? "**
" 我 猜测 这 只是 关于 完成 这 猪 , 不 它 ? "
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
" 我想 这下 这头 猪 算是 彻底 吃完了 , 对吧? "

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
" 是的 .

"是的。

[ˈju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,
You'll have to kill to - morrow , " the woman replied ,
你会 有 到 杀 到 - 明天 , " 这 女士 回复 ,
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
" 你 明天 就得 杀人 了 , " 女人 回答道 .
[æz; əz][fi:; fi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪrd] ['mænz] [ti:] [kʌp] .
as she reached for the hired man's tea cup .
作为 她 达到 为了 这 雇用 男人的 茶 杯子 .
[ˌhɪz; hi] [wʌz; wəz]
她 伸手 去 拿 雇工 的茶杯 .

[ʃiː; ʃɪ] ['nɒtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æɪ; ət][æɪn; əɪ] ['ʌnjən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [-]
She noticed he was nibbling at an onion , which he had taken [20]
 她 注意到 他 曾是 轻咬 在 一个 洋葱 , 哪个 他 有 已采取 [-]
 她注意到他正在啃洋葱，那是他拿来的[20]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] .
from his pocket .
 从 他的 口袋 .

从他的口袋里。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [jər] [best][gɜːrɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈsnəʊbɔːl] ?
Ain't you afraid yer best girl will go back on you , Snowball ?
 “ 不是 你 害怕的 你的 最好的 女孩 将要 去 后退 在 你 , 雪球 ?
 “雪球，你不怕你最好的女孩会背叛你吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [tiːzɪd] .
she teased .
 她 戏弄 .

她戏谑道。

“ [noʊp] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][grɪn] .
Nope , he said with a weak - minded grin .
 “ 没有 , “ 他 说 和 一个 虚弱的 - 有思想 咧嘴笑 .
 “不,”他咧嘴一笑，语气里带着一丝无力。

“ [aɪ][diː] - [dəʊnt] ['nevər] ['wɜːrɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ˈfoʊks] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] !
I d - don't never worry much about the women folks , so I don't !
 “ 我 d - 不 绝不 担心 很多 关于 这 女性 各位 , 所以 我 不 !
 “我从来不太在意女人的事，所以我不会！ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - ['bɒdɪd] , [bʌt; bət][ˈwaɪəri] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
He was a small - bodied , but wiry , individual of perhaps forty - five ,
 “ 他 曾是 一个 小的 - 有形的 , 但 细长的 , 个人 的 也许 四十 - 五 ,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skræni] ,
with a scranny ,
 和 一个 角落 ,

“他身材矮小，但很精瘦，大概四十五岁左右，有点瘦弱。”

[raɪ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrniʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌnsɪˈmetrɪkəl] [dɪˈzaɪn] .
wry neck and a burnished face of unsymmetrical design .
 讽刺 脖子 和 一个 抛光 脸 的 不对称 设计 .

歪脖子和一张纹路不对称、闪闪发光的脸。

[ðə; ðɪ][ˈsɜːrɪk(ə)l] [dɪˈfɔːrməti] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æɪn; əɪ] [əˈpɪərəns]
The cervical deformity tilted his head sidewise and gave him an appearance
 这 颈椎 畸形 斜 他的 头 横向 和 给予 他 一个 外貌
 [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
of being in a constant attitude of listening ,
 的 存在 在 一个 持续的 态度 的 聆听 ,

颈椎畸形使他的头向一侧倾斜，让他看起来总是处于倾听的姿势。

[æz; əz] [ɪf] [æɪn; əɪ] [ʌnˈsiːn] , [bʌt; bət] [ˈʃɔːrtər] , [ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn]
as if an unseen , but shorter , person were always beside him whispering in
 作为 如果 一个 看不见 , 但 较短 , 人 是 总是 旁 他 耳语 在
 [hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
 他的 耳朵 .

仿佛总有一个看不见但个子矮小的人在他身边，在他耳边低语。

[wen] [hi;; hi] [spoʊk] [hi;; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [əˈlɜ:rtli] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ðə; ði] [fʊl]
When he spoke he snapped his eyelids as if he alertly appreciated the full
什么时候 他 辐 他 啪啪 他的 眼睑 作为 如果 他 警觉地 感谢 这 满的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
significance of his environment ,
意义 的 他的 环境 ,
他说话时会快速地眨眼，仿佛敏锐地意识到周围环境的全部意义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .
and was perpetually on guard against the wiles of his associates .
和 曾是 永恒地 在 警卫 反对 这 诡计 的 他的 同事 .
他时刻警惕着同事们的诡计。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [ˈsnəʊbɔ:l] !
” **Hold on , Snowball !**
” 抓住 在 , 雪球 !
“坚持住，雪球！ ”

” [ˈwɪljəm] [sed] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [mɑ:k] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
” **William said , across the table , with a glare of mock earnestness ,**
” 威廉 说 , 穿过 这 桌子 , 和 一个 强光 的 嘲笑 认真 ,
威廉隔着桌子，带着一种故作严肃的眼神说道：

[æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [tu;; tə][sɪŋk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
as he reached to sink his knife into the butter .
作为 他 达到 到 下沉 他的 刀 进入 这 黄油 .
他伸手将刀插入黄油中。

“ [ju;; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈlaɪɪn] - .
” **You know you're lyin ' .**
” 你 知道 你是 躺着 - .
“你知道你在撒谎。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡælz][ʌp][tu;; tə] [ˈbjʊ:lə] [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ] .
All the pretty gals up to Beulah is crazy about you .
全部 这 漂亮的 女孩们向上 到 比尤拉 是 疯狂的 关于 你 .
从贝乌拉到贝乌拉，所有漂亮姑娘都为你着迷。

” [ˈsnəʊbɔ:l] [læft] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
” **Snowball laughed a silent ,**
” 雪球 笑了 一个 沉默的 ,
雪球无声地笑了笑，

[ɪnˈtɜ:rn(ə)][kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tu;; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn][ˈræpɪd][ˈdʒɜ:ks]
internal kind of laugh that caused his shoulders to rise and fall in rapid jerks
内部的 种类 的 笑 那 导致 他的 肩膀 到 上升 和 落下 在 迅速的 混蛋
[tu;; tə][ɪts] [ˈrɪðəm] ,
to its rhythm ,
到 它是 韵律 ,
他内心发出一种笑声，肩膀也随之快速地、有节奏地上下抖动。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ˈɔ:dəbl] [əˈkʌmpənɪmənt] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n]
and ended in its first audible accompaniment — a sound exactly like the suction
和 结束 在 它是第一的 可听见的 伴奏 — 一个 声音 确切地 喜欢 这 吸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] - [ˈbeɪs(ə)n] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈediɪŋ] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
of a sink - basin drawing in the last eddying portion of water .
的 一个 下沉 - 盆地 绘画 在这 最后的 涡流 部分 的 水 .
最后，伴随着第一个可听见的伴奏——就像水槽吸力吸走最后一点回旋水的声音一样。

“ [ðə; ði] [ɡælz][ɪz][dʒi:] - [ɡɔ:n] [ɑ:n][ju;; jʊ] , [bɪl] , [na:t][em ˈi:] !
” **The gals is g - gone on you , Bill , not me !**
” 这 女孩们 是 克 - 已消失 在 你 , 账单 , 不是 我 !
“姑娘们是冲着你跑的，比尔，不是冲着我跑的！ ”

” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ki:n] ['wiŋkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz] ,
” he retorted , with much keen winking of his lids ,
” 他 反驳 , 和 很多 敏锐的 眨眼的 他的 盖子 ,
他反驳道, 同时眨了眨眼。

[ænd; ænd] ['entərd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd] [baʊt] [ʌv; əv] ['nɔɪzləs] , ['praɪvət] ['læftər] [wɪtʃ]
and entered immediately on a second bout of noiseless , private laughter which
和 进入 立即地 在 一个 第二 回合 的 无声 , 私人的 笑声 哪个
[tɜ:mɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,
然后, 他立刻开始了第二轮无声的、私下的笑声, 笑声随即停止。

[æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [saʊnd] .
after the others had forgotten his remarks , in the same astonishing sound .
后 这 其他的 有 被遗忘的 他的 评论 , 在 这 相同的 惊人 声音 .
在其他人忘记他的话之后, 他以同样惊人的声音说道。

” - [si:] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɪl] ?
” D'juh see the bay mare to - day , Bill ?
” - 看 这 湾 母马 到 - 天 , 账单 ?
“比尔, 你今天看到那匹枣红色的母马了吗? ”

” [bɑ:rd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kwaɪəd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
” Bard presently inquired , across the level of a wide slice of bread ,
” 诗人 目前 询问 , 穿过 这 等级 的 一个 宽的 片 的 面包 ,
“巴德隔着一片宽阔的面包问道:

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [aʊt][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rkjələr]['pɔ:rf(ə)n] .
from which he had bitten out a semi - circular portion .
从 哪个 他 有 被咬 出去 一个 半 - 圆 部分 .
他从中咬掉了一块半圆形的部分。

['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] ['nɒʊɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - ['lɒʊdɪd] [fɔ:rk] [-]
William looked up knowingly from his well - loaded fork [21]
威廉 看起来 向上 明知 从 他的 出色地 - 已加载 叉 [-]
威廉抬起头, 意味深长地看着他叉子上满满的食物[21]

[ænd; ænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
and nodded his head sagely with a slight lifting of his brows ,
和 点头 他的 头 睿智地 和 一个 轻微 举重 的 他的 眉毛 ,
他意味深长地点了点头, 微微扬起眉毛。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] .
as though an intimate understanding existed .
作为 尽管 一个 亲密的 理解 存在 .
仿佛彼此之间存在着某种亲密的默契。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
” I should say so .
” 我 应该 说 所以 .
我应该这么说。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] , [dæd] ?
What are you going to do with her , Dad ?
什么 是 你 去 到 做 和 她 , 爸爸 ?
爸爸, 你打算怎么处置她?

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ˈbɑːrdz] [slɪt] - [laɪk] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Bard's slit - like eyes narrowed even more than usual , as for a moment ,
吟游诗人的 缝隙 - 喜欢 眼睛 范围缩小 甚至 更多的 比 通常 , 作为 为了 一个 片刻 ,
[hiː; hi] [tʃuːd] [ˈmedɪtətvli] .
he chewed meditatively .
他 咀嚼 冥想地 .

巴德的细长眼睛比平时眯得更紧了，他沉思地咀嚼了一会儿。

“ [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Goin ' to get rid of her , ” he said ,**
“ 戈因 - 到 得到 摆脱 的 她 , ” 他 说 ,
“我要除掉她,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈeksɜːrt] [əˈpɪnjən] .
with the careless quickness of one pronouncing expert opinion .
和 这 粗心 速度 的 一 发音 专家 观点 .
像某个专家那样，草率地发表意见。

“ [ˈsaːrɪ] [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] , [bɪl] .
“ **Sorry I raised her , Bill .**
“ 对不起 我 提高 她 , 账单 .
“对不起，比尔，我把她养大了。”

[ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˈsaɪər] .
Never liked her sire .
绝不 喜欢 她 父系 .

她一直都不喜欢她的父亲。

[ˈtɒmpsn] [ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpəːʃərɒn] [stʌd] .
Thompson never had much luck with that Percheron stud .
汤普森 绝不 有 很多 运气 和 那 佩尔什龙 钉子 .
汤普森和那匹佩尔什马种马的缘分一直不太好。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈledɪn] - [ðæt] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [daʊn] [ðə; ði][klaːk] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [sʌm; səm]
He's been leadin ' that horse around down the Clark Settlement , and I seen some
他是 到过 引言 - 那 马 大约 向下 这 克拉克 沉降 , 和 我 已见 一些
[oʊ] - [ðə; ði][kooʊts] .
o ' the colts .
o - 这 小马驹 .

他一直牵着那匹马在克拉克定居点附近转悠，我看到了一些小马驹。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ！ “
All the same ! ”
全部 这 相同的 ！ ”

尽管如此！

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [mər] ?
“ **What's the matter with the bay mare ?**
“ 是什么 这 事情 和 这 湾 母马 ?
那匹枣红色的母马怎么了？

“ [ˈmɒni] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Mauney enquired anxiously .**
“ 莫尼 询问 焦虑地 .

“莫尼焦急地问道。”

“ [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][soʊld] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ **She's goin ' to be sold — that's what's the matter with her !**
“ 她是 去 - 到 是 卖 — 那就是 是什么 这 事情 和 她 ！
“她要被卖掉了——这就是她的问题所在！ ”

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɜ:rtli] .
” **he replied curtly** .
” 他 回复 简短地 .

他简短地回答道。

” [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] - - , [ʌndəˈstænd] [em ˈi:] ! ”
” **And I don't want to hear no growlin ' , understand me !** ”
” 和 我 不 想 到 听到 不 - - , 理解 我 ! ”
“我不想听到任何咆哮，明白吗！ ”

” [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈgrəʊlɪŋ] . ”
” **I wasn't growling** . ”
” 我 不是 咆哮 . ”

“我没有发出咆哮声。”

” [noʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ɪn][ðəm; ðəm][tɜ:rmz] . ”
” **No — but you was a - thinkin ' in them terms** . ”
” 不 — 但 你 曾是 一个 - 思考 - 在 他们 条款 . ”
“不——但你当时确实是这么想的。”

” [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪn] , [dæd] .
” **Well , I thought she was mine , Dad** .
” 出色地 , 我 想法 她 曾是 矿 , 爸爸 .

“爸爸，我以为她是我的。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɒlt] .
You gave her to me when she was a colt .
你 给予 她 到 我 什么时候 她 曾是 一个 小马 .

你把她送给我的时候，她还是一匹小马驹。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæniɪmlz] [æz; əz][aɪ][du:;][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] , [mɔ:r]
I never thought so much of any animals as I do of her , and , more
我 绝不 想法 所以 很多 的 任何 动物 作为 我 做 的 她 , 和 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

我从未像喜欢她那样喜欢过任何动物，而且，不仅如此，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] . ”
I never noticed anything wrong with her . ”
我 绝不 注意到 任何事物 错误的 和 她 . ”

我从没发现她有什么不对劲。

” [hm] ! ” [sniəd] [bɑ:rd] .
” **H'm ! ” sneered Bard** .
” 嗯 ! ” 冷笑 诗人 .

“哼！”巴德冷笑道。

” [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:;][ˈfɑ:rmɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ju:; jʊ][du:;] , [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .
” **You got to go into farmin ' a little deeper'n you do , to notice anything** .
” 你 得到 到 去 进入 农场 - 一个 小的 - 你 做 , 到 注意 任何事物 .
“你必须更深入地了解农业，才能注意到一些事情。”

” [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][dɔ:g] [graʊld] , [ðen] [bɑ:ɹkt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [toʊn] .
” **Outside the door , the dog growled , then barked in an unfriendly tone** .
” 外部 这 门 , 这 狗 咆哮 , 然后 吠叫 在 一个 不友好 语气 .
“门外，那条狗低吼了一声，然后发出不友好的吠叫声。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌɡi]

The sound of a horse's hoofs in the lane and the squeaking of a buggy

这声音的一个马匹蹄子在车道和这吱吱作响的一个有缺陷的

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][sta:p] [ˈi:ɪŋ] .

caused them to stop eating .

导致他们到停止吃 .

小路上马蹄声和马车吱嘎作响的声音让他们停止了进食。

“ [deɪv] [mækbrætni] !

“ Dave McBratney !

” 戴夫 麦克布雷尼 !

“戴夫·麦克布雷尼！ ”

” [ˈwɪljəm] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈglænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .

” William announced presently , glancing through the window into the twilight .

” 威廉 宣布 目前 , 瞥了一眼 通过 这 窗户 进入 这 暮 .

威廉说着，目光透过窗户投向暮色之中。

“ [aɪˈd] [noʊ] [ðæt] [hɔ:rs] [ɪf] [aɪ] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hel] . ” [-]

“ I'd know that horse if I seen it in hell . ” [22]

” ID 知道 那 马 如果 我 已见 它 在 地狱 . ” [-]

“即使我在地狱里看到那匹马，我也能认出来。”[22]

[bɑ:rd] , [ˈæftər][fɜ:rst] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊθ] , [roʊz][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Bard , after first loading his mouth , rose to open the door .

诗人 , 后 第一的 加载中 他的 嘴 , 玫瑰 到 打开 这 门 .

巴德先往嘴里塞了些东西，然后起身去开门。

“ [ɡʊd] [ˈi:vənɪŋ] - , [deɪv] !

“ Good evenin ' , Dave !

” 好的 晚上 - , 戴夫 !

“晚上好，戴夫！ ”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] .

“ Good night , Mr . Bard , ” came a young man's voice .

” 好的 夜晚 , 先生 . 诗人 , ” 来了 一个 年轻的 男人的 嗓音 .

“晚安，巴德先生，”一个年轻人的声音传来。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][taɪ] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [ˈhɔ:s] .

“ Wait till I tie up this here hoss .

” 等待 直到 我 领带 向上 这 这里 霍斯 .

“等我把这匹马拴好。”

[ˈhi:z] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .

He's liable to run away .

他是 容易 到 跑步 离开 .

他很可能会逃跑。

” [ðɪs] [prəˈvəʊkt] [ˈlæftər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪt] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [mækbrætni] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈdæʃɪŋ]

” This provoked laughter around the table which lasted until McBratney , a tall , dashing

” 这 挑衅 笑声 大约 这 桌子 哪个 持续 直到 麦克布雷尼 , 一个 高的 , 帅气

[ju:θ] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)] ,

youth with playful ,

青年 和 顽皮的 ,

“这引得餐桌旁一片哄笑，笑声一直持续到麦克布雷尼——一个身材高挑、英俊潇洒、爱开玩笑的年轻人——

[blæk] [aɪz] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ɡriːtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][nɑːdʒ] .
black eyes , stepped into the kitchen and greeted the people with individual nods .
黑色的 眼睛 , 步 进入 这 厨房 和 问候 这 人们 和 个人 点头 .

黑眼睛的他走进厨房，向每个人点头致意。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊs] .
A slight discoloration of his lips indicated that he was chewing tobacco .
一个 轻微 变色 的 他的 嘴唇 表明的 那 他 曾是 咀嚼 烟草 .

他嘴唇略微变色，表明他嚼过烟草。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] , [sɔːft][hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][rɪm] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
He wore a black , soft hat , with its rim pulled down in front ,
他 穿着 一个 黑色的 , 柔软的 帽子 , 和 它是 轮缘 拉 向下 在 正面 ,

他戴着一顶黑色软帽，帽檐拉低垂在前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkəːk] ['feðər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swet] - [steɪnd] [bənd][æt; ət][wʌn]
and the tip of a peacock feather stuck into the sweat - stained band at one
和 这 提示 的 一个 孔雀 羽毛 卡住 进入 这 汗 - 染色 乐队 在 一

[saɪd] .

side .
边 .

一侧汗渍斑斑的带子上插着一根孔雀羽毛的尖端。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
Beneath his jacket ,
下面 他的 夹克 ,

在他的外套下面，

[ə; eɪ] [ɡreɪ] ['flænl] [ʒɜːrt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['kɑːlər] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['pɒʊlkə] - [dɑːt][baʊ; boʊ] - [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
a grey flannel shirt with soft collar boasted a polka - dot bow - tie and a
一个 灰色的 绒布 衬衫 和 柔软的 衣领 吹嘘 一个 波尔卡舞 - 点 弓 - 领带 和 一个

['hevi] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,
heavy watch chain ,
重的 手表 链 ,

一件灰色法兰绒衬衫，领子柔软，搭配波点领结和厚重的表链。

[huːz] [lɑːrdʒ]['ɡoʊldən] [lɪŋks] [kə'nektɪd] [tuː] [breɪst] ['pɑːkəts] .
whose large golden links connected two breast pockets .
谁 大的 金的 链接 连接 二 胸部 口袋 .

胸前两个口袋由巨大的金色链子连接而成。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
From the handkerchief pocket of his coat ,
从 这 手帕 口袋 的 他的 外套 ,

从他外套的手帕口袋里，

[prəʊ'truːdɪd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bən'dænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] .
protruded the border of a red bandanna and the stem of a pipe .
突出 这 边界 的 一个 红色的 头巾 和 这 干 的 一个 管道 .

露出红色头巾的边缘和烟斗的杆子。

“ [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['bjʊːlə] ?

“ **Been up to Beulah ?**
” 到过 向上 到 比尤拉 ?

你去过比尤拉吗？

” ['wɪljəm] [æskt] .

” **William asked .**
” 威廉 问 .

威廉问道。

“ [jɛp] ！ ”
“ **Yep** ！ ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ ['eniθɪŋ] [nu:] ？ ”
“ **Anything new** ？ ”
“ 任何事物 新的 ？ ”

有什么新消息吗？

“ ['nɑ:θɪŋ] - [mʌtʃ] , [bɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [mækbrætni] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] ,
“ **Nothin ' much , Bill ,** ” **replied McBratney , as he seated himself in the low ,** ”
“ 什么也没有 - 很多 , 账单 , ” 回复 麦克布雷尼 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 低的 , ”
“没什么，比尔，”麦克布雷尼一边回答，一边在低矮的椅子上坐了下来。

[ˈjeləʊ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃɛr] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['ti:tər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
yellow rocking - chair and began to teeter back and forth .
黄色的 摇滚 - 椅子 和 开始 到 蹊跷板 后退 和 前进 .
他坐在黄色的摇椅上，开始摇摇晃晃。

“ [ðə; ðɪ]['oʊnli][stɜ:r][ɪz][ðə; ðɪ] [nu:] ['pri:tʃər] , [aɪ] [ges] .
“ **The only stir is the new preacher , I guess .** ”
“ 这 仅有的 搅拌 是 这 新的 牧师 , 我 猜测 . ”
“我想，唯一的波澜就是新来的牧师。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [mɑ:rʃ] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
I heard he was comin ' down the Lantern Marsh this afternoon to make some
我 听到 他 曾是 即将到来 - 向下 这 灯笼 沼泽 这 下午 到 制作 一些
[kɔ:lz] . ”
calls . ”
呼叫 . ”

我听说他今天下午要去灯笼沼泽那边打几个电话。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [kli:nd] [aʊt] , [dɛɪv] ！ ” [sed] [bɑ:rd] .
“ **I reckon that's why you cleaned out , Dave !** ” **said Bard .** ”
“ 我 估计 那就是 为什么 你 已清洗 出去 , 戴夫 ！ ” 说 诗人 . ”
“我猜这就是你把东西都搬空的原因吧，戴夫！”巴德说道。

“ [ju:; jʊ][bet] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs] , ['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
“ **You bet ; but they say he's quite a nice , sociable little chap .** ”
“ 你 赌注 ; 但 他们 说 他是 相当 一个 好的 , 善于交际的 小的 小伙子 . ”
“当然；但他们说他是个相当不错、善于交际的小家伙。”

[dʒoʊ] ['teɪlə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [eɪb] - ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ðæt][hi:; hi] [si:n] [ðə; ðɪ] [nu:]
Joe Taylor was telling me in Abe Lavanagh's barber shop that he seen the new
乔 泰勒 曾是 讲述 我 在 安倍 - 理发师 店铺 那 他 已见 这 新的
['pri:tʃər] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
preacher up at the post office ,
牧师 向上 在 这 邮政 办公室 ,
乔·泰勒在阿贝·拉瓦纳的理发店里告诉我，他在邮局看到了那位新来的牧师。

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][meɪl][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
waitin ' for the mail to be distributed .
等待 - 为了 这 邮件 到 是 分布式 .
等待邮件派送。

[hi:; hi] [-]
He [23]
他 [-]

他[23]

[sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græbɪn] - [raɪt] [ə'həʊld; ə'həʊlt][oʊ] - ['evriː,bɑːdiːz] [pɔː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['regjələɹ]
says he was grabbin ' right aholt o ' everybody's paw , just like a regular
说道 他 曾是 抓取 - 正确的 霍尔特 o - 每个人的 爪子 , 只是 喜欢 一个 常规的
[oʊld] - ['taɪməɹ] . "
old - timer . "
老的 - 定时器 . "

他说他像个老家伙一样，一把抓住每个人的爪子。

" [wɒts] [hɪz; ɪz][waɪf] [laɪk] , [deɪv] ?
" **What's his wife like , Dave ?**
" 是什么 他的 妻子 喜欢 , 戴夫 ?

“戴夫，你老婆怎么样？”

" [bɑːrd] [ɪn'kwaiəd] .
" **Bard enquired .**
" 诗人 询问 .

巴德问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dæd][wʌz; wəz] ['seɪn] - [ləst] [naɪt] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætəɹ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['priːtʃəɹ] [soʊ] [mʌt]] ;
Dad was sayin ' last night , it don't matter about the preacher so much ;
爸爸 曾是 说 - 最后的 夜晚 , 它 不 事情 关于 这 牧师 所以 很多 ;
爸爸昨晚说，牧师其实没那么重要；

[aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] , ['weðəɹ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
it all depends on his wife , whether they're goin ' to take with the people . "
它 全部 取决于 在 他的 妻子 , 无论 它们是 去 - 到 拿 和 这 人们 . "
这完全取决于他妻子，取决于他们是否愿意和民众一起行动。

" ['ʃʊrli] , " [ə'griːd] [bɑːrd] .
" **Surely , " agreed Bard .**
" 一定 , " 同意 诗人 .

“当然，”巴德同意道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [mə'gwair] [huː] [wʌz; wəz] [hɪɹ] [bɪ'fɔːr] [skwaɪəz] .
" **You take McGuire who was here before Squires .**
" 你 拿 麦奎尔 WHO 曾是 这里 前 乡绅 .

“你看看比斯奎尔斯更早来到这里的人麦奎尔。”

[mə'gwair] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [aɪm][nɑːt] ['seɪn] - [hiː; hi] ['dɪdnt] — [bʌt; bət][hiː; hi]
McGuire may have had his faults — I'm not sayin ' he didn't — but he
麦奎尔 可能 有 有 他的 故障 — 我是 不是 说 - 他 没有 — 但 他
['wɔːznt] [tuː] [bæd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət][ɔːl] .
wasn't too bad a little fellow at all .
不是 也 坏的 一个 小的 同伴 在 全部 .

麦奎尔或许有他的缺点——我不是说他没有——但他其实并不是个太坏的小家伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪf][oʊ] - [hɪz; ɪz] — [waɪ] , [ʃiːd] [ə; eɪ] - ['ruːɪnd] ['eni][mæn] ! "
But that wife o ' his — why , she'd a ' ruined any man ! "
但 那 妻子 o - 他的 — 为什么 , 棚 一个 - 毁坏 任何 男人 ! "

可是他那老婆——哎呀，她能毁了任何一个男人！

" [læp] - [dɔːgz] ! " [læft] [mækbrætɪni] .
" **Lap - dogs ! " laughed McBratney .**
" 膝 - 狗 ! " 笑了 麦克布雷尼 .

“走狗！”麦克布雷尼笑着说。

“ [ʃɒr] ,
“ **Sure** ,
“ 当然 ,

“当然，

[ænd; ənd] [ju:d] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [wei]
and you'd a ' thought she had some kind o ' royal blood in her the way
和 你会 一个 - 想法 她 有 一些 种类 o - 皇家 血 在 她 这 方式
[ʃi:d] [strʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
she'd strut down the sidewalk .
棚 支撑 向下 这 人行道 .

看她昂首阔步走在人行道上的样子，你肯定会觉得她身上流着皇室血统。

“ [bɑ:rd] [delvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk]
“ **Bard delved in his hip pocket for his pipe as he pushed his chair back**
“ 诗人 深入研究 在 他的 时髦的 口袋 为了 他的 管道 作为 他 推动 他的 椅子 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

巴德一边把椅子从桌边推开，一边从裤兜里掏出烟斗。

“ [ə; eɪ] ['pri:tʃɜ:z] [waɪf] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ə'rækjələɹ]
“ **A preacher's wife , “ he continued philosophically , but with his usual oracular**
“ 一个 传教士的 妻子 , “ 他 持续 从哲学角度来看 , 但 和 他的 通常 神谕
[ɪm'presɪvnɪs] ,
impressiveness ,
令人印象深刻 ,

“一位牧师的妻子，”他继续用一种哲学式的口吻说道，但语气中仍带着他惯有的先知般的威严。

“ [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][oʊ] - ['hju:mən] - [laɪk] .
“ **has got to be sort o ' human - like .**
“ 有 得到 到 是 种类 o - 人类 - 喜欢 .

“必须有点像人类。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][mə'gwaɪr] ? “
Did you hear what happened to McGuire ? “
做过 你 听到 什么 发生 到 麦奎尔 ? “

你听说麦奎尔的遭遇了吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [bɑ:rd] , [hɪz; ɪz] ['emptɪ] [paɪp] [pɜ:rtʃt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
“ **Bard , his empty pipe perched between his teeth ,**
“ 诗人 , 他的 空的 管道 栖息 之间 他的 牙齿 ,

吟游诗人嘴里叼着空烟斗，

[blu:] ['sevrəl] [kwɪk] [blæsts][ʌv; əv] [er] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['stɪki] ['kɑ:ntents] ,
blew several quick blasts of air through it to clear it of sticky contents ,
吹 一些 快的 爆炸 的 空气 通过 它 到 清除 它 的 黏 内容 ,

用气流快速吹了几下，把里面的粘稠物吹掉。

[waɪl] [hi:; hi] [kʌt] [faɪn] ['feɪvɪŋz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ['bleɪdɪd] [dʒæk]
while he cut fine shavings of tobacco from a plug with a large - bladed jack
尽管 他 切 美好的 刨花 的 烟草 从 一个 插头 和 一个 大的 - 带刃的 杰克
- [naɪf] .
- **knife** .
- 刀 .

他用一把大刀折叠刀从烟块上削下细细的烟丝。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [tuː; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [west] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **I was talkin ' to somebody who had been out west , ” he continued ,**
“ 我 曾是 谈话 - 到 某人 WHO 有 到过 出去 西方 , ” 他 持续 ,
“我当时在和一个人去过西部的人聊天,”他继续说道。

“ [ænd; ənd][mə'gwair][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [ə; ei][ˈri:əl] [ɪ'steɪt] [ˈɑ:fɪs] , [ˈmækɪn] - [ˈmʌni] [tu:] .
“ **and McGuire was runnin ' a real estate office , makin ' money too .**
“ 和 麦奎尔 曾是 跑步 - 一个 真实的 财产 办公室 , 制造 - 钱 也 .
“麦奎尔当时经营着一家房地产公司, 也赚了不少钱。”

“ [mækbrætni] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ment] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tuː; tə][spɪt] .
“ **McBratney reserved his comment until he had gone to the door to spit .**
“ 麦克布雷尼 预订的 他的 评论 直到 他 有 已消失 到 这 门 到 吐 .
“麦克布雷尼直到走到门口吐口水后才发表评论。”

“ [ðæts] [ə; ei][naɪs][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈpri:tʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That's a nice job for a preacher to go into , Mr . Bard , ” he said ,**
“ 那就是 一个 好的 工作 为了 一个 牧师 到 去 进入 , 先生 : 诗人 , ” 他 说 ,
[sɑ:rˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .
“巴德先生, 这对于一位牧师来说, 真是一份不错的工作啊,”他讽刺地说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [kɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . ”
“ **I guess he wasn't called of the Lord . ”**
“ 我 猜测 他 不是 称为 的 这 主 . ”
“我猜他不是蒙主召唤的。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] !
“ **I never blamed him !**
“ 我 绝不 被指责 他 !
“我从来没有责怪过他! ”

“ [bɑ:rd] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [raɪt] [hænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **Bard exclaimed , striking the table with his stubby right hand , from which the**
“ 诗人 惊呼 , 引人注目 这 桌子 和 他的 矮胖的 正确的 手 , 从 哪个 这
[ˈmɪd(ə)] [-]
middle [24]
中间 [-]

“巴德惊呼一声, 用他那粗短的右手猛击桌子, 中间[24]

[ˈfɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
fingers were gone .
手指 是 已消失 .
手指不见了。

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **No , sir !**
“ 不 , 先生 !
“不, 先生! ”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] .
He showed the man in him .
他 显示 这 男人 在 他 .
他展现出了他作为男人的一面。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ'd][ə; ei] - [dʌn] ! ”
But there's just one thing more I'd a ' done ! ”
但 有 只是 一 事物 更多的 ID 一个 - 完毕 ! ”
但我还有一件事没做成!

“ [wɒts] [ðæt] , [dæd] ?
“ **What's that , Dad ?**
“ 是什么 那 , 爸爸 ?

“爸爸，那是什么？ ”

“ ['wɪljəm] [æskt] .
“ **William asked** .
“ 威廉 问 .

威廉问道。

[bɑ:rd] [li:nd] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
Bard leaned eagerly forward and clenched his fists .
诗人 倾斜 急切地 向前 和 紧握 他的 拳头 .

巴德急切地向前倾身，紧紧握住拳头。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [gɑ:t] [ðæt] [prɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔ:rnərd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][end]
“ **I'd a ' got that prig of a woman cornered up between me and the end**
“ ID 一个 - 得到 那 伪君子 的 一个 女士 被逼到绝境 向上 之间 我 和 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“我当时就把那个自以为是的女人堵在了我和房间尽头之间。”

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] - [tʃʊkt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and I'd a ' choked her till she was green in the face ,
和 ID 一个 - 窒息 她 直到 她 曾是 绿色的 在 这 脸 ,

我掐死她，直到她脸色发青。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][ə; eɪ] - ['hændɪd] ['ʊʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ləp] - [dɔ:gz][æn; ən] - ['jelʊʊ] ['pærə,sɔ:lz][ænd; ənd]
and then I'd a ' handed over all her lap - dogs an ' yellow parasols and
和 然后 ID 一个 - 递交 超过 全部 她 膝 - 狗 一个 - 黄色的 阳伞 和
[aɪ'd][ə; eɪ] - [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] ! ”
I'd a ' shot her right out onto the road ! ”
ID 一个 - 射击 她 正确的 出去 到 这 路 ! ”

然后我就把她所有的宠物狗和黄色阳伞都交给她，然后把她直接扔到马路上去！

“ [ʃʊə(r)] [dæmd] [raɪt] , ” [ə'pru:vd] [mækbrætni] .
“ **You're damned right , ” approved McBratney** .
“ 你是 该死的 正确的 , ” 得到正式认可的 麦克布雷尼 .

“你说的完全正确，”麦克布雷尼赞同道。

“ [ju:; jʊ] [bet] , ” [ə'gri:d] ['wɪljəm] [bɑ:rd] .
“ **You bet , ” agreed William Bard** .
“ 你 赌注 , ” 同意 威廉 诗人 .

“当然，”威廉·巴德赞同道。

[ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [θret] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ə'pi:lɪd] ['veri] ['fɔ:rsəbli][tu:; tə]
The humor of his master's threat had evidently appealed very forcibly to
这 幽默 的 他的 硕士学位 威胁 有 显然 上诉 非常 强制 到
[ˈsnəʊbɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,
Snowball , for ,
雪球 , 为了 ,

主人威胁的幽默感显然深深吸引了雪球，因为：

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] [kwɪr] ['sʌk(jə)n] [saʊnd] ,
after a few seconds , he emitted the queer suction sound ,
后 一个 很少 秒 , 他 发射 这 酷儿 吸 声音 ,

几秒钟后，他发出了一声奇怪的吸吮声。

['herəldɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
heralding the termination of his period of mirth .
预示 这 终止 的 他的 时期 的 欢笑 .

预示着他欢乐时光的结束。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derɪ] [ʒed] ,
A few minutes later they all left the kitchen for the dairy shed ,
一个 很少 分钟 之后 他们 全部 左边 这 厨房 为了 这 奶制品 棚 ,
几分钟后，他们都离开了厨房，前往奶牛棚。

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪlkt] .
where the cows waited to be milked .
在哪里 这 牛 等待 到 是 挤奶 .
奶牛们在那里等着挤奶。

['mɒni] , [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər] ['mɪlkiŋ] , [pʌmpt] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kæərɪd] [peɪlz] .
Mauney , disabled for milking , pumped water and carried pails .
莫尼 , 已禁用 为了 挤奶 , 泵 水 和 携带 水桶 .
莫尼因身体残疾无法挤奶，便去抽水和提水桶。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [mækbrætni] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He noticed McBratney conversing in low tones with his brother ,
他 注意到 麦克布雷尼 对话 在 低的 音调 和 他的 兄弟 ,
他注意到麦克布雷尼正低声和他的兄弟交谈，

[hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊz] [ti:t] [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)]['roʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [spreɪ]
who occasionally turned up the cow's teat to sprinkle Rover with a warm spray
WHO 偶尔 转向 向上 这 牛的 乳头 到 撒 路虎 和 一个 温暖的 喷
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

他偶尔会掀开母牛的乳头，把温暖的牛奶喷洒在罗孚身上。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkiŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the milking was finished ,
什么时候 这 挤奶 曾是 完成的 ,
挤奶结束后，

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd]
the cows were wandering slowly back toward the pasture and William had
这 牛 是 漫游 缓慢地 后退 朝向 这 牧场 和 威廉 有
['drɪvn] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['bjʊ:lə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
driven off toward Beulah with his companion ,
驱动 离开 朝向 比尤拉 和 他的 伴侣 ,
牛群缓缓地向牧场走去，威廉和他的同伴则驾车前往比尤拉。

['mɒni] ['entərd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:ks] - [stɔ:l] .
Mauney entered the stable and unfastened the latch of a box - stall .
莫尼 进入 这 稳定的 和 解开 这 门锁 的 一个 盒子 - 摊位 .
莫尼走进马厩，打开了一个隔间马厩的门门。

“ [woʊ] , ['dʒɪni,'dʒeni][gɜ:rl] !
” **Whoa , Jennie girl !**
” 哇 , 珍妮 女孩 !
“哇，珍妮女孩！”

” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
” **he said softly** .
” 他 说 轻轻 .
他轻声说道。

[ðə; ði] [mer] , [krʌntʃɪŋ] [heɪ] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , ['hwɪni:d] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][fɔ:r; fər]
The mare , crunching hay , turned her head , whinnied , and stepped over for
这 母马 , 嘎吱作响 干草 , 转向 她 头 , 嘶鸣 , 和 步 超过 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
him to come in .
他 到 来 在 .
那匹母马一边嚼着干草，一边转过头，嘶鸣一声，然后跨过身让他进来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːbwebd] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː]
In the dim light that entered from a cobwebbed window he could just see
在 这 暗淡 光 那 进入 从 一个 蛛网密布 窗户 他 可以 只是 看
[hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
her big eyes watching him ,
她 大的 眼睛 观看 他 ,
昏暗的光线从布满蛛网的窗户射进来, 他隐约看到她的大眼睛正注视着他。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [sliːk] [nek] .
as he put out his hand and stroked her sleek neck .
作为 他 放 出去 他的 手 和 抚摸 她 光滑 脖子 .
他伸出手, 抚摸着她光滑的脖颈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [praɪd] , [fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
She was his great pride , for , since the day she had been given to him
她 曾是 他的 伟大的 自豪 , 为了 , 自从 这 天 她 有 到过 给定 到 他
, [hiː; hi][hæd; həd] [-]
, he had [25]
, 他 有 [-]
她是他最大的骄傲, 因为自从她被赐予他的那天起, 他就[25]

[ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] , [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led] [hɜːr; hər]
watered and fed her himself , brushed and washed her and led her
浇水 和 美联储 她 他自己 , 刷过 和 洗过 她 和 引领 她
[tuː; tə] [ˈpæstʃər] .
to pasture .
到 牧场 .
他亲自给她喂水喂食, 给她刷毛洗澡, 并牵着她去牧场。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] ,
She was the only living thing that he had regarded as his very own ,
她 曾是 这 仅有的 活的 事物 那 他 有 认为 作为 他的 非常 自己的 ,
她是他唯一视为己有的活物。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
but to - night he felt uncertain about his claim .
但 到 - 夜晚 他 毛毡 不确定 关于 他的 宣称 .
但今晚他对自己的说法感到不确定。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [legz] ,
Quickly he ran his hand over her legs ,
迅速地 他 跑 他的 手 超过 她 腿 ,
他迅速地把手伸到她的腿上,

[ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] .
patted her chest and listened to the sound of her breathing .
轻拍 她 胸部 和 听着 到 这 声音 的 她 呼吸 .
他拍了拍她的胸口, 听了听她的呼吸声。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɪniˌdʒeni] , [ɡɜːrl] ,
“ **There's nothing wrong with you , Jennie , girl** ,
“ 有 没有什么 错误的 和 你 , 珍妮 , 女孩 ,
“珍妮, 你没有任何问题, 女孩。”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] [θruː] [strɔː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .
“ **he said as he took a fork and threw straw about the floor of the stall** .
“ 他 说 作为 他 采取 一个 叉 和 扔 稻草 关于 这 地面 的 这 摊位 .
“他一边说着, 一边拿起叉子, 把稻草扔到摊位的地板上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
It was as if he was being robbed of an old friend .
它 曾是 作为 如果 他 曾是 存在 被抢劫 的 一个 老的 朋友 .
他感觉自己就像是被夺走了一位老朋友。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
Her face haunted him as he went back to the kitchen where his father
她 脸 闹鬼的 他 作为 他 去 后退 到 这 厨房 在哪里 他的 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kriːm] [ˈsepəreɪtər] ;
and the woman were discussing a new cream separator ;
和 这 女士 是 讨论 一个 新的 奶油 分隔符 ;

当他回到厨房时，她的脸庞萦绕在他的脑海中，他的父亲和那个女人正在讨论一种新的奶油分离器；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]
and when he went upstairs to his room he could see the dark eyes of
和 什么时候 他 去 楼上 到 他的 房间 他 可以 看 这 黑暗的 眼睛 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] .
his pony looking toward him with pathetic appeal .
他的 小马 寻找 朝向 他 和 可怜的 上诉 .

当他上楼回到房间时，他看到他的小马那双深邃的眼睛正用可怜兮兮的眼神望着他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [tuː; tə][ˈrendər] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi]
If his father and brother were studying to render his life miserable , he
如果 他的 父亲 和 兄弟 是 学习 到 使成为 他的 生活 悲惨的 , 他
[θɔːt] ,
thought ;
想法 ,

他心想，如果他的父亲和哥哥正在密谋让他过上痛苦的生活，

[ðeɪ] [wʊd] [naːt] [ɪmˈpruːv] [ɑːn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [səkˈses] .
they would not improve on their present success .
他们 会 不是 提升 在 他们的 展示 成功 .

他们无法超越目前的成功。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [dɪsˈlaɪk] ?
What had he done to deserve their constant dislike ?
什么 有 他 完毕 到 应得 他们的 持续的 不喜欢 ?

他究竟做错了什么，以至于要遭受他们如此的厌恶？

[ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðer; ðər][ˈrɪdɪkjuːl] .
If he picked up a book he had learned to expect their ridicule .
如果 他 挑选 向上 一个 书 他 有 学习 到 预计 他们的 嘲笑 .

他早就预料到，如果他拿起一本书，就会遭到他们的嘲笑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [rɪˈflek(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈnɔːrm(ə)l]
If he were detected in a mood of quiet reflection , a seemingly normal
如果 他 是 检测到 在 一个 情绪 的 安静的 反射 , 一个 似乎 普通的
[ɑːkjuːpeɪ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

如果他被发现处于安静沉思的状态，这看似很正常，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [dʒɪr] ?
why should he have learned to expect a sarcastic jeer ?
为什么 应该 他 有 学习 到 预计 一个 讽刺的 嘲笑 ?

他为什么会学会预料到会被人讽刺嘲笑呢？

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd][fiː; fɪ][bʌt; bət] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ˈbetər] ,
He felt that his mother , had she but lived , would have understood better ,
他 毛毡 那 他的 母亲 , 有 她 但 居住地 , 会 有 理解 更好的 ,

他觉得如果母亲还活着，一定会更理解他。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for her nature was more like his own .
为了 她 自然 曾是 更多的 喜欢 他的 自己的 .

因为她的性格更像他。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [hiː; hi][sæt][ʔaɪdli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
In such a mood of discontent he sat idly on the edge of his bed ,
在 这样的 一个 情绪 的 不满 他 卫星 闲散地 在 这 边缘 的 他的 床 ,
他闷闷不乐地坐在床边，满心不满。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [maɪt] [ˈmerɪt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt]
striving to find some possible fault of his own that might merit his evident
努力 到 寻找 一些 可能的 过错 的 他的 自己的 那 可能 优点 他的 明显
[ˈɑːstrəsɪzəm] .
ostracism .
排斥 .

他努力寻找自己可能存在的过错，以解释为何会受到如此明显的排斥。

[ˈpriːviəsli] , [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪ] [ˈpoʊni][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈkʌmfərt]
Previously , the possession of his bay pony had given him unbelievable comfort
之前 , 这 拥有 的 他的 湾 小马 有 给定 他 难以置信 舒适
,
.
,
.

此前，拥有这匹枣红色小马曾给他带来难以置信的安慰。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [səˈprest] [ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl]
for in moments of suppressed exasperation he had gone to her stall
为了 在 时刻 的 被抑制 恼怒 他 有 已消失 到 她 摊位
[ænd; ənd] [trænʃ'fəːd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [pæt] ,
and transferred , with gentle pattings ,
和 转移 , 和 温和的 轻拍 ,

因为在压抑着恼怒的时刻，他曾走到她的马厩前，轻轻地拍打着她，把她转移开来。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɪn] .
the affection that he was prevented from bestowing on his kin .
这 感情 那 他 曾是 阻止 从 授予 在 他的 亲属 .
他无法给予亲人的那份爱。

" [wɪə(r)] [oʊld] [tʃʌmz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [ˈdʒɪniˌdʒeni] ? " [-]
" **We're old chums , aren't we , Jennie ? " [26]**
" 是 老的 朋友们 , 不是 我们 , 珍妮 ? " [-]
“我们是老朋友了，对吧，珍妮？”[26]

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [lʊk] [braɪtə] [ænd; ənd][kʌːnsəˈleɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then the world would look brighter and consolation would come to him .
然后 这 世界 会 看 更亮 和 安慰 会 来 到 他 .
那时，世界会显得更加美好，他也会得到慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [sæd] .
But the prospect of her being sold to a stranger made him very sad .
但 这 前景 的 她 存在 卖 到 一个 陌生人 制成 他 非常 伤心 .
但想到她可能会被卖给陌生人，他就感到非常难过。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] [drouv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈniːθ]
Presently a horse and buggy drove up the lane and stopped almost beneath
目前 一个 马 和 有缺陷的 驾驶 向上 这 车道 和 停止 几乎 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这时，一辆马车沿着小路驶来，停在了他脚下不远处。

[ˈmɔːni] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Mauney opened the window to listen ,
莫尼 打开 这 窗户 到 听 ,
莫尼打开窗户偷听，

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrniŋ] .
since he knew it was too early for William to be returning .
 自从 他 知道 它 曾是 也 早期的 为了 威廉 到 是 返回 .

因为他知道威廉现在回来还为时过早。

“ [huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
 ” 谁是 那 ?

“那是谁？ ”

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪər] .
he heard his father's voice enquire .
 ” 他 听到 他的 父亲的 嗓音 查询 .

他听到父亲的声音问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [ˈmɪstər] . [bəːrd][laɪvz; livz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈkʌltʃərd] [vɔɪs] .
Is this where Mr . Bard lives ? ” enquired a strange but cultured voice .
 ” 是 这 在哪里 先生 . 诗人 生活 ? ” 询问 一个 奇怪的 但 有文化的 嗓音 .

“巴德先生住在这里吗？ ”一个陌生但富有教养的声音问道。

“ [juː; jʊ] [bet] . ”
You bet . ”
 ” 你 赌注 . ”

“当然。”

“ [aɪm][jɔːr; jər][ˈpæstər] , [ˈmɪstər] . [bəːrd] , ” [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] .
I'm your pastor , Mr . Bard , ” the strange voice continued .
 ” 我是 你的 牧师 , 先生 . 诗人 , ” 这 奇怪的 嗓音 持续 .

“我是你的牧师，巴德先生，”那个奇怪的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [aɪ] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get]
And if you have a few moments , I'll come in just long enough to get
 ” 和 如果 你 有 一个 很少 时刻 , 患病的 来 在 只是 长的 足够的 到 得到
 [əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
 熟人 .

“如果您有空，我会进来一会儿，和您互相认识一下。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ɪn] [bed] [jet] .
It's a little late , but I didn't think you'd be in bed yet .
 它是 一个 小的 晚的 , 但 我 没有 思考 你会 是 在 床 然而 .

虽然有点晚了，但我没想到你还没睡。

[aɪ] [dʒʌst] [taɪ] [hɜːr; hər] [hɪr] , [θæŋks] .
I'll just tie her here , thanks .
 患病的 只是 领带 她 这里 , 谢谢 .

谢谢，我就把她绑在这里吧。

[maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juːv] [hɜːrd] , [ɪz] [tʌf] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [aɪ]
My name , as I presume you've heard , is Tough , but I'm not as tough as I
 我的 姓名 , 作为 我 估 你已经 听到 , 是 艰难的 , 但 我是 不是 作为 艰难的 作为 我
 [lʊk] . ”
look . ”
 看 . ”

正如你所听说的，我的名字叫“硬汉”，但我其实没看起来那么硬汉。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [ju] - , [ˈmɪstər] . [tʌf] ? ”
How are you ' , Mr . Tough ? ”
 ” 如何 是 你 - , 先生 . 艰难的 ? ”

“你好吗，硬汉先生？ ”

“ [faɪn] , [θæŋks] . ”
“ **Fine , thanks** . ”
“ 美好的 , 谢谢 . ”

“很好，谢谢。”

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [hɪr] , [bʌt; bət][em ˈi:] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [haɪrd] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] — ”
“ **There's nobody here , but me an ' the hired woman — but —** ”
“ 有 无人 这里 , 但 我 一个 - 这 雇用 女士 — 但 — ”
“这里除了我和那个雇来的女人，没有别人——但是——”

“ [noʊ] [ˈmætər] ! ”
“ **No matter** ! ”
“ 不 事情 ! ”

“不管！”

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
I'll take you as I find you .
患病的 拿 你 作为 我 寻找 你 .

我会接受你现在的样子。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rd] [daɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] . ”
I understand that Mrs . Bard died some years since . ”
我 理解 那 太太 . 诗人 死亡 一些 年 自从 . ”

我听说巴德夫人已经去世多年了。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[maɪ] [waɪf] [ˈwʊznt] [ˈhevər] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [ˈhevər] [ˈmærid] [əˈgen] . ”
My wife wasn't never very strong , an ' I never married again . ”
我的 妻子 不是 绝不 非常 强的 , 一个 - 我 绝不 已婚 再次 . ”

我妻子一直都很虚弱，我之后也没有再婚。

“ [ˈveri] [sæd] , [ɪnˈdi:d] . ”
“ **Very sad , indeed** . ”
“ 非常 伤心 , 的确 . ”

真是令人悲哀。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wɒts] [bɪˈhaɪnd] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
We can't always tell what's behind these things ,
我们 不能 总是 告诉 是什么 在后面 这些 事物 ,

我们无法总是看清这些事情背后的真相。

[bʌt; bət][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈhæpən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] .
but we try to think they happen for a purpose .
但 我们 尝试 到 思考 他们 发生 为了 一个 目的 .

但我们尽量认为它们的发生是有原因的。

“ [ɪn] - [breɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaɪtnd] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] . ”
“ **In Mauney's breast something tightened at these words** . ”
“ 在 - 胸部 某物 收紧 在 这些 字 . ”

听到这些话，莫尼胸中一阵紧缩。

[dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə:z] [ˈfeɪdɪd] [feɪs] , [soʊ] [θɪn] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪˈnefəbli] [swi:t] ,
Dim recollections of his mother's faded face , so thin , but so ineffably sweet ,
暗淡 回忆 的 他的 母亲的 褪色 脸 , 所以 薄的 , 但 所以 难以言喻地 甜的 ,

依稀记得母亲那张日渐消瘦，却又无比甜美的脸庞。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [rest] ,
as she closed her eyes in their interminable rest ,
作为 她 关闭 她 眼睛 在 他们的 没完没了 休息 ,

她闭上双眼，进入了永无止境的安眠。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsteɪŋ] — [ˈsteɪŋ]
made him wonder if her going had not been better than staying — staying
制成 他 想知道 如果 她 去 有 不是 到过 更好的 比 入住 — 入住
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [-]
with the man [27]
和 这 男人 [-]

让他不禁怀疑，她离开是不是比留下来——和那个男人在一起——更好[27]

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] , [draɪ] - [aɪd] , [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ded] [feɪs] !
who had looked , dry - eyed , upon her dead face !
WHO 有 看起来 , 干燥 - 眼睛 , 之上 她 死的 脸 !

谁曾面无表情地凝视着她冰冷的脸庞！

[ˈsteɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] !
Staying to share the unhappiness of her younger son !
入住 到 分享 这 不快乐 的 她 年轻 儿子 !

留下来分担小儿子的不快乐！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
A wave of joy thrilled him .
一个 海浪 的 喜悦 激动不已 他 .

一股喜悦之情涌上心头。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ɡlæd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
For one thing he would remain for ever glad — that his mother was dead ,
为了 — 事物 他 会 保持 为了 曾经 高兴的 — 那 他的 母亲 曾是 死的 ,

有一件事他永远都会感到庆幸——那就是他的母亲去世了。

[ˈseɪfli] [ded] — [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪːtʃ] !
safely dead — out of his father's reach !
安全 死的 — 出去 的 他的 父亲的 抵达 !

安全死了——他父亲够不着他了！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He did not know how long he had stood by the window ,
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 站立 经过 这 窗户 ,

他不知道自己在窗边站了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
but he presently heard the kitchen door open .
但 他 目前 听到 这 厨房 门 打开 .

但他随即听到厨房门开了。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][tɑːm] [ˈsʌndər,lændz] [ˈlɪvəri] [ˈhɔːrsɪz] , [eɪnt] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [tʌf] ? ”
“ **That's one of Tom Sunderland's livery horses , ain't it , Mr . Tough ?** ”
“ 那就是 — 的 汤姆 桑德兰的 涂装 马匹 , 不是 它 , 先生 . 艰难的 ? ”

“那是汤姆·桑德兰的马厩里的一匹马，对吧，硬汉先生？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈleɪzi] .
“ **Yes , and he's very slow and lazy .**
“ 是的 , 和 他是 非常 慢的 和 懒惰的 .

“是的，他动作很慢，也很懒。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
As a matter of fact I wanted to mention horses to you . ”
作为 一个 事情 的 事实 我 通缉 到 提到 马匹 到 你 . ”

事实上，我本来想跟你聊聊马的事。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhɔːrs] [oʊ] - [jər] [oʊn] , [ðen] ? ”
“ **You ain't got a horse o ' yer own , then ?** ”
“ 你 不是 得到 一个 马 o - 你的 自己的 , 然后 ? ”

“那你没有自己的马吗？”

“ [na:t] [jet] .
“ **Not yet** .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [pər'hæps] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)]['poʊni] , ['kwaɪət] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]
You might know perhaps where I could get a reliable pony , quiet enough for
你 可能 知道 也许 在哪里 我 可以 得到 一个 可靠的 小马 , 安静的 足够的 为了
[ˈmɪsɪz] . [tʌf] ? "
Mrs . Tough ? "
太太 . 艰难的 ? "

您或许知道哪里能找到一匹可靠的小马，足够安静，适合我太太骑？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第2/20页

" [naʊ] , ['mɪstər] . [tʌf] , ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] .
" **Now** , **Mr** . **Tough** , **maybe I might** .
" 现在 , 先生 . 艰难的 , 或许 我 可能 .

"现在，硬汉先生，也许我会。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [piːs] [oʊ] - [hɔːrs] [fleʃ] ? "
I suppose you want a purty good piece o ' horse flesh ? "
我 认为 你 想 一个 漂亮 好的 片 o - 马 肉 ? "

我猜你是想要一块上好的马肉吧？

" [wel] , [jes] , [aɪ][duː] . "
" **Well** , **yes** , **I do** . "
" 出色地 , 是的 , 我 做 . "

"嗯，是的，我有。"

" [waɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['fænsiər] , ['mɪstər] . [tʌf] ? "
" **Wife a horse fancier** , **Mr** . **Tough ?** "
" 妻子 一个 马 更精致的 , 先生 . 艰难的 ? "

"你老婆是爱马人士吗，硬汉先生？"

" [oʊ] , [ʃiːz] [fʌːnd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ; [jes] .
" **Oh** , **she's fond of driving ; yes** .
" 哦 , 她是 喜爱 的 驾驶 ; 是的 .

"哦，她喜欢开车；是的。"

" [ə; eɪ] [slart] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bɑːrd] [kɒft] .
" **A slight pause** , **during which Bard coughed** .
" 一个 轻微 暂停 , 期间 哪个 诗人 咳嗽 .

"短暂的停顿，期间巴德咳嗽了一声。"

" [ɪts] ['pɜːrti] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **It's purty hard** , " **he said** , **clearing his throat** ,
" 它是 漂亮 难的 , " 他 说 , 清理 他的 喉 ,

"这相当难，"他清了清嗓子说道。

" [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊdstər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
" **to buy a horse that's a good roadster and at the same time a good**
" 到 买 一个 马 那就是 一个 好的 敞篷跑车 和 在 这 相同的 时间 一个 好的
['lʊkər] [æŋ; ən] - ['kwaɪət] [laɪk] ;
looker an ' quiet like ;
观察者 一个 - 安静的 喜欢 ;

"买一匹既是优秀的跑车，又外形俊美、性情温顺的马；

[ʌndər'stænd] [em 'iː] . "
understand me . "
理解 我 . "

请理解我。

" [dʒʌst][soʊ] . "
" **Just so** . "
" 只是 所以 . "

"正是如此。"

“ [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [mer] [hɪr] [ðæt] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [bi:t] [ɪn] [ði:z] [hɪr]
“ **Now I've got a three - year - old mare here that ain't never been beat in these here**
“ 现在 我已经 得到 一个 三 - 年 - 老的 母马 这里 那 不是 绝不 到过 打 在 这些 这里
[pɑ:rts][fɔ:r; fər] [lʊks] .
parts for looks .
部分 为了 看起来 .

“我现在有一匹三岁的母马，在这一带，它的外貌从未被人打败过。”

[oʊ] - [kɔ:rs] , [aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [oʊ] - ['selɪn] -
O ' course , I ain't never even thought o ' sellin '
哦 - 课程 , 我 不是 绝不 甚至 想法 o - 销售 -

当然，我从来没想过要卖掉它。

- [ɜ:r; ər] .
er .
- 呃 .

呃。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [saɪəd][baɪ][ðə; ði] [best] ['pə:ʃərɒn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [led] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . “
She was sired by the best Percheron that was ever led around this section .”
她 曾是 父系 经过 这 最好的 佩尔什龙 那 曾是 曾经 引领 大约 这 部分 . “

她的父亲是这片区域有史以来最优秀的佩尔什马。

“ ['sʌmθɪŋ] ['fænsɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . “
“ **Something fancy , I imagine .**”
“ 某物 想要 , 我 想象 . “

“我想应该是些高档货吧。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ; [ʃi:z] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ren] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn]
“ **She lifts her feet like a lady ; she's fast , and intelligent more'n the hired man**
“ 她 电梯 她 脚 喜欢 一个 女士 ; 她是 快速地 , 和 聪明的 更多 这 雇用 男人
.
”
:
”
.

“她走路像个淑女；她动作敏捷，而且比雇工更聪明。”

“ [wɒts] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rθ] ? ” [-]
“ **What's she worth ?** ” [**28**]
“ 是什么 她 值得 ? ” [-]

“她值多少钱？”[28]

[bɑ:rd] [læft] .
Bard laughed .
诗人 笑了 .

巴德笑了。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] “ [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - ['letɪn] -
“ **Well , he replied I hardly know , as I say , I never thought o ' lettin '**
“ 出色地 , “ 他 回复 “ 我 几乎 知道 , 作为 我 说 , 我 绝不 想法 o - 莱廷 -

“嗯,”他回答说,“我几乎不知道,正如我所说,我从没想过要放手。”

- [ɜ:r; ər] [goʊ] . “
er go .”
- 呃 去 . “

让她走。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm][aɪ'di:ə] . “
“ **But you could give me some idea .**”
“ 但 你 可以 给 我 一些 主意 . “

“不过，你能给我一些建议吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
“ I know I turned down a three - hundred - dollar offer a couple o ' months ago .
“ 我 知道 我 转向 向下 一个 三 - 百 - 美元 提供 一个 夫妻 o - 几个月 前 .
“我知道几个月前我拒绝了一份三百美元的报价。”

“ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʌf] [ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] .
“ The Reverend Tough whistled softly .
“ 这 牧师 艰难的 吹口哨 轻轻 .
“托夫牧师轻轻吹了声口哨。”

“ [ðə; ði] [bɜː(r)dz] [ˈsɜːrvənt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; əɹ] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [gʊdz] ,
“ The Lord's servants , “ he said , “ are notoriously lacking in the world's goods ,
“ 这 主场 仆人 ; “ 他 说 ; “ 是 臭名昭著 缺乏 在 这 世界的 商品 ;
[ˈmɪstər] . [bɑːrd] .
Mr . Bard .
先生 . 诗人 .
“主的仆人,”他说,“众所周知,巴德先生,他们缺乏世上的财物。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [ˈænɪm(ə)l] .
I fear I would have to seek a cheaper animal .
我 害怕 我 会 有 到 寻找 一个 更便宜 动物 .
恐怕我得找只更便宜的动物了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kənˈsɪdərd] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [bɑːrd] [spʊk] .
“ There was a well - considered pause before Bard spoke .
“ 那里 曾是 一个 出色地 - 经过考虑的 暂停 前 诗人 辐 .
巴德开口前, 沉思了一会儿。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ You better come down and see her in the daylight , “ he said .
“ 你 更好的 来 向下 和 看 她 在 这 日光 ; “ 他 说 .
“你最好白天下来见见她,”他说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [naːt][wɑːnt][hɜːr; həɹ] .
“ You might not want her .
“ 你 可能 不是 想 她 .
你可能并不想要她。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] — [jʊɹ; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But I'd like to see you with a good horse — your profession calls for it .
“ 但 ID 喜欢 到 看 你 和 一个 好的 马 — 你的 职业 呼叫 为了 它 .
“
“
“
但我希望看到你和一匹好马在一起——你的职业需要这样的马。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . “
“ I think so , too . “
“ 我 思考 所以 ; 也 . “
“我也这么认为。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈgenst] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːf] , [seɪ] , [ə; eɪ]
“ And when it comes to that , I wouldn't be against knocking off , say , a
“ 和 什么时候 它 来 到 那 , 我 不会 是 反对 敲门 离开 ; 说 ; 一个
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
“说到这方面, 我并不反对削减, 比如说, 一百个,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][hɜːr; həɹ] . “
if you really want her . “
如果 你 真的 想 她 . “
如果你真的想要她的话。”

“ [ˈri:əli] ！
“ **Really** ！
“ 真的 ！

“真的吗！

[ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That's good of you .
那就是 好的 的 你 .

你真好。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
Now , look here , Mr . Bard , I'll come down to - morrow and see her .
现在 , 看 这里 , 先生 : 诗人 , 患病的 来 向下 到 - 明天 和 看 她 .

巴德先生，您听我说，我明天会下去见她。

[ɪts] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ði:z] [deɪz] [kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
It's comforting to know that a man in these days can get a little for love ,
它是 令人感到安慰 到 知道 那 一个 男人 在 这些 天 能 得到 一个 小的 为了 爱 ,
令人欣慰的是，如今男人也能因为爱情得到一些回报。

[wen] [hi:; hi] [ˈhæznt][gɑ:t][ðə; ði] [praɪs] .
when he hasn't got the price .
什么时候 他 还没有 得到 这 价格 .

当他不知道价格的时候。

“ [wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ðər; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ˈmɒni]
“ **With mutual expressions of good will their conversation ended and Mauney**
“ 和 相互的 表达式 的 好的 将要 他们的 对话 结束 和 莫尼
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [ˈbʌgi] [ˈskwi:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kleɪ] [roʊd] [tɔ:rd] [ˈbju:lə] .
listened to the preacher's buggy squeaking down the clay road toward Beulah .
听着 到 这 传教士的 有缺陷的 吱吱作响 向下 这 黏土 路 朝向 比尤拉 .
“双方互致友好之意，谈话就此结束。莫尼听着传教士的马车沿着泥路吱吱作响地驶向比尤拉。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:]
He walked to the front window of his room and watched it until it
他 步行 到 这 正面 窗户 的 他的 房间 和 观看 它 直到 它
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈwestwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] .
disappeared in the mist that had blown westward from the swamp .
消失 在 这 薄雾 那 有 吹 向西 从 这 沼泽 .
他走到房间的前窗，望着窗外，直到它消失在从沼泽地向西吹来的雾气中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæntərn] [mɑ:rɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] ,
Then his gaze moved to the Lantern Marsh , a grey ,
然后 他的 目光 已搬 到 这 灯笼 沼泽 , 一个 灰色的 ,
然后他的目光转向了灯笼沼泽，一片灰色的，

[ˈdesələt] [weɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɑ:g] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ˈstrʌɡld] .
desolate waste under a fog through which the moon struggled .
荒凉 浪费 在下面 一个 多雾路段 通过 哪个 这 月亮 挣扎 .
荒凉的废土笼罩在浓雾之中，月亮艰难地穿过迷雾。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈpɪktʃər] .
His nature recoiled from the hated picture .
他的 自然 反冲 从 这 憎恨 图片 .
他本性厌恶这幅令人憎恶的画作。

[su:n] [hi:; hi] [slept] .
Soon he slept .
很快 他 睡着了 .

很快他就睡着了。

[hiː; hi] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He dreamed of his father — and of a warm stream of blood he could
他 梦见 的 他的 父亲 — 和 的 一个 温暖的 溪流 的 血 他 可以
[nɑ:t] [si:] ,
not see ,
不是 看 ,

他梦见了他的父亲——以及一股他看不见的温热血流。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
but only feel in his hands . [29]
但 仅有的 感觉 在 他的 双手 . [-]

但只能在他的手中感受到。[29]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈti:tʃərz] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] .
Teachers and Preachers .
教师 和 传道者 .

教师和传道者。

“ [fəˈnætiks] [hæv; həv][ðər; ðər] [dri:mz] , [hweəˈwɪð] [ðeɪ] [wi:v]
“ Fanatics have their dreams , wherewith they weave
“ 狂热分子 有 他们的 梦境 , 以及 他们 编织

狂热分子有他们的梦想，他们用这些梦想编织

[ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sekt] .
A paradise for a sect .
一个 天堂 为了 一个 教派 .

一个教派的天堂。

” — [ki:ts] , “ [haɪˈpɪriən] ” ([ɪˈdɪŋ]) .
” — Keats , “ Hyperion ” (1820 Edition) .
” — 济慈 , “ 海伯龙 ” (- 版) .

——济慈，《海伯利安》（1820 年版）。

[ðə; ði] [ˈsʌltri] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl] [nu:n] [roʊz][ɪn] [ˈtremjələs] [vaɪˈbreɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:rnjɑ:rd] ,
The sultry heat of the April noon rose in tremulous vibrations from the barnyard ,
这 闷热 热 的 这 四月 中午 玫瑰 在 颤抖的 振动 从 这 农场 ,

[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

第二天，四月正午闷热的空气从谷仓里传来阵阵颤动。

[wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] [priˈveild] .
when for a moment , absolute silence prevailed .
什么时候 为了 一个 片刻 , 绝对 沉默 最终获胜 .

那一刻，一片寂静。

[frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [splæʃt] [hæt][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][bɑ:rd] [skauld] [ˈɪntu:][ðə; ði]
From beneath his sun - splashed hat the shaded face of Bard scowled into the
从 下面 他的 太阳 - 溅起 帽子 这 阴影 脸 的 诗人 皱着眉头 进入 这
[blu:] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ˈmɒni] [stʊd] [ˈɪndələntli] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
blue shadow of the barn where Mauney stood indolently biting at the end of a
蓝色的 阴影 的 这 谷仓 在哪里 莫尼 站立 懒散地 咬 在 这 结尾 的 一个
[wɪsp][ʌv; əv] [ˈtɪməθi] .
wisp of timothy .
烟雾 的 蒂莫西 .

巴德透过被阳光斑驳的帽子，阴暗的脸上露出怒容，他怒视着谷仓的蓝色阴影，莫尼正懒洋洋地站在那里，啃着一小撮提摩西草。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʌ] - - [ə'baʊt] ?
“ **What are yuh mopin ' about ?**
“ 什么 是 嗯 - - 关于 ?

你为什么闷闷不乐？

“ [ba:rd] [kɔ:ld] [ʃɑ:rpli] .
“ **Bard called sharply .**
“ 诗人 称为 尖锐地 .

巴德厉声说道。

“ [weɪk] [ʌp] !
“ **Wake up !**
“ 唤醒 向上 !

“醒醒！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] - - , [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
I don't want no more o ' this here mopin ' , understand me .
我 不 想 不 更多的 o - 这 这里 - - , 理解 我 .

我不想再这样唉声叹气了，你明白吗？

[ðə; ði] [mer] [ɪz][soʊld][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The mare is sold and that's the end of it .
这 母马 是 卖 和 那就是 这 结尾 的 它 .

那匹母马已经卖掉了，事情就此结束。

[ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ] [hɪtʃ] [ʌp] [tʃɑ:rlɪ] .
Shake a leg , there , and go hitch up Charlie .
摇 一个 腿 , 那里 , 和 去 拴住 向上 查理 .

动起来，去把查理牵走。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][draɪv] [ʌp][tu:; tə] ['bju:lə] [æn; ən] - [get] [ðɪs] [hɪr] [tʃek] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɔ:r]
You've got to drive up to Beulah an ' get this here cheque into the bank afore
你已经 得到 到 驾驶 向上 到 比尤拉 一个 - 得到 这 这里 查看 进入 这 银行 之前
[aɪ 'ti:][kləʊzɪz] .
it closes .
它 关闭 .

你得开车去比尤拉，在银行关门前把这张支票存进去。

- [hɪr] ?
D'juh hear ?
- 听到 ?

你听到了吗？

“ [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Past the end of the kitchen Mauney's eye caught the retreating figure of his**
“ 过去的 这 结尾 的 这 厨房 - 眼睛 捕捉 这 撤退 数字 的 他的
['poʊni] ['bi:tɪŋ] [led] [ʌp][ðə; ði] [kleɪ] [rouɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pri:tʃə-z] ['bʌgi] .
pony being led up the clay road behind the preacher's buggy .
小马 存在 引领 向上 这 黏土 路 在后面 这 传教士的 有缺陷的 .

“莫尼的目光越过厨房尽头，看到他的小马驹正被牧师的马车牵着，沿着泥路往后走去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'feɪld] ['ɔ:bərn] [her] [wʌz; wəz] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['fɔ:rhed] ,
His dishevelled auburn hair was stuck to his glistening forehead ,
他的 蓬头垢面 奥本 头发 曾是 卡住 到 他的 闪闪发光 前额 ,

他蓬乱的红褐色头发黏在了闪闪发光的额头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fɜ:rmnəs]
and his clear blue eyes burned with an emotion that gave a bitter firmness
和 他的 清除 蓝色的 眼睛 烧伤 和 一个 情感 那 给予 一个 苦的 硬度
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

他清澈的蓝眼睛里燃烧着一种情绪，这种情绪让他的嘴唇变得苦涩而坚定。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [muːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Before he could pull himself from his mood his father had come with
前 他 可以 拉 他自己 从 他的 情绪 他的 父亲 有 来 和
[ˈræpɪd] [straɪdʒ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
rapid strides near him .
迅速的 步幅 靠近 他 .

他还没来得及从低落的情绪中回过神来，父亲就已经快步走到他身边了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] ?
“ **Are you goin ' to move ?**
“ 是 你 去 - 到 移动 ?

你要搬家吗？

“ [hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɛrɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .
“ **he fiercely demanded , his eyes glaring hatred** .
“ 他 激烈地 要求 , 他的 眼睛 刺眼 仇恨 .

他厉声质问，眼中充满了仇恨。

“ [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [jʌ] ? ” [-]
“ **Or am I goin ' to move yuh ? ” [30]**
“ 或者 是 我 去 - 到 移动 嗯 ? ” [-]

“还是我要带你走？”[30]

[ˈmɒni] [ˈkɑːmli] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [θret] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfʊəkəst] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃek]
Mauney calmly ignored his threat , while his eyes focused indifferently on the cheque
莫尼 平静地 忽略 他的 威胁 , 尽管 他的 眼睛 专注 漠不关心 在 这 查看
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
in his father's hand .
在 他的 父亲的 手 .

莫尼冷静地无视了他的威胁，目光漠然地盯着父亲手中的支票。

“ - [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [mes] [ʌp] [jər] [ˈprɪti] [fɛrs] ? ” [fjuːmd] [bɑːrd] .
“ **D'yuh want me to mess up yer pretty face ? ” fumed Bard** .
“ - 想 我 到 混乱 向上 你的 漂亮的 脸 ? ” 怒气冲冲 诗人 .

“你想让我毁了你那张漂亮的脸蛋吗？”巴德怒气冲冲地说。

“ [aɪm][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ” [sed] [ˈmɒni] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
“ **I'm not just a slave of yours , ” said Mauney deliberately** ,
“ 我是 不是 只是 一个 奴隶 的 你的 , ” 说 莫尼 故意地 ,

“我可不是你的奴隶,”莫尼故意说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði]
with a perceptible straightening of his body , as he turned to enter the
和 一个 可感知的 拉直 的 他的 身体 , 作为 他 转向 到 进入 这
[ˈstɛrɪb(ə)] [dɔːr] .
stable door .
稳定的 门 .

他身体明显挺直，转身走进马厩门。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [muːv] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [bɑːrd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **You better move , young fellow , ” said Bard , following him** .
“ 你 更好的 移动 , 年轻的 同伴 , ” 说 诗人 , 下列的 他 .

“你最好赶紧走，年轻人,”巴德说着，跟在他身后。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [tʃek] .
“ **Here , take this cheque** .
“ 这里 , 拿 这 查看 .

“给你，拿着这张支票。”

[ænd; ʌnd][maɪnd][juː; jʊ][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [fens] [ɔːr] [juːl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [muːn] -
And mind you get back in time to finish that fence or you'll work in the moon -
和 头脑 你 得到 后退 在 时间 到 结束 那 栅栏 或者 你会 工作 在 这 月亮 -
[laɪt] .
light .
光 :

记住，你得及时赶回去把那道篱笆修好，否则你就得在月光下干活了。

" [ˈmɒni] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Mauney drove off in a dazed state of mind** ,
" 莫尼 驾驶 离开 在 一个 茫然 状态 的 头脑 ,
" 莫尼神情恍惚地开车离开了。"

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɑːt][wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr] [ɪf] ,
wondering if his lot were but typical of human life in general , **or if** ,
好奇 如果 他的 很多 是 但 典型的 的 人类 生活 在 一般的 , 或者如果 ,
他不禁思考，自己的遭遇是否只是人类生活的普遍现象，或者，

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [hoʊm] .
by some chance he had been born into an exceptionally disagreeable home .
经过 一些 机会 他 有 到过 出生 进入 一个 非常 令人不快的 家 .
他碰巧出生在一个极其糟糕的家庭。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊər] [ɪneɪblɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈtriːtmənt]
He wondered what particular power enabled him to bear the insulting treatment
他 想知道 什么 特别的 力量 已启用 他 到 熊 这 侮辱 治疗
[ɪnˈveriəbli] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈweðər] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [fɔːrs] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuː]
invariably accorded him and whether that mysterious force would always continue
总是 同意 他 和 无论 那 神秘 力量 会 总是 继续
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
to serve him :
到 服务 他 :

他想知道究竟是什么样的特殊力量让他能够忍受总是遭受的侮辱性待遇，以及这种神秘的力量是否会一直为他服务。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkəbl] [ˈtreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkærəktər] .
He had tried faithfully to look for likeable traits in his father's character .
他 有 尝试 忠实 到 看 为了 讨人喜欢 特征 在 他的 父亲的 特点 .
他一直努力寻找父亲性格中讨人喜欢的品质。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] — [ðæt] [ˈterəb(ə)] [wɪl] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː]
He admired his strength of purpose — that terrible will that drove him through
他 钦佩 他的 力量 的 目的 — 那 糟糕的 将要 那 驾驶 他 通过
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [ˈʌndər] [hɑːt] [sʌnz] — [ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] .
his long days of labor under hot suns — and felt that he was very capable .
他的 长的 天 的 劳动 在下面 热的 太阳 — 和 毛毡 那 他 曾是 非常 有能力的 .
他钦佩他坚强的意志——那种驱使他在烈日下长时间辛勤劳作的强大意志——并认为他非常有能力。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈskɪlfəli] [rʌn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
He knew that the farm would always be skilfully run under his father's guidance ,
他 知道 那 这 农场 会 总是 是 巧妙地 跑步 在下面 他的 父亲的 指导 ,
他知道，在父亲的指导下，农场一定会经营得很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪliəl] [feɪθ] .
but this was the full statement of his filial faith .
但 这 曾是 这 满的 陈述 的 他的 孝 信仰 .
但这便是他孝道的全部体现。

[fɔːr; fər] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [kəʊld][ˌædməˈreɪ(ə)n][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [əˈtræk(ə)n] , [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wɔːrm]
For beyond this cold admiration there was no attraction , no hint of warm
为了 超过 这 寒冷的 钦佩 那里 曾是 不 景点 , 不 暗示 的 温暖的
[rɪˈɡɑːrd] .
regard .
看待 :

除了这种冷漠的钦佩之外，没有一丝好感，也没有一丝温暖的关注。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [kɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [bend] ,
At the end of the swamp the road curved to the left in a broad bend ,
在 这 结尾 的 这 沼泽 这 路 弯曲 到 这 左边 在 一个 广阔 弯曲 ,
沼泽尽头，道路向左弯曲，形成一个宽阔的弯道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tɪn] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈbjuːlə] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [brɪˈfɔːr]
giving a view of the shining tin roofs of Beulah , on a hill two miles before
给予 一个 看法 的 这 灼灼 锡 屋顶 的 比尤拉 , 在 一个 爬坡道 二 英里 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

让他得以眺望两英里外山丘上比尤拉闪闪发光的锡皮屋顶。

[nɪrˈbaɪ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [brɪk] [skuːl] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [bel] - [ˈtʌʊər] , [ɪts] [waɪt] [ˈpɪkɪt] [fens]
Nearby stood the Brick School House , with its little bell - tower , its white picket fence
附近 站立 这 砖 学校 房子 , 和 它是 小的 钟 - 塔 , 它是 白色的 纠察 栅栏
,
:
,

附近矗立着一座砖砌校舍，带有一个小钟楼和白色的尖桩篱笆。

[ɪts] [ˈtɜːrnstɑɪl] [ænd; ənd] [ber] - [wɔːrn] [ˈpleɪgraʊnd] , [ðə; ðɪ] [niːt] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
its turnstile and bare - worn playground , the neat pile of stove - wood by the
它是 旋转闸门 和 裸 - 磨损 操场 , 这 整洁的 桩 的 火炉 - 木头 经过 这
[ˈweðər] - [steɪnd] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,
weather - stained shed at the rear ,
天气 - 染色 棚 在 这 后部 ,

它的旋转门和破旧的游乐场，以及后面风吹日晒的棚子旁整齐堆放的柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈaʊthaus] [baɪ] [ðə; ðɪ] [-]
and the two outhouses by the [31]
和 这 二 户外厕所 经过 这 [-]

以及旁边的两间厕所[31]

[ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːt] .
corners of the lot .
角落 的 这 很多 :

地块的角落。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [bel] [rɒkt] [twɑɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ləˈkɔːnɪk] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [nuːn]
As he drew nearer the bell rocked twice , giving out its laconic signal for noon
作为 他 画 更近 这 钟 摇滚 两次 , 给予 出去 它是 简洁 信号 为了 中午
[ˈriːses] .
recess .
凹陷处 :

他走近时，钟声响了两下，发出了午休的简短信号。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈskræmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [lʌntʃ] - [peɪlz] [pɔːd] [fɔːrθ] ,
In a moment a scramble of children with tin lunch - pails poured forth ,
在 一个 片刻 一个 争夺 的 孩子们 和 锡 午餐 - 水桶 倾倒 前进 ,
片刻之间，一群孩子提着锡制饭盒涌了出来，

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][spɑːts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ber] [ˈmeɪpəlz] .
running to selected spots under the bare maples .
跑步 到 已选 地点 在下面 这 裸 枫树 .

跑到光秃秃的枫树下选定的地点。

“ [həˈloʊ] , [ˈmɒni] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
“ **Hello** , **Mauney** , ” **came a familiar voice from the door as he passed** .
“ 你好 , 莫尼 , ” 来了 一个 熟悉的 嗓音 从 这 门 作为 他 通过了 .
“你好, 莫尼,”他经过时, 门口传来一个熟悉的声音。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [mɪs] [ˈbɜːn] ?
“ **Are you going up to the village** , **Miss Byrne** ?
“ 是 你 去 向上 到 这 村庄 , 错过 伯恩 ?
“拜恩小姐, 您要去村里吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **he asked** , **lifting his hat** .
“ 他 问 , 举重 他的 帽子 .
他一边说着, 一边摘下帽子。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] ?
“ **I'd like to** ?
“ ID 喜欢 到 ?
“我想?

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ **she smiled** .
“ 她 微笑 .
她笑了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈkræmpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
“ **Come on** , ” **he invited** , **cramping the horse to the other side** ,
“ 来 在 , ” 他 受邀 , 抽筋 这 马 到 这 其他 边 ,
“来吧,”他催促道, 一边把马赶到另一边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] [ˈentər] .
that she might more conveniently enter .
那 她 可能 更多的 方便 进入 .
这样她就能更方便地进入。

[mɪs] [dʒiːn] [ˈbɜːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈmænər] [briːðd] [ʌnˈjuːʒuəl]
Miss Jean Byrne was a graceful young woman whose manner breathed unusual
错过 让 伯恩 曾是 一个 优美 年轻的 女士 谁 方式 呼吸 异常
[ˈfreʃnəs] .
freshness .
新鲜 .
简·伯恩小姐是一位举止优雅的年轻女子, 她的一言一行都散发着一一种不同寻常的清新感。

[hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)] [feɪs] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nʌn] - [laɪk] [ˈbjuːti] , [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her oval face possessed a certain nun - like beauty , **chiefly by reason of her**
她 椭圆形 脸 拥有 一个 肯定 尼姑 - 喜欢 美丽 , 主要 经过 原因 的 她
[diːp] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] ,
deep hazel eyes ,
深的 榛 眼睛 ,
她椭圆形的脸庞有一种修女般的美, 这主要归功于她那双深褐色的眼睛。

[ˈkwaɪət] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
quiet emblems of a devotional disposition .
安静的 徽章 的 一个 灵修 处置 .
虔诚品格的静谧象征。

[hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkɒlər] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][lɪps] ,
Her good color , however , and an indulgent fulness of lips ,
她 好的 颜色 , 然而 , 和 一个 放纵的 充满 的 嘴唇 ,
然而, 她面色红润, 嘴唇丰满诱人。

[seɪvd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌltrə] - [spɪrɪtɪˈʊæləti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [loʊ] , [kənˈtræltəʊ]
saved her face from an ultra - spirituality and her low , contralto
已保存 她 脸 从 一个 极端主义者 - 灵性 和 她 低的 , 女低音
[ˈlæftər] [ˈnuːtrəlaɪzd] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] .
laughter neutralized a first impression of asceticism .
笑声 中和 一个 第一的 印象 的 禁欲主义 .

她避免了给人留下过于虔诚的印象, 她低沉的女低音笑声也中和了人们对她苦行僧般的第一印象。
[ˈmɒni] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊmən] ,
Mauney had never noticed that she was really quite a large woman ,
莫尼 有 绝不 注意到 那 她 曾是 真的 相当 一个 大的 女士 ,
莫妮从未注意到自己其实是个身材高大的女人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
although he had been a pupil in her school for two years .
虽然 他 有 到过 一个 瞳孔 在 她 学校 为了 二 年 .
虽然他曾在她所在的学校就读两年。

“ [haʊ] [goʊz][aɪˈtiː] , [ˈmɒni] ?
“ How goes it , Mauney ?
” 如何 去 它 , 莫尼 ?
“你好吗, 莫尼? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [braɪt]
“ she asked , having noticed an unwonted sadness in his face , usually so bright
” 她 问 , 拥有 注意到 一个 不寻常的 悲伤 在 他的 脸 , 通常 所以 明亮的
.
:
.

她问道, 因为她注意到他脸上露出了不寻常的悲伤, 他平时总是容光焕发。
“ [nɑːt] [tuː] [ˈbædli] .
“ Not too badly .
” 不是 也 糟糕 .
“还不错。”

[aɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [ˌemˈiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I'm enjoying that book you lent me , “ he replied , with a smile .
我是 享受 那 书 你 借出的 我 , “ 他 回复 , 和 一个 微笑 .
“我很喜欢你借给我的那本书,”他笑着回答。

“ [kʌm] [naʊ] — [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ]
“ Come now — something's wrong , “ she said , searching his face as they drove along
” 来 现在 — 某样东西 错误的 , “ 她 说 , 搜索 他的 脸 作为 他们 驾驶 沿着
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“快点——出事了,”她说着, 一边和他一起开车, 一边仔细打量他的脸。
“ [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [sɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
“ I'm feeling sore to - day , “ he admitted , striking the wheel with his whip .
” 我是 感觉 疮 到 - 天 , “ 他 承认 , 引人注目 这 车轮 和 他的 鞭 .
“我今天感觉浑身酸痛,”他一边说着, 一边用鞭子抽打着方向盘。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [soʊld][maɪ][ˈpoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm]
“ My father sold my pony to the preacher , and I'm not going to forgive him
“ 我的 父亲 卖 我的 小马 到 这 牧师 , 和 我是 不是 去 到 原谅 他
.
:
.

“我父亲把我的小马卖给了牧师，我永远不会原谅他。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈpoʊni] .

It was my pony .
“ 它 曾是 我的 小马 .

那是我的小马。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] . “ [-]

He hadn't any right to sell it . “ [32]
“ 他 之前没有 任何 正确的 到 卖 它 . “ [-]

他没有权利出售它。”[32]

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

After a pause he turned and looked into her eyes .
“ 后 一个 暂停 他 转向 和 看起来 进入 她 眼睛 .

他停顿了一下，然后转过身，凝视着她的眼睛。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblz] , [mɪs] [ˈbɜːn] , [eɪ] ?

“ I guess we all have our little troubles , Miss Byrne , eh ?
“ 我 猜测 我们 全部 有 我们的 小的 麻烦 , 错过 伯恩 , 嗯 ?

“我想我们每个人都会遇到一些小麻烦，拜恩小姐，是吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .

“ She understood him .
“ 她 理解 他 .

她理解他。

[ɪn][ˈfækt] [mɪs] [ˈbɜːn] [held][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [θɔːts] [ðæn; ðən][hiː; hi]

In fact Miss Byrne held him more intimately in her quiet thoughts than he
在 事实 错过 伯恩 握住 他 更多的 亲密 在 她 安静的 想法 比 他

[sərˈmaɪzd] ,

surmised ,
推测 ,

事实上，拜恩小姐在她静静的思绪中对他的关注，比他预想的还要深切。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ðæn; ðən][ðər; ðər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈkɑːntækt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] .

and more intimately than their ages and contact would have explained .
和 更多的 亲密 比 他们的 年龄 和 接触 会 有 解释 .

他们的关系比他们的年龄和接触所能解释的还要亲密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [tɜːrm] ,

She had often stood over him , during his last term ,
她 有 经常 站立 超过 他 , 期间 他的 最后的 学期 ,

在他最后一个学期期间，她经常站在他身边。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [luːs] , [ˈflænl] [ʃɜːrt] ,

observing the mould of his shoulders under his loose , flannel shirt ,
观察 这 模具 的 他的 肩膀 在下面 他的 松动的 , 绒布 衬衫 ,

透过他宽松的法兰绒衬衫，可以看到他肩膀的轮廓。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

instead of the book on his desk .
反而 的 这 书 在 他的 桌子 .

而不是他桌上的书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][lɔːst][ðə; ði][θred][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ʌnˈkɑːnʃəs][laɪt][ʌv; əv]
She had often lost the thread of her instructions in the unconscious light of
她 有 经常 丢失的 这 线 的 她 指示 在 这 无意识 光 的
[hɪz; ɪz][bluː] - [aɪd][deɪ] - ['driːmɪŋ] .
his blue - eyed day - dreaming .
他的 蓝色的 - 眼睛 天 - 做梦 .

在他那双蓝眼睛无意识地做白日梦时，她常常会忘记自己吩咐的内容。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz][ɪŋɡlɪʃ][, kɒmpəˈzɪʃənz][hæd; həd][dɪˈspleɪd][sʌtʃ][ˈmerɪt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then , too , his English compositions had displayed such merit that she had
然后 , 也 , 他的 英语 作品 有 显示 这样的 优点 那 她 有
[ˈmɑːvəld][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈbɪləti] ,
marvelled at his ability ,
惊叹不已 在 他的 能力 ,
此外，他的英文作文也展现出极高的水平，令她惊叹不已。

[ænd; ənd][ˈwʌndərd][ˈweðər][ɪnˈvaɪrənmənt][wɜːr; wər][ˈriːəli][æz; əz][strɒŋ][æn; ən][ˈɪnfluəns][æz; əz]
and wondered whether environment were really as strong an influence as
和 想知道 无论 环境 是 真的 作为 强的 一个 影响 作为
[həˈredəti][ɪn][ˈfɔːmɪŋ][ə; eɪ][ˈpjuːpəlz][maɪnd] .
heredity in forming a pupil's mind .
遗传 在 成型 一个 学生们的 头脑 :
并想知道环境对学生心智形成的影响是否真的像遗传一样强大。

[ˈevri][ˈtiːtʃər][huː][ɪz][ˈfɔːrtʃənət][hæz; həz][wʌn][ˈpjuːp(ə)] [huː][bɪˈkʌmz][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli]
Every teacher who is fortunate has one pupil who becomes the oasis in the daily
每一个 老师 WHO 是 幸运 有 一 瞳孔 WHO 变成 这 绿洲 在 这 日常的
[ˈdezərt][ʌv; əv][ˈθæŋkləs][tɔɪl] ,
desert of thankless toil ,
沙漠 的 忘恩负义 辛劳 ,
每一个幸运的老师都会遇到一个学生，这个学生就像沙漠中的绿洲，照亮了他每天辛勤劳作却得不到回报的时光。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][siːdz][soʊn][ɪn][ˈdɑːrknəs] .
the visible reward of seeds sown in darkness .
这 可见的 报酬 的 种子 播种 在 黑暗 :
黑暗中播下的种子终将获得可见的回报。
[ˈmɒni][bəːrd][wʌz; wəz][ˈiːzəli][hɜːr; hər][oʊˈeɪsɪs][ænd; ənd][rɪˈwɔːrd] .
Mauney Bard was easily her oasis and reward .
莫尼 诗人 曾是 容易地 她 绿洲 和 报酬 :
莫尼巴德无疑是她的绿洲和奖赏。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][meɪnˈteɪnd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː][ˈklæsɪz][ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][huː][ɪmˈprest]
She always maintained that there were only two classes of pupils who impressed
她 总是 维持 那 那里 是 仅有的 二 课程 的 学生 WHO 印象深刻
[ðer; ðər][ˈtiːtʃər] ,
their teacher ,
他们的 老师 ,
她始终认为只有两类学生能给老师留下深刻印象，

[ðə; ði][ˈnɔɪzi] , [ˈempti][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]"[dɔːg]"[kaɪnd] .
the noisy , empty ones and the “ dog ” kind .
这 嘈杂 , 空的 一个 和 这 “ 狗 ” 种类 :
吵闹的、空荡荡的，还有那种“狗”一样的。
[ðə; ði][ˈkeɪnəɪn][ˈkwɑːlətɪz][ʃiː; ʃi][ment][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ˈfeɪθfʌnəs][ænd; ənd][ʌndɪˈmɑːnstrətɪv]
The canine qualities she meant were silent faithfulness and undemonstrative
这 犬类 品质 她 意思是 是 沉默的 忠诚 和 不善于表达的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 :

她所指的犬类品质是默默的忠诚和不轻易表露的爱。

[hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈsɒfənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kliːn]
Her wistful eyes softened with delicate sympathy as she glanced at his clean
她 怅惘 眼睛 软化 和 精美的 同情 作为 她 瞥了一眼 在 他的 干净的
[ˈprəʊfaɪl] ,
profile ,
轮廓 ,

她望着他干净的侧脸，眼中流露出淡淡的怜惜和柔和。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌlptərz] [ˈmɑːrb(ə)] .
and she thought of a sculptor's marble .
和 她 想法 的 一个 雕塑家的 大理石 .

她想到了雕塑家手中的大理石。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
But whenever he turned toward her ,
但 每当 他 转向 朝向 她 ,

但每当他转向她时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
it was the trusting simplicity of a youth talking with his mother .
它 曾是 这 信任 简单 的 一个 青年 说 和 他的 母亲 .

那是少年与母亲交谈时流露出的纯真信任。

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedli] [ʌv; əv]
It was forced upon her , so that her breast warmed with medleys of
它 曾是 强制 之上 她 , 所以 那 她 胸部 温暖 和 混合曲 的

[senˈseɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

这是她被迫的，所以她的胸口涌起一阵阵复杂的感觉。

" [oʊ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][hænd] ? " [fɪː; fɪ] [æskt] .
" Oh , what's wrong with your hand ? " she asked .
" 哦 , 是什么 错误的 和 你的 手 ? " 她 问 .

“哦，你的手怎么了？”她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] — [aɪ] [dʒæbd] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [neɪl] [ˈjestərdeɪ] . "
" Nothing much — I jabbed it on a nail yesterday . "
" 没有什么 很多 — 我 刺伤 它 在 一个 指甲 昨天 . "

“没什么大碍——昨天不小心扎到钉子上了。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? " "
" Aren't you doing anything for it ? " "
" 不是 你 正在做 任何事物 为了 它 ? "

“你难道什么都没做吗？”

" [ˈæ,niːz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] . " [-]
" Annie's the doctor — that's our hired girl . " [33]
" 安妮的 这 医生 — 那就是 我们的 雇用 女孩 . " [-]

“安妮是医生——她是我们的女医生。”[33]

" [ˈmɒni] [bɑːrd] , [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" Mauney Bard , you go straight to the doctor's , " she said .
" 莫尼 诗人 , 你 去 直的 到 这 医生的 , " 她 说 .

“莫尼·巴德，你直接去看医生，”她说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [lu:z] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈfleɪmd] .
“ **You might lose your arm , or even your life , if it becomes inflamed .**
“ 你 可能 失去 你的 手臂 , 或者 甚至 你的 生活 , 如果 它 变成 发炎的 .
“如果手臂发炎,你可能会失去手臂,甚至失去生命。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He looked at her quizzically , and then nodded with a smile .**
“ 他 看起来 在 她 疑惑地 , 和 然后 点头 和 一个 微笑 .
他疑惑地看着她,然后笑着点了点头。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [əˈgri:d] .
“ **All right , “ he agreed .**
“ 全部 正确的 , “ 他 同意 .
“好的,”他同意了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] ,
The horse broke into a walk at the foot of the big hill ,
这 马 打破 进入 一个 走 在 这 脚 的 这 大的 爬坡道 ,
马儿在山脚下开始慢步走起来。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈbju:lə] .
leading up to the main street of Beulah .
领导 向上 到 这 主要的 街道 的 比尤拉 .
通往比尤拉主街。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
At the top the thoroughfare with its bare archway of maples came into view .
在 这 顶部 这 通道 和 它是 裸 拱道 的 枫树 来了 进入 看法 .
走到顶端,映入眼帘的是一条光秃秃的枫树拱门,拱门两侧绿树成荫。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] , [set] [bæk] [brɪˈɑ:nd] [lɔ:nz]
The houses were characteristic of the residential section , set back beyond lawns
这 房屋 是 特征 的 这 住宅 部分 , 放 后退 超过 草坪
[ænd; ənd] [wel] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and well separated ,
和 出色地 分开 ,
这些房屋是该住宅区的典型特征,它们都位于草坪之后,彼此之间间隔开来。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈgroʊsəri] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [wel] -
although here and there small grocery stores were to be seen with well -
虽然 这里 和 那里 小的 杂货店 商店 是 到 是 已见 和 出色地 -
[fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ,
filled windows and idle ,
已填 视窗 和 闲置的 ,
虽然偶尔也能看到一些小杂货店,橱窗里摆满了商品,却无人问津,

[waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [prəpˈraɪətəz] .
white - aproned proprietors .
白色的 - 围裙 业主 .
身穿白色围裙的店主。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈwɪndəʊd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:lə] [ˈwi:kli] ,
As they passed the double - windowed front of the Beulah weekly ,
作为 他们 通过了 这 双倍的 - 窗口 正面 的 这 比尤拉 每周 ,
当他们经过《比尤拉周刊》那两扇窗户的店面时,

[ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] [ˈendʒɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l]
the blatant explosions of a gasoline engine indicated that the journal
这 明目张胆 爆炸 的 一个 汽油 引擎 表明的 那 这 杂志
[wʌz; wəz][ɑ:n] [pres] .
was on press .
曾是 在 按 .
汽油发动机发出刺耳的爆炸声,表明期刊正在印刷。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlæmp] - [ˈpoʊst] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [koʊl] - [ˌɔɪl][ˈlæmp] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
A little further along a lamp - post bearing a large coal - oil lamp stood by the
一个 小的 更远 沿着 一个 灯 - 邮政 轴承 一个 大的 煤炭 - 油 灯 站立 经过 这
[bɔːrd] [saɪd] - [wɔːk] ,
board side - walk ,
木板 边 - 走 ,
再往前走一点, 木板人行道旁立着一根灯柱, 上面挂着一盏大型煤油灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] [neɪld] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
with a signboard nailed at right angles to the street ,
和 一个 招牌 钉子 在 正确的 角度 到 这 街道 ,
招牌垂直钉在街道上,

[dɪˈspleɪŋ] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [blæk] [ˈletərz] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈdɑːktər] [ˈhɔːrn] , ” [waɪl] [ðə; ði] [fəˈzɪjənɪz]
displaying in large black letters the name “ Doctor Horne , ” while the physician's
显示 在 大的 黑色的 信件 这 姓名 “ 医生 霍恩 , ” 尽管 这 医生的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
用黑色大字标明“霍恩医生”的名字, 而医生的住址,

[ə; eɪ] [ni:t] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpensɪd] [ˈmɔːrtər] , [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
a neat stone house with black pencilled mortar , looked out from a grove of
一个 整洁的 石头 房子 和 黑色的 铅笔画 砂浆 , 看起来 出去 从 一个 树林 的
[ˈbæs,wʊd] [triːz] .
basswood trees .
椴木 树木 .
一栋整洁的石头房子, 用黑色铅笔勾勒的砂浆砌成, 从一片椴树林中望出去。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːrn] ?
“ **Do you know Dr . Horne ?**
” 做 你 知道 博士 . 霍恩 ?
你认识霍恩博士吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **she enquired .**
” 她 询问 .
她问道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] [ˈdʒiːniəs] .
“ **There he is now , she said , He's certainly an odd genius .**
” 那里 他 是 现在 , ” 她 说 , ” 他是 当然 一个 奇怪的 天才 .
“他现在就在那儿,”她说, “他确实是一位古怪的天才。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] !
Look at the sleeves !
看 在 这 袖子 !
看看这袖子!

“ [ˈhɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪɡ] , [ˈsɑːɪd][ˈmæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ]
“ **Horne was a big , solid man of sixty , with jet - black hair under his grey**
” 霍恩 曾是 一个 大的 , 坚硬的 男人 的 六十 , 和 喷射 - 黑色的 头发 在下面 他的 灰色的
[klɔːθ] [kæp] ,
cloth cap ,
布 帽 ,
霍恩是个身材魁梧、体格健壮的六十岁男人, 戴着灰色布帽, 帽子下是一头乌黑的头发。

[ænd; ʌnd][dʒet] - [blæk] , [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,brəʊz] [reɪzd] [ˈerəli] .
and jet - black , bushy eyebrows raised airily .
和 喷射 - 黑色的 , 茂密的 眉毛 提高 轻盈地 .

浓密乌黑的眉毛微微上扬。

[hɪz; ɪz] [ni:t] , [blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:k] - [ˈkerləs] [paʊt] .
His neat , black moustache was pushed forward in a mock - careless pout .
他的 整洁的 , 黑色的 胡子 曾是 推动 向前 在 一个 嘲笑 - 粗心 噘 .

他那整齐的黑色胡须向前掀起，装出一副漫不经心的样子。

[hi; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'grəʊst] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
He walked with great speed , as if engrossed completely in his thoughts ,

他 步行 和 伟大的 速度 , 作为 如果 全神贯注 完全地 在 他的 想法 ,

他步伐飞快，仿佛完全沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
but with an air of picturesque indifference , as if his thoughts were
但 和 一个 空气 的 如画 漠不关心 , 作为 如果 他的 想法 是
[ɪn'taɪərli] [ˈlaɪtsəm] .
entirely lightsome .
完全 轻盈 .

但他的神情却带着一种若即若离的淡漠，仿佛他的想法完全是轻松的。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [-]
At intervals [34]
在 间隔 [-]

间隔[34]

[hi; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:vz] , [fɜ:rst][wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he tugged at his coat sleeves , first one and then the other ,

他 拉扯 在 他的 外套 袖子 , 第一的 一 和 然后 这 其他 ,

他拽了拽外套的袖子，先拽了一个，然后又拽了拽另一个。

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˌeksən'trɪsəti] [ʌv; əv][noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] [hɪz; ɪz][koʊt] [kʌfs] [nɪr]
a nervous eccentricity of no significance except that it kept his coat cuffs near
一个 紧张的 古怪 的 不 意义 除了 那 它 保留 他的 外套 袖口 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
his elbows ,
他的 肘部 ,

一个无关紧要的神经质怪癖，只不过它让他的外套袖口总是靠近手肘而已。

[dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [pə'destriənz] .
displaying his white shirt sleeves for the amusement of other pedestrians .
显示 他的 白色的 衬衫 袖子 为了 这 娱乐 的 其他 行人 .

他故意露出白色衬衫的袖子，引得其他行人一阵哄笑。

[ˈbju:lə] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌseksədʒə'neriən] [ˈbætʃələr] .
Beulah never tired of this sexagenarian bachelor .
比尤拉 绝不 疲劳的 的 这 六十多岁 学士 .

比尤拉对这位六十多岁的单身汉始终兴致盎然。

[hi; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [ænd; ʌnd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:]
He drove a horse as black as his own hair and demanded the same degree

他 驾驶 一个 马 作为 黑色的 作为 他的 自己的 头发 和 要求 这 相同的 程度

[ʌv; əv] [spi:d] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
of speed from it as from himself ,
的 速度 从 它 作为 从 他自己 ,

他驾驭着一匹和他头发一样黑的马，并要求它像对自己一样快。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
namely , the limit .
即 , 这 限制 .

即极限。

[wen] [ˈsta:tiŋ] [ɑ:n][ə; ei] [ˈkʌntri] [kɔ:l][hi:; hi] [wɒd] [dʒʌmp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [reɪs] [tu:; tə]
When starting on a country call he would jump into his buggy and race to
什么时候 开始 在 一个 国家 称呼 他 会 跳 进入 他的 有缺陷的 和 种族 到
[ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the border of the village ,
这 边界 的 这 村庄 ,
出警到乡下时, 他会跳上马车, 飞驰到村子边界。

[biˈjɑ:nd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔ:r] [ˈli:ʒərli] ,
beyond which the journey was made more leisurely ,
超过 哪个 这 旅行 曾是 制成 更多的 悠闲 ,
此后的旅程变得更加悠闲。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:ɹn] [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊldər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
while on his return the whip was not taken from its holder until the houses
尽管 在 他的 返回 这 鞭 曾是 不是 已采取 从 它是 持有者 直到 这 房屋
[kɜ:m] [ɪn] [saɪt] .
came in sight .
来了 在 视线 .
而他返回途中, 直到看到房屋时才从手中取下鞭子。

[ðə; ði] - [ˈpɔ:ziŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɒd] [rɪˈma:rk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtʃʌk(ə)]
The Beulahite pausing on the street to watch him would remark with a chuckle
这 - 暂停 在 这 街道 到 手表 他 会 评论 和 一个 轻笑
:
:
:
:
路过的比尤拉人停下来看着他, 笑着说道:

“ [ðer; ðər][gouz][da:k] .
” **There goes Doc .**
” 那里 去 医生 .
“医生走了。”

[ˈhɔ:rn] , [hel] - [fɔ:r; fər] - [ˈleðər] !
Horne , hell - for - leather !
霍恩 , 地狱 - 为了 - 皮革 !
霍恩, 全力以赴!

” [ˈmɒni] [left] [mis] [ˈbɜ:n] [æt; ət][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [droʊv]
” **Mauney left Miss Byrne at the post - office , visited the bank , and drove**
” 莫尼 左边 错过 伯恩 在 这 邮政 - 办公室 , 到访 这 银行 , 和 驾驶
[dəˈrektli; daˈrektli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] ,
directly back to the doctor's ,
直接地 后退 到 这 医生的 ,
“莫尼把伯恩小姐留在邮局后, 去了趟银行, 然后直接开车回了医生那里。”

[ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp] - [poust] .
hitching his horse to the lamp - post .
搭便车 他的 马 到 这 灯 - 邮政 .
他把马拴在路灯柱上。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsmɔ:lər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [ˈmɒni]
The office was a smaller portion of the house at one side , which Mauney
这 办公室 曾是 一个 较小的 部分 的 这 房子 在 一 边 , 哪个 莫尼
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
办公室是房子一侧较小的一部分, 莫尼走近了那里。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

“ [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['hevi] [vɔɪs] .
“ **Come in out of that !** ” **immediately came the doctor's heavy voice .**
“ 来 在 出去 的 那 ！ ” 立即地 来了 这 医生的 重的 嗓音 .

“快进来！”医生沉重的声音立刻传来。

[ˈmɒni] [stept] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈleðər] [tʃerz] , [ə; eɪ] [desk] [ɑ:n]
Mauney stepped into an office furnished with several leather chairs , a desk on
莫尼 步 进入 一个 办公室 提供 和 一些 皮革 椅子 , 一个 桌子 在
[wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [skʌl] ,
which reposed a skull ,
哪个 安息 一个 颅骨 ,

莫尼走进一间办公室，里面摆放着几把皮椅，桌子上放着一个骷髅头。

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p][ə; eɪ] [stʌft] [lu:n] ,
a safe holding on its top a stuffed loon ,
一个 安全的 保持 在 它是 顶部 一个 填充 潜鸟 ,

一个保险箱顶部放着一只填充的潜鸟，

[æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈbʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜ-z] ,
an open bookcase filled with dusty volumes of various colors ,
一个 打开 书柜 已填 和 尘土飞扬 卷 的 各种各样的 颜色 ,

一个敞开的书架，上面摆满了各种颜色、蒙着灰尘的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [əˈgenst] [wʌn] [wɔ:ɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈreɪdiətið] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdər]
and a phalanx of bottles against one wall from which radiated a strong odor
和 一个 方阵 的 瓶子 反对 一 墙 从 哪个 辐射 一个 强的 气味
[ʌv; əv] [ˈdrʌgz] .
of drugs .
的 药物 .

墙边摆放着一排瓶子，散发出浓烈的毒品气味。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
He looked about in vain for the doctor .
他 看起来 关于 在 徒劳 为了 这 医生 .

他四处寻找医生，却一无所获。

“ [saɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsɜ:rdʒəri] .
“ **Sit down , young fellow !** ” **came a stern command from the adjoining surgery .**
“ 坐 向下 , 年轻的 同伴 ！ ” 来了 一个 船尾 命令 从 这 相邻的 外科手术 .

“坐下，年轻人！”隔壁手术室传来严厉的命令。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][bɪg] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈbʌslɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
In a moment or two the big physician bustled out , and , stopping in front of
在 一个 片刻 或者 二 这 大的 医生 熙熙攘攘 出去 , 和 , 停止 在 正面 的
- [tʃer] ,
Mauney's chair ,
- 椅子 ,

过了一会儿，那位身材魁梧的医生匆匆走了出来，停在莫尼的椅子前。

[stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [-]
stared down at him savagely as if he [35]
凝视 向下 在 他 野蛮地 作为 如果 他 [-]

他恶狠狠地瞪着他，仿佛[35]

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ɪn'truːdəɹ] , ['miːnwaɪl] ['smoʊkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self]
were the ranked intruder , meanwhile smoking furiously and surrounding himself
是 这 排名最高 入侵者 , 同时 吸烟 愤怒地 和 周围 他自己
[wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] .
with blue cigar smoke .
和 蓝色的 雪茄 抽烟 .
与此同时，最令人厌恶的入侵者正疯狂地抽着烟，周围弥漫着蓝色的雪茄烟雾。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !
“说!
” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dʒəːkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” he said , at length , jerking the cigar roughly from his mouth .
” 他 说 , 在 长度 , 抽插 这 雪茄 大致 从 他的 嘴 .
“他终于说道，同时粗暴地从嘴里拔出雪茄。”

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who the devil are you ? ”
” WHO 这 魔鬼 是 你 ? ”
“你究竟是谁？ ”
“ [ˈmɒni] [bəːrd] ! ”
“ Mauney Bard ! ”
” 莫尼 诗人 ! ”
“莫尼·巴德！ ”

“ [oʊ] , [gɑːd] , [jes] !
“ Oh , God , yes !
” 哦 , 上帝 , 是的 !
“哦，天哪，是的！ ”
[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Of course you are .
的 课程 你 是 .
当然是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Of course you are !
的 课程 你 是 !
当然是！
” [ˈhɔrn] ['splʌtəd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [rɪˈvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Horne spluttered , walking impulsively to the bookcase and rivetting his
” 霍恩 喷溅 , 步行 冲动地 到 这 书柜 和 铆接 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
attention on the binding of a book .
注意力 在 这 结合 的 一个 书 .

霍恩结结巴巴地说着，冲动地走到书架前，目不转睛地盯着一本书的装订处。
“ [soʊ] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [seɪt] ['bəːrdz] [kɜːrs] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ So you're one of Seth Bard's curses , eh ? ” he said , at length , in a
” 所以 你是 一 的 塞思 吟游诗人的 诅咒 , 嗯 ? ” 他 说 , 在 长度 , 在 一个
[priˈɑːkjupəɪd] [toʊn] ,
preoccupied tone ,
心事重重 语气 ,
“所以你也是塞斯·巴德诅咒的对象之一，是吗？”他心事重重地说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɒni] .
with his back still turned to Mauney .
和 他的 后退 仍然 转向 到 莫尼 .
他仍然背对着莫尼。

“ [bɪn] [ˈfɑːtɪŋ] ？ ”
“ **Been fighting ?** ”
“ 到过 斗争 ？ ”

“你们一直在打架吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][ræŋ][ə; eɪ][neɪl][ɪn][maɪ][hænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No , doctor , I ran a nail in my hand ,** ” **he replied , with a smile .**
“ 不 , 医生 , 我 跑 一个 指甲 在 我的 手 , ” 他 回复 , 和 一个 微笑 .

“不，医生，我手上扎了钉子，”他笑着回答。

[ˈhɔːrn] [ˈʌfəld] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
Horne shuffled a pace to his left to transfer his keen attention to another
霍恩 洗牌 一个 步伐 到 他的 左边 到 转移 他的 敏锐的 注意力 到 其他
[ˈbʊkbændɪŋ] ,
bookbinding ,
书籍装订 ,

霍恩向左侧挪动了一步，将他敏锐的注意力转移到另一本装订好的书上。

[wɪtʃ] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːni] [wəz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
which so completely absorbed him that Mauney was sure he had forgotten
哪个 所以 完全地 吸收 他 那 莫尼 曾是 当然 他 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 .

莫尼完全沉浸其中，以至于他确信自己已经忘记了病人。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈhɔːrn] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
After what seemed five minutes , Horne turned about and , going to his desk ,
后 什么 似乎 五 分钟 , 霍恩 转向 关于 和 , 去 到 他的 桌子 ,
过了大约五分钟，霍恩转身走向他的办公桌。

[plʌmpt] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] .
plumped himself down into a swivel - chair .
丰满的 他自己 向下 进入 一个 旋转 - 椅子 .

他一屁股坐进了转椅里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [stoʊl] [tuː; tə]
His eye - brows nearly touched the line of his hair as his black eyes stole to
他的 眼睛 - 眉毛 几乎 感动 这 线 的 他的 头发 作为 他的 黑色的 眼睛 偷窃 到
[ðə; ði][ˈkɔːrnrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the corner of his lids in a sly study of his patient .
这 角落 的 他的 盖子 在 一个 狡猾 学习 的 他的 病人 .

他的眉毛几乎碰到了发际线，黑色的眼睛偷偷地瞥了一眼眼角，打量着他的病人。

“ [neɪl] [eɪ] ？ [ˈrʌsti] ？
“ **Nail eh ? Rusty ?**
“ 指甲 嗯 ？ 拉斯蒂 ？

“钉子？生锈了吗？ ”

“ [ˈmɔːni] [kəˈmenst] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
“ **Mauney commenced undoing the bandage .**
“ 莫尼 开始 撤销 这 绷带 .

“莫尼开始解开绷带。”

“ [hɪp] ！ [hɪp] ！ ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈhɔːrn] .
“ **Hip ！ Hip ！** ” **admonished Horne .**
“ 时髦的！时髦的！ ” 告诫 霍恩 .

“万岁！ 万岁！ ”霍恩喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] .
“ **I didn't tell you to take that off .**
“ 我 没有 告诉 你 到 拿 那 离开 .

“我没让你把那东西脱掉。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Wait till I tell you , young fellow .
等待 直到 我 告诉 你 , 年轻的 同伴 .

等我告诉你，小伙子。

[lɔːts] [ʌv; əv] [taɪm] .
Lots of time .
很多 的 时间 .

时间很充裕。

[ˈrʌsti] ? "
Rusty ? "
拉斯蒂 ? "

生锈了吗？

" [jes] , [ˈdɑːktər] . "
" Yes , doctor . "
" 是的 , 医生 . "

“是的，医生。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" Come in here !
" 来 在 这里 !

“进来吧！ ”

" [ˈhɔːrn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] .
" Horne jumped up and went into the surgery .
" 霍恩 跳了起来 向上 和 去 进入 这 外科手术 .

霍恩跳起来，走进了手术室。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kruːd] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .
He quickly cut away the crude bandage and merely glanced at the wound .
他 迅速地 切 离开 这 原油 绷带 和 仅仅 瞥了一眼 在 这 伤口 .

他迅速剪开简陋的绷带，只是瞥了一眼伤口。

" [ˈsɔːrnəs] [ɡoʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [jʌŋ] ['feləʊ] ? "
" Soreness go up your arm , young fellow ? "
" 疼痛 去 向上 你的 手臂 , 年轻的 同伴 ? "

“小伙子，你胳膊上疼吗？ ”

" [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] . " [-]
" Yes , a little bit . " [36]
" 是的 , 一个 小的 少量 . " [-]

“是的，有一点点。”[36]

" [ʌ; ɜː] — [hʌm] !
" Uh — Hum !
" 呃 — 哼 !

“呃——哼！

" [ˈhɔːrn] [klaːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stæmpt] [drəˈmætɪkli] [ʌp] [ænd; ənd]
" Horne clasped his arms behind his back and stamped dramatically up and
" 霍恩 紧握 他的 武器 在后面 他的 后退 和 盖章 戏剧性地 向上 和

[daʊn] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] ,
down the surgery ,
向下 这 外科手术 ,

霍恩双手背在身后，在手术室里戏剧性地跺着脚。

[ˈrætəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][ðər; ðər] [ɡlæs] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
rattling the instruments in their glass case by the wall .
嘎嘎作响 这 仪器 在 他们的 玻璃 案件 经过 这 墙 .

把放在墙边玻璃柜里的仪器晃来晃去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [feɪst] [ˈmɒni] .
Suddenly he faced Mauney .
突然 他 面对 莫尼 .

他突然遇到了莫尼。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [ɑ:rm] , [jʌŋ] [mæn] ?
” How would you like to lose your arm , young man ?
” 如何 会 你 喜欢 到 失去 你的 手臂 , 年轻的 男人 ?
“年轻人，你愿意失去一条胳膊吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsɪriəsli] .
” he asked seriously .
” 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

“ [aɪd] [heɪt] [tu:; tə] . ”
” I'd hate to . ”
” ID 恨 到 . ”

“我可不想那样。”

“ [ðen] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ʌp] [ðæt] [wu:nd] [ˈfri:li] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
” Then I'm going to open up that wound freely , ” he said , walking toward the
” 然后 我是 去 到 打开 向上 那 伤口 自由 , ” 他 说 , 步行 朝向 这
[ˈɪnstrəmənt] [keɪs] .
instrument case .
乐器 案件 .

“那我就要彻底揭开那个伤口了，”他一边说着，一边走向乐器盒。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈklɒ:rəfɔ:rm] ? ”
” Do you want to take chloroform ? ”
” 做 你 想 到 拿 氯仿 ? ”

“你想服用氯仿吗？ ”

“ [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈti:] .
” No — I think I can stand it .
” 不 — 我 思考 我 能 站立 它 .

“不——我想我能忍受。”

“ [hoʊm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪd] [ɪts] [edʒ]
” Home selected a knife and pulling a hair out of his head tried its edge
” 家 已选 一个 刀 和 拉 一个 头发 出去 的 他的 头 尝试 它是 边缘
.
:
.

“霍姆拿起一把刀，从头上拔下一根头发，试了试刀刃。”

“ [ʃi:z] [ʃɑ:rp] — [dæmd] [ʃɑ:rp] !
” She's sharp — damned sharp !
” 她是 锋利的 — 该死的 锋利的 !

“她很精明——非常精明！ ”

“ [hi:; hi] [riˈma:kt] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [səˈlu:ʃ(ə)n] .
” he remarked , dropping the instrument into a basin of solution .
” 他 评论 , 下降 这 乐器 进入 一个 盆地 的 解决方案 .

“他一边说着，一边把仪器扔进溶液盆里。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
” You think you can stand it , eh ?
” 你 思考 你 能 站立 它 , 嗯 ?

“你以为你能忍受吗？ ”

[rɪ'membər] , [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['klɒːrəfɔːrm] .
Remember , I offered you chloroform .
记住 , 我 提供 你 氯仿 .

记住, 我曾给你提供过氯仿。

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
" Presently he picked the knife out of the basin .
" 目前 他 挑选 这 刀 出去 的 这 盆地 .

他随即从盆里拿出刀。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] .
" Come here , you .
" 来 这里 , 你 .

“过来, 你。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [ðæt] [səˈluːʃ(ə)n] .
Put your hand in that solution .
放 你的 手 在 那 解决方案 .

把手伸进溶液里。

[hoʊld][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold it there a minute .
抓住 它 那里 一个 分钟 .

先别动。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɪp] ?
Does it nip ?
做 它 掐 ?

它会咬人吗？

" ['mɒni] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mauney nodded .
" 莫尼 点头 .

莫尼点了点头。

" [wel] , [let][aɪ ˈtiː][nɪp] .
" Well , let it nip .
" 出色地 , 让 它 掐 .

“好吧, 就让它咬一口吧。”

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] .
Now take your hand out .
现在 拿 你的 手 出去 .

现在把手拿出来。

[stænd] [ʌp] [streɪt] .
Stand up straight .
站立 向上 直的 .

站直。

[hoʊld][aɪ ˈtiː][aʊt] [hɪr] .
Hold it out here .
抓住 它 出去 这里 .

把它放在这儿。

" ['hɔːrn] [prest] [ðə; ði] [bleɪd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] , [ðen] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː] .
" Horne pressed the blade deeply into the tissues , then withdrew it .
" 霍恩 按下 这 刀刃 深 进入 这 组织 , 然后 退出 它 .

霍恩将刀片深深地插入组织中, 然后将其拔出。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [feɪs] :
Looking up into his patient's face :
寻找 向上 进入 他的 患者 脸 :

他抬头看着病人的脸：

“ [dɪd][juː; jʊ] [fɪ:l] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Did you feel it ?** ”
“ 做过 你 感觉 它 ？ ”

你感觉到了吗？

“ [dʒʌst][ə; eɪ][l'ɪt(ə)] , [dɑːktər] , ” [sed] ['mɒni] , [bɑɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Just a little , Doctor ,** ” **said Mauney , biting his lip .**
“ 只是 一个 小的 , 医生 , ” 说 莫尼 , 咬 他的 唇 .
“就一点点, 医生,”莫尼咬着嘴唇说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [feɪnt] , [bɑːrd] ! ”
“ **Don't you faint , Bard !** ”
“ 不 你 头晕的 , 诗人 ! ”

“吟游诗人, 别晕倒! ”

“ [aɪm][nɑːt][gʊɔɪŋ][tuː; tə] . ”
“ **I'm not going to .** ”
“ 我是 不是 去 到 . ”

“我不会去。”

“ [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ **Yes you are !** ”
“ 是的 你 是 ! ”

“是的, 你是! ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɒni] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
“ **I am not !** ” **insisted Mauney as the color returned to his face . [37]**
“ 我 是 不是 ! ” 坚持 莫尼 作为 这 颜色 返回 到 他的 脸 . [-]

“我不是!”莫尼坚持道, 脸上的血色也恢复了。[37]

[waɪl] [ðə; ði][dɑːktər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɔːltərd] .
While the doctor put on a fresh dressing his manner altered .
尽管 这 医生 放 在 一个 新鲜的 敷料 他的 方式 已修改 .

医生换药时, 态度变了。

[hiː; hi] ['hwaɪld] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] .
He whistled a snatch of a country dance .
他 吹口哨 一个 抢夺 的 一个 国家 舞蹈 .

他吹了一小段乡村舞曲。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] .
“ **You look like your mother , boy ,** ” **he said more gently .**
“ 你 看 喜欢 你的 母亲 , 男生 , ” 他 说 更多的 轻轻地 .

“孩子, 你长得像你妈妈,”他语气缓和了一些。

“ [aɪ] [lʊkt] ['æftər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
“ **I looked after your poor mother .**
“ 我 看起来 后 你的 贫穷的 母亲 .

“我照顾过你可怜的母亲。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gæfər] [ðen] .
You were just a young gaffer then .
你 是 只是 一个 年轻的 领班 然后 .

那时你只是个年轻的领班。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] .
She was a very fine woman .
她 曾是 一个 非常 美好的 女士 .

她是一位非常优秀的女性。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dæmd] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][mæn] .
She was too damned good for your old man .
她 曾是 也 该死的 好的 为了 你的 老的 男人 .

她太好了, 配不上你老爸。

[aɪv] [təʊld] [seɪt] [ðæt] [brɪfɔːr] [naʊ] . “
I've told Seth that before now . ”
我已经 讲述 塞思 那 前 现在 . ”

我之前就跟塞思说过这件事了。

“ [wɪl] [ðɪs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ə'gen] ?
” Will this need to be dressed again ?
” 将要 这 需要 到 是 穿着 再次 ?

“这件衣服还需要重新包扎吗? ”

“ ['mɒni] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪtər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
” Mauney asked , as they later stood in the waiting room .
” 莫尼 问 , 作为 他们 之后 站立 在 这 等待 房间 .

“莫尼问道，当时他们正站在候诊室里。”

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] .
On Saturday .
在 周六 .

周六。

“ [hɔːrnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
” Horne's attention was drawn to the figure of a woman approaching the
” 霍恩的 注意力 曾是 绘制 到 这 数字 的 一个 女士 接近 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

霍恩的注意力被一个正朝办公室走来的女人的身影吸引了过去。

“ [hə'loʊ] !
” Hello !
” 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
” he said softly .
” 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

“ ['ʃʊrli] ['serə] ['tenənt] ['ɪznt] [sɪk] .
” Surely Sarah Tenent isn't sick .
” 一定 莎拉 租户 不是 生病的 .

“莎拉·特南特肯定没生病。”

[aɪl] [bet] [ʃiːz] ['pedlɪŋ] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] .
I'll bet she's peddling bills for the revival services .
患病的 赌注 她是 兜售 账单 为了 这 复兴 服务 .

我敢打赌她是在兜售复兴布道会的账单。

“ [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
” The bell rang .
” 这 钟 响铃 .

铃声响了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['tenənt] . “
” All right , come in , Mrs . Tenent . “
” 全部 正确的 , 来 在 , 太太 . 租户 . ”

“好的，请进，特南特太太。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈdɑ:ktər] ?
“ How do you do , doctor ?
“ 如何 做 你 做 , 医生 ？

“医生，您好？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˌdefəˈrenʃəli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] .
“ she said , very deferentially , as she entered .
“ 她 说 , 非常 恭敬地 , 作为 她 进入 .

她一边说着，一边恭敬地走了进去。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [aɪ] [tʃu:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtenənt] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:ɾ; hær]
“ Just about as I choose , Mrs . Tenent , “ he replied coldly , watching her
“ 只是 关于 作为 我 选择 , 太太 . 租户 , “ 他 回复 冷冷地 , 观看 她
[maɪˈnu:tli] .
minutely .
精确到分钟 .

“一切都如我所愿，特南特太太，”他冷冷地回答，同时仔细地观察着她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ˈnəʊtɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑ:n] [hɜ:ɾ; hær] [ɑ:rm] .
She took a large white paper notice from a pile on her arm .
她 采取 一个 大的 白色的 纸 注意 从 一个 桩 在 她 手臂 .
她从一堆纸张中抽出一张大大的白色通知单，放在手臂上。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [bɜ:rd] , “ [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsoʊbərnəs] , “ [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ðɪs] [ɪn]
“ Will you serve the Lord , “ she asked with great soberness , “ by hanging this in
“ 将要 你 服务 这 主 , “ 她 问 和 伟大的 清醒 , “ 经过 绞刑 这 在
[jɔ:ɾ; jær] [ˈɑ:fɪs] ,
your office ,
你的 办公室 ,

她神情严肃地问道：“你愿意侍奉主，把这幅画挂在你的办公室里吗？”

[ˈdɑ:ktər] ?
doctor ?
医生 ？

医生？

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] , [ˈveri] [ˈhɜ:ɾɪdli] : “ [rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvɪsɪz] , [ˈbju:lə]
“ He glanced over it and read aloud , very hurriedly : “ Revival Services , Beulah
“ 他 瞥了一眼 超过 它 和 读 大声 , 非常 匆匆 : “ 复兴 服务 , 比尤拉
[tʃɜ:rtʃ] , [kəˈmensɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
Church , commencing Sunday .
教会 , 开始 星期日 .

他匆匆扫了一眼，然后大声读道：“复兴礼拜，比尤拉教堂，星期日开始。”

[rev] . [ˈfrænsɪs] [ˈtʊkɜ-] [ænd; ənd] [rev] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈgeɪnfərd] , [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈvændʒəlɪst] , [wɪl] [əˈsɪst]
Rev . Francis Tooker and Rev . Archibald Gainford , successful evangelists , will assist
牧师 . 弗朗西斯 托克 和 牧师 . 阿奇博尔德 盖恩福德 , 成功的 福音传道者 , 将要 协助
[ðə; ði] [nu:] [ˈpæstər] , [rev] . [ˈedmənd] [tʌf] .
the new pastor , Rev . Edmund Tough .
这 新的 牧师 , 牧师 . 埃德蒙 艰难的 .

成功的福音传道者弗朗西斯·图克牧师和阿奇博尔德·盖恩福德牧师将协助新牧师埃德蒙·图夫牧师。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] .
Special Singing .
特别的 歌唱 .

特别演唱。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [hi:; hi] [pæst] [ai 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He passed it back to her and shook his head .
” 他 通过了 它 后退 到 她 和 摇晃 他的 头 。

他把东西递还给她，摇了摇头。

” [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [hɪr] , [aɪ'd] ['nevər] [hæŋ] [ai 'ti:] [hɪr] .
” No , no — not here , I'd never hang it here .
” 不 , 不 — 不是 这里 , ID 绝不 悬挂 它 这里 。

“不，不——不会挂在这里，我绝不会把它挂在这里。”

[ai][hæv; həv] ['peɪjnts] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ʌv; əv][ðai] [foʊld] , ['mɪsɪz] . ['tenənt] .
I have patients who are not of thy fold , Mrs . Tenent .
我 有 患者 WHO 是 不是 的 你的 折叠 , 太太 : 租户 。

特南特夫人，我有一些病人并非您的信徒。

[mai] [-]
My [38]
我的 [-]

我的[38]

[ˈfʌŋk](ə)n] [ɪz][tu:; tə] [kɪʊr] [ðə; ði] [sɪk] .
function is to cure the sick .
功能 是 到 治愈 这 生病的 。

其功能是治病救人。

[ðæt] [saɪn] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪkər] .
That sign would make some of them sicker .
那 符号 会 制作 一些 的 他们 更病 。

那个标志会让一些人更加反感。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 。

不，不。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] ['ætɪtu:d] .
” The woman left the office in silent disapproval of Horne's attitude .
” 这 女士 左边 这 办公室 在 沉默的 不赞成 的 霍恩的 态度 。

“那名女子默默地离开了办公室，对霍恩的态度表示不满。”

[ˈmɒni] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Mauney put on his hat and was leaving the office ,
莫尼 放 在 他的 帽子 和 曾是 离开 这 办公室 ,

莫尼戴上帽子，离开了办公室。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
when the doctor appeared in the door behind him .
什么时候 这 医生 出现 在 这 门 在后面 他 。

这时，医生出现在他身后的门口。

” [hoʊld][ɑ:n] , [jʌŋ] [tʃæp] !
” Hold on , young chap !
” 抓住 在 , 年轻的 小伙子 ！

“坚持住，小伙子！ ”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
” he commanded .
” 他 命令 。

他命令道。

” [wert] [ju:; jʊ] !
” Wait you !
” 等待 你 ！

“等等你！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? " **Didn't I see you driving into the village with a young lady ?** "

没有 我 看 你 驾驶 进入 这 村庄 和 一个 年轻的 女士 ? "

我刚才是不是看见你和一位年轻女士开车进村了？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈnɒtɪst] [ju: ˈes] , " [læft] [ˈmɒni] . **" I didn't think you noticed us , " laughed Mauney .** "

" 我 没有 思考 你 注意到 我们 , " 笑了 莫尼 .

“我以为你没注意到我们呢，”莫尼笑着说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ? " **" Who was she ? "** "

" WHO 曾是 她 ? "

“她是谁？”

" [mɪs] [ˈbɜ:n] . **" Miss Byrne .** "

" 错过 伯恩 .

“拜恩小姐。

[ʃi:; ʃi] [ˈti:tʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [sku:l] . " **She teaches at the Brick School .** "

她 教导 在 这 砖 学校 . "

她在布里克学校教书。

" [jes] , [jes] . **" Yes , yes .** "

" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . **Of course she does .** "

的 课程 她 做 .

当然会。

[faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , **Fine young lady , " he said ,**

美好的 年轻的 女士 , " 他 说 ,

“漂亮的年轻女士，”他说。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈmɒni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ænd] [ˈpaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] . **studying Mauney with much lifting of his brows and pouting of his lips .** "

学习 莫尼 和 很多 举重 的 他的 眉毛 和 撅嘴 的 他的 嘴唇 .

他一边打量着莫尼，一边不时扬起眉毛，撅起嘴唇。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [bɑ:rd] . **" But you're too young , Bard .** "

" 但 你是 也 年轻的 , 诗人 .

“但是你太年轻了，巴德。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ˈsʌmbə:di] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ? " **Why don't you get somebody your own age ?** "

为什么 不 你 得到 某人 你的 自己的 年龄 ? "

为什么你不找个同龄人呢？

" [oʊ] , " [ˈmɒni] [sed] [ˈkwɪkli] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; " [ʃi:z] [ˈpra:bəbli] [gɑ:t] [ə; eɪ] [boʊ] . **" Oh , " Mauney said quickly , while his face flushed ; " She's probably got a beau .** "

" 哦 , " 莫尼 说 迅速地 , 尽管 他的 脸 酡 ; " 她是 大概 得到 一个 帅哥 .

“哦，”莫尼赶紧说道，脸涨得通红；“她可能有男朋友了。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [em ˈi:] , [ˈeniweɪ] , [ˈdɑ:ktər] . **It isn't me , anyway , doctor .** "

它 不是 我 , 反正 , 医生 .

反正不是我，医生。

“ [ˈhɔːrn] , [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æɪ; ət][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈtʃʌklɪd] ,
“ **Horne** , **greatly** **amused** **at** **the** **emotional** **perturbation** **of** **his** **patient** , **chuckled** ,

“ 霍恩 , 非常 觉得好笑 在 这 情绪 扰动 的 他的 病人 , 轻笑 ,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] .

while **his** **black** **eyes** **sparkled** .

尽管 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

霍恩被病人的情绪波动逗乐了，他轻笑起来，黑色的眼睛闪闪发光。

“ [ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [bɑːrd] !
“ **Get** **along** **with** **you** , **Bard** !

“ 得到 沿着 和 你 , 诗人 !

“祝你和巴德相处愉快！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ɡet] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn]
“ **he** **said** , “ **Get** **along** **home** **with** **you** **and** **don't** **forget** **to** **come** **up** **on**

“ 他 说 , “ 得到 沿着 家 和 你 和 不 忘记 到 来 向上 在

[ˈsætərdeɪ] , [maɪnd] !

Saturday , **mind** !

周六 , 头脑 !

他说：“好好回家，记住星期六一定要来！ ”

“ [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
“ **The** **revival** **meetings** **became** **the** **talk** **of** **the** **countryside** .

“ 这 复兴 会议 成为 这 讲话 的 这 农村 .

“复兴集会成了乡村里的热门话题。”

[ˈbjuːlə] , [kəmˈpəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈʌv; əv][rɪˈtaɪərd] [ˈfɑːrməz] ,
Beulah , **composed** **for** **the** **most** **part** **of** **retired** **farmers** ,

比尤拉 , 由 为了 这 最多 部分 的 退休 农民 ,

《比尤拉》这首歌，大部分是由退休农民创作的。

[hæd; həd][ʌnˈjuːzuəl] [ˈliːzər] [ɪn] [wɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ə; eɪ] [ˈliːzər] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡləməər][ˈʌv; əv]
had **unusual** **leisure** **in** **which** **to** **think** — **a** **leisure** **captured** **by** **the** **glamor** **of**

有 异常 闲暇 在 哪个 到 思考 — 一个 闲暇 捕获 经过 这 魅力 的

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion ,

宗教 ,

拥有异乎寻常的闲暇时间进行思考——这种闲暇时间被宗教的魅力所吸引。

[wɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
which **was** **the** **strongest** **local** **influence** .

哪个 曾是 这 最强 当地的 影响 .

这是当地影响最大的因素。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmaːrkəb(ə)l]
Although **the** **village** **was** **a** **century** **old** **it** **had** **preserved** , **with** **remarkable**

虽然 这 村庄 曾是 一个 世纪 老的 它 有 保存完好 , 和 卓越

[səkˈses] ,

success ,

成功 ,

虽然这个村庄已有百年历史，但它却以惊人的成功保存了下来。

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] [ˈpɪriəd] ,
the **puritanism** **of** **the** **pioneer** **period** ,

这 清教主义 的 这 先锋 时期 ,

拓荒时期的清教主义

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['sɑ:dwɔ:k] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:riət] [tɪndʒ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]
the board sidewalks had begun to take on an aureate tinge , the houses , a
 这 木板 人行道 有 开始 到 拿 在 一个 金酸盐 色调 , 这 房屋 , 一个
 ['pɜ:rlɪ] ['lʌstər] .
pearly lustre .
 珍珠般的 光泽 .

木板人行道开始泛起金光，房屋也闪耀着珍珠般的光泽。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəsli] ['i:gər] - [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
The spiritual concern of the religiously eager Beulahite had in it , unfortunately ,
这 精神 忧虑 的 这 宗教地 渴望的 - 有 在 它 , 很遗憾 ,
[noʊ]['ka:nsept][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
no concept of national character ,
不 概念 的 国家的 特点 ,
遗憾的是, 热衷宗教的比拉希人的精神追求中并没有民族性格的概念。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
but was pointed sharply at the individual .
但 曾是 尖 尖锐地 在 这 个人 .
但矛头却直指那个人。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz]['oʊnli] [les] [ʌn'helθi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['berɪŋ]
His sense of personal security was only less unhealthy than his over - bearing
他的 感觉 的 个人的 安全 曾是 仅有的 较少的 不良 比 他的 超过 - 轴承
[ɪn'trəst] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ['welfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
interest in the soul welfare of his neighbor .
兴趣 在 这 灵魂 福利 的 他的 邻居 .
他强烈的个人安全感固然令人担忧, 但他对邻居灵魂福祉的过度关注却同样令人不安。

[seɪvd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'dempʃənz] [hɪm'self] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['streɪndʒli] ['skeptɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Saved by repeated redemptions himself , he remained strangely skeptical of the
已保存 经过 重复 赎回 他自己 , 他 剩余 奇怪的 怀疑论者 的 这
[və'ɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [ɪn] ['ʌðər] .
validity of the phenomenon in others .
有效性 的 这 现象 在 其他的 .
他自己曾多次获得救赎, 但他对这种现象在别人身上的真实性却抱有奇怪的怀疑。

[hens] , [æt; ət] ['ferli] ['regjələ] [ɪntərvlz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nʃəs nə s] [ʌv; əv][sɪn] [dɪ'veləpt]
Hence , at fairly regular intervals , a general village consciousness of sin developed
因此 , 在 相当 常规的 间隔 , 一个 一般的 村庄 意识 的 罪 发达
,
/
,
因此, 每隔一段时间, 村民们就会普遍形成一种罪恶意识。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [strɔ:ŋgər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts]['lɑ:dʒɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)]
becoming insistently stronger until it found its logical expression — the revival
成为 坚持不懈 更强 直到 它 成立 它是 逻辑 表达 — 这 复兴
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
这种信念不断增强, 直到找到其合乎逻辑的表达方式——复兴会。

['mɒni] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
Mauney , during the next week , listened to the religious talk of the community
莫尼 , 期间 这 下一个 星期 , 听着 到 这 宗教 讲话 的 这 社区
[wɪð; wɪθ][maɪld][kjəri'ɑ:səti] .
with mild curiosity .
和 温和的 好奇心 .
接下来的一个星期, 莫尼带着淡淡的好奇心听着社区里的宗教谈话。

['mɪsɪz] . [mækbrætəni] , [ðə; ði]['paɪəs] ['mʌðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
Mrs . McBratney , the pious mother of David ,
太太 . 麦克布雷尼 , 这 虔诚的 母亲 的 大卫 ,
麦克布雷特尼夫人, 大卫虔诚的母亲,

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [æftər'hu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['bʌgi] :
said to him one afternoon from the side of her buggy :
说 到 他 — 下午 从 这 边 的 她 有缺陷的 :
一天下午, 她坐在马车旁对他说:

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ə'tend] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] ['mi:tɪŋz] , ['mɒni] .

“ **I hope you'll attend the revival meetings , Mauney .**

“ 我 希望 你会 出席 这 复兴 会议 , 莫尼 .

“我希望你能参加复兴聚会，莫尼。”

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] .

Your mother would want you to go .

你的 母亲 会 想 你 到 去 .

你妈妈会希望你去的。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [preɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪt] [θɪŋz] .

We are praying for great things .

我们 是 祈祷 为了 伟大的 事物 .

我们祈祷美好的事情发生。

“ [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

“ **I've been on my knees for the young people , ” she continued ,**

“ 我已经 到过 在 我的 膝盖 为了 这 年轻的 人们 , ” 她 持续 ,

“我一直都在为年轻人祈祷,”她继续说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [brɪ'li:v] ['deɪvɪd][hæz; həz][gɔ:t] [kən'vɪkʃn] .

“ **and I believe David has got conviction .**

“ 和 我 相信 大卫 有 得到 定罪 .

“而且我相信大卫很有信念。”

“ [terz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tremjələs]

“ **Tears suddenly filled her eyes and her chin quivered with such tremulous**

“ 眼泪 突然 已填 她 眼睛 和 她 下巴 颤抖 和 这样的 颤抖的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'bærəs] ['mɒni] , [-]

emotion as to embarrass Mauney , [40]

情感 作为 到 尴尬 莫尼 , [-]

“她的眼里突然充满了泪水，下巴颤抖着，情绪激动得让莫尼感到尴尬，[40]”

[hu:] [kʊd; kəd] ['fænsɪfəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtɪn] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] .

who could fancifully imagine that David had been smitten by a plague .

WHO 可以 异想天开 想象 那 大卫 有 到过 迷恋 经过 一个 瘟疫 .

谁能异想天开地认为大卫曾遭受瘟疫的袭击呢？

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,

“ **I believe he will be converted , ” she managed to say ,**

“ 我 相信 他 将要 是 转换 , ” 她 管理 到 说 ,

“我相信他会皈依的,”她好不容易才说道。

[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] , ” [ænd; ænd][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ]

before her voice broke into a sob , “ and I pray the Lord will show you

前 她 嗓音 打破 进入 一个 哭泣 , ” 和 我 祈祷 这 主 将要 展示 你

[ðə; ði] [laɪt] ,

the light ,

这 光 ,

她哽咽着说：“我祈求上帝指引你走向光明。”

[tu:] , ['mɒni] .

too , Mauney .

也 , 莫尼 .

还有，莫尼。

“ [hi:; hi] [felt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

“ **He felt that perhaps it would have been good form to say “ Thank you ,**

“ 他 毛毡 那 也许 它 会 有 到过 好的 形式 到 说 “ 感谢 你 ,

他觉得或许应该说声“谢谢”，

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['stɜːrlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]
” for he was sure her intentions were sterling , but he resented her
” 为了 他 曾是 当然 她 意图 是 英镑 , 但 他 怨恨 她
[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
reference to his mother ,
参考 到 他的 母亲 ,

因为他确信她的出发点是好的，但他对她提及他母亲感到不满。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈmeməri] ,
who seemed to him , in memory ,
WHO 似乎 到 他 , 在 记忆 ,
在他记忆中，那个人似乎是

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ɪnd] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
a creature too much of sunshine and peace to be associated with anything
一个 生物 也 很多 的 阳光 和 和平 到 是 联系 和 任何事物
[soʊ] [ˈdoʊlfəli] [ɪ'moʊʃən(ə)] .
so dolefully emotional .
所以 悲伤地 情绪 .

它天性阳光平和，与任何悲伤的情绪都格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
He had never been a regular attendant at church .
他 有 绝不 到过 一个 常规的 服务员 在 教会 .
他以前从未定期去教堂。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɹ:di'tɔ:riəm] [ˈlɪsnɪŋ]
He remembered having sat beside his mother many times in the auditorium listening
他 记得 拥有 卫星 旁 他的 母亲 许多 时代 在 这 礼堂 聆听
[tuː; tə][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ˈsə:mənz] [ænd; ɪnd] [ˈstrenjuəs] [ˈænθəmz] .
to unintelligible sermons and strenuous anthems .
到 无法理解 布道 和 费力的 国歌 .

他记得自己曾多次坐在礼堂里，和母亲一起聆听晦涩难懂的布道和激昂的赞美诗。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] , [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] [hiː; hi][hæd; həd]
But from the day , five years ago , when as a chief mourner he had
但 从 这 天 , 五 年 前 , 什么时候 作为 一个 首席 哀悼者 他 有
[sæt] [ˈblæŋkli] [ˈstjuːpɪfaɪd] ,
sat blankly stupefied ,
卫星 茫然地 目瞪口呆 ,

但自从五年前他作为主要哀悼者茫然地坐在那里那天起，

[ˈhɪrɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ɪnd][ˈmjuːzɪk] [huːz] [ˈpɔɪnjənt]
hearing comforting words that failed to comfort , and music whose poignant
听力 令人感到安慰 字 那 失败的 到 舒适 , 和 音乐 谁 令人心酸的
[sə'lemnəti] [froʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [fɪr] ,
solemnity froze him with horrid fear ,
严肃 冻住了 他 和 可怕的 害怕 ,

听到安慰的话语却无法让他感到安慰，听到那凄美庄严的音乐却让他感到极度恐惧，动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪːðər] [baɪ][dɪ'zaɪər][ɹ:ɹ][ˈfæməli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
he had never been invited either by desire or family suggestion to return
他 有 绝不 到过 受邀 任何一个 经过 欲望 或者 家庭 建议 到 返回
.
:
.

他既没有被邀请回来，也没有受到家人的邀请或建议回来。

[baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ˈdeɪvɪd] [mækbrætni] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
By the second week of the meetings David McBratney was reported to have
经过 这 第二 星期 的 这 会议 大卫 麦克布雷尼 曾是 据报道 到 有
[bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] .
been converted .
到过 转换 .

据报道，在会议的第二周，大卫·麦克布雷特尼已经皈依基督教。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈwɪljəm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
He had stopped coming to see William as had been his custom .
他 有 停止 未来 到 看 威廉 作为 有 到过 他的 风俗 .
他不再像以前那样来看望威廉了。

[ˈnebəz] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn]
Neighbors said there could be no doubting the genuineness of his reformation
邻居 说 那里 可以 是 不 怀疑 这 真实性 的 他的 改革
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækʊʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði]
for he had ceased chewing tobacco and was contemplating entry into the
为了 他 有 停止 咀嚼 烟草 和 曾是 沉思 入口 进入 这
[ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
ministry of the Church .
部 的 这 教会 .

邻居们说，他的改过自新是毋庸置疑的，因为他已经戒掉了嚼烟的习惯，并且正在考虑进入教会担任牧师。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rd][fɑ:rm][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
During supper at the Bard farm on Saturday evening a lull in the conversation
期间 晚餐 在 这 诗人 农场 在 周六 晚上 一个 麻痹 在 这 对话
[wʌz; wəz][ˈbrookən][baɪ][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [læf] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] .
was broken by a sarcastic laugh from William .
曾是 破碎的 经过 一个 讽刺的 笑 从 威廉 .

星期六晚上，在巴德农场吃晚饭时，谈话陷入了沉寂，威廉突然发出了一声讽刺的笑声。

“ [wel] , [dæd] , [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑ:t] [deɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Well , Dad , I guess they've got Dave , ” he said .
“ 出色地 , 爸爸 , 我 猜测 他们有 得到 戴夫 , ” 他 说 .

“爸，我想他们把戴夫抓走了，”他说。

“ [eɪb] - [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [deɪv] [hæz; həz] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ˈevri] [naɪt]
“ Abe Lavanagh was tellin ' me to - day that Dave has went forward every night
“ 安倍 - 曾是 告诉 - 我 到 - 天 那 戴夫 有 去 向前 每一个 夜晚
[ðɪs] [hɪr] [wi:k] .
this here week .
这 这里 星期 .

“Abe Lavanagh 今天告诉我，Dave 这周每晚都上场了。

[aɪ][ˈnevər] [ˈfɪɡjəd] [ˈhi:d] [get] [rɪˈlɪdʒən] . “ [-]
I never figured he'd get religion . ” [41]
我 绝不 想 他会 得到 宗教 . “ [-]

我从未想过他会信奉宗教。”[41]

[bɑ:rd] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] [tʃu:d] [ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə][æz; əz][hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][ləmp] [θru:] [hɪz; ɪz]
Bard philosophically chewed on the idea as he peered at the lamp through his
诗人 从哲学角度来看 咀嚼 在 这 主意 作为 他 窥视 在 这 灯 通过 他的
[ˈnæroʊ] [aɪz] .
narrow eyes .
狭窄的 眼睛 .

巴德眯着眼睛凝视着灯，若有所思地琢磨着这个问题。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ There is just two kinds of people , ” he asserted at length .
“ 那里 是 只是 二 种类 的 人们 , ” 他 断言 在 长度 .

他长篇大论地断言：“世上只有两种人。”

“ [ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [fu:lz] .

“ **The fools and the damned fools** .

“ 这 傻瓜 和 这 该死的 傻瓜 .

“傻瓜和该死的傻瓜。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; ei] [bɔɪ] [hu:z] [gɑ:t] ['evri] [tjæns] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænz][fɑ:rm] .

Now there's a boy who's got every chance of inheriting his old man's farm .

现在 有 一个 男生 谁是 得到 每一个 机会 的 继承 他的 老的 男人的 农场 .

现在有个男孩很有可能继承他父亲的农场。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , [bɪl] , [ɪts] [ə; ei] ['pɜ:rti] [gʊd] [pi:s] [oʊ] - [lənd] . ”

And I'm tellin ' you , Bill , it's a purty good piece o ' land . ”

和 我是 告诉 - 你 , 账单 , 它是 一个 漂亮 好的 片 o - 土地 . ”

我跟你讲，比尔，这可是块相当不错的地。

“ [ju:; jʊ] [bet] . ”

“ **You bet** . ”

“ 你 赌注 . ”

“当然。”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪz] ['bi:n] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['lɑ:,kwɒd] .

“ **Just about as good as is bein ' cultivated this side of Lockwood** .

“ 只是 关于 作为 好的 作为 是 是 - 栽培 这 边 的 洛克伍德 .

“这几乎是洛克伍德这边能种植出的最优质的作物了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; ei] [stoʊn] [left] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [bʌt; bət] [wɒts] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fensɪz] .

There ain't a stone left in the fields , but what's piled up in the fences .

那里 不是 一个 石头 左边 在 这 字段 , 但 是什么 堆积 向上 在 这 栅栏 .

田野里一块石头都没剩下，只剩下堆在篱笆上的石头。

[ˈwɪljəm] ['henri] [hæz; həz] [sleɪvd] [ðɪs] [hɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] — [gɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [kli:nd] [ʌp] —

William Henry has slaved this here thirty years — got the mortgage cleaned up —

威廉 亨利 有 奴隶 这 这里 三十 年 — 得到 这 抵押 已清洗 向上 —

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑ:rn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ,

and that barn o ' his ,

和 那 谷仓 o - 他的 ,

威廉·亨利在这里辛勤劳作了三十年——还清了抵押贷款——还有他的那座谷仓，

[bɪl] , [waɪ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bɪld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! ”

Bill , why you couldn't build it to - day for five thousand ! ”

账单 , 为什么 你 不能 建造 它 到 - 天 为了 五 千 ! ”

比尔，为什么你今天花五千块钱都建不出来呢！

“ [noʊ] , [nɔ:r][sɪks] , [dæd] . ”

“ **No , nor six , Dad** . ”

“ 不 , 也不 六 , 爸爸 . ”

“不，也不是六岁，爸爸。”

“ [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][gɑ:t] .

“ **Then look at the machinery the old man's got** .

“ 然后 看 在 这 机械 这 老的 男人的 得到 .

“那就看看那老头子拥有的那些机器吧。”

[aɪm] ['telɪn] - [jʌ]

I'm tellin ' yuh

我是 告诉 - 嗯

我告诉你

[deɪv] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][dra:p][ˈɪntu:] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ə'^ɪn] .

Dave ain't goin ' to drop into nothing like that , agin .

戴夫 不是 去 - 到 降低 进入 没有什么 喜欢 那 , 再次 .

戴夫不会再那样随便闯进什么地方了。

[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsev(ə)nti] ！ ”
William Henry must be seventy ! ”
威廉 亨利 必须 是 七十 ！ ”

威廉·亨利肯定有七十岁了！

“ [meɪ] [biː; bi][ˈsev(ə)nti] - [wʌn] , [dæd] . ”
“ **May be seventy - one , Dad .** ”
“ 可能 是 七十 - 一 , 爸爸 . ”

“可能七十一岁了，爸爸。”

“ [ˈenihaʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [lɔːŋɡər] . ”
“ **Anyhow he ain't goin ' to last a great while longer .** ”
“ 无论如何 他 不是 去 - 到 最后的 一个 伟大的 尽管 更长 . ”

“反正他也撑不了多久了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [deɪv] [aɪ'd] [fər'get] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ˈbɪznəs] .
If I was Dave I'd forget this religion business .
如果 我 曾是 戴夫 ID 忘记 这 宗教 商业 .

如果我是戴夫，我会彻底放弃宗教这一套。

- [teɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˈnoʊwər] .
‘ **Taint goin ' to get him nowhere .**
- 污点 去 - 到 得到 他 无处 .

这样做对他没有任何好处。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [ˈsnoʊbɔːl] ?
Ain't that right , Snowball ?
不是 那 正确的 , 雪球 ?

没错吧，雪球？

“ [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ˈdraʊzɪli] , ”
“ **The hired man , having finished supper , was sitting back drowsily ,** ”
“ 这 雇用 男人 , 拥有 完成的 晚餐 , 曾是 坐着 后退 昏昏欲睡地 , ”
“雇工吃完晚饭后，昏昏欲睡地靠在椅背上，

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɔːʃəsli] .
but at the sound of his name he winked his eyes cautiously .
但 在 这 声音 的 他的 姓名 他 眨眼 他的 眼睛 谨慎地 .

但听到自己的名字，他却谨慎地眨了眨眼。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [ˈnevər] [ˈbɔːðər] [mʌt] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] ！ ”
“ **I dunno , ” he said , “ I don't never bother much about religion , so I don't !** ”
“ 我 不知道 , ” 他 说 , “ 我 不 绝不 打扰 很多 关于 宗教 , 所以 我 不 ！ ”

“我不知道,”他说,“我从来不太在意宗教，所以我不关心！ ”

“ [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hɔːrnz] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] [keɪm] [ʌp] [waɪl] ”
“ **In Dr . Horne's office that week the subject of the revival came up while** ”
“ 在 博士 : 霍恩的 办公室 那 星期 这 主题 的 这 复兴 来了 向上 尽管 ”

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [drest] .
Mauney was having his hand dressed .
莫尼 曾是 拥有 他的 手 穿着 .

“那周在霍恩医生的办公室里，莫尼在包扎手的时候，谈到了复兴运动的话题。”

“ [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] ！ ” [mjuːzd] [ˈhɔːrn] .
“ **Some queer people here in this one - horse town ! ” mused Horne .** ”
“ 一些 酷儿 人们 这里 在 这 一 - 马 镇 ！ ” 沉思 霍恩 .

“在这个偏僻的小镇里，居然还有一些古怪的人！”霍恩沉思道。

“ [duːː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ] [pɜːrt] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ? ” [-]
“ **Do you remember George Pert who died a couple or three years ago ? ” [42]** ”
“ 做 你 记住 乔治 活泼 WHO 死亡 一个 夫妻 或者 三 年 前 ? ” [-] ”

“你还记得两三年前去世的乔治·珀特吗？”[42]

“ [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][tɒl] - [gert] ? ”
“ Lived down by the toll - gate ? ”
“ 居住地 向下 经过 这 收费 - 门 ? ”

“住在收费站附近吗？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] .
“ That's him .
“ 那就是 他 .

“那就是他。”

[ˈleɪzi] [æz; əz] [twelv] [pɪgz] .
Lazy as twelve pigs .
懒惰的 作为 十二 猪 .

懒得像十二头猪。

[ju:z] [tu:; tə][laɪ][ə'bed] [tɪl] [nu:n] .
Use to lie abed till noon .
使用 到 说谎 阿贝德 直到 中午 .

过去常常卧床休息到中午。

[waɪf] [kept] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈgɑ:rdn] .
Wife kept a market garden .
妻子 保留 一个 市场 花园 .

妻子经营着一个菜园。

[ˈnevər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktəz] [bɪlz] .
Never paid his doctor's bills .
绝不 有薪酬的 他的 医生的 账单 .

他从未支付过医生的账单。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[dʒɔ:rdʒ] [pɜ:rt] !
George Pert !
乔治 活泼 !

乔治·珀特！

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəl] , [pʊr] [ˈdev(ə)] .
He got a cancer of the bowel , poor devil .
他 得到 一个 癌症 的 这 肠 , 贫穷的 魔鬼 .

他得了肠癌，真是个可怜的人。

[sɪk] .
Sick .
生病的 .

生病的。

[ˈprɪti] [fɑ:r] [gɔ:n] .
Pretty far gone .
漂亮的 远的 已消失 .

已经无可挽回了。

[aɪ] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈpri:tər] [ˈskwaɪəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] .
I went in one day and found preacher Squires sitting by the bed .
我 去 在 一 天 和 成立 牧师 乡绅 坐着 经过 这 床 .

有一天我进去，发现牧师斯奎尔斯坐在床边。

- [wel] , [ˈmɪstər] . [pɜ:rt] , -
' Well , Mr : Pert , '
- 出色地 , 先生 : 活泼 , -

“嗯，珀特先生，”

“ ([hɔːrnz] [vɔɪs] [əˈsuːmd] [æŋ; əŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈklerɪkl] [səˈlemnəti]) ”
“ (**Horne's voice assumed an amusing clerical solemnity**) ”
“ (霍恩的 嗓音 假定 一个 有趣 文员 严肃) ”

(霍恩的声音带上了一种滑稽的、神职人员式的庄严感)

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ?
‘ **Are you trusting in the Lord ?**
- 是 你 信任 在 这 主 ?

你信靠主吗？

- [dʒɔːrdʒ] [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] .
‘ **George nods his head .**
- 乔治 点头 他的 头 .

乔治点了点头。

- [jes] - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm][soʊ][ˈsɑːrtɪn][oʊ] - [sælˈveɪ(ə)n] ,
‘ **Yes I says he , I'm so sartin o I salvation ,**
- 是的 - 说道 他 , - 我是 所以 萨廷 o - 救恩 ,

“是的,”他说,“我如此渴望救赎。”

[ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈbjuːlə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [em ˈiː] ! -
that if only one person in Beulah is going to heaven I know it's me ! ‘
那 如果 仅有的 一 人 在 比尤拉 是 去 到 天堂 我 知道 它是 我 ! -

如果比尤拉镇只有一个人能上天堂,我知道那个人肯定是我!

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈnoʊzi] [bʌntʃ] , [hɪr] !
“ **They're a nosey bunch , here !**
“ 它们是 一个 爱管闲事的人 束 , 这里 !

“他们真是一群爱管闲事的人! ”

“ [ˈhɔːrn] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn] - [hænd] .
“ **Horne continued , as he wound a bandage on Mauney's hand .**
“ 霍恩 持续 , 作为 他 伤口 一个 绷带 在 - 手 .

霍恩一边给莫尼的手缠绷带,一边继续说道。

“ [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] !
“ **Self - satisfied !**
“ 自己 - 使满意 !

“自鸣得意! ”

[let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] — [ɡʊd] !
Let your light so shine — good !
让 你的 光 所以 闪耀 — 好的 !

让你的光芒如此闪耀——好!

[bʌt; bət][dəʊnt][ˈfoʊkəs][jʊr; jər] [laɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][spɑːt][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈneɪbəz]
But don't focus your light into a red - hot spot to burn out your neighbor's
但 不 重点 你的 光 进入 一个 红色的 - 热的 点 到 烧伤 出去 你的 邻居
[ˈɡɪzərd] .
gizzard .
胗 .

但不要把光线集中照射到一个炽热的点上,把邻居的鸡胗烤焦。

[læst] [naɪt] [ˈstiːv] [mɔˈræn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Last night Steve Moran came into the office and sat down .
最后的 夜晚 史蒂夫 莫兰 来了 进入 这 办公室 和 卫星 向下 .

昨晚史蒂夫·莫兰走进办公室,坐了下来。

- [ˈdɑːktər] - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jər; jər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
' Doctor ' says he , ' I just came in to see if your feet were resting on the
- 医生 - 说道 他 , - 我 只是 来了 在 到 看 如果 你的 脚 是 休息 在 这
[rɑːk] .
Rock .
岩石 :

“医生,”他说, “我只是进来看看你的脚是不是放在岩石上了。”

- [sez] [aɪ] , - [ˈstiːv] , [juː; jʊ] [ˈblækgɑːrd] , [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [faɪv] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][frʌm; frəm][jər; jər] [ˈwaɪfs]
' Says I , ' Steve , you blackguard , you owe me five dollars from your wife's
- 说道 我 , - 史蒂夫 , 你 浑蛋 , 你 欠 我 五 美元 从 你的 妻子的
[læst] [kənˈfaɪnmənt] ,
last confinement ,
最后的 监禁 ,

我说: “史蒂夫, 你这个无赖, 你欠我五美元, 那是你妻子上次被关起来时给我的。”

[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
fifteen years ago .
十五 年 前 :

十五年前。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə] [hel] [aʊt][oʊ] - [hɪr] , [juːl] [biː; bi] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɑːks] ! -
If you don't go to hell out o ' here , you'll be resting in a long black box ! '
如果 你 不 去 到 地狱 出去 o - 这里 , 你会 是 休息 在 一个 长的 黑色的 盒子 ! -
如果你不赶紧离开这里, 下地狱去, 你就会躺在长长的黑棺材里!

” [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] .
” Mauney was surprised how much people talked about the revival .
” 莫尼 曾是 惊讶 如何 很多 人们 谈话 关于 这 复兴 :

“莫尼很惊讶人们对复兴运动的讨论如此热烈。”

[ɪnˈθjuːziæsts] [ˈkærid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] , [baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] ,
Enthusiasts carried out from the meetings , by their words and manner ,
爱好者 携带 出去 从 这 会议 , 经过 他们的 字 和 方式 ,
与会者们通过他们的言行举止, 将这种热情从会议中传递出来。

[æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
an infectious fervor that directed the curious attention of others to the thing
一个 传染性 热情 那 指导 这 好奇的 注意力 的 其他的 到 这 事物
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːlə] [tʃɜːrtʃ] .
that was happening night by night in the Beulah church .
那 曾是 发生 夜晚 经过 夜晚 在 这 比尤拉 教会 :

一种极具感染力的热情, 吸引了其他人的好奇心, 让他们关注到比尤拉教堂每晚发生的事情。

[ˈfaɪnəli] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [tuː; tə]
Finally , on Sunday evening , he decided to see it for himself and drove to
最后 , 在 星期日 晚上 , 他 决定 到 看 它 为了 他自己 和 驾驶 到
[taʊn] .
town .
镇 :

最后, 星期天晚上, 他决定亲自去看看, 于是开车去了镇上。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfedz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][taɪd] [oʊld] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][ə; eɪ]
The church sheds were filled to overflowing so that he tied old Charlie to a
这 教会 棚屋 是 已填 到 溢出 所以 那 他 系 老的 查理 到 一个
[fens] [ˌpoʊst][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
fence post in the yard .
栅栏 邮政 在 这 院子 :

教堂的棚子都堆满了东西, 所以他把老查理绑在了院子里的一根栅栏柱子上。

[θru:] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['windəʊz] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [və'lu:minəs] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]
Through the colored windows he heard the voluminous roar of voices lifted in the
通过 这 有色 视窗 他 听到 这 大量的 吼 的 声音 抬起 在 这
['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .
cadence of a hymn .
节奏 的 一个 圣歌 .

透过彩色的窗户，他听到了人们高声歌唱的洪亮声音，那是赞美诗的节奏。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The church was crowded .
这 教会 曾是 挤 .

教堂里挤满了人。

[ðə; ði] [-]
The [43]
这 [-]

[43]

['vestri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ,
vestry at the entrance was full of waiting people and ,
教区委员会 在 这 入口 曾是 满的 的 等待 人们 和 ,

入口处的更衣室里挤满了等候的人，

[θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] , [hi;; hi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]
through one of the doors leading to the auditorium , he glimpsed a sea of
通过 一 的 这 门 领导 到 这 礼堂 , 他 瞥见 一个 海 的
['hedz] .
heads .
头部 .

透过通往礼堂的一扇门，他瞥见了一片人头。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɡæləri] , [sæt][ðə; ði]['kwaɪər] ,
At the farther end of the great room , in a low gallery , sat the choir ,
在 这 更远 结尾 的 这 伟大的 房间 ; 在 一个 低的 画廊 ; 卫星 这 唱诗班 ;

在大厅尽头的低矮廊台上，坐着唱诗班成员。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['plætfɔ:rm] [θri:] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər]
facing him , and below them on the pulpit platform three preachers were
面向 他 , 和 以下 他们 在 这 讲坛 平台 三 传道者 是

['si:tɪd] [ɪn] [red] [plʌʃ] [tʃerz] .
seated in red plush chairs .
坐着 在 红色的 豪华的 椅子 .

在他面前，讲坛上坐着三位牧师，他们坐在红色的毛绒椅子上。

[ðə; ði] ['si:tɪd] [kɑ:ŋɡrɪ'geɪ](ə)n][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [hɪm] [hu:z] ['rɪðəm] [ri'maɪndɪd]
The seated congregation were singing an unfamiliar hymn whose rhythm reminded
这 坐着 会众 是 歌唱 一个 陌生 圣歌 谁 韵律 提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['mju:zɪk][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['bændz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['lɔ:,kwɒd] .
him of march music he had heard bands playing in Lockwood .
他 的 行进 音乐 他 有 听到 乐队 玩耍 在 洛克伍德 .

坐着的会众正在唱一首他不熟悉的赞美诗，它的节奏让他想起了在洛克伍德听到的乐队演奏的进行曲。

['ʌʃəz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn] [tʃerz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [ðə; ði][oʊvər'fləʊ] .
Ushers were carrying in chairs to accommodate the overflow .
引座员 是 携带 在 椅子 到 容纳 这 溢出 .

为了容纳更多人，工作人员搬来了椅子。

[ˈdeɪvɪd] [mækbrætni] , [ˈkæriɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [red] [hɪm] [bʊks] [tʌtʃt] [ˈmɒni] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
David McBratney , carrying an armful of red hymn books touched Mauney on the
大卫 麦克布雷尼 , 携带 一个 满满的 的 红色的 圣歌 图书 感动 莫尼 在 这
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

大卫·麦克布雷尼抱着一大摞红色赞美诗集，拍了拍莫尼的肩膀。

“ [hiəz] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈprɒfərɪŋ] [wʌn] .
“ **Here's a book , ” he whispered , proffering one** .
“ 这里是 一个 书 , ” 他 低声说道 , 提供 一 .

“给你一本书,”他低声说道,递出一本书。

“ [aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **I'll get you a seat in a few minutes** .
“ 患病的 得到 你 一个 座位 在 一个 很少 分钟 .

“我马上就给你安排座位。”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmɒni] .
Glad to see you here , Mauney .
高兴的 到 看 你 这里 , 莫尼 .

很高兴在这里见到你, 莫尼。

“ - [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌlu:mɪˈnə:səti] , [ˈpʌzlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɒni] ,
“ **McBratney's face glowed with a strange luminosity , puzzling to Mauney** ,
“ - 脸 发光 和 一个 奇怪的 亮度 , 令人费解 到 莫尼 ,

“麦克布雷尼的脸上散发出一种奇异的光芒, 这让莫尼感到困惑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkənd] [baɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtenʃ(ə)n] .
and his speech and manner were quickened by nervous tension .
和 他的 演讲 和 方式 是 加速 经过 紧张的 紧张 .

紧张的情绪使他的语速和举止都加快了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] .
Presently he led the way to a chair in the aisle .
目前 他 引领 这 方式 到 一个 椅子 在 这 走道 .

他随即带头走向过道里的一把椅子。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstænzə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpri:tʃəz] [dʒʌmpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
At the end of a stanza one of the preachers jumped suddenly to his feet
在 这 结尾 的 一个 诗节 一 的 这 传道者 跳了起来 突然 到 他的 脚

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rgən] .
and interrupted the organ .
和 中断 这 器官 .

唱完一节诗后, 其中一位牧师突然跳起来, 打断了管风琴的演奏。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf] [ˈsɪŋɪŋ] !
“ **You're not half singing !**
“ 你是 不是 一半 歌唱 !

“你唱得可真够投入的! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **he shouted angrily** .
“ 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **You can do better than that** .
“ 你 能 做 更好的 比 那 .

“你可以做得更好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
If you haven't more voice than that ,
如果 你 还没有 更多的 嗓音 比 那 ,

如果你没有更多发言权,

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] [jər; jər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ?
how do you expect the Lord to hear your words of praise ?
如何 做 你 预计 这 主 到 听到 你的 字 的 称赞 ?

你期望上帝如何听到你的赞美之词?

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst][ˈstænzə] , [let] [jɔːrˈself] [aʊt] .
Now , on the next stanza , let yourself out .
现在 , 在 这 下一个 诗节 , 让 你自己 出去 .

现在, 在下一节诗中, 放开自己。

[ˈredi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

” [hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ][ɑːrmz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrgən] [kəˈmenst] ,
” **He raised both arms high above his head and , as the organ commenced** ,
” 他 提高 两个都 武器 高的 多于 他的 头 和 , 作为 这 器官 开始 ,

“他高举双臂过头顶, 随着管风琴响起,

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk]
brought them to his side with such force that he was compelled to take
带来 他们 到 他的 边 和 这样的 力量 那 他 曾是 被迫 到 拿

[ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
a step forward to regain his balance .
一个 步 向前 到 恢复 他的 平衡 .

他们用如此强大的力量将他们拉到自己身边, 以至于他不得不向前迈一步才能保持平衡。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
His words had the effect he desired ,
他的 字 有 这 影响 他 想要的 ,

他的话达到了他想要的效果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a deafening volume of sound rose and fell quickly to the lilt of the
为了 一个 震耳欲聋 体积 的 声音 玫瑰 和 跌倒 迅速地 到 这 轻快 的 这

[mɑːrtʃ] - [ˈmjuːzɪk] ,
march - music ,
行进 - 音乐 ,

震耳欲聋的音量随着进行曲的节奏快速地起伏变化。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [ˈmɒni] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈniːtli] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [kəˈdets] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪfnd]
suggesting to Mauney the image of neatly - uniformed cadets with stiffened
建议 到 莫尼 这 图像 的 整齐地 - 制服 学员 和 僵硬

[bæks] [-]
backs [44]
背部 [-]

给莫尼留下了身着整齐制服、挺直腰背的学员的形象[44]

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [steps] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈlɑːkwɒd] [striːts] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
and even steps , moving along Lockwood streets on a holiday .
和 甚至 步骤 , 移动 沿着 洛克伍德 街道 在 一个 假期 .

甚至还有台阶, 在节假日沿着洛克伍德的街道漫步。

[wen] [ðə; ði] [him] ['endɪd] , [ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] [tʌtʃt] ['mɒni] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
When the hymn ended , a soft hand touched Mauney on the arm and , looking
什么时候 这 圣歌 结束 , 一个 柔软的手 感动 莫尼 在这 手臂 和 , 寻找
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
to his right ,
到 他的 正确的 ,

赞美诗结束时，一只温柔的手轻轻碰了碰莫尼的胳膊，他向右边望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒi:n] ['bɜ:n] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊkən] [pju:] [də'rektli; daɪ'rektli][nekst][tu:; tə]
he saw Jean Byrne seated in the end of the oaken pew directly next to
他 锯 让 伯恩 坐着 在这 结尾 的 这 橡木 座位 直接地 下一个 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

他看到琼·伯恩就坐在他旁边橡木长椅的尽头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] ['hɪmnəl] [dra:p][ɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] .
She was just letting her closed hymnal drop into her lap .
她 曾是 只是 出租 她 关闭 赞美诗集 降低 进入 她 膝 :

她只是任由合上的赞美诗集掉落在腿上。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][lips][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd] .
“ Glad to see you , ” she whispered , guarding her lips with her gloved hand .
“ 高兴的 到 看 你 , ” 她 低声说道 , 守护 她 嘴唇 和 她 戴手套 手 :
“见到你真高兴,”她低声说道，用戴着手套的手护住嘴唇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [rouz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
One of the preachers rose slowly from his chair .
一 的 这 传道者 玫瑰 缓慢地 从 他的 椅子 :

其中一位牧师缓缓从椅子上站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [maɪld] - [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [kli:n] -
He was a stout man of fifty , mild - appearing and pleasant , with clean -
他 曾是 一个 肥硕 男人 的 五十 , 温和的 - 出现 和 令人愉快的 , 和 干净的 -
[ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [her] .
shaven face and grey hair .
剃光 脸 和 灰色的 头发 :

他是一位五十岁左右的壮硕男子，相貌温和和蔼，面容干净，头发灰白。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpətɪd] ['plætfo:rm] ,
He walked forward to the edge of the carpeted platform ,
他 步行 向前 到 这 边缘 的 这 铺地毯的 平台 ,

他走到铺着地毯的站台边缘，

['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [geɪz] ['sləʊli]
rested his elbow on the side of the pulpit and raised his face to gaze slowly
休息 他的 弯头 在这 边的 这 讲坛 和 提高 他的 脸 到 目光 缓慢地
['oʊvər][ðə; ði] ['kwaiətɪŋ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
over the quieting congregation .
超过 这 安静 会众 :

他将胳膊肘撑在讲坛侧面，抬起头，缓缓地环视着渐渐安静下来的会众。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][sɔ:ft] , [ˈsɪlvər] [toʊn] ,
“ My dear friends , ” he said in soft , silver tone ,
“ 我的 亲爱的 朋友们 , ” 他 说 在 柔软的 , 银 语气 ,

“我亲爱的朋友们,”他用柔和、银铃般的声音说道，

“ [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [him] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .
“ I thank God for the hymn we have just been singing .
“ 我 感谢 上帝 为了 这 圣歌 我们 有 只是 到过 歌唱 :

“我感谢上帝赐予我们刚才所唱的赞美诗。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
It has been indeed very inspiring .

它 有 到过 的确 非常 鼓舞人心 .

这确实非常鼓舞人心。

[ˈbrʌðər] [ˈtʊkə] [ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,
Brother Tooker and myself have been in your little town for two weeks now ,

兄弟 托克 和 我 有 到过 在 你的 小的 镇 为了 二 周 现在 ,

图克兄弟和我已经在你们小镇待了两个星期了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [vjuː] [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈmiːtɪŋ]
and have grown so fond of the people that we view to - night's meeting

和 有 生长 所以 喜爱 的 这 人们 那 我们 看法 到 - 夜晚 会议

[wɪð; wɪθ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
with inevitable feelings of regret ,

和 不可避免的 情怀 的 后悔 ,

我们已经对这些人产生了深厚的感情，因此，对于今晚的会面，我们难免感到遗憾。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
because , so far as we can see the divine guidance ,

因为 , 所以 远的 作为 我们 能 看 这 神圣的 指导 ,

因为就我们目前所看到的神圣指引而言，

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it will be our last night with you .

它 将要 是 我们的 最后的 夜晚 和 你 .

这将是我和你在一起的最后一晚。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] ,
But we have also feelings of hope ,

但 我们 有 还 情怀 的 希望 ,

但我们也怀有希望，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡɑːd][æz; əz][ə; eɪ]
because we are praying that there may be a great turning to God as a

因为 我们 是 祈祷 那 那里 可能 是 一个 伟大的 转弯 到 上帝 作为 一个

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
result of this meeting .

结果 的 这 会议 .

因为我们祈祷，通过这次会议，能有许多人归向神。

[ˈhɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] ,
his hands behind his frock coat ,

他的 双手 在后面 他的 连衣裙 外套 ,

“他停顿了一下，慢慢地将重心转移到另一只脚上，双手交叠放在礼服外套后面，

[ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
the congregation was silent .

这 会众 曾是 沉默的 .

会众鸦雀无声。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈstæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
Only the sound of a horse stamping in the shed could be heard .

仅有的 这 声音 的 一个 马 冲压 在 这 棚 可以 是 听到 .

只能听到马厩里传来马蹄声。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈmeni] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [led]
“ **During our fortnight with you , “ he continued , “ many souls have been led**
“ 期间 我们的 两星期 和 你 , “ 他 持续 , “ 许多 灵魂 有 到过 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
to the Cross .
到 这 叉 .

“在我们与你们相处的这两周里,”他继续说道,“许多灵魂被引向了十字架。”

[wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .
We thank God for that .
我们 感谢 上帝 为了 那 .

我们为此感谢上帝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
But there are many more who are still living in sin — some of them are
但 那里 是 许多 更多的 WHO 是 仍然 活的 在 罪 — 一些 的 他们 是
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . “ [-]
here to - night . “ [45]
这里 到 - 夜晚 . “ [-]

但还有更多的人仍然生活在罪恶之中——其中一些人今晚就在这里。”[45]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] ,
As his glance shifted over the mass of upturned faces ,
作为 他的 瞥一眼 转移 超过 这 大量的 的 翻转 面孔 ,

他的目光扫过一张张仰起的脸庞,

[ˈmɒni] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [pɔːzd] [pərˈseptəbli] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
Mauney fancied he paused perceptibly as he looked his way .
莫尼 幻想 他 暂停 明显地 作为 他 看起来 他的 方式 .

莫尼觉得他看向自己时,明显停顿了一下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jə] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] .
“ **It is to you , who are in sin , that we bring a message of hope .**
“ 它 是 到 你 , WHO 是 在 罪 , 那 我们 带来 一个 信息 的 希望 .

“我们向你们这些身处罪恶中的人带来希望的信息。”

[juː; jə][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
You have only to take God at his word ,
你 有 仅有的 到 拿 上帝 在 他的 单词 ,

你只需要相信上帝的话语,

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] . “
who sent His Son to save that which was lost . “
WHO 发送 他的 儿子 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 . “

祂差遣祂的儿子来拯救失丧的人。

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! “ [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [rɪˈspɔːns] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] .
“ **Amen ! “ came a vigorous response from an old man in the front pew .**
“ 阿门 ! “ 来了 一个 蓬勃 回复 从 一个 老的 男人 在 这 正面 座位 .

“阿门! ”前排长椅上的一位老人有力地回应道。

“ [juː; jə][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ænd][dʒʌst][tuː; tə] [fərˈɡɪv]
“ **You have only to believe on Him who is righteous and just to forgive**
“ 你 有 仅有的 到 相信 在 他 WHO 是 正义 和 只是 到 原谅
[juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ænd][tuː; tə] [klenz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] . “
us our sins and to cleanse us from all unrighteousness . “
我们 我们的 罪孽 和 到 洁净 我们 从 全部 不义 . “

“你们只需要信靠那位公义公正的主,他必赦免我们的罪,洗净我们一切的不义。”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! “ [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] .
“ **Amen ! “ from near the back .**
“ 阿门 ! “ 从 靠近 这 后退 .

后排有人说:“阿门! ”

“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [ˈɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [hæf] - [wei] [ʌp] .

“ Amen ! ” also , from the side , half - way up .

“ 阿门 ! ” 还 , 从 这 边 , 一半 - 方式 向上 .

“阿门! ” 也从侧面，在半空中说道。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ɪn] [gʊd]
At this juncture a woman in the body of the auditorium burst forth , in good
在 这 契机 一个 女士 在 这 身体 的 这 礼堂 爆裂 前进 , 在 好的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这时，礼堂里一位女士突然用洪亮的声音说道：

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv] “ [ðoʊ] [jɔr; jər][sɪnz][bi:; bi][æz; əz]['ska:rlət] , ” [hwer'æt] [ðə; ði]
singing the first verse of “ Though your sins be as scarlet , ” whereat the
歌唱 这 第一的 诗 的 “ 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , ” 哪里 这
[ˈpri:tʃər] [ɪn'dʌldʒəntli] [ækwi'es] ,
preacher indulgently acquiesced ,
牧师 纵容地 默许 ,

唱起《纵使你的罪孽如朱红》的第一节时，牧师宽容地默许了。

[ænd; ænd] [weɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .

and waved for the congregation to join her .
和 挥手 为了 这 会众 到 加入 她 .

她挥手示意会众加入她。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

At the end of the first stanza he raised his hand .
在 这 结尾 的 这 第一的 诗节 他 提高 他的 手 .

第一节诗结束时，他举起了手。

“ [ðə; ði]['les(ə)n] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['tjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
“ The lesson for to - night is taken from the first chapter of the beloved
“ 这 课 为了 到 - 夜晚 是 已采取 从 这 第一的 章 的 这 心爱
[mɑ:rk] .
Mark .
标记 .

“今晚的课程选自深受喜爱的《马可福音》第一章。

“ [æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [ri:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [ðə; ði] ['ʌjəz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
“ As he carefully read the passage of scripture the ushers were busy leading
“ 作为 他 小心 读 这 通道 的 圣经 这 引座员 是 忙碌的 领导
[ɪn] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,
in more people ,
在 更多的 人们 ,

“当他认真阅读经文时，招待员们正忙着引导更多的人进来。”

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] ['næroʊ]
so that , when he finished , the floor was entirely filled save for two narrow
所以 那 , 什么时候 他 完成的 , 这 地面 曾是 完全 已填 节省 为了 二 狭窄的
[aɪlz] ,
aisles ,
过道 ,

所以，当他完工后，除了两条狭窄的过道外，整个楼层都被填满了。

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ['reɪlɪŋ] .
one on either side , leading from the back to the altar railing .
一 在 任何一个 边 , 领导 从 这 后退 到 这 坛 栏杆 .

两侧各有一条通道，从后方通向祭坛栏杆。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfrænsɪs] [ˈtɒkə] , [æz; əz][hi; hi] [wɔːkt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈfɔːrwəd] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
The Reverend Francis Tooker , as he walked confidently forward , was seen to
这 牧师 弗朗西斯 托克 , 作为 他 步行 自信地 向前 , 曾是 已见 到
[biː; bi][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
be tall and thin ,
是 高的 和 薄的 ,

弗朗西斯·图克牧师昂首阔步地向前走去，人们看到他身材高瘦。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [məs] [ʌv; əv] [stɪf] , [blæk] [her] .
with a long , florid face and a great mass of stiff , black hair .
和 一个 长的 , 佛罗里达 脸 和 一个 伟大的 大量的 的 僵硬的 , 黑色的 头发 .

他有着一张长长的、红润的脸庞和一头浓密的、僵硬的黑色头发。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [ˈboʊni][hænd] .
He raised his large , bony hand .
他 提高 他的 大的 , 骨质 手 .

他举起了他那只又大又骨瘦如柴的手。

“ [let] [ˈevri] [hed] [biː; bi] [boʊd] !
“ **Let every head be bowed !**
“ 让 每一个 头 是 鞠躬 !

“所有人都要低下头！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第3/20页

" [hiː hi] [kə'mɑːndɪd] , [ˈʃɑːrpli] .
" he commanded , sharply .
" 他 命令 , 尖锐地 .

他厉声命令道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪnvəˈkeɪʃn] [hiː hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
After a short invocation he commenced his discourse .
后 一个 短的 调用 他 开始 他的 话语 .

简短祈祷后，他开始了他的演讲。

[hiː; hi] [delt] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
He dealt at length with the experiences of the prodigal son ,
他 已处理 在 长度 和 这 经历 的 这 浪子 儿子 ,
他详细讲述了浪子回头的经历，

[ˈpɪktəd] [ɪn] [ˈædɪkwət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡəsi] [-]
pictured in adequate language the depths of profligacy [46]
如图所示 在 足够的 语言 这 深度 的 挥霍无度 [-]

用恰当的语言描绘了挥霍无度的程度[46]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] , [strest] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
to which he had sunk , stressed the moment of his decision to return
到 哪个 他 有 沉没 , 压力 这 片刻 的 他的 决定 到 返回

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他曾一度陷入困境，并强调了他决定回家的那一刻。

[ænd; ənd] [wækst] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈeləkwənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .
and waxed touchingly eloquent over the reception which his father accorded him .
和 打蜡 感人地 雄辩 超过 这 接待 哪个 他的 父亲 同意 他 .

他动情地、雄辩地表达了对父亲接待他的感激之情。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈbrʌskli] ,
" And now , people , " he said more brusquely ,
" 和 现在 , 人们 , " 他 说 更多的 粗暴地 ,

“好了，各位，”他语气更加生硬地说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ʌt] [ðə; ði][bɪg] [ˈpʊlpɪt] [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈnɜːrvəsli]
as he slammed shut the big pulpit Bible and ran his long fingers nervously
作为 他 猛烈抨击 关闭 这 大的 讲坛 圣经 和 跑 他的 长的 手指 紧张地

[θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
through his hair .
通过 他的 头发 .

他砰地一声合上那本厚重的讲坛圣经，修长的手指紧张地梳理着头发。

" [juːv] [ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] .
" You've got a chance to do what that boy did .
" 你已经 得到 一个 机会 到 做 什么 那 男生 做过 .

“你有机会做到那个男孩做到的事。”

[juːv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd] — [dəʊnt] [der] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] !
You've been acting just the way he acted — don't dare deny it !
你已经 到过 表演 只是 这 方式 他 行动 — 不 敢 否定 它 !

你一直都像他那样行事——别想否认！

[ju:v] [bɪn] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈsmiəd] [ʌp] .
You've been wallowing in the dirt with the pigs , and you're all smeared up .
你已经 到过 沉溺 在 这 污垢 和 这 猪 , 和 你是 全部 涂抹 向上 .
你和猪一起在泥里打滚, 浑身都脏兮兮的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
你打算怎么做?

“ [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈeləkwəns] ,
” **The audience , keyed up to the former flow of his unfaltering eloquence ,**
” 这 观众 , 按键 向上 到 这 以前的 流动 的 他的 坚定不移 口才 ,
“听众们被他以往流畅自如的雄辩所感染,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈmaɪldli] [ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][ɪnfɔ:rˈmæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃən] .
were now mildly shocked by the informality of his pointed question .
是 现在 轻微地 震惊 经过 这 非正式性 的 他的 尖 问题 .
他这番直截了当的问题, 语气之随意, 着实让人有些惊讶。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfo:rm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]
He walked to the very edge of the platform while his eyes grew savage and
他 步行 到 这 非常 边缘 的 这 平台 尽管 他的 眼睛 生长 野蛮的 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .
his face red .
他的 脸 红色的 .

他走到站台边缘, 眼神变得凶狠, 脸涨得通红。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
” **What are you going to do about it ?**
” 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
你打算怎么做?

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][hæf] - [ˈskwa:tɪŋ] .
” **he shouted , clenching his fists and half - squatting .**
” 他 喊叫 , 紧握 他的 拳头 和 一半 - 蹲姿 .
他一边喊着, 一边紧握双拳, 半蹲着。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
Then , rising quickly , he hastened to the other side of the pulpit .
然后 , 上升 迅速地 , 他 加快 到 这 其他 边 的 这 讲坛 .
然后, 他迅速起身, 快步走到讲坛的另一边。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][əˈraɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
” **Are you going to arise and go to your Father ?**
” 是 你 去 到 出现 和 去 到 你的 父亲 ?
“你愿意起来到你父那里去吗? ”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmʌkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] ?
Or are you going to keep on mucking about with the pigs ?
或者 是 你 去 到 保持 在 泥泞 关于 和 这 猪 ?
还是你打算继续跟猪瞎混?

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [læst] .
Don't forget that for anyone of you this night may be your last .
不 忘记 那 为了 任何人 的 你 这 夜晚 可能 是 你的 最后的 .
别忘了, 对你们中的任何人来说, 今晚都可能是你们的最后一晚。

[tuː; tə] - [naɪt] , [pər'hæps][juː; jə] ” ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd]) , ” [ɔːr][juː; jə] , ” ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen]) ” [meɪ]
To - night , perhaps you ” (he pointed) , “ or you , ” (he pointed again) “ may
到 - 夜晚 , 也许 你 ” (他 尖) , “ 或者 你 , ” (他 尖 再次) ” 可能
[biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [fɛɪs] [gɑːd] .
be required to face God .
是 必需的 到 脸 上帝 .

今晚, 或许你”(他指着) “或者你”(他又指着) “可能要面对上帝。

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jə] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

[ɑːr; əɹ][juː; jə] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fə'gɪvŋ] [ɹv; əv][jɔɹ; jər][sɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Are you going to die forgiven of your sins like a man ,
是 你 去 到 死 已原谅 的 你的 罪孽 喜欢 一个 男人 ,

你打算像个男人一样, 死后罪孽得到赦免吗?

[ɔːr][ɑːr; əɹ][juː; jə] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [jɔɹ; jər] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɹv; əv][gɑːd] [ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] ['eni]
or are you going to shut your ears to the word of God and die like any
或者 是 你 去 到 关闭 你的 耳朵 到 这 单词 的 上帝 和 死 喜欢 任何
[ʌðər] [pɪɡ] ?
other pig ?
其他 猪 ?

还是你打算对上帝的话语充耳不闻, 像其他猪一样死去?

” [noʊ] [saʊnd] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
” No sound interrupted the intense silence .
” 不 声音 中断 这 激烈的 沉默 .

寂静无声, 一片死寂。

[noʊ] [wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmps] [siːmd] [tuː; tə] ['stedi] [ðer; ðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ,
Even the flickering lamps seemed to steady their illumination to a glaring ,
甚至 这 闪烁 灯 似乎 到 稳定的 他们的 照明 到 一个 刺眼 ,
[ˈjelʊʊ] [juːnɪ'fɔːrməti] .
yellow uniformity .
黄色的 均匀性 .

就连闪烁的灯光似乎也稳定下来, 呈现出一种刺眼的黄色光。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˈɔːltərd] .
Suddenly his manner altered .
突然 他的 方式 已修改 .

他的态度突然变了。

[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪb(ə)]
Moving to a position behind the pulpit he rested his elbows on the Bible
移动 到 一个 位置 在后面 这 讲坛 他 休息 他的 肘部 在 这 圣经
[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɹv; əv] [-]
and folded his hands together out over the front edge of [47]
和 折叠 他的 双手 一起 出去 超过 这 正面 边缘 的 [-]

他走到讲坛后面, 将胳膊肘放在圣经上, 双手合十放在圣经的前面边缘。[47]

[ðə; ði] [bʊk] - [rest] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [kɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
the book - rest , while his voice assumed a quiet , conversational tone .
这 书 - 休息 , 尽管 他的 嗓音 假定 一个 安静的 , 对话 语气 .

他放下书, 声音也变得平静而亲切。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
“ **Remember that on this night , the twentieth day of April , 1914 ,**
“ 记住 那 在 这 夜晚 , 这 第二十 天 的 四月 , - ,
“ 请记住，在1914年4月20日的这个夜晚，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fʊl] - ['brestɪd] [fɔ:r; fər][ɡɑ:d] .
you were given an opportunity to come out full - breasted for God .
你 是 给定 一个 机会 到 来 出去 满的 - 胸部 为了 上帝 .
你获得了一个全心全意为上帝奉献的机会。

[aɪ][hæv; həv] [dɪsˈtʃa:dʒd] [maɪ][ˈdu:ti] .
I have discharged my duty .
我 有 出院 我的 责任 .
我已经履行了我的职责。

[ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
The rest remains for you to do .
这 休息 遗迹 为了 你 到 做 .
剩下的就由你来做了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][saɪnz] , [seɪ] [soʊ] .
If you are sorry for your sins , say so .
如果 你 是 对不起 为了 你的 罪孽 , 说 所以 .
如果你为自己的罪过感到后悔，就说出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ju:v] [bɪn] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] , [kənˈfes] [aɪ ˈti:] .
If you regret the kind of life you've been leading , confess it .
如果 你 后悔 这 种类 的 生活 你已经 到过 领导 , 承认 它 .
如果你后悔自己过去的生活方式，那就坦白承认吧。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɡet] [wɑ:ft] [ɔ:f] [kli:n] .
Come out and get washed off clean .
来 出去 和 得到 洗过 离开 干净的 .
出来洗个澡，把身体洗干净。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊpən] .
The invitation is open .
这 邀请 是 打开 .
邀请函已发出。

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] [əˈweɪts] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .
The altar awaits to receive you .
这 坛 等待 到 收到 你 .
祭坛正等待着你的到来。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [ˈreɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæft] [hɪpˈnɑ:tɪkli] .
“ **As he pointed to the altar railing , his black eyes flashed hypnotically .**
“ 作为 他 尖 到 这 坛 栏杆 , 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 催眠地 .
“他指着祭坛栏杆，黑色的眼睛闪烁着催眠般的光芒。”

“ [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [saɪnd] , [bʌt; bət][ɑ:r; ə] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [si:k] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [pli:z] [stænd]
“ **Those who have sinned , but are repentant and seek redemption , please stand**
“ 那些 WHO 有 罪过 , 但 是 悔改的 和 寻找 赎回 , 请 站立
.
.
.
“那些犯了罪，但已悔改并寻求救赎的人，请站起来。”

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈnɜ:rjə] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [kɑ:ŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ **For about ten seconds a great inertia possessed the seated congregation .**
“ 为了 关于 十 秒 一个 伟大的 惯性 拥有 这 坐着 会众 .
“大约十秒钟的时间里，坐着的会众都陷入了深深的呆滞之中。”

[ðen] [tu:] [men] [stʊd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ,
Then two men stood up near the front of the pews ,
然后 二 男人 站立 向上 靠近 这 正面 的 这 教堂长椅 ,
这时, 有两个男人从长椅前排站了起来。

[ˈfɑ:lʊsd] [su:n] [ˈæftər][baɪ] [gru:ps] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
followed soon after by groups of both men and women in various parts of the
随后 很快 后 经过 团体 的 两个都 男人 和 女性 在 各种各样的 部分 的 这
[ɔ:diˈtɔ:riəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,
随后, 礼堂各处也陆续出现了成群的男女。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][spəˈrædɪk] [ˈraɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [nu:] [mu:d]
until , at length , only a sporadic rising here and there marked a new mood
直到 , 在 长度 , 仅有的 一个 零星的 上升 这里 和 那里 标记 一个 新的 情绪
[ʌv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] .
of hesitancy .
的 犹豫 .
最终, 只有零星的起伏标志着一种新的犹豫情绪的出现。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [sɪŋz] , ” [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
“ **While the choir sings , the preacher said softly** ,
” 尽管 这 唱诗班 唱歌 , ” 这 牧师 说 轻轻 ,
“当唱诗班歌唱时,”牧师轻声说道,

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] .
“ **I will ask you to steal away to the foot of the altar** .
” 我 将要 问 你 到 偷 离开 到 这 脚 的 这 坛 .
“我会请你悄悄走到祭坛脚下。”

[ðə; ði] [ˈkwaɪər] [wɪl] [pli:z] [sɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [və:sɪz] [ʌv; əv] - [kʌm] [ji:; jɪ] [dɪsˈkɑ:nsələt] ,
The choir will please sing the first two verses of ' Come Ye Disconsolate ,
这 唱诗班 将要 请 唱歌 这 第一的 二 诗句 的 - 来 叶 沮丧的 ,
请合唱团演唱《来吧, 忧伤的人们》的前两节歌词。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] , [baɪ] [ˈstændɪŋ] , [ðʌs] [ˈsɪgnɪfaɪd] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][sælˈveɪ](ə)n] ,
- **and you who have , by standing , thus signified your desire for salvation** ,
- 和 你 WHO 有 , 经过 常设 , 因此 表示 你的 欲望 为了 救恩 ,
而你们, 通过站立, 表明了你们渴望救赎的愿望,

[wɪl] [mu:v] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ni:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
will move quietly forward and kneel by the railing .
将要 移动 悄悄 向前 和 下跪 经过 这 栏杆 .
他会悄悄地走上前去, 跪在栏杆旁。

“ [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] , [fʊl] [ˈkɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpri:tʃə-z] [vɔɪs] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] “
“ **As the slow , full chords of the hymn began the preacher's voice kept calling** “
” 作为 这 慢的 , 满的 和弦 的 这 圣歌 开始 这 传教士的 嗓音 保留 呼叫 ”
[kʌm] [əˈweɪ] , [ˈbrʌðər] ,
Come away , Brother ,
来 离开 , 兄弟 ,
“随着赞美诗缓慢而饱满的和弦响起, 牧师的声音不断呼喊着‘来吧, 弟兄,”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈpenɪtənt] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪlz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd]
“ **and the standing penitents sought the narrow aisles and moved slowly forward**
” 和 这 常设 忏悔者 寻求 这 狭窄的 过道 和 已搬 缓慢地 向前
[tu:; tə] [ni:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊkən] [ˈreɪlɪŋ] .
to kneel with their heads touching the oaken railing .
到 下跪 和 他们的 头部 接触 这 橡木 栏杆 .
于是, 站立的忏悔者们找到狭窄的过道, 慢慢地向前走去, 跪在橡木栏杆上, 头抵着栏杆。

[ðə; ði] [rev] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] ['geɪnfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev]. ['edmənd] [tʌf] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Rev . Archibald Gainford and the Rev . Edmund Tough descended from the
这 牧师 . 阿奇博尔德 盖恩福德 和 这 牧师 . 埃德蒙 艰难的 下降 从 这
[ˈplætˌfɔ:rm] [-]
platform [48]
平台 [-]

阿奇博尔德·盖恩福德牧师和埃德蒙·托夫牧师从平台上走了下来[48]

[tu:; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ˈjeɪpt] ['ɔ:l̩tər] [speɪs] [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [spəʊk] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
to the crescent - shaped altar space and , bending down , spoke words of
到 这 新月 - 形状 坛 空间 和 , 弯曲 向下 , 辐 字 的
['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌplɪənts] .
comfort to the supplants .
舒适 到 这 申诉人 .

她来到新月形的祭坛前，弯下腰，向祈求者们说着安慰的话。

[æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [noʊts] ['feɪdɪd] ,
As the choir stopped and the organ notes faded ,
作为 这 唱诗班 停止 和 这 器官 笔记 褪色 ,
合唱团停止歌唱，管风琴的声音渐渐消失。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:rtər] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , ['hɜ:ɹɪdli] .
the exhorter produced a silver watch and examined it , hurriedly .
这 劝诫者 生产 一个 银 手表 和 检查 它 , 匆匆 .
劝诫者拿出一块银表，匆匆查看了一番。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm]
" If we had more time , " he said , " how many more would like to come
" 如果 我们 有 更多的 时间 , " 他 说 , " 如何 许多 更多的 会 喜欢 到 来
[ˈfɔ:rwəd] ?
forward ?
向前 ?

“如果我们有更多的时间，”他说，“还有多少人愿意站出来？”

[pli:z] [stænd] .
Please stand .
请 站立 .
请起立。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [roʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
" A dozen or more rose to their feet .
" 一个 打 或者 更多的 玫瑰 到 他们的 脚 .
十几个人站了起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt]
" Well , " he said , with a smile , as he returned his watch to his pocket
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 微笑 , 作为 他 返回 他的 手表 到 他的 口袋
,
!
,

“嗯，”他笑着说，一边把手表放回口袋。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" we have plenty of time .
" 我们 有 很多的 时间 .
“我们有充足的时间。”

[kʌm] [aʊt] , ['brʌðər] !
Come out , brother !
来 出去 , 兄弟 !
出来吧，兄弟！

” [kɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [sner] ,
” **Caught by this subtle snare** ,
” 捕捉 经过 这 微妙的 圈套 ,

“被这微妙的陷阱困住了，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzu:məbli] [ˈweɪvərɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz]
many of the presumably wavering individuals found it impossible to refuse his
许多 的 这 想必 摇摆不定 个人 成立 它 不可能的 到 拒绝 他的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

许多原本犹豫不决的人最终还是无法拒绝他的邀请。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
while a few sat down again .
尽管 一个 很少 卫星 向下 再次 :

而少数人又坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪm] ,
When the meeting eventually drew to a close , after a long hymn ,
什么时候 这 会议 最终 画 到 一个 关闭 , 后 一个 长的 圣歌 ,
会议最终在一首长长的赞美诗之后结束。

[sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈrɪðəm] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ] ,
sung with the same exciting rhythm as the first one ,
唱 和 这 相同的 激动人心 韵律 作为 这 第一的 一 ,
演唱时节奏与第一首歌一样激动人心。

[ˈmɒni] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mauney rose with the rest and moved impatiently toward the door ,
莫尼 玫瑰 和 这 休息 和 已搬 不耐烦地 朝向 这 门 ,
莫尼和其他人一起站了起来，不耐烦地走向门口。

[ˈwɔ:kɪŋ] [brɪˈsaɪd] [dʒi:n] [ˈbɜ:n] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈɑ:bviəs] [ˈmætərz] .
walking beside Jean Byrne and talking to her of obvious matters .
步行 旁 让 伯恩 和 说 到 她 的 明显的 事情 .
和简·伯恩并肩而行，和她谈论一些显而易见的事情。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl]
Her face , he noticed , was flushed and her eyes shining with unusual
她 脸 , 他 注意到 , 曾是 酡 和 她 眼睛 灼灼 和 异常
[ˈbraɪtnəs] [frʌm; frəm] [ˈdelɪkətli] [mɔɪst] [lɪdʒ] ,
brightness from delicately moist lids ,
亮度 从 轻柔地 潮湿 盖子 ,
他注意到，她的脸颊泛红，湿润的眼睑让她的眼睛闪烁着异样的光芒。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [ˈhʌski] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
while her voice seemed husky and uncertain .
尽管 她 嗓音 似乎 沙哑 和 不确定 :

虽然她的声音听起来沙哑而不确定。

[ðə; ði] [ɜ:drɪˈtɔ:riəm] [ˈemptɪd] [ˈsləʊli] .
The auditorium emptied slowly .
这 礼堂 清空 缓慢地 :

礼堂里的观众渐渐散去。

[ðə; ði] [steps] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rwɛɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k] [prɪzɛntɪd] [ðə; ði]
The steps leading down from the front doorway to the walk presented the
这 步骤 领导 向下 从 这 正面 门口 到 这 走 呈现 这
['kʌstəmeri] ['sʌndɪ] [naɪt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [boʊz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]
customary Sunday night groups of village beaux waiting to accompany their
习惯 星期日 夜晚 团体 的 村庄 美男子 等待 到 陪伴 他们的
['swi:tʰɑ:ts] [hoʊm] ,
sweethearts home ,
甜心们 家 ,

从前门通往小路的台阶上，每周日晚上都会聚集一群村里的帅哥，等着送他们的心上人回家。

[ɔ:r][pər'hæps][stroʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] ['kwaiət] , ['mu:nlɪt] [stri:ts] .
or perhaps stroll with them through quiet , moonlit streets .
或者 也许 漫步 和 他们 通过 安静的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 .
或者，可以和他们一起漫步在宁静的月光街道上。

['bjʊ:lə] ['vɪlɪdʒ] ['kaʊns(ə)l] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] ['tæksɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪmə] , [hæd; həd] ['nevər]
Beulah village council , anxious to keep taxes at a minimum , had never
比尤拉 村庄 理事会 , 焦虑的 到 保持 税收 在 一个 最低限度 , 有 绝不
[prə'vaɪdɪd] [stri:t] - ['laɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [pə'destriənz] ,
provided street - lighting , so that pedestrians ,
假如 街道 - 灯光 , 所以 那 行人 ,
比尤拉村议会为了尽可能减少税收，从未安装过路灯，导致行人通行困难。

[ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] , ['kæɪɪd] ['læntərnz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lʌvəz] ,
on dark nights , carried lanterns , unless they were lovers ,
在 黑暗的 夜晚 , 携带 灯笼 , 除非 他们 是 恋人 ,
在漆黑的夜晚，人们提着灯笼，除非他们是情侣。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ['i:ðər] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [ɔ:r] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊk(ə)] [dʒi'ɑ:grəfi] .
in which case they relied either on moonlight or familiarity with the local geography .
在 哪个 案件 他们 依赖 任何一个 在 月光 或者 熟悉 和 这 当地的 地理 .
在这种情况下，他们要么依靠月光，要么依靠对当地地理的熟悉程度。

[dʒi:n] ['bɜ:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡi] [ʌv; əv] [-]
Jean Byrne had come to the village in the buggy of [49]
让 伯恩 有 来 到 这 村庄 在 这 有缺陷的 的 [-]
简·伯恩乘坐[49]的马车来到了村庄

['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] ['bɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['læntərn] [mɑ:rʃ] [roʊd] ,
Mr . and Mrs . Fitch with whom she boarded on the Lantern Marsh road ,
先生 . 和 太太 . 惠誉 和 谁 她 登机 在 这 灯笼 沼泽 路 ,
[bʌt; bət] ['mɔni] ,
but Mauney ,
但 莫尼 ,
她寄宿在菲奇夫妇家，住在灯笼沼泽路旁，但莫尼，

['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
being alone , invited her to drive down with him .
存在 独自的 , 受邀 她 到 驾驶 向下 和 他 .
他独自一人，便邀请她和他一起开车过去。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ænd; ænd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [tə'geðər] .
She accepted and soon they were off together .
她 公认 和 很快 他们 是 离开 一起 .
她接受了邀请，很快他们就一起出发了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɒni] [æt; ət]
“ **I could have kicked over a pew in there to - night , ” said Mauney at**
“ 我 可以 有 踢 超过 一个 座位 在 那里 到 - 夜晚 , ” 说 莫尼 在
[lenkθ; lenθ] , ['tɜːrslɪ] .
length , tersely .
长度 , 简洁地 .

“我今晚差点在里面踢翻一排长椅,”莫尼简短地说道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I knew you wouldn't like it , ” she said** .
“ 我 知道 你 不会 喜欢 它 , ” 她 说 .

“我就知道你不会喜欢,”她说。

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [ʌn'riːəl] .
“ **Personally I think it's very unreal** .
“ 亲自 我 思考 它是 非常 虚幻 .

“我个人觉得这很不真实。”

[pər'hæps][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪ'raɪv] [ɡʊd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] . ”
Perhaps some people derive good from it , though . ”
也许 一些 人们 派生 好的 从 它 , 尽管 . ”

不过,或许有些人能从中受益。

“ [pər'hæps] .
“ **Perhaps** .
“ 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [laɪf] , [mɪs] ['bɜːn] .
But it hasn't any connection with real life , Miss Byrne .
但 它 还没有 任何 联系 和 真实 的生活 , 错过 伯恩 .

但这与现实生活没有任何关系,拜恩小姐。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz] . ”
I can't help feeling you've got to let the common daylight into things . ”
我 不能 帮助 感觉 你已经 得到 到 让 这 常见的 日光 进入 事物 . ”

我总觉得应该让阳光照进事情里去。

“ [ðæts] [ɡʊd] . ”
“ **That's good** . ”
“ 那就是 好的 . ”

“那挺好的。”

“ [ɪts] ['iːzɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get] [pʊld] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **It's easy enough to see how they get pulled into it , ” he went on** .
“ 它是 简单的 足够的 到 看 如何 他们 得到 拉 进入 它 , ” 他 去 在 .

“很容易看出他们是如何被卷入其中的,”他继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
“ **There's a sort of excitement about it** .
“ 有 一个 种类 的 激动 关于 它 .

“这让人感到兴奋。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][get][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] . ”
I don't think one person by himself could get so excited . ”
我 不 思考 一 人 经过 他自己 可以 得到 所以 兴奋的 . ”

我不认为一个人能如此兴奋。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɑːb] ['kɑːnʃəsnəs] ? ”
“ **You mean there's a mob consciousness ?** ”
“ 你 意思是 有 一个 暴民 意识 ? ”

“你的意思是说,存在一种群体意识? ”

“ [jes] , [ɪgˈzæktli] — [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][maɪndz] [ˈrʌbiŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [laɪk] . ”
“ **Yes , exactly — a lot of minds rubbing each other , like .** ”
“ 是的 , 确切地 — 一个 很多 的 思想 擦 每个 其他 , 喜欢 . ”
“ 没错, 正是如此——很多思想在这里相互碰撞。”

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:v] [hɪt][aɪ ˈti:] , [ˈmɒni] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I believe you've hit it , Mauney ,** ” **she said .**
“ 我 相信 你已经 打 它 , 莫尼 , ” 她 说 .
“我相信你成功了, 莫尼,”她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] .
“ **I never thought of it like that before .**
“ 我 绝不 想法 的 它 喜欢 那 前 .
“我以前从来没这样想过。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jə] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] ? ”
How did you manage to think that out ? ”
如何 做过 你 管理 到 思考 那 出去 ? ”
你是怎么想到这一点的?

“ [wel] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɒtɪst] , [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
“ **Well , I've always noticed , if I'm in a crowd ,**
“ 出色地 , 我已经 总是 注意到 , 如果 我是 在 一个 人群 ,
“嗯, 我一直注意到, 如果我身处人群中,

[ðæt] [ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [wen] [aɪm] [əˈləʊn] .
that it's hard for me to stay just as I am when I'm alone .
那 它是 难的 为了 我 到 停留 只是 作为 我 是 什么时候 我是 独自的 .
我独处的時候很难保持现在的状态。

[naʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɜ:rp] [laɪk] [ˈtʃɪp,mʌŋks] — [ju:l] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət]
Now , I hate people who are always chirping like chipmunks — you'll meet them at
现在 , 我 恨 人们 WHO 是 总是 啁啾声 喜欢 花栗鼠 — 你会 见面 他们 在
[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ænd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
socials and dances .
社交媒体 和 舞蹈 .
我讨厌那些像花栗鼠一样叽叽喳喳叫的人——你会在社交活动和舞会上遇到他们。

[ðeɪ] [dəʊnt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ænd; ænd] [maɪt] [ˈbetər] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [[ʌt] .
They don't say anything that matters and might better keep their mouths shut .
他们 不 说 任何事物 那 事情 和 可能 更好的 保持 他们的 嘴 关闭 .
他们说的都是些无关紧要的话, 最好还是闭嘴。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aɪl] [ˈnɒʊtɪs] [haʊ] [aɪ ˈti:][əˈfekts; ˈæf,ekts][em ˈi:] ,
But if I get with them I'll notice how it affects me ,
但 如果 我 得到 和 他们 患病的 注意 如何 它 影响 我 ,
但如果我和他们在一起, 我会注意到这会对我产生什么影响。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][aɪ] [li:v] [aɪ] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wi:k] . ”
for after I leave I feel sort of weak . ”
为了 后 我 离开 我 感觉 种类 的 虚弱的 . ”
因为我离开之后会感觉有点虚弱。

“ [ju:; jə][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɒni] . ”
“ **You must enjoy observing things like that , Mauney .** ”
“ 你 必须 享受 观察 事物 喜欢 那 , 莫尼 . ”
“莫尼, 你一定很喜欢观察这类事情吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , I don't enjoy it ,** ” **he replied .**
“ 不 , 我 不 享受 它 , ” 他 回复 .
“不, 我不喜欢,”他回答说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

“ **That's just what I'm up against the whole time at home** .

“ 那就是 只是 什么 我是 向上 反对 这 所有的 时间 在 家 .

“这就是我在家一直面临的问题。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd] ['brʌðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [kiːp] [ʌp] [æən; ən] ['endləs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [-]

My father and brother and the hired girl keep up an endless rattle of [50]

我的 父亲 和 兄弟 和 这 雇用 女孩 保持 向上 一个 无尽的 嘎嘎作响 的 [-]

我的父亲、哥哥和雇来的女孩不停地发出[50]的噪音

[tɔːk] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

talk , all the time , about things that aren't important .

讲话 , 全部 这 时间 , 关于 事物 那 不是 重要的 .

总是谈论一些无关紧要的事情。

[aɪ] [kiːp] ['kwaɪət][ɑːn] ['pɜːrpəs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

I keep quiet on purpose because I don't want to talk about them . ”

我 保持 安静的 在 目的 因为 我 不 想 到 讲话 关于 他们 . ”

我故意保持沉默，因为我不想谈论他们。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] ? ”

“ **What sort of things do they discuss ?** ”

“ 什么 种类 的 事物 做 他们 讨论 ? ”

他们都讨论些什么呢？

“ [oʊ] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] , [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɔːrs] ,

“ **Oh — the price of eggs , what somebody did with a certain horse** ,

“ 哦 — 这 价格 的 鸡蛋 , 什么 某人 做过 和 一个 肯定 马 ,

“哦——鸡蛋的价格，还有有人对某匹马做了什么，

[huː] ['mærid] [soʊ] - [ænd; ɐnd] - [soʊ][ænd; ɐnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː] ,

who married so - and - so and who she was before she did it ,

WHO 已婚 所以 - 和 - 所以 和 WHO 她 曾是 前 她 做过 它 ,

她嫁给了某某，以及她在结婚前是什么样的人。

[ænd; ɐnd] ['weðər] [ðə; ði] ['priːtʃɜːz] [waɪf] [ɪz] ['hjuːmən] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ]

and whether the preacher's wife is human , and then they're always teasing

和 无论 这 传教士的 妻子 是 人类 , 和 然后 它们是 总是 戏弄

[ˈsnəʊbɔːl] ;

Snowball ;

雪球 ;

还有牧师的妻子是不是人类，然后他们总是取笑雪球；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

but he isn't such a fool as they think he is .

但 他 不是 这样的 一个 傻子 作为 他们 思考 他 是 .

但他并不像他们想象的那样愚蠢。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɪs] ['bɜːn] ['stʌdɪd] - [feɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

“ **For a moment Miss Byrne studied Mauney's face , bright with moonlight** .

“ 为了 一个 片刻 错过 伯恩 研究 - 脸 , 明亮的 和 月光 .

“拜恩小姐凝视着莫尼的脸，月光洒在他的脸上，她愣愣地看着他。

“ [wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **Well , what kind of things do you think are important ?** ” **she asked** .

“ 出色地 , 什么 种类 的 事物 做 你 思考 是 重要的 ? ” 她 问 .

“那么，你认为哪些事情比较重要呢？”她问道。

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [æt; ət] [hoʊm]
“ **I mean what would you like to discuss , if you had your own way at home**
“ 我 意思是 什么 会 你 喜欢 到 讨论 , 如果 你 有 你的 自己的 方式 在 家
? ”
? ”
? ”

“我的意思是，如果你在家能随心所欲，你想讨论些什么呢？ ”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'flektɪvli] .
“ **I couldn't say exactly , ” he said , reflectively .**
“ 我 不能 说 确切地 , ” 他 说 , 反思地 .

“我无法确切地说，”他沉思片刻后说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [dɪskən'tentɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [fi:l] ['ɪgnərənt] .
“ **But I'm discontented all the time , and feel ignorant .**
“ 但 我是 不满 全部 这 时间 , 和 感觉 无知 .

但我总是感到不满，觉得自己很无知。

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] .
I want an education .
我 想 一个 教育 .

我想接受教育。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [moʊst] .
I'm interested in history , most .
我是 感兴趣的 在 历史 , 最多 .

我最感兴趣的是历史。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [mɪs] ['bɜ:n] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz]
“ **While she listened to his words , Miss Byrne was enjoying the landscape as**
“ 尽管 她 听着 到 他的 字 , 错过 伯恩 曾是 享受 这 景观 作为
[ðeɪ] [droʊv] ['sləʊli] [ə'loʊŋ] .
they drove slowly along .
他们 驾驶 缓慢地 沿着 .

“在聆听他的话时，拜恩小姐正欣赏着他们缓缓行驶沿途的风景。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fi:l] [freʃ] [ət'rækʃnz] [tɔ:rd] ['mɒni] ,
It was no new thing for her to feel fresh attractions toward Mauney ,
它 曾是 不 新的 事物 为了 她 到 感觉 新鲜的 景点 朝向 莫尼 ,
[bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but to - night ,
但 到 - 夜晚 ,

对她来说，对莫尼产生新的好感并非新鲜事，但今晚，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfərtəbli] [wɔ:rm] [tɔ:rd]
for some reason that she did not seek , she felt uncomfortably warm toward
为了 一些 原因 那 她 做过 不是 寻找 , 她 毛毡 不舒服地 温暖的 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

出于某种她自己也曾探究过的原因，她对他产生了一种难以言喻的温暖感觉。

[ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , [glʌvd] [hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tendərli] , [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd]
and presently her soft , gloved hand pressed his hand tenderly , and remained
和 目前 她 柔软的 , 戴手套 手 按下 他的 手 温柔地 , 和 剩余
['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] .
holding it .
保持 它 .

随后，她戴着手套的柔软的手温柔地按压着他的手，并一直握着。

[aɪˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [feɪs]
It came as a surprise to him , and he glanced quickly at her face
它 来了 作为 一个 惊喜 到 他 , 和 他 瞥了一眼 迅速地 在 她 脸

他感到很意外，迅速瞥了她一眼。

[əˈkrɔːs] [wɪt] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪ][lɪps] .
across which the sharp shadow of her hat formed a line just above her lips .
穿过 哪个 这 锋利的 阴影 的 她 帽子 形成 一个 线 只是 多于 她 嘴唇 .
她的帽子投下的阴影在她嘴唇上方形成了一道明显的线条。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He could distinguish her eyes turned away in the direction of the
他 可以 区分 她 眼睛 转向 离开 在 这 方向 的 这
[ˈmuːnlɪt] [fiːldz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] ,
moonlit fields she was admiring ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 她 曾是 钦佩 ,
他能看出她的目光转向了她正在欣赏的月光下的田野方向。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈprɪti] [lɪps] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈtendəɪ] , [sent][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]
and her pretty lips , vivid and tender , sent a strange thrill through his
和 她 漂亮的 嘴唇 , 生动 和 投标 , 发送 一个 奇怪的 刺激 通过 他的
[ˈbɔːdi] .
body :
身体 .
她那鲜亮柔嫩的美唇，让他全身都涌起一股莫名的悸动。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Although he made no effort to draw away his hand ,
虽然 他 制成 不 努力 到 画 离开 他的 手 ,
虽然他没有丝毫想要缩回手的迹象，

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][græsp] .
he disliked the situation as something he could not grasp .
他 不喜欢 这 情况 作为 某物 他 可以 不是 抓牢 .
他不喜欢这种他无法理解的局面。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləsli] [ˈkæptʃərd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɪz] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hænd] .
Lying helplessly captured , his fingers felt the heat of her hand .
说谎 无助地 捕获 , 他的 手指 毛毡 这 热 的 她 手 .
他无助地被俘虏着，手指感受到了她手的温度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
She had [51]
她 有 [-]
她有[51]

[stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɪ][ˈbʊzəm] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
stopped talking and he noticed her bosom moving as deeply as if she
停止 说 和 他 注意到 她 怀 移动 作为 深 作为 如果 她
[wɜːr; wəɪ] [əˈsliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,
他停止了说话，注意到她的胸脯微微起伏，就像睡着了一样。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kwɪkli] .
but more quickly .
但 更多的 迅速地 .
但速度更快。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ,
“ **He had the same feeling , for an instant , as in the meeting ,**
” 他 有 这 相同的 感觉 , 为了 一个 立即的 , 作为 在 这 会议 ,
那一瞬间, 他感觉和会议上时一样。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpaʊər] [ɪnˈsɪdiəsli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ **of an outside power insidiously exciting his mind ,**
” 的 一个 外部 力量 阴险地 激动人心 他的 头脑 ,
一股外力在暗中刺激着他的思想,

[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrɪŋ] [fɪtʃɪz] [geɪt] .
“ **but noticed with a definite sense of relief that they were nearing Fitch's gate .**
” 但 注意到 和 一个 定 感觉 的 宽慰 那 他们 是 临近 惠誉 门 .
但他们明显感到如释重负, 因为他们即将到达 Fitch 的大门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:rz][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] .
“ **In a moment he freed his hand from hers and pulled up the horse .**
” 在 一个 片刻 他 自由 他的 手 从 她的 和 拉 向上 这 马 .
他随即松开她的手, 勒住了马。

“ [ˈmɔ:ni] !
“ **Mauney !**
” 莫尼 !
“莫尼! ”

“ [fi:; fi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌnˈstedi] [ˌvɔɪs] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈɡenst]
” **She spoke his name in a low , unsteady voice and pressed her hand against**
” 她 辐 他的 姓名 在 一个 低的 , 不稳定 嗓音 和 按下 她 手 反对
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **his arm .**
” 他的 手臂 .

她用低沉而颤抖的声音唤着他的名字, 并将手按在他的手臂上。

[ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑ:bstək(ə)]][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [wʌz; wəz]
That she was not warning him of some sudden obstacle in their way , was
那 她 曾是 不是 警告 他 的 一些 突然 障碍 在 他们的 方式 , 曾是
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
很明显, 她并不是在警告他前方会有什么突发障碍。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **for , on looking toward the road , he saw nothing .**
” 为了 , 在 寻找 朝向 这 路 , 他 锯 没有什么 .
因为他望向道路, 却什么也没看到。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When he turned to her ,
什么时候 他 转向 到 她 ,

当他转向她时,

[hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [boʊd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈsləʊli]
her hat was hiding her bowed face and her hand was relaxing slowly
她 帽子 曾是 隐藏 她 鞠躬 脸 和 她 手 曾是 放松 缓慢地
— [soʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] — [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
— **so very slowly — and falling from his arm .**
— 所以 非常 缓慢地 — 和 坠落 从 他的 手臂 .
她的帽子遮住了她低垂的脸, 她的手慢慢地——非常缓慢地——从他的手臂上滑落下来。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær] ['bri:ðɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][baɪ] [kwɪr] , ['dʒɜ:rki] ['pɔ:zɪz]
The emotion that caused her breathing to be broken by queer , jerky pauses
这 情感 那 导致 她 呼吸 到 是 破碎的 经过 酷儿 , 肉干 停顿
[ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .
mystified him .
困惑 他 .

她呼吸时常出现奇怪的、断断续续的停顿，这种情绪让他感到困惑不解。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , [mɪs] ['bɜ:n] ?
“ **Are you ill , Miss Byrne ?**
” 是 你 患病的 , 错过 伯恩 ?

“拜恩小姐，您生病了吗？ ”

“ [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] .
” **he ventured to ask , and noticed that his own voice was tremulous .**
” 他 冒险 到 问 , 和 注意到 那 他的 自己的 嗓音 曾是 颤抖的 .

他鼓起勇气问道，却发现自己的声音在颤抖。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
She shook her head slowly and began to climb out of the buggy .
她 摇晃 她 头 缓慢地 和 开始 到 爬 出去 的 这 有缺陷的 .

她缓缓摇了摇头，开始从婴儿车里爬出来。

“ [noʊ] , ['mɔni] [bɔɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] .
” **No , Mauney boy , “ she replied softly .**
” 不 , 莫尼 男生 , “ 她 回复 轻轻 .

“不，莫尼男孩，”她轻声回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['loʊnsəm] , [aɪ] [ges] .
” **I was just lonesome , I guess .**
” 我 曾是 只是 寂寞 , 我 猜测 .

“我大概只是感到孤独吧。”

[ˌɡʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” **He was puzzled .**
” 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [gru:] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
As he drove along he grew exceedingly impatient .
作为 他 驾驶 沿着 他 生长 非常 不耐烦 .

他开车行驶的过程中，变得越来越不耐烦。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] . [-]
There were so many things , he thought , beyond his comprehension . [52]
那里 是 所以 许多 事物 , 他 想法 , 超过 他的 理解 . [-]

他心想，有很多事情是他无法理解的。[52]

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmɔni] [mi:ts] ['mɪsɪz] . [deɪ] .
Mauney Meets Mrs . Day .
莫尼 满足 太太 . 天 .

莫尼遇见戴夫人。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] .
“ A pretty woman is a welcome guest .
“ 一个 漂亮的 女士 是 一个 欢迎 客人 .

“漂亮的女人是受欢迎的客人。”

“ — [ˈbaɪrən] , “ [ˈbeɪpʊ] .
“ — Byron , “ Beppo .
“ — 拜伦 , “ 贝波 .

——拜伦,《贝波》。

“ [wen] [hi; hi] [ri:tft] [hoʊm] ,
“ When he reached home ,
“ 什么时候 他 达到 家 ,

“当他回到家时,

[ˈmɒni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtʊ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [mækbrætni] [waɪl]
Mauney found his father talking in the kitchen with William Henry McBratney while
莫尼 成立 他的 父亲 说 在 这 厨房 和 威廉 亨利 麦克布雷尼 尽管
[ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [əˈsli:p] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
the hired girl lay on the sofa with the cat asleep on her bosom .
这 雇用 女孩 躺 在 这 沙发 和 这 猫 睡着了 在 她 怀 .

莫尼发现他父亲正在厨房里和威廉·亨利·麦克布雷特尼说话, 而雇来的女孩躺在沙发上, 猫睡在她胸前。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spk] [fi:t] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ˈdæmpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His father, seated with his socked feet resting on the stove damper and his
他的 父亲 , 坐着 和 他的 穿袜子 脚 休息 在 这 火炉 阻尼器 和 他的
[tʃer] [ˈtɪltɪd] [bæk] ,
chair tilted back ,
椅子 斜 后退 ,

他的父亲坐在那里, 穿着袜子的双脚搭在炉灶挡板上, 椅子向后倾斜。

[lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi; hi] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
looked up as he entered from the yard .
看起来 向上 作为 他 进入 从 这 院子 .

他从院子里进来时抬起头来。

“ [wel] , “ [hi; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][aɪˈtiː] . “
“ Well, he addressed him, I hope to God you didn't get it . “
“ 出色地 , “ 他 已解决 他 , “ 我 希望 到 上帝 你 没有 得到 它 . “

“好吧,”他说道,“我向上帝祈祷你没收到。”

“ [get] [wʌt] ? “ [æskt] [ˈmɒni] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ɜːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ Get what ? he asked Mauney, surprised at being noticed, and irked by his
“ 得到 什么 ? “ 问 莫尼 , 惊讶 在 存在 注意到 , 和 恼怒 经过 他的
[ˈfɑːðəz] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] .
father's abrupt manner .
父亲的 突然 方式 .

“得到什么?”莫尼问道, 他惊讶于自己被注意到, 同时也对父亲生硬的态度感到恼火。

“ [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
“ You wasn't in a place where you'd be likely to get a bottle of whiskey ,
“ 你 不是 在 一个 地方 在哪里 你会 是 可能 到 得到 一个 瓶子 的 威士忌酒 ,

“你当时所处的环境不太可能让你弄到一瓶威士忌。”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
was you ?
曾是 你 ?

是你吗?

“ [baːrd] [ˈkwɪkli] [riˈspɒndɪd] .
“ Bard quickly responded .
“ 诗人 迅速地 回应 .

巴德迅速做出了回应。

“ [oʊ] — [juː; jʊ] [mi:n] [rɪ'lɪdʒən] , [dæd] ?

“ **Oh — you mean religion , Dad ?**
“ 哦 — 你 意思是 宗教 , 爸爸 ?

“哦——您是指宗教吗，爸爸？ ”

“ [wɪ'dəʊt] [fɜːrðər] [ə'knɔ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][ˈmoʊʃ(ə)n]
“ **Without further acknowledgment of Mauney's presence than a sarcastic motion**
“ 没有 更远 致谢 的 - 在场 比 一个 讽刺的 运动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bəːrd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
of his head , Bard addressed his neighbor .
的 他的 头 , 诗人 已解决 他的 邻居 .

“巴德除了讽刺地摇了摇头之外，没有对莫尼的存在做出任何进一步的回应，便对邻居说道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ˈhi:d] [get] [ʌp][tuː; tə] [ˈbjuːlə] [tʃɜːrtʃ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , [ˈwɪljəm] [ˈhenri] ? ”
“ **I guess that's about all he'd get up to Beulah church , ain't it , William Henry ? ”**
“ 我 猜测 那就是 关于 全部 他会 得到 向上 到 比尤拉 教会 , 不是 它 , 威廉 亨利 ? ”

“我猜这就是他去比尤拉教堂的全部行程了，对吧，威廉·亨利？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [seɪt] ! ” [əd'mɪtɪd] [mækbrætni] ,
“ **Yes , sir , that's about the size of it , Seth ! ” admitted McBratney ,**
“ 是的 , 先生 , 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 塞思 ! ” 承认 麦克布雷尼 ,

“是的，先生，差不多就是这个大小，塞思！”麦克布雷尼承认道。

[ˈsmækɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊni][pɑːm] ,
smacking the arm of the chair with his bony palm ,
拍打 这 手臂 的 这 椅子 和 他的 骨质 棕榈 ,

他用骨瘦如柴的手掌猛击椅子的扶手。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kə'mɑːdətɪz] [æt; ət] [ˈbjuːlə]
as if one would naturally expect to get a variety of commodities at Beulah
作为 如果 一 会 自然 预计 到 得到 一个 种类 的 商品 在 比尤拉
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

就好像人们理所当然地会期望在比尤拉教堂买到各种各样的商品一样。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [ˈsɜːrkJələ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ˈfɜːlɪŋ] [ʌn'taɪdɪli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ]
He possessed an evil , circular face , with gray hair falling untidily over a low
他 拥有 一个 邪恶的 , 圆 脸 , 和 灰色的 头发 坠落 杂乱无章 超过 一个 低的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他长着一张邪恶的圆脸，灰白的头发凌乱地垂在低垂的额头上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [legz] [siːmd] [ˈlɑːrdʒɪst][æt; ət] [-]
His long , thin legs seemed largest at [53]
他的 长的 , 薄的 腿 似乎 最大 在 [-]

他的长而细的腿似乎最大[53]

[ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ænd]
the knee - joints as he sat with difficulty in the low rocking - chair , and
这 膝盖 - 关节 作为 他 卫星 和 困难 在 这 低的 摇滚 - 椅子 , 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [braʊn] [nek] ,
his long , brown neck ,
他的 长的 , 棕色的 脖子 ,

他艰难地坐在低矮的摇椅上，膝关节疼痛难忍，长长的棕色脖子也清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ: minənt] ['æd əmz] ['æp(ə)l] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [bɔ:l] - [laɪk] [hed] [æ n; ə n] [ʌ n'ri: ə l]
with its prominent Adam's apple , gave his small , ball - like head an unreal
和 它是 著名的 亚当的 苹果 , 给予 他的 小的 , 球 - 喜欢 头 一个 虚幻
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .
appearance of detachment .
外貌 的 分离 .

他突出的喉结使他那小小的、球状的脑袋显得额外不真实，仿佛与世隔绝。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['ræspɪŋ] [vɔɪs] ,
When he spoke , in his high - pitched , rasping voice ,
什么时候 他 辐 , 在 他的 高的 - 投球 , 粗糙 嗓音 ,
他说话时，嗓音尖锐沙哑。

[hɪz; ɪz] ['æd əmz] ['æp(ə)l] ['ɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
his Adam's apple shifted up and down his throat as if it were a
他的 亚当的 苹果 转移 向上 和 向下 他的 喉 作为 如果 它 是 一个
[kən'si:ld] ['bʌkɪt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔ:di] .
concealed bucket bringing the words up from his body .
暗 桶 带来 这 字 向上 从 他的 身体 .

他的喉结上下移动，仿佛是一个隐藏的桶，将话语从他的身体里舀出来。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [jʌ] !
” **That's about the size of it , I tell yuh !**
” 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 我 告诉 嗯 !
“我告诉你，它大概就是这个大小! ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **he repeated .**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [rɪ'lɪdʒən] , [seɪt] ,
” **And when they get religion , Seth ,**
” 和 什么时候 他们 得到 宗教 , 塞思 ,
“当他们信奉宗教的时候，塞思，

[waɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['traɪn] - [tu:; tə] [drɪl] ['eni] ['ri:z(ə)n] ['ɪntu:] - [ɪm] !
why there ain't no good tryin ' to drill any reason into ' em !
为什么 那里 不是 不 好的 尝试 - 到 钻头 任何 原因 进入 - 呃 !
为什么试图向他们灌输任何道理都是徒劳的!

” ['mɔ:ni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
” **Mauney stood in the door leading to the former dining - room ,**
” 莫尼 站立 在 这 门 领导 到 这 以前的 用餐 - 房间 ,
“莫尼站在通往以前餐厅的门口，

['wɒtʃɪŋ] - [smɔ:l] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ˌæ nɪ'meɪ(ə)n] .
watching McBratney's small eyes shine with wicked animation .
观看 - 小的 眼睛 闪耀 和 邪恶 动画片 .
看着麦克布雷尼那双小眼睛闪烁着狡黠的光芒。

“ [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [jʌ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʊdnt] [let] [ʌp] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
” **As I was tellin ' yuh , ” he went on , “ the woman wouldn't let up on him ,**
” 作为 我 曾是 告诉 - 嗯 , ” 他 去 在 , ” 这 女士 不会 让 向上 在 他 ,
“就像我刚才跟你说的那样,”他继续说道,“那个女人一直纠缠着他，不肯罢休。”

[deɪ] [nɜ:r] [naɪt] , - [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] ,
day ner night , pesterin ' the life out o ' the boy ,
天 ner 夜晚 , - 这 生活 出去 o - 这 男生 ,
日日夜夜，缠着那孩子不放，让他生不如死。

[ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ðer; ðəɹ][ɔːf][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æn; ən] [ˈpreɪn] - [laɪk] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə]
go in ' into her room there off the kitchen an prayin ' like she was tryin ' to
去 - 进入 她 房间 那里 离开 这 厨房 一个 祈祷 - 喜欢 她 曾是 尝试 - 到
[wɔːrd][ɔːf][ə; eɪ][ˈsaɪklʊn] .
ward off a cyclone .
病房 离开 一个 气旋 .

她走进厨房旁边的房间，像要抵御飓风一样祈祷。
“ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
” **He suddenly bent forward , so that his long hands nearly touched the floor ,**
” 他 突然 弯曲 向前 , 所以 那 他的 长的 双手 几乎 感动 这 地面 ,
他突然向前弯下腰，修长的双手几乎触到了地面。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [ˈmɒni] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [oʊˈræŋ] - [aʊtæŋ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz]
suggesting to Mauney an enraged orang - outang looking through the bars
建议 到 莫尼 一个 愤怒 橙子 - 野外 寻找 通过 这 酒吧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəs][keɪdʒ] .
of his circus cage .
的 他的 马戏团 笼 .

暗示莫尼一只愤怒的猩猩正透过马戏团笼子的栏杆向外张望。
“ [æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [fɪːz] [ɡɑːt][hɜːr; həɹ] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **An ' now that she's got her way , what do you think ?**
” 一个 - 现在 那 她是 得到 她 方式 , 什么 做 你 思考 ?
“既然她如愿以偿了，你觉得怎么样？ ”

“ [baːrd] [nɑːkt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
” **Bard knocked the bowl of his pipe against the edge of the stove .**
” 诗人 敲门 这 碗 的 他的 管道 反对 这 边缘 的 这 火炉 .
巴德把烟斗的碗撞到了炉子的边缘。

“ [ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] !
” **God only knows !**
” 上帝 仅有的 知道 !
只有上帝才知道！

[wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
What ? ” he said .
什么 ? ” 他 说 .
“什么？”他问道。

“ [ˈdeɪvz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈpriːtʃɪn] - ! ”
” **Dave's made up his mind to go preachin ' ! ”**
” 戴夫的 制成 向上 他的 头脑 到 去 布道 - ! ”
“戴夫已经决定去传道了！ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [baːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
” **I heard that , ” admitted Bard with a sly smile .**
” 我 听到 那 , ” 承认 诗人 和 一个 狡猾 微笑 .
“我听说了，”巴德狡黠地一笑，承认道。

“ [aɪ] [spəʊz] [juːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [oʊ] - [jɔːrɪz] [kɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [eɪ] ? ”
” **I s'pose you'll be proud to have a son o ' yours called of the Lord , eh ? ”**
” 我 假设 你会 是 自豪的 到 有 一个 儿子 o - 你的 称为 的 这 主 , 嗯 ? ”
“我想你会为你的儿子蒙主恩召而感到自豪吧？ ”
“ [kɔːld] [oʊ] - [ˈnʌθɪŋ] ! ” [dɪˈklerd] [mækbrætɪni] , [ˈhæməɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
” **Called o ' nothing ! ” declared McBratney , hammering the chair arm with his fist ,**
” 称为 o - 没有什么 ! ” 声明 麦克布雷尼 , 锤击 这 椅子 手臂 和 他的 拳头 ,
[ðen] [ˈsetlɪŋ] [bæk] ,
then settling back ,
然后 安顿 后退 ,
“什么都没发生！”麦克布雷尼一边说着，一边用拳头猛击椅子扶手，然后靠了回去。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['saɪlənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædəməz] ['æp(ə)l] .
with much silent movement of his Adam's apple .
和 很多 沉默的 移动 的 他的 亚当的 苹果 .
他的喉结无声地抽动着。

“ [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɔ:pt] ['wə:kin] - [ɔ:r] [els] [-
“ I've tried to reason with him , but his mind is stopped workin ' or else [54
“ 我已经 尝试 到 原因 和 他 , 但 他的 头脑 是 停止 工作 - 或者 别的 [-
]
]
]
“我试着跟他讲道理，但他脑子好像停止运转了， 或者[54]

[ɪts] ['wə:kin] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [fæst][fɜ:, 'fɜr][em 'i:] .
it's workin ' just a little bit too fast fer me .
它是 工作 - 只是 一个 小的 少量 也 快速地 fer 我 .
对我来说，它的效果有点太快了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [dʒʌst] - - [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm] . “
I think he's just framin ' an excuse to leave the farm . ”
我 思考 他是 只是 - - 一个 原谅 到 离开 这 农场 . “
我认为他只是在找借口离开农场。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ˈwɪljəm] ['henri] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑ:rd] .
“ Give him a few weeks , William Henry , ” suggested Bard .
“ 给 他 一个 很少 周 , 威廉 亨利 , ” 建议 诗人 .
“给他几周时间吧，威廉·亨利，”巴德建议道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪr] ['frenzi] [oʊ] - [hɪz; ɪz] .
“ He may get over this here frenzy o ' his .
“ 他 可能 得到 超过 这 这里 狂热 o - 他的 .
“他或许会摆脱这种狂热状态。”

[deɪv] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [ʃɑ:rp] [læd] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['oʊnli] ['tempəreri] ,
Dave always struck me as a purty sharp lad an ' I reckon it's only temporary ,
戴夫 总是 击 我 作为 一个 漂亮 锋利的 小伙子 一个 - 我 估计 它是 仅有的 暂时的 ,
[laɪk] .
like .
喜欢 .
戴夫给我的印象一直是个相当精明的小伙子，而且我认为这只是暂时的。

“ [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['aɪd(ə)l][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['kæts][fɜ:r] .
“ The hired girl looked up from her idle occupation of stroking the cat's fur .
“ 这 雇用 女孩 看起来 向上 从 她 闲置的 职业 的 抚摸 这 猫的 毛皮 .
“被雇来的女孩从抚摸猫毛的闲散工作中抬起头来。”

“ ['meni] [foʊks] [aʊt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [mɔ:n] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ Many folks out to church , Maun ? ” she asked .
“ 许多 各位 出去 到 教会 , 毛恩 ? ” 她 问 .
“很多人去教堂吗，毛恩？”她问道。

[bɑ:rd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ri'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]
Bard , as though he resented her speaking to his son , made a gesture
诗人 , 作为 尽管 他 怨恨 她 请讲 到 他的 儿子 , 制成 一个 手势
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
toward the table .
朝向 这 桌子 .
巴德似乎对她与儿子说话感到不满，朝桌子做了个手势。

“ [hɪr] , ['æni] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'θɔ:rətetɪvli] ,
“ Here , Annie , ” he said authoritatively ,
“ 这里 , 安妮 , ” 他 说 权威地 ,
“给你，安妮，”他权威地说道。

“ [gʊʊ] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊf] [oʊ] - [bred] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] .
“ Go cut up a loaf o ' bread and set out a bowl of preserves .
“ 去 切 向上 一个 面包 o - 面包 和 放 出去 一个 碗 的 果酱 .
“去切一块面包，再准备一碗果酱。”

[em 'i:] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['henri] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] .
Me and William Henry is goin ' to have a bite to eat .
我 和 威廉 亨利 是 去 - 到 有 一个 咬 到 吃 .
我和威廉·亨利打算吃点东西。

“ [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
“ Up in his own room ,
“ 向上 在 他的 自己的 房间 ;
“在他自己的房间里，
['mɒni] ['leɪtər] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [mɪs] ['bɜ:n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Mauney later tried to read a small book Miss Byrne had given him .
莫尼 之后 尝试 到 读 一个 小的 书 错过 伯恩 有 给定 他 .
后来，莫尼试着读了拜恩小姐送给他的一本小册子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['tɒməs] - ['kempɪs] .
It was a leather - bound copy of Thomas à Kempis .
它 曾是 一个 皮革 - 边界 复制 的 托马斯 - 肯皮斯 .
那是一本皮面精装的托马斯·阿·坎皮斯的著作。

[hi:; hi] ['wʌndərd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [t'ʊʊzn] [sʌt] [ə; eɪ] [gift] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [wʌz; wəz]
He wondered why she had chosen such a gift , for the subject matter was
他 想知道 为什么 她 有 选定 这样的 一个 礼物 , 为了 这 主题 事情 曾是
[tu:] ['kloɪstrəl] .
too cloistral .
也 修道院 .
他纳闷她为什么会选择这样一份礼物，因为礼物的主题太过幽静。

[tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ,
Tossing it aside ,
抛掷 它 旁边 ,
把它扔到一边，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ləʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
he picked up an Ancient History she had recently loaned him and
他 挑选 向上 一个 古老的 历史 她 有 最近 借出的 他 和
[brɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fər'get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
became absorbed in it until he was able to forget some of the things
成为 吸收 在 它 直到 他 曾是 有能力的 到 忘记 一些 的 这 事物
[ðæt] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
that rankled in his breast ,
那 恼怒 在 他的 胸部 ;
他拿起她最近借给他的一本古代史，埋头阅读，直到能够忘记心中一些恼怒的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [dʒi:n] ['bɜ:nz] [prɪ'kju:lɪər] ['mænər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .
among others , Jean Byrne's peculiar manner in the buggy .
之中 其他的 , 让 伯恩的 奇特 方式 在这 有缺陷的 .
其中，还有琼·伯恩在马车里的古怪举止。

['laɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [hi:; hi] [ri:d] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] .
Lying with his head propped on a pillow he read until his eyes ached .
说谎 和 他的 头 支撑 在 一个 枕头 他 读 直到 他的 眼睛 疼痛 .
他枕着枕头躺着看书，直到眼睛酸痛。

[ɪn] [ˈfænsi] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæləs] [əˈmʌŋ] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] , [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈɡerliə]
In fancy he lived in ancient palaces among courtiers and councillors , saw the regalia
在 想要 他 居住地 在 古老的 宫殿 之中 朝臣 和 议员们 , 锯 这 礼服
[ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪts] ,
of royal fêtes ,
的 皇家 节日 ,

在幻想中，他住在古老的宫殿里，与朝臣和大臣们在一起，目睹了皇家庆典的盛况。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ˈtrʌmpɪts] .
through which came the sound of war trumpets .
通过 哪个 来了 这 声音 的 战争 小号 .

随后传来战号声。

[hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [ˈskʌlptər] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈraːstər][ʌv; əv]
He read of ambitious sculptors whose names were written on the roster of
他 读 的 雄心勃勃 雕塑家 谁 姓名 是 书面 在 这 名册 的
[ˈdeθləs] [feɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [stiːl] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜːrk] — [ˈhedləs] ,
deathless fame and saw steel engravings of their work — headless ,
永生 名声 和 锯 钢 雕刻 的 他们的 工作 — 无头 ,

他读到一些雄心勃勃的雕塑家，他们的名字被载入不朽的史册，他还看到了他们的作品的钢版画——没有头像的雕塑，

[ˈɑːrmlɪs] [ˈtɔːsəʊz] , [nɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] .
armless torsos , nicked and cracked by the ravage of centuries .
无臂 躯干 , 偷窃 和 裂纹 经过 这 蹂躏 的 几个世纪 .

没有手臂的躯干，饱经几个世纪的摧残，布满裂痕和裂缝。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈkɒŋkərəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈɑːmɪz] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
He saw conquerors leading stalwart armies , deciding the fate of nations .
他 锯 征服者 领导 坚定的 军队 , 决定 这 命运 的 国家 .

他看到征服者率领着精锐军队，决定着国家的命运。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæspəˈeɪʃənz] [-]
The story held him to the last page and he saw that the aspirations [55]
这 故事 握住 他 到 这 最后的 页 和 他 锯 那 这 抱负 [-]

这个故事让他一直读到最后一页，他看到了那些抱负[55]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ded] ; [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn]
of a mighty nation were dead ; the rising star of ambition was quenched in
的 一个 强大的 国家 是 死的 ; 这 上升 星星 的 志向 曾是 淬火 在
[ɪts] [əˈsent] ;
its ascent ;
它是 上升 ;

一个强大国家的栋梁之才陨落了；一颗冉冉升起的雄心之星在上升的过程中就被扼杀了。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [væst] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ˈtəʊkənz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [sˈkɒləz] [huː]
and only a vast pile of melancholy tokens remained to interest scholars who
和 仅有的 一个 广阔的 桩 的 忧郁 代币 剩余 到 兴趣 学者们 WHO
[delvd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] .
delved with spades .
深入研究 和 黑桃 .

只剩下大量令人伤感的物件，供那些用铁锹挖掘的学者们研究。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈsɪgnɪfaɪd] .
And he went to sleep in great wonderment as to what it all signified .
和 他 去 到 睡觉 在 伟大的 惊奇 作为 到 什么 它 全部 表示 .

他带着对这一切意义的无限疑惑进入了梦乡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːn] .
A few days later he took the Ancient History to return it to Miss Byrne .
一个 很少 天 之后 他 采取 这 古老的 历史 到 返回 它 到 错过 伯恩 .

几天后，他带着《古代史》去还给伯恩小姐。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [fɪtʃɪz] [geɪt] [ɑ:n] [fʊt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdʒi:nz] [ləʊ] [ˈlæftər] ,
As he approached Fitch's gate on foot , he heard Jean's low laughter ,
作为 他 接近 惠誉 门 在 脚 , 他 听到 牛仔裤 低的 笑声 ,
当他步行走到菲奇家门口时, 他听到了吉恩低沉的笑声。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈpæsiŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [hedʒz] , [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə]
and on passing between the lilac hedges , saw her on the front verandah
和 在 通过 之间 这 紫丁香 对冲 , 锯 她 在 这 正面 阳台
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɪt] .
with Mrs . Fitch .
和 太太 . 惠誉 .

穿过紫丁香树篱时, 看见她和菲奇太太在前廊上。
“ [gʊd] [ˈi:vniŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][bəʊθ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒɔɪŋ] [jɔ:rˈselvz] . ”
“ Good evening , ” he said , “ you both seem to be enjoying yourselves . ”
“ 好的 晚上 , ” 他 说 , “ 你 两个都 似乎 到 是 享受 你们自己 . ”
“晚上好,”他说, “你们俩看起来玩得很开心。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ˈmɒni] .
“ Come and sit down , Mauney .
“ 来 和 坐 向下 , 莫尼 .
“来, 坐下, 莫尼。”

[ˈmɪsɪz] . [fɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kənˈvʌlsiŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [ˈri:əl] [laɪf] , “ [ʃi:; ʃi]
Mrs . Fitch has just been convulsing me with a story from real life , ” she
太太 . 惠誉 有 只是 到过 抽搐 我 和 一个 故事 从 真实 的生活 , ” 她
[ɪnˈvaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

“菲奇太太刚才给我讲了一个她亲身经历的故事, 让我激动不已,”她说道。
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] .
her eyes red from laughter .
她 眼睛 红色的 从 笑声 .

她笑得眼睛都红了。
“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ What have you been doing to - day ? ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 - 天 ? ”
你今天都做了些什么？

“ [oʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈnɑ:diŋ] [ˈslaɪli] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [fɪt] , [ˈbɪzi]
“ Oh , the same old stuff , ” he replied , nodding slyly towards Mrs . Fitch , busy
“ 哦 , 这 相同的 老的 东西 , ” 他 回复 , 点头 狡猾地 向 太太 . 惠誉 , 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
with long ,
和 长的 ,
“哦, 还是老一套,”他回答道, 狡黠地点了点头, 朝忙着做长篇大论的菲奇太太示意。

[waɪt] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:dlz] .
white knitting - needles .
白色的 针织 - 针 .
白色毛衣针。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][stroʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈskænd(ə)] .
“ I thought I'd stroll over and hear the latest scandal .
“ 我 想法 ID 漫步 超过 和 听到 这 最新的 丑闻 .
“我想过来看看最新的丑闻是什么。”

“ [ˈmɪsɪz] . [fɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələsli] [ˈtaɪdi] [greɪ] [hər] , [ə; eɪ]
“ **Mrs Fitch was a woman of fifty , with scrupulously tidy grey hair , a**
“ 太太 : 惠誉 曾是 一个 女士 的 五十 , 和 一丝不苟地 整齐的 灰色的 头发 , 一个
[skwer] [dʒɔː] ,
square jaw ,
正方形 颧 ,

菲奇太太五十岁，头发灰白，梳理得一丝不苟，下巴方正。

[ˈsɪlvər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˈleɪt(ə)nt][ˈdevəltri] .
silver spectacles and thin lips suggesting latent deviltry .
银 眼镜 和 薄的 嘴唇 建议 潜 魔鬼行径 .

银色眼镜和薄薄的嘴唇暗示着潜在的邪恶。

“ [ˈwɔl] , [mɔːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈræpɪdli] - - [ˈaɪvəri] -
“ **Wal , Maun , she said , without looking up from her rapidly - interplying ivory -**
“ 沃尔 , 毛恩 , “ 她 说 , 没有 寻找 向上 从 她 快速 - - 象牙 -
[pɔɪnts] , “ [wiː; wi] [eɪnt] [ˈækjərət] [ˈskænd(ə)] - [mɑːŋgər] .
points , we ain't accurate scandal - mongers .
积分 , “ 我们 不是 准确的 丑闻 - 贩卖者 .

“沃尔，毛恩，“她头也不抬，眼睛仍然快速地拨弄着象牙尖，“我们不是那种制造丑闻的骗子。”

[nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [foʊks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈhɑːrmɪn] - [ðem; ðəm] .
Not the kind that talk about folks for the sake of harmin ' them .
不是 这 种类 那 讲话 关于 各位 为了 这 清酒 的 哈明 - 他们 .

不是那种为了伤害别人而议论别人的人。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [duː] [straɪk] [juː 'es][pɪˈkjuːliər] [laɪk] , [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɜːz] [ə; eɪ]
But things do strike us peculiar like , at times , and gives our livers a
但 事物 做 罢工 我们 奇特 喜欢 , 在 时代 , 和 给予 我们的 肝脏 一个
[ˈhelθi] [ˈeɪkɪn] - [ʌp] .
healthy shakin ' up .
健康 摇晃 - 向上 .

但有时候，有些事情确实会让我们感到奇怪，甚至会给我们的肝脏带来健康的震动。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈbɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhɔːkɪnz] [bræt] .
I've just been telling Miss Byrne about the young Hawkins brat .
我已经 只是 到过 讲述 错过 伯恩 关于 这 年轻的 霍金斯 小子 .

我刚才一直在跟伯恩小姐说霍金斯家那个小鬼的事。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ɡlæns] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ][taːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlæsɪz] .
“ **She paused and cast a sharp glance over the tops of her glasses .**
“ 她 暂停 和 投掷 一个 锋利的 瞥一眼 超过 这 最高额 的 她 眼镜 .

她停顿了一下，透过眼镜上方锐利地瞥了一眼。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **You know him ?**
“ 你 知道 他 ?

你认识他吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[ˈmɒni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [-]
Mauney nodded and smiled , for it was common knowledge [56]
莫尼 点头 和 微笑 , 为了 它 曾是 常见的 知识 [-]

莫尼点点头，笑了笑，因为这是众所周知的事[56]

[ðæt] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪzi] ['hɔ:kɪnz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi]
that the son of Miss Lizzy Hawkins could not claim , with any degree of accuracy
那 这 儿子 的 错过 莉齐 霍金斯 可以 不是 宣称 , 和 任何 程度 的 准确性
,
:
,

莉齐·霍金斯小姐的儿子根本无法准确地声称：

[ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['fæktər] [ʌv; əv] [rɪspektə'bɪləti] [ɪn'dʒʊɪd] [baɪ] [moʊst] [tʃɪldrən] .
the paternal factor of respectability enjoyed by most children .
这 父系 因素 的 体面 享受 经过 最多 孩子们 .

大多数孩子都享有父亲带来的体面地位。

“ [ˈwɔl] , “ [fɪː ʃɪ] [rɪ'zju:md] , [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈnɪtɪŋ] ,
“ **Wal , “ she resumed , her eyes returning to the line of her knitting ,**
“ 沃尔 , “ 她 恢复 , 她 眼睛 返回 到 这 线 的 她 针织 ,
“ 沃尔 , “ 她继续说道，目光又回到了她正在织的毛线上。

“ [jʌŋ] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['pleɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [hɪr] ['æftər] [sku:l] .
“ **young Hawkins was a - playin ' in the road out here after school .**
“ 年轻的 霍金斯 曾是 一个 - 玩耍 - 在 这 路 出去 这里 后 学校 .
“小霍金斯放学后就在这条路上玩耍。”

[ə'bɔ:ŋ] [kʌmz] ['wɪljəm] ['henri] [mækbrætni] ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [oʊld] , [greɪ] [hɔ:rs] .
Along comes William Henry McBratney drivin ' the old , grey horse .
沿着 来 威廉 亨利 麦克布雷尼 驾驶 - 这 老的 , 灰色的 马 .

威廉·亨利·麦克布雷尼驾着那匹老灰马来了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['hɔ:kɪnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pulz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , [sez] - [iː] , -
He sees the Hawkins boy and he pulls up and he says , says ' e , ' -
[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
Where's your father ,
在哪里? 你的 父亲 ,

他看见了霍金斯家的男孩，便把车停了下来，问道：“你父亲在哪儿？”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [bræt] !
you young brat !
你 年轻的 小子 !

你这小鬼！

- [jʌŋ] ['hɔ:kɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['hæznt] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ]
' Young Hawkins , of course , didn't know him — hasn't brains enough to know
- 年轻的 霍金斯 , 的 课程 , 没有 知道 他 — 还没有 大脑 足够的 到 知道
[ˈenɪbɑ:di] , [bʌt; bət] ,
anybody , but ,
任何人 , 但 ,

“当然，年轻的霍金斯并不认识他——他脑子不够用，不可能认识任何人，但是……”

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [mækbrætni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
after a minute of heavy thinkin ' he looks up at McBratney and he says ,
后 一个 分钟 的 重的 思考 - 他 看起来 向上 在 麦克布雷尼 和 他 说道 ,
[sez] - [iː] ,
says ' e ,
说道 - e ,

沉思片刻后，他抬头看着麦克布雷尼，说道：“他说，

- [mɔː] [tɒʊld][,em 'iː] , [,em 'iː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [səʊθ] - ['wəːkɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [stiːm]
' **Maw told me , me father was down in South Americky workin ' on a steam**
- 嘴 讲述 我 , 我 父亲 曾是 向下 在 南 - 工作 - 在 一个 蒸汽
[ˈrɒʊlər] ,
roller ,
滚筒 ,

“我妈告诉我，我爸当时在南美洲开压路机干活。”
[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtelɪn] - [,em 'iː] ['grænməʊðər] [æz; əz] [haʊ] [,em 'iː] ['fɑːðəz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm]
but I heard her tellin ' me grandmother as how me father's name is William
但 我 听到 她 告诉 - 我 祖母 作为 如何 我 父亲的 姓名 是 威廉
[ˈhenri] [mækbrætni] ! -
Henry McBratney ! !
亨利 麦克布雷尼 ! -
但我听到她告诉我奶奶，我父亲的名字叫威廉·亨利·麦克布雷尼！

” [ˈmɔni] [læft] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fɪt] ['soʊbərlɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [əˈgen] .
” **Mauney laughed as Mrs . Fitch soberly glanced over her spectacles again .**
” 莫尼 笑了 作为 太太 . 惠誉 清醒地 瞥了一眼 超过 她 眼镜 再次 .
“莫尼笑了，菲奇太太严肃地再次看了看她的眼镜。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] , “ [oʊld] ['wɪljəm] [ˈhenri] [liːnz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌɡɪ] ,
” **And then , ” she resumed , “ old William Henry leans half out of his buggy ,**
” 和 然后 , ” 她 恢复 , ” 老的 威廉 亨利 倾斜 一半 出去 的 他的 有缺陷的 ,
“然后,”她继续说道,“老威廉·亨利半个身子探出马车外,

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
waving his whip and shouting , without knowing as how he had an
挥手 他的 鞭 和 喊叫 , 没有 会心 作为 如何 他 有 一个
[ˈɔːdiəns] :
audience :
观众 :

他挥舞着鞭子，大声喊叫，却浑然不知周围已有听众：
- [tel] [jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dæmd] [ˈmaʊθ] [ʃʌt] , [juː; jʊ][bræt] ! -
' **Tell yer mother to keep her damned mouth shut , you brat ! !**
- 告诉 你的 母亲 到 保持 她 该死的 嘴 关闭 , 你 小子 ! -
“叫你妈闭嘴，你这臭小子！ ”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] ,
” **I guess it's true enough , ” she went on presently ,**
” 我 猜测 它是 真的 足够的 , ” 她 去 在 目前 ,
“我想这确实没错,”她接着说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][jɑːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [bɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
pulling a string of yarn from the revolving ball in her lap .
拉 一个 细绳 的 纱 从 这 旋转 球 在 她 膝 .
她从放在腿上的旋转线球中抽出一根线。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dɛrɪv] [mækbrætni] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] .
” **And then people talk about Dave McBratney for getting converted .**
” 和 然后 人们 讲话 关于 戴夫 麦克布雷尼 为了 获得 转换 .
“然后人们就开始谈论戴夫·麦克布雷尼皈依基督教的事了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [dʌn] !
It was the best thing he ever done !
它 曾是 这 最好的 事物 他 曾经 完毕 !
这是他做过的最棒的事！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɛnri:z] [aɪ'd] [get] [kən'vɜ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk]
If I was a son of William Henry's I'd get converted before you could say Jack
如果 我 曾是 一个 儿子 的 威廉 亨利的 ID 得到 转换 前 你 可以 说 杰克
['rɒbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

如果我是威廉·亨利的儿子，我还没等你说出“杰克·罗宾逊”这个名字，就已经皈依基督教了。

" ['mɒni] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] ['bɜ:n] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] .
" **Mauney had never so little enjoyed talking with Jean Byrne as to - night** .
" 莫尼 有 绝不 所以 小的 享受 说 和 让 伯恩 作为 到 - 夜晚 .
“莫尼从未像今晚这样不喜欢和琼·伯恩交谈。”

[ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['fleɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər]
The episode of Sunday evening had left a distasteful flavor in his mind , for
这 插曲 的 星期日 晚上 有 左边 一个 令人厌恶的 味道 在 他的 头脑 , 为了
.
.
.

周日晚上的那件事让他感到很不愉快，因为：

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [kept] ['flæɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri]
although he tried to forget it , the incident kept flashing back upon his memory
虽然 他 尝试 到 忘记 它 , 这 事件 保留 闪烁 后退 之上 他的 记忆
.
:
.

尽管他努力想要忘记这件事，但这件事却总是反复出现在他的记忆中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [və'rændə] [-]
He was left alone on the verandah [57]
他 曾是 左边 独自的 在 这 阳台 [-]

他独自一人留在走廊上[57]

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [felt] [æn; ən] ['ɔ:kwərdnəs] , [hɑ:rd][tu:; tə]
with her presently , and immediately felt an awkwardness , hard to
和 她 目前 , 和 立即地 毛毡 一个 尴尬 , 难的 到
[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

此刻和她在一起，我立刻感到一种难以克服的尴尬。

[hɪðər'tu:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
Hitherto , she had always been just his teacher .
迄今为止 , 她 有 总是 到过 只是 他的 老师 .

此前，她一直只是他的老师。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['flaʊərd] [frɑ:k] ,
But to - night , dressed in a yellow - flowered frock ,
但 到 - 夜晚 , 穿着 在 一个 黄色的 - 开花的 连衣裙 ,
但今晚，她身着一件黄色碎花连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['rɪbən] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
with a pale yellow ribbon holding her dark hair down on her brow ,
和 一个 苍白 黄色的 丝带 保持 她 黑暗的 头发 向下 在 她 眉头 ,
她用一条浅黄色丝带将深色头发束在额前。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
she had lost a quality of dignity .
她 有 丢失的 一个 质量 的 尊严 .
她失去了尊严。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] [laɪts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
He noticed also a hundred fine lights of tenderness in her eyes that he
他 注意到 还 一个 百 美好的 灯 的 压痛 在 她 眼睛 那 他
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪfɔːr] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .

他还注意到她眼中闪烁着他从未见过的百般温柔光芒。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He talked with her a few minutes and gave back the history .
他 谈话 和 她 一个 很少 分钟 和 给予 后退 这 历史 .

他跟她聊了几分钟，然后把情况告诉了她。

“ [let] [em 'iː][get] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['staːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **Let me get you another book , ” she said , starting toward the door** .
“ 让 我 得到 你 其他 书 , ” 她 说 , 开始 朝向 这 门 .

“我再给你拿一本书吧,”她说, 走向门口。

“ [pliːz] [dəʊnt] ['bɑːðər] — [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] ['bɜːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Please don't bother — just now , Miss Byrne , ” he said** .
“ 请 不 打扰 — 只是 现在 , 错过 伯恩 , ” 他 说 .

“拜恩小姐, 请您不必麻烦我了,”他说。

“ [waɪ] [naːt] , ['mɒni] ? ”
“ **Why not , Mauney ?** ”
“ 为什么 不是 , 莫尼 ? ”

“为什么不行, 莫尼? ”

“ [aɪm][səʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] , ” [hiː; hi][laɪd; liːd] .
“ **I'm so busy I haven't time to read , ” he lied** .
“ 我是 所以 忙碌的 我 还没有 时间 到 读 , ” 他 撒谎了 .

“我太忙了, 没时间看书,”他撒谎道。

[hiː; hi] [θɔːt] ['æftərwəd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər]
He thought afterward that in that moment when he refused to accept her
他 想法 之后 那 在 那 片刻 什么时候 他 拒绝 到 接受 她
['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ] [di'vaɪnd] ['pɜːrɪktli] [ðə; ðɪ] [ʌndər'laɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
kindness she divined perfectly the underlying feeling .
仁慈 她 神谕 完美 这 潜在的 感觉 .

他后来想, 在他拒绝接受她的好意的那一刻, 她完全察觉到了他内心深处的感受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒiːn] ['bɜːn] .
It was his last conversation with Jean Byrne .
它 曾是 他的 最后的 对话 和 让 伯恩 .

这是他和琼·伯恩的最后一次谈话。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [kwɔɪt] ['sædli] .
He went home quite sadly .
他 去 家 相当 令人遗憾的是 .

他很伤心地回了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There was no surfeit of comforts in that home of his , to be sure ,
那里 曾是 不 过量 的 舒适 在 那 家 的 他的 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是, 他那套房子里并没有什么过剩的舒适设施。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['kerləs] [ʌv; əv]['help(ə)lɪ] [f'rendʃɪps] : [bʌt; bət] ,
which could render him careless of helpful friendships : but ,
哪个 可以 使成为 他 粗心 的 有帮助 友谊 : 但 ,

这可能会让他忽视有益的友谊: 但是,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɔ:fər] ,
although he felt the significance of refusing her offer ,
虽然 他 毛毡 这 意义 的 拒绝 她 提供 ,
尽管他明白拒绝她的提议意义重大,

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
knowing it meant the end of things between them ,
会心 它 意思是 这 结尾 的 事物 之间 他们 ,
他们知道这意味着他们之间关系的结束。

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['wi:knəs] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
his sadness was over the seeming weakness in her that had caused his
他的 悲伤 曾是 超过 这 似乎 弱点 在 她 那 有 导致 他的
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

他为她身上看似软弱的一面感到难过，而正是这种软弱让他对她产生了反感。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
He might not have been so astonished at other women .
他 可能 不是 有 到过 所以 惊讶 在 其他 女性 .
如果换作其他女性，他或许不会如此惊讶。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [dʒi:n] ['bɜ:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektrɪd] ['dɪfrəntli] .
But of Jean Byrne he had expected differently .
但 的 让 伯恩 他 有 预期的 不同 .
但他对琼·伯恩的期望却截然不同。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərən] [mɑ:rʃ] [ðʌs] [rɒbd] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔ:r] ['braɪtnəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r]
His life in the Lantern Marsh thus robbed of one more brightness became the more
他的 生活 在 这 灯笼 沼泽 因此 被抢劫 的 一 更多的 亮度 成为 这 更多的
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
uninteresting .
无聊 .

他在灯笼沼泽的生活因此失去了一丝光亮，变得更加乏味。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
He felt the need of companionship .
他 毛毡 这 需要 的 友谊 .
他感到需要陪伴。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [θru:] [ɔ:n] [deɪz] , [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ænd] ['heɪɪŋ] ,
Struggling through long days , of planting , sowing , and haying ,
挣扎 通过 长的 天 , 的 种植 , 播种 , 和 干草 ,
辛勤劳作，日复一日地进行播种、收割和播种等工作。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [dɪ'zʌɪəz] [ðæt] [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pə'sju:ts]
he forced back the tug of expanding desires that urged him to different pursuits
他 强制 后退 这 拖船 的 扩展 欲望 那 敦促 他 到 不同的 追求
.
:
.

他强忍住不断膨胀的欲望，这些欲望驱使他去追求其他的东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋz] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['lɑ:kwʊd] ,
In the evenings he would stand looking down the road that led to Lockwood ,
在 这 晚上 他 会 站立 寻找 向下 这 路 那 引领 到 洛克伍德 ,
[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [-]
wishing that [58]
祝 那 [-]

晚上，他会站在路边，望着通往洛克伍德的路，心想[58]

[hi:; hi][wɜ:r; wɜr] ['trævəlɪŋ] [aɪ 'ti:] ['hevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

he were travelling it never to return .
他 是 旅行 它 绝不 到 返回 .

他踏上了旅程，再也没有回来。

[tu:; tə] ['la:kwɒd] , [tu:; tə] - [bɪ'ja:nd] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

To Lockwood , to Merlton beyond , to the world .
到 洛克伍德 , 到 - 超过 , 到 这 世界 .

致洛克伍德，致更远的默尔顿，致全世界。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wer] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wɜr]['dʒent(ə)l] ,

He dreamed of a different life from his own , where people were gentle ,
他 梦见 的 一个 不同的 生活 从 他的 自己的 , 在哪里 人们 是 温和的 ,

他梦想着一种与自己截然不同的生活，那里的人们温柔善良。

[wer] [ðeɪ] [nu:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

where they knew things and would be willing to teach him out of their
在哪里 他们 知道 事物 和 会 是 愿意的 到 教 他 出去 的 他们的

[ˈnɑ:lɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

他们懂得很多事情，并且愿意把自己所知道的知识传授给他。

[bʌt; bət] [ði:z] [dri:mz] [wɜ:r; wɜr]['foʊldɪd][tu:; tə][rest] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn] ['hevi] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

But these dreams were folded to rest each night in heavy sleep and the light
但 这些 梦境 是 折叠 到 休息 每个 夜晚 在 重的 睡觉 和 这 光

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

of each morning found them dissipated .
的 每个 早晨 成立 他们 消散 .

但这些梦想每晚都在沉睡中渐渐消散，每天清晨的阳光都会将它们唤醒。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [bʊks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['laɪbrəri][ɪn] ['bjʊ:lə] .

He wanted books , but there was no library in Beulah .
他 通缉 图书 , 但 那里 曾是 不 图书馆 在 比尤拉 .

他想要书，但比尤拉没有图书馆。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['fu:liʃnəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]

He had no money of his own and knew the foolishness of asking his
他 有 不 钱 的 他的 自己的 和 知道 这 愚蠢 的 问 他的

[ˈfɑ:ðər] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] .

father for it .
父亲 为了 它 .

他自己没有钱，也知道向父亲要钱是件愚蠢的事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [dʒi:n] ['bɜ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['la:kwɒd] ,

At the end of June , Jean Byrne returned to her home in Lockwood ,
在 这 结尾 的 六月 , 让 伯恩 返回 到 她 家 在 洛克伍德 ,

六月底，琼·伯恩回到了她在洛克伍德的家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

and Mrs . Fitch remarked to him one day that she was not coming back ,
和 太太 . 惠誉 评论 到 他 一 天 那 她 曾是 不是 未来 后退 ,

有一天，菲奇太太对他说，她不会回来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

but was going to be married in the autumn to a doctor in her own
但 曾是 去 到 是 已婚 在 这 秋天 到 一个 医生 在 她 自己的

[taʊn] .

town .
镇 .

但她原定于秋季与家乡的一位医生结婚。

[ˈmɪsɪz] . [fɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʲɔriəs] , [noʊ] [daʊt] ,
Mrs . Fitch was curious , no doubt ,
太太 . 惠誉 曾是 好奇的 , 不 怀疑 ,

菲奇太太无疑是很好奇的。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
to discover a reason for Mauney's never having come back to see her again .
到 发现 一个 原因 为了 - 绝不 拥有 来 后退 到 看 她 再次 .

找出莫尼再也没有回来见她的原因。

“ [mɪs] [ˈbɜːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtiːtʃər] , [mɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
“ Miss Byrne was a good teacher , Maun , ” she said , as they talked in the
“ 错过 伯恩 曾是 一个 好的 老师 , 毛恩 , ” 她 说 , 作为 他们 谈话 在 这
[ˈbjuːlə] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
Beulah post - office ,
比尤拉 邮政 - 办公室 ,

“拜恩小姐是一位好老师，莫恩，”他们在比尤拉邮局聊天时，她说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)] [faːnd][oʊ] - [juː; jə] , [bɔɪ] .
“ and I think she was powerful fond o ' you , boy .
“ 和 我 思考 她 曾是 强大的 喜爱 o - 你 , 男生 .

“而且我觉得她非常喜欢你，孩子。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jə] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [jɔːr; jər][mɑːrk][ɪn]
She told me onct as how she expected you would some day make your mark in
她 讲述 我 仅限 作为 如何 她 预期的 你 会 一些 天 制作 你的 标记 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她曾告诉我，她相信你将来有一天会在世界上有所作为。

“ [ˈmɔni] [felt] [terz] [ˈwelɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
“ Mauney felt tears welling into his eyes and turned away from her without
“ 莫尼 毛毡 眼泪 井 进入 他的 眼睛 和 转向 离开 从 她 没有
[ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] .
further comment .
更远 评论 .

“莫尼感到眼泪涌上眼眶，一言不发地转过身去。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][dʒiːn] [ˈbɜːn] .
He drove home blaming himself for having been rude to Jean Byrne .
他 驾驶 家 指责 他自己 为了 拥有 到过 粗鲁的 到 让 伯恩 .

他开车回家，自责自己对琼·伯恩无礼。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsprest] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [fɪt] , [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ʃɑːrp]
Her confidence in him , expressed through Mrs . Fitch , had come as sharp
她 信心 在 他 , 表达 通过 太太 . 惠誉 , 有 来 作为 锋利的
[rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
reward for his ingratitude .
报酬 为了 他的 忘恩负义 .

菲奇太太通过她表达了对他的信任，这是对他忘恩负义的有力回击。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
And yet , was it his fault ?
和 然而 , 曾是 它 他的 过错 ?

然而，这真的是他的错吗？

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltrɪ] [dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
On a sultry July evening an unexpected break in the monotony of his life
在一个 闷热 七月 晚上 一个 意外 休息 在 这 单调 的 他的 生活
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

在一个闷热的七月夜晚，他单调的生活迎来了一个意想不到的转折。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ,
He was sitting alone on the front steps of the farm - house ,
他 曾是 坐着 独自的 在 这 正面 步骤 的 这 农场 - 房子 ,
[hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ,
having just come in from the fields ,
拥有 只是 来 在 从 这 字段 ,
[frɒm] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [lɒk'wʊd] [roʊd] .
刚从田里回来，
when his attention was attracted by a cloud of dust on the Lockwood road .
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 云 的 灰尘 在 这 洛克伍德 路 .
[ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lo:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:ɪ] [nɪr] , ['slækənd] [

59]
-]
[

A motor car was travelling rapidly along and as it drew near , slackened [
一个 发动机 车 曾是 旅行 快速 沿着 和 作为 它 画 靠近 , 松弛 [
[

its speed .
它是 速度 .
[

一辆汽车快速行驶，当它靠近时，速度放慢了[59]

[ɪts] [spi:d] .
its speed .
它是 速度 .
[

它的速度。

[wen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [də'rektli; da'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [hi:; hi] [sər'maɪzd] [ðə; ði]
When it stopped directly at the foot of the orchard he surmised the
什么时候 它 停止 直接地 在 这 脚 的 这 果园 他 推测 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][də'rek(ə)nɪz] .
people in it had paused for directions .
人们 在 它 有 暂停 为了 方向 .
[

当车子径直停在果园脚下时，他推测车里的人是停下来问路了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [ri'spɒndɪd] .
A woman in the back seat waved to him and he quickly responded .
一个 女士 在 这 后退 座位 挥手 到 他 和 他 迅速地 回应 .
[

后座上的一位女士向他挥手，他迅速回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
They were all strangers , the man at the wheel and the two women in the
他们 是 全部 陌生人 , 这 男人 在 这 车轮 和 这 二 女性 在 这
[rɪr] [si:t] ,
rear seat ,
后部 座位 ,
[

他们彼此都是陌生人，包括开车的男人和坐在后座的两个女人。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ðer; ðær] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən]
although he felt there was something quite familiar about the grey - haired woman
虽然 他 毛毡 那里 曾是 某物 相当 熟悉的 关于 这 灰色的 - 头发 女士
['sɪtɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
sitting nearest him .
坐着 最近的 他 .

虽然他觉得坐在离他最近的那位白发女人有些似曾相识。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] [bɑ:dz] [lɪv; laɪv] ?
" **Is this where the Bards live ?**
" 是 这 在哪里 这 吟游诗人 居住 ?

“吟游诗人就住在这里吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] .
" **she asked a little nervously** .
" 她 问 一个 小的 紧张地 .

她有些紧张地问道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] - ['bɒdɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['fɪftɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] [fɪtʃər] ,
She was a small - bodied woman of perhaps fifty with very fine features ,
她 曾是 一个 小的 - 有形的 女士 的 也许 五十 和 非常 美好的 特征 ,
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,

她身材娇小，大约五十岁，五官精致，头脑清晰。

[blu:] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] ['plezntli] [θru:] ['rɪmləs] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:n] ['moʊtər] [veɪl]
blue eyes that smiled pleasantly through rimless spectacles and the fawn motor veil
蓝色的 眼睛 那 微笑 愉快 通过 无框 眼镜 和 这 讨好 发动机 面纱
[ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
that covered her face .
那 涵盖 她 脸 .

透过无框眼镜和遮住脸庞的浅褐色面纱，一双蓝色的眼睛露出了和蔼的笑容。

" [jes] , " ['mɒni] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] ['kʊəriəsli] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lðər] .
" **Yes , " Mauney replied , gazing curiously at her , and then at the others** .
" 是的 , " 莫尼 回复 , 凝视 奇怪的是 在 她 , 和 然后 在 这 其他的 .

“是的,”莫尼回答道，好奇地看着她，然后又看了看其他人。

[ðə; ði] [mæn] , [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] ,
The man , chewing the end of an unlighted cigar ,
这 男人 , 咀嚼 这 结尾 的 一个 未点亮 雪茄 ,

那人正嚼着一根未点燃的雪茄的末端，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] ['bækwəd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
looked at the house with a frown and then glancing backward said in a low
看起来 在 这 房子 和 一个 皱眉 和 然后 瞥了一眼 落后 说 在 一个 低的
[toʊn] :
tone :
语气 :

他皱着眉头看了看房子，然后回头低声说道：

" [wel] , [su:t] [jɔ:r'self] , ['merɪ] .
" **Well , suit yourself , Mary** .
" 出色地 , 套装 你自己 , 玛丽 .

“好吧，随你便吧，玛丽。”

[ju:; jʊ] [mart] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
You might regret it if you didn't .
你 可能 后悔 它 如果 你 没有 .

如果你不这么做，你可能会后悔。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [prɪˈzu:məbli] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɔːrd]
“ **The woman , presumably his wife , looked with an undecided expression toward**
“ 这 女士 , 想必 他的 妻子 , 看起来 和 一个 未决定 表达 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“那名女子，大概是他的妻子，神情犹豫地望向房子。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] .
as if she feared it .
作为 如果 她 害怕 它 .

仿佛她很害怕似的。

“ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [bəːrd] , [pliːz] ?
“ **Is your name Bard , please ?**
“ 是 你的 姓名 诗人 , 请 ?

请问你叫巴德吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [ɪnˈspektɪŋ] - [feɪs] .
“ **she asked , raising her veil , and minutely inspecting Mauney's face .**
“ 她 问 , 提高 她 面纱 , 和 精确到分钟 检查 - 脸 .

“她问道，撩起面纱，仔细端详着莫尼的脸。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] .
“ **Yes , “ he said , glancing again at the others .**
“ 是的 , “ 他 说 , 瞥了一眼 再次 在 这 其他的 .

“是的,”他边说边又看了看其他人。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [ded] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ **He looks the dead image of her !**
“ 他 看起来 这 死的 图像 的 她 !

“他看起来就像她死后的翻版！ ”

“ [ðə; ði] [ˈðər] [ˈwʊmən] [riˈmɑːkt] [proʊˈzeɪɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
“ **the other woman remarked prosaically to the man .**
“ 这 其他 女士 评论 平淡地 到 这 男人 .

“另一个女人用平淡的语气对男人说道。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmɒni] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz][ɪntərˈlɑːkjətər] .
“ **And are you Mauney ? “ asked his interlocutor .**
“ 和 是 你 莫尼 ? “ 问 他的 对话者 .

“你是莫尼吗？ ” 他的对话者问道。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈpʌkərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [suːn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
His brow was puckered with a dawning idea that soon caused his face to
他的 眉头 曾是 皱巴巴的 和 一个 黎明 主意 那 很快 导致 他的 脸 到
[ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] .
brighten up .
提亮 向上 .

他眉头紧锁，脑海中闪过一个想法，随即脸上露出了笑容。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [ænt] [ˈmeri] ?
“ **Are you my Aunt Mary ?**
“ 是 你 我的 阿姨 玛丽 ?

你是我的玛丽阿姨吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈiːgərli] .
“ **he asked , eagerly .**
“ 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jə] [noʊ] ?
“ **How did you know ?**
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

“ [hiː; hi] [keɪm] ˈnɪrər [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪkˈstendɪd] [hænd] . [-]
“ **He came nearer and took her extended hand . [60]**
“ 他 来了 更近 和 采取 她 扩展 手 . [-]

他走近她，握住了她伸出的手。[60]

“ ˈmɒni] , [ðɪs] [ɪz][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l] ˈnevɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ˈʌŋkəlz] ˈsɪstər] , [dʒeɪn] [deɪ] .
“ **Mauney , this is your Uncle Neville , and this is your Uncle's sister , Jane Day .**
“ 莫尼 , 这 是 你的 叔叔 内维尔 , 和 这 是 你的 叔叔的 姐姐 , 简 天 .

“莫尼，这是你的内维尔叔叔，这是你叔叔的妹妹，简·戴。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jə] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
This must be quite an extraordinary surprise to you , isn't it ?
这 必须 是 相当 一个 非凡的 惊喜 到 你 , 不是 它 ?

这一定让你感到非常意外，对吧？

“ ˈmɒni] ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
“ **Mauney nodded .**
“ 莫尼 点头 .

莫尼点了点头。

“ [ɑːnt] [juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?
“ **Aren't you going to stay ?**
“ 不是 你 去 到 停留 ?

你不打算留下来吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [wen] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ˈkʌntri] ? “
“ **When did you come to this country ? “**
“ 什么时候 做过 你 来 到 这 国家 ? “

“你是什么时候来到这个国家的？ ”

“ [wiː; wi] [keɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , ˈmɒni] .
“ **We came about a week ago , Mauney .**
“ 我们 来了 关于 一个 星期 前 , 莫尼 .

“我们大约一周前来的，莫尼。”

[jər; jər][ˈʌŋk(ə)l] ˈnevɪ] [ɪz][ˈoʊvər][ɑːn] ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɪn] - .
Your Uncle Neville is over on business , and our headquarters are in Merlton .
你的 叔叔 内维尔 是 超过 在 商业 , 和 我们的 总部 是 在 - .

你叔叔内维尔出差了，我们的总部在默尔顿。

[wiː; wi] [ˈmoʊtərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wer] — [wer]
We motored all the way from Merlton to - day just to see where — where
我们 机动车 全部 这 方式 从 - 到 - 天 只是 到 看 在哪里 — 在哪里

[juː; jə] [lɪvd] , [juː; jə] [noʊ] . “
you lived , you know . “
你 居住地 , 你 知道 . “

我们今天特地从默尔顿开车过来，就是为了看看你住的地方。”

“ [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] .
“ **You must be tired .**
“ 你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ? ”
What time did you leave ? ”
什么 时间 做过 你 离开 ？ ”

你几点离开的？

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['evri] [ɪntʃ]
“ About seven this morning , but the country has been simply beautiful , every inch
” 关于 七 这 早晨 , 但 这 国家 有 到过 简单地 美丽的 , 每一个 英寸
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
of the way . ”
的 这 方式 . ”

“今天早上七点左右出发，但沿途的风景真是美极了，每一寸土地都令人心旷神怡。”

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
” 来 在 .

“进来。

[pʊt][jʊr; jər][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
Put your car in the shed .
放 你的 车 在 这 棚 .

把你的车停进车棚里。

[aɪ] [goʊ][ænd; ɛnd] [tel] [maɪ] ['fa:ðər] . ”
I'll go and tell my father . ”
患病的 去 和 告诉 我的 父亲 . ”

我去告诉我父亲。

“ [weɪt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ Wait ! ” said his aunt .
” 等待 ! ” 说 他的 阿姨 .

“等等！”他姑姑说。

“ [dʒʌst] [lets] [tɔ:k] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Just let's talk a moment .
” 只是 我们来吧 讲话 一个 片刻 .

“咱们先聊一会儿。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
You've got a brother , but I've forgotten his name . ”
你已经 得到 一个 兄弟 , 但 我已经 被遗忘的 他的 姓名 . ”

你有个兄弟，但我忘了他的名字。

“ ['wɪljəm] . ”
“ William . ”
” 威廉 . ”

“威廉。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [haʊ] ['stʊ:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [fər'get] !
“ Of course — how stupid of me to forget !
” 的 课程 — 如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 !

“当然——我怎么这么蠢，居然忘了！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] , ['mɒni] , [dʒʌst]['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ? ”
Did you ever receive a letter I wrote you , Mauney , just after your mother died ? ”
做过 你 曾经 收到 一个 信 我 写道 你 , 莫尼 , 只是 后 你的 母亲 死亡 ? ”

莫尼，你收到过我母亲去世后不久写给你的信吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['getɪŋ] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **No** , **I don't remember getting one** , ” **he replied** , **with an expression of**
“ 不 , 我 不 记住 获得 一 , ” 他 回复 , 和 一个 表达 的
[kjuːrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“不, 我不记得收到过一个,”他带着好奇的表情回答道。

“ [ðæts] [streɪndʒ] .
“ **That's strange** .
“ 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [went] [ə'streɪ] .
Apparently it went astray .
显然 它 去 误入歧途 .

显然它走失了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndəʒ-d] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɒni] , [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz]
But I always wondered — but then I wrote you again , Mauney , about three years
但 我 总是 想知道 — 但 然后 我 写道 你 再次 , 莫尼 , 关于 三 年
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

但我一直很想知道——大约三年前, 我又给你写信了, 莫尼。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Didn't you get that ?
没有 你 得到 那 ?

你没明白吗?

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ˈfʌni] !
“ **Funny !**
“ 有趣的 !

“有趣的!”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hə] ['hʌzbənd] .
“ **she said , looking toward her husband** .
“ 她 说 , 寻找 朝向 她 丈夫 .

她看着丈夫说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [trænz] - [ət'læntɪk] [meɪlz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstə] . ['nevl] [deɪ] ,
“ **There's nothing funny about trans - Atlantic mails , my dear , ” said Mr . Neville Day ,**
“ 有 没有什么 有趣的 关于 翻译 - 大西洋 邮件 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 内维尔 天 ,
['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] .
lighting his cigar .
灯光 他的 雪茄 .

“亲爱的, 跨大西洋邮件可没什么好笑的,”内维尔·戴先生一边点燃雪茄一边说道。

“ [ɪts] [ɡʌːt] [wel] [pæst][ðə; ði] ['fʌni] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
“ **It's got well past the funny stage with me** . ”
“ 它是 得到 出色地过去的 这 有趣的 阶段 和 我 . ”

“对我来说, 这件事早已过了好笑的阶段了。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpoʊstkɑːrd][wʌnz] , [aɪ] [rɪ'membə] .
“ **And then I sent you a postcard once , I remember** .
“ 和 然后 我 发送 你 一个 明信片 一次 , 我 记住 .

“我记得, 我曾经给你寄过一张明信片。”

[dɪdnt] [juː; jʊ] [iːv(ə)n] [get] [ðæt] , [ˈmɒni] ? " [-]
Didn't you even get that , Mauney ? " [61]
 没有 你 甚至 得到 那 , 莫尼 ? " [-]

莫尼, 你难道一点都没明白吗? [61]

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] . "
" I don't remember it . "
 " 我 不 记住 它 : "

“我不记得了。”

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [wɪə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , anyway , we're here , " she said , with sudden decision .
 " 出色地 , 反正 , 是 这里 , " 她 说 , 和 突然 决定 .

“好吧, 不管怎样, 我们到这儿了,”她突然下定决心说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "
" And if I don't see him , I'll always wish I had . "
 " 和 如果 我 不 看 他 , 患病的 总是 希望 我 有 : "

“如果我见不到他, 我会一直后悔没能见到他。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeri] , " [sed] [ˈnevɪl] [deɪ] .
" All right , Mary , " said Neville Day .
 " 全部 正确的 , 玛丽 , " 说 内维尔 天 .

“好的, 玛丽,”内维尔·戴说道。

" [naʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
" Now stick to that , my dear .
 " 现在 戳 到 那 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 就坚持下去吧。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [hɪr] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈmɒni] ? "
Would you mind telling your father there's somebody here to see him , Mauney ? "
 会 你 头脑 讲述 你的 父亲 有 某人 这里 到 看 他 , 莫尼 ? "

莫尼, 你能转告你父亲有人来看他吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈmɒni] [əˈɡriːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" Certainly , " Mauney agreed , turning to leave .
 " 当然 , " 莫尼 同意 , 转弯 到 离开 .

“当然,”莫尼同意道, 然后转身离开。

" [oʊ] , [weɪt] !
" Oh , wait !
 " 哦 , 等待 !

“哦, 等等! ”

" [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" called his aunt .
 " 称为 他的 阿姨 .

他打电话给他的姑姑。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Wait a minute .
 " 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈnevɪl] .
You know I — I don't think I can see him , Neville .
 你 知道 我 — 我 不 思考 我 能 看 他 , 内维尔 .

你知道我——我觉得我看不见他, 内维尔。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
No , I can't .
 不 , 我 不能 .

不, 我不能。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænə:tɪ] .
I really cannot .
我 真的 不能 .

我真的做不到。

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [smoʊkt] ['kɑ:mli] , [ˈstʌdiŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] , [waɪl] ['mɒni] [stʊd] ['rɪdl]
The uncle smoked calmly , studying his finger - nails , while Mauney stood riddled
" 这 叔叔 熏制 平静地 , 学习 他的 手指 - 指甲 , 尽管 莫尼 站立 布满谜团
[wɪð; wɪθ][ˈkjʊri'ɑ:səti] .
with curiosity .
和 好奇心 .

叔叔平静地抽着烟，仔细端详着自己的指甲，而莫尼则站在那里，充满了好奇。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
Come here , dear , " said his aunt .
" 来 这里 , 亲爱的 , " 说 他的 阿姨 .

“过来，亲爱的，”他的姑姑说。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ju: 'es][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
Promise me not to mention us to your father .
" 承诺 我 不是 到 提到 我们 到 你的 父亲 .

“答应我，不要把你父亲提起我们。”

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] — [ɪts] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:nt] .
We aren't going in , and it's — it's so hard to explain why we aren't .
我们 不是 去 在 , 和 它是 — 它是 所以 难的 到 解释 为什么 我们 不是 .

我们不会进去，而且——很难解释我们为什么不去。

" ['neɪv] [deɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] [deɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ]
Neville Day and Miss Jane Day got out of the car and walked slowly along
" 内维尔 天 和 错过 简 天 得到 出去 的 这 车 和 步行 缓慢地 沿着
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] .
the edge of the road together .
这 边缘 的 这 路 一起 .

内维尔·戴和简·戴小姐下了车，一起沿着路边慢慢走着。

[hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] ['mɒni] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
His aunt asked Mauney to get in the rear seat and sit beside her .
他的 阿姨 问 莫尼 到 得到 在 这 后部 座位 和 坐 旁 她 .

他的姑姑让莫尼坐到后座，坐在她旁边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['laɪknəs] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]
As she turned toward him , he could see his mother's likeness with startling
作为 她 转向 朝向 他 , 他 可以 看 他的 母亲的 相似 和 令人震惊
[ˈvɪvɪdnəs] .
vividness .
生动性 .

当她转向他时，他惊愕地发现她竟是他母亲的翻版。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mɒni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Your mother used to write to me about you , Mauney , " she said .
" 你的 母亲 用过的 到 写 到 我 关于 你 , 莫尼 , " 她 说 .

“莫尼，你妈妈以前经常给我写信谈起你，”她说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['feləʊ] .
You were her favorite , I'm glad you're such a big fellow .
" 你 是 她 最喜欢的 , 我是 高兴的 你是 这样的 一个 大的 同伴 .

“你是她最喜欢的，我很高兴你这么高大。”

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " **How old are you ?** "
如何 老的 是 你 ? "
"

你今年多大？ "

“ [ˈɜːtɪːn] . ”
“ **Eighteen** . ”
“ 十八 . ”

“十八。”

“ [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɡoʊz] .
“ **It's terrible how the time goes** .
“ 它是 糟糕的 如何 这 时间 去 .

“时间过得真慢。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —
I suppose you're happy and well all the time —
我 认为 你是 快乐的 和 出色地全部 这 时间 —

我想你一定一直都很开心健康吧——

“ [hiː; hi] [ɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **He gauged the expression in her eyes** .
“ 他 测量 这 表达 在 她 眼睛 .

他仔细观察了她眼中的表情。

[hiː; hi] [felt] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
He felt completely at home with her .
他 毛毡 完全地 在 家 和 她 .

他觉得和她在一起完全自在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
She looked so much like his mother that he wanted to remain with her
她 看起来 所以 很多 喜欢 他的 母亲 那 他 通缉 到 保持 和 她
[ˈendləsli] .
endlessly .
不休 .

她长得太像他的母亲了，他想永远和她在一起。

“ [wel] , [ænt] [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , “ [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] , [aɪm][əˈfreɪd] . ”
“ **Well , Aunt Mary , ” he said slowly , “ I'm not very happy , I'm afraid** . ”
“ 出色地 , 阿姨 玛丽 , ” 他 说 缓慢地 , “ 我是 不是 非常 快乐的 , 我是 害怕的 . ”

“嗯，玛丽阿姨，”他缓缓说道，“恐怕我不太高兴。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ **What's wrong ?**
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] . [-]
“ **she asked sympathetically** . [**62**]
“ 她 问 同情地 . [-]

她同情地问道。[62]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ **Does your father treat you all right ?** ”
“ 做 你的 父亲 对待 你 全部 正确的 ? ”

你父亲对你好吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] , [ænt] ['meri] , [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] —
“ **I think he tries to , Aunt Mary , but since my mother died , I've always been —**
“ 我 思考 他 尝试 到 , 阿姨 玛丽 , 但 自从 我的 母亲 死亡 , 我已经 总是 到过 —
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
dissatisfied :
不满 .

“我觉得他努力能做到，玛丽阿姨，但是自从我母亲去世后，我一直都不满意。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] — [aɪ] [miːn] [hɪr] ? ”
How long are you going to stay — I mean here ? ”
如何 长的 是 你 去 到 停留 — 我 意思是 这里 ? ”
你打算在这里待多久？我是说，多久？

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lɔːkwʊd] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ?
“ **We'll have to return to Lockwood — is that the name ?**
“ 出色地 有 到 返回 到 洛克伍德 — 是 那 这 姓名 ?
“我们得回到洛克伍德——是这个名字吗？ ”

“ [hiː; hi] ['nɔːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **He nodded** :
“ 他 点头 .
他点了点头。

“ [wi:l] [gʊʊ] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ **We'll go back there for the night and return to Merlton , to - morrow . ”**
“ 出色地 去 后退 那里 为了 这 夜晚 和 返回 到 - , 到 - 明天 . ”
“我们今晚会在那里过夜，明天返回默尔顿。”

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ?
“ **Why won't you come in , and see my father ?**
“ 为什么 惯于 你 来 在 , 和 看 我的 父亲 ?
“你为什么不过来见见我父亲？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** :
“ 他 问 .
他问道。

“ [wel] [juː; jʊ] [siː] , ['mɒni] , [ɪts] — [ɪts] [soʊ] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Well you see , Mauney , it's — it's so late , you know .**
“ 出色地 你 看 , 莫尼 , 它是 — 它是 所以 晚的 , 你 知道 .
“你看，莫尼，现在已经很晚了，你知道的。”

“ [hɜːr; hər][eksplə'neɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['pætəntli] [fɔːls] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]
“ **Her explanation was patently false , for he saw her face struggle to**
“ 她 解释 曾是 显然 错误的 , 为了 他 锯 她 脸 斗争 到
[rɪ'meɪn] [kəm'pəʊzd] ,
remain composed ,
保持 由 ,
“她的解释显然是假的，因为他看到她脸上努力保持镇定的表情。”

[ænd; ɐnd] [ðen] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['hɑːrdnəs] [kʌm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and then noticed a queer hardness come upon it :
和 然后 注意到 一个 酷儿 硬度 来 之上 它 :
然后注意到它出现了一种奇怪的硬度。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['kʌnɪŋ,hæm] [pleɪs] [ɪz] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **Do you know where the old Conyngham place is ? ” she asked** .
“ 做 你 知道 在哪里 这 老的 康宁汉姆 地方 是 ? ” 她 问 .
“你知道康宁汉姆老宅在哪里吗？”她问道。

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
“ **he pointed to a field not far away** .
“ 他 尖 到 一个 场地 不是 远的 离开 .

他指着不远处的一片田野。

“ [juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ **You knew about that , didn't you** ?
“ 你 知道 关于 那 , 没有 你 ?

“你知道这件事，对吧？ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ,
“ **He shook his head and glanced with a puzzled expression toward the old** ,
“ 他 摇晃 他的 头 和 瞥了一眼 和 一个 困惑 表达 朝向 这 老的 ,

他摇了摇头，疑惑地看了看老人，

[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪɡ][kɔːrn]
dilapidated house that had always stood at the edge of his father's big corn
破旧的 房子 那 有 总是 站立 在 这 边缘 的 他的 父亲的 大的 玉米

[fiːld] .
field .
场地 .

那是一座破旧的房子，一直矗立在他父亲大片玉米地的边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [əbˈskjuəd] [baɪ][waɪld][ˈkjuːkʌmbər] [vaɪnz] .
It was uninhabited and partly obscured by wild cucumber vines .
它 曾是 无人 和 部分 模糊不清 经过 荒野 黄瓜 藤蔓 .

它无人居住，部分被野生黄瓜藤蔓遮蔽。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɒnɪŋ,hæm] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I only knew it was called the old Conyngham place , “ he said** .
“ 我 仅有的 知道 它 曾是 称为 这 老的 康宁汉姆 地方 , “ 他 说 .

“我只知道它叫康宁汉老宅，”他说。

“ [wen] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
“ **When mother was alive** ,
“ 什么时候 母亲 曾是 活 ,

“母亲在世时，

[fiː; fi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ɪn][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
she used to go over there and keep geraniums in boxes in the front windows ,
她 用过的 到 去 超过 那里 和 保持 天竺葵 在 盒子 在 这 正面 视窗 ,

她以前常去那里，把天竺葵放在前窗的盒子里。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] — [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and our hired man — the one we had before — lived there with his
和 我们的 雇用 男人 — 这 — 我们 有 前 — 居住地 那里 和 他的

[waɪf] [fɔːr; fər] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “
wife for quite a long time . “
妻子 为了 相当 一个 长的 时间 . “

我们之前雇的那个工人，和他的妻子在那里住了很长时间。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [liv; laɪv] [ðer; ðər] , ['mɒni] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] ,
“ **Well** , **your mother used to live there** , **Mauney** , ” **his aunt said** ,
“ 出色地 , 你的 母亲 用过的 到 居住 那里 , 莫尼 , ” 他的 阿姨 说 ,
“ 嗯 , 你母亲以前住在那儿 , 莫尼 , ” 他姑姑说。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] . [-]
“ **She was looking after Uncle James** . **[63]**
“ 她 曾是 寻找 后 叔叔 詹姆斯 . [-]
“ 她当时在照顾詹姆斯叔叔。 [63]

[ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] .
You see his wife had died and he was old and sick with asthma .
你 看 他的 妻子 有 死亡 和 他 曾是 老的 和 生病的 和 哮喘 .
你看 , 他的妻子去世了 , 他年老体弱 , 还患有哮喘。

“ [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **She glanced toward the opposite side of the road** .
“ 她 瞥了一眼 朝向 这 对面的 边 的 这 路 .
她瞥了一眼马路对面。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [bə:g] - [lənd] [hɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
“ **I suppose this bog - land here gave him the disease** .
“ 我 认为 这 沼泽 - 土地 这里 给予 他 这 疾病 .
“ 我想这片沼泽地让他染上了这种疾病。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gə:t] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
He was all alone and when we got his letter ,
他 曾是 全部 独自的 和 什么时候 我们 得到 他的 信 ,
他当时孤身一人 , 当我们收到他的信时 ,

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
your mother made up her mind to come out and look after him .
你的 母亲 制成 向上 她 头脑 到 来 出去 和 看 后 他 .
你妈妈下定决心要出来照顾他。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [left] ['skɑ:tlənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
So she left Scotland when she was just seventeen .
所以 她 左边 苏格兰 什么时候 她 曾是 只是 十七 .
所以她十七岁就离开了苏格兰。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [sper] [hɜ:r'self] .
She remained right with him to the last , and certainly did not spare herself .
“ 她 剩余 正确的 和 他 到 这 最后的 , 和 当然 做过 不是 空闲的 她自己 .
“
“
“

她始终陪伴在他身边直到最后一刻 , 而且毫不留情地牺牲了自己。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] , ” ['mɒni] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **My mother never told me that** , ” **Mauney interrupted** .
“ 我的 母亲 绝不 讲述 我 那 , ” 莫尼 中断 .
“ 我母亲从来没跟我说过这些 , ” 莫尼打断道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“ 不。

[ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [tel] [ju:; jʊ] .
She wouldn't tell you .
她 不会 告诉 你 .

她不会告诉你的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] [dʒeɪmz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn] [ˈkær,steɪz]
But while she was looking after Uncle James our own mother died in Carstairs
但 尽管 她 曾是 寻找 后 叔叔 詹姆斯 我们的 自己的 母亲 死亡 在 卡斯泰尔斯
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
and it was too far for her to come home .
和 它 曾是 也 远的 为了 她 到 来 家 .

但是，在她照顾詹姆斯叔叔期间，我们的母亲在卡斯泰尔斯去世了，而对她来说，回家太远了。

[ðen] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈneɪv] [ænd; ənd] , [pʊr] [gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Then I married Neville and , poor girl , she felt that all her relatives were gone
然后 我 已婚 内维尔 和 , 贫穷的 女孩 , 她 毛毡 那 全部 她 亲属 是 已消失
.
.
.

后来我嫁给了内维尔，可怜的姑娘，她觉得所有的亲戚都走了。

[soʊ] , [ˈæftər][ˈʌŋk(ə)] [dʒeɪmz][daɪd] , [ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] . "
So , after Uncle James died , she — she stayed here , you see ."
所以 , 后 叔叔 詹姆斯 死亡 , 她 — 她 入住 这里 , 你 看 . "
.

所以，詹姆斯叔叔去世后，她就留了下来。

" [ˈmæɪɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
" Married my father . "
" 已婚 我的 父亲 . "

“嫁给了我父亲。”

" [jes] , [ˈmɒni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] .
" Yes , Mauney , " she said sadly .
" 是的 , 莫尼 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“是的，莫尼，”她悲伤地说。

" [rɪˈmembər] , [daɪr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrɪ] [ðæt] —
" Remember , dear boy , your mother was the sweetest girl that —
" 记住 , 亲爱的 男生 , 你的 母亲 曾是 这 最甜美的 女孩 那 —
.

“记住，亲爱的孩子，你的母亲是世上最善良的女孩——”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
as if her interest in the farm house and the orchard had suddenly
作为 如果 她 兴趣 在 这 农场 房子 和 这 果园 有 突然
[juːˈsɜːpt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
usurped her attention .
篡夺 她 注意力 .

仿佛她对农舍和果园的兴趣突然占据了她的全部注意力。

" [juːv] [gɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːrm] , [ˈmɒni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You've got quite a big farm , Mauney , " she said .
" 你已经 得到 相当 一个 大的 农场 , 莫尼 , " 她 说 .

“莫尼，你的农场真大啊，”她说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] , [tuː] ? "
" Are you going to stay here and be a farmer , too ? "
" 是 你 去 到 停留 这里 和 是 一个 农民 , 也 ? "

“你也打算留在这里当农民吗？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ænt] [ˈmeri] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" I guess I'll have to , Aunt Mary , " he smiled .
" 我 猜测 患病的 有 到 , 阿姨 玛丽 , " 他 微笑 .

“看来我不得不这么做了，玛丽阿姨，”他笑着说。

“ [aɪ] [si:] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 : ”

“我懂了。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get] [sʌm; səm][edʒu'keɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [taɪm] .
“ But I'd like to get some education , some time .
“ 但 ID 喜欢 到 得到 一些 教育 , 一些 时间 : ”

“但我希望有机会接受一些教育。”

“ [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ,
“ Her pretty ,
“ 她 漂亮的 ,

“她很漂亮，

[blu:] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [ʌv; əv] ['neɪv] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
blue eyes wandered from his face to the figures of Neville Day and his
蓝色的 眼睛 漫步 从 他的 脸 到 这 数据 的 内维尔 天 和 他的
['sɪstəɹ] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] .
sister who were just turning about to come back toward the car .
姐姐 WHO 是 只是 转弯 关于 到 来 后退 朝向 这 车 : ”

他的蓝色眼睛从脸上移开，看向内维尔·戴和他的妹妹，他们正转身朝汽车走来。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [br'keɪm] ['dri:mi] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wəɹ] ['mentəli] [ɪk'splɔ:rɪŋ]
For a moment her face became dreamy as if she were mentally exploring
为了 一个 片刻 她 脸 成为 梦幻般的 作为 如果 她 是 精神上 探索
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fju:tʃəɹ] .
the pleasant future .
这 令人愉快的 未来 : ”

她的脸上瞬间浮现出梦幻般的神情，仿佛在畅想美好的未来。

[ðen] [ʃi; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then she took a card from her purse and handed it to him .
然后 她 采取 一个 卡片 从 她 钱包 和 递交 它 到 他 : ”

然后她从钱包里拿出一张卡片递给了他。

“ [maɪ] [ə'dres] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] , ['mɒni] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ My address is on that , Mauney , ” she said .
“ 我的 地址 是 在 那 , 莫尼 , ” 她 说 : ”

“我的地址就在上面，莫尼，”她说。

“ [pli:z] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ]
“ Please write to me once in a while and let me know
“ 请 写 到 我 一次 在 一个 尽管 和 让 我 知道

请时不时给我写信，让我知道

[haʊ] [ju:; jʊ] [-]
how you [64]
如何 你 [-]

你如何[64]

[ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
are getting along .
是 获得 沿着 : ”

相处融洽。

[wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] [ɪn] [ə'hʌðəɹ] [wi:k] .
We go back to Scotland in another week .
我们 去 后退 到 苏格兰 在 其他 星期 : ”

我们下周再回苏格兰。

[dɪr] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] .
Dear me , you ought to be glad you live in America .

亲爱的 我 , 你 应该 到 是 高兴的 你 居住 在 美国 .

我的天哪，你应该庆幸自己生活在美国。

" [su:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
Soon her husband was beside the car .

" 很快 她 丈夫 曾是 旁 这 车 .

“很快，她的丈夫就站在车旁了。”

" [ðæt] [lænd][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] , " [hi:; hi] [sed] , [wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði]
That land could all be reclaimed , " he said , wagging his thumb toward the
" 那 土地 可以 全部 是 回收 , " 他 说 , 摇尾巴 他的 拇指 朝向 这
[ma:rʃ] .
marsh .
沼泽 .

“那片土地都可以被开垦出来，”他一边说着，一边用拇指指着沼泽地。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kɔ:st]['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [i:'ðər] . "
It wouldn't cost over two thousand , either . "

" 它 不会 成本 超过 二 千 , 任何一个 . "

“花费也不会超过两千。”

" [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [deɪ] .
Dollars ? " asked Mrs . Day .

" 美元 ? " 问 太太 . 天 .

“美元？”戴太太问道。

" [noʊ] , [paʊndz] . "
No , pounds . "

" 不 , 磅 . "

“不，是英镑。”

" [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " ['steɪtɪd] [mɪs] [deɪ] .
They don't need to do that sort of thing , " stated Miss Day .

" 他们 不 需要 到 做 那 种类 的 事物 , " 声明 错过 天 .

“他们没必要做那种事，”戴小姐说道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈtɪləb(ə)l] [sɔɪl] [nɑ:t] [ˈʌndər] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] .
As it is now , there's plenty of tillable soil not under cultivation .

" 作为 它 是 现在 , 有 很多 的 可耕种 土壤 不是 在下面 栽培 .

“目前，有很多可耕种的土壤尚未被耕种。”

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðɪ:z] [ˈfɑ:rməz] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri]
I fancy that it will be a long time before these farmers will find it necessary
我 想要 那 它 将要 是 一个 长的 时间 前 这些 农民 将要 寻找 它 必要的
[tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [lænd] .
to reclaim land .
到 回收 土地 .

我认为这些农民在很长一段时期内都不会需要开垦土地。

" [deɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Day glanced at his watch .

" 天 瞥了一眼 在 他的 手表 .

戴伊看了看手表。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['merɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
If you don't mind , Mary , " he said ,

" 如果 你 不 头脑 , 玛丽 , " 他 说 ,

“如果你不介意的话，玛丽，”他说。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['la:kwəd] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
“ **it's getting late and we'd better try to make Lockwood before dark .**
“ 它是 获得 晚的 和 我们会 更好的 尝试 到 制作 洛克伍德 前 黑暗的 .
“天色已晚，我们最好在天黑前赶到洛克伍德。”

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ'ti:] , ['mɒni] ? “
How far is it , Mauney ?”
如何 远的 是 它 , 莫尼 ? “
“还有多远，莫尼？”

“ [its] [dʒʌst][ʻoʊvər] ['twenti] [maɪlz] .
“ **It's just over twenty miles .**
“ 它是 只是 超过 二十 英里 .
“只有二十多英里。”

“ [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] [waɪl] ['mɒni] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ **They entered the car while Mauney stood on the road waiting to say good - bye .**
“ 他们 进入 这 车 尽管 莫尼 站立 在 这 路 等待 到 说 好的 - 再见 .
“他们上了车，而莫尼则站在路边等着道别。”

[ˈneɪv] [deɪ] [tɔ:st] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Neville Day tossed away the stump of his cigar and settled down behind the
内维尔 天 抛掷 离开 这 树桩 的 他的 雪茄 和 定居 向下 在后面 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
内维尔·戴扔掉雪茄头，坐到驾驶座上。

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kæp] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
adjusting his motor - cap more comfortably :
调整 他的 发动机 - 帽 更多的 舒适地 .
他调整了一下摩托车帽，戴得更舒服些。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

“ [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hænd][ʌp][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpɑ:rs(ə)] , [dʌn] [ʌp][ɪn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
“ **he said , turning to hand up a large parcel , done up in wrapping paper .**
“ 他 说 , 转弯 到 手 向上 一个 大的 包裹 , 完毕 向上 在 包装 纸 .
“他说着，转身递上一个用包装纸包好的大包裹。”

“ [ju:; jə][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [bʊks] .
“ **You forgot the books .**
“ 你 忘了 这 图书 .
你忘了带书。

“ ['mɪsɪz] . [deɪ] [læft] .
“ **Mrs . Day laughed .**
“ 太太 . 天 笑了 .
戴太太笑了。

“ ['mɒni] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jə] [θri:] [bʊks] ,
“ **Mauney , she said , I brought you three books ,**
“ 莫尼 , “ 她 说 , “ 我 带来 你 三 图书 ,
“莫尼,”她说,“我给你带了三本书,

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jə] .
but I'm not going to give them to you .
但 我是 不是 去 到 给 他们 到 你 .
但我不会把它们给你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][waɪld] ['ɪndiən] ['stoːrɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . ”
They are just wild Indian stories of adventure . ”
他们 是 只是 荒野 印度 故事 的 冒险 . ”

它们只是印第安人那些充满冒险的传奇故事。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [trʌk] , [maɪ] [dɪr] ？ ” [æskt] [deɪ] .
“ **Why did you buy that truck , my dear ? ” asked Day .**
“ 为什么 做过 你 买 那 卡车 , 我的 亲爱的 ? ” 问 天 .

“亲爱的，你为什么买那辆卡车？”戴伊问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第4/20页

“ [waɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [ˈdɪdnt] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈnevɪ] , ” [ʃi:;ji] [læft] .
“ **Why , I really didn't figure it out , Neville , ” she laughed .**
“ 为什么 , 我 真的 没有 数字 它 出去 , 内维尔 , ” 她 笑了 .

“哎呀，我真的没想明白，内维尔，”她笑着说。

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmɒni] [əˈbaʊt] [ˌfɔ:rˈti:n] .
“ **I imagined Mauney about fourteen .**
“ 我 想象 莫尼 关于 十四 .

“我想象中的莫尼大概十四岁。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] . “ [-]
But I'll change them and send them down . ” [65]
但 患病的 改变 他们 和 发送 他们 向下 . “ [-]

但我会修改它们并把它们送下去。”[65]

[ˈmɒni] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hændz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ænt]
Mauney took the proffered hands of Day and his sister and then his Aunt
莫尼 采取 这 提供的 双手 的 天 和 他的 姐姐 和 然后 他的 阿姨
[ˈmɛri:z] .
Mary's .
玛丽的 .

莫尼握住了戴伊和他妹妹伸出的手，然后又握住了他姨妈玛丽伸出的手。

[wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] ,
When his aunt was kissing him on the cheek ,
什么时候 他的 阿姨 曾是 接吻 他 在 这 脸颊 ,
当他姑姑亲吻他的脸颊时，

[ˈnevɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkliːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:]
Neville Day was clearing his throat and chewing at the end of a new
内维尔 天 曾是 清理 他的 喉 和 咀嚼 在 这 结尾 的 一个 新的
[sɪˈgɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

内维尔·戴清了清嗓子，嚼着一根新雪茄的末端。

[su:n] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [bækt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [əˈhed] ,
Soon the motor - car backed into the lane ; then , with a sudden lurch ahead ,
很快 这 发动机 - 车 支持的 进入 这 车道 ; 然后 , 和 一个 突然 困境 前方 ,
很快，汽车倒车回到了车道上；然后，突然向前猛地一冲，

[aɪ ˈti:] [snɔ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [ˌferˈwel] .
it snorted up the road , his aunt waving her hand in farewell .
它 哼了一声 向上 这 路 , 他的 阿姨 挥手 她 手 在 告别 .

它沿着公路呼啸而去，他的姑姑挥手告别。

[ˈmɒni] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [enˈɡʌlft] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
Mauney watched it until it was engulfed in a dense cloud of dust and
莫尼 观看 它 直到 它 曾是 吞噬 在 一个 稠密 云 的 灰尘 和
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊpənd] [ɪgˈzɔ:st] [hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)] .
the noise of its opened exhaust had quieted to a faint rumble .
这 噪音 的 它是 打开 排气 有 安静 到 一个 头晕的 隆隆 .

莫尼一直看着它，直到它被浓密的尘土笼罩，打开的排气管发出的噪音也变成了微弱的隆隆声。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he walked slowly up the lane toward the house .
然后 他 步行 缓慢地 向上 这 车道 朝向 这 房子 .

然后他沿着小路慢慢地朝房子走去。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈpʌmpɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][tɪn] [ˈledlɪfəl] [ʌv; əv]
By the kitchen door he encountered his father pumping himself a tin ladleful of
经过 这 厨房 门 他 遭遇 他的 父亲 抽水 他自己 一个 锡 一勺 的
[wel] [ˈwɔ:tər] .
well water .
出色地 水 .

他在厨房门口撞见父亲正在用锡勺舀一勺井水。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [ˈpi:p(ə)] ?
“ **Who was them people ?**
” WHO 曾是 他们 人们 ?

“他们是谁？ ”

” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [sʌm; səm] [ˈtʊrɪsts] . ”
” **Some tourists .** ”
” 一些 游客 . ”

“一些游客。”

“ [ˈhwʌtɪd] [ðeɪ] [stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”
” **What'd they stop here for ?** ”
” 什么 他们 停止 这里 为了 ? ”

他们在这里停下来做什么？

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [blu:] [wi:d] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
” **One of the women wanted to pick some blue weed by the side of the road**
” 一 的 这 女性 通缉 到 挑选 一些 蓝色的 杂草 经过 这 边 的 这 路
.”
”
: ”
.”

“其中一位女士想在路边采摘一些蓝色的杂草。”

“ [hm] !
” **H'm !**
” 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [wi] [tu:; tə][gɔ:d] [ʃi:d] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [wi:d] [aʊt][ðə; ði][greɪn] [fi:ld] ,
I wish to God she'd pick some of the blue weed out the grain field ,
我 希望 到 上帝 棚 挑选 一些 的 这 蓝色的 杂草 出去 这 粮食 场地 ,

我真希望她能从麦田里摘些蓝杂草。

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? ”
” **Why did they turn around and go back ?** ”
” 为什么 做过 他们 转动 大约 和 去 后退 ? ”

“他们为什么掉头回去了？ ”

“ [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈlɑːkwɒd] [brɪʃɔːr] [dɑːrk] , [aɪ] [ges] .
“ **They wanted to get to Lockwood before dark , I guess .**
“ 他们 通缉 到 得到 到 洛克伍德 前 黑暗的 , 我 猜测 .
“我猜他们是想在天黑前赶到洛克伍德。”

“ [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɒni] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [vəˈrændə] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
“ **Later in the evening , Mauney sat on the kitchen verandah lost in thought .**
“ 之后 在 这 晚上 , 莫尼 卫星 在 这 厨房 阳台 丢失的 在 想法 .
“当天晚上晚些时候, 莫尼坐在厨房的阳台上, 陷入了沉思。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɪltɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
He leaned back in his tilted chair and rested his head on the window sill .
他 倾斜 后退 在 他的 斜 椅子 和 休息 他的 头 在 这 窗户 - 窗台 .
他向后靠在倾斜的椅子上, 把头靠在窗台上。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
Presently he fell asleep .
目前 他 跌倒 睡着了 .
他随即睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [senˈseɪ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He was awakened by a sharp sensation on his chin .
他 曾是 觉醒 经过 一个 锋利的 感觉 在 他的 下巴 .
他被下巴上的一阵剧痛惊醒。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ]
“ **What's the matter ? ” he asked , opening his eyes to see the hired girl standing**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 开幕 他的 眼睛 到 看 这 雇用 女孩 常设
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,
“怎么了?”他问道, 睁开眼睛看到雇来的女孩站在他旁边。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
smiling broadly .
微笑 总体而言 .
笑容灿烂。

“ [aɪ] [dʒʌst] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [her] [aʊt] [oʊ] - [jɔːr; jər] [tʃɪn] , [mɔːn] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **I just pulled one of them hairs out o ' your chin , Maun , ” she laughed .**
“ 我 只是 拉 一 的 他们 头发 出去 o - 你的 下巴 , 毛恩 , ” 她 笑了 .
“我刚才拔掉了你下巴上的一根毛, 毛恩,”她笑着说。

“ [wen] [ɑːr; ər] [jʌ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [ʃeɪv] - [ɪm] ? ” [-]
“ **When are yuh goin ' to start to shave ' em ? ” [66]**
“ 什么时候 是 嗯 去 - 到 开始 到 刮胡子 - 呃 ? ” [-]
“你什么时候开始给他们剃毛?”[66]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn]
The Harvest Moon
这 收成 月亮
丰收之月

“ [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈrʌfnəs] ” — [ˈhɔːrəs] , [iːˈpiː] .
“ **A rustic roughness ” — Horace , Ep .**
“ 一个 乡村 粗糙度 ” — 贺拉斯 , ep .
“一种质朴的粗糙感”——贺拉斯,《书信集》

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnɪk'spleɪnd] [gæps] , [fɪld]
The story he had heard from his aunt , with its unexplained gaps , filled
这 故事 他 有 听到 从 他的 阿姨 , 和 它是 无法解释 差距 , 已填
- [maɪnd][fɔ:r; fər] [deɪz] .
Mauney's mind for days .
- 头脑 为了 天 .

他从姑妈那里听到的故事，由于其中存在无法解释的漏洞，在莫尼的脑海中萦绕了好几天。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [moʊst] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][təʊld][hɪm; ɪm] .
He wondered most about what she had not told him .
他 想知道 最多 关于 什么 她 有 不是 讲述 他 .

他最想知道的是她没告诉他的事。

[hɜ:r; hər] ['si:mɪŋli] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [skɔ:rn] ? — [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Her seemingly instinctive fear — or was it scorn ? — of meeting his father
她 似乎 本能 害怕 — 或者 曾是 它 轻蔑 ? — 的 会议 他的 父亲
[raʊzd] ['tɔ:tfəɪŋ] [kjəri'a:səti] .
roused torturing curiosity .
唤醒 酷刑 好奇心 .

她似乎本能地对见到他父亲感到恐惧——或者说是轻蔑？——这激起了令人痛苦的好奇心。

[ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['letərz] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ['i:ðər] ['pleɪnli] [ɔ:r][ɪn] [sə'dʒestɪv] ['læŋɡwɪdʒ]
Probably his mother's letters had told her either plainly or in suggestive language
大概 他的 母亲的 信件 有 讲述 她 任何一个 显然 或者 在 暗示性的 语言
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [ʌn'hæpɪnəs] .
of her great unhappiness .
的 她 伟大的 不快乐 .

他母亲的信中或许直白地或隐晦地告诉了他自己极大的不幸。

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r][ˈvɪzɪt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
The motor - car visit haunted him .
这 发动机 - 车 访问 闹鬼的 他 .

那次乘车旅行的经历让他难以释怀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hætʃrəl] , [æz; əz] [ðoo] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dri:m] , [hi:; hi][hæd; həd] [br'held]
It was so unnatural , as though , in a painful dream , he had beheld
它 曾是 所以 不自然 , 作为 尽管 , 在 一个 痛苦 梦 , 他 有 观看
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,
his own mother ,
他的 自己的 母亲 ,

这感觉太不自然了，仿佛在一场痛苦的梦中，他看到了自己的母亲。

[hu:z] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .
whose features were to remain before him in waking hours .
谁 特征 是 到 保持 前 他 在 醒来 小时 .

他的容貌在他清醒的时候总是萦绕在他的脑海中。

['spektər] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [tu:; tə] ['væniʃ] [ɪ'mi:diətli] ,
Spectre - like out of the unknown world she had come , to vanish immediately ,
幽灵 - 喜欢 出去 的 这 未知 世界 她 有 来 , 到 消失 立即地 ,
['li:vɪŋ] [skænt] ['kʌmfərt] ,
leaving scant comfort ,
离开 稀少 舒适 ,

她如同幽灵般从她所来的未知世界出现，随即消失得无影无踪，几乎没有留下任何安慰。

[hɜːr'self] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

herself immune from his ardent desire to detain her .

她自己 免疫 从 他的 热心 欲望 到 扣留 她 .

她本人却不受他想要拘禁她的强烈愿望的影响。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,

The incident was characteristic of life , as he was learning to know it ,

这 事件 曾是 特征 的 生活 , 作为 他 曾是 学习 到 知道 它 ,

这件事很典型, 因为他正在学习如何认识生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][æn; ən] [enɪɡ'mætɪkəl] [kɜːrs] [eɪmd] [æt; ət] [wət'eɪvər] ['prɑːmɪst]

for he gained cognizance of an enigmatical curse aimed at whatever promised

为了 他 获得 认知 的 一个 神秘的 诅咒 旨在 在 任何 承诺

[ˈhæpɪnəs] .

happiness .

幸福 .

因为他意识到, 任何能带来幸福的事物都会受到神秘的诅咒。

[wʌn] [huːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [en'fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [mʌst; məst]['tremb(ə)l]

One whom even a few moments had enshrined in his affections must tremble

一 谁 甚至 一个 很少 时刻 有 奉为圭臬 在 他的 情感 必须 颤抖

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

and disappear ,

和 消失 ,

哪怕只是片刻, 他心中珍视的人, 也会颤抖着消失。

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜːrd] , [ˈhʌvər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɔːr]

as a delicate bird , hovering for an instant , is driven away by a sight or

作为 一个 精美的 鸟 , 悬停 为了 一个 立即的 , 是 驱动 离开 经过 一个 视线 或者

[smel] .

smell .

闻 .

就像一只娇弱的小鸟, 短暂地盘旋, 却被某种景象或气味吓跑了。

['evri] [ˌæspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [liːʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['stɑːlɪd] ['neɪtʃər] .

Every aspiration of his existence was leashed to his father's stolid nature .

每一个 抱负 的 他的 存在 曾是 拴着 到 他的 父亲的 沉稳 自然 .

他的一切抱负都受到父亲冷峻性格的束缚。

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [-]

Some hidden [67]

一些 隐 [-]

一些隐藏的[67]

['ækʃ(ə)n][ɔːr][sʌm; səm] [,ʌnrɪ'viːld] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'weɪ] [ɪn]

action or some unrevealed quality of his father's had driven his aunt away in

行动 或者 一些 未公开 质量 的 他的 父亲的 有 驱动 他的 阿姨 离开 在

[ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] .

a dust - cloud .

一个 灰尘 - 云 .

他父亲的某种行为或不为人知的特质, 将他的姑姑吓得扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [əb'skɜːr] [hɜːr; hər] [lʌvd] [feɪs] [wʌz; wəz][sɪm'bɑːlɪk] ,

And the dust which rose up to obscure her loved face was symbolic ,

和 这 灰尘 哪个 玫瑰 向上 到 朦胧 她 喜爱 脸 曾是 象征性的 ,

扬起的尘土遮蔽了她挚爱的面容, 这具有象征意义。

[fɔːr; fər] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
for dust of a kind was slowly settling upon the freshness of his own
为了 灰尘 的 一个 种类 曾是 缓慢地 安顿 之上 这 新鲜 的 他的 自己的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

因为某种尘埃正慢慢地落在他清新自然的本性之上。

[wʌn] ['iːvniŋ] [hɪz; ɪz] ['revəri] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz][l'brʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wen] ,
One evening his reverie of unhappiness was broken by a familiar voice when ,
— 晚上 他的 遐想 的 不快乐 曾是 破碎的 经过 一个 熟悉的 嗓音 什么时候 ,
[ˈtɜːrniŋ] [ə'baʊt] ,
turning about ,
转弯 关于 ,

一天晚上，他正沉浸在悲伤的回忆中，突然一个熟悉的声音响起，他转过身来，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['deɪvɪd] [mækbrætni] ['trʌdʒɪŋ] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [greɪ] , [ˈtelɪskoʊp] [və'liːs] .
he beheld David McBratney trudging along with a large , grey , telescope valise .
他 观看 大卫 麦克布雷尼 艰难跋涉 沿着 和 一个 大的 , 灰色的 , 望远镜 手提箱 .

他看到大卫·麦克布雷尼拖着一个又大又灰的望远镜箱缓缓走来。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [mækbrætni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər]
In answer to his question , McBratney replied that he was starting on foot for
在 回答 到 他的 问题 , 麦克布雷尼 回复 那 他 曾是 开始 在 脚 为了
[lɑːkwɒd] ,
Lockwood ,
洛克伍德 ,

麦克布雷特尼回答说，他要步行去洛克伍德那里。

[wer] [nekst] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
where next morning he would take the train for Merlton to begin his ministerial
在哪里 下一个 早晨 他 会 拿 这 火车 为了 - 到 开始 他的 部长
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .

第二天早上他将乘火车前往默尔顿，开始他的神学学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['hjuːmər] , [hæd; həd]
He was walking because his father , suffering from ill - humor , had
他 曾是 步行 因为 他的 父亲 , 痛苦 从 患病的 - 幽默 , 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] .
refused him a horse .
拒绝 他 一个 马 .

他步行是因为他父亲心情不好，不肯给他买马。

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrtərdəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
But evidently , there was no martyrdom about the situation .
但 显然 , 那里 曾是 不 殉道 关于 这 情况 .

但显然，这种情况并没有什么殉道之处。

“ [ˈhiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] , ” [deɪv] [sed] ,
“ **He's an old man ,** ” **Dave said** ,
” 他是 一个 老的 男人 , ” 戴夫 说 ,

“他年纪大了，”戴夫说。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] , [red]
putting down his burden and wiping his forehead with a big , red
推杆 向下 他的 负担 和 擦拭 他的 前额 和 一个 大的 , 红色的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他放下手中的重物，用一块又大又红的手帕擦了擦额头。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][noʊ] [roʊ] . ”
“ and I didn't like to start no row . ”
“ 和 我 没有 喜欢 到 开始 不 排 . ”
“而且我也不想挑起争端。”

“ [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [gʊd] ? ”
“ Are you going for good ? ”
“ 是 你 去 为了 好的 ? ”
“你是打算就此离开吗? ”

“ [ˈmɒni] [æskt] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ”
“ Mauney asked , rising from the grass and walking slowly to the edge of ”
“ 莫尼 问 , 上升 从 这 草 和 步行 缓慢地 到 这 边缘 的 ”
[ðə; ði][roʊd] .
“ the road . ”
“ 这 路 . ”
“莫尼问道，他从草地上站起来，慢慢走到路边。”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

[aɪ][soʊld][maɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
“ I sold my three - year - old yesterday for a hundred , ”
“ 我 卖 我的 三 - 年 - 老的 昨天 为了 一个 百 , ”
“我昨天以一百美元的价格卖掉了我三岁的孩子。”

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [kiːp] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp][tuː; tə] - .
“ and that'll keep me for a while up to Merlton . ”
“ 和 那将 保持 我 为了 一个 尽管 向上 到 - . ”
“这样我就可以一路走到默尔顿了。”

[aɪ] [ges] [dæd] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I guess Dad will come around after a while . ”
“ 我 猜测 爸爸 将要 来 大约 后 一个 尽管 . ”
“我想爸爸过段时间就会想通了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd][dʒʌst] [bloʊ] [əˈweɪ] , [ˈkwaɪət] [laɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] . ”
“ But I reckon I'd just blow away , quiet like , without causin ' too much commotion . ”
“ 但 我 估计 ID 只是 吹 离开 , 安静的 喜欢 , 没有 原因 - 也 很多 骚动 . ”
“但我估计我会悄无声息地消失，不会引起太大骚动。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [kʌs] , [deɪv] , ” [ˈmɒni] [sed] .
“ You're a cheerful cuss , Dave , ” Mauney said . ”
“ 你是 一个 快乐 坏话 , 戴夫 , ” 莫尼 说 . ”
“你真是个乐天派，戴夫，”莫尼说道。

“ [juː; jə][bet] , ” [hiː; hi] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
“ You bet , ” he laughed , as he turned to look back toward his home . ”
“ 你 赌注 , ” 他 笑了 , 作为 他 转向 到 看 后退 朝向 他的 家 . ”
“当然了，”他笑着说，然后转身看向自己的家。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] , [mɔːn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfelə] [gets][sɔːrt][oʊ] - [skwɜːd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][gɔːd] [ɔːlˈmaɪti] , ”
“ I tell yuh , Maun , when a fella gets sort o ' squared away with God Almighty , ”
“ 我 告诉 嗯 , 毛恩 , 什么时候 一个 伙计 获得 种类 o - 平方 离开 和 上帝 全能者 , ”
“我跟你讲，毛恩，当一个人和全能的上帝和好之后，

[waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
“ why , he can't be no other way . ”
“ 为什么 , 他 不能 是 不 其他 方式 . ”
“他不可能不是这样。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈnebəz] [sez] [aɪm][ˈmækin] - [ə; eɪ][big] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm] .
Some o ' the neighbors says I'm makin ' a big mistake to leave the farm .
一些 o - 这 邻居 说道 我是 制造 - 一个 大的 错误 到 离开 这 农场 .
有些邻居说我离开农场是个大错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɑ:rm] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tuː; tə][em ˈi:] [naʊ] .
But that farm ain't nothin ' to me now .
但 那 农场 不是 什么也没有 - 到 我 现在 .
但现在那座农场对我来说什么都不是了。

[ˈmeɪbi] [aɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]
Maybe I won't never have a [68]
或许 我 惯于 绝不 有 一个 [-]
也许我永远不会拥有[68]

[bɪt][oʊ] - [lənd][tuː; tə][em ˈi:] [neɪm] , [bʌt; bət] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [jʌ] , [aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪn] - [æz; əz] [məˈren]
bit o ' land to me name , but , I'm tellin ' yuh , I've got somethin ' as more'n
少量 o - 土地 到 我 姓名 , 但 , 我是 告诉 - 嗯 , 我已经 得到 某物 - 作为 更多
[meɪks] [ʌp] .
makes up .
制作 向上 .
虽然我名下只有一小块地，但我告诉你，我拥有的东西远不止这些。

[wel] , [mɔ:n] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][big] ,
Well , Maun , old boy , " he said , picking up his valise and sticking out his big ,
出色地 , 毛恩 , 老的 男生 , " 他 说 , 挑选 向上 他的 手提箱 和 粘性 出去 他的 大的 ,
“好了，毛恩，老伙计，”他一边说着，一边拿起手提箱，伸出他那大大的.....

[sʌn] - [bə:nd] [hænd] .
sun - burned hand .
太阳 - 烧伤 手 .
被晒伤的手。

" [aɪ] [biː; bi][ˈgɔɪn] - [əˈlɔ:ŋ] .
" I'll be goin ' along .
" 患病的 是 去 - 沿着 .
“我会一起去。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[best][ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [jʌ] !
Best of luck to yuh !
最好的 的 运气 到 嗯 !
祝你好运！

" [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [ˈmɔni] [stəd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] [æz; əz] , [ˈswɪŋɪŋ]
" For minutes Mauney stood thoughtfully watching his retreating figure as , swinging
" 为了 分钟 莫尼 站立 深思熟虑 观看 他的 撤退 数字 作为 , 摇摆
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] ,
into a long stride ,
进入 一个 长的 步幅 ,
“莫尼若有所思地站在那里，看着他离去的背影，过了好几分钟，只见他迈着大步离去。”

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][fɜ:rst][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tuː; tə] [ˈlɑ:kwɒd] .
he covered the first lap of his long walk to Lockwood .
他 涵盖 这 第一的 膝 的 他的 长的 走 到 洛克伍德 .
他走完了前往洛克伍德的漫长旅程的第一圈。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] ['fɪɡjər] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'li:s] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
His big figure grew smaller and smaller and the valise dwindled to a little
他的 大的 数字 生长 较小的 和 较小的 和 这 手提箱 减少 到 一个 小的
[greɪ] [spek] ,
grey speck ,
灰色的 斑点 ,

他高大的身影越来越小，行李箱也缩小成一个灰色的小点。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv]
but he never turned to look back and soon he was lost in a bend of
但 他 绝不 转向 到 看 后退 和 很快 他 曾是 丢失的 在 一个 弯曲 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

但他始终没有回头看，很快便迷失在了路的一个弯道里。

[ɔ:l'dʊʊ] ['mɒni] [dis'laɪkt] [ɪn] [mækbrætni] , [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hæf] - [fə'mɪliər] ['refrənsɪz]
Although Mauney disliked in McBratney , what he considered half - familiar references
虽然 莫尼 不喜欢 在 麦克布雷尼 , 什么 他 经过考虑的 一半 - 熟悉的 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
to the Creator ,
到 这 创作者 ,

尽管莫尼不喜欢麦克布雷尼作品中那些他认为似是而非的关于造物主的指涉，

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
he distinctly admired his courage and did not hesitate to express his
他 明显地 钦佩 他的 勇气 和 做过 不是 犹豫 到 表达 他的
[ædmə'reɪ(ə)n][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp] .
admiration next day at supper when the subject came up .
钦佩 下一个 天 在 晚餐 什么时候 这 主题 来了 向上 .

他非常钦佩他的勇气，并在第二天晚餐时谈到这个话题时毫不犹豫地表达了自己的钦佩之情。

['eɪvɪdəntli] [bɑ:rd][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] [æftər'nu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]
Evidently Bard had called at the McBratney's that afternoon on his way from
显然 诗人 有 称为 在 这 - 那 下午 在 他的 方式 从
['bjʊ:lə] .
Beulah .
比尤拉 .

显然，巴德那天下午从比尤拉来的路上顺道拜访了麦克布雷特尼家。

“ [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The old man's all broke up , ” he said .
“ 这 老的 男人的 全部 打破 向上 , ” 他 说 .
“那老头子彻底崩溃了,”他说。

“ [pʊr] [oʊld] [tʃæp] .
“ Poor old chap .
“ 贫穷的 老的 小伙子 .

“可怜的老家伙。”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪn] - [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
There he is right in the middle of the hayin ' with nobody to help him ,
那里 他 是 正确的 在 这 中间 的 这 海因 - 和 无人 到 帮助 他 ,
他孤零零地站在干草堆中间，没有人帮他。

[ænd; ənd] [deɪv] [wɔ:ks] [raɪt] [aʊt][æn; ən] - [li:vz] [hɪm; ɪm] .
and Dave walks right out an ' leaves him .
和 戴夫 散步 正确的 出去 一个 - 树叶 他 .
然后戴夫径直走了出去，留下他一个人。

[hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - [ˈɔːɡəst] , [ˈeniweɪ] . ”
He might ' a ' stayed till the first o ' August , anyway . ”
 他 可能 - 一个 - 入住 直到 这 第一的 o - 八月 , 反正 . ”
 他本来可能一直待到八月一日。

“ [aɪ] [ɡes] [ˈdeɪvz] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [bəd] , [dæd] ,
“ I guess Dave's got it pretty bad , Dad ,
 ” 我 猜测 戴夫的 得到 它 漂亮的 坏的 , 爸爸 ,
 “爸爸，我猜戴夫的情况挺糟糕的。”

“ [ˈwɪljəm] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [sprɛd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bred] .
“ William remarked as he spread a large chunk of butter over his bread .
 ” 威廉 评论 作为 他 传播 一个 大的 块 的 黄油 超过 他的 面包 .
 威廉一边说着，一边把一大块黄油抹在面包上。

“ [ˈenɪbəːdi] [ˈðætəl] [stɑːrt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [tuː; tə] [ˈlɑːkwɒd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]
“ Anybody that'll start out an ' walk to Lockwood on a hot night , carrying a big
 ” 任何人 那将 开始 出去 一个 - 走 到 洛克伍德 在 一个 热的 夜晚 , 携带 一个 大的
 [ɡrɪp] ,
grip ,
 紧握 ,
 “任何一个会在炎热的夜晚，扛着一把大枪，步行前往洛克伍德的人，

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
why , there's somethin ' wrong with his brains .
 为什么 , 有 某物 - 错误的 和 他的 大脑 .
 为什么？ 他的大脑肯定有问题。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈfɪɡjərd] - [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !
I never figured Dave'd be such a damned fool !
 我 绝不 想 - 是 这样的 一个 该死的 傻子 !
 我真没想到戴夫竟然是个这么蠢的人！

“ [ˈmɒni] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ Mauney looked up sharply at his brother .
 ” 莫尼 看起来 向上 尖锐地 在 他的 兄弟 .
 莫尼猛地抬头看向他的哥哥。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !
“ He isn't a damned fool !
 ” 他 不是 一个 该死的 傻子 !
 “他可不是个傻瓜！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈflʌʃɪŋ] .
“ he said flushing .
 ” 他 说 冲洗 .
 他说着，冲了个澡。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [bɪl] ,
“ I may not have any more use for religion than you have , Bill ,
 ” 我 可能 不是 有 任何 更多的 使用 为了 宗教 比 你 有 , 账单 ,
 “比尔，我可能和你一样，对宗教没什么兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ][ədˈmaɪər] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] ! ” [-]
but I admire any fellow who does what he thinks is right ! ” [69]
 但 我 钦佩 任何 同伴 WHO 做 什么 他 思考 是 正确的 ! ” [-]
 但我敬佩任何做自己认为正确的事情的人！ [69]

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [skɒft] [ˈwɪljəm] , [ˈɡlɛrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
“ Is that so ? ” scoffed William , glaring across the table .
 ” 是 那 所以 ? ” 嘲笑 威廉 , 刺眼 穿过 这 桌子 .
 “真是这样吗？”威廉冷笑着，怒视着桌子对面的人。

“ [wel] , [naʊ] [lʊk] [hɪr] , , [ˈfrɛʃi] —
“ **Well , now look here , freshie** —
“ 出色地 , 现在 看 这里 , 新生 —

“好了，现在听着，新生——”

“ [ˈmɒni] , , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈmænər] ,
“ **Mauney , inflamed by the word , as well as by his brother's sneering manner** ,
“ 莫尼 , 发炎的 经过 这 单词 , 作为 出色地 作为 经过 他的 兄弟 冷笑 方式 ,
[dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
jumped to his feet ,
跳了起来 到 他的 脚 ,

“莫尼被这句话以及他哥哥的嘲讽态度激怒了，猛地站了起来。”

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
and became the centre of attention .
和 成为 这 中心 的 注意力 .

并成为众人瞩目的焦点。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ˈfrɛʃi] - [baɪ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] [æt; ət]
“ **I refuse to be called ' freshie ' by you , " he said with some effort at**
“ 我 拒绝 到 是 称为 - 新生 - 经过 你 , “ 他 说 和 一些 努力 在
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

“我拒绝你叫我‘新生’，”他努力克制着说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈhʌf] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [mækbrætni] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ]
“ **and I have just enough sympathy with Dave McBratney that I'm not going**
“ 和 我 有 只是 足够的 同情 和 戴夫 麦克布雷尼 那 我是 不是 去
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] ,
to have you call him a damned fool ,
到 有 你 称呼 他 一个 该死的 傻子 ,

“我对戴夫·麦克布雷尼抱有足够的同情心，所以我不会让你骂他是个十足的傻瓜。”

[ˈiːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个！

“ [bɑːrd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Bard pounded the table** .
“ 诗人 猛击 这 桌子 .

巴德猛地拍了一下桌子。

“ [hɪr] , [sɪt] [daʊn] , [mɔːn] ,
“ **Here , sit down , Maun** ,
“ 这里 , 坐 向下 , 毛恩 ,

“来，坐下，毛恩。”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [sʌn] .
“ **he commanded and then turned with a faint smile toward his elder son** .
“ 他 命令 和 然后 转向 和 一个 头晕的 微笑 朝向 他的 长老 儿子 .
他命令道，然后带着一丝微笑转向他的大儿子。

“ [bɪl] , [iːt] [jɔː; jər] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
“ **Bill , eat your victuals and be quiet** .
“ 账单 , 吃 你的 食物 和 是 安静的 .

“比尔，吃饭安静点。”

[oʊ] - [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [deɪv] [ɪz][ə; eɪ]
O ' course , " he added presently , " there ain't no doubt but what Dave is a
哦 - 课程 , " 他 额外 目前 , " 那里 不是 不 怀疑 但 什么 戴夫 是 一个
[dæmd] [fu:l] ,
damned fool ,
该死的 傻子 ,

“当然,”他随即补充道,“毫无疑问,戴夫是个十足的傻瓜。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] , [tu:] .
and he's goin ' to wake up one o ' these days and find it out , too .
和 他是 去 - 到 唤醒 向上 一 o - 这些 天 和 寻找 它 出去 , 也 .
总有一天他会醒悟过来,发现真相。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:] .
But now he's gone away I don't see what the old man's goin ' to do .
但 现在 他是 已消失 离开 我 不 看 什么 这 老的 男人的 去 - 到 做 .
但他走了之后,我不知道老人家会做什么。

[aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈbju:lə] [æn; ən] - [teɪk] [aɪ ˈti:]
I advised him to sell out the farm and go up to Beulah an ' take it
我 建议 他 到 卖 出去 这 农场 和 去 向上 到 比尤拉 一个 - 拿 它
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

我建议他卖掉农场,去比尤拉安享晚年。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [oʊ]
There ain't no good o
那里 不是 不 好的 o
没有好的

- [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [steɪn] - [daʊn] [hɪr] [noʊ] [b:ŋɡər] .
' William Henry stayin ' down here no longer .
- 威廉 亨利 待在 - 向下 这里 不 更长 .
威廉·亨利不再留在这里了。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [naʊ] ,
He'll have to get a hired man now ,
地狱 有 到 得到 一个 雇用 男人 现在 ,
他现在得雇个人来干了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈweɪdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [ɪz][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [kli:n] [ʌp] [ˈnɑ:θɪn] - .
and with wages where they is he wouldn't clean up nothin ' .
和 和 工资 在哪里 他们 是 他 不会 干净的 向上什么也没有 - .
就他那点工资,他什么都不会做。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv][hɑ:t] ,
" After a short silence , William chuckled softly as he raised his saucer of hot ,
" 后 一个 短的 沉默 , 威廉 轻笑 轻轻 作为 他 提高 他的 碟子 的 热的 ,
短暂的沉默后,威廉轻声笑了笑,举起盛着热饮的碟子。

[klɪr] [ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
clear tea to his lips .
清除 茶 到 他的 嘴唇 .
清澈的茶水送到他唇边。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] [ˈlɑ:kwʊd] [læst] [jɪr] , " [hi:; hi]
" I was just thinkin ' about the Orange Walk down to Lockwood last year , " he
" 我 曾是 只是 思考 - 关于 这 橙子 走 向下 到 洛克伍德 最后的 年 , " 他
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .
“我刚才还在想去年从奥兰治步行到洛克伍德的事,”他解释说。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈstrʌtɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
“ **There was Dave , with a few drinks in him , struttin ' around the park ,**
“ 那里 曾是 戴夫 , 和 一个 很少 饮料 在 他 , 昂首阔步 - 大约 这 公园 ,
“当时戴夫喝了点酒, 在公园里大摇大摆地走来走去。”

[ˈdæɪɪn] - [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][ə; eɪ][skræp] .
darin ' everybody to a scrap .
达林 - 大家 到 一个 废料 .

挑衅所有人跟你打架。

[gɑːʃ] , [ɪts] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
Gosh , it's funny to think o ' him bein ' a preacher .
天哪 , 它是 有趣的 到 思考 o - 他 是 - 一个 牧师 .

哎呀, 想到他当牧师就觉得好笑。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] — [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪn] - [æn; ən] -
I mind that night — we didn't get home till seven o'clock the next mornin ' an '
我 头脑 那 夜晚 — 我们 没有 得到 家 直到 七 点钟 这 下一个 早晨 - 一个 -
[aɪ] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [fiːld] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] . “
I pitched in the harvest field all that day . ”
我 投球 在 这 收成 场地 全部 那 天 . ”

我还记得那天晚上——我们直到第二天早上七点才到家, 而且我那天一整天都在田里收割庄稼。

“ [ʃər] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][bɑːrd] .
“ **Sure , ” nodded Bard .**
“ 当然 , ” 点头 诗人 .

“当然,”巴德点点头。

“ [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] . ” [-]
“ **I've done the same thing many a time when I was your age . ” [70]**
“ 我已经 完毕 这 相同的 事物 许多 一个 时间 什么时候 我 曾是 你的 年龄 . ” [-]

“我像你这么大的时候也做过很多次同样的事情。”[70]

“ [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [naɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪljəm] [ˈpraʊdli] ,
“ **And the next night , ” continued William proudly ,**
“ 和 这 下一个 夜晚 , ” 持续 威廉 自豪地 ,

“第二天晚上,”威廉骄傲地继续说道,

“ [em ˈiː][ænd; ænd] [deɪv] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ræs] [ˈlɪvər,mɔːrz] [ˈhɑːrvɪst] [dæns] .
“ **me and Dave was up to Ras Livermore's harvest dance .**
“ 我 和 戴夫 曾是 向上 到 拉斯 利弗莫尔 收成 舞蹈 .

“我和戴夫当时正在参加拉斯·利弗莫尔的丰收舞会。”

[ðæt] [hoʊ] - [daʊn] [ˈlæstɪd] [tɪl] [faɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - .
That hoe - down lasted till five in the mornin ' .
那 锄 - 向下 持续 直到 五 在 这 早晨 - .

那场乡村舞会一直持续到凌晨五点。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [deɪv] [jet] , [ˈswɛtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [dæns] . “
I can see Dave yet , sweatin ' through the whole thing — never missed a dance . ”
我 能 看 戴夫 然而 , 出汗 - 通过 这 所有的 事物 — 绝不 错过 一个 舞蹈 . ”

我还能看到戴夫, 他全程汗流浹背——一场舞都没落下。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [ræs][ɪz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪn] - [dɪɡ] [ðɪs] [hɪr] [ˈhɑːrvɪst] ? ” [mjuːzd] [bɑːrd] .
“ **Wonder if Ras is goin ' to put on a shin - dig this here harvest ? ” mused Bard .**
“ 想知道 如果 拉斯 是 去 - 到 放 在 一个 胫 - 挖 这 这里 收成 ? ” 沉思 诗人 .

“不知道拉斯会不会在这次丰收节上搞个派对?”巴德沉思道。

“ [hi:; hi] [eint] ['nevər] [mist] ['pʌtɪn] - [wʌn][ɑ:n] [sɪns] [aɪ][kæən; kən] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rɪ]
“ **He ain't never missed puttin ' one on since I can remember , ” said the hired girl** .
“ 他 不是 绝不 错过 普丁 - 一 在 自从 我 能 记住 , ” 说 这 雇用 女孩
,
.
.

“据我所知，他从来没缺席过一次，”雇来的女孩说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
who had been listening intently .
WHO 有 到过 聆听 专注地 .

他一直在认真地听着。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” ['wɪljəm] [rɪ'mɑ:kt] , “ [aɪ] [sɔ:] [ræs][ʌp][ɪn] [eɪb] - ['bɑ:rbər] [[ɑ:p] .
“ **The other day , ” William remarked , “ I saw Ras up in Abe Lavanagh's barber shop .**
“ 这 其他 天 , ” 威廉 评论 , ” 我 锯 拉斯 向上 在 安倍 - 理发师 店铺 .

“前几天，”威廉说道，“我在阿贝·拉瓦纳的理发店里看到了拉斯。”

[aɪ][eɪ es 'ti:][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ðɪs] [jɪr] [æən; ən] - [hi:; hi][hɪt]
I ast him if he was goin ' to have a dance this year an ' he hit
我 最 他 如果 他 曾是 去 - 到 有 一个 舞蹈 这 年 一个 - 他 打
[em 'i:][æən; ən] ['ɔ:f(ə)] [klaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [æən; ən] - [hi:; hi] [sez] :
me an awful clout on the back an ' he says :
我 一个 可怕 影响力 在 这 后退 一个 - 他 说道 :

我问他今年是不是要举办舞会，他狠狠地打了我后背一下，然后说：

- ['betərən] - - ['evər] , [maɪ] [bɔɪ] .
' Better'n ' bigger'n ever , my boy .
- 比 - - 曾经 , 我的 男生 .

比以前更好更大了，我的孩子。

[kʌm] [æən; ən] - [brɪŋ] [jər] - .
Come an ' bring yer fleusie .
来 一个 - 带来 你的 - .

来吧，带上你的弗莱西。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd]['æɪɪk] [dent] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['fɪdl] [ə'gen] . - “
They'll be plenty to eat , and Alec Dent is goin ' to fiddle again . ' ”
他们会 是 很多 到 吃 , 和 亚历克 凹痕 是 去 - 到 小提琴 再次 : - “

他们会有很多吃的，而且亚历克·丹特又要开始拉小提琴了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [deɪv] [wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] , ['ni:ðər] , ” [sed] [bɑ:rd] .
“ **And I guess Dave won't hear the music , neither , ” said Bard .**
“ 和 我 猜测 戴夫 惯于 听到 这 音乐 , 两者都不 , ” 说 诗人 .

“我猜戴夫也听不到音乐了，”巴德说道。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts]['vɪzɪt] ['mɒni] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
About ten days after his aunt's visit Mauney received a letter from her ,
关于 十 天 后 他的 姑姑的 访问 莫尼 已收到 一个 信 从 她 ,
['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
written in Merlton ,
书面 在 - ,

在他姑妈来访大约十天后，莫尼收到了一封她从默尔顿寄来的信。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][krɪsp] , [faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] .
and containing a crisp , five - dollar bill .
和 包含 一个 脆 , 五 - 美元 账单 .

里面装着一张崭新的五美元钞票。

“ [aɪ] [rɪ:əli] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
“ **I really haven't had time to choose a gift for you , ” she wrote ,**
“ 我 真的 还没有 有 时间 到 选择 一个 礼物 为了 你 , ” 她 写道 ,

“我真的还没来得及给你挑选礼物，”她写道。

“ [soʊ] [pli:z] [bai] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jə] [ˈfænsi] .
“ **so please buy any little thing you fancy** .
“ 所以 请 买 任何 小的 事物 你 想要 :

所以，请随意购买你喜欢的任何小东西。

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnevɫ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:; ə] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:; fər] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Your Uncle Neville and I are leaving for New York to - night ,
你的 叔叔 内维尔 和 我 是 离开 为了 新的 约克 到 - 夜晚 ,
你叔叔内维尔和我今晚要去纽约。

[ænd; ənd] [ɪnˈtend] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:; fər] [ˈska:tlənd] .
and intend sailing the next day for Scotland .
和 打算 帆船 这 下一个 天 为了 苏格兰 :

并计划第二天乘船前往苏格兰。

[ˈnevɫ] [ɪz] [əˈfreɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [jʊərəˈpi:ən] [mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Neville is afraid England will be drawn into this terrible European mix - up , and of
内维尔 是 害怕的 英格兰 将要 是 绘制 进入 这 糟糕的 欧洲的 混合 - 向上 , 和 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

内维尔担心英格兰会被卷入这场可怕的欧洲乱局中，当然，

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənz] ,
if that happens ,
如果 那 发生 ,

如果这种情况发生，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [ˈska:tɪ]
he may have to leave his business as he holds a majority in the Scottish
他 可能 有 到 离开 他的 商业 作为 他 持有 一个 多数 在 这 苏格兰
[ˈbɔ:rdərər] .
Borderers .
边境居民 :

由于他在苏格兰边疆党中占据多数席位，他可能不得不放弃自己的生意。

[aɪm] [preɪɪŋ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [dɑ:rk] .
I'm praying there won't be a war , but it certainly does look dark .
我是 祈祷 那里 惯于 是 一个 战争 , 但 它 当然 做 看 黑暗的 :

我祈祷不会发生战争，但前景看起来确实不乐观。

“ [wɔ:r] !
“ **War** !
“ 战争 !

“战争！

[ˈmɔni] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈbjʊ:lə] [ˈwi:kli] [ɪn][ðə; ði] [-]
Mauney located the Beulah Weekly in the [71]
莫尼 位于 这 比尤拉 每周 在 这 [-]

Mauney 在 [71] 处找到了 Beulah Weekly

[wʊd] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [sə:tft] [ɪts] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][veɪn][fɔ:; fər] [ˈeni] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən]
wood - box and searched its columns in vain for any mention of European
木头 - 盒子 和 搜索 它是 列 在 徒劳 为了 任何 提到 的 欧洲的
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 :

木箱，并徒劳地在其栏目中寻找任何有关欧洲政治的记载。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈnu:zpeɪpər] ?

“ **Do you know a good Merlton newspaper ?**
“ 做 你 知道 一个 好的 - 报纸 ?

你知道默尔顿有哪些不错的报纸吗？

“ [ˈmɒni] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Mauney enquired** .
“ 莫尼 询问 .

“莫尼问道。”

“ [oʊ] , [jes] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [ˈbraɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .
“ **Oh , yes , “ he replied , his face at once brightening to a patronizing smile .**
“ 哦 , 是的 , “ 他 回复 , 他的 脸 在 一次 提亮 到 一个 居高临下 微笑 .

“哦，是的，”他回答道，脸上立刻露出了居高临下的笑容。

“ [ðə; ði] - [ɡloʊb] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
“ **The Merlton Globe is the best .**
“ 这 - 地球 是 这 最好的 .

《默尔顿环球报》是最好的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnju:zi] [ˈpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˌʌnɪkˈseld] [fɔ: r; fər] [ɪts] [ˌedɪˈtɔ:riəlz] ,
It is the newsiest paper printed in the country , unexcelled for its editorials ,
它 是 这 最新资讯 纸 打印 在 这 国家 , 无与伦比 为了 它是 社论 ,

它是全国新闻报道最丰富的报纸，其社论更是无与伦比。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] , [ɪz] [ˌʌnɪˈkwəld] [fɔ: r; fər] [ɪts] [wɑ:nt] [æd] .
has the largest unsolicited circulation , is unequalled for its want ad .
有 这 最大 未经请求的 循环 , 是 无与伦比 为了 它是 想 广告 .

拥有最大的非征求意见发行量，其招聘广告无与伦比。

[ˈkɑ:ləmz] , [ænd; ənd] [rɪˈfleks] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈhemiˌsfɪəz]
columns , and reflects daily the current thought and events of both hemispheres
列 , 和 反映 日常的 这 当前的 想法 和 活动 的 两个都 半球
.
:
.

专栏文章，每日反映南北半球的最新思想和事件。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [get] [wʌt] [jər] [ˈhʌntɪn] - [fɔ: r; fər] [ɪn] [ðə; ði] - [ɡloʊb] , [ˈmɪstər] . [bə:rd] ,
Yuh'd certainly get what yer huntin ' for in the Merlton Globe , Mr . Bard ,
- 当然 得到 什么 你的 亨廷顿 - 为了 在 这 - 地球 , 先生 . 诗人 ,

巴德先生，您肯定能在《默尔顿环球报》上找到您想要的东西。

- [kɔ:z] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wɔ:r] [ɑ:n] [ˈeniwer] — [dəʊnt] [ˈmætər] [wer] — [ðeɪd] [moʊst] [ˈlaɪkli]
' cause if there's any war on anywhere — don't matter where — they'd most likely
- 原因 如果 有 任何 战争 在 任何地方 — 不 事情 在哪里 — 他们会 最多 可能

[hæv; həv] [aɪ ˈti:] . “
have it . “
有 它 . “

因为如果任何地方发生战争——不管在哪里——他们很可能都会有。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kɔ:st] ?
“ **What does it cost ?**
“ 什么 做 它 成本 ?

“这要多少钱？”

“ [ˈmɒni] [æskt] .
“ **Mauney asked** .
“ 莫尼 问 .

“莫尼问道。”

“ [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [pər] [jɪr] , ” [hiː hi] [rɪˈplaɪd] [pəˈlaɪtli] , [rɪˈmuːvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈfeɪd]
“ **Only five dollars per year** , ” **he replied politely** , **removing an eye - shade** .
“ 仅有的 五 美元 每 年 , ” 他 回复 礼貌地 , 移除 一个 眼睛 - 阴影
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
from his forehead ,
从 他的 前额 ,
“每年只需五美元,”他礼貌地回答,同时摘下额前的眼罩。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməɹ] .
and staring anxiously at his customer .
和 凝视 焦虑地 在 他的 顾客 .
他焦急地盯着他的顾客。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈeɪdʒənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Of course** , **I'm the local agent** , **you know** , ” **he added** .
“ 的 课程 , 我是 这 当地的 代理人 , 你 知道 , ” 他 额外 .
“当然,我是当地代理人,你知道的,”他补充道。

“ [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [-]
“ **Oh ! are you ?** ” [**72**]
“ 哦 ! 是 你 ? ” [-]
“哦! 是吗? ”[72]

“ [oʊ] , [jes] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
“ **Oh , yes — yes ,** ” **he said , with a nervous little laugh** ,
“ 哦 , 是的 — 是的 , ” 他 说 , 和 一个 紧张的 小的 笑 ,
“哦,是的——是的,”他带着一丝紧张的轻笑说道。

[hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][əˈbluːʃ(ə)n] .
his hands together as if in the act of ablution .
他的 双手 一起 作为 如果 在 这 行为 的 沐浴 .
他双手合十,仿佛在进行沐浴仪式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɒni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
For a moment Mauney hesitated , **while his hand , deep in his pocket** ,
为了 一个 片刻 莫尼 犹豫了一下 , 尽管 他的 手 , 深的 在 他的 口袋 ,
莫尼犹豫了片刻,他的手深深地插在口袋里。

[felt] [ðə; ði][krɪsp] [ˈtreʒəri] [noʊt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pɑːrt] .
felt the crisp treasury note with which he was so tempted to part .
毛毡 这 脆 财政部 笔记 和 哪个 他 曾是 所以 受诱惑 到 部分 .
他摸到了那张崭新的国库券,他多么想把它送给别人啊。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪ] [wel] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][trænˈzækʃ(ə)n] ,
A number of considerations caused him to weigh well his present transaction ,
一个 数字 的 考虑因素 导致 他 到 称重 出色地 他的 展示 交易 ,
诸多因素促使他仔细权衡了当前的交易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃəls] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪːgər] [ˈpoʊstməstər][ænd; ənd] [went] [hoʊm]
but he soon gave his initials to the eager postmaster and went home
但 他 很快 给予 他的 首字母 到 这 渴望的 邮政局长 和 去 家
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
但他很快就把自己的姓名首字母告诉了热情的邮局局长,然后心满意足地回家了。

[seɪt] [bɑːrd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]
Seth Bard had , of course , always been able to find sufficient news in the
塞思 诗人 有 , 的 课程 , 总是 到过 有能力的 到 寻找 充足的 消息 在 这
[ˈbjuːlə] [ˈwiːkli] .
Beulah Weekly .
比尤拉 每周 .
当然,塞思·巴德一直都能从《比尤拉周刊》上找到足够的新闻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈdɑːləɹ][ɑːn][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is doubtful if he would have spent the annual dollar on it except for the
它是疑 如果 他 会 有 花费 这 年度的 美元 在 它 除了 为了 这
[ɒːŋ] [ˈkɑːləm] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [fɑːrm] [ˈseɪlz] .
long column advertising farm sales .
长的 柱子 广告 农场 销售量 .

如果不是为了刊登长篇专栏广告宣传农产品销售，他是否会把每年一美元花在这上面，还很难说。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spɛnt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He usually spent half an hour searching this portion of the paper ,
他 通常 花费 一半 一个 小时 搜索 这 部分 的 这 纸 ,
他通常会花半个小时查找论文的这一部分。

[ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːləm] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr]
then a listless five minutes over the personal column , which , to his particular
然后 一个 蔫 五 分钟 超过 这 个人的 柱子 , 哪个 , 到 他的 特别的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然后，他百无聊赖地花了五分钟浏览个人专栏，在他看来，

[prəˈvaɪdɪd][æŋ; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsætəɪər] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] , [ˈleɪtər] ,
provided an amusing satire , only to fall asleep , later ,
假如 一个 有趣 讽刺 , 仅有的 到 落下 睡着了 , 之后 ,
他发表了一段有趣的讽刺演讲，但随后就睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˈsekʃ(ə)n]
as he tried to read the fragmentary generalities that filled the stereotyped section
作为 他 尝试 到 读 这 片段 一般性 那 已填 这 刻板印象 部分
.
:
.

他试图解读充斥在老套章节中的零碎概括。

[ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd]
The hired girl religiously preserved the editions until she had found time to read
这 雇用 女孩 宗教地 保存完好 这 版本 直到 她 有 成立 时间 到 读
[ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌv] [ˈstɔːri] .
the instalments of a continued love story .
这 分期付款 的 一个 持续 爱 故事 .

被雇来的女孩虔诚地保存着这些漫画，直到她有时间阅读这本连载爱情故事的漫画。

[wen] [ðə; ði] - [gloʊb] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . [ˈmɒni] [bɑːrd]
When the Merlton Globe began to arrive with the name of “ Mr . Mauney Bard
什么时候 这 - 地球 开始 到 到达 和 这 姓名 的 “ 先生 . 莫尼 诗人
” [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
” **upon it** ,
” 之上 它 ,

当《默尔顿环球报》开始刊登“莫尼·巴德先生”的名字时，

[ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [nuː]
a precedent seemed to have been established for introducing unwelcome new
一个 先例 似乎 到 有 到过 已确立的 为了 介绍 不受欢迎 新的
[ˈfæktərz][ˈɪntuː][ðə; ði][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld] .
factors into the self - sufficient household .
因素 进入 这 自己 - 充足的 家庭 .

似乎已经开创了一个先例，即向自给自足的家庭引入不受欢迎的新因素。

” [hweəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
” **Where'd you get the money ?**
” 在哪里? 你 得到 这 钱 ?

“你从哪儿弄来的钱？”

” [bɑ:rd] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ] - [ekspek'teɪ(ə)nz] .

” **Bard demanded , in accordance with Mauney's expectations .**
” 诗人 要求 , 在 根据 和 - 期望 .

巴德要求，正如莫尼所期望的那样。

” [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:] .

” **Found it , ” he replied , just as he had planned to do .**
” 成立 它 , ” 他 回复 , 只是 作为 他 有 计划 到 做 .

“找到了，”他回答道，正如他计划的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['kwɛstʃənɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] ['mɒni] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v]
There was no more questioning , although Mauney knew his father did not believe

那里 曾是 不 更多的 提问 , 虽然 莫尼 知道 他的 父亲 做过 不是 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

虽然莫尼知道父亲不相信他，但父亲并没有再追问。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [praɪd] , [bɑ:rd] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][bɪɡ] ['deɪlɪ] ,
With queer pride , Bard scorned to read the big daily ,
和 酷儿 自豪 , 诗人 被鄙视 到 读 这 大的 日常的 ,

巴德怀着酷儿自豪感，不屑于阅读那份大型日报。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [bæk] ['nʌmbərz] ['ju:sf(ə)] [fɔ:ɹ; fər] ['laɪnɪŋ] ['pæntɹɪ] [[elvz] .
although the woman found back numbers useful for lining pantry shelves .
虽然 这 女士 成立 后退 数字 有用 为了 衬垫 食品储藏室 货架 .

虽然这位女士发现背面的号码牌可以用来装饰食品储藏室的架子。

” [wi:; wi][dəʊnt] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [wʊts] ['ɡʊɪn] - [ɑ:n][l'oʊvər][ɪn] ['jʊrəp] , [bɪl] ,
” **We don't worry none about what's goin ' on over in Europe , Bill ,**
” 我们 不 担心 没有任何 关于 是什么 去 - 在 超过 在 欧洲 , 账单 ,

“我们一点也不担心欧洲那边发生的事情，比尔。”

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌn] ['i:vniŋ] [waɪl] [-]
” **remarked the father one evening while [73]**
” 评论 这 父亲 一 晚上 尽管 [-]

一天晚上，父亲说道[73]

['mɒni] [sæt] [nɪr'baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Mauney sat nearby reading the paper .
莫尼 卫星 附近 阅读 这 纸 .

莫尼坐在附近看报纸。

” [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:ɹ] [l'oʊvər] [ðer; ðər] , [waɪ] , [let] - [ɪm] [seɪl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
” **If they want to put on a war over there , why , let ' em sail to it .**
” 如果 他们 想 到 放 在 一个 战争 超过 那里 , 为什么 , 让 - 呢 帆 到 它 .

“如果他们想在那边打仗，那就让他们开船过去吧。”

- [teɪnt] [nʌn] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . ”
’ **Taint none o ' our business . ”**
- 污点 没有任何 o - 我们的 商业 . ”

“这不关我们的事。”

” [ges] [wi:; wi][ɡɑ:t] - [baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , [ɪ'rʌnɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [fɑ:rm] , [dæd] , ” ['wɪljəm] [ə'ɡri:d]
” **Guess we got ' bout enough to do , running this here farm , Dad , ” William agreed**
” 猜测 我们 得到 - 回合 足够的 到 做 , 跑步 这 这里 农场 , 爸爸 , ” 威廉 同意

,
!
,

“看来我们光是经营这个农场就够忙的了，爸，”威廉同意道。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈwɑːstɪn] - [ˈeni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈtrʌk] .
“ **without wastin ' any time with that kind o ' truck .**
“ 没有 浪费 - 任何 时间 和 那 种类 o - 卡车 .
“不浪费时间在那种卡车上。”

“ [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈhɑːrɪst] [dæns] [æt; ət][ræs] [ˈlɪvər,mɔːrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv]
“ **The annual harvest dance at Ras Livermore's was a long - standing event of**
“ 这 年度的 收成 舞蹈 在 拉斯 利弗莫尔 曾是 一个 长的 - 常设 事件 的
[greɪt] [ˈloʊk(ə)] [ˈɪntrəst] ,
great local interest ,
伟大的 当地的 兴趣 ,
“拉斯·利弗莫尔家的年度丰收舞会是一项历史悠久、备受当地民众关注的活动。”

[fɔːr; fər] , [sɪns] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
for , since most people could remember ,
为了 , 自从 最多 人们 可以 记住 ,
因为, 从大多数人的记忆中来,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrɪst] [ɪtˈself] .
it had been as faithful in its appearance as the harvest itself .
它 有 到过 作为 忠实 在 它是 外貌 作为 这 收成 本身 .
它的外形与收成本身一样忠实。

[men] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [rɪˈkɔːld] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [naɪts] [spent] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][ɪgˈzuːbəərənt] [ˈtwentɪz] .
Men of fifty recalled gala nights spent there in their exuberant twenties .
男人 的 五十 召回 节日 夜晚 花费 那里 在 他们的 旺盛 二十多岁 .
五十多岁的男士们回忆起他们二十多岁时在那里度过的那些精彩的夜晚。

[ˈlɪvər,mɔː] [wʌz; wəz] [bəˈnevələnt] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] , [wel] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)ntɪ] ,
Livermore was benevolent and kindly , well over seventy ,
利弗莫尔 曾是 仁慈 和 亲切地 , 出色地 超过 七十 ,
利弗莫尔为人仁慈和蔼, 享年七十多岁。

[ænd; ænd][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wer] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz]
and had developed hospitality to a degree where he required it now as
和 有 发达 热情好客 到 一个 程度 在哪里 他 必需的 它 现在 作为
[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)][ˈtɑːnɪk] .
a social tonic .
一个 社会的 补品 .

他的待客之道已经发展到如此程度, 以至于现在他需要用待客之道来维系社交关系。

[noʊ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪnˈveriəbli] [ˌpriːˈsiːdɪd]
No invitations were sent out because rumour of the event invariably preceded
不 邀请函 是 发送 出去 因为 谣言 的 这 事件 总是 之前
[ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪtˈself] ,
the event itself ,
这 事件 本身 ,

由于活动的传闻总是先于活动本身流传开来, 所以没有发出邀请函。

[ðʌs] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ænd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡests] ,
thus fixing the date , and , as to the personnel of the guests ,
因此 定影 这 日期 , 和 , 作为 到 这 人员 的 这 客人 ,
由此确定了日期, 至于宾客人员,

[ˈlɪvər,mɔːrɪz] [ˈsloʊɡən][ʌv; əv] “ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kʌm] ” [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ,
Livermore's slogan of “ Everybody come ” was sufficient ,
利弗莫尔 口号 的 “ 大家 来 ” 曾是 充足的 ,
利弗莫尔的口号“人人都来”就足够了,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [rɪˈlɪdʒəs] [ʌv; əv] [ˈbjʊːlə] [wʊd] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ðæt]
for he knew that the ultra - religious of Beulah would never appear and that
为了 他 知道 那 这 极端主义者 - 宗教 的 比尤拉 会 绝不 出现 和 那
[ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri]
the best recommendation for the qualities of a guest was the very
这 最好的 推荐 为了 这 品质 的 一个 客人 曾是 这 非常
[spɑːntəˈneɪəti] [ðæt] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈprez(ə)nt] .
spontaneity that impelled him or her to be present .
自发性 那 被迫 他 或者 她 到 是 展示 .

因为他知道比尤拉的极端宗教人士永远不会出现，而衡量一位客人品质的最佳标准，就是他或她的自发性，正是这种自发性促使他或她出席。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ɪn] - [laɪf]
For the past three years it had been one of the bright spots in Mauney's life
为了 这 过去的 三 年 它 有 到过 一 的 这 明亮的 地点 在 - 生活
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

过去三年里，这一直是莫尼生活中的一大亮点，因此，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
on the day of the dance ,
在 这 天 的 这 舞蹈 ,

舞会当天，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌdaʊnˈsterz] [hɪz; ɪz] [best] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrɪ][tuː; tə] [spʌndʒ]
he brought downstairs his best suit of clothes for the hired girl to sponge
他 带来 楼下 他的 最好的 套装 的 衣服 为了 这 雇用 女孩 到 海绵
[ænd; ənd] [pres] .
and press .
和 按 .

他把最好的衣服拿到楼下，让雇来的女孩用海绵擦拭熨烫。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [get] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] [fiːld] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
The men did not get in from the grain field until seven o'clock .
这 男人 做过 不是 得到 在 从 这 粮食 场地 直到 七 点钟 .

男人们直到七点钟才从麦田里回来。

“ [em ˈiː][ænd; ənd] - [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪlkin] - [tuː; tə] - [naɪt] , ” [bɑːrd] [ˈdʒenərəsli] [əˈnaʊnst] ,
“ **Me and Annie'll manage the milkin ' to - night , ” Bard generously announced ,**
” 我 和 - 管理 这 挤奶 - 到 - 夜晚 , ” 诗人 慷慨地 宣布 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ˈsʌpər] .
as they ate supper .
作为 他们 吃 晚餐 .

“今晚我和安妮来挤牛奶吧,”巴德一边吃晚饭一边慷慨地宣布。

“ [ˈsnəʊbɔːlz] [ˈɡoɪn] - [tuː] .
“ **Snowball's goin ' too .**
” 雪球 去 - 也 .

“雪球也要走了。”

[suːnz] [jʌ] [get] [θruː] [ˈiːtɪn] - , [mɔːn] , [goʊ][bed][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪl] ,
Soon's yuh get through eatin ' , Maun , go bed the horses , and , Bill ,
很快 嗯 得到 通过 吃 - , 毛恩 , 去 床 这 马匹 , 和 , 账单 ,
莫恩，你吃完饭就去给马匹安营扎寨，还有比尔，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˈsnəʊbɔːl] [pʌmp] [ðə; ði] [kaʊz] [-]
you an ' Snowball pump the cows [74]
你 一个 - 雪球 泵 这 牛 [-]

你和雪球给奶牛加油[74]

[sʌm; səm][ˈwɔ:tər][æŋ; ən] - [drɔ:] [ðə; ði][ˈbaɪndər][ˈʌndər][ðə; ði] [məˈʃi:n] [[fed] .
some water an ' draw the binder under the machine shed .
一些 水 一个 - 画 这 活页夹 在下面 这 机器 棚 .

加些水，然后把装订机拉到机器棚下面。

[ðen] [hɪtʃ] [ʌp][oʊld] [tʃɑ:rlɪ] , [dʒʌmp][ˈɪntu:] [jər] [boɪld] [[ʒ-:ts] , [ænd; ənd][get] [ʌp][tu:; tə] - . "
Then hitch up old Charlie , jump into yer boiled shirts , and get up to Ras's . "
然后 拴住 向上 老的 查理 , 跳 进入 你的 煮沸 衬衫 , 和 得到 向上 到 - . "

然后套上老查理，穿上你的水煮衬衫，去拉斯那儿。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - , [dæd] ?
" Ain't you goin ' , Dad ?
" 不是 你 去 - , 爸爸 ?

“爸爸，你不去吗？ ”

" [ˈwɪljəm] [æskt] .
" William asked .
" 威廉 问 .

威廉问道。

" [noʊ] . [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ˈwɪljəm] [ˈhenrɪ] [æŋ; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ˈɔ:fər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" No . I'm goin ' over to see William Henry an ' make him an offer on his
" 不 . 我是 去 - 超过 到 看 威廉 亨利 一个 - 制作 他 一个 提供 在 他的
[fa:rm] .
farm .
农场 .

“不，我要去见威廉·亨利，向他提出购买他的农场的报价。”

- [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æŋ; ən] - [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
Annie'll have to stay here an ' look after the house .
- 有 到 停留 这里 一个 - 看 后 这 房子 .

安妮得留在这里照看房子。

[aɪm] [ˈgetɪn] - [tu:] [oʊld][ˈfɜ:, ˈfer] [ðɪs] [hɪr] [ˈdænsɪn] - [ˈbɪznəs] [ˈeniweɪ] .
I'm gettin ' too old fer this here dancin ' business anyway .
我是 获得 - 也 老的 fer 这 这里 跳舞 - 商业 反正 .

我年纪大了，也跳不动这舞了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bɪl] ,
I used to be able to stay with the best of ' em , Bill ,
我 用过的 到 是 有能力的 到 停留 和 这 最好的 的 - 呃 , 账单 ,
[ˈbɪl] .
比尔，我以前可是能和最厉害的人一起玩的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌg] [oʊ] - [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækəʊ][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd]
but a plug o ' chewing tobacco is about as much dissipation as I can stand
但 一个 插头 o - 咀嚼 烟草 是 关于 作为 很多 耗散 作为 我 能 站立
[naʊ] .
now .
现在 .

但我现在能忍受的消遣方式也就只有嚼一小块烟草了。

" [baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ˈmɒni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsnəʊbɔ:l] ,
" By nine o'clock Mauney , with his brother and Snowball ,
" 经过 九 点钟 莫尼 , 和 他的 兄弟 和 雪球 ,
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsnəʊbɔ:l] .
“到了九点钟，莫尼和他的兄弟以及雪球.....”

[wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [θru:] [ˈbjʊ:lə] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈlɔ:n]
were driving up through Beulah and turning at the end of the village along
是 驾驶 向上 通过 比尤拉 和 转弯 在 这 结尾 的 这 村庄 沿着
[ðə; ði] [stoʊn] [roʊd] .
the Stone Road .
这 石头 路 .

我们驱车穿过比尤拉，在村子的尽头沿着石路转弯。

[θri:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['lændskeɪp] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [paɪn]
Three miles through the darkening landscape brought them nearer a cluster of pine
三 英里 通过 这 变暗 景观 带来 他们 更近 一个 簇 的 松树
[tri:z] [br'haɪnd] [wɪtʃ] ['lɪvər,mɔ:rz] [lɑ:rdʒ] [freɪm] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɪndəʊ]
trees behind which Livermore's large frame house could be seen with every window
树木 在后面 哪个 利弗莫尔 大的 框架 房子 可以 是 已见 和 每一个 窗户
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

穿过逐渐昏暗的景色三英里后，他们来到了一丛松树后面，利弗莫尔的大木屋就在那里，每扇窗户都亮着灯。
[br'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ˈjeləʊ] [dʒæpə'ni:z][ˈlæntərnz][ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈbelɪŋ] ['rouz; 'raʊz] ,
Between the trees were suspended yellow Japanese lanterns in long , bellying rows ,
之间 这 树木 是 暂停 黄色的 日本人 灯笼 在 长的 , 腹部 行 ,
树间悬挂着一排排长长的、微微隆起的黄色日本灯笼。

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]
beneath which could be seen the moving white gowns of women and the dark
下面 哪个 可以 是 已见 这 移动 白色的 礼服 的 女性 和 这 黑暗的
[fɔ:rmz][ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] .
forms of men standing in groups .
表格 的 男人 常设 在 团体 .

在它下面可以看到飘动的白色女式长袍和三五成群站立的男式黑色身影。
[ˈbʌɡɪ] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ] [ˈlɪvə,mɔ:]
Buggy - loads of people were constantly arriving and being directed by Livermore
有缺陷的 - 负载 的 人们 是 不断地 抵达 和 存在 指导 经过 利弗莫尔
[hu:] ,
who ,
WHO ,

络绎不绝的人陆续抵达，由利弗莫尔指挥。
[drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kʌt] - [ə'weɪ] [su:t] , [wʌz; wəz] [strætɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['æktɪvli]
dressed in an old - fashioned cut - away suit , was strutting about as actively
穿着 在 一个 老的 - 造型 切 - 离开 套装 , 曾是 昂首阔步 关于 作为 积极
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] .
as a man of thirty .
作为 一个 男人 的 三十 .

他身穿老式的露肩西装，昂首阔步，像个三十岁的大叔一样精神抖擞。
[ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈbʌɡɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ['entrəns] [rɪ'kwəɪərd] ['wɪljəm] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]
A congestion of buggies at the lane entrance required William to pull up the
一个 拥塞 的 婴儿车 在 这 车道 入口 必需的 威廉 到 拉 向上 这
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

由于巷口马车拥堵，威廉不得不勒住马。
[ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
and wait his turn .
和 等待 他的 转动 .

然后等待轮到他。
“ [hə'loʊ] , [ræs] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡɪz] .
“ **Hello , Ras !** ” **came the shout of greeting from one of the buggies** .
“ 你好 , 拉斯 ! ” 来了 这 喊 的 问候 从 一 的 这 婴儿车 .
“你好，拉斯！”一辆马车里传来一声问候。

“ ['haʊz] [jər] [oʊld] [hɑ:rt] ? ”
“ **How's yer old heart ?** ”
“ 怎么样 你的 老的 心 ? ”
“你的老心脏还好吗？ ”

“ [ʃi:z] [sti:l] [ə; ei] - ['pʌmpɪn] - !
“ **She's still a - pumpin' !**
“ 她是 仍然 一个 - 泵送 - !

“她依然活力四射！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɔ:ziŋ] [ə; ei] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
“ **he replied , causing a general outburst of laughter ,**
“ 他 回复 , 导致 一个 一般的 爆发 的 笑声 ,
“他回答道，引来众人哄堂大笑。”

[sɪns] ['livə,mɔ:] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪd] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˌɪndɪvɪdʒuə'lɪstɪk] [streɪn] [ʌv; əv] [wɪt] ,
since Livermore was noted for an individualistic strain of wit ,
自从 利弗莫尔 曾是 著名的 为了 一个 个人主义 拉紧 的 有 ,
由于利弗莫尔以其独特的幽默感而闻名，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'wɔ:did] .
and anything he might say was to be thus rewarded .
和 任何事物 他 可能 说 曾是 到 是 因此 奖励 .
他说的任何话都会得到这样的奖励。

“ [hə'loʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?
“ **Hello , is that you , Bill ?**
“ 你好 , 是 那 你 , 账单 ?

“你好，是你吗，比尔？ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
“ **he called as they passed him .**
“ 他 称为 作为 他们 通过了 他 .

“他们经过他身边时，他喊道。”

“ [aɪ] [si:] [jər] [gɜ:rl] [ɪz] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
“ **I see yer girl is here before you .**
“ 我 看 你的 女孩 是 这里 前 你 .

“我看到你女朋友比你先到。”

[draɪv] [raɪt] [-]
Drive right [75]
驾驶 正确的 [-]

向右行驶[75]

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] - [si:] [æt; ət] [jər] [oʊn] ['fju:nərəl] .
There's more people here to - night than yuh'd see at yer own funeral .
有 更多的 人们 这里 到 - 夜晚 比 - 看 在 你的 自己的 葬礼 .

今晚这里的人比你参加自己葬礼的人还多。

['hɜ:ri] [ʌp] , [bɪl] , - [kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ə; ei] ['maɪti] [saɪt] [oʊ] - [faɪn] ['wɪmɪn] - [fəʊks] [hɪr] ,
Hurry up , Bill , ' cause there's a mighty sight o ' fine women - folks here ,
匆忙 向上 , 账单 , - 原因 有 一个 强大的 视线 o - 美好的 女性 - 各位 这里 ,

快点，比尔，因为这里有一大群漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; ei] ['meθədɪst] [fʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
and not a Methodist foot among ' em .
和 不是 一个 卫理公会 脚 之中 - 呢 .

他们当中没有一个卫理公会教徒。

“ [i:v(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [ʼəʊər][ʼleɪtər] , [æz; əz] [ʼmɒni] [ʼstroʊld] [əʼbaʊt][ðə; ði] [lɔ:n] [ʼtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Even a half - hour later , as Mauney strolled about the lawn chatting with**
“ 甚至 一个 一半 - 小时 之后 , 作为 莫尼 漫步 关于 这 草地 聊天 和
[əʼkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

“即使半小时后，当莫尼在草坪上漫步与熟人聊天时，

[lɒʊd][ʼæftər][lɒʊd][ʌv; əv] [ʼlæfɪŋ] [ʼpi:p(ə)l] [kənʼtɪnju:d] [tu; tə] [əʼraɪv] ,
load after load of laughing people continued to arrive ,
加载 后 加载 的 笑 人们 持续 到 到达 ,

一波又一波欢声笑语的人群陆续到来，

[ænd; ænd][hi;; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [ʼwatɪŋ] [ʼlivə,mɔ:] [gri:t] [hɪz; ɪz] [gests]
and he joined the crowd who were lined up watching Livermore greet his guests
和 他 加入 这 人群 WHO 是 衬里 向上 观看 利弗莫尔 迎接 他的 客人

.
:
.

他加入了排队观看利弗莫尔迎接宾客的人群。

“ [draɪv] [raɪt] [ʼɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [bɔɪz] , “ [hi;; hi] [kɔ:ld] .
“ **Drive right into the yard , boys , “ he called** .
“ 驾驶 正确的 进入 这 院子 , 男孩们 , “ 他 称为 .

“伙计们，直接把车开进院子里！”他喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] [ru:m] [ʼʌndər][ðə; ði] [kaʊ] - [ʼedz] , [hɪt] - [ɪm] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] . “
“ **If they hain't room under the cow - sheds , hitch ' em up to the wind - mill . “**
“ 如果 他们 没有 房间 在下面 这 奶牛 - 棚屋 , 拴住 - 呃 向上 到 这 风 - 磨 . “

“如果牛棚下面没地方放，就把它们拴到风车上。”

“ [kwɪt] [ə; eɪ][tɜ:rn] - [aʊt] , [ræs] , “ [riʼmɑ:kt] [ʼdɑ:ktər] [ʼhɔrn] ,
“ **Quite a turn - out , Ras , “ remarked Doctor Horne** ,
“ 相当 一个 转动 - 出去 , 拉斯 , “ 评论 医生 霍恩 ,

“来的人真不少，拉斯,”霍恩医生说道。

[æz; əz][hi;; hi] [ʼsʌd(ə)nli] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] [ʼɪntu:][ðə; ði] [leɪn] .
as he suddenly reined his black horse into the lane .
作为 他 突然 勒住 他的 黑色的 马 进入 这 车道 .

他突然勒住缰绳，将他的黑马赶进了小路。

“ [həʼloʊ] , [dɑ:k] !
“ **Hello , Doc !**
“ 你好 , 医生 !

“你好，医生！”

[wel] , [wel] , [wel] , [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [dɑ:k] [ʼhɔrn] !
Well , well , well , if here ain't Doc Horne !
出色地 , 出色地 , 出色地 , 如果 这里 不是 医生 霍恩 !

哟，这不是霍恩医生吗！

“ [ɪkʼskleɪmd] [ʼlivə,mɔ:] , [ədʼvænsɪŋ] [tu; tə] [ʼfeɪk] [ðə; ði] [fəʼzɪʃənz] [hænd] .
“ **exclaimed Livermore , advancing to shake the physician's hand** .
“ 惊呼 利弗莫尔 , 前进 到 摇 这 医生的 手 .

“利弗莫尔喊道，上前与医生握手。”

“ [aɪ] [tel] [jʌ] , [dɑ:k] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʼprɪti] [ʼfrɪski] [lɑ:t][oʊ] - [ʼpi:p(ə)l] .
“ **I tell yuh , doc , it's a pretty frisky lot o ' people** .
“ 我 告诉 嗯 , 文档 , 它是 一个 漂亮的 活泼的 很多 o - 人们 .

“我跟你讲，医生，这群人可真够活泼好动的。”

[juː; jʊ][kɪn][taɪ][jʊr; jər][hɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][fens] ,
You kin tie your horse to the fence ,
你 亲属 领带 你的 马 到 这 栅栏 ,
你可以把马拴在栅栏上,

[kers][juː; jʊ][ɡɪt][ə; eɪ][kɔːl][æn; ən]-[hæv; həv][tuː; tə][liːv][ˈɜːrli] .
case you git a call an ' have to leave early .
案件 你 git 一个 称呼 一个 - 有 到 离开 早期的 .
万一你接到电话,不得不提前离开。

[wʌn][oʊ]-[ðə; ði]-[oʊ][juː; jʊ] . "
One o ' the boys'll show you . "
— o - 这 - 展示 你 . "
其中一个男孩会教你的。

"[ɪz][ðæt][ˈskaʊndrəl],[ˈælək][dent],[hɪr][tuː; tə]-[naɪt]? "[æskt][ˈhɔːrn][ɪn][ə; eɪ][mɑːk]-[ˈwɪspər] ,
" **Is that scoundrel , Alec Dent , here to - night ? "** **asked Horne in a mock - whisper** ,
" 是 那 恶棍 , 亚历克 凹痕 , 这里 到 - 夜晚 ? " 问 霍恩 在 一个 嘲笑 - 耳语 ,
"那个无赖亚历克·丹特今晚来了吗?"霍恩假装低声问道。

[ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʌɡi] .
leaning over the side of his buggy .
倾斜 超过 这 边 的 他的 有缺陷的 .
他俯身倚在婴儿车的侧面。

"[jes],[æn; ən]-[ˈdænsɪn]-[ɪz][ˈɡoɪn]-[tuː; tə][stɑːrt][dəˈrektli; daɪˈrektli],[dɑːk] .
" **Yes , an ' dancin ' is goin ' to start directly , Doc** :
" 是的 , 一个 - 跳舞 - 是 去 - 到 开始 直接地 , 医生 :
"是的,跳舞马上就要开始了,医生。"

[ˈælək][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][oʊ]-[raɪ][ˈwɪski][æn; ən]-[ðər; ðər][eɪnt][ˈnʌf][ˈfɜːrnɪtʃər]
Alec has just had a pint o ' rye whiskey an ' there ain't enough furniture
亚历克 有 只是 有 一个 品脱 o - 黑麦 威士忌酒 一个 - 那里 不是 足够的 家具
[left][ɑːn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈfloːr][ˈfɜː; ˈfər][æn; ən][tuː; tə][stɑːrt][haʊs]-[ˈkiːpɪn]-[wɪð; wɪθ] . "
left on the kitchen floor fer an Esquimo to start house - keepin ' with . "
左边 在 这 厨房 地面 fer 一个 爱斯基摩 到 开始 房子 - 保持 - 和 . "
亚历克刚喝了一品脱黑麦威士忌,厨房地板上剩下的家具少得可怜,连爱斯基摩人都找不到地方开始做家务了。

"[wuːp]! "[ləft][ˈhɔːrn][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ˈtʃʌk(ə)l],[æz; əz][hiː; hi][tʌtʃt][hɪz; ɪz][hɔːrs][wɪð; wɪθ]
" **Whoop ! " laughed Horne in a loud chuckle , as he touched his horse with**
" 哇哦 ! " 笑了 霍恩 在 一个 大声 轻笑 , 作为 他 感动 他的 马 和
[ðə; ði][wɪp] .
the whip .
这 鞭 .
"呼!"霍恩大笑着,用鞭子抽打着他的马。

"[ɪˈræstəs],[juː; jʊ][oʊld][ˈreprəbeɪt],[juː; jʊ][oʊld][skʌŋk]!
" **Erastus , you old reprobate , you old skunk !**
" 伊拉斯图斯 , 你 老的 恶棍 , 你 老的 臭鼬 !
"埃拉斯图斯,你这个老恶棍,你这个老臭鼬!"

"[ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][ˈbɪzi][ˈprɪˈpeərɪŋ][faɪv][lɔːŋ][ˈteɪblz][ˈʌndər][ðə; ði][paɪn][ˈtriːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Women were busy preparing five long tables under the pine trees for the**
" 女性 是 忙碌的 准备 五 长的 表格 在下面 这 松树 树木 为了 这
[rɪˈfreʃmənts][wɪtʃ][wʊd][biː; bi][sɜːrvd][æt; ət][ˈmɪdnaɪt] .
refreshments which would be served at midnight .
茶点 哪个 会 是 服务 在 午夜 .
"女人们正忙着在松树下准备五张长桌,用来摆放午夜要供应的茶点。

[ˈmɒni][wʌz; wəz][ɪnˈveɪɡəld][ɪntuː][ˈkæriɪŋ][-]
Mauney was inveigled into carrying [76]
莫尼 曾是 诱骗 进入 携带 [-]
莫尼被诱骗携带[76]

[bentʃɪz] [baɪ] [ˈmɜːrtl] [məˈɡiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
benches by Myrtle McGee , one of the acknowledged belles of the countryside ,
长椅 经过 桃金娘 麦基 , 一 的 这 已确认 美女 的 这 农村 ,
长椅出自乡村公认的美女之一默特尔·麦吉之手。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl][dəˈrekt] [wei] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] ,
who came up to him in her usual direct way , carrying a pile of plates ,
WHO 来了 向上 到 他 在 她 通常 直接的 方式 , 携带 一个 桩 的 盘子 ,
她像往常一样直截了当地走到他面前, 手里端着一摞盘子。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [sɪˈdʌktɪvli] .
and smiling seductively .
和 微笑 诱人地 .
并露出诱人的微笑。

" - [waːnt][tuː; tə][wɜːrk] ?
" D'juh want to work ?
" - 想 到 工作 ?
你想工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ɪntɪmət] [əˈdres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑːndɪd] .
" she enquired , with a much more intimate address than the occasion demanded .
" 她 询问 , 和 一个 很多 更多的 亲密的 地址 比 这 场合 要求 .
她用一种远比场合所需更为亲密的语气问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
" That's what I came up here to avoid ,
" 那就是 什么 我 来了 向上 这里 到 避免 ,
“我来这里就是为了避免这种情况。”

" [ˈmɒni] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ʃɑːrp] , [blæk] [aɪz] .
" Mauney laughed as he looked down into her sharp , black eyes .
" 莫尼 笑了 作为 他 看起来 向下 进入 她 锋利的 , 黑色的 眼睛 .
莫尼低头看着她锐利的黑眼睛, 笑了。

" [bʌt; bət] [juːd] [help][em ˈiː] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" But you'd help me , wouldn't you ?
" 但 你会 帮助 我 , 不会 你 ?
但你会帮我的, 对吧?

" [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
" she pouted .
" 她 撅嘴 .
她撅起了嘴。

" [ɡʊð] [fetʃ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [bentʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
" Go fetch some o ' them benches , like a good boy .
" 去 拿来 一些 o - 他们 长椅 , 喜欢 一个 好的 男生 .
“像个乖孩子一样, 去把那些长凳拿来。”

" [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ]
" After he had obeyed , and while the crowd of people were slowly moving
" 后 他 有 服从 , 和 尽管 这 人群 的 人们 是 缓慢地 移动
[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
back toward the kitchen ,
后退 朝向 这 厨房 ,
“他遵命之后, 当人群缓缓向厨房方向移动时,

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
drawn by the lure of the violin music , she came up with him again ,
绘制 经过 这 饵 的 这 小提琴 音乐 , 她 来了 向上 和 他 再次 ,
她被小提琴声吸引, 又一次和他在一起了。

[ˈfænɪŋ] [hɜːr; həɹ] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
fanning her flushed face with her handkerchief .

扇形 她 酡 脸 和 她 手帕 .

她用手帕扇着自己发红的脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpliːtɪd] ,
She was not more than twenty and wore a pleated ,

她 曾是 不是 更多的 比 二十 和 穿着 一个 褶皱 ,

她不超过二十岁，穿着一件褶皱连衣裙。

[waɪt] [saɪlk] [gaʊn] [ðæt] [geɪv] [əˈtræktɪv] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbʊzəm] ,
white silk gown that gave attractive exposure of her arms and bosom ,

白色的 丝绸 袍 那 给予 吸引人的 接触 的 她 武器 和 怀 ,

白色丝绸长裙，若隐若现地露出她迷人的手臂和胸部。

[smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm] [laɪk] [ˈjeləʊd] [ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ˈmɑːrkɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][dʒet] -
smooth and firm like yellowed ivory , and contrasted markedly with her jet -

光滑的 和 公司 喜欢 泛黄 象牙 , 和 对比 明显地 和 她 喷射 -

[blæk] [her] ,

black hair ,

黑色的 头发 ,

光滑而坚实，如同泛黄的象牙，与她乌黑的头发形成鲜明对比。

[ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənts] .
decorated by a comb of brilliants .

装饰 经过 一个 梳子 的 才华横溢 .

饰以璀璨夺目的发饰。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [saɪdwaɪz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæŋɡld]
“ **Well , she said , tilting her head sidewise , and according him an angled**

”出色地 , ” 她 说 , 倾斜 她 头 横向 , 和 根据 他 一个 倾斜的

[glæns] ,

glance ,

瞥一眼 ,

“嗯,”她说着，歪着头，斜眼看了他一眼。

“ [aɪ] [spəʊz] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈɪː] [jər] [fɜːrst] [dæns] , [eɪnt] [jʌ] , [mɔːn] ?

“ **I s'pose you're goin ' to give me yer first dance , ain't yuh , Maun ?**

”我 假设 你是 去 - 到 给 我 你的 第一的 舞蹈 , 不是 嗯 , 毛恩 ?

“我想你打算把你的第一支舞给我吧，莫恩？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **A subtle compliment was conveyed in this unconventional invitation , and**

”一个 微妙的 赞扬 曾是 传递 在 这 非传统 邀请 , 和

[ˈmɔːni] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈseptəˈbɪləti] ,

Mauney , surprised at his own susceptibility ,

莫尼 , 惊讶 在 他的 自己的 易感性 ,

“这份不同寻常的邀请中蕴含着一种微妙的赞美，而莫尼惊讶于自己竟然如此容易被感动。”

[æt; ət][wʌns] [əˈɡriːd] .

at once agreed .

在 一次 同意 .

立即同意。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [vəˈrændə] [wer] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz]
Together they strolled toward the kitchen verandah where already a crowd was

一起 他们 漫步 朝向 这 厨房 阳台 在哪里 已经 一个 人群 曾是

[əˈsembld] .

assembled .

组装 .

他们一起漫步走向厨房的走廊，那里已经聚集了一群人。

[ðə; ði] ['windəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [rɪ'mu:vɔd] , [ænd; ənd] ['mɒni] ,
The windows and doors of the kitchen were all removed , and Mauney ,
这 视窗 和 门 的 这 厨房 是 全部 已移除 , 和 莫尼 ,
厨房的门窗都被拆掉了, 莫尼

[ˈpɪrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [ˈhedz] , [sɔ:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [flɔ:r] ,
peering above the mass of eager heads , saw a broad strip of yellow floor ,
窥视 多于 这 大量的 的 渴望的 头部 , 锯 一个 广阔 条 的 黄色的 地面 ,
透过一片急切的人群, 我看到了一片宽阔的黄色地面。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɔɪl] - [læmps] [set] [ɪn] [wɔ:l] [ˈbrækəts, 'brækɪts] .
reflecting the light of several oil - lamps set in wall brackets .
反思 这 光 的 一些 油 - 灯 放 在 墙 括号 .
反射着几盏安装在墙壁支架上的油灯的光芒。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [bʌt; bət][æɪg'zændər] [dent] , [ə; eɪ][ˈkɔ:rpjələnt][mæn][ʌv; əv]
As yet no dancing had begun , but Alexander Dent , a corpulent man of
作为 然而 不 跳舞 有 开始 , 但 亚历山大 凹痕 , 一个 肥胖的 男人 的
[ˈsɪkstɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] ,
sixty with a heavy ,
六十 和 一个 重的 ,
舞会尚未开始, 但六十岁、体态臃肿、肩负重任的亚历山大·登特.....

[ˈpæsti; 'peɪsti] [feɪs] , [wʌz; wəz] [-]
pasty face , was [77]
糊状物 脸 , 曾是 [-]
面色苍白, 是[77]

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [wer] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
perched on top of the kitchen stove , where , seated on a chair ,
栖息 在 顶部 的 这 厨房 火炉 , 在哪里 , 坐着 在 一个 椅子 ,
他坐在厨房炉灶上, 炉灶上坐着他,

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
his body swung to the rhythm of his bow .
他的 身体 摇摆 到 这 韵律 的 他的 弓 .
他的身体随着弓弦的节奏摇摆。

" [dʒest] [ˈɡetɪn] - [wɔ:md] [ʌp] !
" **Jest gettin ' warmed up !**
" 笑话 获得 - 温暖 向上 !
“只是热身而已! ”

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] ,
" **he announced ,**
" 他 宣布 ,
他宣布道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]
with a sly glance from the corner of his black eyes toward the crowd at
和 一个 狡猾 瞥一眼 从 这 角落 的 他的 黑色的 眼睛 朝向 这 人群 在
[ðə; ði] [dɔ:z] .
the doors .
这 门 .
他用黑色的眼睛斜睨了一眼, 狡黠地瞥了一眼门口的人群。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈænjuəl] [ˈhɑ:rɪst] [dæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsu:md]
This was the twenty - eighth annual harvest dance at which he had assumed
这 曾是 这 二十 - 第八 年度的 收成 舞蹈 在 哪个 他 有 假定
[rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
responsibility for the music .
责任 为了 这 音乐 .
这是他负责音乐的第二十八届年度丰收舞会。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['nevər] ['groʊɪŋ] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] , [ɪn] [leɪt] **In accordance with his ideal of never growing old he had undertaken , in late** 在 根据 和 他的 理想的 的 绝不 生长 老的 他 有 已 , 在 晚的 ['jɪrɪz] , **years ,** 年 ,

为了实现他永葆青春的理想，他在晚年.....

[tu:; tə] [daɪ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][mʌstæf; mə'stæf] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][f'evər] [bɪn] **to dye his hair and moustache much blacker than they had ever been** 到 染料 他的 头发 和 胡子 很多 更黑 比 他们 有 曾经 到过 ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] . **even in his youth .** 甚至 在 他的 青年 .

把头发和胡子染成比他年轻时还要黑得多的颜色。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [ri'si:dɪd] ['wi:kli] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['mʌstæf; mə'stæf] , [geɪv] ['eni] **Only his chin , which receded weakly beneath his bushy moustache , gave any** 仅有的 他的 下巴 , 哪个 消退 弱 下面 他的 茂密的 胡子 , 给予 任何 ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , **evidence of age ,** 证据 的 年龄 ,

只有他那略微后缩的下巴，被浓密的胡须遮盖着，才显露出些许岁月的痕迹。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd] ['mu:vmənts] , **for his quick eyes , his animated movements ,** 为了 他的 快的 眼睛 , 他的 动画 移动 , 他目光敏捷，动作生动，

[ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊv] [lɪd] , [sə'dʒestɪd] [ju:θ] . **the tap - tap of his toe keeping time against the stove lid , suggested youth .** 这 轻敲 - 轻敲 的 他的 脚趾 保持 时间 反对 这 火炉 盖 , 建议 青年 . 他用脚趾敲击炉盖的节奏，暗示着青春的气息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ɔ:rgən][set][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [θri:] [steps] **He was to be accompanied by an organ set at the top of three steps** 他 曾是 到 是 伴随 经过 一个 器官 放 在 这 顶部 的 三 步骤 ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , **leading to the dining room ,** 领导 到 这 用餐 房间 , 他身边会摆放一架管风琴，这架管风琴位于通往餐厅的三级台阶顶端。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪvə,mɔ:] , ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ɔ:l'redi] [prɪ'zɑɪdɪd] [ɪn] ['redɪnəs] . **at which Mrs . Livermore , second wife of the host , already presided in readiness .** 在 哪个 太太 : 利弗莫尔 , 第二 妻子 的 这 主持人 , 已经 主持 在 准备就绪 : 主人的第二任妻子利弗莫尔夫人已经准备就绪，主持了仪式。

[æz; əz] [dent] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [tʌkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , **As Dent finished his first flourish and began tucking a large ,** 作为 凹痕 完成的 他的 第一的 繁荣 和 开始 塞进 一个 大的 , 当登特完成他的第一个花式动作并开始塞进一个大.....

[waɪt] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪ'ræstəs] ['lɪvə,mɔ:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] **white silk handkerchief under his chin Erastus Livermore appeared on the floor and** 白色的 丝绸 手帕 在下面 他的 下巴 伊拉斯图斯 利弗莫尔 出现 在 这 地面 和 ['ɪnɪʃɪeɪtɪd] [ə'plɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][dʒɔɪnd] . **initiated applause in which every one joined .** 启动 掌声 在 哪个 每一个 一 加入 . 埃拉斯图斯·利弗莫尔下巴下夹着一块白色丝绸手帕，出现在地板上，并带头鼓掌，每个人都跟着鼓掌。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][hoʊst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˈɔːrdər] .

In a moment the host raised his hand for order .
在 一个 片刻 这 主持人 提高 他的 手 为了 命令 .

片刻后，主持人举手示意秩序。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ˈslaɪtli] [bent][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈsloʊpɪŋ]

He was a big man , slightly bent at the shoulders , with a high , sloping
他 曾是 一个 大的 男人 , 轻微地 弯曲 在 这 肩膀 , 和 一个 高的 , 倾斜的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他身材高大，肩膀略微弯曲，额头高而倾斜。

[ə; eɪ][bɔːld] [peɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] , [təˈbækoʊ - [steɪnd] ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ænd][dɪm] , [greɪ] [aɪz] ,

a bald pate , a grey , tobacco - stained moustache and dim , grey eyes ,
一个 秃 肉酱 , 一个 灰色的 , 烟草 - 染色 胡子 和 暗淡 , 灰色的 眼睛 ,
光秃的头顶，灰白的、沾满烟草渍的胡须，以及黯淡的灰色眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][,hɑːsprɪˈtæləti] [ðæt] [ˈspɑːkld] [ˈbraɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .

full of quiet hospitality that sparkled brightly as he spoke .
满的 的 安静的 热情好客 那 闪闪发光 明亮地 作为 他 辐 .

他说话时，身上散发着一种安静而热情好客的气息，这种气息在他身上熠熠生辉。

“ [foʊks] , ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] ,

“ Folks , ” he said , by way of opening the function ,
“ 各位 , ” 他 说 , 经过 方式 的 开幕 这 功能 ,

“各位,”他以此拉开了活动的序幕。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [waɪ] [aɪ][ˈæləs][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

“ I dunno why I allus have to get out here an ' say a few words .
“ 我 不知道 为什么 我 艾洛斯 有 到 得到 出去 这里 一个 - 说 一个 很少 字 .

“我不知道为什么我总是要出来说几句话。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [toʊld][,em ˈiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪnʌf] .

The woman told me I had to do it , so I guess that's reason enough .
这 女士 讲述 我 我 有 到 做 它 , 所以 我 猜测 那就是 原因 足够的 .

那女人告诉我我必须这么做，所以我想这理由就足够了。

“ [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

“ A burst of laughter followed this remark .
“ 一个 爆裂 的 笑声 随后 这 评论 .

“这句话之后，引来一阵哄堂大笑。”

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ][foʊks][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn] [jər] [ˈsʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] -

“ When I look around and see you folks all dressed up in yer Sunday - go - to -
“ 什么时候 我 看 大约 和 看 你 各位 全部 穿着 向上 在 你的 星期日 - 去 - 到 -

[ˈmiːtɪn] - [kloʊðz] ,

meetin ' clothes ,
会议 - 衣服 ,

“当我环顾四周，看到你们都穿着周日去教堂的衣服时，

[meɪks] [,em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]

makes me think of [78]
制作 我 思考 的 [-]

这让我想起[78]

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [staɪlz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [wiː; wi][pʊt][ɑːn] [hɪr] .

how much the styles is changed since the first dance we put on here .
如何 很多 这 风格 是 已更改 自从 这 第一的 舞蹈 我们 放 在 这里 .

自我们第一次在这里举办舞蹈比赛以来，舞蹈风格发生了多大的变化。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][ɔ:l][hæd; həd][bɪg] [hu:p] [skə:ts] ,
In them days , the women folks all had big hoop skirts ,
在 他们 天 , 这 女性 各位 全部 有 大的 箍 裙子 ,
那时候, 妇女们都穿着大裙撑。

[ðæt] [ʌd] ['hɑ:rdli][gʊ] [θru:] [ðæt] [ðer; ðər] [dɔ:r] .
that ud hardly go through that there door .
那 ud 几乎 去 通过 那 那里 门 .
那人几乎不可能穿过那扇门。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But now we see a change .
但 现在 我们 看 一个 改变 .
但现在我们看到了变化。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ɪn]['ædvər,tʌɪzɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [ɔ:f][ðer; ðər] ['æŋklz] . "
They believe more in advertisin ' and showin ' off their ankles . "
他们 相信 更多的 在 广告 - 和 显示 - 离开 他们的 脚踝 . "
他们更热衷于广告宣传和炫耀自己的脚踝。

" [ræs] — [ræs] ! " [keɪm] ['mɪsɪz] . ['lɪvər,mɔ:rz] [dɪsə'pru:vɪŋ] [vɔɪs] .
" **Ras — Ras ! " came Mrs . Livermore's disapproving voice .**
" 拉斯 — 拉斯 ! " 来了 太太 . 利弗莫尔 不赞同 嗓音 .
“拉斯——拉斯! ”利弗莫尔太太不满的声音传来。

[ə'gen] [ðə; ði] [gests] [læft] , [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] .
Again the guests laughed , this time more heartily .
再次 这 客人 笑了 , 这 时间 更多的 衷心地 .
客人们再次大笑起来, 这次笑得更开怀了。

" [wel] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] [tru:] , [fəʊks] ?
" **Well — ain't it true , folks ?**
" 出色地 — 不是 它 真的 , 各位 ?
“哎呀, 伙计们, 难道不是这样吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ʃʊr] , [ræs] ! "
" **Sure , Ras ! "**
" 当然 , 拉斯 ! "
“当然可以, 拉斯! ”

" [ju:; jʊ] [bet] .
" **You bet .**
" 你 赌注 .
“当然。”
" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['telɪfəʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] , [ræŋ] [faɪv]
" **Just then the rural telephone , which was attached to the kitchen wall , rang five**
" 只是 然后 这 乡村的 电话 , 哪个 曾是 随附的 到 这 厨房 墙 , 响铃 五
[ɔ:rt] [rɪŋz] .
short rings .
短的 戒指 .
就在这时, 挂在厨房墙上的乡村电话响了五声短促的铃声。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:l] , " ['lɪvə,mɔ:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **That's our call , " Livermore said to his wife .**
" 那就是 我们的 称呼 , " 利弗莫尔 说 到 他的 妻子 .
“这由我们来决定,”利弗莫尔对妻子说。

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪn] - , [wiː; wi] [heɪnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [jet] .
“ **Tell 'em to come a jumpin ' , we hain't even started yet .**
“ 告诉 - 呃 到 来 一个 跳跳 - , 我们 没有 甚至 开始 然而 :
“告诉他们赶紧来, 我们还没开始呢。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
“ **When she had answered the telephone she whispered something to her**
“ 什么时候 她 有 回答 这 电话 她 低声说道 某物 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

“她接起电话后, 低声对丈夫说了些什么。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **All right , “ he said .**
“ 全部 正确的 , “ 他 说 :

“好的,”他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , ['dɑːktər] ['hɔːrn] .
“ **I'm sorry to have to call our old friend , Doctor Horne .**
“ 我是 对不起 到 有 到 称呼 我们的 老的 朋友 , 医生 霍恩 :
“很抱歉要给我们的老朋友霍恩医生打电话。”

[hiːz] [ˈwaːntɪd] [æt; ət] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡreɪəm] [roʊd] , [æt; ət] [bɑːb] [ˈlɑːmbɑːrdz] .
He's wanted at onct down the Graham road , at Bob Lombard's .
他是 通缉 在 仅限 向下 这 格雷厄姆 路 , 在 鲍勃 伦巴第的 .
他被通缉, 地点在格雷厄姆路尽头的鲍勃·隆巴德那里。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kɑːrpiːt] [tæk] . “
I guess maybe the baby has swallowed a carpet tack . “
我 猜测 或许 这 婴儿 有 吞咽 一个 地毯 钉 : “
我猜想可能是宝宝吞下了地毯钉。

“ [θæŋks] , [ræs] , “ [keɪm] [hɔːrnz] [voɪs] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
“ **Thanks , Ras , “ came Horne's voice from outside .**
“ 谢谢 , 拉斯 , “ 来了 霍恩的 嗓音 从 外部 :
“谢谢你, 拉斯,”霍恩的声音从外面传来。

“ [dəʊnt] [let] [em 'iː] [ɪntə'rʌpt] [jɔː; jər] [spiːtʃ] ! “
“ **Don't let me interrupt your speech ! “**
“ 不 让 我 打断 你的 演讲 ! “
“别让我打断你的演讲! ”

“ [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dɑːk] ! “
“ **Come back if you can , Doc ! “**
“ 来 后退 如果 你 能 , 医生 ! “
“医生, 如果可以的话, 请回来! ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [ˌæliɡ'zændər] [dent] [ɑːr; ər] ['staːtɪŋ] [ɪn] ,
“ **I think by the way you and Alexander Dent are starting in ,**
“ 我 思考 经过 这 方式 你 和 亚历山大 凹痕 是 开始 在 ,
“我认为从你和亚历山大·登特目前的合作方式来看,

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [θruː] , “ [rɪ'plaɪd] ['hɔːrn] ,
you may need me before you get through , “ replied Horne ,
你 可能 需要 我 前 你 得到 通过 , “ 回复 霍恩 ,
“在你完成任务之前, 你可能需要我,”霍恩回答道。

[ɔːl'redi] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] [ˌnɪr'baɪ] .
already untying his horse from the fence nearby .
已经 解开 他的 马 从 这 栅栏 附近 :
他已经解开了拴在附近栅栏上的马。

[wen] [ðə; ði] [ˈlæftər] [hæd; həd] [əˈgen] [səbˈsaidɪd] , [ˈlivə,mɔː] [kənˈtɪnjuːd] .
When the laughter had again subsided , Livermore continued .

什么时候 这 笑声 有 再次 平静下来 , 利弗莫尔 持续 .

笑声再次平息后，利弗莫尔继续说道。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tuː] [oʊ] - [ðæt] [oʊld] [brɪˈgeɪd] [left] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ An ' there's only two o ' that old brigade left here to - night , ” he said ,
“ 一个 - 有 仅有的 二 o - 那 老的 旅 左边 这里 到 - 夜晚 , ” 他 说 ,
“今晚这里只剩下那支老部队的两个人了，”他说。

“ [maɪˈself][ænd; ənd][ˈæliːk] [dent] .
“ myself and Alec Dent .
“ 我 和 亚历克 凹痕 .

“我和亚历克·丹特。”

[ðə; ði] [mjuːˈzɪfənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] [-]
“ The musician's name was greeted by a loud hand - clapping [79]
“ 这 音乐家的 姓名 曾是 问候 经过 一个 大声 手 - 鼓掌 [-]

“这位音乐家的名字响起时，现场响起了热烈的掌声[79]”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [baɪ][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [diːp]
to which he responded by rising from his chair and executing a deep
到 哪个 他 回应 经过 上升 从 他的 椅子 和 执行 一个 深的
[səˈlaːm] .
salaam .
萨拉姆 .

他起身向众人行了个深深的礼，以此回应。

“ [maɪnd][ðə; ði][lɪdz] , [ˈæliːk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlivə,mɔː] .
“ Mind the lids , Alec , ” continued Livermore .
“ 头脑 这 盖子 , 亚历克 , ” 持续 利弗莫尔 .

“小心盖子，亚历克，”利弗莫尔继续说道。

“ [aɪ][bet] [ˈæliːk] [eɪnt] [fərˈgɔːt][ðem; ðəm] [huːp] [skəːts] . ”
“ I bet Alec ain't forgot them hoop skirts . ”
“ 我 赌注 亚历克 不是 忘了 他们 箍 裙子 . ”

“我敢打赌亚历克肯定没忘记那些撑裙。”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [əˈfɜːmd] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [beɪs] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself]
“ Why , no , ” affirmed the musician in a clear , bass voice , as he seated himself
“ 为什么 , 不 , ” 确认 这 音乐家 在 一个 清除 , 低音 嗓音 , 作为 他 坐着 他自己
.
.
.

“当然不，”这位音乐家用清晰的低沉嗓音肯定道，同时坐了下来。

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [deɪz] , [ˈræstəs] .
“ Them was the fantastic days , Rastus .
“ 他们 曾是 这 极好的 天 , 拉斯图斯 .

“那段日子真是美好啊，拉斯图斯。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [floːr] [aɪ][met][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæts] [bɪn] [ˈbɒsɪn] - [emˈiː] [əˈraʊnd] [ˈevər]
It was right on this floor I met the woman that's been bossin ' me around ever
它 曾是 正确的 在 这 地面 我 遇见 这 女士 那就是 到过 老板 - 我 大约 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 .

正是在这层楼，我遇到了那个从此以后一直对我颐指气使的女人。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪz] ! “
Them was the days ! ”
他们 曾是 这 天 ! ”

那真是美好的日子啊！

“ [naʊ] , [foʊks] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , “ [wið; wiθ] [ði:z] [fju:] [ˈoʊpənɪn] - [wɜ:rdz] ,
“ **Now** , **folks** , “ **said the host** , “ **With these few openin ' words** ,
“ 现在 , 各位 , “ 说 这 主持人 , “ 和 这些 很少 开 - 字 ,
“好了, 各位,”主持人说道, “在说了这几句开场白之后,

[aɪl] [kɔ:l][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][koʊˈtɪljən] ,
I'll call on our old friend to play a cotillion ,
患病的 称呼 在 我们的 老的 朋友 到 玩 一个 舞会 ,
我会邀请我们的老朋友来参加舞会。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][tu:; tə] [laɪt] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [hoʊ] - [ɜ:r; ər] [daʊn] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪn] - !
an ' I want everybody to light right in an ' hoe ' er down till mornin ' !
一个 - 我 想 大家 到 光 正确的 在 一个 - 锄 - 呃 向下 直到 早晨 - !
我希望每个人都能立刻投入工作, 一直干到天亮!

[dʒoʊ][ˈhænsən] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ti:θ] , [ɪz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:f] ,
Joe Hanson , the man on the right with the false teeth , is goin ' to call off ,
乔 汉森 , 这 男人 在 这 正确的 和 这 错误的 牙齿 , 是 去 - 到 称呼 离开 ,
右边那位戴假牙的乔·汉森要取消行程了。

[ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][get] [wel]
a - standin ' on the wood - box , an ' I want to see the young folks get well
一个 - 替身 - 在 这 木头 - 盒子 , 一个 - 我 想 到 看 这 年轻的 各位 得到 出色地
[het] [ʌp] .
het up .
他的 向上 .
我站在木箱上, 我想看到年轻人热情高涨。

[ˈredi] , [ˈæli:k] ?
Ready , Alec ?
准备好 , 亚历克 ?
准备好了吗, 亚历克?

“ [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,
“ **The butt of his bow was poised over the strings of his violin** ,
“ 这 屁股 的 他的 弓 曾是 准备 超过 这 字符串 的 他的 小提琴 ,
他的弓柄末端悬在小提琴的琴弦上方。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈnesəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] , [hɪz; ɪz][toʊ] [ˈlɪftɪd] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]
his head nestled down to the instrument , his toe lifted preparatory to the
他的 头 依偎 向下 到 这 乐器 , 他的 脚趾 抬起 预备 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] [noʊt] .
opening note .
开幕 笔记 .
他把头埋在乐器上, 抬起脚趾, 准备弹奏第一个音符。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

“ [ðen] [let][hɜ:r; hər][goʊ] !
“ **Then let her go !**
“ 然后 让 她 去 !
“那就放她走吧! ”

“ [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈmi:diətli] [dru:] [fɔ:r] [sets][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz]
“ **The thrilling call of the violin immediately drew four sets to occupy their places**
“ 这 惊险 称呼 的 这 小提琴 立即地 画 四 套 到 占据 他们的 地方
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔ:r] — [tɔ:l] ,
on the kitchen floor — tall ,
在 这 厨房 地面 — 高的 ,
“小提琴那激动人心的鸣叫声立刻吸引了四桌人马来到厨房地板上就位——高高的,

[sʌn] - [bə:nd] [jʊθs] [wið; wiθ] [kooʊts] [kæst][ə'said] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpɑ:rtnərz] [hu:] [ˈkwɪvəd]
sun - burned youths with coats cast aside , smiling at their partners who quivered
太阳 - 烧伤 青年 和 外套 投掷 旁边 , 微笑 在 他们的 合作伙伴 WHO 颤抖
[wið; wiθ] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] .
with eagerness to be started .
和 渴望 到 是 开始 .

晒得通红的年轻人脱下外套，对着他们的伴侣微笑，而他们的伴侣则激动得浑身颤抖，渴望开始。

[ˈmɒni] [ænd; ənd] [mɪs] [məˈgi:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [geɪn] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
Mauney and Miss McGee were unable to gain entrance , but collided with
莫尼 和 错过 麦基 是 无法 到 获得 入口 , 但 碰撞 和
[ˈeɪməs] [ˈblɑ:ntʃə] ,
Amos Blancher ,
阿莫斯 漂白器 ,

莫尼和麦吉小姐没能进入，却与阿莫斯·布兰彻相撞了。

[ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [dæns] .
a husky fellow to whom she had evidently promised the first dance .
一个 沙哑 同伴 到 谁 她 有 显然 承诺 这 第一的 舞蹈 .
她显然已经答应和一位身材魁梧的男士跳第一支舞。

[hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
He demanded an explanation .
他 要求 一个 解释 .
他要求解释。

“ [waɪ] , [ˈeɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kooɪld] .
“ **Why , Ame , ” she said , “ you're too slow to catch a cold .**
” 为什么 , 名字 , ” 她 说 , ” 你是 也 慢的 到 抓住 一个 寒冷的 .
“哎呀，阿梅，”她说，“你反应太慢了，连感冒都感冒不了。”

[ˈmɒni] [æn; ən] - [aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [dæns] [təˈgeðər] , [eɪnt] [wi:; wi] , [mɔ:n] ?
Mauney an ' I are goin ' to have the first dance together , ain't we , Maun ?
莫尼 一个 - 我 是 去 - 到 有 这 第一的 舞蹈 一起 , 不是 我们 , 毛恩 ?
我和莫尼要一起跳第一支舞，对吧，莫尼？

“ [ˈblɑ:ntʃə] [skaʊld] [ɪl] - [ˈtempədli] [æt; ət] [ˈmɒni] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈʌndər]
“ **Blancher scowled ill - temperedly at Mauney and backed away , muttering under**
” 漂白器 皱着眉头 患病的 - 温和地 在 莫尼 和 支持的 离开 , 喃喃自语 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] . [-]
his breath . [80]
他的 气息 : [-]
布兰彻怒气冲冲地瞪了莫尼一眼，一边低声嘟囔着一边往后退。[80]

“ [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔrkɪn] - [ɡʊd] [set] , [tu:] , ” [prɪˈdɪktɪd] [mɪs] [məˈgi:] ,
“ **It's goin ' to be a corkin ' good set , too , ” predicted Miss McGee ,**
” 它是 去 - 到 是 一个 科金 - 好的 放 , 也 , ” 预测 错过 麦基 ,
“这肯定会是一场非常精彩的演出，”麦吉小姐预测道。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] - [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] .
leaning against Mauney's arm as they watched the progress of the dance .
倾斜 反对 - 手臂 作为 他们 观看 这 进步 的 这 舞蹈 .
他们靠在莫尼的胳膊上，看着舞蹈的进行。

“ [əˈdres] [jɔr; jər][ˈpɑ:rtnər] ; [ˈkɔ:rnərz][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈhænsən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n]
“ **Address your partner ; corners the same , ” commanded Hanson from his position**
” 地址 你的 伙伴 ; 角落 这 相同的 , ” 命令 汉森 从 他的 位置
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wʊd] - [bɑ:ks] .
on the wood - box .
在 这 木头 - 盒子 .
“和你的搭档说话；角落里也一样，”汉森从木箱上命令道。

[ˈevriwʌn] [boʊd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈskʌfəld][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ˈriðəm] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
Everyone bowed , and immediately scuffled their feet in rhythm with the music .
每个人 鞠躬 , 和 立即地 混战 他们的 脚 在 韵律 和 这 音乐 .
众人鞠躬, 随即随着音乐的节奏跺起脚来。

[əˈnʌðər] [baʊ; boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [fi:t] .
Another bow , in a different figure , and again the prancing of eager feet .
其他 弓 , 在 一个 不同的 数字 , 和 再次 这 轻快地跳跃 的 渴望的 脚 .
又一次鞠躬, 换了个姿势, 又是急切脚步声。

“ [raɪt] [ænd; ənd][left] [θruː] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] [ˈkʌp(ə)] [swɪŋ] .
” **Right and left through and inside couple swing .**
” 正确的 和 左边 通过 和 里面 夫妻 摇摆 .
“左右摆动, 内侧摆动。”

[raɪt] [ænd; ənd][left] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] !
Right and left back and the same old thing !
正确的 和 左边 后退 和 这 相同的 老的 事物 !
左右后撤步, 还是老样子!

” [ˈhænsən] [ˈentəd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs]
” **Hanson entered into the spirit so thoroughly that his voice took on a barbarous**
” 汉森 进入 进入 这 精神 所以 彻底 那 他的 嗓音 采取 在 一个 野蛮
[ˈriðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,
“汉森完全沉浸在音乐氛围中, 以至于他的声音都带上了一种野蛮的节奏。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈveri] [ˈklɪrli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
but he enunciated his directions very clearly considering the fact that his upper
但 他 清晰的 他的 方向 非常 清楚地 考虑 这 事实 那 他的 上
[plert] [həˈbɪtʃuəli] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ˈoʊpən] [ˈsɪləblz] .
plate habitually fell away from the roof of his mouth on open syllables .
盘子 习惯性地 跌倒 离开 从 这 屋顶 的 他的 嘴 在 打开 音节 .
但考虑到他说话时上颚经常会从上颚脱落, 他在说大音节时发音就变得很不清晰, 他的发音仍然非常清楚。

” [ˈleɪdɪz] [tɜːrn] [aʊt] , [wið; wiθ][ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; [dʒents] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈbɜːrdi][ə; eɪ]
” **Ladies turn out , with the bull in the ring ; gents come out and give birdie a**
” 女士们 转动 出去 , 和 这 公牛 在 这 戒指 ; 男士们 来 出去 和 给 小鸟球 一个
[swɪŋ] !
swing !
摇摆 !
女士们, 请出场, 公牛在场上; 男士们, 请出场, 挥动小鸟球!

” [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ” [ˈbɜːrdi] ” [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈmæskjələɪn] [lɜːrtʃ] [wɪtʃ]
” **The process of giving “ birdie ” a swing included a vigorous masculine lurch which**
” 这 过程 的 给予 ” 小鸟球 ” 一个 摇摆 包括 一个 蓬勃 男性 困境 哪个
[brɔːt] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd]
brought the lady from the floor with much sailing of her skirts and
带来 这 女士 从 这 地面 和 很多 帆船 的 她 裙子 和
[ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌskjələr] ,
exposure of her muscular ,
接触 的 她 肌肉发达的 ,
“挥动‘小鸟球’的过程包括男性猛烈的冲刺, 这让女士从地板上起身, 裙摆飘扬, 肌肉线条暴露无遗。”

[blæk] - [ˈstɒkɪŋd] [kævz] .
black - stockinged calves .
黑色的 - 有库存 小牛 .
黑袜小牛。

“ [ˈleɪdɪ] [raʊnd] [ˈleɪdɪ][ænd; ənd][dʒents][ɡoʊ] [sləʊ] ； [ˈleɪdɪ] [raʊnd] [dʒent][ænd; ənd][dʒents][daʊnt][ɡoʊ] .
“ **Lady round lady and gents go slow ; lady round gent and gents don't go .**
“ 女士 圆形的 女士 和 男士们 去 慢的 ； 女士 圆形的 绅士 和 男士们 不 去 ；
“ 女士绕着女士走，男士走慢点；女士绕着男士走，男士不要走。”

“ [ðʌs] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈstreɪnjuəs] [dæns] ，
“ **Thus continued the strenuous dance ,**
“ 因此 持续 这 费力的 舞蹈 ，
于是，这艰苦的舞蹈继续进行着。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
while the faces of the dancers began to flush with the warmth of their
尽管 这 面孔 的 这 舞者 开始 到 冲洗 和 这 温暖 的 他们的
[ˈeksərsaɪz] ，
exercise ，
锻炼 ，
随着运动的热度逐渐升高，舞者的脸颊也开始泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [prəˈsiːdɪd] [ɪɡˈzuːbərentli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [æniˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn]
and the fiddler proceeded exuberantly and with growing animation from one
和 这 小提琴手 继续 兴高采烈地 和 和 生长 动画片 从 一
[ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
movement to the next .
移动 到 这 下一个 ；
小提琴手兴致勃勃地演奏着，乐曲一个接一个，越来越生动。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][set][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ， [əˈhʌðər] ， [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑːnsəz] ，
When the first set was finished , another , made up of different dancers ,
什么时候 这 第一的 放 曾是 完成的 ， 其他 ， 制成 向上 的 不同的 舞者 ，
[kəˈmenst] ，
commenced ，
开始 ，
第一组表演结束后，由不同舞者组成的第二组表演随即开始。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][taɪm][fɔːr; fər][æɪlɪɡˈzændər] [dent] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɒfəd] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
leaving only time for Alexander Dent to reach for a proffered glass of spirits .
离开 仅有的 时间 为了 亚历山大 凹痕 到 抵达 为了 一个 提供的 玻璃 的 烈酒 ；
亚历山大·登特只来得及伸手接过递过来的酒杯。

[baɪ][æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [lɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
By an unwritten law it was understood that whiskey was reserved only for
经过 一个 不成文 法律 它 曾是 理解 那 威士忌酒 曾是 预订的 仅有的 为了
[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [-]
the fiddler as an indulgent acknowledgment [81]
这 小提琴手 作为 一个 放纵的 致谢 [-]
根据一条不成文的规定，威士忌只留给小提琴手，作为一种宽容的认可[81]。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ，
of his services ,
的 他的 服务 ，
他的服务，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the stealthy movement of the occasional youth to the back box of his
但 这 隐秘的 移动 的 这 偶然 青年 到 这 后退 盒子 的 他的
[ˈbʌɡɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] .
buggy in the yard was forgiven if he exercised moderation .
有缺陷的 在 这 院子 曾是 已原谅 如果 他 锻炼 适度 ；
但偶尔有年轻人偷偷摸摸地走到院子里马车的后车厢里，只要他有所节制，就可以被原谅。

[ðoʊz] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [pleɪd] [ˈju:kə] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ɔ:r][sæt][ɑ:n] [lɔ:n] [bentʃɪz]
Those not engaged in dancing played euchre in the dining room or sat on long benches
那些 不是 已订婚的 在 跳舞 玩 尤克牌 在 这 用餐 房间 或者 卫星 在 长的 长椅
[ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈtelɪŋ] [ˈsto:rɪz] ,
on the verandah telling stories ,
在 这 阳台 讲述 故事 ,
那些没有参与跳舞的人, 要么在餐厅里玩尤克牌, 要么坐在走廊的长凳上讲故事。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gɑ:sɪp] [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [krɑ:ps] .
exchanging gossip or discussing crops .
交换 闲话 或者 讨论 农作物 .
闲聊八卦或讨论农作物。

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈmɒni] , [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]
By midnight , Mauney , weary of the music , and weary , too , of the
经过 午夜 , 莫尼 , 厌倦 的 这 音乐 , 和 厌倦 , 也 , 的 这
[məˈnɑ:tənəs] [ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] ,
monotonous jargon of his associates ,
单调 行话 的 他的 同事 ,
到了午夜, 莫尼厌倦了音乐, 也厌倦了同事们单调乏味的行话。

[stoʊl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][baɪ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm]
stole a few moments by himself on the end of the front verandah farthest from
偷窃 一个 很少 时刻 经过 他自己 在 这 结尾 的 这 正面 阳台 最远 从
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .
他独自一人偷得片刻宁静, 来到前廊最远处的角落。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [ˈhɑ:rɪst] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] ,
The great orb of the red , harvest moon was rising like a ball of molten ,
这 伟大的 球体 的 这 红色的, 收成 月亮 曾是 上升 喜欢 一个 球 的 熔融的 ,
那轮巨大的红色满月像一团熔化的火球般升起,

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈpɜ:rp(ə)l][skɑ:rf][ʌv; əv][ˈsmoʊki] [er] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
quivering fire from the deep purple scarf of smoky air that lay upon the horizon
颤抖 火 从 这 深的 紫色的 围巾 的 烟 空气 那 躺 之上 这 地平线
,
,
地平线上, 深紫色的烟雾如同围巾般飘荡着颤动的火焰。

[waɪl] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bri:z] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌbl] [fi:ld] [ˌnɪrˈbaɪ] .
while a warm breeze moved from the stubble field nearby .
尽管 一个 温暖的 微风 已搬 从 这 茬 场地 附近 .
与此同时, 一阵暖风从附近的茬地吹来。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈdrɪftɪd] [ˈfænsɪfəli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪrd] [ˈθrɔ:ldəm]]
His thoughts drifted fancifully , trying to free themselves from the weird thralldom
他的 想法 漂移 异想天开 , 尝试 到 自由的 他们自己 从 这 诡异的 奴役
[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
of the dance ,
的 这 舞蹈 ,
他的思绪天马行空地飘荡着, 试图摆脱舞蹈带来的那种怪异的束缚。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [hi:t] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [wɪð; wɪθ]
imagining the moon the secret source of heat that supplied the dancers with
想象 这 月亮 这 秘密 来源 的 热 那 供应 这 舞者 和
[ˈenərdʒɪ] ,
energy ,
活力 ,
想象月亮是为舞者提供能量的秘密热源,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [bri:z] [æn; ən] [emə'neiʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'pæʃnd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and the warm breeze an emanation from their impassioned enthusiasm .
和 这 温暖的 微风 一个 散发 从 他们的 热情洋溢 热情 .
温暖的微风，正是他们热情洋溢的体现。

[pæst][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [sɪ'klu:dɪd] [bɪ'hænd][ə; eɪ][vaɪn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['kri:pər] , [ə; eɪ] [ju:θ]
Past him , as he sat secluded behind a vine of Virginia creeper , a youth
过去的 他 , 作为 他 卫星 僻 在后面 一个 藤 的 弗吉尼亚州 苦力怕 , 一个 青年
[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
and a maiden ,
和 一个 少女 ,
在他身后，当他独自坐在五叶地锦藤蔓后面时，一个青年和一个少女，

[ʌnsə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
unsuspecting his presence ,
毫无戒心的 他的 在场 ,
毫无防备地，他出现了。

[wɔ:kt] ['kwəɪətli][saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['si:dər] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv]
walked quietly side by side until they stood by the cedar edge at the border of
步行 悄悄 边 经过 边 直到 他们 站立 经过 这 雪松 边缘 在 这 边界 的
[ðə; ði][grʊv] .
the grove .
这 树林 .
他们并肩静静地走着，直到站在树林边缘的雪松树边。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst]
He watched the moonlight reflected from the maiden's face as she glanced
他 观看 这 月光 反映 从 这 少女的 脸 作为 她 瞥了一眼
['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
quickly toward the house ,
迅速地 朝向 这 房子 ,
他看着月光映照在少女的脸上，少女迅速地朝房子方向瞥了一眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] ['lʌvɜz] [nek] .
and from her arms as they encircled her lover's neck .
和 从 她 武器 作为 他们 包围 她 恋人的 脖子 .
她双臂环抱着爱人的脖子。
[ðə; ði]['lʌvər] [bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pæʃənətli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
The lover bent toward her and pressed his lips passionately upon her mouth .
这 情人 弯曲 朝向 她 和 按下 他的 嘴唇 热情地 之上 她 嘴 .
情人俯身靠近她，热情地吻上了她的嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['rɪðəm] [ɪn][ðer; ðər][geɪt] ,
Then they returned , with a new rhythm in their gait ,
然后 他们 返回 , 和 一个 新的 韵律 在 他们的 步态 ,
然后他们回来了，步伐也变得有了一种新的节奏。
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to join the crowd who sat at the other side of the house .
到 加入 这 人群 WHO 卫星 在 这 其他 边 的 这 房子 .
加入到坐在房子另一边的人群中。

['mɒni] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ɪf] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['glæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltrɪ]
Mauney breathed with mild difficulty as if stifled by the glamor of the sultry
莫尼 呼吸 和 温和的 困难 作为 如果 窒息 经过 这 魅力 的 这 闷热
[naɪt] .
night .
夜晚 .
莫尼呼吸有些困难，仿佛被这闷热夜晚的魅力所窒息。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˌɪnɪksplɪkəb(ə)] [dɪ'tætʃmənt] [hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [gruːps]
Then in a mood of inexplicable detachment he wandered again through the groups
然后 在 一个 情绪 的 无法解释的 分离 他 漫步 再次 通过 这 团体
[ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,
然后, 他带着一种难以解释的超脱情绪, 再次在人群中漫步。

[hæf] [ʌn'kɑːnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . [-]
half unconscious of their presence . [82]
一半 无意识 的 他们的 在场 . [-]
半梦半醒地意识到他们的存在。[82]

[hiː; hi] [stəd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [graɪnd]
He stood watching the dancers once more and listening to the endless grind
他 站立 观看 这 舞者 一次 更多的 和 聆听 到 这 无尽的 研磨
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] .
of the fiddle .
的 这 小提琴 .
他站在那里, 再次观看舞者们的表演, 聆听着小提琴无休止的摩擦声。

[ə; eɪ] [raʊnd] [dæns] [wʌz; wəz][ɪn] ['praːgres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [naʊ]
A round dance was in progress and his eyes followed the two lovers now
一个 圆形的 舞蹈 曾是 在 进步 和 他的 眼睛 随后 这 二 恋人 现在
[klaːspt] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] .
clapsed in the dreamy movement of a waltz .
紧握 在 这 梦幻般的 移动 的 一个 华尔兹 .
一场圆舞正在进行, 他的目光追随着那两个紧紧相拥的恋人, 他们正跳着梦幻般的华尔兹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [blɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] .
He could not understand why the picture blurred as he watched it .
他 可以 不是 理解 为什么 这 图片 模糊 作为 他 观看 它 .
他无法理解为什么画面在观看过程中会变得模糊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [lʌv] — [ðɪs] [kloʊzd] ,
He was thinking of the beauty of love — the tragedy of love — this closed ,
他 曾是 思维 的 这 美丽 的 爱 — 这 悲剧 的 爱 — 这 关闭 ,
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,
他想着爱情的美好——爱情的悲剧——这种封闭、完整、

[ʌn'ɒʊpənɪŋ] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['hiːdləs] [ʌv; əv]
unopening circle of passion that drifted to the beat of the music heedless of
未开封 圆圈 的 热情 那 漂移 到 这 打 的 这 音乐 鲁莽 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the universe .
这 宇宙 .
永不开启的激情之环, 随着音乐的节拍漂流, 全然不顾宇宙的喧嚣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)] [fɔːrmz][tuː; tə] [dwel] [ə'paːn][ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [ʌv; əv]
His eyes wandered from their graceful forms to dwell upon the yellow glow of
他的 眼睛 漫步 从 他们的 优美 表格 到 住 之上 这 黄色的 辉光 的
[ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['læntərnz] .
the Japanese lanterns .
这 日本人 灯笼 .
他的目光从她们优美的身姿移开, 落在了日本灯笼散发的黄色光芒上。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] [bri:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði][big] ['læntərnz] [tɪl] [wʌn]
A stronger breeze came from the fields and moved the big lanterns till one
一个 更强 微风 来了 从 这 字段 和 已搬 这 大的 灯笼 直到 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] ['faɪə] [ænd; ənd] [bə:nd] ,
of them caught fire and burned ,
的 他们 捕捉 火 和 烧伤 ,
一阵强风从田野吹来, 吹动了那些大灯笼, 其中一盏着火燃烧了。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
attracting the attention of a score of people .
吸引 这 注意力 的 一个 分数 的 人们 .
吸引了众多人的注意。
[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] , ['sʌd(ə)n] , [ʃɑ:rp] [rɪŋz] !
Then there were five , sudden , sharp rings !
然后 那里 是 五 , 突然 , 锋利的 戒指 !
然后突然响起了五声尖锐的铃声!

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] .
The music ceased .
这 音乐 停止 .
音乐停止了。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [pɔ:zd] .
The dancers paused .
这 舞者 暂停 .
舞者们停了下来。

['lɪvə,mɔ:] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [pʊt][ðə; ði]
Livermore entered from the verandah , and going to the telephone put the
利弗莫尔 进入 从 这 阳台 , 和 去 到 这 电话 放 这
[rɪ'si:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
receiver to his ear .
接收者 到 他的 耳朵 .
利弗莫尔从走廊进来, 走到电话旁, 把听筒贴在耳朵上。

['kæʒuəl][,kjʊri'a:səti] ['pra:mpɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwaiətənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
Casual curiosity prompted a general quietness among the guests .
随意的 好奇心 提示 一个 一般的 寂静 之中 这 客人 .
宾客们的好奇心引发了一阵普遍的沉默。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
"你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ræs] , ['spi:kɪŋ] - .
Yes , this is Ras , speakin ' .
是的 , 这 是 拉斯 , 说话 - .
是的, 我是拉斯。

[hu:z] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?
那是谁?

[hə'loʊ] , [fræŋk] , [waɪ] [eɪnt] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ?
Hello , Frank , why ain't you up to the dance ?
你好 , 坦率 , 为什么 不是 你 向上 到 这 舞蹈 ?
嗨, 弗兰克, 你怎么没来参加舞会?

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

“ [ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] , [ˈlivə,mɔː] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
” Turning about , Livermore waved to the guests .
” 转弯 关于 , 利弗莫尔 挥手 到 这 客人 .

利弗莫尔转过身，向来宾们挥手致意。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət][dʒest][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Be quiet jest a minute .
” 是 安静的 笑话 一个 分钟 .

“安静一会儿。”

[ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
It's kind o ' hard to hear him .
它是 种类 o - 难的 到 听到 他 .

他说话有点难听清。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
” For a moment he listened ,
” 为了 一个 片刻 他 听着 ,

他听了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [prəˈvəʊkt] [ˈgreɪtər] [kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈgreɪtər]
while the changing expression on his face provoked greater curiosity and greater
尽管 这 变化 表达 在 他的 脸 挑衅 更大的 好奇心 和 更大的
[ˈkwaɪətnəs] .
quietness .
寂静 .

他脸上表情的变化引起了更大的好奇心和更大的安静。

“ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ？
” Ain't that a caution ？
” 不是 那 一个 警告 ？

“这难道不是一种警告吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
” he exclaimed , hanging up the receiver .
” 他 惊呼 , 绞刑 向上 这 接收者 .

“他喊了一声，挂断了电话。”

“ [ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [heɪnt] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈklɜːd] [wɔːr][ɑːn][ˈdʒɜːrməni] . ”
” If England hain't gone and declared war on Germany . ”
” 如果 英格兰 没有 已消失 和 声明 战争 在 德国 . ”

“如果英国还没有向德国宣战的话。”

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
” What's that ？ ” asked a voice on the verandah .
” 是什么 那 ？ ” 问 一个 嗓音 在 这 阳台 .

“那是什么？ ”阳台上传来一个声音问道。

“ [wɔːr] — [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɔːr] , ” [ˈlivə,mɔː] [ˈænsər] .
” War — the British is gone to war , ” Livermore answered .
” 战争 — 这 英国 是 已消失 到 战争 , ” 利弗莫尔 回答 .

“战争——英国人去打仗了，”利弗莫尔回答道。

“ [fræŋk] [ˈdeɪvɪdsən] [dʒʌst] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlɑ:kwəd] , [æn; ən] - [sez] [ðə; ði] [nu:z] [dʒʌst] [ri:tʃt]
“ **Frank Davidson just got back from Lockwood , an ' says the news just reached**
“ 坦率 戴维森 只是 得到 后退 从 洛克伍德 , 一个 - 说道 这 消息 只是 达到
[ˈlɑ:kwəd] [əˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] . ” [-]
Lockwood afore he left . ” [83]
洛克伍德 之前 他 左边 . ” [-]
“弗兰克·戴维森刚从洛克伍德回来，他说这个消息在他离开之前就传到了洛克伍德。”[83]

“ [wɔ:r] , [eɪ] ? ”
“ **War , eh ? ”**
“ 战争 , 嗯 ? ”

“战争，是吗？ ”

“ [jep] !
“ **Yep !**
“ 是的 !

“是的！

[soʊ] [fræŋk] [sez] .
So Frank says .
所以 坦率 说道 .

弗兰克如是说。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [tɔ:k] . ”
Maybe it's just talk . ”
或许 它是 只是 讲话 . ”

也许只是说说而已。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [du:;] [ju: ˈes] [noʊ] [hɑ:rm] , [ræs] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈæli:k] [dent]
“ **Well , I guess it ain't goin ' to do us no harm , Ras , anyhow , ” said Alec Dent**
“ 出色地 , 我 猜测 它 不是 去 - 到 做 我们 不 伤害 , 拉斯 , 无论如何 , ” 说 亚历克 凹痕
,
,
,

“好吧，我想这反正也不会对我们造成什么伤害，拉斯，”亚历克·登特说道。

[ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [stɪk] .
waving with his fiddle - stick .
挥手 和 他的 小提琴 - 戳 .

他挥舞着琴槌。

“ [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [æn; ən] - [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ræs] .
“ **Get off the floor an ' give ' em a chance , Ras .**
“ 得到 离开 这 地面 一个 - 给 - 呃 一个 机会 , 拉斯 .

“拉斯，从地上起来，给他们一个机会。”

“ [əˈɡen] [ðə; ði] [sləʊ] , [ˈmeɪzəd] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:ltz] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
“ **Again the slow , measured music of the waltz floated out on the night air ,**
“ 再次 这 慢的 , 测量 音乐 的 这 华尔兹 漂浮 出去 在 这 夜晚 空气 ,

“缓慢而有节奏的华尔兹音乐再次飘荡在夜空中。”

[ænd; ənd] [ˈmɔni] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪmˈbreɪs] .
and Mauney watched the lovers continue in their embrace .
和 莫尼 观看 这 恋人 继续 在 他们的 拥抱 .

莫尼看着这对恋人继续拥抱在一起。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His heart pounded with excitement .
他的 心 猛击 和 激动 .

他激动得心跳加速。

[veɪg] [ˈsɪmpəθiːz] , [ˈiːgər] [ˈjɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈɪmpəlɪsɪz] [muːvd] [baɪ] [tɜːrnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Vague sympathies , eager yearnings , and impatient impulses moved by turns in his
模糊的 同情 , 渴望的 渴望 , 和 不耐烦 冲动 已搬 经过 转弯 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

模糊的同情、热切的渴望和急切的冲动在他心中交替涌动。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [hæd; həd] [bɪˈklɑːm] [fækt] .
That which the newspapers had suspected had become fact .
那 哪个 这 报纸 有 怀疑 有 变得 事实 .

报纸此前的猜测变成了事实。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [nuːz] ?
How could these people continue to dance in the face of such catastrophic news ?
如何 可以 这些 人们 继续 到 舞蹈 在 这 脸 的 这样的 灾难性的 消息 ?

面对如此灾难性的消息，这些人怎么还能继续跳舞？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [dæns] .
He could not dance .
他 可以 不是 舞蹈 .

他不会跳舞。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪksˈplɔːrəbl] [depθs]
He could only think and think , and wonder why , in the unexplorable depths
他 可以 仅有的 思考 和 思考 , 和 想知道 为什么 , 在 这 无法探索的 深度

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

他只能不停地思考，在他内心深处那无法探索的角落里，一遍遍地问自己：为什么？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [kʌm] . [-]
he was glad that war was come . [84]
他 曾是 高兴的 那 战争 曾是 来 . [-]

他很高兴战争爆发了。 [84]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈlɑːkwʊd] .
A Visit to Lockwood .
一个 访问 到 洛克伍德 .

参观洛克伍德。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [dʒent] [aɪ] [siː] ” — [ˈθækəri] , “ [ðə; ði] [nuːkəmz] .
“ **A military gent I see** ” — **Thackeray** , “ **The Newcomes** ” .
“ 一个 军队 绅士 我 看 ” — 萨克雷 , “ 这 纽科姆斯 ” .

“我看到一位军人绅士”——萨克雷，《纽科姆一家》。

“ [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈfjʊəri] [hæd; həd] [bɪˈklɑːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
“ **Four weeks of the European fury had become history** ” ,
“ 四 周 的 这 欧洲的 愤怒 有 变得 历史 ,

“持续四周的欧洲骚乱已经成为历史。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈraʊnd] [ˈbjʊːlə] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
but as yet the district around Beulah preserved its accustomed indifference to
但 作为 然而 这 区 大约 比尤拉 保存完好 它是 习惯 漠不关心 到

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluənsɪz] .
outside influences .
外部 影响 .

但比尤拉周围的地区仍然保持着对外界影响的漠不关心。

[ɪn] [steɪd] [self] - [sə'fɪ(ə)nsl̩] ['fɑ:rməz] ['gɑ:nəd] [ðer; ðər] ['hɑ:rvɪst] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r]['evər]
In staid self - sufficiency farmers garnered their harvest , for , if the war ever
在 稳重 自己 - 充足性 农民 获得 他们的 收成 , 为了 , 如果 这 战争 曾经
[ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
entered their heads ,
进入 他们的 头部 ,
农民们过着平静自给自足的生活, 辛勤耕耘, 因为, 如果战争真的发生在他们身上,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['hæpənɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]
it was soon dismissed as a far - away happening which could never have
它 曾是 很快 解雇 作为 一个 远的 - 离开 发生 哪个 可以 绝不 有
[rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
relation to themselves .
关系 到 他们自己 .
这件事很快就被认为是一件遥远的事情, 与他们自身没有任何关系。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [kæm'peɪnz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,
Great Britain had conducted campaigns before , when , as now ,
伟大的 英国 有 实施 竞选活动 前 , 什么时候 , 作为 现在 ,
英国过去也曾进行过战役, 就像现在一样。

[ə; eɪ] ['vetərən] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] [maɪt] [hi:d] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
a veteran here or there might heed the alarm and be off to his favorite
一个 老将 这里 或者 那里 可能 注意 这 警报 和 是 离开 到 他的 最喜欢的
[spɔ:rt] ,
sport ,
运动 ,
或许会有那么一两个老将听到警报, 赶去参加他最喜欢的运动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv] ['læntərn] [mɑ:rʃ] , [fɔ:r; fər]
but it was never dreamed that the inviolate aloofness of Lantern Marsh , for
但 它 曾是 绝不 梦见 那 这 不可侵犯 冷漠 的 灯笼 沼泽 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
但谁也没想到, 例如, 兰特恩沼泽那不可侵犯的偏僻环境,

[kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [ə'fektɪd] .
could ever be affected .
可以 曾经 是 做作的 .
可能会受到影响。

[fɑ:rm][lændz] [kən'tɪnju:ɪd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] .
Farm lands continued , as usual , to be bought and sold .
农场 土地 持续 , 作为 通常 , 到 是 买 和 卖 .
农田照常进行买卖。

[bɑ:rd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['bɑ:rtər] ,
Bard , after much careful barter ,
诗人 , 后 很多 小心 物物交换 ,
吟游诗人经过一番仔细的讨价还价后,

[prəʊ'kʃʊəd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henrɪ] [mækbrætneɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪt]
procured the valuable estate of William Henry McBratney for a sum which
采购 这 有价值的 财产 的 威廉 亨利 麦克布雷尼 为了 一个 和 哪个
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] ,
he might have been ashamed to confess ,
他 可能 有 到过 羞愧 到 承认 ,
他以一笔他可能羞于启齿的金额购得了威廉·亨利·麦克布雷尼的宝贵遗产。

[seɪv] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvænəti] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz] [ˈbɑːrgənɪŋ] .
save for personal vanity over his own close bargaining .
节省 为了 个人的 虚荣 超过 他的 自己的 关闭 讨价还价 .

除了他个人对讨价还价的虚荣心之外。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] , [haʊˈevər] , [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər] ,
The purchase , however , ended in a disappointment , for ,
这 购买 , 然而 , 结束 在 一个 失望 , 为了 ,

然而，这次购买最终却令人失望，因为：

[ɑːn] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈwedɪŋ] [ɪnˈdaʊmənt] ,
on offering it to his elder son as a proposed wedding endowment ,
在 提供 它 到 他的 长老 儿子 作为 一个 建议的 婚礼 捐赠基金 ,

他提议将这笔钱作为结婚礼物送给他的长子。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪŋ] ,
he discovered that William was averse to marrying ,
他 发现 那 威廉 曾是 反 到 结婚 ,

他发现威廉并不想结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][laɪ][ˈaɪd(ə)] .
and the newly acquired property had therefore to lie idle .
和 这 新 获得 财产 有 所以 到 说谎 闲置的 .

因此，新购置的房产只能闲置。

[haɪrd] [help] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Hired help was not to be had ,
雇用 帮助 曾是 不是 到 是 有 ,

找不到人帮忙。

[sɪns] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [fˈlɑʊtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]
since already the excitement of war was drawing floaters to the cities and
自从 已经 这 激动 的 战争 曾是 绘画 漂浮物 到 这 城市 和

[bɑːrd][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [-]
Bard had to content himself with the thought that [85]
诗人 有 到 内容 他自己 和 这 想法 那 [-]

由于战争的兴奋已经吸引了大量流浪者涌入城市，巴德只能满足于这样的想法[85]

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [maɪt] [baɪ] [ðen] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd]
the war would soon be ended and that William might by then have discovered
这 战争 会 很快 是 结束 和 那 威廉 可能 经过 然后 有 发现

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
a woman whom he would be willing to marry .
一个 女士 谁 他 会 是 愿意的 到 结婚 .

战争很快就会结束，威廉到那时或许已经找到了他愿意娶的女人。

[ˈmɒni] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˈfɜːrst] [səkˈsesf(ə)] [ˈæntɪdɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈbɔːrdəm] ,
Mauney found in the war the first successful antidote to his long existing boredom ,
莫尼 成立 在 这 战争 这 第一的 成功的 解毒剂 到 他的 长的 现存的 无聊 ,

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

莫尼在战争找到了摆脱长期以来无聊感的第一个有效方法，因为

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] - [ˈɡloʊb] [ænd; ənd]
except when he was working , he was reading the Merlton Globe and
除了 什么时候 他 曾是 在职的 , 他 曾是 阅读 这 - 地球 和

[ˈfaːləʊɪŋ] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .
following events with keenest interest .
下列的 活动 和 最热衷 兴趣 .

除了工作的时候，他都在阅读《默尔顿环球报》，并饶有兴趣地关注着新闻事件。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɡriːn] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [droʊv] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
One day at noon , a large , green motor - car drove suddenly up the lane ,
一天在中午 , 一个大的 , 绿色的 发动机 - 车 驾驶 突然 向上 这 车道 ,
一天中午, 一辆大型绿色汽车突然驶入这条小路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第5/20页

[ænd; ənd] [tu:] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈɑːfəsərz] [inˈkwaɪəd] [ʌv; əv][bɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [sel] .
and two uniformed officers enquired of Bard if he had any horses to sell .

和 二 制服 警官 询问 的 诗人 如果 他 有 任何 马匹 到 卖 .

两名身穿制服的警官询问巴德是否有马匹出售。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈpɜːrtʃəs] , [ænd; ənd][bɑːrd] , [ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ]
It was to be an army purchase , and Bard , after sending them away

它 曾是 到 是 一个 军队 购买 , 和 诗人 , 后 发送 他们 离开
[emptɪ] , [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] ,
empty , bethought himself seriously ,

空的 , 思考 他自己 严重地 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbruːɪŋ] [plænz] .
with an air of brewing plans .

和 一个 空气 的 酿造 计划 .
[bɪl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [wɔːr][gouz][ɑːn] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] .
“ Bill , “ he said , “ if this here war goes on , I'd like to own a few horses .

” 账单 , “ 他 说 , “ 如果 这 这里 战争 去 在 , I'D 喜欢 到 自己的 一个 很少 马匹 .

“比尔,”他说,“如果这场战争继续下去,我想养几匹马。”

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “
But then , “ he added , “

但 然后 , “ 他 额外 , “
[teɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ləst] !
‘ tain’t goin ‘ to last !

- 污点 去 - 到 最后的 !
[miːnwaɪl] , [ˈmɒni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [inˈlɪstrɪŋ] [ɪn] [ˈlɑːkwɒd] .
“ Meanwhile , Mauney had heard that men were enlisting in Lockwood .

” 同时 , 莫尼 有 听到 那 男人 是 入伍 在 洛克伍德 .

与此同时,莫尼听说洛克伍德有人正在应征入伍。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] .
Like a flash , he imagined the possibilities of offering himself as a recruit .

喜欢 一个 闪光 , 他 想象 这 可能性 的 提供 他自己 作为 一个 招募 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ]
It was the first time that he had connected the war in any way with

它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 连接 这 战争 在 任何 方式 和
[hɪmˈself] ,
himself ,

他自己 ,
[kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ]
It was the first time that he had connected the war in any way with

这是他第一次以任何方式将战争与自己联系起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ðæt] [meɪd]
and it was mostly his long - cherished craving to leave home that made
和 它 曾是 大多 他的 长的 - 珍爱 渴望 到 离开 家 那 制成
[hɪm; ɪm][duː][soʊ] .
him do so .
他 做 所以 :

而促使他这么做的主要原因，是他长期以来渴望离开家乡的愿望。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði][bɑːrd] [ˈhaʊshoʊld] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət]
The first real breath of the actual war entered the Bard household one evening at
这 第一的 真实的 气息 的 这 实际的 战争 进入 这 诗人 家庭 一 晚上 在
[ˈsʌpər] [wen] [ˈmɒni] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
supper when Mauney said to his father :
晚餐 什么时候 莫尼 说 到 他的 父亲 :

巴德家真正感受到战争的气息，是在一天晚上吃晚饭的时候，莫尼对他父亲说的那句话：

“ [dæd] , [aɪd] [ʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔːr] !
“ **Dad , I'd love to go to war !**
” 爸爸 , ID 爱 到 去 到 战争 !

“爸爸，我真想去打仗！ ”

“ [bɑːrd][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈspiːtʃləs] ; [ˈwɪljəm] [smaɪld] [sɑːrˈkæstɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
” **Bard was rendered speechless ; William smiled sarcastically at his father , and**
” 诗人 曾是 渲染 无言 ; 威廉 微笑 讽刺地 在 他的 父亲 , 和
[ðen] [ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [haɪrd] [help] ,
then all , including hired help ,
然后 全部 , 包括 雇用 帮助 ,

巴德哑口无言；威廉讽刺地冲着他父亲笑了笑，然后所有人，包括雇工，都.....

[stɑːpt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ˈmɒni] .
stopped eating and stared at Mauney .
停止 吃 和 凝视 在 莫尼 .

停止进食，盯着莫尼看。

“ [juː; jʊ] ! ” [gɑːspt] [bɑːrd] .
“ **You ! ” gasped Bard .**
” 你 ! ” 倒吸一口气 诗人 :

“你！ ”巴德惊呼道。

“ [wel] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər] [hed] ?
“ **Well , what put that in your head ?**
” 出色地 , 什么 放 那 在 你的 头 ?

“那么，是什么让你产生了这种想法？ ”

“ [ˈwɪljəm] [læft] [ˈkwaɪətli] .
” **William laughed quietly .**
” 威廉 笑了 悄悄 .

威廉轻轻地笑了。

“ [aɪ] [ges] [ðeid] [ˈnevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I guess they'd never take him , Dad , ” he said .**
” 我 猜测 他们会 绝不 拿 他 , 爸爸 , ” 他 说 .

“我想他们永远不会带走他，爸爸，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] - - ?
“ **What do you know about soldierin ' ?**
” 什么 做 你 知道 关于 - - ?

你对当兵了解多少？

“ [bɑːrd] [diˈmaːndɪd] .
” **Bard demanded .**
” 诗人 要求 .

巴德质问道。

“ [waɪ] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - ['aʊtfɪt] .
“ **Why , you'd be a nice - lookin ' outfit .**
“ 为什么 , 你会 是 一个 好的 - 在看 - 全套服装 .

“哇，你穿上这身衣服肯定很好看。”

[naʊ] [-]
Now [86]
现在 [-]

现在[86]

[lʊk] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] [faɪ'næləti] ;
look here , “ he said in a tone of ominous finality ;
看 这里 , “ 他 说 在 一个 语气 的 不祥的 最终性 ;

“看这里，”他用一种不祥的、不容置疑的语气说道；

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [hed] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌndər'stænd] [em 'iː] .
“ **you can just get that idea out o ' your head , right away , understand me .**
“ 你 能 只是 得到 那 主意 出去 o - 你的 头 , 正确的 离开 , 理解 我 .

“你最好立刻把这个想法从你的脑子里赶走，明白我的意思吗？”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][noʊ][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
You ain't goin ' to no war , and the sooner you realize it the better for
你 不是 去 - 到 不 战争 , 和 这 很快 你 意识到 它 这 更好的 为了

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你不会去打仗的，你越早意识到这一点对你越有利。

“ [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['mɒni] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .
“ **That night , however , Mauney did not sleep .**
“ 那 夜晚 , 然而 , 莫尼 做过 不是 睡觉 .

然而，那天晚上，莫尼却没睡着。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ʌn'rest] [hæd; həd] [bɪn] ['rɒɑːkjuleɪtɪd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The germ of unrest had been inoculated into his blood .
这 细菌 的 动荡 有 到过 接种 进入 他的 血 .

不安的种子已经植入他的血液。

[hɪz; ɪz] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luː;(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ]
His glimpse of a solution for his troubles had turned his mind so
他的 一瞥 的 一个 解决方案 为了 他的 麻烦 有 转向 他的 头脑 所以

[ɪ'revəkəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʌn'dres] ,
irrevocably toward the new purpose that he did not even undress ,
不可逆转地 朝向 这 新的 目的 那 他 做过 不是 甚至 脱衣服 ,

他瞥见了解决困境的办法，这让他无可挽回地将心思转向了新的目标，以至于他甚至都没来得及脱衣服。

[bʌt; bət] [leɪ] ['weɪkfəl] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
but lay wakeful and undecided .
但 躺 清醒 和 未决定 .

但他却辗转难眠，犹豫不决。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['faːðɜːz] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [wel] ['ɪnʌf] ,
He knew his father's present attitude well enough ,
他 知道 他的 父亲的 展示 态度 出色地 足够的 ,

他很清楚父亲现在的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'faɪd] .
but he did not know what his attitude would be in case he were defied .
但 他 做过 不是 知道 什么 他的 态度 会 是 在 案件 他 是 违抗 .

但他不知道如果有人违抗他的命令，他会作何反应。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [mu:vɪd] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['windəʊ] ,
When the first breezes of morning moved the cotton curtains of his window ,
什么时候 这 第一的 微风 的 早晨 已搬 这 棉布 窗帘 的 他的 窗户 ,
清晨的第一缕微风吹动了 他窗户上的棉质窗帘。

[ʃoʊɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] , ['mɔni] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['windəʊ] ,
showing grey in the dawning light , Mauney got up and sat by the window ,
显示 灰色的 在 这 黎明 光 , 莫尼 得到 向上 和 卫星 经过 这 窗户 ,
晨曦中, 莫尼的脸庞泛着灰白, 他起身走到窗边坐下。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
gazing at the indistinct outlines of trees ,
凝视 在 这 模糊 概述 的 树木 ,
凝视着树木模糊的轮廓,

[lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:stər] .
listening to the stirring birds and the distant call of a rooster .
聆听 到 这 搅拌 鸟类 和 这 遥远 称呼 的 一个 公鸡 .
聆听鸟儿的鸣叫和远处公鸡的啼鸣。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pər'tɪkjələr] [saʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
He felt that he was listening to these particular sounds for the last time .
他 毛毡 那 他 曾是 聆听 到 这些 特别的 声音 为了 这 最后的 时间 .
他感觉自己仿佛最后一次听到了这些声音。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['laɪtər] [hi:; hi][tɪp] - [tʊʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['leðər] [və'li:s] ,
As it grew lighter he tip - toed to the attic for an old leather valise ,
作为 它 生长 打火机 他 提示 - 脚趾 到 这 阁楼 为了 一个 老的 皮革 手提箱 ,
天色渐亮, 他蹑手蹑脚地走到阁楼, 去拿一个旧皮箱。

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fju:] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
brought it to his room , and packed up his few belongings .
带来 它 到 他的 房间 , 和 包装 向上 他的 很少 财物 .
他把东西带回房间, 收拾好自己为数不多的行李。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hi:; hi] [went] [daʊn] .
Then , when he heard movement in the kitchen , he went down .
然后 , 什么时候 他 听到 移动 在 这 厨房 , 他 去 向下 .
然后, 当他听到厨房里有动静时, 他就下楼去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [və'li:s] .
The woman , busy at the stove , turned and looked at his valise .
这 女士 , 忙碌的 在 这 火炉 , 转向 和 看起来 在 他的 手提箱 .
正在炉灶旁忙碌的女人转过身, 看了看他的行李箱。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - , [mɔ:n] ?
" **Where are you goin ' , Maun ?**
" 在哪里 是 你 去 - , 毛恩 ?
"你要去哪里, 毛恩? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəsli] .
" **she asked , a little dubiously** .
" 她 问 , 一个 小的 可疑地 .
她有些怀疑地问道。

" [tu:; tə] ['la:kwɒd] . "
" **To Lockwood** . "
" 到 洛克伍德 . "
"致洛克伍德。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
"做什么的?"

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **she continued , searching his face .**
“ 她 持续 , 搜索 他的 脸 .

她继续说道，目光在他脸上逡巡。

“ [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
“ **To enlist .**
“ 到 入伍 .

“参军。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself][ˈkwɑɪətli][tuː; tə][hɜːr; həɾ][tæsk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ]
“ **She made no reply , but applied herself quietly to her task of preparing**
“ 她 制成 不 回复 , 但 应用 她自己 悄悄 到 她 任务 的 准备
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她没有回答，而是默默地开始准备早餐。

[wen] [bɑːrd] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɒni] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
When Bard came in he saw Mauney sitting on the step that led to the dining -
什么时候 诗人 来了 在 他 锯 莫尼 坐着 在 这 步 那 引领 到 这 用餐 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
room with his valise on the floor beside him .
房间 和 他的 手提箱 在 这 地面 旁 他 .

巴德进来时，看到莫尼坐在通往餐厅的台阶上，他的手提箱放在他旁边的地板上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪŋ] - [wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ɑːn] ? ” [-]
“ **What are you doin ' with your Sunday clothes on ? ” [87]**
“ 什么 是 你 做 - 和 你的 星期日 衣服 在 ? ” [-]

“你穿着星期天的衣服干什么？”[87]

[hiː; hi] [æskt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [vəˈliːs] .
he asked , while his narrow eyes fell to notice the valise .
他 问 , 尽管 他的 狭窄的 眼睛 跌倒 到 注意 这 手提箱 .

他问道，同时他狭长的目光落到手提箱上。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʌ] [ˈɡoɪn] - ? ”
“ **Where are yuh goin ' ? ”**
“ 在哪里 是 嗯 去 - ? ”

你要去哪儿？

“ [ˈlɑːkwɒd] . ”
“ **Lockwood . ”**
“ 洛克伍德 . ”

“洛克伍德。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
“ **To enlist .**
“ 到 入伍 .

“参军。”

“ [bɑːrd] [stæmpt] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ˈvɪɡərəsli] [ˈwɑːʃɪŋ]
“ **Bard stamped across the floor to the wash basin and began vigorously washing**
“ 诗人 盖章 穿过 这 地面 到 这 洗 盆地 和 开始 大力 洗涤
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

巴德跺着脚走到洗手池前，开始用力洗手。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌnˈhesəsəri] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
Only the unnecessary splashing of water and the rattling of the basin
仅有的 这 不必要 溅起水花 的 水 和 这 嘎嘎作响 的 这 盆地
[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
expressed his mental condition .
表达 他的 精神的 状况 .

只有不必要的水花四溅和水盆碰撞声才能反映出他的精神状态。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
When he finished he walked to his place at the table and sat down .
什么时候 他 完成的 他 步行 到 他的 地方 在 这 桌子 和 卫星 向下 .
他做完后，走到桌边自己的位置坐下。

“ [ˈæni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [gɪv] [em ˈiː][ðem; ðəm] [egz] .
” **Annie** , ” **he said very softly** , ” **give me them eggs** .
” 安妮 , ” 他 说 非常 轻轻 , ” 给 我 他们 鸡蛋 .
“安妮,”他轻声说道,“把鸡蛋给我。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpʌŋkˈtɪliəsənəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ˈʌv; əv]
” **The woman obeyed with great punctiliousness as if dreading the storm of**
” 这 女士 服从 和 伟大的 一丝不苟 作为 如果 恐惧 这 风暴 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [suːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [lɪps] .
language soon to escape the paternal lips .
语言 很快 到 逃脱 这 父系 嘴唇 .
“那女人极其一丝不苟地服从，仿佛害怕即将从父亲口中迸发出的滔天怒火。

[bɑːrd] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈnevər] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Bard ate in silence , never once looking up .
诗人 吃 在 沉默 , 绝不 一次 寻找 向上 .
巴德默默地吃着，头也不抬。

[ðen] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈlʊədɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] ,
Then , pushing his plate from him , he loaded his pipe , lit it ,
然后 , 推动 他的 盘子 从 他 , 他 已加载 他的 管道 , 点燃 它 ,
然后，他推开面前的盘子，装上烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈmɒni] .
and for the first time glanced at Mauney .
和 为了 这 第一的 时间 瞥了一眼 在 莫尼 .
他第一次瞥了一眼莫尼。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] - ?
” **When are you goin ' ?**
” 什么时候 是 你 去 - ?
你什么时候走？

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈbjʊːlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [meɪl] .
” **he asked , as casually as if it were to Beulah for the evening mail** .
” 他 问 , 作为 随意地 作为 如果 它 是 到 比尤拉 为了 这 晚上 邮件 .
“他漫不经心地问道，就像是在问比尤拉晚上要不要取邮件一样。”

“ [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [ˈmɒni] .
” **This morning , ” said Mauney** .
” 这 早晨 , ” 说 莫尼 .
“今天早上,”莫尼说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
” **How are you going to get there ?**
” 如何 是 你 去 到 得到 那里 ?
“你打算怎么去那里？ ”

” [bɑ:rd] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [ɑ:mɪnəs] ['kɑ:mənəs] .
” **Bard continued , in ominous calmness .**
” 诗人 持续 , 在 不祥的 平静 .

巴德继续说道，语气平静得令人不安。

” [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] ['snəʊbɔ:l] [wʊd] [draɪv] [em 'i: [daʊn] , ” [sed] ['mɒni] ,
” **I thought perhaps Snowball would drive me down , ” said Mauney ,**
” 我 想法 也许 雪球 会 驾驶 我 向下 , ” 说 莫尼 ,
“我当时想，雪球或许会把我逼下去，”莫尼说道。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æt; ət] [wʌt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:s] .
uncertain at what instant to expect a volcano of abuse .
不确定 在 什么 立即的 到 预计 一个 火山 的 虐待 .

无法确定何时会爆发像火山一样的辱骂。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [bɑ:rd] [stʊd] ['θɔ:tfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['eɪdəntli] ['weɪnɪŋ]
For a moment or two Bard stood thoughtfully by the window , evidently weighing
为了 一个 片刻 或者 二 诗人 站立 深思熟虑 经过 这 窗户 , 显然 称重
[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] .
the situation .
这 情况 .

巴德若有所思地站在窗边，一连站了一会儿，显然是在权衡形势。

” [wel] , [mɔ:n] , [aɪ] [tel] [jʌ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
” **Well , Maun , I tell yuh , ” he said at length .**
” 出色地 , 毛恩 , 我 告诉 嗯 , ” 他 说 在 长度 .

“好吧，毛恩，我跟你说了，”他长长地说。

” [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] .
” **There ain't no chanct in the world of ' em takin ' a kid like you .**
” 那里 不是 不 - 在 这 世界 的 - 呢 拿 - 一个 孩子 喜欢 你 .

“他们绝对不可能带走像你这样的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]
But I guess maybe the best way to cure you is to let you go down and
但 我 猜测 或许 这 最好的 方式 到 治愈 你 是 到 让 你 去 向下 和
[get] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .
get it over with .
得到 它 超过 和 .

但我认为治愈你的最好办法或许就是让你下去，结束这一切。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hʌl] ['aʊtfɪt] [laɪnd] [ʌp] [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jər] [maɪnd] ,
When you get down there and see the hull outfit lined up you'll change yer mind ,
什么时候 你 得到 向下 那里 和 看 这 船体 全套服装 衬里 向上 你会 改变 你的 头脑 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

当你到了那里，看到船体组件排列整齐时，你肯定会改变主意的。

[tel] [jʌ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
Tell yuh what I'll do .
告诉 嗯 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [let] ['snəʊbɔ:l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ['fɜ:, 'fer] [ðə; ði] [deɪ] .
I'll let Snowball and you off fer the day .
患病的 让 雪球 和 你 离开 fer 这 天 .

今天我就放雪球和你走吧。

['snəʊbɔ:lz] ['getɪn] - [kaɪnd] [-]
Snowball's gettin ' kind [88]
雪球 获得 - 种类 [-]

雪球变得善良了[88]

[oʊ] - [steɪl] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [tu:] ,
o ' stale on the job , too ,
o - 陈旧 在 这 工作 , 也 ,

工作上也变得陈旧不堪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][draɪv] [tu;; tə] ['lɑ:kwəd] [wəd] [sɔ:rt][oʊ] - [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and maybe a drive to Lockwood would sort o ' brace him up .
和 或许 一个 驾驶 到 洛克伍德 会 种类 o - 支撑 他 向上 .

或许开车去洛克伍德转转能让他振作起来。

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [dæmd] ['nɑ:nsens] ['æftər][ju;; jʊ][get] [hoʊm] ,
But , mind , I don't want to hear no more damned nonsense after you get home ,
但 , 头脑 , 我 不 想 到 听到 不 更多的 该死的 废话 后 你 得到 家 ,
[ʌndər'stænd] [em 'i:] .
understand me .
理解 我 .

但是, 记住, 你回家后我不想再听到任何该死的废话, 明白吗?

" [æt; ət] [nu:n] [ðæt] [deɪ][oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['læðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl]
" **At noon that day old Charlie , covered with lather from the twenty - mile**
" 在 中午 那 天 老的 查理 , 涵盖 和 泡沫 从 这 二十 - 英里
[dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

“那天中午, 小查理浑身沾满了二十英里旅途中留下的泡沫,

[dru:] ['mɔni] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɑ:kwəd] .
drew Mauney and the hired man into the town of Lockwood .
画 莫尼 和 这 雇用 男人 进入 这 镇 的 洛克伍德 .

莫尼和雇工被引到了洛克伍德镇。

['mɔni] [sæt] ['li:nɪŋ] [bæk] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rouəd] ,
Mauney sat leaning back , absent - mindedly watching the road ,
莫尼 卫星 倾斜 后退 , 缺席的 - 用心地 观看 这 路 ,

莫尼向后靠着, 心不在焉地看着路。

[waɪl] ['snəʊbɔ:l] [held][ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while Snowball held the reins and occasionally touched the horse's flanks with the
尽管 雪球 握住 这 缰绳 和 偶尔 感动 这 马匹 侧翼 和 这
[wɪp] .
whip .
鞭 .

雪球握着缰绳, 偶尔用鞭子抽打马的侧腹。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] - ['ʃəʊldəz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
A great weight had fallen from Mauney's shoulders the moment they had
一个 伟大的 重量 有 倒下 从 肩膀 这 片刻 他们 有
[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd] ,
passed out of his father's farmyard and ,
通过了 出去 的 他的 父亲的 农场 和 ,

当他们走出他父亲的农场院子的那一刻, 莫尼肩上的重担仿佛卸了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['mɔ:rɪŋ] [er] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mu:vɪd] ['kwɪkli] .
during the drive in the sultry morning air , his imagination had moved quickly .
期间 这 驾驶 在 这 闷热 早晨 空气 , 他的 想像力 有 已搬 迅速地 .

在闷热的清晨驾车途中, 他的想象力飞速驰骋。

[hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['oʊpənɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
He felt the great doors of the world opening to receive him .
他 毛毡 这 伟大的 门 的 这 世界 开幕 到 收到 他 .

他感觉世界的大门向他敞开。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [naʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] [lɔːŋ] [dɪˈnaɪd]
He felt that he was proceeding now into the mystery of real life long denied
他 毛毡 那 他 曾是 进行中 现在 进入 这 神秘 的 真实的生活 长的 否认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得自己现在正踏入长期以来被剥夺的真实生活的奥秘之中。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
The war was truly a secondary consideration .
这 战争 曾是 真的 一个 次要 考虑 :

战争确实是次要因素。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
He knew nothing about the practical side of campaigning .
他 知道 没有什么 关于 这 实际的 边 的 竞选活动 :

他对竞选的实际操作一无所知。

[ˈdɪmli] , [ðoo] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɑːkwʊd] [ˈɑːməɪz] ,
Dimly , though , he fancied that once he reached the Lockwood armouries ,
依稀 , 尽管 , 他 幻想 那 一次 他 达到 这 洛克伍德 军械库 ,

不过, 他隐约觉得, 一旦到达洛克伍德军械库,

[sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
some one there would take him admiringly by the hand with expressions of
一些 一 那里 会 拿 他 钦佩地 经过 这 手 和 表达式 的
[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [kɑːmenˈdeɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] .
welcome and commendation for his noble decision .
欢迎 和 表彰 为了 他的 高贵 决定 :

那里会有人钦佩地握住他的手, 对他的高尚决定表示欢迎和赞扬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [kɪŋ] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ɡriːn] [əˈpɑːn] [huːz]
When they had passed along King Street they came to the wide green upon whose
什么时候 他们 有 通过了 沿着 国王 街道 他们 来了 到 这 宽的 绿色的 之上 谁
[ˈʌpər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] [ˈɑːməɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] ,
upper portion reposed the grey stone armouries with its mullioned windows ,
上 部分 安息 这 灰色的 石头 军械库 和 它是 带竖框的 视窗 ,

他们沿着国王街走过, 来到一片宽阔的绿地上, 绿地上方矗立着灰色的石头军械库, 军械库的窗户是格子窗式的。

[ɪts] [ˈtɜːrɪts] , [ɪts] [ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt] [ˈpærəpɪts] ,
its turrets , its scalloped parapets ,
它是 炮塔 , 它是 扇贝状的 城垛 ,

它的塔楼, 它的扇形城垛,

[ænd; ənd] [ɪts] [tɔːl] [flæɡ] - [pəʊl] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [flæɡ] [ðæt] [ˈfloʊtrɪd] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
and its tall flag - pole bearing a huge flag that floated lazily in the breeze .
和 它是 高的 旗帜 - 极 轴承 一个 巨大的 旗帜 那 漂浮 懒洋洋 在 这 微风 :

以及高高的旗杆, 上面挂着一面巨大的旗帜, 在微风中懒洋洋地飘扬。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kloʊðʒ] [stʊd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ɡruːps] [nɪr] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈdɔːrweɪ] ,
A dozen men in ordinary clothes stood in several groups near the huge doorway ,
一个 打 男人 在 普通的 衣服 站立 在 一些 团体 靠近 这 巨大的 门口 ,

十几名身穿便服的男子分成几组站在巨大的门口附近。

[waɪl] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wɔːkt] [ˈstɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr]
while an occasional soldier in uniform walked stiffly across the lawn to disappear
尽管 一个 偶然 士兵 在 制服 步行 僵硬地 穿过 这 草地 到 消失
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
beneath the arch .
下面 这 拱 :

偶尔会有身着制服的士兵僵硬地穿过草坪, 消失在拱门下。

[ˈæftər] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsu:tkeɪs] [wʌz; wəz] [-]
After noting that his suitcase was [89]
后 注意到 那 他的 手提箱 曾是 [-]

注意到他的行李箱是[89]

[ˈseɪfli] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] ,
safely bestowed in the bottom of the buggy ,
安全 授予 在 这 底部 的 这 有缺陷的 ,

安全地放置在婴儿车底部,

[ˈmɒni] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][sɔ:ft][hæt] .
Mauney got out and adjusted his tie and soft hat .
莫尼 得到 出去 和 调整 他的 领带 和 柔软的 帽子 .

莫尼下了车, 整理了一下领带和软帽。

" [ˈsnəʊbɔ:l] , " [hi; hi] [sed] , " [ju; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Snowball , " he said , " you stay here till I come back .
" 雪球 , " 他 说 , " 你 停留 这里 直到 我 来 后退 .

“雪球,”他说, “你待在这里等我回来。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wer] [tu:; tə] [ɪn'list] . "
I'm going to see if this is where to enlist . "
我是 去 到 看 如果 这 是 在哪里 到 入伍 . "

我打算看看这里是不是可以入伍的地方。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [dʒi:] - [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [mɔ:n] !
" I guess I'll g - go in with you , Maun !
" 我 猜测 患病的 克 - 去 在 和 你 , 毛恩 !

“我想我会和你一起进去, 毛恩! ”

" [ˈstæməd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][æz; əz][hi; hi][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæən] [ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]
" stammered the hired man as he got out and began tying the horse to a
" 结结巴巴 这 雇用 男人 作为 他 得到 出去 和 开始 捆绑 这 马 到 一个

[ˈpeɪvmənt] [rɪŋ] .
pavement ring .
路面 戒指 .

“,”雇工结结巴巴地说着, 下了车, 开始把马拴在人行道上 的一个圆环上。

" [aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [ˈwɜ:rid] [mʌt] [əˈbaʊt] - - , [bʌt; bət] [ˈmeɪz] [wel] [si:] [ðə; ði] [dɔɪnz] [naʊ]
" I hain't never worried much about soldierin ' , but may's well see the doin's now
" 我 没有 绝不 担心 很多 关于 - - , 但 五月份 出色地 看 这 行动 现在

[æz; əz][aɪm] [hɪr] .
as I'm here .
作为 我是 这里 .

“我以前不太担心当兵, 但既然来了, 不如就看看情况再说吧。”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mɔ:n] .
Wait a minute , Maun .
等待 一个 分钟 , 毛恩 .

等一下, 毛恩。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]
" Together they walked across the green and soon came up with a group of
" 一起 他们 步行 穿过 这 绿色的 和 很快 来了 向上 和 一个 团体 的

[siˈvɪljənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
civilians who were talking about the war .
平民 WHO 是 说 关于 这 战争 .

他们一起穿过绿地, 很快就遇到了一群正在谈论战争的平民。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kæmˈpeɪnz] ,
One of them was a veteran of several campaigns ,
— 的 他们 曾是 一个 老将 的 一些 竞选活动 ,

其中一人曾参加过多次战役, 是一位经验丰富的老兵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈmedəlz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [koot] [wel]
for he wore a line of medals pinned to his vest and kept his coat well
为了 他 穿着 一个 线 的 奖牌 已置顶 到 他的 背心 和 保留 他的 外套 出色地
[pɒld] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðem; ðəm] .
pulled back to display them .
拉 后退 到 展示 他们 .
因为他的背心上别着一排勋章，而且他总是把外套敞开着，以便展示这些勋章。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɒni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He pointed Mauney to the doorway .
他 尖 莫尼 到 这 门口 .
他指着门口示意莫尼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] , [æn; ən] [ɪˈrekt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈniːtli] [ˈjuːnɪfɔːrmd] , [wɪð; wɪθ]
As they were about to enter , an erect individual , neatly uniformed , with
作为 他们 是 关于 到 进入 , 一个 直立 个人 , 整齐地 制服 , 和
[wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ,
waxed moustache and a short ,
打蜡 胡子 和 一个 短的 ,
正当他们要进去的时候，一个身姿挺拔、穿着整齐制服、留着上蜡胡须、头发短短的男人出现了。

[blæk] [stɪk] [held] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [ɑːrmz] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
black stick held under one Of his straight arms , advanced to meet them .
黑色的 戳 握住 在下面 一 的 他的 直的 武器 , 先进的 到 见面 他们 .
他一只胳膊下夹着一根黑色棍子，向前走去迎接他们。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
” **What do you want ?**
” 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈkrɪsplɪ] .
” **he demanded , crisply** :
” 他 要求 , 清脆地 :
“他干脆利落地问道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , “ [ˈmɒni] [ɪkˈspleɪnd] .
” **I want to enlist , “ Mauney explained** :
” 我 想 到 入伍 , “ 莫尼 解释 :
“我想参军,”莫尼解释说。

“ [rɪˈkruːts] ?
” **Recruits ?**
” 新兵 ?
新兵？

“ [hiː; hi] [snæpt] [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
” **he snapped haughtily , and pointed with his finger** .
” 他 啪啪 傲慢地 , 和 尖 和 他的 手指 :
他傲慢地厉声说道，并用手指着他。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːl] [ɪn] [laɪn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [weɪt] [jʊr; jər][tɜːrn] .
” **To the right , fall in line behind the others and wait your turn** .
” 到 这 正确的 , 落下 在 线 在后面 这 其他的 和 等待 你的 转动 :
“向右走，排在其他人后面，等待轮到你。”

“ [ˈmɒni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
” **Mauney thanked him and turned to the hired man** .
” 莫尼 谢谢 他 和 转向 到 这 雇用 男人 :
“莫尼向他道谢，然后转向雇工。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [wert] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aʊt'saɪd] , ['snəʊbɔ:l] ！
“ **You better wait for me outside , Snowball !**
“ 你 更好的 等待 为了 我 外部 , 雪球 ！
“你最好在外面等我，雪球！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[ðə; ði] [krɪsp] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['snəʊbɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ki:nli] ['stʌdiɪŋ]
The crisp individual in uniform glanced quickly at Snowball , his eyes keenly studying
这 脆 个人 在 制服 瞥了一眼 迅速地 在 雪球 , 他的 眼睛 敏锐地 学习
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
身着制服、精神抖擞的男子迅速瞥了雪球一眼，目光锐利地打量着他。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wert] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
“ **You may wait here , “ he said , “ if you choose .**
“ 你 可能 等待 这里 , “ 他 说 , “ 如果 你 选择 .
“如果你愿意，你可以在这里等，”他说。

“ [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mərɪz] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ʌn'tɪl] - [aɪz] [br'keɪm]
“ **The interior of the armouries was so dark that until Mauney's eyes became**
“ 这 内部的 的 这 军械库 曾是 所以 黑暗的 那 直到 - 眼睛 成为
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,
accustomed to the dimness ,
习惯 到 这 昏暗 ,
“军械库内部非常昏暗，以至于莫尼的眼睛直到适应了这种昏暗环境后才睁开。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ,
他顿了顿，

[ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kju:] [ʌv; əv] [sɪ'vɪljənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
unable to see the queue of civilians who were standing in line in front of a
无法 到 看 这 队列 的 平民 WHO 是 常设 在 线 在 正面 的 一个
[ˈfrɔ:stɪd] - [glæs] [dɔ:r] .
frosted - glass door .
磨砂 - 玻璃 门 .
无法看到站在磨砂玻璃门前排队的平民。

[hi:; hi] [-]
He [90]
他 [-]
他[90]

[ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʊʊvər][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
then made his way over the flag - stones and took up his position in the rear .
然后 制成 他的 方式 超过 这 旗帜 - 石头 和 采取 向上 他的 位置 在 这 后部 :
然后他走过石板路，来到后方就位。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [er]
From a skylight in the high roof a beam of light fell through the dusty air
从 一个 天窗 在 这 高的 屋顶 一个 光束 的 光 跌倒 通过 这 尘土飞扬空气
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ænd; ənd] ,
of the big room and ,
的 这 大的 房间 和 ,
一束光线从高高的屋顶天窗射入大房间里尘土飞扬的空气中，

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈskwɜː] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːr] ,
striking in a huge square pattern on the centre of the floor ,
引人注目 在 一个 巨大的 正方形 图案 在 这 中心 的 这 地面 ;
地板中央呈现巨大的方形图案，十分醒目。

[rɪˈviːld] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [ɡʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪl] -
revealed two teams of horses dragging a field - gun down the middle of the drill -
揭晓 二 团队 的 马匹 拖拽 一个 场地 - 枪 向下 这 中间 的 这 钻头 -
[ˈspeɪs] .
space .
空间 .

画面显示，两队马匹正拖着一门野战炮沿着操场中央行进。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][dɪn] , [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪd] [kəˈmændz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)l]
The rattle and din , increased by the shouted commands of some visible
这 嘎嘎作响 和 din , 增加 经过 这 喊叫 命令 的 一些 可见的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

嘈杂的声响，加上几个显眼军官的喊叫命令，更加加剧了混乱和喧闹。

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈdefnɪŋ] [ðæt] [ˈmɒni] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] - [ɡlæs] [dɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə]
were so deafening that Mauney did not notice the frosted - glass door open to
是 所以 震耳欲聋 那 莫尼 做过 不是 注意 这 磨砂 - 玻璃 门 打开 到
[rɪˈsiːv] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
receive six of his companions .
收到 六 的 他的 同伴 .

声音震耳欲聋，以至于莫尼没有注意到磨砂玻璃门敞开着，迎接他的六位同伴。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
He moved up and patiently waited his turn .
他 已搬 向上 和 耐心 等待 他的 转动 .

他走上前去，耐心地等待轮到自己。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [rɪˈkruːts] .
At last his time came and he entered with five of his fellow recruits .
在 最后的 他的 时间 来了 和 他 进入 和 五 的 他的 同伴 新兵 .

终于轮到他了，他和五名新兵战友一起走了进去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈsnəʊbɔːl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
In the meantime Snowball sat on the edge of a green box at the entrance ,
在 这 与此同时 雪球 卫星 在 这 边缘 的 一个 绿色的 盒子 在 这 入口 ,
与此同时，雪球坐在入口处一个绿色箱子的边缘。

[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
smoking his pipe .
吸烟 他的 管道 .

他抽着烟斗。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈliːniəntli] [ˈɡræntɪd] [hɪm; ɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌz; wəz]
The sergeant who had so leniently granted him permission to remain was
这 军士 WHO 有 所以 宽容地 的确 他 允许 到 保持 曾是
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
at a short distance ,
在 一个 短的 距离 ,

那位宽容地允许他留下的警官就在不远处。

[teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ,
tête - a - tête with a second sergeant who wore a dangle of white ,
头 - 一个 - 头 和 一个 第二 军士 WHO 穿着 一个 悬挂 的 白色的 ,
与一位佩戴白色吊坠的二等军士长私下交谈，

[red] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
red and green ribbons from the peak of his cap .
红色的 和 绿色的 丝带 从 这 顶峰 的 他的 帽 .
他的帽子顶端系着红色和绿色的丝带。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈpɔɪntɪd] [tə:rd] [ˈsnəʊbɔ:l] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət]
The first sergeant pointed toward Snowball , made a gesture with his hands , at
这 第一的 军士 尖 朝向 雪球 , 制成 一个 手势 和 他的 双手 , 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
which the other nodded ,
哪个 这 其他 点头 ,
一级军士长指着雪球, 做了个手势, 雪球点了点头。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tə:rd] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] .
and advanced toward the unsuspecting servant .
和 先进的 朝向 这 毫无戒心的 仆人 .
然后走向毫无防备的仆人。

" [hə'loʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈslæpɪŋ] [ˈsnəʊbɔ:l] [ˈdʒi:niəlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Hello , my man , " said the sergeant , slapping Snowball genially on the back .
" 你好 , 我的 男人 , " 说 这 军士 , 拍打 雪球 和蔼地 在 这 后退 .
"你好, 伙计,"中士说着, 友好地拍了拍雪球的背。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "
"你今年多大? "

" [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv][ɔ:r][sɪks] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkjʊriəsli] .
" Forty - five or six , " he replied , looking up curiously .
" 四十 - 五 或者 六 , " 他 回复 , 寻找 向上 奇怪的是 .
"四十五六吧,"他抬起头, 好奇地看着我, 回答道。

" [stænd] [ʌp] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Stand up , won't you ?
" 站立 向上 , 惯于 你 ?
"站起来, 好吗? "

" [ˈsnəʊbɔ:l] [əuˈbeɪd] , [ˈræðər] [ˈdu:biəsli] .
" Snowball obeyed , rather dubiously .
" 雪球 服从 , 相当 可疑地 .
"雪球勉强服从了."

" [maɪ][wɜ:rd] ! " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈfeɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ]
" My word ! " remarked the sergeant , feigning to be overcome with admiring
" 我的 单词 ! " 评论 这 军士 , 假装 到 是 克服 和 钦佩
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
"我的天哪!"中士说道, 假装惊讶得赞叹不已。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] .
" You're a splendid specimen .
" 你是 一个 灿烂 标本 .
"你真是个极品。"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [tʃest] ? "
Where did you get that chest ? "
在哪里 做过 你 得到 那 胸部 ? "
你从哪儿弄来的那个箱子?

“ [aɪ][dʒi:] - [ges] [hɑ:rd][wɜ:rk] [dʌn] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] ['gɪg(ə)] .
“ **I g - guess hard work done that , ” he said , commencing to giggle .**
“ 我 克 - 猜测 难的 工作 完毕 那 , ” 他 说 , 开始 到 傻笑 .
“我想这都是努力的成果吧,”他说着, 咯咯地笑了起来。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei][mæn] [wiə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [-]
“ **You're just the kind of a man we're looking for , [91]**
“ 你是 只是 这 种类 的 一个 男人 是 寻找 为了 , [-]
“你正是我们要找的那种人,”[91]

[sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n] ['snəʊ,bɔ:lz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n]
sir , ” said the sergeant , placing one hand on Snowball's bosom and the other on
先生 , ” 说 这 军士 , 放置 一 手 在 雪球 怀 和 这 其他 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
“先生,”中士说着, 一只手放在雪球的胸口, 另一只手放在他的背上。

“ [teɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ **Take a long breath .**
“ 拿 一个 长的 气息 .
深呼吸。

“ [hi:; hi][ɪn'spaɪəd] ['di:pli] , ['kæstɪŋ] [ə; ei] [ʃɑ:rp] , [ˈdɑʊtʃ(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
“ **He inspired deeply , casting a sharp , doubtful glance at the sergeant .**
“ 他 灵感 深 , 铸件 一个 锋利的 , 疑 瞥一眼 在 这 军士 .
他深深地打量着, 目光锐利而怀疑地扫过中士。

“ [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [sɜ:r] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **I say , but you're well put together , sir , ” remarked the latter .**
“ 我 说 , 但 你是 出色地 放 一起 , 先生 , ” 评论 这 后者 .
“我说, 先生, 您衣着得体。”后者评论道。

“ [ju:d] [meɪk] [ə; ei] [faɪn] ['səʊldʒər] , [aɪ] ['rekən] .
“ **You'd make a fine soldier , I reckon .**
“ 你会 制作 一个 美好的 士兵 , 我 估计 .
“我觉得你会成为一名优秀的士兵。”

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['snəʊ,bɔ:lz] ['tɪltɪd] [feɪs] [tɜ:rnd] ['hezə'teɪtɪŋli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['flætərər] .
“ **For an instant Snowball's tilted face turned hesitatingly toward his flatterer .**
“ 为了 一个 立即的 雪球 斜 脸 转向 犹豫地 朝向 他的 奉承者 .
“雪球歪着的脸犹豫地转向了奉承他的人, 那一刻, 雪球的脸转向了他。”

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [læf] .
Then he began once more to laugh .
然后 他 开始 一次 更多的 到 笑 .
然后他又开始笑了起来。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
“ **You can't fool me , so you can't , ” he said , sitting down and avoiding the**
“ 你 不能 傻子 我 , 所以 你 不能 , ” 他 说 , 坐着 向下 和 避免 这
['sɑ:rdʒənts] [aɪz] .
sergeant's eyes .
中士的 眼睛 .

“你骗不了我, 所以你骗不了我,”他一边说着, 一边坐了下来, 避开了警官的目光。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ə'və:tid] .
“ **But I'm not trying to fool you , sir , ” he averted .**
“ 但 我是 不是 尝试 到 傻子 你 , 先生 , ” 他 避免了 .
“但我并不是想骗您, 先生,”他避而不答。

“ [ju:d] [bi; bi][æn; ən] A1 [mæn] , [aɪ] [swɜr] .
“ **You'd be an A1 man , I swear .**
“ 你会 是 一个 A1 男人 , 我 发誓 .

“我发誓，你绝对会成为一名顶尖人才。”

“ [ˈsnəʊbɔ:l] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [dru:] [ˈvɪgərəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Snowball shuffled his feet , and drew vigorously on his pipe .**
“ 雪球 洗牌 他的 脚 , 和 画 大力 在 他的 管道 .

“雪球挪了挪脚，用力地抽着烟斗。”

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [em 'i:] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] ,
“ **They wouldn't take me , so they wouldn't ,**
“ 他们 不会 拿 我 , 所以 他们 不会 ,

“他们不肯带我走，所以他们不会这么做。”

“ [hi; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **he said seriously with a jerk of his head toward the doorway .**
“ 他 说 严重地 和 一个 混蛋 的 他的 头 朝向 这 门口 .

“他神情严肃地说着，同时朝门口猛地点了点头。”

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , “ [wʊd] [ju; jʊ][goʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ju; jʊ][fɪt] ? “
“ **Well , “ said the sergeant , “ would you go , if they found you fit ? “**
“ 出色地 , “ 说 这 军士 , “ 会 你 去 , 如果 他们 成立 你 合身 ? “

“那么,”中士说,“如果他们觉得你合适,你会去吗? ”

“ [heɪnt] [noʊ][ju:z][ti:] - [tɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ˈsnəʊbɔ:l] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [toʊn] .
“ **Hain't no use t - talking about it , “ Snowball responded in a melancholy tone .**
“ 没有 不 使用 t - 说 关于 它 , “ 雪球 回应 在 一个 忧郁 语气 .

“说这些也没用,”雪球忧郁地回答道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [heɪnt] ! “
“ **So they hain't ! “**
“ 所以 他们 没有 ! “

“原来他们不是! ”

“ [traɪ][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [traɪ][ðem; ðəm] — [wəʊnt][ju; jʊ] ? “
“ **Try them , sir , try them — won't you ? “**
“ 尝试 他们 , 先生 , 尝试 他们 — 惯于 你 ? “

“先生，试试吧，试试看——好吗? ”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] , “ [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsnəʊbɔ:lz] [ɑ:rm] , [wen] [mʌtʃ] [tu; tə][hɪz; ɪz]
“ **Come with me , sir , “ he added , taking Snowball's arm , when much to his**
“ 来 和 我 , 先生 , “ 他 额外 , 采取 雪球 手臂 , 什么时候 很多 到 他的
[səˈpraɪz] ,
surprise .
惊喜 ,

“先生，跟我来,”他一边说着，一边拉起雪球的胳膊。令他大吃一惊的是，

[ðə; ði] [ˈlætər] [roʊz][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
the latter rose and accompanied him .
这 后者 玫瑰 和 伴随 他 .

后者起身陪同他。

[ˈmɒni] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ru:m] .
Mauney passed his physical examination and was led into a second room .
莫尼 通过了 他的 身体的 考试 和 曾是 引领 进入 一个 第二 房间 .

莫尼通过了体检，被带进了第二个房间。

[hi; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ðer; ðər] .
He noticed that none of the others had been taken there .
他 注意到 那 没有任何 的 这 其他的 有 到过 已采取 那里 .

他注意到其他人都没有被带到那里。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] , [klɪr] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][boʊn] - [rɪmd] ['spektəklz] ,
Behind a desk sat a young , clear - faced man with bone - rimmed spectacles ,
在后面 一个 桌子 卫星 一个 年轻的 , 清除 - 面对 男人 和 骨 - 带边 眼镜 ,
办公桌后坐着一位年轻、面容清秀的男子，戴着一副粗框眼镜。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['dɑ:kjuments] .
engaged in looking through a pile of documents .
已订婚的 在 寻找 通过 一个 桩 的 文件 .
正在翻阅一堆文件。

“ ['dɑ:ktər] ['pɔɪntən] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [huː] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n]
“ Doctor Poynton , ” said the sergeant , who brought him in , “ would you report on
“ 医生 波因顿 , ” 说 这 军士 , WHO 带来 他 在 , “ 会 你 报告 在
[ðɪs] [ri:'kru:ts] ['vɪʒ(ə)n] .
this recruit's vision .
这 新兵 想象 .
“波因顿医生，”把他带进来的中士说，“请你汇报一下这位新兵的视力情况。”

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] . ” [-]
The M . O . just sent him in . “ [92]
这 M . 哦 . 只是 发送 他 在 . ” [-]
军医只是派他进去了。”[92]

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [went] [aʊt] .
“ All right , ” nodded the doctor , as the sergeant went out .
“ 全部 正确的 , ” 点头 这 医生 , 作为 这 军士 去 出去 .
“好的，”医生点点头，中士便走了出去。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɒni] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
For fully five minutes Mauney stood motionless , waiting for the eye - examination
为了 完全 五 分钟 莫尼 站立 静止不动 , 等待 为了 这 眼睛 - 考试
[tuː; tə] [kə'mens] ,
to commence ,
到 开始 ,
莫尼一动不动地站了整整五分钟，等待眼科检查开始。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aɪdli] ['smʊkɪŋ]
while the doctor continued reading the documents before him and idly smoking
尽管 这 医生 持续 阅读 这 文件 前 他 和 闲散地 吸烟
[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
a cigar .
一个 雪茄 .
医生一边继续阅读面前的文件，一边漫不经心地抽着雪茄。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['nɪrli] ['gɑ:tn] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]
When his impatience had nearly gotten the better of him and he felt
什么时候 他的 不耐烦 有 几乎 获得 这 更好的 的 他 和 他 毛毡
['temptɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði]['medɪk(ə)][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
tempted to remind the medical man of his presence ,
受诱惑 到 提醒 这 医疗的 男人 的 他的 在场 ,
当他几乎被不耐烦冲昏头脑，想要提醒医生他的存在时，

[ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [stu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t]
the latter turned in his chair and placed a stool on the floor a few feet
这 后者 转向 在 他的 椅子 和 放置 一个 凳子 在 这 地面 一个 很少 脚
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
from his desk .
从 他的 桌子 .
后者转过身，在离办公桌几英尺远的地板上放了一张凳子。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] !
“ **Sit down there** !
“ 坐 向下 那里 !

“坐下! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈdɪstənt] [toʊn] , [wɪðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɒni] , [huː] [əuˈbeɪd] [ænd; ænd]
“ **he said in a distant tone , without looking at Mauney , who obeyed and**
“ 他 说 在 一个 遥远 语气 , 没有 寻找 在 莫尼 , WHO 服从 和
[əˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
awaited further instructions .
等待中 更远 指示 .

“他语气冷淡地说，没有看莫尼一眼，莫尼服从命令，等待进一步指示。”

[ˈdɑːktər] [ˈpɔɪntən] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgaːr][ænd; ænd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; ei] [drɔːr] ,
Doctor Poynton threw away the butt of his cigar and , opening a drawer ,
医生 波因顿 扔 离开 这 屁股 的 他的 雪茄 和 , 开幕 一个 抽屉 ,
波因顿医生扔掉雪茄头，打开抽屉，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ə; ei][bɑːks] .
selected another from a box .
已选 其他 从 一个 盒子 .
从盒子里又选了一个。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ænd] [bluː] [aʊt][ðə; ðɪ] [mætʃ] , [ˈmiːnwaɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ɪn]
This he lighted and blew out the match , meanwhile continuing uninterruptedly in
这 他 照明 和 吹 出去 这 匹配 , 同时 继续 不间断地 在
[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənts] .
his reading of the documents .
他的 阅读 的 这 文件 .
他点燃火柴，然后吹灭，同时继续不间断地阅读文件。

[ˈmɒni] , [ˈgreɪtli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Mauney , greatly elated at the success of his physical examination ,
莫尼 , 非常 欣喜若狂 在 这 成功 的 他的 身体的 考试 ,
莫尼对体检的成功感到非常高兴，

[faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] .
found his present occupation of waiting greatly to his dislike .
成立 他的 展示 职业 的 等待 非常 到 他的 不喜欢 .
他非常不喜欢目前这种等待的工作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Why should they examine his eyes ?
为什么 应该 他们 检查 他的 眼睛 ?
他们为什么要检查他的眼睛？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He had never had any trouble with them .
他 有 绝不 有 任何 麻烦 和 他们 .
他以前从未和他们有过任何冲突。

[hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər] [ˈmeni]
He controlled his impatience , however , as best he could , until , after many
他 受控 他的 不耐烦 , 然而 , 作为 最好的 他 可以 , 直到 , 后 许多
[ˈmɪnɪts] , [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʌp] .
minutes , the doctor looked up .
分钟 , 这 医生 看起来 向上 .
然而，他尽力克制住自己的不耐烦，过了好一会儿，医生才抬起头来。

“ [naʊ] , [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Now , then , “ he said** .
“ 现在 , 然后 , “ 他 说 .

“那么，就到此为止吧。”他说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] .
“ **Look at that card on the wall over yonder .**
“ 看 在 那 卡片 在 这 墙 超过 远处 .
“看看那边墙上的那张卡片。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈletərz] ? “
Can you see the letters ? “
能 你 看 这 信件 ? “
你能看到这些字母吗？

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [ˈveri] [wel] , [ri:d] [ðem; ðəm] .
“ **Very well , read them .**
“ 非常 出色地 , 读 他们 .
“好的，请阅读它们。”

[fɜ:rst] [ˈletər] ? “
First letter ? “
第一的 信 ? “
第一封信？

“ [i:] . “
“ **E .** “
“ E . “
“E。”

“ [nekst] [laɪn] !
“ **Next line !**
“ 下一个 线 !
下一行！

“ [ˈmɒni] [ri:d] [fɔ:r] [laɪnz][ænd; ənd] [pɔ:zd] .
“ **Mauney read four lines and paused .**
“ 莫尼 读 四 线条 和 暂停 .
莫尼读了四行诗，然后停顿了一下。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] ? “
“ **You can't read the fifth line ?** “
“ 你 不能 读 这 第五 线 ? “
“你连第五行都看不懂吗？ ”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɔ:t] .
“ **I'm afraid not .**
“ 我是 害怕的 不是 .
“恐怕不是。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈtestɪŋ] [freɪm] , [-]
“ **From a drawer , the doctor produced a testing frame , [93]**
“ 从 一个 抽屉 , 这 医生 生产 一个 测试 框架 , [-]
“医生从抽屉里拿出一个测试框架[93]

[pɜ:rtʃt] [aɪ ˈti:][ɑ:n] - [noʊz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [tu:] [ˈlensɪz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
perched it on Mauney's nose , and slipped two lenses before his eyes .
栖息 它 在 - 鼻子 , 和 滑倒了 二 镜头 前 他的 眼睛 .
他把眼镜架在莫尼的鼻子上，然后把两片镜片放在他眼前。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [naʊ] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **Can you read it now ?** “ **he asked .**
“ 能 你 读 它 现在 ? “ 他 问 .
“现在你能读了吗？ ”他问道。

“ [noʊ] , [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .

“ **No , it's worse than ever .**
“ 不 , 它是 更糟 比 曾经 .

“不，情况比以往任何时候都更糟。”

“ [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈlensɪz][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tu:] [ˈʌðər] .

“ **He removed the lenses and put in two others .**
“ 他 已移除 这 镜头 和 放 在 二 其他的 .

他取下镜头，换上了另外两个镜头。

“ [naʊ] .

“ **Now .**
“ 现在 .

“现在。

“ [ˈmɒni] [rɪˈd] [ˌaɪˈti:] [ˈækjərətli] .

“ **Mauney read it accurately .**
“ 莫尼 读 它 准确 .

“莫尼准确地读懂了它。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ˈpɔɪntən] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˈskɪblɪŋ] [sʌm; səm] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks]

“ **All right , “ said Poynton , removing the frame , and scribbling some hieroglyphics**
“ 全部 正确的 , “ 说 波因顿 , 移除 这 框架 , 和 涂鸦 一些 象形文字

[ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

on a slip of paper .
在 一个 滑 的 纸 .

“好吧,”波因顿说着,取下相框,在一张纸条上潦草地写了一些象形文字。

“ [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .

“ **That's all I want .**
“ 那就是 全部 我 想 .

“这就是我想要的全部。”

[teɪk] [ðɪs] [tʃɪt] [ɪn][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈblækbɜ:rn] . “

Take this chit in to Captain Blackburn . “
拿 这 纸条 在 到 队长 布莱克本 . “

“把这张纸条交给布莱克本上尉。”

“ [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][hi:; hi] ? “

“ **Where's he ? “**
“ 在哪里? 他 ? “

“他在哪儿? ”

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ɪgˈzæmɪnd] [ju:; jʊ] . “

“ **He's the officer who examined you . “**
“ 他是 这 官 WHO 检查 你 . “

“他就是给你做检查的那位警官。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɒni] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]

“ **Thank you , “ said Mauney , returning to the room from which he had**
“ 感谢 你 , “ 说 莫尼 , 返回 到 这 房间 从 哪个 他 有

[kʌm] .

come .
来 .

“谢谢,”莫尼说着,回到了他刚才出来的房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈkru:ts] [stript] , [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

There were still half a dozen recruits stripped , undergoing examination .
那里 是 仍然 一半 一个 打 新兵 脱衣舞 , 正在经历 考试 .

还有六名新兵脱光衣服,正在接受体检。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈblækbɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] .
He waited until Captain Blackburn should be disengaged .

他 等待 直到 队长 布莱克本 应该 是 脱离 .

他等到布莱克本上尉脱离战斗后才采取行动。

“ [ˈevər][hæd; həd] [ˈru:mətɪzəm] ?
“ Ever had rheumatism ?
 ” 曾经 有 风湿病 ?

你以前得过风湿病吗？

“ [ˈblækbɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkændədeɪts] , [waɪl] [hi:; hi] [pəˈkʌst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ Blackburn was asking one of the candidates , while he percussed his chest .
 ” 布莱克本 曾是 问 一 的 这 候选人 , 尽管 他 敲击 他的 胸部 .

“布莱克本一边敲着其中一位候选人的胸口，一边向他提问。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [si:md] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [ˈmɒni] .
“ No , ” said a voice which seemed very familiar to Mauney .
 ” 不 , ” 说 一个 嗓音 哪个 似乎 非常 熟悉的 到 莫尼 .

“不,”一个声音说道，莫尼觉得这个声音非常熟悉。

“ [kɔ:f] !
“ Cough !
 ” 咳嗽 !

“咳嗽！

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
 全部 正确的 !

好的！

[naʊ] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] .
Now turn around .
 现在 转动 大约 .

现在转身。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈkru:t] [tɜ:rnd] , [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [sʌn] - [bə:nd] [feɪs]
“ As the recruit turned , Mauney was astonished to behold the sun - burned face
 ” 作为 这 招募 转向 , 莫尼 曾是 惊讶 到 看哪 这 太阳 - 烧伤 脸

[ʌv; əv] [ˈsnəʊbɔ:l] .
of Snowball .
 的 雪球 .

“当新兵转过身时，莫尼惊讶地看到雪球被晒伤的脸。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] ,
He would have exclaimed aloud ,
 他 会 有 惊呼 大声 ,

他本会大声喊道：

[bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ][hju:ˈmɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
but already he felt the humility of a private soldier restraining him in an
 但 已经 他 毛毡 这 谦逊 的 一个 私人的 士兵 限制 他 在 一个

[ˈɔfɪsɜ:z] [ˈprez(ə)ns] .
officer's presence .
 警官们 在场 .

但他已经感受到了列兵在军官面前的谦卑。

[ˈblækbɜ:rn] , [ˈæftər] [əˈplaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteθəskoʊp] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈeriəz] [ɑ:n] [ˈsnəʊbɔ:lz]
Blackburn , after applying the bell of his stethoscope to various areas on Snowball's
 布莱克本 , 后 申请 这 钟 的 他的 听诊器 到 各种各样的 区域 在 雪球

[bæk] ,
back ,
 后退 ,

布莱克本将听诊器的听诊头分别放在雪球背部的各个部位听诊后，

[snæpt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
snapped the instrument from his ears .
啪啪 这 乐器 从 他的 耳朵 ；

他一把扯下耳朵上的仪器。

“ [ðæts] [ɔ:l] — [gʊv] [ə'bi:n] — [pæs] [hɪm; ɪm][fɪt] , [ˈsɑ:rdʒənt] !
“ That's all — go along — pass him fit , sergeant !
“ 那就是 全部 — 去 沿着 — 经过 他 合身 , 军士 ！

“就这样——继续——让他通过体检，中士！”

[nekst] !
Next !
下一个 ！

下一个！

“ [ˈsnəʊbɔ:l] [ˈskræmbld] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [tə:rdz] [ˈmɒni] . [-]
“ Snowball scrambled into his clothes and walked quickly towards Mauney . [94]
“ 雪球 打乱 进入 他的 衣服 和 步行 迅速地 向 莫尼 . [-]

“雪球慌忙穿上衣服，快步走向莫尼。[94]

“ [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [ˈsnəʊbɔ:l] , [dɪd][ju:; jʊ] [ɪnˈlɪst] ?
“ For heaven's sake , Snowball , did you enlist ?
“ 为了 天 清酒 , 雪球 , 做过 你 入伍 ？

“看在老天的份上，雪球，你参军了吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 ；

他问道。

“ [ʃɒr] . “
“ Sure . “
“ 当然 ； “

“当然。”

“ [ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ Shake on it .
“ 摇 在 它 ；

“握手言和。”

“ [ˈmɒni] [grɑ:spt] [ðə; ði] [haɪrd] [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃeɪkɪŋ] .
“ Mauney grasped the hired man's hand and gave it a powerful shaking .
“ 莫尼 抓住 这 雇用 男人的 手 和 给予 它 一个 强大的 摇晃 ；

“莫尼抓住雇工的手，用力摇晃了一下。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ˈsnəʊbɔ:l] .
“ You're a brick , Snowball .
“ 你是 一个 砖 , 雪球 ；

“你真是个榆木脑袋，雪球。”

[dʒʌst] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][gɔ:t] [θru:] [tu:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [red] - [teɪp]
Just wait outside for me , I got through too , but there's some red - tape
只是 等待 外部 为了 我 , 我 得到 通过 也 , 但 有 一些 红色的 - 磁带

[əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] .
about my eyes .
关于 我的 眼睛 ；

你们在外面等我，我也进来了，但是我的眼睛被胶带遮住了。

“ [wen] [ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] , [kæpt] .
“ **When the recruits were all examined and were dressing , Capt . Blackburn**
“ 什么时候 这 新兵 是 全部 检查 和 是 敷料 , 船长 : 布莱克本
[pɔɪntɪd] [æt; ət] ['mɒni] .
pointed at Mauney .
尖 在 莫尼 :

“当所有新兵都接受检查并穿好制服时，布莱克本上尉指着莫尼。”

“ [get] [jʊr; jər] [aɪz] ['testɪd] , [bɔɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Get your eyes tested , boy ? ” he asked .**
“ 得到 你的 眼睛 测试 , 男生 ? ” 他 问 :

“孩子，去检查一下眼睛吧？”他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

“ [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
“ **Bring me the report .**
“ 带来 我 这 报告 :

“把报告拿来给我。”

“ ['stɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['blækbɜ:rn] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
“ **Sticking on a pair of spectacles Blackburn glanced over the slip of paper .**
“ 粘性 在 一个 一对 的 眼镜 布莱克本 瞥了一眼 超过 这 滑 的 纸 :

布莱克本戴上眼镜，瞥了一眼那张纸条。

“ [tu:] [bæd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Too bad , ” he said .**
“ 也 坏的 , ” 他 说 :

“太可惜了，”他说。

“ [jʊə(r)] [ʌn'fɪt] .
“ **You're unfit .**
“ 你是 不合格 :

“你不适合这份工作。”

['sɑ:rdʒənt] , [mɑ:rk] [ɔ:f] [em] . [bɑ:rd][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] . ”
Sergeant , mark off M . Bard as unfit for service . ”
军士 , 标记 离开 M : 诗人 作为 不合格 为了 服务 :

中士，将M. Bard列为不适合服役人员。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] ['mɒni] .
“ **But I'm all right , ” expostulated Mauney .**
“ 但 我是 全部 正确的 , ” 所宣称的 莫尼 :

“但我没事，”莫尼说道。

“ [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [bɔɪ] . ”
“ **No you're not , boy .** ”
“ 不 你是 不是 , 男生 :

“不，你不是，小子。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Yes , I am .**
“ 是的 , 我 是 :

“我是。

“ ['blækbɜ:rn] ['stɪfnd] [ʌp] .
“ **Blackburn stiffened up .**
“ 布莱克本 僵硬 向上 :

布莱克本身体僵硬起来。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [tu:; tə] [hu:m] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] ? ” [hi:; hi] [snæpt] .
“ **Do you realize to whom you're talking ?** ” **he snapped** .
“ 做 你 意识到 到 谁 你是 说 ? ” 他 啪啪 .

“你知道你在跟谁说话吗？”他厉声说道。

[ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tæpt] - [ˈnʌklz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
A sergeant walked quickly forward and tapped Mauney's knuckles with his stick .
一个 军士 步行 迅速地 向前 和 轻敲 - 指关节 和 他的 戳 .
一名警官快步走上前，用警棍敲了敲莫尼的指关节。

“ [hændz] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [saɪd] !
“ **Hands down at your side !**
“ 手 向下 在 你的 边 !

“双手垂在身侧！”

“ [hi:; hi] [bɑ:rkt] .
“ **he barked** .
“ 他 吠叫 .

他厉声说道。

“ [jʊə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **You're speaking to an officer** .
“ 你是 请讲 到 一个 官 .

“你现在在跟一名警官说话。”

[əˈdres] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - [sɜ:r] ! -
Address him as 'sir !'
地址 他 作为 - 先生 ! -

称呼他“先生”！

“ [ˈblækbɜ:rn] [tɔ:st] [ðə; ði] [aɪ] - [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈli:ʒərli] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Blackburn tossed the eye - report on the top of his desk , leisurely removed his**
“ 布莱克本 抛掷 这 眼睛 - 报告 在 这 顶部 的 他的 桌子 , 悠闲 已移除 他的
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

布莱克本把眼科检查报告扔到桌子上，悠闲地摘下眼镜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] [ˌnɪrˈbaɪ] .
and then calmly nodded at the sergeant who was standing stiffly nearby .
和 然后 平静地 点头 在 这 军士 WHO 曾是 常设 僵硬地 附近 .

然后平静地点了点头，向站在附近、动作僵硬的警官示意了一下。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ˈsɑ:rdʒənt] !
“ **That's all , sergeant !**
“ 那就是 全部 , 军士 !

“就这些了，中士！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slart] [nɑ:d] [tɔ:rd] [ˈmɒni] .
“ **he said , indifferently , with a slight nod toward Mauney** .
“ 他 说 , 漠不关心 , 和 一个 轻微 点头 朝向 莫尼 .

“他冷漠地说，同时微微朝莫尼点了点头。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , “ [bɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
“ **Very good , sir , ” bawled the sergeant , clicking his [95]**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 嚎啕大哭 这 军士 , 点击 他的 [-]

“很好，先生，”中士大声说道，同时扣动了扳机[95]

[ˈmet(ə)l] - [ˈplɛrtɪd] [hi:lz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪŋ] .
metal - plated heels together and saluting .
金属 - 镀 高跟鞋 一起 和 敬礼 .

金属鞋跟并拢，行礼。

[ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈmɒni] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][him; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then , seizing Mauney by the arm , he led him toward the door .
然后 , 抓住 莫尼 经过 这 手臂 , 他 引领 他 朝向 这 门 .

然后, 他抓住莫尼的胳膊, 把他拉向门口。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒɔɪn] — [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hooʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **You can't join — may as well go home , ” he said , opening the door .**
“ 你 不能 加入 — 可能 作为 出色地 去 家 , ” 他 说 , 开幕 这 门 .
“你不能参加——还不如回家,”他一边说着, 一边打开了门。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ][maɪ] [aɪz] , ” [ˈmɒni] [ˈɑːrgjuːd] ,
“ **But I never had any trouble with my eyes , ” Mauney argued ,**
“ 但 我 绝不 有 任何 麻烦 和 我的 眼睛 , ” 莫尼 争论 ,
“但我眼睛从来没有出过任何问题,”莫尼辩解道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [[ʌvd] [him; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməɪrɪz] .
as the sergeant shoved him out into the big room of the Armouries .
作为 这 军士 推搡 他 出去 进入 这 大的 房间 的 这 军械库 .
中士把他推到了军械库的大房间里。

“ [dəʊnt] [ˈmætər] .
“ **Don't matter .**
“ 不 事情 .

“没关系。”

[jʊə(r)] [ʌnˈfɪt] !
You're unfit !
你是 不合格 !

你不适合!

“ [bæŋ] !
“ **Bang !**
“ 砰 !

“砰!

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
The door closed in his face . [96]
这 门 关闭 在 他的 脸 . [-]

门在他面前砰地关上了。 [96]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪl] .
The Iron Will .
这 铁 将要 .

钢铁般的意志。

“ [ɡʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmænz] [deθ] [wɪtʃ] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [laɪf] . ” — [pʊˈblɪliəs]
“ **Good is a man's death which destroys the evils of life . ” — Publilius**
“ 好的 是 一个 男人的 死亡 哪个 摧毁 这 罪恶 的 生活 . ” — 普布利乌斯
“善的死亡是指消除生命中一切罪恶的死亡。”——普布利乌斯

[sɪnəs] .
Synus .
SYNus .

Synus。

[bɑːrd] [dɪˈleɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [hɔːrs] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
Bard delayed two years before he began horse - breeding in earnest .
诗人 延迟 二 年 前 他 开始 马 - 选育 在 认真 .

巴德过了两年才开始认真养马。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] ,
By that time the war had become a fixture ,
经过 那 时间 这 战争 有 变得 一个 固定装置 ,
到那时, 战争已经成为一种常态。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [kən'tɪnjuəns] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrli] [piːs] ,
with more promise of an endless continuance than an early peace ,
和 更多的 承诺 的 一个 无尽的 继续 比 一个 早期的 和平 ,
与其说是早期和平, 不如说是无休止的延续。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə]['haɪər] [help] [fɔːr; fər][fɑːrm] [wɜːrk] ,
and as it was impossible to hire help for farm work ,
和 作为 它 曾是 不可能的 到 聘请 帮助 为了 农场 工作 ,
由于无法雇佣帮手从事农活,

[hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː]
he grew weary of carrying on his arduous agricultural labor with only his two
他 生长 厌倦 的 携带 在 他的 艰巨 农业 劳动 和 仅有的 他的 二
[sʌnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
sons to assist him .
儿子们 到 协助 他 :
他厌倦了独自一人从事艰苦的农业劳动, 只有两个儿子帮他。

['kɔːnsɪkwentli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [les] [sɔɪl] ['ʌndər] [siːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz]
Consequently he determined to put less soil under seed and to confine his
最后 他 决定 到 放 较少的 土壤 在下面 种子 和 到 局限 他的
[ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ,
attentions to horses ,
注意 到 马匹 ,
因此, 他决定减少播种面积, 并将精力集中在马匹身上。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['pɜːrtʃəs]
since the army would afford an apparently inexhaustible market for their purchase
自从 这 军队 会 买得起 一个 显然 取之不尽的 市场 为了 他们的 购买
:
:
:
因为军队显然会为它们的采购提供取之不尽的市场。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪːvd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [baɪ] ['wɪljəm] ,
The news of his new determination was received with gladness by William ,
这 消息 的 他的 新的 决心 曾是 已收到 和 欢乐 经过 威廉 ,
威廉对他的新决定感到欣喜。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['leɪbəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ]
who had begun to tire of his strenuous labors , and with indifference by
WHO 有 开始 到 胎 的 他的 费力的 劳动 , 和 和 漠不关心 经过
['məʊni] , [huː] ,
Mauney , who ,
莫尼 , WHO ,
他开始厌倦了繁重的劳动, 而莫尼却漠不关心,

[sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒek](ə)n][æt; ət] ['lɔːkwʊd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [mə'kænɪkli]
since his rejection at Lockwood , had remained at home , mechanically
自从 他的 拒绝 在 洛克伍德 , 有 剩余 在 家 , 机械地
[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
submitting to his fate ,
提交 到 他的 命运 ,
自从在洛克伍德被拒绝后, 他就一直待在家里, 机械地接受自己的命运。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [tɜ:rn] [r'vents] [maɪt] [teɪk] .
and caring little what turn events might take .
和 关怀 小的 什么 转动 活动 可能 拿 .

并不在意事态会如何发展。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:vɪəslɪ] [ðə; ði] ['kæʒuəltɪ] [lɪsts][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['snəʊbɔ:l] ,
A month previously the casualty lists had contained the name of Snowball ,
一个 月 之前 这 伤亡 列表 有 包含 这 姓名 的 雪球 ,
一个月前, 伤亡名单上就出现了“雪球”的名字。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .
who had been killed in action in France .
WHO 有 到过 被杀 在 行动 在 法国 .

在法国阵亡的。

“ [dəʊnt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [bɑ:rd][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['sɪmplɪ] , “ [pɔr] [oʊld] ['snəʊbɔ:l] .
“ **Don't seem natural** , “ **Bard had admitted simply** , “ **Poor old Snowball** .
“ 不 似乎 自然的 , “ 诗人 有 承认 简单地 , “ 贫穷的 老的 雪球 .

“看起来不太自然,”巴德简单地承认道, “可怜的老雪球。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ['hi:d][bi:; bi] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If he hadn't been such a fool he'd be right here to - day ,
如果 他 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 他会 是 正确的 这里 到 - 天 ,

如果他不是那么愚蠢, 他今天就会坐在这里了。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
same as the rest of us .
相同的 作为 这 休息 的 我们 .

和我们其他人一样。

“ [bʌt; bət] ['mɒni] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][nɑ:t]
“ **But Mauney questioned whether the fate of their former servant was not**

“ 但 莫尼 被质问 无论 这 命运 的 他们的 以前的 仆人 曾是 不是
[ɪn'di:d] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]
indeed preferable to his own . [97]
的确 优选 到 他的 自己的 . [-]

“但莫尼质疑, 他们以前的仆人的命运是否真的比他自己的命运要好。[97]

[ɪn]['kwaɪət]['moʊmənts] — [tu:] ['kwaɪət][ænd; ənd] [tu:] ['nu:mərəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] — [hi:; hi] ['si:krətli]
In quiet moments — too quiet and too numerous for his liking — he secretly
在 安静的 时刻 — 也 安静的 和 也 很多的 为了 他的 喜欢 — 他 偷偷
[envid] ['snəʊbɔ:l] ,
envied Snowball ,
令人羡慕 雪球 ,

在那些安静的时刻——安静得让他难以忍受, 而且这样的时刻也太多了——他暗自羡慕雪球。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [deθ] - [ri'wɔ:did] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər]
for it seemed that a few months of death - rewarded struggle in France were
为了 它 似乎 那 一个 很少 几个月 的 死亡 - 奖励 斗争 在 法国 是
[ɪnfɪnətli] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][dræb] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['læntərn] [mɑ:rʃ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [noʊ] [rɪ'li:s] .
infinitely easier than the drab years of Lantern Marsh promising no release .
无限地 更轻松 比 这 单调 年 的 灯笼 沼泽 有前途 不 发布 .

因为在法国进行几个月以死亡为代价的斗争, 似乎比在兰特恩沼泽度过漫长而单调的岁月, 看不到任何出路要容易得多。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɑ:kwɒd] — [ðə; ði]
Long since he had forgotten his reception on returning from Lockwood — the
长的 自从 他 有 被遗忘的 他的 接待 在 返回 从 洛克伍德 — 这
[dʒɪrz] ,
jeers ,
嘲笑 ,

他早就忘记了从洛克伍德回来时受到的待遇——那些嘲笑声。

[ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt] “ [aɪ][tʊʊld][jʊ;; jʊ][soʊ] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
the confident “ I told you so “ of his father ,
这 自信的 “ 我 讲述 你 所以 “ 的 他的 父亲 ,
他父亲那句自信的“我早就告诉过你了”

[ðə; ði][stɜ:rn] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [stɜ:n] [ˈtri:tmənt] [ɪf][hi;; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈnɑ:nsens] .
the stern promise of sterner treatment if he repeated the nonsense .
这 船尾 承诺 的 更严厉 治疗 如果 他 重复 这 废话 .
严厉警告他，如果他再犯同样的错误，将受到更严厉的惩罚。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekj(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [si:md] [ʌnbɪˈli:vəbli] [ˈtrɪviəl] ,
The cause of his rejection by the army seemed unbelievably trivial ,
这 原因 的 他的 拒绝 经过 这 军队 似乎 难以置信 琐碎的 ,
他被军队拒之门外的原因似乎微不足道。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈleɪtər] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈɑ:kjəlɪst][ɪn] [ˈlɑ:kwʊd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪ] - [ˈtrʌb(ə)l]
but on later consulting a civil oculist in Lockwood some kind of eye - trouble
但 在 之后 咨询 一个 民用 眼科医生 在 洛克伍德 一些 种类 的 眼睛 - 麻烦
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,
但后来在洛克伍德咨询了一位民间眼科医生后，发现患有某种眼疾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈmɒni] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈglæsɪz] .
with the result that Mauney adopted glasses .
和 这 结果 那 莫尼 已采用 眼镜 .
结果，莫尼开始戴眼镜。

[ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəˈrekʃn] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
Even with this correction he was advised that he would not be able to
甚至 和 这 更正 他 曾是 建议 那 他 会 不是 是 有能力的 到
[ˈkwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rvis] [əˈbrɔ:d] ,
qualify for general service abroad ,
资格 为了 一般的 服务 国外 ,
即使做了这样的修正，他也被告知将无法获得海外服役资格。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [hoʊm] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪzməl][kæmp] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
and the prospect of entering home service in some dismal camp dissuaded him
和 这 前景 的 进入 家 服务 在 一些 惨淡 营 劝阻 他
[frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] [tu;; tə][bi;; bi] [əkˈseptɪd] .
from further efforts to be accepted .
从 更远 努力 到 是 公认 .
想到可能要到某个阴暗的营地服役，他就打消了进一步争取被录取的念头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [set][ɪn] [ˈbju:lə] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] ,
By this time a few of the younger set in Beulah had enlisted ,
经过 这 时间 一个 很少 的 这 年轻 放 在 比尤拉 有 入伍 ,
这时，比尤拉的一些年轻人已经应征入伍了。

[ðerˈbaɪ] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] [hu:] [wɜ:r; wər]
thereby establishing among their relatives a local cult of patriots who were
从而 建立 之中 他们的 亲属 一个 当地的 邪教 的 爱国者 WHO 是
[ˈnevər] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈsna:bɪʃli] [ˈkʌtɪŋ] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] .
never backward in snobbishly cutting others who had not gone .
绝不 落后 在 势利地 切割 其他的 WHO 有 不是 已消失 .
由此在他们的亲戚中建立了一个地方爱国者崇拜团体，他们毫不掩饰地排挤那些没有参战的人。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] - [skɪnd] [tu;; tə] [fi:l] [ðɪs] ,
William was too thick - skinned to feel this ,
威廉 曾是 也 厚的 - 去皮 到 感觉 这 ,
威廉脸皮太厚，感受不到这一点。

[waɪl] ['mɒni] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪˈnʌf] ['nevər] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [səˈfɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
while Mauney was proud enough never to explain his very sufficient reason for
尽管 莫尼 曾是 自豪的 足够的 绝不 到 解释 他的 非常 充足的 原因 为了
[rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
remaining at home .
其余的 在 家 .

而莫尼则骄傲地从未解释过他留在家的充分理由。

[ðen] [keɪm] ['ruːməz] [ʌv; əv] [kənˈskɹɪp(ə)n] ,
Then came rumors of conscription ,
然后 来了 谣言 的 征兵
[ˈpɹɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [bəːrd] ['haʊshəʊld] .
the first feature of the war that promised to affect the Bard household .
这 第一的 特征 的 这 战争 那 承诺 到 影响 这 诗人 家庭 .
[dɔː; ði] [fɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [bəːrd] ['haʊshəʊld] .
the first feature of the war that promised to affect the Bard household .
这 第一的 特征 的 这 战争 那 承诺 到 影响 这 诗人 家庭 .

随后便传出了征兵的传言。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [bəːrd] ['haʊshəʊld] .
the first feature of the war that promised to affect the Bard household .
这 第一的 特征 的 这 战争 那 承诺 到 影响 这 诗人 家庭 .
[bəːrd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst]
Bard himself was furious for he saw plainly that his elder son fell into the first
诗人 他自己 曾是 狂怒 为了 他 锯 显然 那 他的 长老 儿子 跌倒 进入 这 第一的
[gruːp] [ʌv; əv] [ʌnˈmærid] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] .
group of unmarried men who would be called up .
团体 的 未婚 男人 WHO 会 是 称为 向上 .
[bəːrd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst]
Bard himself was furious for he saw plainly that his elder son fell into the first
诗人 他自己 曾是 狂怒 为了 他 锯 显然 那 他的 长老 儿子 跌倒 进入 这 第一的
[gruːp] [ʌv; əv] [ʌnˈmærid] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] .
group of unmarried men who would be called up .
团体 的 未婚 男人 WHO 会 是 称为 向上 .

巴德本人非常愤怒，因为他清楚地看到他的长子属于第一批被征召入伍的未婚男子。

['mɒni] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
Mauney took a silent delight in the discomfiture of both .
莫尼 采取 一个 沉默的 喜 在 这 沮丧 的 两个都 .
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
Mauney took a silent delight in the discomfiture of both .
莫尼 采取 一个 沉默的 喜 在 这 沮丧 的 两个都 .

莫尼默默地欣赏着两人的窘境。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [əˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [bɔː] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['ɪntuː] [fɔːrs] [hiː; hi] [kept] ['pɪktʃərɪŋ]
As the date approached for the new law to go into force he kept picturing
作为 这 日期 接近 为了 这 新的 法律 到 去 进入 力量 他 保留 想象
[ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊzd] ,
the cataclysm of feelings that would be aroused ,
这 灾难 的 情怀 那 会 是 被唤醒 ,
[ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊzd] ,
the cataclysm of feelings that would be aroused ,
这 灾难 的 情怀 那 会 是 被唤醒 ,

随着新法律生效日期的临近，他不断想象着届时将会引发的轩然大波。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌski] ['brʌðər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ]
the unwilling departure of his husky brother and his father's unavailing
这 不情愿 离开 的 他的 沙哑 兄弟 和 他的 父亲的 徒劳无功
[ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] .
expostulation .
解释 .

他那体格健壮的兄弟不情愿地离开，以及他父亲徒劳的劝说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪˈlaɪtɪd] ['mɒni] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
It was the latter which really delighted Mauney , since he had come to
它 曾是 这 后者 哪个 真的 高兴极了 莫尼 , 自从 他 有 来 到
[rɪˈgɑːrd] [hɪz; ɪz] [-]
regard his [98]
看待 他的 [-]

真正令莫尼高兴的是后者，因为他开始认为他的[98]

[ˈfɑːðəz] [wɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [stuːˈpendəsli] [ɪˈfɪ(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] [ɔːr]
father's will as the one stupendously efficient thing in life , never to be crossed or
父亲的 将要 作为 这 一 惊人地 高效的 事物 在 生活 , 绝不 到 是 交叉 或者
[dɪˈfiːtɪd] .
defeated .
战败 .

父亲的遗嘱是生活中最有效率的事情，永远不能违背或推翻。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][brɪˈhoʊld] ,
A great eagerness possessed him to see the law in force and to behold ,
一个 伟大的 渴望 拥有 他 到 看 这 法律 在 力量 和 到 看哪 ,
[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ,
just for once ,
只是 为了 一次 ,

他非常渴望亲眼目睹法律的实施，并亲眼见证，哪怕只有一次。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈlæps] .
with his own eyes , the spectacle of his father's spiritual collapse .
和 他的 自己的 眼睛 , 这 奇观 的 他的 父亲的 精神 坍塌 .

他亲眼目睹了父亲精神崩溃的景象。

[ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈbeljəs] [ˈkɑːment] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
The time approached with much rebellious comment from within his own home
这 时间 接近 和 很多 叛逆的 评论 从 之内 他的 自己的 家
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɑːrməz] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [fjuː] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][wɔːr]
and that of other farmers who had until now had few reminders of war
和 那 的 其他 农民 WHO 有 直到 现在 有 很少 提醒 的 战争
[ɪkˈsept] [ˈhaɪər] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈprɑːdʌkt] .
except higher prices for all their products .
除了 更高 价格 为了 全部 他们的 产品 .

随着战争的临近，他自己家以及其他农民家中都充满了反叛的声音。直到现在，除了农产品价格上涨之外，他们几乎没有感受到战争的阴影。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][læst] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] [pəˈtenʃ(ə)l]
At last the evening arrived , the last evening of freedom for all potential
在 最后的 这 晚上 到达的 , 这 最后的 晚上 的 自由 为了 全部 潜在的
[ˈkɒnˌskɪpts] ,
conscripts ,
应征入伍者 ,

夜幕终于降临，这是所有潜在应征入伍者最后的自由之夜。

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and Mauney sat in the kitchen with his father ,
和 莫尼 卫星 在 这 厨房 和 他的 父亲 ,
[ˈmɒni] [sæt] [ɪn] [wɪθ] [hɪz] [fɑːðər]
莫尼和父亲坐在厨房里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈbjuːlə] [əˈpærəntli] [tuː; tə]
awaiting the return of his brother who had gone to Beulah apparently to
等待中 这 返回 的 他的 兄弟 WHO 有 已消失 到 比尤拉 显然 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈkləʊzər] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
make a closer survey of the impending situation .
制作 一个 更近 民意调查 的 这 即将到来的 情况 .

他正等待着他的兄弟回来，他的兄弟显然去了比尤拉，以便更仔细地了解即将发生的事情。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ˈwɪljəm] [rɪˈtʃːrɪnd] .
At a late hour , William returned .
在 一个 晚的 小时 , 威廉 返回 .

威廉深夜归来。

“ [wel] ? ” [sed] [bɑːrd] , [ˈiːgərli] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , “ [wʌt] [əˈbaʊt]
“ **Well ? ” said Bard , eagerly rising as his son entered the kitchen , “ What about**
”出色地 ? ” 说 诗人 , 急切地 上升 作为 他的 儿子 进入 这 厨房 , “ 什么 关于
[aɪˈtiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“怎么样？”巴德说着，急切地站起身，他的儿子走进了厨房，“那又怎么样呢？”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈwɪljəm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
“ **It's all right** , ” **William replied with a sly smile** .
“ 它是 全部 正确的 , ” “ 威廉 回复 和 一个 狡猾 微笑 ” .

“没关系,”威廉狡黠地一笑, 回答道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [get][em 'i:] , [dæd] .
“ **They won't get me** , **Dad** .
“ 他们 惯于 得到 我 , 爸爸 ” .

“他们抓不到我, 爸爸。”

“ [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈevlɪn] [ˈbɔɪs] .
“ **He had married Evelyn Boyce** .
“ 他 有 已婚 伊芙琳 博伊斯 ” .

他娶了伊芙琳·博伊斯。

- [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][æən; ən][ˈækʃ(ə)n]
Mauney's astonishment was only less than his instinctive hatred of an action
- 惊讶 曾是 仅有的 较少的 比 他的 本能 仇恨 的 一个 行动

[soʊ] [ˈbeɪsli] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
so basely material and selfish .
所以 卑鄙地 材料 和 自私 ” .

莫尼的震惊之情, 丝毫不亚于他对这种卑劣、物质和自私行为的本能憎恶。

[wen] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hi;; hi] [flʌʃt]
When he learned the facts of William's evening sojourn in the village he flushed
什么时候 他 学习 这 事实 的 威廉的 晚上 旅居 在 这 村庄 他 酡
[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] .
and regarded his brother with eyes that the brother could read only too plainly .
和 认为 他的 兄弟 和 眼睛 那 这 兄弟 可以 读 仅有的 也 显然 ” .

当他得知威廉晚上在村里逗留的真相后, 他脸涨得通红, 用一种威廉能轻易读懂的眼神看着他的兄弟。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter?** ?
“ 是什么 这 事情 ” ?

“怎么了?”

“ [ˈwɪljəm] [blæːtɪd] .
“ **William blurted** .
“ 威廉 脱口而出 ” .

威廉脱口而出。

“ [wɪð; wɪθ] [hu:m] ?
“ **With whom?** ?
“ 和 谁 ” ?

“和谁一起?”

“ [ˈmɒni] [æskt] .
“ **Mauney asked** .
“ 莫尼 问 ” .

“莫尼问道。”

“ [ju:; jʊ] . “
“ **You** . ”
“ 你 ” . “

“你。”

“ [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɔ:ri] . “
“ **I'm feeling sorry** . ”
“ 我是 感觉 对不起 ” . “

“我感到很遗憾。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər] [ˈevlɪn] [ˈbɔɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **For Evelyn Boyce , of course .**
“ 为了 伊芙琳·博伊斯 , 的 课程 .

当然是为了伊芙琳·博伊斯。

“ [ˈwɪljəmz] [feɪs] [ˈkʌlərd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [aʊt] .
“ **William's face colored quickly and the big veins of his neck stood out .**
“ 威廉的 脸 有色 迅速地 和 这 大的 静脉 的 他的 脖子 站立 出去 .

威廉的脸迅速涨红，脖子上的青筋暴起。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈstɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɡler] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]
He stood , stiffening his arms , then with a savage glare , he shook his fist
他 站立 , 刚度 他的 武器 , 然后 和 一个 野蛮的 强光 , 他 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . [-]
at his brother . [99]
在 他的 兄弟 . [-]

他站起身，绷紧双臂，然后恶狠狠地瞪着他的兄弟，挥舞着拳头。[99]

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [kiːp] [jɔː; jər] [maʊθ] [[ʌt] , “ [hiː; hi] [fjuːmd] , “ [ɔːr] [aɪl] [[ʌt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **You better keep your mouth shut , “ he fumed , “ or I'll shut it for you .**
“ 你 更好的 保持 你的 嘴 关闭 , “ 他 怒气冲冲 , “ 或者患病的 关闭 它 为了 你 .

“你最好闭嘴,”他怒道,“否则我就让你闭嘴。”

[wʌt] [aɪ][duː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [jɔːrz] .
What I do is my business , not yours .
什么 我 做 是 我的 商业 , 不是 你的 .

我做的事是我的事，与你无关。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɜːrnl] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈmɒni] [wʌnz] [mɔːr]
“ **In this principle William had the full paternal support and Mauney once more**
“ 在 这 原则 威廉 有 这 满的 父系 支持 和 莫尼 一次 更多的
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] .
witnessed the complete success of his father's will .
目击者 这 完全的 成功 的 他的 父亲的 将要 .

“在这个原则上，威廉得到了父亲的全力支持，莫尼再次见证了他父亲的遗愿的完全成功。

[ðə; ði][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ˈkerfəli] , [bɪˈfɔːrhænd] .
The plans had been made out carefully , beforehand .
这 计划 有 到过 制成 出去 小心 , 预先 .

这些计划都是事先精心制定的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ɑːn]
It was not many days until the bride was established with her husband on
它 曾是 不是 许多 天 直到 这 新娘 曾是 已确立的 和 她 丈夫 在
[ðə; ði] [mækbrætni] [fɑːrm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] [wɜːr; wər][left] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] .
the McBratney farm and only three were left at the old homestead .
这 麦克布雷尼 农场 和 仅有的 三 是 左边 在 这 老的 家园 .

没过几天，新娘就和丈夫在麦克布雷特尼农场安顿下来，老宅里只剩下三个人了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [bɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] , [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [smɔːl] [fɪˈziːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . William Bard was a brainless , pretty girl of small physique , with a
太太 . 威廉 诗人 曾是 一个 没脑子 , 漂亮的 女孩 的 小的 体质 , 和 一个
[ˈnɔːv(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ,
novel love of chickens ,
小说 爱 的 鸡 ,

威廉·巴德夫人是个头脑简单、长相甜美但身材娇小的女孩，她对鸡有着一种独特的喜爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] ['græməfəʊn] [hu:z] ['mju:zɪk][kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ,
and of a screeching gramophone whose music could be heard each evening ,
和 的 一个 尖叫 留声机 谁 音乐 可以 是 听到 每个 晚上 ,
还有一台发出刺耳噪音的留声机, 每天晚上都能听到它播放的音乐。

[wen] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
when the wind was in the east .
什么时候 这 风 曾是 在 这 东方 :
当时刮的是东风。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [ɔ:rt] ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] -
Occasionally she accompanied her husband on short evening visits to her father -
偶尔 她 伴随 她 丈夫 在 短的 晚上 访问 到 她 父亲 -
[ɪn] - ['lɔz] ,
in - law's ,
在 - 法律的 ,
她偶尔会陪同丈夫在晚上短暂地去公公家拜访。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wʌn] ['bɑ:rdz] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [mætʃɪz]
and quite won Bard's affections by sitting on his knee and lighting matches
和 相当 韩元 吟游诗人的 情感 经过 坐着 在 他的 膝盖 和 灯光 比赛
[fɔ:r; fær][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ʃu:] .
for him on the sole of her shoe .
为了 他 在 这 唯一 的 她 鞋 :
她坐在巴德的膝盖上, 用鞋底为他点燃火柴, 以此赢得了巴德的芳心。

[tɔ:rd] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] , [ðæt]
Toward her brother - in - law she adopted a surprising attitude of coquetry , that
朝向 她 兄弟 - 在 - 法律 她 已采用 一个 奇怪 态度 的 卖弄风情 , 那
[dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,
displeased her husband ,
不高兴 她 丈夫 ,
她对姐夫表现出出人意料的卖弄风情, 这让她的丈夫很不高兴。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['mɒni] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .
and caused Mauney a degree of nausea .
和 导致 莫尼 一个 程度 的 恶心 :
并导致莫尼感到一定程度的恶心。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bɑ:rd]
It was soon evident that she was not born to be the wife of William Bard
它 曾是 很快 明显 那 她 曾是 不是 出生 到 是 这 妻子 的 威廉 诗人
:
:
:
很快人们就发现, 她天生就不适合做威廉·巴德的妻子。

[br'ni:θ] [hɜ:r; hær] ['empti] [hɪ'lærəti][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['grædʒuəli] [dɪ'sə:nd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
Beneath her empty hilarity there was to be gradually discerned a growing
下面 她 空的 欢闹 那里 曾是 到 是 逐步地 辨别 一个 生长
['gɜ:rlɪʃ] [dɪskən'tent] [waɪð; waɪθ] [θɪŋz] .
girlish discontent with things .
少女 不满 和 事物 :
在她空洞的欢笑背后, 渐渐地, 人们可以察觉到少女对事物日益增长的不满。

[hɜ:r; hær] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [gru:] [les] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
Her attentions to her father - in - law grew less spontaneous and her
她 注意 到 她 父亲 - 在 - 法律 生长 较少的 自发的 和 她
[flɑ:tɪŋ] ['mænər] [waɪð; waɪθ] ['mɒni] [keɪm] [tu:; tə][hæv; hæv] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] .
flirting manner with Mauney came to have suggestions of pathetic appeal .
调情 方式 和 莫尼 来了 到 有 建议 的 可怜的 上诉 :
她对公公的关心变得越来越不自然, 她与莫尼的调情方式也开始带有一种可怜的吸引力。

[ˈmɒni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə]
Mauney felt that he could read beneath the surface the awakening to
莫尼 毛毡 那 他 可以 读 下面 这 表面 这 唤醒 到
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][wʌn] ,
consciousness of one ,
意识 的 一 ,

莫尼觉得他能透过表面现象读出一个人意识觉醒的迹象。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈrpəs] , [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [dɪˈmændɪŋ] [hɜːr; hər][praɪs] ,
who , having been bought for a purpose , would insist on demanding her price ,
WHO , 拥有 到过 买 为了 一个 目的 , 会 坚持 在 要求 她 价格 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

她既然是被买来达到某种目的的, 就会坚持索要自己的价钱, 因为.....

[ˈvæpɪd] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɑːrp] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈmætərz]
vapid though her mind was , she possessed a sharp sense of justice in matters
乏味 尽管 她 头脑 曾是 , 她 拥有 一个 锋利的 感觉 的 正义 在 事情
[əˈfektɪŋ] [hɜːrˈself] .
affecting herself .
影响 她自己 .

虽然她头脑空空, 但在涉及自身的事情上, 她却有着敏锐的正义感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌmə] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːtʃəst] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ˈʌndər] [ˈpreʃər] ,
In the following summer William purchased a motor - car under pressure ,
在 这 下列的 夏天 威廉 购买 一个 发动机 - 车 在下面 压力 ,
第二年夏天, 威廉迫于压力购买了一辆汽车。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər] [ˈiːvniŋ] [ˈdraɪvz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbɑːrdz]
and began taking his wife for evening drives , much to the elder Bard's
和 开始 采取 他的 妻子 为了 晚上 驱动 , 很多 到 这 长老 吟游诗人的
[aʊtˈspʊʊkən] [dɪsəˈpruːv] . [-]
outspoken disapproval . [100]
直言不讳 不赞成 . [-]

他开始带着妻子在晚上兜风, 这引起了老吟游诗人的强烈不满。[100]

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgædɪŋ] [əˈbaʊt] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈmætərz]
“ **There's too much gadding about , Bill ,** ” **he said one day as they talked matters**
“ 有 也 很多 加丁 关于 , 账单 , ” 他 说 一 天 作为 他们 谈话 事情
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“比尔, 到处闲逛的人太多了,”有一天, 当他们谈论事情时, 他说。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˈflaɪɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
“ **You've got to cut out this here flyin ' all over the country** . ”
“ 你已经 得到 到 切 出去 这 这里 飞行 - 全部 超过 这 国家 . ”
“你必须停止这种满城飞翔的行为。”

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈwɪljəm] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What am I goin ' to do ?** ” **demanded William , impatiently** .
“ 什么 是 我 去 - 到 做 ? ” 要求 威廉 , 不耐烦地 .

“我该怎么办?”威廉不耐烦地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ədˈvaɪzɪd] [emˈiː][tuː; tə] .
“ **You know I didn't want to marry her , but you advised me to** :
“ 你 知道 我 没有 想 到 结婚 她 , 但 你 建议 我 到 :
“你知道我并不想娶她, 但你劝我娶她。”

[soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [wʌt] [aɪ][ɡɑːt] , [siː] ！
So now , you can put up with what I got , see !
所以 现在 , 你 能 放 向上 和 什么 我 得到 , 看 ！

所以现在, 你可以忍受我所拥有的一切了, 明白吗！

" [laɪf] [ˈɔːfərd] [noʊ][səˈluː](ə)n][fɔːr; fər] - [ˈɪnər] [ˈtrʌblz] .
" Life offered no solution for Mauney's inner troubles .
" 生活 提供 不 解决方案 为了 - 内 麻烦 .

“生活并没有为莫尼的内心困扰提供任何解决方案。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈvent] [tuː; tə] [əˈnʌl] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðiːz]
If there had been one cheerful event to annul the interminable gloom of these
如果 那里 有 到过 一 快乐 事件 到 废止 这 没完没了 愁云 的 这些
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
years of war ,
年 的 战争 ,

如果说有一件令人振奋的事能够驱散这些年战争带来的无尽阴霾，

[ɔːr][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌnˈlɪftɪŋ] [fɔgz] [ðæt] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]
or one friend to brighten the unlifting fogs that settled down upon him like the
或者 一 朋友 到 提亮 这 卸货 雾 那 定居 向下 之上 他 喜欢 这
[ˈveɪpəz] [ʌv; əv] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] [ɪtˈself] ,
vapors of Lantern Marsh itself ,
蒸汽 的 灯笼 沼泽 本身 ,

或者一个朋友, 来驱散笼罩在他身上的挥之不去的迷雾, 就像灯笼沼泽本身的雾气一样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈpeɪ](ə)ns] .
he might have borne his discontent with greater patience .
他 可能 有 出生 他的 不满 和 更大的 耐心 .

他或许可以更有耐心地忍受自己的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [meɪd] [baɪ][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [sɔːrd] - [ɡæʃ] ,
But the raw wound in his nature , made by no sudden sword - gash ,
但 这 生的 伤口 在 他的 自然 , 制成 经过 不 突然 剑 - 伤口 ,

但他天性中那道并非由刀剑突然割伤的伤口，

[bʌt; bət][wɔːrn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [əˈtrɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdriːrɪ] [ˈsiːznz] , [ɡruː] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] .
but worn there by the attrition of dreary seasons , grew more unbearable .
但 磨损 那里 经过 这 损耗 的 凄凉 季节 , 生长 更多的 难以忍受 .

但经年累月阴沉沉的季节侵蚀, 那里变得越来越难以忍受。

[ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][raɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] ,
Every hope that had dared to rise had been forced down as by a vigilant ,
每一个 希望 那 有 敢于 到 上升 有 到过 强制 向下 作为 经过 一个 警惕的 ,
[ˈheɪtfl] [fɛrt] .
hateful fate .
可恶 命运 .

每一个胆敢升起希望, 都被警惕而可恨的命运无情地扼杀了。

[ˈevri] [ˈfaɪnər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [met] [ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] .
Every finer instinct had met its counterpart of external opposition .
每一个 更精细 本能 有 遇见 它是 对应物 的 外部的 反对 .

每一种更敏锐的本能都会遇到外部阻力。

[ˈevri] [ˌæspəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ˈdʒentli] [ˈʌpwərd] [hæd; həd] [bɪn] [træmp] [baɪ] [ˈhevi] [fiːt] ,
Every aspiration that trembled gently upward had been tramped by heavy feet ,
每一个 抱负 那 颤抖 轻轻地 向上 有 到过 践踏 经过 重的 脚 ,

每一个轻轻向上颤抖的渴望都被沉重的脚步践踏殆尽。

[æz; əz] [ˈvaɪələɪts] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
as violets in the path of horses .
作为 紫罗兰 在 这 小路 的 马匹 .

如同马道上的紫罗兰。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
He had lived with his newspaper .
他 有 居住地 和 他的 报纸 :

他一直与报纸为伴。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][vɜ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋ.taɪm] [feɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][draɪ] [saɪnz] [ʌv; əv]
He had watched the verdure of the springtimes fade beneath the dry suns of
他 有 观看 这 绿意盎然 的 这 春天 褪色 下面 这 干燥 太阳 的
[ɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

他曾目睹春天的葱郁在秋天干燥的阳光下逐渐消逝。

[ðə; ði] [gri:n] [æplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rtʃərd] ['red(ə)n][ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
the green apples of his orchard redden and fall to earth ,
这 绿色的 苹果 的 他的 果园 变红 和 落下 到 地球 ,

他果园里的青苹果变红了, 掉落在地上。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [wɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðər; ðər] ['sʌðərn] ['hoʊmz] ,
the birds of the swamp wing away to their southern homes ,
这 鸟类 的 这 沼泽 翼 离开 到 他们的 南部 房屋 ,

沼泽里的鸟儿们展翅飞向南方的家园。

[wen] [aɪs] [baʊnd] [ðə; ði] ['læntərn] [mɑ:rʃ] [ɪn][ɪts] [grɪp][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['waɪndz] [hə:ld] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn]
when ice bound the Lantern Marsh in its grip and biting winds hurled the snow in
什么时候 冰 边界 这 灯笼 沼泽 在 它是 紧握 和 咬 风 投掷 这 雪 在
[di:p] [bæŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] .
deep banks about the home .
深的 银行 关于 这 家 .

当冰层紧紧包裹着灯笼沼泽, 凛冽的寒风将积雪裹挟着厚厚的雪堆吹到房屋周围时。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['si:znz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kærəktər]
And as unchanging as the seasons he had watched his father's character
和 作为 不变 作为 这 季节 他 有 观看 他的 父亲的 特点
[di:pən] [tu:; tə][ɪts] [fɪkst] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
deepen to its fixed qualities of greed and selfishness .
深化 到 它是 固定的 品质 的 贪婪 和 自私 .

就像四季更迭一样, 他眼睁睁地看着父亲的性格日渐加深, 最终变成了贪婪和自私的顽固品质。

[bʌt; bət][æn; ən][end][wəz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But an end was in sight .
但 一个 结尾 曾是 在 视线 .

但胜利在望。

[θru:] [ðə; ði][ha:t] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] ['endləs] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['endləs] [maɪnd]
Through the hot summer of endless labor in the fields , and of endless mind
通过 这 热的 夏天 的 无尽的 劳动 在 这 字段 , 和 的 无尽的 头脑
[gru:pɪŋz] ,
gropings ,
摸索 ,

在炎热的夏季, 人们在田间无休止地劳作, 思绪也无休止地徘徊。

[kɛm] [veɪg] ['bri:zɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
came vague breezes that touched his cheeks with promise of liberty .
来了 模糊的 微风 那 感动 他的 脸颊 和 承诺 的 自由 .

一阵阵微风拂过他的脸颊, 仿佛在向他许诺自由。

[ðeɪ] [-]
They [101]
他们 [-]

他们[101]

[ˈbriːðd] [ə; eɪ] [nuː] [hʊʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [hiːd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs]
breathed a new hope that he scarcely dared to heed , for these mysterious
呼吸 一个 新的 希望 那 他 几乎 敢于 到 注意 , 为了 这些 神秘
[ˈbriːzɪz] ,
breezes ,
微风 ,

他心中燃起一丝新的希望，却几乎不敢理会，因为这些神秘的微风，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [ˈdʒent(ə)l][ˈeɪndʒəlz] , [brɔːt] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪjəb(ə)l]
as if they were the breath of fearless gentle angels , brought indistinguishable
作为 如果 他们 是 这 气息 的 无畏 温和的 天使 , 带来 无法区分的
[ˈwɪspərəɪŋ] ,
whisperings ,
耳语 ,

仿佛是无畏温柔的天使的气息，带来了难以分辨的低语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
to which he more and more bent his ear .
到 哪个 他 更多的 和 更多的 弯曲 他的 耳朵 .

他越发侧耳倾听。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [liːn] [ˌmʊʊmənˈterəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] - [fɔːrk][hɪz; ɪz]
Pausing in the field to lean momentarily on the handle of his hay - fork his
暂停 在 这 场地 到 倾斜 片刻 在 这 处理 的 他的 干草 - 叉 他的
[aɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌnɪrˈbaɪ] .
eye turned quickly as if to catch an elusive presence that he felt nearby .
眼睛 转向 迅速地 作为 如果 到 抓住 一个 难以捉摸的 在场 那 他 毛毡 附近 .

他在田间停下脚步，短暂地倚靠在干草叉的把手上，目光迅速转向，仿佛要捕捉附近某种难以捉摸的存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
But there was no one .
但 那里 曾是 不 一 .

但那里一个人也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈloʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [greɪt] [kɑːks]
He was quite alone save for his father and the others casting up great cocks
他 曾是 相当 独自的 节省 为了 他的 父亲 和 这 其他的 铸件 向上 伟大的 公鸡
[ʌv; əv] [heɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
of hay upon the wagon .
的 干草 之上 这 车皮 .

除了他父亲和其他人往马车上堆起大堆干草之外，他孤身一人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðɪs]
But as he sat of an evening on the front steps of the farmhouse this
但 作为 他 卫星 的 一个 晚上 在 这 正面 步骤 的 这 农家 这
[ˈhɔːntɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] ,
haunting presence would come again ,
令人难忘 在场 会 来 再次 ,

但一天晚上，当他坐在农舍前的台阶上时，这种萦绕不去的氛围再次出现。

[ɪˈluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [sɔːt] [aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [triːz] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæp(ə)l]
eluding his gaze that sought it among the orchard trees , heavy with their apple
逃避 他的 目光 那 寻求 它 之中 这 果园 树木 , 重的 和 他们的 苹果
[ˈhɑːrvɪst] .
harvest .
收成 .

他四处寻找的目光，却被果园里挂满苹果的树木遮挡住了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
In his room at night he felt it directly behind him ,
在 他的 房间 在 夜晚 他 毛毡 它 直接地 在后面 他 ,

夜里他在房间里，感觉它就在他身后。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][məɪn][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
and came to realize at length that it was the man he wanted to
和 来了 到 意识到 在 长度 那 它 曾是 这 男人 他 通缉 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

最终他意识到，那正是他想成为的那种人。

[ðə; ði] [ˌpriːˈfɪgjərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɒni] [bɑːrd] .
the prefigurement of a new Mauney Bard .
这 预兆 的 一个 新的 莫尼 诗人 .

预示着一位新的莫尼吟游诗人的诞生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪspz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒl] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪbɪlən] [ɪntəˈnei(ə)n] , [brɪˈgæɪn][tuː; tə]
And the wisps of angel breath , with their sybilline intonations , began to
和 这 缕缕 的 天使 气息 , 和 他们的 西比林 语调 , 开始 到
[biː; bi] [ɑːrˈtɪkjʊlət] ,
be articulate ,
是 能言善辩 ,

天使般的气息，带着女巫般的音调，开始变得清晰起来。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæliənt] , [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [frendz] ,
telling of a world of promise for the valiant , of knowledge , of friends ,
讲述 的 一个 世界 的 承诺 为了 这 英勇 , 的 知识 , 的 朋友们 ,
[ʌv; əv] [hoʊp] .
of hope .
的 希望 .

讲述一个充满希望、充满知识、充满友谊、充满勇气的世界，献给勇敢的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][laɪf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːfəd] [noʊ] [help] .
He had waited for life to help him , but it offered no help .
他 有 等待 为了 生活 到 帮助 他 , 但 它 提供 不 帮助 .

他一直等待着生活来帮助他，但生活却没有给他任何帮助。

[wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [ˈpɑːrʃəli] [krʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌndeɪn] [ˈætməsfɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈendləsli] [ˈsɔːrɪdɪd]
With spirits partially crushed by the mundane atmosphere and the endlessly sordid
和 烈酒 部分 碎 经过 这 平凡的 气氛 和 这 不休 肮脏的
[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtestɪd] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [dɪˈdʒekʃn] .
philosophy of his detested home he had waited in dejection .
哲学 的 他的 令人厌恶的 家 他 有 等待 在 沮丧 .

他厌恶的家乡平淡无奇的氛围和无休止的肮脏哲学让他精神萎靡，他沮丧地等待着。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [ʌv; əv] - ,
But , in the summer of 1916 ,
但 , 在 这 夏天 的 - ,

但是，在1916年夏天，

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊə] [ɪɡˈzɪstɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
recognizing at length that no power existed to help him but himself , he
识别 在 长度 那 不 力量 存在 到 帮助 他 但 他自己 , 他
[ˈoʊpənli] [rɪˈbeld] .
openly rebelled .
公然 叛乱 .

他最终意识到除了自己之外没有任何力量可以帮助他，于是公开反抗。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [smoʊkt] [ˈaɪdli][ɪn][ðə; ði]
One day he went to his father after dinner , as the latter smoked idly in the
一 天 他 去 到 他的 父亲 后 晚餐 , 作为 这 后者 熏制 闲散地 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

一天晚饭后，他去找父亲，当时父亲正在厨房里百无聊赖地抽烟。

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [ˈwʊmən] .
chatting with the hired woman .
聊天 和 这 雇用 女士 .

和雇工聊天。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [brɪsaɪd] [hɪm'self] .
Mauney was finally beside himself .
莫尼 曾是 最后 旁 他自己 .

莫尼最终彻底崩溃了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪðəʊt] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , “ [aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ”
Look here , ” he said without introduction , “ I'm just about through with you
“ 看 这里 , ” 他 说 没有 介绍 , ” 我是 只是 关于 通过 和 你
[ænd; ənd] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] .
and Lantern Marsh .
和 灯笼 沼泽 .

“听着,”他没做任何介绍就说道,“我差不多已经和你们以及灯笼沼泽的事情结束了。”

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [ku:p] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Here I've been cooped up for years , just simply staying because there was
这里 我已经 到过 被困住 向上 为了 年 , 只是 简单地 入住 因为 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
nothing else to do .
没有什么 别的 到 做 .

我在这里被困了好几年,只是因为无事可做才待在这里。

[aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] , [-]
I want an education and , [102]
我 想 一个 教育 和 , [-]

我想接受教育, [102]

[baɪ] [ˈhevəns] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
by heavens , I'm going to have it .
经过 天 , 我是 去 到 有 它 .

老天作证,我一定要得到它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I think you ought to give me enough to go to college .
我 思考 你 应该 到 给 我 足够的 到 去 到 大学 .

我认为你应该给我足够的钱上大学。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniweɪ] .
But if you won't , I'm going anyway .
但 如果 你 惯于 , 我是 去 反正 .

但如果你不去,那我还是要去。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [left] [ðem; ðəm] ”
The woman , recognizing the private nature of their conversation , left them
“ 这 女士 , 识别 这 私人的 自然 的 他们的 对话 , 左边 他们
[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
alone in the room .
独自的 在 这 房间 .

“那名女子意识到他们谈话的私密性,便让他们单独待在房间里。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [ʌltɪˈmeɪtəm] [leɪ] [æz; əz] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [ˈbɑːrdz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn]
The weight of Mauney's ultimatum lay as heavily on Bard's face as the noon
这 重量 的 - 最后通牒 躺 作为 重度 在 吟游诗人的 脸 作为 这 中午
[sʌn] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
sun on the yard outside the window .
太阳 在 这 院子 外部 这 窗户 .

莫尼的最后通牒给巴德带来了沉重的压力,就像正午的阳光照耀在窗外的院子里一样。

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][laːrdʒ] , [ˈnɑːti] [hændz] ,
For minutes he sat with his head between his large , knotty hands ,
为了 分钟 他 卫星 和 他的 头 之间 他的 大的 , 棘手 双手 ,
他双手捂着头，一坐就是好几分钟。

[ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔɪl] - [kloːθ] , [ˈmɒni] [felt] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
staring blankly at the table oil - cloth , Mauney felt a flickering pity for him ,
凝视 茫然地 在 这 桌子 油 - 布 , 莫尼 毛毡 一个 闪烁 遗憾 为了 他 ,
莫尼茫然地盯着桌上的油布，心中闪过一丝对他的怜悯。

[prɪˈzentɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈselfɪ] [ɪˈskeɪp] [siːmd]
presented thus with a flat proposition from which no selfish escape seemed
呈现 因此 和 一个 平坦的 主张 从 哪个 不 自私 逃脱 似乎
possible :
可能的 :
就这样，摆在眼前的局面变得十分严峻，任何自私的逃避似乎都不可能。

[baːrd][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Bard did not speak , nor did his face betray his thoughts .
诗人 做过 不是 说话 , 也不 做过 他的 脸 背叛 他的 想法 .
巴德没有说话，脸上也没有流露出任何心事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][kooʻɜːrs][laɪf] ,
It was the tired face of a man weary with his efforts to coerce life ,
它 曾是 这 疲劳的 脸 的 一个 男人 厌倦 和 他的 努力 到 胁迫 生活 ,
那是一张疲惫不堪的脸，一个男人因竭力维系生活而精疲力竭的模样。

[kənˈfrʌntɪd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [ðæt] [leɪ] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] .
confronted at last with a problem that lay beyond his personal power .
面对 在 最后的 和 一个 问题 那 躺 超过 他的 个人的 力量 :
他最终面对的是一个超出他个人能力范围的问题。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][lenkθ; lenθ][laɪk] [wʌn] , [huː] , [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **Well , ” he said , looking up at length like one , who , though unable to**
“ 出色地 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 长度 喜欢 一 , WHO , 尽管 无法 到
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
“嗯,”他抬起头，像个虽然无力指挥的人一样，说道。

[stiɪl] [hoʊps] [tuː; tə][ˈbɑːrtər] .
still hopes to barter .
仍然 希望 到 物物交换 :
仍然希望以物易物。

“ [ɪf] [juːl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [aɪl] [wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
“ **If you'll stay on here I'll will you the farm and give you a quarter interest in**
“ 如果 你会 停留 在 这里 患病的 将要 你 这 农场 和 给 你 一个 四分之一 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] . ”
the business now . ”
这 商业 现在 : ”
“如果你愿意留下来，我就把农场留给你，现在就给你公司四分之一的股份。”

“ [dæd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈmɒni] , “ [aɪ][wɑːnt][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
“ **Dad , you don't understand , ” said Mauney , “ I want education .**
“ 爸爸 , 你 不 理解 , ” 说 莫尼 , ” 我 想 教育 :
“爸爸，你不明白，”莫尼说，“我想要接受教育。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I'm sick of farming and don't intend to stay with it .
我是 生病的 的 农业 和 不 打算 到 停留 和 它 :
我厌倦了务农，不打算继续从事这个行业了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈeniweɪ] — “
I want to go to College and , as I told you , I'm going , anyway — ”
我 想 到 去 到 大学 和 , 作为 我 讲述 你 , 我是 去 , 反正 — ”
我想上大学, 而且就像我跟你说过的那样, 反正我肯定会去——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bɑ:rd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmeni] [taɪmz] .
“ **All right , ” said Bard simply and nodded his head many times .**
” 全部 正确的 , ” 说 诗人 简单地 和 点头 他的 头 许多 时代 :
“好吧,”巴德简单地说, 并连连点头。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈɡret] [ðɪs] , [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **You may regret this , boy , I think you will .**
” 你 可能 后悔 这 , 男生 , 我 思考 你 将要 :
“小子, 你可能会后悔的, 我想你会的。”

[jɔː; jər][fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] .
Your first duty is to me .
你的 第一的 责任 是 到 我 :
你首要的责任是对我负责。

[ænd; ənd][aɪ] —
And I —
和 我 —
而我——

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [steps] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **The sound of horses ' steps distracted his attention and , turning toward the**
” 这 声音 的 马匹 - 步骤 愣 他的 注意力 和 , 转弯 朝向 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“马蹄声分散了他的注意力, 他转过身看向窗外,

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈstæliən] [ˈbi:ɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] .
he recognized a well - known stallion being led by a man in a sulky .
他 认可 一个 出色地 - 已知 鹭 存在 引领 经过 一个 男人 在 一个 闷闷不乐的 :
他认出那是一匹由坐在轻便马车里的人牵着的著名种马。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈtɒmpsn] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There's Thompson , now , ” he said .**
” 有 汤普森 , 现在 , ” 他 说 :
“汤普森在那儿,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
“ **I have to go to the barn .**
” 我 有 到 去 到 这 谷仓 :
“我得去谷仓。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [mɔ:n] .
But that's all I've got to say , Maun .
但 那就是 全部我已经 得到 到 说 , 毛恩 :
但我只能说这些了, 毛恩。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ **He paused to strike the table with his fist .**
” 他 暂停 到 罢工 这 桌子 和 他的 拳头 :
他停顿了一下, 用拳头捶了一下桌子。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [ˈfer] [ʌp] .
“ **Stay with me and I'll share up .**
” 停留 和 我 和 患病的 分享 向上 :
“留下来陪我, 我会和你分享。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [waɪnt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [juː; jə] [duː] [-]
But if you want to pull out , you do [103]
但 如果 你 想 到 拉 出去 , 你 做 [-]
但如果你想退出, 你就[103]

[aɪ 'tiː] [ɑːn] [jɔː; jər] [oʊn] [hʊk] .
it on your own hook .
它 在 你的 自己的 钩 .
自己把它挂上钩子。

[na:t] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm] [em 'iː] , [sɜːr] — [na:t] [ə; eɪ] [sent] !
Not a cent from me , sir — not a cent !
不是 一个 中心 从 我 , 先生 — 不是 一个 中心 !
先生, 我一分钱都不会花——一分钱都不会!

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] -
" He walked toward the door , but turned to cast a glance at Mauney's
" 他 步行 朝向 这 门 , 但 转向 到 投掷 一个 瞥一眼 在 -
[ˈsɪriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .
他走向门口, 但又回头瞥了一眼莫尼严肃的脸。

" [juː; jə] ['betər] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You better think it over , " he said .
" 你 更好的 思考 它 超过 , " 他 说 .
“你最好好好考虑一下,”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [bɪɡ] [step] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [bɪɡ] [step] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
" It's a purty big step , sir — a purty big step , I tell yuh .
" 它是 一个 漂亮 大的 步 , 先生 — 一个 漂亮 大的 步 , 我 告诉 嗯 .
“先生, 这可是相当大的一步——我跟你讲, 这可是相当大的一步。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [də'rekt] ['tɒmpsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæliən] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːrn] ,
" As he left to direct Thompson and the stallion to the barn ,
" 作为 他 左边 到 直接的 汤普森 和 这 鹭 到 这 谷仓 ,
“他离开去指挥汤普森和那匹种马去马厩时,

[ˈmɒni] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Mauney buried his face in his arms .
莫尼 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .
莫尼把脸埋在臂弯里。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] .
There could be no turning back on his resolve .
那里 可以 是 不 转弯 后退 在 他的 解决 .
他的决心已定, 没有丝毫回头路。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] .
His father's offer was no inducement .
他的 父亲的 提供 曾是 不 诱导 .
他父亲的提议并没有起到诱惑作用。

[laɪf] [æt; ət] ['læntərən] [mɑːrʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ɪts] ['lɔːdʒɪk(ə)] [tɜːrmi'neɪʃ(ə)n]
Life at Lantern Marsh had taken all these years to reach its logical termination
生活 在 灯笼 沼泽 有 已采取 全部 这些 年 到 抵达 它是 逻辑 终止
— [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] .
— **he must go .**
— 他 必须 去 .
在灯笼沼泽的生活已经持续了这么多年, 终于走到了尽头——他必须离开。

[tʊ; tə] [hɪm'self] [hi; hi] [oʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
To himself he owed something and the debt disturbed him .
到 他自己 他 欠款 某物 和 这 债务 不安 他 .

他欠自己一份人情，这份债务让他心神不宁。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi; hi] [dri:md] [ʌv; əv][self] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Beyond the confines of the present he dreamed of self development and a
超过 这 限制 的 这 展示 他 梦见 的 自己 发展 和 一个
[greɪ] ['hæpɪnəs] .
great happiness .
伟大的 幸福 .

超越当下的局限，他梦想着自我提升和获得巨大的幸福。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [θɪrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:]
He did not know how long he had sat at the table , thrilled by his new
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 卫星 在 这 桌子 , 激动不已 经过 他的 新的
[dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

他不知道自己在桌旁坐了多久，心中充满了新获得的决心带来的兴奋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] .
but it must have been many minutes .
但 它 必须 有 到过 许多 分钟 .

但肯定过了好几分钟。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
He was suddenly disturbed by the sound of hurrying feet and by the
他 曾是 突然 不安 经过 这 声音 的 匆忙 脚 和 经过 这
['wʊmənɪz] [vɔɪs] ,
woman's voice ,
女性的 嗓音 ,

他突然被急促的脚步声和女人的声音惊醒。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as she dashed into the kitchen .
作为 她 虚线 进入 这 厨房 .

她冲进了厨房。

“ [mɔ:n] !
“ Maun !
” 毛恩 !

“毛恩!

” [ʃi; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

” [get] ['ɪntu:][ˈtɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][gɪg][ænd; ənd][goʊ][get][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Get into Thompson's gig and go get the doctor .
” 得到 进入 汤普森的 演出 和 去 得到 这 医生 .

“进入汤普森的演出，然后去找医生。”

[jɔ; jər] ['fɑ:ðəz] [hɜ:rt] ! ”
Your father's hurt ! ”
你的 父亲的 伤害 ! ”

你父亲受伤了!

” [wʌt] ['hæpənd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɒni] , ['raɪzɪŋ] .
“ What happened him ? ” asked Mauney , rising .
” 什么 发生 他 ? ” 问 莫尼 , 上升 .

“他怎么了?”莫尼站起身问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Don't know** .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
He was in with the horses .
他 曾是 在 和 这 马匹 .

他当时和马在一起。

['hɜːri] [mɔːn] , ['fɜː, 'fer]['gɑːdz] [seɪk] , [aɪm][ə'freɪd] ['hiːz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['tɒmpsn] [ræn][aʊt] .
Hurry Maun , fer God's sake , I'm afraid he's killed by the way Thompson ran out .
匆忙 毛恩 , fer 神的 清酒 , 我是 害怕的 他是 被杀 经过 这 方式 汤普森 跑 出去 .
快点, 莫恩, 看在上帝的份上, 我担心他已经被汤普森跑出去的方式害死了。

“ ['mɒni] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
“ **Mauney ran across the yard to untie Thompson's horse , but could see no**
“ 莫尼 跑 穿过 这 院子 到 解开 汤普森的 马 , 但 可以 看 不
['eɪdəns] [ʌv; əv]['trædzədɪ] .
evidence of tragedy .
证据 的 悲剧 .

“莫尼跑过院子去解开汤普森的马, 但没有发现任何悲剧的迹象。

[ðə; ði][sʌn] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'nʊr] [paɪl][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [bluː] ['jæ,doʊz]
The sun lay heavily upon the manure pile and no sound disturbed the blue shadows
这 太阳 躺 重度 之上 这 肥料 桩 和 不 声音 不安 这 蓝色的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ['wɪndəʊz] .
of the stable windows .
的 这 稳定的 视窗 .

烈日当空, 炙烤着粪堆, 马厩窗户投下的蓝色阴影寂静无声。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd] , [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] , [droʊv] ['kwɪkli]
As he jumped into the sulky and , reaching for the whip , drove quickly
作为 他 跳了起来 进入 这 闷闷不乐的 和 , 到达 为了 这 鞭 , 驾驶 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
down the lane ,
向下 这 车道 ,

他跳上轻便马车, 伸手去拿鞭子, 便沿着小路飞驰而去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
he saw the woman running toward the barn with a pail of water .
他 锯 这 女士 跑步 朝向 这 谷仓 和 一个 桶 的 水 .

他看到那女人提着一桶水朝谷仓跑去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] ['bjʊːlə] .
His mind was a blank during that race to Beulah .
他的 头脑 曾是 一个 空白的 期间 那 种族 到 比尤拉 .

在前往比尤拉的途中, 他脑子里一片空白。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [[-]]
He forgot everything that had [104]
他 忘了 一切 那 有 [[-]]

他忘记了所有的一切[104]

[tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪfɔːr] .
turned in his brain a few moments before .
转向 在 他的 脑 一个 很少 时刻 前 .

几分钟前, 他的大脑一片空白。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He only felt that something horrible had happened .
他 仅有的 毛毡 那 某物 可怕 有 发生 .

他只觉得发生了可怕的事情。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] , [ˈrendəd] [gru:ˈtesk] [ænd; ənd]
He caught mental images of his father's face , rendered grotesque and
他 捕捉 精神的 图片 的 他的 父亲的 脸 , 渲染 怪诞 和
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)] ,
abominable ,
可恶 ,

他脑海中浮现出父亲那张面容的画面，丑陋不堪，令人作呕。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but he put the pictures from him ,
但 他 放 这 图片 从 他 ,
但他放上了他的照片。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈplæsid] [medəʊz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ]
and glanced for relief at the placid meadows along which he was flying
和 瞥了一眼 为了 宽慰 在 这 平静 草地 沿着 哪个 他 曾是 飞行
[æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
at top speed .
在 顶部 速度 .

他瞥了一眼眼前平静的草地，希望能从中获得一丝慰藉，他正以最快的速度飞驰而过。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
It seemed that he would never complete his journey when , all at once ,
它 似乎 那 他 会 绝不 完全的 他的 旅行 什么时候 ,全部 在 一次 ,
眼看他似乎永远也无法完成旅程，突然间，

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈlæðəd] [hɔ:rs] [baɪ][ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ:] . [hɔ:rnz] [læmp][pəʊst] .
he pulled up the lathered horse by Dr . Horne's lamp post .
他 拉 向上 这 起泡的 马 经过 博士 . 霍恩的 灯 邮政 .
他把浑身涂满泡沫的马拉到霍恩博士的路灯柱旁。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈoʊnli][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi]
He jumped out and had run only half - way to the office door when he
他 跳了起来 出去 和 有 跑步 仅有的 一半 - 方式 到 这 办公室 门 什么时候 他
[bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
beheld the burly physician ,
观看 这 魁梧的 医生 ,
他跳下车，刚跑到办公室门口一半，就看到了那位身材魁梧的医生。

[ber] - [ˈhedɪd] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] .
bare - headed , carrying his satchel .
裸 - 标题 , 携带 他的 书包 .
他没戴帽子，背着他的挎包。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ?
” **What's the matter , young fellow ?**
” 是什么 这 事情 , 年轻的 同伴 ?
“年轻人，你怎么了？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] , “ [ˈmɒni] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts]
” **My father's kicked by a horse , ” Mauney quickly explained , “ and I guess it's**
” 我的 父亲的 踢 经过 一个 马 , “ 莫尼 迅速地 解释 , “ 和 我 猜测 它是
[bæd] . “
bad . “
坏的 . “
“我父亲被马踢了，”莫尼赶紧解释说，“我想情况很糟糕。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Where is he ?** ”
“ 在哪里 是 他 ？ ”

“他在哪儿？ ”

“ [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:rn] .
“ **Down in our barn** .
“ 向下 在 我们的 谷仓 。

“在我们谷仓里。”

“ [ˈhɔ:rn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ **Horne pointed to the office** .
“ 霍恩 尖 到 这 办公室 。

霍恩指着办公室。

“ [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Go in there , young fellow ,** “ **he said** .
“ 去 在 那里 , 年轻的 同伴 , “ 他 说 。

“进去吧，小伙子，”他说。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ][bɑ:rn] .
“ **On the back of the back door is the key to my barn** .
“ 在 这 后退 的 这 后退 门 是 这 钥匙 到 我的 谷仓 。

“我家谷仓的钥匙在后门的背面。”

[hɪtʃ] [ʌp] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊ] [em ˈi:] .
Hitch up my horse and follow me .
拴住 向上 我的 马 和 跟随 我 。

套上我的马，跟我来。

[aɪl] [draɪv] [ðɪs] [reɪs] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ˈta:mpsənz, ˈta:msənz] .
I'll drive this race horse of Thompson's .
患病的 驾驶 这 种族 马 的 汤普森的 。

我将驾驶汤普森的这匹赛马。

[teɪk] [jɔ:; jər] [taɪm] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈmɒni] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Take your time , young fellow , “ **he added , as Mauney ran toward the office** .
拿 你的 时间 , 年轻的 同伴 , “ 他 额外 , 作为 莫尼 跑 朝向 这 办公室 。

“别着急，年轻人，”他补充道，同时莫尼跑向办公室。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **You aren't the doctor** .
“ 你 不是 这 医生 。

“你又不是医生。”

[dʒʌst] [draɪv] [daʊn] [sləʊ] , [maɪnd] .
Just drive down slow , mind .
只是 驾驶 向下 慢的 , 头脑 。

注意，慢慢开就好。

“ [ˈleɪtər] [wen] [ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈnɜ:rʋəsli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [ˈdɑ:ktər] [hɔ:rnz]
“ **Later when Mauney had nervously succeeded in hitching up Doctor Horne's**
“ 之后 什么时候 莫尼 有 紧张地 成功了 在 搭便车 向上 医生 霍恩的
[hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈhoʊmwərd] [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
horse and was driving quickly homeward he wondered why he had been
马 和 曾是 驾驶 迅速地 回家 他 想知道 为什么 他 有 到过
[æskt] [tu:; tə] [draɪv] [soʊ] [ˈsləʊli] .
asked to drive so slowly .
问 到 驾驶 所以 缓慢地 。

“后来，当莫尼紧张地套上霍恩医生的马，驾车快速回家时，他纳闷为什么有人要求他开得这么慢。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [ɪn] [gʊd] [kən'di(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,
The horse seemed in good condition and in the habit of running ,
这 马 似乎 在 好的 状况 和 在 这 习惯 的 跑步 ,
这匹马看起来状态良好, 而且有奔跑的习惯。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][sta:p][hɪm; ɪm] .
so he made no effort to stop him .
所以 他 制成 不 努力 到 停止 他 .
所以他没有阻止他。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ləst]
Suddenly , though , at the outskirts of the town , as they passed the last
突然 , 尽管 , 在 这 郊区 的 这 镇 , 作为 他们 通过了 这 最后的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
然而, 突然间, 当他们来到镇郊, 经过最后一排房屋时,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] [tra:t] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [tu:] , [æz; əz] ['mɔni]
the horse slowed down to an easy trot , a matter of habit , too , as Mauney
这 马 减速 向下 到 一个 简单的小跑 , 一个 事情 的 习惯 , 也 , 作为 莫尼
['hju:mərəsli] [rɪ'flektɪd] .
humorously reflected .
幽默地 反映 .
马儿放慢了速度, 轻松地小跑起来, 这也成了它的习惯, 莫尼幽默地说道。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['noʊbə:di] [-]
At length , he reached home , but saw nobody [105]
在 长度 , 他 达到 家 , 但 锯 无人 [-]
最后, 他回到了家, 却一个人也没见到[105]

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
in the yard .
在 这 院子 .
在院子里。

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [fed] ,
Thompson's horse was wandering slowly by the end of the drive shed ,
汤普森的 马 曾是 漫游 缓慢地 经过 这 结尾 的 这 驾驶 棚 ,
['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] .
nibbling the short grass .
轻咬 这 短的 草 .
汤普森的马在车道棚尽头慢慢地踱步, 啃着矮草。

['mɔni] [gɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] [weɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mauney got out and tied the doctor's horse to the iron weight which he
莫尼 得到 出去 和 系 这 医生的 马 到 这 铁 重量 哪个 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] .
had taken from the buggy .
有 已采取 从 这 有缺陷的 .
莫尼下了车, 把医生的马拴在了他从马车上取下的铁块上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn] .
For a moment he gazed toward the barn .
为了 一个 片刻 他 凝视 朝向 这 谷仓 .
他凝视着谷仓的方向片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔ:ɹ] , [ðə; ði] ['empti] ['wɪndəʊz] ,
There was the open stable door , the empty windows ,
那里 曾是 这 打开 稳定的 门 , 这 空的 视窗 ,
马厩的门敞开着, 窗户空空荡荡。

[ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [bluː] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkriːpɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnʊr]
the enlarging blue shadow of the building creeping toward the end of the manure
这 扩大 蓝色的 阴影 的 这 建筑 爬行 朝向 这 结尾 的 这 肥料
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,

建筑物投下的蓝色阴影不断扩大，向粪堆末端蔓延。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmuːvmənt] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hen] , [ˈpɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [ˈlɪtəd]
but no movement , save that of a white hen , picking in the straw that littered
但 不 移动 , 节省 那 的 一个 白色的 母鸡 , 挑选 在 这 稻草 那 垃圾
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但除了一只白母鸡在地上啄食散落的稻草外，没有其他动静。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [wer] , [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hiː; hi]
He slowly turned and entered the kitchen where , stretched upon the sofa , he
他 缓慢地 转向 和 进入 这 厨房 在哪里 , 拉伸 之上 这 沙发 , 他
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
discovered the woman ,
发现 这 女士 ,

他缓缓转身走进厨房，发现那女人正躺在沙发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第6/20页

['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli]
sobbing hysterically .
啜泣 歇斯底里地 .

歇斯底里地抽泣。

“ [haʊ] [ɪz] [hi:; hi] ?
“ **How is he ?**
” 如何 是 他 ?

他怎么样了?

” ['mɒni] [æskt] .
” **Mauney asked** .
” 莫尼 问 .

“莫尼问道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [ji:; ji] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sei] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]
I don't know , “ she managed to say , turning over on her face and biting
我 不 知道 , ” 她 管理 到 说 , 转弯 超过 在 她 脸 和 咬
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
her finger .
她 手指 .

“我不知道,”她翻过身来,咬着手指,艰难地说。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [get] [baɪ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [fi:ld] .
“ **I went over to get Bill , but he's in the back field** .
” 我 去 超过 到 得到 账单 , 但 他是 在 这 后退 场地 .

“我过去找比尔,但他却在后场。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] , [mɔ:n] .
I guess you better get him , Maun .
我 猜测 你 更好的 得到 他 , 毛恩 .

看来你最好把他抓起来,毛恩。

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [noʊ] ['fɜ:rðər] !
I — I can't walk no further !
我 — 我 不能 走 不 更远 !

我——我走不动了!

“ [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪn] ['mɒni] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɜ:rt] [sli:vz] ,
“ **On his way to the lane Mauney saw the doctor , in his shirt sleeves ,**
” 在 他的 方式 到 这 车道 莫尼 锯 这 医生 , 在 他的 衬衫 袖子 ,

“莫尼在去小巷的路上看到了医生,他穿着衬衫袖子,

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
coming across the barnyard toward the kitchen .
未来 穿过 这 农场 朝向 这 厨房 .

穿过牲畜棚,朝厨房走去。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɔːk] [soʊ]
He waited for him , reflecting that he had never seen the physician walk so
他 等待 为了 他 , 反思 那 他 有 绝不 已见 这 医生 走 所以
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他等着他，心里想着他从未见过这位医生走得这么慢。

“ [wel] , [ˈmʌni] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɪrɪəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ Well , Mauney , ” he said seriously , as he came up .
出色地 , 莫尼 , ” 他 说 严重地 , 作为 他 来了 向上 .

“好吧，莫尼，”他走过来，严肃地说。

“ [gɔːd] [noʊz] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
“ God knows this isn't the kind of thing I like to do .
上帝 知道 这 不是 这 种类 的 事物 我 喜欢 到 做 .

“上帝知道这不是我喜欢做的事。”

[aɪ] [fi:l] [dæmd] [ˈsa:ri] [fɔːr; fər][ju:; jʊ] . “
I feel damned sorry for you . ”
我 感觉 该死的 对不起 为了 你 . ”

我真为你感到难过。

“ [ɪz] [hi:; hi] — [ɪz] [hi:; hi] [ded] , [ˈdɑːktər] ?
“ Is he — is he dead , doctor ?
是 他 — 是 他 死的 , 医生 ?

“他.....他死了吗，医生？ ”

“ [ˈhɔːrn] [ˈsləʊli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [blæk] [hed] , [waɪl] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [blæk] [aɪz] .
“ Horne slowly nodded his big , black head , while tears filled his big , black eyes .
霍恩 缓慢地 点头 他的 大的 , 黑色的 头 , 尽管 眼泪 已填 他的 大的 , 黑色的 眼睛 .

霍恩缓缓点了点他那颗又大又黑的脑袋，泪水盈满了他那双又大又黑的眼睛。

“ [jes] , [sɜːr] , [pɔːr] [seɪt] [bɑːrd] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , sir , poor Seth Bard , ” he said with a sigh .
是的 , 先生 , 贫穷的 塞思 诗人 , ” 他 说 和 一个 叹 .

“是的，先生，可怜的塞思·巴德，”他叹了口气说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːrmər] , [wʌz; wəz] [seɪt] .
“ He was a good farmer , was Seth .
他 曾是 一个 好的 农民 , 曾是 塞思 .

“塞思是个好农民。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] .
He never knew what hit him .
他 绝不 知道 什么 打 他 .

他根本不知道发生了什么。

[wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ˈti:] [goʊz] . “ [-] [-]
Well , that's the way it goes . ” [106] [107]
出色地 , 那就是 这 方式 它 去 . ” [-] [-]

事情就是这样。”[106][107]

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˈreblz; rɪˈbel] [-] [-]
REBELS [108] [109]
叛军 [-] [-]

叛军[108][109]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˈmɒni] [ˈri:tʃɪz] - .
Mauney Reaches Merlton .
莫尼 到达 - :

莫尼抵达默尔顿。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wen] [gʊd] [fəʊks][ɑ:r; əɹ] [wɪˈðɪn] . ” — [dʒɔ:rdʒ]
“ **The house is a fine house when good folks are within .** ” — **George**
“ 这 房子 是 一个 美好的 房子 什么时候 好的 各位 是 之内 . ” — 乔治
“如果家里住着好人，那房子就是好房子。”——乔治

[ˈhɜ:bətʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] , - .
Herbert's Collection , 1639 .
赫伯特的 收藏 , - :

赫伯特收藏，1639 年。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] - [ʌpˈhoʊlstərd] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kɑ:r] ,
Mauney was seated in the green - upholstered seat of a railway car ,
莫尼 曾是 坐着 在 这 绿色的 - 软垫 座位 的 一个 铁路 车 ,
莫尼坐在火车车厢里绿色软垫的座位上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [mɑ:rkt] - .
with a ticket in his pocket marked Merlton .
和 一个 票 在 他的 口袋 标记 - .
他口袋里有一张标有“默尔顿”字样的车票。

[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtrʌŋk] [ænd; ənd] [tu:] [nu:] [ˈleðər] [su:t] - [ˈkeɪsɪz] ,
His baggage , consisting of a new trunk and two new leather suit - cases ,
他的 行李 , 由 的 一个 新的 树干 和 二 新的 皮革 套装 - 案例 ,
[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
was safely on board ,
曾是 安全 在 木板 ,
他的行李，包括一个新行李箱和两个新皮箱，都安全上船了。

[ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈæŋkʃəsli] [ˈhoʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
or so he found himself anxiously hoping from time to time , as the train
或者 所以 他 成立 他自己 焦虑地 希望 从 时间 到 时间 , 作为 这 火车
[ˈkwɪkənd] [ɪts] [spi:d] .
quicken ed its speed .
加速 它是 速度 :

随着火车速度加快，他时不时会焦急地希望如此。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [ɡreɪ] [sɜ:rdʒ] [su:t] , [ˈpə:tʃəst] [ɪn] [ˈlɑ:kwʊd] ,
He wore a new grey serge suit , purchased in Lockwood ,
他 穿着 一个 新的 灰色的 哔叽 套装 , 购买 在 洛克伍德 ,
他穿着一套在洛克伍德买的新灰色斜纹呢西装。

[ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈaʊtskɜ:rts][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] ,
the town from whose outskirts he was now passing ,
这 镇 从 谁 郊区 他 曾是 现在 通过 ,
他现在正经过的那个小镇的郊外，

[ə; eɪ] [su:t] [ðæt] [klʌŋ] [ˈni:tli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
a suit that clung neatly to his big shoulders with a strange , new feeling of
一个 套装 那 紧紧抓住 整齐地 到 他的 大的 肩膀 和 一个 奇怪的 , 新的 感觉 的
[ˈsmɑ:rtənəs] .
smartness .
聪明 :

一套西装紧贴着他宽阔的肩膀，给人一种奇特的、全新的干练感。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pəʊzd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [greɪ] , [sɔ:ft][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bənd] ,
On his head reposed an attractive grey , soft hat with a black band ,
在 他的 头 安息 一个 吸引人的 灰色的 , 柔软的 帽子 和 一个 黑色的 乐队 ,
他头上戴着一顶漂亮的灰色软帽, 帽檐上有一条黑色帽带。

[ɪt'self][æz; əz] [nu:] [æz; əz][ðə; ði] [rest] — [æz; əz] [nu:] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɪrd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
itself as new as the rest — as new as all the weird experiences of the
本身 作为 新的 作为 这 休息 — 作为 新的 作为 全部 这 诡异的 经历 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
present day which had kept him busy and curious .
展示 天 哪个 有 保留 他 忙碌的 和 好奇的 .
它本身也像其他事物一样崭新——就像当下所有让他忙碌而又充满好奇的奇特经历一样崭新。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪ'vents] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
He was dazed by the rapid events , as if he had not become implicated
他 曾是 茫然 经过 这 迅速的 活动 , 作为 如果 他 有 不是 变得 牵涉其中
[vɔ:lən'terəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,
他被这突如其来的变故弄得晕头转向, 仿佛自己并非自愿卷入其中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pəʊər] .
but was being led by a magic power .
但 曾是 存在 引领 经过 一个 魔法 力量 .
但却受到某种魔法力量的支配。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - .
He was going to Merlton .
他 曾是 去 到 - .
他要去默尔顿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊmən'terəli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
That was the only fact of which he was momentarily certain ,
那 曾是 这 仅有的 事实 的 哪个 他 曾是 片刻 肯定 ,
那是他此刻唯一能确定的事实。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['moʊtərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɑ:kwɒd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
except that his brother William had motored him to Lockwood the previous
除了 那 他的 兄弟 威廉 有 机动车 他 到 洛克伍德 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
只不过, 他的哥哥威廉前一天晚上开车送他去了洛克伍德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] ['evlɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
and that he had sat beside Evelyn in the back seat ,
和 那 他 有 卫星 旁 伊芙琳 在 这 后退 座位 ,
他当时就坐在伊芙琳旁边的后座上。

['traɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mætərz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli]
trying to steal time to think of a multitude of different matters that naturally
尝试 到 偷 时间 到 思考 的 一个 民众 的 不同的 事情 那 自然
['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
flooded his mind .
被淹 他的 头脑 .
他试图挤出时间来思考脑海中自然而然涌现的各种不同的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [ɪm'pɔ:səb(ə)][ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvər] [ɪ'ventʃuəli] [-]
But he found it quite impossible and gave over eventually [110]
但 他 成立 它 相当 不可能的 和 给予 超过 最终 [-]
但他发现这完全不可能, 最终放弃了[110]

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈdʒæbəɪ] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] -
to her sentimental jabber concerning the marvellous character of his newly -
到 她 感伤的 喋喋不休 有关 这 奇妙 特点 的 他的 新 -
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [laɪf][ɪn] - ,
contemplated life in Merlton ,
思考 生活 在 - ,

她滔滔不绝地讲述着他在默尔顿新生活的美好之处，却丝毫没有理会她。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
how much she herself would love to be coming ,
如何 很多 她 她自己 会 爱 到 是 未来 ,
她自己多么希望能够来啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtiːdiəs] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and how tedious life would be at Lantern Marsh without him .
和 如何 乏味 生活 会 是 在 灯笼 沼泽 没有 他 .
如果没有他，灯笼沼泽的生活该有多么乏味啊。

“ [ˈtiːdiəs] , ” [ˈskersli] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
“ **Tedious** , ” **scarcely described it** , **for** , **since the death of his father** ,
” 乏味 , ” 几乎 描述 它 , 为了 , 自从 这 死亡 的 他的 父亲 ,
“乏味”一词几乎不足以形容，因为自从他父亲去世后，

[ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
especially during the unpleasant process of settling the estate ,
尤其 期间 这 令人不快的 过程 的 安顿 这 财产 ,
尤其是在处理遗产这一令人不快的过程中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpraːses] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
in which process William had proved to be a very difficult person ,
在 哪个 过程 威廉 有 已证实 到 是 一个 非常 难的 人 ,
在这个过程中，威廉被证明是一个非常难相处的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
he had realized a great tragedy in the atmosphere of the place .
他 有 已实现 一个 伟大的 悲剧 在 这 气氛 的 这 地方 .
他意识到这个地方弥漫着巨大的悲剧气氛。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [end] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈɔːlsəʊ][əˈpɑːn]
It depended not only on memories of his father's end , **but equally also upon**
它 取决于 不是 仅有的 在 回忆 的 他的 父亲的 结尾 , 但 同样地 还 之上
[ˈwɪljəmz] [ɪmˈplæntɪd] [ˈselfɪnəs] .
William's implanted selfishness .
威廉的 植入式 自私 .
这不仅取决于他对父亲去世的记忆，也同样取决于威廉根深蒂固的自私。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔʒəz] [ˈɑːfɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
There had been scenes in the lawyer's office between the brothers ,
那里 有 到过 场景 在 这 律师 办公室 之间 这 兄弟 ,
兄弟俩曾在律师事务所发生过争执。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [kənˈtɛnʃəsnəs] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and William's contentiousness had created a hateful situation from which
和 威廉的 争议性 有 创建 一个 可恶 情况 从 哪个
[ˈmɒni] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ˈiːzəli] [əˈbɔːn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈeksɪts][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .
Mauney had glided easily along peaceful exits of least resistance .
莫尼 有 滑翔 容易地 沿着 和平 出口 的 至少 反抗 .
威廉的好斗制造了一种令人憎恶的局面，而莫尼则轻松地以阻力最小的和平方式脱身。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɑːrm] [brɪˈsaɪdz] [ˈmʌni] ,
As a result the brother retained the original farm besides money ,
作为 一个 结果 这 兄弟 保留 这 原来的 农场 除了 钱 ,
因此，除了钱之外，哥哥还保留了原来的农场。

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
and Mauney took for his share twelve thousand dollars ,
和 莫尼 采取 为了 他的 分享 十二 千 美元 ,
莫尼分得了他应得的12000美元，

[wɪð; wɪθ][hæf] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mækbrætni] [fɑːrm] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [saɪt] .
with half the proceeds from the sale of the McBratney farm sometime in sight .
和 一半 这 收益 从 这 销售 的 这 麦克布雷尼 农场 有时 在 视线 .
麦克布雷特尼农场出售所得的一半收益指日可待。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː] ['dræstɪkli] ['trædʒɪk][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] .
It had all been too drastically tragic to be tedious .
它 有 全部 到过 也 急剧地 悲惨 到 是 乏味 .
这一切都太过惨烈悲惨，以至于让人觉得乏味。

[ˈnʌθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Nothing quite so upsetting and revolutionary had ever occurred as the sudden
没有什么 相当 所以 恼 和 革命性的 有 曾经 发生 作为 这 突然
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
death of his father .
死亡 的 他的 父亲 .
没有什么比父亲的突然离世更令人震惊和震撼的了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːltərd] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪənz] [wɑːnd] .
It had altered everything , like the stroke of a magician's wand .
它 有 已修改 一切 , 喜欢 这 中风 的 一个 魔术师的 魔杖 .
它改变了一切，就像魔术师挥动魔杖一样。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
Here he was , for example , dressed as well as any man on the train ,
这里 他 曾是 , 为了 例子 , 穿着 作为 出色地 作为 任何 男人 在 这 火车 ,
[diˈpɑːtɪŋ] ,
departing ,
离开 ,
例如，他当时的穿着打扮和火车上其他即将出发的男士一样体面。

[ˈpraːbəbli] [fərˈevər] , [frʌm; frəm] [siːnz] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪzn] - [laɪk] .
probably forever , from scenes which until recently had been prison - like .
大概 永远 , 从 场景 哪个 直到 最近 有 到过 监狱 - 喜欢 .
或许永远如此，从不久前还如同监狱般的场景中走出来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [sens] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [felt] — [ˈlɔːntʃɪŋ]
Here he was , with more nerve than sense — or so he felt — launching
这里 他 曾是 , 和 更多的 神经 比 感觉 — 或者 所以 他 毛毡 — 发射
[wɪˈðaʊt] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈenibəːdi] ,
without advice from anybody ,
没有 建议 从 任何人 ,
他当时胆子比脑子大——至少他自己是这么认为的——在没有征求任何人意见的情况下就贸然行动了。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [məˈtraːpəlis] , [drɔːn] [ˈðɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] [jæd] - [flaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɑːrk] - [laɪt] .
straight at the metropolis , drawn thither like a shad - fly to an arc - light .
直的 在 这 都会 , 绘制 那里 喜欢 一个 鲑鱼 - 飞 到 一个 弧 - 光 .
径直朝着大都市飞去，就像鲱鱼被弧光灯吸引一样。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Here he was with money enough and more for an education ,
这里 他 曾是 和 钱 足够的 和 更多的 为了 一个 教育 ,
他当时拥有的钱足够支付教育费用，甚至还有剩余。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but without the faintest idea of how to go about it .
但 没有 这 最微弱 主意 的 如何 到 去 关于 它 .
但却丝毫没有头绪，不知道该如何着手。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [hɪr] [hi: hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lʊnli:st] [tjæp] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [wɪ'dəʊt] [wʌn] [frend] [tu:; tə] [tɔ:k]
Above all , here he was , the loneliest chap imaginable , without one friend to talk
多于 全部 , 这里 他 曾是 , 这 最孤独的 小伙子 可以想象的 , 没有 一 朋友 到 讲话
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

最重要的是, 他孤身一人, 无比孤独, 连个朋友都没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bli:k] [-]
and nothing ahead but a bleak [111]
和 没有什么 前方 但 一个 苍凉 [-]

前方只有一片凄凉[111]

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['jɪrɜ] [ænd; ənd][æ; ən] [æbsə'lu:tli] [ʌnfə'miliə] [wɜ:rld] .
horizon of uncertain years and an absolutely unfamiliar world .
地平线 的 不确定 年 和 一个 绝对地 陌生 世界 .

未来几年充满不确定性, 世界也完全陌生。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [lɔŋd] , [baɪ][ə; eɪ][ɪ'næt(ə)rəl] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [æt; ət]
He almost longed , by a natural reversion of feeling , for the old times at
他 几乎 渴望 , 经过 一个 自然的 反转 的 感觉 , 为了 这 老的 时代 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

出于一种自然而然的情感本能, 他几乎开始怀念起过去在家乡的时光。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ['kə:sɪŋ] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] , [fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] [sniəz] , [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld]
for his father cursing him roundly , for William's sneers , for poor old
为了 他的 父亲 咒骂 他 圆圆地 , 为了 威廉的 冷笑 , 为了 贫穷的 老的
[ˈsnəʊˌbɔːlz] [ˈsaɪlənt] [ˈlæftər] ,
Snowball's silent laughter ,
雪球 沉默的 笑声 ,

为了他父亲的严厉咒骂, 为了威廉的冷笑, 为了可怜的老雪球的无声嘲笑,

[ˈdʌbli] [ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪrd] [ˈwʊmənɜ] [rʌf] [ˈsɪmpəθi] .
doubly silent now , and for the hired woman's rough sympathy .
双倍 沉默的 现在 , 和 为了 这 雇用 女性的 粗糙的 同情 .

现在更加沉默了, 也因为雇工粗暴的同情。

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [kəˈdʒɪteɪʃənɜ][hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈfɪŋgər][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kɪt]
During these cogitations he frequently interrupted himself to finger his vest pocket
期间 这些 思考 他 频繁地 中断 他自己 到 手指 他的 背心 口袋
[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʊrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [mɑ:rkɪt] - [nɔ:r][ðə; ði]
and be assured that he had lost neither the ticket marked Merlton nor the
和 是 保证 那 他 有 丢失的 两者都不 这 票 标记 - 也不 这
[ˈbæɡɪdʒ] [tʃeks] .
baggage checks .
行李 检查 .

在这些思考过程中, 他经常停下来摸摸自己的背心口袋, 以确保自己既没有丢失标有“默尔顿”字样的车票, 也没有丢失行李托运单。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rɪvər] , [ˈnoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈpri:vɪəs] [ɪɡ'zɪstəns] , [wʊd] [hæ;v; həv]
The casual observer , knowing nothing of Mauney's previous existence , would have
这 随意的 观察员 , 会心 没有什么 的 - 以前的 存在 , 会 有
[rɪ'si:vɪd] [æ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
received an impression of a young ,
已收到 一个 印象 的 一个 年轻的 ,

如果一个不了解莫尼过往经历的旁观者, 只会觉得他是一个年轻的.....

[wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] , [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] , [ʌv; əv] [ki:n] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ,
well - to - do man , of kindly disposition , of keen sensibilities , and of ,
出色地 - 到 - 做 男人 , 的 亲切地 处置 , 的 敏锐的 感性 , 和 的 ,
[pəɹ'hæps] , [ʌn'ju:ʒuəl] [ˈpəʊɜ:z] [ʌv; əv][maɪnd] .
perhaps , unusual powers of mind .
也许 , 异常 权力 的 头脑 .

家境富裕，性情温和，情感敏锐，或许还拥有非凡的才智。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ˈtrævələɹ] ,
He might have passed for a young commercial traveller ,
他 可能 有 通过了 为了 一个 年轻的 商业的 游客 ,
他看起来像个年轻的商务旅行员。

[serv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈglæməɹ][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [tu:] [ˈvɪvɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:n]
save that his eyes possessed a glamor of imagination too vivid to have long
节省 那 他的 眼睛 拥有 一个 魅力 的 想像力 也 生动 到 有 长的
[wɪð'stʊd] [ðə; ði][prɒʊˈzeɪɪk] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
withstood the prosaic details of business ,
经受住了考验 这 平淡无奇 细节 的 商业 ,
只是他的眼神中闪烁着过于绚丽的想象力，这种想象力无法长久地经受住平淡乏味的商业细节的考验。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [hænd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] , [ˈnɪrli] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
and yet , on the other hand , though his bright face , nearly smiling ,
和 然而 , 在 这 其他 手 , 尽管 他的 明亮的 脸 , 几乎 微笑 ,
然而，另一方面，尽管他面带笑容，神采奕奕，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
might have been that of an artist ,
可能 有 到过 那 的 一个 艺术家 ,
或许是一位艺术家的，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [steɪd] [rɪˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈnegətɪvd] [ðə; ði]
there was about him a certain air of staid reserve that negatived the
那里 曾是 关于 他 一个 肯定 空气 的 稳重 预订 那 负面 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
他身上散发着一股沉稳内敛的气息，这给人留下了不好的印象。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnɪənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [su:t] , [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi]
But these golden opinions about the young man in the grey suit , were , to be
但 这些 金的 意见 关于 这 年轻的 男人 在 这 灰色的 套装 , 是 , 到 是
[ʃʊɹ] ,
sure ,
当然 ,
但这些对那位身穿灰色西装的年轻人的赞誉，的确是.....

[ˈpʊɹli] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [sɪns] [ðer; ðəɹ] [ɪɡˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpu:rə]
purely from without , since there existed within Mauney a much poorer
纯粹 从 没有 , 自从 那里 存在 之内 莫尼 一个 很多 贫穷
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
estimate .
估计 .
完全来自外部，因为莫尼内部存在一个更糟糕的估计。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli]
He would have said that of all the people on this train he was unquestionably
他 会 有 说 那 的 全部 这 人们 在 这 火车 他 曾是 毫无疑问
[ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] ,
the most ignorant ,
这 最多 无知 ,
他肯定会说，这列火车上的所有乘客中，他无疑是最无知的。

[ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] , [ðə; ði][moʊst][lə'mentəbli,læməntəbli] [ɪnɪk'spiəriənst] .
the most awkward , the most lamentably inexperienced .
这 最多 尴尬的 , 这 最多 令人遗憾的是 缺乏经验 .
最笨拙的, 最缺乏经验的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] [enɪɡ'mætɪkəl] [ju:nɪvɜ:rs] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] ,
He was going forth into the enigmatical universe unsupported ,
他 曾是 去 前进 进入 这 神秘的 宇宙 不支持 ,
他孤身一人踏入了神秘莫测的宇宙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɑ:k] [self] - [ə'ʃʊərəns] [ə'prəʊtɪŋ] [blʌf] .
but with a kind of mock self - assurance approaching bluff .
但 和 一个 种类 的 嘲笑 自己 - 保证 接近 虚张声势 .
但带着一种近乎虚张声势的虚假自信。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'bi:ŋ] , [pʊʃt] [baɪ][ʌnɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)]
And he was stepping very rapidly along , pushed by uninvited and irrevocable
和 他 曾是 步进 非常 快速 沿着 , 推动 经过 不速之客 和 不可撤销的
[ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'elɪɡənt] [steps] ,
events , with inelegant steps ,
活动 , 和 不优雅 步骤 ,
他被突如其来的、不可逆转的事件推着, 迈着笨拙的步伐, 飞快地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bʌntɪd] [frʌm; frəm][br'haɪnd] .
as if his body were being bunted from behind .
作为 如果 他的 身体 是 存在 彩旗 从 在后面 .
仿佛有人从背后撞击他的身体。

[ə; eɪ][bɪɡ] [trʌk] - [loʊd][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:,kwʊd] [112]
A big truck - load of baggage at the Lockwood [112]
一个 大的 卡车 - 加载 的 行李 在 这 洛克伍德 [-]
洛克伍德[112]处有一大卡车的行李

['steɪʃ(ə)n]['plætfo:rm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['pri:vɪəsli] .
Station platform had given him the same feeling a few moments previously .
车站 平台 有 给定 他 这 相同的 感觉 一个 很少 时刻 之前 .
几分钟前, 他在车站站台上也有过同样的感觉。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [goʊ] [mɔ:r] ['sləʊli] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wished the train would go more slowly , because of the importance of the
他 希望 这 火车 会 去 更多的 缓慢地 , 因为 的 这 重要性 的 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 .
他希望火车开得慢一些, 因为这次旅程非常重要。

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:əl] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
After all it was the real transition ,
后 全部 它 曾是 这 真实的 过渡 ,
毕竟, 这才是真正的转型。

[ðə; ði] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ri:ələɪzd] [nekst][wʌn] ,
the deportation from one phase of life to the unrealized next one ,
这 驱逐出境 从 一 阶段 的 生活 到 这 未实现的 下一个 一 ,
从人生的一个阶段被驱逐到尚未实现的下一个阶段,

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:tld] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] ,
and certainly no occasion for being hurtled along with terrific speed ,
和 当然 不 场合 为了 存在 猛烈撞击 沿着 和 了不起 速度 ,
当然, 这绝不是需要以极快的速度飞驰而去的理由。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʌn] [fɔːr; fər] [sləʊ] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .
but rather one for slow adjustment of mind and body .
但 相当 一 为了 慢的 调整 的 头脑 和 身体 .

而是一种需要缓慢调整身心状态的方法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrn] [æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] [ɪn] [ˈlɑːkwɒd] [mʌst; məst]
He had never worn as stiff a collar , but the clothier in Lockwood must
他 有 绝不 磨损 作为 僵硬的 一个 衣领 , 但 这 服装商 在 洛克伍德 必须

[biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .
be relied upon .
是 依赖 之上 .

他以前从未穿过这么硬挺的领子，但洛克伍德的裁缝值得信赖。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [siːmd] [taɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ,
The seat of his trousers seemed tight , but that too ,
这 座位 的 他的 裤子 似乎 紧的 , 但 那 也 ,

他的裤子臀部似乎有点紧，但那也是.....

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] .
was undoubtedly a matter for the ruling judgment of an expert .
曾是 无疑 一个 事情 为了 这 裁决 判断 的 一个 专家 .

这无疑需要专家做出最终判断。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [blʌf] [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] .
Well , he would try to bluff it bravely .
出色地 , 他 会 尝试 到 虚张声势 它 勇敢地 .

他会勇敢地尝试虚张声势。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] - [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Just what he would do on reaching Merlton was uncertain .
只是 什么 他 会 做 在 到达 - 曾是 不确定 .

他到达默尔顿后会做什么，目前还不得而知。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
There were the hotels , if necessary ,
那里 是 这 酒店 , 如果 必要的 ,

必要时，还可以选择入住酒店。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [gɔːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
but he felt that the sooner he got right down to work the better for his
但 他 毛毡 那 这 很快 他 得到 正确的 向下 到 工作 这 更好的 为了 他的

[piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .
peace of mind .
和平 的 头脑 .

但他觉得越早开始工作，越有利于他的心境平和。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪvɜːrsəti] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] ,
He wanted to go to the university , but knew that ,
他 通缉 到 去 到 这 大学 , 但 知道 那 ,

他想上大学，但他知道，

[ənˈles] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [sɜːkəmˈventɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ˈtreɪnɪŋ] ,
unless he could discover some way of circumventing a high school training ,
除非 他 可以 发现 一些 方式 的 规避 一个 高的 学校 训练 ,

[ˈkɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪstənt] .
college halls were very distant .
大学 大厅 是 非常 遥远 .

除非他能找到某种绕过高中教育的方法，否则大学对他来说遥不可及。

[hɪr] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˈekspɜːrt] [əˈpɪnjən] .
Here again he would have to rely on expert opinion .
这里 再次 他 会 有 到 依靠 在 专家 观点 .

这里他又得依靠专家意见了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
In fact , he philosophized that he was now in a world where he was no
在 事实 , 他 哲学化的 那 他 曾是 现在 在 一个 世界 在哪里 他 曾是 不
[lɔːŋgər] [ɪndɪ'pendənt] .
longer independent .
更长 独立的 .

事实上，他思考了这样一个问题：他现在身处一个不再独立的世界。

[ðə; ði] ['leɪzi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ʌv; əv] ['læntərn] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end]
The lazy come and go of Lantern Marsh was realized to be at an end
这 懒惰的 来 和 去 的 灯笼 沼泽 曾是 已实现 到 是 在 一个 结尾
.
.
.

人们意识到，灯笼沼泽悠闲自在的生活已经结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['heɪzi] ['terətɔːri] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] .
He was now exploring hazy territory and so decided to keep out his feelers .
他 曾是 现在 探索 朦胧 领土 和 所以 决定 到 保持 出去 他的 触角 .
:

他现在正处于探索模糊地带的阶段，因此决定保持观望态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd]
There was nothing else for it than to be patient and wait , and
那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 比 到 是 病人 和 等待 , 和
[goʊ] ['iːzi] ,
go easy ,
去 简单的 ,
:

除此之外，别无他法，只能耐心等待，慢慢来。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] [aʊt] .
and keep his feelers out .
和 保持 他的 触角 出去 .

并阻止他试探。

['æftər] [ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
After all it was a wonderfully thrilling experience ,
后 全部 它 曾是 一个 太棒了 惊险 经验 ,
:

毕竟，这是一次精彩刺激的经历。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfərt] .
containing as much opportunity for spiritual enjoyment as for discomfort .
包含 作为 很多 机会 为了 精神 享受 作为 为了 不适 .

既包含精神上的享受，也包含不适感。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
Pulling down his collar out of the crease of his neck he cast his eye at a
拉 向下 他的 衣领 出去 的 这 褶皱 的 他的 脖子 他 投掷 他的 眼睛 在 一个
[bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
book which his seat companion was reading .
书 哪个 他的 座位 伴侣 曾是 阅读 .

他把衣领从脖子的褶皱里拉出来，目光落在了邻座正在读的一本书上。

[ðə; ði]['tɑɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] " [baɪəʊ'kemɪstri] .
The title at the top of the page was “ Biochemistry .
这 标题 在 这 顶部 的 这 页 曾是 “ 生物化学 .

页面顶部的标题是“生物化学”。

” [ðə; ði] [ˈriːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [blæk] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈiːgər] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk]
” **The reader was a young , black - haired fellow with an eager , enthusiastic**
” 这 读者 曾是 一个 年轻的 , 黑色的 - 头发 同伴 和 一个 渴望的 , 热情的
[feɪs] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] , [-]
face , but with a deep , [113]
脸 , 但 和 一个 深的 , [-]

“读者是一位年轻的黑发小伙子，脸上带着渴望、热情的神情，但眼神却很深沉，[113]

[ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈkraːtʃɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌkəd] [ˈskɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
vertical crotchet of puckered skin between his eyebrows .
垂直的 钩针编织 的 皱巴巴的皮肤 之间 他的 眉毛 .
眉间皮肤皱褶，形成一道垂直的缝隙。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
That he was not reading for pleasure was doubly evident from his
那 他 曾是 不是 阅读 为了 乐趣 曾是 双倍 明显 从 他的
[ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [nuː] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈtoʊn] [ɪn]
impatient manner of turning over new pages and from the monotonous tone in
不耐烦 方式 的 转弯 超过 新的 页面 和 从 这 单调 语气 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他不是为了消遣而读书这一点，从他急躁地翻页以及单调的语调中，都显而易见。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi][hæf] [ˈspʊk] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .
from time to time , he half spoke what he read .
从 时间 到 时间 , 他 一半 辐 什么 他 读 .
他时不时会把读到的内容半念半说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ,
At length he finished a chapter ,
在 长度 他 完成的 一个 章 ,
他终于写完了一章。

[slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd][sæt][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
slammed the book shut and sat comfortably back with a sigh of relief .
猛烈抨击 这 书 关闭 和 卫星 舒适地 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .
他啪地一声合上书，舒舒服服地靠在椅背上，长舒一口气。

[ˈmɒni] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr]
Mauney would not have ventured to speak to him , and was therefore
莫尼 会 不是 有 冒险 到 说话 到 他 , 和 曾是 所以
[ˈplezntli] [səˈpraɪzd] , [əˈnɑːn] ,
pleasantly surprised , anon ,
愉快 惊讶 , 匿名 ,
莫尼原本不敢和他说话，因此很快就感到惊喜不已。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to be addressed by the other .
到 是 已解决 经过 这 其他 .
待对方回应。

” [ˈɔːf(ə)l] [stʌf] [ðɪs] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzd] [ˈvɑːljəm] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌkl]
” **Awful stuff this ! ” said the stranger , tapping the closed volume with his knuckle .**
” 可怕 东西 这 ! ” 说 这 陌生人 , 窃听 这 关闭 体积 和 他的 指关节 .
“这东西真糟糕！”陌生人说着，用指关节敲了敲合上的书。

” [wʌt] [ɪz] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri] ?
” **What is Biochemistry ?**
” 什么 是 生物化学 ?
什么是生物化学？

“ [ˈmɒni] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkjəriəsli] .
“ **Mauney enquired curiously** .
“ 莫尼 询问 奇怪的是 .

“莫尼好奇地问道。”

“ [oʊ] ! ” [drɔːld] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [lʊk] ,
“ **Oh ! ” drawled the other , with a perplexed look ,**
“ 哦 ! ” 拖长音 这 其他 , 和 一个 困惑 看 ,

“哦! ”另一个人拖长了声音说道, 脸上带着困惑的表情。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈænim(ə)l][ˈbɑːdi] — [ˈɔːf(ə)l]
“ **it's the study of the chemical processes that go on in the animal body — awful**
“ 它是 这 学习 的 这 化学 流程 那 去 在 在 这 动物 身体 — 可怕
[ˈhedərɪk] , [ðɪs] [stʌf] !
headache , this stuff !
头痛 , 这 东西 !

“这是研究动物体内发生的化学过程的学科——这东西真让人头疼! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - ? “
Are you going to Merlton ? ”
是 你 去 到 - ? “

你要去默尔顿吗?

“ [jes] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmɒni] .
“ **Yes , ” nodded Mauney .**
“ 是的 , ” 点头 莫尼 .

“是的,”莫尼点点头。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ? “
“ **Go to the University ? ”**
“ 去 到 这 大学 ? ”

“去上大学吗? ”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ **Not yet . ”**
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈleɪtər] , [eɪ] ? “
“ **But you are later , eh ? ”**
“ 但 你 是 之后 , 嗯 ? ”

“不过你会晚点到, 是吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmɒni] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I don't know , ” Mauney explained .**
“ 我 不 知道 , ” 莫尼 解释 .

“我不知道,”莫尼解释说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][get][ɪn] . ”
“ **I want to go , but I haven't had enough education to get in . ”**
“ 我 想 到 去 , 但 我 还没有 有 足够的 教育 到 得到 在 . ”

“我想去, 但我学历不够, 考不上。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [mʌt] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **You don't need much , I can assure you , ” said the other .**
“ 你 不 需要 很多 , 我 能 保证 你 , ” 说 这 其他 .

“我向你保证, 你不需要太多东西,”另一个人说。

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [kəˈliːdʒiət] [ɔːf] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “
“ **You've got your Collegiate off , I suppose ? ”**
“ 你已经 得到 你的 大学 离开 , 我 认为 ? ”

“看来你不用参加大学联赛啊? ”

“ [noʊ] . [dʒʌst] [ˈpʌblɪk] [sku:l] . ”
“ **No . Just public school .** ”
“ 不 . 只是 民众 学校 . ”

“不，只是公立学校。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈhed] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
“ **Well , of course that means a devil of a lot of preliminary ahead of you ,**
“ 出色地 , 的 课程 那 方法 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 初步的 前方 的 你 ,
“当然，这意味着你面前还有很多准备工作要做。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkræŋkiər] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [stʌf] .
and they're getting crankier up there every minute about that stuff .
和 它们是 获得 脾气暴躁 向上 那里 每一个 分钟 关于 那 东西 .

他们每分钟都对这些事越来越生气。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈsti:lɪŋ] [æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət] - [feɪs]
By the way , ” he said , after stealing an appraising glance at Mauney's face
经过 这 方式 , “ 他 说 , 后 偷窃 一个 评估 瞥一眼 在 - 脸
[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
and clothing .
和 衣服 .

“顺便说一句，”他一边说着，一边偷偷打量了莫尼的脸和衣服。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [li:] .
“ **My name is Lee .**
“ 我的 姓名 是 李 .

我的名字叫李。

“ [ˈmɒni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:rmli] .
“ **Mauney took his proffered hand and shook it warmly .**
“ 莫尼 采取 他的 提供的 手 和 摇晃 它 热情地 .

“莫尼握住他伸出的手，热情地摇了摇。”

“ [bɑ:rd][ɪz] [maɪn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:kwərdli] . [-]
“ **Bard is mine , ” he said , a little awkwardly . [114]**
“ 诗人 是 矿 , “ 他 说 , 一个 小的 尴尬地 . [-]

“巴德是我的，”他有些尴尬地说。[114]

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , “ [sed] [li:] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
“ **We may as well know each other , Mr . Bard , ” said Lee , sitting up and**
“ 我们 可能 作为 出色地 知道 每个 其他 , 先生 . 诗人 , “ 说 李 , 坐着 向上 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我们或许应该彼此认识一下，巴德先生，”李说着坐了起来，微笑着说道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [sʌps] .
“ **I'm just going back to the city to write off some sups .**
“ 我是 只是 去 后退 到 这 城市 到 写 离开 一些 主食 .

“我只是回城里去注销一些税款。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
Do you know what I mean ?
做 你 知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈevər] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Well , I hope you don't ever learn by experience .
出色地 , 我 希望 你 不 曾经 学习 经过 经验 .

我希望你永远不要从经验中吸取教训。

[aɪ][ɡɑ:t] [ˈplʌʊd] [ɪn] [ˌbaɪəʊˈkɛmɪstri] , [ðɪs] [sprɪŋ] .
I got ploughed in Biochemistry , this spring .
我 得到 耕作 在 生物化学 , 这 春天 .
今年春天, 我的生物化学课考砸了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
Do you know what I mean ?
做 你 知道 什么 我 意思是 ?
你明白我的意思吗?

[wel] , [æ; ət][ðə; ði][ɪgˈzæmz] , [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [went] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [stʌf] .
Well , at the exams , you see , I went down hard on this stuff .
出色地 , 在 这 考试 , 你 看 , 我 去 向下 难的 在 这 东西 .
嗯, 你知道, 考试的时候, 我在这几门课上考得很差。

[soʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][tuː; tə] [plʌg] [aɪˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [aɪˈti:] [ɔ:f] , [naʊ] .
So I've got to plug it up and write it off , now .
所以 我已经 得到 到 插头 它 向上 和 写 它 离开 , 现在 .
所以现在我只能把它堵上, 然后把它注销了。

" [li:] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌ; əv][kɜːriˈɑ:səti][æt; ət] - [feɪs] [bɪˈfɔ:r]
" **Lee followed his explanation by a glance of curiosity at Mauney's face before**
" 李 随后 他的 解释 经过 一个 瞥一眼 的 好奇心 在 - 脸 前
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
smiling indulgently .
微笑 纵容地 .
“李解释完后, 好奇地看了莫尼一眼, 然后露出了宽容的笑容。

" [ju:l] [get][ɑ:n][tuː; tə] [ði:z] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪkˈspreʃənz] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
" **You'll get on to these college expressions sooner or later .**
" 你会 得到 在 到 这些 大学 表达式 很快 或者 之后 .
“你迟早会接触到这些大学常用语。”

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ][laɪk][maɪ][wɜ:rk] [wel] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Of course I like my work well enough , " he explained ,
的 课程 我 喜欢 我的 工作 出色地 足够的 , " 他 解释 ,
“我当然很喜欢我的工作,”他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [drɔ:pt] [ɑ:n] [ðɪs] [dəʊp] ,
" **and I shouldn't have dropped on this dope ,**
" 和 我 不应该 有 掉落 在 这 太棒了 ,
“我不该碰上这玩意儿的。”

[ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪˈðəər] — [ɪts] [kaɪnd][ʌ; əv] [meɪd] [emˈi:] [ˌbɒlʃəˈvɪki] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
didn't expect to either — it's kind of made me bolsheviki for the present .
没有 预计 到 任何一个 — 它是 种类 的 制成 我 布尔什维克 为了 这 展示 .
我也没想到——这让我现在有点像个布尔什维克了。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈru:dnəs] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnju:] [tuː; tə] [sɪŋk] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ?
I hope you'll pardon my seeming rudeness if I continue to sink myself in this book ?
我 希望 你会 赦免 我的 似乎 粗鲁 如果 我 继续 到 下沉 我 在 这 书 ?
"
"
"
如果我继续沉浸在这本书里, 我的举止可能显得有些无礼, 希望您能谅解。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ju:t] [ɪntuː][ðə; ði][dəʊp] , [hɑ:rd] , " [ˈventʃərd] [ˈmɒni] .
" **Certainly , shoot into the dope , hard , " ventured Mauney .**
" 当然 , 射击 进入 这 太棒了 , 难的 , " 冒险 莫尼 .
“当然, 要狠狠地往毒品里射,”莫尼冒险说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [li:] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ,
With a look of surprise Lee settled down into the depths of the seat and ,
和 一个 看 的 惊喜 李 定居 向下 进入 这 深度 的 这 座位 和 ,
李带着一丝惊讶的神情，深深地陷进了座位里。

[bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tjæptər] , [stoʊl] [ə; eɪ][slai] , [ˈkjəriəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:]
before commencing a new chapter , stole a sly , curious glance at his new
前 开始 一个 新的 章 , 偷窃 一个 狡猾 , 好奇的 瞥一眼 在 他的 新的
[ə'kweɪntəns] , [waɪl] ['mɒni] ,
acquaintance , while Mauney ,
熟人 , 尽管 莫尼 ,
在开启新篇章之前，莫尼偷偷地、好奇地瞥了一眼他的新相识，

[ˈfeɪntli] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ə'tempt] [æt; ət] [slæŋ] ,
faintly satisfied at his recent attempt at slang ,
淡淡的 使满意 在 他的 最近的 试图 在 俚语 ,
他对自己最近尝试使用俚语略感满意，

[faʊnd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nu:] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv][ædæp'teɪ(ə)n] .
found courage and a somewhat new belief in his own powers of adaptation .
成立 勇气 和 一个 有些 新的 信仰 在 他的 自己的 权力 的 适应 .
他找到了勇气，并且对自己的适应能力也产生了一种新的信念。

[li:] , [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [tjæptər] , [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [fraʊn] , [slæp][ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
Lee , buried in a new chapter , continued to frown , slap the pages ,
李 , 埋葬 在 一个 新的 章 , 持续 到 皱眉 , 拍击 这 页面 ,
李沉浸在新的篇章中，继续皱着眉头，拍打着书页。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ɪl] - ['tempədli] ['pæsɪdʒ] [æftər] ['pæsɪdʒ] ,
and repeat ill - temperedly passage after passage ,
和 重复 患病的 - 温和地 通道 后 通道 ,
并反复、带着怒气地重复这些段落，

[waɪl] ['mɒni] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:n] [fɑ:rm][lændz]
while Mauney would turn from the window and its vision of long farm lands
尽管 莫尼 会 转动 从 这 窗户 和 它是 想象 的 长的 农场 土地
[ˈtɜ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] ,
turning rapidly past like the spokes of a great wheel ,
转弯 快速 过去的 喜欢 这 发言人 的 一个 伟大的 车轮 ,
当莫尼转过身去，不再看窗外那绵延的农田，它们像一个巨大的车轮的辐条一样快速掠过眼前时，

[tu;; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldəz] ,
to snatch a glance over his companion's shoulders ,
到 抢夺 一个 瞥一眼 超过 他的 同伴的 肩膀 ,
他偷偷瞥了一眼同伴的肩膀，

[tu;; tə] [ri:d] [pər'hæps][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] ['fæti]
to read perhaps a snatch of technical treatise concerning the combustion of fatty
到 读 也许 一个 抢夺 的 技术的 论文 有关 这 燃烧 的 脂肪
['æsɪdʒ] ([wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi]) ,
acids (whatever they might be) ,
酸 (任何 他们 可能 是) ,
或许可以读一小段关于脂肪酸（无论是什么脂肪酸）燃烧的技术论文，

[ɔ:r][tu;; tə] ['nəʊtɪs] ['kɑ:mplɪkətɪd] [dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv] [æpə'ræʔəs] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pʌzlz] [hi;; hi]
or to notice complicated designs of apparatus , reminding him of puzzles he
或者 到 注意 复杂的 设计 的 设备 , 提醒 他 的 谜题 他
[hæd; həd] [-]
had [115]
有 [-]
或者注意到复杂的装置设计，让他想起他曾经解过的谜题[115]

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['bju:lə] ['wi:kli] .
seen in the Beulah Weekly .
已见 在 这 比尤拉 每周 .

见于《比尤拉周刊》。

[li:] , [hi;; hi] ['nootɪst] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [sɔ:rt] , [ðoo] ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ,
Lee , **he noticed** , **was an appealing sort** , **though delicate** , **with long** ,
李 , 他 注意到 , 曾是 一个 上诉 种类 , 尽管 精美的 , 和 长的 ,
他注意到, 李虽然性格柔弱, 但很有魅力, 而且身材修长。

[θɪn] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['bɑ:di] [ðæt] [bent] ['i:zəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sləʊtɪt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]
thin hands and a thin body that bent easily into his slouched attitude of reading
薄的 双手 和 一个 薄的 身体 那 弯曲 容易地 进入 他的 懒散地 态度 的 阅读
.
.
.

他有一双纤细的手和一副瘦削的身躯, 很容易就能弯下腰, 摆出他读书时略微佝偻的姿势。

['oovər][hɪz; ɪz] [vest] [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [θɪn] , [loʊ] - [kʌt] ['dʒɜ:rzi] [hu:z] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Over his vest he wore a thin , low - cut jersey whose front was decorated with
超过 他的 背心 他 穿着 一个 薄的 , 低的 - 切 球衣 谁 正面 曾是 装饰 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

他背心外面套着一件薄薄的低领运动衫, 胸前饰有一个大图案,

[blu:] [em] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['sprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ʌpraɪt] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
blue M , ornamented with wings sprouting from the two upright limbs of the
蓝色的 M , 装饰 和 翅膀 发芽 从 这 二 直立 四肢 的 这
['letər] .
letter .
信 .

蓝色的 M, 字母的两个直立部分伸出翅膀作为装饰。

['mɔni] [dɪ'dju:st] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stəd] [fɔ:r; fər] - ,
Mauney deduced that it stood for Merlton ,
莫尼 推断 那 它 站立 为了 - ,
莫尼推断它代表的是默尔顿 (Merlton)。

[ˈprɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['troʊfi] [bɪ'stəu] [fɔ:r; fər] ['prəʊəs] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [spɔ:rt][æt; ət][ðə; ði]
probably being a trophy bestowed for prowess in some particular sport at the
大概 存在 一个 杯 授予 为了 能力 在 一些 特别的 运动 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] - .
University of Merlton .
大学 的 - .

可能是默尔顿大学为表彰在某项特定体育运动中表现出色而颁发的奖杯。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [li:] ['fɪnɪft] [ə'nʌðər] ['tʌptər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
At length Lee finished another chapter and closed the book with a snap ,
在 长度 李 完成的 其他 章 和 关闭 这 书 和 一个 折断 ,
李终于读完了又一章, 啪的一声合上了书。

['dra:pɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blæk] [hænd] - [bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .
dropping it into his black hand - bag under the seat .
下降 它 进入 他的 黑色的 手 - 包 在下面 这 座位 .
他把它扔进了座位下的黑色手提包里。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **That's enough of that** , " **he said** .
" 那就是 足够的 的 那 , " 他 说 .

“够了,”他说。

“ [pæs] [ɔ:r] [noʊ] [pæs] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Pass or no pass I'm not going to read any more of it** .
“ 经过 或者 不 经过 我是 不是 去 到 读 任何 更多的 的 它 .
“ 不管通过与否，我都不再看下去了。”

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [[oʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
And , more than that , I'm going to see a good show to - night .
和 , 更多的 比 那 , 我是 去 到 看 一个 好的 展示 到 - 夜晚 .
而且，更重要的是，我今晚还要去看一场精彩的演出。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] ? “
What do you say if we go ? “
什么 做 你 说 如果 我们 去 ? “

你觉得我们去怎么样？

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] - ?
“ **How long before we reach Merlton ?**
“ 如何 长的 前 我们 抵达 - ?

“我们还要多久才能到达默尔顿？”

“ ['mɔni] [æskt] .
“ **Mauney asked** .
“ 莫尼 问 .

“莫尼问道。”

[li:] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wa:tʃ] .
Lee glanced at his wrist watch .
李 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

李瞥了一眼手表。

“ [ɪts] [tu:] - ['fɔ:rti] .
“ **It's two - forty** .
“ 它是 二 - 四十 .

现在是两点四十分。

[wi:; wi] [dəʊnt] [get] [ðer; ðər] [tɪl] [sɪks] - ['θɜ:rti] .
We don't get there till six - thirty .
我们 不 得到 那里 直到 六 - 三十 .

我们六点半才到。

[du:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] !
Deuce of a long trip !
德乌斯 的 一个 长的 旅行 !

漫长旅程的一半！

['ɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [[oʊ] . “
It'll be too late to do anything but a show . “
它将 是 也 晚的 到 做 任何事物 但 一个 展示 . “

除了演出之外，再做什么都太晚了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:l] [raɪt] , “ ['mɔni] [əd'mɪtɪd] ,
“ **I'd like to go all right , Mauney admitted** ,
“ ID 喜欢 到 去 全部 正确的 , “ 莫尼 承认 ,

“我当然想去，”莫尼承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] . “
“ **but I want to find some place to stay** . “
“ 但 我 想 到 寻找 一些 地方 到 停留 . “

“但我还得找个地方住。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪgz] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['æftər] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ? “
“ **What kind of digs are you after — you know , what kind of a place ?** “
“ 什么 种类 的 挖掘 是 你 后 — 你 知道 , 什么 种类 的 一个 地方 ? “
“你想要什么样的住处？我是说，什么样的地方？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə][maɪˈself] .
“ **I haven't a very good idea myself** .
“ 我 还没有 一个 非常 好的 主意 我 :

“我自己也没有什么好主意。”

“ [li:] [ˈstʌdɪd] - [ˈoʊpən] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt]
“ **Lee studied Mauney's open face for a moment as if trying to decide what**
“ 李 研究 - 打开 脸 为了 一个 片刻 作为 如果 尝试 到 决定 什么
[ˈkætəɡɔːrɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] .
category to place him in .
类别 到 地方 他 在 :

李仔细端详了莫尼坦诚的脸，似乎在考虑该把他归为哪一类。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪkəbl]
It was evident from his own expression that he found something likeable
它 曾是 明显 从 他的 自己的 表达 那 他 成立 某物 讨人喜欢
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
about his new acquaintance ,
关于 他的 新的 熟人 ,

从他的表情中可以明显看出，他觉得这位新相识的人身上有几分讨人喜欢的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈbaɪnd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd][ˈkjəriˈɑːsəti] .
for he smiled with combined indulgence and curiosity .
为了 他 微笑 和 合并 放纵 和 好奇心 :

他脸上带着既宽容又好奇的笑容。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What have you been working at , Mr . Bard ?** ” **he asked** .
“ 什么 有 你 到过 在职的 在 , 先生 : 诗人 ? ” 他 问 :

“巴德先生，您最近在忙些什么呢？”他问道。

“ [ˈfɑːrɪŋ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] . ” [-]
“ **Farming , all my life** . ” [**116**]
“ 农业 , 全部 我的 生活 : ” [-]

“我一生都在务农。”[116]

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **Oh , I see** .
“ 哦 , 我 看 :

“我懂了。

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [pləʊ] [naʊ] ?
Decided to shake the plough now ?
决定 到 摇 这 犁 现在 ?

现在决定摇晃犁铧了吗？

“ [ˈmɒni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Mauney nodded** .
“ 莫尼 点头 :

莫尼点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stɛɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][aɪˈti:] ,
“ **Yes , I wouldn't have stayed so long at it** ,
“ 是的 , 我 不会 有 入住 所以 长的 在 它 ,

“是的，我不会在那里待那么久。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈtɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [feɪt] . “
only you know how circumstances sometimes determine a fellow's fate . ”
仅有的 你 知道 如何 情况 有时 决定 一个 同伴们 命运 : “

只有你自己才知道，环境有时会如何决定一个人的命运。

“ [ʃɒr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [li:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
“ **Sure thing** , **you said something** , ” **admitted Lee** , **a little sadly** .
“ 当然 事物 , 你 说 某物 , ” 承认 李 , 一个 小的 令人遗憾的是 :
“当然, 你确实说了些什么,”李有些伤感地承认道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [kwɔɪt] [ə; eɪ]
“ **I'd have been in the army except for the astounding circumstance** , **quite a**
“ ID 有 到过 在 这 军队 除了 为了 这 惊人 环境 , 相当 一个
[sər'praɪz] [tuː; tə][em 'i:] ,
surprise to me ,
惊喜 到 我 ,
“如果不是发生了那件令我始料未及的惊人事, 我本来会参军的。”

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ]
that some imaginative medical officer fancied he heard a menagerie inside of my
那 一些 富有想象力的 医疗的 官 幻想 他 听到 一个 动物园 里面 的 我的
[tʃest] .
chest .
胸部 .
某个富有想象力的医生幻想着听到我胸腔里有动物的声音。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [hiː; hi] [ə'fɜːmd] ,
There's never been a thing wrong with me , “ **he affirmed** ,
有 绝不 到过 一个 事物 错误的 和 我 , “ 他 确认 ,
“我从来没有任何问题,”他肯定地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [briːðd]
“ **but just because that chap with the stethoscope didn't like the way I breathed**
“ 但 只是 因为 那 小伙子 和 这 - 没有 喜欢 这 方式 我 呼吸
,
/
,
“但仅仅因为那个拿着听诊器的家伙不喜欢我的呼吸方式,

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['plʌɡɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ɪn][θɜ:rd] [jɪr] ['medɪs(ə)n] .
I am here to - day , plugging along in third year medicine .
我 是 这里 到 - 天 , 插头 沿着 在 第三 年 药品 .
我今天在这里, 正在努力完成三年级的医学学业。
[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!
[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ɪntər'kɒliːdʒɪət] ['tenɪs] [læst] [fɔːl] .
I managed to clean up the intercollegiate tennis last fall .
我 管理 到 干净的 向上 这 校际比赛 网球 最后的 落下 .
去年秋天, 我成功地横扫了校际网球比赛。

[aɪ][saɪt] [ðæt] ['mɪrli] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [helθ] . “
I cite that merely as evidence of health . ”
我 引用 那 仅仅 作为 证据 的 健康 . “
我引用这一点仅仅是作为健康状况的证据。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ ['mɒni] [læft] .
“ **You can't tell me anything about it** , “ **Mauney laughed** .
“ 你 不能 告诉 我 任何事物 关于 它 , “ 莫尼 笑了 .
“你什么都不能告诉我,”莫尼笑着说。

“ [aɪ][gɔːt] [tɜ:rnd] [daʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
“ **I got turned down on account of my eyes** .
“ 我 得到 转向 向下 在 帐户 的 我的 眼睛 .
“我因为眼睛而被拒绝了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] [wen] [aɪ] [ri:d] .

But I only have to wear glasses when I read .
但 我 仅有的 有 到 穿 眼镜 什么时候 我 读 .

但我只有读书的时候才需要戴眼镜。

[aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Eyes are good .
眼睛 是 好的 .

眼睛很好。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə'veɪ] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I'd have been away long ago except for that .
ID 有 到过 离开 长的 前 除了 为了 那 .

要不是因为这件事，我早就走了。

[ɪts] [tʌf] [lʌk] [tuː; tə][get] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðæt] .

It's tough luck to get treated like that .
它是 艰难的 运气 到 得到 治疗 喜欢 那 .

遭受这种待遇真是太不幸了。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .

However , I'm ready any time they want to take me .
然而 , 我是 准备好 任何 时间 他们 想 到 拿 我 .

但是，只要他们想带走我，我随时都准备好了。

[bʌt; bət] , [wɔːr][ɔːr][noʊ][wɔːr] , ['mɪstər] . [liː] , [aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .

But , war or no war , Mr . Lee , I'm not going to beg them to take me .
但 , 战争 或者 不 战争 , 先生 . 李 , 我是 不是 去 到 求 他们 到 拿 我 .

但是，李先生，不管有没有战争，我都不会求他们带走我。

[aɪ] ['præktɪkli] [dɪd] [ðæt] [wʌns] ; [soʊ][aɪ] [fiːl] [ɪts] [ðer; ðər] [muːv] [nekst] . "

I practically did that once ; so I feel it's their move next . "
我 几乎 做过 那 一次 ; 所以 我 感觉 它是 他们的 移动 下一个 . "

我之前也差不多这么做过；所以我感觉接下来就该轮到他们了。

" [hɪr] , [hɪr] !

" Hear , hear !

" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！ ”

[maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [tuː] .

My heart's in the right place , too .
我的 心脏的 在 这 正确的 地方 , 也 .

我的出发点也是好的。

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːrɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['slækər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

Though I hate to be regarded as a slacker by those who don't know the details

尽管 我 恨 到 是 认为 作为 一个 懒汉 经过 那些 WHO 不 知道 这 细节

.
:
.

虽然我很讨厌被那些不了解内情的人视为懒汉。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈfɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði]

Sometimes I think it takes as much grit to face the home forces as the

有时 我 思考 它 需要 作为 很多 砂砾 到 脸 这 家 力量 作为 这

[ˈdʒɜːmənz] .

Germans .

德国人 .

有时我觉得，面对本土军队和面对德国军队一样需要勇气。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [waɪ] - [ɑ:nt] - [ju:; jʊ] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [wɔ:r][brænd] .
I mean the why - aren't - you - at - the - war brand .

我 意思是 这 为什么 - 不是 - 你 - 在 - 这 - 战争 品牌 .

我指的是那种“你为什么不去打仗”的品牌。

[haʊ'veər] , [gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
However , got to put up with it .

然而 , 得到 到 放 向上 和 它 .

但是, 不得不忍受。

[seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
Say , " he added presently .

说 , " 他 额外 目前 .

“比如说,”他随即补充道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][maɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ? "
" How would you like to get a room at my boarding house ? "

" 如何 会 你 喜欢 到 得到 一个 房间 在 我的 登机 房子 ? "

“你想在我这家旅馆租个房间吗? ”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[kʊd; kəd][aɪ] ? "
Could I ? "

可以 我 ? "

我可以吗?

" [aɪ] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][dɪgz] ,
" I believe you probably could , " he said , " It's a queer sort of digs ,

" 我 相信 你 大概 可以 , " 他 说 , " 它是 一个 酷儿 种类 的 挖掘 ,

“我相信你大概可以,”他说,“这是一种奇怪的挖苦方式。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . [-]
but just unusual enough to be interesting . [117]

但 只是 异常 足够的 到 是 有趣的 . [-]

但又足够独特, 令人感兴趣。[117]

[ɪts] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [tu:] .
It's worth making an effort to get into it , too .

它是 值得 制作 一个 努力 到 得到 进入 它 , 也 .

也值得努力去了解一下。

[ðə; ði] [bʌntɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:f][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] — ['nevər] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪz] - [ɪm]
The bunch there are off the beaten path — never was quite able to size 'em

这 束 那里 是 离开 这 被打败 小路 — 绝不 曾是 相当 有能力的 到 尺寸 - 呢

[ʌp] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
up — but they all mind their own business .

向上 — 但 他们 全部 头脑 他们的 自己的 商业 .

那里的人们都远离尘嚣——我一直没能真正了解他们——但他们都安分守己, 不干涉别人的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'fleksɪvli] ,
You know , " he said reflectively ,

你 知道 , " 他 说 反思地 ,

“你知道,”他若有所思地说。

" [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ki:ps] [em 'i:][ðer; ðər] .
" I've been there over a year and I can't tell you just what keeps me there .

" 我已经 到过 那里 超过 一个 年 和 我 不能 告诉 你 只是 什么 保持 我 那里 .

“我在那里待了一年多了, 但我说不清是什么让我留了下来。”

[aɪ] [ges] [its] [br'kəz, br'kɔːz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['reblz; rɪ'bel] . "

I guess it's because we're all rebels . "

我 猜测 它是 因为 是 全部 叛军 . "

我想是因为我们都有些叛逆吧。

" ['reblz; rɪ'bel] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɒni] , [ɪn] [greɪt] [səp'praɪz] .

" Rebels ? " repeated Mauney , in great surprise .

" 反叛者 ? " 重复 莫尼 , 在 伟大的 惊喜 .

“叛军？”莫尼惊讶地重复道。

" [fʊrli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [liː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Surely , " nodded Lee with a broad smile breaking over his face .

" 一定 , " 点头 李 和 一个 广阔 微笑 打破 超过 他的 脸 .

“当然，”李点点头，脸上露出了灿烂的笑容。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ? "

" Do you know what it means to be out of love with life ? "

" 做 你 知道 什么 它 方法 到 是 出去 的 爱 和 生活 ? "

你知道失去对生活的热爱是什么感觉吗？

" [aɪ] — [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] [aɪ][duː] .

" I — I should say I do .

" 我 — 我 应该 说 我 做 .

“我——我应该说我愿意。”

[ðæts] [,em 'iː][ɪg'zæktli] . "

That's me exactly . "

那就是 我 确切地 . "

“那简直就是我。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ['mɪstər] . [bɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] [liː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['lɪt(ə)l][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

" I thought so , Mr . Bard , " replied Lee with an intimate little sparkle in his

我 想法 所以 , 先生 . 诗人 , " 回复 李 和 一个 亲密的 小的 火花 在 他的

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

“我就知道，巴德先生，”李回答道，眼中闪过一丝亲切的光芒。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

" I judged you to have something of the same spirit about you .

" 我 评判 你 到 有 某物 的 这 相同的 精神 关于 你 .

“我判断你身上也有类似的特质。”

[wel] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [graʊt] [ðæt] ['lɜːks] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Well , it's a kind of grouch that lurks under the surface , if you will .

出色地 , 它是 一个 种类 的 牢骚 那 潜伏者 在下面 这 表面 , 如果 你 将要 .

嗯，如果你愿意的话，可以把它看作是潜藏在表面之下的那种爱抱怨的人。

['enihaʊ] , [its] ['iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɪm'self] .

Anyhow , it's easily recognized by anyone who is a rebel himself .

无论如何 , 它是 容易地 认可 经过 任何人 WHO 是 一个 反叛 他自己 .

总之，任何一个叛逆者都能轻易认出这一点。

" - [bluː] [aɪz] ['næərəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [feɪs] .

" Mauney's blue eyes narrowed as he glanced at his new friend's face .

" - 蓝色的 眼睛 范围缩小 作为 他 瞥了一眼 在 他的 新的 朋友们 脸 .

“莫尼眯起蓝色的眼睛，瞥了一眼他的新朋友的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['mɪstər] . [liː] ?

" Are you a rebel , Mr . Lee ?

" 是 你 一个 反叛 , 先生 . 李 ?

李先生，您是叛逆者吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsɪriəsli] .
“ **he asked seriously** .
“ 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [li:] .
“ **Certainly** , “ **said Lee** .
“ 当然 , “ 说 李 .

“当然,”李说。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] - [ˈsoʊbər][ˈæspekt] .
Then he laughed at Mauney's sober aspect .
然后 他 笑了 在 - 清醒 方面 .

然后他嘲笑莫尼严肃的表情。

“ [dəunt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] .
“ **Don't be alarmed** .
“ 不 是 惊慌 .

“不要惊慌。”

[maɪ] [ˌdɪsəˈfekʃn] [hæz; həz][nɑ:t] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈæspekt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
My disaffection has not , at present , any political aspect , you know .
我的 不满 有 不是 , 在 展示 , 任何 政治的 方面 , 你 知道 .

你知道,就目前而言,我的不满与政治没有任何关系。

[maɪ] [rɪˈbeljən] [ɪz][nɑ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
My rebellion is not against the government .
我的 叛乱 是 不是 反对 这 政府 .

我的反抗并非针对政府。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈhoʊmli] , [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡraʊt] . “
It's just a plain , homely , disposition of grouch . “
它是 只是 一个 清楚的 , 家常的 , 处置 的 牢骚 . “

这只是一种平凡、朴实、爱抱怨的性格而已。

“ [aɪ] [si:] , “ [smaɪld] [ˈmɒni] .
“ **I see , “ smiled Mauney** .
“ 我 看 , “ 微笑 莫尼 .

“我明白了,”莫尼笑着说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] . “
“ **Do you know , I like that** . “
“ 做 你 知道 , 我 喜欢 那 . “

“你知道吗,我喜欢那样。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [sʌn] , “ [kənˈtɪnju:d] [li:] , [ˈɔ:lməʊst] [əˈfekʃənətli] .
“ **And I knew you would , my son , “ continued Lee , almost affectionately** .
“ 和 我 知道 你 会 , 我的 儿子 , “ 持续 李 , 几乎 亲切地 .

“我就知道你会的,我的儿子,”李继续说道,语气近乎宠溺。

“ [ju:v] [ɡɑ:t][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] , [ˈsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪrəs] .
“ **You've got inoculated , somehow , with the same virus** .
“ 你已经 得到 接种 , 不知何故 , 和 这 相同的 病毒 .

“你不知何故接种了同一种病毒。”

[ju:v] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ˈsʌmwɛr] .
You've caught the disease somewhere .
你已经 捕捉 这 疾病 某处 .

你肯定是在某个地方感染了这种疾病。

[wi:; wi] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frəˈtɜ:rnəti] [ðæt] [ˈdʌznt] [wer] [ˈeni] [ˈsɪlvər] [bædʒ] .
We belong to a great fraternity that doesn't wear any silver badge .
我们 属于 到 一个 伟大的 兄弟会 那 不 穿 任何 银 徽章 .

我们属于一个伟大的兄弟会,但我们不佩戴任何银质徽章。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ,
A person has to be born to it , to some degree ,
一个 人 有 到 是 出生 到 它 , 到 一些 程度 ,
一个人在某种程度上必须具备这种天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [ˈprɑːpərli] [mest] [ʌp] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] . " [-]
and then he has to get properly messed up , into the bargain . " [118]
和 然后 他 有 到 得到 适当地 搞砸了 向上 , 进入 这 便宜货 . " [-]
而且他还得彻底完蛋。"[118]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [mest] [ʌp] ? "
" How do you mean — messed up ? "
" 如何 做 你 意思是 — 搞砸了 向上 ? "
“你的意思是——搞砸了？”

" [oʊ] , [dʒʌst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] .
" Oh , just that everything goes wrong .
" 哦 , 只是 那 一切 去 错误的 .
“哦，只是所有事情都出了差错。”

[plænz] [smæft] , [aɪˈdiːəz] [smæft] , [ˈevriθɪŋ] [smæft] ,
Plans smashed , ideas smashed , everything smashed ,
计划 粉碎 , 想法 粉碎 , 一切 粉碎 ,
计划落空，想法落空，一切都落空了。

" [læft] [liː] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" laughed Lee with just a small trace of queer seriousness in his face .
" 笑了 李 和 只是 一个 小的 痕迹 的 酷儿 严肃 在 他的 脸 .
李笑着说，脸上带着一丝古怪的严肃。

" [fert] [ˈpɪks] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [frəˈtɜːrənəti] .
" Fate picks out a few of us to join this big fraternity .
" 命运 精选 出去 一个 很少 的 我们 到 加入 这 大的 兄弟会 .
“命运挑选了我们中的一些人加入这个庞大的兄弟会。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [məˈsɔːnɪk] [saɪn] .
We always know each other when we meet without any masonic sign .
我们 总是 知道 每个 其他 什么时候 我们 见面 没有 任何 共济会 符号 .
我们见面时总能认出彼此，无需任何共济会标志。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ɪz] [ˌdɪskənˈtent] — [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [ˌdɪskənˈtent] .
Our watchword is discontent — unexplainable discontent .
我们的 口令 是 不满 — 无法解释 不满 .
我们的座右铭是不满——无法解释的不满。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈmɪsˌfɪts] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][æt; ət] -
We are just misfits , my son , " he concluded , with a slap at Mauney's
我们 是 只是 格格不入的人 , 我的 儿子 , " 他 结束 , 和 一个 拍击 在 -
[niː] .
knee .
膝盖 .
“我们只是格格不入的人，我的儿子，”他总结道，说完还拍了一下莫尼的膝盖。

[ˈmɒni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [huː] , [ðoʊ] [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [matʃ] [ˈoʊldər]
Mauney could not help liking his new friend who , though evidently not much older
莫尼 可以 不是 帮助 喜欢 他的 新的 朋友 WHO , 尽管 显然 不是 很多 老

[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,
莫尼不由自主地喜欢上了他的新朋友，虽然这位朋友显然比他年纪大不了多少。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [maɪ] [sʌn] ” [soʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈiːðər] [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
called him “ my son ” so easily , and who , either consciously or otherwise ,
称为 他 “ 我的 儿子 ” 所以 容易地 , 和 WHO , 任何一个 有意识地 或者 否则 ,
她如此轻易地称他为“我的儿子”, 而这个人, 无论是有意还是无意,
[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bəːnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
had succeeded in establishing a most unexpected bond between them .
有 成功了 在 建立 一个 最多 意外 纽带 之间 他们 .
他们之间成功地建立起了一种意想不到的联系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈskɪlf(ə)l] , [ˈvɜːrb(ə)l] [həˈræŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə]
But his skillful , verbal harangue on the present topic was still puzzling to
但 他的 熟练 , 口头 长篇大论 在 这 展示 话题 曾是 仍然 令人费解 到
[hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] ,
him , so that ,
他 , 所以 那 ,
但他对当前话题的娴熟而富有技巧的滔滔不绝的演讲仍然让他感到困惑, 因此,

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
after a moment , he put a question .
后 一个 片刻 , 他 放 一个 问题 .
过了一会儿, 他提出了一个问题。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Do you mean that the people who live at this boarding house all belong to a**
“ 做 你 意思是 那 这 人们 WHO 居住 在 这 登机 房子 全部 属于 到 一个
[ˈsiːkrət] [frəˈtɜːrənəti] ? ”
secret fraternity ? ”
秘密 兄弟会 ? ”
“你的意思是说, 住在这间寄宿公寓里的人都属于一个秘密兄弟会吗? ”

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] ! ” [sed] [liː] .
“ **Yes and no ! ” said Lee .**
“ 是的 和 不 ! ” 说 李 .
“算是, 也不算是!” 李说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ˈsiːkrət] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] .
“ **It's a fraternity , as I've said , secret enough from all who don't belong .**
“ 它是 一个 兄弟会 , 作为 我已经 说 , 秘密 足够的 从 全部 WHO 不 属于 .
“正如我所说, 这是一个兄弟会, 对所有非成员来说都非常隐秘。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈɔːrgənəɪzd] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr] [eɪm] .
But it hasn't any organized constitution and no particular purpose or aim .
但 它 还没有 任何 组织 宪法 和 不 特别的 目的 或者 目的 .
但它没有任何组织架构, 也没有任何具体的目的或目标。

“ [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈæspekt] .
“ **As he paused , his black eyes softened with a visionary aspect .**
“ 作为 他 暂停 , 他的 黑色的 眼睛 软化 和 一个 有远见的 方面 .
“他顿了顿, 黑色的眼睛里闪过一丝深邃的神情。”

“ [ɪts] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **It's distributed all over the world .**
“ 它是 分布式 全部 超过 这 世界 .
“它销往世界各地。”

[juː; jʊ][dəʊnt][dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] .
You don't join it .
你 不 加入 它 .
你不加入。

[jʊə(r)] [iːðər] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
You're either in it or not .
你是 任何一个 在 它 或者 不是 .

要么参与，要么不参与。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][aɪ 'tiː][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [tuː] [mʌt] [wɜːrkt] [ʌp][ʻoʊvər] [ˈeni]
If you're in it you find it impossible to get too much worked up over any
如果 你是 在 它 你 寻找 它 不可能的 到 得到 也 很多 工作 向上 超过 任何
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

如果你身处其中，你会发现自己很难对任何热情过度激动。

[juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˈaɪrəni][tuː; tə] [ˈbɑːrbərəs] [ˈɑːptɪmɪzəm] .
You prefer irony to barbarous optimism .
你 更喜欢 讽刺 到 野蛮 乐观 .

你更喜欢讽刺而不是盲目的乐观。

[juː; jʊ][rɪ'taɪər][baɪ] [tʃɔɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
You retire by choice , into the shadow of things .
你 退休 经过 选择 , 进入 这 阴影 的 事物 .

你选择退休，隐入万物阴影之中。

[duː][juː; jʊ][get][em 'iː] ? "
Do you get me ? "
做 你 得到 我 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [jes] , " [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈmɒni] .
" I think so , yes , " nodded Mauney .
" 我 思考 所以 , 是的 , " 点头 莫尼 .

“我想是的,”莫尼点点头。

" [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
" You all feel out of gear with things , all the time . "
" 你 全部 感觉 出去 的 齿轮 和 事物 , 全部 这 时间 . "

“你们总是感觉跟不上节奏。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪt] [ˈɪznt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'diːə] .
You can't get an ideal which isn't sooner or later rendered a mere idea .
你 不能 得到 一个 理想的 哪个 不是 很快 或者 之后 渲染 一个 仅仅 主意 .

你不可能得到一个始终不论为空想的理想。

[jʊr; jər][hændz] [slɪp] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][græsp] .
Your hands slip off from the round edges of everything you grasp .
你的 双手 滑 离开 从 这 圆形的 边缘 的 一切 你 抓牢 .

你的手会从我抓握的任何东西的圆边上滑落。

[juː; jʊ] [noʊ] [-]
You know [119]
你 知道 [-]

你知道[119]

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˈpiːtər] [daʊn] [tuː; tə] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
before you start that your efforts will eventually peter down to child's play .
前 你 开始 那 你的 努力 将要 最终 彼得 向下 到 孩子的 玩 .

在你开始之前，你要明白你的努力最终会沦为小孩子的游戏。

[wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] [ˈrevəri] .
Well , well , " he said , pulling himself up out of his half reverie .
出色地 , 出色地 , " 他 说 , 拉 他自己 向上 出去 的 他的 一半 遐想 .

“嗯，嗯，”他说道，从半沉思中回过神来。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ'd] [ˈbetər] [ri:d] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri] . "
" I suppose I'd better read some more biochemistry . "
" 我 认为 ID 更好的 读 一些 更多的 生物化学 . "

“看来我最好再多读一些生物化学方面的书。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ? " [æskt] [ˈmɒni] .
" Do you like the study of medicine ? " asked Mauney .
" 做 你 喜欢 这 学习 的 药品 ? " 问 莫尼 .

“你喜欢学医学吗？”莫尼问道。

[li:] [smaɪld] .
Lee smiled .
李 微笑 .

李笑了。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" I like it all right , " he nodded .
" 我 喜欢 它 全部 正确的 , " 他 点头 .

“我挺喜欢的，”他点点头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈæŋg(ə)l] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
" But it's just like me to get the wrong angle on it .
" 但 它是 只是 喜欢 我 到 得到 这 错误的 角度 在 它 .

“但我就是这样，总是会从错误的角度看待问题。”

[aɪ] [ki:p] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] — [ɪts] [soʊ] [dæmd] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] . "
I keep wondering about the profession — it's so damned illogical . "
我 保持 好奇 关于 这 职业 — 它是 所以 该死的 不合逻辑 . "

我一直对这个职业感到疑惑——它太不合逻辑了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wi:; wi] [pætʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp] [ˈæftər] [ðeə(r)] [ˈdæmɪdʒd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm]
" We patch people up after they're damaged , instead of trying to keep ' em
" 我们 修补 人们 向上 后 它们是 损坏的 , 反而 的 尝试 到 保持 - 呃

[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈdæmɪdʒd] .
from getting damaged .
从 获得 损坏的 .

“我们总是在人们受伤后才去修补他们，而不是努力防止他们受到伤害。”

[wi:; wi] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] [ti:tʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [swɪm] .
We throw out the life - line , but we don't teach ' em to swim .
我们 扔 出去 这 生活 - 线 , 但 我们 不 教 - 呃 到 游泳 .

我们抛下救生索，却不教他们游泳。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [fəˈlɑ:səfi] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [kɑ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
It's all topsy - turvy philosophy , upside down , cart before the horse .
它是 全部 颠倒 - 颠簸 哲学 , 上行 向下 , 大车 前 这 马 .

这完全是颠倒黑白的哲学，本末倒置，本末倒置。

[haʊ'evər] , " [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; ei] [drɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp][tu:; tə] [teɪk] [aʊt]
However , **" he said with a drawl as he opened his hand - grip to take out**
然而 , " 他 说 和 一个 拖长音 作为 他 打开 他的 手 - 紧握 到 拿 出去
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

“不过,”他拖长了声音说道, 一边张开手拿出书。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [revə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [dʒʌst] [jet] .
" I've decided not to revolutionize the world , just yet .
" 我已经 决定 不是 到 革命 这 世界 , 只是 然而 .

“我决定暂时不去改变世界。”

[ɪts] [ə; ei] [geɪm] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [wɜ:rθ] ['pleɪɪŋ] , [æftər][ɔ:l] .
It's a game , my son , but worth playing , after all .
它是 一个 游戏 , 我的 儿子 , 但 值得 玩耍 , 后 全部 .

儿子, 这只是一场游戏, 但终究值得一玩。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [b:st] [ɪn][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ['vɑ:lʒəm] [ə'gen] ,
" He was soon lost in the pages of his big Biochemistry volume again ,
" 他 曾是 很快 丢失的 在 这 页面 的 他的 大的 生物化学 体积 再次 ,
他很快又沉浸在那本厚厚的生物化学著作中去了。

[ænd; ənd] ['mɒni] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [ri:kən'strʌktɪŋ] ['li:z] [fə'lɑ:səfi] .
and Mauney contented himself with reconstructing Lee's philosophy .
和 莫尼 满足 他自己 和 重建 李氏 哲学 .

而莫尼则满足于重构李的哲学思想。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][pər'hæps] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] [ˌʌŋˌnesə'serəli] [bli:k] .
It struck him as perhaps picturesque , but unnecessarily bleak .
它 击 他 作为 也许 如画 , 但 不必要的 苍凉 .

在他看来, 这景色或许很美, 但却显得过于凄凉。

[noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kwɑ:t] [ə'gri:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
No , he did not quite agree with his new friend .
不 , 他 做过 不是 相当 同意 和 他的 新的 朋友 .

不, 他并不完全同意这位新朋友的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:z][ɪn] [θɪŋz] .
There was use in things .
那里 曾是 使用 在 事物 .

东西是有用途的。

[dʒʌst][ðə; ði] ['pra:spekt][ʌv; əv][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [naʊ] [tu:; tə][ɪft] ['mɒni] ['ɪntu:][ə; ei]
Just the prospect of an education was sufficient now to lift Mauney into a
只是 这 前景 的 一个 教育 曾是 充足的 现在 到 举起 莫尼 进入 一个
[mu:d] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
mood of happiness .
情绪 的 幸福 .

仅仅是想到能接受教育, 就足以让莫尼感到无比快乐。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə]['ment(ə)l] [laɪt] ,
To turn from mental darkness to mental light ,
到 转动 从 精神的 黑暗 到 精神的 光 ,

从精神黑暗走向精神光明,

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['prɒmə'lʤeɪtɪd] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ənd] [kept]
to learn of the mysterious forces that promulgated life on the globe and kept
到 学习 的 这 神秘 力量 那 颁布 生活 在 这 地球 和 保留

[aɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] ,
it living ,
它 活的 ,

了解孕育并维持地球上生命的神秘力量,

[tuː; tə] [nɒʊ] [haʊ] [ˈpi:pəlz][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [naʊ] , [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]
to know how peoples had lived and how they lived now , to pierce the
到 知道 如何 人民 有 居住地 和 如何 他们 居住地 现在 , 到 刺穿 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
meaning of war .
意义 的 战争 .

了解人们过去和现在的生活方式，从而揭示战争的意义。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [ˈna:lɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ,
In short , to pick the pearls of knowledge from the vast ,
在 短的 , 到 挑选 这 珍珠 的 知识 从 这 广阔的 ,
简而言之，就是从浩瀚的知识海洋中甄选出宝贵的智慧。

[ˈpeblɪd] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv][laɪf] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt]
pebbled coast - line of life — this was a task and an opportunity that
鹅卵石 海岸 - 线 的 生活 — 这 曾是 一个 任务 和 一个 机会 那
[θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [rɪˈzɑ:lʌv] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] .
thrilled him with splendid resolve and high hopes .
激动不已 他 和 灿烂 解决 和 高的 希望 .
人生就像一条布满鹅卵石的海岸线——这是一项艰巨的任务，也是一个充满机遇的挑战，这让他无比激动，充满了决心和希望。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] - [ˈju:nɪən][ðə; ði] [pˈlætfɔ:mz] [bɔ:r] [-]
When they reached Merlton Union the platforms bore [120]
什么时候 他们 达到 - 联盟 这 平台 钻孔 [-]
当他们到达默尔顿联合车站时，站台上[120]

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [swɔ:rm][ʌv; əv][hju:'mænəti] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [nu:] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
a busy swarm of humanity through which the two new friends made their way
一个 忙碌的 蜂群 的 人类 通过 哪个 这 二 新的 朋友们 制成 他们的 方式
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] .
with difficulty to the great waiting room .
和 困难 到 这 伟大的 等待 房间 .
两个新朋友穿过熙熙攘攘的人群，艰难地来到了宽敞的候诊室。

[ˈməni] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔ:pt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
Mauney had a sense of being suddenly dropped into a seething sea of being
莫尼 有 一个 感觉 的 存在 突然 掉落 进入 一个 沸腾 海 的 存在
[ðæt] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊn] [maɪˈnjuːtnəs] .
that emphasized his own minuteness .
那 强调 他的 自己的 微小 .
莫尼感到自己突然被投入到一片沸腾的生命之海中，这更加凸显了他自身的渺小。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd][ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
People sitting , tired and impatient .
人们 坐着 , 疲劳的 和 不耐烦 .
人们坐着，疲惫而焦躁。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈbaʊt] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [frendz] .
People walking eagerly about , searching for friends .
人们 步行 急切地 关于 , 搜索 为了 朋友们 .
人们兴高采烈地四处走动，寻找朋友。

[ˈpi:p(ə)l] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈfɪj(ə)l] - [ˈləkɪŋ] [klɑ:ks] [ɪn][ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n] [bʊθs] ,
People consulting official - looking clerks in information booths ,
人们 咨询 官方的 - 寻找 职员 在 信息 展位 ,
人们在问询处向看起来像官员的办事员咨询，

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [red] - [kæps] [hu:] ['kærid] [ðer; ðər] [və'li:siz] [tu;; tə] [di'pɑ:tɪŋ]
or rushing at the heels of red - caps who carried their valises to departing
或者 匆忙 在 这 高跟鞋 的 红色的 - 帽子 WHO 携带 他们的 手提箱 到 离开
[treɪnz] .
trains .
火车 .

或者紧随那些提着行李箱赶往即将出发的火车的红帽乘务员之后。

[ðə; ði] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [roʊz][tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
The great roar of the room rose to the high expanse of the roof ,
这 伟大的 吼 的 这 房间 玫瑰 到 这 高的 广阔 的 这 屋顶 ,
房间里巨大的轰鸣声响彻高高的屋顶。

[laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [ʃel] .
like the rushing sound heard in a sea - shell .
喜欢 这 匆忙 声音 听到 在 一个 海 - 壳 .
就像海螺里传来的潺潺水声。

[.ɪndɪˈvɪdʒuəl] [saʊndz] [wɜ:r; wər][lɔːst][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [veɪg] ,
Individual sounds were lost and swallowed up in the vague ,
个人 声音 是 丢失的 和 吞咽 向上 在 这 模糊的 ,
单个声音消失在模糊不清的声音中，被淹没了。

[bʌt; bət] [ɪn'tens] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [bi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] ['si:lɪŋ] , [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd]
but intense vibrations that beat back from the glazed ceiling , to be disturbed
但 激烈的 振动 那 打 后退 从 这 釉面 天花板 , 到 是 不安
[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [di:p] ,
only by the deep ,
仅有的 经过 这 深的 ,

但从玻璃天花板反射回来的强烈震动，只有深海才能扰乱。

['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [hu:] [kɔːld] [ðə; ði] [treɪnz] [ɪn] ['meʒərd] [pɪrɪədz] ,
sonorous voice of a man by the gates who called the trains in measured periods ,
响亮的 嗓音 的 一个 男人 经过 这 大门 WHO 称为 这 火车 在 测量 时期 ,
大门旁传来一个男人洪亮的声音，他有节奏地呼唤着火车。

[i:tʃ] [spi:tʃ] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [sæd] [ɪn'flekʃn] .
each speech ending in a wistful , sad inflection .
每个 演讲 结束 在 一个 怅惘 , 伤心 拐点 .
每篇演讲的结尾都带着一丝惆怅和悲伤。

[hɪr] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
Here were people , coming and going , as if it were the very business of
这里 是 人们 , 未来 和 去 , 作为 如果 它 是 这 非常 商业 的
[laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] ,
life and not ,
生活 和 不是 ,

这里人来人往，仿佛这就是生活的常态，而不是其他什么。

[æz; əz][ɪn] - [keɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .
as in Mauney's case , the great epoch - making event of his whole existence .
作为 在 - 案件 , 这 伟大的 时代 - 制作 事件 的 他的 所有的 存在 .
就像莫尼的经历一样，这是他一生中具有划时代意义的重大事件。

[æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ]
At the curb , outside the front entrance , he was dismayed by the mad rush
在 这 抑制 , 外部 这 正面 入口 , 他 曾是 沮丧 经过 这 疯狂的 匆忙
[ʌv; əv] [snɔ:tɪŋ] ['tæksi] - [kæbz] ,
of snorting taxi - cabs ,
的 吸鼻 出租车 - 出租车 ,
在路边，就在前门外，他被疾驰而来的出租车吓了一跳。

[ˈpɔːzɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒə] [brɪfɔːr] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
pausing but long enough to take their passengers before darting off down the
暂停 但 长的 足够的 到 拿 他们的 乘客 前 飞镖 离开 向下 这
[ˈkraʊdɪd] [stri:t] .
crowded street .
挤 街道 .

他们稍作停顿，但足以让乘客下车，然后迅速驶入拥挤的街道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [li:] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [əˈɡenst] - [vest] [ˈbʌtnz] .
“ **I'll tell you , ” said Lee , pressing his long forefinger against Mauney's vest buttons** .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 李 , 紧迫 他的 长的 食指 反对 - 背心 按钮 .
“我告诉你,”李说着, 用他修长的食指按了按莫尼的背心纽扣。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [ˈbæɡɪdʒ] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈlɪvəri] [hɪr] ,
“ **Suppose you give your baggage cheques to the city delivery here** ,
“ 认为 你 给 你的 行李 支票 到 这 城市 送货 这里 ,
“假设你把行李托运单交给这里的城市递送部门,

[ðen] [teɪk] [maɪ][ɡrɪp][ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
then take my grip and go up to the boarding house .
然后 拿 我的 紧握 和 去 向上 到 这 登机 房子 .
然后抓住我的手，一起上到寄宿公寓。

[tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [aɪ] [biː; bi][ʌp][ˈleɪtər] .
Tell Mrs . Manton I'll be up later .
告诉 太太 . 曼顿 患病的 是 向上 之后 .
告诉曼顿太太我晚点儿起来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] .
You don't need to say anything yet about getting a room there .
你 不 需要 到 说 任何事物 然而 关于 获得 一个 房间 那里 .
你暂时还不需要说关于在那里订房间的事。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ˈveri] [dɪˈlɪbəreɪtli] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] .
Things are done very deliberately at seventy - three Franklin Street , as you'll find .
事物 是 完毕 非常 故意地 在 七十 - 三 富兰克林 街道 , 作为 你会 寻找 .
你会发现，富兰克林街73号的一切都做事非常谨慎。

[tel] [hɜːr; hər] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Tell her you're waiting for me .
告诉 她 你是 等待 为了 我 .
告诉她你在等我。

[ðen] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [edʒ] [ɪn] [ˈsləʊli] .
Then just sort of edge in slowly .
然后 只是 种类 的 边缘 在 缓慢地 .
然后慢慢地、一点点地靠近。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [-]
If she doesn't ask you to sit down , [121]
如果 她 不 问 你 到 坐 向下 , [-]
如果她没有请你坐下，[121]

[dʒʌst][ɡræb][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
just grab a chair and make yourself comfortable .
只是 抓住 一个 椅子 和 制作 你自己 舒服的 .
随便找个椅子坐下，放松一下。

[biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)] .
Be sociable .
是 善于交际的 .
要善于交际。

[du:][ju:; jʊ][get][em 'i:] ?
Do you get me ?
做 你 得到 我 ？

你明白吗？

" [ˈmɒni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Mauney nodded .
" 莫尼 点头 ．

莫尼点了点头。

" [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʊʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [li:] [kənˈtɪnju:d] , " [soʊ] [aɪl] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][wʌn] [naʊ]
" I'm all for a show to - night , " Lee continued , " so I'll be off to one now
" 我是 全部 为了 一个 展示 到 - 夜晚 , " 李 持续 , " 所以 患病的 是 离开 到 一 现在
.
.
.

“我今晚很想看演出，”李继续说道，“所以我现在就去看演出。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] [æsk] [ˈɡɜ:rtru:d] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
If you're hungry ask Gertrude for something to eat . "
如果 你是 饥饿的 问 格特鲁德 为了 某物 到 吃 ． "

如果你饿了，就问格特鲁德要点吃的。

" [hu:z] [ˈɡɜ:rtru:d] ? " [æskt] [ˈmɒni] .
" Who's Gertrude ? " asked Mauney .
" 谁是 格特鲁德 ？ " 问 莫尼 ．

“格特鲁德是谁？”莫尼问道。

" [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] .
" The landlady , Mrs . Manton .
" 这 房东 , 太太 ． 曼顿 ．

“房东太太，曼顿夫人。

[ʃi:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
She'll love you if you do .
壳 爱 你 如果 你 做 ．

如果你这么做，她会爱你的。

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈbæʃfl] , [si:] ?
Don't be bashful , see ?
不 是 害羞的 , 看 ？

别害羞，明白吗？

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][hoʊm] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][tɜ:rn]
And I'll be home around midnight and we'll have a chat before we turn
和 患病的 是 家 大约 午夜 和 出色地 有 一个 聊天 前 我们 转动
[ɪn] .
in .
在 ．

我大概午夜左右到家，我们睡前会聊一会儿。

" [su:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ˈmɒni] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Soon he had gone , leaving Mauney holding his grip and waving for a
" 很快 他 有 已消失 , 离开 莫尼 保持 他的 紧握 和 挥手 为了 一个
[ˈtæksi] .
taxi .
出租车 ．

“很快他就走了，留下莫尼紧紧抓着他的手，挥手叫出租车。”

[wʌn] [ˈprɑːmptli] [dɪsˈdʒɔɪn] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [laɪn] , [waɪ] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ]
One promptly disjoined itself from a waiting line , while an attendant opened the
— 及时 脱节的 本身 从 一个 等待 线 , 尽管 一个 服务员 打开 这
[dɔːr] .
door .
— 门 .

其中一辆车迅速脱离了等候队伍，同时一名服务员打开了车门。

“ [wer] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈbaʊt] .
“ **Where , sir ?** ” **asked the driver , craning his neck about** .
“ 在哪里 , 先生 ? ” 问 这 司机 , 起重机 他的 脖子 关于 .

“先生，请问在哪儿？”司机伸长脖子四处张望问道。

“ [noʊ] . [ˈsev(ə)ntɪ] - [θriː] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] .
“ **No . seventy - three Franklin Street** .
“ 不 . 七十 - 三 富兰克林 街道 .

“富兰克林街73号。

“ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [kənˈdʒestɪd] [ˈθɜːrəʊfeəz] ,
“ **He nodded and away they flew through congested thoroughfares** ,
“ 他 点头 和 离开 他们 飞翔 通过 拥挤 干道 ,

他点了点头，然后他们便飞驰穿过拥挤的街道。

[ˈmɪsɪŋ] [ˈlðər] [ˈmoʊtər] [kɑːrz] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ˈverɪtəb(ə)] [her] - [brədθs] , [ˈpæsɪŋ] [ˈnɔɪzi] [stri:t] -
missing other motor cars by what seemed veritable hair - breadths , passing noisy street -
丢失的 其他 发动机 汽车 经过 什么 似乎 真正的 头发 - 宽度 , 通过 嘈杂 街道 -
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

与其他汽车擦肩而过，险些酿成大祸，还超过了嘈杂的有轨电车。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈwerɪ] [pəˈdestriənz] [huː] [ˈventʃərd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [wei] .
avoiding wary pedestrians who ventured across their way .
避免 警惕 行人 WHO 冒险 穿过 他们的 方式 .

避开那些小心翼翼地横穿马路的行人。

[ˈæftər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
After traversing what appeared to be the business section of the city ,
后 穿越 什么 出现 到 是 这 商业 部分 的 这 城市 ,

穿过看似是城市商业区的区域后，

[ðeɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [pæs] [əˈbɔːŋ] [ˈkwaɪətər] [striːts] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
they began to pass along quieter streets and eventually stopped in front of a
他们 开始 到 经过 沿着 更安静 街道 和 最终 停止 在 正面 的 一个
[rɪˈspektəbl] [red] - [brɪk] [haʊs] .
respectable red - brick house .
可敬 红色的 - 砖 房子 .

他们开始沿着比较安静的街道行进，最终在一栋体面的红砖房前停了下来。

[ˈmɒni] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] .
Mauney paid the driver and got out to inspect the residence .
莫尼 有薪酬的 这 司机 和 得到 出去 到 检查 这 住宅 .

莫尼付了司机钱，然后下车查看住所。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈskwerɪ] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
It was a three storey building , squarish in appearance ,
它 曾是 一个 三 层 建筑 , 方方正正的 在 外貌 ,

那是一栋三层楼的建筑，外观呈方形。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [vəˈrændə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈentrəns] .
with a side verandah leading to the only entrance .
和 一个 边 阳台 领导 到 这 仅有的 入口 .

侧面有一个走廊通向唯一的入口。

[ðə; ði] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈloʊər] [ru:m] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
The cream - colored shades of the front lower room were drawn .
这 奶油 - 有色 色调 的 这 正面 降低 房间 是 绘制 .

前楼下房间的米白色窗帘被拉了起来。

[æz; əz] [ˈmɒni] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
As Mauney paused to survey the place a few drops of rain struck his face ;
作为 莫尼 暂停 到 民意调查 这 地方 一个 很少 滴 的 雨 击 他的 脸 ;

莫尼停下来环顾四周时，几滴雨水打在了他的脸上；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [steps] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
so that he hurried up the broad steps , along the verandah to the door ,
所以 那 他 慌忙 向上 这 广阔 步骤 , 沿着 这 阳台 到 这 门 ,

于是他匆匆走上宽阔的台阶，沿着走廊走向门口。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
It was already growing dusk and he could make out nothing through the
它 曾是 已经 生长 黄昏 和 他 可以 制作 出去 没有什么 通过 这

[dɔ:r] - [ˈwɪndəʊ] .
door - window .
门 - 窗户 .

天色已晚，他透过门窗什么也看不清。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] [-]
Presently a light was switched on and he [122]
目前 一个 光 曾是 切换 在 和 他 [-]

这时，一盏灯被打开了，他[122]

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
saw the figure of a man approaching , who , when he had opened the door ,
锯 这 数字 的 一个 男人 接近 , WHO , 什么时候 他 有 打开 这 门 ,

看见一个男人的身影走近，他打开门后，

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈmɒni] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] .
regarded Mauney silently from an expressionless face .
认为 莫尼 默默 从 一个 面无表情 脸 .

他面无表情地默默地看着莫尼。

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does Mrs . Manton live here ? "
" 做 太太 . 曼顿 居住 这里 ? "

“曼顿太太住在这里吗？”

" [ʃʊr] ! [kʌm] [ɪn] , " [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][mæn] .
" Sure ! Come in , " invited the man .
" 当然 ! 来 在 , " 受邀 这 男人 .

“当然！进来吧。”那人邀请道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] — [ʃɔ:rt] , [θɪk] - [set] , [əˈɡri:əb(ə)l] .
He was about forty — short , thick - set , agreeable .
他 曾是 关于 四十 — 短的 , 厚的 - 放 , 同意 .

他大约四十岁——身材矮胖，性格随和。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] , [ˈflæbi] [feɪs] , [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [her] ,
His smooth , flabby face , devoid of color , was as grey as his short hair ,
他的 光滑的 , 松弛 脸 , 缺乏 的 颜色 , 曾是 作为 灰色的 作为 他的 短的 头发 ,

他那光滑松弛、毫无血色的脸庞，和他短短的头发一样灰白。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈleɪzi] , [ˈmə:θfʊl] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪzi] [smaɪl] [ðæt] [ɪkˈspəʊzd]
and he had lazy , mirthful , grey eyes , and a lazy smile that exposed
和 他 有 懒惰的 , 欢乐的 , 灰色的 眼睛 , 和 一个 懒惰的 微笑 那 裸露
[ˈmeni] [ɡoʊld] [ti:θ] .
many gold teeth .
许多 金子 牙齿 .
他有一双慵懒、带着笑意的灰色眼睛, 以及一个懒洋洋的笑容, 露出了许多金牙。

[hi:; hi] [strʌk] [ˈmɒni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
He struck Mauney as a flippant individual .
他 击 莫尼 作为 一个 轻浮的 个人 .
莫尼觉得他是个轻浮的人。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ [hoʊ] , [ˈɡɜ:rtru:d] !
When he had closed the door he turned about and called , “ Ho , Gertrude !
什么时候 他 有 关闭 这 门 他 转向 关于 和 称为 , “ 何 , 格特鲁德 !
他关上门后转过身来喊道: “嘿, 格特鲁德! ”

“ [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ˈmɒni] [əˈgen] .
“ Then he faced Mauney again .
” 然后 他 面对 莫尼 再次 .
然后他又一次面对了莫尼。
“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] .
“ Is it going to rain ? ” he asked good - naturedly .
” 是 它 去 到 雨 ? ” 他 问 好的 - 自然地 .
“会下雨吗? ”他和蔼地问道。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ It's raining now a little .
” 它是 下雨 现在 一个 小的 .
“现在下着小雨。”
[ðə; ði][mæn] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd]
“ The man produced a penknife , opened it , and pried with the blade
” 这 男人 生产 一个 小刀 , 打开 它 , 和 撬开 和 这 刀刃
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [fɪld] [ɪnˈsaɪzəz] .
between his gold - filled incisors .
之间 他的 金子 - 已填 门牙 .
“那人掏出一把小刀, 打开刀刃, 用他镶着金的门牙撬开。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I knew it was going to rain , ” he said .
” 我 知道 它 曾是 去 到 雨 , “ 他 说 .
“我知道要下雨,”他说。
“ [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [bəˈrɒmɪtəz] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] .
“ I've got the most expensive barometers here I could afford .
” 我已经 得到 这 最多 昂贵的 气压计 这里 我 可以 买得起 .
“我这里摆放着我能买得起的最贵的气压计。”

[ði:z] [ti:θ] [hæv; həv][kɔ:st][em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [aɪv] [ɡɑ:t][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
These teeth have cost me more money than I've got in the bank ,
这些 牙齿 有 成本 我 更多的 钱 比 我已经 得到 在 这 银行 ,
装这副牙花的钱比我银行账户里的钱还多。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪk] [brɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
and they always ache before a storm .
和 他们 总是 疼痛 前 一个 风暴 .
暴风雨来临前, 它们总是感到疼痛。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

" [ˈmɒni] [smaɪld] .
" **Mauney smiled** .
" 莫尼 微笑 .

莫尼笑了。

" [ɪts] [hɑːrd] [lʌk] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
" **It's hard luck ; that's all I can think of at the moment** .
" 它是 难的 运气 ; 那就是 全部 我 能 思考 的 在 这 片刻 .

“真是倒霉透了；我现在只能想到这一点。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈliːz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ,
" **He was trying to follow Lee's advice about being sociable** ,
" 他 曾是 尝试 到 跟随 李氏 建议 关于 存在 善于交际的 ,

“他当时正努力遵循李的建议，学会与人交往。”

[ænd; ænd] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈefərt] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ænd; ænd]
and striving with equal effort to gauge the stranger's disposition and
和 努力 和 平等的 努力 到 测量 这 陌生人的 处置 和

[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

同时，也同样努力地去揣摩陌生人的性情和性格。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [ˈɔːləʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]
He remembered that Lee had also mentioned the importance of making himself
他 记得 那 李 有 还 提及 这 重要性 的 制作 他自己

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

他记得李也曾提到过让自己感觉像在自己家一样的重要性。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ræk] ,
Accordingly , he now removed his hat and hung it on the hall rack ,
因此 , 他 现在 已移除 他的 帽子 和 悬挂 它 在 这 大厅 架子 ,

于是，他摘下帽子，挂在了门厅的帽子上。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːl] [tʃer] [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] ,
then walked to a hall chair and seated himself comfortably ,
然后 步行 到 一个 大厅 椅子 和 坐着 他自己 舒适地 ,

然后他走到走廊的椅子旁，舒服地坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] , [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] .
while the stranger followed his movements with an amused , curious smile .
尽管 这 陌生人 随后 他的 移动 和 一个 觉得好笑 , 好奇的 微笑 .

陌生人带着一丝玩味和好奇的微笑，注视着他的一举一动。

" [hoʊ] ! [ˈɡɜːrtruːd] !
" **Ho ! Gertrude !**
" 何 ! 格特鲁德 !

“嚯！格特鲁德！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈɡen] .
" **he called again** .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrnt] [mætʃ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [-]
Then , after lighting a cigarette and flipping the burnt match into an [123]
然后 , 后 灯光 一个 卷烟 和 翻转 这 烧焦的 匹配 进入 一个 [-]
然后, 点燃一支香烟, 并将烧焦的火柴翻转成[123]

[ˈempti] [bræs] [ˌdʒɑːrdəˈnɪrɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [stænd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈmɒni] .
empty brass jardiniere on the hall stand , he glanced at Mauney .
空的 黄铜 花瓶 在 这 大厅 站立 , 他 瞥了一眼 在 莫尼 .
他瞥了一眼放在门厅架子上的空黄铜花盆, 然后看向了莫尼。

“ [ʃiːz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈgɜːt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **She's still the same old Gert , ” he explained ,**
” 她是 仍然 这 相同的 老的 格特 , ” 他 解释 ,
“她还是老样子, 跟以前一样,”他解释道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌpriːsəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntənsɪp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈmɒni]
as if presupposing a former acquaintanceship to have existed between Mauney
作为 如果 预设 一个 以前的 熟人关系 到 有 存在 之间 莫尼
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɛɪdi] .
and his landlady .
和 他的 房东 .
仿佛预设了莫尼和他的房东太太之间曾经有过一段相识的往事。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Is she ? ”**
” 是 她 ? ”
“是吗? ”

“ [ʃʊr] !
“ **Sure !**
” 当然 !
“当然!

[ʃiːz] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [naʊ] .
She's in on a little game in the dining room now .
她是 在 在 一个 小的 游戏 在 这 用餐 房间 现在 .
她现在也参与到餐厅里的小游戏中来。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒæk] - [pɔːt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪˈkæmp] .
I guess she's building up a jack - pot and don't want to decamp .
我 猜测 她是 建筑 向上 一个 杰克 - 锅 和 不 想 到 撤离 .
我猜她是在攒钱, 不想离开。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” **Just then a burst of mixed laughter was heard .**
” 只是 然后 一个 爆裂 的 混合 笑声 曾是 听到 .
就在这时, 传来一阵夹杂着笑声的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] - [wei] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɒni] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
The door at one side of the hall - way opened and Mauney obtained his first
这 门 在 一 边 的 这 大厅 - 方式 打开 和 莫尼 获得 他的 第一的
[vjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] .
view of Mrs . Manton .
看法 的 太太 . 曼顿 .
走廊一侧的门开了, 莫尼第一次看到了曼顿太太。

[hɜːr; hær] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈlændˌleɪdiːz] , [æz; əz] [ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈfænsɪd]
Her appearance was not typical of landladies , as Mauney had fancied
她 外貌 曾是 不是 典型的 的 房东太太们 , 作为 莫尼 有 幻想
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她的外貌与莫尼心目中典型的女房东形象截然不同。

[ɪn][fækt][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [dɪ'naɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lændleɪdɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
In fact her appearance denied that she was a landlady at all ,
在 事实 她 外貌 否认 那 她 曾是 一个 房东 在 全部 ,
事实上, 她的外表完全不像是一位房东。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
but suggested that she had just walked out of a theatre at the opposite
但 建议 那 她 有 只是 步行 出去 的 一个 剧院 在 这 对面的
end from the audience .
end from the audience .
结尾 从 这 观众 .
但有人暗示她刚刚从剧院观众席的另一端走出来。

['mɒni] [hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['æktɹəsɪz] [ɪn] ['mægəzɪnz] ,
Mauney had seen pictures of actresses in magazines ,
莫尼 有 已见 图片 的 女演员 在 杂志 ,
莫尼曾在杂志上看到过女演员的照片,

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] ['mɪsɪz] . ['mæntən][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['spæniʃ] ” [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and as he beheld Mrs . Manton the word “ Spanish ” flashed in his mind .
和 作为 他 观看 太太 : 曼顿 这 单词 “ 西班牙语 ” 闪光灯 在 他的 头脑 :
当他看到曼顿夫人时, “西班牙语”这个词突然闪现在他的脑海中。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [saɪk] ['feɪsɪŋz] ,
She wore an extreme costume of black velvet , with yellow silk facings ,
她 穿着 一个 极端 戏服 的 黑色的 天鹅绒 , 和 黄色的 丝绸 饰面 ,
她身穿一套极尽奢华的黑色天鹅绒服装, 配以黄色丝绸镶边。

[ænd; ænd][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [red] ['pɑ:pi] [stʌk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hevi] [stɔ:k] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] .
and an artificial red poppy stuck into her heavy stock of jet - black hair .
和 一个 人造的 红色的 罂粟 卡住 进入 她 重的 库存 的 喷射 - 黑色的 头发 :
她浓密的乌黑头发上别着一朵人造红色罂粟花。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
About her neck was a long string of pearls ,
关于 她 脖子 曾是 一个 长的 细绳 的 珍珠 ,
她脖子上戴着一长串珍珠项链。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['daɪəmənds] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and on her fingers diamonds were flashing in the light .
和 在 她 手指 钻石 是 闪烁 在 这 光 :
她手指上的钻石在灯光下闪闪发光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɒni] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hɜ:rid] ,
For a moment she regarded Mauney curiously , then walked , with an unhurried ,
为了 一个 片刻 她 认为 莫尼 奇怪的是 , 然后 步行 , 和 一个 不慌不忙 ,
[prɪ'saɪs] ,
precise ,
精确的 ,
她好奇地打量了莫尼一会儿, 然后不慌不忙、步履稳健地走了过去。

[bʌt; bət] ['rɪðmɪk] [greɪs] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər]'sɑ:lɪd] , [ʃɔ:rt] [fɔ:rm] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
but rhythmic grace that suited her solid , short form , until she stood near him .
但 节奏 优雅 那 适合 她 坚硬的 , 短的 形式 , 直到 她 站立 靠近 他 :
但那富有韵律的优雅与她结实娇小的身材十分相称, 直到她走到他身边。

[hi:; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 :
他站了起来。

“ [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈpɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] .
“ **Good - evening** , ” **she said in a deep , purring voice that was very soothing** .
“ 好的 - 晚上 , ” 她 说 在 一个 深的 , 呼噜声 嗓音 那 曾是 非常 舒缓 .
“晚上好,”她用低沉、柔和的声音说道,听起来非常舒缓。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][emˈiː] . ”
“ **I fear you have the advantage of me** . ”
“ 我 害怕 你 有 这 优势 的 我 . ”
“恐怕你比我更有优势。”

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [bɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ˈsmaɪld] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **My name's Bard , ” he said quickly , smiled , and stuck out his hand** .
“ 我的 名字 诗人 , ” 他 说 迅速地 , 微笑 , 和 卡住 出去 他的 手 .
“我叫巴德,”他迅速说道,笑着伸出了手。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **How do you do , Mr . Bard , ” she replied with a brightening of her**
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 诗人 , ” 她 回复 和 一个 提亮 的 她
[ˈswɔːrði] , [ˈpensɪv] [feɪs] . [-]
swarthy , pensive face . [124]
黝黑的 , 沉思的 脸 . [-]
“你好, 巴德先生,”她回答道, 黝黑而沉思的脸上露出了笑容。 [124]

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [liː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I came up to wait for Mr . Lee , ” he explained** .
“ 我 来了 向上 到 等待 为了 先生 . 李 , ” 他 解释 .
“我上来等李先生,”他解释说。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [liː] [ɪz] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl]
“ **Well , Mr . Lee is home on his vacation , Mr . Bard , and won't be back till**
“ 出色地 , 先生 . 李 是 家 在 他的 假期 , 先生 . 诗人 , 和 惯于 是 后退 直到
[əˈbaʊt] [ɑːkˈtoʊbər] ,
about October ,
关于 十月 ,
“嗯, 李先生正在家度假, 巴德先生, 大概要到十月份才会回来。”

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . “
“你知道。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [ˈmɒni] [kəˈrektɪd] .
“ **Oh , yes , he will , ” Mauney corrected** .
“ 哦 , 是的 , 他 将要 , ” 莫尼 已更正 .
“哦, 是的, 他会的,”莫尼纠正道。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ **He'll be here to - night !**
“ 地狱 是 这里 到 - 夜晚 !
“他今晚会到!”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I just came up on the train with him .
我 只是 来了 向上 在 这 火车 和 他 .
我和他一起乘火车上来的。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][gaːt] [ˈplʌʊd] [ɪn] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [raɪt]
You see he got ploughed in biochemistry , and had to come up to write
你 看 他 得到 耕作 在 生物化学 , 和 有 到 来 向上 到 写
[ðə; ði][dəʊp] [ɔːf] .
the dope off .
这 太棒了 离开 .
你看, 他生物化学考砸了, 不得不重新来过, 把之前的成绩改正过来。

[stɑ:rz][ænd; ənd] [sʌps] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Stars and sups , you know . ”
星星 和 主食 , 你 知道 . ”

明星和饮料，你知道的。”

“ [ɪn'di:d] , ” [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
” Indeed , ” she exclaimed .
” 的确 , ” 她 惊呼 .

“确实如此，”她惊呼道。

“ [pʊr] [oʊld] [mæks] !
” Poor old Max !
” 贫穷的 老的 最大限度 !

“可怜的老麦克斯！ ”

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [mæks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] , [eɪ] ['fredi] ? ”
Well , we will be glad to have Max with us again , eh Freddie ? ”
出色地 , 我们 将要 是 高兴的 到 有 最大限度 和 我们 再次 , 嗯 弗雷迪 ? ”

“嗯，我们很高兴麦克斯能再次加入我们，对吧，弗雷迪？ ”

“ [ju:; jʊ] [bet] .
” You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

[hi:z] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['wɪnər] , ['gɜ:rtru:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
He's sure a winner , Gertrude , ” replied the man who was now introduced to
他是 当然 一个 优胜者 , 格特鲁德 , ” 回复 这 男人 who 曾是 现在 介绍 到
[ˈmɒni] [æz; əz] - .
Mauney as Stalton .
莫尼 作为 - .

“他肯定是个赢家，格特鲁德，”被介绍给莫尼的那个人，名叫斯塔尔顿，回答道。

“ [fred] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mæksɪz] ['ru:mz] [ɔ:l] [raɪt] ,
” Fred , ” she said , ” you better go up and see if Max's room's all right ,
” 弗雷德 , ” 她 说 , ” 你 更好的 去 向上 和 看 如果 马克斯的 房间的 全部 正确的 ,

“弗雷德，”她说，“你最好上去看看麦克斯的房间是否安好。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] . ”
” Sure thing . ”
” 当然 事物 . ”

“当然可以。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . [bɑ:rd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mæntən] ,
” And now Mr . Bard , ” said Mrs . Manton ,
” 和 现在 先生 . 诗人 , ” 说 太太 . 曼顿 ,

“现在轮到巴德先生了，”曼顿夫人说道。

[ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'dʒu:əld] [hænd] .
indicating the dining - room door by a graceful gesture of her bejewelled hand .
表明 这 用餐 - 房间 门 经过 一个 优美 手势 的 她 镶满珠宝的 手 .

她用戴着珠宝的手优雅地指向餐厅的门。

“ [wi:v] [gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊɹkər] ,
” We've got on a friendly game of poker ,
” 我们已经 得到 在 一个 友好的 游戏 的 扑克 ,

“我们进行了一场友谊赛性质的扑克游戏，

[ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mæks] ? " **if you'd care to join with us while you wait for Max ?** "

如果 你会 关心 到 加入 和 我们 尽管 你 等待 为了 最大限度 ? "

如果你愿意在等Max的时候加入我们的话？

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'lʌki] [æt; ət]['poʊkər] , " [prɪ'væɪkətɪd] ['mɒni] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] **" I've always been unlucky at poker , " prevaricated Mauney , who had never seen** " 我已经 总是 到过 倒霉 在 扑克 , " 含糊其辞 莫尼 , WHO 有 绝不 已见 [ðə; ði] [geɪm] . **the game** . 这 游戏 .

“我玩扑克总是运气不好,”从未接触过扑克的莫尼含糊其辞地说。

" [hoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] . **" Ho , " she laughed** . " 何 , " 她 笑了 .

“嚯,”她笑着说。

" [jʊə(r)] [laɪk] [em 'i:] . **" You're like me** . " 你是 喜欢 我 .

“你和我一样。”

[aɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃi:; ʃi]['dʒoʊnə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [deɪt] . **I'm the greatest she Jonah that has been discovered to date** . 我是 这 最 她 约拿 那 有 到过 发现 到 日期 .

我是迄今为止发现的最伟大的女版约拿。

['nevər] [maɪnd] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] - ['æntɪ] . " **Never mind , it's only a nickel - ante** . " 绝不 头脑 , 它是 仅有的 一个 镍 - 赌注 . "

没关系，只是个小赌注而已。

" [ðæts] [nɑ:t] [mʌt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? **" That's not much , is it ?** " 那就是 不是 很多 , 是 它 ?

“那不算什么，对吧？ ”

" [hi:; hi] ['ventʃəd] . **" he ventured** . " 他 冒险 .

他试探性地说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['nevər] [ə'laʊ] [bɪg] [geɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , **" Of course , we never allow big games , you know , " she explained** , " 的 课程 , 我们 绝不 允许 大的 游戏 , 你 知道 , " 她 解释 ,

“当然，我们从来不允许举办大型比赛，你知道的,”她解释说。

[æz; əz][hɜ:r; həɪ][dɑ:rk] [aɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['skru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] . **as her dark eyes indulged in a scrutiny of his features** . 作为 她 黑暗的 眼睛 沉溺其中 在 一个 审查 的 他的 特征 .

她那双深邃的眼睛仔细端详着他的五官。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['pæstaim] . **" Just a pastime** . " 只是 一个 消遣 .

只是消遣而已。

[meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:r][pər'hæps][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] ? " **May be you'd prefer to read , or perhaps just watch the game ?** " 可能 是 你会 更喜欢 到 读 , 或者 也许 只是 手表 这 游戏 ? "

或许你更喜欢阅读，或者只是看看比赛？

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɒni] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
“ **Look here** , ” **said Mauney** , **touching her on the breast with his forefinger** ,
“ 看 这里 , ” 说 莫尼 , 接触 她 在 这 胸部 和 他的 食指 ,
“看这里,”莫尼说着,用食指轻轻碰了碰她的胸部。

[dʒʌst][æz; əz] [liː] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsteɪ](ə)n] .
just as Lee had done with him at the Union Station .
只是 作为 李 有 完毕 和 他 在 这 联盟 车站 .
就像李在联合车站对他做的那样。

“ [aɪm] [əˈbaʊt] [stɑːrvd] — [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][sɪn] .
“ **I'm about starved — hungry as sin** .
“ 我是 关于 饥饿 — 饥饿的 作为 罪 .

“我快饿死了——饿得像饿死人一样。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪɡ] [em ˈiː][ʌp][ə; eɪ][baɪt] [tuː; tə] [iːt] ? “
Do you suppose you could rig me up a bite to eat ? ”
做 你 认为 你 可以 钻井平台 我 向上 一个 咬 到 吃 ? “
你能不能帮我弄点吃的?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [bɔɪ] !
“ **Why , you poor boy !**
“ 为什么 , 你 贫穷的 男生 !

“哎呀,你这可怜的孩子!”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [pɜːd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [-]
“ **she purred softly , and took his [125]**
“ 她 咕噜咕噜 轻轻 , 和 采取 他的 [-]

她轻轻地发出咕噜声,然后握住了他的[125]

[ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
arm to lead him to the dining room .
手臂 到 带领 他 到 这 用餐 房间 .
用手臂引导他去餐厅。

“ [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][treɪn] .
“ **Just off the train** .
“ 只是 离开 这 火车 .

刚下火车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
Of course you'll have a snack directly . ”
的 课程 你会 有 一个 小吃 直接地 . ”

当然,您会马上得到一份点心。

“ [θæŋks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] . “
“ **Thanks , Mrs . Manton .** ”
“ 谢谢 , 太太 . 曼顿 . ”

“谢谢你,曼顿夫人。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ **Not at all , ” she said indifferently** ,
“ 不是 在 全部 , ” 她 说 漠不关心 ,

“一点也不,”她冷淡地说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkertɪd] [ðæt] [ˈθæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈnɔːrm(ə)][tuː; tə][ˈsev(ə)ntɪ] - [θriː]
in a tone that indicated that thanking was not quite normal to seventy - three
在 一个 语气 那 表明的 那 谢谢 曾是 不是 相当 普通的 到 七十 - 三
[ˈfræŋklɪn] [striːt] .
Franklin Street .
富兰克林 街道 .
语气表明,在富兰克林街 73 号,道谢并不是一件很平常的事。

“ [ˈseɪdɪ] [ɡroʊts] [ɪn] [hɪr] .
“ **Sadie Grote's in here** .
“ 萨迪 格罗特的 在 这里 .

“萨迪·格罗特在这里。”

[ʃi:l] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
She'll fix you up .
壳 使固定 你 向上 .

她会帮你解决问题的。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈsentrəl] [ˈteɪbl] .
“ **The dining - room was a spacious chamber with a large central table** .
“ 这 用餐 - 房间 曾是 一个 宽敞 房间 和 一个 大的 中央 桌子 .

餐厅是一个宽敞的房间，中央摆放着一张大桌子。

[ə; eɪ] [dra:p] - [læmp] ,
A drop - lamp ,
一个 降低 - 灯 ,

吊灯，

[hu:z] [lɑ:rdʒ] [ˈoʊv(ə)l] [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [hʌŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər]
whose large oval shade in the design of a huge yellow water lily hung low over
谁 大的 椭圆形 阴影 在 这 设计 的 一个 巨大的 黄色的 水 百合 悬挂 低的 超过

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

它的大型椭圆形灯罩，图案是一朵巨大的黄色睡莲，低低地垂在桌子上方。

[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [rɪˈvi:ld] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbɪzi] [æt; ət] [kɑ:rdz] [əˈbaʊt]
distributed a cone of light that revealed four or five people busy at cards about
分布式 一个 锥体 的 光 那 揭晓 四 或者 五 人们 忙碌的 在 牌 关于

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

一道光束射出，照亮了桌边正在玩牌的四五个人。

- [aɪ] [ko:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌn]
Mauney's eye caught the other details of the room — a large fire - place at one
- 眼睛 捕捉 这 其他 细节 的 这 房间 — 一个 大的 火 - 地方 在 一

[saɪd] ,
side ,
边 ,

莫尼的目光被房间里的其他细节吸引住了——一侧有一个大壁炉，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtʃestərfi:ld] [kaʊtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [rɪˈklaɪnɪŋ]
a long Chesterfield couch under the window at one end , with a man reclining
一个 长的 切斯特菲尔德 长椅 在下面 这 窗户 在 一 结尾 , 和 一个 男人 斜倚

[ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,

窗户下摆放着一张长长的切斯特菲尔德沙发，一个男人斜倚在上面。

[ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈglæswer] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ]
a sideboard , with a mirror and a display of glassware upon it , a
一个 餐边柜 , 和 一个 镜子 和 一个 展示 的 玻璃器皿 之上 它 , 一个

[ˈkæbɪnət] [ˈgræməfoʊn] ,
cabinet gramophone ,
内阁 留声机 ,

一个餐具柜，上面放着一面镜子和一些玻璃器皿，还有一台柜式留声机。

[ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [ˈi:zi] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmoʊkəz] [æʃ] [stænd] .
several large easy chairs , and a smoker's ash stand .
一些 大的 简单的 椅子 , 和 一个 吸烟者的 灰 站立 .
几把宽大的扶手椅, 以及一个烟灰缸。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [əˈwaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grʌb] , ” [sed] [ˈmɒni] ,
“ **I can wait awhile for the grub ,” said Mauney ,**
“ 我 能 等待 一会儿 为了 这 幼虫 , ” 说 莫尼 ,
“我可以等一会儿吃的,”莫尼说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] .
who was really too excited with his new boarding house to be hungry .
WHO 曾是 真的 也 兴奋的 和 他的 新的 登机 房子 到 是 饥饿的 .
他太兴奋了, 以至于对新住处完全不觉得饿。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈi:ɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [rɪˈplaɪd] .
We'll all be eating after a while ,” Mrs . Manton replied .
出色地 全部 是 吃 后 一个 尽管 , ” 太太 . 曼顿 回复 .
“过一会儿我们一起吃饭吧。”曼顿太太回答道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] ,
Then , turning to the crowd ,” This is Mr . Bard ,” she said , simply ,
然后 , 转弯 到 这 人群 , ” 这 是 先生 . 诗人 , ” 她 说 , 简单地 ,
然后, 她转向人群, 简单地说: “这位是巴德先生。”

[tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][ʌv; əv][kɑ:rdz] .
took her chair at the table and picked up her hand of cards .
采取 她 椅子 在 这 桌子 和 挑选 向上 她 手 的 牌 .
她在桌边坐下, 拿起手中的牌。

[ˈmɒni] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
Mauney , left to his own devices ,
莫尼 , 左边 到 他的 自己的 设备 ,
莫尼, 如果任由他自己处置的话,

[sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] [fəˈmɪljəraɪzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
sat down in one of the easy chairs and familiarized himself with his
卫星 向下 在 一 的 这 简单的 椅子 和 熟悉的 他自己 和 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他坐到一张扶手椅上, 熟悉了一下周围的环境。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] , [ə; eɪ]
Besides his landlady were two other women , one addressed as Mrs . Dixon , a
除了 他的 房东 是 二 其他 女性 , 一 已解决 作为 太太 . 迪克森 , 一个
[ˈfleʃɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,
fleshy person of forty ,
肉质的 人 的 四十 ,

除了他的房东太太之外, 还有另外两个女人, 其中一个被称为迪克森太太, 是个四十岁左右的丰腴女子。

[wɪð; wɪθ][fæt] , [rɪŋ] - [əˈdɔ:rnd] [ˈfɪŋɡərz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈeɪdɪntli] [ˈseɪdi] [ɡroʊt] ,
with fat , ring - adorned fingers , the other , evidently Sadie Grote ,
和 胖的 , 戒指 - 装饰 手指 , 这 其他 , 显然 萨迪 格罗特 ,
另一只手戴着戒指, 手指粗壮, 显然是萨迪·格罗特。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][tɑ:p] - ['hevi] [wɪð; wɪθ] [blɑ:nd] [her] .
a pretty wisp of a girl top - heavy with blonde hair .
一个 漂亮的 烟雾 的 一个 女孩 顶部 - 重的 和 金发 头发 :
一个身材娇小、金发碧眼的漂亮女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [noʊn] [fə'mɪliərli] [æz; əz] “ [dɑ:k] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [bɔ:ld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
One of the men , known familiarly as “ Doc , ” was a painfully bald individual
— 的 这 男人 , 已知 熟悉地 作为 “ 医生 , ” 曾是 一个 痛苦地 秃 个人
[ʌv; əv] ['fɪftɪ] ,
of fifty ,
的 五十 ,

其中一名男子，大家都亲切地称他为“医生”，是一位五十岁左右、秃顶严重的男子。

[hu:z] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [-]
whose speech and gestures [126]
谁 演讲 和 手势 [-]

其言语和手势[126]

[bri:ðd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [hu:z] [r'rekt] ['bɑ:di][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪz] .
breathed a foreign atmosphere , and whose erect body had a military poise .
呼吸 一个 外国的 气氛 , 和 谁 直立 身体 有 一个 军队 沉着 :
他呼吸着异国的空气，挺拔的身躯展现出一种军人的姿态。

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , [nɑ:tʃ][ˈoʊvər] ['θɜ:rti] , [wʌz; wəz] ['hevili] [bɪlt] ,
The other man , not over thirty , was heavily built ,
这 其他 男人 , 不是 超过 三十 , 曾是 重度 建造 ,
另一名男子，不超过三十岁，身材魁梧。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [r'femɪnət] [smaɪl] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [ti:θ] ['pɜ:rfɪkt] [r'ʌnf] [tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd]
but had an effeminate smile that exposed teeth perfect enough to be envied
但 有 一个 阴柔的 微笑 那 裸露 牙齿 完美的 足够的 到 是 令人羡慕
[baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['bjʊ:ti] .
by the most renowned beauty .
经过 这 最多 著名 美丽 :

但她却有着妩媚动人的笑容，露出的牙齿完美无瑕，连最著名的美女都会羡慕不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [klɪf] , ” [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪnɪtɪd] [baɪ][r'mɪsɪz] .
He was called “ Cliff , ” and seemed to have been fascinated by Mrs .
他 曾是 称为 “ 悬崖 , ” 和 似乎 到 有 到过 着迷 经过 太太 :
['məntən] ,
Manton ,
曼顿 ,

他名叫“克里夫”，似乎对曼顿夫人非常着迷。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
although she treated him with discouraging indifference .
虽然 她 治疗 他 和 令人沮丧 漠不关心 .

尽管她对他表现得冷漠无情，令人沮丧。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
The man on the sofa was completely absorbed in a newspaper , behind which his
这 男人 在 这 沙发 曾是 完全地 吸收 在 一个 报纸 , 在后面 哪个 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
face was hidden .
脸 曾是 隐 :

沙发上的男人全神贯注地看着报纸，脸完全被报纸遮住了。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第7/20页

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] ,
He lay for fully twenty minutes without moving a muscle ,
他 躺 为了 完全 二十 分钟 没有 移动 一个 肌肉 ,

他一动不动地躺了整整二十分钟。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
with his long legs stretched out to the very end of the couch .
和 他的 长的 腿 拉伸 出去 到 这 非常 结尾 的 这 长椅 .

他双腿伸到沙发的最末端。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]ˈpeɪpər [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə]
Suddenly he crushed the paper between his hands , and swung himself up to
突然 他 碎 这 纸 之间 他的 双手 , 和 摇摆 他自己 向上 到

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
a sitting posture .
一个 坐着 姿势 .

他突然将手中的纸揉成一团，然后猛地坐了起来。

“ [ðə; ði] [dæmd] [θiːvz] !
“ **The damned thieves !**
“ 这 该死的 窃贼 !

“该死的窃贼！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] .
“ **he exclaimed in an English accent .**
“ 他 惊呼 在 一个 英语 口音 .

“他用英国口音惊呼道。”

“ [ˈkʌtɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Cutting wages at a time like this .**
“ 切割 工资 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候削减工资。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈiːðər] [ˈoʊvər] [ˈmɪləteri] [eɪdʒ][ɔːr] [els]
The working man in England to - day is usually either over military age or else
这 在职的 男人 在 英格兰 到 - 天 是 通常 任何一个 超过 军队 年龄 或者 别的

[ˈkrɪpld] [frʌm; frəm][wɔːr] [ˈsɜːrvɪs] .
crippled from war service .
残疾的 从 战争 服务 .

如今英国的劳动者通常要么已经过了服兵役的年龄，要么因战争而致残。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrs] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] [naʊ] !
To think of the curs cutting down their wages now !
到 思考 的 这 曲线 切割 向下 他们的 工资 现在 !

想想那些混蛋现在居然还削减工资！

[wel] , [ɪts] [ˈoʊnli][wʌŋ] [mɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] - [ˈhedɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
Well , it's only one more evidence of the fat - headed manner in which everything is
出色地 , 它是 仅有的 一 更多的 证据 的 这 胖的 - 标题 方式 在 哪个 一切 是

[dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈɪŋɡlənd] ,
done in England — England ,
完毕 在 英格兰 — 英格兰 ,

唉，这不过是又一个证明英国做事愚蠢至极的证据罢了——英国，

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['blʌndərz] !
the land of blunders !
这 土地 的 失误 !

错误之地！

" [ˈmɔni] [ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər]
" **Mauney noticed with surprise that none of the people at the table were**
" 莫尼 注意到 和 惊喜 那 没有任何 的 这 人们 在 这 桌子 是
[ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˌdekləˈmeɪʃn] — [ðə; ði] [mɔ:ˈr] [rɪˈma:rkəb(ə)]
paying any attention to the irate Englishman's declamation — the more remarkable
付费 任何 注意力 到 这 愤怒 英国人的 朗诵 — 这 更多的 卓越
[ðæt] [hi:; hi][ʃɒd; ʃəd] [kən'tɪnju:] :
that he should continue :
那 他 应该 继续 :

“莫尼惊讶地发现，桌上的人竟然没有一个人在听那个愤怒的英国人慷慨激昂的演讲——更令人惊讶的是，他竟然还继续说下去：

" [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈmesɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
" **If they go on messing things up much worse ,**
" 如果 他们 去 在 胡闹 事物 向上 很多 更糟 ,
“如果他们继续把事情搞砸，情况会变得更糟，

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hel] ,
the working man is going to kick over and raise a bit of hell ,
这 在职的 男人 是 去 到 踢 超过 和 增加 一个 少量 的 地狱 ,
劳动人民将会奋起反抗，闹出一场骚动。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [skʌŋks] [ˈdʒɑ:li] [wel] [raɪt] .
and it will serve the skunks jolly well right .
和 它 将要 服务 这 臭鼬 快乐的 出色地 正确的 .
这正合臭鼬们的心意呢。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][lənd][tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['kæpɪtlists] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] ['evri]
I hope that they put so big a land tax on the capitalists that they will lose every
我 希望 那 他们 放 所以 大的 一个 土地 税 在 这 资本家 那 他们 将要 失去 每一个
[skwer] [fʊt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðeɪ] [pəˈzes] .
square foot of property they possess .
正方形 脚 的 财产 他们 具有 .
我希望政府对资本家征收极高的土地税，让他们失去所有拥有的土地。

[ɪts] [nɑ:t] [ðerz] , [ˈenihaʊ] .
It's not theirs , anyhow .
它是 不是 他们的 , 无论如何 .

反正也不是他们的。

[,aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .
It belongs to the working man .
它 属于 到 这 在职的 男人 .
它属于劳动人民。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [ˈprez(ə)ntli] [ɡlɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [-]
" **Mrs . Manton presently glanced in his direction to [127]**
" 太太 : 曼顿 目前 瞥了一眼 在 他的 方向 到 [-]
“曼顿夫人随即朝他那边瞥了一眼[127]

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnθu:ˈzi:æstɪk] [prəˈnaʊnsmənt] .
behold him still bathed in the glow of his enthusiastic pronouncement .
看哪 他 仍然 洗澡 在 这 辉光 的 他的 热情的 声明 .
瞧他，仍然沉浸在自己热情洋溢的演讲带来的喜悦中。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , - ?
“ What's wrong , Jolvin ?
“ 是什么 错误的 , - ?

“乔尔文，你怎么了？”

“ [ʃi:; ʃi] [pɜ:d] ['sɔ:ftli] .
“ she purred softly .
“ 她 咕噜咕噜 轻轻 .

她轻轻地发出咕噜声。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [na:t] [jet] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ?
“ Have they not yet recognized the rights of the working man ?
“ 有 他们 不是 然而 认可 这 权利 的 这 在职的 男人 ?

“他们难道还没有承认劳动者的权利吗？”

[haʊ] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] !
How discouraging !
如何 令人沮丧 !

真令人沮丧！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪrɪteɪd]
“ There was a note of sarcasm in her deep , melodious voice that irritated
“ 那里 曾是 一个 笔记 的 讽刺 在 她 深的 , 悦耳动听 嗓音 那 受刺激

Jolvin .
- .

“她那低沉悦耳的声音中带着一丝讽刺，这让乔尔文很恼火。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] , [θɪn] [feɪs] , [sku:pt] [aʊt][æet; ət][ðə; ði] ['tempəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
He had a long , thin face , scooped out at the temples and the cheeks ,
他 有 一个 长的 , 薄的 脸 , 抢先报道 出去 在 这 寺庙 和 这 脸颊 ,
[ə; eɪ] ['næroʊ] ,
a narrow ,
一个 狭窄的 ,

他长着一张又长又瘦的脸，太阳穴和脸颊凹陷，脸型狭窄。

[blæk] ['mʌstæf; mə'stæf][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] , [θɪn] [noʊz] ,
black moustache directly under his long , thin nose ,
黑色的 胡子 直接地 在下面 他的 长的 , 薄的 鼻子 ,

他细长的鼻子下方长着一撇黑色的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [tʃɪn] .
and a permanent dimple in the middle of his long chin .
和 一个 永恒的 酒窝 在 这 中间 的 他的 长的 下巴 :

他的长下巴中间有一个永久的酒窝。

[hɪz; ɪz] [b:ŋ] , ['næroʊ] [nek] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] ,
His long , narrow neck rose out of his collar like a jack - in - the - box ,
他的 长的 , 狭窄的 脖子 玫瑰 出去 的 他的 衣领 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

他那细长的脖子从衣领里探了出来，像个弹簧玩具一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æen; ən] [ʌn'kæni] [wei] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['roʊteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn]
and he had an uncanny way of suddenly rotating his face , in
和 他 有 一个 不可思议 方式 的 突然 旋转 他的 脸 , 在

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [fʊl] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['spi:kər] .
conversation , full toward a speaker .
对话 , 满的 朝向 一个 扬声器 .

而且他有一种奇特的本领，会在谈话中突然把脸转向说话的人。

“ [oʊ] ! [dæm] [aɪ 'ti:] !
“ Oh ! damn it !
“ 哦 ! 该死 它 !

“哦！该死！”

[tɒ:k] [wɪl] [ju:, jə] !
Talk will you !
讲话 将要 你 ！

你会说话吗！

“ [hi:, hi] [fju:md] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [aɒt] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [aɪz] ,
“ **he fumed , looking at his landlady out of furious eyes ,**
“ 他 怒气冲冲 , 寻找 在 他的 房东 出去 的 狂怒 眼睛 ,
他怒气冲冲地瞪着房东太太，怒目而视。

[æz; əz] [ɪf] [hi:, hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ˈkɑ:ntent][tu:, tə][hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ˈmɑ:nəb:ɡ] .
as if he had been much more content to have continued in monologue .
作为 如果 他 有 到过 很多 更多的 内容 到 有 持续 在 独白 .
仿佛他更乐意继续独白。

“ [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:, tə] [weɪk] [ʌp] [wʌŋ] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [tu:, tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [əˈferz] !
Some people are going to wake up one morning to discover the working man in possession of the helm of affairs !
在 拥有 的 这 舵 的 事务 ！
“有些人会在某个早晨醒来，发现劳动人民掌握了政权！”

“ [hi:, hi] [dʒʌmpt] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪl] - [ˈtempədli] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] .
“ **He jumped to his feet and stamped ill - temperedly toward the hall door .**
“ 他 跳了起来 到 他的 脚 和 盖章 患病的 - 温和地 朝向 这 大厅 门 .
他猛地站起身，气冲冲地朝大厅门口跺脚。

“ [ænd; ənd] , “ [hi:, hi] [riˈzju:md] , [æz; əz][hi:, hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwɪkli] ,
“ **And , “ he resumed , as he opened the door quickly ,**
“ 和 , “ 他 恢复 , 作为 他 打开 这 门 迅速地 ,
“然后,”他一边说着，一边迅速打开了门。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [tu:, tə] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][ðə; ði] [fəl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
but paused to give Mrs . Manton the full benefit of his rage ,
但 暂停 到 给 太太 . 曼顿 这 满的 益处 的 他的 愤怒 ,
但他停顿了一下，让曼顿太太充分感受到了他的愤怒。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][maɪnd] .
“ **this is no dream of a fantastic mind .**
“ 这 是 不 梦 的 一个 极好的 头脑 .
“这不是异想天开之人的幻想。”

[ɪts] [dʒʌst] [tru:θ] , [dæmd] - [wel] [tru:θ] !
It's just truth , damned - well truth !
它是 只是 真相 , 该死的 - 出色地 真相 ！
这就是事实，千真万确的事实！

“ [hi:, hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈvaɪələntli] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [ˈmɪrli] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:, tə]
“ **He closed the door violently , while Mrs . Manton merely put up her hand to**
“ 他 关闭 这 门 暴力 , 尽管 太太 . 曼顿 仅仅 放 向上 她 手 到
[ˈtaɪdi][hɜ:r; həɾ] [her] ,
tidy her hair ,
整齐的 她 头发 ,
他猛地关上了门，而曼顿太太只是抬手整理了一下头发。

[æz; əz] [ɪf] - [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:ɾbd] [ɪts] [ˈeksələnt] [kwa:ˈfjʊɾ] .
as if Jolvin's commotion had disturbed its excellent coiffure .
作为 如果 - 骚动 有 不安 它是 出色的 发型 .
仿佛乔尔文的骚动弄乱了它精心梳理的发型。

[ðen] - [keɪm] ['sɔ:ftli] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [hɔ:l] - [wei] .
Then Stalton came softly in from a back hall - way .
然后 - 来了 轻轻 在 从 一个 后退 大厅 - 方式 :

然后, 斯塔尔顿轻手轻脚地从后走廊走了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] - [naɪt] ?
" What's the matter with Jolvin to - night ?
" 是什么 这 事情 和 - 到 - 夜晚 ?
" 乔尔文今晚怎么了? "

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['kæʒuəli] .
" he enquired casually .
" 他 询问 随意地 :

他漫不经心地问道。

[dʒʌst] ['ræntɪŋ] [ɑ:n] ['boʊlʃɪvɪzəm] , [æz; əz][pər]['ju:ʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mæntən] , [æz; əz][fi:; ji] [delt]
" Just ranting on Bolshevism , as per usual , " replied Mrs . Manton , as she dealt
" 只是 咆哮 在 布尔什维克主义 , 作为 每 通常 , " 回复 太太 : 曼顿 , 作为 她 已处理
[aʊt][ðə; ði][kɑ:rdz] . [-]
out the cards . [128]
出去 这 牌 : [-]

"像往常一样, 又开始大谈布尔什维克主义了,"曼顿太太一边发牌一边回答道。[128]

" [dəʊnt] ['evər] [get] [hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , " - [əd'vaɪzd] .
" Don't ever get him started on socialism , " Stalton advised .
" 不 曾经 得到 他 开始 在 社会主义 , " - 建议 :

"千万别跟他谈社会主义,"斯塔尔顿告诫道。

" [hi:; hi][gɑ:t][em 'i:] ['kɔ:rnəd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [pru:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪnfl]
" He got me cornered one night and just about proved that it was sinful
" 他 得到 我 被逼到绝境 一 夜晚 和 只是 关于 已证实 那 它 曾是 罪恶的
[tu:; tə] [oʊn] ['pra:pərti] [æt; ət][ɔ:l] .
to own property at all .
到 自己的 财产 在 全部 :

"有天晚上他把我逼到了墙角, 几乎证明了拥有财产本身就是一种罪过。"

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] - [sku:l] ['fi:lɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [bu:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ]
It gave me a Sunday - school feeling right down to my boots to think how
它 给予 我 一个 星期日 - 学校 感觉 正确的 向下 到 我的 靴子 到 思考 如何
[raɪtʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌn] [rɪ'spekt] . "
righteous I was in at least that one respect . "
正义 我 曾是 在 在 至少 那 一 尊重 : "

想到自己至少在这一点上是多么的正直, 我感觉自己仿佛回到了主日学校的时光。

" [ðæt] [mæn] [dʌz] ['ɪrɪteɪt] , [ə'keɪz(ə)nəli] , " [fi:; ji] [əd'mɪtɪd] .
" That man does irritate , occasionally , " she admitted .
" 那 男人 做 刺激 , 偶尔 , " 她 承认 :

"那个人偶尔确实挺烦人的,"她承认道。

" [haʊ'evər] , ['hi:z][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt] , [æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] . "
" However , he's not such a poor sort , at other times . "
" 然而 , 他是 不是 这样的 一个 贫穷的 种类 , 在 其他 时代 : "

"不过, 他有时并不是那么穷苦的人。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , ['gɜ:rtru:d] ,
" I wish I could play the guitar as well as he can , Gertrude ,
" 我 希望 我 可以 玩 这 吉他 作为 出色地 作为 他 能 , 格特鲁德 ,

"我真希望我能像他那样弹吉他, 格特鲁德。"

" [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['seɪdi] [grəʊt] , [æz; əz][fi:; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][kɑ:rdz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] .
" put in Miss Sadie Grote , as she picked up her cards and examined them .
" 放 在 错过 萨迪 格罗特 , 作为 她 挑选 向上 她 牌 和 检查 他们 :

"萨迪·格罗特小姐一边说着, 一边拿起她的牌仔细查看。"

- [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəʊld] [ʌp] [nɪr] - .
Stalton walked to a chair, which he pulled up near Mauney's .
- 步行 到 一个 椅子 , 哪个 他 拉 向上 靠近 - .

斯塔尔顿走到一把椅子旁，把椅子拉到莫尼附近。

“ [ðæt] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ,
“ **That bird, ” he said, indicating the door through which Jolvin had just gone ,**
” 那 鸟 , ” 他 说 , 表明 这 门 通过 哪个 - 有 只是 已消失 ,
“那只鸟,”他指着乔尔文刚才出去的那扇门说道。

“ [ɪz][ðə; ði]ˈoʊnli [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ]ˈevər [met] [huː] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **is the only Englishman I ever met who hated England .**
” 是 这 仅有的 英国人 我 曾经 遇见 WHO 憎恨 英格兰 .

“他是我见过的唯一一个憎恨英国的英国人。”

[ˈhiːz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪŋɡroʊɪŋ] [ˌæŋɡləʊˈfoʊbiə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz]
He's troubled with a bad form of ingrowing Anglophobia , and he does
他是 麻烦 和 一个 坏的 形式 的 内生 仇英症 , 和 他 做
[ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwestərnaɪz] [hɪmˈself] .
everything possible to Westernize himself .
一切 可能的 到 西化 他自己 .

他患有严重的恐英症，并竭尽所能地让自己西化。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ][həˈwaɪən; həˈwaɪːən] [ɡrɪˈtɑːr] .
He even plays a Hawaiian guitar .
他 甚至 演出 一个 夏威夷 吉他 .

他甚至还会弹夏威夷吉他。

[ˈeni] [taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [mjuːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Any time during the night we're liable to hear it mewling like a cat up in his
任何 时间 期间 这 夜晚 是 容易 到 听到 它 舌尖轻触 喜欢 一个 猫 向上 在 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

夜里任何时候，我们都可能听到它在楼上的房间里像猫一样喵喵叫。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts][ɪn]
If he keeps on he's certainly going to qualify for one of the leading parts in
如果 他 保持 在 他是 当然 去 到 资格 为了 一 的 这 领导 部分 在
[ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [siːn] .
a murder scene .
一个 谋杀 场景 .

如果他继续这样下去，他肯定有资格在谋杀场景中担任主角之一。

“ [ˈmɒni] [læft] .
“ **Mauney laughed .**
” 莫尼 笑了 .

莫尼笑了。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈhiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , ” [hiː; hi] [ˈventʃərd] .
“ **I suppose he's kind of a rebel , ” he ventured .**
” 我 认为 他是 种类 的 一个 反叛 , ” 他 冒险 .

“我猜他有点像个叛逆者,”他试探性地说道。

“ [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ! ” [rɪˈpiːtɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Rebel ! ” repeated Stalton , with a puzzled look in his eyes .**
” 反叛 ! ” 重复 - , 和 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 .

“叛逆者!”斯塔尔顿重复道，眼神中带着困惑。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **How do you mean ?**
” 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

” [ˈmɒni] [ˈriːələɪzd] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˈliːz] [ˌkætəgərəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [θriː]
” **Mauney realized just then that Lee's categorization of the people at seventy - three**
莫尼 已实现 只是 然后 那 李氏 分类 的 这 人们 在 七十 - 三
[ˈfræŋklɪn] [striːt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æŋ; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk] [bɪt] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈjɑːnd]
Franklin Street was no doubt an individualistic bit of philosophy somewhat beyond
富兰克林 街道 曾是 不 怀疑 一个 个人主义 少量 的 哲学 有些 超过
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ,
the people themselves ,
这 人们 他们自己 ,

“莫尼这时才意识到，李对富兰克林街73号居民的分类无疑是一种个人主义的哲学，某种程度上超出了居民本身的理解范围。”

[soʊ][hiː; hi] [əˈkoːrdɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
so he accordingly changed the topic of conversation .
所以 他 因此 已更改 这 话题 的 对话 .

于是他便转换了谈话话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdiz] — [ðə; ði][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi]
He was finding them all very interesting studies — the most unusual people he
他 曾是 寻找 他们 全部 非常 有趣的 研究 — 这 最多 异常 人们 他
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

他发现他们都是非常有趣的研究对象——他是他所认识的最不寻常的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ˈdɪsɪpətɪd] [-]
But , as the evening wore on , dissipated [129]
但 , 作为 这 晚上 穿着 在 , 消散 [-]

但随着夜幕降临，消散了[129]

[baɪ][kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈgræməfoʊn] [sɪˈlekʃənz] , [skræps][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [fænˈtæstɪkli] [baɪ]
by cards and gramophone selections , scraps of dancing executed fantastically by
经过 牌 和 留声机 选择 , 碎屑 的 跳舞 执行 太棒了 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæmərd] [ˈstreɪndʒər] ,
Mrs . Manton and the enamoured stranger ,
太太 . 曼顿 和 这 坠入爱河 陌生人 ,

通过卡片和留声机播放的音乐，曼顿夫人和那位倾慕她的陌生人精彩地表演了一些零碎的舞蹈片段。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] , [hiː; hi] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri]
whose name he did not learn , he grew gradually weary of the desultory
谁 姓名 他 做过 不是 学习 , 他 生长 逐步地 厌倦 的 这 漫无目的的
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

他不知道那人的名字，渐渐地，他对这种零散的娱乐感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [liː] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] .
and wished Lee would return .
和 希望 李 会 返回 .

并希望李能回来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [keɪm] .
At length he came .
在 长度 他 来了 .

他终于来了。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [wɔ:rm] [ˈwelkəmz] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi][led] [ˈmɒni] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
After receiving warm welcomes from everyone present , he led Mauney up to his
后 接收 温暖的 欢迎 从 每个人 展示 , 他 引领 莫尼 向上 到 他的
[ru:m] .
room .
房间 :

在受到在场所有人的热烈欢迎后，他领着莫尼上了他的房间。

[ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The hallway on the first floor was too dark to give any view of the place
这 门厅 在 这 第一的 地面 曾是 也 黑暗的 到 给 任何 看法 的 这 地方
[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈli:z] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
except that Lee's room was at the front end of the corridor on the right side ,
除了 那 李氏 房间 曾是 在 这 正面 结尾 的 这 走廊 在 这 正确的 边 ,
一楼的走廊太暗，什么也看不清，只知道李的房间在走廊尽头右侧。

[ænd; ənd] [wen] [ɪˈlu:mɪnertɪd] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
and when illuminated was seen to be a large ,
和 什么时候 照明 曾是 已见 到 是 一个 大的 ,
当灯光照射时，可以看到它很大，

[ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [ˈfɜ:rniʃt] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] , [ænd; ənd]
comfortably furnished chamber with two windows facing Franklin Street , and
舒适地 提供 房间 和 二 视窗 面向 富兰克林 街道 , 和
[ə; eɪ][flæt] - [ˈtɑ:pt] [desk] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
a flat - topped desk placed between the windows .
一个 平坦的 - 顶峰 桌子 放置 之间 这 视窗 .
房间布置舒适，有两扇窗户面向富兰克林街，窗户之间摆放着一张平顶书桌。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [desk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈvɑ:ljəmz] , [æn; ən][ɪŋk] - [wel] ,
Upon the desk were a long row of large technical volumes , an ink - well ,
之上 这 桌子 是 一个 长的 排 的 大的 技术的 卷 , 一个 墨水 - 出色地 ,
[ˈblɑ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈru:lər] .
blotters and a ruler .
吸墨纸 和 一个 统治者 .
桌子上摆放着一长排厚重的技术书籍、一个墨水瓶、吸墨纸和一把尺子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bɪɡ] , [ˈleðər] - [ʌpˈhoʊlstərd] , [ˈi:zi] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
There were two big , leather - upholstered , easy chairs in the outer corner of the
那里 是 二 大的 , 皮革 - 软垫 , 简单的 椅子 在 这 外 角落 的 这
[ru:m] , [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
room , facing each other ,
房间 , 面向 每个 其他 ,
房间外角摆放着两把宽大的皮质软垫扶手椅，彼此相对。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsmoʊkəz] [stænd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and a small smoker's stand between them .
和 一个 小的 吸烟者的 站立 之间 他们 .
他们之间还有一个小小的吸烟架。

[li:] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ˈfreʃn] [ðə; ði] [steɪl] [er] ,
Lee raised the windows to freshen the stale air ,
李 提高 这 视窗 到 清新 这 陈旧 空气 ,
李打开窗户，让污浊的空气流通起来。

[ðen] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pleɪs] .
then turned in a general survey of the familiar place .
然后 转向 在 一个 一般的 民意调查 的 这 熟悉的 地方 .
然后提交了一份关于这个熟悉地方的总体调查报告。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ?
“ **What do you think of the bunch ?**
“ 什么 做 你 思考 的 这 束 ？

你觉得这群人怎么样？

“ [hi:; hi] [æskt] ['kæʒuəli] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
“ **he asked casually , as he lit a cigarette .**
“ 他 问 随意地 , 作为 他 点燃 一个 卷烟 .

他一边点燃香烟，一边漫不经心地问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] , “ [sed] ['mɒni] .
“ **I like them fine , “ said Mauney .**
“ 我 喜欢 他们 美好的 , “ 说 莫尼 .

“我挺喜欢它们的,”莫尼说。

“ [ðeə(r)] [kwɪt] ['klevər] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] . “
“ **They're quite clever , these people . “**
“ 它们是 相当 聪明的 , 这些 人们 . “

“这些人相当聪明。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [li:] [ə'gri:d] ,
So they are , “ Lee agreed ,
所以 他们 是 , “ 李 同意 ,

“的确如此,”李同意道。

[æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] ['waɪəli] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ænd] [weɪvd] ['mɒni] [tu:; tə][ðə; ði]
as he dropped wearily into one of the chairs and waved Mauney to the
作为 他 掉落 疲劳 进入 一 的 这 椅子 和 挥手 莫尼 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

他疲惫地坐到一把椅子上，向另一把椅子上的莫尼挥了挥手。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['smoʊkɪŋ] ?
“ **Are you smoking ?**
“ 是 你 吸烟 ？

你在抽烟吗？

“ ['mɒni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Mauney raised his hand .**
“ 莫尼 提高 他的 手 .

莫尼举起了手。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [li:] , “ [hi:; hi] [smaɪld] , “ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [gri:n] - [hɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **You know , Mr . Lee , “ he smiled , “ I'm just a green - horn from the**
“ 你 知道 , 先生 . 李 , “ 他 微笑 , “ 我是 只是 一个 绿色的 - 喇叭 从 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“你知道吗，李先生,”他笑着说，“我只是个来自乡下的菜鸟。”

[aɪv] [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:'redi] .
I've had quite a lot of new experiences to - day already .
我已经 有 相当 一个 很多 的 新的 经历 到 - 天 已经 .

我今天已经体验了很多新鲜事。

[aɪm][na:t] [ˈsna:bɪʃ] [əˈbaʊt] [təˈbækəʊ] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
I'm not snobbish about tobacco , but I'd rather leave that for another day or two ,
我是 不是 势利 关于 烟草 , 但 ID 相当 离开 那 为了 其他 天 或者 二 ,
我并不排斥烟草,但我宁愿过一两天再谈这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . " [-]
if you don't mind . " [130]
如果 你 不 头脑 . " [-]

如果你不介意的话。"[130]

" [faɪn] , " [læft] [li:] .
" Fine , " laughed Lee .
" 美好的 , " 笑了 李 .

“很好,”李笑着说。

" [ju:l] [get] [əˈlɔ:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [raɪt] ! "
" You'll get along in the world all right ! "
" 你会 得到 沿着 在 这 世界 全部 正确的 ! "

“你会在这个世界上过得很好! ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [ˈʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
You don't need to take my word for it .
你 不 需要 到 拿 我的 单词 为了 它 .

你不必完全相信我的话。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈgɜ:rtru:d] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] ,
I find that Gertrude is an extremely shrewd judge of men ,
我 寻找 那 格特鲁德 是 一个 极其 精明 法官 的 男人 ,

我发现格特鲁德对男人的判断力极其敏锐。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
and I'd like to tell you what she said about you — if you wouldn't
和 ID 喜欢 到 告诉 你 什么 她 说 关于 你 — 如果 你 不会
[mɪsʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] .
misunderstand her .
误解 她 .

我想告诉你她对你的评价——如果你不会误会她的话。

" [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
" Mauney was greatly interested .
" 莫尼 曾是 非常 感兴趣的 .

“莫尼对此非常感兴趣。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɔ:t] .
I like her a lot .
我 喜欢 她 一个 很多 .

我很喜欢她。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? " **What did she say ?** "

什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , **Well , she said in the kitchen , while she was making those sandwiches** ,

" 出色地 , 她 说 在 这 厨房 , 尽管 她 曾是 制作 那些 三明治 ,

"嗯,"她在厨房里一边做三明治一边说道, "

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [bɪɡ] , [rɪ'freʃɪŋ] ['kʌntri] [briːz] , [mæks] ? **' Where did you get this big , refreshing country breeze , Max ?**

- 在哪里 做过 你 得到 这 大的 , 令人耳目一新 国家 微风 , 最大限度 ?

"麦克斯, 你从哪儿弄来的这股清爽的乡村微风? "

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] **' I told her you were coming to the city for the first time to take up**

- 我 讲述 她 你 是 未来 到 这 城市 为了 这 第一的 时间 到 拿 向上

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ækə'demɪk] [wɜːrk] , **some kind of academic work** ,

一些 种类 的 学术的 工作 ,

我告诉她, 你是第一次来这座城市从事学术工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] . **and she looked up at me as if surprised** .

和 她 看起来 向上 在 我 作为 如果 惊讶 .

她抬头看着我, 似乎有些惊讶。

- ['klevər] [kɪd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] . **' Clever kid , ' she said** .

- 聪明的 孩子 , - 她 说 .

"这孩子真聪明,"她说。

- [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn][æt; ət][ðə; ði][staːrt] . **' He walked right over to me like a confidence man at the start** .

- 他 步行 正确的 超过 到 我 喜欢 一个 信心 男人 在 这 开始 .

"他一开始就跟骗子一样径直走到我面前。"

[aɪ] ['prɪti] [nɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] . **I pretty near gave him my heart** .

我 漂亮的 靠近 给予 他 我的 心 .

我差点就把心交给他了。

- [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [liː] , " [wen] ['gɜːrtruːd] [fiːlz] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['enɪbɑːdi] , ['hiːz] **' Now , of course , " added Lee , " when Gertrude feels that way about anybody , he's**

- 现在 , 的 课程 , " 额外 李 , " 什么时候 格特鲁德 感觉 那 方式 关于 任何人 , 他是

[ɪ'lektɪd] ! " **elected !** "

当选 ! "

"当然, 现在,"李补充道, "只要格特鲁德对任何人有这种感觉, 他就当选了! "

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " **" How do you mean ?** "

" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] . **" Why , the house is yours** .

" 为什么 , 这 房子 是 你的 .

"这房子是你的。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪr] .
You can stay and board here .
你 能 停留 和 木板 这里 .

您可以在这里住宿。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][dʒaɪb] , [fɪt] [ɪn] , [ˈdʌvteɪl] — [duː][juː; jʊ][get][em 'iː] ?
In other words , you gibe , fit in , dovetail — do you get me ?
在 其他 字 , 你 嘲讽 , 合身 在 , 燕尾榫 — 做 你 得到 我 ?

换句话说, 你得配合、融入、契合——你明白我的意思吗?

[aɪ][tʊɔld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
I told her you might like to remain here , and she just nodded ,

我 讲述 她 你 可能 喜欢 到 保持 这里 , 和 她 只是 点头 ,

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
which means that to - morrow night , without anything being said about it ,

哪个 方法 那 到 - 明天 夜晚 , 没有 任何事物 存在 说 关于 它 ,

这意味着, 明天晚上, 在没有任何人提及此事的情况下,

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] . "
a room will be ready for you to occupy . "
一个 房间 将要 是 准备好 为了 你 到 占据 . "

房间已经准备好供您入住。

" [duː][aɪ] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] ?
" Do I pay in advance ?
" 做 我 支付 在 进步 ?

我需要提前付款吗?

" ['mɔni] [ɪn'kwaɪəd] .
" Mauney enquired .
" 莫尼 询问 .

“莫尼问道。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [læft] [liː] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'eksərəb(ə)] [ˈɪgnərəns] ;
" No , no , " laughed Lee , as if at his friend's inexorable ignorance ;
" 不 , 不 , " 笑了 李 , 作为 如果 在 他的 朋友们 无情的 无知 ;

“不, 不,”李笑着说, 仿佛在嘲笑他朋友的顽固无知;

" [juː; jʊ][dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" you don't do anything of the kind .
" 你 不 做 任何事物 的 这 种类 .

“你不会做任何类似的事情。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
She may not ask you for money for a month .
她 可能 不是 问 你 为了 钱 为了 一个 月 .

她可能一个月都不会向你借钱。

[ðen] [ʃiːz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈdelɪkətli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Then she's liable to suggest it very delicately , and , as a rule ,
然后 她是 容易 到 建议 它 非常 轻柔地 , 和 , 作为 一个 规则 ,

那么她很可能会非常委婉地提出这个建议, 而且通常情况下,

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːrθ] — [siː] ? [-]
you give her just a little more than it's worth — see ? [131]
你 给 她 只是 一个 小的 更多的 比 它是 值得 — 看 ? [-]

你给她的比它的价值多一点——明白了吗? [131]

[juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈætməsfɪr] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [gests]
You pay for atmosphere here and for her peculiar selection of other guests
你 支付 为了 气氛 这里 和 为了 她 奇特 选择 的 其他 客人
.
.”
:
- ”
.

这里的氛围和她挑选其他客人的独特方式都是你付费的对象。

” [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; jəd][aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
” **How much should I pay a month ?** ”
” 如何 很多 应该 我 支付 一个 月 ? ”

我每月应该支付多少钱？

” [oʊ] , [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈtrɪbjʊːt] .
” **Oh , forty - five or fifty is what I usually contribute .**
” 哦 , 四十 - 五 或者 五十 是 什么 我 通常 贡献 .

“哦，我通常会贡献四十五或五十。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeni] [aɪs] - [kriːm] [ɔːr] [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [vɪkˈtroʊlə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
if you ever see any ice - cream or fruit or a new victrola record or anything in
如果 你 曾经 看 任何 冰 - 奶油 或者 水果 或者 一个 新的 维克多拉 记录 或者 任何事物 在
[ðæt] [laɪn] ,
that line ,
那 线 ,

如果你看到任何冰淇淋、水果、新的留声机唱片或类似的东西，

[daʊn] - [taʊn] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [triːt] .
down - town , you just buy it and bring it home as an occasional treat .
向下 - 镇 , 你 只是 买 它 和 带来 它 家 作为 一个 偶然 对待 .

在市中心，你只需买下来，带回家偶尔享用即可。

” [ˈmɒni] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” **Mauney sat back in his chair and smiled .**
” 莫尼 卫星 后退 在 他的 椅子 和 微笑 .

莫尼靠在椅背上，笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
There was a flush of comfort in his face and a new relaxation .
那里 曾是 一个 冲洗 的 舒适 在 他的 脸 和 一个 新的 松弛 .

他脸上泛起一丝欣慰的红晕，放松下来。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [oʊvərˈkʌm] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
He liked the place , although he was still overcome , almost exhausted ,
他 喜欢 这 地方 , 虽然 他 曾是 仍然 克服 , 几乎 筋疲力尽的 ,

他喜欢这个地方，尽管他仍然感到筋疲力尽，几乎精疲力竭。

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
by the swift changes of the day .
经过 这 迅速 变化 的 这 天 .

受瞬息万变的日景影响。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ˈmækswel] [liː] ,
Especially did he like Maxwell Lee ,
尤其 做过 他 喜欢 麦克斯韦 李 ,

他尤其喜欢麦克斯韦·李。

[ðɪs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənəri] [dɑːrk] [aɪz] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
this comforting fellow with visionary dark eyes who sat opposite him now ,
这 令人感到安慰 同伴 和 有远见的 黑暗的 眼睛 WHO 卫星 对面的 他 现在 ;
坐在他对面的这位眼神深邃、令人感到安慰的男士，此刻正与他对面而坐。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
smoking meditatively as if quite aware of the epoch - making significance of a
吸烟 冥想地 作为 如果 相当 意识到的 的 这 时代 - 制作 意义 的 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] ;
simple railway journey ;
简单的 铁路 旅行 ;
他若有所思地抽着烟，仿佛完全意识到一次简单的铁路旅行具有划时代的意义；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [tuː; tə] -
as if he realized how great an event it had really been to Mauney's
作为 如果 他 已实现 如何 伟大的 一个 事件 它 有 真的 到过 到 -
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [soʊl] . [-]
inexperienced soul . [132]
缺乏经验 灵魂 . [-]
仿佛他意识到这对莫尼稚嫩的心灵来说是多么重大的一件事。 [132]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈmɒni] [priˈpeəz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Mauney Prepares for College .
莫尼 准备 为了 大学 .
莫尼准备上大学。

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˈsɪvəlaɪzd][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
“ **I consider it most becoming and most civilized to mingle severity with good**
“ 我 考虑 它 最多 成为 和 最多 文明 到 交融 严重性 和 好的
[ˈfeləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,
我认为，将严厉与友善结合起来是最得体、最文明的做法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [meɪ] [nɑːt] [ɡroʊ] [ˈɪntuː] [ˈmelənkaːli] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈɪntuː][frɪˈvɑːləti] . “ —
so that the former may not grow into melancholy , nor the latter into frivolity . ” —
所以 那 这 以前的 可能 不是 生长 进入 忧郁 , 也不 这 后者 进入 轻浮 . “ —
[ˈplɪni]
Pliny
老普林尼
以免前者演变成忧郁，后者演变成轻浮。”——普林尼

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] , [ɪːˈpiː] .
the Younger , Ep .
这 年轻 , ep .
年轻一代，第 1 集

[biːˈkeɪ] . [eɪt] .
Bk : 8 :
书 : 8 :
第8卷

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
When he awoke in the morning , he was vaguely conscious of some one
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 , 他 曾是 依稀 有意识的 的 一些 一
[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
talking in the room .
说 在 这 房间 .

早上醒来时，他隐约感觉到房间里有人在说话。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpeɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][pə'dʒæmə] - [ed] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
Over the edge of his counterpane his eye caught the pyjama - ed figure of
超过 这 边缘 的 他的 床罩 他的 眼睛 捕捉 这 睡衣 - 编辑 数字 的
[liː] ,
Lee ,
李 ,

他的目光从被褥边缘瞥见了穿着睡衣的李的身影。

[ˈeɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [liː]
shaving in front of the dressing - case mirror , and he soon realized that Lee
剃须 在 正面 的 这 敷料 - 案件 镜子 , 和 他 很快 已实现 那 李
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was talking to him .
曾是 说 到 他 .

他对着梳妆台的镜子刮胡子，很快意识到李是在跟他说话。

“ — ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'tiː][ˈoʊvər] , ” [liː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ — **thinking it over ,** ” **Lee was saying .**
“ — 思维 它 超过 , ” 李 曾是 说 .

“——我正在考虑，”李说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jɔːr; jər][best] [stʌnt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ]['tuːtər] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər]
“ **And I believe your best stunt is to look up a tutor who will give you your**
“ 和 我 相信 你的 最好的 特技 是 到 看 向上 一个 导师 WHO 将要 给 你 你的
[mə'trɪkjʊ'leɪʃn] [wɜːrk]['ekstrə] - ['mjʊərəli] .
matriculation work extra - murally .
入学 工作 额外的 - 壁画 .

“我认为你最好的办法是找一位家教，让他/她为你提供大学预科课程的课外辅导。

[ðæt] [wəʊnt] [taɪ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] .
That won't tie you down to any formality of going to a high school .
那 惯于 领带 你 向下 到 任何 正式 的 去 到 一个 高的 学校 .

那不会让你受到上高中的任何形式限制。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][jɔːr; jər][eɪdʒ] ,
You can work as hard as you like , and , at your age ,
你 能 工作 作为 难的 作为 你 喜欢 , 和 , 在 你的 年龄 ,

你可以尽你所能努力工作，而且，在你这个年纪，

[juːl] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [dəʊp][dʒʌst] [laɪk] [aɪs] - [kriːm] .
you'll clean up that preliminary dope just like ice - cream .
你会 干净的 向上 那 初步的 太棒了 只是 喜欢 冰 - 奶油 .

你会像清理冰淇淋一样清理掉那些初步的毒品。

“ ['mɔni] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [feɪvd] .
“ **Mauney sprang out of bed and shaved .**
“ 莫尼 弹簧 出去 的 床 和 剃光 .

“莫尼猛地从床上跳起来刮胡子。”

[hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['li:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ]
He fell in with Lee's suggestion and decided that he would look up a
他 跌倒 在 和 李氏 建议 和 决定 那 他 会 看 向上 一个
[ˈtu:tər] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
tutor that very morning .
导师 那 非常 早晨 .

他采纳了李的建议，决定当天上午就去找个家教。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
He was thrilled with excitement and happiness .
他 曾是 激动不已 和 激动 和 幸福 .

他兴奋极了，无比开心。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [reɪn][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪlz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
Outside the windows , rain was splashing on the sills , but it was the
外部 这 视窗 , 雨 曾是 溅起水花 在 这 门槛 , 但 它 曾是 这
[ˈmerɪɪst] ,
merriest ,
最快乐的 ,

窗外，雨水拍打着窗台，但这却是最欢乐的。

[glæ'dɪst] [reɪn][hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
gladdest rain he had ever listened to .
最高兴 雨 他 有 曾经 听着 到 .

这是他听过最令人愉悦的雨声。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Before him stretched the great adventure of education ,
前 他 拉伸 这 伟大的 冒险 的 教育 ,

在他面前展开的是教育的伟大征程，

[rɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)lɪ] ['weɪtɪŋ] .
rich in its promise of compensation for all the years of miserable waiting .
富有的 在 它是 承诺 的 赔偿 为了 全部 这 年 的 悲惨的 等待 .

它承诺会补偿多年来痛苦的等待。

[ɪn][fækt] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kɑ:nʃəs] ? [-]
In fact , could it be quite true that he was actually conscious ? [133]
在 事实 , 可以 它 是 相当 真的 那 他 曾是 实际上 有意识的 ? [-]

事实上，他当时是否真的有意识呢？ [133]

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɔ:t] ['ræðər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)lɪ] [dri:m] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət]
Was he not rather treading the air of a delightful dream , from which , at
曾是 他 不是 相当 踩踏 这 空气 的 一个 愉快 梦 , 从 哪个 , 在
[ˈeni] ['moʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

他难道不是正漫步在美妙的梦境之中吗？而这梦境随时都可能破碎。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [bli:k] [rɪ'ælətɪz] ?
he would awake to bleak realities ?
他 会 醒 到 苍凉 现实 ?

他醒来后会面对残酷的现实吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] — ['mɪsɪz] . ['mæntən]
There were only three at the breakfast table when they descended — Mrs . Manton
那里 是 仅有的 三 在 这 早餐 桌子 什么时候 他们 下降 — 太太 . 曼顿
,
,
,

他们下楼时，餐桌上只有三个人——曼顿夫人，

[ˈsiːtɪd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [saɪk] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ]
seated at the end in a rich dressing gown of yellow silk , and Jolvin , with
坐着 在 这 结尾 在 一个 富有的 敷料 袍 的 黄色的 丝绸 , 和 - , 和 - ,
Stalton , - ,

坐在最末端的是身穿华丽黄色丝绸晨衣的乔尔文，还有斯塔尔顿。

[æ̣t; ə̣t][wʌn] [saɪd] .
at one side .
在 一 边 .

在一侧。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈfʊli] [drest] [æ̣z; ə̣z][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [eɪt] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
The Englishman , fully dressed as for business , ate in dignified silence .
这 英国人 , 完全 穿着 作为 为了 商业 , 吃 在 凝重 沉默 .

这位英国人衣着考究，一副商务人士的模样，默默地吃着饭，神态庄重。

- , [hu:m] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌv] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sli:vz] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːləɹ] ,
Stalton , whom to know was to love , sat in his shirt sleeves without a collar ,
- , 谁 到 知道 曾是 到 爱 , 卫星 在 他的 衬衫 袖子 没有 一个 衣领 ,

凡是认识斯塔尔顿的人都会喜欢他，他穿着没有领子的衬衫，袖子只露在外面。

[æ̣z; ə̣z] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]
as if he had no other business in life than to act in the capacity of
作为 如果 他 有 不 其他 商业 在 生活 比 到 行为 在 这 容量 的

[ə; eɪ] [krɔːs] - [kɔːrnər] [ˈmentər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] .
a cross - corner mentor for his landlady .
一个 叉 - 角落 导师 为了 他的 房东 .

仿佛他人生中除了担任房东太太的“街坊导师”之外，就没有其他事可做了。

[ˈmɔni] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plers] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
Mauney was assigned to a place between the two men ,
莫尼 曾是 分配 到 一个 地方 之间 这 二 男人 ,

莫尼被安排坐在两人中间。

[waɪl] [liː] [sæt] [daʊn] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
while Lee sat down at the opposite side .
尽管 李 卫星 向下 在 这 对面的 边 .

李则坐在了对面。

“ [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , ” [sed] - ,
“ **It's a grand morning , Mr . Bard ,** ” **said Stalton ,**
“ 它是 一个 盛大 早晨 , 先生 . 诗人 , ” 说 - ,

“今天早上天气真好，巴德先生，”斯塔尔顿说道。

[æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːt(ə)][baɪ][hɪz; ɪz]
as he poured some medicine into a spoon from a large bottle by his
作为 他 倾倒 一些 药品 进入 一个 勺子 从 一个 大的 瓶子 经过 他的

[plers] .

place .
地方 .

他从旁边的大药瓶里倒了一些药到勺子里。

[pərˈhæps] , [θɔːt] [ˈmɔni] ,
Perhaps , thought Mauney ,
也许 , 想法 莫尼 ,

莫尼心想，或许吧。

- [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈflæbi] [greɪ] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkrɑːnɪk] [ˈeɪlmənt]
Stalton's gray hair and flabby grey face were evidence of some chronic ailment
- 灰色的 头发 和 松弛 灰色的 脸 是 证据 的 一些 慢性的 病痛
— [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][peɪn] .
— **the wearing effects of pain** .
— 这 穿着 效果 的 疼痛 .

斯塔尔顿灰白的头发和松弛的灰白脸庞表明他患有某种慢性疾病——这是疼痛造成的衰老迹象。

[hiː; hi] [felt] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjən] .
He felt sorry for his table companion .
他 毛毡 对不起 为了 他的 桌子 伴侣 .

他为同桌的同伴感到难过。

“ [həˈloʊ] , “ [læft] [liː] , [ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [naʊ] ,
“ **Hello** , “ **laughed Lee** , **glancing across at the bottle** , “ **What are you taking now** ,
“ 你好 , “ 笑了 李 , 瞥了一眼 穿过 在 这 瓶子 , “ 什么 是 你 采取 现在 ,
[ˈfredi] ? “
Freddie ? “
弗雷迪 ? “

“你好,”李笑着瞥了一眼药瓶,“弗雷迪,你现在又在吃什么药?”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][dəʊp] , [mæks] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ **This is a new consignment of dope** , **Max** , “ **he replied good** - **naturedly** .
“ 这 是 一个 新的 寄售 的 太棒了, 最大限度, “ 他 回复 好的 - 自然地 .

“这是一批新的毒品,麦克斯,”他和蔼地回答道。

“ [ɪts] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈwɑːləp] .
“ **It's guaranteed to contain the real wallop** .
“ 它是 保证 到 包含 这 真实的 重击 .

“它绝对会带来真正的冲击力。”

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌjiːst] , [ˈreɪzɪnz] , [ˈvɪtəˌmɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌŋki] [ɡlændz] .
Made up of yeast , raisins , vitamins and monkey glands .
制成 向上 的 酵母 , 葡萄干 , 维生素 和 猴 腺体 .

由酵母、葡萄干、维生素和猴腺组成。

[dəʊnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] - [weɪt] [ˈtʃæmpiən] [nekst] [sprɪŋ] .
Don't be surprised to see me challenging the heavy - weight champion next spring .
不 是 惊讶 到 看 我 具有挑战性的 这 重的 - 重量 冠军 下一个 春天 .

明年春天, 如果看到我挑战重量级拳王, 请不要感到惊讶。

“ - , [huːz] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs]
“ **Jolvin , whose mind at the moment may have been grappling with serious**
“ - , 谁 头脑 在 这 片刻 可能 有 到过 格斗 和 严肃的
[ˈbɪznəs] [ˈprɔːbləms] ,
business problems ,
商业 问题 ,

“乔尔文此刻可能正在为一些棘手的商业问题而苦恼,

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] - [rɪˈmɑːrk] .
was evidently irritated by Stalton's remark .
曾是 显然 受刺激 经过 - 评论 .

显然, 他被斯塔尔顿的话激怒了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌʊt] [tɔːrd] [ˈmɒni] , [huː] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt]
Suddenly his face whirled directly about toward Mauney , who nearly jumped
突然 他的 脸 旋转 直接地 关于 朝向 莫尼 , WHO 几乎 跳了起来
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

突然, 他的脸猛地转向莫尼, 莫尼吓得差点跳了起来。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , ” [ˈwɪspəd] - , “ [aɪ] [wɪ] [ˈhiːd][stɑːp] [ðæt] [stʌf] [æt; ət] [ˈbrekfəst] . ” [

“ **For God's sake** , ” **whispered Jolvin** , “ **I wish he'd stop that stuff at breakfast** . ” [

为了 神的 清酒 , ” 低声说道 - , “ 我 希望 他会 停止 那 东西 在 早餐 . ” [

-]

134]

-]

“看在上帝的份上,”乔尔文低声说,“我希望他早餐时别再做那种事了。”[134]

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnfleɪks] .

Then his head snapped back to receive the last spoonful of his cornflakes .

然后 他的 头 啪啪 后退 到 收到 这 最后的 一勺 的 他的 玉米片 .

然后他猛地向后仰头,接过最后一勺玉米片。

“ [wʌn] [wɒd] [ˈfænsɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [aɪˈtiː] [wɒd] [stɑːp] [ˈreɪnɪŋ] ! ”

“ **One would fancy** , ” **he said aloud** , “ **it would stop raining** ! ”

— 会 想要 , ” 他 说 大声 , ” 它 会 停止 下雨 ! ”

“真希望,”他大声说道,“雨能停啊!”

“ [jes] , ” [ˈmɜːmɜːd] - .

“ **Yes** , ” **murmured Stalton** .

“ 是的 , ” 低声说道 - .

“是的,”斯塔尔顿低声说道。

“ [wʌn] [wɒd] .

“ **One would** .

“ — 会 .

“有人会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌkɪtfulz] [left] [ʌp][ðer; ðər] [jet] . ”

But I guess there's a few bucketfuls left up there yet . ”

但 我 猜测 有 一个 很少 满满几桶 左边 向上 那里 然而 . ”

但我猜上面应该还剩下几桶水呢。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ðɪ] [tuːθ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [ˈfredi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ɡroʊt] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː]

“ **How's the tooth this morning** , **Freddie** ? ” **enquired Miss Grote** , **as she walked into**

“ 怎么样 这 齿 这 早晨 , 弗雷迪 ? ” 询问 错过 格罗特 , 作为 她 步行 进入

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the room .

这 房间 .

“弗雷迪,你今天早上牙齿怎么样了?”格罗特小姐走进房间问道。

“ [ɪts] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hed] , [ˈseɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] [wɒd] [dʒʌmp][aʊt] , [əˈbaʊt] [tuː] [ðɪs]

“ **It's still in my head** , **Sadie** , **but I expected it would jump out** , **about two this**

“ 它是 仍然 在 我的 头 , 萨迪 , 但 我 预期的 它 会 跳 出去 , 关于 二 这

[ˈmɔːrɪnɪŋ] .

morning .

早晨 .

“萨迪,这件事仍然萦绕在我的脑海里,但我原本以为它会在今天凌晨两点左右突然冒出来。”

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , ” [ˈwɪspəd] - [ˈɪntuː] - [ɪr] ; “ [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]

“ **For God's sake** , ” **whispered Jolvin into Mauney's ear** ; “ **he can't talk about anything**

“ 为了 神的 清酒 , ” 低声说道 - 进入 - 耳朵 ; “ 他 不能 讲话 关于 任何事物

, [bʌt; bət] [tiːθ] — [tiːθ] !

, **but teeth — teeth** !

, 但 牙齿 — 牙齿 !

“看在上帝的份上,”乔尔文在莫尼耳边低语道;“他除了牙齿——牙齿——什么都说不出来!”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrʌs] [stæb][æt; ət][ə; eɪ] [ˈræʃər] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ɛnd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“ **He made a nervous stab at a rasher of bacon and cleared his throat** .

“ 他 制成 一个 紧张的 刺 在 一个 培根 的 熏肉 和 已清除 他的 喉 .

他紧张地抓起一片培根,清了清嗓子。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , ” [wiːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [praɪm] [ˈweðər] [ˈæftər] [ðɪs] ! ”
“ **I fancy** , ” **he said aloud** , “ **we'll be getting some prime weather after this !** ”
“ 我 想要 , ” 他 说 大声 , “ 出色地 是 获得 一些 主要的 天气 后 这 ! ”
“ 我猜, ”他大声说道, “之后我们会迎来一段绝佳的天气! ”

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **Yes** , **no doubt** , ” **replied Stalton** .
“ 是的 , 不 怀疑 , ” 回复 - .
“ 是的, 毫无疑问, ”斯塔尔顿回答道。

“ [ðɪs] [reɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [praɪm] [ˈeniθɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstərn] [pʌmp] .
“ **This rain ought to prime anything , including the cistern pump** .
“ 这 雨 应该 到 主要的 任何事物 , 包括 这 水箱 泵 .
“这场雨应该能让所有东西都运转起来, 包括水箱泵。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [kæst] [ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] - , [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhoʊpləsli] ,
“ **Mrs . Manton cast a reproving look at Stalton , shook her head hopelessly** ,
“ 太太 . 曼顿 投掷 一个 责备 看 在 - , 摇晃 她 头 绝望地 ,
[said] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .
sighed , and continued her breakfast .
叹了口气 , 和 持续 她 早餐 .
曼顿太太责备地看了斯塔尔顿一眼, 无奈地摇了摇头, 叹了口气, 继续吃早餐。

[ˈmɒni] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [hɪmˈself] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kæst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Mauney , in the best of spirits himself , unconsciously cast his sympathy with
莫尼 , 在 这 最好的 的 烈酒 他自己 , 不知不觉 投掷 他的 同情 和
-
Stalton .
- .

莫尼本人心情也很好, 他不知不觉地对斯塔尔顿表示了同情。
“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [læst] [naɪt] , [ˈmɪstər] . - ?
“ **Did you hear the rain on the roof last night , Mr . Stalton ?**
“ 做过 你 听到 这 雨 在 这 屋顶 最后的 夜晚 , 先生 . - ?
“斯塔尔顿先生, 您昨晚听到雨打屋顶的声音了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **he asked , by way of making conversation** .
“ 他 问 , 经过 方式 的 制作 对话 .
他问道, 以此来开启对话。

“ [ʃər] [θɪŋ] . ”
“ **Sure thing** . ”
“ 当然 事物 . ”
“当然可以。”

“ [dɪd] [aɪ ˈtiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? ”
“ **Did it help you to sleep ?** ”
“ 做过 它 帮助 你 到 睡觉 ? ”
“它帮助你入睡了吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It doesn't affect me like that , Mr . Bard , ” he answered** .
“ 它 不 影响 我 喜欢 那 , 先生 . 诗人 , ” 他 回答 .
“巴德先生, 这件事对我影响不大, ”他回答道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪn]
“ **Unfortunately I passed through a period of my life when I had the rain**
“ 很遗憾 我 通过了 通过 一个 时期 的 我的 生活 什么时候 我 有 这 雨
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ruːf] ,
without the roof ,
没有 这 屋顶 ,
“不幸的是, 我人生中有一段时期, 就像没有屋顶遮风挡雨一样。”

[ænd; ənd][reɪn] ['evər] [sɪns] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][pæst] .

and rain ever since brings up the past .

和 雨 曾经 自从 带来 向上 这 过去的 .

此后的每场雨都勾起了往事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] — ”

And then , in this kind of weather my teeth are always — ”

和 然后 , 在 这 种类 的 天气 我的 牙齿 是 总是 — ”

而且, 在这种天气下, 我的牙齿总是——”

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] - [ə'laʊd] , [ˈboʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈstæmpɪŋ]

“ For God's sake , ” exclaimed Jolvin aloud , bolting from the table , stamping

” 为了 神的 清酒 , ” 惊呼 - 大声 , 螺栓连接 从 这 桌子 , 冲压

[ɪn'dɪgnəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [-]

indignantly into the hall , and [135]

愤慨地 进入 这 大厅 , 和 [-]

“看在上帝的份上!” 乔尔文大声喊道, 他猛地从桌边跳起来, 气愤地跺着脚走进大厅, [135]

[ˈprez(ə)ntli] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

presently banging the front door behind him , as he left the house .

目前 砰砰作响 这 正面 门 在后面 他 , 作为 他 左边 这 房子 .

他离开房子时, 身后的大门砰砰作响。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [b:ŋ] [drɪŋk] ? ” [pɜ:d] ['mɪsɪz] . ['mæntən] .

“ What's wrong with that long drink ? ” purred Mrs . Manton .

” 是什么 错误的 和 那 长的 喝 ? ” 咕噜咕噜 太太 . 曼顿 .

“那杯长饮有什么问题吗?” 曼顿太太轻声问道。

“ ['hi:z] [dʒʌst] ['æktɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , ” - [sed] .

“ He's just acting natural , ” Stalton said .

” 他是 只是 表演 自然的 , ” - 说 .

“他只是表现得很自然,” 斯塔尔顿说。

“ [aɪ] [nu:] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] .

“ I knew he got out of bed over the foot .

” 我 知道 他 得到 出去 的 床 超过 这 脚 .

我知道他从床上爬起来的时候脚受伤了。

[ˈhi:z] [hæd; həd] [mɔ:r] [hɑ:rd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [tu:] ,

He's had more hard luck with his uncle's estate in England , too ,

他是 有 更多的 难的 运气 和 他的 叔叔的 财产 在 英格兰 , 也 ,

他在英国继承叔叔的遗产也遭遇了更多不幸。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['hi:d] [sku:t] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ti:θ] . ”

and I knew he'd scoot if I said anything more about teeth . ”

和 我 知道 他会 溜走 如果 我 说 任何事物 更多的 关于 牙齿 . ”

我知道如果我再说牙齿的事, 他肯定会溜走。

“ [wel] , [hi:; hi][kæn; kən] [teɪm] [hɪm'self] , ” ['mɪsɪz] . ['mæntən] [səb'mɪtɪd] ['kɑ:mlɪ] .

“ Well , he can tame himself , ” Mrs . Manton submitted calmly .

” 出色地 , 他 能 驯服 他自己 , ” 太太 . 曼顿 提交 平静地 .

“嗯, 他可以自己控制自己,” 曼顿太太平静地说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [æn; ən] [ɪnstɪ'tu:](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ɪf] - [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,

“ This is not an institution for the nervous , and if Jolvin doesn't like it ,

” 这 是 不是 一个 机构 为了 这 紧张的 , 和 如果 - 不 喜欢 它 ,

“这里不适合胆小的人, 如果乔尔文不喜欢这里,

[ˈhi:l] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [ɪnvi'teɪʃənz] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] . ”

he'll discover that there aren't many invitations out to remain . ”

地狱 发现 那 那里 不是 许多 邀请函 出去 到 保持 . ”

他会发现, 留下的邀请并不多。

“ [ði:z] [fits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , ” - [ri'mɑ:kt] .
“ **These fits of his are getting more frequent , ” Stalton remarked .**
“ 这些 适合 的 他的 是 获得 更多的 频繁 , ” - 评论 .

“他发病的频率越来越高了,”斯塔尔顿说道。

“ [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **He'll have to mix his drinks a little better than that anyhow , ” said the**
“ 地狱 有 到 混合 他的 饮料 一个 小的 更好的 比 那 无论如何 , ” 说 这
[ˈlændleɪdi] .
landlady .
房东 .

“不管怎样, 他得把调酒调得更好才行,”女房东说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæks] ? ”
“ **Don't you think so , Max ? ”**
“ 不 你 思考 所以 , 最大限度 ? ”

“你不这么认为吗, 麦克斯? ”

“ [aɪ ˈti:] [teɪks] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [ˈgɜ:rtru:d] .
“ **It takes all kinds of people to make a world , Gertrude .**
“ 它 需要 全部 种类 的 人们 到 制作 一个 世界 , 格特鲁德 .

“格特鲁德, 世界需要各种各样的人来创造。”

“ [li:] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Lee reminded her .**
“ 李 提醒 她 .

李提醒她。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] [dɑ:rnd] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri] ,
“ **I feel so darned cut up about my biochemistry ,**
“ 我 感觉 所以 该死的 切 向上 关于 我的 生物化学 ,

“我对我的生化指标感到非常沮丧,

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [ˈdʒʌdʒmənt] . “
I can't be expected to give an unbiased judgment . ”
我 不能 是 预期的 到 给 一个 公正的 判断 . “

不能指望我做出公正的判断。

“ [pʊr] [bɔɪ] .
“ **Poor boy .**
“ 贫穷的 男生 .

“可怜的孩子。”

[ju:l] [get][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
You'll get it , all right .
你会 得到 它 , 全部 正确的 .

你肯定能明白的。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [raɪt] ? ”
When do you write ? ”
什么时候 做 你 写 ? ”

你什么时候写作?

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **This morning .**
“ 这 早晨 .

“今晨。

” [ˈmɒni] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈhu:m] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈdres] [naʊ] [æz; əz] [mæks] ,
“ **Mauney accompanied his friend , whom he began to address now as Max ,**
” 莫尼 伴随 他的 朋友 , 谁 他 开始 到 地址 现在 作为 最大限度 ,
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] ,
down to the university and ,
向下 到 这 大学 和 ,

“莫尼陪着他的朋友（他现在开始称呼这位朋友为马克斯）去了大学，
[ˈæftər] [liː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [stʊd] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði]
after Lee had disappeared into one of the buildings , stood thrilled by the
后 李 有 消失 进入 一 的 这 建筑物 , 站立 激动不已 经过 这
[ˈspektək(ə)] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
spectacle before him .
奇观 前 他 .

李消失在其中一栋建筑物里后，他站在那里，被眼前的景象深深震撼。
[hɪr] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ɪɡˈzempləri] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ðæt]
Here , surrounding the square , reposed the exemplary specimens of architecture that
这里 , 周围 这 正方形 , 安息 这 典范 标本 的 建筑学 那
[ˈhaust] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfæktɪz] .
housed the various faculties .
房屋 这 各种各样的 学院 .

广场周围，矗立着各个院系所在的建筑典范。
[mæks] , [ɪn] [ˈliːvɪŋ] , [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ˈhɜːrɪdli] — [ˈmedɪs(ə)n] , [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsaɪəns] ,
Max , in leaving , had pointed them out hurriedly — medicine , industrial science ,
最大限度 , 在 离开 , 有 尖 他们 出去 匆匆 — 药品 , 工业的 科学 ,
[ˈmeθədɪst] [θiˈɑːlədʒi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪbrəri] ,
Methodist theology , the great library ,
卫理公会 神学 , 这 伟大的 图书馆 ,

马克斯离开时匆匆指出了它们——医学、工业科学、卫理公会神学、大图书馆，
[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [hɔːl] , [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət] [moʊst] [-]
the convocation hall , the gymnasium , and last , but most [136]
这 召集 大厅 , 这 健身房 , 和 最后的 , 但 最多 [-]

毕业典礼大厅、体育馆，以及最后但最重要的[136]

[ɪmˈpresɪv] , [ðə; ði] [ɑːts] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] , [rɪˈpəʊzɪfəl] [mæs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪtˈself]
impressive , the arts building , a solid , reposeful mass , as sure as learning itself
感人的 , 这 艺术 建筑 , 一个 坚硬的 , 宁静的 大量的 , 作为 当然 作为 学习 本身
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪn] - [drest] ,
 , **with its vine - dressed ,**
 , 和 它是 藤 - 穿着 ,

艺术楼令人印象深刻，它坚固而宁静，如同知识本身一样笃定，藤蔓缠绕其上。

[dʌl] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪts] [ˈtɜːrətɪd] [ˈtʰaʊər] , [ɪts] [ˈmɑːrvələs] [ˈɡɑːθɪk] [ˈentrəns] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
dull grey walls of stone , it's turreted tower , its marvellous gothic entrance , leading
乏味的 灰色的 墙壁 的 石头 , 它是 炮塔 塔 , 它是 奇妙 哥特 入口 , 领导
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] ,
from the common day ,
从 这 常见的 天 ,

灰暗的石墙，它的塔楼，它那宏伟的哥特式入口，从平凡的白天，

[pæst] [ɪts] [emˈbelɪʃt] [ɑːrtʃ] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
past its embellished arch , into the dim twilight of contemplation .
过去的 它是 修饰过的 拱 , 进入 这 暗淡 暮 的 沉思 .
穿过装饰华丽的拱门，进入沉思的昏暗暮色中。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈbɛltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡræv(ə)] [roʊd] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] ,
The square was belted by a gravel road , serving the various buildings ,
这 正方形 曾是 系带 经过 一个 碎石 路 , 服务 这 各种各样的 建筑物 ,
广场周围环绕着一条碎石路，通往各个建筑物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪt'self][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [ert] [trɑ'æŋgjələr] [ɔ:nz] [baɪ][waɪd] ['sɪndə] [pæðz] ,
and was itself divided into eight triangular lawns by wide cinder paths ,
和 曾是 本身 分割 进入 八 三角形 草坪 经过 宽的 煤渣 路径 ;
场地本身被宽阔的煤渣小路分割成八个三角形草坪,

[ˈkrɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ˈkɔ:rnər] .
crossing from side to side and from corner to corner .
过境 从 边 到 边 和 从 角落 到 角落 .
从一边穿过到另一边, 从角落穿过到角落。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vju:] ,
It was a pleasant view ,
它 曾是 一个 令人愉快的 看法 ;
景色宜人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lənd,skeɪpɪst][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [kən'ven[ə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the art of the landscapist had relieved the conventionality of the
为了 这 艺术 的 这 景观设计师 有 松了口气 这 惯例 的 这
[ˈpætərn] [baɪ]['meɪpəlz][ænd; ənd] [æ] - [tri:z] ,
pattern by maples and ash - trees ,
图案 经过 枫树 和 灰 - 树木 ;
园林画家的艺术通过枫树和白蜡树打破了传统图案的单调乏味。

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:nz] ,
distributed over the lawns ,
分布式 超过 这 草坪 ;
分布在草坪上,

[ænd; ənd][baɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri][set] [ə'træktɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
and by clusters of spiræa and barberry set attractively at the
和 经过 集群 的 - 和 小檠碱 放 吸引人 在 这
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .
edges of the paths .
边缘 的 这 路径 ;
道路两旁簇拥着绣线菊和刺柏, 景色宜人。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stjʊdnts] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
The square was nearly deserted , save for one or two students who sat on the
这 正方形 曾是 几乎 荒凉的 , 节省 为了 一 或者 二 学生 WHO 卫星 在 这
[bentʃɪz] ['ri:dɪŋ] .
benches reading .
长椅 阅读 ;
广场上几乎空无一人, 只有一两个学生坐在长椅上看书。

['mɒni] [wɪʃt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['entər] [ə'pɑ:n]
Mauney wished that with the fall opening he could be ready to enter upon
莫尼 希望 那 和 这 落下 开幕 他 可以 是 准备好 到 进入 之上
[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,
his college course ,
他的 大学 课程 ;
莫尼希望秋季开学时他能做好入学准备。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tɜ:rnd] ['sædli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ]
but , knowing this to be impossible , turned sadly away , but yet with
但 , 会心 这 到 是 不可能的 , 转向 令人遗憾的是 离开 , 但 然而 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
burning ambition ,
燃烧 志向 ;
但他知道这不可能, 便悲伤地转身离开, 但心中却燃起了熊熊的雄心壮志。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈtuːtər] [huːm] [mæks][hæd; həð] [ˌrekəˈmendɪd] .
to find the tutor whom Max had recommended .

到 寻找 这 导师 谁 最大限度 有 受到推崇的 .

找到Max推荐的那位家教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [stri:t] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈwɪðəd]
He was discovered in a little office on College Street , a small , withered

他 曾是 发现 在 一个 小的 办公室 在 大学 街道 , 一个 小的 , 干枯
individual ,

个人 ,

人们在学院街的一间小办公室里发现了他的身影，他身材矮小，面容憔悴。

[ɔːlmoʊst] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtəd] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈkwɔːrtərz] .
almost swallowed up in the cluttered disorder of his administrative quarters .

几乎 吞咽 向上 在 这 杂乱 紊乱 的 他的 行政 四分之一 .

几乎被他杂乱无章的行政办公区淹没了。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [kriːst] [laɪk][oʊld] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
His yellow face , creased like old parchment ,

他的 黄色的 脸 , 褶皱 喜欢 老的 羊皮纸 ,

他那张黄褐色的脸，布满了皱纹，像旧羊皮纸一样。

[bent][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [dɪˈzaɪɜːz] .
bent into a mechanical smile as he listened to Mauney's desires .

弯曲 进入 一个 机械的 微笑 作为 他 听着 到 - 欲望 .

听着莫尼的愿望，他脸上露出机械的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
For a moment he fingered the paper - knife on his desk ,

为了 一个 片刻 他 用手指 这 纸 - 刀 在 他的 桌子 ,

他用手指摩挲着桌上的裁纸刀，片刻后，

[ðen] [kæst][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌstəmə] [θruː] [ˈtaːnɪft] [ˈsɪlvər] - [rɪmd]
then cast a weary look at his young customer through tarnished silver - rimmed

然后 投掷 一个 厌倦 看 在 他的 年轻的 顾客 通过 失去光泽 银 - 带边
spectacles .

spectacles .

眼镜 .

然后透过褪色的银边眼镜，疲惫地看了看他的年轻顾客。

“ [ðə; ði] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [rɪˈkwaɪəmənt] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] , [bʌt; bət]
“ **The matriculation requirements , Mr . Bard , ” he said , in a cultured , but**

“ 这 入学 要求 , 先生 . 诗人 , ” 他 说 , 在 一个 有文化的 , 但

[ˈɪnfɪnətli] [ˈdrɪri] [vɔɪs] ,
infinitely dreary voice ,

无限地 凄凉 嗓音 ,

“巴德先生，入学要求是……”他用一种文雅但极其沉闷的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteriətaɪpt] [spiːtʃ] , “ [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈoʊnərəs] .
as if repeating a stereotyped speech , ” are becoming increasingly onerous .

作为 如果 重复 一个 刻板印象 演讲 , “ 是 成为 日益 繁重 .

仿佛在重复一段陈词滥调，“变得越来越繁重”。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - [hæv; həv] [ɪˈstæblɪft] [ˈræðər] [sɪˈvɪr]
The departments of the University of Merlton have established rather severe

这 部门 的 这 大学 的 - 有 已确立的 相当 严重

[ˈstændərdz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈentrəns] ,
standards for college entrance ,

标准 为了 大学 入口 ,

默尔顿大学各院系制定了相当严格的入学标准。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [-]
and I fear you will experience disheartening [137]
和 我 害怕 你 将要 经验 令人沮丧 [-]

我担心你会经历令人沮丧的[137]

[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [məˈtrɪkjʊleɪʃn] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
difficulties in attempting to gain matriculation status within the limits of a
困难 在 尝试 到 获得 入学 地位 之内 这 限制 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪntər] [tɜːrm] .
single winter term .
单身的 冬天 学期 .

在短短一个冬季学期内获得入学资格的难度很大。

[haʊˈevər] , [jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n][ɪz] [ɪnˈdiːd] [kəˈmendəbl] [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrsəˈvɪrəns] , [kəmˈbaɪnd]
However , your ambition is indeed commendable and , with perseverance , combined
然而 , 你的 志向 是 的确 值得称赞 和 , 和 毅力 , 合并
[wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈtuːtərɪŋ] ,
with extra tutoring ,
和 额外的 辅导 ,

然而，你的雄心壮志确实值得称赞，只要坚持不懈，再加上额外的辅导，

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
you may perhaps be able to succeed .
你 可能 也许 是 有能力的 到 成功 .

你或许能够成功。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rekəˈmend] " — [hiː; hi] [rɪːtɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfoʊldər][ænd; ʌnd] ,
The course that I would recommend " — he reached for a folder and ,
这 课程 那 我 会 推荐 " — 他 达到 为了 一个 文件夹 和 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
opening it ,
开幕 它 ,

“我推荐的课程”——他伸手拿起一个文件夹，打开它，

[ræn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [daʊn] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] — " [ɪz][ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [kɔːrs] , [bʌt; bət]
ran his yellow forefinger down its pages — " is partly a correspondence course , but
跑 他的 黄色的 食指 向下 它是 页面 — " 是 部分 一个 一致 课程 , 但
[ˈpɑːrtli] , [ˈɔːlsəʊ] ,
partly , also ,
部分 , 还 ,

他用泛黄的食指划过书页——“一部分是函授课程，但也有一部分是.....”

[wʌn][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][suːpərˈvɪʒ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ˈsʌbdʒekts] .
one of personal supervision , especially in science subjects .
一 的 个人的 监督 , 尤其 在 科学 主题 .

其中之一是个人指导，尤其是在科学科目方面。

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] ,
The cost of this course is considerable ,
这 成本 的 这 课程 是 大量 ,

这门课程的费用相当高昂。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kwʊt] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [pər] [sent] .
but I am glad to be able to quote an average of sixty per cent .
但 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 引用 一个 平均的 的 六十 每 中心 .

但我很高兴能够给出平均百分之六十的数值。

[səkˈsesɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrɜːz] .
successes over a period of the last fifteen years .
成功 超过 一个 时期 的 这 最后的 十五 年 .

过去十五年间取得的成功。

[ˈʌðər] [prɪˈpærətɔːrɪ] [ˈtuːtɜːz] [hæv; həv][nɑːt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ]
Other preparatory tutors have not , unfortunately , been able to compete with
其他 预备 导师 有 不是 , 很遗憾 , 到过 有能力的 到 竞争 和
[ðɪːz] [ˈfɪgjərz] .
these figures .
这些 数据 .

遗憾的是，其他辅导机构都无法与这些数据相媲美。

[ðə; ði] [fiːz] [ɑːr; ər] [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈstriktli] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsɑːd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn]
The fees are payable strictly in advance , and if you decide to embark upon
这 费用 是 应付账款 严格 在 进步 , 和 如果 你 决定 到 启程 之上
[ðə; ði] [kɔːrs] ,
the course ,
这 课程 ,

费用必须提前支付，如果您决定参加课程，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevriwʌn] .
you are promised the same individual , careful attention that is given to everyone .
你 是 承诺 这 相同的 个人 , 小心 注意力 那 是 给定 到 每个人 .
我们承诺您将获得与每位顾客相同的细致周到的服务。

” [ˈmɒni] [ˈkwestʃənd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪmˈbɑːkt] .
” **Mauney questioned nothing , but embarked** .
” 莫尼 被质问 没有什么 , 但 启航 .

“莫尼没有提出任何疑问，就出发了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [ðə; ði] [ɪnˈroʊlmənt] ,
He was almost delirious with happiness over the proceedings , the enrolment ,
他 曾是 几乎 谵妄 和 幸福 超过 这 诉讼程序 , 这 注册 ,
他对整个过程和入学手续感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtuːtər] [rekəˈmendɪd] ,
the purchase of a score of interesting books which the tutor recommended ,
这 购买 的 一个 分数 的 有趣的 图书 哪个 这 导师 受到推崇的 ,
购买了导师推荐的二十多本有趣的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [kəˈmensɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the prospect of commencing so quickly the life for which he had
和 这 前景 的 开始 所以 迅速地 这 生活 为了 哪个 他 有
[lɒŋd] .
longed .
渴望 .

以及即将迅速开始他一直渴望的生活的前景。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈfræŋklɪn] [striːt] , [nekst][tuː; tə][ˈmæksɪz] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ]
His room at seventy - three Franklin Street , next to Max's , was soon a
他的 房间 在 七十 - 三 富兰克林 街道 , 下一个 到 马克斯的 , 曾是 很快 一个
[ˈstuːdənts] [den] ,
student's den ,
学生 丹 ,

他在富兰克林街73号的房间，就在马克斯的隔壁，很快就成了学生们的聚会场所。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈteɪbl] , [ɪts] [oʊn] [ˈvɔːljəmz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈiːzi] [tʃerz] .
with its own table , its own volumes and its easy chairs .
和 它是自己的 桌子 , 它是自己的 卷 和 它是简单的 椅子 .

它有自己的桌子、自己的书房和自己的休闲椅。

[hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
His life became a very pleasant thing , for ,
他的 生活 成为 一个 非常 令人愉快的 事物 , 为了 ,

他的生活变得非常愉快，因为

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [stri:t] ,
with his daily visits to the little office on College Street ,
和 他的 日常的 访问 到 这 小的 办公室 在 大学 街道 ,
他每天都会去学院街上的那间小办公室,

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪˈvɜːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the diversions of the boarding house , he found what seemed to him
和 这 转移 的 这 登机 房子 , 他 成立 什么 似乎 到 他
[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] .
a wealth of variety .
一个 财富 的 种类 .

寄宿公寓里的各种娱乐活动让他觉得生活丰富多彩。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt]
He was astonished at his own contentment and at the self - sufficient
他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 满意 和 在 这 自己 - 充足的
[ˈkwɑːləti][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['skersli] ,
quality in him that scarcely ,
质量 在 他 那 几乎 ,
他对自己内心的满足感和自给自足的品质感到惊讶, 这种品质几乎.....

[ɪf] ['evər] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [hoʊm] ,
if ever , caused him to think of his former home ,
如果 曾经 , 导致 他 到 思考 的 他的 以前的 家 ,
如果说有什么能让他想起以前的家的话,
[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] .
or to reflect upon the dearth of relatives in his new existence .
或者 到 反映 之上 这 匮乏 的 亲属 在 他的 新的 存在 .
或者反思他在新生活中亲人匮乏的境况。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [ɪkˈspresɪŋ] [haɪ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [-]
He wrote to his aunt in Scotland , expressing high satisfaction [138]
他 写道 到 他的 阿姨 在 苏格兰 , 表达 高的 满意 [-]
他写信给在苏格兰的姑妈, 表达了高度满意[138]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
with his present occupations .
和 他的 展示 职业 .
以及他目前的工作。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌvd] ['kwaiət nəʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] ['mæstər][ðə; ði] ['ruːdɪmənts]
He settled down in the loved quietness of his room , to master the rudiments
他 定居 向下 在 这 喜爱 寂静 的 他的 房间 , 到 掌握 这 基本原理
[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
of education .
的 教育 .
他安顿在自己安静舒适的房间里, 开始学习基础知识。

[ˈnevər] [wʌns] [daɪd][hiː; hi][staːp] , [ˈwɪrɪ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːrp] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staːrvd]
Never once did he stop , weary , for with the sharp appetite of a starved
绝不 一次 做过 他 停止 , 厌倦 , 为了 和 这 锋利的 食欲 的 一个 饥饿
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
即使疲惫, 他也从未停下脚步, 因为他有着饥饿的心灵所特有的敏锐渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
he thought of nothing but more information , and more .
他 想法 的 没有什么 但 更多的 信息 , 和 更多的 .
他满脑子想的都是获取更多信息, 越多越好。

[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,

最大限度 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌplɪ'mentri] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
who had been successful in his supplementary examination and was now
WHO 有 到过 成功的 在 他的 补充 考试 和 曾是 现在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [kɔːrs] ,
engaged in the fourth year of his medical course ,
已订婚的 在 这 第四 年 的 他的 医疗的 课程 ,

他通过了补考, 目前正在攻读医学课程的第四年。

[ˈfriːkwəntli] [drɔːpt] [ˈɪntuː] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .
frequently dropped into Mauney's room for a smoke and a chat .
频繁地 掉落 进入 - 房间 为了 一个 抽烟 和 一个 聊天 .

他经常到莫尼的房间里抽烟聊天。

[mæks] [ˈnevər] [spoʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmɒni] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃənɪŋ]
Max never spoke about his own home , and Mauney refrained from questioning
最大限度 绝不 辐 关于 他的 自己的 家 , 和 莫尼 克制 从 提问

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

马克斯从未谈起过自己的家, 莫尼也避免问他相关问题。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ɪnˈdefɪnət] ,
The basis of their friendship was something personal and gloriously indefinite ,
这 基础 的 他们的 友谊 曾是 某物 个人的 和 辉煌地 不定 ,

[ðæt] [ˈniːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] .
that neither thought of analyzing .
那 两者都不 想法 的 分析 .

他们友谊的基础是某种私人的、美好的、不确定的东西, 两人都没有想过要去分析它。

[ðeɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
They felt at home with each other , and never , from the very beginning of
他们 毛毡 在 家 和 每个 其他 , 和 绝不 , 从 这 非常 开始 的

[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
their acquaintance ,
他们的 熟人 ,

他们彼此相处感到很自在, 从相识之初就从未有过隔阂。

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈstɜːrb] [ðɪs] [kwaɪt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ʌndərˈsteændɪŋ] .
did anything disturb this quite unaccountable understanding .
做过 任何事物 打扰 这 相当 无法解释 理解 .

有什么事会扰乱这种难以解释的理解吗?

[ˈmɒni] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [mæks] ,
Mauney always felt that there was a hidden thought at the centre of Max ,
莫尼 总是 毛毡 那 那里 曾是 一个 隐 想法 在 这 中心 的 最大限度 ,

莫尼始终觉得马克斯内心深处隐藏着某种想法。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪvəd] ,
with which some day he would be favored ,
和 哪个 一些 天 他 会 是 受青睐 ,

他将来有一天会得到恩宠,

[fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪri] [aɪz] [ɡreɪt] [driːmz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ,
for behind his dark and often weary eyes great dreams seemed to pass ,
为了 在后面 他的 黑暗的 和 经常 厌倦 眼睛 伟大的 梦境 似乎 到 经过 ,

因为在他那双深邃而常常疲惫的眼睛背后, 似乎流露出伟大的梦想。

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [drɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] [tʌŋ] .
greater than the drawl of his clever and sarcastic tongue .

更大的 比 这 拖长音 的 他的 聪明的 和 讽刺的 舌头 .

比他那伶牙俐齿、尖酸刻薄的舌头发出的拖长音还要响亮。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [mæks] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He ventured to think that perhaps Max had drifted into a profession for

他 冒险 到 思考 那 也许 最大限度 有 漂移 进入 一个 职业 为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
which his nature disqualified him ,

哪个 他的 自然 取消资格 他 ,

他大胆地猜测，或许马克斯误打误撞地进入了一个与他本性不符的职业。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
for he naturally gained the impression that a medical student needed to be ,

为了 他 自然 获得 这 印象 那 一个 医疗的 学生 需要 到 是 ,

[ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [sens] ,
in one particular sense ,

在 一 特别的 感觉 ,

因为他自然而然地认为，医学生在某种意义上需要具备以下素质：

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋlɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a feelingless person ,

一个 无情 人 ,

一个冷酷无情的人

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvʌltʃər] - [laɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈvʊəltɪŋli] [ˈfɪzɪk(ə)l]
with certain vulture - like qualities to steel him against the revoltingly physical

和 肯定 秃鹫 - 喜欢 品质 到 钢 他 反对 这 令人作呕地 身体的

[ˈæspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
aspects of his work .

方面 的 他的 工作 .

他身上具有某些秃鹫般的特质，使他能够抵御工作中令人作呕的体力劳动。

[ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ˈmæksɪz] [ˈwɔːrdrəʊb] , [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
The skull in Max's wardrobe , the illustrations in his books — there were many

这 颅骨 在 马克斯的 衣柜 , 这 插图 在 他的 图书 — 那里 是 许多

[ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
symbols of the idea .

符号 的 这 主意 .

马克斯衣柜里的骷髅头，他书里的插图——这些都是这个理念的象征。

[ɪn] [ˈsiːkrət] , [haʊˈevər] , [mæks] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊ] [məˈtɪriəlɪst] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ðə; ði] [waɪd]
In secret , however , Max was evidently no materialist , but sought the wide

在 秘密 , 然而 , 最大限度 曾是 显然 不 唯物主义者 , 但 寻求 这 宽的

[ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [dʒenərəlɪtiːz] .
comfort of philosophic generalities .

舒适 的 哲学 一般性 .

然而，私底下，马克斯显然不是唯物主义者，而是追求哲学普遍真理带来的广阔慰藉。

[noʊ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʊd] [səˈspekt] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈfræŋklɪn] [striːt] ,
No one , to be sure , would suspect it at seventy - three Franklin Street ,

不 一 , 到 是 当然 , 会 怀疑 它 在 七十 - 三 富兰克林 街道 ,

当然，在富兰克林街73号，谁也不会想到会发生这种事。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈmɒni] [wʊd] [kætʃ] [-]
where he was known by his smile , but Mauney would catch [139]

在哪里 他 曾是 已知 经过 他的 微笑 , 但 莫尼 会 抓住 [-]

他以笑容闻名，但莫尼会抓住[139]

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [rɪˈma:rk] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
the plaintive note in some quiet remark , as when one evening , in discussing
这 哀怨 笔记 在 一些 安静的 评论 , 作为 什么时候 一 晚上 , 在 讨论
[ˈka:lɪdʒ] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
college work in general ,
大学 工作 在 一般的 ,

在一些平静的谈话中流露出的哀怨之情, 例如一天晚上, 在讨论大学作业时,

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [ræp] [ʌp] [jɔr; jər] [ˈka:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
“ Wrap up your colleges and throw them in the ocean .
” 裹 向上 你的 大学 和 扔 他们 在 这 海洋 .
“把你们的大学打包扔进大海吧。”

[ðeɪ] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [daɪˈvɜ:ɾʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
They furnish us a few years of diversion , but after that there's life , and ,
他们 提供 我们 一个 很少 年 的 导流 , 但 后 那 有 生活 , 和 ,
[streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
strange to relate ,
奇怪的 到 涉及 ,
它们给我们带来了几年的消遣, 但之后便是生活, 而且, 说来也奇怪,

[ˈmɒni] , [maɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [prɪˈperd] [ju: ˈes][fɜ:r; fər] [ðæt] .
Mauney , my son , they have not prepared us for that .
莫尼 , 我的 儿子 , 他们 有 不是 准备 我们 为了 那 .
莫尼, 我的儿子, 他们没有给我们做好应对这件事的准备。

“ [ˈmɒni] [ɪkˈskju:zd] [sʌtʃ] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:ɾsəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)]
“ Mauney excused such criticisms of the university on the basis of a personal
” 莫尼 已原谅 这样的 批评 的 这 大学 在 这 基础 的 一个 个人的
[wɔ:rp] [ɪn] [ˈmæksɪz] [ˈkærəktər] ,
warp in Max's character ,
经 在 马克斯的 特点 ,
“莫尼为马克斯对大学的这些批评辩解, 这是马克斯个人性格上的缺陷。”

[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [fɜ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈvændl] [ˈætɪtu:d] ,
forgave him for what seemed a vandal attitude ,
原谅了 他 为了 什么 似乎 一个 破坏者 态度 ,
我原谅了他看似破坏公物的态度。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɪˈli:vɪŋ] [mɔ:ɾ] [ˈfɜ:rmli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spred] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and went on believing more firmly than ever in the light that spread from the
和 去 在 相信 更多的 牢牢 比 曾经 在 这 光 那 传播 从 这
[læmp] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
lamp of learning .
灯 的 学习 .
他比以往任何时候都更加坚定地相信知识之灯所照亮的光明。

[baɪ] [ɪts] [fleɪm] , [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəɾd] , [hi:; hi] [fərˈgɑ:t] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
By its flame , comforted and inspired , he forgot the passage of time .
经过 它是 火焰 , 安慰 和 灵感 , 他 忘了 这 通道 的 时间 .
火焰的温暖和鼓舞让他忘记了时间的流逝。

[jʊr; jər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'limɪneri] ['sʌbdʒekts] [hæz; həz] [bɪn] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
Your work with me in the preliminary subjects has been , to say the least ,
你的 工作 和 我 在 这 初步的 主题 有 到过 , 到 说 这 至少 ,
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你和我一起学习预备科目时，表现非常出色，这毋庸置疑。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] ['plezər] [tu:; tə] [prə'du:s] [dɑ:kju'ment(ə)ri] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
and it will afford me pleasure to produce documentary evidence of your
和 它 将要 买得起 我 乐趣 到 生产 记录 证据 的 你的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我将很乐意提供文件证据来证明你的成功。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔ:r] .
" **He paused to reach a small certificate from a drawer .**
" 他 暂停 到 抵达 一个 小的 证书 从 一个 抽屉 .

他停顿了一下，从抽屉里拿出一张小证书。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɔni] ,
" **This , " he continued , handing it to Mauney ,**
" 这 , " 他 持续 , 处理 它 到 莫尼 ,

“这个,”他一边说着，一边把东西递给莫尼。

" [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪn] [140]
" **should be carefully preserved and forwarded to the university in [140]**
" 应该 是 小心 保存完好 和 转发 到 这 大学 在 [140]

“应妥善保存并转交给大学[140]

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer'tu:] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [sep'tembər] . "
making your application for admission thereto , sometime before September . "
制作 你的 应用 为了 入学 到 , 有时 前 九月 . "

在九月之前提交入学申请。

" [θæŋks] . "
" **Thanks . "**
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gʊv] , " [sed] [ðə; ði] [tu:tər] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **And before you go , " said the tutor , rising stiffly from his chair ,**
" 和 前 你 去 , " 说 这 导师 , 上升 僵硬地 从 他的 椅子 ,

“在你走之前,”家庭教师说着，僵硬地从椅子上站了起来，

" [let] [em 'i:] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['oʊvə'si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['ɜ:rlɪ] [ækə'demɪk]
" **let me express the pleasure I have had in overseeing your early academic**
" 让 我 表达 这 乐趣 我 有 有 在 监督 你的 早期的 学术的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

“请允许我表达我指导你早期学术生涯的喜悦之情。

[mɔ: r'oʊvər] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt]
Moreover , I would be interested to learn what particular course you contemplate
而且 , 我 会 是 感兴趣的 到 学习 什么 特别的 课程 你 沉思
[ˈteɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
taking at the university .
采取 在 这 大学 .

此外，我很想知道你打算在大学里学习的具体课程是什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['mɒni] .
" **This was a new idea to Mauney** .
" 这 曾是 一个 新的 主意 到 莫尼 .

“这对莫尼来说是一个新想法。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He looked at the instructor for a moment , with a perplexed expression .
他 看起来 在 这 讲师 为了 一个 片刻 , 和 一个 困惑 表达 .
他一脸困惑地看了老师一会儿。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm much interested in people , " he said** ,
" 我是 很多 感兴趣的 在 人们 , " 他 说 ,

“我对人很感兴趣,”他说。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][em 'i:] . "
" **and I think if I could get a course in history it would suit me** . "
" 和 我 思考 如果 我 可以 得到 一个 课程 在 历史 它 会 套装 我 . "
“我觉得如果能选修历史课，应该很适合我。”

" [rɪ'membər] , " ['kɔ:jənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æz; əz] [ɪf] [æd'mɔ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
" **Remember , " cautioned the old man , lifting his finger as if admonishing a**
" 记住 , " 警告 这 老的 男人 , 举重 他的 手指 作为 如果 告诫 一个
[ˈweɪwərd] [sʌn] ,
wayward son ,
任性的 儿子 ,

“记住,”老人告诫道，同时抬起一根手指，仿佛在训斥一个不听话的儿子。

" [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [kɔ:rs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [li:dz] [ju:; jʊ]
" **history is a culture course which , from the financial standpoint , leads you**
" 历史 是 一个 文化 课程 哪个 , 从 这 金融的 立场 , 线索 你
[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .

“历史是一门文化课程，从经济角度来看，它并不能给你带来任何好处。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt][ju:; jʊ][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]
It would fit you only for teaching , a profession which , as I have learned
它 会 合身 你 仅有的 为了 教学 , 一个 职业 哪个 , 作为 我 有 学习
[frʌm; frəm][ˈækɪrɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
from acrid experience ,
从 辛辣 经验 ,

这只适合你当老师，而我从惨痛的经历中了解到，教书育人并非易事。

[ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
is not perfectly appreciated by the public .
是 不是 完美 感谢 经过 这 民众 .

并未得到公众的充分认可。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] ['kɔ:rsɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ]
You have other courses to choose from , the more practical ones , as they
你 有 其他 课程 到 选择 从 , 这 更多的 实际的 一个 , 作为 他们
[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
might be called ,
可能 是 称为 ,

你还可以选择其他课程，也就是更注重实践的课程。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [lɔ:] , [ˈmedɪs(ə)n] . "
such as engineering , law , medicine . "
这样的 作为 工程 , 法律 , 药品 . "
“例如工程、法律、医学。”

例如工程、法律、医学。”

“ [wɛl] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ” [ˈmɒni] [rɪ'plaɪd] .
“ **Well , I'll have to consider the question , ” Mauney replied .**
“ 出色地 , 患病的 有 到 考虑 这 问题 , ” 莫尼 回复 .
“ 嗯 , 我得好好考虑一下这个问题 , ” 莫尼回答道 .

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ **Just so .**
“ 只是 所以 .

正是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
In the meantime , I would be glad to advise you on any points and to see
在 这 与此同时 , 我 会 是 高兴的 到 建议 你 在 任何 积分 和 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

在此期间 , 我很乐意就任何方面向您提供建议 , 也期待与您见面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ˈɔːrdə] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][jʊ; jər][ækə'demɪk] ['prɑːgres] .
from time to time , in order to learn of your academic progress .
从 时间 到 时间 , 在 命令 到 学习 的 你的 学术的 进步 .
不时地 , 为了了解你的学业进展情况。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] , [ˈjeləʊ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
“ **There was a light almost of kindness in the wrinkled , yellow face as he**
“ 那里 曾是 一个 光 几乎 的 仁慈 在 这 皱 , 黄色的 脸 作为 他
[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
bade him good - bye .
巴德 他 好的 - 再见 .

“他满是皱纹的黄脸上 , 带着一丝和善的神色 , 向他道别。”

[ˈmɒni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['seldəm] [ðæt] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['sɪmələr]
Mauney did not know how seldom that light had been there under similar
莫尼 做过 不是 知道 如何 很少 那 光 有 到过 那里 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

莫尼并不知道在类似情况下 , 那束光出现得有多么罕见。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtuːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
nor did he know that the affection of the old tutor was the same kind of
也不 做过 他 知道 那 这 感情 的 这 老的 导师 曾是 这 相同的 种类 的
[ə'fek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'spaɪərd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
affection that he unconsciously inspired in most of his associates .
感情 那 他 不知不觉 灵感 在 最多 的 他的 同事 .
他也不知道 , 这位老导师的感情 , 正是他无意识中在大多数同事心中激起的那种感情。

[ˈbɜːrnɪŋ] [-]
Burning [141]
燃烧 [-]

燃烧[141]

[wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['hæpɪnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [mæks] .
with gleeful happiness over his success , he hurried home to tell Max .
和 兴高采烈 幸福 超过 他的 成功 , 他 慌忙 家 到 告诉 最大限度 .
他为自己的胜利感到无比高兴 , 急忙赶回家告诉马克斯。

“ [wel] , [ju:; jʊ][oʊld] [ber] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [li:] , [ˈvɪələntli] [ˈfeɪkɪŋ] - [hænd][ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
“ **Well , you old bear !** ” **exclaimed Lee , violently shaking Mauney's hand on learning the**
出色地 , 你 老的 熊 ! ” 惊呼 李 , 暴力 摇晃 - 手 在 学习 这
[nu:z] .
news .
消息 :

“你这老家伙!”李听到这个消息后,用力地摇晃着莫尼的手,大声说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
“ **You couldn't have done better** .
你 不能 有 完毕 更好的 :

“你已经做得非常好了。”

[aɪm][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [dʌn] [aɪˈti:] [maɪˈself] . “
I'm as happy as if I'd done it myself . ”
我是 作为 快乐的 作为 如果 ID 完毕 它 我 :

我感觉就像是自己做的一样开心。

“ [brˈhoʊld][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , ” [mæks] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] .
“ **Behold the hero ,** ” **Max said , as they went into supper together** .
看哪 这 英雄 , ” 最大限度 说 , 作为 他们 去 进入 晚餐 一起 :

“瞧,这就是英雄,”马克斯说着,和他们一起去吃晚饭。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst][leɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] .
“ **He's just laid ' em all out** .
他是 只是 铺设 - 呃 全部 出去 :

“他把他们都干掉了。”

[fɔ:r] [ˈjɪrz] - [wɜ:rk][ɪn][wʌn] . “
Four years ' work in one . ”
四 年 - 工作 在 一 :

四年的工作成果,一年完成。

“ [həˈrɑ:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] ,
“ **Hurrah !** ” **shouted Mrs . Manton** ,
欢呼 ! ” 喊叫 太太 : 曼顿 ,

“好耶!”曼顿太太喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] - [nek] [ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
putting her arms about Mauney's neck and kissing him prettily on the cheek .
推杆 她 武器 关于 - 脖子 和 接吻 他 漂亮 在 这 脸颊 :

她将双臂环住莫尼的脖子,在他脸颊上轻轻地吻了一下。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [du:] [aɪˈti:] , [ˈmɒni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I knew you'd do it , Mauney ,** ” **she said** .
我 知道 你会 做 它 , 莫尼 , ” 她 说 :

“我就知道你会这么做,莫尼,”她说。

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈgɜ:rtɹu:d] , ” [hi:; hi] [læft] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , “
“ **Maybe you did , Gertrude ,** ” **he laughed , trying to cover his embarrassment** , “
或许 你 做过 , 格特鲁德 , ” 他 笑了 , 尝试 到 覆盖 他的 尴尬 , ”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] .
but I didn't expect that .
但 我 没有 预计 那 :

“也许你确实这么做了,格特鲁德,”他笑着说,试图掩饰自己的尴尬,“但我没想到会这样。”

[haʊˈevər] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪˈti:] .
However , don't think I didn't like it .
然而 , 不 思考 我 没有 喜欢 它 :

不过,别以为我不喜欢它。

” [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntənz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [kənˈsəʊlɪŋ] , [ˈmɒni]
” **Even though Mrs . Manton's impulsive embrace was decidedly consoling , Mauney**
” 甚至 尽管 太太 . 曼顿的 冲动 拥抱 曾是 绝对地 安慰 , 莫尼
[ˌnevərðəˈles] [dɪsˈlaɪkt] [aɪˈtiː] .
nevertheless disliked it .
尽管如此 不喜欢 它 .
“尽管曼顿太太冲动的拥抱确实令人感到安慰，但莫尼仍然不喜欢这样。”

[hiː; hi] [felt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [dɪˈtekt]
He felt immediately afterwards that he would increase his diligence to detect
他 毛毡 立即地 然后 那 他 会 增加 他的 勤勉 到 探测
[hɜːr; hər] [nekst] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
her next time before it was too late .
她 下一个 时间 前 它 曾是 也 晚的 .
他事后立刻意识到，下次一定要更加谨慎，以免为时过晚。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː] [koʊld] .
He accused himself of being perhaps by nature too cold .
他 被告 他自己 的 存在 也许 经过 自然 也 寒冷的 .
他自责说自己或许天生就太冷漠了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
But from the evening , some years since , when he had felt a woman's
但 从 这 晚上 , 一些 年 自从 , 什么时候 他 有 毛毡 一个 女性的
[hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
hand upon his own ,
手 之上 他的 自己的 ,
但自从几年前的那个晚上，他感觉到一只女人的手放在自己的手上之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
he had disliked the feeling .
他 有 不喜欢 这 感觉 .
他不喜欢这种感觉。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] .
A woman's hand was too soft .
一个 女性的 手 曾是 也 柔软的 .
女人的手太柔软了。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
It reminded him unavoidably of a snake , and made him shiver .
它 提醒 他 不可避免的 的 一个 蛇 , 和 制成 他 颤抖 .
它让他不由自主地想起了蛇，不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [ˈθiːsɪs] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [θɔːts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
This thesis ran through his private thoughts a good deal .
这 论文 跑 通过 他的 私人的 想法 一个 好的 交易 .
这一论点在他的内心深处反复出现。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] .
He did not know women .
他 做过 不是 知道 女性 .
他不认识女人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈbiːɪŋs] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]
He thought they were rather pleasant beings at times , but the danger of
他 想法 他们 是 相当 令人愉快的 生物 在 时代 , 但 这 危险 的
[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːrm] ,
having their warm ,
拥有 他们的 温暖的 ,
他有时觉得他们挺和善的，但拥有他们温暖的性子也存在危险。

[sɔ:ft][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][him; ɪm] , [ɪnˈspaɪərd][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
soft hands suddenly upon him , inspired an attitude of caution .
柔软的 双手 突然 之上 他 , 灵感 一个 态度 的 警告 .

一双柔软的手突然落在他身上，让他心生警惕。

[hi:; hi] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
He felt confident of managing them in conversation ,
他 毛毡 自信的 的 管理 他们 在 对话 ,

他觉得自己有信心在交谈中应对他们。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hændz] , [ɔ:r][ɑ:rmz] ,
but confidence flew to the winds at the approach of hands , or arms ,
但 信心 飞翔 到 这 风 在 这 方法 的 双手 , 或者 武器 ,

但当有人举起双手或挥舞武器时，信心便烟消云散了。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] . [-]
to say nothing of lips . [142]
到 说 没有什么 的 嘴唇 . [-]

更别说嘴唇了。[142]

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] [pæst] [wɪð; wɪθ][sneɪl] - [laɪk] [ˈtɑ:rdɪnəs] .
The summer months passed with snail - like tardiness .
这 夏天 几个月 通过了 和 蜗牛 - 喜欢 迟到 .

夏季的几个月过得像蜗牛爬行般缓慢。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][du:] ,
Having no place in particular to go , and nothing in particular to do ,
拥有 不 地方 在 特别的 到 去 , 和 没有什么 在 特别的 到 做 ,

没有特别想去的地方，也没有什么特别想做的事情，

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
he remained in Merlton at his boarding house ,
他 剩余 在 - 在 他的 登机 房子 ,

他留在默尔顿的寄宿公寓里。

[ænd; ænd][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪˈtwi:n] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] [ɑ:n] [fʊt] , [ɪkˈsplɔ:rɪŋ]
and divided his time between reading and making excursions on foot , exploring
和 分割 他的 时间 之间 阅读 和 制作 短途旅行 在 脚 , 探索

[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

他将时间分配在阅读和徒步旅行上，探索这座城市。

[hi:; hi] [naʊ] [sɪ:zd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər] ,
He now seized his first opportunity to gratify a long desire ,
他 现在 查获 他的 第一的 机会 到 满足 一个 长的 欲望 ,

他现在抓住了第一个机会，实现了自己长久以来的愿望。

[ænd; ænd] [spent] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and spent many of his mornings on the river .
和 花费 许多 的 他的 早晨 在 这 河 .

他经常在清晨到河边度过。

[mæks] , [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [wɪˈðəʊt] [stɑ:rz] ,
Max , who had this time passed his annual examinations without stars ,
最大限度 , WHO 有 这 时间 通过了 他的 年度的 考试 没有 明星 ,

这一次，马克斯顺利通过了年度考试，没有获得任何星级。

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [əʊt] [west] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈsku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
had gone out west to teach school for the summer ,
有 已消失 出去 西方 到 教 学校 为了 这 夏天 ,

他去西部教暑期课了。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈfaɪnəns][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [jɪr] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] .
in order to make enough money to finance his final year in medicine .
在 命令 到 制作 足够的 钱 到 金融 他的 最终的 年 在 药品 .

为了赚够钱来支付他最后一年医学学习的费用。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
The balance of the personnel at the boarding house remained unchanged ,
这 平衡 的 这 人员 在 这 登机 房子 剩余 未更改 ,
宿舍的人员配置保持不变。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə]
until one morning at breakfast he learned that Jolvin was about to return to
直到 一 早晨 在 早餐 他 学习 那 - 曾是 关于 到 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

直到一天早晨吃早餐时，他才得知乔尔文即将返回英国。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði]
The news came from Stalton, who said he had been talking to Jolvin the
这 消息 来了 从 - , WHO 说 他 有 到过 说 到 - 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

消息来自斯塔尔顿，他说前一天晚上他曾和乔尔文谈过话。

" [ˈɡɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] ?
" **Gertrude** , " **he said** , " **do you know what's happened to that bird** ?
" 格特鲁德 , " 他 说 , " 做 你 知道 是什么 发生 到 那 鸟 ?
"格特鲁德,"他说,"你知道那只鸟发生了什么事吗? "

[ˈhiːz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈsteɪt] — [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈsteɪt] .
He's fallen into a big estate — his uncle's estate .
他是 倒下 进入 一个 大的 财产 — 他的 叔叔的 财产 .

他继承了一大笔遗产——他叔叔的遗产。

[waɪ] , [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Why, it's worth a couple of hundred thousand .
为什么 , 它是 值得 一个 夫妻 的 百 千 .
为什么? 它价值几十万呢。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈletər] [ləst] [naɪt] .
I saw the lawyer's letter last night .
我 锯 这 律师 信 最后的 夜晚 .
我昨晚看到了律师的信。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Mrs Manton ate in silence for a moment** .
" 太太 . 曼顿 吃 在 沉默 为了 一个 片刻 .
曼顿夫人默默地吃了一會兒飯。

" [duː] - [soʊʃəlɪstɪk] [bɪˈliːfs] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do Jolvin's socialistic beliefs prevent him from accepting it** ?
" 做 - 社会主义 信仰 防止 他 从 接受 它 ?
"乔尔文的社会主义信仰是否阻止他接受它? "

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] !
” **Not very much** !
” 不是 非常 很多 !

“不多!”

” - [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sɑːrˈkæstɪk] [ˈemfəˌsɪs] .
” **Stalton replied with sarcastic emphasis** .
” - 回复 和 讽刺的 强调 .

斯塔尔顿用讽刺的语气回答道。

” [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] ,
” **And , by the way he was talking last night** ,
” 和 , 经过 这 方式 他 曾是 说 最后的 夜晚 ,

“而且, 从他昨晚的讲话方式来看,

[hiːz] [fəˈɡɪvŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [doʊ] - [ˈhedɪd] [ˈaʊtfɪt] .
he's forgiven England for being such a dough - headed outfit .
他是 已原谅 英格兰 为了 存在 这样的 一个 面团 - 标题 全套服装 .

他已经原谅了英格兰队这群笨蛋。

[waɪ] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][laɪk][æŋ; ən] [ˈʌndərˌstʌdi] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
Why , that fellow came out here two years ago like an understudy of Columbus .
为什么 , 那 同伴 来了 出去 这里 二 年 前 喜欢 一个 替补 的 哥伦布 .

哎呀, 那家伙两年前来这里, 就像哥伦布的跟班一样。

[ˈɪŋɡlənd] ?
England ?
英格兰 ?

英格兰?

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Not if he knew it .
不是 如果 他 知道 它 .

如果他知道的话, 就不会了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bet][hiː; hi][gets][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [hoʊm] .
And now I'll bet he gets the first boat home .
和 现在 患病的 赌注 他 获得 这 第一的 船 家 .

现在我敢打赌他肯定能坐上第一班船回家。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Just watch him skidaddle .
只是 手表 他 滑行 .

看着他溜之大吉吧。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] - , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [keɪm] [daʊn]
” **It was not many minutes until Jolvin , the centre of conversation , came down**
” 它 曾是 不是 许多 分钟 直到 - , 这 中心 的 对话 , 来了 向下

[tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
to breakfast ,
到 早餐 ,

“没过多久, 大家谈话的中心人物乔尔文就下楼来吃早餐了。”

[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][smɑːrt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] . [-]
unusually smart , his face wreathed in smiles . [143]
异常地 聪明的 , 他的 脸 花环 在 微笑 . [-]

他异常聪明, 脸上总是挂着笑容。[143]

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpiːp(ə)] !
“ **Good morning , people !**
“ 好的 早晨 , 人们 !

“大家早上好！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪkˈspænsɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [baʊ; boʊ] .
“ **he said expansively , with a very full bow .**
“ 他 说 广泛地 , 和 一个 非常 满的 弓 .

“他热情洋溢地说道，同时深深鞠了一躬。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **Isn't it a lovely morning ?**
“ 不是 它 一个 迷人的 早晨 ?

“今天早上天气真好啊！ ”

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - ! “
Good - morning Stalton ! “
好的 - 早晨 - ! “

早上好，斯塔尔顿！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? “ [sed] - [ˈkrɪsplɪ] .
“ **How do you do ? “ said Stalton crisply .**
“ 如何 做 你 做 ? “ 说 - 清脆地 .

“你好吗？”斯塔尔顿干脆利落地问道。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
After taking his seat , the Englishman , noticing the silence of the table ,
后 采取 他的 座位 , 这 英国人 , 注意到 这 沉默 的 这 桌子 ,
英国人落座后，注意到餐桌上一片寂静，

[θɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
thought perhaps to stir up conversation .
想法 也许 到 搅拌 向上 对话 .

或许是想引发讨论。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [brɪˈɡæn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪʃ] , “ [ðɪːz] [kɔːrn] - [ˈfleɪks] [ɑːr; ər] [ˈriːəli]
“ **You know , “ he began , glancing at his dish , “ these corn - flakes are really**
“ 你 知道 , “ 他 开始 , 瞥了一眼 在 他的 盘子 , “ 这些 玉米 - 薄片 是 真的
[ˈbiːstli] [groʊˈtesk] [θɪŋz] .
beastly grotesque things .
兽 怪诞 事物 .

“你知道吗,”他一边说着，一边瞥了一眼自己的盘子，“这些玉米片真是又怪又丑的东西。”

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn] [ˈskersli] [siːz] [ðəm; ðəm] .
In England one scarcely sees them .
在 英格兰 一 几乎 看到 他们 .

在英国，人们几乎看不到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈfænsi] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [kəˈmɜːrʃəlaɪzəm] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdz] [ˈiːv(ə)n]
They are , I fancy , an expression of American commercialism which invades even
他们 是 , 我 想要 , 一个 表达 的 美国人 商业主义 哪个 入侵 甚至
[ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .
the time - honored ritual of breakfast .
这 时间 - 荣幸 仪式 的 早餐 .

我认为，它们是美国商业主义的一种体现，甚至渗透到了历史悠久的早餐仪式中。

“ - [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Stalton suddenly dropped his spoon on the table .**
“ - 突然 掉落 他的 勺子 在 这 桌子 .

斯塔尔顿突然把勺子掉在了桌子上。

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [hiː hi] [sed] , ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [spuːn] ,
“ **Well , I'm damned , ” he said , simply , and once more took up his spoon ,** ”
出色地 , 我是 该死的 , ” 他 说 , 简单地 , 和 一次 更多的 采取 向上 他的 勺子 ,
“唉,我真是倒霉透了,”他简单地说,然后又拿起勺子。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][stɜːrn] [lɒk] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] .
having received a stern look from Mrs . Manton .
拥有 已收到 一个 船尾 看 从 太太 . 曼顿 .
遭到曼顿太太严厉的瞪视。

- [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] - [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
Jolvin appeared not to have heard Stalton's remark , but continued , “ But , of
- 出现 不是 到 有 听到 - 评论 , 但 持续 , “ 但 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

乔尔文似乎没有听到斯塔尔顿的话,但他继续说道:“当然,

[əˈmerɪkə] [ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kɒk] [ˈpɔːrɪdʒ] .
America is too busy to cook porridge .
美国 是 也 忙碌的 到 厨师 稀饭 .
美国人忙得没空煮粥。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈliːzər] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdɪgnəti] . “
There is no leisure or time for what one might call a comfortable dignity . ”
那里 是 不 闲暇 或者 时间 为了 什么 一 可能 称呼 一个 舒服的 尊严 . “
这里没有闲暇时间,也没有精力去享受所谓的舒适尊严。

“ [ɔːl] [ðɪs] [dəʊnt][dʒaɪb] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] , ” -
“ **All this don't jibe very well with what you usually say about England , “ Stalton**
“ 全部 这 不 嘲讽 非常 出色地 和 什么 你 通常 说 关于 英格兰 , “ -
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“所有这些都与你通常对英格兰的评价不太相符,”斯塔尔顿评论道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] . ”
“ **Most of the time you seemed to hate the word . ”**
“ 最多 的 这 时间 你 似乎 到 恨 这 单词 . “
“大多数时候,你似乎很讨厌这个词。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈɑːrgjuːd] - .
“ **Not at all , “ argued Jolvin .**
“ 不是 在 全部 , “ 争论 - .
“完全不是,”乔尔文反驳道。

“ [ˈeni] [kˈrɪtɪsɪzəmz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ment] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Any criticisms I have ever made of England were meant most heartily .**
“ 任何 批评 我 有 曾经 制成 的 英格兰 是 意思是 最多 衷心地 .
“我过去对英格兰的任何批评都是发自内心的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [nɑːt] [ˈblæsfəmiːz] .
But they were criticisms , not blasphemies .
但 他们 是 批评 , 不是 亵渎神明 .
但这是批评,而不是亵渎。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈbɑːðər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] . “
If I were indifferent to England , I should never bother even to criticize . ”
如果 我 是 冷漠 到 英格兰 , 我 应该 绝不 打扰 甚至 到 批评 . “
如果我对英国漠不关心,我根本不会费心去批评它。

“ [hæv; həv][aɪ 'ti:] [jɔː; jə] [wei] , - , ” [sed] - .
“ **Have it your way , Jolvin , ” said Stalton .**
“ 有 它 你的 方式 , - , ” 说 - .

“随你便吧, 乔尔文,”斯塔尔顿说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːʒər] [klæs] .
“ **But you were always damning the leisure class .**
“ 但 你 是 总是 令人震惊的 这 闲暇 班级 .

但你总是贬低休闲阶级。

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈpreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] . “
Now you're praising them . ”
现在 你是 赞扬 他们 . “

现在你却在表扬他们。

“ [aɪ] [stiːl] [dæm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːlts] .
“ **I still damn them for their faults .**
“ 我 仍然 该死 他们 为了 他们的 故障 .

“我仍然谴责他们的过错。”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ? “ [-]
Why , then , should I not praise them for their virtues ? ” [144]
为什么 , 然后 , 应该 我 不是 称赞 他们 为了 他们的 美德 ? “ [-]

那么, 我为什么不赞扬他们的美德呢? [144]

“ [seɪl] [raɪt] [ə'hed] , ” [ɪn'vaɪtɪd] - .
“ **Sail right ahead , ” invited Stalton .**
“ 帆 正确的 前方 , ” 受邀 - .

“扬帆起航吧,”斯塔尔顿邀请道。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **You're in good form this morning .**
“ 你是 在 好的 形式 这 早晨 .

“你今天早上状态很好。”

[gɔːt][em 'i:] [aʊt'klaːst] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Got me outclassed , that's a cinch .
得到 我 实力悬殊 , 那就是 一个 肚带 .

被彻底碾压了, 这还用说吗。

“ [iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] - [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
“ **Even without Jolvin the place was still a most unusual boarding house .**
“ 甚至 没有 - 这 地方 曾是 仍然 一个 最多 异常 登机 房子 .

即使没有乔尔文, 这里仍然是一家非常不寻常的寄宿公寓。

[ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtæsɪtli] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Mauney had learned , by this time , some of its tacitly - established principles .
莫尼 有 学习 , 经过 这 时间 , 一些 的 它是 默许地 - 已确立的 原则 .

到那时, 莫尼已经了解了它的一些不成文的原则。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪdɔʊd] [æz; əz][wʌz; wəz]
In the first place Mrs . Manton , at thirty - five , being widowed as was
在 这 第一的 地方 太太 . 曼顿 , 在 三十 - 五 , 存在 寡 作为 曾是
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

首先, 曼顿夫人当时35岁, 据了解已经是寡妇了,

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈhɑːbi] .
regarded her house as a master hobby .
认为 她 房子 作为 一个 掌握 爱好 .

她把家当作自己的爱好。

[g'reɪt] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Great attention was bestowed upon the furniture , the rugs and the walls .
伟大的 注意力 曾是 授予 之上 这 家具 , 这 地毯 和 这 墙壁 .
家具、地毯和墙壁都经过了精心布置。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [gests] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðæt] [end] , [wʊd] [pʊt]
She wanted her guests to be comfortable and , to that end , would put
她 通缉 她 客人 到 是 舒服的 和 , 到 那 结尾 , 会 放
[hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ʌn'si:sɪŋli] .
herself about unceasingly .
她自己 关于 不停地 .

她希望她的客人感到舒适，为此，她会不停地四处走动。

[noʊ] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ʌv; əv]['veɪkənt][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz]['evər] [dʌŋ] ,
No advertising of vacant rooms was ever done ,
不 广告 的 空缺 房间 曾是 曾经 完毕 ,
从未刊登过空房出租广告。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['empti] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['revənu:] ,
for it was better to have an empty room without a monthly revenue ,
为了 它 曾是 更好的 到 有 一个 空的 房间 没有 一个 月度 收入 ,
因为拥有一间没有月收入的空房间总比没有强。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊŋ] , [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)]['streɪndʒər] .
than a full room with an unknown , undesirable stranger .
比 一个 满的 房间 和 一个 未知 , 不理想的 陌生人 .
比起和一个陌生、令人讨厌的陌生人待在一个满是陌生人的房间里。

['sɜ:rt(ə)n] ['stændərdz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
Certain standards had to be satisfied .
肯定 标准 有 到 是 使满意 .
必须满足某些标准。

['mɪsɪz] . [mæntənz] ['bɔ:dəz] [hæd; həd][tu:; tə] [pə'zes] [wʌt] [ʃi:; ji] ['tɜ:rsli] ['deɪzɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [sə'veɪ] .
Mrs . Manton's boarders had to possess what she tersely designated as “ savez .
太太 : 曼顿的 寄宿生 有 到 具有 什么 她 简洁地 指定的 作为 “ savez .
曼顿太太的寄宿生必须拥有她简明扼要地称之为“savez”的东西。

” [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” This meant a number of things .
” 这 意思是 一个 数字 的 事物 .
“这意味着很多事情。”

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɔ:dəz] ,
It meant the faculty of living in harmony with other boarders ,
它 意思是 这 学院 的 活的 在 和谐 和 其他 寄宿生 ,
这意味着具备与其他寄宿生和睦相处的能力。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rməli] [pə'lɑɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪmpə'lɑɪtli] ['fɔ:rm(ə)l] .
of being informally polite and not impolitely formal .
的 存在 非正式地 有礼貌的 和 不是 不礼貌地 正式的 .
既要保持非正式的礼貌，又不能过于正式而显得不礼貌。

[aɪ 'ti:] [ment] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔ:l] ['grændiʊs][aɪ'di:əz] ,
It meant keeping in the background all grandiose ideas ,
它 意思是 保持 在 这 背景 全部 宏伟的 想法 ,
这意味着要把所有宏大的想法都放在一边。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪ'hʌf] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə] ['redʒɪstər] [wʌnz]
but at the same time indulging in enough conversation to register one's
但 在 这 相同的 时间 沉溺于 在 足够的 对话 到 登记 一个人的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

但同时也要进行足够的交谈，以保持清醒的意识。
[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈkɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
It meant that one should not comment upon the doings of others ,
它 意思是 那 一 应该 不是 评论 之上 这 行为 的 其他的 ,
这意味着不应该对别人的行为发表评论。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˈkɑ:ment] .
but at the same time that one should avoid doing anything to invite comment .
但 在 这 相同的 时间 那 一 应该 避免 正在做 任何事物 到 邀请 评论 .
但与此同时，也应该避免做任何会引起他人评论的事情。

[aɪ 'ti:] [ment] [ɪ:v(ə)n] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wʌnz] [ˈbrekfəst] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]
It meant even this , that if one's breakfast were not placed before him as
它 意思是 甚至 这 , 那 如果一个人的 早餐 是 不是 放置 前 他 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [dɪ'zɑɪrd] ,
quickly as desired ,
迅速地 作为 想要的 ,
甚至这意味着，如果早餐没有如他所愿迅速地摆放在他面前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][get] [aɪ 'ti:] ;
he was expected to go to the kitchen and get it ;
他 曾是 预期的 到 去 到 这 厨房 和 得到 它 ;
他应该去厨房拿；

[ɔ:r] [ɪf] [wʌnz] [bed][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] ,
or if one's bed was not made up ,
或者如果一个人的 床 曾是 不是 制成 向上 ,
或者如果床铺没有整理好，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [wʌn'self] .
the understanding was that it be made up by oneself .
这 理解 曾是 那 它 是 制成 向上 经过 自己 .
双方的共识是，这件事必须由自己来编造。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈrezɪdəns] [æz; əz][æ̃n; ə̃n] [ɪntrə'dʌk](ə)n] ,
And finally , of course , that after a few days ' residence as an introduction ,
和 最后 , 的 课程 , 那 后 一个 很少 天 - 住宅 作为 一个 介绍 ,
最后，当然，在几天的初步入住之后，

[wʌn] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [fə'mɪliərli] [æz; əz] " [ˈgɜ:rtru:d]
one would notice that the landlady was to be addressed familiarly as " Gertrude
一 会 注意 那 这 房东 曾是 到 是 已解决 熟悉地 作为 " 格特鲁德
.
:
.
人们会注意到，房东太太要被亲切地称为“格特鲁德”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [prɪ'fɜ:rd] [men][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈbɔ:dəz] .
" Mrs . Manton preferred men to women boarders .
" 太太 . 曼顿 首选 男人 到 女性 寄宿生 .
曼顿夫人更喜欢男房客而不是女房客。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [-]
Mrs . Dixon was permitted because her husband was a good [145]
太太 . 迪克森 曾是 允许 因为 她 丈夫 曾是 一个 好的 [-]
迪克森夫人被允许这样做，因为她的丈夫是一位好[145]

[sɔ:rt] , [wið; wiθ] [fʌndz] [ʌv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
sort , with funds of information about racing horses and the track in general .
种类 , 和 资金 的 信息 关于 赛车 马匹 和 这 追踪 在 一般的 .
分类, 并提供有关赛马和赛道的一般信息。

[ˈseɪdi] [groʊt] , [ə; eɪ] [stə'na:grəfər] [daʊn] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] , ['veri]
Sadie Grote , a stenographer down town , was agreeable and sweet , very
萨迪 格罗特 , 一个 速记员 向下 镇 , 曾是 同意 和 甜的 , 非常
[ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] ['ðerfʊ:r] ['helpf(ə)l] .
unselfish and therefore helpful .
无私 和 所以 有帮助 .
市中心的速记员萨迪·格罗特性格和蔼可亲, 非常无私, 因此乐于助人。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Women had often been under consideration .
女性 有 经常 到过 在下面 考虑 .
女性往往是考虑的因素之一。

[æ; ət][wʌn] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mæntən] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p] [flæt]
At one time Mrs . Manton conducted an experiment by letting the whole top flat
在 一 时间 太太 . 曼顿 实施 一个 实验 经过 出租 这 所有的 顶部 平坦的
[tu:; tə] [fʊ:r] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈgɜ:lz] .
to four university girls .
到 四 大学 女孩们 .
曼顿夫人曾做过一个实验, 她把整个屋顶平放在四个女大学生身上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tɜ:rm] ,
They remained a whole term ,
他们 剩余 一个 所有的 学期 ,
他们待了一整个学期,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but when the last of their baggage had left the front door in the spring ,
但 什么时候 这 最后的 的 他们的 行李 有 左边 这 正面 门 在 这 春天 ,
但到了春天, 当他们最后一批行李离开前门时,

['mɪsɪz] . ['mæntən][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Manton had turned to Stalton with all the impatience of a
太太 . 曼顿 有 转向 到 - 和 全部 这 不耐烦 的 一个
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'sperɪmentər] .
disappointed experimenter .
失望的 实验者 .
曼顿夫人带着失望的实验者般的不耐烦, 转向了斯塔尔顿。

“ ['fredi] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['vaʊd] , “ ['nevər] [ə'gen] !
“ **Freddie , ” she had vowed , “ never again !**
“ 弗雷迪 , ” 她 有 发誓 , ” 绝不 再次 !
“弗雷迪,”她发誓, “绝不再犯! ”

[ɪf] [wi:; wi] ['evər][hæv; həv][ˈgɜ:lz] , [ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [nɑ:t]
If we ever have girls , they've got to have blood in their veins , not
如果 我们 曾经 有 女孩们 , 他们有 得到 到 有 血 在 他们的 静脉 , 不是
[ˈpa:stəraɪzd] [mɪlk] .
pasteurized milk .
巴氏杀菌 牛奶 .
如果我们以后生女儿, 她们血管里必须流的是鲜血, 而不是巴氏杀菌奶。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɪtɪf(ə)] [haʊ] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [dɪˈziːz] [noʊn] [æz; əz][breɪn] - [wɔːrt] [siːmz] [tuː; tə][get]
Isn't it pitiful how that dreadful disease known as brain - wart seems to get
不是 它 可怜 如何 那 可怕 疾病 已知 作为 脑 - 疣 似乎 到 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

脑疣这种可怕的疾病似乎总是找上他们，真是太可怜了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [elɪdʒəˈbɪləti][tuː; tə][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈfræŋklɪn] [striːt]
" There was no gainsaying it — eligibility to seventy - three Franklin Street
" 那里 曾是 不 反驳 它 — 合格 到 七十 - 三 富兰克林 街道
[rɪˈkwaɪərd][ʌnˈjuːʒuəl] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈkwɑːlətiz] .
required unusual , indescribable qualities .
必需的 异常 , 无法形容 品质 .

“毫无疑问，要成为富兰克林街 73 号的住户，需要具备不寻常的、难以言喻的品质。”

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ([wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ]
If Mrs . Manton had written down rules of conduct (which , of course , she
如果 太太 : 曼顿 有 书面 向下 规则 的 执行 (哪个 , 的 课程 , 她
[ˈnevər] [dɪd]) ,
never did) ,
绝不 做过) ,

如果曼顿夫人曾写下行为准则（当然，她从未这样做过），

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
and hung them on the wall , they would have read much as follows :
和 悬挂 他们 在 这 墙 , 他们 会 有 读 很多 作为 跟随 :
并将它们挂在墙上，上面的文字大致如下：

" [wʌn] . — [əˈvɔɪd] [ɪkˈstriːmz] .
" 1 . — Avoid extremes .
" 1 : — 避免 极端情况 :

“1.避免走极端。

" [tuːˈtuː] . — [ˈnɜːrɪʃ] [haɪ] - - [aɪˈdiːəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
" 2 . — Nourish high - falooting ideas , if you wish , but keep them under
" 2 : — 滋养 高的 - - 想法 , 如果 你 希望 , 但 保持 他们 在下面
[jʊr; jər][hæt] .
your hat .
你的 帽子 :

“2.—如果你愿意，可以培养一些高远的想法，但要把它藏在心里。

" [θriː] . — [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][dəʊnt][ɪkˈspləʊd][wɪð; wɪθ] [ˈnɔːʃəs]
" 3 . — Be as happy as you choose , but don't explode with nauseous
" 3 : — 是 作为 快乐的 作为 你 选择 , 但 不 爆炸 和 恶心
[hɪˈlærəti] ,
hilarity ,
欢闹 ,

“3.—尽情享受快乐，但不要笑到令人作呕，

[sɪnz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪ] [biː; bi][sæd] .
since somebody else may be sad .
自从 某人 别的 可能 是 伤心 :

因为其他人可能会感到难过。

" [fɔːr] . — [biː; bi] [ˈdaʊnkæst] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəʊnt] [spred] [jʊr; jər] [gluːm] .
" 4 . — Be downcast when you must , but don't spread your gloom .
" 4 : — 是 沮丧 什么时候 你 必须 , 但 不 传播 你的 愁云 :

“4.—当你不得不沮丧的时候，不要散播你的忧郁。

“ [faɪv] . — [biː; bi][ˈerjədəɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tiːtʃ] [jɔː; jər][aɪˈdiːəz] .

“ 5 . — Be erudite , but don't teach your ideas .

“ 5 . — 是 博学 , 但 不 教 你的 想法 .

“5.—要博学，但不要传授你的想法。

“ [sɪks] . — [biː; bi] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]

“ 6 . — Be chuck - full of anything you choose to be chuck - full of , but

“ 6 . — 是 查克 - 满的 的 任何事物 你 选择 到 是 查克 - 满的 的 , 但

[sɪt][ɑːn][aɪˈtiː] . [-]

sit on it . [146]

坐 在 它 . [-]

“6.—你可以尽情享受你想要享受的一切，但不要轻易放弃。[146]

“ [ˈsevən] . — [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsev(ə)ntɪ] - [θriː] [eɪmz][æt; ət] [ˈævərɪdʒz] , [priˈfəːz] [ˈnuːtrəl] [tɪnts]

“ 7 . — Remember that seventy - three aims at averages , prefers neutral tints

“ 7 . — 记住 那 七十 - 三 目标 在 平均值 , 偏好 中性的 色调

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft][ˈped(ə)] .

and the soft pedal .

和 这 柔软的 踏板 .

“7.—记住，73号的目标是平均值，偏爱中性色调和柔和的踏板。

“ [eɪt] . — [dəʊnt] [efərˈves] — [moʊst][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ] .

“ 8 . — Don't effervesce — most of us have passed that stage .

“ 8 . — 不 冒泡 — 最多 的 我们 有 通过了 那 阶段 .

“8.———不要激动——我们大多数人都已经过了那个阶段。

“ [naɪn] . — [dəʊnt] [ˈkrɪtɪsaɪz] — [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“ 9 . — Don't criticize — we all have to live .

“ 9 . — 不 批评 — 我们 全部 有 到 居住 .

“9.不要批评——我们都要生活下去。

“ - . — [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][dəʊnt][plæn] .

“ 10 . — Live , but don't plan .

“ - . — 居住 , 但 不 计划 .

“10.—活在当下，不要做计划。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈjestərdeɪ] .

To - day was to - morrow , yesterday .

到 - 天 曾是 到 - 明天 , 昨天 .

今天就是明天，也就是昨天。

“ [ˈmɔːni] [felt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [trænzˈgres] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtæsɪt] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .

“ Mauney felt unlikely to transgress many of these tacit rules of conduct .

“ 莫尼 毛毡 不太可能 到 越界 许多 的 这些 默契 规则 的 执行 .

“莫尼觉得自己不太可能违反这些不成文的行为准则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [melt] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈfædʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He was quiet enough in disposition to melt into the quiet shadows of the

他 曾是 安静的 足够的 在 处置 到 融化 进入 这 安静的 阴影 的 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

他性格安静，很容易融入这地方静谧的阴影中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faːnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [ˈpætərn] [hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [ˈmænərz]

and was fond enough of the inhabitants to pattern his superficial manners

和 曾是 喜爱 足够的 的 这 居民 到 图案 他的 浅 礼仪

[ˈæftər] [ðərz] .

after theirs .

后 他们的 .

他对当地居民颇有好感，甚至在言行举止上也模仿他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
But he well knew that there was danger of breaking one of the rules .
但 他 出色地 知道 那 那里 曾是 危险 的 打破 一 的 这 规则 .
但他很清楚，这样做有违反规则的危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˈnʌmbər] [eɪt] ,
He had not yet passed the stage referred to in number eight ,
他 有 不是 然而 通过了 这 阶段 指 到 在 数字 八 ,
他还没有度过第八点中提到的阶段。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][bɜːrst] [fɜːrθ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌŋ] .
and was quite liable to burst forth enthusiastically to some one .
和 曾是 相当 容易 到 爆裂 前进 踊跃 到 一些 一 .
而且很容易热情地向某人滔滔不绝。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːzɪəzəm] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪr] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frəm; frəm]
His enthusiasm for his books and the sheer happiness he obtained from
他的 热情 为了 他的 图书 和 这 透明 幸福 他 获得 从
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [kənˈsiːld] .
them was dangerously concealed .
他们 曾是 危险地 暗 .
他对书籍的热情以及从中获得的纯粹快乐都被他巧妙地隐藏了起来。

[aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
It troubled him .
它 麻烦 他 .
这让他感到困扰。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mæks] [liː] , [ænd; ʌnd] [lɔŋd] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrŋ] .
He wanted to talk to Max Lee , and longed for his return .
他 通缉 到 讲话 到 最大限度 李 , 和 渴望 为了 他的 返回 .
他想和李麦克斯谈谈，盼望着他回来。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第8/20页

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðoo] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkəmˈpli:t] !
Then , too , the present , though charming , was so incomplete !
然后 , 也 , 这 展示 , 尽管 迷人 , 曾是 所以 未完成 !

而且, 这份礼物虽然很可爱, 却又如此不完整!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [ˈtru:li] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
The others at the boarding house truly lived for the present moment ,
这 其他的 在 这 登机 房子 真的 居住地 为了 这 展示 片刻 ,
寄宿公寓里的其他人确实都活在当下。

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfju:tʃər] [ˈbi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] .
but Mauney was feeling the great future beating like a pulse .
但 莫尼 曾是 感觉 这 伟大的 未来 殴打 喜欢 一个 脉冲 .
但莫尼却感受到了美好的未来如同脉搏般跳动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈseɪlə] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [koʊst] ,
He was standing like a benighted sailor on the dark coast ,
他 曾是 常设 喜欢 一个 夜幕降临 水手 在 这 黑暗的 海岸 ,
他像一个迷失在黑暗海岸上的水手一样站在那里。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [weɪvz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋktli] [si:] ,
feeling the break of waves he could not distinctly see ,
感觉 这 休息 的 波浪 他 可以 不是 明显地 看 ,
他感觉到海浪拍打着海岸, 但看不清周围的情况。

[ænd; ənd] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [wen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈvi:lɪd] . [-]
and coveting the dawn when all would be revealed . [147]
和 渴望 这 黎明 什么时候全部 会 是 揭晓 : [-]
并渴望黎明到来, 那时一切都将揭晓。[147]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
The Other Half of the Class .
这 其他 一半 的 这 班级 :

班上另一半学生。

" [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] - [bred] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlætɪn] - [bred] [ˈwʊmən] [ˈseldəm]
" **A morning sun , and a wine - bred child and a Latin - bred woman seldom**
" 一个 早晨 太阳 , 和 一个 葡萄酒 - 繁殖 孩子 和 一个 拉丁 - 繁殖 女士 很少

[end] [wel] .
end well .
结尾 出色地 :

“清晨的阳光, 一个在葡萄酒中长大的孩子, 和一个在拉丁文化中长大的女人, 很少会有好结果。”

" — [ˈhɜ:bɜ:ts] [kəˈlek(ə)n] .
" — **Herbert's Collection .**
" — 赫伯特的 收藏 :

——赫伯特收藏集。

[ˈmɒni] [met] [ˈlɔ:rnə] [ˈfri:mən] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Mauney met Lorna Freeman the first day of college .
莫尼 遇见 洛娜 弗里曼 这 第一的 天 的 大学 :

莫尼在大学第一天就认识了洛娜·弗里曼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .

He did not know her name at first , but she impressed him .
他 做过 不是 知道 她 姓名 在 第一的 , 但 她 印象深刻 他 .

他起初并不知道她的名字, 但她给他留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːvz] , [ɪnstitjuːtɪd] [ðæt] [deɪ] ,

This was partly because certain grooves , instituted that day ,
这 曾是 部分 因为 肯定 凹槽 , 已设立 那 天 ,

部分原因是因为当天确立的某些惯例,

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈbrɪliənt] [ɪn]

promised to guide her in his company for the next four years , brilliant in
承诺 到 指导 她 在 他的 公司 为了 这 下一个 四 年 , 杰出的 在

[ˈpraːspekt] .

prospect :
前景 .

他承诺在接下来的四年里指导她在他公司的工作, 前途一片光明。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - ,

It happened that out of the great University of Merlton ,
它 发生 那 出去 的 这 伟大的 大学 的 - ,

事情的起因是, 在著名的默尔顿大学,

[ˈoʊnli] [tuː] [fɜːrst] [jɪr] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] “ [streɪt] ” [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kɔːrs] .

only two first year students had chosen the “ straight ” history course .
仅有的 二 第一的 年 学生 有 选定 这 “ 直的 ” 历史 课程 .

只有两名一年级学生选择了“纯历史”课程。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kəmˈbaɪnd] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [plʌs] [ˈsʌmθɪŋ]

Many others had elected to take combined courses of history plus something
许多 其他的 有 当选 到 拿 合并 课程 的 历史 加 某物

[els] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

else or other ,
别的 或者 其他 ,

还有很多人选择修读历史与其他课程相结合的综合课程。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌækəˈdemɪk][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈoʊnli] [tuː] [ʃoʊd] [ðə; ði]

but of the entire academic population of the first year only two showed the
但 的 这 全部的 学术的 人口 的 这 第一的 年 仅有的 二 显示 这

[ˈriːəl] [ˈspeʃəlist] [θɜːrst][fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈloʊn] .

real specialist thirst for history alone .
真实的 专家 口渴 为了 历史 独自的 .

但在第一年的全体学术人员中, 只有两人表现出对历史的真正专攻热情。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [mʌt] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] .

This meant that they would receive much that the others would not .
这 意思是 那 他们 会 收到 很多 那 这 其他的 会 不是 .

这意味着他们将获得其他人无法获得的许多东西。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʌktɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈveləpmənt] .

They would be inducted more deeply into the records of human development .
他们 会 是 入选 更多的 深 进入 这 记录 的 人类 发展 .

它们将被更深入地载入人类发展史册。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [klæs] [ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər]

They would be together , a class all by themselves , at times , penetrating further
他们 会 是 一起 , 一个 班级 全部 经过 他们自己 , 在 时代 , 渗透 更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪlɪˈtæntɪ] ,

than the dilettanti ,
比 这 业余爱好者 ,

他们会聚在一起, 有时自成一派, 比那些业余爱好者看得更透彻。

[hu:] [sta:pt] [wɪð; wɪθ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
who stopped with constitutional history of Germany .
WHO 停止 和 宪法 历史 的 德国 :
他只研究了德国宪政史。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [tu:] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['stju:dnts] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒə:nɪz] [ə'fi:ld]
For these two out - and - out students there would be interesting journeys afield
为了 这些 二 出去 - 和 - 出去 学生 那里 会 是 有趣的 旅程 田野
:
:
:

对于这两位彻头彻尾的学生来说，海外旅行将会非常有趣。
[hi:; hi] [feɪst] ['lɔ:rnə] ['fri:mən] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [veɪg] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
He faced Lorna Freeman , therefore , with at least the vague knowledge that they
他 面对 洛娜 弗里曼 , 所以 , 和 在 至少 这 模糊的 知识 那 他们
[tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:əl] ,
two were the real ,
二 是 这 真实的 ,
因此，他面对洛娜·弗里曼时，至少隐约知道他们两个才是真正的.....

[ˈsɪriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .
serious history class .
严肃的 历史 班级 :
严肃的历史课。

[ðeɪ] [ɪn'roʊld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [-]
They enrolled together with the assistant [148]
他们 已注册 一起 和 这 助手 [-]
他们和助理一起报名参加了[148]

[prə'fesər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælfred] [keɪ] . ['tænər] , [em] . [ə; eɪ] . , [pi: 'ertʃ] . [di:] . , [di:]
professor of history , Dr . Alfred K . Tanner , M . A . , Ph . D . , D
教授 的 历史 , 博士 . 阿尔弗雷德 K . 皮匠 , M . 一个 . , 菲尔 . D . , D
. [si:] . [el] . ([ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'gri:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ˈgræntɪd]) ,
. C . L . (and other degrees usually taken for granted) ,
. C . L . (和 其他 学位 通常 已采取 为了 的确) ,
历史学教授阿尔弗雷德·K·坦纳博士，文学硕士、哲学博士、法学博士（以及其他通常被认为是理所当然的学位），

[ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələər] [ʌp'sterz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ['bɪldɪŋ] .
in his particular upstairs office in one of the wings of the Arts Building .
在 他的 特别的 楼上 办公室 在 一 的 这 翅膀 的 这 艺术 建筑 :
在他位于艺术大楼其中一翼楼上的专属办公室里。

[mɪs] ['fri:mən] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [səb'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['stu:d(ə)nt] [maɪt]
Miss Freeman had already submitted her name , just as any other student might
错过 弗里曼 有 已经 提交 她 姓名 , 只是 作为 任何 其他 学生 可能
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,
弗里曼小姐已经像其他学生一样提交了她的名字。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nɪz] , [æz; əz][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [si:n] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] .
although there were reasons , as shall be seen , why it was superfluous .
虽然 那里 是 原因 , 作为 将 是 已见 , 为什么 它 曾是 多余 :
尽管正如我们将看到的，这样做是有原因的，也是多余的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænərz] [dɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
There were a score of students outside Dr . Tanner's door , waiting to
那里 是 一个 分数 的 学生 外部 博士 : 坦纳的 门 , 等待 到
[biː; bi] [ɪnˈroʊld] .
be enrolled .
是 已注册 :

坦纳博士的门外站着几十名学生，等着办理入学手续。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][paːrt] - [ˈtaɪmərz] , [ðə; ði][naːn] - [ˈspeʃəlist] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈwɑːʃt] .
But they were the part - timers , the non - specialists , the great unwashed .
但 他们 是 这 部分 - 计时器 , 这 非 - 专家 , 这 伟大的 未洗的 :

但他们是兼职人员，非专业人士，是芸芸众生。

[fɜːrst] [əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [streɪt] ” [ˈstjʊdnts] ,
First attention must be given to the “ straight ” students ,
第一的 注意力 必须 是 给定 到 这 “ 直的 ” 学生 ,

首先必须关注那些“成绩正常”的学生，

[ænd; ænd] [ˈælfred] [ˈtænər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔːrnə] [ˈfriːmən] ,
and Alfred Tanner had already given his attention to Lorna Freeman ,
和 阿尔弗雷德 皮匠 有 已经 给定 他的 注意力 到 洛娜 弗里曼 ,

而阿尔弗雷德·坦纳早已将注意力转移到了洛娜·弗里曼身上。

[hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] ,
had waved her to a stiff chair by the mullioned windows ,
有 挥手 她 到 一个 僵硬的 椅子 经过 这 带竖框的 视窗 ,

他示意她坐到窗边一张硬椅子上，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɒni] .
and was now giving his attention to Mauney .
和 曾是 现在 给予 他的 注意力 到 莫尼 :

现在他正把注意力放在莫尼身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [enərˈdʒetɪk] [ˈfɪɡjər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [flæt] - [ˈtɑːpt]
He was a big , energetic figure , even as he sat behind his flat - topped
他 曾是 一个 大的 , 精力充沛 数字 , 甚至 作为 他 卫星 在后面 他的 平坦的 - 顶峰

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

即使坐在平顶办公桌后，他仍然是一个身材高大、精力充沛的人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [əˈwernəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
with a look of keen awareness mixed with love of his work .
和 一个 看 的 敏锐的 意识 混合 和 爱 的 他的 工作 :

他眼神中既流露出敏锐的洞察力，又流露出对工作的热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ænd][bɔːld] , [ænd; ænd][ˈhjuːdʒli][ˈprez(ə)nt] .
He was grey , and bald , and hugely present .
他 曾是 灰色的 , 和 秃 , 和 非常 展示 :

他头发灰白，秃顶，但气场强大。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ˈiːgərli] .
He leaned forward , gesticulating , snapping his grey eyes eagerly .
他 倾斜 向前 , 做手势 , 啪啪 他的 灰色的 眼睛 急切地 :

他向前倾身，一边比划着手势，一边急切地转动着灰色的眼睛。

“ [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [wʌt] ?
“ Your name is what ?
“ 你的 姓名 是 什么 ?

你叫什么名字？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 。

他问道。

” [bɑ:rd] . ”
” Bard . ”
” 诗人 。

“诗人。”

” [bɑ:rd] , [jes] , [bɑ:rd] .
” Bard , yes , Bard .
” 诗人 ， 是的 ， 诗人 。

“吟游诗人，是的，吟游诗人。”

[wʌt] [els] ? ” [hi:; hi] ['mʌmbld] , [æz; əz][hi:; hi] [root] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
What else ? ” he mumbled , as he wrote it down .
什么 别的 ? ” 他 喃喃自语 ， 作为 他 写道 它 向下 。

还有什么呢？他一边嘟囔着，一边把它写下来。

” ['mɔni] . ”
” Mauney . ”
” 莫尼 。

“莫尼。”

” ['mɔni] , [jes] ; ['mɔni] [bɑ:rd] !
” Mauney , yes ; Mauney Bard !
” 莫尼 ， 是的 ； 莫尼 诗人 ！

“莫尼，是的；莫尼·巴德！ ”

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 ！

我懂了！

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] ['mɔni] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skru:təni] ,
” he looked up to subject Mauney to a severe scrutiny ,
” 他 看起来 向上 到 主题 莫尼 到 一个 严重 审查 ，

他抬头仔细审视了莫尼，

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə] .
during which he was absent - mindedly biting the nail of his little finger .
期间 哪个 他 曾是 缺席的 - 用心地 咬 这 指甲 的 他的 小的 手指 。

期间他心不在焉地咬着小指的指甲。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [em 'i:] , ['mɔni] [bɑ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
” And now , tell me , Mauney Bard , ” he said suddenly ,
” 和 现在 ， 告诉 我 ， 莫尼 诗人 ， ” 他 说 突然 ，

“那么现在，告诉我，莫尼·巴德，”他突然说道。

[eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɔ:rfɪŋgə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pju:p(ə)l] , ” [tel] [em 'i:] ,
aiming his plump forefinger at his new pupil , ” Tell me ,
瞄准 他的 丰满 食指 在 他的 新的 瞳孔 ， ” 告诉 我 ，

他用肥硕的食指指着他的新学生，“告诉我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:fhændɪdli] — [tel] [em 'i:] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ju:; jʊ]
as well as you can — that's to say offhandedly — tell me exactly why you
作为 出色地 作为 你 能 — 那就是 到 说 漫不经心地 — 告诉 我 确切地 为什么 你

[ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [streɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔ:rs] ?
elected the straight history course ?
当选 这 直的 历史 课程 ？

请尽可能详细地——也就是说，请不经意地——告诉我你为什么选择走历史这条路？

” [æz; əz][hi; hi] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hi; hi] [lɒkt] [ˈfraʊnɪŋli] [-]
” **As he waited for an answer , he looked frowningly [149]**
” 作为 他 等待 为了 一个 回答 , 他 看起来 皱着眉头 [-]
“他等着回答, 皱着眉头看着[149]

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
toward the window , rubbed his nose ,
朝向 这 窗户 , 摩擦 他的 鼻子 ,
他朝窗边走去, 揉了揉鼻子。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
and held his head like a musician preparing to judge the quality of a
和 握住 他的 头 喜欢 一个 音乐家 准备 到 法官 这 质量 的 一个
[kɔːrd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
chord of music .
弦 的 音乐 .
他昂着头, 就像一位音乐家准备评判一个和弦的质量一样。

” [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɒni] .
” **I would say the reason is simple enough , ” said Mauney .**
” 我 会 说 这 原因 是 简单的 足够的 , ” 说 莫尼 .
“我认为原因很简单,”莫尼说道。

” [gʊd] , ” [kəˈmendɪd] [ˈtænər] , [ˈhæməɪɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] : ” [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ?
” **Good , ” commended Tanner , hammering the desk with his fist : “ Simple enough ?**
” 好的 , ” 赞扬 皮匠 , 锤击 这 桌子 和 他的 拳头 : ” 简单的 足够的 ?
“很好,”坦纳赞许道, 同时用拳头猛击桌子: “够简单吧? ”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ɔːl] [raɪt] , [bɑːrd] ; [ɪkˈspleɪn] [ðæt] .
All right , Bard ; explain that .
全部 正确的 , 诗人 ; 解释 那 .

好吧, 巴德, 解释一下。

[tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪˈlektɪd] [aɪ ˈtiː] ? ”
Tell me exactly why you elected it ? ”
告诉 我 确切地 为什么 你 当选 它 ? ”
请告诉我你选择它的确切原因?

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈmɒni] [dɪˈlɪbəɪtli] , ” [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk]
” **Because , ” said Mauney deliberately , “ I've always wanted to understand the basic**
” 因为 , ” 说 莫尼 故意地 , ” 我已经 总是 通缉 到 理解 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈprɑːɡres] .
principles of human progress .
原则 的 人类 进步 .
“因为,”莫尼故意说道, “我一直想了解人类进步的基本原则。”

” [ˈtænər] , [stɪl] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmʌmbld] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [toʊn] : ”
” **Tanner , still frowning at the window , mumbled in an absent - minded tone : “**
” 皮匠 , 仍然 皱眉 在 这 窗户 , 喃喃自语 在 一个 缺席的 - 有思想 语气 : ”
坦纳仍然皱着眉头望着窗外, 心不在焉地咕哝道: “

- ['beɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['prɑ:gres] .
- **Basic principles of human progress** .
- 基本的 原则 的 人类 进步 .

人类进步的基本原则。

- [jes] ; ['beɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
- **Yes ; basic principles** .
- 是的 ; 基本的 原则 .

“是的；基本原则。”

” [ðən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tə:rd] [ˈmɒni] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ]
” **Then , turning suddenly toward Mauney , he once more aimed his finger like a**
” 然后 , 转弯 突然 朝向 莫尼 , 他 一次 更多的 旨在 他的 手指 喜欢 一个
[ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
pistol at his face ,
手枪 在 他的 脸 ,

“然后，他突然转向莫尼，再次像拿手枪一样用手指指着他的脸。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌʊt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] : “ [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
while his voice came out with great clearness and deliberation : “ Good for you
尽管 他的 嗓音 来了 出去 和 伟大的 清晰度 和 审议 : “ 好的 为了 你
.
:
.

他的声音清晰而沉稳：“真为你高兴。”

[ðæts] [ɡʊd] , [bə:rd] , [ˈveri] [ɡʊd] .
That's good , Bard , very good .
那就是 好的 , 诗人 , 非常 好的 .

那很好，巴德，非常好。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [taɪm] - [ˈteɪbl] [tu:; tə][faɪnd] [ʌʊt] [jʊr; jər] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ]
Now , you will consult your time - table to find out your classes , and , by the
现在 , 你 将要 咨询 你的 时间 - 桌子 到 寻找 出去 你的 课程 , 和 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

现在，请查阅您的课程表以了解您的课程安排，顺便说一句，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [klæs] [ðɪs] [jɪr] .
it's a very small class this year .
它是 一个 非常 小的 班级 这 年 .

今年这个班级人数很少。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tə:rd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
” **He turned toward the young lady seated by the window** .
” 他 转向 朝向 这 年轻的 女士 坐着 经过 这 窗户 .

他转向坐在窗边的那位年轻女士。

” [ˈlɔ:rnə] !
” **Lorna !**
” 洛娜 !

“洛娜！

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !

“是的！

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈælfred] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Uncle Alfred , " she responded , in a clear voice , rising and gracefully approaching
叔叔 阿尔弗雷德 , " 她 回应 , 在 一个 清除 嗓音 , 上升 和 优雅地 接近
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“阿尔弗雷德叔叔,”她用清晰的声音回答道, 起身优雅地走向桌子。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɒni] [bəːrd] — [mɪs] [ˈfri:mən] ! "
" This is Mauney Bard — Miss Freeman ! "
" 这 是 莫尼 诗人 — 错过 弗里曼 ! "
“这位是莫尼·巴德——弗里曼小姐! ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
" How do you do , " she said , with a faint smile and a nod of her head
" 如何 做 你 做 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 和 一个 点头 的 她 头
.
:
.

“你好,”她说着, 脸上带着一丝微笑, 点了点头。

[æz; əz] [ˈmɒni] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wɒt] [klɪr] , [bluː] [aɪz] [lɒkt] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː]
As Mauney bowed to her he noticed what clear , blue eyes looked fearlessly into
作为 莫尼 鞠躬 到 她 他 注意到 什么 清除 , 蓝色的 眼睛 看起来 无畏地 进入
[hɪz; ɪz] — [kɑːm] ,
his — calm ,
他的 — 冷静的 ,

当莫尼向她鞠躬时, 他注意到她那双清澈的蓝眼睛无所畏惧地凝视着他——平静而

[ˈkwaɪət] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] .
quiet eyes , with almost a suggestion of challenge .
安静的 眼睛 , 和 几乎 一个 建议 的 挑战 .

眼神平静, 带着一丝挑衅的意味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [striːt] [ˈkɑːstuːm] [ðæt] [klʌŋ] [ˈniːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sper] , [trɪm] [fɔːrm] ,
She was in a grey street costume that clung neatly to her spare , trim form ,
她 曾是 在 一个 灰色的 街道 戏服 那 紧紧抓住 整齐地 到 她 空闲的 , 修剪 形式 ,
她身穿一套灰色街头服装, 紧贴着她纤细苗条的身材。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] - [rɪmd] [blæk] [hæt] [ðæt] [sæt] [-]
and wore a wide - rimmed black hat that sat [150]
和 穿着 一个 宽的 - 带边 黑色的 帽子 那 卫星 [-]
并戴着一顶宽边黑帽子, 帽子戴在[150]

[ˈsmɑːrtli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [blɑːnd] [hər] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
smartly upon her blonde hair and emphasized the natural pallor of her face
聪明地 之上 她 金发 头发 和 强调 这 自然的 苍白 的 她 脸
.
:
.

巧妙地衬托出她金色的头发, 并突显了她脸色的自然苍白。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈregjələr] — [ə; eɪ] [streɪt] , [rɪˈfaɪnd] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈprɪti] [lɪps] .
Her features were regular — a straight , refined nose , and thin , pretty lips .
她 特征 是 常规的 — 一个 直的 , 精制 鼻子 , 和 薄的 , 漂亮的 嘴唇 .
她的五官端正——挺拔精致的鼻子, 薄而漂亮的嘴唇。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [waɪt] .
Her hands were extremely white .
她 双手 是 极其 白色的 .
她的双手非常白皙。

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [əˈtaɪər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtæbloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvestəl]
In different attire she could have played a part in a tableaux of the vestal
在 不同的 服装 她 可以 有 玩 一个 部分 在 一个 画作 的 这 贞女
[ˈvəːdʒɪnz] .
virgins .
处女 .

换上不同的装束，她或许可以出演贞女的场景。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɒni] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ]
She gave Mauney the same feeling as he had often experienced on looking
她 给予 莫尼 这 相同的 感觉 作为 他 有 经常 经验丰富的 在 寻找
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [medəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːɪ] [dɑːn] .
across the meadows in the white light of a dewy dawn .
穿过 这 草地 在 这 白色的 光 的 一个 露水 黎明 .

她让莫尼感受到了与他经常在黎明时分，沐浴着露水的白光眺望草地时所感受到的同样的感觉。

“ [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bɑːrd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [klæs] , ” [læft] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænər] .
“ You and Mr . Bard are the class , ” laughed Dr . Tanner .
“ 你 和 先生 . 诗人 是 这 班级 , ” 笑了 博士 . 皮匠 .
“你和巴德先生真是班上的佼佼者，”坦纳博士笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈraɪv(ə)lɪ] [meɪ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] , [æt; ət][ɔːl]
“ I hope that a friendship of reasonable rivalry may exist in the class , at all
“ 我 希望 那 一个 友谊 的 合理的 对抗 可能 存在 在 这 班级 , 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“我希望班级里始终存在一种良性竞争的友谊。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [ˈsʌmwɛr] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld]
and that we will be able to find a room somewhere small enough to hold
和 那 我们 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 房间 某处 小的 足够的 到 抓住
[juː ˈes] . “
us : “
我们 : “

我们一定能找到一个足够小的房间容纳我们。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈælfred] , ” [sed] [mɪs] [ˈfriːmən] .
“ I know a good place , Uncle Alfred , ” said Miss Freeman .
“ 我 知道 一个 好的 地方 , 叔叔 阿尔弗雷德 , ” 说 错过 弗里曼 .
“我知道一个好地方，阿尔弗雷德叔叔，”弗里曼小姐说。

“ [wer] , [ðen] ? ”
“ Where , then ? ”
“ 在哪里 , 然后 ? ”

“那，在哪儿呢？ ”

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] . ”
“ In the tower . ”
“ 在 这 塔 . ”

“在塔里。”

“ [wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] , [ˈbɔːrnə] .
“ Well , we shall see , Lorna .
“ 出色地 , 我们 将 看 , 洛娜 .

“好吧，我们拭目以待，洛娜。”

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['merɪts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

I don't like it myself , but your suggestion merits consideration .
我 不 喜欢 它 我 , 但 你的 建议 优点 考虑 .

我个人并不喜欢这个建议，但你的建议值得考虑。

[hm] ！

H'm !
嗯 ！

嗯！

[ðə; ði] ['taʊər] ？

The tower ?
这 塔 ？

塔？

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['taʊər] ？ "

Why on earth , my dear child , do you say the tower ? "
为什么 在 地球 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 说 这 塔 ？ "

亲爱的孩子，你为什么说是那座塔呢？

" [aɪ'ti:] ['ɪznt] [ɪn][ju:z] . "

" It isn't in use . "
" 它 不是 在 使用 . "

“它没有在使用。”

" [noʊ] .

" No . "
" 不 . "

“不。”

['ni:ðər] [ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] . "

Neither is the furnace room . "
两者都不 是 这 炉 房间 . "

锅炉房也不是。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [elɪ'veɪ(ə)n] , [dʒʌst][laɪk][oʊld]

" But the tower would give one such a philosophical elevation , just like old
" 但 这 塔 会 给 一 这样的 一个 哲学 海拔 , 只是 喜欢 老的

[tɔɪfəlzdrɑ:k] [ɪn] [kɑ:r'lailz] [bʊk] . "

Teufelsdröckh in Carlyle's book . "
Teufelsdröckh 在 凯雷集团 书 . "

“但是这座塔会给人带来一种哲学上的提升，就像卡莱尔书中的老特费尔斯德罗克一样。”

" [oʊ] , [dæm] [kɑ:'laɪl] ！ "

" Oh , damn Carlyle ! "
" 哦 , 该死 凯雷集团 ！ "

“哦，该死的卡莱尔！ ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈælfred] ！ "

" Uncle Alfred ! "
" 叔叔 阿尔弗雷德 ！ "

“阿尔弗雷德叔叔！ ”

" [ɪk'skju:s][em'i:] , ['bɜ:rnə] , " [hi:; hi] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .

" Excuse me , Lorna , " he laughed mischievously .
" 原谅 我 , 洛娜 , " 他 笑了 顽皮地 .

“不好意思，洛娜，”他调皮地笑着说。

" [wel] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

" Well — a place will be found .
" 出色地 — 一个 地方 将要 是 成立 .

“嗯——总会找到地方的。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , [klaɪ] [aʊt] .
Now , you two , clear out .
现在 , 你 二 , 清除 出去 .

你们两个，赶紧离开。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ˈpɪlgrɪmz] [nɪr] [baɪ] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ˈʌ; əv][ˈmæ^nəs][ə'pɑːləʊ] .
There's a congregation of pilgrims near by , seeking the shrine of Magnus Apollo .
有 一个 会众 的 朝圣者 靠近 经过 , 寻求 这 神社 的 马格努斯 阿波罗 .
附近聚集着一群朝圣者，他们前来瞻仰阿波罗神庙。

" [ˈmɒni] [dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrn]
" **Mauney did not know that the young lady with whom he walked down the worn**
" 莫尼 做过 不是 知道 那 这 年轻的 女士 和 谁 他 步行 向下 这 磨损
[stoʊn] [steps] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [-]
stone steps of the history department [151]
石头 步骤 的 这 历史 部门 [-]
“莫尼并不知道，和他一起走下历史系破旧石阶的那位年轻女士[151]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌ; əv] [prə'fesər] [ˈfri:mən] [ˈʌ; əv][ðæt] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
was the daughter of Professor Freeman of that same department ,
曾是 这 女儿 的 教授 弗里曼 的 那 相同的 部门 ,
她是该系弗里曼教授的女儿。

[huːz] [ˈɑːfɪs] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .
whose office they passed on their way to the square .
谁 办公室 他们 通过了 在 他们的 方式 到 这 正方形 .
他们去广场的路上经过了他的办公室。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər] .
That was to be learned later .
那 曾是 到 是 学习 之后 .
那是后来才知道的。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æŋ; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
He only knew that she seemed an exceptionally fine person .
他 仅有的 知道 那 她 似乎 一个 非常 美好的 人 .
他只知道她看起来是个非常优秀的人。

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈʌ; əv]
" **Isn't it funny , "** **he remarked , as they passed through the long corridor of**
" 不是 它 有趣的 , " 他 评论 , 作为 他们 通过了 通过 这 长的 走廊 的
[ðə; ði][aːts] [ˈbɪldɪŋ] .
the Arts Building .
这 艺术 建筑 .
“真有意思，”他一边说着，一边和他们穿过艺术大楼的长走廊。

" [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ˈʌ; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [klæs] . "
" **That there should only be two of us in the class . "**
" 那 那里 应该 仅有的 是 二 的 我们 在 这 班级 . " "
“班上应该只有我们两个人。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No , I don't think it's funny , "** **she said .**
" 不 , 我 不 思考 它是 有趣的 , " 她 说 .
“不，我不觉得好笑，”她说。

" [aɪ] [miːn] [ri'mɑːrkəb(ə)l] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" **I mean remarkable , "** **he corrected himself .**
" 我 意思是 卓越 , " 他 已更正 他自己 .
“我的意思是，非常出色，”他纠正道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klæs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Well , it's a small class , certainly , ” she admitted .**
“ 出色地 , 它是 一个 小的 班级 , 当然 , ” 她 承认 .

“ 嗯 , 这的确是个小班 , ” 她承认道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪˈlekt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ɪn] - , [aɪ]
“ **There are few people who elect history as a straight course in Merlton , I**
“ 那里 是 很少 人们 WHO 选 历史 作为 一个 直的 课程 在 - , 我
[br'li:v] .
believe .
相信 .

“ 我相信 , 在默尔顿学院选择历史作为单一课程的人寥寥无几。 ”

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] .
There should be more .
那里 应该 是 更多的 .

应该有更多。

[aɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [ˈwʊmən] . “
I had wished there would be at least another woman . ”
我 有 希望 那里 会 是 在 至少 其他 女士 . “

我当时希望至少还有另一位女性。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈplezəntə] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈfri:mən] . “
“ **That would have made it pleasanter for you , Miss Freeman . ”**
“ 那 会 有 制成 它 更令人愉悦 为了 你 , 错过 弗里曼 . ”

“ 那样的话 , 弗里曼小姐 , 您就会更开心了。 ”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ **Naturally .**
“ 自然 .

“ 自然。

“ [ˈmɔni] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdefərəns] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [kənˈteɪnd] .
“ **Mauney noticed how little deference her manner contained .**
“ 莫尼 注意到 如何 小的 尊重 她 方式 包含 .

“ 莫尼注意到她举止中丝毫没有恭敬之意。 ”

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei]
After he had left her at the front entrance and was on his way
后 他 有 左边 她 在 这 正面 入口 和 曾是 在 他的 方式
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他把她留在前门后 , 便踏上了回家的路。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] : “ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get] [əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
he wished that she had said : “ Oh , I think we'll get along all right .
他 希望 那 她 有 说 : “ 哦 , 我 思考 出色地 得到 沿着 全部 正确的 .

他希望她当时说 : “ 哦 , 我想我们会相处得很好。 ”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv]
“ **But she had frankly admitted that another woman in the year would have**
“ 但 她 有 坦率地说 承认 那 其他 女士 在 这 年 会 有

[meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈplezəntə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
made it pleasanter for her .
制成 它 更令人愉悦 为了 她 .

但她坦率地承认 , 如果那一年有另一位女性陪伴 , 她的心情会更愉快。

[kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbleɪmɪŋ] [θɔ:ts] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
Queer little blaming thoughts rose up in his mind against her .
酷儿 小的 指责 想法 玫瑰 向上 在 他的 头脑 反对 她 .

他脑海中升起了一些奇怪的、责备她的念头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʃeɪndʒd] .
Then his thoughts changed .
然后 他的 想法 已更改 .

然后他的想法改变了。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ] ['ætɪtu:d] .
He began to admire her attitude .
他 开始 到 钦佩 她 态度 .

他开始欣赏她的态度。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [fræŋk] .
She had been absolutely frank .
她 有 到过 绝对地 坦率 .

她一直都非常坦诚。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] ?
Was that not rather unusual ?
曾是 那 不是 相当 异常 ?

这难道不是相当不寻常吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][æən; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['tru:θfl] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] ?
Was she not an unusually truthful kind of girl ?
曾是 她 不是 一个 异常地 真实 种类 的 女孩 ?

她难道不是一个异常诚实的女孩吗？

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .
Presently he lost all touch with the argument .
目前 他 丢失的全部 触碰 和 这 争论 .

他现在完全跟不上争论了。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['pəʊzɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm]
His brain was painting pictures of her , in dignified poses , representing some
他的 脑 曾是 绘画 图片 的 她 , 在 凝重 姿势 , 代表 一些
[ˌæbstrækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
abstract idea of virtue .
抽象的 主意 的 美德 .

他的脑海中浮现出她的画面，她姿态端庄，代表着某种抽象的美德理念。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Finally he checked the images and cursed himself for being such a
最后 他 已检查 这 图片 和 被诅咒的 他自己 为了 存在 这样的 一个
[sə'septəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .
susceptible person .
易受影响的 人 .

最后他查看了照片，暗自咒骂自己是个如此容易受骗的人。

[mɪs] ['fri:mən] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [-]
Miss Freeman was merely a [152]
错过 弗里曼 曾是 仅仅 一个 [-]

弗里曼小姐只是[152]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
member of the class .
成员 的 这 班级 .

班级成员。

[hæf] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
Half the class had no right to be thinking such thoughts of the other half .
一半 这 班级 有 不 正确的 到 是 思维 这样的 想法 的 这 其他 一半 .

班上一半的学生没有权利对另一半学生抱有这样的想法。

[ˌnevərdəʻles] - [fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:niˈvɜ:rsəti][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Nevertheless **Mauney's first impression of university life was an impression of**
尽管如此 - 第一的印象的大学生活曾是 一个印象的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwʊmən] ,
a woman , the first woman ,
一个女士 , 这 第一的女士 ,
然而, 莫尼对大学生活的第一印象却是一位女性, 第一位女性。

[ɪn][fækt] , [hu:] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [diˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
in fact , who ever seriously disturbed his thoughts .
在 事实 , WHO 曾经 严重地 不安 他的 想法 .
事实上, 谁曾真正扰乱过他的思绪呢?

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [mæks] [ˈli:z] [ru:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .
That night he went into Max Lee's room to have a smoke .
那 夜晚 他 去 进入 最大限度 李氏 房间 到 有 一个 抽烟 .
那天晚上, 他去了李伟信的房间抽烟。

[mæks] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] ,
Max was tired after his summer of teaching ,
最大限度 曾是 疲劳的 后 他的 夏天 的 教学 ,
经过一个夏天的教学工作, 马克斯感到很疲惫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt]
and was viewing the fifth and last year of his course with evident
和 曾是 观看 这 第五 和 最后的 年 的 他的 课程 和 明显
[dɪsˈteɪst] .
distaste .
厌恶 .
他对课程的第五年, 也就是最后一年, 表现出了明显的厌恶之情。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɒni] , [maɪ][sʌn] , ” [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Sit down , Mauney , my son , ” he invited .**
“ 坐 向下 , 莫尼 , 我的 儿子 , ” 他 受邀 .
“坐下, 莫尼, 我的儿子,”他邀请道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [sɪgəˈrets] .
“ **There's some good cigarettes .**
“ 有 一些 好的 香烟 .
“这里有一些不错的香烟。”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈsmoʊks] .
I'm glad you're taking to smokes .
我是 高兴的 你是 采取 到 烟雾 .
很高兴你喜欢上抽烟了。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:vənə] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
It will make things evener between us .
它 将要 制作 事物 甚至 之间 我们 .
这将使我们之间更加平等。

[wel] , [ˈhaʊz] [θɪŋz] ? “
Well , how's things ? ”
出色地 , 怎么样 事物 ? “
怎么样?

“ [nɔ:t][bæd] , [mæks] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃerz] .
“ **Not bad , Max , ” he replied , taking one of the easy chairs .**
“ 不是 坏的 , 最大限度 , ” 他 回复 , 采取 一 的 这 简单的 椅子 .
“还不错, 马克斯,”他回答道, 然后坐到一张扶手椅上。

“ [aɪ][gɑ:t] [ɪn'roʊld] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [si:n] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][laɪf] [jet] .
“ **I got enrolled to - day , but haven't seen much of the university life yet .**
“ 我 得到 已注册 到 - 天 , 但 还没有 已见 很多 的 这 大学 生活 然而 .
“我今天入学了, 但还没有真正体验过大学生活。”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈtænər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
The assistant professor of history , Dr . Tanner , is a good fellow .
这 助手 教授 的 历史 , 博士 . 皮匠 , 是 一个 好的 同伴 .
历史系助理教授坦纳博士是个好人。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
I'm going to like him .
我是 去 到 喜欢 他 .
我会喜欢他的。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ] - ['brʌðərli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['lektʃərz]
He's got a big - brotherly sort of way with him , and I hope he lectures
他是 得到 一个 大的 - 兄弟般的 种类 的 方式 和 他 , 和 我 希望 他 讲座
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .
他待人就像个大哥, 我希望他能给我们上一课。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [prə'fesər] [jet] .
I didn't see the professor yet .
我 没有 看 这 教授 然而 .
我还没见到教授。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [fɜ:rst] - [jɪr] [mæn][tu:; tə] [mi:t] [soʊ] [su:n] . "
I suppose he's too important for a mere first - year man to meet so soon . "
我 认为 他是 也 重要的 为了 一个 仅仅 第一的 - 年 男人 到 见面 所以 很快 . "
我想他身份太重要了, 一个大一新生不太可能这么快就见到他。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ɪn][jɔr; jər] [gru:p] ? "
“ **How many are in your group ?** ”
“ 如何 许多 是 在 你的 团体 ? ”
你们组有多少人?

" [dʒʌst] [tu:] .
“ **Just two .** ”
“ 只是 二 .
“只有两个。”

[maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:m] [aɪ][met] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['tænərz] ['ɑ:fɪs] .
Myself and a young lady , whom I met this morning in Tanner's office .
我 和 一个 年轻的 女士 , 谁 我 遇见 这 早晨 在 坦纳的 办公室 .
我和今天早上在坦纳办公室遇到的一位年轻女士。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['fri:mən] — ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
Her name is Freeman — rather a good - looking person .
她 姓名 是 弗里曼 — 相当 一个 好的 - 寻找 人 .
她名叫弗里曼——长相相当不错。

[ʃi:; ji][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [bʊkt] [ʌp] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈjɪrz] [ˈvoɪdʒ] . "
She and I are apparently booked up together for a four - years voyage . "
她 和 我 是 显然 已预订 向上 一起 为了 一个 四 - 年 航程 . "
她和我显然已经一起预定了为期四年的航行。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [smaɪld] [mæks] , " [aɪ][hoʊp] [ʃi:z] [kəm'pænjənəbl] . "
“ **In that case ,** ” **smiled Max ,** “ **I hope she's companionable .** ”
“ 在 那 案件 , ” 微笑 最大限度 , ” 我 希望 她是 友善的 . ”
“既然如此,”马克斯笑着说, “我希望她是个讨人喜欢的人。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ri'plaid] [veri] ['sɪriəsli] , ” [ðæts] ['daʊtf(ə)l] .

“ **Well** , ” **he replied very seriously** , “ **that's doubtful** .

“ 出色地 , ” 他 回复 非常 严重地 , ” 那就是 疑 问 .

“ 嗯 , ” 他非常严肃地回答说 , “ 这很难说 . ”

[aɪ] [wi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [ə'ɒ:n] — [sʌmbə:di] [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [æt; ət] [wen] [aɪ][felt]

I wish there was another man along — somebody I could swear at when I felt

我 希望 那里 曾是 其他 男人 沿着 — 某人 我 可以 发誓 在 什么时候 我 毛毡

[laɪk] [aɪ 'ti:] .

like it .

喜欢 它 .

我希望身边还有另一个男人——一个我可以随心所欲地咒骂的人。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

I'll make the best of it .

患病的 制作 这 最好的 的 它 .

我会尽力做到最好。

[ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

She may be a really fine person .

她 可能 是 一个 真的 美好的 人 .

她或许真的是个很好的人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] ['tænərz] , [tu:] .

She's a niece of Tanner's , too .

她是 一个 侄女 的 坦纳的 , 也 .

她也是坦纳的侄女。

[wen] [du:][ju:; jʊ][sta:rt] [wɜ:rk] ? ” [-]

When do you start work ? ” [153]

什么时候 做 你 开始 工作 ? ” [-]

你什么时候开始工作? [153]

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“ **To - morrow** .

“ 到 - 明天 .

“明天。

[fɪfθ] [jɪr] [ɪz] ['prɪti] ['i:zi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Fifth year is pretty easy , but I wish it was over .

第五 年 是 漂亮的 简单的 , 但 我 希望 它 曾是 超过 .

第五年挺轻松的, 但我希望它赶紧结束。

[aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] . ”

I'm getting sick of the whole game . ”

我是 获得 生病的 的 这 所有的 游戏 . ”

我真是厌倦了这场游戏。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“ **What's the matter ?** ”

“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

“ **Money , of course** . ”

“ 钱 , 的 课程 . ”

“当然是钱。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] ? ”

“ **Do you mean you're short of cash ?** ”

“ 做 你 意思是 你是 短的 的 现金 ? ”

“你是说你缺钱吗? ”

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ˈwɪɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [jɪr] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
It's going to be tough wiggling to get through this year , “ he admitted .
它是 去 到 是 艰难的 扭动 到 得到 通过 这 年 , “ 他 承认 .
“今年要艰难地熬过去真是不容易,”他承认道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] , [bɪɡ] , [dæmd] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? “
“ **Do you know , lack of money is the one , big , damned tragedy of my life ? “**
“ 做 你 知道 , 缺少 的 钱 是 这 一 , 大的 , 该死的 悲剧 的 我的 生活 ? “
“你知道吗, 缺钱是我人生中最大的、该死的悲剧?”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ?
“ **Could I lend you some ?**
“ 可以 我 借 你 一些 ?
我可以借你一些吗?

“ [ˈmɒni] [æskt] [ˈsɪmplɪ] .
“ **Mauney asked simply .**
“ 莫尼 问 简单地 .
“莫尼简单地问道。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʌt] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [liː] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Could you — what ? “ exclaimed Lee , sitting up .**
“ 可以 你 — 什么 ? “ 惊呼 李 , 坐着 向上 .
“你能——什么?”李惊呼道, 猛地坐了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ɡəːt] [ˈmʌni] ? “
“ **Have you got money ? “**
“ 有 你 得到 钱 ? “
你有钱吗?

“ [sʌm; səm] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɒni] .
“ **Some , “ admitted Mauney .**
“ 一些 , “ 承认 莫尼 .
“有些,”莫尼承认道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I could lend you a few hundred , if you need it . “**
“ 我 可以 借 你 一个 很少 百 , 如果 你 需要 它 . “
“如果你需要的话, 我可以借你几百块。”

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈdiːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] , “ [mæks] [sed] .
“ **It's mighty decent of you , boy , “ Max said .**
“ 它是 强大的 体面的 的 你 , 男生 , “ 最大限度 说 .
“你真是太好了, 孩子,”马克斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] . “
“ **But I couldn't accept it . “**
“ 但 我 不能 接受 它 . “
但我无法接受。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] . “
“ **You don't need to feel that way . “**
“ 你 不 需要 到 感觉 那 方式 . “
你不必有这种感觉。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌnevərðəˈles] .
“ **But I do nevertheless .**
“ 但 我 做 尽管如此 .
但我还是这么做了。

[noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] .
No , I couldn't .
不 , 我 不能 .

不，我做不到。

[ðæts] [ɔ:l] . " **That's all** . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , ['leɪtər] ? "
Will you promise to let me know if you need it , later ? "
将要 你 承诺 到 让 我 知道 如果 你 需要 它 , 之后 ? "

“如果你以后需要的话，请保证会告诉我。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [li:] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['wɪrəli] .
Look here , said Lee , settling back in his chair wearily .
看 这里 , " 说 李 , 安顿 后退 在 他的 椅子 疲劳 .

“你看这里，”李说着，疲惫地靠回椅子上。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] ['oʊnli] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] .
I mentioned money only to dismiss the topic .
我 提及 钱 仅有的 到 解雇 这 话题 .

我提到钱只是为了结束这个话题。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['ɪmi:diət] [ni:dz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
I have no desire for wealth , and it's not immediate needs I'm thinking of .
我 有 不 欲望 为了 财富 , 和 它是 不是 即时 需求 我是 思维 的 .

我对财富没有渴望，我考虑的也不是眼前的需求。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [fægd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][læst] [jɪr] .
But here I am , fagged , at the start of my last year .
但 这里 我 是 , 疲惫不堪 , 在 这 开始 的 我的 最后的 年 .

但此刻，我已精疲力竭，即将迎来大学最后一年。

[wen] [aɪ][get][maɪ][em] . [di:] . [aɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
When I get my M . D . I'll be as far from making money as I am now .
什么时候 我 得到 我的 M . D . 患病的 是 作为 远的 从 制作 钱 作为 我 是 现在 .

等我拿到医学博士学位，我离赚钱的距离和现在一样远。

[ɪts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌp] - [hɪl] [geɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ?
It's getting to be an up - hill game , you see ?
它是 获得 到 是 一个 向上 - 爬坡道 游戏 , 你 看 ?

你看，这越来越难了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] ,
There are certain things that a fellow wants to do some time before he dies ,
那里 是 肯定 事物 那 一个 同伴 想要 到 做 一些 时间 前 他 死亡 ,

有些事情，是每个人在临终前都想做的。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
and getting married is one of them . "
和 获得 已婚 是 一 的 他们 . "

结婚就是其中之一。

" [jes] , " [sed] ['mɒni] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
Yes , said Mauney ; I suppose that comes into the scheme of things . "
" 是的 , " 说 莫尼 ; " 我 认为 那 来 进入 这 方案 的 事物 . "

“是的，”莫尼说；“我想这其中也涉及到一些问题。”

" [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ! " [skɔft] [li:] .
The scheme of nothing ! scoffed Lee .
这 方案 的 没有什么 ! " 嘲笑 李 .

“这简直是无稽之谈！”李冷笑道。

“ [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [ɡets] ['ɪntu:] [jɔː; jər] [blʌd] [wen] [juː; jɒ] [mi:t] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] . ” [-]
“ **It simply gets into your blood when you meet the right woman .** ” [**154**]
“ 它 简单地 获得 进入 你的 血 什么时候 你 见面 这 正确的 女士 : ” [-]

“当你遇到对的人时，这种感觉就会融入你的血液。”[154]

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'pəʊz] , ” [æskt] ['mɒni] , [ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [toʊn] , ” [ðæt] [juː; jɒ][hæv; həv][met]
“ **Am I to suppose , ” asked Mauney , in a teasing tone , “ that you have met**
“ 是 我 到 认为 , ” 问 莫尼 , 在 一个 戏弄 语气 , ” 那 你 有 遇见
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

“我是否可以认为,”莫尼用戏谑的语气问道,“你已经见过她了? ”

“ [li:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Lee was silent .**
“ 李 曾是 沉默的 :

李沉默不语。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [bə:nd] ['sləʊli]
His dark eyes were seriously looking into space , while his cigarette burned slowly
他的 黑暗的 眼睛 是 严重地 寻找 进入 空间 , 尽管 他的 卷烟 烧伤 缓慢地
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəɹz] .
between his fingers .
之间 他的 手指 :

他深邃的眼睛凝视着远方,手指间香烟缓缓燃烧。

['mɒni] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] ['kerləsli] [ɑ:n]['hoʊli] [graʊnd] ,
Mauney realized that he had trampled carelessly on holy ground ,
莫尼 已实现 那 他 有 践踏 粗心大意 在 圣 地面 ,

莫尼意识到自己不小心践踏了圣地。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli][ə'pɑ:lədʒi] .
but allowed his own silence to be his only apology .
但 允许 他的 自己的 沉默 到 是 他的 仅有的 道歉 :

但他以沉默作为唯一的道歉。

“ [wi:v] [noʊn] [i:t] [ʌðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɒni] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ə'fekt] [ju: 'es]
“ **We've known each other long enough , Mauney , to understand how things affect us**
“ 我们已经 已知 每个 其他 长的 足够的 , 莫尼 , 到 理解 如何 事物 影响 我们
[ɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually .
单独 :

“莫尼,我们认识彼此的时间足够长了,足以了解事情对我们个人的影响。”

[aɪv] ['nevər] ['men](ə)nd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juː; jɒ] .
I've never mentioned women to you .
我已经 绝不 提及 女性 到 你 :

我从来没跟你提起过女人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] — [ðɪs] [pæst] [jɪr] .
But there has been one , all along — this past year .
但 那里 有 到过 一 , 全部 沿着 一 这 过去的 年 :

但其实一直都有这么一件事——就在过去一年里。

[ʃi:z] ['ri:əl] .
She's real .
她是 真实的 :

她是真人。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
I love her , but I can't tell her .
我 爱 她 , 但 我 不能 告诉 她 :

我爱她,但我无法告诉她。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
She regards me only as a friend ,
她 问候 我 仅有的 作为 一个 朋友 ,
她只把我当朋友。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
and I wouldn't let her know how I feel for anything . "
和 我 不会 让 她 知道 如何 我 感觉 为了 任何事物 . "
我绝不会让她知道我的感受。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" You may wonder why I wouldn't , " he continued .
" 你 可能 想知道 为什么 我 不会 , " 他 持续 .
“你可能会想知道我为什么不这么做,”他继续说道。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [nekst] [jɪr] ,
" Well , it's like this , I've made up my mind to go into research work next year ,
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 进入 研究 工作 下一个 年 ,
“是这样的, 我已经决定明年从事研究工作了。”

[ɪf] [maɪ] [helθ] [rɪˈmeɪnz] [ɡʊd] , [ænd; ænd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
if my health remains good , and that kind of work won't give me a living ,
如果 我的 健康 遗迹 好的 , 和 那 种类 的 工作 惯于 给 我 一个 活的 ,
如果我的身体状况良好, 但那种工作又不能让我维持生计,

[let] [əˈloʊn] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] .
let alone enable me to marry .
让 独自的 使能够 我 到 结婚 .
更别说让我结婚了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [huː] [dɪˈzɜːrvz] [ˈhæpɪnəs] .
She's a girl who deserves happiness .
她是 一个 女孩 WHO 值得 幸福 .
她是一个值得拥有幸福的女孩。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [nɔːt] [em ˈiː] . "
Some one else will give it to her — not me . "
一些 一 别的 将要 给 它 到 她 — 不是 我 . "
会有人送给她——反正不是我。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [meɪ] [bɪː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæks] . "
" But the future may be brighter than you think , Max . "
" 但 这 未来 可能 是 更亮 比 你 思考 , 最大限度 . "
“但未来或许比你想象的要光明, 麦克斯。”

" [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [ˈmɒni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
" I'm not a pessimist , Mauney , " he said thoughtfully ,
" 我是 不是 一个 悲观主义者 , 莫尼 , " 他 说 深思熟虑 ,
“我不是悲观主义者, 莫尼,”他若有所思地说。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [bæk] [ænd; ænd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaning his head away back and closing his eyes .
倾斜 他的 头 离开 后退 和 结束 他的 眼睛 .
他向后仰头, 闭上了眼睛。

" [aɪ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [frʌnt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
" I keep up a cheerful front most of the time .
" 我 保持 向上 一个 快乐 正面 最多 的 这 时间 .
“我大部分时间都保持着乐观开朗的形象。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈfriːdə] [mækˈdaʊəl] . "
But I know — I simply know that I'll never marry Freda MacDowell . "
但 我 知道 — 我 简单地 知道 那 患病的 绝不 结婚 弗雷达 麦克道尔 . "
但我知道——我非常清楚, 我永远不可能娶弗雷达·麦克道尔。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] , [mæks] ? ”
“ **What is she like , Max ?** ”
“ 什么 是 她 喜欢 , 最大限度 ? ”

“她是个什么样的人，麦克斯？”

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I'll have you meet her some time .**
“ 患病的 有 你 见面 她 一些 时间 .

“我会找时间安排你和她见面。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['nʊsbɑːdi] [els] .
She's just like nobody else .
她是 只是 喜欢 无人 别的 .

她与众不同。

“ [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['drægd] ['sləʊli] [fɔːr; fər] ['mɒni] .
“ **The opening days of college dragged slowly for Mauney .**
“ 这 开幕 天 的 大学 拖拽 缓慢地 为了 莫尼 .

“莫尼的大学生活开学之初过得格外漫长。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbrʊkən] ['klæsɪz] , [taɪm] - [teɪblz] [nɑːt] [-]
There were broken classes , time - tables not [155]
那里 是 破碎的 课程 , 时间 - 表格 不是 [-]

有班级解散，没有时间表[155]

[jet] [pəˈfektəd] , [ɪnɪʃɪ'eɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ['diːteɪlz] .
yet perfected , initiations and other interfering details .
然而 完善 , 入会仪式 和 其他 干扰 细节 .

然而，完善之后，还有入会仪式和其他干扰细节。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ,
Then , as if suddenly ,
然后 , 作为 如果 突然 ,

然后，仿佛突然之间，

[ðə; ði] [greɪt] [juːnɪˈvɜːrsəti] [wiːl] ['kwɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] [əˈraʊnd]
the great university wheel quivered to a start and immediately swung around
这 伟大的 大学 车轮 颤抖 到 一个 开始 和 立即地 摇摆 大约

[wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
with remarkable smoothness and astonishing rapidity .
和 卓越 平滑度 和 惊人 快速 .

伟大的大学车轮颤抖着启动，随即以惊人的平稳性和速度旋转起来。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrəstɪŋ] ['lektʃərz] .
In the daytime he sat listening to interesting lectures .
在 这 白天 他 卫星 聆听 到 有趣的 讲座 .

白天，他坐在那里听有趣的讲座。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvɪnɪŋz] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['diːpli] [əbˈzɔːrbd] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst]
In the evenings he lived with his books , deeply absorbed , as the weeks passed
在 这 晚上 他 居住地 和 他的 图书 , 深 吸收 , 作为 这 周 通过了
,
.
,

晚上，他都埋头读书，全神贯注，几周过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
with the problems of history .
和 这 问题 的 历史 .

以及历史遗留的问题。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ʰhju:mən] ['prɑ:gres] [dru:] [him; im][wið; wiθ][ə; ei][wɔ:rm] , [roʊ'mæntɪk] [ə'træk(ə)n] ,
The records of human progress drew him with a warm , romantic attraction ,
这 记录 的 人类 进步 画 他 和 一个 温暖的 , 浪漫的 景点 ,
人类进步的记录深深地吸引了他, 让他产生了一种温暖而浪漫的向往。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n [fɪld] [ɪn][ðə; ði][gæps] [ðæt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['sto:ri] .
for his imagination filled in the gaps that make history different from story .
为了 他的 想像力 已填 在 这 差距 那 制作 历史 不同的 从 故事 .
因为他的想象力填补了历史与故事之间的空白。

['kærəktərz] [bɪ'keɪm] ['ri:əl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
Characters became real and living .
人物 成为 真实的 和 活的 .
人物形象变得真实生动。

[hi; hi][roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪm] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [men] .
He rose and fell in sympathy with the dim fortunes of forgotten men .
他 玫瑰 和 跌倒 在 同情 和 这 暗淡 财富 的 被遗忘的 男人 .
他与那些被遗忘的人的悲惨命运感同身受, 命运起伏跌宕。

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)] [peɪdʒ] , [wið; wiθ][ɪts][ʰkæp](ə)n [ænd; ənd][ɪts] ['pærə,græf] , ['feɪdɪd][ʰɪntu:] [ɪn,vɪzə'bɪləti] ,
The formal page , with its caption and its paragraphs , faded into invisibility ,
这 正式的 页 , 和 它是 标题 和 它是 段落 , 褪色 进入 隐形 ,
正式的页面, 连同它的标题和段落, 都渐渐消失不见了。

['li:vɪŋ] [ə; ei] ['glɔʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æktʃuəl][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tɛmpə'rerəli]
leaving a glowing passage of actual life in which he brought himself temporarily
离开 一个 发光 通道 的 实际的 生活 在 哪个 他 带来 他自己 暂时地
[tu; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

他留下了一段光辉灿烂的真实生活篇章, 他曾暂时让自己生活在其中。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'grɔʊsɪŋ] .
It was very engrossing .
它 曾是 非常 引人入胜 .
它非常引人入胜。

[ˈbɔ:rnə] ['fri:mən] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] , [tu:] .
Lorna Freeman found it so , too .
洛娜 弗里曼 成立 它 所以 , 也 .
洛娜·弗里曼也这么认为。

[ʃi; ʃi] [gru:] ['sʌmwʌt] [mɔ:ɹ] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] ,
She grew somewhat more friendly as the weeks passed ,
她 生长 有些 更多的 友好的 作为 这 周 通过了 ,
随着时间推移, 她变得越来越友善。

[ænd; ənd][baɪ][mɪd] - [tɜ:rm][ʃi; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] ['vɑ:ljəbli][wið; wiθ] ['mɒni] [ɑ:n][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] ['sʌbdʒekts] .
and by mid - term she would talk volubly with Mauney on historical subjects .
和 经过 中 - 学期 她 会 讲话 滔滔不绝 和 莫尼 在 历史 主题 .
到学期中期, 她就能和莫尼滔滔不绝地谈论历史话题了。

[hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu; tə][bi; bi][æn; ən] [ə'kju:tlɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [wʌn] .
He found her mind to be an acutely exacting one .
他 成立 她 头脑 到 是 一个 急性 严格 一 .
他发现她思维极其严谨。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][tu; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [ə; ei][maɪnd][ɪn][ə; ei] ['wʊmən] .
It surprised him at first to discover such a mind in a woman .
它 惊讶 他 在 第一的 到 发现 这样的 一个 头脑 在 一个 女士 .
他起初很惊讶地发现一个女人竟然有这样的才智。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [ɪkˈsi:diɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He thought her mental powers exceeded his own ,
他 想法 她 精神的 权力 超出 他的 自己的 ,
他认为她的精神力量超过了他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fi:; fi][kʊd; kəd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [trɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
because she could nearly always trip him up in an argument ,
因为 她 可以 几乎 总是 旅行 他 向上 在 一个 争论 ,
因为她几乎总能在争论中让他栽跟头。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [həˈbɪtʃuəli] [dɪd] [wɪˈðəʊt] [egzəlˈteɪʃn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [məˈθɑ:dɪkli] ,
a thing which she habitually did without exultation , **but just methodically** ,
一个 事物 哪个 她 习惯性地 做过 没有 大喜 , 但 只是 有条不紊 ,
这是她习以为常、不带丝毫得意, 只是按部就班做的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
as if tripping him up were part of her natural occupation .
作为 如果 绊倒 他 向上 是 部分 的 她 自然的 职业 .
仿佛绊倒他是她与生俱来的本能。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ˈrɑ:bərt] [ˈfri:mən] , [ðə; ði] [ˈseldəm] -
One day he learned that her father was Professor Robert Freeman , **the seldom** -
一 天 他 学习 那 她 父亲 曾是 教授 罗伯特 弗里曼 , 这 很少 -
[si:n] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
seen head of the department .
已见 头 的 这 部门 .

有一天, 他得知她的父亲是罗伯特·弗里曼教授, 这位鲜少露面的系主任。

[ˈmɔni] [ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈθɔ:tfəli] [θru:]
Mauney only saw him once , **as he was pointed out walking thoughtfully through**
莫尼 仅有的 锯 他 一次 , 作为 他 曾是 尖 出去 步行 深思熟虑 通过
[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
the corridors ,
这 走廊 ,

莫尼只见过他一次, 当时有人指给他看, 他正若有所思地在走廊里走来走去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [fru:d] - [əˈpiəriŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [smɑɪl] .
a small , shrewd - appearing man , with grey eyes and a fixed smile .
一个 小的 , 精明 - 出现 男人 , 和 灰色的 眼睛 和 一个 固定的 微笑 .
一个身材矮小、相貌精明的男人, 有着灰色的眼睛和一副僵硬的笑容。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] ,
History was absorbing ,
历史 曾是 吸收 ,
历史引人入胜,

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈlɔ:rnə]
but our young hero was finding himself a good deal in thought about Lorna
但 我们的 年轻的 英雄 曾是 寻找 他自己 一个 好的 交易 在 想法 关于 洛娜
[ˈfri:mən] . [-]
Freeman . [156]
弗里曼 . [-]

但我们这位年轻的主人公却常常想起洛娜·弗里曼。[156]

[nɔ:t] [wʌns] [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ˈfeɪntli] [fəˈmɪliər] .
Not once had he ever said a thing even faintly familiar .
不是 一次 有 他 曾经 说 一个 事物 甚至 淡淡的 熟悉的 .
他从未说过一句哪怕是略带熟悉的话语。

[wʌn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈdu:li] [strɔ:ŋ] .
One Monday morning , however , the temptation became unduly strong .
一 周一 早晨 , 然而 , 这 诱惑 成为 过度 强的 .
然而, 在一个星期一的早晨, 这种诱惑变得异常强烈。

[mɪs] [ˈfri:mən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseminəri] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] ,
Miss Freeman was seated in the seminary room by the long table ,
错过 弗里曼 曾是 坐着 在 这 神学院 房间 经过 这 长的 桌子 ,
弗里曼小姐坐在神学院房间里的长桌旁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtænər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klæs] .
waiting for Dr . Tanner to take the class .
等待 为了 博士 : 皮匠 到 拿 这 班级 .
等待 Tanner 博士来上课。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:r] [koʊt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈni:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
It was winter , and her fur coat was laid neatly over the back of
它 曾是 冬天 , 和 她 毛皮 外套 曾是 铺设 整齐地 超过 这 后退 的
[æn; ən] [ˈempti] [tʃer] .
an empty chair .
一个 空的 椅子 .
当时是冬天，她的皮草大衣整齐地搭在一张空椅子的椅背上。

[ʃi:; ji] [ˈnevər] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər][hæt] , [ə; eɪ] [prɪˈrɑ:gətɪv] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [saɪz][ʌv; əv]
She never removed her hat , a prerogative gained from the intimate size of
她 绝不 已移除 她 帽子 , 一个 特权 获得 从 这 亲密的 尺寸 的
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 .
她从不摘下帽子，这是因为班级人数不多，她才有了这个特权。

[æz; əz] [ˈmɒni] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
As Mauney entered the room she looked up from a book and nodded .
作为 莫尼 进入 这 房间 她 看起来 向上 从 一个 书 和 点头 .
莫妮走进房间时，从书中抬起头，点了点头。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Good morning , ” he said , as he took a chair at the opposite side of the
“ 好的 早晨 , ” 他 说 , 作为 他 采取 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“早上好,”他一边说着，一边在桌子对面坐下。

[ðə; ði][la:rdʒ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The large Gothic window at the front of the room commanded a view of the
这 大的 哥特 窗户 在 这 正面 的 这 房间 命令 一个 看法 的 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
房间前方的大型哥特式窗户可以俯瞰广场，

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈstju:dnts] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈlektʃərz] .
busy with students hurrying in various directions to their lectures .
忙碌的 和 学生 匆忙 在 各种各样的 方向 到 他们的 讲座 .
学生们匆匆忙忙地往各个方向赶去上课，场面十分热闹。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtænər] [wʌz; wəz] [leɪt] .
Dr . Tanner was late .
博士 : 皮匠 曾是 晚的 .
坦纳医生迟到了。

[ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ʃi:; ji][ˈkwaɪətli] [ˈri:dɪŋ] ,
They sat for fully a quarter of an hour , she quietly reading ,
他们 卫星 为了 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 , 她 悄悄 阅读 ,
他们静静地坐了整整十五分钟，她一直在安静地看书。

[ˈmɒni] [ˈsti:lɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [feɪs] .
Mauney stealing occasional glances at her pensive face .
莫尼 偷窃 偶然 眼神 在 她 沉思的 脸 .

莫尼时不时偷瞄她若有所思的脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkætəgəraɪz] [ˈlɔːrnə] [ˈfriːmən] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɑːt] .
He tried to categorize Lorna Freeman , but could not .
他 尝试 到 分类 洛娜 弗里曼 , 但 可以 不是 .

他试图给洛娜·弗里曼归类，但未能成功。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][fɪt][ˈɪntuː] [ˈeni] [taɪps] [ɪgˈzɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
She did not fit into any types existent in his mind .
她 做过 不是 合身 进入 任何 类型 存在的 在 他的 头脑 .

她不符合他脑海中存在的任何一种类型。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ʌnˈjuːʒuəl] .
She was definitely unusual .
她 曾是 确实 异常 .

她绝对是个与众不同的人。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
She attracted him on this account .
她 吸引 他 在 这 帐户 .

她正是因为这一点吸引了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwiːnlinɪs] .
There was also about her a certain queenliness .
那里 曾是 还 关于 她 一个 肯定 女王 .

她身上还有一种女王般的气质。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʌns] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ðer; ðər][wɜːrk] ?
Why had they never once found anything to talk about except their work ?
为什么 有 他们 绝不 一次 成立 任何事物 到 讲话 关于 除了 他们的 工作 ?

为什么他们除了工作之外，就从来没有其他话题可聊？

“ [aɪ] [ges] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænər] [hæz; həz] [bɪn] [weɪˈleɪd] , ” [hiː; hi] [ˈventʃəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I guess Dr . Tanner has been waylaid , ” he ventured at length** .
” 我 猜测 博士 . 皮匠 有 到过 伏击 , ” 他 冒险 在 长度 .

“我猜想坦纳博士是中了圈套，”他长长地说道。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ] [ˈpʌŋktɪuəl] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːdɪŋ] .
“ **He's usually so punctual , too , ” she replied , and then continued reading** .
” 他是 通常 所以 准时 , 也 , ” 她 回复 , 和 然后 持续 阅读 .

“他通常也很守时，”她回答道，然后继续阅读。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstʌdɪŋ] ?
“ **Do you ever get tired of studying ?**
” 做 你 曾经 得到 疲劳的 的 学习 ?

你学习的时候会感到厌倦吗？

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] .
“ **he went on , determined to sound her** .
” 他 去 在 , 决定 到 声音 她 .

他继续说道，决心要试探她。

“ [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ **Well , naturally** .
” 出色地 , 自然 .

“嗯，当然了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗？

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] .
“ **I certainly do** .
“ 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klæs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][aɪˈti:] [soʊ] [mʌt]] .
I suppose if there was another man in the class I wouldn't mind it so much .
我 认为 如果 那里 曾是 其他 男人 在 这 班级 我 不会 头脑 它 所以 很多 .
我想，如果班里还有另一个男生，我可能就不会那么介意了。

“ [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [ʌp] .
“ **She glanced quickly up** .
“ 她 瞥了一眼 迅速地 向上 .

她迅速抬起头。

“ [maɪnd] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] ? ” [-]
“ **Mind what , Mr . Bard ? ” [157]**
“ 头脑 什么 , 先生 . 诗人 ? ” [-]

“巴德先生，您介意什么？ ”[157]

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [ˈfri:mən] , [pərˈhæps][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] [brɪˈsɑ:dz] [kənˈtɪnjuəl]
“ **Well , you see , Miss Freeman , perhaps there's something else in life besides continual**
“ 出色地 , 你 看 , 错过 弗里曼 , 也许 有 某物 别的 在 生活 除了 持续的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

“你看，弗里曼小姐，除了不断学习之外，生活中或许还有其他东西。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] .
I'd like to have somebody to chew the rag with , once in a blue moon .
ID 喜欢 到 有 某人 到 嚼 这 抹布 和 , 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .
我偶尔也想找个人一起聊聊天。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **She laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm][ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði][ræg][ɔ:r][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I don't know whether I'm qualified for chewing the rag or not , ” she said slowly** .
“ 我 不 知道 无论 我是 合格的 为了 咀嚼 这 抹布 或者 不是 , ” 她 说 缓慢地 .
“我不知道我有没有资格去嚼抹布，”她缓缓说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? ”
“ **What does the process signify ? ”**
“ 什么 做 这 过程 表示 ? ”

“这个过程意味着什么？ ”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Oh , just being sort of human , once in a while** .
“ 哦 , 只是 存在 种类 的 人类 , 一次 在 一个 尽管 .

“哦，只是偶尔也做回人而已。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪvər][ʌv; əv][maɪld] [ˈkɔ:təri] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ]
“ **There was a savor of mild cautery in his tone that did not fail to reach**
“ 那里 曾是 一个 品尝 的 温和的 烧灼术 在 他的 语气 那 做过 不是 失败 到 抵达
[hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] .
his fair companion .
他的 公平的 伴侣 .

“他的语气中带着一丝淡淡的冷嘲热讽，这自然也传到了他美丽的同伴耳中。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [dʌz] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] [mi:n] ？

“ And what , pray , does being human mean ?
“ 和 什么 , 祈祷 , 做 存在 人类 意思是 ？

那么，做人意味着什么呢？

“ [fi:; ji] [in'kwaiəd] .

“ she inquired .

“ 她 询问 .

她问道。

“ ['pɜ:rsən(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

“ Personal , I imagine .

“ 个人的 , 我 想象 .

“我想这是个人私事吧。”

[aɪ'ti:] [mi:nz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['bæriər] [ju:; jə] [ki:p] [ʌp] .

It means cutting down this constant barrier you keep up .

它 方法 切割 向下 这 持续的 障碍 你 保持 向上 .

这意味着要打破你一直以来设置的障碍。

“ [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] ['looʒ-d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['delɪkət] [fraʊn] , [waɪl] [hɜ:r; hər][kɑ:m] ,

“ Her eyebrows lowered into a delicate frown , while her calm ,

“ 她 眉毛 降低 进入 一个 精美的 皱眉 , 尽管 她 冷静的 ,

她的眉毛微微蹙起，露出一丝不易察觉的忧虑，而她平静的神情.....

[blu:] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf] - [wei] [brɪ'twi:n] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'plezər] .

blue eyes took on an expression half - way between surprise and displeasure .

蓝色的 眼睛 采取 在 一个 表达 一半 - 方式 之间 惊喜 和 不满 .

蓝色的眼睛里闪过一丝介于惊讶和不满之间的表情。

[ðen] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [blʌʃt] .

Then her pale face blushed .

然后 她 苍白 脸 脸红了 .

然后，她苍白的脸颊泛起了红晕。

“ [wel] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] , [aɪ]['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] !

“ Well , Mr . Bard , I hardly understand !

“ 出色地 , 先生 . 诗人 , 我 几乎 理解 !

“巴德先生，我实在不明白！ ”

“ [fi:; ji] [brɪ'gæn] .

“ she began .

“ 她 开始 .

她开口说道。

“ [aɪ] — ”

“ I — ”

“ 我 — ”

“我-”

“ [hoʊld][ɑ:n] , “ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .

“ Hold on , “ he interrupted .

“ 抓住 在 , “ 他 中断 .

“等等，”他打断道。

“ [ju:; jə] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .

“ You mustn't be offended .

“ 你 不得 是 被冒犯了 .

你千万不要生气。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] .

That's the last idea in my head .

那就是 这 最后的 主意 在 我的 头 .

这是我脑海里最后一个想法。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [æt; ət][ɔ:l][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] .

If I didn't care at all I wouldn't have mentioned it .
如果 我 没有 关心 在 全部 我 不会 有 提及 它 .

如果我一点也不在意，我就不会提这件事了。

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] .
" **He rose from the table and walked slowly , to stand by the great window .**
" 他 玫瑰 从 这 桌子 和 步行 缓慢地 , 到 站立 经过 这 伟大的 窗户 .

他从桌边起身，缓缓走到大窗户旁。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:bərn] [hed] .
Her eyes followed his big form , and then rested on the back of his auburn head .
她 眼睛 随后 他的 大的 形式 , 和 然后 休息 在 这 后退 的 他的 奥本 头 .

她的目光追随着他高大的身影，然后落在了他红褐色的后脑勺上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [kənˈfju:zd] .
She was not only puzzled , but even confused .
她 曾是 不是 仅有的 困惑 , 但 甚至 使困惑 .

她不仅感到困惑，甚至感到茫然。

[æftər] [ə; eɪ] [ˈhezɪtənt] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
After a hesitant moment she rose very slowly and then walked quickly to his side .
后 一个 犹豫不决 片刻 她 玫瑰 非常 缓慢地 和 然后 步行 迅速地 到 他的 边 .

她犹豫片刻后，缓缓起身，然后快步走到他身边。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She touched him on the arm and looked up into his face .
她 感动 他 在 这 手臂 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她轻轻碰了碰他的手臂，抬头看着他的脸。

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈstres] , " [hæv; həv] [aɪ] [-]
" **Oh , tell me , " she said with some distress , " have I [158]**
" 哦 , 告诉 我 , " 她 说 和 一些 痛苦 , " 有 我 [-]

“哦，告诉我，”她有些沮丧地说，“我[158]

[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ?
done anything to hurt your feelings ?
完毕 任何事物 到 伤害 你的 情怀 ?

我有没有做过什么让你伤心的事？

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [ˈri:əli] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
You're such a genuine sort of a man , I really wouldn't want to hurt your feelings .
feelings .
情怀 .

你真是个很真诚的人，我真的不想伤害你的感情。

" - [blu:] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
" **Mauney's blue eyes opened wide with surprise .**
" - 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 惊喜 .

“莫尼的蓝眼睛惊讶地睁大了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
He saw such child - like simplicity in her face that he smiled with admiration .
他 锯 这样的 孩子 - 喜欢 简单 在 她 脸 那 他 微笑 和 钦佩 .

他看到她脸上洋溢着孩子般的纯真，不禁露出了钦佩的微笑。

[hiː; hi] [nuː] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
He knew , just then , that he could have surrounded her shoulders with both
他 知道 , 只是 然后 , 那 他 可以 有 包围 她 肩膀 和 两个都
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

那一刻他才意识到，他本可以用双臂环抱住她的肩膀。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks , ” he said .**
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [juːv] [gɑːt][,em 'iː] [trɪmd] [ə; eɪ][maɪl][fɔːr; fər] [breɪnz] .
“ **You've got me trimmed a mile for brains .**
“ 你已经 得到 我 修剪过的 一个 英里 为了 大脑 .

“你把我的脑子都砍掉了一英里。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] . “
That's the whole trouble . ”
那就是 这 所有的 麻烦 . “

这就是问题的症结所在。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **How do you mean ? ”**
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [breɪnz] !
“ **Brains !**
“ 大脑 !

“大脑!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You seem to have more of them than I have .
你 似乎 到 有 更多的 的 他们 比 我 有 .

你好像比我拥有的要多。

“ [fɪː; fɪ] [fraʊnd] [ænd; ɛnd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **She frowned and glanced at his mouth .**
“ 她 皱眉 和 瞥了一眼 在 他的 嘴 .

她皱起眉头，瞥了一眼他的嘴唇。

“ [wel] , [dʌz] [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [seɪ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [soʊ] ? ”
“ **Well , does one usually say that , even if one thinks so ? ”**
“ 出色地 , 做 一 通常 说 那 , 甚至 如果 一 思考 所以 ? ”

“嗯，即使自己这么想，通常也会这么说吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] .
“ **I don't know , ” he answered seriously .**
“ 我 不 知道 , ” 他 回答 严重地 .

“我不知道,”他严肃地回答道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] ,
“ **I said it because it's so ,**
“ 我 说 它 因为 它是 所以 ,

我说这话是因为事实就是如此，

[ænd; ɛnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [dʒʌst][jʊr; jər] [breɪnz] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtriːtɪŋ] [,em 'iː] [ˈhjuːmənli] . “
and because it's just your brains that keep you from treating me humanly . ”
和 因为 它是 只是 你的 大脑 那 保持 你 从 治疗 我 人道地 . “

因为正是你的大脑让你无法像人一样对待我。

“ [oʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg] ? ”
“ **Oh — you mean chewing the rag ?** ”
“ 哦 — 你 意思是 咀嚼 这 抹布 ？ ”
“ 哦——你是说嚼抹布吗？ ”

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .
“ 当然。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You see , I don't know how to act with you .
你 看 , 我 不 知道 如何 到 行为 和 你 .
你看, 我不知道该怎么跟你相处。

[wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
We're always together and I think it would be better to be a little more
是 总是 一起 和 我 思考 它 会 是 更好的 到 是 一个 小的 更多的
[ɪnˈfɔːrm(ə)l] .
informal .
非正式 .

我们总是形影不离, 我觉得相处方式可以更随意一些。

“ [ʃiː; ji] [pleɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [əˈgenst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ˈpensɪvli] .
“ **She placed the end of her fountain pen against her lips , pensively .**
“ 她 放置 这 结尾 的 她 喷泉 笔 反对 她 嘴唇 , 若有所思地 .
她若有所思地将钢笔笔尖抵在嘴唇上。

“ [oʊ] , [lets] !
“ **Oh , let's !**
“ 哦 , 我们来吧 !
“ 哦, 我们吧 !

“ [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she suddenly exclaimed** .
“ 她 突然 惊呼 .

她突然惊呼道。

“ [ðæt] [wəd] [biː; bi][soʊ][naɪs] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **That would be so nice , wouldn't it ?** ”
“ 那 会 是 所以 好的 , 不会 它 ？ ”
“那该多好啊, 不是吗？ ”

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] ,
“ **You see , he said , glancing toward the great square ,**
“ 你 看 , “ 他 说 , 瞥了一眼 朝向 这 伟大的 正方形 ,
“你看,”他边说边瞥了一眼大广场,

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [hɑːrt] [ɔːr][nɑːt] .
“ **the trouble has been that I didn't know whether you had any heart or not .**
“ 这 麻烦 有 到过 那 我 没有 知道 无论 你 有 任何 心 或者 不是 .
“问题在于我不知道你是否有一颗善良的心。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] . “
You have just been a sort of disembodied intelligence . ”
你 有 只是 到过 一个 种类 的 无形的 智力 . “
你一直都只是一种脱离肉体的智能体。

“ [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [rɪˈproʊtʃ] .
“ **Now , listen , she said , with a look of mild reproach .**
“ 现在 , 听 , “ 她 说 , 和 一个 看 的 温和的 责备 .
“现在, 听着,”她带着一丝责备的神情说道。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] .
“ **I'm sorry if I've made things unpleasant** .
” 我是 对不起 如果我已经 制成 事物 令人不快的 .

“如果我让事情变得不愉快，我很抱歉。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sei] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [-]
As you say , it would be better if there was another man in the [159]
作为 你 说 , 它 会 是 更好的 如果 那里 曾是 其他 男人 在 这 [-]

正如你所说，如果[159]中还有另一个人就好了。

[klæs] .
class .
班级 .

班级。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
But there isn't likely to be .
但 那里 不是 可能 到 是 .

但不太可能发生。

[soʊ] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)]['moʊdəs] [vɪ'vendɪ] .
So , consequently , we will have to hit upon a reasonable modus vivendi .
所以 , 最后 , 我们 将要 有 到 打 之上 一个 合理的 模式 维旺迪 .

因此，我们必须找到一种合理的共存方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əli] ['ɔ:fli] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fræŋk] .
I think it's really awfully nice of you to be so frank .
我 思考 它是 真的 非常 好的 的 你 到 是 所以 坦率 .

我觉得你这么坦诚真是太好了。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [wʊts] [rɔ:ŋ] .
But , really , I don't quite understand what's wrong .
但 , 真的 , 我 不 相当 理解 是什么 错误的 .

但说实话，我不太明白到底出了什么问题。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [bɪn] ['næt(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] . “
I have always just been natural , I think . ”
我 有 总是 只是 到过 自然的 , 我 思考 . ”

我想，我一直都比较自然吧。

“ [pər'hæps] .
“ **Perhaps** .
” 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
But we never took time to get acquainted , ” he explained .
但 我们 绝不 采取 时间 到 得到 熟人 , ” 他 解释 .

但他解释说：“我们从来没有花时间互相了解。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪ'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plebz] ,
“ **I know what you think about the secession of the plebs** ,
” 我 知道 什么 你 思考 关于 这 分裂 的 这 平民 ,

我知道你对平民脱离联邦的看法，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tænər] , [ɔ:r][em 'i:] , [ɔ:r]['mju:zɪk] , [ɔ:r]
but I have no idea what you think about Tanner , or me , or music , or
但 我 有 不 主意 什么 你 思考 关于 皮匠 , 或者 我 , 或者 音乐 , 或者
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但我不知道你对 Tanner、我、音乐或友谊有什么看法。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈhɑːbiz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪn][jɔː; jər] [spɜː] [taɪm] .
I don't know what your hobbies are , or what you think about in your spare time .
我 不 知道 什么 你的 爱好 是 , 或者 什么 你 思考 关于 在 你的 空闲的 时间 .
我不知道你的爱好是什么, 也不知道你空闲时间都在想些什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jə] [ˈevər] [faɪnd] [taɪm] . "
I'd like to talk over these things if you ever find time ."
ID 喜欢 到 讲话 超过 这些 事物 如果 你 曾经 寻找 时间 . "
如果你有时间的话, 我很想和你谈谈这些事情。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .
"没关系。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] ?
Why shouldn't we ?
为什么 不应该 我们 ?
我们为什么不应该这样做呢?

[wɪl] [juː; jə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tiː] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
Will you come over to my house for tea some day ?"
将要 你 来 超过 到 我的 房子 为了 茶 一些 天 ? "
你哪天愿意来我家喝茶吗?

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
"什么时候? "

" [waɪ] — [ˈeni] [taɪm] .
" Why — any time .
" 为什么 — 任何 时间 .
"为什么? 随时都可以。"

[seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Say to - tomorrow ?
说 到 - 明天 ?
明天?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] . [-]
" It was agreed . [160]
" 它 曾是 同意 . [-]
"双方达成一致。[160]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .
The Professor .
这 教授 .
教授。

" [let] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [tɔːk] , [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː] .
" Let the fools talk , knowledge has its value .
" 让 这 傻瓜 讲话 , 知识 有 它是 价值 .
让愚人去说吧, 知识自有其价值。

" — [lɑː] [fɒnˈteɪn] [ˈfeɪblz] .
" — La Fontaine Fables .
" — 拉 方丹 寓言 .
——拉封丹寓言。

[ðə; ði] [ti:] [æt; ət] ['fri:mənz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The tea at Freeman's was over .
这 茶 在 弗里曼的 曾是 超过 .

弗里曼家的下午茶结束了。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] ['sitɪŋ] [ɪn] [mæks] ['li:z] [ru:m] ['æftər] ['sʌpər] .

Mauney was sitting in Max Lee's room after supper .
莫尼 曾是 坐着 在 最大限度 李氏 房间 后 晚餐 .

晚饭后，莫尼坐在马克斯·李的房间里。

[ði:z] ['i:vnɪŋ] [tʃæts] [hæd; həd] [brɪkʌm] ['ɔ:lmʊst] ['hesəseri] .

These evening chats had become almost necessary .
这些 晚上 聊天 有 变得 几乎 必要的 .

这些晚间聊天几乎成了必不可少的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ][daɪ'dʒest][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:lz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn]

There was a time when they could both digest their evening meals downstairs in
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 可以 两个都 消化 他们的 晚上 餐 楼下 在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

the dining - room in conversation with the rest .
这 用餐 - 房间 在 对话 和 这 休息 .

曾经有一段时间，他们可以在楼下的餐厅里一边和其他人聊天一边消化晚餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [felt] ['redi] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɪ'ðəʊt] [bri:f]

But now they neither felt ready to settle down to their studies without brief
但 现在 他们 两者都不 毛毡 准备好 到 定居 向下 到 他们的 研究 没有 简短的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ɪm'preɪəns] .

exchange of ideas and impressions .
交换 的 想法 和 印象 .

但现在，他们俩都觉得，如果没有短暂의思想和印象交流，就无法安心学习。

“ ['eniθɪŋ] [nu:] , [maɪ] [sʌn] ? ”

“ Anything new , my son ? ”
“ 任何事物 新的 , 我的 儿子 ? ”

“儿子，有什么新鲜事吗？ ”

“ ['veri] [nu:] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɒni] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

“ Very new , ” admitted Mauney , lighting a cigarette .
“ 非常 新的 , ” 承认 莫尼 , 灯光 一个 卷烟 .

“非常新,”莫尼一边点燃一支香烟一边承认道。

“ [sɪt] [daʊn] , [mæks] .

“ Sit down , Max .
“ 坐 向下 , 最大限度 .

“坐下，马克斯。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fri:mənz] . ”

I'm going to tell you about the Freeman's . ”
我是 去 到 告诉 你 关于 这 弗里曼的 . ”

我要给你们讲讲弗里曼家的故事。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lɔ:rnə] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , ” [drɔ:ld] [li:] ,

“ The young lady , Lorna , I suppose , ” drawled Lee ,
“ 这 年轻的 女士 , 洛娜 , 我 认为 , ” 拖长音 李 ,

“那位年轻女士，我猜是洛娜吧,”李慢吞吞地说。

[æz; əz][hi:; hi] [sprɔ:ld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] .

as he sprawled in one of the easy chairs .
作为 他 蔓延 在 一 的 这 简单的 椅子 .

他懒洋洋地躺在其中一张扶手椅上。

“ [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Women are always an interesting matter to me .**
“ 女性 是 总是 一个 有趣的 事情 到 我 .
“女性一直是我很感兴趣的话题。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələ(r)][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [tuː] — “
And you're a popular devil with women , too — ”
和 你是 一个 受欢迎的 魔鬼 和 女性 , 也 — “
而且你也很受女人欢迎——”

“ [hoʊld][ɑːn] — “
“ **Hold on — ”**
“ 抓住 在 — “
“坚持，稍等-”

“ [truː] .
“ **True .**
“ 真的 .
“真的。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwʌndər] .
Only they all wonder .
仅有的 他们 全部 想知道 .
只有他们自己感到疑惑。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] . “
They all wonder at you . ”
他们 全部 想知道 在 你 . “
他们都对你感到好奇。

“ [æt; ət][em ˈiː] ? “
“ **At me ? ”**
“ 在 我 ? ”
“对我？ ”

“ [kə'rekt] .
“ **Correct .**
“ 正确的 .
“正确的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
You have a woman - hating nature .
你 有 一个 女士 - 憎恨 自然 .
你天性厌女。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɔːrɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
You don't warm up to women very much .
你 不 温暖的 向上 到 女性 非常 很多 .
你不太喜欢和女性亲近。

[ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [-]
That acts as a [161]
那 行为 作为 一个 [-]
这起到了[161]的作用

[ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
challenge and keeps them coming .
挑战 和 保持 他们 未来 .
挑战并让他们不断前来。

[duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? “
Do you do that on purpose ? ”
做 你 做 那 在 目的 ? “
你是故意的吗？

“ [aɪ][dəʊnt][heit] - [ɪm] , [bɔɪ] , ” [hiː hi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .

“ I don't hate 'em , boy , ” he contradicted .

“ 我 不 恨 - 呢 , 男生 , ” 他 矛盾 .

“我并不恨他们，孩子，”他反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈbiːɪŋs] .

“ But I find they are very uncertain beings .

“ 但 我 寻找 他们 是 非常 不确定 生物 .

但我发现他们是非常不确定的一群人。

[teɪk] [ðɪs] [ˈfriːmən] [gɜːrl] .

Take this Freeman girl .

拿 这 弗里曼 女孩 .

看看这位弗里曼家的女孩。

[waɪ] , [juːd] [ˈtræv(ə)l] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juːd] [faɪnd] [əˈnʌðər] [breɪn] [laɪk] [hɜːrɪz] , [mæks] .

Why , you'd travel fifteen days before you'd find another brain like hers , Max .

为什么 , 你会 旅行 十五 天 前 你会 寻找 其他 脑 喜欢 她的 , 最大限度 .

马克斯，你得走十五天才能找到另一个像她一样的大脑。

[ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] - [træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl][snæp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

She's like a steel - trap with the real snap to it .

她是 喜欢 一个 钢 - 陷阱 和 这 真实的 折断 到 它 .

她就像一个钢制捕兽夹，一击即中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kwaɪt] - [səˈveɪ] - [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [laɪts] [raɪt] [ˈɪntuː][jər; jər] [rɪˈmɑːrk]

If she doesn't quite ' savez ' what you're talking about , she lights right into your remark

如果 她 不 相当 - savez - 什么 你是 说 关于 , 她 灯 正确的 进入 你的 评论

,

.

,

如果她没完全理解你在说什么，她就会立刻反驳你的话。

[laɪk][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈsɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ænd] [dɪˈseks] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

like an expert surgeon with a knife , and dissects it down to the heart .

喜欢 一个 专家 外科医生 和 一个 刀 , 和 解剖 它 向下 到 这 心 .

就像一位技艺精湛的外科医生用手术刀一样，将它解剖到心脏。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [jər; jər] [ˈmiːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [freɪmz] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst]

Then , having established your meaning , she frames her reply with the greatest

然后 , 拥有 已确立的 你的 意义 , 她 框架 她 回复 和 这 最

[ker]

care

关心

然后，在弄清你的意思之后，她会极其谨慎地措辞.....

[maɪ][gɔːd] ! "

My God ! "

我的 上帝 ! "

我的上帝！ "

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ”

“ What's wrong ? ”

“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？ ”

“ [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .

“ You'd think she was being interviewed by a reporter .

“ 你会 思考 她 曾是 存在 接受采访 经过 一个 记者 .

“你会以为她是在接受记者采访。”

[ʃi:z] [soʊ] [pri'sais] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈri:əl] , [ʌn'baɪəst] , [dʒu:'dɪʃəl] [ə'pɪnjən] .
She's so precise about giving you her real , unbiased , judicial opinion .
她是 所以 精确的 关于 给予 你 她 真实的 , 公正的 , 司法 观点 .
她能非常精准地给出真实、公正的司法意见。

[hwju:] !
Whew !
呼! !
呼!

[ðæt] [breɪn] [ʌv; əv][hɜ:rz] !
That brain of hers !
那 脑 的 她的 !
她那聪明的头脑!

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] .
It's wonderful , wonderful .
它是 精彩的 , 精彩的 .
太棒了，太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [breɪnz] , [mæks] .
I wish I had her brains , Max .
我 希望 我 有 她 大脑 , 最大限度 .
我真希望我有她那样的头脑，麦克斯。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] [ˈælbəm] .
A memory like a photograph album .
一个 记忆 喜欢 一个 照片 专辑 .
一段如同相册般的回忆。

[dʒʌst][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ʌp] , [si:] ?
Just turn it up , see ?
只是 转动 它 向上 , 看 ?
把音量调大点，明白吗？

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [deft] [æz; əz] [ˈsɔ:ləmənz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] — [ˈnʌθɪŋ] [li:ks] [aʊt] [ʌv; əv]
A judgment as deft as Solomon's — a good judgment — nothing leaks out of
一个 判断 作为 麻利 作为 所罗门的 — 一个 好的 判断 — 没有什么 泄漏 出去 的
[aɪ 'ti:] — [ˈevri] [pɔɪnt] [rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz] [du:] [weɪt] .
it — every point receives due weight .
它 — 每一个 观点 接收 到期的 重量 .
像所罗门那样精明的判断——一个好的判断——没有丝毫漏洞——每个要点都得到了应有的重视。

[ʃi:z] [ˈdɪfrənt] .
She's different .
她是 不同的 .
她与众不同。

[ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] .
She speaks differently from most people .
她 说话 不同 从 最多 人们 .
她的说话方式与大多数人不同。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
You never know what she's going to say .
你 绝不 知道 什么 她是 去 到 说 .
你永远不知道她会说什么。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ɡɜ:rl] [wʊd] [seɪ] .
In fact , you can be sure she won't say what any other girl would say .
在 事实 , 你 能 是 当然 她 惯于 说 什么 任何 其他 女孩 会 说 .
事实上，你可以肯定她不会说其他女孩会说的话。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [gɜːrɪ] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
Suppose you were to ask an average girl how she likes playing cards ,
认为 你 是 到 问 一个 平均的 女孩 如何 她 点赞 玩耍 牌 ,
假设你问一个普通女孩她喜欢玩牌吗?

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ? "
what would you expect her to say ? "
什么 会 你 预计 她 到 说 ? "
你觉得她会说什么?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] - [aɪ] [ə'dɔːr] [kɑːrdz] , - [ɔːr] - [aɪm][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [kiːn] ,
" **Oh , she might say ' I adore cards , ' or ' I'm not especially keen ,**
" 哦 , 她 可能 说 - 我 崇拜 牌 , - 或者 - 我是 不是 尤其 敏锐的 ,
"哦, 她可能会说‘我喜欢纸牌’, 或者‘我不太喜欢纸牌’,
- [ɔːr] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [nʊk] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
' or ' I'd like to play them with you in a cosy nook , ' and so forth ,
- 或者 - ID 喜欢 到 玩 他们 和 你 在 一个 舒适 角落 , - 和 所以 前进 ,
或者“我想和你一起在舒适的角落里玩这些游戏”, 等等。

[æd] ['naʊzi:m] . "
ad nauseam . "
广告 恶心 . "

令人作呕。”

" [wel] , [juːd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Well , you'd never guess what she said .**
" 出色地 , 你会 绝不 猜测 什么 她 说 .
“你绝对猜不到她说了什么。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [kɑːrdz] .
I asked her if she liked cards .
我 问 她 如果 她 喜欢 牌 .
我问她是否喜欢玩牌。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrdz] .
She said , ' That all depends on the cards .
她 说 , - 那 全部 取决于 在 这 牌 .
她说：“这完全取决于牌面。”

[ɪf] [ðeə(r)] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['slaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː]
If they're very new and slippery , I could sit for hours sliding them through
如果 它们是 非常 新的 和 滑 , 我 可以 坐 为了 小时 滑动 他们 通过
[maɪ] ['fɪŋgərz] ;
my fingers ;
我的 手指 ;
如果它们是全新的, 而且很滑, 我可以坐在那里几个小时, 让它们从指缝间滑过;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [-]
but if they [162]
但 如果 他们 [-]
但是如果他们[162]

[stɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ðeɪ] [meɪk] [em 'iː] [ʃɪvər] .
stick the least bit they make me shiver .
戳 这 至少 少量 他们 制作 我 颤抖 .
哪怕只是一点点, 都会让我不寒而栗。

- [ðæts] ['oʊnli][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] .
' That's only one example .
- 那就是 仅有的 一 例子 .
这只是一个例子。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hɜ:r; hər][eɪm][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] . "

I asked her what her aim in life was . "
我 问 她 什么 她 目的 在 生活 曾是 . "

我问她人生目标是什么。

" [ju:; jʊ][dɪd] ? "

" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['ræskl] !

" You impertinent rascal !
" 你 无礼 恶棍 !

你这个无礼的家伙！

[ˈnoʊbə:di] [dʌz] [ðæt] . "

Nobody does that . "
无人 做 那 . "

没人会那样做。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？”

" [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] ['eni] [eɪm][ɪn][laɪf] — [wi:; wi][dʒʌst] [drɪft] .

" Nobody has any aim in life — we just drift .
" 无人 有 任何 目的 在 生活 — 我们 只是 漂移 .

“没有人有人生目标——我们只是随波逐流。”

[wel] , [wʌt] [dɪd][ʃi: ʃi] [seɪ] ? "

Well , what did she say ? "
出色地 , 什么 做过 她 说 ? "

她到底说了什么？

" [ʃi: ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

" She sat back in her chair , smiling as if she enjoyed trying to figure it out .
" 她 卫星 后退 在 她 椅子 , 微笑 作为 如果 她 享受 尝试 到 数字 它 出去 .

她靠在椅子上，面带微笑，似乎很享受思考这个问题的过程。

[ðen] [ʃi: ʃi] [sed] , - [oʊ] , ['mɪstər] . [bə:rd] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

Then she said , ' Oh , Mr . Bard , did you ever listen to a violin until you were
然后 她 说 , - 哦 , 先生 . 诗人 , 做过 你 曾经 听 到 一个 小提琴 直到 你 是

[ɪn'trænst] ?

entranced ?
着迷 ?

然后她说：“哦，巴德先生，您是否曾经听过小提琴演奏，直到您被深深吸引？”

- [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [taɪmz] , [dʌn] [soʊ] .

' I admitted that I had , at times , done so .
- 我 承认 那 我 有 , 在 时代 , 完毕 所以 .

我承认，我有时确实这样做过。

- [wel] !

' Well !
- 出色地 !

'出色地！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" **she said , ' that's just it** .
" 她 说 , - 那就是 只是 它 .

她说：“就是这样。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
I want to make my life just like a beautiful strain of music .
我 想 到 制作 我的 生活 只是 喜欢 一个 美丽的 拉紧 的 音乐 .

我想让我的生活像一首优美的乐曲一样动听。

- [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæks] ?
" **Now what do you think of that , Max ?**
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 , 最大限度 ?

“你觉得怎么样，麦克斯？”

" [liː] [fraʊnd] .
" **Lee frowned** .
" 李 皱眉 .

李皱起了眉头。

" [ˈfrɔːθi] [stʌf] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Frothy stuff to me** .
" 泡沫状的 东西 到 我 .

对我来说，这都是些泡沫状的东西。

[ʌnˈriːəl] , [ˈhaɪpər] - [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [əˈweɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] .
Unreal , hyper - imaginative , away off the trail , anæmic and supermellifluous .
虚幻 , 超 - 富有想象力的 , 离开 离开 这 踪迹 , 贫血 和 - .

不真实的，极富想象力的，偏离正轨的，贫血的，以及极其优美的。

" [ˈmɒni] [læft] .
" **Mauney laughed** .
" 莫尼 笑了 .

莫尼笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] ['raɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You should have taken up writing , " he said** .
" 你 应该 有 已采取 向上 写作 , " 他 说 .

“你应该去学写作,”他说。

" [kwɪr] [ˈfæməli] , [ðɪːz] ['friːmən] .
" **Queer family , these Freemans** .
" 酷儿 家庭 , 这些 弗里曼斯 .

“弗里曼一家真是个古怪的家庭。”

[aɪ] [ˈnevər] [met] [nɔːr] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
I never met nor ever heard of anybody a bit like them .
我 绝不 遇见 也不 曾经 听到 的 任何人 一个 少量 喜欢 他们 .

我从未见过，也从未听说过像他们这样的人。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The professor is as gentle as a woman ,
这 教授 是 作为 温和的 作为 一个 女士 ,

这位教授像女人一样温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈbruːɪŋ] .
but he gives you a feeling like a storm brewing .
但 他 给予 你 一个 感觉 喜欢 一个 风暴 酿造 .

但他给人的感觉就像暴风雨即将来临。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] .
It's hard to express .
它是 难的 到 表达 .

很难表达。

[ˈhiːz] [ˈkɜːrtiəs] , [rɪˈfaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈpleɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˌdaɪəˈbɒːlɪkli] [ˈklevər] .
He's courteous , refined , and pleasant , but he's diabolically clever .
他是 有礼貌 , 精制 , 和 令人愉快的 , 但 他是 极其邪恶地 聪明的 .
他彬彬有礼、举止优雅、和蔼可亲，但他却狡猾至极。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlektʃərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] .
We haven't had any lectures from him yet .
我们 还没有 有 任何 讲座 从 他 然而 .
我们还没听过他的任何讲座。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
He was up in his study at home , slaying a book .
他 曾是 向上 在 他的 学习 在 家 , 杀戮 一个 书 .
他当时在家里的书房里，正埋头读书。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː] .
She introduced me .
她 介绍 我 .
她介绍我认识的。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnaɪsər] , [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [get][hoʊld]
He couldn't have been nicer , and yet — well , damn it — you can't get hold
他 不能 有 到过 更漂亮 , 和 然而 — 出色地 , 该死 它 — 你 不能 得到 抓住
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
他真是个好人，可是——唉——你根本联系不上他。

[ˈhiːz] [laɪk] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
He's like the ivory playing cards .
他是 喜欢 这 象牙 玩耍 牌 .
他就像象牙扑克牌一样。

[hiː; hi][slɪps] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
He slips through your fingers .
他 滑倒 通过 你的 手指 .
他会从你指缝间溜走。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈhiːz] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv]
You think you've got him , and just then you notice that he's miles ahead of
你 思考 你已经 得到 他 , 和 只是 然后 你 注意 那 他是 英里 前方 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你以为你已经追上他了，但就在这时你发现他已经遥遥领先于你。

" [ˈmɒni] [ðen] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] . [-]
" **Mauney then shook with sudden laughter . [163]**
" 莫尼 然后 摇晃 和 突然 笑声 . [-]
“莫尼突然大笑起来，浑身颤抖。[163]

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

" [mæks] [sed] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Max said , glaring at him .**
" 最大限度 说 , 刺眼 在 他 .
“马克斯怒视着他说道。”

“ [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪkˈstræktɪd] [ˈʌndər] [gæs] ? ”
“ **Been having a tooth extracted under gas ?** ”
“ 到过 拥有 一个 齿 提取 在下面 气体 ？ ”
“你拔牙的时候麻醉过吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt][get] [ðæt] [ˈfæməli][æt; ət][ɔ:l] .
But , I don't get that family at all .
但 , 我 不 得到 那 家庭 在 全部 .
但我完全不理解那个家庭。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] , [tu:] .
There's Mrs . Freeman , too .
有 太太 . 弗里曼 , 也 .
还有弗里曼太太。

[ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʌmfərtər] [leɪd] [ˈsɔ:ftli] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [soʊl] .
She's like a velvet comforter laid softly about your soul .
她是 喜欢 一个 天鹅绒 棉被 铺设 轻轻 关于 你的 灵魂 .
她就像一条柔软的天鹅绒毯，轻轻地盖在你的灵魂上。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk] [ˈvelvɪt] .
Her voice is like velvet .
她 嗓音 是 喜欢 天鹅绒 .
她的声音如丝绒般柔滑。

[ʃi:z] [mɔ:r] [ˈdʒenjuɪn] , [aɪˈd][ˈweɪdʒər] , [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
She's more genuine , I'd wager , than her husband .
她是 更多的 真的 , ID 赌注 , 比 她 丈夫 .
我敢说，她比她丈夫更真诚。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ɔ:rd] ! — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈtrædʒədi] .
But — oh , Lord ! — there's some tragedy .
但 — 哦 , 主 ! — 有 一些 悲剧 .
但是——哦，天哪！——发生了一些悲剧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendləs] , [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [ˈtrædʒədi] ;
Such an endless , engulfing tragedy ;
这样的 一个 无尽的 , 吞噬 悲剧 ;
这是一场无休止的、吞噬一切的悲剧；

[soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈendləs] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɑ:rtər] [ˈætɪtu:d] .
so big and endless that she has developed a kind of martyr attitude .
所以 大的 和 无尽的 那 她 有 发达 一个 种类 的 烈士 态度 .
她如此庞大无尽，以至于她产生了一种殉道者的态度。

[ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌædəˈreɪ(ə)n] ,
She's like a Sister of the Perpetual Adoration ,
她是 喜欢 一个 姐姐 的 这 永久 崇拜 ,
她就像一位永恒朝拜修女会的修女一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkwaɪəd][tu:; tə][du:] [ˈpenəns] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [laɪf] . “
suddenly required to do penance by living a civil life . ”
突然 必需的 到 做 忏悔 经过 活的 一个 民用 生活 . ”
突然被要求通过过普通人的生活来赎罪。

“ [aɪl] [bet][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ! ” [sed] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtɪtu:d] .
“ **I'll bet the tragedy is her husband !** ” **said Max , with a tone of certitude** .
“ 患病的 赌注 这 悲剧 是 她 丈夫 ! ” 说 最大限度 , 和 一个 语气 的 确定性 .
“我敢肯定，这场悲剧的主角是她的丈夫！”马克斯语气肯定地说。

“ [ˈmerbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Maybe it is** .
“ 或许 它 是 .

“也许是吧。”

[wel] , [ˈbɔːrnəz] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
Well , Lorna's an only child .
出色地 , 洛娜的 一个 仅有的 孩子 .

洛娜是独生女。

[ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] ; [ˈnevər] [met] [ˈenɪbəːdi] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — “
A queer girl ; never met anybody like her , and — “
一个 酷儿 女孩 ; 绝不 遇见 任何人 喜欢 她 , 和 — “

一个古怪的女孩；我从没见过像她这样的人，而且——”

[ˈjuː; jʊ] [siːm] [kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪd] , [ðoʊ] , [dəʊnt][ˈjuː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? “
“ **You seem quite interested , though , don't you , my son ?** “
“ 你 似乎 相当 感兴趣的 , 尽管 , 不 你 , 我的 儿子 ? “

“不过，你似乎很感兴趣，不是吗，孩子？”

“ [wel] , [ˈiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [mæks] . “
“ **Well , she's beautiful , Max** . “
“ 出色地 , 她是 美丽的 , 最大限度 . “

“嗯，她很漂亮，麦克斯。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **Oh , that changes the situation** .
“ 哦 , 那 变化 这 情况 .

“哦，那情况就不同了。”

[mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈelboʊ] .
More power to your elbow .
更多的 力量 到 你的 弯头 .

祝你肘部力量更强。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

“ [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈkæʒuəli] [ˈoʊvər] - [ˈoʊpən] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl]
“ **His black eyes wandered casually over Mauney's open features and a smile stole**
“ 他的 黑色的 眼睛 漫步 随意地 超过 - 打开 特征 和 一个 微笑 偷窃

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
over his lips .
超过 他的 嘴唇 .

“他的黑眼睛漫不经心地扫过莫尼开朗的五官，嘴角露出一丝微笑。

“ [duː][ˈjuː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
“ **Do you know , you're liable to fall for her** . “
“ 做 你 知道 , 你是 容易 到 落下 为了 她 . “

“你知道吗，你很可能会爱上她。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪv] [ˈfɔːlən] [ɔːlˈredi] , “ [ˈmɒni] [ədˈmɪtɪd] .
I've fallen already , “ Mauney admitted .
我已经 倒下 已经 , “ 莫尼 承认 .

“我已经摔倒了，”莫尼承认道。

“ [aɪm][ɪn][hɑ:tɪ][ˈwɔ:tər] .
“ **I'm in hot water** .
“ 我是 在 热的 水 .

我惹上麻烦了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
I want to be near her .
我 想 到 是 靠近 她 .

我想待在她身边。

[ʃi:z] [laɪk][æn; ən] [ˈi:stər] [ˈlɪli] .
She's like an Easter lily .
她是 喜欢 一个 复活节 百合 .

她就像一朵复活节百合花。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə] [pɪk] [ðæt] [ˈlɪli] .
I want to — to pick that lily .
我 想 到 — 到 挑选 那 百合 .

我想——摘那朵百合花。

“ [ə; eɪ][mən][ˈnevər] [noʊz] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] [əˈbɔ:n] [ˈeni] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test]
“ **A man never knows his capacity for action along any line until put to the test**
“ 一个 男人 绝不 知道 他的 容量 为了 行动 沿着 任何 线 直到 放 到 这 测试
.
.
.

“一个人只有在经受考验后，才知道自己在任何方面有能力采取行动。”

[ˈməni] , [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
Mauney , burdened with trying to find himself in many ways ,
莫尼 , 负担 和 尝试 到 寻找 他自己 在 许多 方式 ,
莫尼, 背负着在多方面寻找自我的重担,

[rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [əˈtræk(ə)n] .
received the added burden of a woman's attraction .
已收到 这 额外 负担 的 一个 女性的 景点 .
还承受了女性吸引力带来的额外负担。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was all new to him .
它 曾是 全部 新的 到 他 .

这一切对他来说都是全新的。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
Never before had it happened .
绝不 前 有 它 发生 .

此前从未发生过这种情况。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈbɔ:rnə] [ˈfri:mən] , [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪli] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] ,
Here was Lorna Freeman , fresh as the lily to which he had referred ,
这里 曾是 洛娜 弗里曼 , 新鲜的 作为 这 百合 到 哪个 他 有 指 ,
洛娜·弗里曼就在这里，像他所说的百合花一样清新脱俗。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] .
with him every day of the week except Sunday .
和 他 每一个 天 的 这 星期 除了 星期日 .

除了星期天，我每天都和他在一起。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [bɪˈgæn][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [-]
Even the Sabbath began to hold her , too , for she accepted [164]
甚至 这 安息日 开始 到 抓住 她 , 也 , 为了 她 公认 [-]

甚至连安息日也开始束缚她，因为她接受了[164]

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈstroʊl] [aʊt] [ˈrɪvərtən] [weɪ] .
his invitations to stroll out Riverton way .
他的 邀请函 到 漫步 出去 里弗顿 方式 .

他邀请大家去里弗顿附近散步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] , [bɔːrd] [wɔːks] [stretʃt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wer]
There were long reaches of broad , board walks stretched beside the river where
那里 是 长的 到达 的 广阔 , 木板 散步 拉伸 旁 这 河 在哪里
[ðeɪ] [pəˈræmbjəˌleɪtɪd] ,
they perambulated ,
他们 步行 ,

河边绵延着宽阔的木板路，他们沿着这些木板路漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第9/20页

[dʒʌst] [laɪk] [les] [sə'fɪstɪkətɪd] [klɑːks] [ænd; ənd] [stə'nɑːgrəfər] , [huː] [ˈɔːlsuː] [faʊnd] [ˈrɪvɜrtən] [ɡʊd] .
just like less sophisticated clerks and stenographers , who also found Riverton good .
只是 喜欢 较少的 复杂的 职员 和 速记员 , WHO 还 成立 里弗顿 好的 .

就像那些不太专业的职员和速记员一样，他们也觉得里弗顿不错。

[ðə; ðɪ] ['fri:mən] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

The Freemans never had a motor - car .
这 弗里曼斯 绝不 有 一个 发动机 - 车 .

弗里曼一家从来没有汽车。

['mɒni] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ['hʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

Mauney did not realize that he had money enough to buy one .
莫尼 做过 不是 意识到 那 他 有 钱 足够的 到 买 一 .

莫尼并没有意识到自己有足够的钱买一辆。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [fiːt] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

Consequently their feet took them wherever they went .
最后 他们的 脚 采取 他们 无论 他们 去 .

因此，他们无论去哪里，都靠双脚行走。

[lɔːŋ] [strəʊlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'taɪərli] !
Long strolls on Sunday , during which they got away from history entirely !
长的 漫步 在 星期日 , 期间 哪个 他们 得到 离开 从 历史 完全 !

星期天他们进行了长时间的散步，完全抛开了历史！

[ɪn][fækt] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In fact nothing could be farther removed from history .
在 事实 没有什么 可以 是 更远 已移除 从 历史 .

事实上，这与历史完全背道而驰。

[ðə; ðɪ]['vɪvɪd]['prez(ə)nt] [sweld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [dʒɑː'ɡæntɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)]
The vivid present swelled up before him so gigantically that he had trouble

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

sticking to his books .
粘性 到 他的 图书 .

眼前生动的景象如此巨大，以至于他难以专心看书。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrnə] , [bʌt; bət] [kept] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,

He wanted to say something to Lorna , but kept putting it off ,
他 通缉 到 说 某物 到 洛娜 , 但 保留 推杆 它 离开 ,

他想对洛娜说些什么，但总是拖延。

['pɑːrtli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli]
partly because he was uncertain as to the thing itself , and partly

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [siːmd] ['nesəseri] .

because more preparation seemed necessary .
因为 更多的 准备 似乎 必要的 .

部分原因是他对这件事本身并不确定，部分原因是他觉得需要做更多准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [aʊərz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
He found that he could keep on looking at her for hours , but that ,
他 成立 那 他 可以 保持 在 寻找 在 她 为了 小时 , 但 那 ,

他发现自己可以连续几个小时盯着她看，但是，

[ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][, əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
on attempting to describe his feelings , he was overtaken by a sense of
在 尝试 到 描述 他的 情怀 , 他 曾是 被超越 经过 一个 感觉 的
[ˈdɪfɪdəns] .
diffidence .
羞怯

当他试图描述自己的感受时，却感到一阵羞怯。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ?
Would she quite understand him ?
会 她 相当 理解 他 ?

她能完全理解他吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [tɜ:rm] [taɪm] - [ˈteɪbl] [naʊ] .
He was on the third term time - table now .
他 曾是 在 这 第三 学期 时间 - 桌子 现在 .

他现在已经排在第三学期的课程表上了。

[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈi:stər] [wɜ:r; wər][pæst] .
Christmas and Easter were past .
圣诞节 和 复活节 是 过去的 .

圣诞节和复活节都过去了。

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .
Spring and the prospect of examinations were at hand .
春天 和 这 前景 的 考试 是 在 手 .

春天来了，考试也近在眼前。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈlæŋgərəs] [ˈi:vniŋz] .
There came languorous evenings .
那里 来了 慵懒的 晚上 .

慵懒的夜晚来临了。

[ðə; ðɪ][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [gru:] [ˈtaɪərsəm] .
The precincts of his bedroom grew tiresome .
这 辖区 的 他的 卧室 生长 令人厌烦 .

他渐渐对卧室感到厌倦。

[ˈeɪprəl] [mu:vd] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
April moved the lace curtains inside his open window .
四月 已搬 这 蕾丝 窗帘 里面 他的 打开 窗户 .

四月把蕾丝窗帘拉进了他敞开的窗户里。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə]
He got up from his desk and stretched himself and went straight to
他 得到 向上 从 他的 桌子 和 拉伸 他自己 和 去 直的 到
[ˈfri:mənz] , [ɑ:n] [ˈkrændəl] [stri:t] ,
Freeman's , on Crandall Street ,
弗里曼的 , 在 克兰德尔 街道 ,

他从办公桌前起身，伸了个懒腰，然后径直去了克兰德尔街的弗里曼百货公司。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈlɔ:rnə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and asked if Lorna was at home .
和 问 如果 洛娜 曾是 在 家 .

然后问洛娜是否在家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [su:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
She was out , but was expected home soon , and he was invited to
她 曾是 出去 , 但 曾是 预期的 家 很快 , 和 他 曾是 受邀 到

[weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
wait for her .
等待 为了 她 .

她外出了，但预计很快就会回家，他被邀请在那里等她。

[pər'hæps] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [sə'dʒestɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər]
Perhaps , Mrs . Freeman suggested , he would like to go up with the professor
也许 , 太太 : 弗里曼 建议 , 他 会 喜欢 到 去 向上 和 这 教授
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
until she came back .
直到 她 来了 后退 :

弗里曼太太建议说, 或许他可以陪教授上去, 直到她回来。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Of course you know where to find him ,** ” **she said ,**
“ 的 课程 你 知道 在哪里 到 寻找 他 , ” 她 说 ,
“你当然知道去哪里找他,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈdʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
with a soft gesture toward the staircase .
和 一个 柔软的 手势 朝向 这 楼梯 :

她轻轻地朝楼梯方向做了个手势。

“ [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
“ **Up in his study .**
“ 向上 在 他的 学习 :

“在他的书房里。”

[ɔ:lweɪz] , [ɔ:lweɪz] ['stʌdiɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “ [-]
Always , always studying , you know . ” [**165**]
总是 , 总是 学习 , 你 知道 : “ [-]

要时刻保持学习的态度。”[165]

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
He thanked her and went up .
他 谢谢 她 和 去 向上 :

他道谢后上楼了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [wʌns] [ɔ:r] [twɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rnə] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['veri] [di:p] [tɔ:k] .
He had been up once or twice before with Lorna , indulging in very deep talk .
他 有 到过 向上 一次 或者 两次 前 和 洛娜 , 沉溺于 在 非常 深的 讲话 :

他之前曾和洛娜一起来过一两次, 进行了非常深入的交谈。

[ˈmɔ:ərəl] [fə'lɑ:səfi] , [ˈeθɪks] , [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] !
Moral philosophy , ethics , conceptions of history !
道德 哲学 , 伦理 , 概念 的 历史 !

道德哲学、伦理学、历史观!

[ˈveri] ['plez(ə)nt] [ə'keɪzənz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊɹ] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['fri:mən]
Very pleasant occasions , to be sure , but equally as strange as Freeman
非常 令人愉快的 场合 , 到 是 当然 , 但 同样地 作为 奇怪的 作为 弗里曼
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

的确是非常愉快的场合, 但和弗里曼本人一样古怪。

[naʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] !
Now , to be alone with the head of the department !
现在 , 到 是 独自的 和 这 头 的 这 部门 !

现在, 我要单独和部门主管待一会儿了!

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:kt] .
The study door was closed and he knocked .
这 学习 门 曾是 关闭 和 他 敲门 :

书房的门关着, 他敲了敲门。

“ [kʌm] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Come** , ” **called the professor** .
“ 来 , ” 称为 这 教授 .

“过来,”教授喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , ['lʌʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['mɔ:ris] [tʃer] [brɪ'fɔ:r]
As he entered he beheld the historian , lounging in a deep Morris chair before
作为 他 进入 他 观看 这 历史学家 , 休闲 在 一个 深的 莫里斯 椅子 前
[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
a grate fire ,
一个 格特 火 ,

他走进去时, 看到那位历史学家正慵懒地斜倚在壁炉前的一张莫里斯深椅上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
with an open book on his knees .
和 一个 打开 书 在 他的 膝盖 .

他膝上放着一本打开的书。

“ [wel] , ['mɒni] , ” [hi:; hi] [sed] ['plezntli] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] .
“ **Well , Mauney , ” he said pleasantly , as he rose** .
“ 出色地 , 莫尼 , ” 他 说 愉快 , 作为 他 玫瑰 .

“好吧, 莫尼,”他起身时愉快地说。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
“ **Won't you sit down ?**
“ 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下? ”

“ [prə'fesər] ['rɑ:bərt] ['fri:mən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['mɒni] ['wʌndərd]
“ **Professor Robert Freeman was such a mite of a man that Mauney wondered**
“ 教授 罗伯特 弗里曼 曾是 这样的 一个 蠕虫 的 一个 男人 那 莫尼 想知道
[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
how he had managed to brave the storm of life for fifty years .
如何 他 有 管理 到 勇敢的 这 风暴 的 生活 为了 五十 年 .

“罗伯特·弗里曼教授身材矮小, 莫尼不禁纳闷, 他究竟是如何在人生的风暴中坚持了五十年之久的。

[wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] : “ [wel] , [prə'fesər] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [brɪ'fɔ:r]
Whenever he saw him he felt like saying : “ Well , professor , I expected , before
每当 他 锯 他 他 毛毡 喜欢 说 : “ 出色地 , 教授 , 我 预期的 , 前
['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
seeing you again ,
看到 你 再次 ,

每当他见到他, 他都想说: “教授, 我以为, 在再次见到您之前.....”

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:nərəl] .
to hear of your funeral .
到 听到 的 你的 葬礼 .

听到你的葬礼消息。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:d] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:'mɒʊniə] [dʒɜ:rm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] .
I expected you'd pick up a pneumonia germ somewhere and pass out .
我 预期的 你会 挑选 向上 一个 肺炎 细菌 某处 和 经过 出去 .

我以为你会不知不觉地感染肺炎病毒然后晕倒。

“ ['mɒni] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ['leɪtər][ɑ:n] ,
“ **Mauney would know him better later on** ,
“ 莫尼 会 知道 他 更好的 之后 在 ,

“莫尼后来会更了解他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈtrædʒədɪ] [ɪnˈteɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [dʒəːmz][ænd; ənd] [ðɪs] [freɪl]
for the biological tragedy entailed in a struggle between germs and this frail
为了 这 生物 悲剧 包含 在 一个 斗争 之间 细菌 和 这 脆弱
[ˈbaːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈkerf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] [æz; əz][ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ]
body had been given as careful consideration by its owner as almost everything
身体 有 到过 给定 作为 小心 考虑 经过 它是 所有者 作为 几乎 一切
[els] ,
else ,
别的 ,

因为主人对细菌与这具脆弱躯体之间斗争所带来的生物学悲剧，几乎和其他所有事情一样，都进行了仔细的考虑。
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪɡˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd] [ˈiːðər] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɪzɪk(ə)]
arguing that continued existence depended either on keeping up a strong physical
争论 那 持续 存在 取决于 任何一个 在 保持 向上 一个 强的 身体的
[rɪˈzɪstəns] [ɔːr] [els] [ɑːn] [əˈvɔɪdɪŋ] [dʒəːmz] [ɔːltəˈgeðər] ,
resistance or else on avoiding germs altogether ,
反抗 或者 别的 在 避免 细菌 共 ,
认为持续生存要么取决于保持强大的身体抵抗力，要么取决于完全避免接触病菌。

[ˈfriːmən] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɑːləsi] .
Freeman chose to pursue the latter policy .
弗里曼 选择 到 追求 这 后者 政策 .
弗里曼选择了后一种政策。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [breɪn] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
His cunning brain saved him .
他的 狡猾 脑 已保存 他 .
他机智的头脑救了他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [roʊd] [ɑːn] [striːt] [kɑːrz] .
He never rode on street cars .
他 绝不 骑 在 街道 汽车 .
他从不乘坐有轨电车。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfjuːnərəlz] , [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
He avoided funerals , theatres and churches .
他 避免 葬礼 , 剧院 和 教堂 .
他避开葬礼、剧院和教堂。

“ [dʒəːmz] ?
“ **Germ s** ?
” 细菌 ?
“细菌？ ”

[waɪ] , [dəʊnt][get][ðəm; ðəm] .
Why , don't get them .
为什么 , 不 得到 他们 .
为什么？ 别买。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !
就这样！

” [ˈfri:mənz] [lɔ:ŋ] , [θɪn][ˈfeɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [aɪz] [treɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ˈvɪdʒɪlənt]
” **Freeman's long , thin face , with its grey eyes trained upon the world like vigilant**
” 弗里曼的 长的 , 薄的 脸 , 和 它是灰色的 眼睛 受过训练 之上 这 世界 喜欢 警惕的
[ˈsentənəlz] , [smaɪld] [pərˈpetʃuəli] .
sentinels , smiled perpetually .
哨兵 , 微笑 永恒地 .

弗里曼那张又长又瘦的脸, 灰色的眼睛像警惕的哨兵一样注视着这个世界, 脸上总是挂着微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] - [bɔ:ld] [peɪt] [ˈspɔrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [-]
His nearly - bald pate sported a little patch of [166]
他的 几乎 - 秃 肉酱 运动 一个 小的 修补 的 [-]
他几乎秃顶的头顶上有一小块[166]

[θɪn] , [greɪ] [her] , [ˈpa:rtɪd] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər] .
thin , grey hair , parted carefully in the centre .
薄的 , 灰色的 头发 , 分手了 小心 在 这 中心 .
稀疏的灰发, 一丝不苟地从中间分开。

[bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] !
But that smile !
但 那 微笑 !
但那笑容!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfri:mən] .
It was , in a sense , all of Freeman .
它 曾是 , 在 一个 感觉 , 全部 的 弗里曼 .
从某种意义上说, 那就是弗里曼的一切。

” [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] , [ɪn] [riˈæləti] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [θɔ:t] [ˈmɒni] .
” **What kind of smile , in reality , is it ? ” thought Mauney .**
” 什么 种类 的 微笑 , 在 现实 , 是 它 ? ” 想法 莫尼 .
“这究竟是怎样一种笑容呢?”莫尼心想。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [ðoo] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [brɪˈtəʊkənd] [dɪˈlaɪt] .
Never a happy smile , though at times it betokened delight .
绝不 一个 快乐的 微笑 , 尽管 在 时代 它 标记 喜 .
虽然有时笑容会流露出喜悦, 但他脸上从未真正露出过快乐的笑容。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [smaɪl] ,
Never a suspicious smile ,
绝不 一个 可疑的 微笑 ,
从不露出可疑的笑容,

[ðoo] [aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [di:p] - [ˈberɪd] [fairz] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
though it frequently indicated deep - buried fires of irony that could not be given
尽管 它 频繁地 表明的 深的 - 埋葬 火灾 的 讽刺 那 可以 不是 是 给定
[fʊl] [skoʊp] .
full scope .
满的 范围 .

虽然它经常暗示着深埋于地下的讽刺之火, 但这些讽刺之火无法得到充分展现。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)] [ˈɡrɪməs] , [ðæt] [səˈdʒestɪd] [vɒlˈter] [ˈevər][soʊ]
Usually it was a polite , deferential grimace , that suggested Voltaire ever so
通常 它 曾是 一个 有礼貌的 , 尊重 鬼脸 , 那 建议 伏尔泰 曾经 所以
[ˈslartli] .
slightly .
轻微地 .
通常那是一种礼貌而恭敬的怪异表情, 略带伏尔泰的神情。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpʌlsɪv] , [aɪ ˈti:] [pʊt] [ˈmɒni] [ɪˈmi:diətli] [æt; ət] [i:z] .
So far from being repulsive , it put Mauney immediately at ease .
所以 远的 从 存在 丑恶 , 它 放 莫尼 立即地 在 舒适 .
这非但没有让人反感, 反而让莫尼立刻感到放松。

[ɪts][ˈsoʊ(ə)l][ˈvæljuː][wʌz; wəz][ɪts][ˈhɑːsprɪˈtæləti] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtiŋ] [ˈhɑːsprɪˈtæləti] ,
Its social value was its hospitality , an almost pitying hospitality ,
它是 社会的 价值 曾是 它是 热情好客 , 一个 几乎 怜悯 热情好客 ,
它的社会价值在于它的好客, 一种近乎怜悯的好客。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
as if the professor was pleased enough to have intercourse with others
作为 如果 这 教授 曾是 高兴 足够的 到 有 交往 和 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈspiːʃiːz] ,
of the same biological species ,
的 这 相同的 生物 物种 ,
就好像这位教授乐于与同类交配一样,

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [laɪf][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
seeing what a mess life was for all of them .
看到 什么 一个 混乱 生活 曾是 为了 全部 的 他们 .
看到他们所有人的生活都多么糟糕。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli][aɪ ˈtiː] , ” [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈmɒni] .
“ That’s exactly it , ” soliloquized Mauney .
“ 那就是 确切地 它 , ” 独白 莫尼 .
“正是如此,”莫尼自言自语道。

“ [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] , [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [mes] — [ˈhjuːmən][laɪf] .
“ That unpleasant , insuperable , unavoidable mess — human life .
“ 那 令人不快的 , 不可逾越 , 不可避免的 混乱 — 人类 生活 .
“那令人不快、无法克服、无法避免的混乱——人类生活。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] .
It's his stock - in - trade .
它是 他的 库存 - 在 - 贸易 .
这是他的拿手好戏。

“ [ðə; ði][ˈmænz][ˌerjəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
“ The man's erudition was profound .
“ 这 男人的 博学 曾是 深刻的 .
“这个人学识渊博。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ræk] [hɪz; ɪz][breɪnz] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ɑːn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
He had wracked his brains energetically on every department of thought ,
他 有 饱受摧残 他的 大脑 精力充沛地 在 每一个 部门 的 想法 ,
[frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][dʒiˈɔːlədʒi] ,
from religion to geology ,
从 宗教 到 地质学 ,
他曾孜孜不倦地思考过各个领域的问题, 从宗教到地质学, 无所不包。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [ˈsevrəl] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [piːp] - [ˈhoʊl][ʌv; əv]
and back again several dozens of times , looking for just one peep - hole of
和 后退 再次 一些 几十个 的 时代 , 寻找 为了 只是 — 窥视 - 洞 的
[laɪt] [ænd; ənd][hoʊp] .
light and hope .
光 和 希望 .
他们来回走了几十趟, 只为寻找一丝光明和希望。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [piːp] - [ˈhoʊl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
The tragedy was that not one peep - hole had been found .
这 悲剧 曾是 那 不是 — 窥视 - 洞 有 到过 成立 .
悲剧的是, 竟然一个窥视孔都没找到。

[fə'la:səfi] , [ˈla:dʒɪk] , [ˈeθɪks] , [kəm'pærətɪv] [θɪ'a:lədʒi] , [pə'litɪk(ə)l] [r'ka:nəmi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l]
Philosophy , **logic** , **ethics** , **comparative theology** , **political economy** , **history of all**
哲学 , 逻辑 , 伦理 , 比较 神学 , 政治的 经济 , 历史 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

哲学、逻辑学、伦理学、比较神学、政治经济学、各种历史学

[ˈlɪtərəʃtʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [næʃə'næltɪz] — [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [pru:nd]
literatures of all nationalities — he had dissected them all , pruned
文学 的 全部 国籍 — 他 有 解剖 他们 全部 , 修剪过的
[ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

他对各种民族的文学作品都进行了剖析和删减。

[rɪ'dʒʊst] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [elɪ'mentl] [ˈfæləsi:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .
reduced them all to their elemental fallacies , and there the matter stood .
减少 他们 全部 到 他们的 元素 谬误 , 和 那里 这 事情 站立 .

将它们全部还原为最基本的谬误，事情就此结束了。

“ [ˈmɒni] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃər]
“ **Mauney** , ” **he had said during one of their discussions** , “ **you can't be sure**
” 莫尼 , ” 他 有 说 期间 一 的 他们的 讨论 , ” 你 不能 是 当然
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

“莫尼,”他在一次谈话中说道,“你什么都不能确定。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] .
You can prove nothing .
你 能 证明 没有什么 .

你什么也证明不了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˈsɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪn] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʃər]
Simply because , in any conclusion at which you arrive , you can never be sure
简单地 因为 , 在 任何 结论 在 哪个 你 到达 , 你 能 绝不 是 当然
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] . “ [-]
of your premises . ” [167]
的 你的 前提 . ” [-]

因为无论你得出了什么结论，你都无法确定你的前提。"[167]

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpremɪsɪz] [ʃəd; ʃəd] [soʊ][rɑ:b] [laɪf] [ʌv; əv][ɪts] ['meni]
Just why the uncertainty of one's premises should so rob life of its many
只是 为什么 这 不确定 的 一个人的 前提 应该 所以 抢 生活 的 它是 许多
[ɪn'θju:ziæzəmz] ,
enthusiasms ,
热情 ,

为什么对前提的不确定性会如此剥夺生活中的诸多热情?

[ˈmɒni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
Mauney could not understand .
莫尼 可以 不是 理解 .

莫尼无法理解。

[æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] ['fri:mən] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [əd'maɪəd]
At heart he never enjoyed talking with Freeman , for , although he admired
在 心 他 绝不 享受 说 和 弗里曼 , 为了 , 虽然 他 钦佩
[hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] [ɪntələkt] ,
his adroit intellect ,
他的 灵巧 智力 ,
他内心深处并不喜欢和弗里曼交谈，因为，尽管他钦佩弗里曼的机敏才智，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ˈɔ:lweɪz] [left] [hɪm; ɪm] [tempə'rerəli] [træns'fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪk(ə)]
the professor always left him temporarily transfixed on the horns of a logical
这 教授 总是 左边 他 暂时地 呆若木鸡 在 这 角 的 一个 逻辑
[dɪ'lemə] ,
dilemma ,
困境 ,
教授总是让他暂时陷入某个逻辑困境中，不知所措。

[ɔ:r] [els] [tempə'rerəli] [tri:d] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [snaɪlɪŋ] ['premɪs] .
or else temporarily treed by a savage , snarling premise .
或者 别的 暂时地 树木 经过 一个 野蛮的 , 咆哮 前提 .
或者暂时被一个野蛮、咆哮的前提所困住。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)]['eksərsaɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,
But as a mental exercise it was great fun ,
但 作为 一个 精神的 锻炼 它 曾是 伟大的 乐趣 ,
但作为一种脑力锻炼，它非常有趣。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [freʃ] [er] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪdɔʊt] .
and its depressing effects yielded to fresh air as an antidote .
和 它是 沉闷 效果 产生 到 新鲜的 空气 作为 一个 解毒剂 .
而新鲜空气则能缓解其带来的压抑影响。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['rɑ:bərt] ['fri:mən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
At any rate Robert Freeman was a great man .
在 任何 速度 罗伯特 弗里曼 曾是 一个 伟大的 男人 .
无论如何，罗伯特·弗里曼是一位伟大的人物。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['kwɛstʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] .
His opinion on historical questions was a high court of appeal .
他的 观点 在 历史 问题 曾是 一个 高的 法庭 的 上诉 .
他对历史问题的看法堪称最高权威。

[hɪz; ɪz][,mɑ:nju'ment(ə)] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
His monumental work on the constitutional history of France was on the
他的 宏伟的 工作 在 这 宪法 历史 的 法国 曾是 在 这
[ʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
shelf of every self - respecting library in the country .
架子 的 每一个 自己 - 尊重 图书馆 在 这 国家 .
他关于法国宪政史的巨著，是全国每家像样图书馆的必备藏书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [hoʊm] .
It was an honor to have access to the great man's home .
它 曾是 一个 荣誉 到 有 使用权 到 这 伟大的 男人的 家 .
能够参观这位伟人的故居，我感到非常荣幸。

“ ['fri:mən] [ɑ:n] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mɑ:rdʒɪn(ə)] [ˈrefrəns] [ɪn][tekst]
“ **Freeman on Constitutional History** ” **was a familiar marginal reference in text**
” 弗里曼 在 宪法 历史 ” 曾是 一个 熟悉的 边缘 参考 在 文本
[bʊks] .
books .
图书 .
《弗里曼论宪政史》是教科书中常见的旁注。

[ˈfri:mən] , [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
Freeman , alone in his library , with a big pipe and a huge ,
弗里曼 , 独自的 在 他的 图书馆 , 和 一个 大的 管道 和 一个 巨大的 ,
弗里曼独自一人在他的图书馆里, 叼着一根大烟斗, 还有一个巨大的.....

[red] [kæn; kən][ʌv; əv][təˈbækəʊ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
red can of tobacco beside him on the table , was a privilege .
红色的 能 的 烟草 旁 他 在 这 桌子 , 曾是 一个 特权 .
桌上放着他旁边的红色烟草罐, 这是一种特权。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst] [ˈrevərənt] [aɪz] [ˈmɒni] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]
With almost reverent eyes Mauney looked upon the man who held the chair of
和 几乎 虔诚的 眼睛 莫尼 看起来 之上 这 男人 WHO 握住 这 椅子 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [rɪˈnəʊnd] [ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] - - ,
history in the renowned University of Merlton — Merlton ,
历史 在 这 著名 大学 的 - - - ,
莫尼几乎带着敬畏的目光注视着这位在著名的默尔顿大学担任历史学教授的人——默尔顿

[ðæt] [laɪt] [set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] ,
that light set upon the summit of the world for the world's illumination ,
那 光 放 之上 这 首脑 的 这 世界 为了 这 世界的 照明 ,
那盏照亮世界的明灯, 矗立在世界之巅。

[ðæt] [ɑ:rtʃ] - [ˈplæntər][ʌv; əv] [ˈwɪzdəmz] [dʒə:mz] , [ðæt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
that arch - planter of wisdom's germs , that spring of the river of knowledge .
那 拱 - 播种机 的 智慧的 细菌 , 那 春天 的 这 河 的 知识 .
那孕育智慧种子的拱形植物, 那知识之河的源泉。

[ænd; ənd] [ˈfri:mən] , [ðæt] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl] [fleɪm] , [hu:z] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪdiəns] [ʃoʊn] [əˈbrɔ:d] —
And Freeman , that inextinguishable flame , whose brilliant radiance shone abroad —
和 弗里曼 , 那 不灭的 火焰 , 谁 杰出的 辐射 闪耀 国外 —
[hɪr] [hi; hi][sæt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [kənˈvɜ:sɪŋ] .
here he sat , smiling , smoking , conversing .
这里 他 卫星 , 微笑 , 吸烟 , 对话 .
而弗里曼, 那团永不熄灭的火焰, 他耀眼的光芒照耀着四方——他坐在那里, 面带微笑, 抽着烟, 与人交谈。

“ [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː; jər][taɪm] , [prəˈfesər] , ” [hi; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
“ **I hope I'm not taking your time , Professor , ” he apologized .**
“ 我 希望 我是 不是 采取 你的 时间 , 教授 , ” 他 道歉 .
“教授, 希望我没有耽误您的时间,”他道歉道。

“ [noʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **No , I'm just reading a light thing , ” he said , indicating his book .**
“ 不 , 我是 只是 阅读 一个 光 事物 , ” 他 说 , 表明 他的 书 .
“不, 我只是在读一本轻松的书,”他指着自己的书说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmɒni] .
“ **You know I read everything , Mauney .**
“ 你 知道 我 读 一切 , 莫尼 .
“你知道我什么都读过, 莫尼。”

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] — [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I'm like a butterfly — taking a little honey from this flower and a little
我是 喜欢 一个 蝴蝶 — 采取 一个 小的 蜂蜜 从 这 花 和 一个 小的
[frʌm; frəm] [ðæt] !
from that !
从 那 !
我像一只蝴蝶——从这朵花里取一点蜂蜜, 再从那朵花里取一点蜂蜜！

“ [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋɡərz] [tʃ:rnd] [-]
“ **His long fingers turned [168]**
“ 他的 长的 手指 转向 [-]
“他修长的手指转动[168]

lightly through the pages .
轻轻 通过 这 页面 .

轻轻翻阅书页。

Mauney observed them — those long fingers , those restless hands of Freeman's ,
莫尼 观察到 他们 — 那些 长的 手指 , 那些 不安 双手 的 弗里曼的 ,
[ðoʊz] [lɔːŋ] , [θɪn] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
those long , thin hands like a woman's ,
那些 长的 , 薄的 双手 喜欢 一个 女性的 ,

莫尼观察着它们——弗里曼那双修长的手指，那双不安分的手，还有那双像女人一样修长纤细的手，

that were always twining themselves about some object .
那 是 总是 缠绕 他们自己 关于 一些 目的 .

它们总是缠绕在某个物体上。

If they were ever still it must have been during sleep ,
如果 他们 是 曾经 仍然 它 必须 有 到过 期间 睡觉 ,

如果他们曾经静止不动，那一定是在睡觉的时候。

but even then Mauney could more easily fancy them moving sinuously about the
但 甚至 然后 莫尼 可以 更多的 容易地 想要 他们 移动 蜿蜒地 关于 这

folds of his counterpane .
折叠 的 他的 床罩 .

但即便如此，莫尼还是更容易想象它们在他的被褥褶皱间蜿蜒移动。

They were like his mind .
他们 是 喜欢 他的 头脑 .

它们就像他的思想一样。

If they held a book before his eyes they kept feeling the covers , as if his brain
如果 他们 握住 一个 书 前 他的 眼睛 他们 保留 感觉 这 封面 , 作为 如果 他的 脑

,
:
,

如果他们把一本书放在他眼前，他会不停地摸索书页，仿佛他的大脑.....

in its intent of complete mastery , took cognizance even of the texture of the
在 它是 意图 的 完全的 精通 , 采取 认知 甚至 的 这 质地 的 这

binding .
结合 .

为了达到完全掌控的目的，甚至连装订的质地都考虑到了。

“ And I find , ” continued Freeman , “ that it's wise to read light , little things like
“ 和 我 寻找 , ” 持续 弗里曼 , “ 那 它是 明智的 到 读 光 , 小的 事物 喜欢

this .
这 .

“而且我发现,”弗里曼继续说道,“阅读像这样轻松的小书是明智的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['evriθɪŋ] . ”
You know , enjoyment is everything . ”
 你 知道 , 享受 是 一切 . ”

你知道，享受生活才是最重要的。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] ? ” ['ventʃəd] ['mɒni] , ['kɑːŋjəsli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
But is it ? ” ventured Mauney , consciously drifting into the familiar channel of
 “ 但 是 它 ? ” 冒险 莫尼 , 有意识地 漂流 进入 这 熟悉的 渠道 的
 [ðer; ðər][ɑːrgju:mənts] .
their arguments .
 他们的 论点 .

“但真的是这样吗？”莫尼试探性地问道，他有意识地又回到了他们之间熟悉的争论模式。

“ [ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['riːəli] ['evriθɪŋ] ?
Is enjoyment really everything ?
 “ 是 享受 真的 一切 ?

“享受真的就是一切吗？”

“ ['fri:mənz] [feɪs] [br'keɪm] ['delɪkətli] [ɪ'θɪriəl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Freeman's face became delicately ethereal as he considered the question .
 “ 弗里曼的 脸 成为 轻柔地 空灵的 作为 他 经过考虑的 这 问题 .

“弗里曼思考这个问题时，脸上露出了淡淡的、超凡脱俗的神情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
I think so , ” he said softly .
 “ 我 思考 所以 , ” 他 说 轻轻 .

“我想是的，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [daʊt] , [pliːz] [br'ɡɪn] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [wɪl] [juː; jʊ]
But if you are in any doubt , please begin by stating your own opinion , will you
 “ 但 如果 你 是 在 任何 怀疑 , 请 开始 经过 声明 你的 自己的 观点 , 将要 你
 [nɔːt] ?
not ?
 不是 ?

“但是，如果你有任何疑问，请先陈述你自己的意见，好吗？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɒni] [smʊɒkt] [ɪn] ['saɪləns] , [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv]['sɔːkrətiːz] .
For a moment Mauney smoked in silence , reminded of Socrates .
 “ 为了 一个 片刻 莫尼 熏制 在 沉默 , 提醒 的 苏格拉底 .

“莫尼沉默地抽了一会儿烟，想起了苏格拉底。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [kən'sentɪd] .
Yes , ” he consented .
 “ 是的 , ” 他 同意 .

“是的，”他同意道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'sɪdɪnt(ə)l] .
Now I think that enjoyment is comparatively incidental .
 “ 现在 我 思考 那 享受 是 比较 偶然的 .

“现在我认为，享受相对来说是次要的。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
A man has a duty to perform in the world ,
 一个 男人 有 一个 责任 到 履行 在 这 世界 ,

人在这个世界上肩负着责任，

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [aɪ 'tiː] ['weðər] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][ɔːr][nɔːt] . ”
and he must perform it whether he enjoys doing so or not . ”
 和 他 必须 履行 它 无论 他 享受 正在做 所以 或者 不是 . ”

无论他是否乐意，他都必须执行这项任务。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɒni] , ” [smaɪld] [ˈfri:mən] .
“ **All right** , **Mauney** , ” **smiled Freeman** .
“ 全部 正确的 , 莫尼 , ” 微笑 弗里曼 .

“好的，莫尼，”弗里曼笑着说。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [em'paʊəz] [ju:; jʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][jʊr; jər][ˈdu:ti] **But won't you admit that the motive that empowers you to perform your duty** ”
“ 但 惯于 你 承认 那 这 动机 那 赋权 你 到 履行 你的 责任 ”
[ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər][tæsk] [kəm'pli:tɪd] ? ” [-]
is the prospect of future enjoyment in seeing your task completed ? ” [169]
是 这 前景 的 未来 享受 在 看到 你的 任务 完全的 ? ” [-]

“但是，你难道不承认，激励你履行职责的动机是看到任务完成后获得的快乐吗？”[169]

“ [ðæt] , [prə'fesər] ,
“ **That** , **professor** ,
“ 那 , 教授 ,

“教授，那.....”

[ɪz] [ˈkwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈefərt] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] . ”
is equivalent to saying that all effort is inspired by the hope of getting a thrill . ”
是 相等的 到 说 那 全部 努力 是 灵感 经过 这 希望 的 获得 一个 刺激 . ”

这相当于说，所有努力都是为了获得刺激而付出的。

“ [wel] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] ?
“ **Well** , **isn't it true ?**
“ 出色地 , 不是 它 真的 ?

“难道不是这样吗？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈselfɪ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
We are selfish at all times .
我们 是 自私 在 全部 时代 .

我们始终都是自私的。

[wi:; wi][wa:nt][ðə; ði] [θrɪl] .
We want the thrill .
我们 想 这 刺激 .

我们想要刺激。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
I don't care where you take it .
我 不 关心 在哪里 你 拿 它 .

我不在乎你把它带到哪里。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈevriwer] .
It's the same principle everywhere .
它是 这 相同的 原则 到处 .

道理在任何地方都一样。

[ˈsɑ:krəti:z][dræŋk] [ˈhemlɔ:k] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ] **Socrates drank hemlock because it thrilled him to think he was abiding by**
苏格拉底 喝 铁杉 因为 它 激动不已 他 到 思考 他 曾是 遵守 经过
[ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
the legal decision of his country .
这 合法的 决定 的 他的 国家 .

苏格拉底饮下毒芹汁，因为他认为自己是在遵守国家的法律决定，这让他感到无比兴奋。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :
And even of Jesus Christ it is written :
和 甚至 的 耶稣 基督 它 是 书面 :

甚至关于耶稣基督，经上也记着：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'dɔːrd] [ðə; ði] [krɒs] . -
- **For the joy that was set before him he endured the cross** . -
- 为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 他 忍受 这 叉 . -

“他为那摆在前面的喜乐，甘愿忍受十字架的苦难。”

” [ðɪs] [ləst][ɪg'zæmp(ə)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊəlt][tuː; tə] - ['biːɪŋ] .
” **This last example came as a jolt to Mauney's being** .
” 这 最后的 例子 来了 作为 一个 颠簸 到 - 存在 .

“最后这个例子对莫尼来说犹如当头一棒。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['drɪftɪd] .
His thoughts drifted .
他的 想法 漂移 .

他的思绪飘忽不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
There was a long pause before they resumed conversation .
那里 曾是 一个 长的 暂停 前 他们 恢复 对话 .

他们沉默了很久才继续交谈。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] .
For an hour they continued .
为了 一个 小时 他们 持续 .

他们又坚持了一个小时。

[tuː; tə] [wət'evər] ['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sevrəl] — ['mɒni] [felt]
To whatever argument they turned — and they turned to several — Mauney felt
到 任何 争论 他们 转向 — 和 他们 转向 到 一些 — 莫尼 毛毡

[ðæt] ,
that ,
那 ,

无论他们转向何种论点——而且他们转向了好几个论点——莫尼都觉得，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstəntli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][,suːpər'fɪʃ(ə)] [sens] ,
while he was consistently defeated in a superficial sense ,
尽管 他 曾是 始终 战败 在 一个 浅 感觉 ,

虽然他在表面上一一直处于失败状态，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ðæt] ['friːmən] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ,
he was victorious in a deeper sense that Freeman could not , or would not ,
他 曾是 胜利者 在 一个 更深 感觉 那 弗里曼 可以 不是 , 或者 会 不是 ,

[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他在更深层次上取得了胜利，这是弗里曼无法理解，或者说不愿理解的。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [,kɒnvə'seɪʃənz] , [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] , [stoʊn] [wɔːl]
As in their previous conversations , they eventually arrived at the blind , stone wall
作为 在 他们的 以前的 对话 , 他们 最终 到达的 在 这 瞎的 , 石头 墙

[ʌv; əv] ['nʌləti] ,
of nullity ,
的 无效 ,

就像他们之前的对话一样，他们最终还是来到了虚无的盲目石墙前。

[wer] ['friːmənz] [dɪ'klerd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ment(ə)] ['helpləsnəs] ,
where Freeman's declared position was one of absolute mental helplessness ,
在哪里 弗里曼的 声明 位置 曾是 一 的 绝对 精神的 无助 ,

弗里曼公开宣称自己处于绝对的精神无助状态。

[ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv] [ʌndɪ'klerd] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and Mauney's one of undeclared boredom and impatience .
和 - 一 的 未申报 无聊 和 不耐烦 .

而莫尼则表现出一种未曾言明的无聊和不耐烦。

[wen] [æt; ət][læst][hi; hi] [hɜ:rd] ['lɔ:rnə] [pleɪŋ] [daʊn'sterz] , [hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]
When at last he heard Lorna playing downstairs , he rose and took leave of
什么时候 在 最后的 他 听到 洛娜 玩耍 楼下 , 他 玫瑰 和 采取 离开 的
[ðə; ði] [prə'fesə] .
the professor .
这 教授 .

当他终于听到洛娜在楼下玩耍的声音时，他起身向教授告别。

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [kʌm] [soʊ] ['i:gərlɪ] [tu; tə] - [naɪt] ?
Why had he come so eagerly to - night ?
为什么 有 他 来 所以 急切地 到 - 夜晚 ?

他今晚为何如此急切地前来？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
The question forced him to pause on the lower steps of the staircase .
这 问题 强制 他 到 暂停 在这 降低 步骤 的 这 楼梯 .

这个问题让他停下了脚步，站在楼梯的下一级台阶上。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
In the drawing - room he saw her seated by the piano .
在 这 绘画 - 房间 他 锯 她 坐着 经过 这 钢琴 .

在客厅里，他看到她坐在钢琴旁。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði]
The riddle of his attraction faded out of his thoughts as he leaned on the
这 谜语 的 他的 景点 褪色 出去 的 他的 想法 作为 他 倾斜 在这
[ˈbænɪstər][tu; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
banister to watch and listen .
栏杆 到 手表 和 听 .

他倚在栏杆上，一边观看一边聆听，心中那份难以言喻的吸引力之谜渐渐消散。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlf] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] - [ɪn'festɪd] ['klæsɪk] .
She was absorbed in the skilful rendering of a scale - infested classic .
她 曾是 吸收 在这 熟练 渲染 的 一个 规模 - 受感染的 经典的 .

她全神贯注地欣赏着这部布满鳞片的经典作品的精湛演绎。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hə][hændz] , [laɪk] ['reɪsɪŋ] [elvz] , [flu:] [wɪð; wɪθ]['dekst(ə)rəs] [spi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪvəri]
Although her hands , like racing elves , flew with dexterous speed upon the ivory
虽然 她 双手 , 喜欢 赛车 精灵 , 飞翔 和 轻巧 速度 之上 这 象牙
[ki:z] ,
keys ,
钥匙 ,

虽然她的双手如同赛跑的精灵，灵巧而迅速地在象牙琴键上飞舞，

[hɜ:r; hə][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ri'pouzfulɪ] [stɪl] , [hɜ:r; hə] [tʃɪn] ['slɑ:tlɪ] ['lɪftɪd] , [hɜ:r; hə] [aɪz] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]
her body was reposefully still , her chin slightly lifted , her eyes viewing the
她 身体 曾是 平静地 仍然 , 她 下巴 轻微地 抬起 , 她 眼睛 观看 这
[pər'fɔ:rməns] [laɪk] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)] ['krɪtɪks] . [-]
performance like impartial critics . [170]
表现 喜欢 公正 评论家 . [-]

她的身体保持着平静的静止状态，下巴微微抬起，眼睛像公正的评论家一样注视着表演。[170]

[wen] [ʃi; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] ,
When she finished , quite unconscious of Mauney's presence ,
什么时候 她 完成的 , 相当 无意识 的 - 在场 ,

她完事后，完全没有意识到莫尼的存在。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hə] ['kɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk]['hoʊldər][tu; tə] [rʌb] [hɜ:r; hə][hændz] ,
and picked up her kerchief from the music holder to rub her hands ,
和 挑选 向上 她 头巾 从 这 音乐 持有者 到 擦 她 双手 ,
她从乐谱架上拿起手帕擦了擦手，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [spel] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] .
he remained on the steps spell - bound with admiration .
他 剩余 在 这 步骤 拼写 - 边界 和 钦佩 .

他呆立在台阶上，被眼前的景象深深震撼。

[ðen] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [rouz] ['greɪsfəli] ,
Then she turned her head and , as she saw him , rose gracefully ,
然后 她 转向 她 头 和 , 作为 她 锯 他 , 玫瑰 优雅地 ,
然后她转过头，看到他后，优雅地站了起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] .
but with much coloring of her face .
但 和 很多 染色 的 她 脸 .

但她的脸上涂了很多颜色。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hær] .
" I didn't want to interrupt , " he explained , as he came near her .
" 我 没有 想 到 打断 , " 他 解释 , 作为 他 来了 靠近 她 .
“我不想打扰你们，”他一边走近她一边解释道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [fi:; fi][tu:ld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] .
" She told him the name of the selection .
" 她 讲述 他 这 姓名 的 这 选择 .

她告诉他被选中的人的名字。

" [ɪts] [kwɔɪt] ['dɪfɪkəlt] , ['mɒni] .
" It's quite difficult , Mauney .
" 它是 相当 难的 , 莫尼 .

“这相当困难，莫尼。”

[nɔ:t] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] , ['i:ðər] .
Not very entertaining , either .
不是 非常 娱乐 , 任何一个 .

也没什么娱乐性。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'ti:] .
I fear it will be some time before I venture to exhibit it .
我 害怕 它 将要 是 一些 时间 前 我 风险投资 到 展览 它 .

恐怕还要过一段时间我才能鼓起勇气展出它。

" [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ə'kju:zɪŋ] [glæns] .
" She looked up with a serious , accusing glance .
" 她 看起来 向上 和 一个 严肃的 , 指控 瞥一眼 .

她抬起头，目光严肃而充满责备。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" You took a very unfair advantage of me , didn't you ? "
" 你 采取 一个 非常 不公平 优势 的 我 , 没有 你 ? "
“你占了我很大的便宜，对吧？ ”

" [haʊ] , ['lɔ:rnə] ?
" How , Lorna ?
" 如何 , 洛娜 ?

“怎么了，洛娜？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [sə'rpraɪz] .
" he asked in surprise .
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
Then he realized what she meant .

然后 他 已实现 什么 她 意思是 :

然后他才明白她的意思。

[kwɪr] [ˈfræŋknəs] !
Queer frankness !

酷儿 坦率 !

古怪的坦率!

[kwɪr] [ˈbæʃf(ə)lnəs] !
Queer bashfulness !

酷儿 臊 !

古怪的羞涩!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
Did she ever think anything without saying it ?

做过 她 曾经 思考 任何事物 没有 说 它 ?

她有没有过不说出口的想法?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [wɪðˈhoʊld] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ?
Did she ever withhold a criticism ?

做过 她 曾经 扣压 一个 批评 ?

她是否曾保留过批评意见?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] — [ruːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Why , no , “ he said , “ I — I didn't mean to be — rude , you know .**

“ 为什么 , 不 , ” 他 说 , ” 我 — 我 没有 意思是 到 是 — 粗鲁的 , 你 知道 :

“不, 不是的,”他说, “我——我不是故意要——无礼的, 你知道的。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ? “
Aren't you a strange girl ? “

不是 你 一个 奇怪的 女孩 ? “

你是不是个奇怪的女孩?

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
“ **What will I play for you ?**

“ 什么 将要 我 玩 为了 你 ?

“我该为你演奏什么呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
“ **she asked , turning through some sheets of music .**

“ 她 问 , 转弯 通过 一些 纸张 的 音乐 :

她一边翻阅着乐谱一边问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Do you like this ?**

“ 做 你 喜欢 这 ?

你喜欢这个吗?

“ [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ˈnevɪnz] “ [deɪ] [ɪn] [ˈvenɪs] . “
“ **She held up Nevin's “ Day in Venice . “**

“ 她 握住 向上 内文的 “ 天 在 威尼斯 : “

她举起了内文的《威尼斯一日游》。

“ [ʌm; əm] — [hm] , “ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
“ **Um — h'm , “ he nodded .**

“ 嗯 — 嗯 , ” 他 点头 :

“嗯——”他点了点头。

“ [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **That's wonderful !**

“ 那就是 精彩的 !

“太棒了! ”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" He had never heard it in his life .
" 他 有 绝不 听到 它 在 他的 生活 :
" 他这辈子都没听过这种说法。 "

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
He was looking into her blue eyes above the sheet of music .
他 曾是 寻找 进入 她 蓝色的 眼睛 多于 这 床单 的 音乐 :
他透过乐谱凝视着她那双蓝色的眼睛。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɔ:rnə] ? "
" Don't you think so , Lorna ? "
" 不 你 思考 所以 , 洛娜 ? "
" 你不这么认为吗, 洛娜? "

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you staring at ? "
" 什么 是 你 凝视 在 ? "
" 你盯着什么看? "

" [wʌz; wəz][aɪ] ['sterɪŋ] ?
" Was I staring ?
" 曾是 我 凝视 ?
" 我当时是在盯着看吗? "

[fər'gɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 :
对不起。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .
" As she began the piece he lounged in a chair near by .
" 作为 她 开始 这 片 他 休闲 在 一个 椅子 靠近 经过 :
" 当她开始演奏时, 他懒洋洋地躺在附近的椅子上。 "

[ˈnevɪnz] [dri:m] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['prɪti] [mudʒ] , [ɔ:l] [ɪts] ['ɪmɪdʒəri] !
Nevin's dream , in all its pretty moods , all its imagery !
内文的 梦 , 在 全部它是 漂亮的 情绪 , 全部它是 图像 !
内文的梦, 充满了美好的情绪和意象!

[hi:; hi][hæf] - ['lɪsnd] .
He half - listened .
他 一半 - 听着 :
他心不在焉地听着。

[hi:; hi] ['wʌ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He wanted to think .
他 通缉 到 思考 :
他想思考。

[ðə; ði] ['fri:mən] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['grʊoʊɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The Freeman home was growing comfortable .
这 弗里曼 家 曾是 生长 舒服的 :
弗里曼家越来越舒适了。

[ɔ:l] [-]
All [171]
全部 [-]
全部[171]

[ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] , [noʊ] [daʊt] , [ɔ:f][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] .
its members were , no doubt , off the beaten path .
它是 成员 是 , 不 怀疑 , 离开 这 被打败 小路 :
毫无疑问, 它的成员都是特立独行的人。

[ˈmɒni] [felt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
Mauney felt a commendation in their very originality .
莫尼 毛毡 一个 表彰 在 他们的 非常 独创性 。

莫尼对他们的原创性感到赞赏。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [ˈtræveɪl] [ˌʌv; əv] [ˈment(ə)l]
If the professor chose to spend his time in the desultory travail of mental
如果 这 教授 选择 到 花费 他的 时间 在 这 漫无目的的 劳作 的 精神的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,

如果这位教授选择将时间浪费在漫无目的的心理学研究中，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈweɪstɪŋ] [ˈhɑːbɪz] [ˌʌv; əv]
was not his occupation as justifiable as the time - wasting hobbies of
曾是 不是 他的 职业 作为 合理的 作为 这 时间 - 浪费 爱好 的
[moʊst] [men] ?
most men ?
最多 男人 ？

他的职业难道不和大多数人浪费时间的爱好一样正当吗？

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [əˈpærəntli] [dɪd] , [tuː; tə]
If Mrs . Freeman wished to limit her mind , as she apparently did , to
如果 太太 . 弗里曼 希望 到 限制 她 头脑 , 作为 她 显然 做过 , 到
[dɪˈvoʊʃən(ə)l] [pəˈsjuːts] ,
devotional pursuits ,
灵修 追求 ,

如果弗里曼夫人真像她显然希望的那样，将自己的思想局限于宗教活动，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæsiˈnɪnəti] [ˌʌv; əv] [brɪdʒ] - [ˈpɑːrtɪz]
was this any more to be criticized than the asininity of bridge - parties
曾是 这 任何 更多的 到 是 批评 比 这 愚蠢 的 桥 - 各方
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kəˈmɪtmənts] [ˌʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈævərɪdʒ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] ?
and the hypocritical commitments of woman's average social life ?
和 这 虚伪 承诺 的 女性的 平均的 社会的 生活 ？

难道这比桥牌聚会的愚蠢和女性普通社交生活中虚伪的承诺更值得批评吗？

[ænd; ænd] [ɪf] , [ˈfaɪnəli] ,
And if , finally ,
和 如果 , 最后 ,

最后，如果

[ˈlɔːrnə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˌʌnˈkʌmftəbli ˌʌnˈkʌmfərtəbli] [fræŋk] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]
Lorna chose to be so uncomfortably frank as to inform him how little
洛娜 选择 到 是 所以 不舒服地 坦率 作为 到 通知 他 如何 小的
[ʃiː; ji] [ˈreliʃt] [iːvz] - [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbænɪstər] ,
she relished eaves - dropping over a banister ,
她 津津有味 檐 - 下降 超过 一个 栏杆 ,

洛娜选择坦率得令人尴尬，她告诉他，她多么不喜欢在楼梯扶手上偷听别人说话。

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] [nɑːt] , [ɪn] [riˈæləti] , [pɑːrt] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] , [kliːn] - [kʌt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
was her frankness not , in reality , part of a truthful , clean - cut personality ,
曾是 她 坦率 不是 , 在 现实 , 部分 的 一个 真实 , 干净的 - 切 性格 ,
[ðæt] [ədˈmɪtɪd] [noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] ?
that admitted no deception ?
那 承认 不 欺骗 ？

她的坦率，难道不正是她诚实正直、从不撒谎的性格的一部分吗？

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
The home was growing comfortable .
这 家 曾是 生长 舒服的 .

房子越来越舒适了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['lɔːrnə] .
But he did not know what he wanted to say to Lorna .
但 他 做过 不是 知道 什么 他 通缉 到 说 到 洛娜 .

但他不知道自己想说对洛娜说什么。

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [rəʊnd] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [pæðz] .
Their conversation roamed aimlessly and pleasantly along accustomed paths .
他们的 对话 漫游 漫无目的地 和 愉快 沿着 习惯 路径 .

他们的谈话漫无目的地沿着熟悉的话题愉快地进行着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [feɪs] [ænd; ənd] ['grʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
He found himself admiring her queenly face and groping for words .
他 成立 他自己 钦佩 她 女王般的 脸 和 摸索 为了 字 .

他发现自己正欣赏着她女王般的容颜，却一时语塞。

['æftər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [sɔːft] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
After an hour the professor's soft step was heard on the stairs .
后 一个 小时 这 教授们 柔软的 步 曾是 听到 在 这 楼梯 .

一个小时后，人们听到了教授轻柔的脚步声从楼梯上传来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['seprət] [tʃerz] , [faɪv] [fi:t] [ə'pɑːrt] .
He came in , to find them sitting in separate chairs , five feet apart .
他 来了 在 , 到 寻找 他们 坐着 在 分离 椅子 , 五 脚 除 .

他进来后发现他们分别坐在相距五英尺的椅子上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He smiled and glanced from one to the other .
他 微笑 和 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

他笑了笑，目光在他们之间来回移动。

" [wel] , ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" **We , people , " he said , in his quiet voice , " what is the big topic of discussion**
出色地 , 人们 , " 他 说 , 在 他的 安静的 嗓音 , " 什么 是 这 大的 话题 的 讨论
[tuː; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "

“好了，各位，”他用平静的声音说道，“今晚大家讨论的主要话题是什么？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [strʌk] [wʌn] [jet] , [sɜːr] , " ['mɒni] [rɪ'plaɪd] .
" **We haven't struck one yet , sir , " Mauney replied .**
" 我们 还没有 击 一 然而 , 先生 , " 莫尼 回复 .

“我们还没有击中目标，先生，”莫尼回答道。

" [wiːv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [kɑːntrə'vɜːrj(ə)l][s'ʌbdʒekts] . "
" **We've been avoiding controversial subjects . "**
" 我们已经 到过 避免 有争议的 主题 . "

“我们一直在回避有争议的话题。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] ?
" **Would you like some tea ?**
" 会 你 喜欢 一些 茶 ?

你想喝点茶吗？

" ['friːmən] [æskt] .
" **Freeman asked .**
" 弗里曼 问 .

弗里曼问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['feɪlɪŋ] — [tiː] [æt; ət] [naɪt] , [hɑːt] , [wiːk] [ænd; ənd][ɪn] ['kwɑːntətɪz] ,
This was the historian's failing — tea at night , hot , weak and in quantities ,
这 曾是 这 历史学家的 失败 — 茶 在 夜晚 , 热的 , 虚弱的 和 在 数量 ,

这是历史学家的失误——晚上喝茶，热的、淡的、大量的茶。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈstʌdi] .
before he retired to the midnight vigil of his more serious study .
前 他 退休 到 这 午夜 守夜 的 他的 更多的 严肃的 学习 .

之后，他便开始进行更为严肃的夜间研究。

[ˈbɔːrnə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Lorna led the way to the dining - room and made it .
洛娜 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 和 制成 它 .

洛娜带头走进了餐厅，成功了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] .
Holding their cups and saucers they stood talking about art for art's sake .
保持 他们的 杯子 和 碟子 他们 站立 说 关于 艺术 为了 艺术的 清酒 .

他们手捧杯碟，站在那里谈论为艺术而艺术。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - [laɪf] [gruːp] [ɪn][ɔɪlz] , [hʌŋ] [-]
This was introduced by a still - life group in oils , hung [172]
这 曾是 介绍 经过 一个 仍然 - 生活 团体 在 油 , 悬挂 [-]

这是由一组油画静物画引入的，悬挂[172]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ][æŋ; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
over the sideboard , and completed , at length , by an appeal to the
超过 这 餐边柜 , 和 完全的 , 在 长度 , 经过 一个 上诉 到 这
[prəˈfesər] , [huː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] ,
professor , who stated that ,
教授 , WHO 声明 那 ,

书页翻过餐具柜，最后以向教授申诉而告终，教授表示：

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ɑːrt][hæd; həd][noʊ] [ˈhaɪər] [eɪm][ðæn; ðən][ɑːrt] .
without any shadow of doubt , art had no higher aim than art .
没有 任何 阴影 的 怀疑 , 艺术 有 不 更高 目的 比 艺术 .

毫无疑问，艺术没有比艺术本身更高的目标。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ,
But while he talked he looked from one to the other , as if ,
但 尽管 他 谈话 他 看起来 从 一 到 这 其他 , 作为 如果 ,

但他说话时，目光不时地在两人之间来回游移，仿佛在说：

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəˌkʌrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
in the undercurrents of his brain ,
在 这 暗流 的 他的 脑 ,

在他内心深处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn]
he was attempting to decide how intimate a relationship existed between
他 曾是 尝试 到 决定 如何 亲密的 一个 关系 存在 之间
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ,
them , and as if ,
他们 , 和 作为 如果 ,

他试图判断他们之间的关系究竟有多亲密，仿佛.....

[soʊ] [ˈmɔːni] [felt] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər]
so Mauney felt , he himself would be the greatest obstacle to any suitor for
所以 莫尼 毛毡 , 他 他自己 会 是 这 最 障碍 到 任何 求婚者 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
his daughter's hand .
他的 女儿的 手 .

莫尼认为，他自己就是任何想娶他女儿的人最大的障碍。

[ˈleɪtər] [ˈlɔːrnə] [beɪd] [ˈmɒni] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [ænd; ənd]
Later Lorna bade Mauney good - night in the vestibule , between the hall - door and
之后 洛娜 巴德 莫尼 好的 - 夜晚 在 这 前厅 , 之间 这 大厅 - 门 和
[ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] .
the street - door .
这 街道 - 门 .

后来，洛娜在门厅（大厅门和街道门之间的门厅）向莫尼道了晚安。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈklɒzɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [stoʊl] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Some sense of being closeted from the world stole upon him and with
一些 感觉 的 存在 隐秘的 从 这 世界 偷窃 之上 他 和 和
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɔːrnə] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
it a desire to take Lorna passionately in his arms .
它 一个 欲望 到 拿 洛娜 热情地 在 他的 武器 .

他感到自己与世隔绝，同时也渴望将洛娜热情地拥入怀中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .
With an effort he checked the impulse .
和 一个 努力 他 已检查 这 冲动 .

他努力克制住了冲动。

“ [ˈlɔːrnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnɪrli] [kɪst] [juː; jʊ] .
” **Lorna , ” he said , “ do you know that I nearly kissed you .**
” 洛娜 , ” 他 说 , ” 做 你 知道 那 我 几乎 亲吻 你 .
“洛娜,”他说, “你知道我差点吻了你吗? ”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做？

“ [hiː; hi] [stiːl] [held] [hɜːr; hər][hænd] .
” **He still held her hand .**
” 他 仍然 握住 她 手 .

他仍然握着她的手。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈæŋɡri] !
” **I suppose I should have shivered and been angry !**
” 我 认为 我 应该 有 瑟瑟发抖 和 到过 生气的 !
“我想我当时应该感到害怕和愤怒才对! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpli] .
” **she replied , simply .**
” 她 回复 , 简单地 .

她简单地回答道。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][ɡlæd][aɪ] [ˈdɪdnt] ? ”
” **Then , ” he said , giving her hand a little pat , “ aren't you glad I didn't ? ”**
” 然后 , ” 他 说 , 给予 她 手 一个 小的 拍 , ” 不是 你 高兴的 我 没有 ? ”
“那么,”他一边说着, 一边轻轻拍了拍她的手, “你是不是很庆幸我没有那么做? ”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
” **Naturally .**
” 自然 .

“自然。

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kəmˈpleɪs(ə)nt] [toʊn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [duː]
” **From her complacent tone he might have been asking the question , “ Do**
” 从 她 自满 语气 他 可能 有 到过 问 这 问题 , ” 做
[juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [welθ] [tuː; tə] [ˈpɑːvɜːrti] ? ” [-]
you prefer wealth to poverty ? ” [173]
你 更喜欢 财富 到 贫困 ? ” [-]

“从她自满的语气中，他可能在问：‘你更喜欢富有还是贫穷？’”[173]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][di:] - .
Dinner at the de Freville's .
晚餐 在 这 德 - .

在德弗雷维尔家吃晚餐。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn'tʌntɪd] ;
“ **Her voice , what'er she said , enchanted ;**
“ 她 嗓音 , 什么 她 说 , 迷人的 ;

“她的声音，无论她说什么，都充满魅力；

[laɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:] [went] .
Like music to the heart it went .
喜欢 音乐 到 这 心 它 去 .

它像音乐一样直击人心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] — [haʊ] ['eləkwənt] !
And her dark eyes — how eloquent !
和 她 黑暗的 眼睛 — 如何 雄辩 !

她那双深邃的眼睛——多么富有表现力啊！

[æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] - [twʌz] ['græntɪd] . “ — [ˈsæmjʊəl]
As what they would 'twas granted . “ — Samuel
作为 什么 他们 会 - 那是 的确 . “ — 塞缪尔

他们所希望的，都得到了满足。”——塞缪尔

[ˈrɒdʒəz] , [ˈdʒækli:n] .
Rogers , Jacqueline .
罗杰斯 , 杰奎琳 .

罗杰斯，杰奎琳。

[ˈmɒni] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ʌŋsætɪs'fæktəri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer]
Mauney soon realized that , unsatisfactory as was the progress of his affair
莫尼 很快 已实现 那 , 不令人满意 作为 曾是 这 进步 的 他的 事务

[wɪð; wɪθ][ˈb:rnə] ['fri:mən] ,
with Lorna Freeman ,
和 洛娜 弗里曼 ,

莫尼很快意识到，尽管他与洛娜·弗里曼的婚外情进展并不令人满意，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
he was gaining some advantages from his connection with the family .
他 曾是 获得 一些 优势 从 他的 联系 和 这 家庭 .

他利用与该家族的关系获得了一些好处。

[laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['læntərn] [mɑ:rʃ] [fɑ:rm] .
Life was now a very different thing from that of Lantern Marsh farm .
生活 曾是 现在 一个 非常 不同的 事物 从 那 的 灯笼 沼泽 农场 .

如今的生活与灯笼沼泽农场的生活截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ə'raɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
He had at last arrived into the midst of education .
他 有 在 最后的 到达的 进入 这 中间 的 教育 .

他终于进入了求学阶段。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
He had found people who knew things and were willing to teach him out
他 有 成立 人们 WHO 知道 事物 和 是 愿意的 到 教 他 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
of their knowledge .
的 他们的 知识 .

他找到了一些懂行的人，他们愿意把自己的知识传授给他。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [əˈdɔ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Moreover, he could discern that he was being gradually adopted by the
而且 , 他 可以 辨别 那 他 曾是 存在 逐步地 已采用 经过 这
[ˈfri:mən] .
Freemans .
弗里曼斯 .

此外，他还能感觉到自己正逐渐被弗里曼一家接纳。

[θru:] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]
Through their influence he received an invitation to a dinner at the home
通过 他们的 影响 他 已收到 一个 邀请 到 一个 晚餐 在 这 家
[ʌv; əv][frænˈswɑ:][di:] - .
of François de Freville .
的 弗朗索瓦 德 - .

在他们的影响下，他受邀到弗朗索瓦·德·弗雷维尔家中赴宴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .
It was written in French .
它 曾是 书面 在 法语 .

它是用法语写的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl] [ˈplezər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
It was to be , for him , a most unusual pleasure and a very
它 曾是 到 是 , 为了 他 , 一个 最多 异常 乐趣 和 一个 非常
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] .
exciting one .
激动人心 一 .

对他来说，这将是一次非常特别的快乐，一次非常刺激的体验。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ˈmeʒər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈdʒækrɪt] [su:t] .
He had a tailor measure him for a dinner - jacket suit .
他 有 一个 裁缝 措施 他 为了 一个 晚餐 - 夹克 套装 .

他找裁缝量身定制了一套晚礼服。

[ˈlɔ:rnə] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
Lorna fell in love with it , when she saw it ,
洛娜 跌倒 在 爱 和 它 , 什么时候 她 锯 它 ,

洛娜第一眼看到它就爱上了它。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [æt; ət][di:] - .
on the evening of the function at de Freville's .
在 这 晚上 的 这 功能 在 德 - .

在德弗雷维尔餐厅举办宴会的当晚。

[ðeɪ] [met][æt; ət] [ˈfri:mənz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈkrændəl] [stri:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]
They met at Freeman's and walked up Crandall Street behind the professor and
他们 遇见 在 弗里曼的 和 步行 向上 克兰德尔 街道 在后面 这 教授 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他们在弗里曼餐厅碰面，然后跟在教授和他的妻子身后沿着克兰德尔街走去。

[fræn'swɑ:] [di:] - , [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələ] [prə'fesə] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˈɔ:lweɪz] [entər'teɪnd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] .
François de Freville , the popular professor of French , always entertained charmingly .
弗朗索瓦 德 - , 这 受欢迎的 教授 的 法语 , 总是 娱乐 迷人地 .
深受学生喜爱的法语教授弗朗索瓦·德·弗雷维尔总是能以迷人的方式逗乐大家。

[hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
He could not do it in any other way .
他 可以 不是 做 它 在 任何 其他 方式 .
他别无他法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [ˈfæk(ə)lti] ['dɪnər] , ” [ɔ:l] [ðə; ði] [gests] ['bi:ɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
This was a “ Faculty dinner , ” all the guests being members of the university
这 曾是 一个 “ 学院 晚餐 , ” 全部 这 客人 存在 成员 的 这 大学
[sta:f] , [-]
staff , [174]
职员 , [-]

这是一次“教职工晚宴”，所有来宾都是大学教职工。[174]
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] , [æz; əz] [ɪn] - [keɪs] .
with a few exceptions , as in Mauney's case .
和 一个 很少 例外情况 , 作为 在 - 案件 .
除了少数例外，例如莫尼的情况。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə]
As a matter of fact it was a rare privilege to be invited and to
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 一个 稀有的 特权 到 是 受邀 和 到
[mi:t] ['pɜ:rsənəli] [ðə; ði] ['brɪljənt] [men] [hu:] ,
meet personally the brilliant men who ,
见面 亲自 这 杰出的 男人 WHO ,
事实上，能够受邀并亲自会见这些杰出人士，是一种难得的荣幸。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] , [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ækə'demɪk] [rɪ'streɪnt] ,
on such an occasion , put off the garments of their wonted academic restraint ,
在 这样的 一个 场合 , 放 离开 这 服装 的 他们的 惯常 学术的 克制 ,
[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fri:] ,
to indulge in free ,
到 放纵 在 自由的 ,
在这种场合，他们脱下平日里学术上的约束，尽情享受自由自在的时光。

[gʊd] - ['feləʊʃɪp] .
good - fellowship .
好的 - 奖学金 .
友谊。

[fræn'swɑ:] [hɪm'self] [lent] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'zɑ:tɪk] ['ætməsfɪr] .
François himself lent a distinctly exotic atmosphere .
弗朗索瓦 他自己 借出的 一个 明显地 异域风情 气氛 .
弗朗索瓦本人就营造了一种独特的异域风情。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪnfɔ:r'mæləti] [hi:; hi] [stʊd] ['bʌtlər] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:t] [dɔ:r] ,
With delightful informality he stood butler inside his own street door ,
和 愉快 非正式性 他 站立 管家 里面 他的 自己的 街道 门 ,
他以一种令人愉悦的随意姿态站在自家门前的管家位置上，

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
and roared greetings to the guests as they arrived .
和 咆哮 问候 到 这 客人 作为 他们 到达的 .
宾客到来时，他们发出震耳欲聋的欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈdʒaɪənt] [huː] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈdɔːweɪz] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
He was a giant who must bow his head on entering doorways to avoid
他 曾是 一个 巨大的 WHO 必须 弓 他的 头 在 进入 门口 到 避免
[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] — [ə; ei][mæn][ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈstætʃər] ,
striking his skull — a man of unusual stature ,
引人注目 他的 颅骨 — 一个 男人 的 异常 身材 ,
他是个巨人，进门时必须低头以免撞到头骨——一个身材异常高大的人。

[bɪɡ] - [ˈbɒdɪd] , [bɪɡ] - [ˈhændɪd] , [bɪɡ] - [ˈhedɪd] .
big - bodied , big - handed , big - headed .
大的 - 有形的 , 大的 - 递交 , 大的 - 标题 .

体型大，手大，头大。

[pərˈhæps][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [temˈpestjuəsli] [baɪ][frænˈswɑː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs]
Perhaps the charm of being received tempestuously by François lay in the ludicrous
也许 这 魅力 的 存在 已收到 狂风暴雨般地 经过 弗朗索瓦 躺 在 这 荒谬
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [həˈkʊlɪən] [hoʊst] [niːd] [nɑːt] [nesəˈserəli] [rɪˈsiːv] [ˈeniwʌn] ,
idea that this herculean host need not necessarily receive anyone ,
主意 那 这 赫拉克勒斯 主持人 需要 不是 一定 收到 任何人 ,
或许，被弗朗索瓦热情款待的魅力就在于，这种看似荒谬的想法——这位魁梧的主人其实不一定非要接待任何人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; ei][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [məˈlɪfə] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [dɪˈmændɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ]
for if a party of armed militia presented themselves demanding reception they
为了 如果 一个 派对 的 武装 民兵 呈现 他们自己 要求 接待 他们
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [get][ɪn] .
would certainly never get in .
会 当然 绝不 得到 在 .
因为如果一群武装民兵前来要求接待，他们肯定不会获准进入。

[frænˈswɑː] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [red] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [blæk] [aɪ] - [braʊz] , [hɪz; ɪz]
François , standing with his big , red face , his enormous black eye - brows , his
弗朗索瓦 , 常设 和 他的 大的 , 红色的 脸 , 他的 巨大的 黑色的 眼睛 - 眉毛 , 他的
[ɪˈnɔːrməs] [smaɪl] ,
enormous smile ,
巨大的 微笑 ,
弗朗索瓦站在那里，他有着一张通红的大脸、浓黑的眉毛和灿烂的笑容。

[ðæt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [lɜr] [ʌv; əv] [braʊz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [wʊd] [hɜːrɪ] [bæk]
that burst forth from lairs of brows and black moustaches , would hurl back
那 爆裂 前进 从 巢穴 的 眉毛 和 黑色的 胡子 , 会 投 后退
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [iːz] .
invasion with smiling ease .
入侵 和 微笑 舒适 .
那些从浓眉和黑胡子的巢穴中冲出来的家伙，会面带微笑地轻松击退入侵者。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ˈsɪnjuː] “ [ˈkɪkər] - [aʊt] ” [ʌv; əv]
In every detail of appearance he suggested the strong - sinewed “ kicker - out ” of
在 每一个 细节 的 外貌 他 建议 这 强的 - 筋腱 “ 踢球手 - 出去 ” 的
[ðə; ði][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈrestrɑːnt] — [dʒʌst][æz; əz] [brʌsk] ,
the continental restaurant — just as brusque ,
这 大陆 餐厅 — 只是 作为 粗暴 ,
他的一举一动都体现出欧陆餐厅里那种强健有力、咄咄逼人的“踢球者”形象——同样粗犷，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpʌlsɪv] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtaʊərɪŋli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
just as impulsive , just as toweringly imposing .
只是 作为 冲动 , 只是 作为 高耸入云 气势磅礴 .
同样冲动，同样高大威猛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pəˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ˈfʌŋk(ə)n] [ðæt] [ˈtɪl,etɪd] [ðə; ði][ˈfænsɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was his perversion of function that titillated the fancy , for he was
它 曾是 他的 变态 的 功能 那 兴奋 这 想要 , 为了 他 曾是
[ˈwelkəmiŋ] [hɪz; ɪz] [gests] .
welcoming his guests .
欢迎 他的 客人 .

正是他对功能的扭曲才激起了人们的幻想，因为他是在款待他的客人。

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfɪtɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [iːt] , [ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv]
One by one he received them , with a fitting word for each , a word of
— 经过 — 他 已收到 他们 , 和 一个 配件 单词 为了 每个 , 一个 单词 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他一一接待了他们，对每个人都说了恰当的话，一句关于自由的话。

[ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][frænˈswɑː] [wʊd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [tuː; tə] [spiːk] .
in fact , which only François would be permitted , of all men , to speak .
在 事实 , 哪个 仅有的 弗朗索瓦 会 是 允许 , 的 全部 男人 , 到 说话 .

事实上，只有弗朗索瓦，在所有男人中，才被允许说出这些话。

“ [ɑː] ! [ˈmædəm] [ˈfriːmən] !
“ **Ah ! Madame Freeman !**
” 啊 ! 夫人 弗里曼 !
“
“啊！弗里曼夫人！”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈnɔːrməs] [hændz][tuː; tə]
” **he took her hand , as she entered , between his own enormous hands to**
” 他 采取 她 手 , 作为 她 进入 , 之间 他的 自己的 巨大的 双手 到
[pet][aɪˈtiː] .
pet it .
宠物 它 .

她走进来时，他用自己巨大的手握住了她的手，轻轻抚摸。

“ [ˈvuː] - [treɪ] [ʃɑːrˈmɑːnt] [siːˈiː][ˈsoɪr] !
“ **Vous êtes très charmante ce soir !**
” 您 - 非常 迷人的 ce 晚上 !
“
“今晚你真是太迷人了！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **Mrs . Freeman was not charming to - night .**
” 太太 . 弗里曼 曾是 不是 迷人 到 - 夜晚 .
“
“弗里曼太太今晚一点也不讨人喜欢。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , [-]
She was never charming , being always too instinct with the soft , [175]
她 曾是 绝不 迷人 , 存在 总是 也 本能 和 这 柔软的 , [-]

她从来没有魅力，总是过于注重温柔的一面， [175]

[greɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtrædʒədi] .
great mystery of her personal tragedy .
伟大的 神秘 的 她 个人的 悲剧 .
“
她个人悲剧背后的巨大谜团。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪməˈtɪriəl] .
That , however , was quite immaterial .
那 , 然而 , 曾是 相当 无关紧要 .
“
但这无关紧要。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] , [ˈoʊnli][dɪm] [ˈrelɪks][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [səˈvaɪvd]
Even if , after thirty years of married life , only dim relics of charm had survived
甚至 如果 , 后 三十 年 的 已婚 生活 , 仅有的 暗淡 遗物 的 魅力 有 幸存下来
 ,
 ,
 ,

即使结婚三十年后，只剩下些许昔日的美好回忆，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈtruːənt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [tuːld] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] .
there was still a truant delight in being told this falsehood .
那里 曾是 仍然 一个 逃学 喜 在 存在 讲述 这 谬误 .
听到这种谎言，仍然有一种偷偷摸摸的快感。

[ˈmɒni] [sɔː] [hɜːr; hər][wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][sæljʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][frænˈswɑː] ,
Mauney saw her warm to the salutation of François ,
莫尼 锯 她 温暖的 到 这 问候 的 弗朗索瓦 ,
莫尼看到她对弗朗索瓦的问候表示欢迎，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][pæst][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
and manage to get past his great bulk in excellent spirits .
和 管理 到 得到 过去的 他的 伟大的 大部分 在 出色的 烈酒 .
而且精神状态极佳，克服了他庞大的身躯。

“ [ɑː] , [məˈsj\ː] [lə] [prəˈfɛːsɜːr] ! ” [beˈləud] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈfriːmən] .
“ **Ah , M'sieur le Professeur !** ” **bellowed the giant as he greeted Freeman .**
“ 啊 , 先生 勒 教授 ! ” 咆哮 这 巨大的 作为 他 问候 弗里曼 .
“啊，教授先生！”巨人一边向弗里曼打招呼，一边吼道。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːrmd] !
What a contrast the two men formed !
什么 一个 对比 这 二 男人 形成 !
这两个人形成了多么鲜明的对比啊！

[ˈfriːmən] [smaɪld] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈvaɪbrənt][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Freeman smiled apprehensively at the pile of vibrant life before him ,
弗里曼 微笑 忧心忡忡地 在 这 桩 的 充满活力 生活 前 他 ,
弗里曼忐忑不安地看着眼前这堆充满活力的生命，露出了笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [bɔːn][em ʊs ˈtiː] .
as if dreading the forthcoming bon mot .
作为 如果 恐惧 这 即将推出 邦 移动 .
仿佛害怕即将听到的妙语。

“ [lə] [grænd] [ɔm] , [mes] [ˈeɪmɪs] , ” [frænˈswɑː] [voʊˈsɪfərəsli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
“ **Le grand homme , mes amis ,** ” **François vociferously announced to a cluster of**
“ 乐 盛大 男 , 梅斯 朋友们 , ” 弗朗索瓦 大声地 宣布 到 一个 簇 的
[gests] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
guests in the drawing - room .
客人 在 这 绘画 - 房间 .
“Le grand homme, mes amis,”弗朗索瓦大声地向客厅里的一群客人宣布。

“ [lə] [grænd] [ɔm] [ˌiː es ˈtiː] - !
“ **Le grand homme est arrivé !**
“ 乐 盛大 男 est - !
“大人来了！

“ [ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [əˈpærəntli]
“ **The laughter which greeted this announcement was restrained because , apparently**
“ 这 笑声 哪个 问候 这 公告 曾是 克制 因为 , 显然
 ,
 ,
 ,
 “听到这个消息后，人们的笑声很克制，因为，显然，

[ðə; ði] [gests] [felt] [ðæt] [ˈfri:mən] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
the guests felt that Freeman actually was a great man .
这 客人 毛毡 那 弗里曼 实际上 曾是 一个 伟大的 男人 .

客人们都觉得弗里曼确实是一位伟大的人。

" [bɔ:n][ˈsɔɪr] , [ˌmæmˈzel] , " [tu:; tə][ˈlɔ:rnə] .
" Bon soir , Mam'selle , " to Lorna .
" 邦 晚上 , 小姐 , " 到 洛娜 .

对洛娜说：“晚安，夫人。”

" [bɔ:n][ˈsɔɪr] , [məˈsj\ː] [bɑ:rd] . [ˈvu:] - [baˈɪenvənju] .
" Bon soir , M'sieur Bard . Vous êtes bienvenue .
" 邦 晚上 , 先生 诗人 : 您 - 欢迎 .

“晚安，巴德先生。祝您好运。”

[ðə; ði][hoʊst] [stɪl] [stəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [wen] [ˈmɒni] [ˈwɒndəd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" The host still stood at his post , when Mauney wandered , a few minutes later ,
" 这 主持人 仍然 站立 在 他的 邮政 , 什么时候 莫尼 漫步 , 一个 很少 分钟 之后 ,
[θru:] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] ,
through the hallway ,
通过 这 门厅 ,

“几分钟后，当莫尼漫步穿过走廊时，主人仍然站在他的岗位上。”

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəmɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [əˈraɪv(ə)] .
and beheld him welcoming a new arrival .
和 观看 他 欢迎 一个 新的 到达 .

并看到他正在迎接一位新来者。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvəlz] [əˈpɪrəns] .
Mauney was impressed with the new arrival's appearance .
莫尼 曾是 印象深刻 和 这 新的 到达 外貌 .

莫尼对新来的客人的外貌印象深刻。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtwenti] - [tu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈbju:ti] , [ʃi:; ʃi] [stəd] ,
A woman of perhaps twenty - two , and of bewitching beauty , she stood ,
一个 女士 的 也许 二十 - 二 , 和 的 迷人的 美丽 , 她 站立 ,

她大约二十二岁，拥有令人着迷的美貌，她站在那里。

[hɜ:r; hær][hænd] [stɪl] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
her hand still grasped by the Frenchman and laughing at his words .
她 手 仍然 抓住 经过 这 法国人 和 笑 在 他的 字 .

她的手还被那个法国人紧紧握着，她被他的话逗笑了。

" [bɔ:n][ˈsɔɪr] , [bɔ:n][ˈsɔɪr] , [wɑ:ˈzoʊ] !
" Bon soir , bon soir , Oiseau !
" 邦 晚上 , 邦 晚上 , 鸟 !

“晚安，晚安，奥伊索！

" [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frænˈswɑ:] [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hær][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgæləntri] .
" burst forth François and bent to kiss her hand with perfect gallantry .
" 爆裂 前进 弗朗索瓦 和 弯曲 到 吻 她 手 和 完美的 英勇 .

弗朗索瓦突然开口，弯下腰，以完美的绅士风度亲吻了她的手。

" [baˈɪenvənju] , [mɑ:] [pəˈti:t] [wɑ:ˈzoʊ] , [lɑ:] [ˈmeɪzən] [i: es ˈti:] - [tɔɪ] !
" Bienvenue , ma petite Oiseau , la maison est à toi !
" 欢迎 , 玛 娇小 鸟 , 拉 豪森 est - 托伊 !

“欢迎，ma petite Oiseau，la maison est à toi！

" [ˈmɒni] [ˈwɒndəˈd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] .
" Mauney wondered at the nickname .
" 莫尼 想知道 在 这 昵称 .

“莫尼对这个绰号感到疑惑。”

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['mu:vmənts] , [hɜːr; hər] ['mænər] , [æz; əz] ['laɪtsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːdz] , [hæd; həd]
Perhaps her movements , her manner , as lightsome as a bird's , had
也许 她 移动 , 她 方式 , 作为 轻盈 作为 一个 鸟类 , 有
[sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] ,
suggested it ,
建议 它 ,

或许是她轻盈如鸟的举止和神态暗示了这一点。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['æltəʊ][noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
or perhaps the plaintive alto note of her [176]
或者 也许 这 哀怨 阿尔托 笔记 的 她 [-]

或许是她哀怨的女低音[176]

[vɔɪs] [meɪd] [fræn'swaː] [θɪŋk] — [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] ['mɒni] — [ʌv; əv] ['triː,tɒps] [ɑːn] ['sʌmə] ['iːvniŋz] .
voice made François think — as it did Mauney — of treetops on summer evenings .
嗓音 制成 弗朗索瓦 思考 — 作为 它 做过 莫尼 — 的 树梢 在 夏天 晚上 .

声音让弗朗索瓦想起了——就像让莫尼想起的一样——夏日傍晚的树梢。

[ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər]['hoʊsts] [aɪz] .
She stood for a moment looking up with admiration into her host's eyes .
她 站立 为了 一个 片刻 寻找 向上 和 钦佩 进入 她 主持人 眼睛 .

她站了一会儿，仰头满怀钦佩地望着主人的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ji] [læft] ,
“ **I don't know the French for it , ” she laughed ,**
“ 我 不 知道 这 法语 为了 它 , ” 她 笑了 ,

“我不知道法语怎么说,”她笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] - [ɪts] [ə; eɪ] [ruːst] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **but if your house is Oiseau's it's a roost , isn't it ?**
“ 但 如果 你的 房子 是 - 它是 一个 栖息地 , 不是 它 ?

“但是如果你的房子是鸟儿的，那它就是鸟巢，不是吗？”

“ [ðeər'æt] [diː] - [rɔːrd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,
“ **Thereat de Freville roared , and , holding his sides ,**
“ 那里 德 - 咆哮 , 和 , 保持 他的 侧面 ,

“于是德·弗雷维尔咆哮起来，捂着肋部，

[waːtʃt] - [niːt] ['æŋklz] ([æz; əz][dɪd] ['mɒni] ['ɔːlsəʊ]) [waɪl] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
watched Oiseau's neat ankles (as did Mauney also) while she climbed the staircase
观看 - 整洁的 脚踝 (作为 做过 莫尼 还) 尽管 她 攀登 这 楼梯

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [kloʊk] .
to remove her cloak .
到 消除 她 披风 .

奥伊索（Oiseau）走上楼梯脱下斗篷时，人们（莫尼（Mauney）也一样）注视着她修长的脚踝。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
While the guests waited for dinner ,
尽管 这 客人 等待 为了 晚餐 ,

客人们等待晚餐时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['sevrəl] [gruːps] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['drɔːɪŋ] -
they talked in several groups about the hall and the tastefully arranged drawing -
他们 谈话 在 一些 团体 关于 这 大厅 和 这 品味高雅 安排 绘画 -

[ruːm] .
room .
房间 .

他们分成几个小组，谈论着大厅和布置雅致的客厅。

[diː] - [faʊnd] ['mɒni] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [waː'zəʊ] .
De Freville found Mauney standing alone and introduced him to “ Oiseau .
德 - 成立 莫尼 常设 独自的 和 介绍 他 到 “ 鸟 .

德·弗雷维尔发现莫尼独自一人站着，便把他介绍给了“鸟”。

“ [ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [frentʃ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd]
“ **Mauney had difficulty understanding the Professor's French , his only admitted**
“ 莫尼 有 困难 理解 这 教授们 法语 , 他的 仅有的 承认
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“莫尼很难听懂教授的法语，而法语是教授唯一承认的语言。”

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊsɪv] [enˈkoʊmiəm] ,
but managed to draw from his explosive encomium ,
但 管理 到 画 从 他的 爆炸物 赞誉 ,
但他还是设法从他那充满爆发力的赞扬中汲取了灵感，
[ðæt] [mɪs] [məkˈdaʊəl] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ɔːr] [ˈlɒðər] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
that Miss MacDowell was in some way or other an exceptional person in the
那 错过 麦克道尔 曾是 在 一些 方式 或者 其他 一个 非凡的 人 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - .
University of Merlton .
大学 的 - .

麦克道尔小姐在默尔顿大学中是一位杰出的人物。

[wen] [frænˈswɑː] [left] [ðem; ðəm][fiː; fi] [læft] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] ,
When François left them she laughed with amusement ,
什么时候 弗朗索瓦 左边 他们 她 笑了 和 娱乐 ,
弗朗索瓦离开他们时，她忍不住笑了。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
turning from his hulk of a figure to her new acquaintance .
转弯 从 他的 绿巨人 的 一个 数字 到 她 新的 熟人 .
他从魁梧的身影转向了她的新相识。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] [prəˈfɛsər] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] ?
“ **Have you known the professor long , Mr . Bard ?**
“ 有 你 已知 这 教授 长的 , 先生 . 诗人 ?
“巴德先生，您认识这位教授很久了吗？”

“ [fiː; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Just met him to - night** .
“ 只是 遇见 他 到 - 夜晚 .
“今晚刚认识他。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
A good sort , isn't he ? ”
一个 好的 种类 , 不是 他 ? “
他真是个好人，不是吗？

“ [oʊ] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ **Oh , remarkable , ” she said** .
“ 哦 , 卓越 , ” 她 说 .
“哦，真了不起，”她说。

“ [hɪz; ɪz][rɒʊˈbʌst] [vɔɪs] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈjelɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [reɪn]
“ **His robust voice always makes me think of somebody yelling into an empty rain**
“ 他的 强壮的 嗓音 总是 制作 我 思考 的 某人 大喊 进入 一个 空的 雨
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .
“他那洪亮的声音总是让我想起有人对着空雨水桶大喊大叫。

” [mɪs] [mək'dauəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bru:'het] ,
” Miss MacDowell was a decided brunette ,
” 错过 麦克道尔 曾是 一个 决定 棕发 ,

麦克道尔小姐是一位典型的棕发女郎，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈɪntu:] .
with very beautiful dark brown eyes that permitted themselves to be looked into .
和 非常 美丽的 黑暗的 棕色的 眼睛 那 允许 他们自己 到 是 看起来 进入 .

一双非常漂亮的深棕色眼睛，仿佛在等待着被凝视。

[ˈmɒni] [æt; ət][wʌnz] [felt] [depθ] [ˈæftər] [depθ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] —
Mauney at once felt depth after depth revealing themselves as he looked —
莫尼 在 一次 毛毡 深度 后 深度 揭示 他们自己 作为 他 看起来 —
[ˈkʌmfərtɪŋ] [aɪz] ,
comforting eyes ,
令人感到安慰 眼睛 ,

莫尼立刻感到，当他注视着时，一种又一种深邃的内涵展现在他眼前——令人感到安慰的眼神，

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] .
that seemed as much alive as the rest of her oval face .
那 似乎 作为 很多 活 作为 这 休息 的 她 椭圆形 脸 .

那部分看起来和她椭圆形脸的其他部分一样生动。

[ʃi:; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃt] [noʊz] , [ænd; ænd] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She gained strength from her arched nose , and tenderness from her
她 获得 力量 从 她 拱形 鼻子 , 和 压痛 从 她
[ˈdelɪkət] [lɪps] .
delicate lips .
精美的 嘴唇 .

她高挺的鼻子赋予她力量，娇嫩的嘴唇赋予她温柔。

[hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [lɪp] [dru:] [ʌp][æt; ət] [taɪmz] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] [gli:m] [ʌv; əv] [ti:θ] .
Her upper lip drew up at times , exposing a white gleam of teeth .
她 上 唇 画 向上 在 时代 , 暴露 一个 白色的 闪耀 的 牙齿 .

她的上唇有时会向上翘起，露出一口洁白的牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [-]
There was an [177]
那里 曾是 一个 [-]

有一个[177]

[ʌn'ju:zuəl] [ˈsɪmpəθi] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [lɪp] .
unusual sympathy about her upper lip .
异常 同情 关于 她 上 唇 .

对她的上唇表现出异乎寻常的同情。

[aɪ ˈti:] [dru:] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ɪf] [ə'tu:nɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [mu:d] .
It drew up with delicate quiverings as if attuning itself to catch his mood .
它 画 向上 和 精美的 颤抖 作为 如果 调谐 本身 到 抓住 他的 情绪 .

它微微颤动着，仿佛在调整自己以捕捉他的情绪。

[hɜ:r; hər] [blæk] [hər] [ænd; ænd] [braʊz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ˈkʌlər] ,
Her black hair and brows , together with her youthful color ,
她 黑色的 头发 和 眉毛 , 一起 和 她 青春 颜色 ,

她乌黑的头发和眉毛，以及她青春洋溢的气色，

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli]
completed the outward appearance of a woman in whom he became immediately
完全的 这 向外 外貌 的 一个 女士 在 谁 他 成为 立即地
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

他完成了对一位他立刻产生兴趣的女性的外貌塑造。

“ [du:][ju:; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ?
“ **Do you attend the university ?**
“ 做 你 出席 这 大学 ？ ”

你在大学就读吗？

“ [hi:; hi] ['ventʃəd] .
“ **he ventured .**
“ 他 冒险 。”

他试探性地说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 。”

“是的。

[its] [ə; eɪ]['hæbɪt] , “ [i:; ʃɪ] [læft] .
It's a habit , “ she laughed .
它是 一个 习惯 , “ 她 笑了 。”

“这是一种习惯,”她笑着说。

“ [θri:] [jɪrɜ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
“ **Three years of it . “**
“ 三 年 的 它 。”

“整整三年。”

“ [wʌt] [laɪn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [mɪs] [mək'dəuəl] ? “
“ **What line are you especially interested in , Miss MacDowell ? “**
“ 什么 线 是 你 尤其 感兴趣的 在 , 错过 麦克道尔 ？ ”

“麦克道尔小姐，您对哪一句台词特别感兴趣？ ”

“ [nʌn] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] .
“ **None , Mr . Bard .**
“ 没有任何 , 先生 。” 诗人 。”

“没有，巴德先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][get][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] . “
I didn't come to college to get an education . “
我 没有 来 到 大学 到 得到 一个 教育 。”

我来大学不是为了接受教育。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed !**
“ 的确 ！”

“的确！

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? “
Why , then , did you come , may I ask ? “
为什么 , 然后 , 做过 你 来 , 可能 我 问 ？ ”

那么，请问您此行的目的是什么？

“ [oʊ] , [dʒʌst][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] ['haɪbrəʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['haɪbrəʊ]
“ **Oh , just to get enough highbrow information so that I would know what highbrows**
“ 哦 , 只是 到 得到 足够的 高雅文化 信息 所以 那 我 会 知道 什么 高雅文化
[wɜ:ɹ; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
were talking about .
是 说 关于 。”

“哦，只是想获取一些高雅的知识，这样我就能知道上流人士在谈论什么了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwɔːt] [ˈsɪriəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
” **She said this quite seriously , with a note of unexpected bitterness in her voice**
” 她 说 这 相当 严重地 , 和 一个 笔记 的 意外 苦味 在 她 嗓音
.
:
.

“她说这话时神情严肃，语气中却带着一丝出乎意料的苦涩。”

” [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈkruːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈevər] [teɪks] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
” **If there's one cruel advantage one person ever takes of another it's to talk about**
” 如果 有 一 残忍的 优势 一 人 曾经 需要 的 其他 它是 到 讲话 关于
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
something of which the other person knows nothing .
某物 的 哪个 这 其他 人 知道 没有什么 .

“如果一个人能利用另一个人的一种残酷优势，那就是谈论对方一无所知的事情。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] , [ðen] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪ] [went] ,
If I hadn't come to the university , then , no matter where I went ,
如果 我 之前没有 来 到 这 大学 , 然后 , 不 事情 在哪里 我 去 ,
如果我没有来上大学，那么无论我去哪里，

[eni] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [weɪɪd] [θruː] [ˈhɔːrəs] , [ɔːr] [ˈfɪzɪks] , [ɔːr][ˈsɑːlɪd] [dʒiˈɑːmətri] ,
any girl who had waded through Horace , or physics , or solid geometry ,
任何 女孩 WHO 有 涉水 通过 贺拉斯 , 或者 物理 , 或者 坚硬的 几何学 ,
任何一个学过贺拉斯、物理或立体几何的女孩，

[kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈfrɪv(ə)l] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] - [oʊ][ˈfɑːnz] - ,
could make me shrivel into insignificance by mentioning ' O fons Bandusiæ ,
可以 制作 我 萎缩 进入 微不足道 经过 提及 - 哦 方斯 - ,
提到“O fons Bandusiæ”，就能让我感到渺小如尘埃。

- [ɔːr] [bɔɪlz] [bɔː] [ɔːr][ˈkɑːnɪk] [ˈsekʃnz] .
' or Boyle's law or conic sections .
- 或者 博伊尔的 法律 或者 锥 部分 .
或者波义耳定律或圆锥曲线。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈpoʊəm][baɪ][ɪts] [saʊnd] .
As it stands now I know a Latin poem by its sound .
作为 它 站立 现在 我 知道 一个 拉丁 诗 经过它是 声音 .
就目前而言，我可以通过发音来辨别拉丁诗。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔː] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [ˈɪznt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhæpɪnəs] ,
I know that a law in physics isn't essential to individual happiness ,
我 知道 那 一个 法律 在 物理 不是 基本的 到 个人 幸福 ,
我知道物理定律与个人幸福并非必然相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnɪk] [ˈsekʃnz] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd]) [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
and that conic sections (so far as I'm concerned) are nothing but an
和 那 锥 部分 (所以 远的 作为 我是 担心的) 是 没有什么 但 一个
[ɪnkənˈsɪdərət] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
inconsiderate imposition .
不体贴 征收 .

在我看来，圆锥曲线只不过是一种不体贴的强加。

” [ˈmɒni] [læft] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃerz] .
” **Mauney laughed and drew up a couple of chairs .**
” 莫尼 笑了 和 画 向上 一个 夫妻 的 椅子 .
莫尼笑着拉过两把椅子。

“ [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrgjəmənts] [seɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] — “ [ˌmæθəˈmætɪks]
“ **Now** , **for** **argument's sake** , ” **he said** , **when they were seated** — “ **mathematics** ”
现在 , 为了 论点 清酒 , ” 他 说 , 什么时候 他们 是 坐着 — ” 数学
[ɪz] [ɡreɪt] .
is great .
是 伟大的 .

“现在, 为了方便讨论,”当他们坐下后, 他说, “数学很棒。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; dəɹ][ɪz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɹ; əv] [ˈfɪtnəs] [ˈɡʌvərnɪŋ]
It's wonderful to know that there is an eternal principle of fitness governing
它是 精彩的 到 知道 那 那里 是 一个 永恒 原则 的 健康 治理
[ˈprɒːbləms][ˌɹ; əv] [ˈnʌmbəɹz] . ” [-]
problems of numbers . ” [**178**]
问题 的 数字 . ” [-]
知道数字问题存在一个永恒的适应性原则, 这真是太好了。"[178]

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːdɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ɑːrm][ˌɹ; əv][hɜːr; həɹ]
“ **It may be wonderful enough** , ” **she conceded** , **leaning over the arm of her**
“ 它 可能 是 精彩的 足够的 , ” 她 承认 , 倾斜 超过 这 手臂 的 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“或许已经足够好了,”她承认道, 同时俯身倚在椅子的扶手上。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wɒd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈpæstərəl][ˈkwaːlətɪ] [kliːn] [aʊt][ˌɹ; əv][laɪf][fɔːr; fər]
“ **but to dwell on it would take the pastoral quality clean out of life for**
“ 但 到 住 在 它 会 拿 这 牧灵 质量 干净的 出去 的 生活 为了
[em ˈiː] .
me :
我 .
“但如果一直想着这件事, 就会让我的生活失去田园牧歌般的特质。”

[aɪm] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ˌɹ; əv] [sʌtʃ] [ˈmɑːvəlz] .
I'm lacking in appreciation of such marvels .
我是 缺乏 在 欣赏 的 这样的 奇迹 .
我缺乏欣赏这种奇观的能力。

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈfoʊks] — [dʒʌst][ˈfoʊks] .
I'm interested in folks — just folks .
我是 感兴趣的 在 各位 — 只是 各位 .
我只对普通人感兴趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .
I want to know how they feel .
我 想 到 知道 如何 他们 感觉 .
我想知道他们的感受。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfoʊks] .
I want to understand folks .
我 想 到 理解 各位 .
我想了解大家。

“ [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəlɪstɪk] [noʊt] [ɪn]
“ **Mauney was somewhat put to it to gauge the strong individualistic note in**
“ 莫尼 曾是 有些 放 到 它 到 测量 这 强的 个人主义 笔记 在
[mɪs] [ˌ məkˈdauəl] ,
Miss MacDowell ,
错过 麦克道尔 ,
“莫尼有点难以判断麦克道尔小姐身上强烈的个人主义倾向。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [stɪl] ['hɑ:rdər] .
but was determined to try still harder .
 但 曾是 决定 到 尝试 仍然 更难 .

但他决心更加努力。

" [du:; ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ?
" Do you believe in woman suffrage ?
 " 做 你 相信 在 女士 选举权 ?

你相信妇女选举权吗？

" [hi:; hi] ['ventʃəd] .
" he ventured .
 " 他 冒险 .

他试探性地说道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['ʃʊrli] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wɪmənz] [raɪts] . "
" Surely , " he said , " you believe in women's rights . "
 " 一定 , " 他 说 , " 你 相信 在 女性的 权利 . "

“你肯定相信女性权利吧？”他说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mək'dauəl] , ['kɑ:mli] .
" Certainly not , " replied Miss MacDowell , calmly .
 " 当然 不是 , " 回复 错过 麦克道尔 , 平静地 .

“当然不是，”麦克道尔小姐平静地回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['wɪkər] [seks] .
" We are the weaker sex .
 " 我们 是 这 较弱 性别 .

我们是弱势群体。

[gɑ:d] [meɪd] [ju: 'es] [wi:k] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . "
God made us weak on purpose . "
 上帝 制成 我们 虚弱的 在 目的 . "

上帝故意让我们变得软弱。

" ['nevər] ! " ['ɑ:rgju:d] ['mɒni] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
" Never ! " argued Mauney , although he liked her attitude .
 " 绝不 ! " 争论 莫尼 , 虽然 他 喜欢 她 态度 .

“绝不！”莫尼反驳道，尽管他很欣赏她的态度。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld]['boʊgi] [ðæt] [gɑ:t][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['fʊθoʊld] [ɪn] [,æntɪdɪ'lu:vɪən] [deɪz] ,
" That's an old bogy that got a fatal foothold in antediluvian days ,
 " 那就是 一个 老的 妖怪 那 得到 一个 致命的 立足点 在 洪水前的 天 ,

“那是一团古老的沼泽，在远古时代就已致命地扎根于此。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['teɪkən] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['sentʃəɾɪz] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə]['i:v(ə)n] ['kwestʃənd] .
and it's taken about fifty centuries to get the idea even questioned .
 和 它是 已采取 关于 五十 几个世纪 到 得到 这 主意 甚至 被质问 .

而人们花了大约五百年时间才开始质疑这种想法。

[æsk] ['eni] ['wʊmən] .
Ask any woman .
 问 任何 女士 .

随便问问哪个女人。

[ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði]
She'll tell you that the greatest movement of the twentieth century is the
壳 告诉 你 那 这 最 移动 的 这 第二十 世纪 是 这
[ɪ,mænsə'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ！ "
emancipation of women ! "
解放 的 女性 ！ "

她会告诉你，二十世纪最伟大的运动是妇女解放运动！

" [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [pɔɪntɪdli] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [du:] ['wɪmɪn] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi]
" Tell me , " she said , pointedly , " from what do women seek to be
" 告诉 我 , " 她 说 , 尖锐地 , " 从 什么 做 女性 寻找 到 是
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ? "
emancipated ? "
解放 ? "

她尖锐地问道：“告诉我，女性究竟想要从什么中解放出来？”

" [waɪ] ！ [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['reɪtɪŋ] .
" Why ! from an inferior rating .
" 为什么 ！ 从 一个 下 等级 .
“为什么！ 因为评分较低。”

[ˈwʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [i'kwɑ:ləti] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['betər] ['leɪb(ə)l][ðæn; ðən][ˈmænz]
Woman's intelligence and her equality demand a better label than man's
女性的 智力 和 她 平等 要求 一个 更好的 标签 比 男人的
['helpmi:t] .
helpmeet .
帮手 .

女性的智慧和平等地位需要比“男人的帮手”更好的称呼。

" [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ʃru:d] [glæns] [æt; ət] ['mɒni] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
" She cast a shrewd glance at Mauney , as if doubting his sincerity .
" 她 投掷 一个 精明 瞥一眼 在 莫尼 , 作为 如果 怀疑 他的 诚意 .
她精明地瞥了莫尼一眼，似乎怀疑他的诚意。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌfər] ?
" Aren't you a bit of a bluffer ?
" 不是 你 一个 少量 的 一个 虚张声势者 ?
你是不是有点爱吹牛？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , ['ɪs(ə)n] ; [jʊə(r)] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .
" Well , listen ; you're off the track .
" 出色地 , 听 ; 你是 离开 这 追踪 .
“好吧，听着；你跑题了。”

[ˈwʊmənz] [ɪn'herənt] [ˈwi:knəs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
Woman's inherent weakness is the very secret of her strength .
女性的 固有 弱点 是 这 非常 秘密 的 她 力量 .

女性与生俱来的弱点，恰恰是她力量的秘密所在。

[teɪk] ['eni] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stʌbəɹnli] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-]
Take any man , no matter how stubbornly masculine , and there's a [179]
拿 任何 男人 , 不 事情 如何 固执地 男性 , 和 有 一个 [-]
随便找个男人，不管他多么固执地展现男子气概，都会有[179]

[ˈwʊmən] ['sʌmwer] [hu:] [kæn; kən][dʒʌst] ['sɪmpli] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][hɪm; ɪm] . "
woman somewhere who can just simply make or mar him . "
女士 某处 WHO 能 只是 简单地 制作 或者 马尔 他 . "
某个地方的女人，可以轻易地成就他，也可以毁了他。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɒni] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɾ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] , [dɑ:rk]
“ **Do you think so ?** ” **queried Mauney , looking more deeply into her pretty , dark**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 查询 莫尼 , 寻找 更多的 深 进入 她 漂亮的 , 黑暗的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“你觉得是这样吗? ”莫尼问道, 目光更加深入地凝视着她那双漂亮的黑眼睛。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈoʊpən][jɔ:; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][laɪf] !
“ **Well , if you don't believe me , open your eyes and look at life !**
“ 出色地 , 如果 你 不 相信 我 , 打开 你的 眼睛 和 看 在 生活 !
“ 好吧, 如果你不相信我, 那就睁开你的眼睛看看生活吧! ”

“ [ˈmɒni] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər][maɪld][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
“ **Mauney enjoyed her mild exasperation and determined to extract**
“ 莫尼 享受 她 温和的 恼怒 和 决定 到 提炼
[hɜ:r; hər] [ˈvju:pɔɪnt] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] .
her viewpoint still further .
她 观点 仍然 更远 :

“莫尼很享受她略带恼怒的样子, 并决心进一步探究她的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
There was as yet no sign of dinner ,
那里 曾是 作为 然而 不 符号 的 晚餐 ,
晚餐仍未开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:ɾ] [ʌv; əv] [gests] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
and the score of guests still kept up a monotonous buzz of conversation .
和 这 分数 的 客人 仍然 保留 向上 一个 单调 嗡嗡声 的 对话 .
宾客们依然保持着单调乏味的交谈声。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈbɜ:rnə] [ˈtɜ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhɛnɪgə] , [ə; eɪ][ˈlektʃərər] [ɪn][ðə; ði]
He noticed Lorna talking with Mr . Nutbrown Hennigar , a lecturer in the
他 注意到 洛娜 说 和 先生 : 棕色 亨尼加 , 一个 讲师 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈpɑ:rtmɛnt] .
history department .
历史 部门 :

他注意到洛娜正在和历史系讲师纳特布朗·亨尼加先生说话。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [men][ɑ:r; əɾ] [ɪˈræjən(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] , [mɪs] [məkˈdaʊəl] ? ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Don't you think men are irrational beings , Miss MacDowell ?** ” **he said** ,
“ 不 你 思考 男人 是 非理性 生物 , 错过 麦克道尔 ? ” 他 说 ,
“麦克道尔小姐, 你不觉得男人是非理性的生物吗? ”他问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:ɾd] [hɜ:r; hər] .
turning his chair a little toward her .
转弯 他的 椅子 一个 小的 朝向 她 .
他把椅子稍微转向她那边。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ”
“ **What difference does that make ?** ”
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ? ”
“那又有什么区别呢? ”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:ɾ] [rɪˈspekt] [fɔ:ɾ; fər][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ! ”
“ **You might have more respect for them if they weren't !** ”
“ 你 可能 有 更多的 尊重 为了 他们 如果 他们 不是 ! ”
“如果他们不是那样的人, 你或许会更尊重他们! ”

“ [rɪˈspekt] [men] !
“ **Respect men !**
“ 尊重 男人 !
“尊重男性! ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **she laughed** .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] .
” **Why I think they're just wonderful** .
” 为什么 我 思考 它们是 只是 精彩的 .

“我觉得他们太棒了。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [men] .
I just love men .
我 只是 爱 男人 .

我就是喜欢男人。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , ['mɪstər] . [bəːrd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ? “
But , tell me , Mr . Bard , what are you taking at the university ? ”
但 , 告诉 我 , 先生 . 诗人 , 什么 是 你 采取 在 这 大学 ? ”

但是，巴德先生，请问您在大学里学的是什么专业？

“ [ˈhɪstri; 'hɪstəri] . “
” **History** : “
” 历史 : ”

“历史。”

“ [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “
” **Like it ?** “
” 喜欢 它 ? ”

“喜欢吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
” **Yes , I do** :
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ? “
What are you taking ? ”
什么 是 你 采取 ? ”

你在服用什么药物？

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] . “
” **General course** . “
” 一般的 课程 : ”

“普通课程。”

“ [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “
” **Like it ?** “
” 喜欢 它 ? ”

“喜欢吗？ ”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt][æsk][em 'iː] !
” **Oh , please don't ask me !**
” 哦 , 请 不 问 我 !

“哦，请不要问我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] , [ˈpleɪfəli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈslendər] [hændz][ɪn] [mɑːk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” **she implored , playfully putting up her slender hands in mock impatience** .
” 她 恳求 , 嬉戏地 推杆 向上 她 苗条 双手 在 嘲笑 不耐烦 .

“她恳求道，同时俏皮地举起纤细的双手，装出一副不耐烦的样子。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡeɪm] [ˈnevər] [kwɔɪt] - [ɑːn][em 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] .
” **The college game never quite phizzed on me , I'm afraid** .
” 这 大学 游戏 绝不 相当 - 在 我 , 我是 害怕的 .

“恐怕我始终没能真正喜欢上大学比赛。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm tired of it .
我是 疲劳的 的 它 .

我受够了。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ? "
May as well tell the truth , as lie about it , eh ? "
可能 作为 出色地 告诉 这 真相 , 作为 说谎 关于 它 , 嗯 ? "

与其撒谎，不如说实话，是吧？

" [ˈfɔrli] .
" **Surely .**
" 一定 .

“一定。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [əˈbaʊt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? "
But what is it you dislike about education ? "
但 什么 是 它 你 不喜欢 关于 教育 ? "

但你究竟对教育的哪一方面不满意呢？

" [ˌedʒəˈkeɪʃənz, ˌedʒjuːˈkeɪʃənz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Education's all right .**
" 教育的 全部 正确的 .

“教育没问题。”

[ɪts] [ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti] .
It's the university .
它是 这 大学 .

那是大学。

[sʌm; səm] [-]
Some [180]
一些 [-]

一些[180]

[deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wʌnz] [juːnɪˈvɜ:rsəti] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
day I'm going to write a book on how to run one's university — just like a
天 我是 去 到 写 一个 书 在 如何 到 跑步 一个人的 大学 — 只是 喜欢 一个
[hænd] - [gaɪd] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wʌnz] [ˈɔ:təməbi:l] .
hand - guide on how to run one's automobile .
手 - 指导 在 如何 到 跑步 一个人的 汽车 .

我打算有一天写一本关于如何管理大学的书——就像写一本关于如何驾驶汽车的手册一样。

[aɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fərˈget] . "
I'll send you a copy , if I don't forget . "
患病的 发送 你 一个 复制 , 如果 我 不 忘记 . "

如果我没忘记的话，我会寄一份给你。

" [pli:z] [dəʊnt] .
" **Please don't .**
" 请 不 .

“请不要这样。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:t] [stʌf] . "
I imagine it would be hot stuff . "
我 想象 它 会 是 热的 东西 . "

我想那肯定会很火爆。”

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .
I take that as a compliment , whether it is or not .
我 拿 那 作为 一个 赞扬 , 无论 它 是 或者 不是 :
无论是不是赞美,我都把它当作赞美。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [gests] .
" She laughed as she turned toward the other guests .
" 她 笑了 作为 她 转向 朝向 这 其他 客人 :
她笑着转向其他客人。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhɛnɪgə] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrnə] [ˈfriːmən] .
" There's Nutbrown Hennigar over yonder talking with Lorna Freeman .
" 有 棕色 亨尼加 超过 远处 说 和 洛娜 弗里曼 :
“那边是纳特布朗·亨尼加在和洛娜·弗里曼说话。”

[ˈhiːd] [ˈmɜːrdər][,em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [,em ˈiː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðɪs] [wei] .
He'd murder me if he heard me talk about college this way .
他会 谋杀 我 如果 他 听到 我 讲话 关于 大学 这 方式 :
如果他听到我这样谈论大学,他会杀了我的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] .
You know him of course .
你 知道 他 的 课程 :
你当然认识他。

[ˈfʌni] [tʃæp] .
Funny chap .
有趣的 小伙子 :

有趣的人。

[ˈlaɪkəbl] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
Likeable in many ways .
讨人喜欢 在 许多 方式 :

各方面都很讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪm] . "
And he's certainly in the swim . "
和 他是 当然 在 这 游泳 : "
他肯定在参赛名单上。

" [swɪm] — [haʊ] ? "
" Swim — how ? "
" 游泳 — 如何 ? "
“游泳——怎么游? ”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
“为什么!

“为什么!

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [oʊnz] [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] — [ˈsenətər] [ˈhɛnɪgə] , [ˈjɑːndər] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː]
His father owns the university — Senator Hennigar , yonder , talking with Madame de
他的 父亲 拥有 这 大学 — 参议员 亨尼加 , 远处 , 说 和 夫人 德
Freville .

他的父亲拥有这所大学——参议员亨尼加,就在那边,正在和德·弗雷维尔夫夫人交谈。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˈkjuːpɪd][æt; ət] [ˈsev(ə)ntɪ] , [ˈmaɪnəs][ðə; ðɪ] [wɪŋz] . "
He looks like cupid at seventy , minus the wings . "
他 看起来 喜欢 丘比特 在 七十 , 减 这 翅膀 : "
他看起来像七十岁的丘比特,只是没有翅膀。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?
“ **He's the Chancellor , isn't he ?**
“ 他是 这 校长 , 不是 他 ?

“他是财政大臣，对吧？ ”

“ [ˈmɒni] [æskt] .
“ **Mauney asked** .
“ 莫尼 问 .

“莫尼问道。”

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡriːn] - [hɔːrn][ɪn] - .
“ **I'm just a green - horn in Merlton** .
“ 我是 只是 一个 绿色的 - 喇叭 在 - .

“我只是默尔顿的一个小菜鸟。”

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈjædʊʃ] [æt; ət][æn; ən] [əˈfer] [laɪk] [ðɪs] . “
I'm afraid of my shadow at an affair like this . “
我是 害怕的 的 我的 阴影 在 一个 事务 喜欢 这 . “

在这种场合，我连自己的影子都害怕。”

“ [ˈtʃænsləɹ] — [jes] — [ænd; ɛnd] [ðen] [sʌm; səm] !
“ **Chancellor — yes — and then some** !
“ 校长 — 是的 — 和 然后 一些 !

“校长——是的——而且远不止于此！ ”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ɡriːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
You certainly are green if you don't know all about the Hennigars .
你 当然 是 绿色的 如果 你 不 知道 全部 关于 这 - .

如果你对亨尼加尔家族一无所知，那你真是个外行。

[haʊˈevər] , [juːl] [lɜːrn] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] .
However , you'll learn , Mr . Bard .
然而 , 你会 学习 , 先生 . 诗人 .

但是，巴德先生，你会明白的。

[ˈhɛnɪgə] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpæswɜːrd] .
Hennigar is the great password .
亨尼加 是 这 伟大的 密码 .

Hennigar 是个很棒的密码。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ˈhɛnɪgə] .
You can do anything if you have a little bit of Hennigar .
你 能 做 任何事物 如果 你 有 一个 小的 少量 的 亨尼加 .

只要有一点轩尼诗，你就能无所不能。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌtˈbraʊn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈlektʃərɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There's Nutbrown , for example , lecturing in history .
有 棕色 , 为了 例子 , 讲课 在 历史 .

例如，纳特布朗正在讲授历史。

[ˈsʌmdeɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Someday he'll be the professor .
总有一天 地狱 是 这 教授 .

他将来会成为教授。

[ðeəz; ðəz] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] , [ˈmærid] [tuː; tə] - [ˈdɔːtər] . “
There's Professor Freeman , married to Hennigar's daughter . “
有 教授 弗里曼 , 已婚 到 - 女儿 . “

还有弗里曼教授，他娶了亨尼加的女儿。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɒni] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **No , “ said Mauney , suddenly sitting up in astonishment** .
“ 不 , “ 说 莫尼 , 突然 坐着 向上 在 惊讶 .

“不,”莫尼突然坐起身，惊讶地说。

“ [bʌt; bət] , [jes] , ” [kwʊðθ] [mɪs] [mək'dauəl] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
“ **But** , **yes** , ” **quoth** **Miss MacDowell** **in surprise** .
“ 但 , 是的 , ” 引用 错过 麦克道尔 在 惊喜 .

“但是, 是的,”麦克道尔小姐惊讶地说道。

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **Didn't** **you** **know** **that** ? ”
“ 没有 你 知道 那 ? ”

你不知道吗？

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] . ”
“ **I** **certainly** **did** **not** . ”
“ 我 当然 做过 不是 . ”

“我当然没有。”

“ [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **Well** , **how** **much** **will** **I** **tell** **you** ? ”
“ 出色地 , 如何 很多 将要 我 告诉 你 ? ”

“那么, 我会告诉你多少呢? ”

[hu:] [ɑ:r; ər][jʊə; jər] [frendz] [hɪr] ? ” [-]
Who **are** **your** **friends** **here** ? ” [**181**]
WHO 是 你的 朋友们 这里 ? ” [-]

你在这里的朋友是谁? [181]

“ [ðə; ðɪ] ['fri:mən] . ”
“ **The** **Freemans** . ”
“ 这 弗里曼斯 . ”

《弗里曼一家》。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ['pleɪfəli] .
“ **That's** **too** **bad** , ” **she** **sighed** **playfully** .
“ 那就是 也 坏的 , ” 她 叹了口气 嬉戏地 .

“那太可惜了,”她佯装沮丧地叹了口气。

“ [maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [get][em 'i:] [ɪn] [rɔ:ŋ] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . ”
“ **My** **tongue** **will** **get** **me** **in** **wrong** , **sooner** **or** **later** . ”
“ 我的 舌头 将要 得到 我 在 错误的 , 很快 或者 之后 . ”

“我的嘴巴迟早会给我惹麻烦。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not** **at** **all** . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。

[ʃu:t] [ə'hed] .
Shoot **ahead** .
射击 前方 .

向前射击。

[aɪm] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] . ”
I'm **very** **keen** **on** **what** **you're** **telling** **me** . ”
我是 非常 敏锐的 在 什么 你是 讲述 我 . ”

我非常感兴趣, 想听听你讲的内容。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [kən'tɪnju:] .
“ **In** **that** **case** **I'll** **continue** . ”
“ 在 那 案件 患病的 继续 . ”

“既然如此, 我会继续。”

[prə'fesər] ['fri:mən] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [bʌt; bət] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['henɪgə] ,
Professor **Freeman** **is** **a** **brilliant** **man** , **but** , **without** **a** **little** **bit** **of** **Hennigar** ,
教授 弗里曼 是 一个 杰出的 男人 , 但 , 没有 一个 小的 少量 的 亨尼加 ,

弗里曼教授是个才华横溢的人, 但是, 如果没有一点亨尼加尔的帮助,

[hɪz; ɪz] ['brɪljəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] [əb'skjərəti] [laɪk] [ðə; ði][dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
his brilliance would have been doomed to obscurity like the jewel in the cave .
他的 辉煌 会 有 到过 注定失败 到 朦胧 喜欢 这 宝石 在 这 洞穴 .
他的才华原本会像洞穴里的宝石一样，永远湮没在历史长河中。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [laɪf][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] , [bʌt; bət] [sɔ:] [help][ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] .
He started life as poor as a church mouse , but saw help in two directions .
他 开始 生活 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 , 但 锯 帮助 在 二 方向 .
他出身贫寒，如同教堂里的老鼠一般，但他看到了来自两个方面的帮助。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
I know him like a book .
我 知道 他 喜欢 一个 书 .
我对他了如指掌。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] ['lektʃərər] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
He got a job as lecturer in history .
他 得到 一个 工作 作为 讲师 在 历史 .
他找到了一份历史讲师的工作。

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk] ['tendənsɪz] .
He stuck to business and avoided individualistic tendencies .
他 卡住 到 商业 和 避免 个人主义 倾向 .
他专注于商业，避免个人主义倾向。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] ['kredɪt] .
I give him great credit .
我 给 他 伟大的 信用 .
我非常佩服他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɑ:krəti:z] [held] [tu:'tɔ:riəl] [ɡru:ps] [ɪn] [pɔ:tʃɪz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [hɔ:lz] ,
He knew that since the days when Socrates held tutorial groups in porches down to the present when he held his own in university halls ,
他 知道 那 自从 这 天 什么时候 苏格拉底 握住 教程 团体 在 门廊 向下 到 这 展示 什么时候 他 握住 他的 自己的 在 大学 大厅 ,
他知道，从苏格拉底在门廊里组织辅导小组到如今他在大学礼堂里组织辅导小组，

[ə; eɪ] [fer] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mæst] — [kwɪt] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['deɪtə]
a fair volume of knowledge had been amassed — quite enough historical data
一个 公平的 体积 的 知识 有 到过 积累 — 相当 足够的 历史 数据
[tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] ['eniwʌn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
to engage anyone comfortably .
到 从事 任何人 舒适地 .
人们已经积累了相当多的知识——足以让任何人轻松投入其中的历史数据。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ə'senʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ækə'demɪk] ['lædər] [ment]
He had opinions of his own , but ascension on the academic ladder meant
他 有 意见 的 他的 自己的 , 但 升天 在 这 学术的 梯子 意思是
[kən'sɪstənt] [self] - [sə'preʃ(ə)n] .
consistent self - suppression .
持续的 自己 - 抑制 .
他有自己的想法，但在学术阶梯上晋升意味着要不断压抑自己的想法。

[hi:; hi]['kwɑ:ətli] [tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'di:ə][oʊld][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][roʊz][ɪn]['feɪvər] , [ʌn'tɪl] ,
He quietly taught the young idea old ideas , and rose in favor , until ,
他 悄悄 教授 这 年轻的 主意 老的 想法 , 和 玫瑰 在 偏爱 , 直到 ,
他默默地向年轻人传授旧思想，逐渐获得青睐，直到.....

[ˈɡrædʒuəli] [ˈpæsiŋ] [θruː] [əˈsɪstənt] - [[ɪps] [ænd; ənd][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt] - [[ɪps] , [hiː; hi] [stretʃt]
gradually passing through assistant - ships and associate - ships , he stretched
逐步地 通过 通过 助手 - 船舶 和 联系 - 船舶 , 他 拉伸
[aʊt] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
out finally in the chair of history .
出去 最后 在 这 椅子 的 历史 .
他一步步晋升，先后担任助理教授和副教授，最终坐上了历史学教授的宝座。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But , of course , the magic behind it all was his connection with the
但 , 的 课程 , 这 魔法 在后面 它 全部 曾是 他的 联系 和 这
[ˈhɛnɪɡə] [ˈfæməli] .
Hennigar family .
亨尼加 家庭 .
当然，这一切背后的魔力在于他与亨尼加家族的联系。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪz] [ˈtʃænslə] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] , [frend] [ʌv; əv]
You see , the senator is Chancellor , chairman of the building committee , friend of
你 看 , 这 参议员 是 校长 , 主席 的 这 建筑 委员会 , 朋友 的
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the university in general ,
这 大学 在 一般的 ,
你看，这位参议员既是校长，又是建筑委员会主席，而且总体上是大学的挚友。

[ænd; ənd] [ˈhevɪst] [ɪnˈdaʊər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and heaviest endower in particular .
和 最重 捐赠者 在 特别的 .
尤其是捐赠最多的捐赠者。
[ɪf] [ˈfriːmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklɛvəɹɪz] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [mɪs] [ˈhɛnɪɡə] ,
If Freeman could have done a cleverer thing than marry Miss Hennigar ,
如果 弗里曼 可以 有 完毕 一个 更聪明 事物 比 结婚 错过 亨尼加 ,

如果弗里曼当初能做一件比娶亨尼加小姐更明智的事，
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] .
it would have required a committee of corporation lawyers to discover it .
它 会 有 必需的 一个 委员会 的 公司 律师 到 发现 它 .
”
”
”

这需要一个由公司律师组成的委员会才能发现。”
[ˈðæts] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsed] [ˈmɒni] .
” **That's news to me , ” said Mauney** .
” 那就是 消息 到 我 , ” 说 莫尼 .
“我还是第一次听说,”莫尼说道。

[aɪ] [əˈpriːʃiərt] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːsɪp] [laɪk] [ðɪs] , [tuː] .
” **I appreciate getting in on a little gossip like this , too** .
” 我 欣赏 获得 在 在 一个 小的 闲话 喜欢 这 , 也 .
“我也很喜欢参与这种八卦。”
[huːz] [jɔːr; jər] [frend] [hɪr] , [mɪs] [mækˈdaʊəl] ? ” [-]
Who's your friend here , Miss MacDowell ? ” [182]
谁是 你的 朋友 这里 , 错过 麦克道尔 ? ” [-]

麦克道尔小姐，你在这里的朋友是谁？[182]
[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , [ˈfiː; fi] [sed] .
” **I haven't any , ” she said** .
” 我 还没有 任何 , ” 她 说 .
“我没有,”她说。

“ [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhɛnɪgə] [ˈfʌsɪz] [ˈoʊvər][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] .
“ **Nutbrown Hennigar fusses over me at times** .
“ 棕色 亨尼加 大惊小怪 超过 我 在 时代 :
“Nutbrown Hennigar 有时会对我百般呵护。”

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][frænˈswɑː] [met][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
But I'm here just because François met me in the east corridor this morning
但 我是 这里 只是 因为 弗朗索瓦 遇见 我 在 这 东方 走廊 这 早晨
[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and told me I had to come up for dinner .
和 讲述 我 我 有 到 来 向上 为了 晚餐 :
但我来这里只是因为弗朗索瓦今天早上在东走廊遇见了我，并告诉我必须上来吃晚饭。

[aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [bɪdz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] .
I never made any bids for getting in with this crowd .
我 绝不 制成 任何 出价 为了 获得 在 和 这 人群 :
我从未试图打入这个圈子。

[aɪ][dəʊnt][fɪt] , [ˈeniweɪ] .
I don't fit , anyway .
我 不 合身 , 反正 :
反正我也不适合。

[bʌt; bət][frænˈswɑː] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmædəm] - [ˈfoʊnd] [em ˈiː] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? “
But François insisted , and then Madame ' phoned me , so what could I do ? ”
但 弗朗索瓦 坚持 , 和 然后 夫人 - 电话 我 , 所以 什么 可以 我 做 ? ”
但弗朗索瓦坚持，然后夫人又给我打电话，我还能怎么办呢？

“ [ðeɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrendli] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ðoʊ] , “ [ˈmɔːni] [riˈmɑːkt] .
“ **They seem like a friendly bunch of people , though , ” Mauney remarked** .
“ 他们 似乎 喜欢 一个 友好的 束 的 人们 , 尽管 , ” 莫尼 评论 :
“不过，他们看起来都是一群很友善的人，”莫尼评论道。

“ [ˈfrendli] !
“ **Friendly !**
“ 友好的 !
“友好的！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **she returned** .
“ 她 返回 :
她回来了。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔːl] [rɪˈleɪtɪd] .
They're pretty nearly all related .
它们是 漂亮的 几乎 全部 有关的 :
它们几乎都属于同一类人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈælfred] [ˈtænər] — [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfeləʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmærid] [ˈsenətər] -
There is Alfred Tanner — he's a real fellow — but he married Senator Hennigar's
那里 是 阿尔弗雷德 皮匠 — 他是 一个 真实的 同伴 — 但 他 已婚 参议员 -
[ˈʌðər] [ˈdɔːtər] .
other daughter .
其他 女儿 :
还有阿尔弗雷德·坦纳——他是个真汉子——但他娶了亨尼加参议员的另一个女儿。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hɪr] , [ɪf] [nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhɛnɪgə] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [stænd][ɪn]
Everybody else here , if not related to Hennigar , has a very special stand in
大家 别的 这里 , 如果 不是 有关的 到 亨尼加 , 有 一个 非常 特别的 站立 在
.
:
.

这里除了亨尼加之外的每个人，都有一个非常特别的替身。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈfæməli] [kəmˈpækt] .

It's the great eternal family compact .
它是 这 伟大的 永恒 家庭 袖珍的 .

这是伟大的永恒家庭契约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第10/20页

[aɪ] ['men](ə)n] [ðæt] [ɪn][maɪ][hænd] - [bʊk] , [tu:] . "

I'll mention that in my hand - book , too . "

患病的 提到 那 在 我的 手 - 书 , 也 . "

我也会把这一点写进手册里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tʃæp] ! "

" But the senator seems to be a good old chap ! "

" 但 这 参议员 似乎 到 是 一个 好的 老的 小伙子 ! "

“不过，这位参议员看起来是个和蔼可亲的老好人！”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

I admire him .

我 钦佩 他 .

我敬佩他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You know how he made all his money , don't you ? "

你 知道 如何 他 制成 全部 他的 钱 , 不 你 ? "

你知道他是怎么赚到那么多钱的，对吧？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [dʒæm] , " [sed] [mɪs] [mæk'dauəl] ['sɪmpli] .

" Jam , " said Miss MacDowell simply .

" 果酱 , " 说 错过 麦克道尔 简单地 .

“果酱，”麦克道尔小姐简单地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æni'meɪ](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

It was apparent from her animation that she loved talking about the man .

它 曾是 明显 从 她 动画片 那 她 喜爱 说 关于 这 男人 .

从她的神态中可以明显看出，她很喜欢谈论这个男人。

['mɒni] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [nevərdə'les] ,

Mauney wondered at her , nevertheless ,

莫尼 想知道 在 她 , 尽管如此 ,

然而，莫尼对她感到疑惑。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [sei] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]

for it struck him that she was ill - advised to say so much to a

为了 它 击 他 那 她 曾是 患病的 - 建议 到 说 所以 很多 到 一个

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

因为他觉得她不该跟一个陌生人说那么多话。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðʌs] [fɑ:r] ,

Fortunately , everything she had said , thus far ,

幸运的是 , 一切 她 有 说 , 因此 远的 ,

幸运的是，到目前为止，她所说的一切

[hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] [wið; wiθ][ʌn'ju:zuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][him; ɪm] .
had struck home with unusual force and greatly appealed to him .
有 击 家 和 异常 力量 和 非常 上诉 到 他 .

这件事对他产生了非同寻常的强烈影响，并深深地吸引了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi: ʃɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɜ: r'self][soʊ] ['fri:li] ?
But how could she take the risk of committing herself so freely ?
但 如何 可以 她 拿 这 风险 的 提交 她自己 所以 自由 ?

但她怎么能冒这么大的风险，如此轻易地做出承诺呢？

“ [ju:; jʊ] [si:] , [its] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
“ You see , it's just like this , ” she said ,
” 你 看 , 它是 只是 喜欢 这 , ” 她 说 ,

“你看，就是这样，”她说。

['ləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gli:] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
lowering her voice and smiling with the mischievous glee of a child
降低 她 嗓音 和 微笑 和 这 恶作剧 高兴 的 一个 孩子

['kɑ:ŋəsli] [ʌndər'teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['devəltri] ,
consciously undertaking some deviltry ,
有意识地 承诺 一些 魔鬼行径 ,

她压低声音，脸上带着孩子故意恶作剧般的顽皮笑容。

“ ['henɪgə] [dɪ'sklʌvəd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [plʌmz] [ænd; ənd][dʒɪndʒər] - [ru:t] [blend] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
“ Hennigar discovered early in life that plums and ginger - root blend in a manner
” 亨尼加 发现 早期的 在 生活 那 李子 和 姜 - 根 混合 在 一个 方式

[moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pælət] .
most gratifying to the palate .
最多 可喜 到 这 味蕾 .

“亨尼加尔很早就发现，李子和生姜根混合在一起，味道非常令人愉悦。

[hi:; hi] [pə:si'viəd] [-]
He persevered [183]
他 坚持不懈 [-]

他坚持了下来[183]

[wið; wiθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ] .
with his formula .
和 他的 公式 .

用他的公式。

[wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ɔ:'stɪr] [self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speʃəlist] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
With the austere self - denial of the specialist , he worked hard and became
和 这 简朴 自己 - 拒绝 的 这 专家 , 他 工作 难的 和 成为

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ] - [kən'fekʃənər] .
the arch - confectioner .
这 拱 - 糖果商 .

他像专家一样严于律己，努力工作，最终成为了首席糕点师。

[hi:; hi] ['pɪrəməɪdɪd] ['prə:fɪts]['ɪntu:] ['ædvətaɪzɪŋ] — “
He pyramided profits into advertising — ”
他 金字塔 利润 进入 广告 — ”

他将利润大量投入广告——”

“ [ɪz][hi:; hi][ðə; ðɪ]['meɪkər][ʌv; əv] - [dʒæm] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɒni] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Is he the maker of Hennigar's jam ? ” interrupted Mauney , incredulously .
” 是 他 这 制造商 的 - 果酱 ? ” 中断 莫尼 , 难以置信地 .

“他是亨尼加果酱的制作者吗？”莫尼难以置信地打断道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] .
“ Of course he is .
” 的 课程 他 是 .

“他当然是。”

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
He kept at it , as I was saying ,
他 保留 在 它 , 作为 我 曾是 说 ,
正如我刚才所说, 他一直坚持不懈。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkər][fækt(ə)rɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmæɪnju'fæktʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plʌm] -
until to - day a ten - acre factory buzzes with its manufacture and the plum -
直到 到 - 天 一个 十 - 英亩 工厂 嗡嗡声 和 它是 生产 和 这 李子 -
[triːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [groʊ] [fɔːr; fər] ['henɪgə] [ə'loʊn] .
trees on a thousand hills grow for Hennigar alone .
树木 在 一个 千 丘陵 生长 为了 亨尼加 独自的 .
直到今天, 一座占地十英亩的工厂里都在忙着生产这种产品, 千山万壑上的李子树都只为亨尼加尔而生长。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [dʒæm] , " [jɪː; jɪ] [læft] , ['smækɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ['prɪtɪli] .
Oh , but it was wonderful jam , " she laughed , smacking her lips prettily .
哦 , 但 它 曾是 精彩的 果酱 , " 她 笑了 , 拍打 她 嘴唇 漂亮 .
“哦, 但这果酱真是太美味了,”她笑着咂了咂嘴。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] - [dʒæmd] - [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzɪd] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ɪn] ['rɪvərtən] ,
" It has ' jammed ' out a small - sized marble palace in Riverton ,
" 它 有 - 卡住 - 出去 一个 小的 - 尺寸 大理石 宫殿 在 里弗顿 ,
“它在里弗顿建造了一座小型大理石宫殿,

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][f'moʊtər][kɑːrɪz][frʌm; frəm] [roʊlɪz] [tuː; tə] ['bjuːɪk] , [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [muːd] ,
a fleet of motor cars from Rolls to Buick , one for every mood ,
一个 舰队 的 发动机 汽车 从 卷 到 别克 , 一 为了 每一个 情绪 ,
从劳斯莱斯到别克, 各种品牌的汽车应有尽有, 满足各种心情。

[æn; ən][ɑːrmi][ʌv; əv] ['lɪvərɪd] ['sɜːrvənt] , [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['duːti] .
an army of liveried servants , one for every duty .
一个 军队 的 身着制服的 仆人 , 一 为了 每一个 责任 .
一支由身着制服的仆人组成的队伍, 每个岗位都有专人负责。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] - [dʒæmd] - [ɪ'laɪəs] ['henɪgə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['senət] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It has ' jammed ' Elias Hennigar into the Senate , into the front ranks of the
它 有 - 卡住 - 埃利亚斯 亨尼加 进入 这 参议院 , 进入 这 正面 排名 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
它“强行”将埃利亚斯·亨尼加尔塞进了参议院, 塞进了教会的前线。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] ['kaʊnsəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] — [ɪn][fækt] , [ðɪs] [dʒæm][hæz; hæz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
into the intimate counsels of the university — in fact , this jam has made him
进入 这 亲密的 律师 的 这 大学 — 在 事实 , 这 果酱 有 制成 他
.
.
.
进入大学的高层内部讨论——事实上, 正是这场危机成就了他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] [dʒæm] , [naʊ] .
But , of course , one doesn't mention jam , now .
但 , 的 课程 , 一 不 提到 果酱 , 现在 .
当然, 现在没人会提到果酱了。

[hɪːz] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
He's got it all washed off his hands by this time . "
他是 得到 它 全部 洗过 离开 他的 双手 经过 这 时间 . "
他现在已经把一切都撇清了。

" ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)] !
" Doesn't that beat the devil !
" 不 那 打 这 魔鬼 !
“这岂不是比魔鬼还厉害! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɒni] .
” **exclaimed Mauney** .
” 惊呼 莫尼 .

“莫尼惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [mək'dauəl] . ”
” **Oh , I beg your pardon , Miss MacDowell** . ”
” 哦 , 我 求 你的 赦免 , 错过 麦克道尔 . ”

“哦，对不起，麦克道尔小姐。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **Not at all , ” she laughed** .
” 不是 在 全部 , ” 她 笑了 .

“一点也不，”她笑着说。

“ [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [kʌs] .
” **I like to hear a man cuss** .
” 我 喜欢 到 听到 一个 男人 坏话 .

我喜欢听男人骂脏话。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [noʊ] [wer] [hiː; hi][stændz] , [ðen] .
I sort of know where he stands , then .
我 种类 的 知道 在哪里 他 站立 , 然后 .

我大概知道他的立场了。

[ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
Listen and I'll tell you a secret .
听 和 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

听着，我告诉你一个秘密。

” [ˈmɒni] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər] .
” **Mauney leaned a little nearer her** .
” 莫尼 倾斜 一个 小的 更近 她 .

“莫尼微微向她靠近了一些。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][maɪ] [kɔːrs] [ðɪs] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
” **I'm going to drop my course this spring , ” she whispered** ,
” 我是 去 到 降低 我的 课程 这 春天 , ” 她 低声说道 ,

“我打算今年春天退课，”她低声说道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈʌndər] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [æz; əz] [diːpɑːrtˈmentl] [ˈsekrəteri] [ɪn]
” **and take a job under Professor Freeman as departmental secretary in**
” 和 拿 一个 工作 在下面 教授 弗里曼 作为 部门 秘书 在

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

“然后接受弗里曼教授的邀请，担任历史系的系秘书。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't that be fun ?
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣？

[aɪl] [hæv; həv] [ˈælfred] [ˈtænər] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
I'll have Alfred Tanner to work with .
患病的 有 阿尔弗雷德 皮匠 到 工作 和 .

我将和阿尔弗雷德·坦纳一起工作。

[ˈhiːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌtˈbraun] [ˈhenɪgɜː] .
He's better than a circus any time , and then there's Nutbrown Hennigar .
他是 更好的 比 一个 马戏团 任何 时间 , 和 然后 有 棕色 亨尼加 .

他比任何时候的马戏团都强，还有纳特布朗·亨尼加。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][him; ɪm][tu:; tə] ['lektʃər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] ?
Have you had him to lecture to you yet ?
有 你 有 他 到 演讲 到 你 然而 ?
他给你上过课吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [striks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] ['stjʊdnts] .
I guess he sticks to the general course students .
我 猜测 他 棍子 到 这 一般的 课程 学生 .
我猜他主要教的是普通课程的学生。

[wel] , ['hi:z][ə; eɪ] [skri:m] , ['eniweɪ] .
Well , he's a scream , anyway .
出色地 , 他是 一个 尖叫 , 反正 .
反正他挺逗的。

['hi:z] ['veri] , ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
He's very , very fond of me , mind you .
他是 非常 , 非常 喜爱 的 我 , 头脑 你 .
他非常非常喜欢我，这一点毋庸置疑。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['henɪgə] [ɑ:n][maɪ] [treɪl] .
Just imagine a Hennigar on my trail .
只是 想象 一个 亨尼加 在 我的 踪迹 .
想象一下，一只亨尼加跟在我后面。

[hi:; hi] [-]
He [184]
他 [-]
他[184]

[teɪks] [em 'i:][tu:; tə] ['θiətəz] [ˈɔ:f(ə)n] .
takes me to theatres often .
需要 我 到 剧院 经常 .
它经常带我去剧院。

[ænd; ænd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] — [oʊ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [dæns] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi][dʒʌst][ˈræmbəlz] .
And dances — oh , he can't dance at all ; he just rambles .
和 舞蹈 — 哦 , 他 不能 舞蹈 在 全部 ; 他 只是 漫谈 .
至于跳舞——哦，他根本不会跳舞；他只会胡言乱语。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['ɔ:fli] [kwɪr] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði]
He thinks it's awfully queer of me to have accepted this job in the
他 思考 它是 非常 酷儿 的 我 到 有 公认 这 工作 在 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
history department .
历史 部门 .
他觉得我接受历史系的这份工作非常古怪。

" - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] .
" Mauney's attention was completely engaged by his charming companion .
" - 注意力 曾是 完全地 已订婚的 经过 他的 迷人 伴侣 .
“莫尼的注意力完全被他迷人的同伴吸引了。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] ['meʒər] .
She puzzled him beyond measure .
她 困惑 他 超过 措施 .
她让他百思不得其解。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʌndə-d] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Why , he wondered , did she talk so confidently to him ?
为什么 , 他 想知道 , 做过 她 讲话 所以 自信地 到 他 ?

他纳闷, 她为什么能如此自信地和他说话?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)] - [breɪnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['streɪndʒli]
She did not appear to be a rattle - brained woman , and yet how strangely
她 做过 不是 出现 到 是 一个 嘎嘎作响 - 脑子 女士 , 和 然而 如何 奇怪的
[fə'mɪliər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] .
familiar she had become .
熟悉的 她 有 变得 .

她看起来不像是个头脑简单的女人, 然而, 她却让我感到无比熟悉。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔːz] .
" Say , " he said , after a little pause .
" 说 , " 他 说 , 后 一个 小的 暂停 .

“说,”他停顿了一下, 然后说道。

" [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌ; əv]['hjuːmən] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [aɪ]
" You're kind of human , and I'm just going to ask you a question , if I
" 你是 种类 的 人类 , 和 我是 只是 去 到 问 你 一个 问题 , 如果 我
[meɪ] .
may .
可能 .

“你毕竟也是个人, 如果可以的话, 我想问你一个问题。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][soʊ] [mʌt]] ?
" Why do you tell me so much ?
" 为什么 做 你 告诉 我 所以 很多 ?

你为什么告诉我这么多?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
" Mind you , I like it a whole lot .
" 头脑 你 , 我 喜欢 它 一个 所有的 很多 .

“不过, 我非常喜欢它。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
But how did you know I would like it ?
但 如何 做过 你 知道 我 会 喜欢 它 ?

但你怎么知道我会喜欢呢?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['tæntələɪzɪŋli] .
" She laughed tantalizingly .
" 她 笑了 令人垂涎地 .

她发出了一声撩人的笑声。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Because I know all about you , Mr . Bard , " she replied .
" 因为 我 知道 全部 关于 你 , 先生 . 诗人 , " 她 回复 .

“因为我对你了如指掌, 巴德先生,”她回答道。

“ [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Me ?** ”
“ 我 ？ ”

“我？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 。”

“当然。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [mæks] [ˈliːz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're a pal of Max Lee's , aren't you ?
你是 一个 朋友 的 最大限度 李氏 , 不是 你 ？

你是李伟信的朋友，对吧？

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
“ **His eyes opened with enlightenment** .
“ 他的 眼睛 打开 和 启示 。”

他恍然大悟，双眼明亮起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfriːdə] [məkˈdaʊəl] ?
“ **Are you Freda MacDowell ?**
“ 是 你 弗雷达 麦克道尔 ？”

你是弗雷达·麦克道尔吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
“ **he asked eagerly** .
“ 他 问 急切地 。”

他急切地问道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] .
She nodded and teased him with her eyes .
她 点头 和 戏弄 他 和 她 眼睛 。”

她点点头，用眼神逗弄他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ **Of course I am** .
“ 的 课程 我 是 。”

当然是。

[mæks] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Max has told me all about you .
最大限度 有 讲述 我 全部 关于 你 。”

马克斯已经把你的事都告诉我了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɑːrd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɔni] . “
When I heard the name Bard , to - night , I wondered if you were Mauney .”
什么时候 我 听到 这 姓名 诗人 , 到 - 夜晚 , 我 想知道 如果 你 是 莫尼 。”

今晚我听到巴德这个名字时，就在想你是不是莫尼。

“ [aɪ] [fʊr] [ˌeɪ ˈem] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **I sure am , he said , warming up , and this is a great pleasure , indeed** ,
“ 我 当然 是 , “ 他 说 , 变暖 向上 , “ 和 这 是 一个 伟大的 乐趣 , 的确 ,
[aɪ] — “
I — “
我 — ”

“当然,”他语气缓和下来, “这真是一件非常愉快的事情, 我——”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] **“ And I was positive it was you , ” she interrupted , with a roguish** 和 我 曾是 积极的 它 曾是 你 , ” 她 中断 , 和 一个 调皮 [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , **glance at his face ,** 瞥一眼 在 他的 脸 , “而且我确信那就是你,”她打断他的话, 狡黠地瞥了他一眼。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mæks] [toʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [red] [her] . ” [-] **“ because Max told me you had an awful head of red hair . ” [185]** 因为 最大限度 讲述 我 你 有 一个 可怕 头 的 红色的 头发 . ” [-] “因为马克斯告诉我你有一头难看的红头发。”[185]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . **CHAPTER VI** : 章 六年级 :

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] - [siːz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . **In Which Stalton Sees the Doctor .** 在 哪个 - 看到 这 医生 .

史丹尔顿去看医生。

[ˈmɒni] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɪ][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] . **Mauney did not enjoy the dinner - party .** 莫尼 做过 不是 享受 这 晚餐 - 派对 .

莫尼并不喜欢这次晚宴。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfriːdə] [məkˈdaʊəl] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər] . **He kept looking at Freda MacDowell and wishing he had never met her .** 他 保留 寻找 在 弗雷达 麦克道尔 和 祝 他 有 绝不 遇见 她 .

他不停地看着弗雷达·麦克道尔, 心里暗暗后悔自己从未遇见过她。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [kɑːntəmˈpleɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] **He knew , without further contemplation , that she was the most attractive woman** 他 知道 , 没有 更远 沉思 , 那 她 曾是 这 最多 吸引人的 女士

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [met] . **he had ever met .** 他 有 曾经 遇见 .

他毫不犹豫地就知道, 她是他见过的最有魅力的女人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈiːvɪŋ] [lɔːŋ] , **He could have gone on talking to her all evening long ,** 他 可以 有 已消失 在 说 到 她 全部 晚上 长的 ,

他本来可以和她聊一整晚的,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . **but he was glad that such had been impossible .** 但 他 曾是 高兴的 那 这样的 有 到过 不可能的 .

但他很高兴这种事没有发生。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] . **Every time he looked at her he felt a warmth gripping his breast .** 每一个 时间 他 看起来 在 她 他 毛毡 一个 温暖 扣人心弦 他的 胸部 .

每次他看着她, 都会感到一股暖流涌上心头。

[hɜːr; hər] [aɪz] — [wel] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪz] [laɪk] [ðəm; ðəm] . **Her eyes — well , he knew that he had never seen eyes like them .** 她 眼睛 — 出色地 , 他 知道 那 他 有 绝不 已见 眼睛 喜欢 他们 .

她的眼睛——他知道他从未见过这样的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] .
They were perfect .
他们 是 完美的 .

它们简直完美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvæstli] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
They were vastly comforting .
他们 是 非常 令人感到安慰 .

它们给了我极大的安慰。

[ðeɪ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈfri:mənz] ,
They haunted him , all the way back to Freeman's ,
他们 闹鬼的 他 , 全部 这 方式 后退 到 弗里曼的 .

它们一直萦绕着他，甚至追溯到弗里曼时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ˈfræŋklɪn] [stri:t] .
and then all the way to 73 Franklyn Street .
和 然后 全部 这 方式 到 - 弗兰克林 街道 .

然后一直到富兰克林街73号。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmæksɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ
He remembered Max's description of her , and knew that it was no
他 记得 马克斯的 描述 的 她 , 和 知道 那 它 曾是 不

[ˈaɪd(ə)] [rɪˈmɑːrk] :
idle remark :
闲置的 评论 :

他记得马克斯对她的描述，知道那并非一句空话：

“ [ʃiːz] [dʒʌst][laɪk] [ˈnoʊbəːdi] [els] .
“ **She's just like nobody else** .
“ 她是 只是 喜欢 无人 别的 .

“她和别人完全不一样。”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
“ **He demanded of life to know just how such a thing could come to pass** ,
“ 他 要求 的 生活 到 知道 只是 如何 这样的 一个 事物 可以 来 到 经过 ,

他向生命发出疑问，想知道这样的事情究竟是如何发生的。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
namely , that he should be attracted so strongly to a woman , all at once ,
即 , 那 他 应该 是 吸引 所以 强烈 到 一个 女士 , 全部 在 一次 ,

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
at first sight ,
在 第一的 视线 ,

也就是说，他竟然会对一个女人一见钟情，而且是强烈地被她吸引。

[æt; ət][fɜːrst] [tɔːk] .
at first talk .
在 第一的 讲话 .

在第一次谈话中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Of course he would have to put her clean out of his mind .
的 课程 他 会 有 到 放 她 干净的 出去 的 他的 头脑 .

他当然得把她彻底从脑海中抹去。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He felt weak when he thought of her .
他 毛毡 虚弱的 什么时候 他 想法 的 她 .

一想到她，他就感到浑身无力。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][kəd; kəd][stænd] .
He knew just how much of her he could stand .
他 知道 只是 如何 很多 的 她 他 可以 站立 .
他很清楚自己能忍受她到什么程度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [əˈkweɪntəns] [wəd] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][moʊst]
He was positive that another hour's acquaintance would have completed the most
他 曾是 积极的 那 其他 小时 熟人 会 有 完全的 这 最多
[ɪnˈθrɔ:lɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
enthralling fascination .
引人入胜 魅力 .
他确信，再多相处一个小时，就能彻底领略到这段最引人入胜的缘分。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
He sat in his own room smoking furiously ,
他 卫星 在 他的 自己的 房间 吸烟 愤怒地 ,
他独自坐在房间里，疯狂地抽着烟。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪpər] - [ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊvər] -
trying to accuse himself of a hyper - vivid imagination and an over -
尝试 到 控 他自己 的 一个 超 - 生动 想像力 和 一个 超过 -
[dɪˈveləpt] [səˌseptəˈbɪləti] .
developed susceptibility .
发达 易感性 .
他试图指责自己想象力过于丰富，情感过于敏感。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [-]
He tried to tell himself that he [186]
他 尝试 到 告诉 他自己 那 他 [-]
他试图告诉自己他[186]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈfætʃuətɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
was not infatuated with her .
曾是 不是 迷恋 和 她 .
我对她并没有迷恋。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ˈmeni] [sɪgəˈrets] .
He smoked many cigarettes .
他 熏制 许多 香烟 .
他抽了很多烟。

[aɪ ˈti:] [gru:] [leɪt] .
It grew late .
它 生长 晚的 .
它长得晚了。

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
He pulled down a book and began reading , with the book in his lap .
他 拉 向下 一个 书 和 开始 阅读 , 和 这 书 在 他的 膝 .
他取下一本书，放在腿上开始阅读。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈgrædʒuəli][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
Then he came to himself gradually and discovered that he had not been
然后 他 来了 到 他自己 逐步地 和 发现 那 他 有 不是 到过
[ˈri:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
reading at all ,
阅读 在 全部 ,
然后他渐渐回过神来，发现自己根本没有在看书。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [inˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [kept] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli]
but only inspecting his finger - nails , while his thoughts kept returning constantly
但 仅有的 检查 他的 手指 - 指甲 , 尽管 他的 想法 保留 返回 不断地
[tu:; tə][ˈfri:də] [məkˈdaʊəl] .
to Freda MacDowell .
到 弗雷达 麦克道尔 .

但他只是低头检查自己的指甲，思绪却不断地回到弗雷达·麦克道尔身上。

[mæks] [wʊd] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
Max would wonder why he had not dropped in to - night .
最大限度 会 想知道 为什么 他 有 不是 掉落 在 到 - 夜晚 .

马克斯会纳闷他今晚为什么没过来。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [mæks] .
Somehow he could not face Max .
不知何故 他 可以 不是 脸 最大限度 .

他不知为何无法面对马克斯。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪ] [tu:; tə] [si:] [mæks] [tu:; tə] - [naɪt] .
He had no wish to see Max to - night .
他 有 不 希望 到 看 最大限度 到 - 夜晚 .

他今晚不想见到马克斯。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm]
It would be hard to talk to him — just as if he had wronged him
它 会 是 难的 到 讲话 到 他 — 只是 作为 如果 他 有 冤枉 他
[ɪn][sʌm; səm] [wei] .
in some way .
在 一些 方式 .

跟他说话会很困难——就好像他以某种方式得罪了他一样。

[ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Then , at length , he gained a better perspective of the situation .
然后 , 在 长度 , 他 获得 一个 更好的 看法 的 这 情况 .

最终，他对形势有了更清晰的认识。

[hi:; hi] [tɔ:st] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɔ:r] .
He tossed aside his book and walked along the hall to his chum's door .
他 抛掷 旁边 他的 书 和 步行 沿着 这 大厅 到 他的 朋友的 门 .

他把书扔到一边，沿着走廊走到他朋友的房门前。

" [həˈloʊ] , [ju:; jʊ] ! " [sed] [li:] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ]
" Hello , you ! " said Lee , looking up from his desk , which was littered with
" 你好 , 你 ! " 说 李 , 寻找 向上 从 他的 桌子 , 哪个 曾是 垃圾 和
[noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][ˈteksts] .
note - books and texts .
笔记 - 图书 和 文本 .

“你好！”李说着，从堆满笔记本和课本的办公桌上抬起头来。

" [ju:v] [bɪn] [dɑ:l] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [eɪ] ?
" You've been dolling up a little , eh ?
" 你已经 到过 玩偶 向上 一个 小的 , 嗯 ?

“你今天打扮得漂漂亮亮的，是吧？”

[bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ? "
Been at a dance ? "
到过 在 一个 舞蹈 ? "

参加过舞会吗？

" [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] , [mæks] .
" No , just a kind of dinner party , Max .
" 不 , 只是 一个 种类 的 晚餐 派对 , 最大限度 .

“不，只是一场普通的晚宴，Max。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ]? ”
What are you doing ? ”
什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么？ ”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”
“ Can't you see ? ”
“ 不能 你 看 ? ”

“你难道看不见吗？ ”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðʊʊ] ? ”
What is it , though ? ”
什么 是 它 , 尽管 ? ”

那它究竟是什么呢？

“ [ˈəʊtəʊ] - [ˌæriŋˈɡɑ:lədʒi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst] . ”
“ Oto - laryngology , if you insist . ”
“ 奥托 - 喉科学 , 如果 你 坚持 . ”

“如果你坚持的话，那就叫耳鼻喉科吧。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈmɒni] , [ˈæbsəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Is it ? ” asked Mauney , absently , as he leaned against the wall by the door .
“ 是 它 ? ” 问 莫尼 , 心不在焉地 , 作为 他 倾斜 反对 这 墙 经过 这 门 .

“是吗？”莫尼心不在焉地问道，他倚靠在门边的墙上。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [fɪ] .
“ Well , of course , you fish .
“ 出色地 , 的 课程 , 你 鱼 .

“当然，你会钓鱼。”

[ɪf] [aɪ] [sei] [ɪts] [ˈəʊtəʊ] - [ˌæriŋˈɡɑ:lədʒi][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [els] .
If I say it's oto - laryngology I don't mean anything else .
如果 我 说 它是 oto - 喉科学 我 不 意思是 任何事物 别的 .

我说它是耳鼻喉科，就意味着它是耳鼻喉科，没有别的意思。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊks] .
I'm out of smokes .
我是 出去 的 烟雾 .

我的烟抽完了。

[ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t] [ˈeni] , [hænd] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
If you've got any , hand ' em over .
如果 你已经 得到 任何 , 手 - 呃 超过 .

如果你有的话，就交出来。

“ [ˈmɒni] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn]
“ **Mauney tossed his package of cigarettes on the desk and stretched himself in**
“ 莫尼 抛掷 他的 包裹 的 香烟 在 这 桌子 和 拉伸 他自己 在
[ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .
a chair near by .
一个 椅子 靠近 经过 :

“莫尼把那包香烟扔到桌子上，然后伸了个懒腰，坐到附近的椅子上。

“ [wel] , [mæks] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Well , Max , “ he said at length** .
“ 出色地 , 最大限度 , “ 他 说 在 长度 :

“好吧，麦克斯，”他长长地说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [dɔːg][ɪn] - ! “ [-]
“ **You're the luckiest dog in Merlton ! “ [187]**
“ 你是 这 最幸运的人 狗 在 - ! “ [-]

“你是默尔顿最幸运的狗！”[187]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **How do you make that out , my son ?**
“ 如何 做 你 制作 那 出去 , 我的 儿子 ?

“儿子，你怎么理解这件事？”

“ [liː] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [mætʃ] .
“ **Lee asked , as he turned to throw away a burnt match** .
“ 李 问 , 作为 他 转向 到 扔 离开 一个 烧焦的 匹配 :

“李问道，同时转身扔掉了一根烧焦的火柴。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **Because you are , that's all** .
“ 因为 你 是 , 那就是 全部 :

“因为你就是，仅此而已。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈriːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — “
You've got a woman who really loves you , and — “
你已经 得到 一个 女士 WHO 真的 爱 你 , 和 — “

你身边有个真心爱你的女人，而且——”

“ [weɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] .
“ **Wait , now , you poor fish** .
“ 等待 , 现在 , 你 贫穷的 鱼 :

“等等，你这条可怜的鱼。”

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː] ? “
Did I tell you she loved me ? “
做过 我 告诉 你 她 喜爱 我 ? “

我有没有告诉你她爱我？

“ [wel] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
“ **Well , didn't you ? “**
“ 出色地 , 没有 你 ? “

“难道你没这么做吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , I didn't** .
“ 不 , 我 没有 :

“不，我没有。”

“ [liː] [kæst][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɒni] , [huː] [sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈrevəri] ,
“ **Lee cast a puzzled look at Mauney , who sat , as if in reverie** ,
“ 李 投掷 一个 困惑 看 在 莫尼 , WHO 卫星 , 作为 如果 在 遐想 ,

李疑惑地看了莫尼一眼，莫尼坐在那里，仿佛陷入了沉思。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [bluː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [sləʊ] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
gazing up through blue rings of smoke that emerged in slow clouds from his mouth
凝视 向上 通过 蓝色的 戒指 的 抽烟 那 出现 在 慢的 云 从 他的 嘴
.
:
.

他透过从他口中缓缓升起的蓝色烟雾环向上凝视。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [,əʊvəˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [rɪ'mɔːrs] ?
" **Are you suddenly overtaken with a bachelor's remorse ?**
" 是 你 突然 被超越 和 一个 学士 悔恨 ?

你是不是突然感到单身汉的懊悔？

" [mæks] ['kwɪərɪd] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **Max queried , sarcastically .**
" 最大限度 查询 , 讽刺地 .

“马克斯讽刺地问道。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdɪz] ?
" **Is that why you come in here to disturb my faithful studies ?**
" 是 那 为什么 你 来 在 这里 到 打扰 我的 忠实 研究 ?

“这就是你来到这里打扰我认真学习的原因吗？ ”

[waɪ] ['envi] [em 'iː][soʊ] [mʌt] ?
Why envy me so much ?
为什么 嫉妒 我 所以 很多 ?

他为什么这么羡慕我？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][næb][ˈɑːntə] [ˈsʌmbɑːdi] [jɔːr'self] ?
Why don't you nab onto somebody yourself ?
为什么 不 你 纳布 到 某人 你自己 ?

你为什么不去自己去勾搭别人呢？

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You've got more to recommend you than I have .
你已经 得到 更多的 到 推荐 你 比 我 有 .

你比我更有优势，也更有潜力。

" ['mɒni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .
" **Mauney was not listening to him , but continued gazing up at the ceiling .**
" 莫尼 曾是 不是 聆听 到 他 , 但 持续 凝视 向上 在 这 天花板 .

“莫尼没有听他说话，而是继续抬头望着天花板。

[ɪːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [dɑːrk] , ['kʌmfərtɪŋ] [aɪz] .
Even there he could not avoid the vision of a woman's dark , comforting eyes .
甚至 那里 他 可以 不是 避免 这 想象 的 一个 女性的 黑暗的 , 令人感到安慰 眼睛 .

即使在那里，他也无法忽视那双女人深邃而令人安心的眼睛。

" [juːv] [gɑːt] ['betər] ['meɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" **You've got better mating points than I have .**
" 你已经 得到 更好的 交配 积分 比 我 有 .

“你的交配点比我的好。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , ['gʌŋgə] - [dɪn] .
You're a better man than I am , Gunga - din .
你是 一个 更好的 男人 比 我 是 , 贡加 - din .

贡加丁，你比我强多了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [saɪ] [ˈpetʃələntli] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
Look at that chest of yours — any woman would sigh petulantly to have her
看 在 那 胸部 的 你的 — 任何 女士 会 叹 任性地 到 有 她
[hed] [ˈpɪləʊd] [ðer; ðər] .
head pillowed there .
头 枕头 那里 .

看看你那胸脯——任何女人都会无奈地叹息，希望自己的头能枕在那里。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [daʊn] [ˈtaʊər] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
All you got to do is to go out and walk down Tower Street and the girls
全部 你 得到 到 做 是 到 去 出去 和 走 向下 塔 街道 和 这 女孩们
[wɪl] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][læmp] - [poʊsts][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][brˈhoʊld][jʊr; jər][əˈpɑ:ləʊ] - [laɪk] [fɔ:rm] .
will be running into lamp - posts as they turn to behold your Apollo - like form .
将要 是 跑步 进入 灯 - 帖子 作为 他们 转动 到 看哪 你的 阿波罗 - 喜欢 形式 .

你只需要出门沿着塔街走一走，女孩们就会因为转身观看你阿波罗般的身影而撞到路灯柱。

” [ˈmɒni] [lʊkt] [ˈɪntu:][ˈmæksɪz] [feɪs] , [kənˈfju:zd] .
” **Mauney looked into Max's face , confused .**
” 莫尼 看起来 进入 马克斯的 脸 , 使困惑 .

“莫尼困惑地看着马克斯的脸。”

” [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
” **What ? ” he asked .**
” 什么 ? ” 他 问 .

“什么？”他问道。

” [oʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
” **Oh I didn't say anything .**
” 哦 我 没有 说 任何事物 .

“哦，我什么也没说。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɛndəlˌsɒnz] - [ˈfeɪt(ə)l] [step] .
I was just humming a snatch from Mendelssohn's ' Fatal Step .
我 曾是 只是 哼唱 一个 抢夺 从 门德尔松的 - 致命的 步 .

我刚才哼唱了一小段门德尔松的《致命一步》。

- [seɪ] , [ˈmɒni] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? ”
- **Say , Mauney , what the devil's the matter with you , anyhow ? ”**
- 说 , 莫尼 , 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 你 , 无论如何 ? ”

“我说，莫尼，你到底怎么了？ ”

” [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]
” **Nothing . ” [188]**
” 没有什么 . ” [-]

“什么也没有。”[188]

” [ɔ:l] [raɪt] : [smoʊk] [ɑ:n] .
” **All right : smoke on .**
” 全部 正确的 : 抽烟 在 .

“好的：开始抽烟。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈstʌdi] .
I'm going to study .
我是 去 到 学习 .

我要去学习。

[steɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈstreɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] ,
Stay till you get it all straightened out , and , when you're ready to go ,
停留 直到 你 得到 它 全部 拉直 出去 , 和 , 什么时候 你是 准备好 到 去 ,
留下来等你把所有事情都处理好，等你准备好了再走。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ɑːn][jər; jər] [left] .
don't forget the door is on your left .
不 忘记 这 门 是 在 你的 左边 .

别忘了门在你的左边。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈdeəri] .
Good - night , dearie .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [liː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
" **Lee turned to his desk and resumed his reading of numerous pages of**
" 李 转向 到 他的 桌子 和 恢复 他的 阅读 的 很多的 页面 的
[ˈbædli] - [ˈrɪt(ə)n] [noʊts] .
badly - written notes .
糟糕 - 书面 笔记 .

李转过身，回到书桌前，继续阅读上面密密麻麻写得乱七八糟的笔记。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsentənsɪz] , [ðen] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [lɪt]
From time to time he mumbled sentences , then shifted in his chair , then lit
从 时间 到 时间 他 喃喃自语 句子 , 然后 转移 在 他的 椅子 , 然后 点燃
[ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪɡəret] ,
a new cigarette ,
一个 新的 卷烟 ,

他时不时地咕哝几句，然后在椅子上挪动一下身子，接着点燃一支新烟。

[ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [əˈgen] .
and mumbled again .
和 喃喃自语 再次 .

他又咕哝了几句。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɒni] [sæt][ˈkwaɪətli] [bæk] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] .
During this time Mauney sat quietly back , busy with unpleasant thoughts .
期间 这 时间 莫尼 卫星 悄悄 后退 , 忙碌的 和 令人不快的 想法 .

这段时间里，莫尼静静地靠在椅背上，满脑子都是不愉快的事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
He remembered that Lee had explained the hopelessness of his relationship
他 记得 那 李 有 解释 这 绝望 的 他的 关系
[wɪð; wɪθ] [ˈfriːdə] [məkˈdaʊəl] .
with Freda MacDowell .
和 弗雷达 麦克道尔 .

他记得李曾向他解释过他与弗雷达·麦克道尔之间毫无希望的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] .
He had said that , although he loved her , he would never let her know .
他 有 说 那 , 虽然 他 喜爱 她 , 他 会 绝不 让 她 知道 .

他说过，虽然他爱她，但他永远不会让她知道。

[ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [mæks] .
Mauney had always admired Max .
莫尼 有 总是 钦佩 最大限度 .

莫尼一直很欣赏马克斯。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Now he respected him more than ever .
现在 他 受人尊敬 他 更多的 比 曾经 .

现在他比以往任何时候都更加尊敬他了。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv] [him; ɪm] [tuː; tə] [prɪˈzɜ:v] [ˈsaɪləns] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]
He thought it was very noble of him to preserve silence regarding his
他 想法 它 曾是 非常 高贵 的 他 到 保存 沉默 关于 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

他认为自己对爱情保持沉默是非常高尚的行为。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [bəʊθ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" I guess we're both sort of out in the cold , Max , " he said , at length .
" 我 猜测 是 两个都 种类 的 出去 在 这 寒冷的 , 最大限度 , " 他 说 , 在 长度 .
"我想我们俩都有点被孤立了, 麦克斯,"他长长地说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [liː] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [əˈɡri:d] , [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [ri:d] .
" I guess so , " Lee absent - mindedly agreed , as he continued to read .
" 我 猜测 所以 , " 李 缺席的 - 用心地 同意 , 作为 他 持续 到 读 .
"我想也是,"李心不在焉地同意道, 一边继续阅读。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ?
" Out in the cold ?
" 出去 在 这 寒冷的 ?
"在寒风中? "

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [mi:n] ? "
How do you mean ? "
如何 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? "

" [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . "
" With women . "
" 和 女性 . "
"和女性在一起。"

" [oʊ] , [dæm] ['wɪmɪn] .
" Oh , damn women .
" 哦 , 该死 女性 .
"哦, 该死的女人。"

[aɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['əʊtəʊ] - [ˌlærɪŋˈɡɑ:lədʒi] .
I'm busy with oto - laryngology .
我是 忙碌的 和 oto - 喉科学 .
我忙于耳鼻喉科的工作。

[ɪgˈzæmz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Exam's coming on to - morrow .
考试 未来 在 到 - 明天 .
明天就要考试了。

" ['mɔni] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Mauney rose and stretched himself .
" 莫尼 玫瑰 和 拉伸 他自己 .
"莫尼站起身, 伸了个懒腰。"

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [əˈɡen] [ɑ:n]
" I'm going to bed , " he announced , tossing his package of cigarettes again on
" 我是 去 到 床 , " 他 宣布 , 抛掷 他的 包裹 的 香烟 再次 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
"我要去睡觉了,"他宣布道, 同时又把那包香烟扔到桌子上。

“ [ki:p] - [ɪm] ； [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [fægz] [brʊ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Keep ' em ; you'll need a few fags before morning** .
“ 保持 - 呃 ； 你会 需要 一个 很少 同性恋 前 早晨 .

“留着它们吧；明天早上你可能需要几根烟。”

“ [ˈmɒni] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [laɪf][nekst][deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt]
“ **Mauney resumed his accustomed life next day with a feeling of gratitude that**
“ 莫尼 恢复 他的 习惯 生活 下一个 天 和 一个 感觉 的 感激 那
[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had at least his work to occupy his mind .
他 有 在 至少 他的 工作 到 占据 他的 头脑 .

“第二天，莫尼恢复了往常的生活，心中充满感激，因为他至少还有工作可以让他集中精力。

[hi:; hi][pʊt] [ˈfri:də] [mækˈdaʊəl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv]
He put Freda MacDowell out of his consciousness — she was the property of
他 放 弗雷达 麦克道尔 出去 的 他的 意识 — 她 曾是 这 财产 的
[ˈmækswel] [li:] ,
Maxwell Lee ,
麦克斯韦 李 ,

他把弗雷达·麦克道尔从自己的意识中抹去——她是麦克斯韦·李的私有物。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfrendz] [ˈpra:pərti] .
and nothing would ever permit him to encroach on his good friend's property .
和 没有什么 会 曾经 允许 他 到 侵犯 在 他的 好的 朋友们 财产 .

他绝不会允许自己侵犯好友的财产。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈsmɔ:lər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [riˈsi:did] [-]
She grew smaller as she receded [189]
她 生长 较小的 作为 她 消退 [-]

随着她后退，她的身形也越来越小[189]

[ɪn][ðə; ði][ˈvɪstə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
in the vista of his thoughts ,
在 这 景色 的 他的 想法 ,

在他的思绪中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ]
and he considered it fortunate that he saw nothing more of her during
和 他 经过考虑的 它 幸运 那 他 锯 没有什么 更多的 的 她 期间
[ðə; ði][tɜ:rm] .
the term .
这 学期 .

他觉得自己很幸运，在任期内没有再见到她。

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪg.zæmiˈneiʃənz] [ˈbɜ:nə] [ˈfri:mən] [geɪnd] [tɑ:p] [pleɪs] ,
At the spring examinations Lorna Freeman gained top place ,
在 这 春天 考试 洛娜 弗里曼 获得 顶部 地方 ,

在春季考试中，洛娜·弗里曼获得了第一名。

[dɪˈfi:tɪŋ] [ˈmɒni] [baɪ] [ˈmeni] [mɑ:rkz][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhenɪgə] [ˈskɑ:lərʃɪp] [fɔ:r; fər]
defeating Mauney by many marks and winning the Hennigar scholarship for
击败 莫尼 经过 许多 标记 和 获胜 这 亨尼加 奖学金 为了
[prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
proficiency in history .
熟练程度 在 历史 .

以多分优势击败莫尼，并因历史方面的出色表现而获得亨尼加奖学金。

[hi:; hi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈwɜ:rdli] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [suːˈpɪriər] [əˈbɪləti] .
He congratulated her cordially , and inwardly admitted her superior ability .
他 恭喜 她 诚挚地 , 和 内心 承认 她 优越的 能力 .

他热情地向她表示祝贺，内心也承认她能力出众。

[ʃiː, jɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə, ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
She deserved the distinction .
她 应得的 这 区别 .

她当之无愧地获得了这项荣誉。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒeləs] ,
He was not jealous ,
他 曾是 不是 嫉妒的 ,

他并不嫉妒。

[fɔːr; fər][iːv(ə)n][æɪ; ət][ðə, ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
for even at the end of his first year his eye was looking at something
为了 甚至 在 这 结尾 的 他的 第一的 年 他的 眼睛 曾是 寻找 在 某物
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][maːrks][ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪps] .
different from marks and scholarships .
不同的 从 标记 和 奖学金 .

即使到了大一结束时，他的目光也已经不再局限于成绩和奖学金了。

[hiː, hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː, hi] [keəd] .
He had passed his exams — that was all he cared .
他 有 通过了 他的 考试 — 那 曾是 全部 他 关心 .

他通过了考试——他只关心这个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [rɪˈwɔːrdz] — [ˈkwaɪət] , [ɪnər] [ˌkɒmpenˈseɪənz] , [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv]
There were other rewards — quiet , inner compensations , from the reading of
那里 是 其他 奖励 — 安静的 , 内 赔偿 , 从 这 阅读 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

阅读历史还有其他好处——安静的、内在的补偿。

[ðiːz] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] .
These he had not missed .
这些 他 有 不是 错过 .

这些他一个也没错过。

[ðə, ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈriːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The story of humanity was growing real to him ,
这 故事 的 人类 曾是 生长 真实的 到 他 ,

人类的故事在他眼中变得越来越真实。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] .
something he could touch with his hands and cherish .
某物 他 可以 触碰 和 他的 双手 和 珍惜 .

他可以用手触摸并珍惜的东西。

[ðer; ðər] [keɪm] [θɔːts] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][hiː, hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ,
There came thoughts that pleased his fancy , and he wrote them in a big ,
那里 来了 想法 那 高兴 他的 想要 , 和 他 写道 他们 在 一个 大的 ,
[ˈhɪmˈself] [tuː; tə] [rɪːd] .
他脑海中浮现出一些令他心驰神往的想法，并将它们写下来，

[ˈemptɪ] [ˈledʒər] — [ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
empty ledger — wonderful thoughts about history , that he wanted no one but
空的 账簿 — 精彩的 想法 关于 历史 , 那 他 通缉 不 一 但
[hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪːd] .
himself to read .
他自己 到 读 .

一本空白的账簿——里面记录着他对历史的美好思考，他只想让自己一个人看到。

[hiː, hi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈledʒər] .
He prized his ledger .
他 珍贵的 他的 账簿 .

他非常珍爱他的账簿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnaɪt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [veɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒkt]
Many a night during the long summer vacation he took it from the locked
许多 一个 夜晚 期间 这 长的 夏天 假期 他 采取 它 从 这 已锁定
[drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈpærəˌgræf] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
drawer of his desk and added more paragraphs to it .
抽屉 的 他的 桌子 和 额外 更多的 段落 到 它 .
漫长的暑假里，他经常在夜晚从书桌上锁的抽屉里拿出这本书，并在上面添加更多段落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] .
It was nothing — just his fancies .
它 曾是 没有什么 — 只是 他的 幻想 .
那没什么，只是他的一时兴起。

[ˈmækswel] [liː] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈɡrædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][em]
Maxwell Lee , having successfully graduated , and having acquired the degree of M
麦克斯韦 李 , 拥有 成功地 毕业 , 和 拥有 获得 这 程度 的 M
. [diː] . ,
: **D** : ,
: D : ,
麦克斯韦·李顺利毕业，并获得了医学博士学位。

[geɪnd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈfelʊʊ]
gained an appointment in the department of biochemistry , as a research fellow
获得 一个 预约 在 这 部门 的 生物化学 , 作为 一个 研究 同伴
,
:
,
在生物化学系获得研究员职位，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈjɪr] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [wɜːrk]
at a salary of seven hundred dollars a year , and began work
在 一个 薪水 的 七 百 美元 一个 年 , 和 开始 工作
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .
年薪七百美元，立即开始工作。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌʌpˈsterz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)]
Mauney was introduced to his laboratory , a big upstairs room in the Medical
莫尼 曾是 介绍 到 他的 实验室 , 一个 大的 楼上 房间 在 这 医疗的
[ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔːld] ,
Building , with two bald ,
建筑 , 和 二 秃 ,
莫尼被带到他的实验室，那是医疗大楼楼上的一个大房间，里面有两个光头，

[ɡreɪt] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
great windows that flooded the place with a brilliant light .
伟大的 视窗 那 被淹 这 地方 和 一个 杰出的 光 .
巨大的窗户让室内充满明亮的光线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ruːm] , [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˌæpəˈrætəs] , [rɪˈtɔːts] ,
It was a busy room , filled with long tables of intricate apparatus , retorts ,
它 曾是 一个 忙碌的 房间 , 已填 和 长的 表格 的 错综复杂 设备 , 反驳 ,
[ɡæs] [ˈbɜːnɜːz] ,
gas burners ,
气体 燃烧器 ,
这是一个繁忙的房间，摆满了长长的桌子，上面放着各种复杂的仪器、蒸馏釜、煤气炉等。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ɡlæs] [tjʊb] , [-]
and complicated arrangements of glass tubes , [190]
和 复杂的 安排 的 玻璃 管子 , [-]
以及复杂的玻璃管排列[190]

[rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] .

resembling a child's conception of a factory .

类似 一个 孩子的 概念 的 一个 工厂 .

就像孩子想象中的工厂一样。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

He often dropped in to talk with Lee , who was always absorbed in his new

他 经常 掉落 在 到 讲话 和 李 , who 曾是 总是 吸收 在 他的 新的

[wɜːrk] ,

work ,

工作 ,

他经常过来和李聊天, 而李总是全身心投入到他的新工作中。

[bent] [ˈoʊvər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈfluːɪd] , [ɔːr] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [skeɪlɪz] , [kənˈteɪnd] [ɪn]

bent over steaming dishes of fluid , or seated before a delicate scales , contained in

弯曲 超过 蒸煮 菜肴 的 体液 , 或者 坐着 前 一个 精美的 秤 , 包含 在

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

a glass case .

一个 玻璃 案件 .

弯腰查看热气腾腾的液体, 或者坐在玻璃柜中精致的秤前。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈseldəm] [ʌv; əv] [ˈfriːdə] [məkˈdaʊəl] , [naʊ] ,

He spoke seldom of Freda MacDowell , now ,

他 辐 很少 的 弗雷达 麦克道尔 , 现在 ,

他现在很少提起弗雷达·麦克道尔了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈziːz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

but much of a certain disease upon which he was working ,

但 很多 的 一个 肯定 疾病 之上 哪个 他 曾是 在职的 ,

但他研究的某种疾病却有很多.....

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [kɔːz] .

in an attempt to discover its cause .

在 一个 试图 到 发现 它是 原因 .

为了找出其原因。

[ˈmɒni] [disˈlaɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] , [ˈpʌndʒənt][wɪð; wɪθ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ˈæsɪd] ,

Mauney disliked the laboratory , pungent with fumes of acid ,

莫尼 不喜欢 这 实验室 , 泼辣 和 烟雾 的 酸 ,

莫尼不喜欢实验室, 那里弥漫着刺鼻的酸味。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [mæks] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

but was glad to see Max so happy in his work .

但 曾是 高兴的 到 看 最大限度 所以 快乐的 在 他的 工作 .

但很高兴看到马克斯在工作中如此快乐。

[liː] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [mæntənɪŋ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋz] ,

Lee still remained at Mrs . Manton's boarding - house and in the evenings ,

李 仍然 剩余 在 太太 . 曼顿的 登机 - 房子 和 在 这 晚上 ,

李仍然住在曼顿太太的寄宿公寓里, 到了晚上,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

when he was not busy at the Medical Building , was to be found ,

什么时候 他 曾是 不是 忙碌的 在 这 医疗的 建筑 , 曾是 到 是 成立 ,

当他不在医疗大楼忙碌时, 人们总能找到他。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sliːvz] , [ɪn][æn; ən] [ˈælkəʊv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpˈstɜːrɪz] [ˈhɔːlweɪ] , [ˈriːdɪŋ] [ˈteknɪk(ə)l]

sitting in his shirt sleeves , in an alcove of the upstairs hallway , reading technical

坐着 在 他的 衬衫 袖子 , 在 一个 壁龛 的 这 楼上 门厅 , 阅读 技术的

[ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn] [ˌbaɪəʊˈkemɪstri] .

treatises on biochemistry .

论文 在 生物化学 .

他穿着衬衫, 坐在楼上走廊的一个壁龛里, 阅读生物化学方面的技术论文。

[fred] - [ˈgrædʒuəli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈrɪdʒən(ə)] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtens][,ɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
Fred Stalton gradually formed his own original opinion about the intense occupation
弗雷德 - 逐步地 形成 他的 自己的 原来的 观点 关于 这 激烈的 职业
[ʌv; əv] [li:] .
of Lee .
的 李 .

弗雷德·斯塔尔顿逐渐形成了自己对李将军的猛烈进攻的独特见解。

“ [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [em] . [di:] . [tækt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ **Since he got that M . D . tacked on to his name ,**
“ 自从 他 得到 那 M . D . 已钉住 在 到 他的 姓名 ,

“自从他名字后面加上了医学博士的头衔之后，

“ - [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈmɒni] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
“ **Stalton remarked to Mauney one night in the dining - room ,**
“ - 评论 到 莫尼 一 夜晚 在 这 用餐 - 房间 ,

一天晚上，斯塔尔顿在餐厅里对莫尼说道：

“ [ˈhiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪdɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [,baɪoʊˈkemɪstri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [diːp] .
“ **he's sort of waded out into biochemistry a little too deep .**
“ 他是 种类 的 涉水 出去 进入 生物化学 一个 小的 也 深的 .

“他似乎在生物化学领域涉足得太深了。”

[mæks] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ˈmɒni] .
Max has changed , Mauney .
最大限度 有 已更改 , 莫尼 .

马克斯变了，莫尼。

[ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] .
He's changed a lot .
他是 已更改 一个 很多 .

他变化很大。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
When he first came here to stay , he was the life of the party ,
什么时候 他 第一的 来了 这里 到 停留 , 他 曾是 这 生活 的 这 派对 ,

他刚来这里定居时，是聚会上的焦点人物。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌserəˈneɪdər] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
a real midnight serenader , believe me .
一个 真实的 午夜 小夜曲演唱者 , 相信 我 .

相信我，他可是个真正的午夜小夜曲演唱者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][tɔːl] [ˈstʌdiɪŋ] ,
Of course , I suppose somebody's got to do the tall studying ,
的 课程 , 我 认为 某人的 得到 到 做 这 高的 学习 ,

当然，我想总得有人去做高个子学习的工作吧。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
but I hate to see him so much at it .
但 我 恨 到 看 他 所以 很多 在 它 .

但我很讨厌看到他如此沉迷其中。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wəʊnt][stænd][aɪ ˈtiː] .
His health won't stand it .
他的 健康 惯于 站立 它 .

他的身体承受不了。

[ˈhiːz] [naːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
He's not very strong .
他是 不是 非常 强的 .

他力气不大。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][æən; ən] [ˈɑːfɪs] [daʊn] [ɑːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [striːt] , [hæŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡl]
He ought to rig up an office down on College Street , hang out his shingle
他 应该 到 钻井平台向上 一个 办公室 向下 在 大学 街道 , 悬挂 出去 他的 卵石
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
and practise .
和 实践 .

他应该在学院街那边租个办公室，挂牌营业，开始执业。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]ˈluːkər [aɪv] [spent] [ɑːn] [ˈdɑːktɜːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn]
if he just had the lucre I've spent on doctors he could take a holiday in
如果 他 只是 有 这 利润 我已经 花费 在 医生 他 可以 拿 一个 假期 在
[ˈhɑːnəˈluːluː; ,həʊnəˈluːluː] .
Honolulu :
檀香山 :

如果他能拥有我花在医生身上的钱，他就可以去檀香山度假了。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
People would be bound to come to him .
人们 会 是 边界 到 来 到 他 .

人们一定会来找他。

[ˈdɑːktɜːz] [dəʊnt][duː] ˈeni [gʊd] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [iːz] [jɔː; jər][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Doctors don't do any good except to ease your mind a little ,
医生 不 做 任何 好的 除了 到 舒适 你的 头脑 一个 小的 ,

医生除了让你稍微安心之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ˈpiːp(ə)l [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that's why people go to them .
和 那就是 为什么 人们 去 到 他们 .

这就是人们去那里的原因。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][jɔː; jər] ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk , [ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪk] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
You get a pain in your almanack , and you hike right over to the
你 得到 一个 疼痛 在 你的 年鉴 , 和 你 远足 正确的 超过 到 这
[ˈnɪrəst] [ˈmedɪkoʊ] .
nearest medico .
最近的 医生 .

你的年鉴疼了，于是你径直走到最近的医生那里。

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪz] [ɑːn][ðə; ði][hændz] , [telz] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ˈveri] [ˈmaɪnər] [-]
He just lays on the hands , tells you it's a very minor [191]
他 只是 躺下 在 这 双手 , 讲述 你 它是 一个 非常 次要的 [-]

他只是把手放在手上，告诉你这只是个小问题[191]

[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

麻烦;

[juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [boʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]ˈpeɪpər [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]
you pay him a couple of bones for a piece of paper and go home
你 支付 他 一个 夫妻 的 骨头 为了 一个 片 的 纸 和 去 家
[ˈtɪk(ə)ld] [ɔːl][ˈoʊvər] .
tickled all over .
挠痒 全部 超过 .

你付给他几块钱买了一张纸，然后兴高采烈地回家了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡeɪm] , [bʌt; bət] [mæks] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] .

It's a game , but Max ought to play it .
它是 一个 游戏 , 但 最大限度 应该 到 玩 它 .

这只是个游戏，但麦克斯应该玩玩。

[hi:z] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈsɪriəs] . "

He's getting too serious . "
他是 获得 也 严肃的 . "

他太认真了。

" [ˈmeɪbi] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɒni] .

" Maybe , " admitted Mauney .
" 或许 , " 承认 莫尼 .

“也许吧，”莫尼承认道。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɔ:l] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pərˈnɪʃəs]

" But he's all taken up with the idea of striking the cause of pernicious
" 但 他是 全部 已采取 向上 和 这 主意 的 引人注目 这 原因 的 有害

— "

anæmia — "
贫血 — "

“但他一心想着要找出导致恶性贫血的根源——”

" ? "

" Anæmia ? "
" 贫血 ? "

“贫血？”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒts] [ðæt] [laɪk] ? "

" What's that like ? "
" 是什么 那 喜欢 ? "

“那是什感觉？”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] .

" Oh , I couldn't tell you .
" 哦 , 我 不能 告诉 你 .

“哦，我无法告诉你。”

[mæks] [dɪd] [dɪˈskraɪb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .

Max did describe it to me .
最大限度 做过 描述 它 到 我 .

马克斯确实跟我描述过。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] [pep] .

People with it are sort of pale and yellow and lose their pep .
人们 和 它 是 种类 的 苍白 和 黄色的 和 失去 他们的 活力 .

患有这种疾病的人脸色苍白发黄，而且精神萎靡。

" - [braʊ] [ˈpʌkəd] [ʌp] [ˈθɔ:tfəli] .

" Stalton's brow puckered up thoughtfully .
" - 眉头 皱巴巴的 向上 深思熟虑 .

斯塔尔顿若有所思地皱起了眉头。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [em 'i:] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [lɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" I wonder if there's any chance of me having that lot , " he said slowly .
" 我 想知道 如果 有 任何 机会 的 我 拥有 那 很多 , " 他 说 缓慢地 .

“我想知道我有没有可能得到那一大片地，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [pep][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr] [ˈliːkɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ɪn] [θriː]
“ **I certainly haven't got any more pep than a Ford car leaking in oil in three**
“ 我 当然 还没有 得到 任何 更多的 活力 比 一个 福特 车 泄漏 在 油 在 三
[ˈsɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .

“我的精力肯定不如一辆三个气缸漏油的福特汽车。”

[hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈmɒni] , [ˈoʊnli][ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] .
Here I am , Maoney , only forty - two years old ; I shouldn't be like this .
这里 我 是 , 莫尼 , 仅有的 四十 - 二 年 老的 ; 我 不应该 是 喜欢 这 .
莫尼, 我才四十二岁, 我不应该变成这样。

[aɪ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsʌndaɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ɪn] ,
I can't do much more work than a sundial on a rainy day , without getting all in ,
我 不能 做 很多 更多的 工作 比 一个 晷 在 一个 下雨 天 , 没有 获得 全部 在 ,
如果我不全力以赴, 我最多只能做点什么, 就像雨天里的日晷一样。

[daʊn] [ænd; ænd][aʊt] .
down and out .
向下 和 出去 .

一蹶不振。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ænd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈevər] [əˈɡriːd] [ɑːn] [wʌt] [eɪlz][emˈiː]
I've been to about a hundred doctors and only two ever agreed on what ails me
我已经 到过 到 关于 一个 百 医生 和 仅有的 二 曾经 同意 在 什么 疾病 我
.
“
.”
.
“
.”
.

我看过大约一百位医生, 只有两位对我的病情诊断一致。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [fred] ? ”
“ **What seems to be the trouble , Fred ?** ”
“ 什么 似乎 到 是 这 麻烦 , 弗雷德 ? ”

“弗雷德, 出什么事了? ”

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **All I know is how I feel ,** ” **replied Stalton** .
“ 全部 我 知道 是 如何 我 感觉 , ” 回复 - .

“我只知道自己的感受,”斯塔尔顿回答道。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ˌhaɪpərəˈsɪdəti] .
“ **Some say it's hyperacidity** .
“ 一些 说 它是 胃酸过多 .

“有人说是胃酸过多。”

[sʌm; səm] [kɔːl][aɪˈtiː][ˈɔːtoʊ] - [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] .
Some call it auto - intoxication .
一些 称呼 它 汽车 - 中毒 .

有人称之为自我中毒。

[wʌn] [bɜːrd] [kleɪmd] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌlsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] .
One bird claimed I had an ulcer of the stomach .
一 鸟 声称 我 有 一个 溃疡 的 这 胃 .

一只鸟说我得了胃溃疡。

[əˈbaʊt] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] [leɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn][maɪ] [tiːθ] .
About ten of 'em laid all the blame on my teeth .
关于 十 的 - 呢 铺设 全部 这 责备 在 我的 牙齿 .

大约有十个人把所有责任都推到我的牙齿上。

[ˈlðəɹ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] [ˈsentərz] .
Others said I had weakness of the nerve centres .
其他的 说 我 有 弱点 的 这 神经 中心 .

其他人说我神经中枢虚弱。

[aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [ˈri:əli] [hɪt][aɪ ˈti:] [jet] .
I don't believe any of them ever really hit it yet .
我 不 相信 任何 的 他们 曾经 真的 打 它 然而 .

我不认为他们中有人真正达到过那个目标。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kəˈlekt] [ɪˈnʌf] [dʌst] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ˈædəmsən] . "
As soon as I collect enough dust I'm going to call and see Adamson . "
作为 很快 作为 我 收集 足够的 灰尘 我是 去 到 称呼 和 看 亚当森 . "

等我积攒够了灰尘，我就打电话去拜访亚当森。

" [ɪz][hi:; hi] [gʊd] ? " [æskt] [ˈmɒni] , [bʌt; bət] [ˈkæʒuəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Is he good ? " asked Mauney , but casually interested in Stalton's recital of his
" 是 他 好的 ? " 问 莫尼 , 但 随意地 感兴趣的 在 - 独奏会 的 他的
[ˈbɑ:dɪli] [wəʊz] .

bodily woes .
身体上的 烦恼 .

“他身体好吗？”莫尼问道，但他对斯塔尔顿讲述自己的身体不适却并不感兴趣。

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的？”

[aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪz] !
I guess he is !
我 猜测 他 是 !

我猜他确实是！

[ðæt] [tʃæp] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
That chap , they say , never makes a mistake .
那 小伙子 , 他们 说 , 绝不 制作 一个 错误 .

他们说，那家伙从不犯错。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [-]
He's a professor in the Medical [192]
他是 一个 教授 在 这 医疗的 [-]

他是医学教授[192]

[sku:l] .
School .
学校 .

学校。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r] [wi:ks] [ɪn] [ædˈvæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət]
You have to make an appointment four weeks in advance to see him at
你 有 到 制作 一个 预约 四 周 在 进步 到 看 他 在

[ɔ:l] .

all .
全部 .

想见他，必须提前四周预约。

[hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [əˈbɑʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˈhi:z] [wɜ:rθ]
He charges about a hundred a minute , but , from what I hear , he's worth
他 收费 关于 一个 百 一个 分钟 , 但 , 从 什么 我 听到 , 他是 值得
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他收费大约每分钟一百美元，但据我所知，他物有所值。

[aɪ'd] ['hevər] [br'grʌdʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

I'd never begrudge it to him .
ID 绝不 怨恨 它 到 他 .

我绝不会对他心怀怨恨。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

I haven't been able to hold down a steady job for five years .
我 还没有 到过 有能力的 到 抓住 向下 一个 稳定的 工作 为了 五 年 .

我已经五年没能找到一份稳定的工作了。

" ['mɒni] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] - ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] .

" Mauney had observed Stalton's manner of life .
" 莫尼 有 观察到 - 方式 的 生活 .

“莫尼观察过斯塔尔顿的生活方式。”

['gɜ:rtru:d] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:zi] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɑ:rdʒɪn] .

Gertrude allowed him to play on an easy financial margin .
格特鲁德 允许 他 到 玩 在 一个 简单的 金融的 利润 .

格特鲁德让他能够轻松地进行财务运作。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi] [gɑ:t] [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] ['θi:ətər] ['tɪkɪts] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

He made what money he got by speculating on theatre tickets , playing the horses
他 制成 什么 钱 他 得到 经过 推测 在 剧院 门票 , 玩耍 这 马匹

[æt; ət] ['rɪvərtən] [pɑ:rk] ,

at Riverton Park ,
在 里弗顿 公园 ,

他靠投机倒卖戏票和在里弗顿公园赛马场赌博赚了些钱。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rer] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [bɪg] ['pʊskər] [geɪmz]

and from his rare , but always successful , indulgence in big poker games
和 从 他的 稀有的 , 但 总是 成功的 , 放纵 在 大的 扑克 游戏

[daʊn] - [taʊn] .

down - town .
向下 - 镇 .

以及他偶尔但总是能赢钱的在市中心玩大型扑克游戏。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [bɔ:t] [nu:] [kloʊðz]

When he was in pocket he paid his board cheerfully and bought new clothes
什么时候 他 曾是 在 口袋 他 有薪酬的 他的 木板 愉快地 和 买 新的 衣服

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

and quantities of cigarettes .
和 数量 的 香烟 .

当他手头宽裕时，他会愉快地支付食宿费，还会购买新衣服和大量的香烟。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] [hi:; hi] [helpt] ['gɜ:rtru:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When he was financially embarrassed he helped Gertrude with the
什么时候 他 曾是 财务方面 尴尬的 他 帮助 格特鲁德 和 这

['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪgə'rets] .

housework and made his own cigarettes .
家务 和 制成 他的 自己的 香烟 .

当他经济拮据时，他会帮格特鲁德做家务，还会自己卷烟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hɑ:rtɪdnəs] .

He was the soul of good - heartedness .
他 曾是 这 灵魂 的 好的 - 真心 .

他心地善良。

[hi:; hi] [wʊd] [lend] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] .

He would lend money to any of his friends if he had it .
他 会 借 钱 到 任何 的 他的 朋友们 如果 他 有 它 .

如果他有钱，他会借钱给他的任何朋友。

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['bɔ:roʊə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
If not , he would thank the intending borrower for the compliment of being
如果 不是 , 他 会 感谢 这 意图 借款人 为了 这 赞扬 的 存在
[æskt] .
asked .
问 .

如果不是, 他会感谢借款人主动询问, 以此表达对他的尊重。

[hɪz; ɪz][pɑ:pju'ləreɪtɪ][æt; ət] - ['fræŋklɪn] [stri:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [flʌd] - [taɪd] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
His popularity at 73 Franklyn Street always remained at flood - tide — he was
他的 人气 在 - 弗兰克林 街道 总是 剩余 在 洪水 - 潮 — 他 曾是
[soʊ] [tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblz]
so cheerful about his own infirmities and so eager to listen to the troubles
所以 快乐 关于 他的 自己的 弱点 和 所以 渴望的 到 听 到 这 麻烦
[ʌv; əv] [ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

他在弗兰克林街 73 号的人气一直居高不下——他对自己身体的缺陷总是那么乐观, 也总是那么热衷于倾听别人的烦恼。

['mɒni] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['restfl] [æz; əz] [ʌðər] [men] [hu:] [lɪvd] ['pɜ:rpəsləs] [laɪvz; lɪvz] .
Maaney found him as restful as other men who lived purposeless lives .
莫尼 成立 他 作为 宁静 作为 其他 男人 WHO 居住地 无目的 生活 .

莫尼发现他和其他过着漫无目的的生活的人一样, 安于现状。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] ['mɒni] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r]
Late one night Maaney was awakened by the sound of his bedroom door
晚的 — 夜晚 莫尼 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 他的 卧室 门
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

一天深夜, 莫尼被卧室门打开的声音惊醒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [hi:; hi] [br'held] - ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the light which entered from the hall he beheld Stalton standing in his
在 这 光 哪个 进入 从 这 大厅 他 观看 - 常设 在 他的
[ˈbæθroʊb] ,
bathrobe ,
浴衣 ,

透过大厅射进来的光线, 他看到斯塔尔顿穿着浴袍站在那里。

['smʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
smoking a cigarette .
吸烟 一个 卷烟 .

抽烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [peɪl] .
He was unusually pale .
他 曾是 异常地 苍白 .

他脸色异常苍白。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] , [mæks] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I didn't want to disturb , Max , ” he said ,**
” 我 没有 想 到 打扰 , 最大限度 , ” 他 说 ,

“我不想打扰你, 马克斯,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stʌmək] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **but I'm suffering the tortures of the damned with this stomach of mine** .
” 但 我是 痛苦 这 酷刑 的 这 该死的 和 这 胃 的 矿 .

“但我这颗胃却在遭受地狱般的折磨。”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈplezntli] .
" **he asked pleasantly** .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] . "
" **Mr Stalton has a severe pain in his stomach** . "
" 先生 . - 有 一个 严重 疼痛 在 他的 胃 . "
" 斯塔尔顿先生胃部剧痛。 "

" [oʊ] , [ðæts] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , that's unfortunate , " he replied** .
" 哦 , 那就是 不幸 , " 他 回复 .

"哦，那真遗憾，"他回答道。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [keɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It might be a surgical case , you know** .
" 它 可能 是 一个 外科 案件 , 你 知道 .

"这可能是一个外科手术病例，你知道的。"

[ˈeniweɪ] [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Anyway I never go out at night , except under very exceptional circumstances .
反正 我 绝不 去 出去 在 夜晚 , 除了 在下面 非常 非凡的 情况 .

总之，除非有非常特殊的情况，否则我从不在晚上出门。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:ɪ] [maɪ] [əˈsɪstənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈtɜ:rnər] . "
I think you had better call my assistant , Dr . Turner . "
我 思考 你 有 更好的 称呼 我的 助手 , 博士 . 车工 . "

我觉得你最好给我的助理特纳医生打个电话。

" [wel] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdɑ:ktər] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈmɒni] ,
" **Well , listen , doctor , " persisted Mauney** ,
" 出色地 , 听 , 医生 , " 持续 莫尼 ,

"好吧，听着，医生，"莫尼坚持道。

" [ˈmɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Mr Stalton is a fine chap and he thinks the sun rises and sets on you** .
" 先生 . - 是 一个 美好的 小伙子 和 他 思考 这 太阳 上升 和 套 在 你 .
.
.
.

"斯塔尔顿先生是个好人，他觉得太阳是为你升起落下而落下的。"

" [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [læft] .
" **The physician laughed** .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [ɪnˈdi:d] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

"的确？"

[wel] , [ðæts] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
Well , that's very nice of him , " he said .
出色地 , 那就是 非常 好的 的 他 , " 他 说 .

"他真是太好了，"他说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] .
" **Tell him I'll break a custom** .
" 告诉 他 患病的 休息 一个 风俗 .

"告诉他我会打破一个习俗。"

[ˈsev(ə)nti] - [θri:] [ˈfræŋklin] ?
Seventy - three Franklin ?
七十 - 三 富兰克林 ?

七十三富兰克林？

[aɪl] [bi:; bi][ʌp] [su:n] .
I'll be up soon .
患病的 是 向上 很快 .

我很快就上来。

" [wɪ'dɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɪ'zɪ(ə)n] [ə'raɪvd] .
" Within half an hour the distinguished physician arrived .
" 之内 一半 一个 小时 这 杰出的 医生 到达的 .

“不到半小时，这位德高望重的医生就到了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] , [kli:n] - [ˈjeɪvn] , [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] ,
He was a cheerful , clean - shaven , well - dressed man of perhaps forty - five ,
他 曾是 一个 快乐 , 干净的 - 剃光 , 出色地 - 穿着 男人 的 也许 四十 - 五 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ə'weɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
and looked extremely awake , considering the hour .
和 看起来 极其 醒 , 考虑 这 小时 .

他是一位精神矍铄、胡子刮得干干净净、衣着得体的男士，大概四十五岁左右，考虑到时间，他看起来精神非常好。

[ˈmɒni] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Mauney showed him upstairs to his room and introduced him to the
莫尼 显示 他 楼上 到 他的 房间 和 介绍 他 到 这
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

莫尼带他上楼到他的房间，并把他介绍给了病人。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈædəmsən] , [ˈplezntli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] -
" How do you do ? " said Dr . Adamson , pleasantly , as he took Stalton's
" 如何 做 你 做 ? " 说 博士 . 亚当森 , 愉快 , 作为 他 采取 -
[ˈprɒfəd] [hænd] .
proffered hand .
提供的 手 .

“你好吗？”亚当森博士和蔼地说道，同时握住了斯塔尔顿伸出的手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ? "
" Are you in trouble ? "
" 是 你 在 麻烦 ? "

你遇到麻烦了吗？

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] - [ˈtɜ:rt(ə)l][ɪn'saɪd][maɪ] [ˈstʌmək] , [ˈdɑ:ktər] ,
" I feel as if there was a mud - turtle inside my stomach , doctor ,
" 我 感觉 作为 如果 那里 曾是 一个 泥 - 龟 里面 我的 胃 , 医生 ,
"医生，我觉得我的胃里好像有一只泥龟。"

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪvər] , " [kən'fest] - . [-]
trying to land on the edge of my liver , " confessed Stalton . [194]
尝试 到 土地 在 这 边缘 的 我的 肝 , " 坦白 - . [-]

斯塔尔顿坦言：“我当时想把脚放在肝脏边缘。”[194]

[ˈædəmsən] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈli:ʒərli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Adamson laughed as he drew up a chair , and sat down leisurely beside the
亚当森 笑了 作为 他 画 向上 一个 椅子 , 和 卫星 向下 悠闲 旁 这
[bed] .
bed .
床 .

亚当森笑着拉过一把椅子，悠闲地坐在床边。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] , ” [jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [læks] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈvɪvɪdnəs] .
“ **Well** , ” **he said** , **in his cheerful way** , “ **your description lacks nothing in vividness** . ”
“ 出色地 , ” 他 说 , 在 他的 快乐 方式 , ” 你的 描述 缺乏 没有什么 在 生动性 . ”
“ 嗯 , ” 他愉快地说 , “ 你的描述生动形象 , 毫无欠缺。 ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [lənd] ?
Do you think he will manage to land ?
做 你 思考 他 将要 管理 到 土地 ?
你认为他能成功着陆吗 ?

“ - [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
“ **Stalton put his palm over the pit of his stomach** . ”
“ - 放 他的 棕榈 超过 这 坑 的 他的 胃 . ”
斯塔尔顿把手掌放在腹部。

“ [raɪt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Right there** , ” **he said** .
“ 正确的 那里 , ” 他 说 .
“ 就在那儿 , ” 他说。

“ [peɪn] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈædəmsən] .
“ **Pain ?** ” **queried Adamson** .
“ 疼痛 ? ” 查询 亚当森 .
“ 疼痛 ? ” 亚当森问道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [peɪn] , [ˈdɑ:ktər] .
“ **It isn't exactly pain** , **doctor** . ”
“ 它 不是 确切地 疼痛 , 医生 . ”
“ 医生 , 这不完全是疼痛。 ”

[ɪts] [æn; ən] [ɔ:l] - [gɔ:n] [ˈfi:lɪŋ] .
It's an all - gone feeling .
它是 一个 全部 - 已消失 感觉 .
感觉一切都消失了。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [peɪn] [aɪd] [noʊ] [wer] [aɪ] [stʊd] .
If it would only pain I'd know where I stood .
如果 它 会 仅有的 疼痛 ID 知道 在哪里 我 站立 .
如果只会感到疼痛 , 我就能知道自己的处境了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈdʌznt] [peɪn] — [ɪts] [dʒʌst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] .
But it really doesn't pain — it's just sort of churning .
但 它 真的 不 疼痛 — 它是 只是 种类 的 搅拌 .
但其实并不疼——只是感觉有点翻腾。

“ [ˈædəmsənz] [greɪ] [aɪz] [brˈkeɪm] [ki:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪf(ə)nt] .
“ **Adamson's grey eyes became keen** , **as he inspected his patient** . ”
“ 亚当森的 灰色的 眼睛 成为 敏锐的 , 作为 他 检查 他的 病人 . ”
“ 亚当森灰色的眼睛变得锐利起来 , 他仔细检查着他的病人。

“ [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] ?
“ **When did you first notice it ?** ”
“ 什么时候 做过 你 第一的 注意 它 ? ”
你是什么时候第一次注意到它的 ?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”
他问道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] ; [ˈoʊnli] [ɪts] [gɑ:t] [ʌnˈberəb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **I've had it for ten years ; only it's got unbearable to - night** . ”
“ 我已经 有 它 为了 十 年 ; 仅有的 它是 得到 难以忍受 到 - 夜晚 . ”
“ 我已经得了十年病了 ; 只是今晚病得实在难以忍受。 ”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [felt]
“ **Exactly** , ” **nodded** **the** **physician** , **as** **he** **lapsed into** **a** **silence** , **and** **felt**
“ 确切地 , ” 点头 这 医生 , 作为 他 失效 进入 一个 沉默 , 和 毛毡
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [pʌls] .
his **patient's** **pulse** .
他的 患者 脉冲 .

“正是如此,”医生点点头, 陷入沉默, 然后摸了摸病人的脉搏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ?
“ **Are** **you** **a** **student** ?
“ 是 你 一个 学生 ?

“你是学生吗?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
“ **he** **asked** , **glancing** **about** **the** **room** .
“ 他 问 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .

他环顾四周, 问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrdz] [ruːm] .
This is **Mr** . **Bard's** **room** .
这 是 先生 . 吟游诗人的 房间 .

这是巴德先生的房间。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈfɑːləʊd] [ˈeni] [ˈregjələr][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] . “
I **haven't** **followed** **any** **regular** **occupation** **for** **a** **few** **years** **back** . ”
我 还没有 随后 任何 常规的 职业 为了 一个 很少 年 后退 . ”

我已经好几年没有从事任何固定工作了。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pep] , [ˈdɑːktər] . ”
“ **I** **don't** **seem** **to** **have** **the** **pep** , **doctor** . ”
“ 我 不 似乎 到 有 这 活力 , 医生 . ”

“医生, 我好像没精神。”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhedeɪkɪz] ? “
Do **you** **have** **headaches** ? ”
做 你 有 头痛 ? ”

你头疼吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] ? ”
“ **Where** ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] , ” [ɪkˈsplend] - , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
“ **Right in the dome , ” explained Stalton , placing his hand on the top of his head** .
“ 正确的 在 这 穹顶 , ” 解释 - , 放置 他的 手 在 这 顶部 的 他的 头 .
:
:

“就在穹顶里,”斯塔尔顿一边解释,一边把手放在头顶上。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 :

“确切地。

[ˈeni] [ˈbækeɪk] ? “
“ **Any backache ? ”**
任何 背痛 ? ”

背痛吗?

“ [jʊə(r)] [raɪt] . “
“ **You're right** . “
“ 你是 正确的 : ”

“你说得对。”

“ [wer] ? ” [-]
“ **Where ? ” [195]**
“ 在哪里 ? ” [-]

“哪里? ”[195]

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .
“ **All the way from my neck to my heels** .
“ 全部 这 方式 从 我的 脖子 到 我的 高跟鞋 :

“从脖子到脚后跟,到处都是。”

[maɪ][legz] [eɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] .
“ **My legs ache most of the time , too** .
我的 腿 疼痛 最多 的 这 时间 , 也 :

我的腿也经常酸痛。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz]
“ **After the physician had very carefully examined him he dropped his**
“ 后 这 医生 有 非常 小心 检查 他 他 掉落 他的
- [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,
stethoscope into his bag ,
- 进入 他的 包 ,

“医生仔细检查完他之后,就把听诊器放进了包里。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
“ **which he closed with a snap** .
哪个 他 关闭 和 一个 折断 :

他啪的一声关上了门。

“ [wʌt] [hɔːrs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlɑːftən] [pleɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **What horse is going to get the Lofton Plate to - morrow ? ” he asked** ,
“ 什么 马 是 去 到 得到 这 洛夫顿 盘子 到 - 明天 ? ” 他 问 ,

他问道:“明天哪匹马会赢得洛夫顿杯? ”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **as he sat down and lit a cigarette and proffered the case to his**
作为 他 卫星 向下 和 点燃 一个 卷烟 和 提供的 这 案件 到 他的
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 :

他坐下,点燃一支香烟,把箱子递给了病人。

“ [aɪ'd][bet][ɑ:n][ðə; ði] ['grʌndi] ['steɪblz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['dɑ:ktər] . ”
“ **I'd bet on the Grundy stables to - tomorrow , doctor .** ”
“ ID 赌注 在 这 格伦迪 马厩 到 - 明天 , 医生 . ”
“医生，我赌格伦迪马厩明天会赢。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **You think so ?** ”
“ 你 思考 所以 ? ”
“你这么认为吗? ”

“ [ʃʊr] . [aɪ][dəʊnt][pəʊz][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
“ **Sure . I don't pose as an expert ,**
“ 当然 : 我 不 姿势 作为 一个 专家 ,
“当然。我并不自诩为专家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd] [pleɪ] ['grʌndi] [tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
but if I had the money I'd play Grundy to win for a thousand dollars
但 如果 我 有 这 钱 ID 玩 格伦迪 到 赢 为了 一个 千 美元
.
“
:
“
:
“
但如果我有足够的钱，我会和格伦迪赌，赢一千美元。”

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['wɪnərz] , ” [læft] ['ædəmsən] .
“ **I used to imagine I could pick the winners ,** ” **laughed Adamson .**
“ 我 用过的 到 想象 我 可以 挑选 这 获奖者 , ” 笑了 亚当森 .
“我以前总以为自己能预测出获胜者，”亚当森笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn]['pa:sɪz] [θru:] [ðæt] [steɪdʒ] . ”
“ **I think every man passes through that stage .** ”
“ 我 思考 每一个 男人 通过 通过 那 阶段 . ”
我认为每个男人都会经历那个阶段。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] ['pa:sɪz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] , ” [smaɪld] - .
“ **Yes , and the sooner he passes it the better ,** ” **smiled Stalton .**
“ 是的 , 和 这 很快 他 通过 它 这 更好的 , ” 微笑 - .
“是的，他越早通过越好，”斯塔尔顿笑着说。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .
“确切地。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **For a few seconds the physician smoked in silence .**
“ 为了 一个 很少 秒 这 医生 熏制 在 沉默 .
医生默默地抽了几秒钟烟。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dɑ:ktər] ? ” [æskt] - , [æt; ət][len]kθ; lenθ] .
“ **What's the matter with me , doctor ?** ” **asked Stalton , at length .**
“ 是什么 这 事情 和 我 , 医生 ? ” 问 - , 在 长度 .
“医生，我到底怎么了?”斯塔尔顿久久地问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ]['vɜ:rdɪkt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ædəmsən] , ['sʌmwʌt] ['sɪriəsli] .
“ **Are you prepared for my verdict ?** ” **replied Adamson , somewhat seriously .**
“ 是 你 准备 为了 我的 判决 ? ” 回复 亚当森 , 有些 严重地 .
“你准备好接受我的判决了吗?”亚当森有些严肃地回答道。

“ [wel] — [jes] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Well — yes — that's why I sent for you .**
“ 出色地 — 是的 — 那就是 为什么 我 发送 为了 你 .
“嗯——是的——所以我才把你叫过来。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈem ˈiː] . “
I know you will tell me . ”
我 知道 你 将要 告诉 我 . ”

我知道你会告诉我的。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsɪriəs] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ] [wəd] [ˈræðər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ **No matter how serious , I presume you would rather know the truth ?** ”
“ 不 事情 如何 严肃的 , 我 怙 你 会 相当 知道 这 真相 ? ”

“无论事情多么严重，我想你还是更想知道真相吧？”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wəd] , ” [sed] - , [ˈpəːtʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
“ **You bet I would ,** ” **said Stalton , perching himself up on his elbow ,**
“ 你 赌注 我 会 , ” 说 - , 栖息 他自己 向上 在 他的 弯头 ,

“当然会，”斯塔尔顿说着，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [fɪˈzɪ(ə)n] .
and gazing with fearful apprehension at the renowned physician .
和 凝视 和 可怕 忧虑 在 这 著名 医生 .

她怀着恐惧和不安的目光注视着这位著名医生。

“ [sʌm; səm] [ˈdɑːktəz] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈem ˈiː] . ”
“ **Some doctors said there wasn't anything wrong with me** . ”
“ 一些 医生 说 那里 不是 任何事物 错误的 和 我 . ”

“有些医生说我没有问题。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] , ” [sed] [ˈædəmsən] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **But there is ,** ” **said Adamson , emphatically** .
“ 但 那里 是 , ” 说 亚当森 , 强调地 .

“但确实有，”亚当森强调说。

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] — ” [-]
“ **Well , I knew it , I —** ” [**196**]
“ 出色地 , 我 知道 它 , 我 — ” [-]

“嗯，我就知道，我——”[196]

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [kəmˈpleɪnt] , [ˈmɪstər] . - . ”
“ **You have a really serious complaint , Mr . Stalton .** ”
“ 你 有 一个 真的 严肃的 抱怨 , 先生 . - . ”

“斯塔尔顿先生，您的投诉非常严重。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkjuəriŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Is there any hope of curing it ?** ”
“ 是 那里 任何 希望 的 养护 它 ? ”

“还有治愈的希望吗？”

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
“ **That all depends on you , Mr . Stalton .**
“ 那 全部 取决于 在 你 , 先生 . - .

“那全取决于你，斯塔尔顿先生。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [let] [ˈem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] .
But first let me explain .
但 第一的 让 我 解释 .

但首先让我解释一下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈevri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] .
And in doing so I want you to believe every word I say .
和 在 正在做 所以 我 想 你 到 相信 每一个 单词 我 说 .

我希望你相信我说的每一个字。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [iːˈðər] .
I don't want you to be hurt by anything I say , either .
我 不 想 你 到 是 伤害 经过 任何事物 我 说 , 任何一个 .

我也不想因为我说的话而伤害到你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkerf(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ˈloʊkeɪtɪd][jʊr; jər][ˈtrʌb(ə)] ,
I have given you a careful examination and have located your trouble ,
我 有 给定 你 一个 小心 考试 和 有 位于 你的 麻烦 ,
我已经仔细检查过你, 并找到了你的问题所在。

[bʌt; bət][ɪts][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz] . "
but it's not the kind of trouble you think it is . "
但 它是 不是 这 种类 的 麻烦 你 思考 它 是 . "
但这并非你想的那种麻烦。

" [noʊ] ? "
" **No ?** "
" 不 ? "
" 不? "

" [noʊ] .
" **No** :
" 不 :
" 不。

[jʊr; jər][ˈstʌmək][ɪz][ˌænəˈtɔːmɪkli][ˈnɔːrm(ə)] , [ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈwɜːrkɪŋ][ɪn][ˈpɜːrfɪkt]
Your stomach is anatomically normal , although it is not working in perfect
你的 胃 是 解剖学 普通的 , 虽然 它 是 不是 在职的 在 完美的
[fɪziəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈhɑːrməni] .
physiological harmony :
生理 和谐 .
你的胃在解剖结构上是正常的, 尽管它的生理功能并不完全协调。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɪnfluənst][baɪ][jʊr; jər][maɪnd][ˈveri][kənˈsɪdərəbli] .
It is influenced by your mind very considerably .
它 是 影响 经过 你的 头脑 非常 相当 .
它很大程度上受你的思想影响。

[jʊr; jər][hed][kənˈteɪnz][ə; eɪ][ˈriːəl][eɪk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bæk][kənˈteɪnz][ə; eɪ][ˈriːəl][eɪk] ,
Your head contains a real ache , and your back contains a real ache ,
你的 头 包含 一个 真实的 疼痛 , 和 你的 后退 包含 一个 真实的 疼痛 ,
你头疼得厉害, 背也疼得厉害。

[ænd; ənd][jʊr; jər][legz][get][ˈriːəli][ˈtaɪərd] .
and your legs get really tired .
和 你的 腿 得到 真的 疲劳的 .
你的腿会非常累。

[juː; jʊ][fiːl][wiːk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
You feel weak most of the time .
你 感觉 虚弱的 最多 的 这 时间 .
你大部分时间都感到虚弱。

[juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][stɪk][æt; ət][wʌn][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
You find it hard to stick at one occupation .
你 寻找 它 难的 到 戳 在 一 职业 .
你发现自己很难长期从事一份职业。

[ðɪːz][ɑːr; ər][ˈriːəl][ˈtrʌblz] , [nɑːt][ɪˈmædʒɪneri] .
These are real troubles , not imaginary .
这些 是 真实的 麻烦 , 不是 假想 .
这些都是真实存在的问题, 并非臆想出来的。

[jʊr; jər][ˈbɑːdi][ɪz] — [wel] , [ˈræðər][rɪˈbeljəs][əˈgenst][wɜːrk] .
Your body is — well , rather rebellious against work .
你的 身体 是 — 出色地 , 相当 叛逆的 反对 工作 .
你的身体——嗯, 对工作相当抗拒。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [tru:] ? "

Is that not true ? "

是 那 不是 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ['dɑ:ktər] .

" It certainly is , doctor .

" 它 当然 是 , 医生 .

“确实如此，医生。”

[aɪ] — "

I — "

我 — "

我-

" [ɪg'zæktli] .

" Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][test] , [wer] [aɪ 'ti:] [noʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

It doesn't want to be put to a test , where it knows it will be

它 不 想 到 是 放 到 一个 测试 , 在哪里 它 知道 它 将要 是

[ʌnsək'sesfl] . "

unsuccessful . "

不成功 . "

它不想接受考验，因为它知道自己会失败。

" [ju:v] [ʃʊr] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] . "

" You've sure expressed it , doctor . "

" 你已经 当然 表达 它 , 医生 . "

“您表达得真清楚，医生。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['ædəmsən] ,

" And now , Mr . Stalton , " said Adamson ,

" 和 现在 , 先生 . - , " 说 亚当森 ,

“现在，斯塔尔顿先生，”亚当森说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪ](ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] , [greɪ] [aɪz] ,

leaning back in his chair and fixing his patient with his keen , grey eyes ,

倾斜 后退 在 他的 椅子 和 定影 他的 病人 和 他的 敏锐的 , 灰色的 眼睛 ,

他向后靠在椅子上，用他那双锐利的灰色眼睛盯着他的病人。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz] ['mɪrli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni]

" would you believe me if I told you that your body is merely working in harmony

" 会 你 相信 我 如果 我 讲述 你 那 你的 身体 是 仅仅 在职的 在 和谐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

with a wrong idea in your mind ? "

和 一个 错误的 主意 在 你的 头脑 ? "

“如果我告诉你，你的身体只是在配合你头脑中一个错误的观念，你会相信吗？”

" [wel] , [aɪ'd] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dɑ:ktər] , " [sed] - , ['sləʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

" Well , I'd believe anything you say , doctor , " said Stalton , slowly , but with

" 出色地 , ID 相信 任何事物 你 说 , 医生 , " 说 - , 缓慢地 , 但 和

['evɪdənt] [səp'praɪz] .

evident surprise .

明显 惊喜 .

“嗯，医生，您说什么我都相信。”斯塔尔顿慢慢地说，语气中明显带着惊讶。

" [gʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊər; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I appreciate your confidence very much .

我 欣赏 你的 信心 非常 很多 .

非常感谢您的信任。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɔːt] [kəmˈpleks] .
You have a wrong thought complex .

你 有 一个 错误的 想法 复杂的 .

你思维方式有问题。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈlʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [wɜːrk] .
In some way or other you have acquired a wrong mental attitude toward work .

在 一些 方式 或者 其他 你 有 获得 一个 错误的 精神的 态度 朝向 工作 .

你在某种程度上对工作产生了错误的心态。

[ɪts] [nɑːt][jʊər; jər] [fɔːlt] .
It's not your fault .

它是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [-]
I do not blame you in the [197]

我 做 不是 责备 你 在 这 [-]

我不怪你[197]

[liːst] .
least .

至少 .

至少。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðæt] [θɔːt] [kəmˈpleks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv]
But I want to remove that thought complex , because in so doing I will remove

但 我 想 到 消除 那 想法 复杂的 , 因为 在 所以 正在做 我 将要 消除

[jʊər; jər] [dɪˈziːz] ,
your disease ,

你的 疾病 ,

但我希望消除你的这种思维定势，因为这样做就能治愈你的疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [kjʊər] .
and if you will but believe me now , you will be immediately cured .

和 如果 你 将要 但 相信 我 现在 , 你 将要 是 立即地 治愈 .

如果你现在相信我，你的病就会立刻痊愈。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæktʃuəli] [fɪrd] [wɜːrk] . "
You have for the past few years actually feared work . "

你 有 为了 这 过去的 很少 年 实际上 害怕 工作 . "

过去几年，你其实一直很害怕工作。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ] — "
" I know it , doctor , but I — "

" 我 知道 它 , 医生 , 但 我 — "

“我知道，医生，但是——”

" [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [dɪˈziːz] , [ˈmɪstər] . - .
" This fear of work has been a real disease , Mr . Stalton .

" 这 害怕 的 工作 有 到过 一个 真实的 疾病 , 先生 . - .

“这种对工作的恐惧是一种真正的疾病，斯塔尔顿先生。”

[juː; jʊ] [fɪrd] [wɜːrk] .
You feared work .

你 害怕 工作 .

你害怕工作。

[juː; jʊ] ['mentəli] [rɪ'beld] [ə'genst] [wɜ:rk] .
You mentally rebelled against work .
你 精神上 叛乱 反对 工作 .

你内心对工作产生了反抗心理。

[jʊr; jər][ˈba:di] [tʊk] [ɪts][kju:] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'beld] [ˈɔ:lsoʊ] .
Your body took its cue from your mind and rebelled also .
你的 身体 采取 它是 提示 从 你的 头脑 和 叛乱 还 .

你的身体也受到了你思想的启发，开始反抗。

[jʊr; jər][ˈba:di] [rɪ'beld] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪnstitju:tɪd] [peɪnz][ænd; ənd] [eɪks] ,
Your body rebelled so much that it instituted pains and aches ,
你的 身体 叛乱 所以 很多 那 它 已设立 疼痛 和 疼痛 ,

你的身体强烈反抗，出现了各种疼痛和不适。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər] [breɪn] [fɪrd] .
so as to avoid the thing your brain feared .
所以 作为 到 避免 这 事物 你的 脑 害怕 .

从而避免你大脑所恐惧的事物。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪ'beljən]
In other words , your whole trouble has been a mental and physical rebellion
在 其他 字 , 你的 所有的 麻烦 有 到过 一个 精神的 和 身体的 叛乱

[ə'genst] [wɜ:rk] .
against work .
反对 工作 .

换句话说，你所有的麻烦都是你在精神上和肉体上对工作的反抗。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɔ:r] [na:t] ? "
Do you believe me or not ? "
做 你 相信 我 或者 不是 ? "

你信不信？

" [wel] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] , " [sed] - ['sləʊli] .
" **Well , doctor , I've got to believe you , "** **said Stalton slowly .**
" 出色地 , 医生 , 我已经 得到 到 相信 你 , " 说 - 缓慢地 .

“好吧，医生，我不得不相信你，”斯塔尔顿缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ][tuː; tə][duː] ? "
" **But what am I to do ? "**
" 但 什么 是 我 到 做 ? "

“但我该怎么办呢？ ”

" [fɜ:rst] ,
" **First ,**
" 第一的 ,

“第一的，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [jɔ:r'self] [ðæt] [wɜ:rk] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
you are going to remind yourself that work is really a blessing — nothing to
你 是 去 到 提醒 你自己 那 工作 是 真的 一个 祝福 — 没有什么 到

[biː; bi] [fɪrd] — [bʌt; bət] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑɪrd] .
be feared — but rather something to be desired .
是 害怕 — 但 相当 某物 到 是 想要的 .

你要时刻提醒自己，工作其实是一种恩赐——没有什么可怕的——而是一件值得渴望的事情。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t] [hɜ:rt] [juː; jʊ] .
It will not hurt you .
它 将要 不是 伤害 你 .

这不会伤害你。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [wɜːrd] .
I give my word .
我 给 我的 单词 .

我保证。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld] [tɪ'mɪdəti] ['eni] [lɔːŋgər] .
You need not have this old timidity any longer .
你 需要 不是 有 这 老的 胆怯 任何 更长 .

你无需再像以前那样胆怯了。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwɛr] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk]
you are going to get a job somewhere at once and begin to work
你 是 去 到 得到 一个 工作 某处 在 一次 和 开始 到 工作
[ˈstedəli] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
steadily at it .
稳步 在 它 .

你马上就能找到一份工作，然后开始稳定地工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [treɪd] ? "
Have you any trade ? "
有 你 任何 贸易 ? "

你有东西要卖吗？

" [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
" I learned electric wiring years ago . "
" 我 学习 电的 接线 年 前 . "

“我多年前就学过电线布线了。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ɡoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ænd][get] [ə; eɪ][dʒɑːb] , ['waɪərɪŋ] .
Go to - tomorrow , confidently , and get a job , wiring .
去 到 - 明天 , 自信地 , 和 得到 一个 工作 , 接线 .

明天充满信心地去找份电线工的工作吧。

[ɪf] [juː; jʊ][duː;] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][jɔːr; jər] [peɪnz][ænd; ænd] [eɪks] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪrɪŋ] .
If you do , you will find all your pains and aches gradually disappearing .
如果 你 做 , 你 将要 寻找 全部 你的 疼痛 和 疼痛 逐步地 消失 .

如果你这样做，你会发现所有的疼痛和不适都会逐渐消失。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːl] .
If I am wrong , I will charge you nothing for this call .
如果 我 是 错误的 , 我 将要 收费 你 没有什么 为了 这 称呼 .

如果我判断错误，这次通话您无需支付任何费用。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] . "
I know I'm right . "
我 知道 我是 正确的 . "

我知道我是对的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː;][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? " [æskt] - , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
" How much do I owe you , doctor ? " asked Stalton , getting out of bed ,
" 如何 很多 做 我 欠 你 , 医生 ? " 问 - , 获得 出去 的 床 ,

“医生，我该付您多少钱？”斯塔尔顿一边问，一边下了床。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as the physician started toward the door .

作为 这 医生 开始 朝向 这 门 .

医生开始走向门口。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑd] .

" It will be twenty - five dollars , " he replied .

" 它 将要 是 二十 - 五 美元 , " 他 回复 .

“一共二十五美元,”他回答说。

" [bʌt; bət] [-]

" But [198]

" 但 [-]

“但是[198]

[aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] .

I would like it to be the next twenty - five you earn .

我 会 喜欢 它 到 是 这 下一个 二十 - 五 你 赚 .

我希望是你接下来赚的二十五年。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" He extended his hand .

" 他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" Good - night , sir , " said Stalton , taking it .

" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 - , 采取 它 .

“晚安，先生,”斯塔尔顿接过信封说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

" I believe you've hit the nail on the head .

" 我 相信 你已经 打 这 指甲 在 这 头 .

“我认为你一语中的。”

" [wen] [ˈmɒni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [æftər] [ə'kʌmpəniŋ] [ˈædəmsən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" When Mauney returned to his room , after accompanying Adamson to the door ,

" 什么时候 莫尼 返回 到 他的 房间 , 后 随同 亚当森 到 这 门 ,

“莫尼陪着亚当森走到门口后，回到了自己的房间，

[hi:; hi] [faʊnd] [fred] - [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

he found Fred Stalton walking up and down .

他 成立 弗雷德 - 步行 向上 和 向下 .

他发现弗雷德·斯塔尔顿来回走动。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈmɒni] ?

" What do you know about that , Mauney ?

" 什么 做 你 知道 关于 那 , 莫尼 ?

“莫尼，你对此了解多少？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [bɜ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tendər] [spɑ:t] [ðæt] [taɪm] .

" That bird certainly put his finger on the tender spot that time .

" 那 鸟 当然 放 他的 手指 在 这 投标 点 那 时间 .

“那只鸟当时确实戳到了我的痛处。”

[ɪn][wʌn] [wei] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] ['slækər] [naʊ] .
In one way I feel like a damned slacker now .

在 一 方式 我 感觉 喜欢 一个 该死的 懒汉 现在 .

从某种程度上来说，我现在觉得自己像个十足的懒汉。

[dəʊnt] ['men](ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] , ['mɒni] .
Don't mention this to anybody , Mauney .

不 提到 这 到 任何人 , 莫尼 .

莫尼，别跟任何人提起这件事。

[bʌt; bət] ['ædəmsən] [ɪz] [raɪt] .
But Adamson is right .

但 亚当森 是 正确的 .

但亚当森是对的。

[waɪ] , [ðæt] [peɪn][ɪz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .
Why , that pain is gone already .

为什么 , 那 疼痛 是 已消失 已经 .

为什么？那种疼痛已经消失了。

[aɪm][ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
I'm a liar if it isn't .

我是 一个 说谎者如果 它 不是 .

如果不是这样，那我就是在撒谎。

[noʊ] [drʌgz] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜ:rd] .
No drugs about that bird .

不 药物 关于 那 鸟 .

那只鸟身上没有毒品。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [bʌk] [ðə; ðɪ][oʊld][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
I'm going out to - tomorrow to buck the old world for a living again .

我是 去 出去 到 - 明天 到 巴克 这 老的 世界 为了 一个 活的 再次 .

我明天又要出去闯荡一番，靠打拼来谋生了。

" [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - .
" **A few weeks saw a great change in Stalton .**

" 一个 很少 周 锯 一个 伟大的 改变 在 - .

“短短几周内，斯塔尔顿发生了巨大的变化。”

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ['fɔ:ltəd] .
He embraced work with a good will and never once faltered .

他 拥抱 工作 和 一个 好的 将要 和 绝不 一次 犹豫不决 .

他以饱满的热情投入工作，从未动摇过。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [ɪ'lektrɪkl] ['kʌmpəni] ,
He obtained a good position with a down - town electrical company ,

他 获得 一个 好的 位置 和 一个 向下 - 镇 电气 公司 ,

他在市中心一家电气公司找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [i:tʃ] [naɪt] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and came home each night hungry and happy .

和 来了 家 每个 夜晚 饥饿的 和 快乐的 .

每天晚上回家都又饿又开心。

['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [kəm'pli:tli] .
Gertrude was puzzled completely .

格特鲁德 曾是 困惑 完全地 .

格特鲁德完全摸不着头脑。

" [waɪ] , ['fredi] !
" **Why , Freddie !**

" 为什么 , 弗雷迪 !

“弗雷迪，你好啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [naɪt] , “ [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈbetər] .
“ **she said one night** , “ **you're all better** .
“ 她 说 一 夜晚 , “ 你是 全部 更好的 .

一天晚上, 她说: “你们都好多了。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ ˈtiː] ?
What on earth did it ?
什么 在 地球 做过 它 ?

到底是什么原因造成的?

[juː; jʊ] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
You look ten years younger , **and I haven't heard a word about teeth for a**
你 看 十 年 年轻 , 和 我 还没有 听到 一个 单词 关于 牙齿 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] . “
long time . “
长的 时间 . “

你看起来年轻了十岁, 而且我已经很久没听到你提起牙齿的事了。

“ [duː; juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [læst][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːtənz] [ˈbɪtər] [ˈtɑːnɪk][aɪ] [ˈpʌnɪʃt] ?
“ **Do you remember that last bottle of Burton's Bitter Tonic I punished** ?
“ 做 你 记住 那 最后的 瓶子 的 伯顿的 苦的 补品 我 受到惩罚 ?
“你还记得我惩罚的最后一瓶伯顿苦味补品吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
“ **he asked with a broad smile** .
“ 他 问 和 一个 广阔 微笑 .

他笑着问道。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [stʌf] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
“ **Well , it's the greatest stuff on record** .
“ 出色地 , 它是 这 最 东西 在 记录 .

“嗯, 这是唱片史上最棒的作品。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pəʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər]
I'm going to pose for a portrait and give 'em a red - hot personal letter
我是 去 到 姿势 为了 一个 肖像 和 给 - 呃 一个 红色的 - 热的 个人的 信
[ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
of recommendation to put in the newspaper .
的 推荐 到 放 在 这 报纸 .

我打算拍张肖像照, 再给他们写一封热情洋溢的个人推荐信, 让他们刊登在报纸上。

- [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kɪər] [em ˈiː] — [waɪ] [nɑːt] [ˈʌðər] ?
‘ **It has cured me — why not others** ?
- 它 有 治愈 我 — 为什么 不是 其他的 ?

“它治好了我的病——为什么不能治好其他人的病呢? ”

[ɪˈventʃuəli] — [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
Eventually — why not now ?
最终 — 为什么 不是 现在 ?

最终目的——为什么不是现在?

[æt; ət][ɔːl] [ˈdrʌɡɪsts] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] , [wɜːrld] - [ˈbiːtɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈtɑːnɪk] ! - “ [-]
At all druggists , the same wonderful , world - beating , little tonic ! ' " [199]
在 全部 药剂师 , 这 相同的 精彩的 , 世界 - 殴打 , 小的 补品 ! - “ [-]

在所有药剂师那里, 都有同样的神奇、世界一流的小补品! ”[199]

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [-] [-]
THE LAMP OF KNOWLEDGE [**200**] [**201**]
这 灯 的 知识 [-] [-]

知识之灯[200][201]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əˈdʒʌstmənts] .
Adjustments .
调整 .

调整。

[ðə; ði] [nekst] [tu:] ['jɪrz] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] ['mɒni] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [pər'septəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
The next two years passed very quickly for Mauney , with few perceptible changes .
这 下一个 二 年 通过了 非常 迅速地 为了 莫尼 , 和 很少 可感知的 变化 .

接下来的两年对莫尼来说过得很快，几乎没有什么明显的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第11/20页

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The war was over .
这 战争 曾是 超过 .

战争结束了。

- , [wʌn] [deɪ] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrmɪstɪs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
Merlton , one day , had gone crazy with armistice celebration ,
- , 一 天 , 有 已消失 疯狂的 和 停战 庆典 ,

有一天，默尔顿因为庆祝停战而变得异常疯狂。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl][laɪf] .

only to settle down on the next to its usual life .
仅有的 到 定居 向下 在 这 下一个 到 它是 通常 生活 .

最终，它又恢复了往常的生活。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊldʒərz] .

The university was crowded now with returned soldiers .
这 大学 曾是 挤 现在 和 返回 士兵 .

大学里现在挤满了退伍老兵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [siːn] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪmpɪŋ]
It was a familiar scene to behold the great square dotted with limping
它 曾是 一个 熟悉的 场景 到 看哪 这 伟大的 正方形 虚线 和 跛行

[ˈstjuːdnts] [stiːl] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

students still in uniform .
学生 仍然 在 制服 .

广场上到处都是穿着校服、步履蹒跚的学生，这景象似曾相识。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔːt] [[ɑːrp] [ɪˈməʊʃənz] [tuː; tə] [ˈmɒni] — [ˈmɪŋɡld] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
The sight of them brought sharp emotions to Mauney — mingled sympathy for
这 视线 的 他们 带来 锋利的 情绪 到 莫尼 — 混合 同情 为了

[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]
their sufferings and regret that he had been denied a share in their
他们的 苦难 和 后悔 那 他 有 到过 否认 一个 分享 在 他们的

[ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] .

adventures in France .
冒险 在 法国 .

看到他们，莫尼心中涌起强烈的情感——既同情他们的苦难，又遗憾自己没能参与他们在法国的冒险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [pɪˈkjuːliərli] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

He knew that he , himself , had been peculiarly untouched by the war .
他 知道 那 他 , 他自己 , 有 到过 奇特地 未受触碰 经过 这 战争 .

他知道，自己却异常地没有受到战争的影响。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ɪˈvent] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , the stupendous event had made an impression upon him ,
尽管如此 , 这 惊人的 事件 有 制成 一个 印象 之上 他 ,

然而，这件惊天动地的大事给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑːn] - [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] .

the more severe by reason of his own non - participation in it .
这 更多的 严重 经过 原因 的 他的 自己的 非 - 参与 在 它 .

因为他本人没有参与其中，所以情况更加严重。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [depθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['hæərəʊd] [baɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
A sensitive depth in his nature was perpetually harrowed by thought of it .
一个 敏感的 深度 在 他的 自然 曾是 永恒地 饱受折磨 经过 想法 的 它 .
他内心深处敏感的一面，总是因想到这件事而感到痛苦。

[ˈhævɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪm]
Having , by this time , followed the records of history from their dim
拥有 , 经过 这 时间 , 随后 这 记录 的 历史 从 他们的 暗淡
[bɪ'gɪnɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
beginnings up to the present ,
开端 向上 到 这 展示 ,
至此，我已经追溯了历史从其模糊的起源一直到今天的种种记载，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] , [baɪ][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] ,
he was confronted , as was every one , by an impassable barrier ,
他 曾是 面对 , 作为 曾是 每一个 一 , 经过 一个 不可逾越 障碍 ,
他和所有人一样，都面临着一道无法逾越的障碍。

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['eni] [fɪlə'sɑ:fɪk] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
which refused to yield to any philosophic explanation .
哪个 拒绝 到 屈服 到 任何 哲学 解释 .
它拒绝接受任何哲学解释。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ɪn] [taɪm] , [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['ni:dɪd]
Perhaps he was too near the catastrophe , in time , to gain the needed
也许 他 曾是 也 靠近 这 灾难 , 在 时间 , 到 获得 这 需要
[pər'spektɪv] .
perspective .
看法 .
或许他离灾难太近，以至于来不及获得必要的视角。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktɪs][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But the facts were constantly before him .
但 这 事实 是 不断地 前 他 .
但事实始终摆在他面前。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Something had slipped in the great , good purpose of God .
某物 有 滑倒了 在 这 伟大的 , 好的 目的 的 上帝 .
上帝伟大而美好的旨意中出现了偏差。

[ɪn][ðə; ði][sʌb'strætər][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔ:lt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , ['berɪŋ] [-]
In the substrata of life a tremendous fault had occurred , bearing [202]
在 这 基质 的 生活 一个 巨大的 过错 有 发生 , 轴承 [-]
在生命的基质中发生了一个巨大的错误，导致[202]

[ɪts] [ˈaʊtwərd] [ʌp'hi:vəlz] [ʌv; əv] [deθ] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] .
its outward upheavals of death , suffering and disorder .
它是 向外 动荡 的 死亡 , 痛苦 和 紊乱 .
它外在的动荡，包括死亡、苦难和混乱。

[θri:] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɒni] [bɑ:rd] .
Three years at college had made a great difference in Mauney Bard .
三 年 在 大学 有 制成 一个 伟大的 不同之处 在 莫尼 诗人 .
三年的大学生活给莫尼巴德带来了巨大的改变。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ækə'demɪk][tɜ:rmz] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'nʊʊtɪst] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had passed through the academic terms , like the unnoticed steps of a
他 有 通过了 通过 这 学术的 条款 , 喜欢 这 未被察觉 步骤 的 一个
[greɪt] ['sterkeɪs] ,
great staircase ,
伟大的 楼梯 ,
他悄无声息地走过了那些学期，就像走过一座巨大阶梯上无人注意的台阶一样。

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈɔːlweɪz] [ˈklaɪmɪŋ] .
without noticing that he was , in a sense , always climbing .
没有 注意到 那 他 曾是 , 在 一个 感觉 , 总是 攀登 .

他没有意识到, 从某种意义上说, 他一直在攀登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈnɪərər] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtændʒəb(ə)]
He was climbing nearer to something — something perceived to be intangible
他 曾是 攀登 更近 到 某物 — 某物 感知 到 是 无形
, [bʌt; bət] [ˈwɜːrði] .
, but worthy .
, 但 值得 .

他正在攀登, 越来越接近某种东西——某种被认为是无形的, 但却很有价值的东西。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɑːn] [ˈlæntərən] [mɑːrʃ] [fɑːrm] ,
From his humble beginnings on Lantern Marsh farm ,
从 他的 谦逊的 开端 在 灯笼 沼泽 农场 ,

他出身于兰特恩沼泽农场的卑微家庭,

[wer] [hɪz; ɪz] [pərˈspektɪv] [wʌz; wəz] [hedʒ] [baɪ][blaɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈpetɪnəs] [ɑːn] [ˈevrɪ] [saɪd] ,
where his perspective was hedged by blind walls of pettiness on every side ,
在哪里 他的 看法 曾是 对冲 经过 瞎的 墙壁 的 小气 在 每一个 边 ,

他的视野被四面八方的狭隘偏见所包围。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrɪdʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [bredθ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [wer] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] ,
he had emerged into a grateful breadth of vision , where , at his very feet ,
他 有 出现 进入 一个 感激的 宽度 的 想象 , 在哪里 , 在 他的 非常 脚 ,
他顿悟到一种感恩的广阔视野, 在他脚下,

[leɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wens] , [tuː] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
lay the treasures of accumulated knowledge and whence , too , the horizon
躺 这 宝藏 的 积累 知识 和 何处 , 也 , 这 地平线

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] .
was attractive with mystery .
曾是 吸引人的 和 神秘 .

那里蕴藏着丰富的知识宝藏, 而且, 地平线也充满了神秘的吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæn] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
He had become a man , at length ,
他 有 变得 一个 男人 , 在 长度 ,

他终于长大成人了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈvjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈtʃər] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn]
with a man's viewpoint and a mature sense of a personal participation in
和 一个 男人的 观点 和 一个 成熟 感觉 的 一个 个人的 参与 在
[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the affairs of the world .
这 事务 的 这 世界 .

以男性的视角和成熟的个人参与世界事务的意识。

[θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪt]
Three years of history had brought him to a point of view which
三 年 的 历史 有 带来 他 到 一个 观点 的 看法 哪个

[ɪnˈkluːdɪd] [hɪmˈself] .
included himself .
包括 他自己 .

三年的历史让他形成了一种包含自身经历的观点。

[ˈevri] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ˈfeivərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [ˈməʊldz]
Every student cannot be so favored by the unseen mechanism which moulds
每一个 学生 不能 是 所以 受青睐 经过 这 看不见 机制 哪个 模具
[ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

并非每个学生都能受到塑造人格的无形机制的眷顾。

[ˈmeni] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [mɪs] [ˈlɔ:rnə] [ˈfri:mən] , [ˈfeɪld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈækjərət]
Many , including the brilliant Miss Lorna Freeman , failed nothing in gaining an accurate
许多 , 包括 这 杰出的 错过 洛娜 弗里曼 , 失败的 没有什么 在 获得 一个 准确的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
knowledge of history .
知识 的 历史 .

包括才华横溢的洛娜·弗里曼小姐在内的许多人，在获取准确的历史知识方面都毫无懈怠。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði][draɪ] , [krækt] [z:rθ] ,
She seemed in eagerness for learning to be like the dry , cracked earth ,
她 似乎 在 渴望 为了 学习 到 是 喜欢 这 干燥 , 裂纹 地球 ,
[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˈnevər] [kwat] [fɪlz] [aɪ ˈti:] ;
她似乎渴望学会像干裂的土地一样。

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˈnevər] [kwat] [fɪlz] [aɪ ˈti:] ;
eager for the rain that never quite fills it ;
渴望的 为了 这 雨 那 绝不 相当 填充 它 ;
[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˈnevər] [kwat] [fɪlz] [aɪ ˈti:] ;
渴望雨水，却始终无法将其灌满；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [greɪt] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ʃi:; ʃi] [lækt] [ðə; ði][ˈkwa:ləti] [ðæt]
but with all her great capacity for information she lacked the quality that
但 和 全部 她 伟大的 容量 为了 信息 她 缺乏 这 质量 那
[hæd; həd] [meɪd] [ˈmɔ:ni] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
had made Mauney older and more serious .
有 制成 莫尼 老 和 更多的 严肃的 .

尽管她拥有极强的信息接收能力，但她却缺乏让莫尼显得更成熟、更严肃的那种品质。

[ðə; ði][wɔ:r][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈlɔ:rnə] .
The war did not make any appreciable difference in Lorna .
这 战争 做过 不是 制作 任何 值得赞赏 不同之处 在 洛娜 .
[ðə; ði][wɔ:r][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈlɔ:rnə] .
战争并没有给洛娜带来任何显著的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈhɑ:mɪnən] , [ˈsɪmələr][tu:; tə] , [ɪf] [vɑ:stə] [ðæn; ðən] , [ˈʌðər] [ˈwɔrz] , [wɪtʃ] [wʊd]
It was a phenomenon , similar to , if vaster than , other wars , which would
它 曾是 一个 现象 , 相似的 到 , 如果 更广阔 比 , 其他 战争 , 哪个 会
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈhɑ:mɪnən] , [ˈsɪmələr][tu:; tə] , [ɪf] [vɑ:stə] [ðæn; ðən] , [ˈʌðər] [ˈwɔrz] , [wɪtʃ] [wʊd]
, [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
, in due course ,
, 在 到期的 课程 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈhɑ:mɪnən] , [ˈsɪmələr][tu:; tə] , [ɪf] [vɑ:stə] [ðæn; ðən] , [ˈʌðər] [ˈwɔrz] , [wɪtʃ] [wʊd]
这是一种类似于其他战争，但规模更大的现象，它最终会.....

[əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfæsnertɪŋ] [ˈstʌdi] .
afford her fascinating study .
买得起 她 迷人 学习 .
[əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfæsnertɪŋ] [ˈstʌdi] .
供她进行这项引人入胜的研究。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɔ:ni] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [lu:md] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvart(ə)l] [ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But to Mauney it had already loomed up as a vital obstacle to his
但 到 莫尼 它 有 已经 迫近 向上 作为 一个 必不可少的 障碍 到 他的
[fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
philosophy of optimism ,
哲学 的 乐观 ,
[fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
但对莫尼来说，这已经成为他乐观主义哲学的一大障碍。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
for all things culminated in it .
为了 全部 事物 达到顶峰 在 它 ；

万物最终都归于此。

[ɔːl] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [met][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [kɑːntrədɪkʃn] . [-]
All good that had ever been , met in it a blasting contradiction . [203]
全部 好的 那 有 曾经 到过 , 遇见 在 它 一个 爆破 矛盾 . [-]

曾经的一切美好事物，都与它形成了惊人的矛盾。[203]

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [sə'saɪəti] [met][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'bʌf] ;
All hope of a satisfactory society met in it a destructive rebuff ;
全部 希望 的 一个 令人满意的 社会 遇见 在 它 一个 破坏性的 回绝 ;

所有对一个令人满意的社会的希望都遭到了毁灭性的打击；

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [æspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪnd] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'bɪs]
all the quivering aspirations of his own developing mind found in it a dark abyss
全部 这 颤抖 抱负 的 他的 自己的 发展 头脑 成立 在 它 一个 黑暗的 深渊
,
,
,

他那颗正在成长的心灵中所有颤抖的渴望，都在其中找到了一个黑暗的深渊。

['fraɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm] .
frightful enough to quench them .
可怕 足够的 到 淬火 他们 ；

可怕到足以让他们放弃希望。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɒni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] ,
So it was that Mauney , at the end of his third year ,
所以 它 曾是 那 莫尼 , 在 这 结尾 的 他的 第三 年 ,

所以，在莫尼三年级结束时，

[lɔːst] [ɪ'mɪːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ækə'demɪk] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]
lost immediate interest in his academic work and grappled with a problem of
丢失的 即时 兴趣 在 他的 学术的 工作 和 缠斗 和 一个 问题 的
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 ；

他对学术工作失去了兴趣，转而面对现实问题。

[hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
He grew serious and questioning .
他 生长 严肃的 和 提问 ；

他变得严肃起来，开始质疑。

[hɪz; ɪz] [ɔː'bɜːn] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['prez(ə)nt] ,
His auburn hair , which had darkened until its color was scarcely present ,
他的 奥本 头发 , 哪个 有 变暗 直到 它是 颜色 曾是 几乎 展示 ,

他原本的红褐色头发，颜色已经变深，几乎看不见了。

[wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] ['kerləsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [feɪs] ['sʌmwʌt] [peɪld] [baɪ] [θɔːt] ,
was parted carelessly above a face somewhat paled by thought ,
曾是 分手了 粗心大意 多于 一个 脸 有些 苍白 经过 想法 ,

随意地分开，露出一张因沉思而略显苍白的脸。

[ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ment(ə)] [straɪf] ,
a face whose blue eyes were intense with sharp mental strife ,
一个 脸 谁 蓝色的 眼睛 是 激烈的 和 锋利的 精神的 冲突 ,

那张脸上，一双蓝色的眼睛里充满了激烈的精神斗争，

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
and whose lips had changed from their boyish happiness to the
和 谁 嘴唇 有 已更改 从 他们的 男孩气 幸福 到 这
[dɪ'tʃ:rmɪnd] [laɪn][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mænhʊd] .
determined line of serious manhood .
决定 线 的 严肃的 男子气概 .

他们的嘴唇也从孩童般的快乐变成了严肃成熟男人的坚定线条。

[hɪz; ɪz]['prɒ:bləms][hæd; həd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ]
His problems had thus changed a good deal from the time when they
他的 问题 有 因此 已更改 一个 好的 交易 从 这 时间 什么时候 他们
[kən'sɜ:rnd] ['mɪrli] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['lɪbərti] ,
concerned merely his personal liberty ,
担心的 仅仅 他的 个人的 自由 ,

因此，他的问题与最初仅仅涉及人身自由时相比，已经发生了很大的变化。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɜ:rnd] ['ræðər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
for they now concerned rather the liberty of the human race .
为了 他们 现在 担心的 相当 这 自由 的 这 人类 种族 .

因为他们现在更关心的是人类的自由。

[hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['selfɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
He had gradually emerged from selfish considerations .
他 有 逐步地 出现 从 自私 考虑因素 .

他逐渐摆脱了自私的考虑。

[hi:; hi][hæd; həd][b:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He had lost touch with his family .
他 有 丢失的 触碰 和 他的 家庭 .

他与家人失去了联系。

[oʊld][ba:ndz][noʊ][b:ŋgər] [held] [hɪm; ɪm] .
Old bonds no longer held him .
老的 债券 不 更长 握住 他 .

旧有的束缚已不再能束缚他。

[ðə; ði] [nu:] [θɪŋ] — [ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
The new thing — the cosmic consciousness — which he owed to the university
这 新的 事物 — 这 宇宙 意识 — 哪个 他 欠款 到 这 大学
['treɪnɪŋ] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
training , took possession of his mind .
训练 , 采取 拥有 的 他的 头脑 .

这种新事物——宇宙意识——得益于大学教育，它占据了他的思想。

[wʌndərf(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] !
Wonderful gift of the college !
精彩的 礼物 的 这 大学 !

学院送的这份礼物太棒了！

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [θru:] [ɪts]['eɪdʒənsɪ] ,
That a man , through its agency ,
那 一个 男人 , 通过 它是 机构 ,

这个人，通过其代理机构，

[ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [lu:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
should unconsciously loose himself from all that relates to personal passion and
应该 不知不觉 松动的 他自己 从 全部 那 相关 到 个人的 热情 和
[tu:n] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
tune his being to the pitch of the general passion of mankind !
调 他的 存在 到 这 沥青 的 这 一般的 热情 的 人类 !

他应该在不知不觉中摆脱一切与个人激情有关的东西，并将自己的存在调整到与人类普遍激情相一致的水平！

[ˈfrʌm; frəm][ˈmækswel] [li:] , [ˈkɑːnstəntli] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [desks] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː]
From Maxwell Lee , constantly bent over his laboratory desks , constantly delving into
从 麦克斯韦 李 , 不断地 弯曲 超过 他的 实验室 桌子 , 不断地 深入挖掘 进入
[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
the secrets of disease ,
这 秘密 的 疾病 ,
从终日伏案于实验室桌前，不断钻研疾病奥秘的麦克斯韦·李开始，

[ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] , [həˈroʊɪkli] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ˈhændɪkæps][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪl] -
constantly at work , heroically striving against handicaps of poverty and ill -
不断地 在 工作 , 英勇地 努力 反对 障碍 的 贫困 和 患病的 -
[helθ] ,
health ,
健康 ,
他们不断工作，英勇地与贫困和疾病的障碍作斗争，

[hiː; hi] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
he absorbed a great truth of conduct ,
他 吸收 一个 伟大的 真相 的 执行 ,
他领悟到了行为准则的真谛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][væst][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
for he gradually came to understand that it was the vast desire for
为了 他 逐步地 来了 到 理解 那 它 曾是 这 广阔的 欲望 为了
[ˈhjuːmən] [ˈbetərmənt] [ðæt] [-]
human betterment that [204]
人类 改善 那 [-]
因为他逐渐明白，正是人类对进步的强烈渴望[204]

[ɪnˈspaɪərd] [ðɪs] [freɪl] , [bʌt; bət] [ˈæktɪv] , [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈstuːd(ə)nt] .
inspired this frail , but active , research student .
灵感 这 脆弱 , 但 积极的 , 研究 学生 .
这激励了这位体弱多病但积极进取的研究生。

[mæks] [luːmd] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .
Max loomed bigger than ever in his esteem .
最大限度 迫近 大 比 曾经 在 他的 尊重 .
麦克斯在他心中的地位比以往任何时候都更加重要。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ðər; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
Three or four years had ripened their friendship , tested it in many ways ,
三 或者 四 年 有 成熟的 他们的 友谊 , 测试 它 在 许多 方式 ,
三四年的时间让他们的友谊更加成熟，也经受了许多考验。

[ænd; ənd] [ˈpruːvn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːlɪd] .
and proven it to be solid .
和 已证实 它 到 是 坚硬的 .
并证明它是可靠的。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keəd] [tuː; tə] [liːv] - [ˈfræŋklɪn] [striːt] ,
Neither of them cared to leave 73 Franklin Street ,
两者都不 的 他们 关心 到 离开 - 富兰克林 街道 ,
他们俩都不愿意离开富兰克林街73号。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][ænd; ənd] [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
partly because Mrs . Manton and Fred Stalton and the others had become
部分 因为 太太 . 曼顿 和 弗雷德 - 和 这 其他的 有 变得
[streɪndʒ] [ˈfɪkstʃɜːz] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
strange fixtures in their lives ,
奇怪的 固定装置 在 他们的 生活 ,
部分原因是曼顿夫人、弗雷德·斯塔尔顿和其他人已经成为他们生活中奇怪的固定成员。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] .
but mainly because they meant more to each other than either quite realized .
但 主要 因为 他们 意思是 更多的 到 每个 其他 比 任何一个 相当 已实现 .
但主要原因是，他们彼此之间的意义远比他们自己意识到的要深远。

[ænd; ənd] ['friːdə] [mək'daʊəl] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks] .
And Freda MacDowell had joined the ranks .
和 弗雷达 麦克道尔 有 加入 这 排名 .
弗雷达·麦克道尔也加入了他们的行列。

[ˈɔːrtli] ['æftər] ['draːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪt s] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['gɜːrtʃuːd] [ænd; ənd]
Shortly after dropping out of her arts course she had met Gertrude and
不久 后 下降 出去 的 她 艺术 课程 她 有 遇见 格特鲁德 和
[ə'dɑːptɪd] - ['fræŋklin] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
adopted 73 Franklin as her boarding house .
已采用 - 富兰克林 作为 她 登机 房子 .
从艺术课程辍学后不久，她遇到了格特鲁德，并将富兰克林街73号作为自己的寄宿住所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [sɜːrvd] [tuː] [ˈɪrɜz] [æz; əz] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
She had now served two years as secretary in the Department of History ,
她 有 现在 服务 二 年 作为 秘书 在 这 部门 的 历史 ,
她当时已在历史系担任秘书两年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
and was no more favorably impressed by education than on the evening of
和 曾是 不 更多的 有利 印象深刻 经过 教育 比 在 这 晚上 的
[hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] ['mɒni] [æt; ət] [prə'fesər] [diː] - .
her conversation with Mauney at Professor de Freville's .
她 对话 和 莫尼 在 教授 德 - .
在德·弗雷维尔教授家与莫尼交谈的那个晚上，她对教育的印象并没有比那天晚上更好。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Frequently she had a good deal to say on the subject ,
频繁地 她 有 一个 好的 交易 到 说 在 这 主题 ,
她经常就此话题发表很多看法，

[ɔːl'dʊʊ] ['mɒni] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .
although Mauney always tried to avoid her .
虽然 莫尼 总是 尝试 到 避免 她 .
尽管莫尼总是试图避开她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] ['mæksɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
She had the big front room opposite Max's on the first floor ,
她 有 这 大的 正面 房间 对面的 马克斯的 在 这 第一的 地面 ,
她的房间很大，位于一楼，正对着Max的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪstfl] ['ælkəʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
and there was a tasteful alcove with a desk and chairs in the hallway ,
和 那里 曾是 一个 有品味的 壁龛 和 一个 桌子 和 椅子 在 这 门厅 ,
走廊里有一个雅致的壁龛，里面摆放着书桌和椅子。

[wer] [mæks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt][tuː; tə] [tɔːk] .
where Max and she always sat to talk .
在哪里 最大限度 和 她 总是 卫星 到 讲话 .
她和麦克斯总是坐在那里聊天。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
Apparently she had at last found her ideal boarding house .
显然 她 有 在 最后的 成立 她 理想的 登机 房子 .
显然，她终于找到了理想的寄宿公寓。

[hɜːr; hər] [teɪst] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsiːznz] [ɪn] - ,
Her taste , cultivated by a half - dozen seasons in Merlton ,
她 品尝 , 栽培 经过 一个 一半 - 打 季节 在 - ,
她在默尔顿生活了六个季度, 培养出了独特的品味。

[ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɔːr] [ˈsteriətaɪpt] ,
and moulded by a gradual elimination of features objectionable or stereotyped ,
和 模制 经过 一个 逐渐地 消除 的 特征 令人反感的 或者 刻板印象 ,
通过逐步消除令人反感或刻板的特征而塑造而成,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [-] [teɪst] [ɪn][ˈdaɪət] .
had become as whimsical as a middle - aged Parisian's taste in diet .
有 变得 作为 异想天开 作为 一个 中间 - 老年人 巴黎人的 品尝 在 饮食 :
变得像中年巴黎人的饮食口味一样古怪。

[tuː] [ˈjɪr] [æz; əz][æn; ən] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]
Two years as an undergraduate of the university had sufficed to draw the
二 年 作为 一个 本科 的 这 大学 有 足够了 到 画 这
[bæn][əˈpɑːn] [ˈwɪmən] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪld] [ˈespɪənəːʒ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈstjʊdnts] .
ban upon women's residences and the mild espionage of fellow students .
禁止 之上 女性的 住宅 和 这 温和的 间谍 的 同伴 学生 :
在大学读了两年本科, 就足以了解禁止女生居住的规定以及对同学进行轻微的监视。

[hɜːr; hər] [θɜːrd] [jɪr] [ɪn][aːts][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her third year in arts had taught her conclusively that living with a
她 第三 年 在 艺术 有 教授 她 最终 那 活的 和 一个
[məˈtɜːrn(ə)] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [wʌnˈself] [ˈniːdləsli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˈkɑːnstənt] [mɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] .
maternal aunt was laying oneself needlessly open to constant misinterpretation .
母体 阿姨 曾是 躺下 自己 不必要的 打开 到 持续的 误解 :
她在艺术系的第三年学习让她彻底明白, 和姨妈住在一起会让自己不必要地容易受到不断的误解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [hɜːrˈself] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][mæks]
There were things she wanted to do — such as show herself friendly with Max
那里 是 事物 她 通缉 到 做 — 这样的 作为 展示 她自己 友好的 和 最大限度
[liː] . [-]
Lee . [205]
李 : [-]
她想做一些事情——比如向李麦克斯表示友好。[205]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈləʊ] [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhenɪɡə] [tuː; tə][kɔːl]
There were other things which she did — such as allow Nutbrown Hennigar to call
那里 是 其他 事物 哪个 她 做过 — 这样的 作为 允许 棕色 亨尼加 到 称呼
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 :
她还做了其他一些事情——比如允许纳特布朗·亨尼加拜访她。

[ˈeɪdɪəntli] , [ˈmɪsɪz] . [mæntən] [haʊs] [ˈfɜːrniʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] — [ˈfriːdəm] , [ˈkʌmfərt] ,
Evidently , Mrs . Manton's house furnished what she wanted — freedom , comfort ,
显然 , 太太 : 曼顿的 房子 提供 什么 她 通缉 — 自由 , 舒适 ,
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ˈaɪd(ə)][ˈskænd(ə)] .
protection from idle scandal .
保护 从 闲置的 丑闻 :
显然, 曼顿太太的房子满足了她的所有需求——自由、舒适, 以及免受闲言碎语的困扰。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈmɒni] [druː] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [kɒnvəˈseɪʃənz] .
At any rate Mauney drew as much from her usual conversations .
在 任何 速度 莫尼 画 作为 很多 从 她 通常 对话 :
总之, 莫尼从她平常的谈话中汲取了很多灵感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] ; [ænd; ənd] ,
But he was too busy to be greatly concerned with Freda ; and ,
但 他 曾是 也 忙碌的 到 是 非常 担心的 和 弗雷达 ; 和 ,
[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

但他太忙了，无暇顾及弗雷达；而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [liː] .
he had long since decided that she belonged to Lee .
他 有 长的 自从 决定 那 她 属于 到 李 .

他早就认定她是李的。

[mæks] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
Max occasionally denied this , and characterized their relationship as merely a
最大限度 偶尔 否认 这 , 和 特征化的 他们的 关系 作为 仅仅 一个
[gʊd] ['frendʃɪp] ,
good friendship ,
好的 友谊 ,

马克斯偶尔会否认这一点，并将他们的关系描述为仅仅是良好的友谊。

[bʌt; bət] ['mɔːni] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but Mauney heard between his words .
但 莫尼 听到 之间 他的 字 .

但莫尼听出了他话里的弦外之音。

[mɔːr'ʊʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːrnə] ['friːmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən]
Moreover there was Lorna Freeman , whom he had watched develop into an
而且 那里 曾是 洛娜 弗里曼 , 谁 他 有 观看 发展 进入 一个
[ə'træktɪv] ['wʊmənʰʊd] .
attractive womanhood .
吸引人的 女性 .

此外，还有洛娜·弗里曼，他亲眼见证了她成长为一位迷人的女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tə'geðər] ['deɪli] .
They were still together daily .
他们 是 仍然 一起 日常的 .

他们仍然每天都在一起。

[hiː; hi] [stɪl] [tʊk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'fesɜːz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
He still took dinner at the professor's occasionally and followed dinner with
他 仍然 采取 晚餐 在 这 教授们 偶尔 和 随后 晚餐 和
[lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['smʊʊki] ['stʌdi] [ʌp'sterz] .
long discussions in the smoky study upstairs .
长的 讨论 在 这 烟 学习 楼上 .

他偶尔还会去教授家吃饭，饭后通常会在楼上烟雾缭绕的书房里进行长时间的讨论。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['friːmən] .
He liked the Freemans .
他 喜欢 这 弗里曼斯 .

他喜欢弗里曼一家。

[hiː; hi] [laɪkt] ['lɔːrnə] .
He liked Lorna .
他 喜欢 洛娜 .

他喜欢洛娜。

[hiː; hi] [laɪkt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] .
He liked Merlton and his university life .
他 喜欢 - 和 他的 大学 生活 .

他喜欢默尔顿和他的大学生活。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [jɪr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
But at the end of three years , with only one more year to study ,
但 在 这 结尾 的 三 年 , 和 仅有的 一 更多的 年 到 学习 ,
但三年后, 只剩一年时间学习,

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [sɪˈnɔːptɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ˈɪntuː]
he began to take synoptic views of the general situation and to cast into
他 开始 到 拿 综合 浏览 的 这 一般的 情况 和 到 投掷 进入
[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
the immediate future for a career .
这 即时 未来 为了 一个 职业 .

他开始对整体形势进行概括性分析, 并为近期的职业生涯做出规划。

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [wɜːrk] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
During his fourth year the problem of a life - work forced itself upon him .
期间 他的 第四 年 这 问题 的 一个 生活 - 工作 强制 本身 之上 他 .

在他大学四年级的时候, 关于毕生事业的问题就摆在了他面前。

[hiː; hi][təʊld] [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [təˈɡeðər] .
He told Professor Freeman his troubles as they smoked together .
他 讲述 教授 弗里曼 他的 麻烦 作为 他们 熏制 一起 .
他和弗里曼教授一起抽烟时, 他向教授倾诉了自己的烦恼。

[ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] .
The historian seemed to appreciate the confidence .
这 历史学家 似乎 到 欣赏 这 信心 .

历史学家似乎很欣赏这种自信。

“ [wel] , [ˈmɒni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] ,
“ **Well , Mauney ,** ” **he said seriously ,**
“ 出色地 , 莫尼 , ” 他 说 严重地 ,
“ 嗯, 莫尼, ”他严肃地说。

[ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [best] [ˈfɪtɪd]
“ **The logical thing for you to do is to find out what you are best fitted**
“ 这 逻辑 事物 为了 你 到 做 是 到 寻找 出去 什么 你 是 最好的 适配
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“你最合乎逻辑的做法是找到最适合自己的工作,

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [wɜːrk] .
and take up that work .
和 拿 向上 那 工作 .

并接受这项工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡrædʒuertɪŋ][nekst] [sprɪŋ] .
You will be graduating next spring .
你 将要 是 毕业 下一个 春天 .

你将于明年春天毕业。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
The world is before you .
这 世界 是 前 你 .

世界就在你面前。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
No one but yourself can decide the question .
不 一 但 你自己 能 决定 这 问题 .

只有你自己才能决定这个问题。

“ [ˈaʊərz] [wen] [ˈmɒni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒdʒɪteɪtɪŋ] [ɑːn] [-]
“ **Hours when Mauney might have been cogitating on [206]**
“ 小时 什么时候 莫尼 可能 有 到过 思考 在 [-]
“莫尼可能一直在思考[206]的几个小时

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spɛnt] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈlooŋlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
the subject , were usually spent in delightful loneliness in his room ,
这 主题 , 是 通常 花费 在 愉快 孤独 在 他的 房间 ,
他通常独自一人待在房间里, 享受着美好的孤独时光。

[ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] ,
writing down his thoughts on history in his ledger ,
写作 向下 他的 想法 在 历史 在 他的 账簿 ,
他把自己对历史的思考写在账簿上,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
which had now grown to be a considerable volume of literature .
哪个 有 现在 生长 到 是 一个 大量 体积 的 文学 .
如今, 这已经积累成了一部相当可观的文献。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːŋ] [ˈpraɪvəsi] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈbɜːrnə] .
He took it out of its long privacy one evening to show to Lorna .
他 采取 它 出去 的 它是 长的 隐私 一 晚上 到 展示 到 洛娜 .
一天晚上, 他把它从长久的隐蔽处拿出来给洛娜看。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
He read her snatches of things he had written ,
他 读 她 抢夺 的 事物 他 有 书面 ,
他给她读了他写的一些东西片段,

[ˈkɑːnʃəsli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈseɪkrɪd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
consciously opening the somewhat sacred recesses of his being to her .
有意识地 开幕 这 有些 神圣 凹陷处 的 他的 存在 到 她 .
他有意识地向她敞开了他内心深处那些略显神圣的角落。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
When he asked her for an opinion she had little to say .
什么时候 他 问 她 为了 一个 观点 她 有 小的 到 说 .
当他征求她的意见时, 她却没什么可说的。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈprɪti] [stʌf] !
“ **Oh , it's pretty stuff !**
“ 哦 , 它是 漂亮的 东西 !

“哦, 真漂亮! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˈkuːɪli] — “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɛfərˈvesns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [maɪnd] !
“ **she admitted coolly — “ a sort of effervescence from a student's mind !**
“ 她 承认 冷静地 — “ 一个 种类 的 冒泡 从 一个 学生 头脑 !
她冷静地承认——“那是学生思维中迸发出的一种活力! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **She was right .**
“ 她 曾是 正确的 .

“她说的没错。”

[hiː; hi] [ˈmentəli] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] .
He mentally applauded her judgment .
他 精神上 鼓掌 她 判断 .
他在心里为她的判断鼓掌。

[ˈfʊrli] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Surely , after all , it was nothing else .
一定 , 后 全部 , 它 曾是 没有什么 别的 .
毕竟, 肯定不是别的什么。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [naɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
All the nights he had spent on it !
全部 这 夜晚 他 有 花费 在 它 !
他为此度过了无数个夜晚!

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['moʊmənts][hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)][aɪ'di:əz]
All the impassioned moments he had worked to express his personal ideas
全部 这 热情洋溢 时刻 他 有 工作 到 表达 他的 个人的 想法
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] !
of history !
的 历史 !
他倾注所有激情，表达自己对历史的独特见解!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɛfər'vesns] !
Nothing but a sort of effervescence !
没有什么 但 一个 种类 的 冒泡 !
除了某种气泡之外，什么也没有!

[ʃʊrli] , [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Surely , she was right .
一定 , 她 曾是 正确的 .
事实证明，她是对的。

[kəʊld] , [fræŋk] , ['tru:θfl] ['bɜ:rnə] !
Cold , frank , truthful Lorna !
寒冷的 , 坦率 , 真实 洛娜 !
冷酷、坦率、诚实的洛娜!

[haʊ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][bɔ:ld] ['steɪtmənt] !
How his admiration was wrung from him by her bald statement !
如何 他的 钦佩 曾是 拧干 从 他 经过 她 秃 陈述 !
她那句直白的话，让他对她的崇拜之情瞬间消失殆尽!

[hi;; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [trə'mendəsli] [ænd; ənd] [preɪz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
He had wanted her to like it tremendously and praise it and
他 有 通缉 她 到 喜欢 它 非常 和 称赞 它 和
[ə'kleɪm] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['wɜ:rði] ['raɪtɪŋ] .
acclaim it as worthy writing .
欢呼 它 作为 值得 写作 .
他希望她非常喜欢这本书，称赞它，并认为它是一部值得一读的作品。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi] [felt] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kætɪgə'raɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ə'preɪz(ə)l]
But now he felt like thanking her for categorizing it with accurate appraisal
但 现在 他 毛毡 喜欢 谢谢 她 为了 分类 它 和 准确的 评价
.
.
.
但现在他很想感谢她对它的准确评价和分类。

[haʊ] ['ækjərət] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How accurate she was !
如何 准确的 她 曾是 !
她说的真准!

" [ɛfər'vesns] !
" **Effervescence !**
" 冒泡 !
“冒泡!”

" [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] ['ledʒər] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" **When he returned home he threw the ledger down on his desk .**
" 什么时候 他 返回 家 他 扔 这 账簿 向下 在 他的 桌子 .
“他回到家后，把账簿扔到桌子上。”

“ [dæm] [ðɪs] [ˌefərˈvesns] ！
“ **Damn this effervescence** ！
“ 该死 这 冒泡 ！

“该死的这种浮躁！”

“ [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] [ˈfiːlɪŋz] ．
“ **he cursed with ruffled feelings** ．
“ 他 被诅咒的 和 褶皱的 情怀 ．

他怒气冲冲地咒骂道。

“ [dæm] [maɪ] [ˈstuːdənts] [maɪnd] ！
“ **Damn my student's mind** ！
“ 该死 我的 学生 头脑 ！

“该死的学生的脑子！”

[ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈriːəl] [ðen] [aɪm][nɔːt][ˈriːəl] ．
If this isn't real then I'm not real ．
如果 这 不是 真实的 然后 我是 不是 真实的 ．

如果这不是真的，那我也不是真的。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] ， [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klæs] ， [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ， [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
“ **Of course , the situation in the class , with only two of them , always the**
“ 的 课程 ， 这 情况 在 这 班级 ， 和 仅有的 二 的 他们 ， 总是 这
[seɪm] [tuː] ，
same two ．
相同的 二 ．

“当然，班上的情况就是这样，只有他们两个人，总是那两个人，

[wʌz; wəz] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] [streɪn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ．
was provocative of a strain between them ．
曾是 挑衅 的 一个 拉紧 之间 他们 ．

这加剧了他们之间的紧张关系。

[hiː; hi][ˈnevər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He never felt that they had discovered the very thing that she had
他 绝不 毛毡 那 他们 有 发现 这 非常 事物 那 她 有
[rekəˈmendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] — [ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] ．
recommended in the stilted language of her first year — a modus vivendi ．
受到推崇的 在 这 僵硬的 语言 的 她 第一的 年 — 一个 模式 维旺迪 ．

他始终觉得他们并没有发现她在第一年用生硬的语言所推荐的那种东西——一种生活方式。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪstəntli] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] ， [-]
She consistently defeated him at the examinations , [207]
她 始终 战败 他 在 这 考试 ， [-]

她在考试中总是赢他[207]

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ．
although he was quite indifferent to the fact ．
虽然 他 曾是 相当 冷漠 到 这 事实 ．

尽管他对此事漠不关心。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈdʒeləsi] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] [ɑːd]
He noticed a peculiar jealousy in her that came to the surface at odd
他 注意到 一个 奇特 妒忌 在 她 那 来了 到 这 表面 在 奇怪的
[ˈmoʊmənts] ，
moments ．
时刻 ．

他注意到她身上有一种奇怪的嫉妒心，这种嫉妒心会在一些奇怪的时刻显露出来。

[wen] [ðer; ðær] [rɪ'spektɪv] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [baɪ][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ækə'demɪk]
when their respective intelligences were compared by the challenge of academic
什么时候 他们的 各自 情报 是 比较的 经过 这 挑战 的 学术的
[dɪ'mændz] .
demands .
需求 .

当他们的智力水平因学业挑战而进行比较时。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ə; eɪ][tuːtərz] ['kwestʃən] [fɜːrst] ,
He knew that , often enough , he could have answered a tutor's question first ,
他 知道 那 , 经常 足够的 , 他 可以 有 回答 一个 导师的 问题 第一的 ,
他知道 , 很多时候 , 他本可以先回答导师的问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] .
but that he refrained in order to give her the advantage of priority .
但 那 他 克制 在 命令 到 给 她 这 优势 的 优先事项 .
但他克制住了自己 , 以便让她享有优先权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [blɑːnd] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli] ['klæsɪk(ə)l][laɪn]
She had become a beautiful woman , a blonde goddess of severely classical line
她 有 变得 一个 美丽的 女士 , 一个 金发 女神 的 严重 古典 线
[ænd; ənd][ˈkʌlə] .
and color .
和 颜色 .

她变成了一位美丽的女人 , 一位拥有古典线条和色彩的金发女神。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] ['feɪvəd] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
When he looked at her he favored her intelligence , and continued to
什么时候 他 看起来 在 她 他 受青睐 她 智力 , 和 持续 到
[ə'kɔːrd] [hɜːr; hər][praɪ'ɔːrəti] .
accord her priority .
符合 她 优先事项 .

他看着她 , 欣赏她的智慧 , 并继续把她放在首位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndəɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But he felt that she was overshadowing and hindering him ,
但 他 毛毡 那 她 曾是 遮蔽 和 阻碍 他 ,
但他觉得她抢了他的风头 , 阻碍了他的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪ'vendɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ]
and that a modus vivendi could be discovered only by some spiritual change
和 那 一个 模式 维旺迪 可以 是 发现 仅有的 经过 一些 精神 改变
[ɪn][ðer; ðær] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
in their relationship .
在 他们的 关系 .

只有通过他们关系中的一些精神转变 , 才能找到一种共存之道。

[wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
One solution seemed to be a personal declaration of independence .
一 解决方案 似乎 到 是 一个 个人的 宣言 的 独立 .
一种解决办法似乎是发表个人独立宣言。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækə'demɪk][ˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs]
She deserved , no doubt , to be regarded as an academic rival , and thus
她 应得的 , 不 怀疑 , 到 是 认为 作为 一个 学术的 竞争对手 , 和 因此
[ˈtriːtɪd] ; [fɔːr; fər] ,
treated ; for ,
治疗 ; 为了 ,
毫无疑问 , 她理应被视为学术上的竞争对手 , 并受到相应的对待 ; 因为 ,

[ɪf] ['evər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [wɜ:rd][ɔ:r]
if ever an opportunity came for her to defeat him by a clever word or
如果 曾经 一个 机会 来了 为了 她 到 击败 他 经过 一个 聪明的 单词 或者
[ˈɑ:rgjʊmənt][ʃi:; ʃi] ['nevər] [held] [bæk] .
argument she never held back .
争论 她 绝不 握住 后退 .

如果有机会用巧妙的言辞或论点打败他，她从不手软。

[ɪf] [naʊ] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tæliət] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; həɹ][seks] ,
If now , he were to retaliate , forgetting her sex ,
如果 现在 , 他 是 到 报复 , 遗忘 她 性别 ,

如果现在他要报复，忘记了她的性别，

[ænd; ənd][traɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪm] [ʌv; əv][wɪt] ,
and try earnestly to beat her at her own game of wit ,
和 尝试 切实 到 打 她 在 她 自己的 游戏 的 有 ,

并努力尝试在她擅长的智力游戏中战胜她。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
he would be truer to himself , and would create a more natural relationship
他 会 是 更真实 到 他自己 , 和 会 创造 一个 更多的 自然的 关系

[ɪn][ðə; ði] [klæs] .

in the class .
在 这 班级 .

他会更加忠于自我，并在课堂上建立更自然的师生关系。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [dɪfrənt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [kra:pt] [ʌp] .
But , on the other hand , a different solution cropped up .
但 , 在 这 其他 手 , 一个 不同的 解决方案 裁剪 向上 .

但另一方面，又出现了另一种解决方案。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌoʊvər'ʃædɔʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
If , by any means , he could spiritually overshadow her ,
如果 , 经过 任何 方法 , 他 可以 精神层面 黯然失色 她 ,

如果他能以任何方式在精神上盖过她，

[breɪk] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
break down her being into dependence upon his own ; if , in short ,
休息 向下 她 存在 进入 依赖性 之上 他的 自己的 ; 如果 , 在 短的 ,

让她完全依赖他；简而言之，如果

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] , [hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [kri'eɪt] ['hɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði] [klæs]
he could but touch her affections , he would thus create harmony in the class
他 可以 但 触碰 她 情感 , 他 会 因此 创造 和谐 在 这 班级

,
,
,

他只要能打动她的心，就能为班级带来和谐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [fi:t] .
as well as accomplish a desirable feat .
作为 出色地 作为 完成 一个 理想 特技 .

同时完成一项令人向往的壮举。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪkt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['hɪd(ə)n] [hɑ:rt] .
He knew well enough that he had ached to touch her hidden heart .
他 知道 出色地 足够的 那 他 有 疼痛 到 触碰 她 隐 心 .

他很清楚自己一直渴望触及她隐藏的内心。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
He had sat , for nearly four years , looking at her ,
他 有 卫星 , 为了 几乎 四 年 , 寻找 在 她 ,

他静静地看着她，将近四年了。

[əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər][ˈbɔːdɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
admiring her body as well as her mind , but had never been able
钦佩 她 身体 作为 出色地 作为 她 头脑 , 但 有 绝不 到过 有能力的
[wʌnz][tuː; tə] [-]
once to [208]
一次 到 [-]

他欣赏她的身体和思想，但从未有机会[208]

[tel] [hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [ˈlðər] [wei] , [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
tell her in words , or in any other way , just how he felt about her .
告诉 她 在 字 , 或者 在 任何 其他 方式 , 只是 如何 他 毛毡 关于 她 .

用言语或其他任何方式告诉她，他对她的真实感受。

[ðɪs] ['prɑːbləm] [ˈædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ˈlðər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
This problem added itself to the several others that confronted him .
这 问题 额外 本身 到 这 一些 其他的 那 面对 他 .

这个问题让他面临的问题雪上加霜。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['wiːknəs] .
He accused himself over and over of continued weakness .
他 被告 他自己 超过 和 超过 的 持续 弱点 .

他反复责备自己软弱无能。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈbɔːrnə] ['friːmən] .
He must do something about Lorna Freeman .
他 必须 做 某物 关于 洛娜 弗里曼 .

他必须对洛娜·弗里曼采取行动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
That was the great certitude before him .
那 曾是 这 伟大的 确定性 前 他 .

那是他面前最大的确定性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
She could not be ignored .
她 可以 不是 是 忽略 .

她不容忽视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪːðər] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər][ɔːr] [ʌv] [hɜːr; hər] .
It was incumbent upon him either to dislike her or love her .
它 曾是 现任 之上 他 任何一个 到 不喜欢 她 或者 爱 她 .

他要么讨厌她，要么爱她。

[wɪtʃ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which would it be ?
哪个 会 它 是 ?

你会选哪一个？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .
She was like a bulky obstacle in his path , that could not be moved .
她 曾是 喜欢 一个 笨重 障碍 在 他的 小路 , 那 可以 不是 是 已搬 .

她就像他前进道路上一个笨重的障碍物，无法挪动。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˈʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ɔːr] [els] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
His progress depended on shoving her aside or else winning her .
他的 进步 取决于 在 推搡 她 旁边 或者 别的 获胜 她 .

他的成败取决于他能否把她甩开或者赢得她的芳心。

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
Naturally he embraced the second method , as a trial .
自然 他 拥抱 这 第二 方法 , 作为 一个 审判 .

他自然而然地接受了第二种方法，并将其视为一次尝试。

[hi:; hi] [haɪd] [ə; eɪ] [kɑ:ɹ] [wʌn] [ˈɔ:təm] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [pæst] [ˈrɪvərtən] [ˈɪntu:]
He hired a car one autumn evening and took her driving out past Riverton into
他 雇用 一个 车 一 秋天 晚上 和 采取 她 驾驶 出去 过去的 里弗顿 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

在一个秋日的傍晚，他租了一辆车，带着她驱车经过里弗顿，驶入乡间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:mɪnəs] [ɡri:n] .
The air was crisp and the west aglow with luminous green .
这 空气 曾是 脆 和 这 西方 闪耀 和 发光的 绿色的 .

空气清新，西边闪耀着明亮的绿色光芒。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ˈfraɪtəli] [ˈsɪriəs] , [ˈmɒni] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
" You seem frightfully serious , Mauney , " she remarked .
" 你 似乎 可怕地 严肃的 , 莫尼 , " 她 评论 .

“莫尼，你看上去非常严肃，”她说道。

" [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" So I am , " he admitted .
" 所以 我 是 , " 他 承认 .

“我的确是，”他承认道。

" [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I've never been more serious in my life .
" 我已经 绝不 到过 更多的 严肃的 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有这么严肃过。”

" [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)li] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" She glanced from under her black hat and smiled a little impatiently .
" 她 瞥了一眼 从 在下面 她 黑色的 帽子 和 微笑 一个 小的 不耐烦地 .

她从黑色帽子下瞥了一眼，带着一丝不耐烦的笑容。

" [wen] [wʌn] [ɡoʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [draɪv] [wʌn] [ˈdʌznt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [əˈpresɪvli] [ˈsɪriəs] , [dʌz] [wʌn] ?
" When one goes for a motor - drive one doesn't usually like to be so
" 什么时候 一 去 为了 一个 发动机 - 驾驶 一 不 通常 喜欢 到 是 所以
[əˈpresɪvli] [ˈsɪriəs] , [dʌz] [wʌn] ?
oppressively serious , does one ?
压迫性的 严肃的 , 做 一 ?

“开车兜风的时候，谁都不喜欢那么严肃，对吧？ ”

[hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
Have I the right to enquire as to what is making you so much absorbed in
有 我 这 正确的 到 查询 作为 到 什么 是 制作 你 所以 很多 吸收 在
[jʊɹ; jər] [θɔ:ts] ?
your thoughts ?
你的 想法 ?

我可以问问你，是什么让你如此沉浸在自己的思绪中吗？

" [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
" He nodded as he turned toward her .
" 他 点头 作为 他 转向 朝向 她 .

他一边点头一边转向她。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɔ:rsəbli] .
" Yes , " he said forcibly .
" 是的 , " 他 说 强制 .

“是的，”他斩钉截铁地说。

" [ju:v] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] .
" You've got a peach of a right to ask .
" 你已经 得到 一个 桃 的 一个 正确的 到 问 .

“你完全有权利提出这个问题。”

[aɪm] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] : “
I'm serious about you . ”
我是 严肃的 关于 你 : ”

我是认真的。

“ [em ˈi:] ? ”
“ **Me ?** ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [traɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] ,
I've tried for four years to get something said ,
我已经 尝试 为了 四 年 到 得到 某物 说 ,

我花了四年时间试图表达一些想法，

[ænd; ʌnd] [ju:v] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [oʊvərˈwi:nɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and you've always been so preoccupied with an overweening interest in the
和 你已经 总是 到过 所以 心事重重 和 一个 傲慢 兴趣 在 这
[səˈraʊndɪŋ] [wɜːrld] , [ðæt] [-]
surrounding world , that [209]
周围 世界 , 那 [-]

你一直以来都对周围的世界抱有过分浓厚的兴趣，以至于[209]

[aɪv] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I've never managed to say anything .
我已经 绝不 管理 到 说 任何事物 .

我一直没能开口说话。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
Even now I haven't got five cents ' worth of assurance .
甚至 现在 我 还没有 得到 五 分 - 值得 的 保证 .

直到现在，我仍然一分钱的保证都没有。

[aɪ] [dəʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [bleɪm] [maɪˈself] , [ˈiːðər] .
I don't altogether blame myself , either .
我 不 共 责备 我 , 任何一个 .

我也不完全责怪自己。

[aɪm] [nɑːt] [æŋ; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈtɪmɪd] [ɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
I'm not an especially timid or fearful creature .
我是 不是 一个 尤其 胆小 或者 可怕 生物 .

我并不是一个特别胆小或害怕的人。

[aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ʌnd] [let] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
I usually say what I want to say and let the devil take the consequences .
我 通常 说 什么 我 想 到 说 和 让 这 魔鬼 拿 这 结果 .

我通常想说什么就说什么，至于后果就交给魔鬼去承担吧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈlɔːrnə] , [ɪz] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [naʊ] .
And that , Lorna , is what I'm going to do right now .
和 那 , 洛娜 , 是 什么 我是 去 到 做 正确的 现在 .

洛娜，这就是我现在要做的事。

“ [ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
“ **She was surprised** .
“ 她 曾是 惊讶 .

她很惊讶。

[h3:r; h3r] [blu:] [aiz] ['waidnd] .
Her blue eyes widened .
她 蓝色的 眼睛 扩大 .

她湛蓝的眼睛睁大了。

[h3:r; h3r] ['p3:rftkt] , [If] [siv1r] , [l1ps] ['o3p3nd] [tu;; t3] [r1'plai] , [b3t; b3t] [hi;; hi] [w3z; w3z] ['li:n1ŋ] [t3:rd]
Her perfect , if severe , lips opened to reply , but he was leaning toward
她 完美的 , 如果 严重 , 嘴唇 打开 到 回复 , 但 他 曾是 倾斜 朝向

[h3:r; h3r] , ['redi] [tu;; t3] [Int3'rl3pt] .
her , ready to interrupt .
她 , 准备好 到 打断 .

她那完美却略显严厉的嘴唇张开想要回答，但他却向她倾身，准备打断她。

" [waI] [h3v; h3v] [aI] ['3:lweiz] [b1n] [so3] ['mi:kli] ['w3:r1pfl] ? " [hi;; hi] [di'm3:ndid] .
" Why have I always been so meekly worshipful ? " he demanded .
" 为什么 有 我 总是 到过 所以 温顺地 崇拜的 ? " 他 要求 .

“为什么我一直都如此卑躬屈膝地崇拜？”他质问道。

" [waI] [h3v; h3v] [aI] ['3:lweiz] [let] [ju;; j3] [h3v; h3v] [j3r; j3r] [wei] ?
" Why have I always let you have your way ?
" 为什么 有 我 总是 让 你 有 你的 方式 ?

“为什么我总是让你为所欲为？”

[Iz] [aI 'ti:] [d3^st] [b1'k3z, b1'k3:z] [ju;; j3] [3:r; 3r] [3; ei] ['w3m3n] ?
Is it just because you are a woman ?
是 它 只是 因为 你 是 一个 女士 ?

仅仅因为你是女性吗？

[If] [so3] — [If] [ju;; j3] [3:r; 3r] [3; ei] ['w3m3n] — [waI] [d3unt] [ju;; j3] ['s3mt3imz] [tri:t] [em 'i:] [3z; 3z] [If] [ju;; j3]
If so — if you are a woman — why don't you sometimes treat me as if you
如果 所以 — 如果 你 是 一个 女士 — 为什么 不 你 有时 对待 我 作为 如果 你
[w3:r; w3r] ?
were ?
是 ?

如果真是这样——如果你是女性——为什么你有时不把我当成女性对待呢？

" [h3:r; h3r] [feis] [w3z; w3z] [3; ei] ['p1kt33r] [3v; 3v] ['3t3r] [3'st3:ni3m3nt] .
" Her face was a picture of utter astonishment .
" 她 脸 曾是 一个 图片 的 说出 惊讶 .

她脸上满是惊讶。

" ['m3ni] [b3:rd] !
" Mauney Bard !
" 莫尼 诗人 !

“莫尼·巴德！”

" [ji;; ji] [Ik'skle1md] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [waI] [d3unt] [ju;; j3] [33sk] [em 'i:] [w3n] ['kw3st33n] [33t; 3t] [3; ei] [t3im] ?
" Why don't you ask me one question at a time ?
" 为什么 不 你 问 我 一 问题 在 一个 时间 ?

“你为什么不一一次只问我一个问题呢？”

[ju;; j3] [si:m] ['dredf3li] [3p'set] [3'b33t] ['s3m31ŋ] , [d3unt] [ju;; j3] ? "
You seem dreadfully upset about something , don't you ? "
你 似乎 极其糟糕 沮丧的 关于 某物 , 不 你 ? "

你好像非常难过，对吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['kləʊzər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **Yes** , ” **he** **admitted** , **as** **he** **leaned** **closer** **to** **her** .
“ 是的 , ” 他 承认 , 作为 他 倾斜 更近 到 她 .
“ 是的 , ” 他 承认道 , 同时向她靠近了一些。

“ [aɪ][eɪ'em] .
“ **I** **am** .
“ 我 是 .
“ 我是。

[aɪm][ʌp'set] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
I'm **upset** **over** **you** .
我是 沮丧的 超过 你 .
我为你感到难过。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **She** **was** **strikingly** **good** - **looking** **at** **the** **moment** .
“ 她 曾是 引人注目 好的 - 寻找 在 这 片刻 .
“ 她当时的容貌非常出众。”

[hɜ:r; həɹ] ['kʌstəmeri] ['klæsɪk(ə)l] ['peɪlnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Her **customary** **classical** **paleness** **was** **gone** .
她 习惯 古典 苍白 曾是 已消失 .
她往日苍白的肤色消失了。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [prə'vəʊkt] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ɪts] [pleɪs] .
A **warmth** **of** **color** , **provoked** **by** **some** **sudden** **emotion** , **had** **usurped** **its** **place** .
一个 温暖 的 颜色 , 挑衅 经过 一些 突然 情感 , 有 篡夺 它是 地方 .
某种突如其来的情绪激发出的温暖色彩, 取代了它原有的位置。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['fræŋkli] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n]
She **was** **surprised** **by** **his** **words** **and** **her** **eyes** **frankly** **looked** **her** **confusion**
她 曾是 惊讶 经过 他的 字 和 她 眼睛 坦率地说 看起来 她 困惑
.
:
.

她被他的话吓了一跳, 眼神中坦率地流露出困惑。

“ [lɔ:rnə] , ” [hi:; hi] [sed] , [pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
“ **Lorna** , ” **he** **said** , **putting** **his** **arm** **about** **her** **shoulders** .
“ 洛娜 , ” 他 说 , 推杆 他的 手臂 关于 她 肩膀 .
“ 洛娜 , ” 他一边说着, 一边将手臂搭在她的肩膀上。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
“ **I** **had** **to** **bring** **you** **here** , **away** **from** **everything** .
“ 我 有 到 带来 你 这里 , 离开 从 一切 .
“ 我必须把你带到这里, 远离这一切。”

[aɪ] — “
I — “
我 — “
我-“

“ [dəʊnt] !
“ **Don't** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] , ['drɔ:ɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] .
“ **she** **implored** , **drawing** **quickly** **back** .
“ 她 恳求 , 绘画 迅速地 后退 .
她恳求道, 同时迅速后退。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] ！
“ **I — I can't** ！
“ 我 — 我 不能 ！

“我——我不能！”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ， ['gə:ɡlɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ， [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ，
“ **Then she made a queer , gurgling sound in her throat , tried to speak** ，
“ 然后 她 制成 一个 酷儿 ， 淙淙 声音 在 她 喉 ， 尝试 到 说话 ，
“然后她喉咙里发出一种奇怪的咕噜声，试图说话，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [held] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] . [-]
and ended by weeping with her face held between her hands . [210]
和 结束 经过 哭泣 和 她 脸 握住 之间 她 双手 . [-]
最后，她双手捂着脸痛哭流涕。 [210]

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [sped] [ɑ:n] ['mɒni] [sæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['æbsəlu:t] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
As the car sped on Mauney sat regarding her in absolute mystification .
作为 这 车 加速 在 莫尼 卫星 关于 她 在 绝对 神秘化 .
汽车飞驰而去，莫尼坐在车里，一脸茫然地看着她。

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðə; ði][gɜ:rl] [wi:p] ？
“ **Why on earth does the girl weep** ？
“ 为什么 在 地球 做 这 女孩 哭泣 ？
“这女孩究竟为什么哭泣？”

“ [hi:; hi] ['medɪˌteɪtɪd] .
“ **he meditated** .
“ 他 冥想 .

他沉思起来。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ？
“ **What have I done to her** ？
“ 什么 有 我 完毕 到 她 ？

我究竟对她做了什么？

[ɪz][maɪ] ['prɔ:fər] [ʌv; əv] [lʌv] [æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ？
Is my proffer of love an insult ？
是 我的 报价 的 爱 一个 侮辱 ？

我的示爱是一种侮辱吗？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] .
“ **It was a hoax of a drive** .
“ 它 曾是 一个 骗局 的 一个 驾驶 .

“这是一场骗局。”

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
It became unbearable .
它 成为 难以忍受 .

情况变得难以忍受。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] ，
After a long silence he ventured to change the subject entirely ，
后 一个 长的 沉默 他 冒险 到 改变 这 主题 完全 ，
一阵长时间的沉默后，他冒险完全转移了话题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ntli] [kwɔɪt] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈlðər] ['mætərz] .
and found her presently quite agreeable to talk about other matters .
和 成立 她 目前 相当 同意 到 讲话 关于 其他 事情 .
并且发现她现在很乐意谈论其他事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wən] [hi:; hi][æt; ət][læst] [pʊt][hɜ:r; hə] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hə] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed]
He was glad when he at last put her down at her home and said
他 曾是 高兴的 什么时候 他 在 最后的 放 她 向下 在 她 家 和 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

他终于把她送回家，道了晚安，心里很开心。

[ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Then , returning to the car , he drove to the Medical Building ,
然后 , 返回 到 这 车 , 他 驾驶 到 这 医疗的 建筑 ,
然后, 他回到车里，开车前往医疗大楼。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['li:z] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:r; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
where the windows of Lee's laboratory were brilliantly lighted .
在哪里 这 视窗 的 李氏 实验室 是 精彩 照明 .

李的实验室窗户灯火通明。

[æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
After paying the driver he stood for a few moments on the walk trying to
后 付费 这 司机 他 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 走 尝试 到
[kə'lekt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
collect his self - control .
收集 他的 自己 - 控制 .

付完车费后，他在人行道上站了一会儿，努力平复自己的情绪。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [mæks] ,
He wanted to see Max ,
他 通缉 到 看 最大限度 ,

他想见马克斯。

[bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [pɔ:zd] [hi:; hi] [wʊd] [stæmp][ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [laɪk][ə; eɪ]
but knew that unless he paused he would stamp into the laboratory like a
但 知道 那 除非 他 暂停 他 会 邮票 进入 这 实验室 喜欢 一个
['mædmən] .
madman .
狂人 .

但他知道，如果不停下来，他就会像疯子一样冲进实验室。

[hi:; hi] [oʊd] [li:] [sʌm; səm] ['defərəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .
He owed Lee some deference on account of the latter's important work .
他 欠款 李 一些 尊重 在 帐户 的 这 后者的 重要的 工作 .

鉴于李将军的重要工作，他理应给予李将军一定的尊重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
It was ten minutes before he opened the great front door of the building
它 曾是 十 分钟 前 他 打开 这 伟大的 正面 门 的 这 建筑
[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['aɪərni] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
and ascended the iron staircase to the first floor .
和 上升 这 铁 楼梯 到 这 第一的 地面 .

十分钟后，他打开了大楼的大门，沿着铁楼梯登上了二楼。

[hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] .
He rapped on the laboratory door .
他 说唱 在 这 实验室 门 .

他敲了敲实验室的门。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [keɪm] ['li:z] [vɔɪs] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [tuʊn] .
“ Who's there ? ” came Lee's voice , in an unnatural tone .
” 谁是 那里 ? ” 来了 李氏 嗓音 , 在 一个 不自然 语气 .

“谁在那儿？”李的声音传来，语气很不自然。

“ [ˈmɒni] . ”
“ **Mauney** . ”
“ 莫尼 . ”

“莫尼。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mæks] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [bæk] . ”
“ **In a moment Max unlocked the door and stepped back** . ”
“ 在 一个 片刻 最大限度 已解锁 这 门 和 步 后退 . ”

“过了一会儿，马克斯打开了门，后退了一步。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [stʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He had a bottle of whiskey in his hand with a corkscrew stuck into the
他 有 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 他的 手 和 一个 开瓶器 卡住 进入 这
[kɔːrk] .
cork .
软木 .

他手里拿着一瓶威士忌，瓶塞上插着一个开瓶器。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] - [səpˈpraɪzd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
Without noticing Mauney's surprised expression ,
没有 注意到 - 惊讶 表达 ,

他没有注意到莫尼惊讶的表情，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
he turned to walk to a table where he continued his occupation of trying
他 转向 到 走 到 一个 桌子 在哪里 他 持续 他的 职业 的 尝试
[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk] .
to draw the cork .
到 画 这 软木 .

他转身走到一张桌子旁，继续摆弄他试图拔出软木塞的手。

[hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] , [ˈlæbrətɔːri] [gaʊn] ,
His lean body was clothed in his long , white , laboratory gown ,
他的 倾斜 身体 曾是 穿着衣服 在 他的 长的 , 白色的 , 实验室 袍 ,

他身形精瘦，穿着长长的白色实验服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [hʌŋ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [-]
and his black hair hung in confusion [211]
和 他的 黑色的 头发 悬挂 在 困惑 [-]

他那乌黑的头发乱糟糟地垂着[211]

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
over his pale face .
超过 他的 苍白 脸 .

在他苍白的脸上。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [fəpˈɡɑːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt [siːn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
He evidently forgot that something in the present scene was bound to be
他 显然 忘了 那 某物 在 这 展示 场景 曾是 边界 到 是
[drəˈmætɪkli] [nuː] [tuː; tə] [ˈmɒni] .
dramatically new to Mauney .
戏剧性地 新的 到 莫尼 .

他显然忘记了，眼前的景象对莫尼来说必然是全新的。

[wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [drɔːld] , [ɪn][hɪz; ɪz]ˈdʒent(ə)l [vɔɪs] :
Without explanation he drawled , in his gentle voice :
没有 解释 他 拖长音 , 在 他的 温和的 嗓音 :

他没有解释，用他那温和的声音拖长了声音说道：

“ [ðɪs] [ˈwɪski] , [ˈmɒni] , [ɪz] [ˈhiːðər] [əˈlɪmpɪən] [ˈhektər] [nɔːr] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] .
“ **This whiskey** , **Mauney** , **is neither Olympian nectar nor fixed bayonets** .
“ 这 威士忌酒 , 莫尼 , 是 两者都不 奥运选手 花蜜 也不 固定的 刺刀 .
“莫尼, 这威士忌既不是奥林匹克琼浆玉液, 也不是装好刺刀的刺刀。”

[aɪv] [ˈfriːkwəntli] [sɪpt] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈteɪstɪd] [wɜːrs] .
I've frequently sipped better spirits , **and I've occasionally tasted worse** .
我已经 频繁地 啜饮 更好的 烈酒 , 和 我已经 偶尔 尝过 更糟 .
我经常品尝到品质更好的烈酒, 也偶尔尝到品质更差的。

[laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
Like you and me , **my son** , **it was made before the war** .
喜欢 你 和 我 , 我的 儿子 , 它 曾是 制成 前 这 战争 .
就像你我一样, 我的儿子, 它是在战争之前制造的。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː] [læks] [ðə; ði] [ˈθroʊti] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˌdɪstrɪˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Fortunately it lacks the throaty sting of recent distillation , **but** , **on the other**
幸运的是 它 缺乏 这 喉音 蜚 的 最近的 蒸馏 , 但 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
幸运的是, 它没有近期蒸馏酒那种刺喉的辛辣味, 但另一方面,

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [suːˈpɜːrb] [ˈsmuːðnəs] , [ðə; ði] [ˈvelvəti] ,
it can hardly be said to possess the superb smoothness , **the velvety** ,
它 能 几乎 是 说 到 具有 这 高超 平滑度 , 这 天鹅绒般的 ,
它很难说拥有那种极致的顺滑和天鹅绒般的质感。

[lɪˈkɜːr] - [laɪk] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [oʊld] [ˈspɪrɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [noʊ]
liqueur - **like softness of real old spirits** , **such as I** , **and such as you** , **no**
酒 - 喜欢 柔软 的 真实的 老的 烈酒 , 这样的 作为 我 , 和 这样的 作为 你 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
真正的陈年烈酒, 比如我, 也比如你, 无疑都拥有如利口酒般柔滑的口感。

[hæv; həv] , [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdaɪvərz] [ˈpleɪsɪz] , [ɪmˈbaɪbd] .
have , **at sundry times and in divers places** , **imbibed** .
有 , 在 杂项 时代 和 在 潜水员 地方 , 吸收 .
在不同的时间和不同的地方都曾饮用过。

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ɪmˈbaɪbd] - [ədˈvaɪzədli] ,
I use the word 'imbibed' advisedly ,
我 使用 这 单词 - 吸收 - 谨慎地 ,
我特意使用了“吸收”这个词。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [vəːbz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sʌtʃ]
and with nice selection from the swarm of verbs meaning to drink , **such**
和 和 好的 选择 从 这 蜂群 的 动词 意义 到 喝 , 这样的
[æz; əz] [sɪp] ,
as sip ,
作为 啜饮 ,
而且, 从众多表示“喝”的动词中, 还有不少不错的选择, 例如“啜饮”。

[teɪst] , [ˈsæmp(ə)] , [ˈswɑːləʊ] , [ˈtɪpl] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [swɪɡ] ,
taste , **sample** , **swallow** , **tipple** , **to say nothing of swig** ,
品尝 , 样本 , 吞 , 小酌 , 到 说 没有什么 的 啜饮 ,
尝一尝, 尝一尝, 咽一口, 小酌几口, 更不用说痛饮了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [li:v] [aʊt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [sʌtʃ] [ɪn'elɪɡənt] [tɜ:rmz][æz; əz][snɔ:rt] , [ɔ:r]
and to leave out of consideration entirely such inelegant terms as snort , or
和 到 离开 出去 的 考虑 完全 这样的 不优雅 条款 作为 哼哼 , 或者
[ɪ:v(ə)n] ['gɑ:rgl] .
even gargle .
甚至 漱口 .
完全不考虑像“哼哼”或“漱口”这样粗俗的词语。

“ [mɒni] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]
” Mauney was leaning against the desk watching him curiously and smiling at
” 莫尼 曾是 倾斜 反对 这 桌子 观看 他 奇怪的是 和 微笑 在
[hɪz; ɪz] [mu:d] .
his mood .
他的 情绪 .
“莫尼倚在桌子上，好奇地看着他，对他的情绪感到好笑。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [ɪ'speʃəli] [waɪ] [mæks][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
He wondered especially why Max was drinking .
他 想知道 尤其 为什么 最大限度 曾是 喝 .
他尤其想知道马克斯为什么喝酒。

“ [duː; juː; jʊ][wa:nt] ['eni] [help] ?
” Do you want any help ?
” 做 你 想 任何 帮助 ?
你需要帮忙吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [li:] [sti:l] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rk] .
” he asked , seeing that Lee still struggled with the cork .
” 他 问 , 看到 那 李 仍然 挣扎 和 这 软木 .
他看到李还在费力地拔软木塞，便问道。

“ [noʊ] , [aɪ][skɔ:rn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , “ [hiː; hi] [læft] .
” No , I scorn your assistance , “ he laughed .
” 不 , 我 轻蔑 你的 协助 , “ 他 笑了 .
“不，我鄙视你的帮助，”他笑着说。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][ɑ:r; ər] !
” There we are !
” 那里 我们 是 !
“我们到了！ ”

[pɔ:p] !
Pop !
流行音乐！
流行音乐！

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [pɔ:p] , ['hædnt][aɪ 'tiː] ?
It had a nice pop , hadn't it ?
它 有 一个 好的 流行音乐 , 之前没有 它 ?
声音挺响亮的，不是吗？

[ænd; ʌnd] [hɪrəz] [jʊr; jər] [glæs] .
And here's your glass .
和 这里是 你的 玻璃 .
这是您的杯子。

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ? “
I suppose you're drinking ? ”
我 认为 你是 喝 ? ”
我猜你在喝酒吧？

“ [waɪ] , [mæks] , [ʊʊld] [ˈfeləʊ] ！
“ **Why , Max , old fellow !** !
“ 为什么 , 最大限度 , 老的 同伴 ！

“哎呀，老伙计，麦克斯！ ”

[aɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jes] .
I'll drink with you , yes .
患病的 喝 和 你 , 是的 .

好的，我愿意陪你喝。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm in a good mood for murder or anything , to - night .
我是 在 一个 好的 情绪 为了 谋杀 或者 任何事物 , 到 - 夜晚 .

今晚我心情不错，想杀人什么的都行。

“ [liː] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbiːkər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
“ **Lee held up a beaker full of whiskey .**
“ 李 握住 向上 一个 烧杯 满的 的 威士忌酒 .

李举起一杯威士忌。

“ [ˈmɜːrdər] — [eɪ] ?
“ **Murder — eh ?**
“ 谋杀 — 嗯 ?

“谋杀——是吗？ ”

[ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [pʊt] [ðæt] [glæs] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
If that's how you feel put that glass back on the desk .
如果 那就是 如何 你 感觉 放 那 玻璃 后退 在 这 桌子 .

如果你真是这么想的，就把杯子放回桌子上吧。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [əɪ ˈtiː] .
Don't touch it .
不 触碰 它 .

不要碰它。

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .
You're not in a fit mood for drinking , my son .
你是 不是 在 一个 合身 情绪 为了 喝 , 我的 儿子 .

儿子，你现在不适合喝酒。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɪŋk] [wʌn] [-]
In order to drink one [212]
在 命令 到 喝 一 [-]

为了喝一杯[212]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [remɪˈnɪsɪnsɪz] ;
should be bathed in delightful reminiscences ;
应该 是 洗澡 在 愉快 回忆录 ;

应该沉浸在美好的回忆中；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][moʊst][ˈhoʊpʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]
one should feel at peace with the spacious present and most hopeful for the
— 应该 感觉 在 和平 和 这 宽敞 展示 和 最多 充满希望 为了 这
[ˈfjuːtʃər] . “
future . ”
未来 . ”

人们应该对广阔的当下感到平静，并对未来充满希望。

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [ˈmɒni] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dɑːrk] [aɪz] ,
“ **And yet , ” Mauney said , looking into his friend's dark eyes ,**
“ 和 然而 , ” 莫尼 说 , 寻找 进入 他的 朋友们 黑暗的 眼睛 ,
“然而，”莫尼说着，凝视着朋友深邃的眼睛，

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [mu:d] ['i:ðər] .
“ **I don't seem to think you're in that delightful mood either** .
“ 我 不 似乎 到 思考 你是 在 那 愉快 情绪 任何一个 :
“我看你好像也没那么高兴。”

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

“ [li:] [læft] ['ræðər] [ʌnrɪst'reɪnədli] .
“ **Lee laughed rather unrestrainedly** .
“ 李 笑了 相当 不受约束地 :

李大笑起来，笑声毫不拘束。

[ˈæftər] [kwɒfɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bi:kər] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm]
After quaffing off the beaker of liquor he filled the receptacle with water from
后 畅饮 离开 这 烧杯 的 酒 他 已填 这 容器 和 水 从
[ə; eɪ][tæp] ,
a tap ,
一个 轻敲 ,

他喝光了烧杯里的酒后，又从水龙头里往容器里灌满了水。

[dræŋk][aɪ 'ti:] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
drank it , smacked his lips , and then , putting down the beaker on the desk ,
喝 它 , 猛击 他的 嘴唇 , 和 然后 , 推杆 向下 这 烧杯 在 这 桌子 ,
[lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
lit a cigarette .
点燃 一个 卷烟 :

他喝了一口，咂了咂嘴，然后把烧杯放在桌子上，点燃了一支香烟。

“ [aɪm][nɔ:t] ['ri:əli] [drʌŋk] , ['mɒni] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [mɔ:r] ['səʊbərli] .
“ **I'm not really drunk , Mauney , “ he replied more soberly** .
“ 我是 不是 真的 醉 , 莫尼 , “ 他 回复 更多的 清醒地 :

“我其实没醉，莫尼，”他语气清醒地回答道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [fɔ:r; fər][stɪmjʊ'leɪ(ə)n] .
“ **I'm taking this stuff for stimulation** .
“ 我是 采取 这 东西 为了 刺激 :

“我服用这些东西是为了提神。”

[maɪ] [helθ] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [best] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
My health is not the best , unfortunately .
我的 健康 是 不是 这 最好的 , 很遗憾 :

不幸的是，我的身体状况不太好。

[ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ædəmsən] [ðɪs]
Keep it dark ; but I was up to pay a visit to Dr . Adamson this
保持 它 黑暗的 ; 但 我 曾是 向上 到 支付 一个 访问 到 博士 : 亚当森 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 :

保密吧；但我今天下午本来是要去拜访亚当森医生的。

[wel] , [hi:; hi] [went] ['oʊvər][maɪ] [tʃest] ,
Well , he went over my chest ,
出色地 , 他 去 超过 我的 胸部 ,

他把手放在我的胸口上，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
and I guess I know why they turned me down for the army .
和 我 猜测 我 知道 为什么 他们 转向 我 向下 为了 这 军队 :

我想我知道为什么他们拒绝我参军了。

[aɪv] [gɑ:t][ti:] . [bi:] . [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] .
I've got T . B . all right , so he thinks .
我已经 得到 T : B : 全部 正确的 , 所以 他 思考 :

他觉得我确实得了肺结核。

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmd] — "
Don't be alarmed — "
不 是 惊慌 — "

别惊慌——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃɒdənt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɒni] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ['oʊvər]
" But you shouldn't be working , " interrupted Mauney , in great astonishment over
" 但 你 不应该 是 在 职的 , " 中断 莫尼 , 在 伟大的 惊讶 超过

[ðə; ðɪ] [nu:z] .
the news .
这 消息 :

“但是你不应该工作,”莫尼打断道, 对这个消息感到非常惊讶。

" [soʊ][ˈædəmsən] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
" So Adamson tried to tell me .
" 所以 亚当森 尝试 到 告诉 我 :

“所以亚当森试图告诉我。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ][faɪb'rɑ:tɪk] [taɪp] — [dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɪ'vəlɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] [lʌŋ] .
But it's the fibrotic type — just a sort of shrivelling of one lung .
但 它是 这 纤维化 类型 — 只是 一个 种类 的 萎缩 的 一 肺 :

但这是纤维化型——只是一侧肺萎缩而已。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [kən'teɪdʒəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Not a bit contagious , you know .
不是 一个 少量 传染性 , 你 知道 :

一点传染性都没有, 你知道的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wi:kənz] [em 'i:] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] .
Of course it weakens me , sure enough .
的 课程 它 减弱 我 , 当然 足够的 :

当然, 这会削弱我的意志力, 这是必然的。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [maɪ] [sʌŋ] .
And I do think it's a damned great misfortune , my son .
和 我 做 思考 它是 一个 该死的 伟大的 不幸 , 我的 儿子 :

儿子, 我确实认为这是一场巨大的不幸。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rk] ['prɪti] [nɪr] [ɪn][hænd] " — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
Here I have my work pretty near in hand " — he made a gesture toward the
这里 我 有 我的 工作 漂亮的 靠近 在 手 " — 他 制成 一个 手势 朝向 这
[æpə'rætəs] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ðɪ] [desks] — " [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] ['jɪrz] [wɜ:rk] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [gɪv]
apparatus that littered the desks — " and another year's work would probably give
设备 那 垃圾 这 桌子 — " 和 其他 年 工作 会 大概 给

[em 'i:][ðə; ðɪ] ['si:krət] [aɪm]['æftər] .
me the secret I'm after .
我 这 秘密 我是 后 :

“我的工作已经接近尾声了”——他指了指散落在桌子上的各种仪器——“再过一年, 我可能就能找到我想要的秘密了。”

[aɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [træk] , ['mɒni] ; [aɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [træk] . "
I'm on the track , Mauney ; I'm on the track . "
我是 在 这 追踪 , 莫尼 ; 我是 在 这 追踪 : "

“我在赛道上, 莫尼; 我在赛道上。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 :

“好的。

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [liː] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ˈnevər]
” **A tremendous pity for Lee possessed him , a pity that one man could never**
” 一个 巨大的 遗憾 为了 李 拥有 他 , 一个 遗憾 那 一 男人 可以 绝不
[ɪk'spres] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
express to another .
表达 到 其他 .

“他对李将军充满了深深的怜悯，这种怜悯之情是一个人永远无法向另一个人表达的。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈgrædʒuəl] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [-]
He thought of the quiet , gradual process of disease that had gone [213]
他 想法 的 这 安静的 , 逐渐地 过程 的 疾病 那 有 已消失 [-]
他想到了疾病悄无声息、逐渐发展的过程[213]

[ɑːn][ɪn][ˈmæksɪz][ˈbɑːdi] , [ˈstedəli] [ˈsæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
on in Max's body , steadily sapping his strength .
在 在 马克斯的 身体 , 稳步 消耗 他的 力量 .
寄生在马克斯的体内，不断消耗着他的力量。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [maɪt]
Why should fate have ordained this brilliant student to bear a disease that might
为什么 应该 命运 有 受戒 这 杰出的 学生 到 熊 一个 疾病 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəbli] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
have been visited more reasonably upon one who could never mean so much to
有 到过 到访 更多的 合理 之上 一 WHO 可以 绝不 意思是 所以 很多 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ?
the cause of science ?
这 原因 的 科学 ?

为什么命运要让这位才华横溢的学生罹患一种疾病，而这种疾病或许更应该降临在那些对科学事业贡献甚微的人身上呢？

” [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [ˈduːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk] ,
” **Now , what I intend doing is to work on until I finish this bit of research work ,**
” 现在 , 什么 我 打算 正在做 是 到 工作 在 直到 我 结束 这 少量 的 研究 工作 ,
“现在，我打算继续工作，直到完成这项研究工作为止。”

” [mæks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
” **Max informed him .**
” 最大限度 知情的 他 .
“马克斯告诉他。”

” [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pər'niʃəs] [aɪl] [biː; bi] [ˈferli] [ˈhæpi] , [æz; əz][juː; jʊ]
” **If I discover the cause of pernicious anæmia I'll be fairly happy , as you**
” 如果 我 发现 这 原因 的 有害 贫血 患病的 是 相当 快乐的 , 作为 你
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
can imagine .
能 想象 .
“如果我能找到恶性贫血的原因，我会非常高兴，你可以想象。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [wel] ,
If I don't — well ,
如果 我 不 — 出色地 ,
如果我不这样做——好吧，

[aɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [wæk] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ˈæftər][aɪ] [rest] [ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn] [ˈʃeɪp] .
I'll have another whack at it after I rest up and get back in shape .
患病的 有 其他 猛击 在 它 后 我 休息 向上 和 得到 后退 在 形状 .
等我休息好，恢复状态后，我会再尝试一次。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] .
I'm going to work right now .
我是 去 到 工作 正确的 现在 .
我现在要去上班了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sigə'rets] , ['məni] .
There's a chair and some cigarettes , Mauney .
有 一个 椅子 和 一些 香烟 , 莫尼 .

莫尼, 这里有一把椅子和一些香烟。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .
Sit down and stay a while anyway .
坐 向下 和 停留 一个 尽管 反正 .

坐下来, 待一会儿吧。

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [æpə'rætəs] .
" **He turned presently from his laboratory apparatus .**
" 他 转向 目前 从 他的 实验室 设备 .

他随即转身离开他的实验器材。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][jɔː; jər] ['mɜ:rdərəs] [mu:d] .
" **But you didn't explain your murderous mood .**
" 但 你 没有 解释 你的 杀人犯 情绪 .

但你没有解释你为何会有杀意。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['məni] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmplɪ] .
" **Oh , it's nothing worth talking about , " Mauney replied , simply .**
" 哦 , 它是 没有什么 值得 说 关于 , " 莫尼 回复 , 简单地 .

“哦, 没什么好说的,”莫尼简单地回答道。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr][nɔ:t] ,
Whether it was worth talking about or not ,
无论 它 曾是 值得 说 关于 或者 不是 ,

无论这件事是否值得讨论,

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
the next few days seemed to prove that it was worth thinking about .
这 下一个 很少 天 似乎 到 证明 那 它 曾是 值得 思维 关于 .

接下来的几天似乎证明了这个想法是值得考虑的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['lɔːrnə][æz; əz][ˈevər] .
He found himself in the same unsatisfactory relation to Lorna as ever .
他 成立 他自己 在 这 相同的 不令人满意 关系 到 洛娜 作为 曾经 .

他发现自己与洛娜的关系依然像以前一样令人不满。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [lʌk][tuː; tə][stroʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He called one evening and asked her if she would like to stroll with him
他 称为 一 晚上 和 问 她 如果 她 会 喜欢 到 漫步 和 他

[ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [lɔːn] .
on their back lawn .
在 他们的 后退 草地 .

一天晚上, 他打电话给她, 问她是否愿意和他一起在后院散步。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ji] [kən'sentɪd] , " [ɔː'l'doʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [tʃaɪldɪʃ] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Oh yes , " she consented , " although it does sound childish , doesn't it ?**
" 哦 是的 , " 她 同意 , " 虽然 它 做 声音 幼稚 , 不 它 ?

“哦, 是的,”她同意道, “虽然听起来很幼稚, 不是吗?”

” [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldɪ] [tuː; tə] [ˈmɒni] .
” It was far from childish to Mauney .
” 它 曾是 远的 从 幼稚 到 莫尼 .

“在莫尼看来，这绝非幼稚之举。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] , [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪs] ,
He looked down upon her pale , exquisite face ,
他 看起来 向下 之上 她 苍白 , 精美的 脸 ,
他低头看着她苍白而精致的脸庞。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
as they sat on a bench in the faded twilight and knew that something had
作为 他们 卫星 在 一个 长椅 在 这 褪色 暮 和 知道 那 某物 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
to be done about her .
到 是 完毕 关于 她 .

他们坐在暮色渐浓的长椅上，知道必须对她做些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] [əˈnʌðər] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈsetlɪŋ] [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər]
He was determined not to let another day pass without settling once and for
他 曾是 决定 不是 到 让 其他 天 经过 没有 安顿 一次 和 为了
[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
all the relationship that was to exist between them .
全部 这 关系 那 曾是 到 存在 之间 他们 .

他决心不再让一天过去，一定要彻底解决他们之间的关系。

[hɪr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [-]
Here beside him on the bench was the one woman who had [214]
这里 旁 他 在 这 长椅 曾是 这 一 女士 WHO 有 [-]

在他旁边的长椅上坐着一位女士[214]

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [spel] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
managed to cast a constant spell of attraction over him .
管理 到 投掷 一个 持续的 拼写 的 景点 超过 他 .

她成功地对他施加了一种持续的吸引力。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
For three years she had occupied a good deal of his thoughts .
为了 三 年 她 有 占领 一个 好的 交易 的 他的 想法 .

三年以来，她占据了他大量的思绪。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtʌːləreɪbli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
During this time he had become tolerably well acquainted with himself and
期间 这 时间 他 有 变得 勉强可以接受出色地 熟人 和 他自己 和
[lɒŋd] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [hɪm; ɪm]
longed now to become acquainted with the woman who had always held him
渴望 现在 到 变得 熟人 和 这 女士 WHO 有 总是 握住 他

[soʊ] [ˈkuːlli] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
so coolly at arm's length .
所以 冷静地 在 武器 长度 .

在此期间，他对自己有了相当的了解，现在他渴望了解那个一直对他冷眼相待的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt]
He was particularly curious to know what explanation existed for her conduct
他 曾是 特别 好奇的 到 知道 什么 解释 存在 为了 她 执行
[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈpriːviəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] .
a few nights previously in the motor car .
一个 很少 夜晚 之前 在 这 发动机 车 .

他特别想知道几天前晚上她在车里的行为究竟有什么解释。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd; rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ？

Why had she resisted his embrace ？
为什么 有 她 抵抗 他的 拥抱 ？

她为何抗拒他的拥抱？

“ [ˈlɔːrnə] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [æt; ət][lenkθ; lenθ] ， “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ．
“ Lorna , ” he said , at length , “ I want to ask you a question .
” 洛娜 ， ” 他 说 ， 在 长度 ， ” 我 想 到 问 你 一个 问题 ．

“洛娜，”他终于开口说道，“我想问你一个问题。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em ˈiː] ． “
It may not mean much to you , but it means a lot to me . ”
它 可能 不是 意思是 很多 到 你 ， 但 它 方法 一个 很多 到 我 ． ”

这或许对你来说不算什么，但对我意义重大。

“ [wel] ， [ˈmɒni] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflek] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ．
“ Well , Mauney , ” she said , with just a fleck of impatience in her voice .
” 出色地 ， 莫尼 ， ” 她 说 ， 和 只是 一个 斑点 的 不耐烦 在 她 嗓音 ．

“好吧，莫尼，”她说，语气中带着一丝不耐烦。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ．
“ I've been dreading this conversation .
” 我已经 到过 恐惧 这 对话 ．

“我一直很害怕进行这次谈话。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][em ˈiː][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
I know what you want to ask me and I'm not at all certain that I can
我 知道 什么 你 想 到 问 我 和 我是 不是 在 全部 肯定 那 我 能
[ɪkˈspleɪn] ．
explain .
解释 ．

我知道你想问我什么，但我完全不确定我能不能解释清楚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ． “
And yet I can't very easily deny you the right to ask . ”
和 然而 我 不能 非常 容易地 否定 你 这 正确的 到 问 ． ”

但我不能轻易剥夺你提问的权利。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn] [ˈfɜrnəs] ， [ˈlɔːrnə] ．
“ I don't see how you could in fairness , Lorna .
” 我 不 看 如何 你 可以 在 公平 ， 洛娜 ．

“公平地说，我看不出你怎么能做到，洛娜。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][rəˈpeld, rɪˈpeld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ，
I merely want to know why you repelled me the other night ,
我 仅仅 想 到 知道 为什么 你 排斥 我 这 其他 夜晚 ，

我只想知道那天晚上你为什么让我感到反感。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ．
when I tried to kiss you .
什么时候 我 尝试 到 吻 你 ．

当我试图吻你的时候。

[tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pleɪn] [læk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Tell me if there was any other motive than just plain lack of affection for
告诉 我 如果 那里 曾是 任何 其他 动机 比 只是 清楚的 缺少 的 感情 为了
[em ˈiː] ．
me .
我 ．

告诉我，除了单纯对我缺乏感情之外，是否还有其他动机。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Was that it ?
曾是 那 它 ？

就这些吗？

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] ,
” **He was leaning toward her for her reply ,**
” 他 曾是 倾斜 朝向 她 为了 她 回复 ,
他俯身靠近她，等着她的回答。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪt] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
and his arm which lay across the back of the seat , touched her shoulders
和 他的 手臂 哪个 躺 穿过 这 后退 的 这 座位 , 感动 她 肩膀
lightly .
lightly .
轻轻 .

他搭在椅背上的手臂轻轻碰了碰她的肩膀。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈres] .
She did not move from the caress .
她 做过 不是 移动 从 这 抚摸 .

她没有抗拒抚摸。

” [lʊk] [hɪr] , [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [klɪr] , [ʌnˈhæmpəd] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
” **Look here , Mauney , she said , in such a clear , unhampered tone that he almost**
” 看 这里 , 莫尼 , ” 她 说 , 在 这样的 一个 清除 , 不受阻碍 语气 那 他 几乎
started .
started .
开始 .

“听着，莫尼，”她用如此清晰、流畅的语气说道，他差点吓了一跳。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
” **I think I can explain .**
” 我 思考 我 能 解释 .

“我想我可以解释一下。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
I've always liked you a lot .
我已经 总是 喜欢 你 一个 很多 .

我一直都很喜欢你。

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][em ˈiː] .
You've always been a perfect gentleman to me .
你已经 总是 到过 一个 完美的 绅士 到 我 .

你一直待我彬彬有礼。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
I've always admired your courtesy at all times .
我已经 总是 钦佩 你的 礼貌 在 全部 时代 .

我一直很欣赏你始终如一的礼貌。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz] .
And I've always liked your ideas .
和 我已经 总是 喜欢 你的 想法 .

我一直都很欣赏你的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈdriːmɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] — [ɪf] — ” [ˌ
我 思考 我 可以 有 已消失 在 为了 曾经 , 做梦 生活 和 你 如果 — 如果 — ” [ˌ
-]
215]
-]

我想我可以一直这样下去，梦想着和你一起生活，如果——如果——”[215]

“ [ɪf] [wʌt] , ['lɔːrnə] ? ”
“ **If what , Lorna ?** ”
“ 如果 什么 , 洛娜 ? ”

“如果.....什么情况，洛娜？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [spɔɪld] — [aɪ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] ,
“ **If you hadn't spoiled — I mean , when you tried to take me in your arms ,**
“ 如果 你 之前没有 被宠坏了 — 我 意思是 , 什么时候 你 尝试 到 拿 我 在 你的 武器 ,
“如果你没有那样做——我是说，当你试图把我抱在怀里的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɒtəli] [ˌʌn'nəʊn] [aɪ'diːə] .
that was a totally unknown idea .
那 曾是 一个 完全 未知 主意 .

那是一个完全出乎意料的想法。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .
Not so much that , perhaps , but it was beyond me entirely .
不是 所以 很多 那 , 也许 , 但 它 曾是 超过 我 完全 .

或许并非如此，但这完全超出了我的理解范围。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] ,
I felt that it symbolized something big ,
我 毛毡 那 它 象征性的 某物 大的 ,

我觉得它象征着一些重要的事情。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['væstli] [nuː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] . “
yet something so vastly new and foreign to my mind that I was frightened .”
然而 某物 所以 非常 新的 和 外国的 到 我的 头脑 那 我 曾是 害怕 . “

然而，这种事物对我来说是如此新颖和陌生，以至于我感到害怕。

“ ['fraɪ(ə)nd] ? ”
“ **Frightened ?** ”
“ 害怕 ? ”

“害怕吗？ ”

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , “ [jɪ; jɪ]['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
“ **That's it , exactly ,** ” **she nodded .**
“ 那就是 它 , 确切地 , ” 她 点头 .

“正是如此，”她点点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪstə][ʌv; əv][laɪf] ['oʊpənd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [wei]
“ **I was frightened at having a new vista of life opened up suddenly , that way**
“ 我 曾是 害怕 在 拥有 一个 新的 景色 的 生活 打开 向上 突然 , 那 方式
— [ʌnə'weɪz] ,
— **unawares ,**
— 不知情 ,

“我当时很害怕，因为生活突然以一种意想不到的方式展现在我面前——毫无防备。”

['teɪkən] [ɔːf] [ɡɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
taken off guard , if you can understand .
已采取 离开 警卫 , 如果 你 能 理解 .

措手不及，如果你能理解的话。

[aɪ] ['wɒznt] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I wasn't ready for it .
我 不是 准备好 为了 它 .

我还没做好准备。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][maɪnd][ɪz] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪnɪk'spɪəriənst] .
You see , my mind is , in many ways , inexperienced .
你 看 , 我的 头脑 是 , 在 许多 方式 , 缺乏经验 .

你看，我的思想在很多方面都缺乏经验。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [men][æt; ət][ɔ:l] .
I don't know men at all .
我 不 知道 男人 在 全部 .

我根本不了解男人。

[ju:v] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You've had more emotional experience than I have .
你已经 有 更多的 情绪 经验 比 我 有 .

你的情感经历比我丰富得多。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu; tə][bi; bi]['kru:əl] .
I didn't mean to be cruel .
我 没有 意思是 到 是 残忍的 .

我并非有意残忍。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd][hɜ:rt][jɔ; jər] ['fi:lɪŋz] .
In fact , that's why I cried , because I was afraid I had hurt your feelings .
在 事实 , 那就是 为什么 我 哭 , 因为 我 曾是 害怕的 我 有 伤害 你的 情怀 .

事实上, 我哭就是因为害怕伤了你的心。

" [ə; eɪ] [stri:t] [læmp][ɑ:n] ['krændəl] [stri:t] [naʊ] ['blɒsəmd] ['ɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **A street lamp on Crandall Street now blossomed into light and sent a long ,**
" 一个 街道 灯 在 克兰德尔 街道 现在 盛开 进入 光 和 发送 一个 长的 ,
" 克兰德尔街上的一盏路灯突然绽放出光芒, 发出长长的....."

[ˈglænsɪŋ] [ʃæft] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
glancing shaft against her face .
瞥了一眼 轴 反对 她 脸 .

箭矢擦过她的脸庞。

[ˈmɔni] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ə'trækʃ(ə)n] .
Mauney quivered with attraction .
莫尼 颤抖 和 景点 .

莫尼被深深吸引, 浑身颤抖。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈlɔ:rnə] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **Are you actually afraid of me , Lorna ?** " **he asked .**
" 是 你 实际上 害怕的 的 我 , 洛娜 ? " 他 问 .

“洛娜, 你真的怕我吗?”他问道。

[ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈveri] ['θɔ:tfəli] .
She looked up into his eyes a moment very thoughtfully .
她 看起来 向上 进入 他的 眼睛 一个 片刻 非常 深思熟虑 .

她抬头凝视着他的眼睛, 若有所思。

" [noʊ] — [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈhezɪtənsɪ] .
" **No — I guess not ,** " **she replied , with a noticeable hesitancy .**
" 不 — 我 猜测 不是 , " 她 回复 , 和 一个 显 犹豫 .

“不——我想不是,”她回答道, 语气中明显带着犹豫。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] ['nɪrər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Listen ,** " **he said , leaning nearer her and grasping her hand .**
" 听 , " 他 说 , 倾斜 更近 她 和 抓握 她 手 .

“听着,”他边说边靠近她, 握住她的手。

" [aɪv] [bɪn] [tɔ:rn][tu; tə] ['bɪts][ˈoʊvər][ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
" **I've been torn to bits over you for three years .**
" 我已经 到过 撕裂 到 比特 超过 你 为了 三 年 .

“三年来, 我一直为你心碎。”

[aɪv] [traɪd] [tu; tə] [pʊt] [ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
I've tried to put you out of my mind , but couldn't .
我已经 尝试 到 放 你 出去 的 我的 头脑 , 但 不能 .

我努力想把你从我的脑海中抹去, 但做不到。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ?
What's the use of going on the way we have been ?
是什么 这 使用 的 去 在 这 方式 我们 有 到过 ?

我们继续沿用以前的方式有什么用呢？

" [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [prest] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [kloʊz] [tu:; tə][him; ɪm] ,
" **even as he spoke his arm pressed her shoulders close to him** ,
" 甚至 作为 他 辐 他的 手臂 按下 她 肩膀 关闭 到 他 ,
“说话间，他的手臂紧紧地搂着她的肩膀，让她贴近自己。”

[waɪl] [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] .
while she looked up into his face , pale and apprehensive .
尽管 她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 苍白 和 忧虑 .

她抬头望着他，脸色苍白，神情忧虑。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [i:ðər] , " [hi:; hi] [-]
" **Don't you try to get away from me , either , " he [216]**
" 不 你 尝试 到 得到 离开 从 我 , 任何一个 , " 他 [-]

“你也别想逃离我，”他[216]

[sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [æz; əz][fi:; fi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
said in a stern voice as she pushed with her hand against his bosom .
说 在 一个 船尾 嗓音 作为 她 推动 和 她 手 反对 他的 怀 .

她用严厉的语气说道，同时用手推了推他的胸膛。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" **I won't stand for that any longer** .
" 我 惯于 站立 为了 那 任何 更长 .

“我再也不能容忍这种情况了。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['lɔ:rnə] .
You've got to listen to me , Lorna .
你已经 得到 到 听 到 我 , 洛娜 .

洛娜，你得听我的。

" [ə; eɪ][dɪm] ['pæ(ə)n] [ə'kɪn][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [pə'zest] [him; ɪm] .
" **A dim passion akin to revenge possessed him** .
" 一个 暗淡 热情 类似的 到 复仇 拥有 他 .

“一种类似复仇的隐隐冲动占据了他的内心。”

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][kloʊz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
He pressed her close an instant and kissed her full upon the lips .
他 按下 她 关闭 一个 立即的 和 亲吻 她 满的 之上 这 嘴唇 .

他瞬间将她紧紧搂住，狠狠地吻了她的嘴唇。

[ðen] [fi:; fi] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]['sɒbz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Then she wilted , and dropped her head softly , with little sobs , against his
然后 她 枯萎的 , 和 掉落 她 头 轻轻 , 和 小的 啜泣 , 反对 他的
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后她就耷拉下来，轻轻地把头垂在他的肩膀上，发出低低的抽泣声。

" ['lɔ:rnə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Lorna , " he said** .
" 洛娜 , " 他 说 .

“洛娜，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ?
" **Will you be my wife ?**
" 将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗？

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeltəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **She did not reply , but remained sheltered within the circle of his arms .**
“ 她 做过 不是 回复 , 但 剩余 避难所 之内 这 圆圈 的 他的 武器 .
她没有回答, 而是依偎在他的臂弯里。

“ [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **You do me a great honor , “ she said at length , in a low voice .**
“ 你 做 我 一个 伟大的 荣誉 , “ 她 说 在 长度 , 在 一个 低的 嗓音 .
“您给了我莫大的荣幸,”她低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
“ **But I will certainly have to consider this business very carefully .**
“ 但 我 将要 当然 有 到 考虑 这 商业 非常 小心 .
“但我肯定会非常认真地考虑这件事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] . “
I'll tell you soon . “
患病的 告诉 你 很快 . “
我很快会告诉你。

“ [haʊ] [suːn] ? “
“ **How soon ? “**
“ 如何 很快 ? “
“多久之后? ”

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ges] . “ [-]
“ **In about a month , I guess . “ [217]**
“ 在 关于 一个 月 , 我 猜测 . “ [-]
“大概一个月后吧。”[217]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ˈmɒni] [faɪndz][ə; eɪ] [frend] .
Mauney Finds a Friend .
莫尼 发现 一个 朋友 .
莫尼找到了一个朋友。

[waɪl] [ˈmɒni] [ˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrnəz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈvɜːrdɪkt] ,
While Mauney waited the month for Lorna's matrimonial verdict ,
尽管 莫尼 等待 这 月 为了 洛娜的 婚姻 判决 ,
在莫尼等待洛娜婚姻判决结果的一个月里,

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] .
he occupied himself chiefly with study and with more writing in his ledger .
他 占领 他自己 主要 和 学习 和 和 更多的 写作 在 他的 账簿 .
他主要忙于学习和在账簿上写更多东西。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflæʃɪŋ] [imˈpreʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] ,
Whatever might be the true character of these flashing impressions which he jotted down ,
任何 可能 是 这 真的 特点 的 这些 闪烁 印象 哪个 他 随手记下
无论他记录下来的这些闪回印象的真实性质是什么,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
they had become an essential part of existence , for they came to him
他们 有 变得 一个 基本的 部分 的 存在 , 为了 他们 来了 到 他
[wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪvnɪs] .
with imperativeness .
和 必要性 .

它们已成为他生命中不可或缺的一部分，因为它们带着迫切的需要来到他身边。

[ðə; ði][ˈælkəʊv][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ʌp'sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [raɪt] .
The alcove in the hallway upstairs was a good place to write .
这 壁龛 在 这 门厅 楼上 曾是 一个 好的 地方 到 写 .
楼上走廊的壁龛是个不错的写作场所。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['betər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
He found that he could arrange his thoughts better within earshot of other
他 成立 那 他 可以 安排 他的 想法 更好的 之内 听力范围 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət nə s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
people talking than within the quietness of his own room .
人们 说 比 之内 这 寂静 的 他的 自己的 房间 .
他发现，在能听到别人说话的地方，他比在自己安静的房间里更容易理清思路。

[ðə; ði] [dʌl] ,
The dull ,
这 乏味的 ,
乏味的 ,

[mə'na:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][ðə; ði]
monotonous murmur of conversation from the dining room below had the
单调 低语 的 对话 从 这 用餐 房间 以下 有 这
[pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪkɪkli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] .
peculiar effect of keeping him psychically in touch with humanity .
奇特 影响 的 保持 他 精神上 在 触碰 和 人类 .
楼下餐厅里单调的低语声，却产生了一种奇特的效果，让他与人类保持着心灵上的联系。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməfoʊn] ['mju:zɪk] ,
The frequent selections of the gramophone music ,
这 频繁 选择 的 这 留声机 音乐 ,
留声机音乐的频繁选择 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:dz] [fi:t] ['slɪpɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm]
with the sound of Gertrude's feet slipping gracefully along the floor in the rhythm
和 这 声音 的 格特鲁德的 脚 滑倒 优雅地 沿着 这 地面 在 这 韵律
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
of a dance ,
的 一个 舞蹈 ,
伴随着格特鲁德的脚步轻盈地滑过地板，发出如同舞蹈般的节奏声响，

[ɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fred] - ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɑ:pjələɹ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] -
or the voice of Fred Stalton singing some popular song to the gramophone's
或者 这 嗓音 的 弗雷德 - 歌唱 一些 受欢迎的 歌曲 到 这 -
[ə'kʌmpənɪmənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ,
或者弗雷德·斯塔尔顿用留声机伴奏演唱的流行歌曲，

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] ,
reminded him that history was concerned with all people ,
提醒 他 那 历史 曾是 担心的 和 全部 人们 ,
这提醒他，历史与所有人息息相关。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪr] [ækəˈdemɪk] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
that it was not a subject of mere academic interest , but of life and
那 它 曾是 不是 一个 主题 的 仅仅 学术的 兴趣 , 但 的 生活 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

这不仅仅是学术研究课题，而是关乎生命和血肉的事。

[ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [dɪˈspɜː] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɔːmd] [ɔːr] [kuːld] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
of gaiety and despair , of every emotion that warmed or cooled the hearts of
的 欢乐 和 绝望 , 的 每一个 情感 那 温暖 或者 冷却 这 心 的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

欢乐与绝望，所有能温暖或冷却人们心灵的情感。

[ˈfriːdə] [məkˈdaʊəl] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] [desk] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
Freda MacDowell would often pass him , seated by the hall desk , on her way to
弗雷达 麦克道尔 会 经常 经过 他 , 坐着 经过 这 大厅 桌子 , 在 她 方式 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

弗雷达·麦克道尔经常会在回房间的路上经过他，他当时就坐在走廊的桌子旁。

[ˈnɑːdɪŋ] [-]
nodding [218]
点头 [-]

点头[218]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
with a friendly smile or indulging in a short word or two of conversation .
和 一个 友好的 微笑 或者 沉溺于 在 一个 短的 单词 或者 二 的 对话 .
带着友好的微笑，或者进行一两句简短的交谈。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] ,
One evening she showed considerable interest in the subject of his labors ,
一 晚上 她 显示 大量 兴趣 在 这 主题 的 他的 劳动 ,
一天晚上，她对他的研究工作表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [bent] .
and excused herself for asking upon what he might be so assiduously bent .
和 已原谅 她自己 为了 问 之上 什么 他 可能 是 所以 勤勉地 弯曲 .
她不好意思问他究竟为何如此热衷于此。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪm] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [mɪs] [məkˈdaʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪɡ]
“ **I'm afraid I'm wasting time , Miss MacDowell , ” he said , looking up from his big**
” 我是 害怕的 我是 浪费 时间 , 错过 麦克道尔 , ” 他 说 , 寻找 向上 从 他的 大的
[ˈvɔːljəm] .
volume .
体积 .

“恐怕我在浪费时间了，麦克道尔小姐，”他一边说着，一边从他的大书本中抬起头来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [aɪ][hæv; həv] .
“ **It's a hobby I have .**
” 它是 一个 爱好 我 有 .

“这是我的一个爱好。”

[dʒʌst] [ˈskɪrɪblɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ɪmˈpreʃəns] . “
Just scribbling down my impressions . ”
只是 涂鸦 向下 我的 印象 . ”

只是随手记下我的感想。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ɪts] [weɪst] [taɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] ,
“ **It doesn't matter whether it's waste time or not** , ” **she said** ,
“ 它 不 事情 无论 它是 浪费 时间 或者 不是 , ” 她 说 ,
“ 是不是浪费时间并不重要 , ” 她说。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **as long as you like doing it** .
“ 作为 长的 作为 你 喜欢 正在做 它 :
只要你喜欢做就行。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] ['lu:s(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [jɔr; jər] [stʌf]
I wish you'd loosen up a little , **Mr . Bard** , **and invite me to read your stuff**
我 希望 你会 松开 向上 一个 小的 , 先生 : 诗人 , 和 邀请 我 到 读 你的 东西
:
:
:
巴德先生, 我希望您能放松一点, 邀请我来读读您的作品。

['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [hɪr] ['evri] [naɪt] ,
Having seen you at work so constantly here every night ,
拥有 已见 你 在 工作 所以 不断地 这里 每一个 夜晚 ,
每天晚上都能看到你在这里工作,

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kʃjəri'ɑ:səti] . “
you can't blame me for having a woman's curiosity . ”
你 不能 责备 我 为了 拥有 一个 女性的 好奇心 : “
你不能责怪我拥有女人的好奇心。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t] [em 'i:] ['betər] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ **Nothing would suit me better** , ” **he laughed** .
“ 没有什么 会 套装 我 更好的 , ” 他 笑了 :
“没有什么比这更适合我了, ” 他笑着说。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
“ **If I had thought you would be interested I would have invited you long ago**
“ 如果 我 有 想法 你 会 是 感兴趣的 我 会 有 受邀 你 长的 前
:
:
:
“如果我知道你会感兴趣, 我早就邀请你了。”

“ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **He rose and indicated a chair near his own** .
“ 他 玫瑰 和 表明的 一个 椅子 靠近 他的 自己的 :
他站起身, 指了指自己旁边的一把椅子。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **If you have time** , ” **he said** .
“ 如果 你 有 时间 , ” 他 说 :
“如果你有时间的话, ” 他说。

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] . “
“ **But perhaps you are busy** . ”
“ 但 也许 你 是 忙碌的 : “
“但也许你很忙。”

“ [em 'i:] — ['bɪzi] ?
“ **Me — busy?**
“ 我 — 忙碌的 ?

我——忙吗?

[oʊ][noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈliːʒərli] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I'm the most leisurely person in the world .
我是 这 最多 悠闲 人 在 这 世界 .

我是世界上最悠闲的人。

[aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [ɪmˈpreʃəns] .
I'm just crazy to read your impressions .
我是 只是 疯狂的 到 读 你的 印象 .

我简直太想看看你的感想。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪmˈpreʃəns] [əˈbaʊt] ?
But what are your impressions about ?
但 什么 是 你的 印象 关于 ?

但您对此事有何印象？

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
” She sat down and leaned her elbows on the edge of the desk .
” 她 卫星 向下 和 倾斜 她 肘部 在 这 边缘 的 这 桌子 .

她坐了下来，将胳膊肘撑在桌子边缘。

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
“ History . ”
” 历史 . ”

“历史。”

“ [dɪr] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ Dear me , ” she sighed , with a little chuckle .
” 亲爱的 我 , ” 她 叹了口气 , 和 一个 小的 轻笑 .

“哎呀,”她叹了口气, 轻笑了一声。

“ [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] . ”
“ How disappointing . ”
” 如何 令人失望 .

真令人失望。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I , too , have my own impressions of history , or should I say the history
我 , 也 , 有 我的 自己的 印象 的 历史 , 或者 应该 我 说 这 历史
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

我对历史, 或者更确切地说, 对历史这台机器, 也有我自己的看法。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θrɪlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I thought you were writing a romance with a lot of thrills in it .
我 想法 你 是 写作 一个 浪漫 和 一个 很多 的 刺激 在 它 .

我以为你要写的是一部充满惊险刺激的爱情小说。

[haʊˈevər] , [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ” [-]
However , I'm anxious to see what you think of history . ” [219]
然而 , 我是 焦虑的 到 看 什么 你 思考 的 历史 . ” [-]

不过, 我很想知道你对历史的看法。 “[219]

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skræp] - [bʊk] , [ˈriːdɪŋ] [ɑːd]
For a moment she turned through the pages of his scrap - book , reading odd
为了 一个 片刻 她 转向 通过 这 页面 的 他的 废料 - 书 , 阅读 奇怪的
[ˈpærəɡræf] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
paragraphs here and there .
段落 这里 和 那里 .

她翻阅着他的剪贴簿，零星地读着其中的一些段落。

“ [aɪd] [ˈræðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

“ **I'd rather talk to you about it , ” she admitted , at length .**
“ ID 相当 讲话 到 你 关于 它 , ” 她 承认 , 在 长度 .

“我更愿意和你谈谈这件事,”她最终承认道。

“ [aɪl] [stɑːrt][baɪ] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] . ”

“ **I'll start by asking you what history is . ”**
“ 患病的 开始 经过 问 你 什么 历史 是 . ”

“我先问你，历史是什么？ ”

“ [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn][defɪˈnɪʃnz; defəˈnɪʃənz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **I'm not strong on definitions , ” he replied , glancing at the base of the**
“ 我是 不是 强的 在 定义 , ” 他 回复 , 瞥了一眼 在 这 根据 的 这

[desk] [læmp] ,

desk lamp ,
桌子 灯 ,

“我不太擅长定义,”他回答道，目光瞥向台灯底座。

[ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] .

purposely to avoid the gaze of her deep eyes .
故意 到 避免 这 目光 的 她 深的 眼睛 .

故意避开她深邃的眼神。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈhoʊpləs] [wen] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkætəkɪzəm] . ”

“ **And I'm hopeless when subjected to a catechism . ”**
“ 和 我是 绝望 什么时候 受 到 一个 教理问答 . ”

“而我一遇到教义问答就束手无策。”

“ [ɡʊd] .

“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I knew you were .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhenɪɡə] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] —

If I were to ask Nutbrown Hennigar that question — of course I know better —
如果 我 是 到 问 棕色 亨尼加 那 问题 — 的 课程 我 知道 更好的 —

[ˈhiːd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [bɔːr] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .

he'd proceed to bore me for an hour .
他会 继续 到 钻孔 我 为了 一个 小时 .

如果我去问纳特布朗·亨尼加这个问题——当然，我心里很清楚——他会让我无聊一个小时。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [laɪk] [sɪn] .

Do you know , I hate history like sin .
做 你 知道 , 我 恨 历史 喜欢 罪 .

你知道吗，我恨历史就像恨罪恶一样。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv] [maɪn] ,

I wouldn't stay at this job of mine ,
我 不会 停留 在 这 工作 的 矿 ,

我不会继续做这份工作了。

[ɪk'sept] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [brəʊ] .
except I've got to live by the sweat of my brow .
除了 我已经 得到 到 居住 经过 这 汗 的 我的 眉头 .
但我得靠自己的辛勤劳动才能生活。

[ðeəz; ðəz][ˈrɑ:bərt] [ˈfri:mən] — [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd] - [bɔɪld] [breɪnz] — [hi:; hi] [ˈgɪvz] [em 'i:][ðə; ði]
There's Robert Freeman — just a kind of hard - boiled brains — he gives me the
有 罗伯特 弗里曼 — 只是 一个 种类 的 难的 - 煮沸 大脑 — 他 给予 我 这
[kri:ps] .
creeps .
令人毛骨悚然 .

还有罗伯特·弗里曼——一个冷酷无情的家伙——他让我毛骨悚然。

[ˈælfred] [ˈtænər] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
Alfred Tanner is bad enough .
阿尔弗雷德 皮匠 是 坏的 足够的 .

阿尔弗雷德·坦纳已经够糟糕了。

[ˈhi:z] [ˈprɪti] [wel] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [tu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]
He's pretty well submerged in the business , too , although he has preserved a
他是 漂亮的 出色地 湮 在 这 商业 , 也 , 虽然 他 有 保存完好 一个
[sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
sense of humor .
感觉 的 幽默 .

他也相当投入到事业中，尽管他仍然保持着幽默感。

[ænd; ənd] [ˈhɛnɪgə] .
And Hennigar .
和 亨尼加 .

还有亨尼加尔。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈmɒni] .
" **What ? " asked Mauney** .
" 什么 ? " 问 莫尼 .

"什么? "莫尼问道。

" [ˈhi:z] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **He's writing a history of the war , " she laughed** .
" 他是 写作 一个 历史 的 这 战争 , " 她 笑了 .

"他正在写一部关于这场战争的历史,"她笑着说。

" [aɪ] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænjuskript] .
" **I read some of his manuscript** .
" 我 读 一些 的 他的 手稿 .

我读过他的一些手稿。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
He invited me to do so .
他 受邀 我 到 做 所以 .

他邀请我这样做。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [ˈmɒni] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] -
" **She looked a playful reproach at Mauney , as though conscious of her self** -
" 她 看起来 一个 顽皮的 责备 在 莫尼 , 作为 尽管 有意识的 的 她 自己 -
[ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
invitation to read his writings .
邀请 到 读 他的 著作 .

她带着一丝戏谑的责备的神情看着莫尼，仿佛意识到自己是在主动邀请他阅读他的作品。

“ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] ['evər] !
“ And it's just the most amusing thing ever !
“ 和 它是 只是 这 最多 有趣 事物 曾经 !
“这真是太有趣了! ”

[hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][soʊ] ['definətli] [saɪzd] [ʌp] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] [səp'praɪz] [æt; ət]
He's got the whole war so definitely sized up that you don't feel any surprise at
他是 得到 这 所有的 战争 所以 确实 尺寸 向上 那 你 不 感觉 任何 惊喜 在
[eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
anything that happened .
任何事物 那 发生 .

他对整场战争的局势了如指掌，所以对发生的任何事情都不会感到惊讶。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] ['ɪntu:][ðə; ði]
You feel that the war was just as natural as taking your coffee into the
你 感觉 那 这 战争 曾是 只是 作为 自然的 作为 采取 你的 咖啡 进入 这
[drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] .
drawing room after dinner .
绘画 房间 后 晚餐 .

你觉得这场战争就像晚餐后端着咖啡去客厅一样自然。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [kɔ:st]['noʊbə:di][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t]
You feel that the strategic movements in the battles cost nobody a moment's thought
你 感觉 那 这 战略 移动 在 这 战斗 成本 无人 一个 瞬间 想法
.
:
.

你觉得战场上的战略部署根本不需要任何人动脑筋。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['seɪliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [flæŋk] [laɪk] [soʊ] ['meni]
The soldiers just emerge from the west salient and the east flank like so many
这 士兵 只是 出现 从 这 西方 显著的 和 这 东方 侧翼 喜欢 所以 许多
[ɔ:tə'mæɪɪk] [tʃes] - ['pi:sɪz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [pri:ɔ:r'deɪnd] [pə'zɪjənz] .
automatic chess - pieces headed for their preordained positions .
自动的 棋 - 件 标题 为了 他们的 预定的 职位 .

士兵们像一枚枚自动下棋的棋子，从西侧突出部和东侧翼涌出，朝着预定的位置前进。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [smoʊk] [ɔ:r] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɔ:r] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætlz] [-]
There's no smoke or explosions or blood in his battles [220]
有 不 抽烟 或者 爆炸 或者 血 在 他的 战斗 [-]
他的战斗中
他的战斗中没有烟雾、爆炸或鲜血[220]

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
完全没有。

[dʒʌst][θri:] , - ['kæʒuəltɪz] , - ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] [ɔ:r][ðə; ði]
Just 3 , 000 casualties , 500 prisoners , and a dent in the Allied line or the
只是 3 , - 伤亡 , - 囚犯 , 和 一个 凹痕 在 这 盟军 线 或者 这
[dʒɜ:rmən] [laɪn] .
German line .
德语 线 .
仅造成 3000 人伤亡，500 人被俘，并在盟军防线或德军防线上造成了轻微的缺口。

[hi:z] [dʌn] [aɪ'ti:] [soʊ] ['hɑ:d'hedɪdli] [ðæt] [aɪv] ['nɪkneɪmd] [hɪm; ɪm] [nə'pəʊliən] . “
He's done it so hardheadedly that I've nicknamed him Napoleon . ”
他是 完毕 它 所以 顽固地 那 我已经 绰号 他 拿破仑 . “
他做事如此固执，以至于我给他起了个绰号叫“拿破仑”。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] , [mɪs] [məkˈdaʊəl] ？ ”
“ But isn't he a pretty good friend of yours , Miss MacDowell ？ ”
“ 但 不是 他 一个 漂亮的 好的 朋友 的 你的 ， 错过 麦克道尔 ？ ”
“ 可是，麦克道尔小姐，他不是你的好朋友吗？ ”

“ [oʊ] , [ˈwʌndərfəli] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ Oh , wonderfully good , ” she smiled sarcastically .
“ 哦 ， 太棒了 好的 ， ” 她 微笑 讽刺地 .
“ 哦，真是太好了，”她讽刺地笑着说。

“ [hiː; hi] [θraɪvz] [ɑːn] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˈnʌθɪŋ] [els]
“ He thrives on destructive criticism , and he really receives nothing else
“ 他 蓬勃发展 在 破坏性的 批评 ， 和 他 真的 接收 没有什么 别的
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .
“他喜欢受到破坏性的批评，而我从他那里得到的只有这些批评。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
The more I criticize him the more he thinks of me .
这 更多的 我 批评 他 这 更多的 他 思考 的 我 .
我越批评他，他就越想起我。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈnevər] ,
I've never given him a single word of encouragement , never ,
我已经 绝不 给定 他 一个 单身的 单词 的 鼓励 , 绝不 ,
我从未对他说过一句鼓励的话，从来没有。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [treɪl] .
and yet he keeps right on my trail .
和 然而 他 保持 正确的 在 我的 踪迹 .
但他却一直紧跟着我。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
There used to be a saying that the best man is the one that's hardest
那里 用过的 到 是 一个 说 那 这 最好的 男人 是 这 一 那就是 最难
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][get] .
for a woman to get .
为了 一个 女士 到 得到 .
以前有句俗话说，最好的男人就是女人最难追到的男人。

[ˈhenɪɡɜː] [kɑːnt] [ˈkwɑːlɪfaɪ] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] . ”
Hennigar can't qualify — he's the hardest to get rid of . ”
亨尼加 不能 资格 — 他是 这 最难 到 得到 摆脱 的 . ”
亨尼加尔不符合条件——他是最难摆脱的。

“ [ˈfʌni] , ” [sed] [ˈmɒni] .
“ Funny , ” said Mauney .
“ 有趣的 ， ” 说 莫尼 .

“ 真有意思，”莫尼说道。

“ [aɪ] [hæf] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ I half knew that was the case . ”
“ 我 一半 知道 那 曾是 这 案件 . ”
“我其实隐约知道是这种情况。”

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [dres] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ Well , I must go and dress , ” she said , rising .
“ 出色地 ， 我 必须 去 和 裙子 ， ” 她 说 ， 上升 .
“好了，我得去换衣服了。”她说站着了起来。

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
“ **He's taking me to a dance to - night and I don't want to keep him**
“ 他是 采取 我 到 一个 舞蹈 到 - 夜晚 和 我 不 想 到 保持 他
[ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] .
waiting over an hour .
等待 超过 一个 小时 .

“他今晚要带我去跳舞，我不想让他等一个多小时。”

[hɪz; ɪz][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːl'redi] .
His car has been at the door for twenty minutes already .
他的 车 有 到过 在 这 门 为了 二十 分钟 已经 .

他的车已经停在门口二十分钟了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɒd] [pʊt][jʊr; jər][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][ɑːn][maɪ] [desk] .
By the way , I wish you would put your manuscript in on my desk .
经过 这 方式 , 我 希望 你 会 放 你的 手稿 在 在 我的 桌子 .

对了，我希望你能把你的稿子放在我的桌子上。

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
I'll be home some time to - night and would like to look over it .
患病的 是 家 一些 时间 到 - 夜晚 和 会 喜欢 到 看 超过 它 .

我今晚回家，想看一下。

“ [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
“ **At breakfast next morning he asked her what she thought of his writings .**
“ 在 早餐 下一个 早晨 他 问 她 什么 她 想法 的 他的 著作 .

第二天早上吃早餐时，他问她对他的作品有何看法。

“ [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **My judgment isn't worth a Chinese nickel , ” she replied .**
“ 我的 判断 不是 值得 一个 中国人 镍 , ” 她 回复 .

“我的判断一文不值，”她回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第12/20页

“ [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
“ But I read it all and I think it's a whizz and when I enjoy anything like
“ 但 我 读 它 全部 和 我 思考 它是 一个 呼啸 和 什么时候 我 享受 任何事物 喜欢
[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌn'ju:zuəl] ['enihaʊ] .
that it must be unusual anyhow .
那 它 必须 是 异常 无论如何 .

“但我把整本书都读完了，我觉得它很棒，而且我喜欢这样的书肯定是不寻常的。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I think it's just like you ,
我 思考 它是 只是 喜欢 你 ,

我觉得它就像你一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] [ski:m] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [lɒpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
and I thought of a dandy scheme just before I lopped off to sleep .
和 我 想法 的 一个 花花公子 方案 只是 前 我 砍伐 离开 到 睡觉 .

就在我准备睡觉之前，我想到了一个绝妙的计划。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? “
Would you like to know what it is ? ”
会 你 喜欢 到 知道 什么 它 是 ? ”

你想知道那是什么吗？

“ [ju:; jʊ] [bet] , “ [sed] ['mɒni] ['i:gərli] .
“ You bet , “ said Mauney eagerly .
“ 你 赌注 , “ 说 莫尼 急切地 .

“当然,”莫尼急切地说。

“ [wel] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Well I'll tell you .
“ 出色地患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪp] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [feɪp] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
I think you ought to whip it into shape , call it ' The Teaching of History ' -
我 思考 你 应该 到 鞭 它 进入 形状 , 称呼 它 - 这 教学 的 历史 -
[ɔ:r] [sʌm; səm] [-]
or some [221]
或者 一些 [-]

我认为你应该好好整顿一下，把它叫做“历史教学”之类的[221]

[sʌtʃ] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .
such title , and have it published .
这样的 标题 , 和 有 它 已发布 .

取此标题并出版。

[its] [ə; eɪ] [də'rekt] [slæm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It's a direct slam on the conventional methods of teaching history .
它是 一个 直接的 猛击 在 这 传统的 方法 的 教学 历史 .

这是对传统历史教学方法的直接抨击。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ][maɪld][sen'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [sel] [laɪk] [laɪf] - [pri'zə:vəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɪprek] .
It would start a mild sensation and sell like life - preservers at a shipwreck .
它 会 开始 一个 温和的 感觉 和 卖 喜欢 生活 - 防腐剂 在 一个 海难 .
”
”
”

它会引发一阵小小的轰动，然后像沉船事故中的救生圈一样被抢购一空。

[aɪ] [hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [ˈmɒni] [əd'mɪtɪd] .
I hadn't thought of publishing it , ” Mauney admitted .
我 之前没有 想法 的 出版 它 , ” 莫尼 承认 .

“我之前没想过要发表它，”莫尼承认道。

[gɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
Give me credit for the idea , ” she laughed .
给 我 信用 为了 这 主意 , ” 她 笑了 .

“这个主意是我的功劳，”她笑着说。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [wɪð; wɪθ] ['mænjʊskripts] , [ɪ'speʃəli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
I've had an awful lot of experience with manuscripts , especially historical
我已经 有 一个 可怕 很多 的 经验 和 手稿 , 尤其 历史
[ɪwʌnz] .
ones .
一个 .

“我有很多手稿方面的经验，尤其是历史手稿。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪm] [geɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [dəʊp][ʌv; əv] [jɔ:rz] [daʊn] [ɪn] [ˈjɔ:rthænd] [frʌm; frəm][dɪk'teɪ](ə)n][ænd; ənd]
I'm game to take all that dope of yours down in shorthand from dictation and
我是 游戏 到 拿 全部 那 太棒了 的 你的 向下 在 速记 从 听写 和
[taɪp] [aɪ 'ti:] ,
type it ,
类型 它 ,

我乐意把你那些劲爆的干货用速记的方式听写出来，然后再打出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
if you approve of the idea .
如果 你 批准 的 这 主意 .

如果你赞同这个想法。

” - [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tʊ:ziæzəm] .
Mauney's eyes burned with enthusiasm .
- 眼睛 烧伤 和 热情 .

“莫尼的眼中燃烧着热情。”

[ɪts] [ə; eɪ][goʊ] !
It's a go !
它是 一个 去 !

“开始吧！ ”

[hi:; hi] [sed] , ” [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? ”
he said , ” Do you really mean it ? ”
他 说 , ” 做 你 真的 意思是 它 ? ”

他说：“你是认真的吗？ ”

[traɪ][em 'i:] , [fer] [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:nd] .
Try me , fair sir , ” she yawned .
尝试 我 , 公平的 先生 , ” 她 打哈欠 .

“试试看吧，先生，”她打了个哈欠。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] , [mɪs] [mək'dauəl] . ”
“ **Of course I will insist on paying you for your services , Miss MacDowell .** ”
“ 的 课程 我 将要 坚持 在 付费 你 为了 你的 服务 , 错过 麦克道尔 . ”
“当然，我一定会支付你报酬的，麦克道尔小姐。”

“ ['næt(ə)rəli] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Naturally , she said .** ”
“ 自然 , ” 她 说 .

“当然，她说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ **You didn't think I'd work for nothing , did you ?** ”
“ 你 没有 思考 ID 工作 为了 没有什么 , 做过 你 ?
你不会以为我会白干活吧？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n]
“ **It was decided to wait until the Christmas holidays before commencing work on** ”
“ 它 曾是 决定 到 等待 直到 这 圣诞节 假期 前 开始 工作 在
[ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] .
the manuscript . ”
“ 这 手稿 . ”
“我们决定等到圣诞假期后再开始撰写手稿。”

['mɒni] [hæd; həd][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [ɪn] ['lɑ:kwɒd] , [æt; ət][dʒi:n] ['bɜ:nz] ,
Mauney had an invitation to spend Christmas in Lockwood , at Jean Byrne's ,
莫尼 有 一个 邀请 到 花费 圣诞节 在 洛克伍德 , 在 让 伯恩的 ,
莫尼受邀前往洛克伍德，在简·伯恩家过圣诞节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'klaɪnd] .
but this could be easily declined .
但 这 可以 是 容易地 拒绝 .

但这很容易被拒绝。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] ['lɑ:kwɒd] ['æftər][hɪz; ɪz]
He knew that Jean was anxious to have him come to Lockwood after his
他 知道 那 让 曾是 焦虑的 到 有 他 来 到 洛克伍德 后 他的
[oʊn] [,grædʒu'eɪ(ə)n] ,
own graduation ,
自己的 毕业 ,
他知道简很希望他毕业后能去洛克伍德。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .
to teach in the High School .
到 教 在 这 高的 学校 .

在高中任教。

[hɜ:r; hər] ['letər] ['men(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæstər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ɪn]
Her letter mentioned the fact that the present master in history was leaving in
她 信 提及 这 事实 那 这 展示 掌握 在 历史 曾是 离开 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

她的信中提到，现任历史系主任将于春季离任。

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] .
thus creating a vacancy .
因此 创建 一个 空缺 .

由此产生一个空缺职位。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn] ['lɑ:kwɒd] [held][noʊ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɒni] ,
But to teach in Lockwood held no attraction for Mauney ,
但 到 教 在 洛克伍德 握住 不 景点 为了 莫尼 ,
但莫尼对在洛克伍德教书没有任何兴趣。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] — [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]
and as for spending Christmas at her home — it would not be as
和 作为 为了 开支 圣诞节 在 她 家 — 它 会 不是 是 作为
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)][æz; əz] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['mænjuskɹɪpt] .
enjoyable as getting to work on his manuscript .
令人愉悦 作为 获得 到 工作 在 他的 手稿 .
至于在她家过圣诞节——那肯定不如埋头修改他的手稿来得愉快。

[ˈlɔːrnəz] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][nɑːt]['ɡɪv(ə)n] .
Lorna's verdict was not given .
洛娜的 判决 曾是 不是 给定 .

洛娜的判决尚未公布。
[ˈmɒni] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [prə'paʊndɪd] [ðə; ði] [-]
Mauney saw her every day and found that , having once propounded the [222]
莫尼 锯 她 每一个 天 和 成立 那 , 拥有 一次 提出的 这 [-]
莫尼每天都见到她, 发现她曾经提出过[222]

[ˈkwestʃən] [ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [wʌns]['brʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv]
question that vexed his soul and having once broken down the barrier of reserve
问题 那 烦恼 他的 灵魂 和 拥有 一次 破碎的 向下 这 障碍 的 预订
[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
这个问题一直困扰着他, 而且他们之间曾经有过隔阂, 如今他们终于打破了这种隔阂。

[ðər; ðər] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrkəbl] .
their relationship was much more workable .
他们的 关系 曾是 很多 更多的 可行的 .
他们的关系要好得多。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She treated him now , at last , like a woman ,
她 治疗 他 现在 , 在 最后的 , 喜欢 一个 女士 ,
她终于像对待女人一样对待他了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrt][ɪn][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'dres] .
with more of the woman's art in her general address .
和 更多的 的 这 女性的 艺术 在 她 一般的 地址 .
在她的日常讲话中, 更多地展现了这位女性的艺术作品。

[bʌt; bət] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ɪndɪ'pendənt] .
But Mauney's nature was severely independent .
但 - 自然 曾是 严重 独立的 .
但莫尼的性格非常独立。

[waɪl] [hiː; hi] ['wertɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] ['strɪktli] [ə; eɪ] [frend]
While he waited to learn her decision , he remained more strictly a friend
尽管 他 等待 到 学习 她 决定 , 他 剩余 更多的 严格 一个 朋友
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
在等待她决定的这段时间里, 他比以往任何时候都更加严格地把她当作朋友。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪɡ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns]
He wanted her to decide the big question without the slightest influence
他 通缉 她 到 决定 这 大的 问题 没有 这 丝毫 影响
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
他希望她能不受他丝毫影响地决定这个重大问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kɑːntent][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtuːd] .

He was strangely content with his own attitude .
他 曾是 奇怪的 内容 和 他的 自己的 态度 .

他对自己的态度出奇地满意。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ɪˈnʌf] ['mæskjələɪn] [ɪˌræʃəˈnæləti] [tuː; tə] [fiːl] ['baʊndlisli] ['sætɪsfaɪd][wið; wiθ] [wʌt]
He possessed enough masculine irrationality to feel boundlessly satisfied with what

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he had done ,
他 有 完毕 ,

他身上具备足够的男性非理性，让他对自己所做的一切感到无比满足。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wið; wiθ] [wʌt] ['stɑːlɪd] ['æpəθi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and failed to observe with what stolid apathy he was awaiting the result .
和 失败的 到 观察 和 什么 沉稳 冷漠 他 曾是 等待中 这 结果 .

他没有注意到自己是多么冷漠麻木地等待结果。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld]
One thing he knew — that he had taken up a definite attitude toward his old
— 事物 他 知道 — 那 他 有 已采取 向上 一个 定 态度 朝向 他的 老的
[ˈklæsmeɪt] ,
classmate ,
同学 ,

他很清楚一件事——他对这位老同学已经抱有明确的态度。

[ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['setld] [ðə; ði] [ʌn'rest] .
that had at least settled the unrest .
那 有 在 至少 定居 这 动荡 .

这至少平息了动乱。

[wʌt] [pərˈtɪkjələr] ['ɑːrgjuːmənts][ˈlɔːrnə] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈploɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['ment(ə)l] ['prɑːses]
What particular arguments Lorna might be employing in the delicate mental process
什么 特别的 论点 洛娜 可能 是 雇用 在 这 精美的 精神的 过程
[ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] ,
of arriving at a decision he was far from knowing ,
的 抵达 在 一个 决定 他 曾是 远的 从 会心 ,

他完全不知道洛娜在做出决定的微妙心理过程中可能使用了哪些具体的论点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]['fæməli]['ɪntuː][hɜːr; hər]
but he was tolerably certain that she had taken her family into her
但 他 曾是 勉强可以接受 肯定 那 她 有 已采取 她 家庭 进入 她
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但他相当肯定她已经向家人坦白了一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːmən] [bəʊθ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['freʃər]
for the Professor and Mrs . Freeman both exhibited a new and fresher
为了 这 教授 和 太太 . 弗里曼 两个都 展出 一个 新的 和 更清新
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][hoʊm] .
interest in him on the occasions he visited their home .
兴趣 在 他 在 这 场合 他 到访 他们的 家 .

弗里曼教授和夫人每次在他拜访他们家时，都对他表现出了新的、更浓厚的兴趣。

[bɪˈhaɪnd] ['friːmənz] [koʊld] , [greɪ] [aɪz] ['lɜːkt] [ə; eɪ] ['stelθi] [laɪt] [ʌv; əv][əbˈdʒektɪv] [əˈhæləsɪs] [ðæt]
Behind Freeman's cold , grey eyes lurked a stealthy light of objective analysis that
在后面 弗里曼的 寒冷的, 灰色的 眼睛 潜伏 一个 隐秘的 光 的 客观的 分析 那
[ˈrendəd] ['mɒni] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
rendered Mauney uncomfortable .
渲染 莫尼 不舒服 .

弗里曼冰冷的灰色眼睛背后，隐藏着一丝客观分析的光芒，这让莫尼感到很不自在。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Nothing was said for a time ,
没有什么 曾是 说 为了 一个 时间 ,

一阵沉默之后，

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈfɜːrd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
until one Sunday evening after dinner the professor referred again to his choice of
直到 一 星期日 晚上 后 晚餐 这 教授 指 再次 到 他的 选择 的
[ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
a career .
一个 职业 .

直到某个星期天晚上吃过晚饭后，教授再次提到了他选择的职业。

“ [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈmʌni] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **It's very hard , Mauney , to make up one's mind what to do ,** ” **he said quietly** ,
“ 它是 非常 难的 , 莫尼 , 到 制作 向上一个人的 头脑 什么 到 做 , ” 他 说 悄悄 ,
“莫尼，要决定做什么是很困难的，”他平静地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [smaɪl] .
with his customary smile .
和 他的 习惯 微笑 .

他脸上带着惯常的微笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ækəˈdemɪk] [kəˈrɪr] .
“ **You have , of course , before you the question of an academic career** .
“ 你 有 , 的 课程 , 前 你 这 问题 的 一个 学术的 职业 .
“当然，你面前摆着的是一个学术生涯的问题。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [wɜːrk] .
It takes considerable courage to adopt such a life - work .
它 需要 大量 勇气 到 采纳 这样的 一个 生活 - 工作 .
选择这样一项毕生事业需要相当大的勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈskɑːləʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
There are many dangers of scholarship , such as the tendency to
那里 是 许多 危险 的 奖学金 , 这样的 作为 这 趋势 到
[ˈsterɪəˌtaɪpi; ˈstɪrɪəˌtaɪpi][ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [-]
stereotyp and the temptations [223]
刻板行为 和 这 诱惑 [-]
学术研究有很多危险，例如容易陷入刻板印象和受到诱惑[223]

[tuː; tə][ˈment(ə)l] [ˈerər] .
to mental error .
到 精神的 错误 .

精神错误。

[ðen] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈskɑːləʒ] [wɜːrk][ɪz] [ʌnspekˈtækjələr] .
Then again , the scholar's work is unspectacular .
然后 再次 , 这 学者的 工作 是 平淡无奇 .

然而，这位学者的研究成果并不出彩。

“ [ˈfriːmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər][fɔːr; fər] [ˈemfəsis] .
“ **Freeman raised his long index finger for emphasis** .
“ 弗里曼 提高 他的 长的 指数 手指 为了 强调 .
弗里曼举起修长的食指以示强调。

“ [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [nɪːd] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .
“ **You do not need to mind that** .
“ 你 做 不是 需要 到 头脑 那 .
你不必在意这一点。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:ləɹ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈpaʊəɹd]
The popular idea of the scholar is the musty individual with high - powered
这 受欢迎的 主意 的 这 学者 是 这 发霉的 个人 和 高的 - 动力
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

人们普遍认为学者是戴着高倍眼镜、衣着陈旧的绅士。

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'sept] [wen] [ˈhi:z] [ˈi:tɪŋ] .
his nose one inch from a book at all times except when he's eating .
他的 鼻子 一 英寸 从 一个 书 在 全部 时代 除了 什么时候 他是 吃 .

除了吃饭的时候，他总是把鼻子凑到书前一英寸的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɑ:ləɹ] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
But the truth is that the scholar is the real hero of society . "
但 这 真相 是 那 这 学者 是 这 真实的 英雄 的 社会 . "

但事实是，学者才是社会真正的英雄。

" [aɪ] [kwɑɪt] [əˈgri:] , [prəˈfesəɹ] , " [ˈmʌni] [ədˈmɪtɪd] .
" **I quite agree , Professor , " Mauney admitted** .
" 我 相当 同意 , 教授 , " 莫尼 承认 .

“我完全同意，教授，”莫尼承认道。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

“为什么！”

[ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊəɹz][ɪz] [ru:ld] [nɑ:t][baɪ] [ˈɡʌvəɹnmənt] , [bʌt; bət][baɪ][aɪˈdi:əz] , " [sed] [ˈfri:mən]
this world of ours is ruled not by government , but by ideas , " said Freeman
这 世界 的 我们的 是 裁决 不是 经过 政府 , 但 经过 想法 , " 说 弗里曼
[ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“我们这个世界不是由政府统治的，而是由思想统治的，”弗里曼热情地说。

" [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈkæsts][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃəɹ] [ˈɪntu:] [ˈʃædoʊ] .
" **The university casts the legislature into shadow** .
" 这 大学 演员 这 立法机关 进入 阴影 .

“大学让立法机构黯然失色。”

[ðə; ði] [ˈskɑ:ləɹ] [tɔɪlz] [æz; əz][noʊ][ˈleɪbəɹəɹ] [ˈevəɹ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔɪl] , [θru:] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɡroʊθ]
The scholar toils as no laborer ever knew how to toil , through painful growth
这 学者 辛勤劳作 作为 不 劳动者 曾经 知道 如何 到 辛劳 , 通过 痛苦 生长
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

学者付出了远超劳动者所能想象的艰辛努力，在心智的成长过程中历经痛苦磨砺。

[kəmˈpæɪɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [geɪnz] [ə; eɪ] [nu:] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
comparing , judging , until he gains a new conception of reality .
比较 , 评判 , 直到 他 收益 一个 新的 概念 的 现实 .

通过比较、评判，他获得了新的现实观念。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈrekəɹdz] [ænd; ənd] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv][laɪf] [hi:; hi] [berz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [nu:]
From the difficult records and phenomena of life he bears forth his new
从 这 难的 记录 和 现象 的 生活 他 熊 前进 他的 新的
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 .

他从生活中的种种艰难记录和现象中提炼出自己的新思想。

“ [ðə; ði] ['emɪnənt] [hɪ'stɔ:riən] [sæt] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“ **The eminent historian sat eagerly forward in his chair .**
“ 这 杰出 历史学家 卫星 急切地 向前 在 他的 椅子 .

这位著名历史学家急切地向前倾身坐在椅子上。

“ [ðen] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] [spredz] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“ **Then the new idea spreads , “ he said , with a soft gesture of his hand .**
“ 然后 这 新的 主意 传播 , “ 他 说 , 和 一个 柔软的 手势 的 他的 手 .

“然后新思想就传播开了,”他一边说着,一边轻轻地挥了挥手。

“ [aɪ 'ti:] [spredz] [laɪk][ðə; ði] ['mʌstərd] [si:d] .

“ **It spreads like the mustard seed .**
“ 它 传播 喜欢 这 芥末 种子 .

它像芥菜籽一样蔓延开来。

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd][aɪ 'ti:] [su:n] ['əʊvə'spredz] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ]

Like the cloud no bigger than a man's hand it soon overspreads the whole sky
喜欢 这 云 不 大 比 一个 男人的 手 它 很快 过度传播 这 所有的 天空

[tu:; tə] [ɡɪv] [reɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:rtɪt] [ɜ:rθ] .

to give rain to a parched earth .
到 给 雨 到 一个 干渴 地球 .

它像一朵比人手还小的云,很快便覆盖了整个天空,为干涸的大地带来雨水。

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:; jər] ['skɑ:lər] , ['mɒni] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tændʒəb(ə)] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

It is your scholar , Mauney , working in his intangible medium of thought ,
它 是 你的 学者 , 莫尼 , 在职的 在 他的 无形 中等的 的 想法 ,

这是你们的学者莫尼,他正在用他那无形的思想媒介进行创作。

[hu:] [bɪldz] [ʌp] [sə'saɪəti][frʌm; frəm]['bɑ:rbəɪzəm][tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] .

who builds up society from barbarism to civilization .
WHO 建造 向上 社会 从 野蛮 到 文明 .

是他将社会从野蛮状态建立起来,使其走向文明。

“ ['mɒni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“ **Mauney nodded .**
“ 莫尼 点头 .

莫尼点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [laɪf] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **It's a wonderful life , “ he said .**
“ 它是 一个 精彩的 生活 , “ 他 说 .

“生活真美好,”他说。

“ [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ti:tʃɪŋ] . “

“ **I've often thought of taking up teaching . “**
“ 我已经 经常 想法 的 采取 向上 教学 . “

“我经常想去当老师。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

“ **Well , in that case , you must decide what kind of teaching .**
“ 出色地 , 在 那 案件 , 你 必须 决定 什么 种类 的 教学 .

“那么,在这种情况下,你必须决定采用哪种教学方式。”

[naʊ] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər]

Now as head of our department , I am constantly on the lookout for
现在 作为 头 的 我们的 部门 , 我 是 不断地 在 这 瞭望台 为了

[jʌŋ] [men] .

young men .
年轻的 男人 .

现在作为部门主管,我一直在寻找年轻男性人才。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [əˌpɔɪnˈtiː] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [-]
We will have need for a new appointee on the staff this coming [224]
我们 将要 有 需要 为了 一个 新的 受委任人 在 这 职员 这 未来 [-]
我们将需要在未来几年内任命一名新的工作人员[224]

[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

秋天。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlektʃərɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
I am in the position of offering you a lectureship , if you choose to consider
我 是 在 这 位置 的 提供 你 一个 讲师职位 , 如果 你 选择 到 考虑
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果您愿意考虑, 我可以为您提供一个讲师职位。

" [ðæts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]'[evər] [ɪk'spektɪd] , " ['mɔni] [rɪ'plaɪd] [iːgərli] .
"That's much more than I ever expected , " Mauney replied eagerly .
" 那就是 很多 更多的 比 我 曾经 预期的 , " 莫尼 回复 急切地 .

"这远远超出了我的预期,"莫尼兴奋地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv]'[eni] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] .
"I'm sure I didn't even dream of any such wonderful opportunity .
" 我是 当然 我 没有 甚至 梦 的 任何 这样的 精彩的 机会 .

"我做梦也没想到会有这样美好的机会。"

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I scarcely know how to thank you .
我 几乎 知道 如何 到 感谢 你 .

我真不知道该如何感谢你。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst] . "
But I'm very much afraid of my own inability to fill such a post . "
但 我是 非常 很多 害怕的 的 我的 自己的 无力 到 充满 这样的 一个 邮政 . "

但我非常担心自己无法胜任这样的职位。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [treɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , " ['friːmən] [dɪ'klerd] , ['eɪvɪdəntli]
"We try to train you for your responsibilities , " Freeman declared , evidently
" 我们 尝试 到 火车 你 为了 你的 职责 , " 弗里曼 声明 , 显然
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] - ['ætɪtuːd] .
pleased with Mauney's attitude .
高兴 和 - 态度 .

"我们会努力训练你, 让你胜任你的职责,"弗里曼说道, 显然他对莫尼的态度很满意。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)] . "
"Perhaps you will need a few weeks to consider my proposal . "
" 也许 你 将要 需要 一个 很少 周 到 考虑 我的 提议 . "

"或许您需要几周时间来考虑我的提议。"

" [noʊ][sɜːr] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ,
"No sir , I really don't need a minute , " he asserted ,
" 不 先生 , 我 真的 不 需要 一个 分钟 , " 他 断言 ,

"不, 先生, 我真的不需要一分钟,"他断然说道。

" [ɪf] [aɪm][ɪn][ˈɔːrdər][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] . "
"If I'm in order I would like to accept it immediately . "
" 如果 我是 在 命令 我 会 喜欢 到 接受 它 立即地 . "

"如果我的条件允许, 我希望立即接受。"

“ [gʊd] , ” [smaɪld] [ˈfri:mən] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Good** , ” **smiled Freeman** , **rising and extending his hand** .
“ 好的 , ” 微笑 弗里曼 , 上升 和 扩展 他的 手 .
“好,”弗里曼笑着站起身, 伸出手。

[hiː; hi] [geɪv] - [hænd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈpreʃər] .
He gave Mauney's hand a warm pressure .
他 给予 - 手 一个 温暖的 压力 .
他轻轻地握了握莫尼的手, 手心暖暖的。

“ [jʊr; jər] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈɔːgəz] [wel] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][moʊst][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
“ **Your enthusiasm augurs well and** , **as I naturally have most to say about**
“ 你的 热情 占卜师 出色地 和 , 作为 我 自然 有 最多 到 说 关于
[diːpɑːrtˈmentl] [əˈpɔɪntmənts] ,
departmental appointments ,
部门 预约 ,
“你的热情预示着好兆头, 而且, 由于我自然对部门人事任命最有发言权,

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈwelkəmiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
I am now really welcoming you to the staff .
我 是 现在 真的 欢迎 你 到 这 职员 .
我非常欢迎你加入我们的团队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,
[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈstriktli] [kɑːnfiˈdenʃ(ə)l] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]
the information must be regarded as strictly confidential until your name is
这 信息 必须 是 认为 作为 严格 机密的 直到 你的 姓名 是
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [lɪsts] .
published in the fall lists .
已发布 在 这 落下 列表 .
在你的姓名公布于秋季名单之前, 该信息必须严格保密。

[iːv(ə)n] [ˈlɔːrnə] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .
Even Lorna must not know .
甚至 洛娜 必须 不是 知道 .
连洛娜都不能知道。

[kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər][ækəˈdemɪk][wɜːrk] [ˈfeɪθfəli] .
Continue your academic work faithfully .
继续 你的 学术的 工作 忠实 .
认真完成你的学业。

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [tuː; tə] [priˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈduːtiz] .
There will be sufficient time during the summer to prepare you for your duties .
那里 将要 是 充足的 时间 期间 这 夏天 到 准备 你 为了 你的 职责 .
夏季期间将有足够的时间为你的工作做好准备。

“ - [ˈleɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Mauney's elation over this incident carried him along in secret happiness for the**
“ - 欣喜 超过 这 事件 携带 他 沿着 在 秘密 幸福 为了 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
remaining weeks of the term .
其余的 周 的 这 学期 .
“莫尼对这件事感到无比兴奋, 这种兴奋之情让他在接下来的几周里都沉浸在秘密的喜悦之中。

当然，她问急迫，同时停下了将午餐餐食搬到厨房的活儿。

“ [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sɪ'dɪjəs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . ”
“ As long as you are not contemplating seditious literature . ”
“ 作为 长的 作为 你 是 不是 沉思 煽动性的 文学 ”
“ 只要你不是在阅读煽动性文学作品。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] [sɪ'dɪjəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] ? ” [læft] ['fri:də] .
“ It is going to be pretty seditious , isn't it , Mr . Bard ? ” laughed Freda .
“ 它 是 去 到 是 漂亮的 煽动性的 , 不是 它 , 先生 . 诗人 ? ” 笑了 弗雷达 .
“这肯定会引起轩然大波，不是吗，巴德先生？”弗雷达笑着说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [pɜ:d] ['mɪsɪz] . ['mæntən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['betər]
“ In that case , ” purred Mrs . Manton , “ I think the occasion demands a better
“ 在 那 案件 , ” 咕噜咕噜 太太 . 曼顿 , ” 我 思考 这 场合 需求 一个 更好的
[setɪŋ] .
setting .
环境 .
“既然如此，”曼顿夫人轻声说道，“我认为这个场合需要一个更好的环境。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You may have the parlor , if you like .
你 可能 有 这 客厅 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，你可以使用客厅。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] [ɑ:n] ,
There's a table you can rest your typewriter on ,
有 一个 桌子 你 能 休息 你的 打字机 在 ,
这里有一张桌子，你可以把打字机放在上面。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɒni] [kæn; kən] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l]
and a comfortable couch upon which Mauney can extend his thoughtful
和 一个 舒服的 长椅 之上 哪个 莫尼 能 延长 他的 周到
[fɔ:rm] [waɪl] [hi:; hi] [dɪk'teɪts] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . ”
form while he dictates his words of wisdom . ”
形式 尽管 他 规定 他的 字 的 智慧 . ”
还有一张舒适的沙发，莫尼可以舒展他沉思的身躯，一边口述他的智慧箴言。

“ [daʊnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] , ['gɜ:rtru:d] , ” [hi:; hi] ['pli:dəd; 'pli:dɪd] .
“ Don't rub it in , Gertrude , ” he pleaded .
“ 不 擦 它 在 , 格特鲁德 , ” 他 恳求 .
“别再雪上加霜了，格特鲁德，”他恳求道。

“ [wel] , [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? ”
“ Well , do you want the parlor , or not ? ”
“ 出色地 , 做 你 想 这 客厅 , 或者 不是 ? ”
“那么，你到底要不要租客厅？ ”

“ [ju:; jʊ] [bet] [wɪ:; wi] [du:] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .
“ You bet we do , ” he agreed .
“ 你 赌注 我们 做 , ” 他 同意 .
“当然，”他同意道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] . ”
“ But you may grow tired of the noise . ”
“ 但 你 可能 生长 疲劳的 的 这 噪音 . ”
“但你可能会厌倦这种噪音。”

“ [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] , ” [dɪ'klerd] ['fri:də] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
“ Oh , that's just fine , ” declared Freda enthusiastically .
“ 哦 , 那就是 只是 美好的 , ” 声明 弗雷达 踊跃 .
“哦，那太好了，”弗雷达热情地说道。

“ [ɪf] [ˈseɪdɪ] [ɡroʊt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][fɪː; ʃɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [θruː] .
“ **If Sadie Grote wants to use the piano she can wait till we get through** .
“ 如果 萨迪 格罗特 想要 到 使用 这 钢琴 她 能 等待 直到 我们 得到 通过 .
“如果萨迪·格罗特想用钢琴，她可以等到我们忙完之后再 用。”

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ˈoʊnli][ˈmjuːzɪk] .
Music is only music .
音乐 是 仅有的 音乐 .

音乐只是音乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈvent] , [maɪnd][juː; jə] , [ˈɡɜːrtʁuːd] . “
But this book is going to be an event , mind you , Gertrude . ”
但 这 书 是 去 到 是 一个 事件 , 头脑 你 , 格特鲁德 . “
但你要记住，格特鲁德，这本书将会是一件大事。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **I didn't say it wasn't , my dear** . ”
“ 我 没有 说 它 不是 , 我的 亲爱的 . ”
“我没说不是，亲爱的。”

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] , [ˈiːðər] . ”
“ **You'd better not , either** . ”
“ 你会 更好的 不是 , 任何一个 . ”
“你最好也别这么做。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Little did I think , “ said Mrs . Manton in her low voice** ,
“ 小的 做过 我 思考 , “ 说 太太 : 曼顿 在 她 低的 嗓音 ,
“我当时怎么也没想到,”曼顿太太低声说道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l]
putting down her dishes on the table , and facing the two with gentle
推杆 向下 她 菜肴 在 这 桌子 , 和 面向 这 二 和 温和的
[ˈsɪnɪsɪzəm] ,
cynicism ,
玩世不恭 ,
她把盘子放在桌上，带着一丝温和的嘲讽看着两人。

“ [ðæt] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l][əˈboʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] .
“ **that my humble abode would be the scene of authorship** .
“ 那 我的 谦逊的 住所 会 是 这 场景 的 作者身份 .
“我这简陋的住所竟成了创作的舞台。”

[teɪk] [maɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈpruːv(ə)l][æz; əz] [ˈɡræntɪd] . “
Take my unbounded approval as granted . ”
拿 我的 无界 赞同 作为 的确 . “
请接受我毫无保留的赞同。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! “ [sed] [ˈmɒni] .
“ **Shut up ! “ said Mauney** .
“ 关闭 向上 ! “ 说 莫尼 .
“闭嘴！”莫尼说道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , “ [rɪˈmɑːkt] [fred] [-]
“ **It's only what might be expected , “ remarked Fred [226]**
“ 它是 仅有的 什么 可能 是 预期的 , “ 评论 弗雷德 [-]
“这也在意料之中,”弗雷德[226]说道。

- , [huː] [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
Stalton , who was commencing his own Christmas holidays .
- , WHO 曾是 开始 他的 自己的 圣诞节 假期 .
斯塔尔顿当时正开始享受自己的圣诞假期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['respɪt]
He was lounging , as of old , in his shirt sleeves , enjoying the first respite
他 曾是 休闲 , 作为 的 老的 , 在 他的 衬衫 袖子 , 享受 这 第一的 喘息
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 :

他像往常一样, 穿着衬衫, 懒洋洋地躺着, 享受着几个月来的第一个喘息机会。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜ:t] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .
” **You know , Gert , it's a wonderful little home** .
” 你 知道 , 格特 , 它是 一个 精彩的 小的 家 .

“你知道吗, 格特, 这是一栋很棒的小房子。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [si:n] [sʌm; səm] [kwɪr] [stʌnts] [pʊld] [ɔ:f] .
It has seen some queer stunts pulled off .
它 有 已见 一些 酷儿 特技 拉 离开 .

这里曾发生过一些古怪的事件。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wi:; wi][wʌns] ['hɑ:bəd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [hɪr] .
You remember we once harbored a man named Jolvin here .
你 记住 我们 一次 藏匿 一个 男人 命名 - 这里 .

你还记得我们这里曾经窝藏过一个名叫乔尔文的人吗?

[hi:; hi] ['eɪdɪntli] [dru:] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [kɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [saɪnd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [æz; əz] ['bɔ:rdər] .
He evidently drew a lucky card when he signed on our staff as boarder .
他 显然 画 一个 幸运的 卡片 什么时候 他 签名 在 我们的 职员 作为 边境 .

他显然运气不错, 在我们员工宿舍登记入住时抽到了一张幸运卡。

[ðæt] [bɜ:rd] [dru:] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [tʌt] .
That bird drew a half million touch .
那 鸟 画 一个 一半 百万 触碰 .

那只鸟吸引了五十万次触摸。

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [θri:] .
There's luck in seventy - three .
有 运气 在 七十 - 三 .

七十三岁也算是幸运的。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[aɪm][nɑ:t][dʒʌʊltɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ['i:ðər] .
I'm not jolted to find that a book is going to be written here either .
我是 不是 猛然一震 到 寻找 那 一个 书 是 去 到 是 书面 这里 任何一个 .

得知这里要写一本书, 我并不感到意外。

[aɪl] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:pɪz] .
I'll buy one of the first copies .
患病的 买 一 的 这 第一的 副本 .

我要买第一批。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [stʌnt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [tu:] .
And there's another stunt going to be pulled off in a couple of weeks , too .
” 和 有 其他 特技 去 到 是 拉 离开 在 一个 夫妻 的 周 , 也 .

”
”
”

而且几周后还会有另一场噱头上演。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] , ” [pɜ:d] ['mɪsɪz] . ['mæntən] .
“ **You don't tell me** , ” **purred Mrs . Manton** .
“ 你 不 告诉 我 , ” 咕噜咕噜 太太 : 曼顿 :

“你别告诉我,”曼顿太太轻声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [preɪ] ? ”
“ **What is it** , **pray** ? ”
“ 什么 是 它 , 祈祷 ? ”

“究竟是什么事? ”

“ ['seɪdɪ] [groʊt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mæɪrɪd] ! ”
“ **Sadie Grote is going to get married** ! ”
“ 萨迪 格罗特 是 去 到 得到 已婚 ! ”

“萨迪·格罗特要结婚了! ”

“ [wel] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ” [kwʊθ] [ðə; ði] ['lændleɪdɪ] ,
“ **Well** , **for heaven's sake** , ” **quoth the landlady** ,
“ 出色地 , 为了 天 清酒 , ” 引用 这 房东 ,

“我的天哪,”女房东说道。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɪmoʊnə] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
dropping into a chair and pulling her kimona about her .
下降 进入 一个 椅子 和 拉 她 和服 关于 她 :

她一屁股坐在椅子上,拉了拉和服披在身上。

“ [wen] [dɪd] ['seɪdɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] ? ”
“ **When did Sadie decide to join the ranks of the tormented** ? ”
“ 什么时候 做过 萨迪 决定 到 加入 这 排名 的 这 饱受折磨 ? ”

“萨迪是什么时候决定加入受折磨者的行列的? ”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] .
“ **A day or two ago** .
“ 一个 天 或者 二 前 :

“一两天前。”

[eɪnt] [ʃi:; ʃɪ] ['stepɪŋ] [sʌm; səm] ? ”
Ain't she stepping some ? ”
不是 她 步进 一些 ? ”

她是不是有点儿失态?

“ [ju:; jʊ] [bet] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , ['fredi] .
“ **You bet she is** , **Freddie** .
“ 你 赌注 她 是 , 弗雷迪 :

“你肯定知道,弗雷迪。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:ks] .
She's a sly little fox .
她是 一个 狡猾 小的 狐狸 :

她真是只狡猾的小狐狸。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [toʊld] [em 'i:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
She never told me a word .
她 绝不 讲述 我 一个 单词 :

她一句话也没跟我说过。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] ['seɪdɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] . ”
I'm surprised that Sadie would tell you first . ”
我是 惊讶 那 萨迪 会 告诉 你 第一的 . ”

我很惊讶萨迪会先告诉你。

“ [wel] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈɡɜ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [em 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
“ **Well you see** , **Gert** , **she owed me that little courtesy** ,
“ 出色地 你 看 , 格特 , 她 欠款 我 那 小的 礼貌 ,

“你看,格特,她欠我这点小小的礼貌。”

[æz; əz][aɪm][ðə; ði] [gəi] [ðæt] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get] ['mærid] . "
as I'm the guy that asked her to get married . "
作为 我是 这 盖伊 那 问 她 到 得到 已婚 : "

因为我向她求婚的。”

" [fred] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mæntən] .
" Fred Stalton ! " exclaimed Mrs . Manton .
" 弗雷德 - ! " 惊呼 太太 : 曼顿 :
“弗雷德·斯塔尔顿！”曼顿夫人惊呼道。

" [hə'ra:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fri:də] .
" Hurrah ! " exclaimed Freda .
" 欢呼 ! " 惊呼 弗雷达 :
“好耶！”弗雷达喊道。

" [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nɪz] ! "
" Congratulations ! "
" 恭喜 ! "
“恭喜！”

" [θæŋks] , [mɪs] [mək'dauəl] .
" Thanks , Miss MacDowell .
" 谢谢 , 错过 麦克道尔 :
“谢谢你，麦克道尔小姐。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .
I'll give you an invite to the wedding ceremony .
患病的 给 你 一个 邀请 到 这 婚礼 仪式 :
我会给你发一张婚礼邀请函。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'baʊt] [nu:] ['jɪrz] [ɪn] [swel] [stɑɪl] .
We're going to pull it off about New Year's in swell style .
是 去 到 拉 它 离开 关于 新的 年 在 膨胀 风格 :
我们将以精彩绝伦的方式迎接新年。

[daʊn] [æt; ət][bel'mɒnt] ['tæbəɾnækl] .
Down at Belmont Tabernacle .
向下 在 贝尔蒙特 会幕 :
在贝尔蒙特会幕教堂。

[gɔ:t][ðə; ði] ['pri:tʃəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] .
Got the preacher engaged and everything .
得到 这 牧师 已订婚的 和 一切 :
连牧师都参与进来了。

[ju:v] [ɔ:l][gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] .
You've all got to come .
你已经 全部 得到 到 来 :
你们都必须来。

[tʃɪr] [ʌp] , [gɜ:t] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
Cheer up , Gert , I know what's troubling you .
欢呼 向上 , 格特 , 我 知道 是什么 令人不安的 你 :
别难过，格特，我知道你烦恼什么。

[wɪə(r)] [nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .
We're not going to keep house .
是 不是 去 到 保持 房子 :
我们不打算留守家务。

[wɪə(r)] [-]
We're [227]
是 [-]
我们是[227]

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɑːn][æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [θriː] .
going to live right on at seventy - three .
去 到 居住 正确的 在 在 七十 - 三 .

73岁了还要继续活下去。

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] . “
There's luck in the number .”
有 运气 在 这 数字 . ”

这个数字蕴含着运气。

“ [wel] , [ˈfredi] , [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Well , Freddie , I'm surprised at you , ” she admitted .**
” 出色地 , 弗雷迪 , 我是 惊讶 在 你 , ” 她 承认 .

“弗雷迪，我真没想到你会这样，”她坦白道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːd] [tʃæp] [laɪk] [jɔːrˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] . ”
“ **To think of a shrewd chap like yourself getting married .** ”
” 到 思考 的 一个 精明 小伙子 喜欢 你自己 获得 已婚 . ”

“想想像你这样精明的人居然要结婚了。”

“ [ˈɪznt] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ˈɡɜːrtruːd] ?
“ **Isn't marriage a good thing , Gertrude ?**
” 不是 婚姻 一个 好的 事物 , 格特鲁德 ?

“格特鲁德，婚姻难道不是一件好事吗？ ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] !
A good thing to be through with !
一个 好的 事物 到 是 通过 和 !

一件好事终于完成了！

[meɪ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] [laɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [tɔːk] !
May the ashes of my deceased husband lie perfectly peaceful as I talk !
可能 这 灰烬 的 我的 死者 丈夫 说谎 完美 和平 作为 我 讲话 !

愿我亡夫的骨灰安息于此，让我能安心地讲述这一切！

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈstɒnɪfɪz] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] .
But this astonishes me considerably .
但 这 令人惊讶 我 相当 .

但这让我非常惊讶。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hær] [ˈdɪʃɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Mrs . Manton carried her dishes out to the kitchen and returned for a**
” 太太 . 曼顿 携带 她 菜肴 出去 到 这 厨房 和 返回 为了 一个

[ˈsekənd] [ləʊd] ,
second load ,
第二 加载 ,

曼顿太太把盘子端到厨房，然后又回去拿了第二批。

[ɪn][hɜːr; hær] [ˈkʌstəmerɪ] [swaːv] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [suːθ] , [ˈnʌθɪŋ] [həʊˈevər] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
in her customary suave manner , as if , in sooth , nothing however astonishing ,
在 她 习惯 温文尔雅 方式 , 作为 如果 , 在 舒缓 , 没有什么 然而 惊人 ,

她一如既往地举止优雅，仿佛一切都理所当然，即便再怎么令人惊讶也无济于事。

[kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:nɪ][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
could break in upon the even tenor of her life .
 可以 休息 在 之上 这 甚至 男高音 的 她 生活 :
 可能会打破她平静的生活。

“ [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwʌndəz] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
Wonders and more wonders , ” she said .
 “ 奇迹 和 更多的 奇迹 , ” 她 说 :
 “真是奇迹, 奇迹连连!”她说道。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˈfæməli][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] .
It won't be long until my little family are all gone .
 “ 它 惯于 是 长的 直到 我的 小的 家庭 是 全部 已消失 :
 “我的小家家庭很快就要全部离世了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈwɪdɔʊd] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['mærid] [laɪk] [ðɪs]
Think of me , widowed at thirty - five , with my children getting married like this
 思考 的 我 , 寡 在 三十 - 五 , 和 我的 孩子们 获得 已婚 喜欢 这 :
 :
 :
 想想我, 35岁就成了寡妇, 我的孩子们却这样结婚。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [mɪs] [mæk'dauəl] ? “
What am I to do , Miss MacDowell ? ”
 什么 是 我 到 做 , 错过 麦克道尔 ? ”
 我该怎么办, 麦克道尔小姐?

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][sə'lu:(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈgɜ:rtru:d] , ” [sed] ['fri:də] , [ˈsɪriəsli] .
Why , there's just one solution under the sun , Gertrude , ” said Freda , seriously .
 “ 为什么 , 有 只是 一 解决方案 在下面 这 太阳 , 格特鲁德 , ” 说 弗雷达 , 严重地 :
 “哎呀, 其实只有一个解决办法, 格特鲁德,”弗雷达认真地说。

“ [wɒts] [ðæt] , [preɪ] ? “
What's that , pray ? ”
 “ 是什么 那 , 祈祷 ? ”
 “那是什么, 请问? ”

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['mærid] [ə'gen] .
You'll have to get married again .
 “ 你会 有 到 得到 已婚 再次 :
 “你得再结一次婚。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
You'll have to select another husband .
 你会 有 到 选择 其他 丈夫 :
 你得另选一位丈夫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔr; jər][fɜ:rst][wʌn] ,
Of course I never heard anything about your first one ,
 的 课程 我 绝不 听到 任何事物 关于 你的 第一的 一 ,
 当然, 我从没听说过你的第一个孩子。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] . “
but perhaps if you try again the picking will be better . ”
 但 也许 如果 你 尝试 再次 这 挑选 将要 是 更好的 : “
 但也许你再试一次, 采摘效果会更好。”

“ [maɪ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ['kɑ:mli] .
My first husband was really a prince of a chap , ” she said calmly .
 “ 我的 第一的 丈夫 曾是 真的 一个 王子 的 一个 小伙子 , ” 她 说 平静地 :
 “我的第一任丈夫真是个好人,”她平静地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ki:p] ['eni] ['fəʊtəʊz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]
“ **I don't keep any photos because I hate to be reminded of what a fine**
“ 我 不 保持 任何 照片 因为 我 恨 到 是 提醒 的 什么 一个 美好的
[ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
fellow he was .
同伴 他 曾是 .

“我不保留任何照片，因为我不想总是想起他是个多么好的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [him; ɪm][ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [fɔ:r; fər][him; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
But if you had seen him you would have fallen for him at once .
但 如果 你 有 已见 他 你 会 有 倒下 为了 他 在 一次 .
但如果你见过他，你一定会立刻爱上他。

[noʊ] , [mɪs] [mək'dauəl] , [maɪ][ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['mæntən][ɪn] [pər'tɪkjələr]
No , Miss MacDowell , my quarrel was certainly not with George Manton in particular
不 , 错过 麦克道尔 , 我的 争吵 曾是 当然 不是 和 乔治 曼顿 在 特别的
.
.
.

不，麦克道尔小姐，我的争执当然不是针对乔治·曼顿这个人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . “
but rather with the fact of marriage in general . “
但 相当 和 这 事实 的 婚姻 在 一般的 . “
而是婚姻本身这一事实。”

“ [aɪ] [si:] , “ [læft] ['fri:də] .
“ **I see , “ laughed Freda** .
“ 我 看 , “ 笑了 弗雷达 .

“我明白了,”弗雷达笑着说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [daʊn] . “ [-]
“ **I suppose you didn't like to be tied down** . “ [228]
“ 我 认为 你 没有 喜欢 到 是 系 向下 . “ [-]

“我想你不喜欢被束缚吧。”[228]

“ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Precisely the case , my dear** .
“ 恰恰 这 案件 , 我的 亲爱的 .

“正是如此，亲爱的。”

[maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz] [ðæt] ['dʌznt] [si:] ['sə:mənz]
My nature was , and is , one of those unfortunate ones that doesn't see sermons
我的 自然 曾是 , 和 是 , 一 的 那些 不幸 一个 那 不 看 布道
[ɪn] [stoʊnz] ,
in stones ,
在 石头 ,

我的本性过去是，现在仍然是那种不幸的人，无法从石头中领悟教诲。

[ɔ:r][ˈpəʊəmz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , [ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk]
or poems in running brooks , or eternal happiness within the confines of a brick
或者 诗歌 在 跑步 布鲁克斯 , 或者 永恒 幸福 之内 这 限制 的 一个 砖
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

或者在潺潺溪流中吟诗作赋，或者在砖瓦房内获得永恒的幸福。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , ['i:v(ə)n] [jet] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['slɪpərz] - [ænd; ənd] - [ˈfaɪərples] [steɪdʒ] , [ænd; ənd]
I have never , even yet , reached the slippers - and - fireplace stage , and
我 有 绝不 , 甚至 然而 , 达到 这 拖鞋 - 和 - 壁炉 阶段 , 和
[hæv; həv] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] .
have never wearied of variety .
有 绝不 疲惫 的 种类 .

我至今还没有达到穿着拖鞋窝在壁炉旁的阶段，也从未厌倦过变化。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ðæt] , [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
I have never shed a tear of remorse that , at thirty - five ,
我 有 绝不 棚 一个 撕 的 悔恨 那 , 在 三十 - 五 ,
[hæv; həv] ['nevər] [wɪrɪd] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] .
我从未流过一滴悔恨的眼泪，因为，在我三十五岁那年，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] ,
I am not putting my children to bed ,
我 是 不是 推杆 我的 孩子们 到 床 ,
[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] ,
我不会哄孩子们睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ʌv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['fɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
and I was brought up to love commotion and a life of shifting change .
和 我 曾是 带来 向上 到 爱 骚动 和 一个 生活 的 转变 改变 .
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ʌv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['fɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
我从小就被培养成热爱热闹和不断变化的生活。

[aɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʌv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .
I'm really a gypsy , you know , I love horses and I love to be going .
我是 真的 一个 吉普赛人 , 你 知道 , 我 爱 马匹 和 我 爱 到 是 去 .
[aɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʌv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .
你知道，我其实是个吉普赛人，我喜欢马，也喜欢四处游荡。

[maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtər]
My dear husband was a successful business man with a germ of the pater
我的 亲爱的 丈夫 曾是 一个 成功的 商业 男人 和 一个 细菌 的 这 父亲
[maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtər]
[fə'mɪliəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
familias about him .
家庭 关于 他 .
[maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtər]
[fə'mɪliəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
我亲爱的丈夫是一位成功的商人，身上带着几分一家之主的气质。

[hi:; hi] ['nevər] [kwɔ:t] [gɔ:t][em 'i:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
He never quite got me , unfortunately .
他 绝不 相当 得到 我 , 很遗憾 .
[hi:; hi] ['nevər] [kwɔ:t] [gɔ:t][em 'i:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
很遗憾，他始终没能真正理解我。

[aɪ] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
I worshipped the ground he walked on ,
我 崇拜 这 地面 他 步行 在 ,
[aɪ] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
我崇拜他所走过的每一寸土地，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊm] ['ɪntu:]
but I never considered that my affection for him should change my home into
但 我 绝不 经过考虑的 那 我的 感情 为了 他 应该 改变 我的 家 进入
[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊm] ['ɪntu:]
[ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
a nunnery ,
一个 尼姑庵 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊm] ['ɪntu:]
[ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
但我从未想过，我对他的爱会让我把家变成一座修道院。

[nɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'hɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [laɪf] .
nor that I should acknowledge my affection by living a hermetically - sealed life .
也不 那 我 应该 承认 我的 感情 经过 活的 一个 密封地 - 密封 生活 .
[nɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'hɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [laɪf] .
也不是说我应该通过过着与世隔绝的生活来表达我的爱意。

['mæɪrɪdʒ] !
Marriage !
婚姻 !
[nɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'hɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [laɪf] .
婚姻！

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

You really mustn't mention it to me .
你 真的 不得 提到 它 到 我 .

你真的不应该跟我提起这件事。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ɪts] [rɪˈstrɪk](ə)nz] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] . "

I'm afraid I rebelled against its restrictions once and for all ."
我是 害怕的 我 叛乱 反对 它是 限制 一次 和 为了 全部 . "

恐怕我彻底反抗了它的种种限制。

" [gɜːrtruːd] [ɪz] [ˈræðər] [diːp] , " [ˈmʌni] [sed] [tuː; tə] [ˈfriːdə] , [ˈleɪtər] ,

" Gertrude is rather deep , " **Mauney said to Freda , later ,**
" 格特鲁德 是 相当 深的 , " 莫尼 说 到 弗雷达 , 之后 ,

“格特鲁德心思很深沉,”莫尼后来对弗雷达说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər][tæsk] .

as they started putting the parlor in order for their task .
作为 他们 开始 推杆 这 客厅 在 命令 为了 他们的 任务 .

他们开始整理客厅，为接下来的工作做准备。

" [jes] , [jiː; ji][ɪz] , " [ˈfriːdə] [ədˈmɪtɪd] .

" Yes , she is , " **Freda admitted .**
" 是的 , 她 是 , " 弗雷达 承认 .

“是的，她就是,”弗雷达承认道。

" [jiː; ji][hæz; həz][æz; əz] [ˈmeni] [breɪnz] [æz; əz] [θriː] [ˈævərɪdʒ] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [pep][æz; əz] [ˈtwenti]

" She has as many brains as three average women , as much pep as twenty
" 她 有 作为 许多 大脑 作为 三 平均的 女性 , 作为 很多 活力 作为 二十

as much pep as twenty
" 她 有 作为 许多 大脑 作为 三 平均的 女性 , 作为 很多 活力 作为 二十

“她拥有相当于三个普通女性的智慧，以及相当于二十个普通女性的活力。”

[ænd; ənd] [les] [ˈkɔː](ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [met] .

and less caution than any I ever met .
和 较少的 警告 比 任何 我 曾经 遇见 .

比我见过的任何人都更缺乏谨慎。

[jiː; ji] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

She really is a gypsy , I believe .
她 真的 是 一个 吉普赛人 , 我 相信 .

我相信她真的是个吉普赛人。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] . — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [juːz] [ðɪs] [ˈteɪbl]

I'd like to know her whole life . — Don't you think I had better use this table
ID 喜欢 到 知道 她 所有的 生活 . — 不 你 思考 我 有 更好的 使用 这 桌子

? " " ? " ? "

我想了解她的一生。——你不觉得我最好用这张桌子吗？

" [fɔːr] .

" Sure .
" 当然 .

“当然。

[pʊt][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ðer; ðər] .

Put the typewriter there .
放 这 打字机 那里 .

把打字机放在那里。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [tuː] .
We can have more light on the scene , too .
我们能有更多的光在这场景，也。

我们也可以增加现场的照明。

" [ˈmɒni] [reɪzd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [waɪt] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] -
" Mauney raised the front curtains to let in the dull , white glare of the snow -
" 莫尼提高这正面窗帘到让在这乏味的，白色的强光 的 这雪 -
[ˈkʌvəd] [striːt] .
covered street .
涵盖街道 。

“莫尼拉起前窗帘，让积雪覆盖的街道上昏暗的白色灯光照进来。

" [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ləʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skræp] - [ˈælbəm][ɑːn][maɪ] [niːz] ,
" Now I'm going to lounge on the sofa with this scrap - album on my knees ,
" 现在我是去到休息室在这沙发和这废料 - 专辑 在我的膝盖，
“现在我要躺在沙发上，膝盖上放着这本剪贴簿。”

[ɪf] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][ɪnfɔːrˈmæləti] , [-]
if you'll pardon my informality , [229]
如果你会赦免我的非正式性，[-]

如果请原谅我的非正式用语，[229]

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][aɪˈdiːəz][ɪn] [streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [ˈʃoʊldər] [ˈsentənsɪz] . "
and let you have my ideas in straight - from - the - shoulder sentences . "
和让你有我的想法在直的 - 从 - 这 - 肩膀 句子 。

我会用最直白的语言告诉你我的想法。

" [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
" That's the correct way , " she laughed ,
" 那就是这正确的方式，" 她笑了，

“那才是正确的方法，”她笑着说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
seating herself beside the round centre table and adjusting the ribbons of her
座位她自己旁这圆形的中心桌子 和 调整这丝带的 她
[ˈtaɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 。

她坐在中央圆桌旁，调整着打字机的色带。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ] [tuː] [fæst][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [aɪˈtiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [məʃiːn] .
" If you don't go too fast I can catch it directly on the machine .
" 如果你不去也快速地我能抓住它直接地在这机器 。

“如果你速度不太快，我可以直接在机器上接住它。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bʊk] ? "
What are you going to call the book ? "
什么 是 你 去 到 称呼 这 书 ？ "

你打算给这本书取什么名字？

" [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" Thoughts on the Teaching of History . "
" 想法 在这 教学 的 历史 。

“关于历史教学的思考。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 。

“美好的。

[wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] ? "

What about an introduction ? "

什么 关于 一个 介绍 ? "

要不要做个自我介绍？

" ['betər] [hæv; həv][wʌn] , [eɪ] ? "

" Better have one , eh ? "

" 更好的 有 一 , 嗯 ? "

“最好还是备一个，是吧？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['bri:zi] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

I would suggest a breezy opening of some sort for the purpose of getting

我 会 建议 一个 微风 开幕 的 一些 种类 为了 这 目的 的 获得

[ʌndər] [wei] .

under way .

在下面 方式 .

我建议以轻松愉快的开场方式来拉开序幕。

" ['mɒni] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

" Mauney reclined on the sofa and smoked a cigarette .

" 莫尼 斜倚 在 这 沙发 和 熏制 一个 卷烟 .

莫尼斜倚在沙发上，抽了一支烟。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dik'teɪtɪd] , [bɪ'twi:n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['taɪpraɪtər] :

Presently he dictated , between periods of noise from the busy typewriter :

目前 他 口述 , 之间 时期 的 噪音 从 这 忙碌的 打字机 :

他一边口述，一边断断续续地听着打字机的嘈杂声：

" ['sɔ:ləmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" Solomon was right .

" 所罗门 曾是 正确的 .

所罗门是对的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [bʊks] .

There is no end to making books .

那里 是 不 结尾 到 制作 图书 .

创作书籍永无止境。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][pæst]['eɪdʒɪz] ,

Why should any modern writer , with surfeit of literary heritage from past ages ,

为什么 应该 任何 现代的 作家 , 和 过量 的 文学 遗产 从 过去的 年龄 ,

为什么任何一位拥有过往时代丰富文学遗产的现代作家，应该.....

[si:k] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ?

seek to augment their number ?

寻找 到 增强 他们的 数字 ?

他们是否想增加人数？

[ˈevriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔ:'ledi] .

Everything worth saying has been said already .

一切 值得 说 有 到过 说 已经 .

该说的都已经说完了。

[ˈevri] [ˈveɪɡəri][ˈʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈevri] [ˈwɪsp][ˈʌv; əv][ˈɪmoʊ(ə)n] , [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Every vagary of thought , every wisp of emotion , every particle of knowledge
每一个 反复无常 的 想法 , 每一个 烟雾 的 情感 , 每一个 粒子 的 知识
[hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ɪn] [bʊks] .
has been crystallized in books .
有 到过 结晶 在 图书 .
每一个念头, 每一缕情感, 每一粒知识, 都被凝结在了书籍之中。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [kənˈtempərəri] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [haʊˈevər]
It is impossible for any contemporary to insinuate his thought , however
它 是 不可能的 为了 任何 当代的 到 暗示 他的 想法 , 然而
[ˌpɜ:rsprɪˈkeɪʃəs] ,
perspicacious ,
敏锐的 ,
任何同时代的人, 无论多么敏锐, 都不可能揣摩他的思想。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [θɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lredi] [ɪnˈsɪnjuːetɪd] .
further than human thought has been already insinuated .
更远 比 人类 想法 有 到过 已经 暗示 .
已经暗示了超越人类思维的程度。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈraɪtər] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][ˈʌv; əv]
It is impossible for a modern writer to wiggle his pen in any form of
它 是 不可能的 为了 一个 现代的 作家 到 扭动 他的 笔 在 任何 形式 的
[dʒaɪˈreɪjən] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [penz] ,
gyration different from the gyrations of the multitudinous pens ,
旋转 不同的 从 这 旋转 的 这 众多 钢笔 ,
现代作家不可能以不同于其他无数钢笔的任何方式挥动他的笔。

[kroʊ] - [kwɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɑɪləsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈwɪɡ(ə)l] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
crow - quills and styluses that have wiggled throughout the centuries .
乌鸦 - 羽毛 和 触控笔 那 有 扭动 自始至终 这 几个世纪 .
几个世纪以来一直在摇晃的乌鸦羽毛笔和尖笔。

[ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [ɪmɪˈteɪʃn] , [ˈpleɪdʒəɪzəm] !
Repetition , imitation , plagiarism !
重复 , 模仿 , 抄袭 !
重复、模仿、剽窃！

[ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [raɪt] [daʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpælɪmpsest] ,
Everything we write down has been written under , as in a palimpsest ,
一切 我们 写 向下 有 到过 书面 在下面 , 作为 在 一个 重写本 ,
我们写下的所有内容都像羊皮纸一样, 下面还写着其他东西。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [pərˈsi:v] [ðə; ði][dɪm] [ˈkærəktərz] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪˈreɪzd] [θru:] [taɪm] .
whether or not we perceive the dim characters , all but erased through time .
无论 或者 不是 我们 感知 这 暗淡 人物 , 全部 但 已擦除 通过 时间 .
无论我们是否能辨认出那些模糊的字迹, 它们几乎都被时间抹去了。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][noʊ][ˌb:ŋɡər] - [ðə; ði] [ˈprefəs] [laɪf] - [ˌblʌd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt] , [ɪmˈba:md]
A book is no longer ' the precious life - blood of a master spirit , embalmed
一个 书 是 不 更长 - 这 宝贵的 生活 - 血 的 一个 掌握 精神 , 防腐处理
[ænd; ənd] [ˈtreʒəd] [ʌp] ,
and treasured up ,
和 珍藏 向上 ,
一本书不再是“大师精神的珍贵生命之血, 被精心保存和珍藏”,

- [bʌt; bət] [ˈræðər] [-]
' but rather [230]
- 但 相当 [-]
'但更[230]

[ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [θɹɔːŋ] [huː] [lɪmp][ɪn] [ˈtiːdiəs] [ˌmæskə'reɪd] [pæst][ðə; ði] **a craven member of a jingling throng who limp in tedious masquerade past the**
一个 懦夫 成员 的 一个 叮当 人群 WHO 跛行 在 乏味 化装舞会 过去的 这
[grænd] - [stænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ple'θɑːrɪk] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [ˈpʌblɪk] .
grand - stand of a plethoric and indolent public .
盛大 - 站立 的 一个 过剩的 和 懒惰的 民众 .
一群叮当作响的人群中，一个怯懦的成员蹒跚着，进行着乏味的化装舞会，经过熙熙攘攘、懒散的观众席。

“ [bʊks] , [bʊks] !
“ **Books , books !**
” 图书 , 图书 !
“书，书！ ”

[ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [bʊks] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ,
Acres of books , as if a poor ,
英亩 的 图书 , 作为 如果 一个 贫穷的 ,
成片的书籍，仿佛一个贫穷的.....

[ˈsɑːləteri] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
solitary author could possibly maintain his inspiration in the midst of such
孤 作者 可以 可能 维持 他的 灵感 在 这 中间 的 这样的
[oʊvərˈpaʊəriŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [fjuːˈtɪləti] !
overpowering evidence of ultimate futility !
压倒性的 证据 的 最终的 无用 !
孤独的作家或许能在如此压倒性的徒劳无功的证据面前，依然保持创作灵感！

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
“ **The public have been bored with much writing on the subject of history ,**
” 这 民众 有 到过 无聊的 和 很多 写作 在 这 主题 的 历史 ,
“公众已经对大量历史题材的文章感到厌倦了，

[ænd; ənd] [ˈriːs(ə)ntli] [mʌtʃ] [nuː] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
and recently much new history has been made .
和 最近 很多 新的 历史 有 到过 制成 .
最近，许多新的历史被创造了。

[wiː; wi][ˈhoʊld][ˈnoʊ] [əˈʃʊrəns] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [ɡɪv] [ˈeni] ,
We hold no assurance , nor do we give any ,
我们 抓住 不 保证 , 也不 做 我们 给 任何 ,
我们不作任何保证，也不提供任何保证。

[ðæt] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that this rambling communication on the Teaching of History will do more than
那 这 漫无边际 沟通 在 这 教学 的 历史 将要 做 更多的 比
[lɪmp][pæst][ðə; ði][grænd] - [stænd] [ɔːl'redi] [ˈmen](ə)nd] .
limp past the grand - stand already mentioned .
跛行 过去的 这 盛大 - 站立 已经 提及 .
这篇关于历史教学的冗长交流，不会像前面提到的那样，仅仅停留在表面，而应该有所作为。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr'ɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔʊəz] [ˈsentɪmənts] [ˈræðər]
What will be herein set forth is a description of the author's sentiments rather
什么 将要 是 在此处 放 前进 是 一个 描述 的 这 作者的 情感 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] [skiːm] ,
than a didactic scheme ,
比 一个 教学 方案 ,
本文旨在阐述作者的情感，而非提出说教方案。

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
written from the standpoint of a student of history rather than from
书面 从 这 立场 的 一个 学生 的 历史 相当 比 从
[ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] . "
the full knowledge of a scholar . "

这篇文章是从历史学生的角度写的，而不是从学者的全部知识出发写的。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈfri:də] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [ˈpaʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprefəs] ,
" **I think , " said Freda , as she pounded out the last words of the preface ,**
" 我 思考 , " 说 弗雷达 , 作为 她 猛击 出去 这 最后的 字 的 这 前言 ,
"我想,"弗雷达一边敲打着序言的最后几个字一边说道,

" [ðæt] [jʊə(r)] [tu:] [ˈmɑ:dɪst] .
" **that you're too modest** .
" 那 你是 也 谦虚的 .
"你太谦虚了。"

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [nɑ:t][em ˈi:] .
But never mind , you're writing the book , not me .
但 绝不 头脑 , 你是 写作 这 书 , 不是 我 .
不过没关系,这本书是你写的,不是我。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɑ:nt][ɪz][hɑ:t] [er] ,
You don't seem to realize that what the public want is hot air ,
你 不 似乎 到 意识到 那 什么 这 民众 想 是 热的 空气 ,
你似乎没有意识到, 公众想要的只是空话。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmɑ:dɪst] [ˈvju:pɔɪnt] .
not a gentleman's modest viewpoint .
不是 一个 绅士的 谦虚的 观点 .
这并非一位绅士的谦逊观点。

" [ˈmɒni] [læft] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði]
" **Mauney laughed , and sat up on the sofa , watching her fingers fly over the**
" 莫尼 笑了 , 和 卫星 向上 在 这 沙发 , 观看 她 手指 飞 超过 这
[ki:z] .
keys .
钥匙 .
莫尼笑了, 从沙发上坐了起来, 看着她的手指在琴键上飞快地移动。

" [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] , [ˈθɜ:rəli] , [mɪs] [mækˈdaʊəl] ,
" **I appreciate the value of hot air , thoroughly , Miss MacDowell ,**
" 我 欣赏 这 价值 的 热的 空气 , 彻底 , 错过 麦克道尔 ,
"我非常欣赏空谈的价值, 麦克道尔小姐。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
but I really want to be sincere in this business .
但 我 真的 想 到 是 真诚 在 这 商业 .
但我真的想在这个行业里保持真诚。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Do you know — it's great fun writing a book — with you . "
做 你 知道 — 它是 伟大的 乐趣 写作 一个 书 — 和 你 . "
你知道吗——和你一起写书真是太有趣了。"

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I thank you , " she said , dropping her hands in her lap with a sigh** .
" 我 感谢 你 , " 她 说 , 下降 她 双手 在 她 膝 和 一个 叹 .
"谢谢你,"她说着, 叹了口气, 双手垂放在膝上。

“ [naʊ] , [hæv; həv][juː; jəʊ][gɑ:t][jɔː; jər][fɜ:rst] [tʃæptər] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] ? ”
“ **Now , have you got your first chapter ready to commence ?** ”
“ 现在 , 有 你 得到 你的 第一的 章 准备好 到 开始 ？ ”
“ 现在, 你的第一章准备好开始了吗? ”

“ [jes] , [kɔ:l][aɪ'tiː] , - [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnəz] [pri:kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] . - [ɑ:r; əɹ][juː; jəʊ] ['redi] ? ” [
“ **Yes , call it , ' The Beginner's Preconceptions of History . ' Are you ready ?** ” [
“ 是的 , 称呼 它 , - 这 初学者 先入为主的观念 的 历史 . - 是 你 准备好 ？ ” [
-]
231]
-]
“是的, 就叫它《初学者对历史的先入之见》吧。你们准备好了吗? ”[231]

“ ['evər][æt; ət][ðai] ['sɜ:rvis] !
“ **Ever at thy service !**
“ 曾经 在 你的 服务 !
“随时为您效劳! ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['rɒʊɡɪʃ] [feɪs] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **With a glance at her roguish face he settled down again upon the**
“ 和 一个 瞥一眼 在 她 调皮 脸 他 定居 向下 再次 之上 这
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][soʊfə][ænd; ənd] [dik'teɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
comfortable sofa and dictated once more from the fullness of his heart .
舒服的 沙发 和 口述 一次 更多的 从 这 饱腹感 的 他的 心 .
“他瞥了一眼她那狡黠的脸, 然后又舒服地靠在沙发上, 再次发自肺腑地口述起来。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ʌn'tɪl] , [æt; ət] [nu:n] , [mæksweɪ] [liː] ['oʊpənd][ðə; ði][pɑ:rlər] [dɔ:r] ,
They worked hard until , at noon , Maxwell Lee opened the parlor door ,
他们 工作 难的 直到 , 在 中午 , 麦克斯韦 李 打开 这 客厅 门 ,
他们努力工作, 直到中午时分, 麦克斯韦·李打开了客厅的门。

[stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
sticking in his head and glancing from one to the other .
粘性 在 他的 头 和 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .
他把目光从头上移开, 不时地瞥向另一个。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !
“你好!

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
“ **he said , in a surprised tone .**
“ 他 说 , 在 一个 惊讶 语气 .
“他用惊讶的语气说道。”

“ [juː; jəʊ] [tuː] [lʊk] ['bɪzi] . “
“ **You two look busy .** ”
“ 你 二 看 忙碌的 . ”
“你们俩看起来很忙。”

“ [ɪn'di:d] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] , [mæks] , “ [sed] ['fri:də] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
“ **Indeed we are , Max , ” said Freda , stopping her work .**
“ 的确 我们 是 , 最大限度 , ” 说 弗雷达 , 停止 她 工作 .
“的确如此, 马克斯,”弗雷达停下手中的工作说道。

“ ['mɒni] — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . [bɑ:rd] — [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['θiəriːz] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ,
“ **Mauney — I mean Mr . Bard — is pouring forth his theories of history ,**
“ 莫尼 — 我 意思是 先生 . 诗人 — 是 浇注 前进 他的 理论 的 历史 ,
[ri:kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][juː; jəʊ] [siː] ,
reconstructed , and I , as you see ,
重建 , 和 我 , 作为 你 看 ,
“莫尼——我是说巴德先生——正在滔滔不绝地阐述他重构的历史理论, 而我, 正如你所看到的,

[,eɪˈem][hɪz; ɪz][ə,mænjuˈensis] : “
am his amanuensis . ”
是 他的 阿曼努恩西斯 :

我是他的助手。

“ [greɪt] [stʌf] ! ” [drɔːld] [mæks] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə]
“ Great stuff ! ” drawled Max , entering the room , and standing beside the sofa . ”
伟大的 东西 ! ” 拖长音 最大限度 , 进入 这 房间 , 和 常设 旁 这 沙发
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

“太棒了! ”马克斯慢吞吞地说着, 走进房间, 站在沙发旁继续说道:

“ [juː; jʊ][oʊld] [ber] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈblɒsəməɪŋ] [əʊt] [ˈɪntuː] [ˈletərz] ,
“ You old bear , I'm glad you're blossoming out into letters , ”
你 老的 熊 , 我是 高兴的 你是 盛开 出去 进入 信件 ,
“你这只老熊, 我很高兴你终于开始写信了,

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ə,mænjuˈensis] .
and I'm glad you've got such an excellent amanuensis .
和 我是 高兴的 你已经 得到 这样的 一个 出色的 阿曼努恩西斯 .
我很高兴你找到了这么优秀的助手。

“ [ˈmɒni] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈfredəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
“ Mauney glanced from his face to Freda's with a peculiar feeling that he ”
莫尼 瞥了一眼 从 他的 脸 到 弗雷达的 和 一个 奇特 感觉 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈtrespæɪŋ] ,
had been caught trespassing ,
有 到过 捕捉 擅闯私人领地 ,

“莫尼的目光在自己的脸和弗雷达的脸上之间来回移动, 他突然感到一种莫名的不安, 觉得自己好像擅闯民宅被抓住了。”
[ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [əˈpɑːn] [ˈliːz] [ˈpraːpərti] ,
ever so little , upon Lee's property ,
曾经 所以 小的 , 之上 李氏 财产 ,
在李的土地上, 哪怕只有一点点,

[bʌt; bət] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] [mækˈdaʊəl]
but consoled himself with the knowledge that his relation to Miss MacDowell
但 安慰 他自己 和 这 知识 那 他的 关系 到 错过 麦克道尔
[wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [wʌn] ,
was frankly a commercial one ,
曾是 坦率地说 一个 商业的 一 ,
但他安慰自己说, 他和麦克道尔小姐的关系纯粹是商业关系。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] .
or at most , but friendly .
或者 在 最多 , 但 友好的 .

最多也就是友好而已。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] , [mæks] ?
“ How are things , Max ? ”
如何 是 事物 , 最大限度 ?

“麦克斯, 你好吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked . ”
他 问 .

他问道。

“ [soʊ] , [soʊ] .
“ So , so . ”
所以 , 所以 :

“就这样吧。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwiːks][rest] .
I'm going home for a week's rest .
我是 去 家 为了 一个 本周 休息 .

我要回家休息一周。

[aɪ][dʒʌst][faʊnd][aʊt][tuː; tə]-[deɪ][ðæt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðæt][ˈləbrətɔːri][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə]
I just found out to - day that the sight of that laboratory was beginning to
我 只是 成立 出去 到 - 天 那 这 视线 的 那 实验室 曾是 开始 到
[bɔːr][emˈiː][tuː; tə][terz] .
bore me to tears .
钻孔 我 到 眼泪 .

我今天才发现，看到那个实验室的样子，我已经感到无比厌烦了。

"[hiː; hi][pɔːzd][tuː; tə][rɪˈmuːv][hɪz; ɪz]ˈoʊvərkoʊt] .
" He paused to remove his overcoat .
" 他 暂停 到 消除 他的 大衣 .

他停下来脱下外套。

"[eɪˈem][aɪ][ˈbʌtɪŋ][ɪn]?
" Am I butting in ?
" 是 我 对冲 在 ?

我插嘴了吗？

"[hiː; hi][tɜːrnd][tɔːrd][ˈfriːdə],[æz; əz][hiː; hi][æskt][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
" He turned toward Freda , as he asked the question .
" 他 转向 朝向 弗雷达 , 作为 他 问 这 问题 .

他转向弗雷达，问道。

"[aɪ][səˈpoʊz][juː; jʊ][ɑːr; ər],[mæks] .
" I suppose you are , Max .
" 我 认为 你 是 , 最大限度 .

“我想你是吧，马克斯。”

[bʌt; bət][huː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbetər][ˈlaɪs(ə)ns]? "
But who has a better license ? "
但 WHO 有 一个 更好的 执照 ? "

但谁的驾照更好呢？

"[hɪr],[hɪr]! "[sed][ˈmɒni] .
" Hear , hear ! " said Mauney .
" 听到 , 听到 ! " 说 莫尼 .

“说得好！”莫尼说道。

"[sɪt][daʊn],[juː; jʊ][pruːn],[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsmoʊk] .
" Sit down , you prune , and have a smoke .
" 坐 向下 , 你 修剪 , 和 有 一个 抽烟 .

“坐下，你修剪一下枝叶，然后抽根烟。”

[aɪv][dʒʌst][əˈbaʊt][dreɪnd][maɪˈself][ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ],[ˈeniweɪ],[ænd; ænd][aɪ][kæən; kən][smel][ˈbiːfsteɪk]
I've just about drained myself of language , anyway , and I can smell beefsteak
我已经 只是 关于 排水 我 的 语言 , 反正 , 和 我 能 闻 牛排
[ˈfraɪɪŋ] . "[-]
frying . " [232]
煎炸 . " [-]

反正我的语言能力已经快耗尽了，而且我能闻到煎牛排的香味了。"[232]

"[ænd; ænd][waɪl][juː; jʊ][tuː][ɑːr; ər][ˈsmoʊkɪŋ],[sed][ˈfriːdə],[ˈraɪzɪŋ] ,
" And while you two are smoking , " said Freda , rising ,
" 和 尽管 你 二 是 吸烟 , " 说 弗雷达 , 上升 ,

“你们两个抽烟的时候，”弗雷达说着站了起来，

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡɜːrtʁuːd] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
“ **I'm going out to give Gertrude a hand with the dinner .**
“ 我是 去 出去 到 给 格特鲁德 一个 手 和 这 晚餐 .
“我出去帮格特鲁德准备晚餐。”

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈmɒni] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt] .
“ **When she had gone Mauney smoked in silence for an awkward moment .**
“ 什么时候 她 有 已消失 莫尼 熏制 在 沉默 为了 一个 尴尬的 片刻 .
“她走后，莫尼默默地抽了一会儿烟，气氛有些尴尬。”

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [mæks] ? ”
“ **How's the work , Max ?** ”
“ 怎么样 这 工作 , 最大限度 ? ”
“工作怎么样，麦克斯？”

“ [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [faɪn] .
“ **Coming along fine .**
“ 未来 沿着 美好的 .
“一切进展顺利。”

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪv] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] . “
I really think I've struck something big .”
我 真的 思考 我已经 击 某物 大的 . “
“我觉得我真的发现了大事。”

“ [dʒiː] , [ðæts] [ɡʊd] .
“ **Gee , that's good .**
“ 吉 , 那就是 好的 .
“哇，那太好了。”

[mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
More power to you .
更多的 力量 到 你 .
“祝你一切顺利。”

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] - [raɪt] ? “
Feeling all - right ? ”
感觉 全部 - 正确的 ? “
“感觉还好吗？”

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !
“哦是的！”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .
“他回答道。”

“ [ˈferli] [ɡʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [pep] , [ðoʊ] .
“ **Fairly good , I could stand a little more pep , though .**
“ 相当 好的 , 我 可以 站立 一个 小的 更多的 活力 , 尽管 .
“还不错，不过要是再有活力就更好了。”

[ˈæftər][aɪ][get] [ˈrestɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [əˈɡen] .
After I get rested up for a week or so I'll be right on the job again .
后 我 得到 休息 向上 为了 一个 星期 或者 所以 患病的 是 正确的 在 这 工作 再次 .
“休息一周左右后，我就能重新投入工作了。”

“ [ˈmɒni] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
“ **Mauney rose and walked slowly toward the front window and stood looking out**
“ 莫尼 玫瑰 和 步行 缓慢地 朝向 这 正面 窗户 和 站立 寻找 出去
[ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [striːt] .
on the snow - covered street .
在 这 雪 - 涵盖 街道 .

“莫尼起身，缓缓走向前窗，站在那里望着白雪皑皑的街道。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
For once he failed to understand his own feelings .
为了 一次 他 失败的 到 理解 他的 自己的 情怀 .

他这一次竟然没能理解自己的感受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈbɜːrɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] .
There was a hot spot in his bosom , burning larger and larger .
那里 曾是 一个 热的 点 在 他的 怀 , 燃烧 更大的 和 更大的 .

他胸口有一块灼热的地方，而且越来越大。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdə] [mækˈdaʊəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] ,
It had something to do with Freda MacDowell he was sure ,
它 有 某物 到 做 和 弗雷达 麦克道尔 他 曾是 当然 ,
他确信这和弗雷达·麦克道尔有关。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
because he could see her face before him with its bewitching comfort .
因为 他 可以 看 她 脸 前 他 和 它是 迷人的 舒适 .

因为他能看到她那张充满魅力、令人感到舒适的脸庞。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [tuː] .
It had something to do with Max , too .
它 有 某物 到 做 和 最大限度 , 也 .
这事也跟马克斯有关。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [sɪˈkjʊrli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [rɪˈsesɪz]
He longed for words , but they were tied securely within the remotest recesses
他 渴望 为了 字 , 但 他们 是 系 安全地 之内 这 最远 凹陷处

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
of his being .
的 他的 存在 .

他渴望言语，但它们却牢牢地束缚在他灵魂最深处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] .
He turned and walked slowly back .
他 转向 和 步行 缓慢地 后退 .

他转身慢慢地往回走去。

[liː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋki] [legz] [ˈkerləsli] [krɔːst] .
Lee was sitting idly smoking , with his lanky legs carelessly crossed .
李 曾是 坐着 闲散地 吸烟 , 和 他的 瘦长的 腿 粗心大意 交叉 .

李百无聊赖地坐着抽烟，修长的双腿随意地交叉着。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmæksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [flʌʃt] .
He noticed that Max's face was now flushed .
他 注意到 那 马克斯的 脸 曾是 现在 酡 .

他注意到马克斯的脸涨得通红。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [koʊld] [deɪ] , [mæks] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] .
“ **It's a devilish cold day , Max , ” he said awkwardly** .
“ 它是 一个 恶魔般的 寒冷的 天 , 最大限度 , “ 他 说 尴尬地 .

“今天真是冷得要命，麦克斯，”他尴尬地说。

“ [ʌm; əm] - [hm] .
“ **Um** - **h'm** .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , “ [li:] [riˈspɒndɪd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I think it's going to snow , “ Lee responded , rising and starting slowly for the
我 思考 它是 去 到 雪 , “ 李 回应 , 上升 和 开始 缓慢地 为了 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我想要下雪了,”李回答道, 起身慢慢走向门口。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
It was dinner - time .
它 曾是 晚餐 - 时间 .

到了晚餐时间。

[ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈɔʃɜːz] [ʌv; əv][praɪˈɔːrəti][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
In getting out the door they made mutual offers of priority to each other .
在 获得 出去 这 门 他们 制成 相互的 优惠 的 优先事项 到 每个 其他 .

在离开时, 他们互相提出了优先考虑对方的条件。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈmɒni] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌn]
As they walked toward the dining room Mauney reflected that they had never done
作为 他们 步行 朝向 这 用餐 房间 莫尼 反映 那 他们 有 绝不 完毕
[ðɪs] [bɪˈfɔːr] ,
this before ,
这 前 ,

当他们走向餐厅时, 莫尼心想, 他们以前从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːŋ] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈweðər] [bɪn]
and that never before , during their long acquaintance had the weather been
和 那 绝不 前 , 期间 他们的 长的 熟人 有 这 天气 到过
[ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . [-]
a topic of conversation . [233]
一个 话题 的 对话 . [-]

而且, 在他们多年的相识中, 天气从来没有成为他们谈论的话题。[233]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] .
The Great Happiness .
这 伟大的 幸福 .

极乐。

[ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv] - [bʊk] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfredəz]
The groundwork of Mauney's book on history was completed , with Freda's
这 基础工作 的 - 书 在 历史 曾是 完全的 , 和 弗雷达的
[ˈkerf(ə)l] [əˈsɪstəns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ,
careful assistance , during the Christmas holidays ,
小心 协助 , 期间 这 圣诞节 假期 ,

在弗雷达的悉心协助下, 莫尼的历史著作的基础工作在圣诞假期期间完成。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l][fɔːrm][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
and finished in final form by the end of March ,
和 完成的 在 最终的 形式 经过 这 结尾 的 行进 ,

并于三月底最终定稿。

[wen] [ðə; ði][ˈmænjuskript][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tu;; tə] [ˈlɑ:k] & [sʌn] , [ˈpʌblɪʃəz] .
when the manuscript was submitted to Locke & Son , Publishers .

什么时候 这 手稿 曾是 提交 到 洛克 & 儿子 , 出版商 .

当稿件提交给洛克父子出版社时。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [əˈlʌʊ] [ˈfri:də][tu;; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə] ,
Mauney was willing to allow Freda to choose the publisher ,

莫尼 曾是 愿意的 到 允许 弗雷达 到 选择 这 出版商 ,

莫尼愿意让弗雷达自己选择出版商。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [rɪˈpəʊz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l]
having learned to repose mysterious confidence in her judgment of such practical

拥有 学习 到 休息 神秘 信心 在 她 判断 的 这样的 实际的

[ˈmætərz] .

matters .

事情 .

她学会了对自己在处理这类实际问题上的判断抱有莫名的信心。

[hi;; hi] [pəˈzest] [nʌn] [tu:] [ˈsæŋɡwɪn] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊks] [feit] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
He possessed none too sanguine an opinion of the book's fate , suffering from

他 拥有 没有任何 也 乐观 一个 观点 的 这 图书 命运 , 痛苦 从

[æn; ən] [ˈʊθəz] [ˈkʌstəmeri] [self] - [dɪˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] ,

an author's customary self - depreciation ,

一个 作者的 习惯 自己 - 折旧 ,

他对这本书的命运并不乐观, 像其他作家一样, 他常常自我贬低。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] ,
and was , therefore , greatly and pleasantly surprised a month later ,

和 曾是 , 所以 , 非常 和 愉快 惊讶 一个 月 之后 ,

因此, 一个月后, 我感到非常惊喜。

[tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ˈlɑ:k] & [sʌn] [ˈstɜ:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
to receive a letter from Locke & Son stating that they had accepted it for

到 收到 一个 信 从 洛克 & 儿子 声明 那 他们 有 公认 它 为了

[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [pres] .

publication and would shortly carry it to press .

发布 和 会 不久 携带 它 到 按 .

收到洛克父子公司的来信, 信中说他们已经接受了该稿件, 并将很快付印。

[wen] [hi;; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ˈfri:də] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] ,
When he expressed his surprise Freda seemed not at all excited by the news ,

什么时候 他 表达 他的 惊喜 弗雷达 似乎 不是 在 全部 兴奋的 经过 这 消息 ,

当他表示惊讶时, 弗雷达似乎对这个消息一点也不兴奋。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ʃɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] .
as evidently she had not shared his diffidence .

作为 显然 她 有 不是 共享 他的 羞怯 .

显然, 她并没有像他那样缺乏自信。

" [ˈmɒni] , " [ʃi;; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Mauney , " she exclaimed , with a hopeless shake of her head , " you are

" 莫尼 , " 她 惊呼 , 和 一个 绝望 摇 的 她 头 , " 你 是

[ðə; ði][moʊst] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ˈpra:fɪt] .

the most mournful prophet .

这 最多 悲哀 先知 .

“莫尼,”她绝望地摇了摇头, 惊呼道, “你是最悲伤的先知。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先,

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['kɑːntrəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] [vjuː] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
what you said in it is just contrary enough to the accepted view of history
什么 你 说 在 它 是 只是 相反 足够的 到 这 公认 看法 的 历史
[tuː; tə][stɜːr]['sɜːrt(ə)n][fʊks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
to stir certain folks up a little .
到 搅拌 肯定 各位 向上 一个 小的 .
你在文章中所说的内容与公认的历史观点略有出入，足以激怒某些人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][riːəl] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
But I have withheld from you the real story until now .
但 我 有 隐瞒 从 你 这 真实的 故事 直到 现在 .
但我一直没把真相告诉你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['lɑːk] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] ? "
Do you know why Locke accepted it ? "
做 你 知道 为什么 洛克 公认 它 ? "
你知道洛克为什么接受它吗？

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **No , " he answered .**
" 不 , " 他 回答 .
“不,”他回答道。

" [ðæts] [wɒts] ['pʌzliŋ] [em 'iː] . " [-]
" **That's what's puzzling me . " [234]**
" 那就是 是什么 令人费解 我 . " [-]
“这就是让我困惑的地方。”[234]

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Then I'll tell you , " she laughed .**
" 然后 患病的 告诉 你 , " 她 笑了 .
“那我就告诉你,”她笑着说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [səb'mɪt] [ðæt] ['mænjuskript][tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [ɪn][ðə; ði]
" **I knew that the publisher would submit that manuscript to somebody in the**
" 我 知道 那 这 出版商 会 提交 那 手稿 到 某人 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
History Department for an opinion .
历史 部门 为了 一个 观点 .
“我知道出版社肯定会把那份手稿提交给历史系的某个人征求意见。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] [frend] ['nʌt'braʊn] ['henɪgə] .
They picked on our friend Nutbrown Hennigar .
他们 挑选 在 我们的 朋友 棕色 亨尼加 .
他们欺负了我们的朋友纳特布朗·亨尼加。

[wel] , ['merbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Well , maybe you can imagine what he would have to say about it .
出色地 , 或许 你 能 想象 什么 他 会 有 到 说 关于 它 .
或许你可以想象他会对此作何评价。

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][em 'iː] .
He dictated his letter to me .
他 口述 他的 信 到 我 .
他口述了这封信给我。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [pjʊr] ,
Of all the letters I have ever seen it took the red ticket for pure ,
的 全部 这 信件 我 有 曾经 已见 它 采取 这 红色的 票 为了 纯的 ,
[ʌnə'dʌltərəɪtɪd] ['blæsfəmi] .
unadulterated blasphemy .
纯正的 亵渎神明 .
在我见过的所有信件中，这封信因为纯粹的、彻头彻尾的亵渎神明而被贴上了红色标签。

[hi:; hi][tʊʊld] ['lɑ:k] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmænjuskript][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [br'gɪn] [wið; wiθ] ,
He told Locke that your manuscript was , to begin with ,
他 讲述 洛克 那 你的 手稿 曾是 , 到 开始 和 ,
他告诉洛克, 你的手稿一开始是.....

[ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈæsinain] [ˈveɪpərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsəfɪstɪkeɪtɪd] [ˈstriplɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'wei] [bæk] .
merely the asinine vaporings of an unsophisticated stripling from away back .
仅仅 这 愚蠢 蒸发 的 一个 不谙世事的 幼苗 从 离开 后退 .
只不过是一个来自远方、不谙世事的毛头小子胡言乱语罢了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ri'maɪnid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑ:rviŋ] [ˈleɪbərər]
He said that your attitude towards history reminded him of a starving laborer
他 说 那 你的 态度 向 历史 提醒 他 的 一个 饥饿 劳动者
[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [kɔ:rs] [ˈdɪnər] .
suddenly confronted with a seven - course dinner .
突然 面对 和 一个 七 - 课程 晚餐 .
他说, 你对待历史的态度让他想起一个饥饿的劳工突然面对一顿七道菜的盛宴。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [jʊr; jər][ˈɑ:rgju:mənts] [səbˈvɜ:rsɪv] , [ˈkru:dlɪ] [aɪ,kɑ:nəˈklæstɪk] , [ˈtɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:]
He considers your arguments subversive , crudely iconoclastic , tinctured by a raw
他 考虑 你的 论点 颠覆性的 , 粗略地 破除偶像的 , 酊剂 经过 一个 生的
[ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk] [ˈætɪtu:d] ,
individualistic attitude ,
个人主义 态度 ,
他认为你的论点具有颠覆性, 粗暴地破坏传统, 带有原始的个人主义色彩。

[blɜ:rd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmoʊʃənɪzəm] [əˈprʊtʃɪŋ] [ˌsentɪmenˈtæləti] ,
blurred by an emotionalism approaching sentimentality ,
模糊 经过 一个 情绪主义 接近 感伤 ,
被一种近乎感伤的情感主义所蒙蔽,

[ðæt] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [səbˈskraɪbd] [tu:; tə][baɪ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv]
that your position could never be subscribed to by any serious student of
那 你的 位置 可以 绝不 是 已订阅 到 经过 任何 严肃的 学生 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
任何严肃的历史学者都绝不会认同你的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['lɑ:k] & [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
and that the firm of Locke & Son would be extremely ill - advised in publishing
和 那 这 公司 的 洛克 & 儿子 会 是 极其 患病的 - 建议 在 出版
[soʊ] [ˈpjʊrəl] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] . " "
so puerile a production . "
所以 幼稚的 一个 生产 . "
洛克父子公司出版如此幼稚的作品是极其不明智的。

" [ðə; ði][ˈdɜ:rti][kɜ:r] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɒni] .
" The dirty cur ! " interrupted Mauney .
" 这 肮脏的 库尔 ! " 中断 莫尼 .
“那条肮脏的狗！”莫尼打断道。

" [ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraʊd] [daʊn] [ðə; ði]
" All he has to do is live on his father's reputation and crowd down the
" 全部 他 有 到 做 是 居住 在 他的 父亲的 名声 和 人群 向下 这
[ˈʌndər] - [dɔ:g] .
under - dog .
在下面 - 狗 .
“他只需要依靠父亲的名声, 然后打压弱者就行了。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [smɔːl] , [ˈskwiːkɪŋ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ! " **I'd love to poison that small , squeaking excuse for a man ! "**
 ID 爱 到 毒 那 小的 , 吱吱作响 原谅 为了 一个 男人 ! "

我真想毒死那个又矮又吱吱叫的废物男人！

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! " [mɑːkt] [ˈfriːdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [smɑɪl] . **" Oh , don't think of it ! " mocked Freda , with a subtle smile .**
 " 哦 , 不 思考 的 它 ! " 嘲笑 弗雷达 , 和 一个 微妙的 微笑 .
 "哦，别想了！"弗雷达带着一丝不易察觉的微笑嘲讽道。

" [dəʊnt] [ˈpɔɪzn] [ˈenɪbʌːdɪ] [ðæt] [kæn; kən][help] [juː; jʊ] . **" Don't poison anybody that can help you .**
 " 不 毒 任何人 那 能 帮助 你 .

不要毒害任何可以帮助你的人。

[lʌv] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [fɔːr; fər] [ðəə(r)] [ˈjuːsf(ə)l] . **Love your enemies , for they're useful .**
 爱 你的 敌人 , 为了 它们是 有用 .

爱你的敌人，因为他们有用。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [preɪz] [ˈfeɪntli] , [ˈlɑːk] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] **If he had contented himself to praise faintly , Locke would never have printed**
 如果 他 有 满足 他自己 到 称赞 淡淡的 , 洛克 会 绝不 有 打印
 [aɪ 'tiː] . **it .**
 它 .

如果洛克只是轻描淡写地赞扬，他绝不会把这本书出版。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [laʊd] [dæmz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] . **It was Nutbrown's loud damns that excited their curiosity .**
 它 曾是 - 大声 水坝 那 兴奋的 他们的 好奇心 .

是纳特布朗震耳欲聋的水坝声激起了他们的好奇心。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [səbˈvɜːrsɪv] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [baɪ] **They thought that anything so subversive and revolutionary and so tinctured by**
 他们 想法 那 任何事物 所以 颠覆性的 和 革命性的 和 所以 酊剂 经过
 [kruːd] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [sel] [ˈprɪti] [wel] , **crude feeling would sell pretty well ,**
 原油 感觉 会 卖 漂亮的 出色地 ,
 他们认为，任何具有颠覆性和革命性，并充斥着粗俗情感的东西都会很好卖。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [ˈmɒni] . **and I think so , too , Mauney .**
 和 我 思考 所以 , 也 , 莫尼 .

我也这么认为，莫尼。

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [læmˈberstɪd] [ðɪːz] [ˈfɑːsəlaɪzd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] **You did me good when you lambasted these fossilized specimens of the teaching**
 你 做过 我 好的 什么时候 你 猛烈抨击 这些 化石 标本 的 这 教学
 [prəˈfeɪ(ə)n] [huː] [-] **profession who [235]**
 职业 WHO [-]

你狠狠地抨击了这些教育界的“化石标本”，这对我很有帮助[235]

[θɪŋk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪŋ] [ˌækəˈdemɪk] [ˈmeθədz] . **think History is merely an opportunity for displaying academic methods .**
 思考 历史 是 仅仅 一个 机会 为了 显示 学术的 方法 .

认为历史仅仅是展示学术方法的机会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [veri] [rɔː] [juːθ] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn]
You are indeed a very raw youth , " she added with a mischievous twinkle in
你 是 的确 一个 非常 生的 青年 , " 她 额外 和 一个 恶作剧 闪烁 在
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

“你确实是个很青涩的年轻人,”她说着,眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
" but you said a mouthful ,
" 但 你 说 一个 一口气 ,
但你说了不少话,

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ˈstjʊdnts] [ɑːr; ər] [foʊn] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈhjuːmən] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk]
for until university students are shown that history is human they will never take
为了 直到 大学 学生 是 所示 那 历史 是 人类 他们 将要 绝不 拿
[ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . "
a proper interest in the subject . "
一个 恰当的 兴趣 在 这 主题 : "

只有当大学生们认识到历史是人类历史时,他们才会对这门学科产生真正的兴趣。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] , " [sed] [ˈmɒni] .
" I believe that , " said Mauney .
" 我 相信 那 , " 说 莫尼 .
“我相信这一点,”莫尼说道。

[ˈfriːdə] [sæt][ʌp] [ˈɑːrpli] .
Freda sat up sharply .
弗雷达 卫星 向上 尖锐地 .
弗雷达猛地坐了起来。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnʌklz] .
" Just you wait , " she said , tapping the desk with her knuckles .
" 只是 你 等待 , " 她 说 , 窃听 这 桌子 和 她 指关节 .
“你就等着瞧吧,”她说着,用指关节敲了敲桌子。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈnʌtˈbraʊn] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd]
" It's going to be a great old splash and Nutbrown will be suddenly seized
" 它是 去 到 是 一个 伟大的 老的 溅 和 棕色 将要 是 突然 查获
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkjuːt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . "
with an acute pain in his higher criticism . "
和 一个 急性 疼痛 在 他的 更高 批评 : "
“这将引起轩然大波,纳特布朗会突然感到他那高尚的批评精神受到了极大的打击。”

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɒni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" Say , do you know I've a secret to tell you , " said Mauney , after a moment's
" 说 , 做 你 知道 我已经 一个 秘密 到 告诉 你 , " 说 莫尼 , 后 一个 瞬间
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“你知道我有个秘密要告诉你吗? ”莫尼沉思片刻后说道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm not really supposed to tell anybody , but I'm going to tell you .
" 我是 不是 真的 据称 到 告诉 任何人 , 但 我是 去 到 告诉 你 .
“我其实不应该告诉任何人,但我还是要告诉你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
What do you think has happened ? "
什么 做 你 思考 有 发生 ? "
你觉得发生了什么事?

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [blɑ'zeɪ] [jɔ:n] .
“ **Well , perhaps I have an idea , ” she said with a particularly blasé yawn .** ”
“ 出色地 , 也许 我 有 一个 主意 , ” 她 说 和 一个 特别 冷漠 打哈欠 :
“ 嗯 , 或许我有个主意 , ” 她一边说着 , 一边漫不经心地打了个哈欠。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [soʊ] ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [tel] [,em 'i:] . ”
“ **But I might be wrong , so maybe you'd better tell me .** ”
“ 但 我 可能 是 错误的 , 所以 或许 你会 更好的 告诉 我 : ”
“ 但我可能错了 , 所以你最好告诉我。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lektər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][nekst][fɔ:l] .
“ **I'm going to lecture in history next fall .** ”
“ 我是 去 到 演讲 在 历史 下一个 落下 : ”
“ 我打算明年秋季去教历史课。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What do you think about that ? ”
“ 什么 做 你 思考 关于 那 ? ”
“ 你对此有何看法?”

“ [maɪ] [daɪ] [mæn] , [aɪv] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] . ”
“ **My dear man , I've known that for two months .** ”
“ 我的 亲爱的 男人 , 我已经 已知 那 为了 二 几个月 : ”
“ 亲爱的 , 这件事我两个月前就知道了。”

“ [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] ? ”
“ **Well , aren't you glad ?** ”
“ 出色地 , 不是 你 高兴的 ? ”
“ 那你不高兴吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [æpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **he asked , puzzled by her apathetic expression .** ”
“ 他 问 , 困惑 经过 她 冷漠的 表达 : ”
“ 他疑惑地看着她冷漠的表情 , 问道: “为什么? ”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Her eyes narrowed as if she were weighing the elements of the case .
“ 她 眼睛 范围缩小 作为 如果 她 是 称重 这 元素 的 这 案件 : ”
“ 她眯起眼睛 , 仿佛在权衡案情中的各种因素。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I can't say that I am , ” she replied .** ”
“ 我 不能 说 那 我 是 , ” 她 回复 : ”
“ 我不能说我是 , ” 她回答说。

“ [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] .
“ **You weren't cut out for a professor .** ”
“ 你 不是 切 出去 为了 一个 教授 : ”
“ 你不适合当教授。”

[pli:z] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ə'brʌptnəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] .
Please pardon my abruptness , but that's just it .
“ 请 赦免 我的 突兀 , 但 那就是 只是 它 : ”
“ 请原谅我的唐突 , 事情就是这样。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['hæpi] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɒfɪ,saɪŋ] .
I'm sure you're happy over it , and I have no intention of prophesying .
“ 我是 当然 你是 快乐的 超过 它 , 和 我 有 不 意图 的 预言 : ”
“ 我相信你对此感到高兴 , 我也没有预言未来的意思。”

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ,
My knowledge of university life has been gained by keeping my eyes open ,
“ 我的 知识 的 大学 生活 有 到过 获得 经过 保持 我的 眼睛 打开 , ”
“ 我对大学生活的了解来自于我时刻保持观察。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and I know the crowd .
和 我 知道 这 人群 .

我认识在场的所有人。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You won't agree with them .
你 惯于 同意 和 他们 .

你不会同意他们的观点。

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [tu:] ['vaɪt(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . " [-]
You ' re too vital , if I may be allowed to use the expression . " [236]
你 - 关于 也 必不可少的, 如果 我 可能 是 允许 到 使用 这 表达 . " [-]

如果允许我使用这个表达方式的话, 你太重要了。"[236]

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [mɪs] [mæk'dauəl] . "
" I feel like thanking you for that , Miss MacDowell . "
" 我 感觉 喜欢 谢谢 你 为了 那 , 错过 麦克道尔 . "
"我想为此感谢你, 麦克道尔小姐。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] .
" You don't need to .
" 你 不 需要 到 .

你不需要这样做。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][la:t] .
They aren't such a bad lot .
他们 不是 这样的 一个 坏的 很多 .

他们其实没那么坏。

[maɪ][fɜ:rst] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
My first attitude was one of intolerance , but now I pity them .
我的 第一的 态度 曾是 一 的 不容忍 , 但 现在 我 遗憾 他们 .

我最初对他们抱有偏见, 但现在我同情他们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn] ['θæŋkləs] [ru:'ti:n] , ['frouz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]
There they are , up to the ears in thankless routine , frozen by the currents of
那里 他们 是 , 向上 到 这 耳朵 在 忘恩负义 常规 , 冷冻 经过 这 电流 的

[pjər] [men'tæləti] ,
pure mentality ,
纯的 心理 ,

他们就那样, 深陷于毫无意义的日常琐事中, 被纯粹的思维模式所束缚。

[noʊ] [hɑ:rt] [left] , [lɑ:p'saɪdɪd] , [fɑ:səlaɪzd] , ['hoʊpləs] .
no heart left , lopsided , fossilized , hopeless .
不 心 左边 , 片面 , 化石 , 绝望 .

没有心脏了, 歪斜的, 化石般的, 绝望的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
I wish I were running the university .
我 希望 我 是 跑步 这 大学 .

我真希望自己能管理这所大学。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fræŋk] [zi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] ['mɒni] [ɪn'kwaiəd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
" There was such frank zeal in her wish that Mauney inquired as to what
" 那里 曾是 这样的 坦率 热情 在 她 希望 那 莫尼 询问 作为 到 什么

[tʃeɪndʒɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] .
changes she would make if she had her way .
变化 她 会 制作 如果 她 有 她 方式 .

“她表达愿望的热情如此坦率, 以至于莫尼问她, 如果由她来做, 她会做出哪些改变。

“ [wel] ， ” [ʃiː ʃi] [sed] ．
“ **Well** ， ” **she said** ．
“ 出色地 ， ” 她 说 ．

“ 嗯 ， ” 她说 。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [(ed] [ˈterz] [ʌv; əv][ˈriːəl]
“ **In the first place I'm so sorry for the president that I could shed tears of real**
“ 在 这 第一的 地方 我是 所以 对不起 为了 这 总统 那 我 可以 棚 眼泪 的 真实的
[brain] ．
brine ．
“ 盐水 ” ．

“ 首先 ， 我非常同情总统 ， 我都快要流下咸涩的眼泪了 。”

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fərˈget]
They put him up in the clouds with a gold halo round his head and forget
他们 放 他 向上 在 这 云 和 一个 金子 光环 圆形的 他的 头 和 忘记
[ðæt] [hiː; hi] [iːts] [miːt] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [pərˈspeɪər] ．
that he eats meat and potatoes and frequently perspires ．
那 他 吃 肉 和 土豆 和 频繁地 出汗 ．

他们把他捧上天 ， 给他戴上金色的光环 ， 却忘记了他吃肉吃土豆 ， 而且经常出汗 。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈbɪzi] [əˈdresɪŋ] [ˈmiːtɪŋz] ， [ˈsaɪnɪŋ] [ˈdɑːkjʊments] ，
He's so busy addressing meetings , signing documents ，
他是 所以 忙碌的 解决 会议 ， 签名 文件 ，
他忙着开会 、 签文件 ，

[ˈpriːtʃɪŋ] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [naɪs] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi]
preaching sermons and being necessarily nice to everybody in general that he
布道 布道 和 存在 一定 好的 到 大家 在 一般的 那 他
[hæz; hæz] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ．
has practically nothing to do with the university ．
有 几乎 没有什么 到 做 和 这 大学 ．

他到处布道 ， 对每个人都非常友善 ， 以至于他实际上与大学没有任何关系 。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ．
He might as well have an office down town and be done with it ．
他 可能 作为 出色地 有 一个 办公室 向下 镇 和 是 完毕 和 它 ．
他不如在市中心租个办公室 ， 一劳永逸 。

[ðeɪ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][ɡɑːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
They expect him to be as perfect as the god they have made of him
他们 预计 他 到 是 作为 完美的 作为 这 上帝 他们 有 制成 的 他
，
，
，
，

他们期望他像他们塑造的神一样完美无瑕 。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [haʊl] [ˈstɑːrts] ．
and if he ever makes a mistake the big howl starts ．
和 如果 他 曾经 制作 一个 错误 这 大的 嚎 开始 ．
如果他犯了错 ， 就会发出巨大的嚎叫声 。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed]
I'd like to go into his office some day and kiss him right on the forehead
ID 喜欢 到 去 进入 他的 办公室 一些 天 和 吻 他 正确的 在 这 前额
[ænd; ənd] [seɪ] ．
and say ．
和 说 ．

我希望有一天能走进他的办公室 ， 亲吻他的额头 ， 然后说 ：

- [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnər] ! - "
- **Cheer up , old chap , you're a winner !** " - "
- 欢呼 向上 , 老的 小伙子 , 你是 一个 优胜者 ! - "

“振作起来，老兄，你赢了！”

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [læft] [ˈmɒni] .
“ **That ought to help a little ,** ” **laughed Mauney** .
“ 那 应该 到 帮助 一个 小的 , ” 笑了 莫尼 .

“那应该会有点帮助，”莫尼笑着说。

“ [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:;] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rsəti] ? ”
“ **What else would you do for the university ?** ”
“ 什么 别的 会 你 做 为了 这 大学 ? ”

“你还能在大学做些什么？”

“ [waɪ] , [aɪ'd] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
“ **Why , I'd cut a great big window to let some sunshine into the history**
“ 为什么 , ID 切 一个 伟大的 大的 窗户 到 让 一些 阳光 进入 这 历史
[dɪˈpɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

“我真想在历史系开一扇大窗户，让阳光照进来。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['faɪər] [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhenɪgə] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [æz; əz] [eɪd] - [di:] - [kæmp]
And I'd fire Nutbrown Hennigar and give him a job as aide - de - camp
和 ID 火 棕色 亨尼加 和 给 他 一个 工作 作为 助手 - 德 - 营
[tu:; tə] [sʌm; səm] [fæt] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] .
to some fat society woman up in the North End .
到 一些 胖的 社会 女士 向上 在 这 北 结尾 .

我会解雇纳特布朗·亨尼加，让他去北区给某个肥胖的社交名媛当副官。

[ˈhi:z] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væpɪd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [geɪnz] [prɪˈfɜ:rmənt] ['soʊli] [θru:]
He's an example of the vapid young man who gains preferment solely through
他是 一个 例子 的 这 乏味 年轻的 男人 WHO 收益 升迁 仅 通过
[ˈfæməli] [ˈɪnfluəns] .
family influence .
家庭 影响 .

他就是那种仅凭家族关系就能获得晋升的肤浅年轻人的典型例子。

[ðen] [aɪ'd] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)l] ['ælfred] ['tænər] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [-]
Then I'd take Uncle Alfred Tanner aside and explain to him that he [237]
然后 ID 拿 叔叔 阿尔弗雷德 皮匠 旁边 和 解释 到 他 那 他 [-]

然后我会把阿尔弗雷德·坦纳叔叔拉到一边，向他解释他[237]

[kæn; kən] ['nevər] [geɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [dɪˈveləpmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɒʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ɪnˈtaɪtlz]
can never gain the personal development to which his noble heart entitles
能 绝不 获得 这 个人的 发展 到 哪个 他的 高贵 心 有权
[hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [səb'mɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -
him so long as he submits to the curbing influence of his brother - in -
他 所以 长的 作为 他 提交 到 这 路缘 影响 的 他的 兄弟 - 在 -
[ˈlɔz] ['klevər] [dɪkˈteɪtərʃɪp] .
law's clever dictatorship .
法律的 聪明的 专政 .

只要他屈服于姐夫精明独裁的压制，他就永远无法获得他高尚的心灵所应得的个人发展。

[ðen] [aɪ'd] [wɔ:k] [ˈɪntu:;] ['fri:mənz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['smu:ðnəs] ,
Then I'd walk into Freeman's office and , for purposes of smoothness ,
然后 ID 走 进入 弗里曼的 办公室 和 , 为了 目的 的 平滑度 ,

然后我会走进弗里曼的办公室，为了表现得自然一些，

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
agree with him at the outset that nothing is good for anything ,
同意 和 他 在 这 开端 那 没有什么 是 好的 为了 任何事物 ,
一开始就同意他的观点, 那就是任何东西都没有好处。

[ðæt] [ɔ:l] ['hju:mən] ['efərt] [ɪz]['fju:t(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər] ['næt(ə)rəli][ɪz][noʊ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwair] **that all human effort is futile , that there naturally is no God , and then inquire**
那 全部 人类 努力 是 徒劳 , 那 那里 自然 是 不 上帝 , 和 然后 查询
[naɪi:vlɪ] ,
naively ,
天真地 ,
认为所有人类的努力都是徒劳的, 认为自然界中没有上帝, 然后天真地去问:

['hævɪŋ] [gɑ:t] [ðɪs] ['setld] , [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [nekst] ?
having got this settled , what he wanted to do next ?
拥有 得到 这 定居 , 什么 他 通缉 到 做 下一个 ?
事情安排妥当后, 他接下来想做什么?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] [get] ['lu:snd] [ʌp] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
I'd like to see that man get loosened up , just for once .
ID 喜欢 到 看 那 男人 得到 松动 向上 , 只是 为了 一次 .
我希望看到他能放松一下, 哪怕只有一次。

[aɪv] [ɔ:f(ə)n] [sæt][æt; ət][maɪ] [desk] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪmplɪ] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['fɑ:kstra:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l]
I've often sat at my desk and just simply suffered to foxtrot with him all
我已经 经常 卫星 在 我的 桌子 和 只是 简单地 遭受 到 狐步舞 和 他 全部
['oʊvər][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
over the history department .
超过 这 历史 部门 .
我经常坐在办公桌前, 只能忍受着和他一起在历史系里跳狐步舞。

[wen] ['fri:mən] [daɪz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪli] .
When Freeman dies they ought to put a book in his hand instead of a lily .
什么时候 弗里曼 死亡 他们 应该 到 放 一个 书 在 他的 手 反而 的 一个 百合 .
弗里曼去世时, 应该在他手中放一本书, 而不是一朵百合花。

" ['mɒni] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['fredəz] ['taɪreɪd] [ə'genst] ['fri:mən] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] [wen]
" **Mauney was reminded of Freda's tirade against Freeman a few nights later when**
" 莫尼 曾是 提醒 的 弗雷达的 长篇大论 反对 弗里曼 一个 很少 夜晚 之后 什么时候
[hi:; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔ:riənz] ['kwairət] [hoʊm] .
he accepted an invitation to dine at the historian's quiet home .
他 公认 一个 邀请 到 用餐 在 这 历史学家的 安静的 家 .
几天后, 莫尼应邀到历史学家弗里曼安静的家中用餐, 这才想起弗雷达对弗里曼的猛烈抨击。

[ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [[ʌnd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
Of late he had unconsciously shunned the family ,
的 晚的 他 有 不知不觉 被排斥 这 家庭 ,
近来他不知不觉地疏远了家人。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [nʌn] [tu:] [klɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌndər'stændɪŋ] .
for reasons none too clear even to his own understanding .
为了 原因 没有任何 也 清除 甚至 到 他的 自己的 理解 .
至于原因, 连他自己也说不清楚。

[æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['dɪmli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['bɔ:rnə] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] .
At heart he dimly realized that Lorna herself was the reason .
在 心 他 依稀 已实现 那 洛娜 她自己 曾是 这 原因 .
他内心深处隐约意识到, 原因就在于洛娜本人。

[hi:; hi][dʒʌstli] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]
He justly accused himself of having treated her with a species of neglect
他 公正地 被告 他自己 的 拥有 治疗 她 和 一个 物种 的 忽视
[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌzliŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
which must have been decidedly puzzling to her .
哪个 必须 有 到过 绝对地 令人费解 到 她 .
他理所当然地指责自己对她疏于照顾，这肯定让她感到非常困惑。

[hɜ:r; hər][mætrɪ'moʊniəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi]
Her matrimonial decision might have been arrived at long ago , for all he
她 婚姻 决定 可能 有 到过 到达的 在 长的 前 , 为了 全部 他
[nu:] .
knew .
知道 .
就他所知，她的婚事可能早就定下来了。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɪktɪd] [hɪm'self] , [tu:; tə]
Although it was his place , as the lover he had depicted himself , to
虽然 它 曾是 他的 地方 , 作为 这 情人 他 有 描绘 他自己 , 到
[ɪn'kwəɪər] ,
inquire ,
查询 ,
虽然作为他笔下描绘的情人，他有权询问，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] .
he had nevertheless procrastinated .
他 有 尽管如此 拖延症 .
但他还是拖延了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
There was a great deal of apathy in his nature .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 冷漠 在 他的 自然 .
他天性冷漠。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He noticed that , so long as he did not see her or talk with her ,
他 注意到 那 , 所以 长的 作为 他 做过 不是 看 她 或者 讲话 和 她 ,
他注意到，只要他不见到她，也不和她说话，

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['nesəsəri] .
he found no element of his being that regarded her as necessary .
他 成立 不 元素 的 他的 存在 那 认为 她 作为 必要的 .
他发现自己内心深处没有丝毫觉得她是不可或缺的。
[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rnə] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ]
When , however , he was presented with Lorna in person , as upon this evening
什么时候 , 然而 , 他 曾是 呈现 和 洛娜 在 人 , 作为 之上 这 晚上

[, [ðə; ði][oʊld] [ət'rækʃnz] [-]
, the old attractions [238]
 , 这 老的 景点 [-]
然而，当他像今晚一样亲自见到洛娜时，旧时的吸引力[238]
[spræŋ] [tu:; tə][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔ:z] .
sprang to life once more , as if her presence were the essential cause .
弹簧 到 生活 一次 更多的 , 作为 如果 她 在场 是 这 基本的 原因 .
它仿佛重新焕发生机，仿佛她的出现是根本原因。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [lɔ:n] [waɪl] [ðeɪ] [ə'veɪtɪd]
He arrived early and talked with her on the rear lawn while they awaited
他 到达的 早期的 和 谈话 和 她 在 这 后部 草地 尽管 他们 等待中
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他提前到了，在后院草坪上和她聊天，等待晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [hɜ:'self] .
which was being prepared by Mrs . Freeman herself .
哪个 曾是 存在 准备 经过 太太 . 弗里曼 她自己 .

这份文件是由弗里曼夫人亲自准备的。

[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ə'bʌt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði]
The high stone wall at the back of the lawn abutted directly on the
这 高的 石头 墙 在 这 后退 的 这 草地 相邻 直接地 在 这
['westərn] ['pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [graʊndz] ,
western portion of the university grounds ,
西 部分 的 这 大学 理由 ,

草坪后方的高石墙直接与大学校园的西侧部分接壤。

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
so close to the history department that a small door had been cut in the
所以 关闭 到 这 历史 部门 那 一个 小的 门 有 到过 切 在 这
[wɔ:l] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ɔ:rt] [kʌts] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
wall to facilitate the professor's short cuts to and from work .
墙 到 促进 这 教授们 短的 削减 到 和 从 工作 .

由于距离历史系非常近，墙上特意开了一扇小门，方便教授上下班抄近路。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['mætəɾz] .
They talked of many impersonal matters .
他们 谈话 的 许多 不具个人色彩 事情 .

他们谈论了很多无关紧要的事情。

[aɪ 'ti:] [strʌk] ['mɔni] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][əb'sɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə]
It struck Mauney as almost absurd that this young woman had been asked to
它 击 莫尼 作为 几乎 荒诞 那 这 年轻的 女士 有 到过 问 到
['mæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

莫尼觉得，竟然有人向这位年轻女子求婚，这简直荒谬至极。

[ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['ætɪtʊ:d] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [si:md] [tu:; tə][su:t] ['lɔ:rnə]
The impersonal attitude into which he had gradually drifted seemed to suit Lorna
这 不具个人色彩 态度 进入 哪个 他 有 逐步地 漂移 似乎 到 套装 洛娜
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

他逐渐变得冷漠无情，而这种态度似乎很合洛娜的心意。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][brɪ'gæŋ][æt; ət][læst] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]
and as he talked with her he began at last to understand her
和 作为 他 谈话 和 她 他 开始 在 最后的 到 理解 她
['ri:əl] ['neɪtʃər] .
real nature .
真实的 自然 .

随着与她的交谈，他最终开始了解她的真实本性。

[ðooʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæraʊd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

Though pure and blameless , she was so narrowed by the lack of certain
尽管 纯的 和 无责 , 她 曾是 所以 范围缩小 经过 这 缺少 的 肯定

[i'məʊʃənz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ,

emotions as to be ,
情绪 作为 到 是 ,

虽然她纯洁无辜, 但由于缺乏某些情感, 她的思想变得如此狭隘, 以至于.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stændpɔɪnt] , ['negətɪv] .

from a romantic standpoint , negative .
从 一个 浪漫的 立场 , 消极的 .

从浪漫的角度来看, 答案是否定的。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔːr] .

He saw it better now than ever before .
他 锯 它 更好的 现在 比 曾经 前 .

他现在比以往任何时候都看得更清楚了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmænz] ,

The words that are a woman's words and never a man's ,
这 字 那 是 一个 女性的 字 和 绝不 一个 男人的 ,

那些只有女人才会说的话, 绝非男人会说的话。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [prɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

the whimsical details of deportment and address that belong peculiarly to women
这 异想天开 细节 的 仪态 和 地址 那 属于 奇特地 到 女性

, [ðə; ði] [glɑːnsɪz] , [ðə; ði][ˈæksənts] ,

, the glances , the accents ,
, 这 眼神 , 这 口音 ,

女性特有的那些奇特的举止和谈吐细节, 比如眼神、口音等等。

[ðə; ði] ['delɪkət] [trɪks] [ʌv; əv][wɪt] , [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] — [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['lɔːrnə] .

the delicate tricks of wit , the sallies of playfulness — these were not in Lorna .
这 精美的 技巧 的 有 , 这 萨利斯 的 玩乐 — 这些 是 不是 在 洛娜 .

机智的巧妙伎俩, 俏皮的挑衅——这些在洛娜身上都不存在。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wɔːrm][nɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] .

He knew she liked him , but her presence was neither warm nor comforting .
他 知道 她 喜欢 他 , 但 她 在场 曾是 两者都不 温暖的 也不 令人感到安慰 .

他知道她喜欢他, 但她的存在既不温暖也不令人感到安慰。

[hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bi'stəu] , [ɔːr][pər'hæps] ['mɪrli] ['emfəsaɪzd] ,

Her college training had bestowed , or perhaps merely emphasized ,
她 大学 训练 有 授予 , 或者 也许 仅仅 强调 ,

她的大学教育赋予了她, 或者说, 仅仅强调了,

[ðɪs] ['negətɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] ['mɒni] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [dis'laɪkt] .

this negative quality of mind which Mauney at length recognized and disliked .
这 消极的 质量 的 头脑 哪个 莫尼 在 长度 认可 和 不喜欢 .

莫尼最终认识到并厌恶了这种消极的心态。

['lɔːrnə] [nuː] [ðæt] [men] [lʌvd] ['wɪmɪn] ; [nuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

Lorna knew that men loved women ; knew it to be an accepted and
洛娜 知道 那 男人 喜爱 女性 ; 知道 它 到 是 一个 公认 和

['daʊtlɪslɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

doubtlessly beautiful arrangement ,
毫无疑问 美丽的 安排 ,

洛娜知道男人爱女人; 她知道这是一种被社会接受的、无疑是美好的关系。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [emju'leɪŋ] ,

and one worthy of emulation ,
和 一 值得 的 仿真 ,

值得效仿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [əˈreɪndʒmənt] [lʌv; əv]
but she did not realize that this love of a man was no mere arrangement of
但 她 做过 不是 意识到 那 这 爱 的 一个 男人 曾是 不 仅仅 安排 的
[ˈprɪti] [ˌprezənˈteɪʃənz] ,
pretty presentations ,
漂亮的 演示文稿 ,

但她没有意识到，这种对男人的爱并非仅仅是精心安排的漂亮外表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] , [ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] , [ˈtremjələs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [-]
but a vital , all - absorbing , tremulous thing from beginning [239]
但 一个 必不可少的, 全部 - 吸收 , 颤抖的 事物 从 开始 [-]

但从一开始就是一个至关重要、令人全神贯注、令人颤抖的东西[239]

[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 :

结束。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv][aɪˈtiː] : [ˈbɔːrnə] [ˈleɪblɪd] [aɪˈtiː] , [ˈpɪdʒən,heʊld] [aɪˈtiː] ,
Most women lived by the power of it : Lorna labelled it , pigeonholed it ,
最多 女性 居住地 经过 这 力量 的 它 : 洛娜 标签 它 , 归类 它 ,
[ænd; ənd] [mɪst] [aɪˈtiː] .
and missed it .
和 错过 它 :

大多数女性都依靠它的力量生活：洛娜给它贴标签，给它归类，结果却错过了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtəːlərəbli] [ʃɒr] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
He was tolerably sure that she did not hold it against him ,
他 曾是 勉强可以接受 当然 那 她 做过 不是 抓住 它 反对 他 ,
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
他相当肯定她不会因此记恨他。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈɡen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈmætərz] [lʌv; əv] [lʌv] .
that he had not again referred to matters of love .
那 他 有 不是 再次 指 到 事情 的 爱 :

他之后再也没有提及爱情方面的话题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
He could more easily imagine her appreciating his silence .
他 可以 更多的 容易地 想象 她 欣赏 他的 沉默 :
[əˈpriːʃiː,etɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
他更容易想象她会欣赏他的沉默。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [truː] [ˈkærəktər] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ˈoʊnli][ˈæftər] [lɔːŋ]
Like her father and mother , her true character became evident only after long
喜欢 她 父亲 和 母亲 , 她 真的 特点 成为 明显 仅有的 后 长的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 :

和她的父母一样，她的真实性格只有在长时间的相处之后才会显现出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsəbli] [ˈhæpi]
He had imagined the professor and his wife to be passably happy
他 有 想象 这 教授 和 他的 妻子 到 是 勉强过关 快乐的
[təˈɡeðər] [ʌnˈtɪl] [ɪmˈprest] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmənz] [ˈkɑːnstənt] ,
together until impressed by Mrs . Freeman's constant ,
一起 直到 印象深刻 经过 太太 : 弗里曼的 持续的 ,

他原本以为教授和他的妻子生活得还算幸福，直到弗里曼太太始终如一的.....

[mɪˈstɪrɪəs] [ˈsædnəs] .
mysterious sadness .
神秘 悲伤 :

神秘的悲伤。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [laɪf] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈhɑ:rməni] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Whether or not they began life together in perfect personal harmony was uncertain .
无论 或者 不是 他们 开始 生活 一起 在 完美的 个人的 和谐 曾是 不确定 .

他们是否一开始就相处融洽，这一点尚不确定。

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ˈmɒni] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ] [daʊt] .
But regarding their present relationship Mauney entertained no doubt .
但 关于 他们的 展示 关系 莫尼 娱乐 不 怀疑 .

但对于他们目前的关系，莫尼毫不怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [soʊ][fɑ:r][əˈpɑ:rt] [ðæt] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [ɡraʊnd] [rɪˈmeɪnd] .
They had drifted so far apart that scarcely any common ground remained .
他们 有 漂移 所以 远的 除 那 几乎 任何 常见的 地面 剩余 .

他们之间的分歧已经如此之大，几乎没有任何共同点了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] , [ɑ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡroʊɪŋ] [æɡˈnɑ:stɪsɪzəm] ,
Mrs . Freeman , shocked by her husband's growing agnosticism ,
太太 . 弗里曼 , 震惊 经过 她 丈夫的 生长 不可知论 ,

弗里曼太太对丈夫日益增长的不可知论感到震惊，

[hæd; həd] [klʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][dɔ:gˈmætɪk] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
had clung for refuge more tightly than ever to dogmatic tenets of religion
有 紧紧抓住 为了 避难所 更多的 紧紧 比 曾经 到 教条主义 信条 的 宗教

[wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [tu:; tə] [ˈtaɪtli] [ɪˈnʌf] .
which at all times she had held to tightly enough .
哪个 在 全部 时代 她 有 握住 到 紧紧 足够的 .

她比以往任何时候都更加紧紧地依附于宗教的教条，而她一直以来也对这些教条深信不疑。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈfri:mən] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdespərətli] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][hoʊld]
The farther Freeman drifted from simple religion the more desperately did she hold
这 更远 弗里曼 漂移 从 简单的 宗教 这 更多的 绝望地 做过 她 抓住

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

弗里曼越是远离简单的宗教信仰，她就越是拼命地坚持下去。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [si:n] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrəˈvɜ:r(ə)]
until their home life was rendered a frequent scene of controversial
直到 他们的 家 生活 曾是 渲染 一个 频繁 场景 的 有争议的

[ʌnˈplezntnəs] .
unpleasantness .
不愉快 .

直到他们的家庭生活变成了经常充满争议和不愉快事件的场所。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] ,
At one time , not many years since ,
在 一 时间 , 不是 许多 年 自从 ,

曾几何时，就在不久之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [əˈtendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði]
they had both attended church and found sufficient spiritual satisfaction in the
他们 有 两个都 参加 教会 和 成立 充足的 精神 满意 在 这

[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

他们都曾去过教堂，并在礼拜仪式中获得了足够的精神满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][laɪf][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wu:d] [ˈfri:mən]
But the increasing adventures of his mental life had gradually wooed Freeman
 但 这 增加 冒险 的 他的 精神的 生活 有 逐步地 追求 弗里曼
 [ə'weɪ] .
away .
 离开 .

但他精神生活中日益丰富的冒险经历逐渐将弗里曼吸引走了。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['rɪtʃuəl] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪn'vestə,geɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ə'frefʃ]
Something of an authority on ritual , he fell to investigating the subject afresh
 某物 的 一个 权威 在 仪式 , 他 跌倒 到 调查 这 主题 重新
 ,
 ,
 ,

他颇有仪式方面的专业知识，于是决定重新研究这个课题。

[tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [di'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈerərz] .
to be rewarded by the discovery of a few errors .
 到 是 奖励 经过 这 发现 的 一个 很少 错误 .

因发现一些错误而获得奖励。

[ði:z] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] ['rekəndaɪt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pri:stli] ['vestmənt] [ænd; ənd] [ɪn'teɪld]
These had reference to recondite matters of priestly vestment and entailed
 这些 有 参考 到 深奥的 事情 的 祭司 法衣 和 包含

[her] - ['splɪtɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
hair - splitting differences of no importance .
 头发 - 分裂 差异 的 不 重要性 .

这些都与神职人员的服饰等深奥问题有关，涉及一些无关紧要的吹毛求疵的分歧。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə, eɪ] ['hɑ:bi] .
It became a hobby .
 它 成为 一个 爱好 .

这成了我的爱好。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪv] [θɪˈɑːlədʒi] [ænd; ɐnd] [ˈbɪblɪkəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
The investigation led him on into comparative theology and biblical criticism ,
 这 调查 引领 他 在 进入 比较 神学 和 圣经 批评 ,
 这项研究使他进一步涉足比较神学和圣经批判领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第13/20页

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][pə'zi](ə)n][ˈʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [æɡ'nɑ:stɪsɪzəm] .
the upshot being a declaration of a position of religious agnosticism .
这 结果 存在 一个 宣言 的 一个 位置 的 宗教 不可知论 .

其结果是表明了一种宗教不可知论的立场。

[æɪt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [-]
At first he became [240]
在 第一的 他 成为 [-]

起初他变成了[240]

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈpræɡmətɪst] , [ðen] [æɪn; əɪn][ə'drɔɪt] [ˈskeptɪk] , [ˌwerə'pɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mənz] [ˈtʃaɪldlaɪk]
a cheerful pragmatist , then an adroit sceptic , whereupon Mrs . Freeman's childlike
一个 快乐 实用主义者 , 然后 一个 灵巧 怀疑论者 , 于是 太太 : 弗里曼的 孩子气
[feɪθ] , [ˈhɑ:rfli] [ˈfɔ:tɪfaɪn] [ɪt'self] ,
faith , harshly fortifying itself ,
信仰 , 严厉地 强化 本身 ,

先是乐观的实用主义者, 然后是精明的怀疑论者, 弗里曼太太孩童般的信仰因此更加坚定。

[ɡru:] [ˈsləʊli] [ˈmɪlɪtənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
grew slowly militant and became eventually not so much childlike as childish .
生长 缓慢地 好战分子 和 成为 最终 不是 所以 很多 孩子气 作为 幼稚 .

逐渐变得好战, 最终与其说是孩子气, 不如说是幼稚。

[ɪ:v(ə)n][æɪn; əɪn][ˌaʊt'saɪdə] [felt] [ðə; ði] [ˈfrɪk](ə)n] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Even an outsider felt the friction just beneath the surface .
甚至 一个 局外人 毛毡 这 摩擦 只是 下面 这 表面 .

即使是局外人也能感受到表面之下的摩擦。

[ˈmɒni] , [ˌʌnpri'perd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [haʊ] [kəm'pli:tli] [mæɪn][ænd; ənd][waɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈseɪərəɪtɪd]
Maoney , unprepared to believe how completely man and wife could be separated
莫尼 , 毫无准备 到 相信 如何 完全地 男人 和 妻子 可以 是 分开

[baɪ] [ˈmætərz] [ˈʌv; əv] [feɪθ] ,
by matters of faith ,
经过 事情 的 信仰 ,

莫尼无法相信信仰问题竟能将夫妻彻底分开。

[ˌnevəðə'les] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][du:'æləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:mən] [ˈhoʊm] — [ðə; ði] [prə'fesər] ,
nevertheless saw the patent duality of the Freeman home — the professor ,
尽管如此 锯 这 专利 二元性 的 这 弗里曼 家 — 这 教授 ,

然而, 弗里曼家的双重性显而易见——教授,

[ˈru:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'sterz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] ,
ruling his upstairs study and using the place as a boarding house ,
裁决 他的 楼上 学习 和 使用 这 地方 作为 一个 登机 房子 ,

他把楼上的书房当作寄宿公寓使用,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [ˌrəʊnd] [ðə; ði][rest][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈspeɪʃəs] [ˈtrædzədɪ][ˈʌv; əv] [ˈmæənər] .
while Mrs . Freeman roamed the rest of the house in spacious tragedy of manner .
尽管 太太 : 弗里曼 漫游 这 休息 的 这 房子 在 宽敞 悲剧 的 方式 .

而弗里曼太太则以一种宽阔而悲怆的方式在房子的其他地方漫步。

[ðə; ði][wʌŋ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['lɔ:rnə] , [hu:] , [æz; əz] [maɪt][bi: bi]
The one common ground between them was Lorna , who , as might be
这 一 常见的 地面 之间 他们 曾是 洛娜 , WHO , 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他们之间唯一的共同点是洛娜，不出所料，

[hæd; həd]['prɔ:bləms][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [sɔ:lʌ] .
had problems of tact and opinion to solve .
有 问题 的 策略 和 观点 到 解决 .

需要解决一些涉及策略和观点的问题。

[wen] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]
When guests were in the house she frequently came between her parents in the
什么时候 客人 是 在 这 房子 她 频繁地 来了 之间 她 父母 在 这
[rɒʊl][ʌv; əv] [[ɑ:k] [əb'sɔ:rbər] ,
role of shock absorber ,
角色 的 震惊 吸收器 ,

当家里来客人时，她经常充当父母之间的缓冲角色。

[dɪ'spleɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪndʒə'hu:əti] .
displaying considerable ingenuity .
显示 大量 独创性 .

展现出相当的创造力。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] , ['mɒni] ['hævɪŋ] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:rgjʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl]
On one occasion , Mauney having broached a religious argument at the dinner - table
在 一 场合 , 莫尼 拥有 已提出 一个 宗教 争论 在 这 晚餐 - 桌子
,
/
,

有一次，莫尼在餐桌上提出了一个宗教方面的争论，

['lɔ:rnə] ['pɜ:rpəsli] [ʌp'set][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Lorna purposely upset a tumbler of water .
洛娜 故意 沮丧的 一个 不倒翁 的 水 .

洛娜故意打翻了一杯水。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] - [ʌp][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tæktɪkl]
This meant a quick jump - up for every one and was a complete tactical
这 意思是 一个 快的 跳 - 向上 为了 每一个 一 和 曾是 一个 完全的 战术上的
[sək'ses] [sɪns] ,
success since ,
成功 自从 ,

这意味着每个人都能迅速向前推进，从那以后，这在战术上取得了完全的成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['delju:dʒd] ['kʌvər] ['tentɪd] [ʌp][ɑ:n] [sɜ:rvɪ'et] [rɪŋz] , [ʌðər] ['tɑ:pɪks] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz]
with the deluged cover tented up on serviette rings , other topics suggested themselves
和 这 洪水泛滥 覆盖 帐篷 向上 在 餐巾纸 戒指 , 其他 主题 建议 他们自己
.
:
.

被洪水淹没的封面在餐巾环上支了起来，其他话题也随之浮现。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sprɪŋ] ['i:vɪŋ] , [rɪ'leɪŋʃɪps] [si:md] ['hæpi:ɜ:] .
On this particular spring evening , relationships seemed happier .
在 这 特别的 春天 晚上 , 关系 似乎 更快乐 .

在这个春日的夜晚，人们之间的关系似乎更加融洽。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts].
They sat down at the table in good spirits .
他们 卫星 向下 在 这 桌子 在 好的 烈酒 .

他们兴致勃勃地在桌旁坐下。

[ˈfri:mən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst]
Freeman was apparently satisfied with his mental progress during the day just finished ,
弗里曼 曾是 显然 使满意 和 他的 精神的 进步 期间 这 天 只是 完成的 ,

弗里曼显然对刚刚过去的一天中自己的心理进步感到满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtsəm] [ʌv; əv] ['mænər] ,
for he was lightsome of manner ,
为了 他 曾是 轻盈 的 方式 ,

因为他举止轻浮，

[dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['mɒni] [tu:; tə] ['lɔ:rnə]
disposed to talk in a good - natured way and looked from Mauney to Lorna
处置 到 讲话 在 一个 好的 - 自然 方式 和 看起来 从 莫尼 到 洛娜
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
with an expression almost of tenderness .
和 一个 表达 几乎 的 压痛 .

他喜欢用和蔼可亲的方式与人交谈，目光在莫尼和洛娜之间来回游移，脸上带着近乎温柔的神情。

['mɒni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
Mauney had never been made to feel quite so much at home .
莫尼 有 绝不 到过 制成 到 感觉 相当 所以 很多 在 家 .

莫尼从未感到如此宾至如归。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['i:vɪnɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bæk] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊzi]
The fading light of evening looked in through the large back - windows of the cozy
这 褪色 光 的 晚上 看起来 在 通过 这 大的 后退 - 视窗 的 这 舒适
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:ft] [kə'res] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['fæməli][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] ,
dining - room like a soft caress upon a scene of family compactness ,
用餐 - 房间 喜欢 一个 柔软的 抚摸 之上 一个 场景 的 家庭 紧凑 ,

傍晚的余晖透过温馨餐厅的大窗户洒进来，如同温柔的抚摸，映照着一家人其乐融融的画面。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:r] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [-]
where the four , seated at the [241]
在哪里 这 四 , 坐着 在 这 [-]

其中四人坐在[241]

['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ] ['teɪbl] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [fu:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['jeləʊ] [laɪt]
cardinal points of the circular table , enjoyed their food by the rich , yellow light
红衣主教 积分 的 这 圆 桌子 , 享受 他们的 食物 经过 这 富有的 , 黄色的 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəli] - [pleɪst] ,
of a centrally - placed ,
的 一个 中心 - 放置 ,

围坐在圆桌四方的人们，在中央灯具散发的浓郁黄色灯光下享用着美食。

['sɪlvər] [kændə'la:brə] .
silver candelabra .
银 烛台 .

银烛台。

['lɔ:rnə] , [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [fra:k] , ['flɪkəd] ['plezntli] ['ɑ:pəzɪt] ['mɒni] .
Lorna , gowned in a simple white frock , flickered pleasantly opposite Mauney .
洛娜 , 身着礼服 在 一个 简单的 白色的 连衣裙 , 闪烁 愉快 对面的 莫尼 .

身着白色连衣裙的洛娜，在莫尼对面闪烁着令人愉悦的光芒。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] [stɛəd] [æ; ət][ðə; ði] ['kændlɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]
The professor's face stared at the candles while his wife bowed her head to
这 教授们 脸 凝视 在 这 蜡烛 尽管 他的 妻子 鞠躬 她 头 到
[seɪ] [greɪs] .
say grace .
说 优雅 .

教授的脸盯着蜡烛，而他的妻子则低头祷告。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] “ [ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən]
Mrs . Freeman referred to the younger members of the family as “ You children
太太 . 弗里曼 指 到 这 年轻 成员 的 这 家庭 作为 “ 你 孩子们
.
.
.

弗里曼夫人称呼家里的年轻成员为“你们这些孩子”。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [snʌg] [ænd; ʌnd] [ˈpraɪvət] [ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ It was all very snug and private and natural .
“ 它 曾是 全部 非常 舒适 和 私人的 和 自然的 .

“一切都非常舒适、私密和自然。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [sləʊ] [ɪnˈflekʃn] .
“ Just think , “ she said in her soft , slow inflection .
“ 只是 思考 , “ 她 说 在 她 柔软的 , 慢的 拐点 .

“想想看,”她用轻柔缓慢的语调说道。

“ [əˈnʌðər] [tu:] [wi:ks] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkɔ:rsɪz] .
“ Another two weeks and you will both be finished with your college courses .
“ 其他 二 周 和 你 将要 两个都 是 完成的 和 你的 大学 课程 .

“再过两周，你们俩就都完成大学课程了。”

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [ɡoʊ] !
How the time does go !
如何 这 时间 做 去 !

时间过得真快！

[ju:; jʊ] [li:v] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hɔ:lɪz] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈgɑ:dz] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] . “
You leave college halls to enter God's great world . “
你 离开 大学 大厅 到 进入 神的 伟大的 世界 . “

你离开大学校园，进入上帝创造的伟大世界。

“ [naʊ] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈlɔ:rnə] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] , “ [ɪts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
“ Now , Mother , “ said Lorna , good - naturedly , “ it's not quite so serious as all that ,
“ 现在 , 母亲 , “ 说 洛娜 , 好的 - 自然地 , “ 它是 不是 相当 所以 严肃的 作为 全部 那 ,

[aɪ][hoʊp] . “
I hope . “
我 希望 . “

“妈妈,”洛娜和蔼地说,“事情应该没有那么严重吧。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [əˈfer] , [ˈlɔ:rnə] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .
“ We are taught to believe it's a pretty serious affair , Lorna , “ she responded .
“ 我们 是 教授 到 相信 它是 一个 漂亮的 严肃的 事务 , 洛娜 , “ 她 回应 .

“我们从小就被教育要相信这是一件非常严肃的事情，洛娜,”她回答道。

“ [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [tel] [ju: ˈes] — “
“ The Scriptures tell us — “
“ 这 经文 告诉 我们 — “

“圣经告诉我们——”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , “ [smaɪld] [ˈfri:mən] [ˈbɪtərli] .
“ And the Scriptures are quite right , “ smiled Freeman bitterly .
“ 和 这 经文 是 相当 正确的 , “ 微笑 弗里曼 苦涩地 .

“圣经说得完全正确,”弗里曼苦笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['trædʒɪk] [ə'fer] .

“ **It is certainly a serious , tragic affair .**
“ 它 是 当然 一个 严肃的 , 悲惨 事务 :

“这的确是一件严重而悲惨的事件。”

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['trædʒɪk] [æz; əz] [laɪf] . “

Personally , I can't conceive of anything half so tragic as life .”
亲自 , 我 不能 构想 的 任何事物 一半 所以 悲惨 作为 生活 : “

就我个人而言, 我无法想象还有什么比生活更悲惨的事情。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] , [dæd] ? ”

“ **In what way , Dad ? ”**

“ 在 什么 方式 , 爸爸 ? ”

“爸爸, 哪方面呢? ”

“ [waɪ] , ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

“ **Why , any way you wish to look at it , ” he answered quietly ,**
“ 为什么 , 任何 方式 你 希望 到 看 在 它 , “ 他 回答 悄悄 ,

“无论你怎么看, ”他平静地回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

as he served the dinner .
作为 他 服务 这 晚餐 :

他一边上菜一边说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [stu: 'pendəs] ['trædʒədi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

“ **I think life is the most stupendous tragedy imaginable ,**
“ 我 思考 生活 是 这 最多 惊人的 悲剧 可以想象的 ,

我认为人生是你能想象到的最巨大的悲剧,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .

from the very bottom of the scale to the top .
从 这 非常 底部 的 这 规模 到 这 顶部 :

从最低点到最高点。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪm 'presɪvli] .

The battle is to the strong , ” he said impressively .
这 战斗 是 到 这 强的 , “ 他 说 令人印象深刻 :

“这是强者生存的战斗, ”他语气坚定地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hu:] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] . “

“ **It's the strong who defeat the weak and survive . ”**
“ 它是 这 强的 WHO 击败 这 虚弱的 和 存活 : “

“强者战胜弱者, 才能生存下去。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] ,

“ **I'm afraid , ” said Mrs . Freeman ,**
“ 我是 害怕的 , “ 说 太太 : 弗里曼 ,

“我害怕, ”弗里曼太太说。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [wɪl] [hæv; həv] [kwɑɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

“ **that Mr . Darwin will have quite an account to give in the day of**
“ 那 先生 : 达尔文 将要 有 相当 一个 帐户 到 给 在 这 天 的

['rekənɪŋ] .

reckoning .
清算 :

“达尔文先生在审判日那天将要做出相当详细的解释。”

“ [ˈmɒni] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [əˈklɒstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ænd; ənd] [felt]
“ **Mauney was not accustomed to such conversation during his meals and felt**
“ 莫尼 曾是 不是 习惯 到 这样的 对话 期间 他的 餐 和 毛毡
[ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ˈstreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [vˈju:pɔɪnts] [ɪkˈsprest] . [-]
embarrassed by the evident estrangement of the two viewpoints expressed . [242]
尴尬的 经过 这 明显 隔阂 的 这 二 观点 表达 . [-]

“莫尼不习惯在用餐时听到这样的谈话，他对双方观点的明显分歧感到尴尬。[242]

“ [ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdʒentli] .
“ **And when , my dear , is the day of reckoning ?** ” **enquired the professor gently .**
“ 和 什么时候 , 我的 亲爱的 , 是 这 天 的 清算 ? ” 询问 这 教授 轻轻地 .
“那么，亲爱的，清算之日是什么时候呢？”教授温和地问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [ˈrɑ:bərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
“ **If you had been at church last Sunday , Robert ,** ” **she said in a childish ,**
“ 如果 你 有 到过 在 教会 最后的 星期日 , 罗伯特 , ” 她 说 在 一个 幼稚 ,
“罗伯特，如果你上周日去教堂了，”她用孩子气的语气说道，

[ˈti:zɪŋ] [wei] , ” [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæstər] . “
teasing way , ” **you would have heard about it from our pastor .** ”
戏弄 方式 , “ 你 会 有 听到 关于 它 从 我们的 牧师 . “
戏谑地说：“你肯定从我们牧师那里听说过这件事。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈnoʊ] [mɔ:ɹ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ” [əˈfɜ:md]
“ **He has no more information on the subject than I have ,** ” **affirmed**
“ 他 有 不 更多的 信息 在 这 主题 比 我 有 , ” 确认
[ˈfri:mən] .
Freeman .
弗里曼 .

弗里曼肯定地说：“他对这件事的了解并不比我多。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gʊv][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈspres] [ˈeni] [aɪˈdi:əz]
“ **Why should I go to listen to a man who could not possibly express any ideas**
“ 为什么 应该 我 去 到 听 到 一个 男人 WHO 可以 不是 可能 表达 任何 想法
[ɔ:r][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz][ˈnɑ:t] [ɔ:lˈredi] [ˈgræpəld] ?
or argument with which my mind has not already grappled ?
或者 争论 和 哪个 我的 头脑 有 不是 已经 缠斗 ?

“我为什么要去听一个不可能表达任何我没有思考过的观点或论点的人讲话呢？”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] — [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdefɪnətli] [ɪz]
If there were any such thing as a day of reckoning — which there definitely is
如果 那里 是 任何 这样的 事物 作为 一个 天 的 清算 — 哪个 那里 确实 是
[ˈnɑ:t] — [ˈda:rwɪn] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] [moʊst][ʌv; əv] [ju: ˈes] .
not — Darwin would be able to present as good a front as most of us .
不是 — 达尔文 会 是 有能力的 到 展示 作为 好的 一个 正面 作为 最多 的 我们 .

如果真有清算之日——当然没有——达尔文也能像我们大多数人一样，表现得体。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈemfəsaɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
He merely emphasized a few biological laws which have precisely the same
他 仅仅 强调 一个 很少 生物 法律 哪个 有 恰恰 这 相同的
[ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][ˈhoʊmoʊs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
application to the genus homo as to the rest .
应用 到 这 属 同型人 作为 到 这 休息 .

他只是强调了一些生物学规律，这些规律对人属和其他物种同样适用。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [ˈsɑ:ləteri] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [ˈkɛrz] [wʌn]
If I could see one solitary reason for thinking that there is a God who cares one
如果 我 可以 看 — 孤 原因 为了 思维 那 那里 是 一个 上帝 WHO 关心 —
[aɪˈoʊtə] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪts] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] .
iota for us and our fates I might be convinced .
ι 为了 我们 和 我们的 命运 我 可能 是 确信 .

如果我能找到哪怕一个理由，让我相信上帝哪怕有一点点关心我们和我们的命运，我或许就会信服。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn][fækt][fɔːr; fər] [ʃɒr] — [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [luːz] .
But I know one fact for sure — that the strong win and the weak lose .
但 我 知道 一 事实 为了 当然 — 那 这 强的 赢 和 这 虚弱的 失去 .
但我确信一点——强者胜，弱者败。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈpiːp(ə)l] .
There's no argument about it , people .
有 不 争论 关于 它 , 人们 .
这一点毋庸置疑。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] . “
It's a fact .”
它是 一个 事实 . ”

这是事实。
“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dæd] , “ [sed] [ˈbɔːrnə] [pəˈlaɪtli] ,
“ **But don't you think , Dad , “ said Lorna politely ,**
“ 但 不 你 思考 , 爸爸 , “ 说 洛娜 礼貌地 ,
“但是, 爸爸, 您不觉得吗? ”洛娜礼貌地问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [wɪn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔːŋ] ? ”
“ **that the weak may win by being wiser than the strong ?** ”
“ 那 这 虚弱的 可能 赢 经过 存在 更明智 比 这 强的 ? ”
“弱者能否凭借比强者更聪明而获胜? ”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪz] [ˈhiːz] [strɔːŋ] , [nɑːt] [wi:k] .
“ **Oh , yes , but if a man's wise he's strong , not weak .**
“ 哦 , 是的 , 但 如果 一个 男人的 明智的 他是 强的 , 不是 虚弱的 .
“哦, 是的, 但是如果一个人聪明, 他就会强大, 而不是软弱。”

[mæn][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
Man is stronger than the elephant and the lion for that very reason .
男人 是 更强 比 这 大象 和 这 狮子 为了 那 非常 原因 .
正因如此, 人类比大象和狮子更强大。

[ˈhiːz] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
He's wiser than they .
他是 更明智 比 他们 .
他比他们都聪明。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnˌroʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] .
His brains have made civilization safe from the inroads of the wild animals .
他的 大脑 有 制成 文明 安全的 从 这 入口 的 这 荒野 动物 .
他的智慧使文明免受野兽的侵扰。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsʌbdʒəˌɡertɪd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtroʊl] . “
He has subjugated all other species to his own control .”
他 有 被征服 全部 其他 物种 到 他的 自己的 控制 . ”
他已经将所有其他物种都置于自己的控制之下。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [prəˈfesər] , “ [æskt] [ˈmɒni] , “ [wʌt] [rɪˈmeɪnz] ?
“ **And having done so , Professor , “ asked Mauney , “ what remains ?**
“ 和 拥有 完毕 所以 , 教授 , “ 问 莫尼 , “ 什么 遗迹 ?
“那么, 教授, 既然如此, ”莫尼问道, “还剩下什么呢? ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][mæn] ? “
What is the future of man ? ”
什么 是 这 未来 的 男人 ? ”
人类的未来会怎样?

“ [ˈendləs] [ˈleɪbər] , “ [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] .
“ **Endless labor , “ he immediately replied .**
“ 无尽的 劳动 , “ 他 立即地 回复 .
“无休止的劳作, ”他立即回答道。

“ [ɔ:ɪ] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:ɪ] [ɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [pæst] [mɪ'steɪks] , ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
“ All he can do is to study his past mistakes , profit by them , and
“ 全部 他 能 做 是 到 学习 他的 过去的 错误 , 利润 经过 他们 , 和
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

他所能做的就是研究自己过去的错误，从中吸取教训，并尝试.....”

[ˈevər] [ænd; ənd] [ə'na:n] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊ(ə)] [steɪt] .
ever and anon , to improve his social state .
曾经 和 匿名 , 到 提升 他的 社会的 状态 .

时不时地，为了改善他的社会地位。

[nu:] [mə'rælitɪz] [wɪl] [krɑ:p] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [-]
New moralities will crop up from time to time , for [243]
新的 道德 将要 庄稼 向上 从 时间 到 时间 , 为了 [-]

新的道德观念会不时出现，因为[243]

[ˈmɔ:rəl] ['stændərdz] [ɑ:r; ər] [ˌevə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪts] .
moral standards are evolutionary and are merely suited to existing states .
道德 标准 是 进化 和 是 仅仅 适合 到 现存的 各州 .

道德标准是随着时间推移而演变的，并且仅仅适用于现有的社会状态。

[ˈmænz] [feɪt] [ɪz] ['soʊli] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] ['ɪftɪŋ] ['feɪzɪz] ,
Man's fate is solely to move through shifting phases ,
男人的 命运 是 仅 到 移动 通过 转变 阶段 ,

人的命运就是不断经历不同的阶段。

[θru:] ['veriəs] [nu:] [koʊdz] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ə; ei] ['hæpinəs] [wɪt] [ɪz]
through various new codes of ethics and to dream of a happiness which is
通过 各种各样的 新的 代码 的 伦理 和 到 梦 的 一个 幸福 哪个 是

[ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
always out of sight .
总是 出去 的 视线 .

通过各种新的道德准则，去梦想一种永远遥不可及的幸福。

“ [ˈmɒni] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
“ Mauney refrained from continuing the argument ,
“ 莫尼 克制 从 继续 这 争论 ,

“莫尼没有继续争论，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃi:; ji] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ɪn]
for he noticed that Mrs . Freeman was flushed as she ate her dinner in
为了 他 注意到 那 太太 . 弗里曼 曾是 配 作为 她 吃 她 晚餐 在

[pri'a:kjupaɪd] ['saɪləns] .
preoccupied silence .
心事重重 沉默 .

因为他注意到弗里曼太太一边心不在焉地吃晚饭，一边脸颊泛红。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mi:l] ['endɪd] [ɪn] ['ɔ:kwərd] ['stɪfnəs] .
They tried to change the subject , but the meal ended in awkward stiffness .
他们 尝试 到 改变 这 主题 , 但 这 一顿饭 结束 在 尴尬的 刚性 .

他们试图转移话题，但用餐最终以尴尬僵硬的气氛告终。

[ˈmɒni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] ,
Mauney continued to think of that happiness ,
莫尼 持续 到 思考 的 那 幸福 ,

莫尼继续想着那份幸福，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [baɪ]
which was always out of sight and that struggle which was always won by
哪个 曾是 总是 出去 的 视线 和 那 斗争 哪个 曾是 总是 韩元 经过
[ðə; ði] [strɔːŋ] .
the strong .
这 强的 .

那场总是发生在视线之外的斗争，以及那场总是强者获胜的斗争。

[ðə; ði] [θɔːts] [ˈriːəli] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [ʌv; əv]
The thoughts really disturbed him , for he was thinking indefinitely of
这 想法 真的 不安 他 , 为了 他 曾是 思维 无限期 的
[ˈmækswel] [liː] .
Maxwell Lee .
麦克斯韦 李 .

这些想法让他心神不宁，因为他一直在想着麦克斯韦·李。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈfriːmən] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Could it be possible that Freeman was right ?
可以 它 是 可能的 那 弗里曼 曾是 正确的 ?
弗里曼的说法会不会是对的？

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The historian finished his meal in silence .
这 历史学家 完成的 他的 一顿饭 在 沉默 .
历史学家默默地吃完了饭。

[ˈmɒni] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [baɪəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnsaɪt] ,
Mauney , with queer biological insight ,
莫尼 , 和 酷儿 生物 洞察力 ,
莫尼，凭借其独特的生物学洞察力

[ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətli] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [miːt]
imagined the man to be secretly glorying over the victory suggested by the meat
想象 这 男人 到 是 偷偷 荣耀 超过 这 胜利 建议 经过 这 肉
[ɑːn][hɪz; ɪz] [plət] .
on his plate .
在 他的 盘子 .
想象着那个人正暗自得意于盘子里的肉所象征的胜利。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [əˈlaɪv] .
It had once been alive .
它 有 一次 到过 活 .
它曾经是活的。

[mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌbdʒɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
Man was subjecting it to the service of his pilgrimage of being .
男人 曾是 服从 它 到 这 服务 的 他的 朝圣 的 存在 .
人类将其用于服务于自身的存在之旅。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɪl] [hæd; həd] [ˈentəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
A subtle chill had entered by the window from the outside world ,
一个 微妙的 寒意 有 进入 经过 这 窗户 从 这 外部 世界 ,
一丝凉意从窗户里透了进来，

[ˈrendərɪŋ] [ðɪs] [kəmˈpækt] [ˈfæməli] [ɡruːp] [noʊ][ˈbɜːŋɡər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
rendering this compact family group no longer intimate friends .
渲染 这 袖珍的 家庭 团体 不 更长 亲密的 朋友们 .
这使得原本亲密的家庭团体不再是亲密的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['selfɪ] ['ænɪmlz] , ['iːtɪŋ] [ˈðə; ði] ['ænɪmlz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] ['tæloʊ]
They were now selfish animals , eating other animals , by the light of burning tallow
他们 是 现在 自私 动物 , 吃 其他 动物 , 经过 这 光 的 燃烧 脂
.
:
.

它们现在变成了自私的动物，在燃烧的牛油的光芒下吃其他动物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɪm][ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] — [ɔːl][wʌz; wəz]
And it seemed fitting that the light was so dim and flickering — all was
和 它 似乎 配件 那 这 光 曾是 所以 暗淡 和 闪烁 — 全部 曾是
[ˈmɪstəri] , [kəʊld] ,
mystery , cold ,
神秘 , 寒冷的 ,

灯光昏暗闪烁，似乎很符合气氛——一切都显得神秘而冰冷。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
impenetrable , and the great happiness was out of sight .
坚不可摧 , 和 这 伟大的 幸福 曾是 出去 的 视线 .

难以接近，巨大的幸福遥不可及。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sməʊkt] [ə'naːn][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stʌdi] [ʌp'sterz] .
The two men smoked anon in the familiar study upstairs .
这 二 男人 熏制 匿名 在 这 熟悉的 学习 楼上 .

两人在楼上熟悉的书房里默默地抽着烟。

[ˈmɒni] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['semi] - [dɪ'tætʃmənt] ,
Mauney conversed with his professor in a mood of semi - detachment ,
莫尼 交谈 和 他的 教授 在 一个 情绪 的 半 - 分离 ,

莫尼以一种半超脱的心态与教授交谈。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [skriːn] [ðæt][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [wɜːrld]
unable to pull from his eyes a screen that was changing the apparent world
无法 到 拉 从 他的 眼睛 一个 屏幕 那 曾是 变化 这 明显 世界

[tuː; tə] [nuː] [ɪntɜːpri'teɪʃnz] .
to new interpretations .
到 新的 解释 .

他无法从眼前的屏幕上移开视线，那个屏幕正在将他眼中的世界转化为新的诠释。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['pɜːmiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
Even the study was permeated with the chill atmosphere that existed only in the
甚至 这 学习 曾是 渗透 和 这 寒意 气氛 那 存在 仅有的 在 这

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

就连书房里也弥漫着一种只存在于想象中的阴冷氛围。

['lɪt(ə)l] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][spaɪn] [-]
Little currents of cool air played upon his spine [244]
小的 电流 的 凉爽的 空气 玩 之上 他的 脊柱 [-]

一股股凉风拂过他的脊背[244]

[laɪk] ['hɔːrɪd] [fɪrz] .
like horrid fears .
喜欢 可怕的 恐惧 .

就像可怕的恐惧一样。

[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [ðæt] [fɪld] [ˈfri:mənz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈfelvz] [stʊd] [laɪk] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [əˈɡenst]
The volumes that filled Freeman's capacious shelves stood like dangerous enemies against
这 卷 那 已填 弗里曼的 宽敞 货架 站立 喜欢 危险的 敌人 反对
[hu:m] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .
whom he felt he must be on guard .
谁 他 毛毡 他 必须 是 在 警卫 .

弗里曼宽敞的书架上摆满了书籍，这些书籍就像危险的敌人，他感到自己必须时刻警惕。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][sæt][ænd; ənd] [smʊkt] [ə; eɪ][ˈpju:ni][mən] [hu:m] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the chair before him sat and smoked a puny man whom Merlton and a
在 这 椅子 前 他 卫星 和 熏制 一个 弱小 男人 谁 - 和 一个
[ˈkɑ:ntɪnənt] [əˈkleɪmd] [æz; əz] [ɡreɪt] .
continent acclaimed as great .
大陆 备受赞誉 作为 伟大的 .

在他面前的椅子上坐着一个身材矮小的男人，他抽着烟，而默尔顿和整个欧洲大陆都称赞他是伟人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] [tu:] — [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmenəs] [ɡru:]
But the screen was drawing across him too — a dangerous menace grew
但 这 屏幕 曾是 绘画 穿过 他 也 — 一个 危险的 威胁 生长
[mɪˈstɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreniəl] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] .
mysteriously out of the perennial smile that played upon his lips .
神秘地 出去 的 这 多年生 微笑 那 玩 之上 他的 嘴唇 .

但一道阴影也笼罩着他——他嘴角那永恒的微笑中，神秘地滋生出一种危险的威胁。

[hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] [laɪf] [aʊt] , [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [mən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
He would smile life out , this dangerous man who had conquered existence ,
他 会 微笑 生活 出去 , 这 危险的 男人 WHO 有 征服 存在 ,
[ənd] [wɪθ] [smaɪl] [laɪf] [aʊt] , [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [mən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
他会用微笑拥抱生命，这个征服了人生的危险人物。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][ɪts] [ber] [ˌbaɪəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] .
and reduced existence to its bare biological structure .
和 减少 存在 到 它是 裸 生物 结构 .
[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][ɪts] [ber] [ˌbaɪəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] .
并将生命还原到其最基本的生物结构。

[waɪl] [ˈmɒni] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riənz] [wɜ:rdz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən]
While Mauney sat beside him the historian's words affected him more deeply than
尽管 莫尼 卫星 旁 他 这 历史学家的 字 做作的 他 更多的 深 比
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
they had ever done before .
他们 有 曾经 完毕 前 .

当莫尼坐在他旁边时，这位历史学家的话语比以往任何时候都更深深地触动了他。

[ðə; ði][hɑ:t][spɑ:t] [bə:nd] [ɪn] - [breɪst] , [æz; əz][ɑɪ ˈti:][hæd; həd] [bə:nd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs]
The hot spot burned in Mauney's breast , as it had burned at Christmas
这 热的 点 烧伤 在 - 胸部 , 作为 它 有 烧伤 在 圣诞节
[wɪð; wɪθ][ˈmækswel] [li:] .
with Maxwell Lee .
和 麦克斯韦 李 .

莫尼胸口的灼痛感再次袭来，就像圣诞节时与麦克斯韦·李在一起时一样。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ɪts] [hi:t] ; [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪnwərdli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He suffered from its heat ; he struggled inwardly , knowing that even seated in a
他 遭受 从 它是 热 ; 他 挣扎 内心 , 会心 那 甚至 坐着 在 一个
[ˈkwaɪət] [ˌʌpˈsterz] [ˈstʌdi] ,
quiet upstairs study ,
安静的 楼上 学习 ,
[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ɪts] [hi:t] ; [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪnwərdli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
他饱受酷暑煎熬；他内心挣扎，因为他知道，即使坐在楼上安静的书房里，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ˈhɪndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temptɪd] [θɔ:ts] , [wʌz; wəz][ɪn] **his own fate , hinging on the direction of his tempted thoughts , was in** 他的 自己的 命运 , 铰链 在 这 方向 的 他的 受诱惑 想法 , 曾是 在 [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . **danger of change .** 危险 的 改变 .

他的命运取决于他受诱惑的思想走向，随时可能改变。

[æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] . **At last it was ended .** 在 最后的 它 曾是 结束 .

最终，一切都结束了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] . **It was time for him to leave the scholar with his books .** 它 曾是 时间 为了 他 到 离开 这 学者 和 他的 图书 .

他该离开，把学者和他的书送走了。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ˈdaʊn'sterz] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] **He rose from his chair and went downstairs , glad to be away from** 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 去 楼下 , 高兴的 到 是 离开 从 [hɪm; ɪm] . **him .** 他 .

他从椅子上站起来，下了楼，很高兴能离开他。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wer] ['lɔ:rnə] [sæt] **He carried confusion of mind with him to the drawing room where Lorna sat** 他 携带 困惑 的 头脑 和 他 到 这 绘画 房间 在哪里 洛娜 卫星 [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , **at the piano ,** 在 这 钢琴 ,

他带着混乱的心情走进客厅，洛娜正坐在钢琴前。

['pleɪɪŋ] . **playing .** 玩耍 .

正在播放。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . **He was puzzled .** 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . **He did not interrupt her , but stood near the instrument watching her .** 他 做过 不是 打断 她 , 但 站立 靠近 这 乐器 观看 她 . 他没有打断她，而是站在乐器旁看着她。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , **He wanted to leave the house , for the burning , the unexplained ,** 他 通缉 到 离开 这 房子 , 为了 这 燃烧 , 这 无法解释 ,

他想离开这栋房子，因为那场火灾，那场无法解释的火灾，

[bʌt; bət] ['peɪnf(ə)] ['bɜ:rnɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvətɪd] ['sɑ:lətu:d] . **but painful burning continued in his breast , and he coveted solitude .** 但 痛苦 燃烧 持续 在 他的 胸部 , 和 他 令人垂涎的 孤独 .

但他胸口持续传来灼痛，他渴望独处。

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? **Did you like that ?** " 做过 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **she said , as she finished , and her blue eyes turned to his .**
“ 她 说 , 作为 她 完成的 , 和 她 蓝色的 眼睛 转向 到 他的 .
“她说完，蓝色的眼睛转向了他。”

[ɪn][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [rɪˈspɑːns] .
In them she saw no conscious response .
在 他们 她 锯 不 有意识的 回复 .
她没有在他们身上看到任何意识反应。

“ [jʊə(r)] [ˈmuːdi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈmɒni] ?
“ **You're moody to - night , aren't you Mauney ?**
“ 你是 情绪化 到 - 夜晚 , 不是 你 莫尼 ?
“你今晚心情不太好，是吗，莫尼？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **she asked indifferently .**
“ 她 问 漠不关心 .
她冷漠地问道。

“ [oʊ] , [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ˈbɜːrnə] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Oh , play some more , Lorna , “ he said , trying to smile .**
“ 哦 , 玩 一些 更多的 , 洛娜 , “ 他 说 , 尝试 到 微笑 .
“哦，洛娜，再弹一会儿吧，”他笑着说。

“ [pliːz] [duː] .
“ **Please do .**
“ 请 做 .
请这样做。

“ [hiː; hi][sæŋk] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [-]
“ **He sank thoughtfully into a chair as she continued , [245]**
“ 他 沉没 深思熟虑 进入 一个 椅子 作为 她 持续 , [-]
她继续说道，他若有所思地坐进椅子里。[245]

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] .
but he heard not a note of her music .
但 他 听到 不是 一个 笔记 的 她 音乐 .
但他却没听到她演奏的任何一个音符。

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
A sadness such as had never possessed him had settled upon his being .
一个 悲伤 这样的 作为 有 绝不 拥有 他 有 定居 之上 他的 存在 .
一种他从未感受过的悲伤笼罩着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [sed] :
It was as if he had already gone to the professor and said :
它 曾是 作为 如果 他 有 已经 已消失 到 这 教授 和 说 :
他仿佛已经去找教授，说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] .
“ **I am leaving .**
“ 我 是 离开 .
我要离开了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][fɑːr] [əˈweɪ] .
I am going far away .
我 是 去 远的 离开 .
我要去很远的地方。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
I appreciate all your kindness .
我 欣赏 全部 你的 仁慈 .
感谢你们的关心。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ] .

But I've got to go .
但 我已经 得到 到 去 .

但我得走了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][mɪsɪz] . [fri:mən] [ænd; ənd] [sed] : "
It was as if he had already gone to Mrs . Freeman and said : "
" 它 曾是 作为 如果 他 有 已经 已消失 到 太太 . 弗里曼 和 说 : "
[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

“就好像他已经走到弗里曼太太面前说了：‘再见。’”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['di:snt] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [teɪks] [em 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər]
You have been decent to me , but something takes me away for ever
你 有 到过 体面的 到 我 , 但 某物 需要 我 离开 为了 曾经
[frʌm; frəm][jʊr; jər][sæd] [hoʊm] .
from your sad home .
从 你的 伤心 家 .

你待我很好，但有些事会永远把我带离你那悲伤的家。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði]
And it was exactly as if he had interrupted the girl at the
" 和 它 曾是 确切地 作为 如果 他 有 中断 这 女孩 在 这
[pi'ænʊ][tu:; tə] [seɪ] :
piano to say :
钢琴 到 说 :

“就好像他打断了钢琴前的女孩，说道：

" ['bɜ:rnə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][sæd] [mis'teɪk] .
Lorna , it was all a sad mistake .
" 洛娜 , 它 曾是 全部 一个 伤心 错误 .

“洛娜，这一切都是个令人遗憾的错误。”

[fər'gɪv] [em 'i:] , [aɪv] [bɪn] [ɪnkən'sɪdərət] .
Forgive me , I've been inconsiderate .
原谅 我 , 我已经 到过 不体贴 .

请原谅，我考虑不周。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
I thought I loved you ,
我 想法 我 喜爱 你 ,

我以为我爱你，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ə'træktɪd] [em 'i:] .
but now I know that it was the challenge of your mind that attracted me .
但 现在 我 知道 那 它 曾是 这 挑战 的 你的 头脑 那 吸引 我 .

但我现在明白，吸引我的是你思维上的挑战。

[aɪ][eɪ 'em][gʊʊɪŋ] .
I am going .
我 是 去 .

我要去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm'self] .
Think of me as a foolish boy who did not understand himself .
思考 的 我 作为 一个 愚蠢 男生 WHO 做过 不是 理解 他自己 .

请把我当成一个不了解自己的傻小子。

” [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmentəli] [sed] [ði:z] [θɪŋz]
” In the keen stress of his present mood he had mentally said these things
” 在 这 敏锐的 压力 的 他的 展示 情绪 他 有 精神上 说 这些 事物
[æz; əz][hi;; hi][sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
as he sat near her .
作为 他 卫星 靠近 她 .
“在极度紧张的情绪下，他坐在她旁边，心里想着这些话。”

[sʌm; səm] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n]
Some challenge of this home had awakened him to a confused realization
一些 挑战 的 这 家 有 觉醒 他 到 一个 使困惑 实现
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][laɪf] .
of the vital quality of life .
的 这 必不可少的 质量 的 生活 .
这个家带来的某些挑战让他恍然意识到生命的重要性。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .
他无法理解。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkaʊnt] [tu;; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
But he knew that he had a great account to settle with things .
但 他 知道 那 他 有 一个 伟大的 帐户 到 定居 和 事物 .
但他知道自己还有一大笔账要算。

[hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [kənˈvɪkjənz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [sɔ:rs] .
His deepest convictions had been touched at their source .
他的 最深处 定罪 有 到过 感动 在 他们的 来源 .
他内心深处的信念受到了触动。

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌp] [ɪn][ɑ:rmz][tu;; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
He wanted to be up in arms to protect them .
他 通缉 到 是 向上 在 武器 到 保护 他们 .
他想奋起反抗，保护他们。

[ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]
The most absurd thing that he could possibly bring himself to imagine was the
这 最多 荒诞 事物 那 他 可以 可能 带来 他自己 到 想象 曾是 这
[fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][tu;; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
fact that he had asked this woman at the piano to become his wife .
事实 那 他 有 问 这 女士 在 这 钢琴 到 变得 他的 妻子 .
他能想象到的最荒谬的事情就是，他竟然向这位坐在钢琴前的女士求婚。

[stiɪl] [mɔ:ɹ] [əbˈsɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [tu;; tə][ɪnˈkwaiər] [naʊ] [æz; əz]
Still more absurd was his present obligation of chivalry to enquire now as
仍然 更多的 荒诞 曾是 他的 展示 义务 的 骑士精神 到 查询 现在 作为
[tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
to her final decision .
到 她 最终的 决定 .
更荒谬的是，他现在竟然出于骑士精神有义务询问她的最终决定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
With a sense of playing with sacred things , he wound up his courage and
和 一个 感觉 的 玩耍 和 神圣 事物 , 他 伤口 向上 他的 勇气 和
[spuːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
spoke to her ,
辐 到 她 ,
他带着玩弄神圣之物的愧疚感, 鼓起勇气对她说话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk] . [-]
when she finished her music . [246]
什么时候 她 完成的 她 音乐 : [-]
当她完成她的音乐作品时。 [246]

“ [ˈlɔːrnə] , [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈraɪzɪŋ] .
“ Lorna , please come and sit near me , ” he said , automatically rising .
“ 洛娜 , 请 来 和 坐 靠近 我 , ” 他 说 , 自动地 上升 :
“洛娜, 请过来坐在我旁边,”他边说边起身。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to say something to you :
“ 我 想 到 说 某物 到 你 :
“我想对你说句话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
“ She turned slowly on the piano stool and hesitated ,
“ 她 转向 缓慢地 在 这 钢琴 凳子 和 犹豫了一下 ,
她缓缓地在钢琴凳上转过身, 犹豫了一下。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [səpˈpraɪzd] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen]
while she looked in a surprised way from his face to the chair and then
尽管 她 看起来 在 一个 惊讶 方式 从 他的 脸 到 这 椅子 和 然后
[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
at his face again .
在 他的 脸 再次 :
她惊讶地看着他的脸, 又看看椅子, 然后又看看他的脸。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [kəˈmændɪŋ] [fɪtʃər] [brɪˈfɔːr] .
She had never seen the commanding features before .
她 有 绝不 已见 这 指挥 特征 前 :
她以前从未见过如此威严的五官。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [dəˈrekt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈpʌkərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] , [hɪz; ɪz]
His blue eyes were severely direct , his brow puckered with seriousness , his
他的 蓝色的 眼睛 是 严重 直接的 , 他的 眉头 皱巴巴的 和 严肃 , 他的
[maʊθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
mouth determined .
嘴 决定 :
他湛蓝的眼睛目光锐利, 眉头紧锁, 表情严肃, 嘴唇紧抿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
He was not to be denied , as she could divine from his manner .
他 曾是 不是 到 是 否认 , 作为 她 可以 神圣的 从 他的 方式 :
他从他的举止中就能看出, 他不容拒绝。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
He turned the chair for her to sit down and then when she was seated
他 转向 这 椅子 为了 她 到 坐 向下 和 然后 什么时候 她 曾是 坐着
[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .
he quickly resumed his own chair .
他 迅速地 恢复 他的 自己的 椅子 :
他转动椅子让她坐下, 等她坐好后, 他迅速回到自己的椅子上。

“ [ˈmætərz] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˈfaɪər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ˈlɔːrnə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Matters have hung fire long enough between us** , **Lorna** , ” **he said** .
“ 事情 有 悬挂 火 长的 足够的 之间 我们 , 洛娜 , ” 他 说 .
“ 洛娜, 我们之间的事情已经拖延够久了,”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [emˈiː] ? ”
“ **I want to know what you have decided to do about me ?** ”
“ 我 想 到 知道 什么 你 有 决定 到 做 关于 我 ? ”
“ 我想知道你决定怎么处置我?”

“ [ˈmɒni] !
“ **Mauney !**
“ 莫尼 !
“ 莫尼! ”

“ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **she replied , in a tone of anger , that brought a flush to her face** .
“ 她 回复 , 在 一个 语气 的 愤怒 , 那 带来 一个 冲洗 到 她 脸 .
“ 她愤怒地回答道, 脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt]
“ **I thought you had forgotten all about that**
“ 我 想法 你 有 被遗忘的 全部 关于 那
“我还以为你已经把那件事忘得一干二净了.....”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hjuˈmɪliɪtɪd] ! “
And I have been so humiliated ! ”
“ 和 我 有 到过 所以 受辱 ! ”
“ 我感到无比羞辱!

“ [ˈnæt(ə)rəli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Naturally you would be** , ” **he admitted** .
“ 自然 你 会 是 , ” 他 承认 .
“你当然会这样,”他承认道。

“ [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ **I apologize for what seemed my indifference** .
“ 我 道歉 为了 什么 似乎 我的 漠不关心 .
“对于我之前看似冷漠的态度, 我深表歉意。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ,
You have had a long time to consider what I asked you ,
“ 你 有 有 一个 长的 时间 到 考虑 什么 我 问 你 ,
“ 你已经有很长时间考虑我问你的问题了。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . “
and I am here to enquire as to your decision . ”
“ 和 我 是 这里 到 查询 作为 到 你的 决定 . ”
“ 我来这里是为了询问您的决定。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi][soʊ] [ˈretʃɪli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
“ **Why on earth be so wretchedly business - like about it ?**
“ 为什么 在 地球 是 所以 可悲地 商业 - 喜欢 关于 它 ?
“为什么非要如此冷漠无情地对待这件事呢? ”

“ [fiː; fi] [blæːtɪd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **she blurted angrily** .
“ 她 脱口而出 愤怒地 .
“ 她愤怒地脱口而出。

“ [wʌŋ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [emˈiː][ə; eɪ] [haʊs] ? ”
“ **One would imagine you were trying to sell me a house ?** ”
“ 一 会 想象 你 是 尝试 到 卖 我 一个 房子 ? ”
“我以为你是想卖房子给我呢? ”

“ [əˈgen] , [ˈbɜːrnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
“ **Again** , **Lorna** , **you must pardon me** , ” **he said slowly** , **and paused** , ”
再次 , 洛娜 , 你 必须 赦免 我 , ” 他 说 缓慢地 , 和 暂停 ,
“洛娜,你再次原谅我,”他缓缓说道,然后停顿了一下。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
while he shifted in his chair .
尽管 他 转移 在 他的 椅子 .
他挪了挪身子。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ɪmˈpre(ə)n] . ”
“ **I really did not mean to give that impression** . ”
“ 我 真的 做过 不是 意思是 到 给 那 印象 . ”
“我真的不是故意要给人留下那种印象的。”

“ [juːv] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [em ˈiː] !
“ **You've hardly come near me since that night when you — when you kissed me** ! ”
“ 你已经 几乎 来 靠近 我 自从 那 夜晚 什么时候 你 — 什么时候 你 亲吻 我 ! ”
“自从那天晚上你——你吻了我之后,你就几乎没再靠近过我! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **She was beside herself with anger , although she spoke in almost a whisper** . ”
“ 她 曾是 旁 她自己 和 愤怒 , 虽然 她 辐 在 几乎 一个 耳语 . ”
她气得几乎失去理智,尽管她说话的声音几乎是耳语。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɡɜːrli][juː; jʊ][kæən; kən] [kɪs] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **Do you think I am the kind of girl you can kiss when you please** , ”
“ 做 你 思考 我 是 这 种类 的 女孩 你 能 吻 什么时候 你 请 , ”
你觉得我是那种你想亲就亲的女孩吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈæktɪŋ] [ˈkoʊldli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [-]
and then , after acting coldly for several [247]
和 然后 , 后 表演 冷冷地 为了 一些 [-]
然后,在冷酷地行动了几个[247]

[mʌnθs] [rɪˈzuːm] [ɑːpəˈeɪənz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪmzɪk(ə)] [tʃɔɪs] ?
months resume operations once more at your own whimsical choice ?
几个月 恢复 运营 一次 更多的 在 你的 自己的 异想天开 选择 ?
几个月后,你又能按照自己的一时兴起恢复运营了吗?

[duː; juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈrelɪʃ] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] ? “
Do you imagine that I relish such treatment ? ”
做 你 想象 那 我 尽情享受 这样的 治疗 ? ”
你以为我会喜欢这种待遇吗?

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈbɜːrnə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No doubt you don't , Lorna , ” he said** . ”
“ 不 怀疑 你 不 , 洛娜 , ” 他 说 . ”
“毫无疑问,你不会,洛娜,”他说。

“ [bʌt; bət][duː; juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
“ **But do you , on the other hand** , ”
“ 但 做 你 , 在 这 其他 手 , ”
但另一方面,你呢?

[rɪˈeɪlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ɡɜːrli] [huːm] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ?
realize that you are a girl whom I find it very hard to know how to treat ?
意识到 那 你 是 一个 女孩 谁 我 寻找 它 非常 难的 到 知道 如何 到 对待 ?
我是否意识到你是一个让我很难知道该如何对待的女孩?

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [kwɑɪt] ['kɑːmli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
When I asked you to marry me you replied quite calmly that you would have
什么时候 我 问 你 到 结婚 我 你 回复 相当 平静地 那 你 会 有
[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
to consider the business very cautiously .
到 考虑 这 商业 非常 谨慎地 .

当我向你求婚时，你很平静地回答说，你必须非常谨慎地考虑这件事。

[wel] , [ðen] , [aɪv] [ˌɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Well, then, I've given you time to be about as cautious as you wish .
出色地 , 然后 , 我已经 给定 你 时间 到 是 关于 作为 谨慎 作为 你 希望 .

那么，我已经给了你足够的时间，让你尽可能地谨慎行事。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ? "
What have you decided to do ? "
什么 有 你 决定 到 做 ? "

你决定怎么做？

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ['mɒni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
" I haven't decided to do anything, Mauney, " she replied in a tone of complete
" 我 还没有 决定 到 做 任何事物 , 莫尼 , " 她 回复 在 一个 语气 的 完全的
[ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“我还没决定要做什么，莫尼，”她用一种完全恼怒的语气回答道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ?
" How do I know whether I want to marry you or not ?
" 如何 做 我 知道 无论 我 想 到 结婚 你 或者 不是 ?

我怎么知道我是否想嫁给你？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['toʊtəli] [əb'sɜːrd] .
I think it's totally absurd .
我 思考 它是 完全 荒诞 .

我觉得这完全荒谬。

[aɪ] ['skɜːsli] [noʊ] [juː; jʊ] .
I scarcely know you .
我 几乎 知道 你 .

我几乎不认识你。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fæməli] — [juːv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] . "
I know nothing about your family — you've never mentioned them . "
我 知道 没有什么 关于 你的 家庭 — 你已经 绝不 提及 他们 . "

我对你的家庭一无所知——你从未提起过他们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] ['mæri] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['fæməli] — [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər]
The girl I marry isn't going to marry my family — am I to take your answer
这 女孩 我 结婚 不是 去 到 结婚 我的 家庭 — 是 我 到 拿 你的 回答
[æz; əz] - [noʊ] - ? "
as ' No ' ? "
作为 - 不 - ? "

我娶的姑娘不会嫁给我的家人——难道你的回答就是“不”吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tensli] .
" I'm afraid you are , " she replied tensely .
" 我是 害怕的 你 是 , " 她 回复 紧张地 .

“恐怕你就是，”她紧张地回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈænsər] ？ ”
“ How could you possibly expect any other answer ？ ”
“ 如何 可以 你 可能 预计 任何 其他 回答 ？ ”

你还能指望得到别的答案吗？

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈhɑːtli] ， “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [əˈnʌðər]
“ Well , he said , hotly , there are several reasons why I might expect another
“ 出色地 ， ” 他 说 ， 热 ， ” 那里 是 一些 原因 为什么 我 可能 预计 其他
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænsər] . ”
kind of answer . ”
种类 的 回答 ； ”

“嗯，”他激动地说，“我可能会期待另一种答案，原因有很多。”

“ [oʊ] ， [pliːz] [dəunt] ！
“ Oh , please don't !
“ 哦 ， 请 不 ！

“哦，请不要！ ”

“ [fiː; fi] [hæf] [gɑːspt] ， [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [muːd] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
“ she half gasped , raising her hand as if his mood greatly disturbed her .
“ 她 一半 倒吸一口气 ， 提高 她 手 作为 如果 他的 情绪 非常 不安 她 ；
她倒吸了一口气，举起手，仿佛他的情绪让她非常不安。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] ， [ˈbɜːrnə] .
“ I'm going to tell you one or two of those reasons , Lorna .
“ 我是 去 到 告诉 你 一 或者 二 的 那些 原因 ， 洛娜 ；

“洛娜，我要告诉你其中一两个原因。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪˈself][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ， [bʌt; bət] ，
I don't think I have an exaggerated opinion of myself by any means , but ,
我 不 思考 我 有 一个 夸张的 观点 的 我 经过 任何 方法 ， 但 ，
我并不认为自己过分高估了自己，但是，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ， [aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] [ænd; ænd] —
at the same time , I believe my family were just as good as yours and —
在 这 相同的 时间 ， 我 相信 我的 家庭 是 只是 作为 好的 作为 你的 和 —
”
”
”

与此同时，我相信我的家人和你的家人一样好，而且——”

“ [oʊ] ， [ˈmɒni] ， [dəunt] ， [pliːz] ！
“ Oh , Mauney , don't , please !
“ 哦 ， 莫尼 ， 不 ， 请 ！

“哦，莫尼，别这样，求你了！ ”

“ [fiː; fi] [ɪmˈplɔːd] ， [ˈraɪzɪŋ] ， [ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
“ she implored , rising , and burying her face in her hands .
“ 她 恳求 ， 上升 ， 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ；

她恳求道，站起身来，双手捂住了脸。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
While he paused he was surprised to observe her shoulders twitching .
尽管 他 暂停 他 曾是 惊讶 到 观察 她 肩膀 抽搐 ；

他停顿了一下，惊讶地发现她的肩膀在抽搐。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fiː; fi] [wept] .
In a moment she wept .
在 一个 片刻 她 哭泣 ；

她顿时哭了起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɒbɪŋ] .
“ **I can't stand this** , ” **she said** , **sobbing** .
“ 我 不能 站立 这 , ” 她 说 , 啜泣 .

“我受不了了,”她抽泣着说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [bɪˈfɔːr] . ” [-]
“ **I've never quarrelled with anyone before** . ” [**248**]
“ 我已经 绝不 争吵 和 任何人 前 . ” [-]

“我以前从来没有和任何人吵过架。”[248]

[ˈmɒni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [liːnd] [ˈθɔːtfəli] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
Maoney walked to the piano and leaned thoughtfully against it .
莫尼 步行 到 这 钢琴 和 倾斜 深思熟虑 反对 它 .

莫尼走到钢琴前，若有所思地倚靠在钢琴上。

“ [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈlɔːrnə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I'll say no more** , **Lorna** , ” **he said at length** .
“ 患病的 说 不 更多的 , 洛娜 , ” 他 说 在 长度 .

“我不再说了，洛娜,”他最后说道。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ʌpˈset] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][æsk][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][moʊst]
“ **I'm really sorry to have upset you this way and ask your pardon most**
“ 我是 真的 对不起 到 有 沮丧的 你 这 方式 和 问 你的 赦免 最多
[ˈhʌmbli] . ”
humbly . ”
谦卑地 . ”

“我真的很抱歉这样惹您生气，请您最诚挚地原谅我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɒni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
“ **All right** , **Maoney** , ” **she said** , **gradually gaining control of herself** .
“ 全部 正确的 , 莫尼 , ” 她 说 , 逐步地 获得 控制 的 她自己 .

“好吧，莫尼,”她说，渐渐控制住了自己的情绪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
“ **You are pardoned** , **but please don't ever mention marriage to me again** .
“ 你 是 赦免 , 但 请 不 曾经 提到 婚姻 到 我 再次 .

“你被赦免了，但是请你以后永远不要再跟我提起婚姻的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ? ”
Will you promise ? ”
将要 你 承诺 ? ”

你愿意答应吗？

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **I promise that** , ” **he said simply** .
“ 我 承诺 那 , ” 他 说 简单地 .

“我保证,”他简单地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][soʊ] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **You know we are both so young** , ” **she continued** .
“ 你 知道 我们 是 两个都 所以 年轻的 , ” 她 持续 .

“你知道我们俩都还很年轻,”她继续说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
“ **We were childish to mention it** .
“ 我们 是 幼稚 到 提到 它 .

“我们当时提起这件事真是太幼稚了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

“ [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .
“ **I do indeed** .
“ 我 做 的确 .

“我确实有。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .
“ **She came close to him and did a very unexpected thing** .
“ 她 来了 关闭 到 他 和 做过 一个 非常 意外 事物 .

她走近他，做了一件非常出人意料的事。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪz]
She put one hand on each of his shoulders and looked up seriously into his eyes
她 放 一 手 在 每个 的 他的 肩膀 和 看起来 向上 严重地 进入 他的 眼睛
.
.
.

她双手分别搭在他的肩膀上，抬起头，神情严肃地看着他的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [men] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **I don't know anything about men , “ she said with all the simplicity of a child** .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 男人 , “ 她 说 和 全部 这 简单 的 一个 孩子 .
“我对男人一无所知，”她用孩子般的纯真说道。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **I hope I haven't hurt your feelings** .
“ 我 希望 我 还没有 伤害 你的 情怀 .

“希望我没有伤到你的感情。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I wouldn't want to do that .
我 不会 想 到 做 那 .

我不想那样做。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] .
I've always liked you .
我已经 总是 喜欢 你 .

我一直都很喜欢你。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ? “
Why can't we be friends ? “
为什么 不能 我们 是 朋友们 ? “

我们为什么不能成为朋友？

“ [ðæt] [wɪl] [suːt][em 'iː] , [ˈpɜːrɪfɪktli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That will suit me , perfectly , “ he said** .
“ 那 将要 套装 我 , 完美 , “ 他 说 .

“那正合我意，”他说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈbɔːrnə] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] . “
“ **As a matter of fact , Lorna , that's all we can be** . “
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 洛娜 , 那就是 全部 我们 能 是 . “

“事实上，洛娜，我们只能做到这样了。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **I know it , “ she replied , turning away** .
“ 我 知道 它 , “ 她 回复 , 转弯 离开 .

“我知道，”她回答道，然后转身离开。

“ [lets] [nɑːt][biː; bi] [ˈfuːliʃ] [əˈgen] .
“ **Let's not be foolish again** .
“ 我们来吧 不是 是 愚蠢 再次 .

“我们不要再犯傻了。”

[dæd][tu:ld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Dad told me something to - day and I've been waiting for an opportunity
爸爸 讲述 我 某物 到 - 天 和 我已经 到过 等待 为了 一个 机会
[tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] — [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [stɑ:f] .
to mention it — your appointment on the history staff .
到 提到 它 — 你的 预约 在 这 历史 职员 .

爸爸今天跟我说了一件事，我一直在等一个机会跟我说——你被任命为历史系教职工。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts] ['kʌstəmeri] [tu:n] .
" **Her voice had resumed its customary tone .**
" 她 嗓音 有 恢复 它是 习惯 语气 .

她的声音又恢复了往常的语调。

" [jʊə(r)] ['ɔ:fli] ['lʌki] , ['mɒni] .
" **You're awfully lucky , Maaney .**
" 你是 非常 幸运的 , 莫尼 .

“莫尼，你真是太幸运了。”

[dæd][hæz; həz] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
Dad has unbounded faith in your ability .
爸爸 有 无界 信仰 在 你的 能力 .

爸爸对你的能力充满信心。

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .
I just thought I'd mention it .
我 只是 想法 ID 提到 它 .

我只是想提一下这件事。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['terəbli] ['hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Aren't you terribly happy about it ? "
不是 你 可怕 快乐的 关于 它 ? "

你难道不为此感到非常高兴吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I can't tell , " he said slowly .**
" 我 不能 告诉 , " 他 说 缓慢地 .

“我看不出来，”他缓缓说道。

" [aɪm][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][laɪ][dʒʌst] [naʊ] .
" **I'm not in a mood to lie just now .**
" 我是 不是 在 一个 情绪 到 说谎 只是 现在 .

“我现在没心情撒谎。”

[aɪm][nɑ:t] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm not happy just now .
我是 不是 快乐的 只是 现在 .

我现在很不高兴。

[aɪm][moʊst] [ʌn'ri:znəbli] [sæd] . " [-]
I'm most unreasonably sad . " [249]
我是 最多 不合理地 伤心 . " [-]

我感到无比悲伤。”[249]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɒni] [ænd; ənd] ['fri:də] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
Maaney and Freda Have a Talk .
莫尼 和 弗雷达 有 一个 讲话 .

莫尼和弗雷达谈话。

[ˈmɒni] [kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Mauney could not sleep that night when he had returned to his room .
莫尼 可以 不是 睡觉 那 夜晚 什么时候 他 有 返回 到 他的 房间 .
莫尼回到房间后，当晚辗转难眠。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [tɔ:st] [ˈrestləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [wen] , [ˈfaɪndɪŋ] [sli:p] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
For two hours he tossed restlessly on his bed when , finding sleep utterly impossible
为了 二 小时 他 抛掷 躁动不安 在 他的 床 什么时候 , 寻找 睡觉 完全地 不可能的
, [hi:; hi][gɔ:t][ʌp] ,
, **he got up ,**
, 他 得到 向上 ,
他在床上辗转反侧了两个小时，实在无法入睡，于是起身离开。

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
put on his slippers and dressing gown to descend to the dining room ,
放 在 他的 拖鞋 和 敷料 袍 到 下降 到 这 用餐 房间 ,
他穿上拖鞋和睡袍，下楼来到餐厅。

[wer] [ðə; ði][ˈhoʊstəs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tu:] [stˈreɪndʒəz] , [wʌn][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
where the hostess and Stalton and two strangers , one a man the other a
在哪里 这 女主人 和 - 和 二 陌生人 , 一 一个 男人 这 其他 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
女主人、斯塔尔顿和两个陌生人，一个是男人，另一个是女人，

[wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
were seated at cards around the table .
是 坐着 在 牌 大约 这 桌子 .
他们围坐在桌旁玩牌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [step] .
Mrs . Manton looked up at the sound of his slipped step .
太太 . 曼顿 看起来 向上 在 这 声音 的 他的 拖鞋 步 .
曼顿太太听到他穿着拖鞋的脚步声，抬起头来。

" [wel] , [lʊk] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [sent] [ju:ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:ftli] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Well , look what God has sent us , " she softly exclaimed .**
" 出色地 , 看 什么 上帝 有 发送 我们 , " 她 轻轻 惊呼 .
"瞧瞧上帝赐给我们什么！"她轻声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ju:d] [ˈbetər] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] , [ˈmɒni] .
" **If you have any money you'd better get into the game , Mauney .**
" 如果 你 有 任何 钱 你会 更好的 得到 进入 这 游戏 , 莫尼 .
"如果你有钱，最好也加入这场游戏，莫尼。"

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
" **She introduced the strangers .**
" 她 介绍 这 陌生人 .
她介绍了这些陌生人。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɑ:nli] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [hændz] .
" **Mr . Wright and Miss Wanly have dropped in for a few hands .**
" 先生 . 赖特 和 错过 微弱 有 掉落 在 为了 一个 很少 双手 .
"赖特先生和万利小姐过来帮忙打几把手。"

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
Nobody seems to be winning , " she went on .
无人 似乎 到 是 获胜 , " 她 去 在 .
"似乎没有人能赢，"她继续说道。

“ [ˈmeɪbi] [ˌjuː; jʊ][ɑːr; əɾ][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] .

“ **Maybe you are the man with the rats** .

“ 或许 你 是 这 男人 和 这 老鼠 .

“也许你就是那个养老鼠的人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ? ”

What do you say ? ”

什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [waɪ] , [aɪ][seɪ] - [jes] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈmɒni] [ˈkwɪkli] [riˈspɒndɪd] .

“ **Why , I say ' yes ' of course ,** ” **Mauney quickly responded** .

“ 为什么 , 我 说 - 是的 - 的 课程 , ” 莫尼 迅速地 回应 .

“当然,我说‘是’,”莫尼迅速回答道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɜr] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

“ **I don't know how to play , but I'm sure I could learn it in five minutes** .

“ 我 不 知道 如何 到 玩 , 但 我是 当然 我 可以 学习 它 在 五 分钟 .

“我不会弹,但我肯定五分钟就能学会。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] ?

Will you show me how ?

将要 你 展示 我 如何 ?

你能教教我吗?

“ [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɜ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

“ **He drew up a chair while she quickly explained the principles of the game** .

“ 他 画 向上 一个 椅子 尽管 她 迅速地 解释 这 原则 的 这 游戏 .

“他拉过一把椅子坐下,她则迅速地向他解释了游戏的规则。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst][hænd] .

“ **All right ,** ” **he said , picking up his first hand** .

“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 挑选 向上 他的 第一的 手 .

“好吧,”他一边说着,一边抬起他的第一只手。

“ [aɪm][ɑːn] .

“ **I'm on** .

“ 我是 在 .

“我上线了。”

[aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː][kəʊld] .

I've got it cold .

我已经 得到 它 寒冷的 .

我把它弄冷了。

[gɪv] [em ˈiː][wʌn][kɑːrd] , [pliːz] . ”

Give me one card , please . ”

给 我 一 卡片 , 请 . ”

请给我一张牌。

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“ **Whew !** ” **exclaimed Stalton ,** “ **That sounds interesting** .

“ 呼! ! ” 惊呼 - , ” 那 声音 有趣的 .

“哇!”斯塔尔顿惊呼道,“听起来很有趣。”

[gɪv] [em ˈiː][wʌn] , [ˈgɜːt] . ” [-]

Give me one , Gert . ” [**250**]

给 我 一 , 格特 . ” [-]

给我一个,格特。”[250]

“ [wel] [hiəz] [wer] [aɪ][dra:p][aʊt] , ” [ʃiː; ji] [su:n] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][æz; əz][ðə; ði] ['betɪŋ]
“ **Well here's where I drop out , ” she soon proclaimed as the betting**
出色地 这里是 在哪里 我 降低 出去 , ” 她 很快 宣布 作为 这 投注
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .

“好吧，我退出了，”随着赌博继续进行，她很快宣布道。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ˈmɒni] , [reɪz] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Go on , Mauney , raise him . ”**
去 在 , 莫尼 , 增加 他 . ”

“继续，莫尼，把他举起来。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [ˈfredi] . ”
“ **I will , indeed , ” he replied : “ I'll raise you a dollar , Freddie . ”**
我 将要 , 的确 , ” 他 回复 : ” 患病的 增加 你 一个 美元 , 弗雷迪 . ”

“我当然会，”他回答说：“我给你加一块钱，弗雷迪。”

“ [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [eɪ] ? ” [səˈlɪləkwaɪzd] - , [ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət] - [feɪs] .
“ **A dollar , eh ? ” soliloquized Stalton , glancing sharply at Mauney's face .**
一个 美元 , 嗯 ? ” 独白 - , 瞥了一眼 尖锐地 在 - 脸 .

“一美元，嗯？”斯塔尔顿自言自语道，同时锐利地瞥了一眼莫尼的脸。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌmp] [hɜːr; hər][ʌp] [tuː] [mɔːr] .
“ **I'll see you and bump her up two more .**
患病的 看 你 和 撞 她 向上 二 更多的 .

“我再见，然后把她的排名再提高两级。”

“ [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['setld] ['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [tuː; tə]
“ **Both the others put down their hands and settled forward in their seats to**
两个都 这 其他的 放 向下 他们的 双手 和 定居 向前 在 他们的 座位 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
watch the game .
手表 这 游戏 .

“另外两人放下手，向前倾身坐在座位上观看比赛。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ˈmɒni] .
“ **Good , ” said Mauney .**
好的 , ” 说 莫尼 .

“很好，”莫尼说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [tuː] .
“ **I'll see you and raise you two .**
患病的 看 你 和 增加 你 二 .

“我跟你打赌，而且我还要加两分。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法？

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho !**
何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] !
The boy is right there !
这 男生 是 正确的 那里 !

男孩就在那里！

“ [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **said Stalton , placing a chip on the table .**
“ 说 - , 放置 一个 芯片 在 这 桌子 .

“斯塔尔顿说着，把一枚筹码放在桌子上。”

“ [aɪl] [dʒʌst][kɔ:l][ju:; jʊ] , ['mɒni] .
“ **I'll just call you , Mauney .**
“ 患病的 只是 称呼 你 , 莫尼 .

“我直接给你打电话吧，莫尼。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么？

“ ['mɒni] ['pleɪst] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Mauney placed his cards on the table .**
“ 莫尼 放置 他的 牌 在 这 桌子 .

“莫尼把他的底牌都摆在了桌面上。”

“ [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mæntən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ **For heaven's sake , “ exclaimed Mrs . Manton , examining them .**
“ 为了 天 清酒 , “ 惊呼 太太 . 曼顿 , 检查 他们 .

“我的天哪！”曼顿太太一边检查它们一边惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] !
“ **A royal flush !**
“ 一个 皇家 冲洗 !

“同花顺！”

[ˈræðər] [naɪs] , [tu:] , ['fredi] !
Rather nice , too , Freddie !
相当 好的 , 也 , 弗雷迪 !

弗雷迪，你也挺不错的！

“ [ʃɪ; ʃɪ] [brʌʃt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz]
“ **She brushed the pile of money toward the winner and gathering up the cards**
“ 她 刷过 这 桩 的 钱 朝向 这 优胜者 和 采集 向上 这 牌

[ˈhændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɒni] [tu:; tə] [di:l] .
handed them to Mauney to deal .
递交 他们 到 莫尼 到 交易 .

她把那堆钱扫向赢家，然后把牌收起来递给莫尼发牌。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **No , “ he said , getting up from the table .**
“ 不 , “ 他 说 , 获得 向上 从 这 桌子 .

“不，”他边说边从桌边站了起来。

“ [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] . “
“ **I'm not going to play any longer . “**
“ 我是 不是 去 到 玩 任何 更长 . “

“我不再继续比赛了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , ['kjʊəriəsli] .
“ **she enquired , curiously .**
“ 她 询问 , 奇怪的是 .

她好奇地问道。

“ [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
“ **You tell me** .
“ 你 告诉 我 ：

你告诉我。

[aɪm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] .
I'm all out of gear .
我是 全部 出去 的 齿轮 ：

我完全没装备了。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
I've been trying vainly to sleep for two hours .
我已经 到过 尝试 徒劳地 到 睡觉 为了 二 小时 ：

我已经尝试入睡两个小时了，但始终无法入睡。

[ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .
Go on with the game .
去 在 和 这 游戏 ：

继续游戏。

[hɪr] , [ˈɡɜ:rtru:d] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [pɑ:t][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Here , Gertrude , you take this pot and play with it .
这里 , 格特鲁德 , 你 拿 这 锅 和 玩 和 它 ：

格特鲁德，来，你拿着这个罐子玩玩。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
I don't want it .
我 不 想 它 ：

我不要。

[aɪl] [laʊndʒ] ['oʊvər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll lounge over here for a while .
患病的 休息室 超过 这里 为了 一个 尽管 ：

我打算在这儿待一会儿。

“ [hi:; hi] [lei] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
“ **He lay down on the sofa and lit a cigarette** .
“ 他 躺 向下 在 这 沙发 和 点燃 一个 卷烟 ：

他躺在沙发上，点燃了一支香烟。

“ ['meɪbi] [ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , ['mɒni] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Maybe you've been working too hard , Mauney , she said** ,
“ 或许 你已经 到过 在职的 也 难的 , 莫尼 , “ 她 说 ,

“也许你工作太辛苦了，莫尼，”她说。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['dʒu:əld] [hænd]
going over to his side and touching his brow with her soft , jewelled hand
去 超过 到 他的 边 和 接触 他的 眉头 和 她 柔软的 , 珠宝 手
.
:
.

她走到他身边，用她那只柔软的、戴着珠宝的手轻轻抚摸他的额头。

“ [jʊə(r)] [hɑ:t] . “ [-]
“ **You're hot** . “ [**251**]
“ 你是 热的 . “ [-]

“你很性感。”[251]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːrˈself] [ˌtempəˈrerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
She turned for a moment to excuse herself temporarily from the game and
她 转向 为了 一个 片刻 到 原谅 她自己 暂时地 从 这 游戏 和
[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
sat on the edge of the sofa .
卫星 在 这 边缘 的 这 沙发 .
她转身暂时离开游戏，坐在沙发边上。

“ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [toʊn] .
“ **You'll be all right , boy ,** ” **she said in her deep tone .**
“ 你会 是 全部 正确的 , 男生 , ” 她 说 在 她 深的 语气 .
“你会没事的，孩子，”她用低沉的声音说道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ˈæftər][jɔːr; jər] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ **I guess you're tired out after your long term of work .**
“ 我 猜测 你是 疲劳的 出去 后 你的 长的 学期 的 工作 .
“我想你长时间工作后一定很累吧。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “
Is there anything I can do for you ? ”
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? “
我能为你做些什么吗？

“ [aɪm][əˈfreɪd][nɔːt] , [ˈɡɜːrtruːd] .
“ **I'm afraid not , Gertrude .**
“ 我是 害怕的 不是 , 格特鲁德 .

“恐怕不行，格特鲁德。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkræŋki] [muːd] [aɪm][ɪn] . “
It's just a cranky mood I'm in . ”
它是 只是 一个 暴躁的 情绪 我是 在 . “
我只是心情不好而已。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ?
“ **Would you like some coffee ?**
“ 会 你 喜欢 一些 咖啡 ?
你想喝咖啡吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] [θæŋks] .
“ **No thanks .**
“ 不 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪm][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] .
I'm not having any .
我是 不是 拥有 任何 .

我不吃。

[aɪm][dʒʌst] [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] . “
I'm just fidgety and disagreeable . ”
我是 只是 坐立不安 和 令人不快的 . “

我只是比较烦躁，不太合群而已。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
“ **I never saw you like this before .**
“ 我 绝不 锯 你 喜欢 这 前 .

我以前从没见过你这副样子。

[aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [tu:] ['sɪriəsli] .
I'm afraid you've been taking life too seriously .
我是 害怕的 你已经 到过 采取 生活 也 严重地 .

恐怕你把生活看得太严肃了。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][em 'i:] ['tɔ:kɪŋ] .
I know you don't mind me talking .
我 知道 你 不 头脑 我 说 .

我知道你不介意我说话。

[ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Excuse me a minute .
原谅 我 一个 分钟 .

请稍等片刻。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [jɔr; jər] ['ru:mz] ['prɔ:pərli] ['ɛrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] . "
I'm just going upstairs to see if your room's properly aired and made up . "
我是 只是 去 楼上 到 看 如果 你的 房间的 适当地 播出 和 制成 向上 . "

我只是上楼去看看你的房间有没有通风整理好。

" [ɪts] [faɪn] , ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's fine , Gertrude , " he said .
" 它是 美好的 , 格特鲁德 , " 他 说 .

“没关系，格特鲁德，”他说。

" [dəunt] ['ba:ðər] .
" Don't bother .
" 不 打扰 .

“不用费心了。”

[ðə; ði] ['ru:mz] [gə:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The room's got nothing to do with it .
这 房间的 得到 没有什么 到 做 和 它 .

房间跟这件事无关。

" [haʊ'evər] , [ɪi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .
" However , she was not to be dissuaded .
" 然而 , 她 曾是 不是 到 是 劝阻 .

然而，她并没有因此而放弃。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
In a few moments she returned with a folded newspaper in her hand .
在 一个 很少 时刻 她 返回 和 一个 折叠 报纸 在 她 手 .

过了一会儿，她手里拿着一份折叠好的报纸回来了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , ['mɒni] ?
" Did you see the literary supplement of the Globe , Mauney ?
" 做过 你 看 这 文学 补充 的 这 地球 , 莫尼 ?

“莫尼，你看到《环球报》的文学副刊了吗？”

" [ɪi; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][hæf] ['kɔ:ləm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Well , here's a half column that ought to cheer you up a little .
" 出色地 , 这里是 一个 一半 柱子 那 应该 到 欢呼 你 向上 一个 小的 .

“好吧，这里有半篇专栏文章，应该能让你高兴一点。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] .
Read it .
读 它 .

读一下。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈdʒɜːrn(ə)] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊk] [rɪˈvjuː]
” **Taking the proffered journal he read the portion indicated under the Book Review**
” 采取 这 提供的 杂志 他 读 这 部分 表明的 在下面 这 书 审查
[ˈsekʃ(ə)n] :
section :
部分 :

他接过递来的期刊，阅读了书评部分所列的内容：

“ [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪ] [ˈmɒni] [bɑːrd] , ([ˈlaːk] & [sʌn] , 8vo ,
” **Thoughts on the Teaching of History , by Mauney Bard , (Locke & Son , 8vo ,**
” 想法 在 这 教学 的 历史 , 经过 莫尼 诗人 , (洛克 & 儿子 , 8vo ,
[klɔːθ] , \$2 . -) .
cloth , \$2 . 50) .
布 , \$2 . -) .

《关于历史教学的思考》，作者：莫尼·巴德（洛克父子公司，8开本，精装，2.50美元）。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz] [əˈpɪrd] ,
It is some time since so refreshing a volume has appeared ,
它 是 一些 时间 自从 所以 令人耳目一新 一个 体积 有 出现 ,
已经很久没有出现过如此令人耳目一新的作品了。

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
dealing with a subject of technical education .
处理 和 一个 主题 的 技术的 教育 .
涉及技术教育领域的一个课题。

[ɪn] [staɪl] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hæz; həz] [əˈtʃiːvd]
In style , Mr . Bard , whose voice is heard for the first time , has achieved
在 风格 , 先生 . 诗人 , 谁 嗓音 是 听到 为了 这 第一的 时间 , 有 已达成
[ˈpliːzɪŋ] [səkˈses] .
pleasing success .
令人愉悦 成功 .

巴德先生的演唱是首次亮相，他的风格取得了令人满意的成功。

[moʊst] [ˈteknɪk(ə)] [ˈtriːtɪzɪz] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptərz] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz]
Most technical treatises have at least a few chapters that challenge the reader's
最多 技术的 论文 有 在 至少 一个 很少 章节 那 挑战 这 读者的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

大多数技术专著中至少有几章内容会考验读者的耐心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈʌndər] [rɪˈvjuː] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [nʌn] .
but the one under review has apparently none .
但 这 一 在下面 审查 有 显然 没有任何 .
但被审查的这台机器显然没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] , [-]
It is the work of one undoubtedly in love with his subject , [252]
它 是 这 工作 的 一 无疑 在 爱 和 他的 主题 , [-]
这是一位无疑热爱自己主题的人的作品[252]

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ]
and if there are sentiments expressed which , perhaps , can receive nothing
和 如果 那里 是 情感 表达 哪个 , 也许 , 能 收到 没有什么
[bʌt; bət] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [frʌm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈθɔːrətɪz] ,
but criticism from established authorities ,
但 批评 从 已确立的 当局 ,
如果表达出的某些观点，或许只会招致权威人士的批评，

[jet] [ɔ:l] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪl] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rdz] [dɪˈlaɪt(ə)l]
yet all differences of opinion will be excused by reason of Mr . Bard's delightful
然而 全部 差异 的 观点 将要 是 已原谅 经过 原因 的 先生 : 吟游诗人的 愉快
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
affection for history and all that pertains to it .
感情 为了 历史 和 全部 那 相关 到 它 :
然而, 鉴于巴德先生对历史及其相关事物的热爱, 所有意见分歧都将得到谅解。

“ [waɪl] [nɑ:t] [əˈkleɪmɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [taɪm] -
“ **While not acclaiming history as the only considerable subject on university time** -
” 尽管 不是 赞扬 历史 作为 这 仅有的 大量 主题 在 大学 时间
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
“虽然我并不认为历史是大学课程表上唯一值得重视的科目,

[hi:; hi] [ˌnevəðəˈles] [səˈpɔ:rts] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
he nevertheless supports his argument that it is one of the most important ,
他 尽管如此 支持 他的 争论 那 它是 一 的 这 最多 重要的 ,
尽管如此, 他仍然坚持自己的论点, 即这是最重要的论点之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˈgræfɪkli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈætɪtju:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈkælkjuleɪtɪd]
and shows graphically certain methods and mental attitudes which are calculated
和 演出 图形化 肯定 方法 和 精神的 态度 哪个 是 计算
[tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃɜ-z] [səkˈses] .
to improve the teacher's success .
到 提升 这 老师的 成功 .
并以图表形式展示了旨在提高教师成功率的某些方法和心态。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈnə:tʃərɪŋ] [ə; eɪ]
To him , history is not merely a tool to be used for nurturing a
到 他 , 历史 是 不是 仅仅 一个 工具 到 是 用过的 为了 培育 一个
[strɔ:ŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] ,
strong national spirit ,
强的 国家的 精神 ,
在他看来, 历史不仅仅是用来培养强大民族精神的工具,

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [sə:vz] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz] , [pɑ:r] [ˈeksələns] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
although it serves this function , but is , par excellence , a door to the
虽然 它 服务 这 功能 , 但 是 , 帕 卓越 , 一个 门 到 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
understanding of human nature .
理解 的 人类 自然 .
虽然它具有这种功能, 但它更是通往理解人性的一扇卓越的大门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [rɪˈpi:tiŋ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Some of his remarks are worth repeating , as for example ,
一些 的 他的 评论 是 值得 重复 , 作为 为了 例子 ,
他的一些言论值得重述, 例如:

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tˈjæptər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : “
the following passage from his chapter on the Substance of History : “
这 下列的 通道 从 他的 章 在 这 物质 的 历史 : “
以下摘自他关于历史实质的章节: “

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [ˈpri:disesəz] ,
- **History is a record of the conduct of our human predecessors** ,
- 历史 是 一个 记录 的 这 执行 的 我们的 人类 前任 ,
[kənˈsɪdərɪd] [ɪn] [mæs] , [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
considered en masse , a record ,
经过考虑的 英文 大众 , 一个 记录 ,
历史是对我们人类先辈行为的记录, 从整体上看, 这是一部记录。

[wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ['ju:nɪt] ,
which , taking groups of people as its working unit ,
哪个 , 采取 团体 的 人们 作为 它是 在职的 单元 ,
它以人群为工作单位,

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ['sketʃi] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][pæst][ˈoʊnli][ɪn] ['ferli] [brɔ:d]
is necessarily sketchy and can approach the human past only in fairly broad
是 一定 粗糙的 和 能 方法 这 人类 过去的 仅有的 在 相当 广阔
[ˈaʊtˌlaɪnz] .
outlines .
概述 .

必然是粗略的，只能大致勾勒出人类的过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But there is one perfect history .
但 那里 是 一 完美的 历史 .

但世上存在一部完美的历史。

[lɒkt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , ['hɪd(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [rɪ'pəʊzɪz] [sti:l] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns]
Locked up in our thoughts , hidden in our bodies , reposes still some influence
已锁定 向上 在 我们的 想法 , 隐 在 我们的 身体 , 休息 仍然 一些 影响

[ʌv; əv] ['evri] [ækt] ,
of every act ,
的 每一个 行为 ,

无论是在我们的思想中，还是在我们的身体里，每一个行为仍然会留下一些影响。

[ˈment(ə)l][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænstəstəz] .
mental or physical , performed by every one of our ancestors .
精神的 或者 身体的 , 执行 经过 每一个 一 的 我们的 祖先 .

无论是精神上的还是肉体上的，我们每一位祖先都曾进行过。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɪz] [ded] .
The history obtained from books is dead .
这 历史 获得 从 图书 是 死的 .

从书本上获得的历史是死的。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Man is the living history .
男人 是 这 活的 历史 .

人是活着的历史。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pæst] ! “
He is the living past ! “
他 是 这 活的 过去的 ! “

他就是活生生的过去！

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' There is no apology for this individualization of the conception of history ,
- 那里 是 不 道歉 为了 这 个性化 的 这 概念 的 历史 ,
“这种将历史观念个人化的倾向是不可辩解的。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə]['ju:nɪfaɪ][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
for it has assisted to unify the various departments of education which
为了 它 有 协助 到 统一 这 各种各样的 部门 的 教育 哪个

[ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] [kən'sɪdərd] ['seprət] — [rɪ'lɪdʒən] ,
are so frequently considered separate — religion ,
是 所以 频繁地 经过考虑的 分离 — 宗教 ,

因为它有助于统一教育中经常被视为分离的各个部门——宗教、

[ˈpɑ:lətɪks] , [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [ˈsaɪəns] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
politics , sociology , science , literature .
政治 , 社会学 , 科学 , 文学 .

政治学、社会学、科学、文学。

[ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [stiːl] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈɛmfəsis] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a university the need is still great for emphasis on the importance of the
在 一个 大学 这 需要 是 仍然 伟大的 为了 强调 在 这 重要性 的 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

大学仍然非常需要强调个人的重要性。

[mæn] , [er] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ˈkleɪmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Man , heir to all that has been , claiming all that is to be ,
男人 , 继承人 到 全部 那 有 到过 , 声称 全部 那 是 到 是 ,
人, 既是过去一切的继承者, 又是未来一切的掌控者。

[ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjuːnɪt] .
is the real and only unit .
是 这 真实的 和 仅有的 单元 .

是真实且唯一的单元。

[ˈpɑːlətɪks][ɪz][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [mæs] [ˌregjuˈleɪŋ] ; [soʊsiˈɑːlədʒi] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Politics is his mode of mass regulation ; sociology , his study of his own
政治 是 他的 模式 的 大量的 规定 ; 社会学 , 他的 学习 的 他的 自己的
[rɪˈleɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ;
relations to his fellows ;
关系 到 他的 伙伴们 ;

政治是他进行大众规训的方式; 社会学是他研究自身与同胞关系的方式;

[ˈsaɪəns] , [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ʌnəˈkwaiəd] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
science , his weapon of advance against the frontiers of unacquired knowledge ;
科学 , 他的 武器 的 进步 反对 这 前沿 的 未获得的 知识 ;
[ˈlɪtərəʃ; ˈlɪtrəʃ; ˈlɪtrətʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈɡræfɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
literature , his graphic record of experience ,
文学 , 他的 形象的 记录 的 经验 ,

科学是他开拓未知知识疆界的武器; 文学是他记录经验的图画。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [hɪz; ɪz] [ˌvɪʒuələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] , [ʌnəˈteɪnd] [ɡʊd] . [-] “
and religion , his visualization of a constant , unattained good . [253] “
和 宗教 , 他的 可视化 的 一个 持续的 , 未实现 好的 . [-] “

宗教方面, 他将其视为一种永恒的、无法企及的善。[253]

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði]
' There is a temptation to the student of history , wearied by the
- 那里 是 一个 诱惑 到 这 学生 的 历史 , 疲惫 经过 这
[ˈtekniˈkæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
technicalities of his work ,
技术细节 的 他的 工作 ,

“对于一位因工作中的技术细节而感到疲惫的历史学生来说, 有一种诱惑……”

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [laɪf] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
to approach life more closely than he can do with his books ,
到 方法 生活 更多的 密切 比 他 能 做 和 他的 图书 ,
他想以比读书更贴近生活的方式来体验生活。

[ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪdʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [laɪf] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
a temptation to jump out of their pages into the current life around him
一个 诱惑 到 跳 出去 的 他们的 页面 进入 这 当前的 生活 大约 他
[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈækjərət] ,
and study the more accurate ,
和 学习 这 更多的 准确的 ,
他很想跳出书页, 投入到周围的现实生活中, 去研究更准确的内容。

[ðoʊ] [les] [dɪ'saɪfərəbəl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] — [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
though less decipherable , history to which I have referred — the individual .
尽管 较少的 可解读的 , 历史 到 哪个 我 有 指 — 这 个人 .

虽然不太容易理解，但我所提到的历史——一个人的历史。

[sʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɡretɪst] [saɪn][ʌv; əv]
Such a temptation , coming to the student , is perhaps the greatest sign of
这样的 一个 诱惑 , 未来 到 这 学生 , 是 也许 这 最 符号 的
[sək'sesf(ə)] ['tuːtərɪŋ] .
successful tutoring .
成功的 辅导 .

学生能够感受到这种诱惑，或许正是辅导成功的最大标志。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'weɪkənz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['iːɡər] ['ɪntrəst] [ɪn][hjuː'mænəti] , [aɪ 'tiː]
If the teaching of history awakens a warm , eager interest in humanity , it
如果 这 教学 的 历史 觉醒 一个 温暖的 , 渴望的 兴趣 在 人类 , 它
[hæz; həz][nɔːt] [feɪld] . “
has not failed .”
有 不是 失败的 . ”

如果历史教学能够唤起人们对人性的热情和渴望，那么它就没有失败。

- [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)] [muːd] ,
' I have wished , in a fanciful mood ,
- 我 有 希望 , 在 一个 奇幻的 情绪 ,
“我曾幻想过，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['evər]
that there existed a separate history book written about every individual who ever
那 那里 存在 一个 分离 历史 书 书面 关于 每一个 个人 WHO 曾经
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

仿佛每个曾经活过的人都有一本单独的历史书，

['teliŋ] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)] [laɪf] [ɪk'spɪəriəns] .
telling his total life experience .
讲述 他的 全部的 生活 经验 .

讲述他的一生经历。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [væst]['laɪbrəri][hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [fjuː][ʌv; əv] [ðoʊz]
If one could roam in that vast library he would notice that few of those
如果 一 可以 漫游 在 那 广阔的 图书馆 他 会 注意 那 很少 的 那些
['hɪstɔːiːz; 'hɪstriːz] [wʊd] [boʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,
histories would boast more than a page or two ,
历史 会 夸 更多的 比 一个 页 或者 二 ,

如果有人能漫步在那座浩瀚的图书馆里，他会发现那些历史著作很少有超过一两页的篇幅。

[ɪf] ['oʊnli][hɪ'stɔːrɪk(ə)]['deɪtə][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] .
if only historical data were recorded .
如果 仅有的 历史 数据 是 记录 .

如果能记录历史数据就好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rekərdz] [went] ['fɜːrðər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
But if these individual records went further , if they enumerated and described
但 如果 这些 个人 记录 去 更远 , 如果 他们 列举 和 描述
[ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [θɔːts] ,
the events , the thoughts ,
这 活动 , 这 想法 ,

但如果这些个人记录更进一步，如果它们列举并描述了事件、想法，

[ðə; ði] [pər'pleksəti] , [ðə; ði] ['strʌglz] , [ðə; ði] ['viktəriz] , [wɪtʃ] [si:md] [greɪt] [tu:; tə] [ðooz] [fər'gɑ:tn]
the perplexities , the struggles , the victories , which seemed great to those forgotten
这 困惑 , 这 斗争 , 这 胜利 , 哪个 似乎 伟大的 到 那些 被遗忘的
[men] ,
men ,
男人 ,

那些困惑、挣扎和胜利，对那些被遗忘的人来说，似乎都很伟大。

[ðen] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [wʊd] [haʊs] [ðæt] ['laɪbrəri] ?
then what building on earth would house that library ?
然后 什么 建筑 在 地球 会 房子 那 图书馆 ？

那么，地球上哪座建筑会成为这座图书馆的所在地呢？

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tuʊmz] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] ,
Yet such a collection of tomes would form the world's most precious treasure ,
然而 这样的 一个 收藏 的 巨著 会 形式 这 世界的 最多 宝贵的 宝藏 ,

然而，这样一批书籍将会成为世界上最珍贵的宝藏。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] ['prɑ:pər][ʌv; əv]
for such experiences of men and women are the very substance proper of
为了 这样的 经历 的 男人 和 女性 是 这 非常 物质 恰当的 的
[hɪstri; 'hɪstəri] . “
history : “
历史 : “

因为男女的这类经历正是历史的本质所在。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['wɔrz] , [ˌrevə'lu:ʃənz] , [ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l]
' We are taught wars , revolutions , social and political
- 我们 是 教授 战争 , 革命 , 社会的 和 政治的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 :

“我们从小就被灌输战争、革命、社会和政治实验的知识。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
We are led by our teachers to believe that these constitute the bases of the
我们 是 引领 经过 我们的 教师 到 相信 那 这些 构成 这 基地 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 :

我们的老师引导我们相信，这些构成了这门学科的基础。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [ðæt] ['mu:vmənt] [ɪz] ['vɔ:ntɪd] [æz; əz][ˈnɔ:v(ə)l][ɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
This movement or that movement is vaunted as novel or important .
这 移动 或者 那 移动 是 吹嘘 作为 小说 或者 重要的 :

这项运动或那项运动被吹捧为新颖或重要。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [laɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔ:t] .
But underneath them all lies the insinuating power of individual thought .
但 下 他们 全部 谎言 这 暗示 力量 的 个人 想法 .
但这一切背后都蕴藏着个人思想的潜移默化的力量。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ˈprɒməl'geɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [kən'troʊld] [baɪ][aɪ 'ti:] .
All are formed by it , promulgated by it , controlled by it .
全部 是 形成 经过 它 , 颁布 经过 它 , 受控 经过 它 :
一切都由它形成，由它颁布，由它控制。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] ['gretɪst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The greatest movement of this century was also the greatest movement of the
这 最 移动 的 这 世纪 曾是 还 这 最 移动 的 这
[læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['neɪmli]
last century and of all centuries from the very dawn of history — namely
最后的 世纪 和 的 全部 几个世纪 从 这 非常 黎明 的 历史 — 即
,
:
,

本世纪最伟大的运动也是上个世纪最伟大的运动，也是自人类历史伊始以来所有世纪最伟大的运动——即：
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪnd] , [baɪ] ['strʌg(ə)l] , [θru:] [pərˈpleksəti] , [tu:; tə][ə; eɪ]
the movement of the individual mind , by struggle , through perplexity , to a
这 移动 的 这 个人 头脑 , 经过 斗争 , 通过 困惑 , 到 一个
[ˈgreɪtər] , [ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][laɪf] . -
greater , simpler life . '
更大的 , 更简单 生活 . -

个人的思想通过奋斗、克服困惑，最终走向更伟大、更简单的生活。
" [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ˈfɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ,
" **The critical article closed with an optimistic forecast of the book's popularity ,**
" 这 批判的 文章 关闭 和 一个 乐观的 预报 的 这 图书 人气 ,
" [ɪˈspeʃəli] [ɪn][nɑ:n] - ['tekɪnɪk(ə)l] ['sɜ:rkl] . " [-]
" **especially in non - technical circles . "** [254]
" 尤其 在 非 - 技术的 界 . " [-]

这篇评论文章最后乐观地预测了这本书的受欢迎程度，“尤其是在非技术圈子里”。[254]
[ˈmɒni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]
Mauney had been so engrossed in reading that he did not notice until he finished
莫尼 有 到过 所以 全神贯注 在 阅读 那 他 做过 不是 注意 直到 他 完成的
[ðæt] ['fri:də] [mæk'dauəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] .
that Freda MacDowell was standing beside the sofa .
那 弗雷达 麦克道尔 曾是 常设 旁 这 沙发 .

莫尼当时正全神贯注地读书，直到读完才注意到弗雷达·麦克道尔正站在沙发旁边。
" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ə'saɪd] .
" **Hello , there , "** **he said , quickly casting the journal aside .**
" 你好 , 那里 , " 他 说 , 迅速地 铸件 这 杂志 旁边 .
“你好啊,”他一边说着，一边迅速把日记本扔到一边。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **I didn't see you . "**
" 我 没有 看 你 . "
“我没看见你。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˈvju:] ?
" **What do you think about the review ?**
" 什么 做 你 思考 关于 这 审查 ?
你对这篇评论有什么看法？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['i:gərli] .
" **she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .
她急切地问道。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Well , "** **he replied , crossing his legs and lighting his cigarette which had**
" 出色地 , " 他 回复 , 过境 他的 腿 和 灯光 他的 卷烟 哪个 有
[ɡɔ:n] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .
“嗯,”他回答道，翘起二郎腿，点燃了已经熄灭的香烟。

“ [ɪf] [ju:l] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪl] [tel] [ju:, jʊ] .
“ **If you'll sit down a minute I'll tell you .**
“ 如果 你会 坐 向下 一个 分钟 患病的 告诉 你 .

“如果你能坐下来一分钟，我就告诉你。”

“ [ʃi:, ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
“ **She accepted his invitation and leaned towards him .**
“ 她 公认 他的 邀请 和 倾斜 向 他 .

她接受了他的邀请，并向他靠去。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈdændɪɪst] [rɪˈvju:] [ju:, jʊ][ˈevər] [sɔ:] ?
“ **Isn't it just the dandiest review you ever saw ?**
“ 不是 它 只是 这 最时髦的 审查 你 曾经 锯 ?

“这难道不是你见过的最精彩的评论吗？ ”

“ [ʃi:, ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] [dʒʌst] [ˈɡlɔ:riɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . ”
“ **I've been up in my room just glorying over it .** ”
“ 我已经 到过 向上 在 我的 房间 只是 荣耀 超过 它 . ”

“我一直待在房间里，沉浸在喜悦之中。”

“ [ɪts] [ɡʊd] , ” [hi:, hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **It's good , ” he admitted .**
“ 它是 好的 , ” 他 承认 .

“还不错，”他承认道。

“ [aɪ] [əˈpri:ʃiɪt] [ðə; ðɪ] [ri:vju:ɜ:z] [ˈdi:s(ə)nsɪ][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈkɔ:liŋ] [ju:, jʊ][maɪ][ˈsɪstər][ɪn]
“ **I appreciate the reviewer's decency and I feel like calling you my sister in**
“ 我 欣赏 这 评论者的 体面 和 我 感觉 喜欢 呼叫 你 我的 姐姐 在
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

“我感谢评论者的正直，我感觉就像在冒险中称你为我的姐妹。”

[ju:v] [stʌk] [tu:, tə][em ˈi:] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] , [mɪs] [məkˈdauəl] .
You've stuck to me like an Indian , Miss MacDowell .
你已经 卡住 到 我 喜欢 一个 印度 , 错过 麦克道尔 .

麦克道尔小姐，你就像个印第安人一样黏着我。

[ju:, jʊ] [si:md] [tu:, tə] — [bɪˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] . “
You seemed to — believe in it . ”
你 似乎 到 — 相信 在 它 . ”

你似乎——相信它。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ ˈti:] ?
“ **How could I help it ?**
“ 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢？

“ [ʃi:, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied .**
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [leɪn] [ˈdɔːrmənt] [ɪn]
“ You managed to express a number of things that had always lain dormant in
“ 你 管理 到 表达 一个 数字 的 事物 那 有 总是 莱恩 休眠 在
[maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
my own mind .
我的 自己的 头脑 .

“你成功地表达了我心中一直潜藏的许多想法。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
I wanted to say them .
我 通缉 到 说 他们 .

我想说这些话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
But you said them for me .
但 你 说 他们 为了 我 .

但你替我说了出来。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ For a moment or two they sat in silence ,
“ 为了 一个 片刻 或者 二 他们 卫星 在 沉默 ,
他们沉默地坐了一会儿,

[hæf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
half listening to the progress of the game at the table which was now being
一半 聆听 到 这 进步 的 这 游戏 在 这 桌子 哪个 曾是 现在 存在
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
played with renewed enthusiasm .
玩 和 更新 热情 .

他心不在焉地听着桌上的比赛进行，桌上的比赛现在又重新焕发了活力。

“ [ˈgɜːrtruːd] [toʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [flʌʃ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ Gertrude told me you got a royal flush , “ she said at length .
“ 格特鲁德 讲述 我 你 得到 一个 皇家 冲洗 , “ 她 说 在 长度 .

“格特鲁德告诉我你拿到了同花顺,”她详细地说。

“ [wɒts] [ðæt] ? “
“ What's that ? “
“ 是什么 那 ? “

“那是什么? ”

“ [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ænd] [kwiːnz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkerləsli] , [ðen] [æskt] : “ [dɪd] [ˈgɜːrtruːd] [weɪk]
“ All kings and queens , “ he answered , carelessly , then asked : “ Did Gertrude wake
“ 全部 国王 和 女王们 , “ 他 回答 , 粗心大意 , 然后 问 : “ 做过 格特鲁德 唤醒
[juː; jʊ] [ʌp] ? “
you up ? “
你 向上 ? “

“所有的国王和王后,”他漫不经心地回答，然后问道：“格特鲁德把你叫醒了吗? ”

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈwɒznt] [əˈsliːp] . “
“ No . I wasn't asleep . “
“ 不 . 我 不是 睡着了 . “

“不，我没睡着。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdər] . “
“ She must be a mind - reader . “
“ 她 必须 是 一个 头脑 - 读者 . “

“她一定是会读心术。”

“ [waɪ] [soʊ] ? “ [-]
“ Why so ? “ [255]
“ 为什么 所以 ? “ [-]

“为什么会这样? ”[255]

“ Because , to be frank , I was wishing I could have a little chat with ”
因为 , 到 是 坦率 , 我 曾是 祝 我 可以 有 一个 小的 聊天 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因为坦白说,我真希望可以和你聊一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] . “
but I was afraid you'd gone to bed long ago . ”

但我担心你早就睡了。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪmplɪ] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [fi:; fi] ['ænsə] .
” And I was just simply aching to see you , ” she answered .

“我当时真是太想见到你了,”她回答道。

“ [aɪ] [brɔ:t] [həʊm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
” I brought home the literary supplement about eleven o'clock and wanted to
” 我 带来 家 这 文学 补充 关于 十一 点钟 和 通缉 到
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
show it to you ,
展示 它 到 你 ,

“我大约十一点钟把那份文学副刊带回家,想给你看看。”

[bʌt; bət][fi:; fi] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] .
but she said you had gone to bed .

但她说你已经去睡觉了。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Just how I was going to wait till morning I didn't know .

只是 如何 我 曾是 去 到 等待 直到 早晨 我 没有 知道 .

我不知道自己该如何熬到天亮。

“ [ə'nʌðər] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['feɪsɪz][æt; ət]
” Another silence fell upon them during which they both watched the intent faces at
” 其他 沉默 跌倒 之上 他们 期间 哪个 他们 两个都 观看 这 意图 面孔 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

两人之间又陷入了沉默,他们注视着桌边专注的脸庞。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] ['saɪdlɔ:ŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['fredəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prəʊfaɪl] ,
Mauney was stealing occasional sidelong glimpses of Freda's beautiful profile ,

莫尼 曾是 偷窃 偶然 横 惊鸿一瞥 的 弗雷达的 美丽的 轮廓 ,

莫尼时不时地偷瞄弗雷达美丽的侧脸,

[ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['ɒkjʊpaɪŋ] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] .
and wondering what might be occupying her thoughts .

和 好奇 什么 可能 是 占领 她 想法 .

不禁好奇她究竟在想些什么。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
To - night he had more difficulty than ever before in repressing the strong
到 - 夜晚 他 有 更多的 困难 比 曾经 前 在 压制 这 强的
[ə'trækʃ(ə)n] [fi:; fi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'spaɪəd] .
attraction she unconsciously inspired .
景点 她 不知不觉 灵感 .

今晚,他比以往任何时候都更难抑制住她无意识中激起的强烈吸引力。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juːd] [biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **If I had known you'd be here , ” he said .**
“ 如果 我 有 已知 你会 是 这里 , ” 他 说 :

“如果我知道你会在这里就好了,”他说。

“ [aɪ'd][hæv; həv][wɔːrɪn] — [nɔːt] [ðɪs] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
“ **I'd have worn — not this dressing gown .**
“ ID 有 磨损 — 不是 这 敷料 袍 :

“我本来会穿——而不是这件睡袍。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
“ **She shook her head and laughed .**
“ 她 摇晃 她 头 和 笑了 :

她摇了摇头，笑了。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **That doesn't make any difference , ” she said .**
“ 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 她 说 :

“那没有任何区别,”她说。

“ [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [roʊbz] .
“ **I'm enjoying you in your robes .**
“ 我是 享受 你 在 你的 长袍 :

“我很喜欢你穿长袍的样子。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
That's one reason I like this place .
那就是 一 原因 我 喜欢 这 地方 :

这也是我喜欢这个地方的原因之一。

[juː; jʊ][dəʊnt][iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][jʊr; jər] [θɔːts] , [hɪr] .
You don't even have to dress up your thoughts , here .
你 不 甚至 有 到 裙子 向上 你的 想法 , 这里 :

在这里，你甚至不需要掩饰你的想法。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [lɪt(ə)]['pɜːrsən(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **He was reflecting upon how little personal he had ever been with her .**
“ 他 曾是 反思 之上 如何 小的 个人的 他 有 曾经 到过 和 她 :

他反思着自己和她之间是多么缺乏私人感情。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mænʃuskript] , [ɪn] [strikt] [dɪ'tætʃmənt]
Together they had spent many hours working on the manuscript , in strict detachment
一起 他们 有 花费 许多 小时 在职的 在 这 手稿 , 在 严格的 分离

,
:
,

他们一起花了很长时间，以高度客观冷静的态度共同修改稿件。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] ['fəʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .
with minds focused on the work in hand .
和 思想 专注 在 这 工作 在 手 :

心无旁骛地专注于手头的工作。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ʃel] [ʌv; əv]
Many times he had felt the urge to break through the delicate shell of
许多 时代 他 有 毛毡 这 敦促 到 休息 通过 这 精美的 壳 的

[rɪ'zɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,

他曾多次感到想要打破那层脆弱的矜持外壳的冲动，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ri'freind] , ['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
but had refrained , partly because he had wanted to preserve his
但 有 克制 , 部分 因为 他 有 通缉 到 保存 他的
[kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] ['efərt] ,
concentration for literary effort ,
专注 为了 文学 努力 ,
但他克制住了自己, 部分原因是他想把精力集中在文学创作上。

[bʌt; bət]['moʊstli][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mæks] [li:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but mostly because the figure of Max Lee was constantly in the background .
但 大多 因为 这 数字 的 最大限度 李 曾是 不断地 在 这 背景 :
但主要是因为李小龙的身影始终在背景中。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʌvd] ['fri:də] [mæk'dauəl] .
He knew that his chum loved Freda MacDowell .
他 知道 那 他的 密友 喜爱 弗雷达 麦克道尔 :
他知道他的朋友喜欢弗雷达·麦克道尔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][hɜ:z; hər] [-]
He had always taken her [256]
他 有 总是 已采取 她 [-]
他一直带着她[256]

[rɪ,sɪprə'keɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['li:z] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , [wen] [hi:; hi][br'gæən] ['lʊkɪŋ]
reciprocation of Lee's affection for granted until recently , when he began looking
互惠 的 李氏 感情 为了 的确 直到 最近 , 什么时候 他 开始 寻找
[fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for signs of it .
为了 标志 的 它 :
直到最近, 李才开始寻找对方回应他感情的迹象, 此前他一直认为对方的感情是理所当然的。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ But I'm afraid , ” she said ,
“ 但 我是 害怕的 , ” 她 说 ,
“但我很害怕,”她说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [su:n] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ that our dear old boarding - house is soon going to become a thing of the
“ 那 我们的 亲爱的 老的 登机 - 房子 是 很快 去 到 变得 一个 事物 的 这
[pæst] .
past .
过去的 :
“我们亲爱的老寄宿公寓很快就要成为历史了。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] .
Everybody seems to be leaving .
大家 似乎 到 是 离开 :
似乎大家都要离开了。

" ['mɒni] [tɜ:rnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Mauney turned in surprise .
“ 莫尼 转向 在 惊喜 :
莫尼惊讶地转过身。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
“ I haven't heard a word about it , ” he said .
“ 我 还没有 听到 一个 单词 关于 它 , ” 他 说 :
“我一点消息都没听到,”他说。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [mæks] ['wɔznt] [soʊ] [wel] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
“ You knew that Max wasn't so well , didn't you ? ”
“ 你 知道 那 最大限度 不是 所以 出色地 , 没有 你 ? ”
“你知道马克斯身体不太好, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [helθ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **He looks poorly** , **but he has never said a word about health to me** ,
“ 他 看起来 差 , 但 他 有 绝不 说 一个 单词 关于 健康 到 我 ,
[ˈlɜːtli] . ”
lately . ”
最近 . ”

“他看起来身体不太好，但最近他从来没跟我提过他的健康状况。”

“ [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [wel] [ɔːl][ɪn] , [aɪ] [ges] .
“ **He's really pretty well all in** , **I guess** .
“ 他是 真的 漂亮的 出色地全部 在 , 我 猜测 .

“我想他真的已经全力以赴了。”

[ˈhiːz] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər] - [sænəˈtɔːriəm] — “
He's leaving in a day or so for Rookland Sanatorium — “
他是 离开 在 一个 天 或者 所以 为了 - 疗养院 — “

他大概一两天后就要去鲁克兰疗养院了——”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ?
Throwing up his work ?
投掷 向上 他的 工作 ?

把他的作品扔掉？

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **She nodded** .
“ 她 点头 .

她点了点头。

[ˈðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][wʌns] .
“ **The doctor insists on his going at once** .
“ 这 医生 坚持 在 他的 去 在 一次 .

医生坚持让他立刻去。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[mæks] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] .
Max is such a bright boy .
最大限度 是 这样的 一个 明亮的 男生 .

马克斯真是个聪明的孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . “
But there's only one thing for him to do . “
但 有 仅有的 一 事物 为了 他 到 做 . ”

但他只有一件事可做。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [mækˈdauəl] , “ [ˈmɔːni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **You know** , **Miss MacDowell** , “ **Mauney said in a low tone** ,
“ 你 知道 , 错过 麦克道尔 , “ 莫尼 说 在 一个 低的 语气 ,

“你知道吗，麦克道尔小姐，”莫尼低声说道。

“ [mæks] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]
“ **Max has never been the same to me since that day when he came home**
“ 最大限度 有 绝不 到过 这 相同的 到 我 自从 那 天 什么时候 他 来了 家
[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
and found you and me starting the book .
和 成立 你 和 我 开始 这 书 .

“自从那天他回家发现你和我一起开始写书之后，Max 对我的态度就再也不一样了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .
I've always felt that he was jealous .
我已经 总是 毛毡 那 他 曾是 嫉妒的 .

我一直觉得他很嫉妒。

[bʌt; bət] [wiːv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] . “
But we've never mentioned your name .”
但 我们已经 绝不 提及 你的 姓名 . ”

但我们从未提及过你的名字。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **It was very foolish of him to feel that way ,** ” **she replied ,**
“ 它 曾是 非常 愚蠢 的 他 到 感觉 那 方式 , ” 她 回复 ,
“他那样想真是太愚蠢了,”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [hed] .
with an independent toss of her dark head .
和 一个 独立的 折腾 的 她 黑暗的 头 .

她自信地甩了甩乌黑的头。

“ [ˈʊrli] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] .
“ **Surely he had no reason or right to be jealous .**
“ 一定 他 有 不 原因 或者 正确的 到 是 嫉妒的 .
“他当然没有理由也没有权利嫉妒。”

[mæks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfrendz] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Max and I have just been friends , nothing more .
最大限度 和 我 有 只是 到过 朋友们 , 没有什么 更多的 .
我和Max只是朋友，仅此而已。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
And even if we had been in love ,
和 甚至 如果 我们 有 到过 在 爱 ,
即使我们曾经相爱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] .
I would have still had the same interest in your book .
我 会 有 仍然 有 这 相同的 兴趣 在 你的 书 .
我依然会对你的书感兴趣。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪri] [em ˈiː] .
Some people weary me .
一些 人们 厌倦 我 .

有些人让我感到厌倦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [mæks] [wɪl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] .
But as I was saying , Max will be leaving .
但 作为 我 曾是 说 , 最大限度 将要 是 离开 .

但正如我刚才所说，马克斯要离开了。

[ænd; ənd] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈseidi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [staːrt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .
And Freddie and Sadie are going to start housekeeping up in the North End .
和 弗雷迪 和 萨迪 是 去 到 开始 家政 向上 在 这 北 结尾 .
弗雷迪和萨迪打算在北区开始做家政服务。

[ʃi:z] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðəɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [sez] [ðɪs] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə]
She's raving about their bungalow and says this boarding house is no place to
她是 狂言 关于 他们的 平房 和 说道 这 登机 房子 是 不 地方 到
[reɪz] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
raise a family .
增加 一个 家庭 .

她对他们的平房赞不绝口，说这间寄宿公寓根本不适合养家糊口。

” [ˈmɒni] [læft] . [-]
” **Mauney laughed** . [**257**]
” 莫尼 笑了 . [-]

“莫尼笑了。[257]

” [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɡɜ:rtru:d] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ˈprɪti] [ˈloʊnli] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
” **It looks as though Gertrude would be left pretty lonely** , ” **he remarked** .
” 它 看起来 作为 尽管 格特鲁德 会 是 左边 漂亮的 孤独 , ” 他 评论 .
“看来格特鲁德会相当孤独,”他评论道。

” [oʊ] , [noʊ] , ” [kəˈrektɪd] [ˈfri:də] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈvɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld]
” **Oh , no ,** ” **corrected Freda , lowering her voice to a whisper** , ” **I haven't told**
” 哦 , 不 , ” 已更正 弗雷达 , 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 , ” 我 还没有 讲述
[ju:; jʊ][ɔ:l] [jet] .
you all yet .
你 全部 然而 .

“哦，不,”弗雷达压低声音，轻声纠正道，“我还没有全部告诉你们。”

[ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] .
This is naturally confidential .
这 是 自然 机密的 .

这当然是保密的。

[bʌt; bət] [ˈɡɜ:rtru:d] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɡreɪt] [pælz] .
But Gertrude and I have become great pals .
但 格特鲁德 和 我 有 变得 伟大的 朋友们 .

但我和格特鲁德已经成了好朋友。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [θɪŋz] .
She seems to like to tell me things .
她 似乎 到 喜欢 到 告诉 我 事物 .

她好像很喜欢跟我分享事情。

[ðə; ðɪ][bɪɡ][dʒoʊk][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
The big joke is that she really isn't a widow .
这 大的 开玩笑 是 那 她 真的 不是 一个 寡妇 .

最大的笑话是，她其实并不是寡妇。

” - [aɪz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [trəˈmendəs] [sərˈpraɪz] .
” **Mauney's eyes opened in tremendous surprise** .
” - 眼睛 打开 在 巨大的 惊喜 .

“莫尼睁大了眼睛，满脸惊讶。”

” [wer] [ɪz][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”
” **Where is her husband ?** ”
” 在哪里 是 她 丈夫 ? ”

“她丈夫在哪儿? ”

” [ˈhi:z] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈhoʊˈtel] [ɪn] [ˈjʊrəp] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] -
” **He's been living in hotels in Europe** , ” **she said , with evident enjoyment of Mauney's**
” 他是 到过 活的 在 酒店 在 欧洲 , ” 她 说 , 和 明显 享受 的 -
[əˈsta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“他一直住在欧洲的酒店里,”她说，显然很享受莫尼惊讶的表情。

“ [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
“ **He left her because she insisted on keeping up a friendship with another**
“ 他 左边 她 因为 她 坚持 在 保持 向上 一个 友谊 和 其他
[mæn] .
man .
男人 :

“他离开她是因为她坚持要和另一个男人保持朋友关系。”

[dʒʌst] ['sepəreɪtɪd] — [noʊ] [dɪ'vɔ:rs] .
Just separated — no divorce .
只是 分开 — 不 离婚 :

只是分居，没有离婚。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hæz; hæz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['broʊkən]
Well , I think seven years of running a boarding - house has more or less broken
出色地 , 我 思考 七 年 的 跑步 一个 登机 - 房子 有 更多的 或者较少的 破碎的
[ˈɡɜ:rtru:dz] [praʊd] ['spɪrɪt] .
Gertrude's proud spirit .
格特鲁德的 自豪的 精神 :

我觉得七年的寄宿公寓经营经历或多或少已经磨灭了格特鲁德骄傲的意志。

['mæntən] [hæz; hæz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [pæst] [jɪr] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['mæɪɪd]
Manton has been writing her for the past year , trying to resume married
曼顿 有 到过 写作 她 为了 这 过去的 年 , 尝试 到 恢复 已婚
[rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
relations with her ,
关系 和 她 ,

过去一年里，曼顿一直给她写信，试图与她恢复夫妻关系。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [hæz; hæz] ['faɪnəli] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] .
and she has finally given in .
和 她 有 最后 给定 在 :

她最终还是屈服了。

[fi:; ji] [ɪks'pekts] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ðɪ]
She expects him home in a couple of weeks and I imagine that will be the
她 预期 他 家 在 一个 夫妻 的 周 和 我 想象 那 将要 是 这
[end] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [θri:] .
end of seventy - three .
结尾 的 七十 - 三 :

她预计他会在几周后回家，我想那将是他七十三岁生日的结束。

[fi:; ji] [kraɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] , ['ri:əl] ['mægdəlɪn] [terz] ,
She cried up in my room the other night , real Magdalen tears ,
她 哭 向上 在 我的 房间 这 其他 夜晚 , 真实的抹大拉的玛格达琳 眼泪 ,
那天晚上她在我房间里哭了起来，是那种圣玛格达琳式的眼泪。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; ji] [hæz; hæz] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] . “
and I believe she has learned her lesson . ”
和 我 相信 她 有 学习 她 课 : “

我相信她已经吸取了教训。

“ [aɪ] [hoʊp] [fi:l] [bi:; bi] ['hæpi] , “ ['mɒni] [sed] .
“ **I hope she'll be happy , “ Mauney said** .
“ 我 希望 壳 是 快乐的 , “ 莫尼 说 :

“我希望她会幸福，”莫尼说。

“ [ɪts] ['pleɪnli] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [rɪ'beljən] .
“ **It's plainly another case of false rebellion** .
“ 它是 显然 其他 案件 的 错误的 叛乱 :

“这显然又是一起虚假叛乱事件。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t] ['li:tli] . " **I've been thinking about that a lot lately** . "

我已经 到过 思维 关于 那 一个 很多 最近 . "

我最近一直在思考这个问题。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , " ['fri:də] [rɪ'plaɪd] . **" I know just what you mean , " Freda replied** . "

" 我 知道 只是 什么 你 意思是 , " 弗雷达 回复 .

“我完全明白你的意思，”弗雷达回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌpi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . **" There's some sort of uppishness about her** . "

" 有 一些 种类 的 傲慢 关于 她 .

“她身上有种傲慢自大的气质。”

[ʃiː; ji] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nhʌf] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [laɪf] — " **She wasn't strong enough to endure the bonds of marriage life** — "

她 不是 强的 足够的 到 忍受 这 债券 的 婚姻 生活 — "

她不够坚强，无法承受婚姻生活的束缚——”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] — [soʊ][ʃiː; ji] [rɪ'beld] , " [ɪntə'dʒektɪd] ['mɔni] . **" That's it — so she rebelled , " interjected Mauney** . "

" 那就是 它 — 所以 她 叛乱 , " 插话 莫尼 .

“就是这样——她反抗了，”莫尼插话道。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] **" But her rebellion was merely the hysterical reaction of an inadequate**

" 但 她 叛乱 曾是 仅仅 这 歇斯底里的 反应 的 一个 不足

[pɜ:rsə'næləti][tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] . **personality to its environment** .

性格 到 它是 环境 .

“但她的反叛只不过是性格缺陷者对所处环境的歇斯底里反应而已。”

['su:nər] [ɔ:r]['li:tər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] **Sooner or later with such people there comes some sort of circumstance that**

俄克拉荷马或者 之后 和 这样的 人们 那里 来 一些 种类 的 环境 那

[pru:vz] [ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'beljən] . **proves the falseness of their rebellion** .

证明 这 虚假 的 他们的 叛乱 .

对于这样的人来说，迟早会出现某种情况，证明他们的反抗是虚假的。

[ðeɪ] [wɪlt] . " [-] **They wilt . " [258]**

他们 枯萎 . " [-]

它们枯萎了。”[258]

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , " [kən'tɪnju:d] ['fri:də] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] **" But on the other hand , " continued Freda , with an aspect of some**

" 但 在 这 其他 手 , " 持续 弗雷达 , 和 一个 方面 的 一些

[ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , **inspiration in her eyes** ,

灵感 在 她 眼睛 ,

“但另一方面，”弗雷达继续说道，眼中闪过一丝灵感的光芒，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [huː] [ɑ:r; ər] [truː] ['reblz; rɪ'bel] . **" there are others who are true rebels** . "

" 那里 是 其他的 WHO 是 真的 叛军 .

“还有一些人是真正的叛逆者。”

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第14/20页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'petʃuəli] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
Some of us were made to be perpetually out of gear with things .
一些 的 我们 是 制成 到 是 永恒地 出去 的 齿轮 和 事物 .

我们当中有些人天生就跟不上时代。

[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'beljən] [ɪz][ʼdʒenjuɪn] .
Our rebellion is genuine .
我们的 叛乱 是 真的 .

我们的反抗是真诚的。

[wi:; wi] ['nevər] [tɜ:rn] [bæk] .
We never turn back .
我们 绝不 转动 后退 .

我们永不回头。

[wi:; wi] [kɑ:nt] , [ðæts] [ɔ:l] .
We can't , that's all .
我们 不能 , 那就是 全部 .

我们做不到，仅此而已。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [em 'i:] — “
I wish you could understand me — “
我 希望 你 可以 理解 我 — “

我希望你能理解我——”

“ [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] , ['smɑɪlɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ I do , ” he said eagerly , smiling into her eyes .
“ 我 做 , ” 他 说 急切地 , 微笑 进入 她 眼睛 .

“我愿意,”他急切地说，笑着凝视着她。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [kəm'pli:tli] .
“ I understand completely .
“ 我 理解 完全地 .

我完全理解。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
I can't help feeling that we are in the same boat .
我 不能 帮助 感觉 那 我们 是 在 这 相同的 船 .

我总觉得我们处境相同。

[aɪv] ['nevər] [jet] [faʊnd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd][em 'i:] .
I've never yet found any kind of life which completely satisfied me .
我已经 绝不 然而 成立 任何 种类 的 生活 哪个 完全地 使满意 我 .

我至今还没有找到一种能让我完全满意的生活方式。

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] .
Take this book of mine .
拿 这 书 的 矿 .

拿着我的这本书。

[ðə; ði] [fʌŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['fri:də] .
The fun was all in writing it , Freda .
这 乐趣 曾是 全部 在 写作 它 , 弗雷达 .

弗雷达，写作的乐趣就在于此。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [neɪm] 。

” **She blushed at the sound of her first name** 。

” 她 脸红了 在 这 声音 的 她 第一的 姓名 。

听到自己的名字，她脸红了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [pæst] - [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] 。

It had slipped past Mauney's lips , but he saw no reason to apologize 。

它 有 滑倒了 过去的 - 嘴唇 , 但 他 锯 不 原因 到 道歉 。

这句话从莫尼的嘴边说了出来，但他觉得没有必要道歉。

” ['nʌθɪŋ] ['suːts][em 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] 。

” **Nothing suits me , ” he continued** 。

” 没有什么 西装 我 , ” 他 持续 。

“什么都不适合我,”他继续说道。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] 。

” **The first part of my life I lived on a farm** 。

” 这 第一的 部分 的 我的 生活 我 居住地 在 一个 农场 。

“我生命的前半段是在农场度过的。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][em 'iː] , [bʌt; bət][æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] 。

Nothing would suit me , but an education 。

没有什么 会 套装 我 , 但 一个 教育 。

除了教育，我什么都不想要。

[naʊ] [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt]['sætɪsfaɪ] 。

Now I've got it — and — well , it does not satisfy 。

现在 我已经 得到 它 — 和 — 出色地 , 它 做 不是 满足 。

现在我得到了它——但是——它并不能让我满意。

” [hiː; hi] [felt] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['fredəz] ['prez(ə)ns] , ['greɪtər] , [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['kʌmfərt] , [ðæn; ðən]

” **He felt great comfort in Freda's presence , greater , more mysterious comfort , than**

” 他 毛毡 伟大的 舒适 在 弗雷达的 在场 , 更大的 , 更多的 神秘 舒适 , 比

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] 。

he had ever known before 。

他 有 曾经 已知 前 。

“在弗雷达的陪伴下，他感到无比的安慰，一种比他以前所知的任何安慰都更加强烈、更加神秘的安慰。”

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'riːəl] ['ætməsfɪr] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mɪːdiət]

Most women existed in an unreal atmosphere outside his own immediate

最多 女性 存在 在 一个 虚幻 气氛 外部 他的 自己的 即时

consciousness

。意识 。

大多数女性都生活在一种不真实的氛围中，游离于他的直接意识之外。

[moʊst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪ'luːsɪv] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [pjər] [ə'pɪrəns] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑːntent][ɔːr]

Most women were elusive phantasies of pure appearance , without content or

最多 女性 是 难以捉摸的 幻想 的 纯的 外貌 , 没有 内容 或者

meaning

。意义 。

大多数女性形象只是虚幻的幻想，纯粹是外表上的，没有内涵和意义。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['fredəz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]

But it had so happened that Freda's dark eyes were able to pierce the

但 它 有 所以 发生 那 弗雷达的 黑暗的 眼睛 是 有能力的 到 刺穿 这

[zoʊn][ʌv; əv] [ʌnri'æləti] [ænd; ənd][stæb] ['kɑːnʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

zone of unreality and stab consciously into his being ,

区 的 不真实 和 刺 有意识地 进入 他的 存在 ,

但弗雷达那双深邃的眼睛却能穿透虚幻的界限，有意识地刺入他的内心。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
even during the first hour of their acquaintance .
甚至 期间 这 第一的 小时 的 他们的 熟人 .
甚至在他们相识的第一个小时里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðæt][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [faʊnd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
It had so happened that the seeds of that first encounter found exceedingly
它 有 所以 发生 那 这 种子 的 那 第一的 遇到 成立 非常
[ˈfɜːrtl] [sɔɪl] .
fertile soil .
沃 土壤 .

碰巧的是，那次初次相遇的种子找到了极其肥沃的土壤。
[hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][æz; əz]
His effort to exclude her from his mind had been just as futile as
他的 努力 到 排除 她 从 他的 头脑 有 到过 只是 作为 徒劳 作为
[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [səkˈsesf(ə)l] .
he considered it successful .
他 经过考虑的 它 成功的 .

他试图将她从脑海中抹去，但这种努力既徒劳又让他自己觉得成功。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəs] [θʊːts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈrezəvwaːz] [ʌv; əv]
He was indeed master of his conscious thoughts , but in the reservoirs of
他 曾是 的确 掌握 的 他的 有意识的 想法 , 但 在 这 水库 的
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
his being ,
他的 存在 ,

他确实能够掌控自己的意识思想，但在他的灵魂深处，
[ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌnməˈlestɪd] [laɪf] , [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
this unusual girl had been living an unmolested life , free to come and go ,
这 异常 女孩 有 到过 活的 一个 未受干扰 生活 , 自由的 到 来 和 去 ,
[-]
[**259**]
[-]

这个不同寻常的女孩一直过着不受打扰的生活，可以自由来去。[259]
[tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [mɪˈstɪriəs] , [ʌnˈhɜːrd] [kɒnvəˈseɪʃənz] ,
to commune with him in mysterious , unheard conversations ,
到 公社 和 他 在 神秘 , 闻所未闻 对话 ,
与他进行神秘的、无人知晓的对话，

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈaʊərz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnfəs] [self][hæd; həd] [fled]
to mingle her nature with his in hours when his subconscious self had fled
到 交融 她 自然 和 他的 在 小时 什么时候 他的 潜意识 自己 有 逃亡
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪkˈspɪəriəns] .
with her beyond the limits of recognized experience .
和 她 超过 这 限制 的 认可 经验 .

在几个小时里，当他的潜意识与她一起逃离到已知经验的极限之外时，她的本性与他的本性交融在一起。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈberɪd] [ðæt] [hiː; hi]
It was because this knowledge of her had been entirely buried that he
它 曾是 因为 这 知识 的 她 有 到过 完全 埋葬 那 他
[naʊ] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] .
now wondered at the comfort of her actual presence .
现在 想知道 在 这 舒适 的 她 实际的 在场 .

正因为他完全忘记了关于她的这些事，所以现在她真实在场的那一刻，他才会感到如此欣慰。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ]
They talked on and on , forgetting the others in the room , and forgetting also
他们 谈话 在 和 在 , 遗忘 这 其他的 在 这 房间 , 和 遗忘 还
[ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] .
the late hour .
这 晚的 小时 .

他们聊个不停，忘记了房间里的其他人，也忘记了时间已晚。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [juːnɪvɜːrsəti][edʒu'keɪ](ə)n]
Together they described their common feelings of rebellion against university education
一起 他们 描述 他们的 常见的 情怀 的 叛乱 反对 大学 教育
.
.
.

他们共同描述了他们对大学教育的反叛之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəlaɪz] , [dʒʌst] [ðen] ,
It was not ordained that either of them should realize , just then ,
它 曾是 不是 受戒 那 任何一个 的 他们 应该 意识到 , 只是 然后 ,
他们俩并非命中注定会在那一刻意识到这一点。

[haʊ] [væst][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈʌndərleɪ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] .
how vast a principle underlay their sentiments .
如何 广阔的 一个 原则 衬垫 他们的 情感 .
他们的情感背后蕴含着多么深远的原则啊！

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Neither of them was to play the role of interpreter to the other ,
两者都不 的 他们 曾是 到 玩 这 角色 的 翻译 到 这 其他 ,
他们两人都不需要扮演对方的翻译角色。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,
to explain that rebellion was the necessary element of progress ,
到 解释 那 叛乱 曾是 这 必要的 元素 的 进步 ,
为了解释反叛是进步的必要因素，

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['evər] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that no man or woman ever changed through the successive metamorphoses of being
那 不 男人 或者 女士 曾经 已更改 通过 这 连续 变态 的 存在
[huː] [dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɜːts] .
who did not rebel against existing states .
WHO 做过 不是 反叛 反对 现存的 各州 .

凡是不反抗现有政权的人，无论男女，都不可能在不断的形态演变中发生改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
They were far from understanding it all .
他们 是 远的 从 理解 它 全部 .
他们远未完全理解这一切。

['mɒni] , ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˌɪndɪg'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['friːdə]
Mauney , burning with the pent - up indignation of the present hour , and Freda
莫尼 , 燃烧 和 这 五角星 - 向上 愤慨 的 这 展示 小时 , 和 弗雷达
[mək'daʊəl] ,
MacDowell ,
麦克道尔 ,

莫尼，心中充满了当下积压已久的愤慨，还有弗雷达·麦克道尔，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [fʊl] - ['hɑːtɪd] [rɪˌsɪprə'keɪ](ə)n] .
beautiful and vivid with the flush of full - hearted reciprocation .
美丽的 和 生动 和 这 冲洗 的 满的 - 心地 互惠 .
美丽而生动，洋溢着全心全意回应的喜悦。

[ðə; ði] [ˈʌʊərz] [sped] .

The hours sped .
这 小时 加速 .

时间飞逝。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊkər] [brook] [ʌp] .

At last the game of poker broke up .
在 最后的 这 游戏 的 扑克 打破 向上 .

最后，扑克牌局结束了。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [tru:] [ˈreblz; riˈbel] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][riˈtaɪərd][tu;; tə]

At last the true rebels said good - night to each other and retired to
在 最后的 这 真的 叛军 说 好的 - 夜晚 到 每个 其他 和 退休 到
[ˈsli:pləs] [bedz] . [-]
sleepless beds . [260]
失眠 床 . [-]

最后，真正的叛逆者们互相道了晚安，各自回房休息，彻夜难眠。[260]

[ˈtʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɒni] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈfesər] .

In Which Mauney Calls on the Professor .
在 哪个 莫尼 呼叫 在 这 教授 .

莫尼拜访教授。

[ju:θ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə] [ˌmɪskənˈstru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [hetərəˈdʒi:niəs] [ˈməutivz] .

Youth is liable to misconstrue the world and its heterogeneous motives .
青年 是 容易 到 误解 这 世界 和 它是 异质 动机 .

年轻人容易误解世界及其各种复杂的动机。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈɔ:rdɪnətli] [ˈi:gər] [tu;; tə] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [oʊn] [ˈpresɪŋ] [ˈmɪʃənz] ,

Being inordinately eager to fulfil its own pressing missions ,
存在 过度 渴望的 到 实现 它是自己的 紧迫 任务 ,

由于急于完成自身紧迫的任务，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [proʊn] [tu;; tə] [brɪˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [sɪˈdeɪt] [eɪdʒ] ,

it is prone to belittle the halting advice of more sedate age ,
它 是 易于 到 贬低 这 停止 建议 的 更多的 稳重 年龄 ,

它往往会轻视那些年纪较大、思维较为沉稳的人提出的磕磕绊绊的建议。

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈɪnfluəns] [ˈsi:mɪŋli] [ˈhɑ:st(ə)] .

and to battle against every influence seemingly hostile .
和 到 战斗 反对 每一个 影响 似乎 敌对的 .

并与一切看似敌对的影响作斗争。

[ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts][ˈment(ə)] [əˈstɪgmətɪzəm] ,

Youth , with its mental astigmatisms ,
青年 , 和 它是 精神的 散光 ,

青春，以及随之而来的思维散乱

[ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [tu;; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [geɪnz] [ðə; ði] [kəˈrektɪv] [ˈlensɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

is certain to misjudge situations until it gains the corrective lenses of experience .
是 肯定 到 误判 情况 直到 它 收益 这 矫正 镜头 的 经验 .

在获得经验的矫正之前，它必然会误判形势。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [ˈkʌlə-z] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ɪts] [feɪt] ,

It is bound to clothe with over - zealous colors all that touches its fate ,
它 是 边界 到 衣服 和 超过 - 热心 颜色 全部 那 触摸 它是 命运 ,

它注定会用于过艳丽的色彩装点所有与它命运相关的事物。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [hə'roʊɪkli] [ə'genst] [ɪn'kroʊtʃmənt] .
and to defend itself heroically against encroachment .
和 到 保卫 本身 英勇地 反对 侵犯 .

并英勇地抵抗侵略。

[ˈmɒni] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
Mauney was no exception .
莫尼 曾是 不 例外 .

莫尼也不例外。

[hiː; hi][roʊz][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][væst] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He rose next morning in vast determination to assert the rights of his own
他 玫瑰 下一个 早晨 在 广阔的 决心 到 断言 这 权利 的 他的 自己的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

第二天早上，他起身时下定决心要维护自己的人格权利。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spuːn] - [fed] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
feeling that he had been spoon - fed long enough , that the hour had arrived
感觉 那 他 有 到过 勺子 - 美联储 长的 足够的 , 那 这 小时 有 到达的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他觉得自己已经被喂养得够久了，时机已经到了，

[nɑːt][ˈoʊnli][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [θroʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmətɪv] [ɪm'preʃəns]
not only should he think for himself , but throw out his formative impressions
不是 仅有的 应该 他 思考 为了 他自己 , 但 扔 出去 他的 形成期 印象
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊldɪŋ] [sə'saɪəti] .
upon a moulding society .
之上 一个 成型 社会 .

他不仅应该独立思考，还应该将自己早期形成的印象带入正在塑造的社会中。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] , [sɪns] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər]
No one will quarrel with him for this , since , even if his impressions were
不 一 将要 争吵 和 他 为了 这 , 自从 , 甚至 如果 他的 印象 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

没有人会因此与他争辩，因为即使他的印象是错误的，

[ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjən] , [ˈnæt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [muːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði]
a matter for opinion , naturally , his mood upon this spring morning , the
一个 事情 为了 观点 , 自然 , 他的 情绪 之上 这 春天 早晨 , 这
[ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
twentieth of May ,
第二十 的 可能 ,

当然，这纯属个人看法，至于他在五月二十日这个春日清晨的心情，就见仁见智了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
to be exact — was evidently the mood of progress .
到 是 精确的 — 曾是 显然 这 情绪 的 进步 .

确切地说——这显然是一种进步的氛围。

[hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [groʊθ] .
His pain was the pain of growth .
他的 疼痛 曾是 这 疼痛 的 生长 .

他的痛苦是成长的痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][bɜːrθ] .

It was the pain of birth .
它 曾是 这 疼痛 的 出生 :

那是分娩的疼痛。

[ænd; ənd][bɜːrθ][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtɪnjuəs] [ˌɡroʊθ] .

And birth is the moment of discontinuous growth .
和 出生 是 这 片刻 的 不连续的 生长 :

而出生则是不连续成长的时刻。

“ [ɔːl][maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [-]

“ All my ideas are due for a great heart - searching , [261]
” 全部 我的 想法 是 到期的 为了 一个 伟大的 心 - 搜索 , [-]

“我所有的想法都需要好好反思一下，[261]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪftɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n] .

a great sifting , a great consolidation .
一个 伟大的 筛分 , 一个 伟大的 合并 :

一次彻底的筛选，一次彻底的整合。

[frʌm; frəm] [naʊ] [noʊ] [ɡluːm] [kæn; kən][biː; bi][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] .

From now no gloom can be injected into the atmosphere without my consent .
从 现在 不 愁云 能 是 注射 进入 这 气氛 没有 我的 同意 :

从今以后，未经我同意，任何人不得向大气中注入阴霾。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn][soʊ] [steɪts] .

Nothing is true because some one so states .
没有什么 是 真的 因为 一些 一 所以 各州 :

任何人的说法都不一定是真的。

[truːθ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ,

Truth is what I personally feel , and I feel that ,
真相 是 什么 我 亲自 感觉 , 和 我 感觉 那 ,

真理是我个人的感受，我就是这么觉得的。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk]

in spite of the disheartening narrowness of logic , in spite of the misanthropic
在 尽管如此 的 这 令人沮丧 狭窄 的 逻辑 , 在 尽管如此 的 这 厌世的

[ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːsəlaɪzd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

outlook of fossilized intelligence ,
前景 的 化石 智力 ,

尽管逻辑令人沮丧地狭隘，尽管僵化的智力抱持着厌世的观点，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][əˈlɑːrm][maɪ][maɪnd] ,

in spite of all that a university has raised up to alarm my mind ,
在 尽管如此 的 全部 那 一个 大学 有 提高 向上 到 警报 我的 头脑 ,

尽管大学里发生的种种事情令我感到担忧，

[ðer; ðər] [dʌz] [ɪɡˈzɪst][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] ,

there does exist a cheerful future for my kind , and a great happiness that ,
那里 做 存在 一个 快乐 未来 为了 我的 种类 , 和 一个 伟大的 幸福 那 ,

我的族群确实拥有美好的未来，以及巨大的幸福，

[fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][nɔːt] [kwaɪt] [əʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

far away as it may be , is not quite out of sight .
远的 离开 作为 它 可能 是 , 是 不是 相当 出去 的 视线 :

虽然很远，但并非完全看不见。

” [æ̣t; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfriːdə] **At ten o'clock Mrs . Manton came to his room to inform him that Freda** 在十点钟太太：曼顿来了到他的房间到通知他那弗雷达 [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] **had telephoned from the university to the effect that he was wanted by** 有电话从这大学到这影响那他曾是通缉经过 [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈpɑːrtmənt] . **Professor Freeman in the history department .** 教授弗里曼在这历史部门：

“十点钟，曼顿太太来到他的房间，告诉他弗雷达从大学打来电话，说历史系的弗里曼教授要他过去。
[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , **He went directly** , 他去直接地，
他直接去了，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm] [ˈendɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈsetld] **knowing that now with the term ended and the business of the year settled** 会心那现在和这学期结束和这商业的这年定居 [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːtəm] [wɜːrk] . **the department was picking up the threads of its autumn work .** 这部门曾是挑选向上这线程的它是秋天工作：
知道现在学期结束了，一年的工作也告一段落，该部门正在重新开始秋季的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪetɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlektʃərəɪ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **He was to be initiated into his new duties as a lecturer in history .** 他曾是到是启动进入他的新的职责作为一个讲师在历史：
他即将正式就任历史学讲师一职。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprəʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪʃntli] **It was for this professorial interview that he had been patiently** 它曾是对于这教授面试那他有到过耐心 [ˈweɪtɪŋ] . **waiting** . 等待：

他一直耐心等待着这次教授面试。
[hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] , [daʊn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] , **He went quickly , with light steps , down Franklin Street ,** 他去迅速地，和光步骤，向下富兰克林街道，
他迈着轻快的步伐，沿着富兰克林街快步走去。

[wɪð; wɪθ] [ɪːgər] [steps] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [juːnɪˈvɜːrsəti] [skwer] [wer] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , **with eager steps through the great university square where , as he reflected ,** 和渴望的步骤通过这伟大的大学正方形在哪里，作为他反映，
他迈着轻快的步伐穿过大学广场，一边想着，

[hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [rɔː] , [ˈkʌntri] [bɔɪ] , **he had stood five years ago , a raw , country boy ,** 他有站立五年前，一个生的，国家男生，
五年前，他还是个青涩的乡下男孩，站在这里。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] . **overcome by the aspect of the seat of learning .** 克服经过这方面的这座位的学习：
被学术殿堂的氛围所征服。

[mʌtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] . **Much had taken place .** 很多有已采取地方：
发生了很多事。

[ˈpeɪjntli] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [læmp][ʌv; əv]
Patiently he had sat beneath the illumination of the immortal lamp of
耐心 他 有 卫星 下面 这 照明 的 这 不朽 灯 的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ɪts] [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] ,
knowledge , charmed by its radiations ,
知识 , 迷住了 经过 它是 辐射 ,
他耐心地坐在知识永恒之灯下, 被它散发的光芒所吸引。

[ˈlʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] .
lulled into a mood of mental delectation .
昏昏欲睡 进入 一个 情绪 的 精神的 愉悦 .

沉浸在精神愉悦的氛围中。
[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðɪːz] [ˈsɪndər] [pæðz] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə]
How often during these years he had crossed these cinder paths , going eagerly to
如何 经常 期间 这些 年 他 有 交叉 这些 煤渣 路径 , 去 急切地 到
[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈklæsɪz] ,
his history classes ,
他的 历史 课程 ,
这些年里, 他曾无数次走过这些煤渣小路, 兴致勃勃地去上历史课。

[ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [gɔːd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˈɪnrəstɪŋ] [wɜːrld]
in the fanciful delusion that God had created a tremendously interesting world
在 这 奇幻的 错觉 那 上帝 有 创建 一个 非常 有趣的 世界
[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈstjuːdnts] [maɪt] [ˈɡlɔːri][ɪn][ðər; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ðərˈʌv]
for no other purpose than that students might glory in their investigations thereof
为了 不 其他 目的 比 那 学生 可能 荣耀 在 他们的 调查 其中
.
:
.

在一种异想天开的错觉中, 上帝创造了一个极其有趣的世界, 其唯一目的就是为了让学生们能够以探索这个世界为荣。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pæst] [
It had been a necessary part of life perhaps , but it was all passed [
它 有 到过 一个 必要的 部分 的 生活 也许 , 但 它 曾是 全部 通过了 [
-]
262]
-]

这或许是生活中必不可少的一部分, 但这一切都过去了[262]

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [driːm] !
” **What an innocent dream !**
” 什么 一个 清白的 梦 !

多么纯真的梦啊!

“ [hiː; hi] [ˈpɒndəd] .
” **he pondered .**
” 他 沉思 .

他沉思道。

“ [haʊ] [ʌnˈrekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
” **How unrecking of the dire forces of good and ill that rule the world ,**
” 如何 解散 的 这 可怕的 力量 的 好的 和 患病的 那 规则 这 世界 ,
“如何才能彻底消除统治世界的善与恶的可怕力量,

[haʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [blaɪnd][tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ] [ɪ'liːzən] , [haʊ] ['stuːpɪdli] ['brɪliənt] , [haʊ]
how delightfully blind to actual existence , how elysian , how stupidly brilliant , how
如何 令人愉悦 瞎的 到 实际的 存在 , 如何 极乐世界 , 如何 愚蠢地 杰出的 , 如何
[ˈsɛdʒli] [dɪ'tætʃt] !
sagely detached !
睿智地 分离的 !

对现实生活多么令人愉悦的盲目, 多么极乐世界, 多么愚蠢的聪明, 多么睿智的超脱!

" [bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪf] .

" But here before him was life .
" 但 这里 前 他 曾是 生活 .

但摆在他面前的, 是生活。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; 'meɪtər] — [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] ,

Here was his Alma Mater — the great stone house ,
这里 曾是 他的 阿尔玛 母 — 这 伟大的 石头 房子 ,

这里是他的母校——那座宏伟的石头房子,

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .

that like a mother took her children to her breast .
那 喜欢 一个 母亲 采取 她 孩子们 到 她 胸部 .

就像母亲把孩子抱在怀里一样。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˈedɪfɪs] , [wʌt] [ˈkwaɪət] [ˈhɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restfl] ['mʌðər] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr]

Within this mysterious edifice , what quiet whispers of the restful mother did they hear
之内 这 神秘 大厦 , 什么 安静的 低语 的 这 宁静 母亲 做过 他们 听到

[ænd; ənd] [tʃerɪʃ] !

and cherish !
和 珍惜 !

在这座神秘的建筑里, 他们听到了宁静母亲的轻柔低语, 并将它们珍藏起来!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈplæstɪk][maɪndz] .

To - day they came in , children with plastic minds .
到 - 天 他们 来了 在 , 孩子们 和 塑料 思想 .

今天他们来了, 一群思想灵活的孩子。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['lɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

To - morrow they went out , citizens of the world , living men and women who
到 - 明天 他们 去 出去 , 公民 的 这 世界 , 活的 男人 和 女性 WHO

[mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] .

must change the world .
必须 改变 这 世界 .

明天他们就要出门了, 他们是世界公民, 是活着的、必须改变世界的男男女女。

[ɑː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf] !

Ah , this was life !
啊 , 这 曾是 生活 !

啊, 这才是生活!

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['pɔːrtl] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

He almost paused as he entered the Gothic portal , with fear of his new
他 几乎 暂停 作为 他 进入 这 哥特 门户网站 , 和 害怕 的 他的 新的

[rɪˈspɑːnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities ,
职责 ,

他进入哥特式大门时几乎停住了脚步, 心中充满对新责任的恐惧。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

with reverence for his high calling , with fear of life .
和 尊敬 为了 他的 高的 呼叫 , 和 害怕 的 生活 .

怀着对崇高使命的敬畏, 怀着对生命的恐惧。

[ðə; ði][roʊˈtʌndə][wʌz; wəz] [ˈdʌski] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪltəd] [laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv]
The rotunda was dusky with filtered light from the stained - glass window above
这 圆形大厅 曾是 昏暗 和 过滤 光 从 这 染色 - 玻璃 窗户 多于
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈwɔːlnʌt] [ˈsterkeɪs] ,
the landing of the dignified walnut staircase ,
这 降落 的 这 凝重 核桃 楼梯 ,
圆形大厅光线昏暗, 透过庄严的胡桃木楼梯平台上 方彩色玻璃窗的过滤光线照射进来。

[ænd; ənd] [ˈdʌskiə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] , [dɑːrk] - [ˈpænlɪd] [wɔːlz] .
and duskier with its high , dark - panelled walls .
和 暮色渐浓 和 它是 高的 , 黑暗的 - 镶板 墙壁 .

高高的深色镶板墙让这里显得更加阴暗。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [sprɪŋ] [dɪˈzɜːrjən] .
No one was there — the customary spring desertion .
不 — 曾是 那里 — 这 习惯 春天 逃兵 .

那里空无一人——这是春季常见的空无一人现象。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [hʌft] [ˈhwaɪspəz] , [θɪk] [ɪn][ðə; ði]
But , in imagination , there were innumerable hushed whispers , thick in the
但 , 在 想像力 , 那里 是 无数 静静地 低语 , 厚的 在 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

但是, 在想象中, 空气中弥漫着无数低语声。

[laɪk][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] , [wɪt] , [iːv(ə)n] [naʊ] ,
like an overflow from the dead years of lecturing , which , even now ,
喜欢 一个 溢出 从 这 死的 年 的 讲课 , 哪个 , 甚至 现在 ,
就像多年枯竭的讲学生涯的溢出物, 即使到了现在,

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [wʌns] [mɔːr] .
came back to life once more .
来了 后退 到 生活 一次 更多的 .

再次复活了。

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈkɑːrbən][læmps] , [wɪð; wɪθ]
He passed the dark corridor , lighted by old - fashioned , carbon lamps , with
他 通过了 向下 这 黑暗的 走廊 , 照明 经过 老的 - 造型 , 碳 灯 , 和
[ɪts] [dʌl] - [ɡriːn] [moʊˈzeɪk] [flɔːr] ,
its dull - green mosaic floor ,
它是乏味的 - 绿色的 马赛克 地面 ,
他沿着昏暗的走廊走去, 走廊里亮着老式的碳灯, 地面是暗绿色的马赛克地板。

[ɪts][hjuːdʒ] [ˈwɔːlnʌt] [dɔːz] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [ˈempti] [ˈlektʃər] [ruːmz; rʊmz] .
its huge walnut doors closed upon empty lecture rooms .
它是 巨大的 核桃 门 关闭 之上 空的 演讲 房间 .

它巨大的胡桃木大门在空荡荡的教室里缓缓关上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtrænsəmz] [keɪm] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪneri] [ˈhwaɪspəz] [əˈɡen] .
From the open transoms came the imaginary whispers again .
从 这 打开 横梁 来了 这 假想 低语 再次 .

从敞开的窗户里又传来了想象中的低语声。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɪmbəlaɪzəm] .
He shivered with thoughts of their poignant symbolism .
他 瑟瑟发抖 和 想法 的 他们的 令人心酸的 象征意义 .

想到这些话中蕴含的深刻象征意义, 他不禁浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
At the end of the long hall , where he turned toward the wing ,
在 这 结尾 的 这 长的 大厅 , 在哪里 他 转向 朝向 这 翼 ,
走到长厅尽头, 他转身走向侧翼,

[stʊd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [bʌst] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ˈsaɪtləs] [aɪz] .
stood a marble bust of Homer , with heavy , sightless eyes .
站立 一个 大理石 摔碎 的 荷马 , 和 重的 , 失明 眼睛 .
那里矗立着荷马的大理石半身像, 双眼沉重, 双目失明。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [krækt] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪˈmeɪsiərtɪd] [səˈleɪbrəti] ,
Above him hung a cracked oil painting of some particularly emaciated celebrity ,
多于 他 悬挂 一个 裂纹 油 绘画 的 一些 特别 瘦弱 名人 ,
他头顶上挂着一幅布满裂纹的油画, 画的是一位特别消瘦的名人。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpi:kɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [-]
who had the appearance of peeking timidly [263]
WHO 有 这 外貌 的 偷窥 胆怯地 [-]
看起来像是胆怯地偷看[263]

[əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] , [waɪt] [ˈkɑ:lər] , [tuː; tə] [si:] [hu:] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈaʊər]
above the rim of his high , white collar , to see who , in this quiet , deserted hour
多于 这 轮缘 的 他的 高的 , 白色的 衣领 , 到 看 WHO , 在 这 安静的 , 荒凉的 小时
,
:
,
他高高的白色衣领边缘上方, 探出头去看, 在这寂静空旷的时刻, 是谁在等着他。

[maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [oʊld][ˈsɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈekəʊɪŋ] [-] [ˈfʊtsteps] .
might be disturbing the century - old solitude with his echoing footsteps .
可能 是 令人不安 这 世纪 - 老的 孤独 和 他的 回声 脚步声 .
他回荡的脚步声或许会打扰这百年来的宁静。

[ʌp] [ðə; ði] [fju:] , [wɔ:rn] , [stoʊn] [steps] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
Up the few , worn , stone steps he climbed to the office door of the department
向上 这 很少 , 磨损 , 石头 步骤 他 攀登 到 这 办公室 门 的 这 部门
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of history :
的 历史 .
他沿着几级磨损的石阶爬上去, 来到了历史系办公室的门口。

[ɪnˈsaɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ˈfri:də] , [ˈsi:tɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [flæt] - [ˈtɑ:pt] - [desk] .
Inside he found only Freda , seated as usual , behind her flat - topped - desk .
里面 他 成立 仅有的 弗雷达 , 坐着 作为 通常 , 在后面 她 平坦的 - 顶峰 - 桌子 .
他进去后发现只有弗雷达一个人, 像往常一样坐在她的平顶办公桌后面。

[hiː; hi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [əˈloʊn] .
He glanced about to make sure they were alone .
他 瞥了一眼 关于 到 制作 当然 他们 是 独自的 .
他环顾四周, 确认周围只有他们两个人。

[tu:] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [let] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈdeɪlaɪt] .
Two mullioned windows on either side let in the dull daylight .
二 带竖框的 视窗 在 任何一个 边 让 在 这 乏味的 日光 .
两侧的两扇带竖框的窗户让昏暗的日光透进来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments] ,
There were chairs , and shelves of documents ,
那里 是 椅子 , 和 货架 的 文件 ,
那里有椅子, 还有摆满文件的书架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒæniɾər] [hu:z] [ˈleɪbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
and the broom of a janitor whose labors had been interrupted .
和 这 扫帚 的 一个 清洁工 谁 劳动 有 到过 中断 .
还有一位清洁工的扫帚, 他的工作被打断了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər][wɔːl] [stʊd] [əˈdʒɑːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
A door on the inner wall stood ajar , but there was no sound .
一个 门 在 这 内 墙 站立 半开 , 但 那里 曾是 不 声音 .

内墙上的一扇门半开着，但里面却没有任何声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He came quickly toward her and covered her right hand with his own
他 来了 迅速地 朝向 她 和 涵盖 她 正确的 手 和 他的 自己的
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] .
as it lay upon the desk .
作为 它 躺 之上 这 桌子 .

他迅速走到她身边，用自己的手盖住了她放在桌子上的右手。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's good to see you , to - day , Freda , ” he said .
“ 它是 好的 到 看 你 , 到 - 天 , 弗雷达 , ” 他 说 .

“今天见到你真好，弗雷达，”他说。

“ [aɪ] — ”
“ I — ”
“ 我 — ”

“我-”

“ [es] - [ʃ] !
“ S - sh !
“ S - 什 !

“嘘！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
“ she said softly ,
“ 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：“

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
putting her finger against her lips and nodding her head towards the door
推杆 她 手指 反对 她 嘴唇 和 点头 她 头 向 这 门
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她把手指放在嘴唇上，朝身后的门点了点头。

“ [prəˈfesər] [ˈfriːmən] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Professor Freeman has sent for you , Mr . Bard , ” she said aloud , in a
“ 教授 弗里曼 有 发送 为了 你 , 先生 . 诗人 , ” 她 说 大声 , 在 一个
[moʊst][ˈfɔːrm(ə)] [toʊn] ,
most formal tone ,
最多 正式的 语气 ,

“弗里曼教授召见你，巴德先生，”她用极其正式的语气大声说道。

[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ]
the meanwhile returning the ardent pressure of his hand , and acquiring
这 同时 返回 这 热心 压力 的 他的 手 , 和 收购
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
a sudden complexion .
一个 突然 肤色 .

与此同时，他回以自己手的热烈压力，脸色突然变得红润起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ If you will be seated , please , I will see if he is ready for you . ”
“ 如果 你 将要 是 坐着 , 请 , 我 将要 看 如果 他 是 准备好 为了 你 . ”

“请坐下，我去看看他是否准备好接待您。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [mək'dauəl] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
“ **Oh , I say , Miss MacDowell , ” came a voice from the inner room ,**
“ 哦 , 我 说 , 错过 麦克道尔 , ” 来了 一个 嗓音 从 这 内 房间 ,
“哦,我说,麦克道尔小姐,”内屋里传来一个声音。

“ [draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fri:mən] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ **Dr . Freeman has gone over to his house .**
“ 博士 : 弗里曼 有 已消失 超过 到 他的 房子 :
“弗里曼博士已经回家了。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [su:n] . “
I imagine he'll be back soon . ”
我 想象 地狱 是 后退 很快 : “
我想他很快就会回来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈhenɪɡɜː] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] ,
“ **Thank you , Mr . Hennigar , ” she said politely ,**
“ 感谢 你 , 先生 : 亨尼加 , ” 她 说 礼貌地 ,
“谢谢你,亨尼加先生,”她礼貌地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
but with a grimace toward the crack in the door .
但 和 一个 鬼脸 朝向 这 裂缝 在 这 门 :
但他却对着门缝露出了痛苦的表情。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnfər'getəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ **Not at all , ” he replied , in his English accent , in his unforgettable voice of**
“ 不是 在 全部 , ” 他 回复 , 在 他的 英语 口音 , 在 他的 难忘 嗓音 的
[hɑ:rʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,
“一点也不,”他用他那独特的英国口音,用他那令人难忘的沙哑嗓音回答道。

[ˈbʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈəʊnə,təʊnz] .
bubbling overtones .
冒泡 泛音 :

气泡般的泛音。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [mək'dauəl] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæft] [fɜ:rst] [jɪr] [ɪɡ'zæm] .
“ **I say , Miss MacDowell , did you see anything of those dashed first year exam .**
“ 我 说 , 错过 麦克道尔 , 做过 你 看 任何事物 的 那些 虚线 第一的 年 考试 :
“我说,麦克道尔小姐,你有没有看到那些被取消的一年级考试成绩? ”

[bʊks] ? ” [-]
books ? ” [264]
图书 ? ” [-]

书籍? ”[264]

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **They're all here , ” she replied indifferently .**
“ 它们是 全部 这里 , ” 她 回复 漠不关心 :
“他们都在这里,”她冷漠地回答道。

“ [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm] .
“ **Any time you want them .**
“ 任何 时间 你 想 他们 :
“随时都可以。”

“ [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhɛnɪɡə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dəˈrekt] [stər]
“ **Nutbrown Hennigar opened the door and gave Mauney a quick , direct stare**
“ 棕色 亨尼加 打开 这 门 和 给予 莫尼 一个 快的 , 直接的 盯
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnsli] [blæk] [aɪz] .
from his intensely black eyes .
从 他的 强烈地 黑色的 眼睛 .

“纳特布朗·亨尼加打开门，用他那双漆黑的眼睛迅速而直接地盯着莫尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlektʃəd] [tuː; tə] [ˈmɒni] [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgaːtn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
He had never lectured to Mauney and had forgotten meeting him at
他 有 绝不 讲课 到 莫尼 和 有 被遗忘的 会议 他 在
[ðə; ði][diː] - [ˈdɪnər] .
the de Freville dinner .
这 德 - 晚餐 .

他从未给莫尼上过课，也忘记了在德弗雷维尔晚宴上见过他。

“ [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [bɑːrd] — [ˈmɪstər] . [ˈhɛnɪɡə] , “ [sed] [ˈfriːdə] [pəˈlaɪtli] .
“ **May I introduce Mr . Bard — Mr . Hennigar , “ said Freda politely .**
“ 可能 我 介绍 先生 : 诗人 — 先生 : 亨尼加 , “ 说 弗雷达 礼貌地 :
“请允许我介绍一下巴德先生——亨尼加先生,”弗雷达礼貌地说。

[ˈhɛnɪɡə] [ədˈvænst] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈʃʌfliŋ] [weɪ] .
Hennigar advanced suddenly , in his characteristic abrupt and shuffling way .
亨尼加 先进的 突然 , 在 他的 特征 突然 和 洗牌 方式 :
亨尼加突然向前走去，以他特有的突兀和蹒跚的方式。

“ [haʊ] - [duː] !
“ **How d'juh do !**
“ 如何 - 做 !

“你好啊!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːpɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
“ **he said briefly , taking Mauney's hand , and then dropping it as if it**
“ 他 说 简要地 , 采取 - 手 , 和 然后 下降 它 作为 如果 它
[wɜːr; wər][hɑːt] .
were hot .
是 热的 .

“他简短地说着，握住莫尼的手，然后像手很烫一样把它扔了下去。”

“ [ˈmɪstər] . [bɑːrd] ?
“ **Mr . Bard ?**
“ 先生 : 诗人 ?

“巴德先生? ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][em ˈiː] !
Why , of course , how stupid of me !
为什么 , 的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 !

当然，我真是太蠢了!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊn] - [rɪmd] , [noʊz] [ˈspektəklz] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
“ **he said , pushing his bone - rimmed , nose spectacles further down toward the point**
“ 他 说 , 推动 他的 骨 - 带边 , 鼻子 眼镜 更远 向下 朝向 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
of his nose ,
的 他的 鼻子 ,

“他说着，把那副骨框眼镜往下推了推，靠近鼻尖。”

[ænd; ɐnd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ðæt] ['teðəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and pulling at a black ribbon that tethered them around the base of his
和 拉 在 一个 黑色的 丝带 那 系绳 他们 大约 这 根据 的 他的
['kɑ:lər] .
collar .
衣领 .

他拉扯着系在衣领底部的黑色丝带。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] . ”
“ I understand you are joining our staff . ”
“ 我 理解 你 是 加入 我们的 职员 . ”

“我了解到您将加入我们的团队。”

“ [jes] , ” [smaɪld] ['mɒni] .
“ Yes , ” smiled Mauney .
“ 是的 , ” 微笑 莫尼 .

“是的,”莫尼笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ɐnd]['hætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . ”
“ I have been given the opportunity and naturally consider it a good one . ”
“ 我 有 到过 给定 这 机会 和 自然 考虑 它 一个 好的 一 . ”
“我得到了这个机会, 自然认为这是一个很好的机会。”

“ [oʊ] , ['ræðər] ! ” [kɒft] ['henɪɡə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] ,
“ Oh , rather ! ” coughed Hennigar , with emphasis , as he took a blue ,
“ 哦 , 相当 ! ” 咳嗽 亨尼加 , 和 强调 , 作为 他 采取 一个 蓝色的 ,
“哦, 还真是!”亨尼加尔咳嗽了一声, 强调道, 同时拿起一杯蓝色的.....

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .
silk handkerchief from its concealed position in his coat sleeve .
丝绸 手帕 从 它是 暗 位置 在 他的 外套 袖子 .

他从外套袖子里掏出一条丝绸手帕。

“ [ɪts] ['riːəli] ['ɔːfli] [ɡʊd] .
“ It's really awfully good .
“ 它是 真的 非常 好的 .

“它真的非常好。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːθər] , [ɪf] [aɪm]
By the way , I have the honor to be conversing with an author , if I'm
经过 这 方式 , 我 有 这 荣誉 到 是 对话 和 一个 作者 , 如果 我是
[nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
not mistaken .
不是 错误 .

顺便说一句, 如果我没记错的话, 我有幸与一位作家进行对话。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] , ['mɪstər] . [bɑːrd] . “
I have read your book , Mr . Bard . ”
我 有 读 你的 书 , 先生 . 诗人 . ”

巴德先生, 我读过您的书。

“ [juː; jʊ][dɪd][em 'iː][æn; ən] ['ɑ:nər] , ['mɪstər] . ['henɪɡə] . ”
“ You did me an honor , Mr . Hennigar . ”
“ 你 做过 我 一个 荣誉 , 先生 . 亨尼加 . ”

“亨尼加先生, 您真是帮了我一个大忙。”

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh no , not that , ” he said .
“ 哦 不 , 不是 那 , ” 他 说 .

“哦, 不, 不是那个,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:fli] [wel] [dʌn] .
“ **It was really awfully well done** .
“ 它 曾是 真的 非常 出色地 完毕 .

“做得真是太棒了。”

[əksəpt] [maɪ] [kən,grætə'lei(ə)nz] .
Accept my congratulations .
接受 我的 恭喜！ .

请接受我的祝贺。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
Well , I hope you like it here , and all that .
出色地 , 我 希望 你 喜欢 它 这里 , 和 全部 那 .

希望你喜欢这里的一切。

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's not a bad place , you know .
它是 不是 一个 坏的 地方 , 你 知道 .

你知道, 那地方还不错。

[aɪ] ['ni:dnt] [ɪkspres] [həʊ] [glæd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
I needn't express how glad we are to have you with us .
我 不必 表达 如何 高兴的 我们 是 到 有 你 和 我们 .

无需赘言, 我们非常高兴有你加入我们。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That goes without saying , of course .
那 去 没有 说 , 的 课程 .

这当然是毋庸置疑的。

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst]
“ **He swung his left arm up in front of his face and glanced at his wrist**
“ 他 摇摆 他的 左边 手臂 向上 在 正面 的 他的 脸 和 瞥了一眼 在 他的 手腕
[wɑ:tʃ] . [-]
watch . [265]
手表 . [-]

他抬起左臂到脸前, 看了看手表。[265]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , ['bækɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **And now , “ he said , backing slowly toward the door** ,
“ 和 现在 , “ 他 说 , 后盾 缓慢地 朝向 这 门 ,

“现在, ”他一边说着, 一边慢慢地向门口退去。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['dentɪst] [ænd; ənd] [noʊ] [ju:l] [ɪkskju:s] [em 'i:]
“ **I have an engagement with a beastly dentist and know you'll excuse me**
“ 我 有 一个 订婚 和 一个 兽 牙医 和 知道 你会 原谅 我
.
:
.

“我和一个脾气暴躁的牙医约好了, 请您原谅我。”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ,
“ **With a very full** ,
“ 和 一个 非常 满的 ,

“非常饱满,

[bʌt; bət] [evə'nes(ə)nt] [ɪks'pəʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪt] [ti:θ] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
but evanescent exposure of his very white teeth he nodded his head
但 转瞬即逝 接触 的 他的 非常 白色的 牙齿 他 点头 他的 头
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and disappeared , slamming the door .
和 消失 , 猛击 这 门 .

但当他洁白的牙齿短暂地露出来时, 他点了点头, 然后砰地一声关上门, 消失了。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ” [ˈwɪspəd] ['friːdə], [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **The miserable little dog** , ” **whispered Freda** , **her face flushed** .
“ 这 悲惨的 小的 狗 , ” 低声说道 弗雷达 , 她 脸 酡 .

“那只可怜的小狗,”弗雷达低声说道, 脸涨得通红。

“ [dʒʌst][kɜːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːn] .
“ **Just cur enough to fawn** .
“ 只是 库尔 足够的 到 讨好 .

“只是有点讨好而已。”

[hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] , [ˈmɒni] , [laɪk] [sɪn] .
He hates you , **Mauney** , **like sin** .
他 讨厌 你 , 莫尼 , 喜欢 罪 .

莫尼, 他恨你如同恨罪一般。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [jɔː; jər] [bʊk] .
He asked me this morning if I had read your book .
他 问 我 这 早晨 如果 我 有 读 你的 书 .

今天早上他问我有没有读过你的书。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæstərpiːs] .
I told him I had and that I considered it a young masterpiece .
我 讲述 他 我 有 和 那 我 经过考虑的 它 一个 年轻的 杰作 .

我告诉他我看过了, 而且我认为那是一部年轻的杰作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
He didn't like me to say that .
他 没有 喜欢 我 到 说 那 .

他不喜欢我这么说。

[ˈhiːz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [spɔːrts] [ɪn] - .
He's one of the poorest sports in Merlton .
他是 一 的 这 最贫困 运动的 在 - .

他是默尔顿最没体育精神的人之一。

[aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ]['fɪŋgər] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
I'd just love to push my finger right into his eyes . ”
ID 只是 爱 到 推 我的 手指 正确的 进入 他的 眼睛 . ”

我真想把手指戳进他的眼睛里。

“ ['friːdə] ! ”
“ **Freda** ! ”
“ 弗雷达 ! ”

“弗雷达! ”

“ [jʊə(r)] [ʃɑːkt] ! ”
“ **You're shocked** ! ”
“ 你是 震惊 ! ”

你很震惊!

[wel] , [aɪ] [bet] [juːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['æftər] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
Well , **I'll bet you'll feel the same way after you've been here a year or so** .
出色地, 患病的 赌注 你会 感觉 这 相同的 方式 后 你已经 到过 这里 一个 年 或者 所以 .

我敢打赌, 你在这里待上一年左右也会有同样的感觉。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː; jər] [boʊnz] .
Sit down and rest your bones .
坐 向下 和 休息 你的 骨头 .

坐下来休息一下, 让骨头放松放松。

[prəˈfesər] ['friːmən] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
Professor Freeman will be along soon .
教授 弗里曼 将要 是 沿着 很快 .

弗里曼教授很快就会到。

“ [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əkssept] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˌenərˈdʒetɪk][step][wʌz; wəz] [hɜːrd]
“ **Before he could accept her invitation a heavy , energetic step was heard**
“ 前 他 可以 接受 她 邀请 一个 重的 , 精力充沛 步 曾是 听到
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
outside the office .
外部 这 办公室 .

“他还没来得及接受她的邀请，就听到办公室外传来沉重而有力的脚步声。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælfred] [keɪ] . [ˈtænərz] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [ˈbʌslɪd] [ɪn] .
The door opened and Dr . Alfred K . Tanner's familiar form bustled in .
这 门 打开 和 博士 . 阿尔弗雷德 K . 坦纳的 熟悉的 形式 熙熙攘攘 在 .
门开了，阿尔弗雷德·K·坦纳博士那熟悉的身影匆匆走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
He was , as usual ,
他 曾是 , 作为 通常 ,
他像往常一样

[ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [θɔːts] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [streɪt] [tuː; tə] [ˈfredəz] [desk]
entirely occupied with his busy thoughts and proceeded straight to Freda's desk
完全 占领 和 他的 忙碌的 想法 和 继续 直的 到 弗雷达的 桌子
[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmɒni] .
without noticing Mauney .
没有 注意到 莫尼 .
他全神贯注于自己的思绪，径直走到弗雷达的桌子前，完全没有注意到莫尼。

“ [mɪs] [məkˈdauəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , [ɪnˈtens] [toʊn] ,
“ **Miss MacDowell , he said , in a low , intense tone ,**
“ 错过 麦克道尔 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 激烈的 语气 ,
“麦克道尔小姐,”他低沉而坚定地说。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz]
leaning over the desk and pointing his plump forefinger toward the window as
倾斜 超过 这 桌子 和 指向 他的 丰满 食指 朝向 这 窗户 作为
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs]
if he was about to refer to the dust that adhered to the panes of glass
如果 他 曾是 关于 到 参考 到 这 灰尘 那 粘着 到 这 窗格 的 玻璃
.
:
.

他俯身趴在桌子上，用他那肥硕的食指指着窗户，好像要说说附着在玻璃上的灰尘似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [lɪst] [jet] ? ”
“ **Have you had time to make out that list yet ?** ”
“ 有 你 有 时间 到 制作 出去 那 列表 然而 ? ”
你已经有时间把那份清单列好了吗？

“ [wɪtʃ] [lɪst] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænər] ? ”
“ **Which list , Dr . Tanner ?** ”
“ 哪个 列表 , 博士 . 皮匠 ? ”
“坦纳博士，是哪份名单？ ”

“ [ðə; ði] [pæs] [məːrks] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **The pass marks in ancient history .**
“ 这 经过 标记 在 古老的 历史 .
古代史的及格分数。

[ðə; ði] [pæs] [məːrks] , [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈjestərdeɪ] .
The pass marks , I mentioned yesterday .
这 经过 标记 , 我 提及 昨天 .
我昨天提到的及格分数。

[ðə; ði] [pæs] [ma: rks] , [mis] [mək'dauəl] . " [-]
The pass marks , Miss MacDowell . " [266]
这 经过 标记 , 错过 麦克道尔 . " [-]

麦克道尔小姐, 及格分数。"[266]

" [noʊ] , [na:t] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不, 还没到时候。”

" [aɪ] [si:] — [na:t] [jet] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['streitniŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər]
" I see — not yet , " he repeated , straightening up and pressing his little finger
" 我 看 — 不是 然而 , " 他 重复 , 拉直 向上 和 紧迫 他的 小的 手指
[neɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
nail between his lips .
指甲 之间 他的 嘴唇 .

“我明白了——还没,”他重复道, 直起身子, 用小指指甲按压嘴唇。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
For a moment he seemed on the verge of decision .
为了 一个 片刻 他 似乎 在 这 边缘 的 决定 .

他似乎有一瞬间就要做出决定了。

[ðən] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə'gen] [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then , bending forward again he pointed toward the window .
然后 , 弯曲 向前 再次 他 尖 朝向 这 窗户 .

然后, 他又弯下腰, 指着窗户。

" [ˈlɪs(ə)n] , [mis] [mək'dauəl] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [təʊn] .
" Listen , Miss MacDowell , " he said in a very loud tone .
" 听 , 错过 麦克道尔 , " 他 说 在 一个 非常 大声 语气 .

“听着, 麦克道尔小姐,”他大声说道。

" [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] .
" Delay it .
" 延迟 它 .

推迟一下。

[dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] .
Delay it .
延迟 它 .

推迟一下。

[aɪ] [meɪ] [na:t][wa:nt][ðəm; ðəm] , [ju;; jʊ] [si:] ?
I may not want them , you see ?
我 可能 不是 想 他们 , 你 看 ?

你看, 我可能并不想要它们?

[aɪ] [meɪ] [na:t][wa:nt][ðəm; ðəm] .
I may not want them .
我 可能 不是 想 他们 .

我可能并不想要它们。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [meɪ] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] [pæs] [ma: rks][ɪn][wʌn] [lʌmp] , [mis] [mək'dauəl] .
I may amalgamate the pass marks in one lump , Miss MacDowell .
我 可能 合并 这 经过 标记 在 一 块 , 错过 麦克道尔 .

麦克道尔小姐, 我可能会把及格分数合并成一个整体。

" [ðen] [hiː; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Then he lowered his voice again .
" 然后 他 降低 他的 嗓音 再次 .

然后他又压低了声音。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
" You can keep them here , can't you ? "
" 你 能 保持 他们 这里 , 不能 你 ? "

“你可以把他们留在这里，对吧？”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tænər] . "
" Yes , Dr . Tanner . "
" 是的 , 博士 . 皮匠 . "

“是的，坦纳医生。”

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

“欺负！”

[juː; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɪr] , [mɪs] [mək'dauəl] , [aɪ] [meɪ] [ə'mælgəmeɪt] [ðem; ðəm] .
You keep them here , Miss MacDowell , I may amalgamate them .
你 保持 他们 这里 , 错过 麦克道尔 , 我 可能 合并 他们 .

麦克道尔小姐，您把它们放在这里，我可能会把它们合并起来。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['mɒni] .
" As he turned to leave the office , he noticed Mauney .
" 作为 他 转向 到 离开 这 办公室 , 他 注意到 莫尼 .

“当他转身离开办公室时，他注意到了莫尼。”

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ['mɒni] [bɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] .
" Hello , there , Mauney Bard , " he said , pausing .
" 你好 , 那里 , 莫尼 诗人 , " 他 说 , 暂停 .

“你好啊，莫尼·巴德，”他停顿了一下说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？”

" [faɪn] , [prə'fesər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Fine , Professor , thank you , " he smiled .
" 美好的 , 教授 , 感谢 你 , " 他 微笑 .

“好的，教授，谢谢您。”他笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [bi:t] ['lɔːrnə][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪg'zæmz] ? "
" Did you beat Lorna on the spring exams ? "
" 做过 你 打 洛娜 在 这 春天 考试 ? "

“你春季考试赢了洛娜吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [fiː; fi] [dɪ'fiːtɪd] [em 'iː][æz; əz][juːʒuəl] .
" No , sir , she defeated me as usual .
" 不 , 先生 , 她 战败 我 作为 通常 .

“不，先生，她像往常一样打败了我。”

" ['tænər] [læft] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
" Tanner laughed whole - heartedly .
" 皮匠 笑了 所有的 - 衷心地 .

坦纳开怀大笑。

" [oʊ] — [hɑː] !
" Oh — ha !
" 哦 — 哈 !

“哦——哈！”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fi:tɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
She defeated you as usual .
她 战败 你 作为 通常 .

她像往常一样打败了你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Of course , she did .
的 课程 , 她 做过 .

当然，她做到了。

[ˈveri] [ˈklevər] [gɜːrl] , [ˈlɔːrnə] .
Very clever girl , Lorna .
非常 聪明的 女孩 , 洛娜 .

洛娜真是个聪明的女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'fi:tɪd] [juː; jʊ] .
Of course , she defeated you .
的 课程 , 她 战败 你 .

当然，她打败了你。

” [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
” **His expression changed .**
” 他的 表达 已更改 .

他的表情变了。

“ [oʊ] [jes] !
” **Oh yes !**
” 哦 是的 !

“哦是的!

” [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɒni] [bəːrd] .
” **he reminded himself , “ I want to see you , Mauney Bard .**
” 他 提醒 他自己 , “ 我 想 到 看 你 , 莫尼 诗人 .

他提醒自己：“我想见你，莫尼·巴德。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [seɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ? “
Have you got say five minutes to spare ? ”
有 你 得到 说 五 分钟 到 空闲的 ? ”

您现在有五分钟空闲时间吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . “
” **Certainly , sir . ”**
” 当然 , 先生 . ”

“当然可以，先生。”

“ [ˈbʊli] !
” **Bully !**
” 欺负 !

“欺负!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

” [hiː; hi][led] [ˈmɒni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˌʌp'sterz] .
” **He led Mauney to his office upstairs .**
” 他 引领 莫尼 到 他的 办公室 楼上 .

他领着莫尼上了楼，来到他的办公室。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˈmɒni] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ænd; ənd] [liːnd]
Indicating a chair for Mauney he sat down behind his own desk and leaned
表明 一个 椅子 为了 莫尼 他 卫星 向下 在后面 他的 自己的 桌子 和 倾斜
[ˈfɔːrwəd] . [-]
forward . [267]
向前 . [-]

他示意莫尼坐下，然后自己坐在办公桌后，身体前倾。[267]

“ [naʊ] , [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli]
“ **Now , look , ” he said , “ I want you to understand that I'm in a most friendly**
“ 现在 , 看 , ” 他 说 , “ 我 想 你 到 理解 那 我是 在 一个 最多 友好的
[muːd] .
mood .
情绪 .

“现在，听着，”他说，“我希望你们明白，我现在心情非常友好。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? “
You understand that , don't you ? ”
你 理解 那 , 不 你 ? ”

你明白这一点，对吧？

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɒni] , [ɪnˈtensli] [ˈkjəriəs] .
“ **Yes , sir , ” said Mauney , intensely curious .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 莫尼 , 强烈地 好奇的 .

“是的，先生，”莫尼非常好奇地说道。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！”

[aɪm] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [muːd] .
I'm really in a most friendly mood .
我是 真的 在 一个 最多 友好的 情绪 .

我今天心情非常愉快。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [tʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] .
The professor has already told me that you have joined the staff .
这 教授 有 已经 讲述 我 那 你 有 加入 这 职员 .

教授已经告诉我你已经加入教职团队了。

[aɪ] [wʊd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [stɑːf] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] .
I would congratulate you on joining the staff except that I consider it unnecessary .
我 会 祝贺 你 在 加入 这 职员 除了 那 我 考虑 它 不必要 .

我本想祝贺你加入我们的团队，但我认为没有必要。

[aɪ][,er ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
I am glad you have come to us .
我 是 高兴的 你 有 来 到 我们 .

很高兴你们能来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [naʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .
You are , now , more or less , one of us .
你 是 , 现在 , 更多的 或者较少的 , 一 的 我们 .

现在，你或多或少也算是我们中的一员了。

[aɪ][dəunt] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .
I don't congratulate you , but I welcome you .
我 不 祝贺 你 , 但 我 欢迎 你 .

我不会祝贺你，但我欢迎你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌ; əv][juː 'es] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

You are one of us , more or less .
你 是 一 的 我们 , 更多的 或者较少的 .

你或多或少也是我们中的一员。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

" He sat back in his chair and preserved a short silence .
" 他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 保存完好 一个 短的 沉默 .

他靠在椅背上，短暂地沉默了一会儿。

" [naʊ] [ðɪs] ['ɪznt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" Now this isn't any too pleasant a mission , " he declared , shaking his head ,
" 现在 这 不是 任何 也 令人愉快的 一个 使命 , " 他 声明 , 摇晃 他的 头 ,

“这可不是什么愉快的任务，”他摇着头说道。

[æz; əz] [ɪf] ['mɔni] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

as if Mauney had said it was pleasant .
作为 如果 莫尼 有 说 它 曾是 令人愉快的 .

就好像莫尼说这很愉快一样。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['siːniər] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɑːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ]

" I — I feel that , as a senior member of the staff I should take you under my
" 我 — 我 感觉 那 , 作为 一个 高级的 成员 的 这 职员 我 应该 拿 你 在下面 我的

[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

“我.....我觉得，作为资深员工，我应该照顾你，

[mɔːr] [ɔːr] [les] .

more or less .
更多的 或者较少的 .

或多或少。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "

You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" Now here's what I'm coming to , " he continued .
" 现在 这里是 什么 我是 未来 到 , " 他 持续 .

“现在我要说的是，”他继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

" You must regard what I say as confidential , unusually confidential .
" 你 必须 看待 什么 我 说 作为 机密的 , 异常地 机密的 .

“你必须将我说的话视为机密，非同寻常的机密。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

Yes , I know you will .
是的 , 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk] .

I don't need to ask .
我 不 需要 到 问 .

我不需要问。

[ˈveri] [ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)] .
Very confidential .
非常 机密的 .

高度保密。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈfri:mən] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . "
It would seem that Professor Freeman is considerably offended with you . "
它 会 似乎 那 教授 弗里曼 是 相当 被冒犯了 和 你 . "
看来弗里曼教授对你非常生气。

" [ˌem ˈi:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔni] .
" Me ! " exclaimed Mauney .
" 我 ! " 惊呼 莫尼 .

"是我！"莫尼惊呼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃʊr] , [sɜ:r] ? "
" Are you sure , sir ? "
" 是 你 当然 , 先生 ? "

"先生，您确定吗？"

" [jes] — [aɪm] [ʃʊr] — [aɪm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɹətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] .
" Yes — I'm sure — I'm very uncomfortably sure , Mr . Bard .
" 是的 — 我是 当然 — 我是 非常 不舒服地 当然 , 先生 . 诗人 .

"是的——我确信——我非常不安地确信，巴德先生。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[pəˈzes] [jɔ:ˈrself] [ɪn] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jə] — [æz; əz]
possess yourself in quietness and I shall try to make it clear to you — as
具有 你自己 在 寂静 和 我 将 尝试 到 制作 它 清除 到 你 — 作为
[aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem ˈi: — [waɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][soʊ] [əˈfendɪd] .
it is clear to me — why the professor should be so offended .
它 是 清除 到 我 — 为什么 这 教授 应该 是 所以 被冒犯了 .

请你保持冷静，我会尽力向你解释清楚——就像我明白的那样——为什么这位教授会如此生气。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jə] , [ənˈles] , [æz; əz][ju:; jə] [meɪ] [ˈhæpli] [sərˈmaɪz] ,
I , of course , would not bother telling you , unless , as you may haply surmise ,
我 , 的 课程 , 会 不是 打扰 讲述 你 , 除非 , 作为 你 可能 或许 推测 ,
当然，除非，正如你可能已经猜到的那样，否则我不会费心告诉你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɑ:dərətli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwelfer] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
I am moderately interested in your welfare in our department .
我 是 中等程度 感兴趣的 在 你的 福利 在 我们的 部门 .

我对你在我们部门的福利待遇比较关心。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jə][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
I imagine he will send for you in a few days . "
我 想象 他 将要 发送 为了 你 在 一个 很少 天 . "

我想他过几天就会派人来接你。

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" He sent for me this morning !
" 他 发送 为了 我 这 早晨 !

"他今天早上派人来找我了！"

" [ˈmɔni] [ɪntəˈdʒektɪd] . [-]
" Mauney interjected . [268]
" 莫尼 插话 . [-]

"莫尼插话道。[268]

“ [ɪn'di:d] — [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] ?
“ **Indeed — and did he ?**
“ 的确 — 和 做过 他 ?

“真的吗？他真的这么做了吗？”

[wel] , [aɪm][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Well , I'm not astonished .
出色地 , 我是 不是 惊讶 .

嗯，我并不感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ]
I was talking with him this morning and I may say that considering
我 曾是 说 和 他 这 早晨 和 我 可能 说 那 考虑
[ˈevriθɪŋ] , [sʌtʃ] ,
everything , such ,
一切 , 这样的 ,

我今天早上和他聊过，考虑到所有情况，可以说，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [æz; əz][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]
for example , as your pleasant relationship to the family , if I may refer to
为了 例子 , 作为 你的 令人愉快的 关系 到 这 家庭 , 如果 我 可能 参考 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

例如，就你与家人之间融洽的关系而言，如果我可以提及这一点的话，

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
in passing , and considering , too , that your record has been a good one ,
在 通过 , 和 考虑 , 也 , 那 你的 记录 有 到过 一个 好的 一 ,
顺便提一下，也考虑到你一直以来的成绩都很好，

[aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
I say I was taken somewhat by surprise at his attitude .
我 说 我 曾是 已采取 有些 经过 惊喜 在 他的 态度 .

我觉得他的态度让我有些意外。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['refrəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][jʊr; jər] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It has reference , of course , to your book on the teaching of history .
“
“
“
它 有 参考 , 的 课程 , 到 你的 书 在 这 教学 的 历史 .
“
“
“

当然，这指的是您那本关于历史教学的书。

“ [maɪ] [bʊk] — [waɪ] ! ” ['stæməd] ['mɔ:ni] , [kwart] [peɪl] .
“ **My book — why ! ” stammered Mauney , quite pale .**
“ 我的 书 — 为什么 ! ” 结结巴巴 莫尼 , 相当 苍白 .

“我的书——为什么！”莫尼结结巴巴地说，脸色苍白。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][aɪ 'ti:] ? ”
“ **You mean he objects to what I said in it ? ”**
“ 你 意思是 他 对象 到 什么 我 说 在 它 ? ”

“你是说他反对我在文章里说的话？”

“ [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] .
“ **More or less , Mr . Bard .**
“ 更多的 或者较少的 , 先生 . 诗人 .

“差不多吧，巴德先生。”

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,
He feels that , as a member of the staff ,
他 感觉 那 , 作为 一个 成员 的 这 职员 ,

他觉得，作为员工的一员，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ] - [əd'vaɪzd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['krɪtɪsaɪzɪz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
you were ill - advised in publishing a book which criticizes the methods of the
你 是 患病的 - 建议 在 出版 一个 书 哪个 批评 这 方法 的 这
[stɑːf] . "
staff . "
职员 : "

你出版了一本批评员工工作方法的书，这是个不明智的决定。

" [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf]
" But I wrote it and published it before I became a member of the staff
" 但 我 写道 它 和 已发布 它 前 我 成为 一个 成员 的 这 职员
,
,
,
" 但我是在成为员工之前写好并发表这本书的。"

" ['mɒni] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" Mauney objected .
" 莫尼 反对 : "

莫尼提出反对意见。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tænər] [ə'grɪːd] .
" No doubt about that , " Tanner agreed .
" 不 怀疑 关于 那 , " 皮匠 同意 : "

“毫无疑问,”坦纳同意道。

" [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I reminded the professor of that .
" 我 提醒 这 教授 的 那 : "

我提醒了教授这件事。

[ðə; ði][fækt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪks'kjuːzɪz][juː; jʊ] .
The fact , in itself , excuses you .
这 事实 , 在 本身 , 借口 你 : "

事实本身就足以成为你的借口。

[bʌt; bət][noʊ][fækt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
But no fact , as it would seem , can excuse the result .
但 不 事实 , 作为 它 会 似乎 , 能 原谅 这 结果 : "

但似乎没有任何事实可以为这样的结果开脱。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['frendli] , ['mɪstər] . [bɑːrd] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
Now , I am most friendly , Mr . Bard , and am merely trying to give you
现在 , 我 是 最多 友好的 , 先生 : 诗人 , 和 是 仅仅 尝试 到 给 你

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the situation .
这 情况 : "

巴德先生，我态度非常友好，只是想把情况告诉您。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['stetɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʌnz] .
I am not stating any personal convictions .
我 是 不是 声明 任何 个人的 定罪 : "

我并未表达任何个人观点。

[ɪn][wʌn] [sens] , [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [dɪ'haɪz] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
In one sense , my position denies me the right to do so .
在 一 感觉 , 我的 位置 否认 我 这 正确的 到 做 所以 : "

从某种意义上说，我的职位使我丧失了这样做的权利。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɪtɪsɪzəm][ɪz][ˈhelpf(ə)] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [sɔːrs]
In such an instance , I really think that criticism is helpful , from whatever source
在 这样的 一个 实例 , 我 真的 思考 那 批评 是 有帮助 , 从 任何 来源
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] .
it may come .
它 可能 来 .

在这种情况下, 我真的认为批评是有益的, 无论它来自哪里。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] , [waɪl] [ˈdaʊtɪlɪsli] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] , [hæz; həz] , [æt; ət]
I really think that the university , while doubtlessly far from perfect , has , at
我 真的 思考 那 这 大学 , 尽管 毫无疑问 远的 从 完美的 , 有 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我真的认为这所大学虽然无疑远非完美, 但至少有以下几点:

[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [wer] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][fʊd; fəd]
attained a degree of dignity where it does not need to fear , but should
已达到 一个 程度 的 尊严 在哪里 它 做 不是 需要 到 害怕 , 但 应该
[ˈwelkəm] [ˈkɪtɪsɪzəm] .
welcome criticism .
欢迎 批评 .

它已经达到了一定的尊严程度, 不再需要害怕批评, 而应该欢迎批评。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][kwɪt] [fræŋk][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni]
I have read your book and I am quite frank in saying that it has many
我 有 读 你的 书 和 我 是 相当 坦率 在 说 那 它 有 许多
[ˈsplendɪd] [pɔɪnts] .
splendid points .
灿烂 积分 .

我读过您的书, 坦白地说, 它有很多精彩之处。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
But here's the great difficulty .
但 这里是 这 伟大的 困难 .

但问题就在这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈʌndər] [ɡreɪv] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
We have been trying to run the university under grave disadvantages .
我们 有 到过 尝试 到 跑步 这 大学 在下面 严重 缺点 .

我们一直努力在极其不利的条件下办好这所大学。

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ˈhelpf(ə)][ænd; ənd][ˈkaɪndli][æz; əz][wiː; wi] [mɑːt] [wɪʃ] .
Public sentiment is not always as helpful and kindly as we might wish .
民众 情绪 是 不是 总是 作为 有帮助 和 亲切地 作为 我们 可能 希望 .

公众舆论并不总是像我们希望的那样有益和友善。

[hens] , [wiː; wi] [ˈdeprəkeɪt] [ˈkɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmɪlɪtənt] .
Hence , we deprecate criticism which is open and militant .
因此 , 我们 已弃用 批评 哪个 是 打开 和 好战分子 .

因此, 我们不赞成公开的、激进的批评。

[haʊˈevər] , [-]
However , [269]
然而 , [-]

然而, [269]

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈstændpɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [bəːrd] , [ðə; ði][ˈpraːbləm][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
from your standpoint , Mr . Bard , the problem is to face the professor ,
从 你的 立场 , 先生 . 诗人 , 这 问题 是 到 脸 这 教授 ,
巴德先生, 从你的角度来看, 问题在于如何面对教授。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
with as good a grace as you can command , and , now that you know
和 作为 好的 一个 优雅 作为 你 能 命令 , 和 , 现在 那 你 知道
[ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

以你所能展现的最优雅的姿态，并且，既然你已经了解了情况，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pri'perd] .
I think you will be better prepared .
我 思考 你 将要 是 更好的 准备 .

我认为你会准备得更充分。

" ['mɒni] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mauney sat staring at the mullioned windows with the unpleasant feeling of a
" 莫尼 卫星 凝视 在 这 带竖框的 视窗 和 这 令人不快的 感觉 的 一个
['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] [pri'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] ['sentəns] .
criminal being prepared by a minister for the death sentence .
刑事 存在 准备 经过 一个 部长 为了 这 死亡 句子 .

“莫尼坐在那里，盯着带格子的窗户，心中充满了不愉快的感觉，就像一个罪犯被牧师准备执行死刑一样。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] - [sel] , ['fri:mənz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] -
This room was the death - cell , Freeman's office was to be the death -
这 房间 曾是 这 死亡 - 细胞 , 弗里曼的 办公室 曾是 到 是 这 死亡 -
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

这间房间是死刑室，弗里曼的办公室将作为死刑室。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ə'fens] .
He had committed a heinous offence .
他 有 坚定的 一个 令人发指的 罪行 .

他犯下了令人发指的罪行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [su:pərɪm'pəʊzd] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] [briːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He could not put off the superimposed sense of guilt that breathed to him
他 可以 不是 放 离开 这 叠加 感觉 的 有罪 那 呼吸 到 他
[frʌm; frəm] ['tænərz] ['mænər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] ['kwaiət nə s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
from Tanner's manner and from the ominous quietness of the room .
从 坦纳的 方式 和 从 这 不祥的 寂静 的 这 房间 .

他无法摆脱从坦纳的举止和房间里不祥的寂静中感受到的那种挥之不去的罪恶感。

[hiː; hi][tuʊld] ['tænər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He told Tanner that he appreciated his confidential talk and that he was
他 讲述 皮匠 那 他 感谢 他的 机密的 讲话 和 那 他 曾是
[naʊ] " [kwɔɪt] [pri'perd] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'fesər] ,
now " quite prepared " for the interview with the professor ,
现在 " 相当 准备 " 为了 这 面试 和 这 教授 ,

他告诉坦纳，他很感谢坦纳的私下谈话，现在他已经“做好了充分准备”迎接与教授的面谈。

[waɪl] ['tænər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
while Tanner seemed to be struck by a defiant note in his reply .
尽管 皮匠 似乎 到 是 击 经过 一个 桀骜不驯 笔记 在 他的 回复 .

而坦纳的回答中似乎带有挑衅的意味。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɒni] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] [dɔːr] ,
A few minutes later Mauney knocked on the professor's door ,
一个 很少 分钟 之后 莫尼 敲门 在 这 教授们 门 ,
几分钟后，莫尼敲响了教授的房门。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈfriːdə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
having learned from Freda that he had returned .

拥有 学习 从 弗雷达 那 他 有 返回 .

从弗雷达那里得知他已经回来了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
“ **Come** , ” **said the well - known and pleasant voice** .

“ 来 , ” 说 这 出色地 - 已知 和 令人愉快的 嗓音 .

“来吧,”那熟悉而悦耳的声音说道。

[ˈmɒni] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪs] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Mauney found him seated in a Morris chair with a book on his knee ,

莫尼 成立 他 坐着 在 一个 莫里斯 椅子 和 一个 书 在 他的 膝盖 ,

莫尼发现他坐在莫里斯椅上,膝盖上放着一本书。

[ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈrʌflɪd] [səˈrenəti] .
a pipe in his hand — picture of unruffled serenity .

一个 管道 在 他的 手 — 图片 的 镇定自若 宁静 .

他手里拿着烟斗——一副泰然自若的宁静模样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɒni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks]
It was the first time Mauney had been in the dignified official precincts

它 曾是 这 第一的 时间 莫尼 有 到过 在 这 凝重 官方的 辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːpɑːrtˈmentl] [hed] ,

of the departmental head ,

的 这 部门 头 ,

这是莫尼第一次踏入部门主管那庄严肃穆的官方场所。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði]
but he could have described the room , so characteristic was it of the

但 他 可以 有 描述 这 房间 , 所以 特征 曾是 它 的 这

[ˈɑːkjəpənt] .

occupant .

居住者 .

但他完全可以描述出这间房间的特色,因为它充分体现了居住者的个性。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [desk] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpærəfərˈneɪliə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈruːləɹ] , [ə; eɪ] [ˈblɑːtər] [ænd; ənd][æn; ən]
A simple desk bereft of all paraphernalia save a ruler , a blotter and an

一个 简单的 桌子 失去 的 全部 用具 节省 一个 统治者 , 一个 吸墨纸 和 一个

[æʃ] - [treɪ] .

ash - tray .

灰 - 托盘 .

一张简单的书桌,除了尺子、吸墨纸和烟灰缸之外,没有任何其他用具。

[ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [məˈnɑːtənəsli] [ˈkʌlərd] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
A wall with two cases of monotonously colored volumes , and between the

一个 墙 和 二 案例 的 单调地 有色 卷 , 和 之间 这

[ˈkeɪsɪz] , [æn; ən] [ˈempti] [ɡreɪt] .

cases , an empty grate .

案例 , 一个 空的 格特 .

一面墙上摆放着两个颜色单调的箱子,箱子之间是一个空的格栅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈsɪmp(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈfriːmən] , [huːz] [smaɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]
It was severely simple , just like Freeman , whose smile to - day was as

它 曾是 严重 简单的 , 只是 喜欢 弗里曼 , 谁 微笑 到 - 天 曾是 作为

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][æz; əz][ˈevər] ,

hospitable as ever ,

好客 作为 曾经 ,

事情极其简单,就像弗里曼本人一样,他今天的笑容一如既往地亲切。

[æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ˈevər] ; [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ˈevər] .

as kindly as ever , as cruel as ever .

作为 亲切地 作为 曾经 , 作为 残忍的 作为 曾经 .

一如既往的善良, 一如既往的残忍。

“ [wel] , [ˈmɒni] !

“ Well , Mauney !

“ 出色地 , 莫尼 !

“好吧, 莫尼! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [-]

“ he said , as if no atmosphere of displeasure [270]

“ 他 说 , 作为 如果 不 气氛 的 不满 [-]

他说道, 仿佛没有一丝不悦的气氛[270]

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntəmˌplɛtɪd] .

were being contemplated .

是 存在 思考 .

正在考虑之中。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? ”

“ Won't you sit down ? ”

“ 惯于 你 坐 向下 ? ”

“请坐下好吗? ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] .

“ Thank you , Professor .

“ 感谢 你 , 教授 .

“谢谢您, 教授。”

“ [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfriːmənʒ] [kiːn] , [greɪ]

“ He accepted the only other chair in the room and avoided Freeman's keen , grey

“ 他 公认 这 仅有的 其他 椅子 在 这 房间 和 避免 弗里曼的 敏锐的 , 灰色的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他坐到房间里唯一另一把椅子上, 避开了弗里曼锐利的灰色眼睛。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənʒ] [lɔːŋ] [ˈdekstrəs] [hænd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He noticed that the historian's long dextrous hand was playing with the

他 注意到 那 这 历史学家的 长的 灵巧的 手 曾是 玩耍 和 这

[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] - [ɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

ornaments of his chair - arm and that his eyes ,

装饰品 的 他的 椅子 - 手臂 和 那 他的 眼睛 ,

他注意到, 那位历史学家修长灵巧的手正在把玩椅子扶手上的装饰物, 而且他的眼睛,

[wenˈevər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [plænz] .

whenever he glanced at them , seemed full of racing plans .

每当 他 瞥了一眼 在 他们 , 似乎 满的 的 赛车 计划 .

他每次瞥见他们, 似乎都满脑子都是赛车计划。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɒni] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] , [soʊ][ˈdʒentli] [ðæt]

“ I sent for you , Mauney , for two reasons , ” he said , gently , so gently that

“ 我 发送 为了 你 , 莫尼 , 为了 二 原因 , ” 他 说 , 轻轻地 , 所以 轻轻地 那

[ˈmɒni] ,

Mauney ,

莫尼 ,

“我叫你来, 莫尼, 有两个原因,”他轻声说道, 语气如此温柔, 以至于莫尼.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [θɔːt] [ˈtænər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

for a moment , thought Tanner had made a mistake .

为了 一个 片刻 , 想法 皮匠 有 制成 一个 错误 .

那一瞬间, 我以为坦纳犯了个错误。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [jɔː; jər] [bʊk] ,
“ **In the first place I wanted to mention your book** ,
“ 在 这 第一的 地方 我 通缉 到 提到 你的 书 ,
“首先我想提一下你的书,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
which I have here in my hand and which I am reading with interest .
哪个 我 有 这里 在 我的 手 和 哪个 我 是 阅读 和 兴趣 .
我手里就拿着这本书, 我正在饶有兴趣地阅读。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ? “
Are you in a hurry ? “
是 你 在 一个 匆忙 ? “
您是不是在赶时间? “

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [prəˈfesər] , “ [sed] [ˈmɒni] ,
“ **I have nothing to do , Professor ,** “ **said Mauney** ,
“ 我 有 没有什么 到 做 , 教授 , “ 说 莫尼 ,
“我没事可做, 教授,”莫尼说道。

[mɔːr] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːmənz] [pəˈlaɪt] [ˈdefərəns] .
more at ease by reason of Freeman's polite deference .
更多的 在 舒适 经过 原因 的 弗里曼的 有礼貌的 尊重 .
由于弗里曼礼貌的恭敬, 她感到更加自在。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] , [ˈsʌmwɛr] — [oʊ] [jes] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈfriːmən] ,
“ **You say here , somewhere — oh yes , here's the place ,** “ **continued Freeman** ,
“ 你 说 这里 , 某处 — 哦 是的 , 这里是 这 地方 , “ 持续 弗里曼 ,
“你说这里, 某个地方——哦, 对了, 就是这里,”弗里曼继续说道。

[ˈfɑːndlɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] . “
fondling the pages and quoting a passage . “
爱抚 这 页面 和 引用 一个 通道 : “
他一边抚摸着书页, 一边引用其中的一段话。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] - [ˈfɪŋɡər] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
‘ **History must cease to be a subject for the five - finger exercises of**
- 历史 必须 停止 到 是 一个 主题 为了 这 五 - 手指 练习 的
[dɪˈfʌŋkt] [menˈtælɪtɪz] ,
defunct mentalities ,
已倒闭 心态 ,
“历史绝不能再成为过时思维者五指乱戳的工具。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and become rather the earnest objective of men who are in tune with the
和 变得 相当 这 认真 客观的 的 男人 WHO 是 在 调 和 这
[ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [səˈsaɪətɪ] .
issues of current society .
问题 的 当前的 社会 :
并逐渐成为关注当代社会问题的男士们的认真目标。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪˈlɪt; ɪˈliːt][ækəˈdemɪk] [dɪsˈpensɪŋ]]
It must cease to be the property of an elite academic dispensing
它 必须 停止 到 是 这 财产 的 一个 精英 学术的 分发
[ˈeɪdʒənsɪ] ,
agency ,
机构 ,
它必须不再是精英学术机构的私有财产。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪ] [ʌv; əv] [ðəʊz] , [huː] , [ˈvæljuɪŋ] [fɔːrm] [les] [ðæn; ðən] [ˈsʌbstəns] ,
and become the property of those , who , valuing form less than substance ,
和 变得 这 财产 的 那些 , WHO , 估值 形式 较少的 比 物质 ,
并成为那些重形式轻实质之人的财产,

[wɪl] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spens] [aɪ'ti:][æz; əz] [ɪn'tɜ:rprət] [aɪ'ti:] .
will not so much dispense it as interpret it .
将要 不是 所以 很多 分配 它 作为 解释 它 .
与其说是分发它，不如说是解读它。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi; bi] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] [fɑ:sələ'zeɪʃn] , [æz; əz] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] [rɪ'kwairz]
It must be rescued from fossilization , as every branch of learning requires
它 必须 是 获救 从 化石化 , 作为 每一个 分支 的 学习 需要
, [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə][bi; bi] ['reskjʊ:d] . -
, at times , to be rescued . '
在 时代 , 到 是 获救 . -
它必须从僵化中拯救出来，就像任何学科都需要时不时地被拯救一样。

" ['fri:mən] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒentli][ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Freeman closed the book gently and laid it on the arm of his chair .**
" 弗里曼 关闭 这 书 轻轻地 和 铺设 它 在 这 手臂 的 他的 椅子 .
弗里曼轻轻合上书，把它放在椅子扶手上。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ['mɒni] ? " [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **Do you really believe what you have written , Mauney ?** " **he asked . [271]**
" 做 你 真的 相信 什么 你 有 书面 , 莫尼 ? " 他 问 . [-]
“莫尼，你真的相信你写的东西吗？”他问道。[271]

" [aɪ] ['ri:əli] [du:] , [prə'fesər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
" **I really do , Professor ,** " **the young man replied , determinedly .**
" 我 真的 做 , 教授 , " 这 年轻的 男人 回复 , 坚定地 .
“我真的愿意，教授，”年轻人坚定地回答道。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] ['betər] [dɪ'skʌs] [aɪ'ti:] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] .
" **Then we can better discuss it , knowing that you are sincere .**
" 然后 我们 能 更好的 讨论 它 , 会心 那 你 是 真诚 .
“这样我们就能更好地讨论这件事，因为我们知道你是真诚的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ? "
In the first place , why do you feel as you do ? "
在 这 第一的 地方 , 为什么 做 你 感觉 作为 你 做 ? "
首先，你为什么会有这种感觉？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
" **Because , since the first day I came to college , I have been confronted by**
" 因为 , 自从 这 第一的 天 我 来了 到 大学 , 我 有 到过 面对 经过
[ðɪs] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ,
this cut - and - dried ,
这 切 - 和 - 干燥 ,
“因为自从我来到大学的第一天起，我就一直面临着这种非黑即白的现实，

[ækə'demɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [tu:; tə][em'i:][æt; ət] [li:st] , [æktɪs][laɪk] ['pɔɪzn] . "
academic spirit which , to me at least , acts like poison . "
学术的 精神 哪个 , 到 我 在 至少 , 行为 喜欢 毒 . "
在我看来，这种学术精神就像毒药一样。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [hɪr] [ɪn]f'ʌʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]f'spɪrɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
" **You mean that , here in our department , there is a spirit , on the part of**
" 你 意思是 那 , 这里 在 我们的 部门 , 那里 是 一个 精神 , 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['tu:tə-z] ,
the tutors ,
这 导师 ,
“你的意思是，在我们系里，导师们有一种精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
which is disagreeable to you ? "
哪个 是 令人不快的 到 你 ? "
你觉得哪一点令人不快？

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .
“ 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] [pər'tɪkjələr] . “
But , **of** **course** , **I** **made** **no** **reference** **to** **any** **university** **in** **particular** . ”
但 , 的 课程 , 我 制成 不 参考 到 任何 大学 在 特别的 :

当然, 我并没有特别提及任何一所大学。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I** **know** .
“ 我 知道 :

“我知道。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ju:; jʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪr] ? “
But , **nevertheless** , **you** **gained** **the** **impression** **here** ? ”
但 , 尽管如此 , 你 获得 这 印象 这里 ? ”

但是, 你在这里还是留下了印象?

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 :

“是的。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , “ [sed] ['fri:mən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sɪn'serəti] .
“ **That** **is** **extremely** **unfortunate** , ” **said** **Freeman** , **in** **a** **tone** **of** **real** **sincerity** .
“ 那 是 极其 不幸 , ” 说 弗里曼 , 在 一个 语气 的 真实的 诚意 :

“这真是太不幸了,”弗里曼用非常真诚的语气说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:ələɪz] , [jɔ; jər] [bʊk] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ə'sju:mz] [æn; ən]
“ **Of** **course** , **as** **you** **must** **realize** , **your** **book** , **in** **places** , **assumes** **an** .
“ 的 课程 , 作为 你 必须 意识到 , 你的 书 , 在 地方 , 假设 一个
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][fræŋk] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ,
attitude **of** **frank** **rebellion** , **and** ,
态度 的 坦率 叛乱 , 和 ,

“当然, 你也应该意识到, 你的书中某些地方带有坦率的反叛态度, 而且,

[weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
whether **or** **not** **you** **would** **have** **written** **it** **had** **you** **known** **you** **were** **coming**
无论 或者 不是 你 会 有 书面 它 有 你 已知 你 是 未来
[ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] ,
on **the** **staff** ,
在 这 职员 ,

无论你是否知道自己会加入团队, 你是否会写这篇文章。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz] [nevərðə'les] ['i:kwəli] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
the **appearance** **is** **nevertheless** **equally** **as** **ridiculous** .
这 外貌 是 尽管如此 同样地 作为 荒谬的 :

然而, 它的外观同样荒谬可笑。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? “
You **see** **what** **I'm** **driving** **at** ? ”
你 看 什么 我是 驾驶 在 ? ”

你明白我的意思吗?

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] . “
“ **Not** **exactly** . “
“ 不是 确切地 :

“不完全是。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʒiəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
“ **Well , I don't want you to be jeered at by the public .**
“ 出色地 , 我 不 想 你 到 是 嘲笑 在 经过 这 民众 :
“ 我不想让你被公众嘲笑。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jəʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [jər; jər] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jəʊ][kæn; kən] .
I want you to preserve your dignity as much as you can .
我 想 你 到 保存 你的 尊严 作为 很多 作为 你 能 :
我希望你尽可能地维护自己的尊严。

[aɪ] [der] [seɪ][jər; jər] [bʊk] [wɪl] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
I dare say your book will not actually have much practical effect on teaching ,
我 敢 说 你的 书 将要 不是 实际上 有 很多 实际的 影响 在 教学 ,
我敢说你的书实际上对教学不会产生多大的实际影响。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈtriːtɪs] .
since it was written rather as a semi - philosophical treatise .
自从 它 曾是 书面 相当 作为一个 半 - 哲学 论文 :
因为它更像是一部半哲学论著。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? “
Isn't that so ? ”
不是 那 所以 ? ”

难道不是吗？

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɒni] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **But at the same time , Mauney , having written it ,**
“ 但 在 这 相同的 时间 , 莫尼 , 拥有 书面 它 ,
“但同时, 莫尼在写下它之后,

[juː; jəʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɪˈlɑːdʒɪkəl] [jər; jər] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [stɑːf] [brɪˈkʌmz] . “ [-]
you will see how illogical your appearance on a history staff becomes . ” [272]
你 将要 看 如何 不合逻辑 你的 外貌 在 一个 历史 职员 变成 : “ [-]
你会发现, 你出现在历史系教职人员名单中是多么不合逻辑。”[272]

[ɪnˈmeʃt] [ɪn] [ˈfriːmənz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɑːrgjumənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
Enmeshed in Freeman's subtle argument , with its pretence of deferential consideration
纠缠不清 在 弗里曼的 微妙的 争论 , 和 它是 虚伪 的 尊重 考虑
, [ˈmɒni] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
, Mauney burned with sudden indignation .
, 莫尼 烧伤 和 突然 愤慨 :
莫尼被弗里曼看似恭敬实则暗藏玄机的论证所迷惑, 心中燃起了一阵义愤填膺。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ænd] [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfræŋkli]
“ **There's just one solution ,** “ **he said rising , and now facing the professor frankly**
“ 有 只是 一 解决方案 , “ 他 说 上升 , 和 现在 面向 这 教授 坦率地说
:
:
:
“只有一个解决办法,”他站起身来, 坦率地看着教授说道。

“ [aɪv] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I've put my foot in it .**
“ 我已经 放 我的 脚 在 它 :
“我犯了个错误。”

[aɪv] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] .
I've criticized the university .
我已经 批评 这 大学 .
我批评过这所大学。

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn][ænd; ənd][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
I've committed the unpardonable sin and must abide by the consequences .
我已经 坚定的 这 不可饶恕的 罪 和 必须 遵守 经过 这 结果 .
我犯下了不可饶恕的罪行，必须承担后果。

[aɪ] [ri'ɪtəreɪt] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [blʌf] , [sɜ:r] ,
I reiterate , without any bluff , sir ,
我 重申 , 没有 任何 虚张声势 , 先生 ,
我再次重申，绝无虚言，先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpənɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kɪlz] ['ju:θfl] [ɪn'θu:ziæzəm] .
that I have suffered from the dampening influence which kills youthful enthusiasm .
那 我 有 遭受 从 这 阻尼 影响 哪个 杀戮 青春 热情 .
我曾深受扼杀青春热情的那种抑制性影响。

[aɪv] [derd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [tɜ:rm][ə; eɪ] [brʌt] ['hju:mən]['fju:tʃər] .
I've dared to believe in what I might term a bright human future .
我已经 敢于 到 相信 在 什么 我 可能 学期 一个 明亮的 人类 未来 .
我曾大胆地相信，人类拥有一个光明的未来。

[aɪv] [derd] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði][kould] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['vju:pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
I've dared to contradict and defy the cold , pessimistic viewpoint to which I
我已经 敢于 到 顶撞 和 违抗 这 寒冷的 , 悲观 观点 到 哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .
have been exposed .
有 到过 裸露 .
我敢于反驳和挑战我所接触到的那种冷酷、悲观的观点。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['gʊdnəs]
Many a boy comes to college full of ardent belief in the fundamental goodness
许多 一个 男生 来 到 大学 满的 的 热心 信仰 在 这 基本的 善良
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

许多男孩带着对事物本质美好的热忱信念进入大学，
[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] ['tu:tərɪŋ] [wɪtʃ]
but few are strong enough to wade through the marsh of brilliant tutoring which
但 很少 是 强的 足够的 到 涉水 通过 这 沼泽 的 杰出的 辅导 哪个
[bɪ'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
believes in nothing .
相信 在 没有什么 .

但很少有人有足够的勇气去穿越那片空洞无物的优秀教育沼泽。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] , [prə'fesər] ,
I have been strong enough to wade through , Professor ,
我 有 到过 强的 足够的 到 涉水 通过 , 教授 ,
教授，我已经足够坚强，能够挺过去。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [naʊ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jə] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] , [maɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
and I am strong enough now to offer you , most respectfully , my resignation
和 我 是 强的 足够的 现在 到 提供 你 , 最多 尊敬 , 我的 辞职
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [sta:f] .
from your staff .
从 你的 职员 .
我现在有足够的勇气，以最恭敬的态度向您提出辞去我工作职务的请求。

“ [ˈmɒni] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Mauney started toward the door** .
” 莫尼 开始 朝向 这 门 .

“莫尼朝门口走去。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] , ” [sed] [ˈfriːmən] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **A moment , please , ” said Freeman , turning in his chair** .
” 一个 片刻 , 请 , ” 说 弗里曼 , 转弯 在 他的 椅子 .

“请稍等片刻,”弗里曼说着,转过身来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
” **I think your resignation is the most logical thing you could give me , because**
” 我 思考 你的 辞职 是 这 最多 逻辑 事物 你 可以 给 我 , 因为
, [ˈʌðərwaɪz] ,
, **otherwise** ,
, 否则 ,

我认为你的辞职是你能给我的最合乎逻辑的答复, 因为否则,

[jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] — “
your own position — “
你的 自己的 位置 — “

你自己的立场——”

“ [pliːz] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , ” [dəʊnt][let][juː ˈes][brɪˈfɑːɡ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
” **Please , Professor , ” he interrupted , “ don't let us befog the situation** .
” 请 , 教授 , ” 他 中断 , ” 不 让 我们 迷雾 这 情况 .

“教授, 请不要让我们把事情搞复杂。”他打断道。

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
You wanted my resignation .
你 通缉 我的 辞职 .

你想让我辞职。

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
You have it , sir :
你 有 它 , 先生 .

先生, 您已经拿到了。

[ænd; ænd][let][em ˈiː] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [spaɪt] .
And let me assure you that I hold no personal spite .
和 让 我 保证 你 那 我 抓住 不 个人的 尽管如此 .

我可以向你保证, 我没有任何个人恩怨。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ] [əˈpriːʃiət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪt][jʊr; jər] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
On the contrary I appreciate to the very limit your many kindnesses to me .
在 这 相反 我 欣赏 到 这 非常 限制 你的 许多 善意 到 我 .

相反, 我由衷地感谢你给予我的诸多恩惠。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfriːmən] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
There is nothing personal , Dr . Freeman , in all this .
那里 是 没有什么 个人的 , 博士 : 弗里曼 , 在 全部 这 .

弗里曼医生, 这件事与你个人没有任何关系。

[ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [juː ˈes] .
It's principle , and I regret that even a principle should separate us .
它是 原则 , 和 我 后悔 那 甚至 一个 原则 应该 分离 我们 .

这是原则问题, 我很遗憾, 就连原则问题也让我们产生了隔阂。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [sɜːr] ? “
Was there anything further , sir ? ”
曾是 那里 任何事物 更远 , 先生 ? ”

先生, 还有其他事吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['fri:mən] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **No** , ” **said Freeman softly** , **with a gentle smile on his lips** .
“ 不 , ” 说 弗里曼 轻轻 , 和 一个 温和的 微笑 在 他的 嘴唇 :
“不,”弗里曼轻声说道, 嘴角带着一丝温柔的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] . ” [-]
“ **I think that's all** . ” [**273**]
“ 我 思考 那就是 全部 : ” [-]

“我想就这些了。”[273]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [fu:l] .
The Fool .
这 傻子 :

愚人。

[æt; ət] [nu:n] , ['mɒni] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌp'set] [tu;; tə] [i:t] ['dɪnər] .
At noon , **Mauney was too upset to eat dinner** .
在 中午 , 莫尼 曾是 也 沮丧的 到 吃 晚餐 :

中午时分, 莫尼因为太过难过而吃不下晚饭。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['fri:də] [ænd; ænd] [went] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [wert] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] ,
He wanted to talk to Freda and went upstairs to wait in the alcove ,
他 通缉 到 讲话 到 弗雷达 和 去 楼上 到 等待 在 这 壁龛 ,
他想和弗雷达谈谈, 于是上楼到壁龛里等他。

[ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .
until she should come up .
直到 她 应该 来 向上 :

直到她上来为止。

[waɪl] [hi; hi][sæt] ['stɑ:lɪdli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [desk] ,
While he sat stolidly in one of the chairs behind the little desk ,
尽管 他 卫星 沉稳地 在 一 的 这 椅子 在后面 这 小的 桌子 ,
他呆呆地坐在小桌子后面的一把椅子上,

[hi; hi] ['ɑ:kjʊpaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] ['taɪt(ə)l][ɔ:r]
he occupied himself with turning through the pages of a book whose title or
他 占领 他自己 和 转弯 通过 这 页面 的 一个 书 谁 标题 或者
[ˈkɑ:ntents][hi; hi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; ɛz]['nəʊtɪs] ,
contents he did not so much as notice ,
内容 他 做过 不是 所以 很多 作为 注意 ,
他埋头翻阅着一本书, 却丝毫没有留意书名和内容。

[ænd; ænd][ɪn] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['nu:ntaɪd] [pə'destriənz]
and in gazing through the window at the street, busy with noontide pedestrians
和 在 凝视 通过 这 窗户 在 这 街道 , 忙碌的 和 正午 行人
:
:
:

透过窗户望向街道, 只见正午时分, 街道上行人熙熙攘攘。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fri:mən] , [sæd][ænd; ænd]
He had come straight home from his meeting with Freeman, sad and
他 有 来 直的 家 从 他的 会议 和 弗里曼 , 伤心 和
[ˈæŋɡri][ænd; ænd] ['təʊtəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
angry and totally impatient .
生气的 和 完全 不耐烦 :

他与弗里曼会面后直接回家了, 既悲伤又愤怒, 而且非常不耐烦。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈsedətɪv] [ɪgˈzɪstɪd] ,
He knew that only one sedative existed ,
他 知道 那 仅有的 一 镇静剂 存在 ,

他知道世上只有一种镇静剂，

[ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [frend] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [woʊ] .
that only one friend remained to hear his story of personal woe .
那 仅有的 一 朋友 剩余 到 听到 他的 故事 的 个人的 悲哀 .

只剩下一个朋友愿意倾听他个人的悲惨遭遇。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He would wait for her .
他 会 等待 为了 她 .

他会等她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And while he waited he tried to think , in the distracted mood of the
和 尽管 他 等待 他 尝试 到 思考 , 在 这 愣 情绪 的 这

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在等待的过程中，他试图思考，但此刻他的心神却有些涣散。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
what he would do .
什么 他 会 做 .

他会怎么做？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔːn] .
He had been building upon a foundation , now suddenly gone .
他 有 到过 建筑 之上 一个 基础 , 现在 突然 已消失 .

他原本建立在坚实的基础上，而现在，这个基础却突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
There was nothing — nothing .
那里 曾是 没有什么 — 没有什么 .

什么也没有——什么也没有。

[ˈmækswel] [liː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Maxwell Lee came out of his room and paused at the sight of him .
麦克斯韦 李 来了 出去 的 他的 房间 和 暂停 在 这 视线 的 他 .

麦克斯韦·李从房间里出来，看到他后停住了脚步。

“ [həˈloʊ] , [ˈmɒni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈæfəbli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
“ **Hello , Mauney ,** ” **he said , a little more affably than had been his recent**
“ 你好 , 莫尼 , ” 他 说 , 一个 小的 更多的 和蔼可亲 比 有 到过 他的 最近的
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

“你好，莫尼，”他说道，语气比他最近一贯的友好了一些。

“ [həˈloʊ] , [mæks] . ”
“ **Hello , Max** . ”
“ 你好 , 最大限度 . ”

“你好，麦克斯。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [liː] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Lee** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 李 .

“出什么事了？”李问道。

“ [aɪm] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I'm worried a little** .
“ 我是 担心 一个 小的 .

我有点担心。

[aɪv] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ˈleɪtli] . [-]
I've got into the habit lately . [**274**]
我已经 得到 进入 这 习惯 最近 . [-]

我最近养成了这个习惯。 [274]

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .
Sit down and have a smoke .
坐 向下 和 有 一个 抽烟 .

坐下来抽根烟吧。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [mæks] ? "
What the devil's come over you , Max ? "
什么 这 魔鬼的 来 超过 你 , 最大限度 ? "

马克斯，你这是怎么了？

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [fɪʃ] , “ [sed] [liː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] .
“ **Why , nothing , you poor fish ,** “ **said Lee , taking the other chair** .
“ 为什么 , 没有什么 , 你 贫穷的 鱼 , “ 说 李 , 采取 这 其他 椅子 .

“哦，没什么，你这条可怜的鱼，”李说着，坐到了另一把椅子上。

“ [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ? "
“ **What's come over you ?** "
“ 是什么 来 超过 你 ? "

你怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Nothing much** .
“ 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[ˈoʊnli][aɪm][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˈsetld] . "
Only I'm just in a mood to get this settled . "
仅有的 我是 只是 在 一个 情绪 到 得到 这 定居 . "

我只是现在想把这件事解决掉。

“ [get] [wʌt] [ˈsetld] ? "
“ **Get what settled ?** "
“ 得到 什么 定居 ? "

“什么事解决了？ ”

“ [wel] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [mæks] , [dəʊnt] [prəˈfes] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] .
“ **Well , confound it , Max , don't profess such ignorance** .
“ 出色地 , 混杂 它 , 最大限度 , 不 宣称 这样的 无知 .

“哎呀，真是的，麦克斯，别装出这么无知的样子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld][tɜːrmz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
You know we haven't been on our old terms for months and months .
你 知道 我们 还没有 到过 在 我们的 老的 条款 为了 几个月 和 几个月 .

你知道，我们已经好几个月没按以前的方式相处了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [suːn] — [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][pɑːrt] [gʊd]
I'm going away soon — somewhere , and I don't see why we should not part good
我是 去 离开 很快 — 某处 , 和 我 不 看 为什么 我们 应该 不是 部分 好的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

我很快就要离开——去某个地方，我不明白为什么我们不能友好地道别。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmɒni] .
“ **There's no reason in the world , Mauney .**
“ 有 不 原因 在 这 世界 , 莫尼 .
“这世上没有任何理由，莫尼。”

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] , [haʊˈevər] .
“ **Neither of them thought of smoking , however .**
“ 两者都不 的 他们 想法 的 吸烟 , 然而 .
然而，他们俩都没想过要抽烟。

“ [jes] [ðer; ðər][ɪz] , [mæks] .
“ **Yes there is , Max .**
“ 是的 那里 是 , 最大限度 .
“是的，有的，Max。”

[lets] [biː; bi][fræŋk] . “
Let's be frank . “
我们来吧 是 坦率 . “
坦白说吧。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[lets] . “
Let's . “
我们来吧 . “
好啊。”

“ [aɪ] [heit] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæks] .
“ **I hate to talk this way to you , Max .**
“ 我 恨 到 讲话 这 方式 到 你 , 最大限度 .
“我很不想这样跟你说话，麦克斯。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɔːt] [wel] .
I know you're not well .
我 知道 你是 不是 出色地 .
我知道你身体不舒服。

“ [ˈliːz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] - [feɪs] ,
“ **Lee's eyes narrowed as his glance shifted from the window to Mauney's face ,**
“ 李氏 眼睛 范围缩小 作为 他的 瞥一眼 转移 从 这 窗户 到 - 脸 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
“李眯起眼睛，目光从窗户移到莫尼的脸上，但他什么也没说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tɔːk] [ðɪs] [wei] , “ [ˈmɒni] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]
“ **I could never talk this way ,** “ **Mauney continued ,** “ **except that I could talk to**
“ 我 可以 绝不 讲话 这 方式 , “ 莫尼 持续 , “ 除了 那 我 可以 讲话 到
[ˈenɪbəːdi] ,
anybody ,
任何人 ,
“我以前从来不会这样说话,”莫尼继续说道, “但我可以和任何人说话。”

[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .
现在。

[wiː wi] [juːst] [tuː tə] [biː bi] [ˈprɪti] [gʊd] [pælz] , [bʌt; bət] [ðæts] [əˈpærəntli] [ˈoʊvər] .
We used to be pretty good pals , but that's apparently over .
我们 用过的 到 是 漂亮的 好的 朋友们 , 但 那就是 显然 超过 .
我们以前是很好的朋友, 但现在看来这段关系已经结束了。

[wiː wi][bəuθ] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [æd'mɪt][,aɪ 'tiː] .
We both know why , but neither of us will admit it .
我们 两个都 知道 为什么 , 但 两者都不 的 我们 将要 承认 它 .
我们俩都知道原因, 但谁也不肯承认。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'tiː] .
There's a woman behind it .
有 一个 女士 在后面 它 .
幕后有一个女人。

[noʊ] [niːd] [tuː tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] .
No need to mention names .
不 需要 到 提到 姓名 .
无需提及姓名。

[juː jʊ][toʊld][,em 'iː][juː jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "
You told me you loved her . "
你 讲述 我 你 喜爱 她 . "
你曾告诉我你爱她。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [,aɪ 'tiː] ? " [æskt] [liː] .
" Well , what about it ? " asked Lee .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 问 李 .
"那又怎样呢? "李问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [tuː] . "
" Just this — that I love her , too . "
" 只是 这 — 那 我 爱 她 , 也 . "
"我只想说——我也爱她。"

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [hiː hi] [sed] ['sɪmpli] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
" I knew that , " he said simply , playing a tattoo on the top of the desk .
" 我 知道 那 , " 他 说 简单地 , 玩耍 一个 纹身 在 这 顶部 的 这 桌子 .
"我知道,"他简单地说着, 一边在桌面上摆弄着一个纹身图案。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" I knew that long ago .
" 我 知道 那 长的 前 .
我很久以前就知道了。

[ɪts] [noʊ] ['siːkrət][ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː ʃɪ] [noʊz] [juː jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [eɪ] ? "
It's no secret and , well , I suppose she knows you love her , eh ? "
它是 不 秘密 和 , 出色地 , 我 认为 她 知道 你 爱 她 , 嗯 ? "
这已经不是什么秘密了, 而且, 我想她也知道你爱她, 对吧?

" [naːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .
"还没有。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː tə] [biː bi][toʊld] .
But she's going to be told .
但 她是 去 到 是 讲述 .
但她会被告知的。

[aɪ] [heit] ['duːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] .
I hate doing anything underhanded .
我 恨 正在做 任何事物 卑鄙的 .
我讨厌做任何见不得光的事。

“ [ˈmɒni] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [-]
” **Mauney paused to look searchingly [275]**
” 莫尼 暂停 到 看 仔细地 [-]

“莫尼停下来，仔细地看了看[275]

[æɪt; ət][ðə; ði] [θɪn] , [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
at the thin , wistful face of his friend .
在 这 薄的 , 怅惘 脸 的 他的 朋友 .

看着朋友那张瘦削而略带惆怅的脸。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
” **What are you going to do about it ?**
” 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl] .
” **Why , nothing at all .**
” 为什么 , 没有什么 在 全部 .

“为什么？ 什么也没有。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] — [traɪ][tuː; tə][ˈmɜːrdər][juː; jʊ] ?
What did you think I would do — try to murder you ?
什么 做过 你 思考 我 会 做 — 尝试 到 谋杀 你 ?

你以为我会怎么做——杀了你吗？

“ [liː] [roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [[uː] - [strɪŋ] .
” **Lee rose slowly and put his foot on the chair to tie his shoe - string .**
” 李 玫瑰 缓慢地 和 放 他的 脚 在 这 椅子 到 领带 他的 鞋 - 细绳 .

李缓缓起身，将脚放在椅子上系鞋带。

[ˈmɒni] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [hændz] , [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ]
Mauney saw his thin , white hands , thinner and whiter than a month ago
莫尼 锯 他的 薄的 , 白色的 双手 , 更薄 和 更白 比 一个 月 前
,
.
,
.

莫尼看到了他那双又瘦又白的手，比一个月前更瘦更白了。

[ˈtremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [naːt] .
tremble as he fumbled the knot .
颤抖 作为 他 笨手笨脚 这 结 .

他笨拙地解开绳结时，身体颤抖起来。

“ [waɪ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
” **Why , no , “ he said , straightening himself up .**
” 为什么 , 不 , “ 他 说 , 拉直 他自己 向上 .

“不，不是，”他一边说着，一边挺直了身子。

“ [aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **I'm not going to do anything about it .**
” 我是 不是 去 到 做 任何事物 关于 它 .

“我不会采取任何行动。”

[aɪm][ðə; ði][ˈluːzər] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm the loser , that's all .
我是 这 失败者 , 那就是 全部 .

我是个失败者，仅此而已。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈmɔ:rbrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I'm not morbid about it .
我是 不是 病态的 关于 它 :

我对此并不感到病态。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ɡeɪm] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
It's a losing game all along the line with me .
它是 一个 输 游戏 全部 沿着 这 线 和 我 :

对我来说，这从一开始就是一场必输的比赛。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] — [nʌn] [wətˈevər] .
But I have no fear — none whatever .
但 我 有 不 害怕 — 没有任何 任何 :

但我一点也不害怕。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .
That's what I can't understand .
那就是 什么 我 不能 理解 :

这就是我无法理解的地方。

“ [ˈmɔ:ni] [nu:] [ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
” **Mauney knew that Lee was thinking of death** .
” 莫尼 知道 那 李 曾是 思维 的 死亡 :

“莫尼知道李当时正在想着死亡。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [deθ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hu:z] [tʃi:ks] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] .
There was death written on his pale face , whose cheeks had become more
那里 曾是 死亡 书面 在 他的 苍白 脸 , 谁 脸颊 有 变得 更多的
[kɑ:nˈkeɪv] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
concave than before .
凹 比 前 :

他苍白的脸上写满了死亡的气息，双颊比以前更加凹陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rm(ə)] [ˈfju:əl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkɪndld] .
His eyes burned with a fire too bright for normal fuel to have kindled .
他的 眼睛 烧伤 和 一个 火 也 明亮的 为了 普通的 燃料 到 有 点燃 :

他的双眼燃烧着耀眼的火焰，那火焰的亮度远非普通燃料所能点燃。

[ænd; ənd] - [ˈbʊzəm] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
And Mauney's bosom burned with pity that he could not have mentioned
和 - 怀 烧伤 和 遗憾 那 他 可以 不是 有 提及

[fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ,
for worlds ,
为了 世界 ,

莫尼心中燃起一股难以言喻的怜悯之情。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [tri:t] [li:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] .
for he felt that he must treat Lee as if he were strong .
为了 他 毛毡 那 他 必须 对待 李 作为 如果 他 是 强的 :

因为他觉得必须像对待强者一样对待李。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] .
He would have given anything to be delivered from the necessity .
他 会 有 给定 任何事物 到 是 发表 从 这 必要性 :

他愿意付出一切来摆脱这种困境。

“ [wel] , [mæks] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [seɪ] .
” **Well , Max , old fellow , he made himself say** .
” 出色地 , 最大限度 , 老的 同伴 , ” 他 制成 他自己 说 :

“好吧，老伙计，麦克斯，”他强迫自己说道。

“ [aɪm][glæd][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] .
“ **I'm glad I told you this** .
“ 我是 高兴的 我 讲述 你 这 :

“我很高兴我告诉你这件事。”

[aɪ] [fi:l] ['betər] [naʊ] .
I feel better now .
我 感觉 更好的 现在 :

我现在感觉好多了。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['pleɪd] [ɑːn] ['liːz] [lɪps] .
“ **For an instant the old whimsical smile played on Lee's lips** .
“ 为了 一个 立即的 这 老的 异想天开 微笑 玩 在 李氏 嘴唇 :

“李的嘴角瞬间浮现出他那熟悉的、略带俏皮的微笑。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's all right , “ he said** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 :

“没关系,”他说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , , ['mɒni] , [maɪ][sʌn] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ə'bɔːŋ] .
“ **That's all right , Mauney , my son , I — I guess I'll have to be going along** .
“ 那就是 全部 正确的 , 莫尼 , 我的 儿子 , 我 — 我 猜测 患病的 有 到 是 去 沿着 :

“没关系, 莫尼, 我的儿子, 我——我想我得跟着去了。”

“ [wen] [liː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , , ['mɒni] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **When Lee had descended the stairs , Mauney buried his face in his hands** .
“ 什么时候 李 有 下降 这 楼梯 , 莫尼 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 :

“李下楼后, 莫尼双手捂住了脸。”

[aɪ 'tiː][hɜːrt] .
It hurt .
它 伤害 :

很疼。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][ləst][draːp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] ['liːz] [hɑːrt] .
He knew that life was wringing the last drop of courage from Lee's heart .
他 知道 那 生活 曾是 拧干 这 最后的 降低 的 勇气 从 李氏 心 :

他知道生活正在榨干李心中最后一丝勇气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] — [liː] , [ðə; ði] [freɪl]
From the window he saw him walking slowly up the street — Lee , the frail

[ˈbɔːdi] , [ðə; ði][hə'roʊɪk][maɪnd] . [-]
body , the heroic mind . [276]
身体 , 这 英勇 头脑 : [-]

从窗户望出去, 他看见李慢慢地沿着街道走来——李, 身体虚弱, 但精神英勇。[276]

“ [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ?
“ **Am I going to win ?**
“ 是 我 去 到 赢 ?

我会赢吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **he asked himself** .
“ 他 问 他自己 :

他问自己。

“ [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][tuː; tə][wɪn] !
“ **How it will hurt to win !**
“ 如何 它 将要 伤害 到 赢 !

“胜利的滋味会很痛! ”

[ɪz] ['vɪktəri] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ?
Is victory always to the strong ?
是 胜利 总是 到 这 强的 ？

强者总是胜利者吗？

" [ˈprez(ə)ntli] , [ˈfri:də] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
" Presently , Freda came up the stairs , and walked quickly along the hall .
" 目前 , 弗雷达 来了 向上 这 楼梯 , 和 步行 迅速地 沿着 这 大厅 .
" 这时, 弗雷达走上楼梯, 快步走过走廊。"

" [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Oh , here you are !
" 哦 , 这里 你 是 ！

“哦，你在这儿啊！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstɑ:pɪŋ] .
" she exclaimed , stopping .
" 她 惊呼 , 停止 .

她停下脚步，惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:mən] ? "
" Did you get through with Freeman ? "
" 做过 你 得到 通过 和 弗里曼 ？ "

“你跟弗里曼谈妥了吗？ ”

" [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsɪriəsli] .
" I did indeed , " he replied seriously .
" 我 做过 的确 , " 他 回复 严重地 .

“我确实这么做了，”他严肃地回答道。

" [aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "
" I'm through with the history department . "
" 我是 通过 和 这 历史 部门 . "

“我跟历史系彻底断绝关系了。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ！ "

“什么！ ”

" [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] .
" Don't ask me to explain now .
" 不 问 我 到 解释 现在 .

“现在别问我为什么。”

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .
I resigned , and I'm glad I did .
我 辞职 , 和 我是 高兴的 我 做过 .

我辞职了，而且我很庆幸自己这么做了。

[pli:z] [dəʊnt] [ˈhʌ:ri] [ə'weɪ] .
Please don't hurry away .
请 不 匆忙 离开 .

请不要急着离开。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to talk with you .
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第15/20页

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tʃer] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" **He pulled the chair out for her** .

" 他 拉 这 椅子 出去 为了 她 .

他为她拉开了椅子。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] [ə'brʌptnəs] , [ˈfri:də] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

" **You must excuse my abruptness , Freda , " he continued** .

" 你 必须 原谅 我的 突兀 , 弗雷达 , " 他 持续 .

“弗雷达，请原谅我的唐突，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" **But I've got to talk with you** . "

" 但 我已经 得到 到 讲话 和 你 . "

“但我必须跟你谈谈。”

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

" **What is wrong ?**

" 什么 是 错误的 ?

“怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ˈsɪriəsli] .

" **she enquired seriously** .

" 她 询问 严重地 .

她严肃地问道。

" [dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] .

" **Just everything** .

" 只是 一切 .

“所有的一切。”

[aɪm][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] .

I'm all up in arms against the universe , I think .

我是 全部向上 在 武器 反对 这 宇宙 , 我 思考 .

我觉得自己完全与整个宇宙为敌。

" [laɪf] [lʊkt] [dɑ:rk] .

" **Life looked dark** .

" 生活 看起来 黑暗的 .

生活一片黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈoʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] [ˈhelpflnəs] [ʌv; əv] [ˈfri:mənz] [ˈfrendʃɪp] .

He had thrown over , in his rebellion , the helpfulness of Freeman's friendship .

他 有 抛掷 超过 , 在 他的 叛乱 , 这 乐于助人 的 弗里曼的 友谊 .

在他的反叛中，他抛弃了弗里曼友谊的帮助。

[ˈveɪgli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [leɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

Vaguely he knew that the solution of his troubles lay in getting down to work ,

依稀 他 知道 那 这 解决方案 的 他的 麻烦 躺在 获得 向下 到 工作 ,

他隐约知道，解决他所有问题的关键在于认真工作。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhelpf(ə)] [wɜ:rk] .

some sort of helpful work .

一些 种类 的 有帮助 工作 .

做一些有益的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['penətreɪt] .
But this was not the only ray of light that began to penetrate .
但 这 曾是 不是 这 仅有的 射线 的 光 那 开始 到 穿透 .
但这并非唯一一道开始穿透黑暗的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪm; ɪm] .
He had no idea how he should broach the subject that was torturing him .
他 有 不 主意 如何 他 应该 拉钩 这 主题 那 曾是 酷刑 他 .
他不知道该如何开口谈论这个一直折磨着他的话题。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ðæt] ['tendərlɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [mu:d] .
He loved her dark eyes and her lips that tenderly tried to understand his mood .
他 喜爱 她 黑暗的 眼睛 和 她 嘴唇 那 温柔地 尝试 到 理解 他的 情绪 .
他喜欢她深邃的眼睛和她温柔地试图理解他情绪的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
She had been in his deep heart for months .
她 有 到过 在 他的 深的 心 为了 几个月 .
几个月来，她一直占据着他内心深处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
He was at a loss to know how to begin .
他 曾是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 开始 .
他不知从何下手。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɔ:ld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [meɪ] [nu:n] [wɜ:r; wər] [æn; ən][ɪn'tru:dər] .
He glanced at the window as if the bald light of the dull May noon were an intruder .
他 瞥了一眼 在 这 窗户 作为 如果 这 秃 光 的 这 乏味的 可能 中午 是 一个 入侵者 .
他瞥了一眼窗外，仿佛五月阴沉正午刺眼的阳光是个闯入者。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['læftər] [frʌm; frəm] [daʊn'sterz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'spaɪər] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .
He listened to laughter from downstairs as if it conspired to hinder him .
他 听着 到 笑声 从 楼下 作为 如果 它 密谋 到 阻碍 他 .
他听着楼下传来的笑声，仿佛这些笑声都在合谋阻挠他。

“ [ˈfri:də] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
“ **Freda , ” he said , pressing her hand as it lay on the [277]** ”
“ 弗雷达 , ” 他 说 , 紧迫 她 手 作为 它 躺 在 这 [-]
“弗雷达,”他说着，按了按她放在[277]上的手。

[desk] .
desk .
桌子 .
桌子。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **I love you** .
“ 我 爱 你 .
“我爱你。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] .
I've been wanting to tell you this for a long time .
我已经 到过 想要 到 告诉 你 这 为了 一个 长的 时间 .
我一直想告诉你这件事。

" [hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

" Her serious face did not disappoint him .
" 她 严肃的 脸 做过 不是 辜负 他 .

她严肃的表情没有让他失望。

[aɪ ˈtiː] [ˈkwɪvəd] [ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [faɪn] [rɪmz][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [tuː; tə]
It quivered into exquisite understanding that brought fine rims of moisture to

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

她颤抖着，恍然大悟，眼眶里泛起了细密的泪光。

[ˈmɒni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [liː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sæd] .
Mauney could not continue , for the memory of Lee was making him sad .
莫尼 可以 不是 继续 , 为了 这 记忆 的 李 曾是 制作 他 伤心 .

莫尼无法继续下去了，因为想起李让他感到悲伤。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] , [ˈfriːdə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

" I'm going away somewhere , Freda , " he said presently .
" 我是 去 离开 某处 , 弗雷达 , " 他 说 目前 .

“弗雷达，我要去某个地方，”他接着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɛr] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] - .

" I don't know where , but I'm through with Merlton .
" 我 不 知道 在哪里 , 但 我是 通过 和 - .

“我不知道具体是哪里，但我已经和默尔顿断绝关系了。”

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [niːʃ] .

I've got to find my niche .
我已经 得到 到 寻找 我的 小众市场 .

我必须找到自己的定位。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .

I've got to go away from you , too .
我已经 得到 到 去 离开 从 你 , 也 .

我也得离开你了。

[pliːz] , [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] .

Please , try to understand how hard it is to go .
请 , 尝试 到 理解 如何 难的 它 是 到 去 .

请体谅一下，离开这里有多难。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɒfənd] .

" Her eyes softened .
" 她 眼睛 软化 .

她的眼神柔和了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈkwɪətli] .

" I think I understand , " she answered , quietly .
" 我 思考 我 理解 , " 她 回答 , 悄悄 .

“我想我明白了，”她平静地回答道。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [pərˈhæps][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

" Perhaps , " he said , with a far - away look in his eyes , " perhaps I'm a fool .
" 也许 , " 他 说 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , " 也许 我是 一个 傻子 .

“也许，”他眼神迷离地说，“也许我是个傻瓜。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

You can't know how I feel about you .
你 不能 知道 如何 我 感觉 关于 你 .

你不可能知道我对你的感觉。

[bʌt; bət] [li:] — [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ni:dz] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['kerɪŋ] .
But Lee — he loves you and needs you — and I can't help caring .
但 李 — 他 爱 你 和 需求 你 — 和 我 不能 帮助 关怀 .

但是李——他爱你，需要你——我忍不住关心他。

[waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ?
Why am I such a fool ?
为什么 是 我 这样的 一个 傻子 ?

我为什么这么愚蠢？

" ['fri:də] ['dʒentli] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [hænd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [wɔ:kt] ['sləʊli]
" Freda gently released her hand from Mauney's , and , rising , walked slowly
" 弗雷达 轻轻地 发布 她 手 从 - , 和 , 上升 , 步行 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
down the hall towards her room .
向下 这 大厅 向 她 房间 .

弗雷达轻轻地松开了莫尼的手，站起身来，慢慢地沿着走廊走向自己的房间。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [aɪ 'ti:] ,
On entering it ,
在 进入 它 ,

进入后，

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [ænd; ənd]
she closed the door and sank down upon her knees beside a big chair and
她 关闭 这 门 和 沉没 向下 之上 她 膝盖 旁 一个 大的 椅子 和
[dɪ'lɪbəɾətli] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
deliberately rested her face upon her arms .
故意地 休息 她 脸 之上 她 武器 .

她关上门，跪倒在一张大椅子旁，故意把脸埋在手臂上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wi:pɪŋ] [ɔ:r] [preɪɪŋ] .
She was not weeping or praying .
她 曾是 不是 哭泣 或者 祈祷 .

她既没有哭泣，也没有祈祷。

['seldəm] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [du:] ['i:ðər] .
Seldom did she do either .
很少 做过 她 做 任何一个 .

她很少这样做。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɒni] [bɑ:rd] .
Her intense mind was engaged with Mauney Bard .
她 激烈的 头脑 曾是 已订婚的 和 莫尼 诗人 .

她全神贯注地思考着莫尼·巴德的作品。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [nɒʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['æərəʊs] [ʌv; əv] [ʃru:d] [ə'næləsɪs] ,
He did not know that he was being pierced with arrows of shrewd analysis ,
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 存在 穿孔 和 箭头 的 精明 分析 ,

他并不知道自已正被精辟的分析之箭所刺穿。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪr z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən z] [rɪ'lentləs] ['geɪdʒɪŋ] .
that he was being tried in the fires of a woman's relentless gauging .
那 他 曾是 存在 尝试 在 这 火灾 的 一个 女性的 狠 测量 .

他正遭受着一位女性无情审视的考验。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [si:] [hɜ:r; hər] [sə'ri:n] [feɪs] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd]
Nor did he see her serene face presently lifted to the warm sunlight that flooded
也不 做过 他 看 她 安详 脸 目前 抬起 到 这 温暖的 阳光 那 被淹
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] .
from her window .
从 她 窗户 .

他也看不到她此刻正抬起头，沐浴在从窗户洒进来的温暖阳光中，那张宁静的脸庞也随之舒展开来。

[hɜːr; hər] [fɪtʰər] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrestfʊlnɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænsər]
Her features wore a new restfulness , for she had found the beautiful answer
她 特征 穿着 一个 新的 安宁 , 为了 她 有 成立 这 美丽的 回答
[tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] .
to her thoughts .
到 她 想法 .

她的脸上露出了安详的神情，因为她找到了困扰她已久的美好答案。

[ˈdelɪkətli] [ðə; ðɪ] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [tɪpt] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɒni] [nɔːt][ə; eɪ]
Delicately the balances of her justice had tipped , to find Mauney not a
轻柔地 这 余额 的 她 正义 有 倾斜 , 到 寻找 莫尼 不是 一个
[fuːl] . [-]
fool . [278]
傻子 . [-]

她正义的天平微微倾斜，发现莫尼并非傻瓜。[278]

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [æt; ət] [ˈfræŋklɪn] [striːt] .
The Last Days at Franklin Street .
这 最后的 天 在 富兰克林 街道 .

富兰克林街的最后日子。

[ˈfriːdə] [mækˈdauəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [riˈmɑːkt] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ]
Freda MacDowell was one of the most remarked women who had attended the
弗雷达 麦克道尔 曾是 一 的 这 最多 评论 女性 WHO 有 参加 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪrɜz] .
University of Merlton in recent years .
大学 的 - 在 最近的 年 .

弗雷达·麦克道尔是近年来就读于默尔顿大学最杰出的女性之一。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [diːpɑːrtˈmentl] [ˈsekrəteri] ,
First as a student , then as a departmental secretary ,
第一的 作为 一个 学生 , 然后 作为 一个 部门 秘书 ,

先是作为学生，后来作为系秘书，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
she had left behind her a definite impression on the unchanging portion of
她 有 左边 在后面 她 一个 定 印象 在 这 不变 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] — [ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)ltɪ] .
the college — the faculty .
这 大学 — 这 学院 .

她给学院里不变的部分——教职员工——留下了深刻的印象。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [dʌz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [baɪ][ækəˈdemɪk] [ˈpraʊəs] .
Occasionally a student does this , but never by academic prowess .
偶尔 一个 学生 做 这 , 但 绝不 经过 学术的 能力 .

偶尔会有学生这样做，但绝不是因为学业成绩好。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑːlər] [ˈpaːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈɪrɜz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
The brilliant scholar passes through his four years with lustre of a kind ,
这 杰出的 学者 通过 通过 他的 四 年 和 光泽 的 一个 种类 ,

这位才华横溢的学者以独特的光芒度过了他的四年大学时光。

[bʌt; bət][ɪz] [suːn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][ˈstertəs; ˈstætəs] .
but is soon swallowed up in the oblivion of the graduate status .
但 是 很快 吞咽 向上 在 这 遗忘 的 这 毕业 地位 .

但很快就被毕业生身份的遗忘所吞噬。

[ðə; ði] [rɪ'membə] [ˈstu:d(ə)nt] [bɪ'treɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈbʌdɪŋ] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmoʊld] [ʌv; əv]
The remembered student betrays , even in those budding years , a definite mould of
这 记得 学生 背叛 , 甚至 在 那些 萌芽 年 , 一个 定 模具 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这位被人们铭记的学生，即使在懵懂的少年时期，也流露出某种鲜明的思维模式。

[ˈɪləstreɪts] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈvju:pɔɪnt] [ænd; ənd] [ədˈhiəz] [tu; tə][ðə; ði][prɪˈkju:liə] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
illustrates a definite viewpoint and adheres to the peculiar details of conduct
图示 一个 定 观点 和 粘着 到 这 奇特 细节 的 执行
[ðæt] [mɑ:rk][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
that mark a distinct personality .
那 标记 一个 清楚的 性格 .

它展现了一种明确的观点，并遵循了彰显独特个性的行为细节。

[ˈfri:də] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈlevərɪdʒ] [ɑ:n][laɪf] [ðæt] [biˈstəʊ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Freda possessed some unaccountable leverage on life that bestowed this distinction .
弗雷达 拥有 一些 无法解释 杠杆作用 在 生活 那 授予 这 区别 .

弗雷达拥有某种无法解释的人生优势，这使她获得了这一殊荣。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪəriəs] .
She was just a little mysterious .
她 曾是 只是 一个 小的 神秘 .

她有点神秘。

[noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] [ʃi; ji][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɜ:rld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt] ,
No one knew why she had come upon the college world , from the very start ,
不 一 知道 为什么 她 有 来 之上 这 大学 世界 , 从 这 非常 开始 ,

从一开始，没有人知道她为什么会进入大学校园。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈkeɪpəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as a rebel , fortified capably against the acknowledged virtues of a
作为 一个 反叛 , 强化 能够 反对 这 已确认 美德 的 一个
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
university .
大学 .

作为一个叛逆者，他能够有效地抵制大学公认的美德。

[bʊks] [wɜ:r; wər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:riŋ] .
Books were proclaimed a burden , lectures and classes were boring .
图书 是 宣布 一个 负担 , 讲座 和 课程 是 无聊的 .

人们认为书籍是负担，讲座和课程很无聊。

[gɜ:rl][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] [ˈfri:li] [disəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [hɜ:r; hər] .
Girl associates freely disagreed with her and disliked her .
女孩 同事 自由 不同意 和 她 和 不喜欢 她 .

女孩们的朋友们都公开反对她的观点，并且不喜欢她。

[bʌt; bət][ɑ:n] [əˈtemptɪŋ] [tu; tə][ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌɔ:ltərˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv]
But on attempting to engage her in altercation they discovered a handful of
但 在 尝试 到 从事 她 在 争吵 他们 发现 一个 少数 的
[ʌnˈænsərəbl] [ˈɑ:rgju:mənts] .
unanswerable arguments .
无法回答 论点 .

但当他们试图与她争论时，却发现了一些无法反驳的论点。

[ˈfredəz] [ˈtenɪts] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [-]
Freda's tenets were never [279]
弗雷达的 信条 是 绝不 [-]

弗雷达的信条从来都不是[279]

[ˈflɪpənt] .
flippant .
轻浮的 .

轻浮的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪrd] [ˈi:v(ə)n] [əˈfektɪd] [jet] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
On the surface they sometimes appeared even affected yet were found to be
在 这 表面 他们 有时 出现 甚至 做作的 然而 是 成立 到 是
[beɪst] [ɑ:n] [ˈkerfəli] - [daɪˈdʒestɪd] [əˈpɪnjən] .
based on carefully - digested opinion .
基于 在 小心 - 消化 观点 .

表面上看，它们有时似乎有些矫揉造作，但实际上却是经过深思熟虑的观点。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [ɑ:n] [ˈspekjələtɪv] [ˈprɔ:bləms] .
She never ventured on speculative problems .
她 绝不 冒险 在 推测性的 问题 .

她从不冒险涉足投机性问题。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] : “ [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][laɪf] .
She followed her own injunction : “ Open your eyes and look at life .
她 随后 她 自己的 禁令 : “ 打开 你的 眼睛 和 看 在 生活 .
她遵循了自己的教诲：“睁开你的眼睛看看生活。”

” [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ræn][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əlɪst] .
” **In so doing she ran the risk of the realist** .
” 在 所以 正在做 她 跑 这 风险 的 这 现实主义者 .

这样做，她冒着成为现实主义者的风险。

[laɪf] , [tu:;] [ˈkloʊslɪ] [ɪnˈspektɪd] , [ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [ˈmɑ:nstrəs] .
Life , too closely inspected , often seems monstrous .
生活 , 也 密切 检查 , 经常 似乎 滔天 .

仔细审视生活，往往会发现它往往是可怕的。

[bɪˈni:θ] [ˈfredəz] [æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈflɪpənsɪ] ,
Beneath Freda's animation and apparent flippancy ,
下面 弗雷达的 动画片 和 明显 轻浮 ,

在弗雷达活泼的外表和表面上的轻浮态度之下，

[rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɔ:ləm] [traɪˈbju:nl] [bɪˈfɔ:r] [wɪt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
reposed a silent and very solemn tribunal before which everything of importance
安息 一个 沉默的 和 非常 庄严 法庭 前 哪个 一切 的 重要性

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈreɪnd] .
had to be arraigned .
有 到 是 提审 .

一个肃穆而肃穆的法庭静静地等待着，所有重要的事情都必须在此接受审判。

[θi:mz] [ʌv; əv] [elɪˈmentl] [ˈdʒʌstɪs] , [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈməʊtɪvz] ,
Themes of elemental justice , of human motives ,
主题 的 元素 正义 , 的 人类 动机 ,

基本正义、人类动机等主题

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈskjuəd] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] — [ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ] [dwelt] [əˈpɑ:n] .
and of the obscured relation of cause and effect — these she dwelt upon .
和 的 这 模糊不清 关系 的 原因 和 影响 — 这些 她 居住 之上 .

她着重探讨了因果关系中那些晦涩难懂的部分。

[fju:] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][seɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈsi:kɹət] .
Few people knew what a sage she was , in secret .
很少 人们 知道 什么 一个 圣人 她 曾是 , 在 秘密 .

很少有人知道她私底下是一位多么睿智的人。

[fju:] [wɜ:r; wə] [pə'mitɪd] [tu:; tə] [si:] [pæst][hɜ:r; hə] [braɪt] [feɪs] .
Few were permitted to see past her bright face .
很少 是 允许 到 看 过去的 她 明亮的 脸 .

很少有人能透过她明亮的脸庞看到她内心深处的东西。

[æɪt; ət] - , [noʊ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈstu:d(ə)nt] , ['kerɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv]
At Merlton , no university student , caring so little for the customary rewards of
在 - , 不 大学 学生 , 关怀 所以 小的 为了 这 习惯 奖励 的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在默尔顿，没有哪个大学生对教育通常带来的回报如此漠不关心。

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .
had received as much interest from the teachers .
有 已收到 作为 很多 兴趣 从 这 教师 .

也引起了老师们的极大兴趣。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [spɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
Most of the professors had a tender spot in their hearts for her .
最多 的 这 教授们 有 一个 投标 点 在 他们的 心 为了 她 .

大多数教授都对她抱有好感。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] , [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)l] ['meʒər] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] ,
This may have depended , in no little measure , upon her personal beauty ,
这 可能 有 取决于 , 在 不 小的 措施 , 之上 她 个人的 美丽 ,

这或许在很大程度上取决于她自身的美貌。

[fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [du:][nɑ:t]['ɔ:ltər][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'spɑ:ns] ,
for decades of mental acquisition do not alter a man's response ,
为了 几十年 的 精神的 获得 做 不是 改变 一个 男人的 回复 ,

数十年的精神积累并不会改变一个人的反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [meɪn'teɪnz] [hɜ:r; hə] [ə'θɔ:rəti] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [kɔ:rts]
and a good - looking woman maintains her authority even in the sedate courts
和 一个 好的 - 寻找 女士 保持 她 权威 甚至 在 这 稳重 法院

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
of learning .
的 学习 .

即使在庄严肃穆的学术殿堂里，一位容貌姣好的女子也能保持自己的权威。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ə; eɪ] ['ri:əlɪst] [hu:] [hæz; həz] [smæʃt] [hɜ:r; hə] [wei] [θru:] [ðə; ði] [b'ræmblz] [wɪnz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
a realist who has smashed her way through the brambles wins a sharp
一个 现实主义者 WHO 有 粉碎 她 方式 通过 这 荆棘 胜利 一个 锋利的

[sɪm'plɪsəti] [ðæt][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ɔ:l] ['enəmi] [ʌv; əv] [dɪ'luzn] .
simplicity that is bound to attract all enemies of delusion .
简单 那 是 边界 到 吸引 全部 敌人 的 错觉 .

一位现实主义者披荆斩棘，披荆斩棘，赢得了一种鲜明的简洁，这种简洁必然会吸引所有与妄想为敌的人。

[prə'fesər] ['fri:mən] [bɪ'twi:n] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ment(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
Professor Freeman pendulated between admiration of her mental courage and
教授 弗里曼 摆动 之间 钦佩 的 她 精神的 勇气 和

[kju'ri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['flɪpənsɪ] .
curiosity about her flippancy .
好奇心 关于 她 轻浮 .

弗里曼教授对她的精神勇气既钦佩又好奇她的轻浮。

[fræn'swɑː][diː] - [ˈɡlɒːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [wɑː'zʊʊ] , " [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] .
François de Freville gloried in his " Oiseau , " without stint .
弗朗索瓦·德 - 光荣的 在 他的 " 鸟 , " 没有 限制 .

弗朗索瓦·德·弗雷维尔 (François de Freville) 对他的“Oiseau”毫不吝惜。

[ˈælfred] [keɪ] . [ˈtænər] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʌvd] [ˈnɪrli]
Alfred K . Tanner loved her , but the great - hearted gentleman loved nearly
阿尔弗雷德·K·皮匠 喜爱 她 , 但 这 伟大的 - 心地 绅士 喜爱 几乎
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] ,
everybody ,
大家 ,

阿尔弗雷德·K·坦纳深爱着她，但这位心地善良的绅士几乎爱着所有人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
so that it was never noticeable .
所以 那 它 曾是 绝不 显 .

所以它从未被人注意到。

[ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhenɪɡɜː] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənləs] ,
Nutbrown Hennigar had started with the emotionless ,
棕色 亨尼加 有 开始 和 这 冷漠无情 ,

Nutbrown Hennigar 最初是冷漠无情的，

[bʌt; bət][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][tuː; tə] [ɡreɪs] [hɪz; ɪz]
but level - headed idea that Freda was sufficiently ornamental to grace his
但 等级 - 标题 主意 那 弗雷达 曾是 足够 装饰 到 优雅 他的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈprez(ə)ns] [-]
distinguished presence [280]
杰出的 在场 [-]

但他冷静地认为，弗雷达的容貌足以衬托他尊贵的气质[280]。

[ɑːn][moʊst][ˈsoʊ(ə)l] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt]
on most social occasions and had arrived at a point where he believed that
在 最多 社会的 场合 和 有 到达的 在 一个 观点 在哪里 他 相信 那
[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
she should be a permanent ornament in his home .
她 应该 是 一个 永恒的 装饰品 在 他的 家 .

在大多数社交场合，她都陪伴在他身边，他甚至认为她应该成为他家中的永久装饰品。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
All these people composed the fringe of her existence .
全部 这些 人们 由 这 边缘 的 她 存在 .

这些人构成了她生活的边缘。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She took none of them seriously , but derived a paltry pleasure from the
她 采取 没有任何 的 他们 严重地 , 但 衍生的 一个 微不足道 乐趣 从 这
[ˈflætəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti] .
flattery to her vanity .
奉承 到 她 虚荣 .

她对这些话都没当回事，但从这些奉承中获得了一丝虚荣心的愉悦。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [wʌz; wəz][ˈmækswel] [liː] — [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
A little nearer was Maxwell Lee — so much like her in many ways , a good
一个 小的 更近 曾是 麦克斯韦·李 — 所以 很多 喜欢 她 在 许多 方式 , 一个 好的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

离她稍近一些的是麦克斯韦·李——他在很多方面都和她很像，是个好朋友。

[ˈkleɪvər] , [ˈsɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .
clever , sincere and respected .
聪明的 , 真诚 和 受人尊敬 .

聪明、真诚、受人尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈweɪk] [ˈeni] [ˈæməərəs] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [ˈfriːdə] .
But he did not awake any amorous response in Freda .
但 他 做过 不是 醒 任何 多情 回复 在 弗雷达 .

但他并没有唤起弗雷达的任何爱慕之情。

[ðʌs] [ˌfiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [geɪ] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli]
Thus she had continued to play with life , superficially gay , but actually
因此 她 有 持续 到 玩 和 生活 , 表面上 同性恋 , 但 实际上
[ˌdɪskənˈtentɪd] .
discontented .
不满 .

因此，她继续玩弄人生，表面上很快乐，但实际上并不快乐。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmɒni] [bɑːrd] .
The only man who had ever believed in her was Mauney Bard .
这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 相信 在 她 曾是 莫尼 诗人 .

唯一一个相信她的人是莫尼·巴德。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
He saw beneath the surface .
他 锯 下面 这 表面 .

他看透了表面之下的东西。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌfiː; ʃi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ˌˌdekləˈreɪʃənz] .
This , at least , was how she felt on the day following his ardent declarations .
这 , 在 至少 , 曾是 如何 她 毛毡 在 这 天 下列的 他的 热心 声明 .

至少，在他热情洋溢地表白后的第二天，她是这么想的。

[əˈnʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Another college term was finished .
其他 大学 学期 曾是 完成的 .

又一个大学学期结束了。

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪˈkeɪ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
Spring and the vacation were at hand .
春天 和 这 假期 是 在 手 .

春天和假期即将到来。

[bʌt; bət][ˌfiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈiːgərnəs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]
But she knew no eagerness , as in other years , to be off to her home in
但 她 知道 不 渴望 , 作为 在 其他 年 , 到 是 离开 到 她 家 在
[ˈlɑːkwʊd] .
Lockwood .
洛克伍德 .

但她不像往年那样渴望回到她在洛克伍德的家。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsekrəˈteriəl] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz]
The morning was occupied in arranging her secretarial desk for the summer's
这 早晨 曾是 占领 在 安排 她 秘书 桌子 为了 这 夏季
[ˈæbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ˈkwaiət] [deɪ] - [driːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] .
absence and the afternoon in quiet day - dreams in her room on Franklin Street .
缺席 和 这 下午 在 安静的 天 - 梦境 在 她 房间 在 富兰克林 街道 .

上午她忙着整理秘书办公桌，为暑假的到来做好准备；下午则在富兰克林街的房间里静静地做着白日梦。

[hɜːr; hər] [ˈoʊpənd] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈsaɪd] [wɪt] [ˌfiː; ʃi] [lɑʊndʒd] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈmɔːrɪs] [tʃer] ,
Her opened window , beside which she lounged in her big Morris chair ,
她 打开 窗户 , 旁 哪个 她 休闲 在 她 大的 莫里斯 椅子 ,

她倚靠在敞开的窗户旁，躺在她的大莫里斯椅上。

[let][ɪn][ə; eɪ] [hetərə'dʒiːniəs] ['klætər] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] , [ðə; ði]'kɑ:nstənt] ,
let in a heterogeneous clatter of carts and horses' hoofs , the constant ,
让 在 一个 异质 哒 的 购物车 和 马匹 蹄子 , 这 持续的 ,
让马车和马蹄的杂乱碰撞声传入耳中，这是持续不断的。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:mpɪŋ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['melədɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɔ:rgən] -
shrill voices of romping children and the distant melodies of an organ -
尖锐 声音 的 嬉戏 孩子们 和 这 遥远 旋律 的 一个 器官 -
[graɪndər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [blɑ:k] ,
grinder from a neighboring block ,
磨床 从 一个 邻接 堵塞 ,
孩子们嬉闹的尖锐声音，以及隔壁街区传来的手摇风琴声，

[ðə; ði] [brɪsk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪgə'letʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['roʊlɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the brisk movements of the Rigoletto , and the long , rolling chords of the
这 轻快 移动 的 这 弄臣 , 和 这 长的 , 滚动 和弦 的 这
[ə'loʊhə] .
Aloha .
阿罗哈 .
《弄臣》轻快的节奏，以及《阿罗哈》悠长而流畅的和弦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][tu:; tə][sɪt] ['pæsɪvli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .
It was a very satisfactory occupation to sit passively by her window .
它 曾是 一个 非常 令人满意的 职业 到 坐 被动地 经过 她 窗户 .
静静地坐在她的窗边，是一件非常惬意的事情。

[bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]'mju:zɪk][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['saɪləns]
Beyond and beneath the noise and the music there was a sweet silence
超过 和 下面 这 噪音 和 这 音乐 那里 曾是 一个 甜的 沉默
[ʌv; əv] [nu:] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
of new happiness within her .
的 新的 幸福 之内 她 .
在喧嚣和音乐之外，在她内心深处，涌动着一种甜蜜的、新生的幸福的宁静。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət]
And her eyes were not seeing the familiar objects of the room , but
和 她 眼睛 是 不是 看到 这 熟悉的 对象 的 这 房间 , 但
['fi:stɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fre] ,
feasting upon the fresh ,
盛宴 之上 这 新鲜的 ,
她的目光不再注视着房间里熟悉的物品，而是贪婪地欣赏着新鲜的.....

['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɒni] [bɑ:rd] .
open face of Mauney Bard .
打开 脸 的 莫尼 诗人 .
莫尼巴德山的开阔山面。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [-]
Out of the air , his [281]
出去 的 这 空气 , 他的 [-]
从空中，他的[281]

[klɪr] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:rz] .
clear blue eyes looked into hers .
清除 蓝色的 眼睛 看起来 进入 她的 .
她那双清澈的蓝眼睛凝视着她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['læfɪŋ] .
She heard his voice laughing .
她 听到 他的 嗓音 笑 .
她听到了他的笑声。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈbɔɪʃ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] , [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhæpi] [ˈlæftər] .
She saw his eyes , boyish and eager , light with their happy laughter .
她 锯 他的 眼睛 , 男孩子气 和 渴望的 , 光 和 他们的 快乐的 笑声 .

她看到他那双充满孩子气和渴望的眼睛，因快乐的笑声而闪闪发光。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrdrəʊb] [ænd; ənd][roʊz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə] [dres]
After a time she glanced toward her wardrobe and rose impulsively to dress
后 一个 时间 她 瞥了一眼 朝向 她 衣柜 和 玫瑰 冲动地 到 裙子
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

过了一会儿，她瞥了一眼衣柜，然后冲动地起身去换衣服吃晚饭。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈdɒnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈiːvniŋ] [dres] [ʌv; əv][roʊz]
While she was finishing the ceremony of donning a new evening dress of rose
尽管 她 曾是 精加工 这 仪式 的 穿戴 一个 新的 晚上 裙子 的 玫瑰
[saɪk][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈgɜːrtruːd] [huː] ,
silk the door opened quietly to admit Gertrude who ,
丝绸 这 门 打开 悄悄 到 承认 格特鲁德 WHO ,
当她完成穿戴玫瑰色丝绸晚礼服的仪式时，门悄悄地开了，格特鲁德走了进来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [boʊd] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
after a glance at her bowed smilingly .
后 一个 瞥一眼 在 她 鞠躬 微笑着 .
他瞥了她一眼，微笑着鞠了一躬。

“ [ɑː] - [hɑː] !
“ **Ah - ha !**
“ 啊 - 哈 !

“啊哈！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑː] [grænd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **she said , very softly , “ Doing it a la grande , are you ? ”**
“ 她 说 , 非常 轻轻 , “ 正在做 它 一个 拉 格兰德 , 是 你 ? ”
她轻声说道：“你是要搞个盛大的活动吗？ ”

“ [ˈgɜːrtruːd] , “ [sed] [ˈfriːdə] , “ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðɪs] [ˈfaːsənd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **Gertrude , “ said Freda , “ see if you can get this fastened , will you ? ”**
“ 格特鲁德 , “ 说 弗雷达 , “ 看 如果 你 能 得到 这 系紧 , 将要 你 ? ”
“格特鲁德,”弗雷达说, “你看看能不能把它扣好，好吗？ ”

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , [maɪ] [dɪr] , “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] ,
“ **I shall be pleased , my dear , “ responded the landlady , coming close ,**
“ 我 将 是 高兴 , 我的 亲爱的 , “ 回应 这 房东 , 未来 关闭 ,
“我很高兴，亲爱的,”女房东说着，走近了她们。

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ə; eɪ] [fraːk] .
“ **to help you with so charming a frock .**
“ 到 帮助 你 和 所以 迷人 一个 连衣裙 .
“帮你挑选这么迷人的裙子。”

[waɪ] [ə; eɪ][doʊm] - [ˈfæsnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpʌzlz]
Why a dome - fastener should be placed in such an inaccessible position puzzles
为什么 一个 穹顶 - 紧固件 应该 是 放置 在 这样的 一个 无法进入 位置 谜题
[em ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] .
me considerably .
我 相当 .
圆顶紧固件为何要安装在如此难以触及的位置，我对此感到非常困惑。

[dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][ʃʊr; jər] [her] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? “
Don't you want your hair waved a little ? ”
不 你 想 你的 头发 挥手 一个 小的 ? ”
你不想把头发稍微烫卷一点吗？

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
“ **Have you really got time to do it up for me ?**
“ 有 你 真的 得到 时间 到 做 它 向上 为了 我 ？
你真的有时间帮我把它收拾好吗？

“ [ˈfriːdə] [ˈiːgərli] [æskt] .
“ **Freda eagerly asked .**
“ 弗雷达 急切地 问 。

“弗雷达急切地问道。”

“ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Sit down , my dear ,**
“ 坐 向下 , 我的 亲爱的 ,

“请坐，亲爱的，

“ [pɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][æz; əz][fiː; ji] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər] [ˈfredəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][brɪˈgæn]
“ **purred Mrs . Manton as she placed a towel over Freda's shoulders and began**
“ 咕噜咕噜 太太 ； 曼顿 作为 她 放置 一个 毛巾 超过 弗雷达的 肩膀 和 开始
[ɪksˈtræktɪŋ] [ˈheəpɪnz] .
extracting hairpins .
提取 发夹 。

“曼顿太太轻声说道，一边把毛巾搭在弗雷达的肩膀上，一边开始取出发夹。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [wɑːd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] .
“ **What a respectable wad you really have .**
“ 什么 一个 可敬 瓦德 你 真的 有 。

“你手里的钱真不少啊。”

[wʌŋ] [kʊd; kəd][duː] [ˈwʌndəz-z] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
One could do wonders with half of it .
一 可以 做 奇迹 和 一半 的 它 。

其中一半就能做出很多好事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈpærɪs] [tʌtʃ] [aɪ] [juːst] [wʌns] [brɪˈfɔːr] ?
Shall I give you that Paris touch I used once before ?
将 我 给 你 那 巴黎 触碰 我 用过的 一次 前 ？

要不要我再给你用用我之前用过的那种巴黎风情？

“ [ˈfriːdə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , “ [ʌ; ɜː] , [hʌ] ！
“ **Freda nodded , “ Uh , huh !**
“ 弗雷达 点头 , “ 呃 , 嗯 ！

弗雷达点了点头，“嗯哼！ ”

[wəʊnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][grænd] ? “
Won't it be grand ? “
惯于 它 是 盛大 ？ “

那该有多棒啊！

“ [ˈdaʊtləs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] .
“ **Doubtless , “ said Mrs . Manton .**
“ 毫无疑问 , “ 说 太太 ； 曼顿 。

“毫无疑问，”曼顿夫人说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] , [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] ?
“ **But in the words of Shakespeare , What's the big idea ?**
“ 但 在 这 字 的 莎士比亚 , 是什么 这 大的 主意 ？

但用莎士比亚的话来说，其核心思想是什么？

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? “
Going out for dinner ? “
去 出去 为了 晚餐 ？ “

出去吃晚饭吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈnʌtˈbraʊn] [ˈhɛnɪɡə] ? ”
“ **Expecting Mr . Nutbrown Hennigar ?** ”
“ 期待 先生 . 棕色 亨尼加 ? ”

“期待纳特布朗·亨尼加先生的到来吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [pjʊr] [ˈvænəti] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðen] . ”
“ **Pure vanity , I suppose , then .** ”
“ 纯的 虚荣 , 我 认为 , 然后 . ”

“那大概纯粹是虚荣心作祟吧。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gest] [jet] , [ˈɡɜːrtruːd] . ” [-]
“ **You haven't guessed yet , Gertrude .** ” [**282**]
“ 你 还没有 猜对了 然而 , 格特鲁德 . ” [-]

“你还没猜到呢，格特鲁德。”[282]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪsk] [ˈɡesɪz] [əˈbʌʊt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] ,
“ **You're a poor person to risk guesses about ,** ” **admitted Mrs . Manton ,**
“ 你是 一个 贫穷的 人 到 风险 猜测 关于 , ” 承认 太太 . 曼顿 ,

“你这个人不好，不值得冒险去猜测，”曼顿夫人承认道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ **So you may have the fun of telling me .** ”
“ 所以 你 可能 有 这 乐趣 的 讲述 我 . ”

“所以你可以尽情地告诉我。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈfriːdə] , ” [aɪm][ɪn] [lʌv] . ”
“ **Well , then ,** ” **said Freda ,** “ **I'm in love .** ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 弗雷达 , ” 我是 在 爱 . ”

“那么，”弗雷达说，“我恋爱了。”

“ [ɪn] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlændləɪdɪ] , ” [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ **In love , my dear !** ” **exclaimed the landlady ,** “ **With what ?** ”
“ 在 爱 , 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 这 房东 , ” 和 什么 ? ”

“亲爱的，你恋爱了！”女房东惊呼道，“和什么恋爱了？”

“ [ə; eɪ][mæn] , [ˈɡɜːrtruːd] . ”
“ **A man , Gertrude .** ”
“ 一个 男人 , 格特鲁德 . ”

“一个男人，格特鲁德。”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] [æz; əz][fɪː; jɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfriːdə] [tuː; tə]
“ **Mrs . Manton shook her head slowly as she stepped in front of Freda to**
“ 太太 . 曼顿 摇晃 她 头 缓慢地 作为 她 步 在 正面 的 弗雷达 到
[ɪnˈspekt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhændɪkræft] .
inspect the results of her handicraft .
检查 这 结果 的 她 手工业 .

曼顿夫人缓缓摇了摇头，走到弗雷达面前，检查她的手工艺品。

“ [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [its] [laɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] .
“ **Do tell me what it's like** , ” **she implored** .
“ 做 告诉 我 什么 它是 喜欢 , ” 她 恳求 .

“请告诉我那是什么感觉,”她恳求道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈfri:də] , ” [ju:; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈmænz] [stɑɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Well** , ” **said Freda** , “ **you admire the man's style from the first — his voice** ,
“ 出色地 , ” 说 弗雷达 , “ 你 钦佩 这 男人的 风格 从 这 第一的 — 他的 嗓音 ,
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .

“嗯,”弗雷达说,“你从一开始就欣赏这个男人的风格——他的声音,他的外貌。”

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:lɪft] .
His boots are polished .
他的 靴子 是 抛光 .

他的靴子擦得锃亮。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪl z] [ɑ:r; ər] [kli:n] , [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈpɑ:lɪft] .
His fingernails are clean , **and not polished** .
他的 指甲 是 干净的 , 和 不是 抛光 .

他的指甲很干净, 没有涂指甲油。

[hɪz; ɪz][taɪ][ɪz] [ˈkerfəli] [ˈnɑ:tɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wel] [ɪn] [pres] .
His tie is carefully knotted , **his trousers well in press** .
他的 领带 是 小心 打结的 , 他的 裤子 出色地 在 按 .

他的领带打得很仔细, 裤子也熨烫得很笔挺。

[ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [jet] . “
You like him , **but you're not in love yet** . ”
你 喜欢 他 , 但 你是 不是 在 爱 然而 . ”

你喜欢他, 但你还没爱上他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɑ:t] [jet] , ” [ˈɡɜ:rtru:d] [ə'ɡri:d] , [hæf] [ˈsɪnɪkli] .
“ **I should say** , **not yet** , ” **Gertrude agreed** , **half cynically** .
“ 我 应该 说 , 不是 然而 , ” 格特鲁德 同意 , 一半 愤世嫉俗地 .

“我应该说, 还没有,”格特鲁德半是愤世嫉俗地同意道。

“ [ðen] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
“ **Then** , **whenever you talk with him he has a faculty of understanding**
“ 然后 , 每当 你 讲话 和 他 他 有 一个 学院 的 理解
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“然后, 无论你和 他 交谈时, 他都有能力理解你。”

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:r] [ɪk'spleɪn] , [ˈɡɜ:rtru:d] .
You don't have to repeat or explain , **Gertrude** .
你 不 有 到 重复 或者 解释 , 格特鲁德 .

格特鲁德, 你不必重复或解释。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [get][ju:; jʊ] .
You've always wanted to talk with people who get you .
你已经 总是 通缉 到 讲话 和 人们 WHO 得到 你 .

你一直都想和那些理解你的人交谈。

[ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] ? “
Isn't that right ? ”
不是 那 正确的 ? ”

难道不是吗？

“ [its] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [mʌd] . ”
“ **It's as sure as mud .** ”
“ 它是 作为 当然 作为 泥 . ”

“这事儿十拿九稳。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] ['fri:də] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
“ **And then ,** ” **continued Freda enthusiastically .**
“ 和 然后 , ” 持续 弗雷达 踊跃 .

“然后,”弗雷达热情地继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [tu:] .
“ **It works the other way , too .**
“ 它 作品 这 其他 方式 , 也 .

“反过来也一样。”

[ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
You find it easy to understand him .
你 寻找 它 简单的 到 理解 他 .

你觉得很容易理解他。

[hɪz; ɪz] ['brɔ:dkæstɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] - [lenkθ; lenθ][æz; əz][jɒr; jər]['reɪdiəʊ] - [rɪ'si:vər] .
His broadcasting machine is in the same wave - length as your radio - receiver .
他的 广播 机器 是 在 这 相同的 海浪 - 长度 作为 你的 收音机 - 接收者 .

他的广播设备与你的收音机处于同一波长。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [jʊə(r)] [nɔ:t][ɪn] [lʌv] . “
But even then you're not in love . ”
但 甚至 然后 你是 不是 在 爱 . ”

但即便如此，你也并非坠入爱河。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwai] [ʃɒr] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['mæntən] , ['ti:zɪŋli] .
“ **Are you quite sure ?** ” **enquired Mrs . Manton , teasingly .**
“ 是 你 相当 当然 ? ” 询问 太太 . 曼顿 , 戏谑地 .

“你确定吗? ”曼顿太太打趣地问道。

“ [jes] . ['lɪs(ə)n] , [ˈgɜ:rtru:d] , [tu:; tə][em 'i:] !
“ **Yes . Listen , Gertrude , to me !**
“ 是的 . 听 , 格特鲁德 , 到 我 !

“是的。听着，格特鲁德，跟我说! ”

“ ['fri:də] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:mbər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
“ **Freda said , as she rose to look down into the sombre face before her .**
“ 弗雷达 说 , 作为 她 玫瑰 到 看 向下 进入 这 阴沉 脸 前 她 .

弗雷达说着，站起身来，低头看着眼前那张忧郁的脸。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][lʌ; əv] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [-]
“ **There are all kinds of attractions and fascinations [283]**
“ 那里 是 全部 种类 的 景点 和 魅力 [-]

“这里有各种各样的景点和魅力[283]

[ænd; ənd] ['mezməɪzəm] [ðæt] [pæs] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
and mesmerisms that pass for love .
和 催眠术 那 经过 为了 爱 .

以及被误认为是爱情的催眠术。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [jɒr; jər][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [fi:l] [ju:; jʊ][kæn; kən]
But when you have known your man for a long time and feel you can
但 什么时候 你 有 已知 你的 男人 为了 一个 长的 时间 和 感觉 你 能
[hæŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
hang on him ,
悬挂 在 他 ,

但是，当你认识你的男人很久，并且觉得你可以一直和他在一起时，

[trʌst] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [stɪr] [juː; jʊ] ,
trust him , let him steer you ,
相信 他 , 让 他 转向 你 ,
相信他, 让他来指引你。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ˈɪznt] [ðæt] [lʌv] ? "
and just want to be right with him all the time — isn't that love ? "
和 只是 想 到 是 正确的 和 他 全部 这 时间 — 不是 那 爱 ? "
只想时时刻刻和他在一起——这难道不是爱吗?

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [səˈspɪʃəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] .
" It sounds suspiciously like it , " smiled Mrs . Manton .
" 它 声音 可疑地 喜欢 它 , " 微笑 太太 . 曼顿 .
"听起来很像,"曼顿太太笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] [ˈsɪrɪəsli] , " [ˈfriːdə] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" But you're not taking me seriously , " Freda objected .
" 但 你是 不是 采取 我 严重地 , " 弗雷达 反对 .
"但你根本没把我当回事,"弗雷达反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] — [wiːp] ?
" What do you want me to do — weep ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 — 哭泣 ?
"你想让我做什么——哭泣吗? "

[oʊ] , [gɜːrl] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt] [ðæt] [ˈevər]
Oh , girl , I could deliver one of the finest speeches on this subject that ever
哦 , 女孩 , 我 可以 递送 一 的 这 最好的 演讲 在 这 主题 那 曾经
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .
哦, 姑娘, 我可以就这个主题发表一篇有史以来最精彩的演讲之一。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [spʊk] [wɪð; wɪθ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈemfəsis] , [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ˈfriːdə]
" Mrs . Manton spoke with decided emphasis , and pointed toward Freda
" 太太 . 曼顿 辐 和 决定 强调 , 和 尖 朝向 弗雷达
[ədˈmɑːnɪʃɪŋli] .
admonishingly .
告诫地 .
曼顿夫人语气坚定地说道, 并责备地指着弗雷达。

" [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [noʊ][mæn][laɪvz; livz] [ðæt] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər]
" Remember , my dear , that no man lives that can understand a woman's nature
" 记住 , 我的 亲爱的 , 那 不 男人 生活 那 能 理解 一个 女性的 自然
.
.
.
"亲爱的, 记住, 世上没有一个男人能够真正了解女人的本性。"

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
They can't vibrate with us .
他们 不能 颤动 和 我们 .
它们无法与我们产生共鸣。

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [juː ˈes] .
Good or bad , they don't need us .
好的 或者 坏的 , 他们 不 需要 我们 .
无论好坏, 他们都不需要我们。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .
Mind you , they think they do .
头脑 你 , 他们 思考 他们 做 .
请注意, 他们自认为如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪz] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðer; ðər][faɪn] [ˈfrenzi] [daɪz] .
But when the curtain is lifted on the mystery , their fine frenzy dies .
但 什么时候 这 窗帘 是 抬起 在 这 神秘 , 他们的 美好的 狂热 死亡 .
但当谜底揭开时, 他们的狂热也就随之消退了。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ðen] ?
What do we do then ?
什么 做 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

[wiː; wi] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
We wash dishes three times a day ,
我们 洗 菜肴 三 时代 一个 天 ,

我们每天洗三次碗,

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn]
and listen to a voice in the kitchen fire to find out when they will return
和 听 到 一个 嗓音 在 这 厨房 火 到 寻找 出去 什么时候 他们 将要 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈfekʃənz] .
to the glorious delirium of their first affections .
到 这 辉煌 谵妄 的 他们的 第一的 情感 .

他们倾听厨房炉火中传来的声音, 以了解他们何时会重返初恋的甜蜜狂喜之中。

[ðen] [wiː; wi] [ɡroʊ] [ˈrestləs] .
Then we grow restless .
然后 我们 生长 不安 .

然后我们开始变得焦躁不安。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
We are off up toward the sky .
我们 是 离开 向上 朝向 这 天空 .

我们正向天空飞去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪz] [plʌm] [daʊn] [laɪk] [æən; ən] [ˈerəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ][noʊz] - [daɪv] .
Then we whizz plumb down like an aeroplane in a nose - dive .
然后 我们 呼啸 垂直 向下 喜欢 一个 飞机 在 一个 鼻子 - 潜水 .

然后我们就如同飞机俯冲一样, 垂直向下俯冲。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .
We don't know why we do the things we do .
我们 不 知道 为什么 我们 做 这 事物 我们 做 .

我们不知道自己为什么会做我们所做的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [meɪks] [juːˈes][hɜːrt][ðem; ðəm] .
We are in ignorance as to why our love makes us hurt them .
我们 是 在 无知 作为 到 为什么 我们的 爱 制作 我们 伤害 他们 .

我们不明白为什么我们的爱会让我们伤害他们。

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] .
In short we are women .
在 短的 我们 是 女性 .

简而言之, 我们是女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [men] .
They are only men .
他们 是 仅有的 男人 .

他们只是普通人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɡɑːd] !
And a satisfied woman is the rarest work of God !
和 一个 使满意 女士 是 这 最稀有 工作 的 上帝 !
而一个心满意足的女人, 是上帝最珍贵的杰作!

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
” **During the evening Gertrude gathered her little flock together in the dining room**
” 期间 这 晚上 格特鲁德 聚集 她 小的 群 一起 在 这 用餐 房间
[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ˈmjuːzɪk] ,
and provided music ,
和 假如 音乐 ,
“晚上，格特鲁德把她的小羊群召集到餐厅里，放起了音乐。”

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪmənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈmækswel] [ˈliːz] [dɪˈpaːrtʃər] .
dancing and refreshments , as a function in honor of Maxwell Lee's departure .
跳舞 和 茶点 , 作为 一个 功能 在 荣誉 的 麦克斯韦 李氏 离开 .
为庆祝麦克斯韦·李的离任，举办了舞会和茶点招待会。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] .
Not a word was said about his condition .
不是 一个 单词 曾是 说 关于 他的 状况 .
关于他的病情，只字未提。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It was all as if nothing had happened .
它 曾是 全部 作为 如果 没有什么 有 发生 .
一切仿佛什么都没发生过。

[ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈkwaiətli][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] [ðæt] [ˈmɒni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] -
Freda was informed quietly by Mrs . Manton that Mauney was going to Rookland
弗雷达 曾是 知情的 悄悄 经过 太太 . 曼顿 那 莫尼 曾是 去 到 -
[wɪð; wɪθ] [mæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ker]
with Max on the morrow and was providing money for his better care
和 最大限度 在 这 明天 和 曾是 提供 钱 为了 他的 更好的 关心
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]
while in the [284]
尽管 在 这 [-]

弗雷达从曼顿太太那里悄悄得知，莫尼明天要和马克斯一起去鲁克兰，并且正在为马克斯在鲁克兰期间的更好照顾提供资金。[284]

[ˌsænəˈtɔːrɪəm] .
sanatorium .
疗养院 .
疗养院。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ɔːfər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪn]
He had at first refused his kindly offer , but had finally been
他 有 在 第一的 拒绝 他的 亲切地 提供 , 但 有 最后 到过
[pəˈsweɪdɪd] , [ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈɑːrgjʊmənt] ,
persuaded , after three hours ' argument ,
被说服 , 后 三 小时 - 争论 ,
他起初拒绝了对方的好意，但在经过三个小时的争论后最终被说服了。

[tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
to accept it .
到 接受 它 .
接受它。

[ðə; ði][ˈpaːrti] [broʊk] [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] , [ˈæftər] [əˈsɪstɪŋ] [hɜːr; hær][ˈlændleɪdi][tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði]
The party broke up early and Freda , after assisting her landlady to wash the
这 派对 打破 向上 早期的 和 弗雷达 , 后 协助 她 房东 到 洗 这
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,
聚会提前结束了，弗雷达帮房东太太洗完碗后，

[dʒɔɪnd] [ˈmɒni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] .
joined Mauney in the drawing room .
加入 莫尼 在 这 绘画 房间 .

她和莫尼一起走进了客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrerli] [ˈhæpi] [ˈaʊər] .
It was a rarely happy hour .
它 曾是 一个 很少 快乐的 小时 .

那真是难得的欢乐时光。

[ˈfri:də] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈɔːrθədəːks] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [rɪˈfreʃt]
Freda , accustomed to orthodox methods of love - making , was genuinely refreshed
弗雷达 , 习惯 到 正统 方法 的 爱 - 制作 , 曾是 真的 焕然一新
[baɪ] - [rɪˈstreɪnt] .
by Mauney's restraint .
经过 - 克制 .

弗雷达习惯了传统的性爱方式，莫尼的克制让她感到耳目一新。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] .
Her presence brought a happiness that he could not disguise .
她 在场 带来 一个 幸福 那 他 可以 不是 伪装 .

她的出现给他带来了无法掩饰的喜悦。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It shone in his face .
它 闪耀 在 他的 脸 .

它在他脸上闪耀。

[moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Most men would have told her , of course , that she was looking very beautiful
最多 男人 会 有 讲述 她 , 的 课程 , 那 她 曾是 寻找 非常 美丽的
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

当然，大多数男人都会告诉她，她今晚看起来非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃəli]
His omission of the compliment she readily explained by reason of his essentially
他的 省略 的 这 赞扬 她 容易 解释 经过 原因 的 他的 本质上
[ʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
undemonstrative disposition .
不善于表达的 处置 .

她很容易就解释说，他没有说恭维话，是因为他本质上不善于表达情感。

[ˈfri:də] , [ˈɔːlweɪz] [drəˈmætɪk][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Freda , always dramatic by nature ,
弗雷达 , 总是 戏剧性 经过 自然 ,

弗雷达，天生就充满戏剧性，

[ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈniːtli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]
expressed her own feelings by gathering herself neatly upon a cushion at his
表达 她 自己的 情怀 经过 采集 她自己 整齐地 之上 一个 软垫 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

她用一种特别的方式表达了自己的感受：端坐在他脚边的垫子上，姿态优雅。

[ˈmɒni] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
Mauney sat leaning forward , his arms on his knees , looking down into her face .
莫尼 卫星 倾斜 向前 , 他的 武器 在 他的 膝盖 , 寻找 向下 进入 她 脸 .

莫尼坐在那里，身体前倾，双臂放在膝盖上，低头看着她的脸。

[hi:; hi] [ˈskersli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ˈri:əl] [səˈrendər] [ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈloʊli] [ˈkʊʃ(ə)n] .
He scarcely appreciated the real surrender typified by that lowly cushion .
他 几乎 感谢 这 真实的 投降 典型的 经过 那 卑微的 软垫 .

他几乎没有意识到，那卑微的靠垫所代表的真正投降。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [i:; ji] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,
But he knew and she knew that a delicious ,
但 他 知道 和 她 知道 那 一个 可口的 ,

但他知道，她也知道，那是一种美味的，

[ˈkwɪvərɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
quivering kind of peace was in the room with them .
颤抖 种类 的 和平 曾是 在 这 房间 和 他们 .

房间里弥漫着一种令人心悸的平静。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ˈmeni] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
They talked of many matters for a time .
他们 谈话 的 许多 事情 为了 一个 时间 .

他们谈了很多事情。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪriəsli] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , “ [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
“ **If I had you , he said , seriously , at length , “ everything would be**
” 如果 我 有 你 , ” 他 说 , 严重地 , 在 长度 , ” 一切 会 是

[pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“如果我拥有你,”他认真地、长长地说, “一切都会很完美。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənd] —
I wouldn't care what happened —
我 不会 关心 什么 发生 —

我不在乎会发生什么——

“ [hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [ˈθɔ:tfəli] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **Her head turned thoughtfully away for a moment ,**
” 她 头 转向 深思熟虑 离开 为了 一个 片刻 ,

她若有所思地将头转向一边, 片刻后说道:

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
but he soon lifted her face with a finger under her chin .
但 他 很快 抬起 她 脸 和 一个 手指 在下面 她 下巴 .

但他很快用一根手指抬起了她的下巴。

“ [traɪ] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ **Try to get me , won't you ?**
” 尝试 到 得到 我 , 惯于 你 ?

“你试试能不能抓住我，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] .
“ **he implored .**
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [traɪ] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:rˈself] [ɪn] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
“ **Try to put yourself in my position .**
” 尝试 到 放 你自己 在 我的 位置 .

“试着设身处地地想一想。”

[li:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ˈwaɪtɪst] [tʃæp] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
Lee has been the whitest chap to me that ever was .
李 有 到过 这 最白 小伙子 到 我 那 曾经 曾是 .

在我看来，李是见过的最白皙的人。

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

Behind my back as well as to my face .
在后面 我的 后退 作为 出色地 作为 到 我的 脸 .

无论是在背后还是当面。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈevə] [dʌn] [em ˈiː][wʌn][ˈlɪt(ə)l] , [miːn] [trɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] .

If he had only ever done me one little , mean trick — but he hasn't .
如果 他 有 仅有的 曾经 完毕 我 — 小的 , 意思是 诡计 — 但 他 还没有 .

如果他曾经对我做过哪怕一件小坏事——但他没有。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] [prɪˈdɪkəmənt] [aɪm][ɪn] ? "

Can you see what a damned predicament I'm in ? "
能 你 看 什么 一个 该死的 困境 我是 在 ? "

你明白我处境有多么糟糕吗？

" [jes] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [-]

" Yes , " she replied quickly , with an understanding [285]
" 是的 , " 她 回复 迅速地 , 和 一个 理解 [-]

“是的,”她很快回答道, 语气中带着理解[285]

[smaɪl] [ðæt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

smile that revealed a white gleam between her lips .
微笑 那 揭晓 一个 白色的 闪耀 之间 她 嘴唇 .

她露出一个笑容, 唇间泛起白光。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] , [pleɪn][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɑːn] [ðæt] [ˈsiːlɪŋ] .

" I can see it , plain as the paper on that ceiling .
" 我 能 看 它 , 清楚的 作为 这 纸 在 那 天花板 .

“我看得清清楚楚, 就像天花板上的纸一样。”

" [ˈmɒni] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [tuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

" Mauney whistled softly a snatch of an indefinite tune and made some
" 莫尼 吹口哨 轻轻 一个 抢夺 的 一个 不定 调 和 制成 一些

[ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

pretence of keeping time with his heel ,
虚伪 的 保持 时间 和 他的 脚跟 ,

“莫尼轻轻地吹了一小段不知名的曲子, 还假装用脚后跟打着节拍,

[waɪl] [hiː; hi][stɛəd] [ʌnˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt] .

while he stared unhappily at the carpet .
尽管 他 凝视 不幸地 在 这 地毯 .

他闷闷不乐地盯着地毯。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's not very nice to be me , " he said .
" 它是 不是 非常 好的 到 是 我 , " 他 说 .

“做我真不好受,”他说。

" [ɪts] [jɔːr; jər] [prɪˈdɪkəmənt] , [bɔɪ] , " [fiː; fi] [sed] , " [aɪm] [ʃɔːr] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː]

" It's your predicament , boy , " she said , " I'm sure you're able to settle it
" 它是 你的 困境 , 男生 , " 她 说 , " 我是 当然 你是 有能力的 到 定居 它

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] .

somehow or other .
不知何故 或者 其他 .

“这是你自己的困境, 孩子,”她说, “我相信你总能想办法解决。”

" [ˈleɪtər] , [wen] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

" Later , when Freda had gone to her room ,
" 之后 , 什么时候 弗雷达 有 已消失 到 她 房间 ,

“后来, 弗雷达回到房间后,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hɜːr; hər][ˈlʌvər][hæd; həd][ə; eɪ][haːrd][ˈpraːbləm][tuː; tə][saːlv] .
she was glad that her lover had a hard problem to solve .
她 曾是 高兴的 那 她 情人 有 一个 难的 问题 到 解决 .
她很高兴她的爱人遇到了一个棘手的问题需要解决。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hɜːr; hər][ˈlʌvər][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][fɪˈdeləti] ;
She was glad that her lover was capable of such an unusual fidelity ;
她 曾是 高兴的 那 她 情人 曾是 有能力的 的 这样的 一个 异常 忠诚 ;
她很高兴她的爱人能够如此忠贞不渝；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪˈneɪt][ˈkæzuɪstri][hæd; həd][bɪn][ˈbɪzi][ɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ʃoʊn]
for her innate casuistry had been busy on the situation and had shown
为了 她 先天 诡辩 有 到过 忙碌的 在 这 情况 和 有 所示
[hɜːr; hər][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][wʊd][meɪk][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈhʌzbənd] . [-] [-]
her that such a man would make a faithful husband . [286] [287]
她 那 这样的 一个 男人 会 制作 一个 忠实 丈夫 . [-] [-]
因为她天生的诡辩能力让她对这种情况了如指掌，并向她表明，这样的男人会是一个忠诚的丈夫。 [286][287]

[bʊk][aɪˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .
第四卷

[θɪn][sɔɪl][-] [-]
THIN SOIL [288] [289]
薄的 土壤 [-] [-]
薄土层[288][289]

[ˈtʃæptər][aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[kɑːnvəˈkeɪʃn] .
Convocation .
召集 .
召集。

[ˈfriːdə][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ˈlɑːkwʊd] ,
Freda returned to her home in Lockwood ,
弗雷达 返回 到 她 家 在 洛克伍德 ,
弗雷达回到了她在洛克伍德的家。

[ədˈvaɪzɪŋ][ˈmɒni][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːkwʊd][kəˈliːdʒiət][stɑːf] .
advising Mauney to try for a position on the Lockwood Collegiate staff .
建议 莫尼 到 尝试 为了 一个 位置 在 这 洛克伍德 大学 职员 .
建议莫尼尝试争取洛克伍德学院的教职。

[ʃiː, ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][taʊn][hæd; həd][ɪts][ˈfɔːlts] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [huː][wʌz; wəz]
She told him that the town had its faults , but her father , who was
她 讲述 他 那 这 镇 有 它是 故障 , 但 她 父亲 , WHO 曾是
[ˈmeɪər] ,
mayor ,
市长 ,
她告诉他，这座小镇有它的缺点，但她的父亲，也就是当时的镇长，

[wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
would be able to help him get the situation .
会 是 有能力的 到 帮助 他 得到 这 情况 .
能够帮助他了解情况。

[hi:; hi] [root] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
He wrote and applied ,
他 写道 和 应用 ,

他撰写并申请了.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [rɪ'tʊ:rn] [meɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
and was informed by return mail that he would be considered in due course .
和 曾是 知情的 经过 返回 邮件 那 他 会 是 经过考虑的 在 到期的 课程 .

他收到回信，被告知将在适当时候予以考虑。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [kɑ:nvə'keɪʃn] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ækə'demɪk] [dɪ'gri:] .
Meanwhile he waited in Merlton for Convocation , to receive his academic degree .
同时 他 等待 在 - 为了 召集 , 到 收到 他的 学术的 程度 .

与此同时，他在默尔顿等待毕业典礼，领取他的学位证书。

[kɑ:nvə'keɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fʌŋk(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [hɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Convocation was an impressive function — the great assembly hall filled with

[br'gaʊnd] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] - ['bɔ:rdɪd] ['sɪnjər] ,
begowned and mortar - boarded seniors ,
长袍 和 砂浆 - 登机 老年人 ,

毕业典礼是一场令人印象深刻的盛会——宏伟的礼堂里坐满了身着毕业礼服、头戴方帽的高年级学生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][əd'maɪərɪŋ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ;
and with their admiring relatives and friends ;
和 和 他们的 钦佩 亲属 和 朋友们 ;

以及他们敬佩的亲朋好友；

[ðə; ði] [brɔ:d] ['plætʃɔ:rm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesəz] ['werɪŋ] [ðər; ðər] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [gaʊnz] ,
the broad platform crowded with the professors wearing their multi - colored gowns ,
这 广阔 平台 挤 和 这 教授们 穿着 他们的 多 - 有色 礼服 ,

宽阔的讲台上挤满了身穿五彩长袍的教授们，

[waɪl] [rɪtʃ] ['ɔ:rgən]['mju:zɪk] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['prez(ə)ns] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [ɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
while rich organ music shook like a solemn presence through the huge auditorium .
尽管 富有的 器官 音乐 摇晃 喜欢 一个 庄严 在场 通过 这 巨大的 礼堂 .

与此同时，悠扬的管风琴声如同庄严的存在般响彻整个巨大的礼堂。

[æftər][ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊməz] , ['rɪtʃəd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [meɪd]
After the presentation of the diplomas , Richard Garnett , the President , made

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'dres] .
a short address .
一个 短的 地址 .

颁发毕业证书后，校长理查德·加内特发表了简短讲话。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [fɔ:rθ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You are going forth , ” he said ,
“ 你 是 去 前进 , ” 他 说 ,

“你们要出发了，”他说。

“ [tu:; tə] [sʊʊ] [ɪn] ['ʌðər] [sɔɪlz] [ðə; ði] [si:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] .
“ to sow in other soils the seeds you have gathered here .
“ 到 母猪 在 其他 土壤 这 种子 你 有 聚集 这里 .

“把你们在这里收集的种子播撒到别的土壤里。”

“ [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['prezɪdənt] [lendz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['dɪgnəti]
“ The majesty of a university president lends his words an authoritative dignity
“ 这 威严 的 一个 大学 总统 借贷 他的 字 一个 权威性 尊严

[su:təb(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ə'keɪʒn] .
suitable to such a solemn occasion .
合适的 到 这样的 一个 庄严 场合 .

“大学校长的威严使他的讲话具有权威性和庄严感，与如此庄严的场合相得益彰。”

[ðə; ði][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [faɪndz][ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [ɪn]
The graduate , pausing on the threshold of the world , finds a grandeur in
这 毕业 , 暂停 在 这 临界点 的 这 世界 , 发现 一个 宏伟 在
[ðɪs] [ˌferˈwel] [əˈdres] .
this farewell address .
这 告别 地址 .

这位即将步入世界的毕业生，在这篇告别演说中发现了一种庄严的气魄。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
He becomes inspired to catch the ideal .
他 变成 灵感 到 抓住 这 理想的 .

他受到启发，决心去实现理想。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [mʌst; məst] [ˈkæri] [fɔːrθ] [ðə; ði] [laɪt] .
It is he who must carry forth the light .
它 是 他 WHO 必须 携带 前进 这 光 .

他必须将光明传递下去。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [-]
He , and his fellows [290]
他 , 和 他的 伙伴们 [-]

他和他的同伴[290]

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈberərz] .
beside him in the hall , are to be the torch bearers .
旁 他 在 这 大厅 , 是 到 是 这 火炬 持有者 .

在他身旁的大厅里，将担任火炬手。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜːz] “ - - [ɪː es ˈtiː] ”
It is an exquisite moment before the Chancellor's “ Convocatio dimissa est ”
它 是 一个 精美的 片刻 前 这 校长的 “ - - est ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ˈɔːrgən][æz; əz] [ðeɪ] [step] [fɔːrθ] ,
and the final thunder of the pipe organ as they step forth ,
和 这 最终的 雷 的 这 管道 器官 作为 他们 步 前进 ,

在校长宣读“Convocatio dimissa est”(意为“召集令已下达”)和管风琴奏响最后的雷鸣声，众人步入会场之前，这是一个美妙的时刻。

[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
citizens of the world .
公民 的 这 世界 .

世界公民。

[ˈmɒni] [tʊk] [hɑːrt] [əˈgen] .
Mauney took heart again .
莫尼 采取 心 再次 .

莫尼重拾信心。

[dɪˈhaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [stɑːf] ,
Denied a position on the university staff ,
否认 一个 位置 在 这 大学 职员 ,

被拒绝聘用为大学教职员工，

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ʌðər] [sɔɪlz] ” [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
he thought now of those “ other soils ” where he was needed even more .
他 想法 现在 的 那些 “ 其他 土壤 ” 在哪里 他 曾是 需要 甚至 更多的 .

他现在想到了那些“其他的土地”，在那里他更需要去往那里。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - ,
It would have been pleasant to remain in Merlton ,
它 会 有 到过 令人愉快的 到 保持 在 - ,

留在默尔顿会很惬意的。

[ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmoɪəti] [ʌv; əv] [ˈefərt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrɪŋgwɪft] [ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnəʊnd]
adding his moiety of effort to the distinguished total of a renowned
添加 他的 部分 的 努力 到 这 杰出的 全部的 的 一个 著名
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
university .
大学 .

他将自己的努力贡献给了这所著名大学，使其整体成绩斐然。

[ɪn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [feɪm] .
In time it might have brought fame .
在 时间 它 可能 有 带来 名声 .

假以时日，它或许会为他带来名声。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [bɪn] [raɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
But the ideals of Christianity had been rife during the past four years .
但 这 理想 的 基督教 有 到过 普遍存在 期间 这 过去的 四 年 .

但在过去四年里，基督教的理念一直盛行。

[noʊ][məen][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] - [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [leɪ] [ɪn]
No man could go through Merlton without learning that nobility of character lay in
不 男人 可以 去 通过 - 没有 学习 那 贵族 的 特点 躺在
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
service to humanity .
服务 到 人类 .

任何在默尔顿生活过的人，都不会不明白高尚的品格在于为人类服务。

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]
The courageous , educational formula of Garnett was responsible for this
这 勇敢 , 教育 公式 的 石榴石 曾是 负责的 为了 这
[ˈlevn] .
leaven .
酵 .

加内特勇敢而富有教育意义的理念是这种变革的根源。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌnspekˈtækjələr] [ˈkɜːrɪdʒ]
It deserved as much praise and received as much as unspectacular courage
它 应得的 作为 很多 称赞 和 已收到 作为 很多 作为 平淡无奇 勇气
[ˈevər] [dʌz] .
ever does .
曾经 做 .

它理应获得与平凡勇气同等的赞誉，也确实获得了同样的赞誉。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [skɒft] [æt; ət][ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] .
A thousand men scoffed at Garnett as a visionary .
一个 千 男人 嘲笑 在 石榴石 作为 一个 有远见的 .

上千人嘲笑加内特是个有远见的人。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .
A thousand fawned upon him for personal reasons .
一个 千 谄媚 之上 他 为了 个人的 原因 .

成千上万的人出于私人原因对他阿谀奉承。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nuː] [hɪm; ɪm] .
A hundred knew him .
一个 百 知道 他 .

一百多人认识他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈθɔːtləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈredi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] .
There were many thoughtless individuals ready to teach him his function .
那里 是 许多 轻率 个人 准备好 到 教 他 他的 功能 .

许多不顾他人感受的人都想教他如何做事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɔːlsoʊ] [huː] [left] - [iːtʃ] [jɪr] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm]
But there were many also who left Merlton each year inflamed by his idealism
但那里是许多还WHO左边-每个年发炎的经过他的唯心主义
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hjuː'mæniːz, juː'mæniːz] [niːdz] .
and determined to serve humanity's needs .
和决定到服务人类的需求 .

但每年也有许多人受到默尔顿的理想主义鼓舞，决心为人类的需求服务。

[ˈɡɑːrnɪt; ˈɡɑːrnət] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [preɪz] . [-]
Garnett might have considered this a tribute much deeper than praise . [291]
石榴石可能有过经过考虑的这一个贡很多更深比称赞 . [-]

加内特或许认为这是一种比赞扬更深刻的敬意。[291]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章二 .

第二章

[ˈlɑːkwɒd] .
Lockwood .
洛克伍德 .

洛克伍德。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪl(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][snɑːb]
” **It is impossible , in our condition of society , not to be sometimes a snob**
” 它是不可能的 , 在我们的状况的的社会 , 不是到是 有时 一个 势利眼
.
.
.
.

“在当今社会，不偶尔表现得势利眼是不可避免的。”

” — [ˈθækəreɪz]
” — **Thackeray's**
” — 萨克雷的

——萨克雷的

[bʊk] [ʌv; əv] [snɒbz] .
Book of Snobs .
书的 势利眼 .

势利眼之书。

[ˈlɑːkwɒd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə] .
Lockwood had been called “ The Garden of Upper Canada .
洛克伍德 有 到过 称为 ” 这 花园 的 上 加拿大 .

洛克伍德曾被称为“上加拿大的花园”。

” [ðɪs] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈskersli] [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪd][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
” **This designation , which scarcely over - rated the beauty of the town ,**
” 这 指定 , 哪个 几乎 超过 - 评级 这 美丽的 的 这 镇 ,
“这个称号丝毫没有夸大这座小镇的美丽，

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [ɪnˈhæbɪtənts] .
originated in the private correspondence of some of its earliest inhabitants .
起源于 在 这 私人的 一致 的 一些 的 它是 最早 居民 .

起源于一些早期居民的私人信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ˈmoʊstli][juˈnaɪtɪd][ˈempaɪər] [ˈlɔɪəlɪsts] , [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
They were discerning people , mostly United Empire Loyalists , who , more than a
他们 是 有洞察力 人们 , 大多 团结的 帝国 保皇党 , WHO , 更多的 比 一个
[ˈsentʃəri] [sɪns] ,
century since ,
世纪 自从 ,

他们是很有洞察力的人，大多是效忠英国联合帝国的保皇党人，一个多世纪以来，

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts][ˈplæsɪd] [ˈaʊtlʊk] .
had selected it for its placid outlook .
有 已选 它 为了 它是 平静 前景 .

选择这里是因为它风景优美，环境清幽。

[æɪt; ət] [ˈlɑ:kwɒdz] [ˈveri] [fi:t] [mu:vd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][,es 'ti:] . [ˈb:rəns] , [ðæt] [ˈrɪvər][,ʌv; əv] [ˈrɪvəz] .
At Lockwood's very feet moved the majestic St . Lawrence , that river of rivers .
在 洛克伍德 非常 脚 已搬 这 雄伟 英石 . 劳伦斯 , 那 河 的 河流 .
在洛克伍德脚下，雄伟的圣劳伦斯河——这条河流中的河流——缓缓流淌。

[br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ˈhɪntərlænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪr] ,
Behind it stood the thick forests of an unexplored hinterland inhabited by deer ,
在后面 它 站立 这 厚的 森林 的 一个 未探索的 腹地 有人居住的 经过 鹿 ,
[ber] [ænd; ənd][ˈkæɪrɪ,bu:] .
bear and cariboo .
熊 和 驯鹿 .

在它后面是人迹罕至的内陆茂密森林，那里栖息着鹿、熊和驯鹿。

[θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [treɪld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jɔ:k] [roud] [wɪð; wɪθ][ɪts][steɪdz] - [ˈkəʊtʃɪz] .
Through the town , later on , trailed the long York Road with its stage - coaches .
通过 这 镇 , 之后 在 , 拖着 这 长的 约克 路 和 它是 阶段 - 教练 .
后来，长长的约克路穿过小镇，路上有驿站马车。

[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [frend] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbevərli] [ˈrɒbɪnsn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] :
A political friend of John Beverley Robinson had written in a letter :
一个 政治的 朋友 的 约翰 贝弗利 罗宾逊 有 书面 在 一个 信 :
约翰·贝弗利·罗宾逊的一位政治盟友在一封信中写道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][hoʊm] [ɪn] [ˈlɑ:kwɒd] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbesɪ] ([hɪz; ɪz][waɪf]) , [aɪ][hoʊp]
“ I have built a home in Lockwood and here with Bessie (his wife) , I hope
“ 我 有 建造 一个 家 在 洛克伍德 和 这里 和 贝西 (他的 妻子) , 我 希望
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
to remain .
到 保持 .
“我在洛克伍德建了一个家，我希望和贝西（他的妻子）一起留在这里。”

[maɪ] [haʊs] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
My house stands on a cliff beside the river .
我的 房子 站立 在 一个 悬崖 旁 这 河 .
我的房子建在河边的悬崖上。

[wɪz; wi][ɑ:r; əɪ][ˈɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] — [ˈkəʊzi][ænd; ənd] [kən'tentɪd]
We are almost surrounded by a small forest of pines — cozy and contented
我们 是 几乎 包围 经过 一个 小的 森林 的 松树 — 舒适 和 满足
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] - [ˈhedz] .
and away from the hot - heads .
和 离开 从 这 热的 - 头部 .
我们几乎被一片小松树林环绕——舒适惬意，远离了那些脾气暴躁的人。

“ [ðæt] [ˈlɑ:kwɒd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃʊʊzn] [baɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
“ That Lockwood should have been chosen by aristocratic members of the Family
“ 那 洛克伍德 应该 有 到过 选定 经过 贵族 成员 的 这 家庭
[kəm'pækt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] ,
Compact was not strange ,
袖珍的 曾是 不是 奇怪的 ,
“洛克伍德被家族联盟中的贵族成员选中并不奇怪。”

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rniʃt] [ðɪ:z] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [-]
for it furnished these worthy gentlemen with everything [292]
为了 它 提供 这些 值得 先生们 和 一切 [-]
因为它为这些值得尊敬的先生们提供了一切[292]

[ðeɪ] [maɪt] [dɪˈzaɪər] — [ˈboʊtɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [rɪˈliːs] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəlz]
they might desire — boating , hunting , and above all , release from the trials
他们 可能 欲望 — 划船 , 打猎 , 和 多于 全部 , 发布 从 这 试验
[ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
of politics .
的 政治 .

他们或许渴望——划船、打猎，最重要的是，摆脱政治的纷扰。

“ [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkæənədə] ” [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈkɑːləni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **The Garden of Upper Canada ” became an almost exclusive colony for the**
“ 这 花园 的 上 加拿大 ” 成为 一个 几乎 独家的 殖民地 为了 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənəz] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
faithful adherents of Governors - General .
忠实 信徒 的 州长们 - 一般的 .
“上加拿大的花园”几乎成了总督忠实拥护者的专属殖民地。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈloʊk(ə)l]
They built themselves substantial residences , and founded a picturesque local
他们 建造 他们自己 重大的 住宅 , 和 创立 一个 如画 当地的
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .
他们建造了宏伟的住宅，并创立了一个风景如画的地方社团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈlɔɪəlɪsts] , [ðə; ði]
They were the determined rulers of the state , the ultra - Loyalists , the
他们 是 这 决定 统治者 的 这 状态 , 这 极端主义者 - 保皇党 , 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [məˈkenzi] ,
enemies of Mackenzie ,
敌人 的 麦肯齐 ,
他们是这个国家的坚定统治者，是极端保皇党人，是麦肯齐的敌人。

[ˈbrʌðərz] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [kɔːz] .
brothers in a just and elevated cause .
兄弟 在 一个 只是 和 升高 原因 .
兄弟们为了正义崇高的事业而奋斗。

[ˈlɑːkwʊd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ðərz] .
Lockwood in all its beauty was theirs .
洛克伍德 在 全部它是 美丽 曾是 他们的 .
洛克伍德的美丽景色都属于他们。

[ˈlɑːkwʊd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪθ] , [wʌz; wəz] [ˈsoʊlɪli] [ðərz]
Lockwood , in spite of its citizens of a different political faith , was solely theirs
洛克伍德 , 在 尽管如此 的 它是 公民 的 一个 不同的 政治的 信仰 , 曾是 仅 他们的
.
:
.

尽管洛克伍德的居民有着不同的政治信仰，但它却完全属于他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈnɔɪntɪd] [maɪˈnɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeməkræts] [kʊd; kəd]
They were the suffering , but anointed minority , and the democrats could
他们 是 这 痛苦 , 但 受膏者 少数民族 , 和 这 民主党人 可以
[laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
like it or leave it .
喜欢 它 或者 离开 它 .
他们是受苦受难的少数群体，但却是受神眷顾的少数群体，而民主党人对此可以接受也可以不接受。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] [geɪv] ['lɑ:kwɜd] [æn; ən]
The wealth and high influence of these early settlers gave Lockwood an
 这 财富 和 高的 影响 的 这些 早期的 定居者 给予 洛克伍德 一个
 [ə,rɪstə'krætɪk] ['fleɪvər] [wɪtʃ] ['nevər] [kwɑɪt] [left] [aɪ 'ti:] .
aristocratic flavor which never quite left it .
 贵族 味道 哪个 绝不 相当 左边 它 .

这些早期定居者的财富和巨大影响力使洛克伍德带有一种贵族气息，这种气息从未完全消失。

[ðer; ðær] ['mɑ:tʊ] , " [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , " [stɪl] [pə'sistɪd] ; [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
Their motto , "Keep down the underbrush , "still persisted ; although the underbrush ,
 他们的 座右铭 , " 保持 向下 这 草丛 , " 仍然 持续 ; 虽然 这 草丛 ,
 [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,
a century later ,
 一个 世纪 之后 ,

他们的座右铭“清除灌木丛”依然沿用；尽管一个世纪后，灌木丛……

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
constituted the prevailing vegetation .
 构成 这 盛行 植被 .
 构成了当地的主要植被。

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] , [ɪk'skluːsɪv] [set][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] ['iːðər] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət]
The original , exclusive set had long since either sailed for England in disgust at
 这 原来的 , 独家的 放 有 长的 自从 任何一个 航行 为了 英格兰 在 厌恶 在
 [dɪ'mɑːkrəsiːz] ['prɑːɡres] ,
democracy's progress ,
 民主的 进步 ,
 最初的那个精英阶层, 要么早已因为厌恶民主的进步而远走英国, 要么就是其他什么人。

[ɔːr][daɪd][aʊt] .
or died out .
 或者 死亡 出去 .

或者已经灭绝。

[bʌt; bət] ['saɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [pə'trɪʃn] [streɪn] [rɪ'meɪnd] .
But scions of that early patrician strain remained .
 但 接穗 的 那 早期的 贵族 拉紧 剩余 .
 但早期贵族血统的后裔仍然存在。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑ:n] [kwi:n] [stri:t] [i:st] [wɜ:r; wər], [In] ['meni] ['keɪsɪz],
Their homes on Queen Street East were , in many cases ,
 他们的 房屋 在 女王 街道 东方 是 , 在 许多 案例 ,
 在很多情况下, 他们在皇后东街的家是

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['frendli] ['faɪəpleɪsɪz] [tu:; tə]
the very houses in which the Loyalists had gathered about friendly fireplaces to
 这 非常 房屋 在 哪个 这 保皇党 有 聚集 关于 友好的 壁炉 到
 [dɪ'skʌs] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:t] - ['hedz] ,
discuss death to the hot - heads ,
 讨论 死亡 到 这 热的 - 头部 ,

那些保皇党人曾聚集在友好的壁炉旁。商讨如何消灭那些激进分子。而如今 这些房子却变成了这样。

[ænd; ʌnd] “ [dʒɑ:bəri] [ænd; ʌnd] [ˈsnɑ:bəri] , ” [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and “ jobbery and snobbery , ” for themselves .
 和 “ 乔伯里 和 势利眼 , ” 为了 他们自己 .
 他们自己则认为这是“投机取巧和势利眼”

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [sʌt] [ˈfaɪərsaɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌnˈnoʊn] .

And even at the present time such fireside discussions were not unknown .

和 甚至 在 这 展示 时间 这样的 炉边 讨论 是 不是 未知 .

即使在今天 这种炉边谈话也并非闻所未闻

[ˈfriːdə] [mækdaʊəlz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ] [neɪm] [əˈdɔrnd] [baɪ] [ə,rɪstəˈkrætɪk]
Freda MacDowell's mother had been a Smith , a name adorned by aristocratic
弗雷达 麦克道尔的 母亲 有 到过 一个 史密斯 , 一个 姓名 装饰 经过 贵族
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .

弗雷达·麦克道尔的母亲姓史密斯，这个姓氏带有贵族色彩。

[hɜːr; hər] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɜːrn(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈæktɪv] [ɪn]
Her great - grandfather had been a full colonel in the British army , active in
她 伟大的 - 祖父 有 到过 一个 满的 上校 在 这 英国 军队 , 积极的 在
[ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - - ,
the Rebellion of ' 37 ,
这 叛乱 的 - - ,

她的曾祖父曾是英国陆军上校，积极参与了1737年的叛乱。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [kəmˈpækt] [gruːp] , [huː] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] .
and one of the Family Compact group , who had settled in Lockwood .
和 一 的 这 家庭 袖珍的 团体 , WHO 有 定居 在 洛克伍德 .

还有一位来自“家庭契约”组织的成员，他定居在洛克伍德。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdaʊəl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɪθ] ,
Mrs . MacDowell could never forget that she had been a Smith ,
太太 : 麦克道尔 可以 绝不 忘记 那 她 有 到过 一个 史密斯 ,
麦克道尔夫人永远也无法忘记她曾经是史密斯家族的一员。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] . [-]
for there were several things to remind her . [293]
为了 那里 是 一些 事物 到 提醒 她 . [-]

因为有几件事要提醒她。 [293]

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [kwɪːn] [striːt] [iːst] , [wer] [fɪː; jɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [dʒɔːrdʒ]
The house on Queen Street East , where she lived with her husband , George
这 房子 在 女王 街道 东方 , 在哪里 她 居住地 和 她 丈夫 , 乔治
[mækˈdaʊəl] ,
MacDowell ,
麦克道尔 ,

她和丈夫乔治·麦克道尔住在皇后东街的那栋房子里。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈtʊʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [dɪˈsent] ,
was a very tangible token of her distinguished descent ,
曾是 一个 非常 有形 令牌 的 她 杰出的 下降 ,

这是她显赫出身的切实象征。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈeksələnt] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] — [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːvərti] —
and her excellent social rating in Lockwood — in spite of present poverty —
和 她 出色的 社会的 等级 在 洛克伍德 — 在 尽管如此 的 展示 贫困 —

[wʌz; wəz] [æn; ən] [iːˈkwəli] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmaɪndər] .
was an equally pleasant reminder .
曾是 一个 同样地 令人愉快的 提醒 .

尽管目前生活贫困，但她在洛克伍德享有的良好社会声誉同样令人欣慰。

[ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ,
The large ,
这 大的 ,

大的，

[ˈskwɜː] [ˈhaʊs] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈdʒɛnjuːn] [ˈstʌkoʊ] [hæd; həd][eɪdʒd][tuː; tə][æz; əz] [rɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [æz; əz]
square house finished in genuine stucco had aged to as rich a brown as
正方形 房子 完成的 在 真的 灰泥 有 老年人 到 作为 富有的 一个 棕色的 作为
[æn; ən][oʊld][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm][paɪp] .
an old meerschäum pipe .
一个 老的 海泡石 管道 .

这座用真正的灰泥粉刷的方形房屋，随着时间的推移，颜色变成了像老式海泡石烟斗一样浓郁的棕色。

[frʌm; frəm][d̩ə; ði] [stri:t] [ˈoʊnli] [ɡlɪmpsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [skriːn] [ʌv; əv]
From the street only glimpses could be had through a thick screen of
从 这 街道 仅有的 惊鸿一瞥 可以 是 有 通过 一个 厚的 屏幕 的
[paɪnz] [ðæt] [fɪld] [d̩ə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [roʊz] [laɪk][d̩ə; ði]
pinés that filled the grounds and above a high stone wall that rose like the
松树 那 已填 这 理由 和 多于 一个 高的 石头 墙 那 玫瑰 喜欢 这
[ˈwɔːrdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈveri] [smɪθs] ,
warding hand of the very Smiths ,
守卫 手 的 这 非常 史密斯 ,

从街上只能透过茂密的松树林瞥见院子里的景象，松树林覆盖着整个院子，高高的石墙耸立其上，就像史密斯家族守护的手一样。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][d̩ə; ði][ˈmaːdərn][ha:t] - [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈmaːdərn] [ˈræbl] : “ [ðʌs] [faːr] , [bʌt; bət][noʊ]
saying to the modern hot - heads and modern rabble : “ Thus far , but no
说 到 这 现代的 热的 - 头部 和 现代的 乌合之众 : “ 因此 远的 , 但 不
[ˈfɜːrðər] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] .
further may you come .
更远 可能 你 来 .

对现代的冲动之徒和乌合之众说：“到此为止，但你们不能再往前走了。”

” [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡeɪt] [ˈoʊpənd] [θruː] [d̩ə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡræv(ə)] [roʊd]
” At one corner a large gate opened through the wall and a gravel road
” 在 一 角落 一个 大的 门 打开 通过 这 墙 和 一个 碎石 路
[wuːnd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈkrɔːs] [d̩ə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][d̩ə; ði] [ˈhaʊs] .
wound gracefully across the lawn to the house .
伤口 优雅地 穿过 这 草地 到 这 房子 .

“在一个角落里，一扇大门从墙上打开，一条碎石路蜿蜒穿过草坪，通往房子。”

[ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [d̩ə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
On closer inspection the building was seen to be quite large , with its
在 更近 检查 这 建筑 曾是 已见 到 是 相当 大的 , 和 它是
[vəˈrændəd] [frʌnt] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈwestwərd] ,
verandahed front facing westward ,
阳台 正面 面向 向西 ,

仔细观察后发现，这座建筑相当大，其带走廊的正面朝西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [vəˈrændə] [ɑːn][ɪts] [saʊθ] [saɪd] [tɔːrdz] [d̩ə; ði][ˈrɪvər] .
and a deeper verandah on its south side towards the river .
和 一个 更深 阳台 在 它是 南 边 向 这 河 .

南侧临河一侧则有更深的走廊。

[æz; əz] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnərz] ,
As disdainfully as its original owners ,
作为 轻蔑地 作为 它是 原来的 所有者 ,
如同其原主人一样，轻蔑地

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn][d̩ə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][d̩ə; ði][ˈrɪvər] ,
it turned its back on the town to look away upon the river ,
它 转向 它是 后退 在 这 镇 到 看 离开 之上 这 河 ,
它背对着小镇，眺望着河流。

[wer] [floʊd] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [pi:s] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] ; [waɪl] [aɪ 'ti:] [ri'teɪnd] [ɪts] ['sɜ:rvent] ['kwɔ:rtərz] (**where flowed that majestic peace and solace ; while it retained its servant quarters (** 在哪里 流动 那 雄伟 和平 和 慰藉 ; 尽管 它 保留 它是 仆人 四分之一 ([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , **a long ,** 一个 长的 ,

那庄严的宁静与慰藉流淌其间；而它却保留了仆人住所（一条长长的，

[loʊ] [wɪŋ] [ju:st] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'ra:ʒ]) , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] . **low wing used now as a garage) , next to the street .** 低的 翼 用过的 现在 作为 一个 车库) , 下一个 到 这 街道 .

低矮的翼楼（现用作车库），紧邻街道。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [və'rændə] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ə; eɪ] **The southern verandah commanded a remarkable vista of the St . Lawrence , a** 这 南部 阳台 命令 一个 卓越 景色 的 这 英石 . 劳伦斯 , 一个 [ku:l] , [blu:] [ɪk'spæns] , **cool , blue expanse ,** 凉爽的 , 蓝色的 广阔 ,

从南侧阳台可以欣赏到圣劳伦斯河的壮丽景色，一片清凉湛蓝的河面。

[rɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , **rimmed by the grey shore of the United States in the distance ,** 带边 经过 这 灰色的 支撑 的 这 团结的 各州 在 这 距离 ,

远处是美国灰色的海岸线，

[ænd; ənd] [ək'sentʃuəɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'hʌzbændɪd] ['teɪbl] - [lənd] , [wɪtʃ] [stɑ:pt] **and accentuated by a foreground of unhusbanded table - land , which stopped** 和 强调 经过 一个 前景 的 未婚 桌子 - 土地 , 哪个 停止 [ə'brʌptli] ['fɪftɪ] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] . **abruptly fifty feet above the water .** 突然 五十 脚 多于 这 水 .

前景是一片未经开发的台地，突然在水面以上五十英尺处戛然而止，更突显了这一点。

[ˈwʊd(ə)n] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] **Wooden steps had been engineered down the precipitous face of the cliff to** 木制的 步骤 有 到过 工程 向下 这 陡峭 脸 的 这 悬崖 到 [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , **the boathouse ,** 这 船屋 ,

沿着陡峭的悬崖面修建了木制台阶通往船屋。

[ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n] ['kɑ:nkri:t] [wɔ:lz] . **a white frame building that rested on concrete walls .** 一个 白色的 框架 建筑 那 休息 在 具体的 墙壁 .

一座白色框架结构的建筑物，建在混凝土墙上。

[ðə; ði][oʊld] [smɪθ] ['rezɪdəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:sten'teɪʃəs] [mæg'nɪfɪsns] **The old Smith residence had nothing of the ostentatious magnificence** 这 老的 史密斯 住宅 有 没有什么 的 这 炫耀的 壮丽 ['kæərɪktəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊmz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **characterizing the homes on either side of it .** 特征 这 房屋 在 任何一个 边 的 它 .

老史密斯住宅丝毫没有两侧房屋那种炫耀的宏伟气派。

[ðə; ði] ['lætər] [br'lɔ:ŋd] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtɪnɪz] [-] **The latter belonged respectively to the Courtneys [294]** 这 后者 属于 分别 到 这 考特尼 [-]

后者分别属于 Courtneys[294]

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the Beechers .
和 这 比彻斯 .

还有比彻一家。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈpɑːndərəs] [ˈɑːrkitektər] , [ðer; ðər] [ɪˈlæbəreɪt] [bɜːnz] , [ðer; ðər][ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuːz] , [ðeɪ]
By their ponderous architecture , their elaborate lawns , their marble statues , they
经过 他们的 沉重的 建筑学 , 他们的 精心制作的 草坪 , 他们的 大理石 雕像 , 他们
[stəd] [fɜːrθ] , [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
stood forth , self - conscious , but awe - inspiring ,
站立 前进 , 自己 - 有意识的 , 但 敬畏 - 鼓舞人心 ,

它们凭借其宏伟的建筑、精心设计的草坪和精美的大理石雕像，显得既傲然挺立，又令人敬畏。

[tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbə] .
to emphasize the plainness of their neighbor .
到 强调 这 朴素的 的 他们的 邻居 .

为了凸显邻居的朴素。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wel] - [sɪˈkluːdɪd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [paɪn] [groʊv] ,
But the older home was well - secluded behind the stone wall and pine grove ,
但 这 老 家 曾是 出色地 - 僻 在后面 这 石头 墙 和 松树 树林 ,
但那栋老房子位置隐蔽，藏在石墙和松树林后面。

[ˈkerɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɜːr; fər][ˈɑːpjələnt] [dɪˈspleɪ] .
caring very little for opulent display .
关怀 非常 小的 为了 奢华 展示 .

不太在意奢华的排场。

[ðə; ði] [smɪθ] [ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd] [bɪn] [blʌd] .
The Smith virtue had been blood .
这 史密斯 美德 有 到过 血 .

史密斯的德行就是鲜血。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtneɪz] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [welθ] .
The Beechers and Courtneys were new people , who had arrived by wealth .
这 比彻斯 和 考特尼 是 新的 人们 , WHO 有 到达的 经过 财富 .

比彻一家和考特尼一家是新来的人，他们靠财富搬来这里。

[ðə; ði][oʊld] [æriˈstɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp]
The old aristocracy was rapidly disappearing , and being replaced by a cheap
这 老的 贵族 曾是 快速 消失 , 和 存在 替换 经过 一个 便宜的
[pluːˈtɑːkrəsi] — [ˈpiːp(ə)] [ʌnˈnoʊn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
plutocracy — people unknown fifty years ago ,
富豪 — 人们 未知 五十 年 前 ,

旧贵族阶层正在迅速消失，取而代之的是廉价的财阀阶层——五十年前还鲜为人知的一群人。

[huː] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
who now sought to appropriate and maintain the customs ,
WHO 现在 寻求 到 合适的 和 维持 这 海关 ,

他们现在试图侵占并维护这些习俗，

[ðə; ði] [ˈveri] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfæməlɪz] .
the very traditions and feelings of the older families .
这 非常 传统 和 情怀 的 这 老 家庭 .

老一辈家庭的传统和情感。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈkɔrtni] ” [ænd; ənd] “ [ˈbiːtʃər] ” [ˈhedɪd] [ˈlɑːkwɒdz] [ˈsoʊʃ(ə)] [lɪst] .
At present the name “ Courtney ” and “ Beecher ” headed Lockwood's social list .
在 展示 这 姓名 “ 考特尼 ” 和 “ 比彻 ” 标题 洛克伍德 社会的 列表 .

目前，“Courtney”和“Beecher”的名字位列洛克伍德社交名单的前列。

[bəʊθ] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [trəˈmendəsli] [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri]
Both families were tremendously wealthy , and hated each other for that very
两个都 家庭 是 非常 富裕 , 和 憎恨 每个 其他 为了 那 非常
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 :

这两个家族都非常富有，也正因如此而互相憎恨。

[ˈedwərd] [ˈkɔrtni] , [ˈsiːniər] , [huː] [naʊ] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈæftər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ˈdaʊtɪslɪ]
Edward Courtney , senior , who now slept with his fathers after a career doubtlessly
爱德华 考特尼 , 高级的 , WHO 现在 睡着了 和 他的 父亲们 后 一个 职业 毫无疑问
[ˈtaɪərɪŋ] ,
tiring ,
令人疲惫 ,

老爱德华·考特尼在结束了无疑十分疲惫的职业生涯后，现在和他的父亲们睡在一起。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈprɑːpərti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
had made his millions in Western Canada at a time when property was a
有 制成 他的 百万 在 西 加拿大 在 一个 时间 什么时候 财产 曾是 一个
[ˈɡoʊldən] [ɪnˈvestmənt] .
golden investment .
金的 投资 :

他在加拿大西部赚到了数百万美元，当时房地产是一项非常划算的投资。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] , [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] ,
He had been a genial , big fellow of simple tastes ,
他 有 到过 一个 和蔼可亲 , 大的 同伴 的 简单的 口味 ,
他一直是和蔼可亲、身材魁梧、生活简朴的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɔːrn] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .
but with a sworn fidelity to the game of money - making .
但 和 一个 宣誓 忠诚 到 这 游戏 的 钱 - 制作 .
但却对赚钱这件事抱有绝对的忠诚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
It was the game that interested him .
它 曾是 这 游戏 那 感兴趣的 他 .
他感兴趣的是这款游戏。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [laɪf] -
At the stage in his career at which most men would have begun taking out life -
在 这 阶段 在 他的 职业 在 哪个 最多 男人 会 有 开始 采取 出去 生活 -
[ɪnˈʃʊərəns] [tuː; tə][ˈkʌvər] [bɔːs] [frʌm; frəm] [səkˈseɪ(ə)n] - [dʒuːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪnˈvestɪŋ]
insurance to cover loss from succession - dues he had started investing
保险 到 覆盖 损失 从 演替 - 会费 他 有 开始 投资
[ˈɜːrniːstli] [ɪn] [stiːl] ,
earnestly in steel ,
切实 在 钢 ,

在他事业的这个阶段，大多数人都会开始购买人寿保险以弥补继承财产的损失，而他却已经开始认真投资钢铁行业。

[greɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] !
grain , and what not !
粮食 , 和 什么 不是 !
谷物等等！

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ɪn][ˈkænədə][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ,
Before he died , almost every important industry in Canada was , in some degree ,
前 他 死亡 , 几乎 每一个 重要的 行业 在 加拿大 曾是 , 在 一些 程度 ,
[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
dependent upon him .
依赖 之上 他 .

在他去世之前，加拿大几乎所有重要的产业都在某种程度上依赖于他。

[ˈbi:tʃər] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ded] , [hæd; həd] [əˈmæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] [baɪ][ə; eɪ] [juˈhi:k] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv]
Beecher , **likewise** , **dead** , **had** **amassed** **his** **fortune** **by** **a** **unique** **combination** **of**
比彻 , 同样地 , 死的 , 有 积累 他的 财富 经过 一个 独特的 组合 的
[ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ɪˈkɑ:nəmi] .
common **sense** **and** **economy** .
常见的 感觉 和 经济 .

同样, 去世的比彻凭借着独特的常识和节俭精神积累了财富。

[ɑ:n] [sərˈveɪɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] ,
On **surveying** **fields** **of** **enterprise** **at** **the** **time** **of** **his** **young** **manhood** ,
在 测量 字段 的 企业 在 这 时间 的 他的 年轻的 男子气概 ,
[hɪz; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈpə:fju:mz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk] [nəˈsesəti] .
he **could** **see** **that** **perfumes** **constituted** **not** **a** **luxury** , **but** **a** **basic** **necessity** .
他 可以 看 那 香水 构成 不是 一个 奢华 , 但 一个 基本的 必要性 .
[hɪz; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈpə:fju:mz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk] [nəˈsesəti] .
他意识到香水并非奢侈品, 而是基本必需品。

[nɔ: rθ] [əˈmerɪkə] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [stɑ:p] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kʊəl] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈnevər] [-]
North **America** **might** **eventually** **stop** **burning** **coal** , **but** **would** **never** **[295]**
北 美国 可能 最终 停止 燃烧 煤炭 , 但 会 绝不 [-]
[nɔ: rθ] [əˈmerɪkə] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [stɑ:p] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kʊəl] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈnevər] [-]
北美最终可能会停止燃烧煤炭, 但永远不会[295]

[dɪˈmænd] [les] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ: r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
demand **less** , **but** **always** **more** , **of** **the** **toilet** **article** **in** **question** .
要求 较少的 , 但 总是 更多的 , 的 这 洗手间 文章 在 问题 .
[dɪˈmænd] [les] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ: r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
对相关厕所用品的需求要少一些, 但要多一些。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [æn; ən][ˈekspɜ:rt] [pərˈfjʊmə] ;
He **became** **personally** **an** **expert** **perfumer** ;
他 成为 亲自 一个 专家 调香师 ;
[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [æn; ən][ˈekspɜ:rt] [pərˈfjʊmə] ;
他本人成为了一名专业的调香师;

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [frentʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hi:; hi][kæst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [werz] [ðə; ði][ˈglæmə]
by **the** **use** **of** **French** **names** **and** **phrases** **he** **cast** **over** **his** **wares** **the** **glamor**
经过 这 使用 的 法语 姓名 和 短语 他 投掷 超过 他的 商品 这 魅力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈmɑ:rkɪt] [baɪ] [əˈtræktɪv] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] .
of **a** **foreign** **atmosphere** **and** **gained** **a** **wide** **market** **by** **attractive** **advertising** .
的 一个 外国的 气氛 和 获得 一个 宽的 市场 经过 吸引人的 广告 .
[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [frentʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hi:; hi][kæst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [werz] [ðə; ði][ˈglæmə]
他利用法语名称和短语, 为自己的商品营造出异国风情, 并通过吸引人的广告赢得了广阔的市场。

[ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rm] [ˈkɑ:mən] [sens] .
This **we** **may** **term** **common** **sense** .
这 我们 可能 学期 常见的 感觉 .
[ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rm] [ˈkɑ:mən] [sens] .
这我们可以称之为常识。

[bʌt; bət] [ˈbi:tʃərz] [ɪˈkɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rsɪmoʊni] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
But **Beecher's** **economy** **was** **parsimony** ; **it** **was** **insane** **fear** **of** **poverty** .
但 比彻的 经济 曾是 节俭 ; 它 曾是 疯狂的 害怕 的 贫困 .
[bʌt; bət] [ˈbi:tʃərz] [ɪˈkɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rsɪmoʊni] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
但比彻的经济政策是极度节俭的; 这是对贫困的疯狂恐惧。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsɜ:dzd] [ˈʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] , (
On **his** **death** - **bed** **the** **favorite** **emotion** **of** **his** **life** **surged** **uppermost** , **and** , (
在 他的 死亡 - 床 这 最喜欢的 情感 的 他的 生活 激增 最上层 , 和 , (
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed]) ,
it **was** **said**) ,
它 曾是 说) ,
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsɜ:dzd] [ˈʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] , (
据说, 在他临终之际, 他一生中最珍视的情感涌上心头,

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [seɪv] [ˈpaʊə] !
he **ordered** **the** **light** **turned** **off** **to** **save** **power** !
他 订购 这 光 转向 离开 到 节省 力量 !
[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [seɪv] [ˈpaʊə] !
他下令关灯以节约用电!

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [ðɪːz] [tuː] [ˌmɪljəˈneəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpeti] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]
Probably , if these two millionaires could have seen the petty feud between their
大概 , 如果 这些 二 百万富翁 可以 有 已见 这 小气 世仇 之间 他们的
[sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfæməliz] ,
surviving families ,
幸存 家庭 ,

或许, 如果这两位百万富翁能看到他们幸存的家人之间那场鸡毛蒜皮的争吵,

[ˈkɔːtni] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ɪts] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbiːtʃər] [hæv; həv] [ˌsnaːrld] [æt; ət]
Courtney would have laughed at its foolishness and Beecher have snarled at
考特尼 会 有 笑了 在 它是 愚蠢 和 比彻 有 纠缠 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] .
the expense .
这 费用 .

Courtney会嘲笑它的愚蠢, 而Beecher会对此大加挞伐。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈmʌni] [ðʌs] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
It cost money thus to vie with each other .
它 成本 钱 因此 到 争夺 和 每个 其他 .

因此, 相互竞争需要花费金钱。

[ə; eɪ] [nuː] [jɑːt] [ɔːr][ˈmoʊtər][kɑːr][fɔːr; fər][wʌn] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [jɑːt] [ɔːr][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
A new yacht or motor car for one meant a new yacht or car for the other .
一个 新的 游艇 或者 发动机 车 为了 一 意思是 一个 新的 游艇 或者 车 为了 这 其他 .
对于一方来说, 拥有一艘新游艇或一辆新汽车, 也意味着对于另一方来说, 拥有一艘新游艇或一辆新汽车。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkɑːləmz] [ˈfjuːd] [ˈbulɪtɪnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wʌn][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [ˈjʊərəp]
If the social columns issued bulletins regarding one family's journeyings in Europe
如果 这 社会的 列 发布 公告 关于 一 家庭的 旅程 在 欧洲
[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] [tuː; tə]
the rival family were not going to be quietly at home in Lockwood to
这 竞争对手 家庭 是 不是 去 到 是 悄悄 在 家 在 洛克伍德 到
[dɪˈskʌs] [ðoʊz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈaɪtəmz] .
discuss those glowing items .
讨论 那些 发光 项目 .

如果社交专栏刊登了有关一个家庭在欧洲旅行的消息, 那么竞争对手的家庭就不会安安静静地待在洛克伍德的家中, 讨论这些令人津津乐道的事情了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
It was funny .
它 曾是 有趣的 .

真搞笑。

[bʌt; bət] [ˈlɑːkwʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsiːkwɪəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
But Lockwood was too obsequious to see the fun of it ,
但 洛克伍德 曾是 也 低三下四 到 看 这 乐趣 的 它 ,
但洛克伍德太过谄媚, 看不到其中的乐趣。

[tuː] [ˈbɪzi] [ˈsiːkɪŋ] [ˈfɛrvər][tuː; tə] [der] [læf] .
too busy seeking favor to dare laugh .
也 忙碌的 寻求 偏爱 到 敢 笑 .

忙着讨好别人, 连笑都不敢笑。

[ˈkɜːrn(ə)l] [smɪθ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈriːəl]
Colonel Smith , could he have beheld it , would have scorned it with real
上校 史密斯 , 可以 他 有 观看 它 , 会 有 被鄙视 它 和 真实的
[ˈfæməli] [kəmˈpækt] [skɔːrn] ,
Family Compact scorn ,
家庭 袖珍的 轻蔑 ,

如果史密斯上校看到了, 他一定会像《家庭公约》的执行者那样, 对它嗤之以鼻。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [mək'dauəl] , [ˈsaɪən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dr'pɑ:rtɪd] [klæs] , [meɪ] [hæv; həv]
and perhaps Mrs . George MacDowell , scion of her departed class , may have
和 也许 太太 . 乔治 麦克道尔 , 继承人 的 她 已离开 班级 , 可能 有
[hæd; həd] ['prɒm(p)tɪŋ] [tu:; tə] [kən'tempt] .
had promptings to contempt .
有 提示 到 鄙视 .
或许, 出身于已逝阶级的乔治·麦克道尔夫人, 也难免会心生轻蔑。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hi:d] [sʌt] ['prɒm(p)tɪŋ] .
Unfortunately she could not afford to heed such promptings .
很遗憾 她 可以 不是 买得起 到 注意 这样的 提示 .
可惜她无力听从这样的劝告。

[ðə; ði] [nu:] [plu:'tɑ:krəsi][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] ['pauər] .
The new plutocracy had usurped the reins of social power .
这 新的 富豪 有 篡夺 这 缰绳 的 社会的 力量 .
新的财阀统治集团篡夺了社会权力。

[hɪr] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [wedʒd] [ɪn] [br'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɔ:rtni:z] ,
Here she was , wedged in between the Beechers and the Courtneys ,
这里 她 曾是 , 楔形 在 之间 这 比彻斯 和 这 考特尼 ,
她就那样夹在比彻一家和考特尼一家中间。

[ək'septɪd] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [haʊs] .
accepted on good terms as long as she maintained the old Smith house .
公认 在 好的 条款 作为 长的 作为 她 维持 这 老的 史密斯 房子 .
只要她能保管好史密斯老房子, 就友好地接受了她的提议。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,
But she knew that , hard as it was to keep the place up ,
但 她 知道 那 , 难的 作为 它 曾是 到 保持 这 地方 向上 ,
但她知道, 尽管维持这个地方的运转很困难,

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [seɪf] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][soʊ] .
her only safe course was to do so .
她 仅有的 安全的 课程 曾是 到 做 所以 .
她唯一稳妥的做法就是这样做。

[ðə; ði][oʊld][.æri'stɑ:krəsi] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər] [pə'zi](ə)n , [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
The old aristocracy now found it necessary to battle for position , and their
这 老的 贵族 现在 成立 它 必要的 到 战斗 为了 位置 , 和 他们的
[-]
[296]
[-]
旧贵族现在发现有必要争夺地位, 他们的[296]

[tʃi:f] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n] [kwɪ:n] [stri:t] [i:st] .
chief weapon was a home on Queen Street East .
首席 武器 曾是 一个 家 在 女王 街道 东方 .
主要武器是位于皇后东街的一处住宅。

[ðoʊz] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] ,
Those who , by the reason of very limited means ,
那些 WHO , 经过 这 原因 的 非常 有限的 方法 ,
那些由于经济条件极其有限而.....的人
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ni:dl] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] [rezi'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd]
had found it needful to move from this exclusive residential section had
有 成立 它 需要 到 移动 从 这 独家的 住宅 部分 有
[ˈveri] ['grædʒuəli] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
very gradually been forgotten .
非常 逐步地 到过 被遗忘的 .
搬离这个高档住宅区的必要性早已被人们渐渐遗忘。

[ˈmɪsɪz] . [məkˈdauəl] [riˈzembld] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [seɪv] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈkʌləɪŋ] .
Mrs . MacDowell resembled her daughter in appearance , save in her coloring .
太太 . 麦克道尔 类似 她 女儿 在 外貌 , 节省 在 她 染色 .
麦克道尔夫人长相酷似她的女儿, 只是肤色不同。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈsaɪsɪv] [fɪtər] , [ɑːrtʃt] [noʊz][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [lɪps] ,
She had the same incisive features , arched nose and expressive lips ,
她 有 这 相同的 尖锐 特征 , 拱形 鼻子 和 富有表现力的 嘴唇 ;
她有着同样棱角分明的五官、高挺的鼻子和富有表现力的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [dɪˈfaɪənt] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and the same half - defiant tilt of the head .
和 这 相同的 一半 - 桀骜不驯 倾斜 的 这 头 .
以及那半挑衅的头部倾斜角度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [blɔːnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈkəʊldli]
But she was a pronounced blond , and her grey - blue eyes were coldly
但 她 曾是 一个 发音 金发 , 和 她 灰色的 - 蓝色的 眼睛 是 冷冷地
[ˈkrɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .
但她有着一头标志性的金发, 灰蓝色的眼睛里透着冷漠的批判。

[hɜːr; hær] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][væst] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈtempərd]
Her mouth had the suggestion of vast , but well - tempered
她 嘴 有 这 建议 的 广阔的 , 但 出色地 - 淬火
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
她的嘴角流露出一一种浓重但克制的苦涩。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈtræktɪv]
so often seen in spirited women who know the importance of continuing attractive
所以 经常 已见 在 精神抖擞 女性 WHO 知道 这 重要性 的 继续 吸引人的
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkruːələst] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the cruellest of circumstances .
在下面 这 最残酷的 的 情况 .
这种现象在那些即使在最残酷的环境下也懂得保持魅力的坚强女性身上经常可见。

[tuː; tə][hɜːr; hær][ˈkredit] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ʃruːd] [ˈkwaːlətɪz] [ˈnesəsəri]
To her credit be it admitted that she possessed the shrewd qualities necessary
到 她 信用 是 它 承认 那 她 拥有 这 精明 品质 必要的
[fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ɪn][hɜːr; hær] [pərˈtɪkjələr] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
for victory in her particular struggle .
为了 胜利 在 她 特别的 斗争 .
必须承认, 她具备在她所处的斗争中取得胜利所必需的精明素质。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət] [wel] .
She dressed simply , but well .
她 穿着 简单地 , 但 出色地 .
她穿着朴素但得体。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] [ɡʊd] [teɪst] .
She maintained her home in simple , but attractive good taste .
她 维持 她 家 在 简单的 , 但 吸引人的 好的 品尝 .
她的家布置简洁却不失格调, 很有品味。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈkeɪpəbli] [baɪ][hɜːrˈself] ,
Unable to afford servants she managed capably by herself ,
无法 到 买得起 仆人 她 管理 能够 经过 她自己 ,
她请不起佣人, 但自己也能把一切都安排妥当。

[ænd; ʌnd] [jet] [hɜːr; həɹ][hændz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] .

and yet her hands remained the envy of her friends .

和 然而 她 双手 剩余 这 嫉妒 的 她 朋友们 .

然而，她的双手依然令朋友们羡慕不已。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,

There was not a wrinkle upon her face ,

那里 曾是 不是 一个 皱纹 之上 她 脸 ,

她脸上没有一丝皱纹。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] ['steɪdnɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [əb'skjuəz] [eɪdʒ]

for she had commanded that aristocratic staidness of expression that obscures age

为了 她 有 命令 那 贵族 沉稳 的 表达 那 模糊不清 年龄

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [aɪ'tiː] .

in those who possess it .

在 那些 who 具有 它 .

因为她拥有那种高贵沉稳的气质，这种气质可以掩盖拥有者的真实年龄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fəɹ] .

She had , to be sure , much to be thankful for .

她 有 , 到 是 当然 , 很多 到 是 感恩 为了 .

当然，她有很多值得感恩的事情。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] .

Her husband was a special comfort .

她 丈夫 曾是 一个 特别的 舒适 .

她的丈夫给了她特别的安慰。

[dʒɔːrdʒ] [mæk'daʊəl] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ə'pɪnjən] ,

George MacDowell was , in her opinion ,

乔治 麦克道尔 曾是 , 在 她 观点 ,

在她看来，乔治·麦克道尔是.....

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [gɑːd][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] .

an example of a type of man that God no longer saw fit to make .

一个 例子 的 一个 类型 的 男人 那 上帝 不 更长 锯 合身 到 制作 .

这是上帝不再认为适合创造的那种人的例子。

[tɔːl] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['juːθfl] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]

Tall and strong , and as youthful in spirit as the day she had met him

高的 和 强的 , 和 作为 青春 在 精神 作为 这 天 她 有 遇见 他

,
.
,

他身材高大强壮，精神状态也像她初次见到他时一样年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [entər'teɪnd] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [θɔːt] .

he had never entertained an ambitious thought .

他 有 绝不 娱乐 一个 雄心勃勃 想法 .

他从未有过任何雄心壮志。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪkli] [ə'træktɪv] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

He was still the hypnotically attractive chap he had always been ,

他 曾是 仍然 这 催眠地 吸引人的 小伙子 他 有 总是 到过 ,

他依然是那个魅力四射、令人着迷的家伙，和以往一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [friːz] [ɔːr]['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

with his black eyes that could freeze or kindle with pleasure at his will .

和 他的 黑色的 眼睛 那 可以 冻结 或者 点燃 和 乐趣 在 他的 将要 .

他那双黑眼睛可以随心所欲地冰冷或燃起喜悦的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [θru:] [laɪf] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['glɔ:riə] [smɪθ] ,
He had swung through life indifferent to everything but Gloria Smith ,
他 有 摇摆 通过 生活 冷漠 到 一切 但 格洛丽亚 史密斯 ,
他一生漫无目的, 对一切都漠不关心, 唯独对格洛丽亚·史密斯不感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:s; həɹ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['sɪmp(ə)] , ['æbsəlu:t] [aɪ'dɑ:lətri] .
and his love for her had been just simple , absolute idolatry .
和 他的 爱 为了 她 有 到过 只是 简单的 , 绝对 偶像崇拜 .
他对她的爱, 纯粹就是盲目的崇拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['kleɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:rn] ['dɪpləmət] .
He was pre - eminently clever and a born diplomat .
他 曾是 预 - 非常 聪明的 和 一个 出生 外交官 .
他才智过人, 天生就是个外交家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
His wife [297]
他的 妻子 [-]
他的妻子[297]

['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] [wen] [ʃi:; ji] [sed] , “ [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][gʊv]
accurately described this quality when she said , “ George could tell a person to go
准确 描述 这 质量 什么时候 她 说 , “ 乔治 可以 告诉 一个 人 到 去
[tu:; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ,
她准确地描述了这种特质, 她说: “乔治可以叫人滚蛋。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:;][aɪ 'ti:][soʊ] ['smu:ðli] [ðæt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [fi:l] ['flætərd] !
and he would do it so smoothly that the person would feel flattered !
和 他 会 做 它 所以 顺利 那 这 人 会 感觉 受宠若惊 !
而且他做得如此自然流畅, 会让对方感到受宠若惊!

” [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)]
” **If ever there was a case of a woman robbing the State of a powerful**
” 如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 的 一个 女士 抢劫 这 状态 的 一个 强大的
['æset] [ðɪs] [hoʊm] ['ɪləstreɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
asset this home illustrated it .
资产 这 家 插图 它 .
“如果说有什么案例能证明女人窃取了国家的一项重要资产, 那么这所房子就是最好的例证。”

[mək'daʊəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv]['kænədə] .
MacDowell could have made himself Premier of Canada .
麦克道尔 可以 有 制成 他自己 总理 的 加拿大 .
麦克道尔本来可以成为加拿大总理。

[wət'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Whatever he turned his hand to succeeded .
任何 他 转向 他的 手 到 成功了 .
他做什么都成功。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['sɪriəsli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]
But the only thing he had ever seriously accomplished was to love his
但 这 仅有的 事物 他 有 曾经 严重地 完成 曾是 到 爱 他的
[waɪf] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ,
wife ; and even this ,
妻子 ; 和 甚至 这 ,
但他唯一真正做到的事就是爱他的妻子; 即便如此,

[tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] ['si:mɪŋ] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ['i:ðər] .
to all outward seeming , had never been a very serious matter either .
到 全部 向外 似乎 , 有 绝不 到过 一个 非常 严肃的 事情 任何一个 .
从表面上看, 这也从来都不是什么很严重的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpleɪfəli] [tʃaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .

He was always playfully chiding and teasing her .
他 曾是 总是 嬉戏地 责备 和 戏弄 她 .

他总是和她开玩笑，逗弄她。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

But she was in command .
但 她 曾是 在 命令 .

但她才是指挥者。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ] [wɪfɪz] [ˈblaɪndli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz]

He followed her wishes blindly , yet with a dignity that proclaimed his
他 随后 她 愿望 盲目地 , 然而 和 一个 尊严 那 宣布 他的

[ˈmoʊtɪv] .
motive .
动机 .

他盲目地遵从了她的意愿，但举止间却流露出一种表明其动机的尊严。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈθrɔ:ldəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [səˈrendər] [ʌv; əv]

It was not the thraldom of a weakling , but the conscious surrender of
它 曾是 不是 这 奴役 的 一个 弱者 , 但 这 有意识的 投降 的

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .

a giant .
一个 巨大的 .

这不是弱者的奴役，而是巨人的自觉投降。

[ðɪs] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃʊz] ,

This clever and able and imposing man could have been anything he chose ,
这 聪明的 和 有能力的 和 气势磅礴 男人 可以 有 到过 任何事物 他 选择 ,

这位聪明能干、气宇轩昂的男人原本可以成为他想成为的任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvər] . [-]

but he chose to be only a lover . [298]
但 他 选择 到 是 仅有的 一个 情人 . [-]

但他选择只做一个情人。[298]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈfri:də] [kʌmz] [hoʊm] .

Freda Comes Home .
弗雷达 来 家 .

弗雷达回家了。

“ [ti:] , [ðəʊ] [sɔ:ft] , [ðəʊ] [ˈsoʊbər] , [seɪdʒ][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈlɪkwɪd] ! ” — [ˈkɑ:li] - , “ [ðə; ði]

“ Tea , thou soft , thou sober , sage and venerable liquid ! ” — Colley Cibber's , “ The
“ 茶 , 你 柔软的 , 你 清醒 , 圣人 和 可敬 液体 ! ” — 科利 - , “ 这

[ˈleɪdɪz] - [ləst] [steɪk] .

Ladies ' Last Stake .
女士们 - 最后的 赌注 .

“茶啊，你这柔和的、清醒的、睿智的、受人尊敬的液体！”——科利·西伯的《女士们的最后一搏》。

“ [ˈfri:də] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sərˈmaɪzd] , [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəz] [ˈfræntɪk]

“ Freda , as may be surmised , had no sympathy with her mother's frantic
“ 弗雷达 , 作为 可能 是 推测 , 有 不 同情 和 她 母亲的 疯狂的

[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] .

social struggle .
社会的 斗争 .

可以推测，弗雷达对母亲疯狂的社会斗争没有丝毫同情。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈhuː] [ˈʌnˈtɪl] [ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ˈʌv; əv] [ˈlɑːkwɒdz] [ˈtʃiːf] [ˈbɪznəs]
Her father , who until five years ago , had been one of Lockwood's chief business
她 父亲 , WHO 直到 五 年 前 , 有 到过 一 的 洛克伍德 首席 商业

men] ,
men ,
男人 ,

她的父亲，直到五年前还是洛克伍德的主要商业人士之一，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪdlnəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈmaːrkəb(ə)]
was now idle , and , although he managed his idleness with remarkable
曾是 现在 闲置的 , 和 , 虽然 他 管理 他的 懒惰 和 卓越

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他现在无所事事，虽然他以一种非凡的优雅姿态来应对这种闲散状态，

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsoʊ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
his wealth was meagre and insufficient to justify his wife's social ambitions .
他的 财富 曾是 微薄 和 不足的 到 证明合法 他的 妻子的 社会的 抱负 .

他的财富微薄，不足以支持妻子的社会抱负。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkwɒd] [ˈkɑːrpɪt] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
He had been general manager of the Lockwood Carpet Corporation until a
他 有 到过 一般的 经理 的 这 洛克伍德 地毯 公司 直到 一个

[dɪˈzæstrəs] [ˈfaɪər][nɑːt][ˈoʊnli] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] ,
disastrous fire not only robbed him of the position ,
灾难性的 火 不是 仅有的 被抢劫 他 的 这 位置 ,

他曾是洛克伍德地毯公司的总经理，但一场灾难性的大火不仅让他失去了这个职位，

[bʌt; bət] [rɒbd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈɪndəstri] [æz; əz] [wel] .
but robbed the town of its cardinal industry as well .
但 被抢劫 这 镇 的 它是 红衣主教 行业 作为 出色地 .

但同时也夺走了该镇最重要的产业。

[ðæt] [bɪɡ] [ˈwɪntər] [ˈfaɪər][hæd; həd] [bleɪzd] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meltɪd] [ðə; ði][ˈaɪsɪklz][ɑːn] [ˈhʌʊzɪz]
That big winter fire had blazed so furiously that it melted the icicles on houses
那 大的 冬天 火 有 燃烧的 所以 愤怒地 那 它 融化 这 冰柱 在 房屋

[fɔːr; fər] [blɔːks] [əˈraʊnd] .
for blocks around .
为了 积木 大约 .

那场冬季大火熊熊燃烧，火势猛烈，周围几个街区的房屋上的冰柱都被融化了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrk][ˈʌv; əv] [ˈlɑːkwɒdz] [pərˈsʊ]
It seemed , indeed , to have been the very work of Lockwood's pursuing
它 似乎 , 的确 , 到 有 到过 这 非常 工作 的 洛克伍德 追求

[ˈneməsɪs] .
Nemesis .
复仇女神 .

这似乎的确是洛克伍德追捕复仇女神的杰作。

[məkˈdaʊəl] [hæd; həd] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [drentʃt] [ˈæli] [nɪr] [baɪ] .
MacDowell had stood gaping from a water - drenched alley near by .
麦克道尔 有 站立 张开的 从 一个 水 - 湿透了 胡同 靠近 经过 .

麦克道尔呆呆地站在附近一条被水浸透的小巷里。

[nɑːt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈhoʊpləs] [ˈruːɪn][dɪd]
Not until the large buildings had tottered and collapsed into hopeless ruin did
不是 直到 这 大的 建筑物 有 摇摇晃晃 和 倒塌 进入 绝望 废墟 做过

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] .
he return to his home .
他 返回 到 他的 家 .

直到那些高楼大厦摇摇欲坠、轰然倒塌成一片废墟，他才回到家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['teɪstɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] .

His wife had made him a tasty cup of coffee .
他的 妻子 有 制成 他 一个 可口 杯子 的 咖啡 .

他妻子给他泡了一杯美味的咖啡。

“ [ˈlɑːkwɒd] [ɪz] [ˈruːɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [smaɪl] ,
“ **Lockwood is ruined ,** “ **he prophesied , and then added with a sparkling smile ,**
“ 洛克伍德 是 毁坏 , “ 他 预言 , 和 然后 额外 和 一个 闪闪发光 微笑 ,
“洛克伍德完了,”他预言道, 然后带着灿烂的笑容补充道,

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] ['kɔːfɪ] .

“ but this is good coffee .
“ 但 这 是 好的 咖啡 .

但这咖啡确实不错。

” [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfəsai] [wʌz; wəz] [truː] .

“ His prophecy was true .
“ 他的 预言 曾是 真的 .

他的预言成真了。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [left] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt]
Hundreds of families left town as soon as it was learned that the Carpet
数百 的 家庭 左边 镇 作为 很快 作为 它 曾是 学习 那 这 地毯

[wɜːrks] [-]

Works [299]
作品 [-]

得知地毯厂[299]的消息后, 数百户家庭立即离开了小镇。

[wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈriːˈbɪlt] .

would not be rebuilt .
会 不是 是 重建 .

不会重建。

[ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [luːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ] [stiːm] [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði]

The weaving looms had been operated by steam and now the
这 编织 织布机 有 到过 经营的 经过 蒸汽 和 现在 这

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [plænd] [tuː; tə] [riːˈbɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪˈlektɪkl] [ˈpaʊə]
directors planned to rebuild in a place where electrical power
导演 计划 到 重建 在 一个 地方 在哪里 电气 力量

[wʌz; wəz] [tʃiːp] .

was cheap .
曾是 便宜的 .

织布机以前是用蒸汽驱动的, 现在董事们计划在电力便宜的地方重建工厂。

[ðeɪ] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ˈlɑːkwɒd] .
They offered him his position again , but he refused to leave Lockwood .
他们 提供 他 他的 位置 再次 , 但 他 拒绝 到 离开 洛克伍德 .

他们再次向他提供了原先的职位, 但他拒绝离开洛克伍德。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərnnəs] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [steɪ]
They could not understand his stubbornness , nor the loyalty that made him “ stay
他们 可以 不是 理解 他的 固执 , 也不 这 忠诚 那 制成 他 “ 停留

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

with the old town .
和 这 老的 镇 .

他们无法理解他的固执, 也无法理解让他“留在老城”的忠诚。

” [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ʌv; əv][ˈlʊk(ə)] “ [ˈbuːstəz] .

“ He at once blossomed out into the most ardent of local “ boosters .
“ 他 在 一次 盛开 出去 进入 这 最多 热心 的 当地的 “ 助推器 .

他立刻成为了当地最热情的“支持者”。

“ [hi:; hi] [ə'fɔrd] ['lɑ:kwɒd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['lɒʊk(ə)] [pra:'sperəti] .
“ He assured Lockwood of a speedy return of local prosperity .
“ 他 保证 洛克伍德 的 一个 迅速 返回 的 当地的 繁荣 .

他向洛克伍德保证，当地的繁荣将很快恢复。

“ [dʒent(ə)lmən] , “ [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
“ Gentlemen , “ he had said to the Board of Trade ,
“ 先生们 , “ 他 有 说 到 这 木板 的 贸易 ,
“ 先生们 , “ 他曾对贸易委员会说 ,

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][pæst] ,
“ I could not leave the old town which has had so pleasant a past ,
“ 我 可以 不是 离开 这 老的 镇 哪个 有 有 所以 令人愉快的 一个 过去的 ,
“ 我无法离开这座拥有如此美好过去的古老城镇 , “

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ][er 'em] ['kɑ:nfɪdənt] , [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] .
and which will have , I am confident , so brilliant a future .
和 哪个 将要 有 , 我 是 自信的 , 所以 杰出的 一个 未来 .
我相信，它必将拥有无比辉煌的未来。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndɪ'zɜ:rnɪŋ] [aɪ] [hi:; hi] [geɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [brɪ'li:f] [ɪn] ['lɑ:kwɒd] ,
“ To the undiscerning eye he gained , in his role of perpetual belief in Lockwood ,
“ 到 这 缺乏辨别力 眼睛 他 获得 , 在 他的 角色 的 永久 信仰 在 洛克伍德 ,
[ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['kærəktər] .
a heroic character .
一个 英勇 特点 .
“在缺乏辨别力的人眼中，他始终坚信洛克伍德，因此塑造了一个英雄形象。”

[i:tʃ] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ʌv; əv] [tʃɪr] , ['kɜ:ɪdʒ]
Each New Year's Day he published in the paper a long letter of cheer , courage
每个 新的 年 天 他 已发布 在 这 纸 一个 长的 信 的 欢呼 , 勇气
[ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
and optimism ,
和 乐观 ,
每年元旦，他都会在报纸上发表一封长信，表达他的鼓舞、勇气和乐观精神。

['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə][bi:; bi]['hɒʊpf(ə)] .
begging the citizens to be hopeful .
乞讨 这 公民 到 是 充满希望 .
恳求市民们保持希望。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][bɪɡ] ['ɪndəstri] [wʊd] [si:] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]
It would not be long until some big industry would see the advantages of
它 会 不是 是 长的 直到 一些 大的 行业 会 看 这 优势 的
[lɒʊ'keɪtɪŋ][ɪn] ['lɑ:kwɒd] .
locating in Lockwood .
定位 在 洛克伍德 .

不久之后，一些大型企业就会意识到在洛克伍德落户的优势。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][mɜ:ɪ'kjʊəriəl] [, flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [pæst]
“ We have experienced the mercurial fluctuations of fortune , but the dead past
“ 我们 有 经验丰富的 这 水银 波动 的 财富 , 但 这 死的 过去的
[mʌst; məst] ['beri] [ɪts] [ded] .
must bury its dead .
必须 埋葬 它是 死的 .
“我们经历了命运的变幻莫测，但逝去的过去终究要埋葬逝者。”

[hɪr] [br'saɪd] [ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [es 'ti:] . [lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'hɑ:rnɪst] [enərdʒi][ænd; ənd][ɪts]
Here beside us is the great St . Lawrence with its unharnessed energy and its
这里 旁 我们 是 这 伟大的 英石 : 劳伦斯 和 它是 未加束缚 活力 和 它是
[fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][trænsپərteɪ(ə)n] .
facilities for transportation .
设施 为了 运输 :

我们旁边就是伟大的圣劳伦斯河，它蕴藏着巨大的能量，并拥有完善的交通运输设施。

[sʌm; səm][bɪg] ['ɪndəstri] [ɪz][gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .

Some big industry is going to see the advantages .
一些 大的 行业 是 去 到 看 这 优势 :

一些大型企业将会看到其中的优势。

[hɪr] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [sku:lz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] ['ɑ:pəreɪt] ,
Here in our midst we have the best schools that money can operate ,
这里 在 我们的 中间 我们 有 这 最好的 学校 那 钱 能 操作 ,

我们这里拥有资金所能运营的最好的学校，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [kleɪm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]
the finest churches that religion can claim , the highest degree of municipal
这 最好的 教堂 那 宗教 能 宣称 , 这 最高 程度 的 市政

[ɪ'fɪj(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
efficiency in the country ,
效率 在 这 国家 ,

拥有宗教界最精美的教堂，以及全国最高的市政效率。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ʌpər]
and , as for beauty , have we not been called ' The Garden of Upper
和 , 作为 为了 美丽 , 有 我们 不是 到过 称为 - 这 花园 的 上

['kæənədə] ?
Canada ?
加拿大 ?

至于美景，我们不是一直被称为“上加拿大的花园”吗？

- [let] [ju: 'es] ['peɪfntli] [weɪt] , [fɔ:r; fər][prɑ:'sperəti] [wɪl] [rɪ'tʜ:rn] .

' Let us patiently wait , for prosperity will return .
- 让 我们 耐心 等待 , 为了 繁荣 将要 返回 :

让我们耐心等待，繁荣终将回归。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'tʜ:rn] .

It must return .
它 必须 返回 :

它必须回来。

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [mək'dauəl] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪtɪzn] .

" Little wonder that George MacDowell was acclaimed the first citizen .
" 小的 想知道 那 乔治 麦克道尔 曾是 备受赞誉 这 第一的 公民 :

难怪乔治·麦克道尔被誉为第一公民。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪər] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt]
He was made mayor the very year of the fire and had remained in that
他 曾是 制成 市长 这 非常 年 的 这 火 和 有 剩余 在 那

['ɑ:fɪs] ['evər] [sɪns] [baɪ] [rɪ'pi:tid] [æklə'meɪʃənz] .
office ever since by repeated acclamations .
办公室 曾经 自从 经过 重复 掌声 :

他在火灾发生的那一年当选市长，此后一直连任至今，并屡次获得民众拥戴。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] , ['sɪriəs] , [rɪ'pəʊzɪfəl] [-]

His tall , serious , reposeful [300]
他的 高的 , 严肃的 , 宁静的 [-]

他身材高大，神情严肃，沉稳[300]

[ˈfɪɡjər] [strʌk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ækˈtɪvətɪz] .
figure struck confidence into the public activities .

数字 击 信心 进入 这 民众 活动 .

该人物对公共活动充满信心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
Such a strong ,

这样的 一个 强的 ,

如此强大,

[ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔŋ] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] [ənˈles] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn]
capable man would never have remained so long in Lockwood unless he believed in

有能力的 男人 会 绝不 有 剩余 所以 长的 在 洛克伍德 除非 他 相信 在

[ˈlɑːkwʊdʒ] [ˈfjuːtʃər] .
Lockwood's future .

洛克伍德 未来 .

一个有能力的人, 如果不是对洛克伍德的未来充满信心, 绝不会在那里待那么久。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdauəl] [wʌz; wəz] [paʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And yet the fact was that George MacDowell was posing all the time .

和 然而 这 事实 曾是 那 乔治 麦克道尔 曾是 摆姿势 全部 这 时间 .

然而, 事实是乔治·麦克道尔一直都在摆造型。

[hɪz; ɪz] [blʌf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfriːdə] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [θruː]
His bluff was such a complete triumph that even Freda failed to see through

他的 虚张声势 曾是 这样的 一个 完全的 胜利 那 甚至 弗雷达 失败的 到 看 通过

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

他的虚张声势如此彻底, 连弗雷达都没能识破。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
It was merely his way of being graceful .

它 曾是 仅仅 他的 方式 的 存在 优美 .

这只是他展现优雅的一种方式。

[ˈglɔːriə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [haʊs] .
Gloria insisted on remaining in the old Smith house .

格洛丽亚 坚持 在 其余的 在 这 老的 史密斯 房子 .

格洛丽亚坚持要留在史密斯老房子里。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He would gladly remain with her and , at the same time ,

他 会 乐意 保持 和 她 和 , 在 这 相同的 时间 ,

他很乐意留在她身边, 同时,

[meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈsentɪmənt] .
make the public think that he was inspired by municipal sentiment .

制作 这 民众 思考 那 他 曾是 灵感 经过 市政 情绪 .

让公众认为他的创作灵感源于市民的情感。

[wen] [ˈfriːdə] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] - [hiː; hi][met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
When Freda returned from Merlton he met her at the train .

什么时候 弗雷达 返回 从 - 他 遇见 她 在 这 火车 .

弗雷达从默尔顿回来时, 他在火车站迎接了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
There was a time when he drove a motor - car ,

那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 驾驶 一个 发动机 - 车 ,

他曾经开过汽车。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ɪkˈsept] [wen] [ˈfriːdə] **but of late years it was never taken out of the garage except when Freda**
但 的 晚的 年 它 曾是 绝不 已采取 出去 的 这 车库 除了 什么时候 弗雷达
[droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] .
drove it :
驾驶 它 :

但近几年，除了弗雷达驾驶之外，这辆车从未从车库里开出来过。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [vəˈliːs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
He carried her valise across the platform ,
他 携带 她 手提箱 穿过 这 平台 ,
他提着她的行李箱穿过站台，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [pləˈtuːn] [ʌv; əv][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
to be confronted by a mad platoon of taxi - drivers eager for patronage .
到 是 面对 经过 一个 疯狂的 排 的 出租车 - 司机 渴望的 为了 赞助 .
面对一群急于揽客的疯狂出租车司机。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [æn; ən][oʊld] [hæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˈduːti] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] .
They chose an old hack that had been on duty forty years .
他们 选择 一个 老的 黑客 那 有 到过 在 责任 四十 年 .
他们选择了一名已经工作了四十年的老司机。

[fjuː] [ˈʌðər] [taʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ,
Few other towns would have tolerated the old - fashioned vehicle with its low ,
很少 其他 城镇 会 有 容忍 这 老的 - 造型 车辆 和 它是 低的 ,
[kəˈmoʊdiəs] [siːt] ,
commodious seat ,
宽敞的 座位 ,

很少有其他城镇会容忍这种老式汽车，因为它的座椅低矮宽敞。

[ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɔːdi] , [ɪts] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈvɑːrniʃ] [ænd; ənd][ɪts]
the extravagantly graceful curves of its body , its weather - beaten varnish and its
这 奢侈地 优美 曲线 的 它是 身体 , 它是 天气 - 被打败 漆 和 它是
[kweɪnt] [saɪd] - [læmps][ʌv; əv] [bræs] ,
quaint side - lamps of brass ,
古雅 边 - 灯 的 黄铜 ,
它那极尽优雅的车身曲线、饱经风霜的漆面和古朴的黄铜侧灯，

[dɪˈzaɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈtɔːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈroʊniəl][ˈkæs(ə)l] .
designed like the wall - torches of a baronial castle .
设计 喜欢 这 墙 - 火炬 的 一个 男爵 城堡 .
设计风格如同男爵城堡的壁灯。

[ɪn][moʊst] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] , [mɔːr] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] ,
In most neighboring towns , more imbued with a spirit of progress ,
在 最多 邻接 城镇 , 更多的 注入 和 一个 精神 的 进步 ,
在大多数邻近城镇，这些城镇更洋溢着进步的精神，

[ðɪs] [ˌpɪktəˈresk] [kənˈveɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌbækˈjɑːrd]
this picturesque conveyance would have been relegated long since to some backyard
这 如画 输送 会 有 到过 降级 长的 自从 到 一些 后院
, [ɔːr][ˈbroʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl] .
, or broken up for fuel .
, 或者 破碎的 向上 为了 燃料 :

这辆造型别致的交通工具，如果放在以前，早就被弃置在某个后院，或者拆解成燃料了。

[bʌt; bət] [ˈlɑːkwʊd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [kʌlt] [huː] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
But Lockwood possessed a conservative cult who admired the symbols of leisure .
但 洛克伍德 拥有 一个 保守的 邪教 WHO 钦佩 这 符号 的 闲暇 .
但洛克伍德拥有一批保守的追随者，他们崇拜休闲的象征。

[ðɪs] ['æntɪkwetɪd] [hæk] ['fri:kwəntli] [mu:vɔd] [daʊn] ['steɪ(ə)n] [stri:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnz] [eɪ'li:t; ɪ'li:t]
This antiquated hack frequently moved down Station Street filled with the town's elite
这 过时的 黑客 频繁地 已搬 向下 车站 街道 已填 和 这 镇上的 精英
,
!
,

这辆老旧的出租车经常沿着车站街行驶，街上挤满了镇上的精英人士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第16/20页

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ðæt] [rʌft] [ˈmædli] [əˈhed] ,
making no attempt to keep pace with the motors that rushed madly ahead ,
制作 不 试图 到 保持 步伐 和 这 电机 那 匆忙 疯狂地 前方 ,
他们丝毫没有试图跟上那些疯狂向前疾驰的引擎的步伐,

[ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈhæviŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ˈempti] . [-]
angry at having to return empty . [301]
生气的 在 拥有 到 返回 空的 . [-]
对不得不空手而归感到愤怒。 [301]

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈveɪkənt] [haʊs] , [dæd] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈfri:də] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈlɔ:ŋ]
" **I don't see a single vacant house , Dad ,** " **remarked Freda , as they started along**
" 我 不 看 一个 单身的 空缺 房子 , 爸爸 , " 评论 弗雷达 , 作为 他们 开始 沿着
[ˈsteɪ](ə)n] [stri:t] .
Station Street .
车站 街道 .

“爸爸，我没看到一栋空房子，”弗雷达说道，他们开始沿着车站街走。

" [nɔ:r] [du:] [aɪ][baɪ][gæd] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **Nor do I by gad ,** " **replied her father .**
" 也不 做 我 经过 加德 , " 回复 她 父亲 .
“我当然也不，”她父亲回答道。

" [ˈlɑ:kwɒd] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌmi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
" **Lockwood is filling up , but with a rummy bunch of people .**
" 洛克伍德 是 填充 向上 , 但 和 一个 拉米纸牌 束 的 人们 .
“洛克伍德住满了人，但住进来的人都有些古怪。”

[ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtenənt] [baɪ] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈwɜ:kmen] .
These houses should be tenanted by industrious workmen .
这些 房屋 应该 是 已出租 经过 勤劳 工人 .
这些房子应该租给勤劳的工人。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈɒp,kɪ:pəz] , [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən]
Instead they are occupied by retired shopkeepers , farmers and clergymen
反而 他们 是 占领 经过 退休 店主 , 农民 和 神职人员
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] . " **from the country districts . "**
从 这 国家 地区 . " **from the country districts . "**
相反，这些房子里住着来自农村地区的退休店主、农民和牧师。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ɪm] [ˈrʌmi] ?
" **Why do you call 'em rummy ?**
" 为什么 做 你 称呼 - 呃 拉米纸牌 ?
“为什么你们称它们为拉米牌？ ”

" [ˈfri:də] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Freda inquired .**
" 弗雷达 询问 .
弗雷达问道。

" [kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌmi] , [ˈfri:də] .
" **Cause they are rummy , Freda .**
" 原因 他们 是 拉米纸牌 , 弗雷达 .
“因为他们是朗姆酒，弗雷达。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
They're no good to the town .
它们是 不 好的 到 这 镇 。

他们对小镇毫无益处。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] .
They retired before the war on enough to keep 'em at six per cent .
他们 退休 前 这 战争 在 足够的 到 保持 - 呃 在 六 每 中心 。

他们在战前退休，退休金足以维持在百分之六。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪːv(ə)n][æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðeə(r)] [ˈswɒmpt] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tækˈseɪʃn]
To - day , even at seven and a half , they're swamped by increasing taxation
到 - 天 , 甚至 在 七 和 一个 一半 , 它们是 淹没 经过 增加 税收
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] . [siː] . [el] .
and the H . C . L .
和 这 H . C . L .

如今，即使到了七岁半，他们也仍然被不断增长的税收和住房信贷法（HCL）压得喘不过气来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈgraʊlərz] .
They're the growlers .
它们是 这 啤酒桶 。

它们是咆哮者。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] [ˈfreɪkəs] ? "
Did you hear about the school fracas ? "
做过 你 听到 关于 这 学校 骚乱 ? "

你听说学校里发生的冲突事件了吗？

" [oʊ] , [daɪ] ; [noʊ] ! "
" Oh , dear ; no ! "
" 哦 , 亲爱的 ; 不 ! "

“哦，天哪，不！ ”

" [ɪntrəstɪd] ? "
" Interested ? "
" 感兴趣的 ? "

“感兴趣的？ ”

" [ˈterəbli] . "
" Terribly . "
" 可怕 . "

“可怕。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
The school was overcrowded ; they were holding classes in the basement .
这 学校 曾是 过度拥挤 ; 他们 是 保持 课程 在 这 地下室 。

学校人满为患，他们只能在地下室上课。

[ˈhenri] [ˈdoʊvər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [kʊd; kəd][biː; bi]
Henry Dover came to me and asked if I thought the collegiate could be
亨利 多佛 来了 到 我 和 问 如果 我 想法 这 大学 可以 是
[ɪnˈlɑːrdʒd] .
enlarged .
放大 。

亨利·多佛来问我，我是否认为学院可以扩建。

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lev(ə)n] [ˈtiːtʃərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ruːm] .
Said he had eleven teachers now and needed room .
说 他 有 十一 教师 现在 和 需要 房间 .
他说他现在有十一位老师，需要腾出空间。

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ?
Did I think it could be done ?
做过 我 思考 它 可以 是 完毕 ?
我当时觉得这件事能做到吗？

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I said it was as plain as the nose on his face .
我 说 它 曾是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 他的 脸 .
我说这显而易见，就像他脸上的鼻子一样。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [wiːd] [luːz] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] .
It had to be done or we'd lose the pupils .
它 有 到 是 完毕 或者 我们会 失去 这 学生 .
必须这么做，否则我们会失去这些学生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [voʊt] — [waʊ] !
But when the Board of Education put it to a vote — wow !
但 什么时候 这 木板 的 教育 放 它 到 一个 投票 — 哇 !
但当教育委员会就此进行投票表决时——哇！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['elɪmənt] !
What a wail from the retired element !
什么 一个 哀号 从 这 退休 元素 !
退役人员发出了一声哀嚎！

[ˈmoʊʃ(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
Motion defeated , of course ! "
运动 战败 , 的 课程 ! "
当然，动议被否决了！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [dæd] . "
"**But you can't blame them , Dad . "**
" 但 你 不能 责备 他们 , 爸爸 . "
“但是你不能责怪他们，爸爸。”

" [noʊ] . [əd'mɪtɪd] !
"**No . Admitted !**
" 不 . 承认 !
“不。承认！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I don't blame them .
我 不 责备 他们 .
我不怪他们。

" [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [kwiːn] [striːt] , [mək'dəʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd]
"**Presently , as they turned upon Queen Street , MacDowell made a gesture toward**
" 目前 , 作为 他们 转向 之上 女王 街道 , 麦克道尔 制成 一个 手势 朝向
[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [brɔːd] ,
the spectacle of broad ,
这 奇观 的 广阔 ,
“这时，当他们转入皇后街时，麦克道尔朝着宽阔的景象做了个手势，

[ˈtɑːviə] [ˈpeɪvmənt] , [ˈbʊlwək] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [wið; wɪθ] ['klʌstər] [læmps] [ænd; ənd] [haɪ] [brɪk] [ʃɑːps] .
tarvia pavement , bulwarked on both sides with cluster lamps and high brick shops .
塔维亚 路面 , 堡垒 在 两个都 侧面 和 簇 灯 和 高的 砖 商店 .
沥青路面，两侧林立着灯柱和高耸的砖砌店铺。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [meɪn] [stri:t] ? ” [-]
“ **Where will you find a better looking main street ?** ” [302]
“ 在哪里 将要 你 寻找 一个 更好的 寻找 主要的 街道 ? ” [-]
“哪里还能找到比这更漂亮的商业街呢？”[302]

[hiː; hi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɔːtə'mætɪkli] .
he asked , almost automatically .
他 问 , 几乎 自动地 .
他几乎是下意识地问道。

“ [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈaʊər; aːr][paːpju'leɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sensəs] , [[oʊz] [æn; ən]
“ **And , do you know , our population , by the latest census , shows an**
“ 和 , 做 你 知道 , 我们的 人口 , 经过 这 最新的 人口普查 , 演出 一个
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [θriː] ? ”
increase of three ? ”
增加 的 三 ? ”
“而且, 你知道吗, 根据最新的人口普查, 我们的人口增加了3人?”

“ [oʊ] , ['fɔːrli] , [naːt][dʒʌst] [θriː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['friːdə] .
“ **Oh , surely , not just three !** ” **exclaimed Freda .**
“ 哦 , 一定 , 不是 只是 三 ! ” 惊呼 弗雷达 .
“哦, 肯定不止三个!”弗雷达惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ɡʊd] , ” [sed] [mək'dauəl] ,
“ **Why , that's good ,** ” **said MacDowell ,**
“ 为什么 , 那就是 好的 , ” 说 麦克道尔 ,
“那太好了,”麦克道尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləːkɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd][naːt] ['noʊtɪs] .
with a lurking smile of cynicism that his daughter did not notice .
和 一个 潜伏 微笑 的 玩世不恭 那 他的 女儿 做过 不是 注意 .
他脸上带着一丝不易察觉的嘲讽微笑, 但他的女儿并没有注意到。

“ [wɪə(r)] [naːt] ['ɡroʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .
“ **We're not growing very rapidly .**
“ 是 不是 生长 非常 快速 .
“我们的增长速度并不快。”

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .
But just you wait .
但 只是 你 等待 .
但你等着瞧吧。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [sʌm; səm][bɪɡ] [kən'sɜːrɪn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ]
One of these days some big concern is going to see the advantages of locating
一 的 这些 天 一些 大的 忧虑 是 去 到 看 这 优势 的 定位
[ɪn] ['lɑːkwʊd] .
in Lockwood .
在 洛克伍德 .
总有一天, 一些大型企业会意识到落户洛克伍德的优势。

[æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [æd'væntɪdʒ] .
As electric power is developed we're going to get the advantage .
作为 电的 力量 是 发达 是 去 到 得到 这 优势 .
随着电力发展, 我们将获得优势。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] !
Think of that river !
思考 的 那 河 !
想想那条河!

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] .
Some day we'll be a city .
 一些 天 出色地 是 一个 城市 .

总有一天我们会成为一座城市。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
 只是 你 等待 !

等着瞧吧！

” [ˈlɑːkwʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
” Lockwood had already been waiting for half a century .
 ” 洛克伍德 有 已经 到过 等待 为了 一半 一个 世纪 .

“洛克伍德已经等了半个世纪了。”

[ˈfri:də] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɜ:rdz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] :
Freda had heard her father's words so often that she knew them by heart :
 弗雷达 有 听到 她 父亲的 字 所以 经常 那 她 知道 他们 经过 心 :

弗雷达听过父亲的话太多次了，以至于她都能背下来了：

” [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [sʌm; səm][bɪg] [kən'sɜ:rn] — ” [ænd; ənd][hɜ:; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [nu:] [ðə; ði]
” One of these days some big concern — ” And her heart that knew the
 ” 一 的 这些 天 一些 大的 忧虑 — ” 和 她 心 那 知道 这

[wɜ:rdz] [soʊ] [wel] [kɔ:t] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ] [ˈniːdləs] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [soʊ]
words so well caught her with needless pity for the man she considered so
 字 所以 出色地 捕捉 她 和 不必要 遗憾 为了 这 男人 她 经过考虑的 所以
 [ɪn'kjʊərəbli] [ɑːptɪ'mɪstɪk] .
incurably optimistic .
 无可救药 乐观的 .

“总有一天，会有一些大事发生——”她那颗对这句话无比熟悉的心，让她对这个她认为无可救药地乐观的男人产生了不必要的怜悯。

[wen] [ðə; ði] [hæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ,
When the hack arrived at their home ,
 什么时候 这 黑客 到达的 在 他们的 家 ,

当黑客到达他们家时，

[ˈfri:də] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [æ; ən] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [ɪn] [fʊl] [ˈprɑːgres]
Freda was not in the least surprised to discover an afternoon tea in full progress
 弗雷达 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 到 发现 一个 下午 茶 在 满的 进步

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [və'rændə] .
on the rear verandah .
 在 这 后部 阳台 .

弗雷达丝毫没有惊讶地发现后阳台上正在举行下午茶聚会。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ti:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [kwi:n] [stri:t] [i:st] ,
She knew just how essential afternoon teas were in Queen Street East ,
 她 知道 只是 如何 基本的 下午 茶 是 在 女王 街道 东方 ,

她深知下午茶在皇后东街的重要性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
but she could not suppress a certain impatience .
 但 她 可以 不是 压制 一个 肯定 不耐烦 .

但她还是无法抑制内心的不耐烦。

” ['hevəns] , [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈduːti] !
” Heavens , mother is right at the post of duty !
 ” 天 , 母亲 是 正确的 在 这 邮政 的 责任 !

“天哪，母亲真是尽职尽责！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [droun] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [və'rændə] .

“ **she exclaimed as they drove up near the verandah** .
“ 她 惊呼 作为 他们 驾驶 向上 靠近 这 阳台 .

“当他们开车靠近走廊时，她惊喊道。”

“ [ə'pærəntli] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fiːst]
“ **Apparently the home - coming of the prodigal daughter has caused a feast**

“ [tuː; tə][biː; bi][set] ! ”

to be set ! ”
到 是 放 ! ”

“看来浪子回头引发了一场盛宴! ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ˈtʌklɪd] [mək'dauəl] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .

“ **Never mind , “ chuckled MacDowell , good - naturedly** .
“ 绝不 头脑 , ” 轻笑 麦克道尔 , 好的 - 自然地 .

“没关系,”麦克道尔笑着说, 语气和蔼。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [laɪkt] [jʊr; jər] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðæt] [pleɪs] [ɑːn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] [ænd; ənd]
“ **Your mother never liked your staying at that place on Franklin Street and**

“ [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .

probably will never forgive you .
大概 将要 绝不 原谅 你 .

“你母亲一直不喜欢你住在富兰克林街的那个地方, 而且可能永远不会原谅你。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

But she's glad to see you just the same . ”
但 她是 高兴的 到 看 你 只是 这 相同的 . ”

但她还是很高兴见到你。

“ [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] , ” [saɪd] [ˈfriːdə] . [-]

“ **Mother is a woman of one idea , “ sighed Freda . [303]**
“ 母亲 是 一个 女士 的 一 主意 , ” 叹了口气 弗雷达 . [-]

“母亲是一个思想很固执的人,”弗雷达叹了口气。[303]

“ [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [hiː; hi] [læft] .

“ **Course she is , “ he laughed** .
“ 课程 她 是 , ” 他 笑了 .

“当然了,”他笑着说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

“ **She had planned this tea before she knew when you were coming** .
“ 她 有 计划 这 茶 前 她 知道 什么时候 你 是 未来 .

“她早在知道你什么时候来之前就计划好这次茶会了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [mək'dauəl] [ˈɡreɪsfəli] [left][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈfriːdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

“ **Mrs . MacDowell gracefully left the verandah to greet Freda with a kiss** ,
“ 太太 . 麦克道尔 优雅地 左边 这 阳台 到 迎接 弗雷达 和 一个 吻 ,

麦克道尔夫人优雅地离开阳台, 亲吻了弗雷达以示问候。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡests] .

and then led her straight back to her guests .
和 然后 引领 她 直的 后退 到 她 客人 .

然后直接把她领回了她的客人身边。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

Most of them had a word of welcome , with the exception of Mrs .
最多 的 他们 有 一个 单词 的 欢迎 , 和 这 例外 的 太太 .

[ˈkɔːtni] ,

Courtney ,
考特尼 ,

除了考特尼夫人之外, 其他人都说了欢迎的话。

[hu:] [kən'tribju:tɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [stɪf] , ['lɪt(ə)l][nɑ:dɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɪlvə] - [greɪ] [hed] .
who contributed merely a stiff , little nod of her silver - grey head .
WHO 贡献 仅仅 一个 僵硬的 , 小的 点头 的 她 银 - 灰色的 头 .

她只是僵硬地点了点头，露出了她银灰色的脑袋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['fri:də] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
It was just like Freda to accept this as a challenge .
它 曾是 只是 喜欢 弗雷达 到 接受 这 作为 一个 挑战 .

弗雷达欣然接受挑战，这很符合她的风格。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['welθɪ] ['wɪdoʊ]
She paused and directed her most obsequious attentions upon the wealthy widow
她 暂停 和 指导 她 最多 低三下四 注意 之上 这 富裕 寡妇

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fleʃ] .
who had long been a thorn in her flesh .
WHO 有 长的 到过 一个 刺 在 她 肉 .

她停顿了一下，将最谄媚的目光转向了那位长期以来让她感到如鲠在喉的富有寡妇。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɔrtni] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Oh , Mrs . Courtney , ” she said ,**
” 哦 , 太太 . 考特尼 , ” 她 说 ,

“哦，考特尼夫人，”她说。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]
extending her hand with feigned good - will and adopting at once a
扩展 她 手 和 假装 好的 - 将要 和 收养 在 一次 一个

['lɑ:kwʊd] [taɪp] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] - [ti:] [fɔ:r'mæləti] ,
Lockwood type of afternoon - tea formality ,
洛克伍德 类型 的 下午 - 茶 正式 ,

她假装友好地伸出手，立刻摆出一副洛克伍德式的下午茶礼仪。

“ [haʊ] ['ɔ:fli] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] !
“ **How awfully well you look !**
” 如何 非常 出色地 你 看 !

“你看起来气色真好！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [mʌt] [gɑ:lf] [ðɪs] ['sʌmə] ? ”
Are you playing much golf this summer ? ”
是 你 玩耍 很多 高尔夫球 这 夏天 ? ”

你今年夏天经常打高尔夫吗？

“ [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [pleɪ] [gɑ:lf] , ” [ri'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrtni] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ɪl]
“ **Child , you know I never play golf , ” responded Mrs . Courtney , with evident ill**
” 孩子 , 你 知道 我 绝不 玩 高尔夫球 , ” 回应 太太 . 考特尼 , 和 明显 患病的
- ['relɪʃ] .
- **relish .**
- 尽情享用 .

“孩子，你知道我从来不打高尔夫，”考特尼太太回答道，语气中明显带着不悦。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] .
“ **Oh , of course , not .**
” 哦 , 的 课程 , 不是 .

“哦，当然不是。”

[haʊ] ['stʊ:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'i:] !
You must forgive me !
你 必须 原谅 我 !

请原谅我！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bi:tʃər] .
I was thinking of Mrs . Beecher .
我 曾是 思维 的 太太 . 比彻 .

我当时在想比彻太太。

" [mɪsɪz] . ['kɔrtni] [flʌʃt] [ænd; ɛnd] [glɑ:nst] [ʃɑ:rpli] [æt; ət]['fri:də] [hu:] , [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
" **Mrs . Courtney flushed and glanced sharply at Freda who , wreathed in smiles ,**
" 太太 . 考特尼 配 和 瞥了一眼 尖锐地 在 弗雷达 WHO , 花环 在 微笑 ,
“考特尼太太脸红了，猛地瞥了一眼弗雷达，弗雷达脸上洋溢着笑容，

[baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ɛnd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
bowed to the others and went into the house .
鞠躬 到 这 其他的 和 去 进入 这 房子 .

他向其他人鞠躬，然后进了屋。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] .
The arrow had found its mark .
这 箭 有 成立 它是 标记 .

箭矢命中目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][hju:dʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrtni] ['pleɪɪŋ] [gɑ:lf] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋli]
the huge figure of Mrs . Courtney playing golf would have made a screamingly
这 巨大的 数字 的 太太 . 考特尼 玩耍 高尔夫球 会 有 制成 一个 尖叫着
['ʌni] [ænd; ɛnd] [groʊ'tesk] [kɑ:rtu:n] .
funny and grotesque cartoon .
有趣的 和 怪诞 卡通片 .

如果把考特尼夫人巨大的身影画成高尔夫球手，那一定会成为一幅滑稽又怪诞的卡通画。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['soʊ(ə)l] ['enəmi] , ['mɪsɪz] .
But to be confused in any way whatsoever with her social enemy , Mrs .
但 到 是 使困惑 在 任何 方式 任何 和 她 社会的 敌人 , 太太 .
['bi:tʃər] ,
Beecher ,
比彻 ,

但千万不要以任何方式将她与她的社交宿敌比彻夫人混淆。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnfər'gɪvəbl] [mɪs'teɪk] .
was an unforgivable mistake .
曾是 一个 不可饶恕 错误 .

这是一个不可饶恕的错误。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [mək'dauəl] , ['kɔ:stɪkli] ,
" **I do wish , " remarked Mrs . MacDowell , caustically ,**
" 我 做 希望 , " 评论 太太 . 麦克道尔 , 尖锐地 ,

“我倒希望，”麦克道尔夫人尖刻地说道。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ɛnd] ['fri:də] [wɜ:r; wər]['leɪtər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] ,
while she and Freda were later engaged with washing the dinner dishes ,
尽管 她 和 弗雷达 是 之后 已订婚的 和 洗涤 这 晚餐 菜肴 ,

后来，当她和弗雷达一起洗碗的时候，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sens] .
" **that you would try to use a slight degree of sense .**
" 那 你 会 尝试 到 使用 一个 轻微 程度 的 感觉 .

“你会尝试运用一点点常识。”

[jʊr; jər] [foʊ] [ˈpɑː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [əˈfendɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] , [ˈvɪzəbli] . ” [-]
Your faux pas this afternoon offended Mrs . Courtney , visibly . ” [304]
 你的 假的 帕斯 这 下午 被冒犯了 太太 : 考特尼 , 明显地 : ” [-]

你今天下午的失言让考特尼夫人明显感到不快。”[304]

“ [dɪr] [ˈhevəns] , ” [læft] [ˈfriːdə] , [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dra:p][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;
“ Dear heavens , ” laughed Freda , so heartily that she had to drop into a chair ;
 ” 亲爱的 天 , ” 笑了 弗雷达 , 所以 衷心地 那 她 有 到 降低 进入 一个 椅子 ;
 “我的天哪！”弗雷达笑着说, 笑得如此开怀, 以至于她不得不一屁股坐在椅子上;

“ [aɪm][glæd] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] , [ˈmʌðər] .
“ I'm glad if it did , Mother .
 ” 我是 高兴的 如果 它 做过 , 母亲 :

“如果真是这样, 我很高兴, 妈妈。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
She's one of the most exalted persons I ever heard of . ”
 她是 一 的 这 最多 崇高 人 我 曾经 听到 的 : ”

她是我听说过的最令人敬仰的人之一。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrɪ] , [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] , ” [ˈkwɪkli] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər]
“ And you , my girl , are one of the most reckless , ” quickly rejoined her
 ” 和 你 , 我的 女孩 , 是 一 的 这 最多 鲁莽 , ” 迅速地 重新加入 她
 [ˈmʌðər] .
mother .
 母亲 :

“而你, 我的女儿, 是最鲁莽的人之一,”她母亲立刻反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ” [æskt] [ˈfriːdə] ,
“ Do you remember , ” asked Freda ,
 ” 做 你 记住 , ” 问 弗雷达 ,

“你还记得吗? ”弗雷达问道。

“ [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][,em ˈiː][əˈbaʊt][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd]
“ how miserable she made things for me about six years ago when she was afraid
 ” 如何 悲惨的 她 制成 事物 为了 我 关于 六 年 前 什么时候 她 曾是 害怕的
 [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [jʌŋ] [ˈtɛdi] ? ”
that I was going to get her darling young Teddie ? ”
 那 我 曾是 去 到 得到 她 亲爱的 年轻的 泰迪 ? ”

“大约六年前, 她害怕我会得到她心爱的幼犬泰迪, 这让我非常痛苦! ”

“ [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [ˈfriːdə] . ”
“ I do , indeed , Freda . ”
 ” 我 做 , 的确 , 弗雷达 : ”

“的确如此, 弗雷达。”

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [,em ˈiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ? ”
“ How she cut me , more than once ? ”
 ” 如何 她 切 我 , 更多的 比 一次 ? ”

“她不止一次割伤了我? ”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [kwaɪt] , ” [ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] .
“ I remember it , quite , ” nodded Mrs . MacDowell .
 ” 我 记住 它 , 相当 , ” 点头 太太 : 麦克道尔 :

“我记得很清楚,”麦克道尔夫人点点头。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪˈvendʒ] [æz; əz] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈsensləs] . ”
“ But such revenge as yours is merely senseless . ”
 ” 但 这样的 复仇 作为 你的 是 仅仅 无意义的 : ”

“但你这种复仇方式简直毫无意义。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] - ['gʊʊɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['fri:də] .
“ **You think I ought to be more thorough - going , do you ? ” asked Freda .**
“ 你 思考 我 应该 到 是 更多 的 彻底 - 去 , 做 你 ? ” 问 弗雷达 :
“ 你觉得我应该更彻底一些, 是吗? ”弗雷达问道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['mæri] [ted] ['kɔrtni] , ['i:v(ə)n] [jet]
“ **Perhaps you think a better revenge would be to marry Ted Courtney , even yet**
“ 也许 你 思考 一个 更好 的 复仇 会 是 到 结婚 泰德 考特尼 , 甚至 然而
—
—
—
—

“或许你认为更好的报复方式是嫁给泰德·考特尼, 即便现在——”
“ [ˈmɪsɪz] . [mək'dauəl] [kæst][ə; eɪ] [ɔ:n] , ['stedɪ] [lʊk] [æt; ət] ['fri:də] , [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪ]
“ **Mrs . MacDowell cast a long , steady look at Freda , a look full of her grey**
“ 太太 : 麦克道尔 投掷 一个 长的 , 稳定 的 看 在 弗雷达 , 一个 看 满 的 的 她 灰色 的
- [aɪd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
- **eyed criticism** ,
- 眼睛 批评 ,

麦克道尔太太用她那双灰色的眼睛, 目光久久地、坚定地打量着弗雷达, 眼神中充满了批判。
[fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈtræŋkwɪl] - [feɪst] [rɪ'zɜ:rv] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] - [kəm'pækt] [self] -
full of her tranquil - faced reserve , full of her Family - Compact self -
满 的 的 她 宁静 - 面对 预订 , 满 的 的 她 家庭 - 袖珍 的 自己 -
[sə'fɪ(ə)nsi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] . [-]
sufficiency ; but she said not a word more . [305]
充足性 ; 但 她 说 不是 一个 单词 更多 的 . [-]

她脸上带着平静的矜持, 带着家庭契约般的自给自足; 但她一句话也没再说。[305]
[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章
[ðə; ðɪ] ['ɑ:ptɪmɪst] .
The Optimist .
这 乐天派 :
乐观主义者。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
“ **He is a father to the town .**
“ 他 是 一个 父亲 到 这 镇 :
“他是这座小镇的父亲。”

“ — ['lætn]
“ — **Latin**
“ — 拉丁
“-拉丁

[ˈpra:vɜ:rb] .
Proverb .
谚语 :
谚语。

[ˈæftər] ['dɪnər] , ['fri:də] [wʌz; wəz] [left] ['sʌd(ə)nli] [ə'loʊn] .
After dinner , Freda was left suddenly alone .
后 晚餐 , 弗雷达 曾是 左边 突然 独自 的 :
晚饭后, 弗雷达突然独自一人留了下来。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈpɑːrti][ɑːn] [ˈkɔːrtnɪz] [ˈelɪɡənt] [jɑːt] ,
Her mother was up the river at a bridge party on Courtney's elegant yacht ,
 她 母亲 曾是 向上 这 河 在 一个 桥 派对 在 Courtney's 优雅的 游艇 ,
 [ðə; ði] [ˌsɪndəˈrelə] .
the Cinderella .
 这 灰姑娘 .

她的母亲当时正在河上游玩，在考特尼的豪华游艇“灰姑娘号”上参加桥牌派对。

[hɜːr; hær] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Her father was at home ,
 她 父亲 曾是 在 家 ,
 她父亲当时在家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈæftər][hɜːr; həər] [ˈjɪrz] [ˈæbsəns] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪkəm]
but she felt that after her year's absence it would be necessary to become
 但 她 毛毡 那 后 她 年 缺席 它 会 是 必要的 到 变得
 [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
acquainted with him again .
 熟人 和 他 再次 .

但她觉得，在她离开一年之后，有必要再次与他相识。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [hi:; hi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n] ,
When **he** **finished** **his** **paper** , **he** **strolled** **with** **her** **about** **the** **wide** **lawn** ,
 什么时候 他 完成的 他的 纸 , 他 漫步 和 她 关于 这 宽的 草地 ,
 他写完论文后, 便和她一起在宽阔的草坪上散步。

[ˈæskiŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [wɜːrk] [ɪn] - .
asking many questions about her work in Merlton .
 问 许多 问题 关于 她 工作 在 - .
 问了很多关于她在默尔顿的工作的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈɜːlmoʊst] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] ,
He was very impersonal and almost polite and ,
 他 曾是 非常 不具个人色彩 和 几乎 有礼貌的 和 ,
 他非常冷漠，几乎可以说是彬彬有礼，

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈfri:də] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [ədˈmaɪəd]
although Freda was sure he was not much interested in her work , she admired
 虽然 弗雷达 曾是 当然 他 曾是 不是 很多 感兴趣的 在 她 工作 , 她 钦佩

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈsmu:ðnəs] .
his consummate smoothness .
 他的 完善 平滑度 .

虽然弗雷达确信他对她的工作不太感兴趣,但她很欣赏他圆滑世故的处事方式。

['dʊərɪŋ] [ɔ:l][də; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [grəʊn] - [ʌp] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɜ:rvɪəs]
During all the years of her grown - up life he had been just as impervious
 期间 全部 这 年 的 她 生长 - 向上 生活 他 有 到过 只是 作为 不透水的
 [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wɪnɪŋli] ['pɑ:lɪft] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] .
and just as winningly polished as to - night .
 和 只是 作为 胜利地 抛光 作为 到 - 夜晚 .
 在她成年后的这些年里，他一直都像今晚一样，坚不可摧，魅力四射。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
She felt the same attraction as if she were talking with any cultivated and
 她 毛毡 这 相同的 景点 作为 如果 她 是 说 和 任何 栽培 和
 ['dʒentlmənli] ['streɪndʒər] .
gentlemanly stranger .
 绅士风度 陌生人 .

她感觉自己就像在和一位有教养、有风度的陌生人交谈一样，被对方深深吸引。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , [dæd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [tʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It must be nice , Dad , to be the whole cheese in this town , ” she said , ,
“ 它 必须 是 好的 , 爸爸 , 到 是 这 所有的 奶酪 在 这 镇 , ” 她 说 ,
[ˈtiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“爸爸，在这个镇上当个大人物一定很爽吧，”她打趣道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ If you're referring to me , ” he replied , ,
“ 如果 你是 指 到 我 , ” 他 回复 ,
“如果你指的是我，”他回答说，

“ [aɪl] [ɪnˈkwəɪər] — [brɪˈfɜːr] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] — [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [jʊə(r)]
“ I'll enquire — before thanking you for the compliment — whether or not you're
“ 患病的 查询 — 前 谢谢 你 为了 这 赞扬 — 无论 或者 不是 你是
[ˈsiːkɪŋ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈfeɪvər] ? ”
seeking municipal favor ? ”
寻求 市政 偏爱 ? ”

“在感谢你的赞美之前，我想问一下，你是否在寻求市政方面的优待？”

“ [nɑːt][fɜːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɜːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [els] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ Not for myself , but for somebody else , ” she answered quickly .
“ 不是 为了 我 , 但 为了 某人 别的 , ” 她 回答 迅速地 .
“不是为了我自己，而是为了别人，”她迅速回答道。

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] ? ”
“ Who on earth ? ”
“ WHO 在 地球 ? ”

“到底是谁？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr; fər][em ˈiː] ?
“ Will you promise to do something for me ?
“ 将要 你 承诺 到 做 某物 为了 我 ?
“你愿意答应帮我做件事吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈprɪtɪli] . [-]
“ she asked , taking his arm prettily . [306]
“ 她 问 , 采取 他的 手臂 漂亮 . [-]

她挽着他的胳膊，娇俏地问道。[306]

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Yes , I guess so , ” he smiled .
“ 是的 , 我 猜测 所以 , ” 他 微笑 .
“是的，我想是的，”他笑着说。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][æsk] ? ”
“ No matter what I ask ? ”
“ 不 事情 什么 我 问 ? ”

“无论我问什么？”

“ [jes] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] . ”
“ Yes , I promise . ”
“ 是的 , 我 承诺 . ”

“是的，我保证。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dæd] , [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
“ Listen , Dad , to me , ” she said , stopping and looking up into his big ,
“ 听 , 爸爸 , 到 我 , ” 她 说 , 停止 和 寻找 向上 进入 他的 大的 ,
[ˈkjʊriəs] , [blæk] [aɪz] .
curious , black eyes .
好奇的 , 黑色的 眼睛 .

“爸爸，听我说，”她说，停下脚步，抬头看着他那双好奇的大黑眼睛。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈmɒni] [bə:rd] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [stɑ:f] [wɪl]
“ **If a young gentleman named Mauney Bard tries to get on the collegiate staff will**
“ 如果 一个 年轻的 绅士 命名 莫尼 诗人 尝试 到 得到 在 这 大学 职员 将要
[ju:; jʊ] [tel] [ˈhenri] [ˈdoʊvər] [ðæt] [ˈhi:z] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkænədə] ,
you tell Henry Dover that he's one of the brightest boys in Canada ,
你 告诉 亨利 多佛 那 他是 一 的 这 最亮的 男孩们 在 加拿大 ,
“如果一位名叫莫尼·巴德的年轻绅士试图加入大学教职队伍, 请你告诉亨利·多佛, 他是加拿大最聪明的年轻人之一。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? “
and will you put in a good word with the Board of Education ? ”
和 将要 你 放 在 一个 好的 单词 和 这 木板 的 教育 ? “
你能帮我们向教育委员会美言几句吗?

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's his name ? ”**
“ 是什么 他的 姓名 ? ”
“他叫什么名字? ”

“ [ˈmɒni] [bə:rd] . ”
“ **Mauney Bard . ”**
“ 莫尼 诗人 . ”
“莫尼·巴德。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right .**
“ 全部 正确的 . ”
“好的。”

[aɪl] [du:;][,aɪ ˈti:] , “ [əˈgri:d] [məkˈdaʊəl] .
I'll do it , ” agreed MacDowell .
患病的 做 它 , “ 同意 麦克道尔 . ”
“我愿意做,”麦克道尔同意道。

“ [hʌm] ! ”
“ **Hum !**
“ 哼 ! ”
“哼!”

[ˈbraɪtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkænədə] , [ɪz] [hi:; hi] ?
Brightest boy in Canada , is he ?
最亮的 男生 在 加拿大 , 是 他 ?
他是加拿大最聪明的男孩吗?

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] .
That's going some .
那就是 去 一些 .
这可真是够厉害的。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɒni] [bə:rd] ? “
Who is this Mauney Bard ? ”
WHO 是 这 莫尼 诗人 ? “
这位莫尼·巴德是谁?

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] [tjæp] [hu:] [ˈbɔ:rdɪd] [æt; ət] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . ”
“ **Oh , just a nice chap who boarded at Franklin Street with me . ”**
“ 哦 , 只是 一个 好的 小伙子 WHO 登机 在 富兰克林 街道 和 我 . ”
“哦, 他只是个和我一起住在富兰克林街旅馆的好人。”

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [maɪˈself] , “ [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **You're always given to exaggeration , if I may so express myself , ” he smiled .**
“ 你是 总是 给定 到 夸张 , 如果 我 可能 所以 表达 我 , “ 他 微笑 . ”
“恕我直言, 你总是喜欢夸张描述,”他笑着说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] ,
“ **I suppose when you get it all boiled down** ,
“ 我 认为 什么时候 你 得到 它 全部 煮沸 向下 ,
“我想, 归根结底,

[ˈmɒni] [bəːrd] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . ”
Mauney Bard is just a man after a job . ”
莫尼 诗人 是 只是 一个 男人 后 一个 工作 . ”
莫尼·巴德只是个想找工作的人。

“ [noʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [dæd] .
“ **No , no , you're all wrong , Dad** .
“ 不 , 不 , 你是 全部 错误的 , 爸爸 .
“不, 不, 爸爸, 你们都错了。”

[ˈhiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] . ”
He's more than that — I'm in love with him . ”
他是 更多的 比 那 — 我是 在 爱 和 他 . ”
他远不止如此——我爱上他了。

“ [huː] ?
“ **Who** ?
“ WHO ?
“WHO?

[ˈmɒni] [bəːrd] ? ”
Mauney Bard ? ”
莫尼 诗人 ? ”
莫尼·巴德?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [məkˈdaʊəl] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ **All right , ” said MacDowell , complacently** .
“ 全部 正确的 , ” 说 麦克道尔 , 自满地 .
“好吧,”麦克道尔自鸣得意地说。

“ [juːv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪfɔːr] [naʊ] . ”
“ **You've been in love before now** . ”
“ 你已经 到过 在 爱 前 现在 . ”
“你以前谈过恋爱。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [əˈgen] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **You're wrong again , Dad , ” she replied** .
“ 你是 错误的 再次 , 爸爸 , ” 她 回复 .
“爸爸, 你又错了。”她回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] — [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈbaʊt] [ˈmɒni] ,
She wanted to tell her father — or somebody — how she felt about Mauney ,
她 通缉 到 告诉 她 父亲 — 或者 某人 — 如何 她 毛毡 关于 莫尼 ,
她想告诉她父亲——或者其他人——她对莫尼的感受。

[bʌt; bət] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [ˈɪntrəst] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈkæʒuəl] .
but her father's interest seemed only casual .
但 她 父亲的 兴趣 似乎 仅有的 随意的 .
但她父亲的兴趣似乎只是泛泛而谈。

[ˈfriːdə] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
Freda consequently remained silent and became very unhappy .
弗雷达 最后 剩余 沉默的 和 成为 非常 不开心 .
因此, 弗雷达保持沉默, 变得非常不开心。

[ðæt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈlɑːkwɒd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪv] [ˈsuːnər] [ɔːrɪ] [ˈleɪtər] .
That silence and unhappiness of Lockwood would always arrive sooner or later .
那 沉默 和 不快乐 的 洛克伍德 会 总是 到达 很快 或者 之后 .
洛克伍德的沉默和不快乐迟早都会到来。

[tuː; tə] - [naɪt] [wəz; wəz] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
To - night was typical of her home — her mother off to a game of
到 - 夜晚 曾是 典型的 的 她 家 — 她 母亲 离开 到 一个 游戏 的
[kɑːrdz] [-]
cards [307]
牌 [-]
今晚的情况和她家很像——她妈妈去打牌了[307]

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈtʃætɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈtoʊt(ə)l] , [ˈstreɪndʒər] [maɪt]
and her father chatting just as any interesting , but total , stranger might
和 她 父亲 聊天 只是 作为 任何 有趣的 , 但 全部的 , 陌生人 可能
[duː] .
do .
做 .
她的父亲像任何一个有趣但完全陌生的人一样和她聊天。

[ˈlɑːkwɒd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
Lockwood always caused a little flutter in her heart and then a depression .
洛克伍德 总是 导致 一个 小的 扑 在 她 心 和 然后 一个 沮丧 .
洛克伍德总是让她心跳加速，然后又让她感到沮丧。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpraːbləm] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsɔːlvd]
Her mother's social ambition had constituted a problem which she had solved
她 母亲的 社会的 志向 有 构成 一个 问题 哪个 她 有 已解决
[ˈoʊnli] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] .
only by leaving home .
仅有的 经过 离开 家 .
她母亲的社会抱负给她带来了困扰，而她最终只通过离家出走解决了这个问题。

[ˈfɔːnɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [pluːˈtɑːkrəsi] [wəz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈpræktɪs]
Fawning upon the plutocracy was , without exception , the most disgusting practice
谄媚 之上 这 富豪 曾是 , 没有 例外 , 这 最多 令人作呕 实践
[ʌv; əv] [wɪt] [ˈfriːdə] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] .
of which Freda could conceive .
的 哪个 弗雷达 可以 构想 .
对富豪阶层阿谀奉承，毫无疑问是弗雷达所能想象的最令人作呕的做法。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haɪd] - [baʊnd] [kəˈmjuːnəti] , [dæd] ?
" **Are we always going to go on living in this hide - bound community , Dad ?**
" 是 我们 总是 去 到 去 在 活的 在 这 隐藏 - 边界 社区 , 爸爸 ?
“爸爸，我们难道要一直生活在这个封闭的社区里吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [təˈgeðər] .
" **she asked , as they strolled together .**
" 她 问 , 作为 他们 漫步 一起 .
“她一边问，一边和他们一起散步。”

" [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [laɪk] [sneɪks] .
" **I hate it just like snakes .**
" 我 恨 它 只是 喜欢 蛇 .
“我讨厌它，就像讨厌蛇一样。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ræft] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
I could murder that Mrs . Courtney and the whole raft of them . "
我 可以 谋杀 那 太太 . 考特尼 和 这 所有的 筏 的 他们 . "
我真想杀了考特尼太太和他们那帮人。

“ [oʊ] , [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] , ” [ðə; ði]
“ **Oh , they ' re all right as far as they go , ” he replied lightly , “ The**
“ 哦 , 他们 - 关于 全部 正确的 作为 远的 作为 他们 去 , ” 他 回复 轻轻 , ” 这
[ˈkɔ:rtnɪz] ,
Courtneys ,
考特尼 ,

“哦，他们还不错，”他轻描淡写地回答道，“考特尼一家，

[ˈtʃ:rn,bʊlz] , , [skwaɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪlk] [dəʊnt] [help] ['lɑ:kwɒd] [mʌt] .
Turnbulls , Beechers , Squires and that ilk don't help Lockwood much .
特恩布尔 , 比彻斯 , 乡绅 和 那 牛奶 不 帮助 洛克伍德 很多 .

特恩布尔、比彻、斯奎尔之流对洛克伍德的帮助不大。

[ðeɪ] [dəʊnt] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [hɪr] .
They don't spend their money here .
他们 不 花费 他们的 钱 这里 .

他们不在这里消费。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɪvət] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
This is only a pivot for them .
这 是 仅有的 一个 枢 为了 他们 .

这只是他们转型的一个契机。

[ðeə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə] [kælə'fɔ:rnɪə] , [hɑ:nə'lu:lu:; ,hooənə'lu:lu:][ɔ:r] ['jʊrəp] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
They're off to California , Honolulu or Europe half the time .
它们是 离开 到 加利福尼亚州 , 檀香山 或者 欧洲 一半 这 时间 .

他们有一半时间都在加州、檀香山或欧洲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wa:nt] ['ɪndəstrɪz] [hɪr] — [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [smoʊk] .
And they don't want industries here — they're afraid of the coal smoke .
和 他们 不 想 行业 这里 — 它们是 害怕的 的 这 煤炭 抽烟 .

他们不希望这里建工业——他们害怕煤烟。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] !
But , never mind !
但 , 绝不 头脑 !

不过，没关系！

[ðeɪ] [wəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [rʌŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
They won't always run the town .
他们 惯于 总是 跑步 这 镇 .

他们不可能永远掌控这座城镇。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [bɪg] [kən'sɜ:rn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] — “
Some day some big concern is going to see the — ”
一些 天 一些 大的 忧虑 是 去 到 看 这 — ”

总有一天，某个大机构会看到——”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['fri:də] [sed] , ['sɪriəsli] , “ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [dæd] , [ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
“ **Some day , Freda said , seriously , “ you and I , Dad , are both going to**
“ 一些 天 , ” 弗雷达 说 , 严重地 , ” 你 和 我 , 爸爸 , 是 两个都 去 到

[bi:; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

“总有一天，”弗雷达认真地说，“爸爸，你和我都会死去。”

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [li:v] ['lɑ:kwɒd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] - ? “
Why can't we leave Lockwood and live in Merlton ? ”
为什么 不能 我们 离开 洛克伍德 和 居住 在 - ? ”

为什么我们不能离开洛克伍德，搬到默尔顿去住呢？

“ [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , ” [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] [taʊn] .
“ **Simply because** , ” **he replied firmly** , “ **we're not going to forsake the old town** . ”
简单地 因为 , ” 他 回复 牢牢 , ” 是 不是 去 到 背叛 这 老的 镇 .
“原因很简单,”他坚定地回答说, “我们不会放弃这座老城。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] .
That would be unfaithful .
那 会 是 不忠 .
那样做是不忠的。

“ [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsiːld] [əˈmjuːzmənt] .
“ **His black eyes flashed with concealed amusement** . ”
他的 黑色的 眼睛 闪光灯 和 暗 娱乐 .
他黑色的眼睛里闪过一丝不易察觉的笑意。

“ [ˈlɑːkwʊd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **Lockwood will be a city some day** . ”
洛克伍德 将要 是 一个 城市 一些 天 .
“洛克伍德将来会成为一座城市。”

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .
It's bound to be .
它是 边界 到 是 .
肯定会这样。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !
等着瞧吧!

“ [ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ænd; ənd] [vekst] [ænd; ənd][sæd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] [ðæt] [naɪt]
“ **Freda was deliciously impatient and vexed and sad when she retired that night** ”
弗雷达 曾是 美味 不耐烦 和 烦恼 和 伤心 什么时候 她 退休 那 夜晚
.
:
.

“那天晚上弗雷达上床睡觉时, 既焦躁不安又悲伤不已。”
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪ] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,
From her bed , she gazed at the grey St . Lawrence out under the cliff ,
从 她 床 , 她 凝视 在 这 灰色的 英石 . 劳伦斯 出去 在下面 这 悬崖 ,
她躺在床上, 凝视着悬崖下灰蒙蒙的圣劳伦斯河。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər] [ˈmɒni] . [-]
and realized at length that she was already lonesome for Mauney . [308]
和 已实现 在 长度 那 她 曾是 已经 寂寞 为了 莫尼 . [-]
她最终意识到, 她已经思念莫尼了。[308]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ˈmɒni] [miːts] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] .
Mauney Meets Mrs . MacDowell .
莫尼 满足 太太 . 麦克道尔 .
莫尼遇见了麦克道尔夫人。

[wen] [ˈmɒni] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
When Mauney arrived in Lockwood , on his way home ,
什么时候 莫尼 到达的 在 洛克伍德 , 在 他的 方式 家 ,
莫尼在回家的路上抵达洛克伍德时,

[hiː; hi] [kəm'pli:tɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]
he completed certain reflections which had occupied him most of the day by
他 完全的 肯定 反思 哪个 有 占领 他 最多 的 这 天 经过
[dɪ'saɪdɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['fri:də] .
deciding not to call upon Freda .
决定 不是 到 称呼 之上 弗雷达 .
他思考了一整天，最终决定不去拜访弗雷达。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
But he found that his brother William , who had driven in for him from
但 他 成立 那 他的 兄弟 威廉 , WHO 有 驱动 在 为了 他 从
['læntərŋ] [mɑ:rʃ] ,
Lantern Marsh ,
灯笼 沼泽 ,
但他发现，他的哥哥威廉，已经从灯笼沼泽开车来接他了，

[hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɑ:pɪŋ] [tuː; tə][duː] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
had still some shopping to do before returning ,
有 仍然 一些 购物 到 做 前 返回 ,
回去之前还有些东西要买。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [kwi:n] [stri:t] [i:st] , [pæst][hɜ:r; hər][hoʊm] .
and he made up his mind to stroll down Queen Street East , past her home .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 漫步 向下 女王 街道 东方 , 过去的 她 家 .
于是他决定沿着皇后东街漫步，经过她家。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɔ:k] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [ʌn'hæpi] .
This little walk had the effect of making him quite unhappy .
这 小的 走 有 这 影响 的 制作 他 相当 不开心 .
这次短暂的散步让他很不开心。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ɑ:məɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə]
First of all he passed the Armouries , which recalled his unsuccessful attempt to
第一的 的 全部 他 通过了 这 军械库 , 哪个 召回 他的 不成功 试图 到
[ɪn'lɪst] , [ert] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
enlist , eight years ago .
入伍 , 八 年 前 .
首先，他通过了军械库的检查，这让他想起了八年前他入伍失败的经历。

[ɪn][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['meməri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm]
In the associations of that memory there was bitterness which still troubled him
在 这 协会 的 那 记忆 那里 曾是 苦味 哪个 仍然 麻烦 他
.
:
.
那段记忆中还夹杂着苦涩，至今仍困扰着他。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɔ:l'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fredəz] [stri:t] ['nʌmbər] ,
In the second place , although he had Freda's street number ,
在 这 第二 地方 , 虽然 他 有 弗雷达的 街道 数字 ,
其次，尽管他有弗雷达的门牌号，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪʃəs]
he could not find her house until he made the enquiry of an officious
他 可以 不是 寻找 她 房子 直到 他 制成 这 询问 的 一个 爱管闲事的
[nɜ:rs] - [meɪd] [huː] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['beɪbi] - ['kæɪɪdʒ] [noʊ] [les] ['hɔ:tlɪ] [ðæŋ; ðən][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
nurse - maid who pushed her baby - carriage no less haughtily than she pointed out
护士 - 女佣 WHO 推动 她 婴儿 - 运输 不 较少的 傲慢地 比 她 尖 出去
[ðə; ði] [mæk'dəʊəl] ['rezɪdəns] .
the MacDowell residence .
这 麦克道尔 住宅 .
他一直找不到她的房子，直到他向一位爱管闲事的保姆询问，这位保姆推着婴儿车，傲慢地指出了麦克道尔的住所。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [kən'fjuːzədli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ]
He stood still and gazed confusedly at the high stone wall and the forbidding
他 站立 仍然 和 凝视 困惑地 在 这 高的 石头 墙 和 这 禁止
[ˈɡertweɪ] .
gateway .
网关 .

他伫立不动，茫然地望着高高的石墙和令人望而生畏的大门。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [mis'teɪk] ?
Was there not some mistake ?
曾是 那里 不是 一些 错误 ?

是不是哪里出错了？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdə] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][soʊ][grænd][ə; eɪ] [hoʊm] .
He had not thought of Freda as belonging to so grand a home .
他 有 不是 想法 的 弗雷达 作为 属于 到 所以 盛大 一个 家 .

他从未想过弗雷达会出身如此豪宅。

[hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - [ɡruːmd]
His perplexity , combined with a self - conscious sense of his own ill - groomed
他的 困惑 , 合并 和 一个 自己 - 有意识的 感觉 的 他的 自己的患病的 - 修剪过的
[ə'pɪrəns] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] ['dʒɜːrni] ,
appearance after the train journey ,
外貌 后 这 火车 旅行 ,

他的困惑，加上火车旅途后对自己蓬头垢面的形象感到自卑，

['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] .
strengthened his determination not to call .
加强 他的 决心 不是 到 称呼 .

这更加坚定了他不打电话的决心。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
It was hard to forego seeing her .
它 曾是 难的 到 放弃 看到 她 .

很难放弃与她见面。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [-]
Her house and [309]
她 房子 和 [-]

她的房子和[309]

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
his clothes , however , had little to do with it .
他的 衣服 , 然而 , 有 小的 到 做 和 它 .

然而，他的衣着与此事关系不大。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbstək(ə)][wʌz; wəz] [liː] .
The real obstacle was Lee .
这 真实的 障碍 曾是 李 .

真正的障碍是李。

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [kən'sɪdə] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [soʊ] [mʌt] ?
Why must he consider his old friend so much ?
为什么 必须 他 考虑 他的 老的 朋友 所以 很多 ?

他为什么如此在意他的老朋友？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['liːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['friːdə] , [ʌnrɪ'sɪprə'keɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [hæv; həv] ['eni]
Why should Lee's attachment to Freda , unreciprocated and hopeless , have any
为什么 应该 李氏 依恋 到 弗雷达 , 单方面回报 和 绝望 , 有 任何
[ˈɪnfluəns] ?
influence ?
影响 ?

李对弗雷达单方面且毫无希望的感情，为何会产生任何影响？

[ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
Mauney had labored these questions all day , and he had discovered the
莫尼 有 辛勤劳作 这些 问题 全部 天 , 和 他 有 发现 这
[ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈænsər] .
only possible answer .
仅有的 可能的 回答 .

莫尼苦苦思索了一整天这些问题，终于找到了唯一可能的答案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was because he himself was constituted as he was .
它 曾是 因为 他 他自己 曾是 构成 作为 他 曾是 .
这是因为他自身的构造就是如此。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
On his way back to meet his brother in the centre of the town ,
在 他的 方式 后退 到 见面 他的 兄弟 在 这 中心 的 这 镇 ,
在他返回镇中心与哥哥会合的途中，

[hiː; hi] [kept] [rɪˈhɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] .
he kept rehearsing his argument .
他 保留 排练 他的 争论 .
他反复演练自己的论点。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈɪnʌf] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [liː] [tuː; tə][dɪsrɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] .
He wished that he possessed enough indifference to Lee to disregard him .
他 希望 那 他 拥有 足够的 漠不关心 到 李 到 漠视 他 .
他希望自己对李足够冷漠，可以无视他。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə]
The present situation was characteristic of life as he had learned to
这 展示 情况 曾是 特征 的 生活 作为 他 有 学习 到
[noʊ] [aɪ ˈtiː] .
know it .
知道 它 .
他现在的处境正是他所了解的生活的典型写照。

[ˈnevər] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [lɒŋd] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs]
Never yet had he longed greatly for anything , but he must face
绝不 然而 有 他 渴望 非常 为了 任何事物 , 但 他 必须 脸
[ˈɑːbstək(ə)lɪz] [əˈpærəntli] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .
obstacles apparently insuperable .
障碍 显然 不可逾越 .
他从未如此渴望过什么，但他现在却要面对看似无法克服的障碍。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmækswel] [liː] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Just now it was his respect for Maxwell Lee that held him back .
只是 现在 它 曾是 他的 尊重 为了 麦克斯韦 李 那 握住 他 后退 .
刚才让他犹豫不决的，正是他对麦克斯韦·李的尊重。

[liː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈfriːdə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˈrɑːklənd] , [bʌt; bət] [ðen] ,
Lee had not mentioned Freda during the trip to Rockland , but then ,
李 有 不是 提及 弗雷达 期间 这 旅行 到 罗克兰 , 但 然后 ,
李在去罗克兰的旅途中没有提到弗雷达，但是后来，

[mæks] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈkiːnli] .
Max never mentioned anything that he felt keenly .
最大限度 绝不 提及 任何事物 那 他 毛毡 敏锐地 .
马克斯从未提及过任何他内心深感不安的事情。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][tuː; tə][θæŋk] [ˈmɒni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs][ɪn][prəˈvaɪdɪŋ] [help][æt; ət]
He even omitted to thank Mauney for his kindness in providing help at
他 甚至 省略 到 感谢 莫尼 为了 他的 仁慈 在 提供 帮助 在
[ə; eɪ][ˈkruːʃ(ə)] [ˈmoʊmənt] .
a crucial moment .
一个 至关重要的 片刻 .

他甚至没有感谢莫尼在关键时刻提供的帮助。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [ðæt] [ˈmɒni] [kʊd; kəd][kənˈsɪdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [ɪˈvents] .
The only course that Mauney could consider was to wait for events .
这 仅有的 课程 那 莫尼 可以 考虑 曾是 到 等待 为了 活动 .
莫尼唯一能做的就是等待事态发展。

[ɪf] [liː] [rɪˈkʌvəd] ,
If Lee recovered ,
如果 李 恢复 ,
如果李康复了,

[ðer; ðər] [wʊd] [noʊ][ˈɔːŋɡər][biː; bi] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfriːdə] .
there would no longer be any obstacle in the path that led him to Freda .
那里 会 不 更长 是 任何 障碍 在 这 小路 那 引领 他 到 弗雷达 .
通往弗雷达的道路上将不再有任何障碍。

[ɪf] [hiː; hi][dɑːd] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈklɪrər] .
If he died , the way was even clearer .
如果 他 死亡 , 这 方式 曾是 甚至 更清晰 .
如果他死了, 结果就更明朗了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [iːˈðər] [feɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
But it might be months before either fate , and , in the meantime ,
但 它 可能 是 几个月 前 任何一个 命运 , 和 , 在 这 与此同时 ,
但这两种结果可能都要几个月后才能揭晓, 在此期间,

[ˈmɒni] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [ˈfriːdə] [ˈfrendli] [æt; ət][moʊst] .
Mauney determined to be towards Freda friendly at most .
莫尼 决定 到 是 向 弗雷达 友好的 在 最多 .
莫尼决心对弗雷达保持友好态度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [ˈmeni] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [keɪm] [frʌm; frəm]
He had not been home many days when a letter of acceptance came from
他 有 不是 到过 家 许多 天 什么时候 一个 信 的 验收 来了 从
[ðə; ði] [ˈlɑːkwʊd] [bɔːrd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
the Lockwood Board of Education ,
这 洛克伍德 木板 的 教育 ,
他回家没几天就收到了洛克伍德教育委员会的录取通知书。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈliːdʒɪət] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈhenri] [ˈdoʊvər] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ]
and another letter from the collegiate principal , Henry Dover , requesting
和 其他 信 从 这 大学 主要的 , 亨利 多佛 , 请求
[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈɪntərvjuː] .
an early interview .
一个 早期的 面试 .

还有一封来自学院院长亨利·多佛的信, 要求提前安排面试。

[hiː; hi][ˈdroʊv] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ˈwɪljəmz] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊvər]
He drove to town in William's motor - car and spent an hour with Dover
他 驾驶 到 镇 在 威廉的 发动机 - 车 和 花费 一个 小时 和 多佛
[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
at the school ,
在 这 学校 ,
他开着威廉的汽车进城, 在学校和多佛待了一个小时。

[ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][brɪˈɡɪn] [ɪn] [sepˈtembər] . [-]
gaining some idea of his work , which was to begin in September . [310]
获得 一些 主意 的 他的 工作 , 哪个 曾是 到 开始 在 九月 : [-]

对他的工作有了一些了解, 这项工作将于 9 月开始。[310]

[ðen] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][æt; ət] [məkdaʊəlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [su:n] [tu:; tə] [fərˈɡet] .
Then he paid a call at MacDowell's , which he was not soon to forget .
然后 他 有薪酬的 一个 称呼 在 麦克道尔的 , 哪个 他 曾是 不是 很快 到 忘记 :

然后他去拜访了麦克道尔, 这件事他以后不会轻易忘记。

[ˈfredəz] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ:; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm]
Freda's mother answered the door and , as she heard his name , favored him
弗雷达的 母亲 回答 这 门 和 , 作为 她 听到 他的 姓名 , 受青睐 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

with a long ,
和 一个 长的 ,

弗雷达的母亲去开了门, 听到他的名字后, 热情地和他打了个招呼。

[ru:d] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ster] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [su:pərˈsɪliəs] [smɑ:l] [æz; əz][fɪ:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
rude , critical stare that gradually shaded into a supercilious smile as she turned away
粗鲁的 , 批判的 盯 那 逐步地 阴影 进入 一个 傲慢 微笑 作为 她 转向 离开

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

without a word ,
没有 一个 单词 ,

她先是粗鲁地、批判地盯着我, 然后慢慢地露出了傲慢的笑容, 一言不发地转身离开了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

leaving him standing in the doorway .
离开 他 常设 在 这 门口 :

他独自一人站在门口。

[ˈfri:də] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [kloʊz] [ɪˈnʌf] [əˈpærəntli] [tu:; tə][ɡræsp][ðə; ði]
Freda chanced to be in the library , close enough apparently to grasp the
弗雷达 偶然 到 是 在 这 图书馆 , 关闭 足够的 显然 到 抓牢 这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation ,
情况 ,

弗雷达碰巧在图书馆里, 而且似乎离得足够近, 能够了解情况。

[fɔ:r; fər][fɪ:; ji] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʃi:ks]
for she came out at once , speaking calmly , to be sure , but with cheeks
为了 她 来了 出去 在 一次 , 请讲 平静地 , 到 是 当然 , 但 和 脸颊

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .

a flaming crimson .
一个 炽盛 赤红 :

她立刻走了出来, 语气平静, 但双颊却涨得通红。

[ˈmɒni] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]
Maaney , to whom such an encounter was a new experience , was , for
莫尼 , 到 谁 这样的 一个 遇到 曾是 一个 新的 经验 , 曾是 , 为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a time ,
一个 时间 ,

对莫尼来说, 这样的遭遇是一次全新的体验, 他一度.....

[tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

too stunned to talk much .
也 目瞪口呆 到 讲话 很多 :

震惊得说不出话来。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] , ” [ˈfriːdə] [sed] ,
“ **I've been expecting you for days , ” Freda said ,**
“ 我已经 到过 期待 你 为了 天 , ” 弗雷达 说 ,
“ 我等你好几天了, ” 弗雷达说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [və'rændə] [ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [tʃerz] .
leading him to the farther verandah and arranging chairs .
领导 他 到 这 更远 阳台 和 安排 椅子 .
领着他走到更远的阳台上, 摆放好椅子。

“ [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [ˈwɪri] [boʊnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Sit down and rest your weary bones , won't you ?**
“ 坐 向下 和 休息 你的 厌倦 骨头 , 惯于 你 ?
“ 坐下来休息一下, 让疲惫的身体放松放松吧? ”

[tel] [em ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
Tell me all about what you've been doing .
告诉 我 全部 关于 什么 你已经 到过 正在做 .
跟我说说你这段时间都在忙些什么吧。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ? ”
Aren't you going to talk ? ”
不是 你 去 到 讲话 ? ”
你难道不打算说话吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;
“ **Yes , ” he replied slowly , “ I expect to say a few words ;**
“ 是的 , ” 他 回复 缓慢地 , “ 我 预计 到 说 一个 很少 字 ;
“ 是的, ” 他缓缓回答, “ 我打算说几句话;

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? ”
but may I enquire if it was your mother who came to the door ? ”
但 可能 我 查询 如果 它 曾是 你的 母亲 WHO 来了 到 这 门 ? ”
请问来敲门的是您母亲吗?

“ [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] , [ˈmɒni] , ” [sed] [ˈfriːdə] , [ˈɔːkwərdli] .
“ **Oh , please don't mind her , Mauney , ” said Freda , awkwardly .**
“ 哦 , 请 不 头脑 她 , 莫尼 , ” 说 弗雷达 , 尴尬地 .
“ 哦, 莫尼, 请别在意她, ” 弗雷达尴尬地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðər] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
“ **You see , mother is quite unreasonable about some things .**
“ 你 看 , 母亲 是 相当 不合理 关于 一些 事物 .
“ 你看, 妈妈在某些事情上相当不讲道理。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll explain that all , some day .
患病的 解释 那 全部 , 一些 天 .
总有一天我会解释这一切。

[tel] [em ˈiː] — [ˈeni] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] ?
Tell me — any word about the school ?
告诉 我 — 任何 单词 关于 这 学校 ?
告诉我——有关于学校的消息吗?

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **While he was talking she sat wondering what difference she noticed in him .**
“ 尽管 他 曾是 说 她 卫星 好奇 什么 不同之处 她 注意到 在 他 .
“ 他说话的时候, 她坐在那里, 琢磨着自己注意到他有什么不同。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈsʌmhaʊ] .
He had altered somehow .
他 有 已修改 不知何故 .
他似乎变了个人。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

The smile of his eyes was gone .
这 微笑 的 他的 眼睛 曾是 已消失 .

他眼中的笑意消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stʌbərnli] [ɪ'mu:vəbl̩] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['bɑ:di] [æz; əz][hi; hi][sæt][wɪð; wɪθ]
There was something stubbornly immovable about his big body as he sat with

[legz] [krɔ:st] [ænd; ənd][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
legs crossed and arms folded on his chest ,

腿 交叉 和 武器 折叠 在 他的 胸部 ,

他高大的身躯显得异常固执，双腿交叉，双臂抱在胸前坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sædli] , [æz; əz][ʃi; ʃi]
and his eyes only glanced at her before they turned away sadly , as she

[θɔ:t]
thought .
想法 .

她心想，他的目光只是瞥了她一眼，然后就悲伤地移开了。

" [fri:də] , " [hi; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Freda , " he said after a pause .
" 弗雷达 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“弗雷达,”他停顿了一下后说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪs] [ju; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

" I can't place you in this house .
" 我 不能 地方 你 在 这 房子 .

“我无法把你安置在这所房子里。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] . " [-]

There's some mistake . " [311]
有 一些 错误 . " [-]

这里有点错误。”[311]

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ?

" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪntrəst] .

" she asked with an expression of great interest .
" 她 问 和 一个 表达 的 伟大的 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

" [ju; jʊ][wəʊnt][maɪnd][em 'i:] ['bi:ɪŋ] [fræŋk] ? "

" You won't mind me being frank ? "
" 你 惯于 头脑 我 存在 坦率 ? "

“你不介意我直言不讳吧？ ”

" [nɑ:t][wʌn]['pɑ:rtɪk(ə)], , ['mɔni] .

" Not one particle , Mauney .
" 不是 一 粒子 , 莫尼 .

“一个粒子都没有，莫尼。”

" [hi; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:nd] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]
" He unfolded his arms and leaned slowly forward , rubbing his cheek with

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

他放下抱在胸前的双臂，缓缓向前倾身，用手揉了揉脸颊。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [soʊ] [dɑːrnd] [wɜːrkt] [ʌp] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I never knew I could get so darned worked up over a little thing** , ” **he said** ,
“ 我 绝不 知道 我 可以 得到 所以 该死的 工作 向上 超过 一个 小的 事物 , ” 他 说 ,
“我从没想过自己会因为一件小事如此激动,”他说。

[ˈtestɪli] .
testily .
暴躁地 .
恼怒地。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [froʊz] [em ˈiː] [ɪn] [ðer; ðər] .
“ **Your mother froze me in there** .
“ 你的 母亲 冻住了 我 在 那里 .
“你妈妈把我冻在里面了。”

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈfriːdə] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈsnɒːbɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
I'm beginning to think , **Freda** , **that I can feel just about as snobbish as she**
我是 开始 到 思考 , 弗雷达 , 那 我 能 感觉 只是 关于 作为 势利 作为 她
[dʌz] . “
does . ”
做 . ”
弗雷达, 我开始觉得, 我可能和她一样势利眼了。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɒni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **You said it** , **Mauney** , ” **she whispered** .
“ 你 说 它 , 莫尼 , ” 她 低声说道 .
“你说得对, 莫尼,”她低声说道。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ **I've no sympathy at all for her** .
“ 我已经 不 同情 在 全部 为了 她 .
“我对她一点也不同情。”

[pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [græsp] [ðæt] [pɔɪnt] [raɪt] [naʊ] .
Please try to grasp that point right now .
请 尝试 到 抓牢 那 观点 正确的 现在 .
请你现在就试着理解这一点。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl]
I told her about you , **and she's just been waiting to make you feel**
我 讲述 她 关于 你 , 和 她是 只是 到过 等待 到 制作 你 感觉
[ʌnˈwelkəm] . “
unwelcome . ”
不受欢迎 . ”
我把你的事告诉她了, 她一直等着让你感到不受欢迎。

“ [ʃiːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [tuː] . “
“ **She's succeeded** , **too** . ”
“ 她是 成功了 , 也 . ”
“她也成功了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdʒ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [em ˈiː] , ” [ˈfriːdə] [went] [ɑːn] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **She succeeds in everything** , **but managing me** , ” **Freda went on warmly** .
“ 她 成功 在 一切 , 但 管理 我 , ” 弗雷达 去 在 热情地 .
“她做什么都成功, 唯独管不了我,”弗雷达热情地继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ˈmɒni] .
“ **Oh** , **I can't** , **simply can't tell you what I've had to put up with** , **Mauney** .
“ 哦 , 我 不能 , 简单地 不能 告诉 你 什么 我已经 有 到 放 向上 和 , 莫尼 .
“哦, 我简直无法告诉你我经历了什么, 莫尼。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wʌn] - [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] ['gɜ:rtru:dz] .
I don't feel one - half as much at home here as I did at Gertrude's .
我 不 感觉 一 - 一半 作为 很多 在 家 这里 作为 我 做过 在 格特鲁德的 .
我在这里的自在感远不及在格特鲁德家时的一半。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

[maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [ɪz][æn; ən][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l][sna:b]
My mother — and I'm sorry I have to say it — is an inexcusable snob
我的 母亲 — 和 我是 对不起 我 有 到 说 它 — 是 一个 不可原谅 势利眼
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][goʊ]
from the word go .
从 这 单词 去 .
很抱歉我不得不这么说，我的母亲从一开始就是一个无可饶恕的势利眼。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [laɪk] [maɪn][ðæn; ðən][deɪ] [ɪz][laɪk] [naɪt] .
Her ideas aren't any more like mine than day is like night .
她 想法 不是 任何 更多的 喜欢 矿 比 天 是 喜欢 夜晚 .
她的想法与我的想法截然不同，就像白天与黑夜一样。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lɔ:kwʊd] . " "
So you can understand why I don't spend much time in Lockwood . " "
所以 你 能 理解 为什么 我 不 花费 很多 时间 在 洛克伍德 . " "
所以你应该能理解我为什么不常待在洛克伍德了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [ðɪs] [fɔ:l] ? "
" **Are you going back to Merlton this fall ?** " "
" 是 你 去 后退 到 - 这 落下 ? " "
“你今年秋天要回默尔顿吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

" ['mɔ:ni] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðər; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd]
" **Mauney regarded her in silence for a moment , as their eyes met and**
" 莫尼 认为 她 在 沉默 为了 一个 片刻 , 作为 他们的 眼睛 遇见 和
[dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .
did not waver .
做过 不是 动摇 .
“莫尼沉默地注视着她片刻，他们的目光交汇，彼此没有丝毫动摇。

" [maɪ][gɑ:d] , ['fri:də] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **My God , Freda , you're a comfort ,** " **he said suddenly** .
" 我的 上帝 , 弗雷达 , 你是 一个 舒适 , " 他 说 突然 .
“我的天哪，弗雷达，你真是我的安慰，”他突然说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
With a little laugh he rose and picked up his hat from the table .
和 一个 小的 笑 他 玫瑰 和 挑选 向上 他的 帽子 从 这 桌子 .
他轻笑一声，站起身来，从桌上拿起帽子。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] . "
" **I've got to be going** . " "
" 我已经 得到 到 是 去 . " "
“我得走了。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [br'said] [- -]
“ And don't forget , ” she said , as she walked beside [312]
和 不 忘记 , ” 她 说 , 作为 她 步行 旁 [- -]
“别忘了,”她边走边说[312]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbəːdi] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
him to the car , ” that there will be somebody here waiting to see you again
他 到 这 车 , ” 那 那里 将要 是 某人 这里 等待 到 看 你 再次
, [suːn] . “
, soon . ”
, 很快 . ”

他对着车说：“很快就会有人在这里等着再次见到你。”

“ [aɪm][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pɪntʃ] .
“ I'm not likely to forget it , ” he said , giving her arm a gentle pinch .
我是 不是 可能 到 忘记 它 , ” 他 说 , 给予 她 手臂 一个 温和的 捏 .
“我不太可能忘记,”他一边说着, 一边轻轻捏了捏她的胳膊。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['nʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] ['suːts][em 'iː] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ The fact is , nothing else much suits me , but being around where you are .
这 事实 是 , 没有什么 别的 很多 西装 我 , 但 存在 大约 在哪里 你 是 .
“事实上, 除了待在你身边, 其他一切都不太适合我。”

“ [ðæt] ['iːvniŋ] , ['æftər] ['friːdə] [hæd; həd] [wɔːʃt] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtfəli]
“ That evening , after Freda had washed the dinner dishes , she remained thoughtfully
那 晚上 , 后 弗雷达 有 洗过 这 晚餐 菜肴 , 她 剩余 深思熟虑
['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
busy in the kitchen .
忙碌的 在 这 厨房 .
“那天晚上, 弗雷达洗完晚餐的碗碟后, 仍然若有所思地在厨房里忙碌着。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [prɪ'per]
Presently her mother , as she had been expecting , came out to prepare
目前 她 母亲 , 作为 她 有 到过 期待 , 来了 出去 到 准备
[sʌm; səm] [greɪp] - [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ,
some grape - fruit for the breakfast ,
一些 葡萄 - 水果 为了 这 早餐 ,
这时, 她母亲如预料的那样出来准备早餐的葡萄柚。

[ænd; ənd] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'maːks] [ə'baʊt] ['mɒni] .
and incidentally , to pass a few remarks about Mauney .
和 顺便 , 到 经过 一个 很少 评论 关于 莫尼 .
顺便提一下莫尼的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] ['ɪntuː;][ðə; ði] [griːn] [fruːt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp]
She had sunk the blade of her knife into the green fruit before she glanced up
她 有 沉没 这 刀刃 的 她 刀 进入 这 绿色的 水果 前 她 瞥了一眼 向上
[tuː; tə][brɪ'hoʊld] ['friːdə] ,
to behold Freda ,
到 看哪 弗雷达 ,
她将刀刃刺入绿色的果实中, 然后抬头看到了弗雷达。

[huː] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kʌstəm] ,
who , in accordance with old custom ,
WHO , 在 根据 和 老的 风俗 ,
他按照古老的习俗,

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑ:n]
was sitting perched on the back of a kitchen chair with her feet resting on
曾是 坐着 栖息 在 这 后退 的 一个 厨房 椅子 和 她 脚 休息 在
[ɪts] [si:t] .
its seat .
它是 座位 。

她斜倚在厨房椅子的椅背上，双脚搭在椅面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [saɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:stʃər] ,
With a thin sigh that expressed her disapproval of the posture ,
和 一个 薄的 叹 那 表达 她 不赞成 的 这 姿势 ,
她轻轻叹了口气，表示对这种姿势不满意。

[ˈmɪsɪz] . [mək'dauəl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Mrs . MacDowell took up a pair of scissors and proceeded with her work .
太太 ． 麦克道尔 采取 向上 一个 一对 的 剪刀 和 继续 和 她 工作 ．
麦克道尔太太拿起一把剪刀，继续她的工作。

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:][ˈevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'menst] , [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['skɔ:nf(ə)l] [təʊn]
“ Has it ever occurred to you , ” she commenced , in a delicately scornful tone ”
“ 有 它 曾经 发生 到 你 , ” 她 开始 , 在 一个 轻柔地 轻蔑的 语气
,
.
,
.

“你有没有想过,”她用一种略带轻蔑的语气说道,

“ [ðæt] [ðɪs] [bɑ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] ['stɪfɪ] [ju:θ] ? ”
“ that this Bard person is a rather stiffish youth ? ”
“ 那 这 诗人 人 是 一个 相当 僵硬 青年 ? ”
“这位吟游诗人是不是有点古板僵硬? ”

“ [ˈhi:z] ['stɪfɪ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈfri:də] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [tʃʌk(ə)l] .
“ He's stiffish all right enough , Mother , ” said Freda with an amused chuckle .
“ 他是 僵硬 全部 正确的 足够的 , 母亲 , ” 说 弗雷达 和 一个 觉得好笑 轻笑 .
“他确实有点僵硬，妈妈,”弗雷达笑着说。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:pɪ] [və'raɪəti] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ I used to always fall for the foppish variety , didn't I ? ”
“ 我 用过的 到 总是 落下 为了 这 纨绔子弟 种类 , 没有 我 ?
“我以前总是喜欢那种浮夸的类型，不是吗? ”

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ould] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [ɪn][men] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] . “
But I'm getting old , and my taste in men is changing . ”
但 我是 获得 老的 , 和 我的 品尝 在 男人 是 变化 . ”
但我年纪大了，我对男人的审美也在改变。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhi:z] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dz] [ʌv; əv] [ˈbju:lə] ,
“ I'm not so sure , but that he's related to the Bards of Beulah , ”
“ 我是 不是 所以 当然 , 但 那 他是 有关的 到 这 吟游诗人 的 比尤拉 ,
“我不太确定，但他与比尤拉的吟游诗人有亲缘关系。”

[hu:] [brɪŋ] [ˈtɜ:nɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , “ [səb'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkɑ:mli] ,
who bring turnips to the market , ” submitted her mother , calmly ,
WHO 带来 萝卜 到 这 市场 , ” 提交 她 母亲 , 平静地 ,
“把萝卜运到市场上去的人,”她母亲平静地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [snɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] .
as she snipped away with her scissors .
作为 她 剪掉 离开 和 她 剪刀 .
她一边用剪刀剪着，一边剪着。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , ” [ˈfri:də] [sed] .
“ **I imagine you're quite right , ” Freda said .**
“ 我 想象 你是 相当 正确的 , ” 弗雷达 说 .
“我想你说的很对,”弗雷达说。
“ [ˈmɒni] [hæz; həz][hoʊd] - [ɪm] [hɪm'self] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Mauney has hoed 'em himself lots of times , and is proud of it .** ”
“ 莫尼 有 锄地 - 呃 他自己 很多 的 时代 , 和 是 自豪的 的 它 . ”
“莫尼亲自锄过很多次地, 他为此感到自豪。”
“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ə'dres] , [noʊ] [i:z] [ʌv; əv] [ˈmænər] . ”
“ **He seems to have practically no social address , no ease of manner .** ”
“ 他 似乎 到 有 几乎 不 社会的 地址 , 不 舒适 的 方式 . ”
“他似乎几乎没有任何社交礼仪, 举止也十分笨拙。”
“ [aɪ][ˈfænsɪ] [ˈhi:l] [ˈkæri] [ə'weɪ] [æn; ən][i:kwəl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [-]
“ **I fancy he'll carry away an equal contempt for [313]**
“ 我 想要 地狱 携带 离开 一个 平等的 鄙视 为了 [-]
“我猜他会对[313]抱有同样的蔑视。”

[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
你的。
[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][haɪst; 'haɪəst][koʊd][ʌv; əv] [ˈmænərz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Was that your highest code of manners you were practising on him ?
曾是 那 你的 最高 代码 的 礼仪 你 是 练习 在 他 ?
你是在用你最高的礼仪标准来对待他吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ə'dres] — [jʊə(r)] [raɪt] .
As for social address — you're right .
作为 为了 社会的 地址 — 你是 正确的 .
至于社交地址——你说得对。
[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhændɪŋ] [ðæt] [stʌf] [aʊt] .
He wasn't around when they were handing that stuff out .
他 不是 大约 什么时候 他们 是 处理 那 东西 出去 .
发放那些东西的时候他不在场。
[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [spaɪn] [ˈmæni'kjɔrd] ! ”
He has never had his spine manicured ! ”
他 有 绝不 有 他的 脊柱 修剪 ! ”
他的脊椎骨从来没修剪过!

“ [spaɪn] !
“ **Spine !**
“ 脊柱 !
“脊柱!
“ [ˈmɪsɪz] . [mək'dəʊəl] [skɒft] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
“ **Mrs . MacDowell scoffed very gently .**
“ 太太 . 麦克道尔 嘲笑 非常 轻轻地 .
麦克道尔夫人轻轻地嗤笑了一声。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] !
“ **What a delightful Franklin Street vocabulary you have acquired !**
“ 什么 一个 愉快 富兰克林 街道 词汇 你 有 获得 !
“你掌握了多么精彩的富兰克林街词汇啊! ”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
As long as I care to remember ,
作为 长的 作为 我 关心 到 记住 ,
只要我愿意记住,

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][em ˈiː] . “
you have never been willing to listen to a word from me . ”
你 有 绝不 到过 愿意的 到 听 到 一个 单词 从 我 . ”
你从来就不愿意听我说话。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Well , Mother , you never said a word that appealed to me .
” 出色地 , 母亲 , 你 绝不 说 一个 单词 那 上诉 到 我 .
“唉，母亲，你从来说过一句让我喜欢的话。”

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[ˈfriːdə] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtoʊz] [ɪn][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [siːt] ,
“ Freda rapped with her toes in an aggravating tattoo on the chair seat ,
” 弗雷达 说唱 和 她 脚趾 在 一个 加重 纹身 在 这 椅子 座位 ,
“弗雷达用脚趾敲打打着椅子座面上一个令人恼火的纹身，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈtiːtərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈlegz] [kept]
and then began teetering back and forth in such a way that the front legs kept
和 然后 开始 摇摇欲坠 后退 和 前进 在 这样的 一个 方式 那 这 正面 腿 保留
[ˈdraːpɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] .
dropping noisily against the floor .
下降 喧闹地 反对 这 地面 .

然后它开始摇摇晃晃地来回走动，前腿不停地重重地摔在地上，发出很大的噪音。

[ˈmɪsɪz] . [məkˈdauəl] [wɜːrkt] [ɑːn][ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Mrs . MacDowell worked on quietly for a few moments .
太太 . 麦克道尔 工作 在 悄悄 为了 一个 很少 时刻 .
麦克道尔夫人安静地工作了一会儿。

“ [ˈfriːdə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [waɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
“ Freda , “ she said at length , without looking up , “ I sincerely wish that you ,
” 弗雷达 , “ 她 说 在 长度 , 没有 寻找 向上 , “ 我 真挚地 希望 那 你 ,
“弗雷达,”她头也不抬地说道,“我真诚地希望你.....”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,

在某个时候,

[waɪ] [ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tʃerɪft] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [flæt] [ɔːf] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [tʃer] .
will gratify a long - cherished desire of mine by falling flat off that confounded chair .
将要 满足 一个 长的 - 珍爱 欲望 的 矿 经过 坠落 平坦的 离开 那 令人困惑 椅子 .
”
”
”

“我将从那该死的椅子上摔下来，以此满足我长久以来的一个愿望。”

“ [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [maɪ] [skʌl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [ˈædɪd] [ˈfriːdə] ,
“ And cracking my skull , I suppose , “ added Freda ,
” 和 裂纹 我的 颅骨 , 我 认为 , “ 额外 弗雷达 ,
“我想，我的头骨也裂开了。”弗雷达补充道。

[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbælənsɪŋ] [ˈskɪlfəli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bæk] [ˈlegz] .
the meanwhile balancing skilfully on the two back legs .
这 同时 平衡 巧妙地 在 这 二 后退 腿 .

与此同时，它巧妙地用两条后腿保持平衡。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪts][wɜːrθ] [ə; eɪ] [skʌl] [ˈeni] [taɪm] .
“ **Well , this is my favorite sport , and it's worth a skull any time .**
“ 出色地 , 这 是 我的 最喜欢的 运动 , 和 它是 值得 一个 颅骨 任何 时间 :
“嗯, 这是我最喜欢的运动, 任何时候都值得付出头骨的代价。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnoʊ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ðɪs] [fɔːl] .
Do you know , Mother , I've a good notion not to go back to Merlton this fall .
做 你 知道 , 母亲 , 我已经 一个 好的 概念 不是 到 去 后退 到 - 这 落下 :
妈妈, 你知道吗, 我有个好主意, 今年秋天不回默尔顿了。

“ [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪ] .
“ **Mrs . MacDowell did not at once reply .**
“ 太太 : 麦克道尔 做过 不是 在 一次 回复 :
麦克道尔夫人没有立即回答。

“ [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [skʌl] [sɪns] [juː; jʊ]
“ **That is almost the brightest idea that has emerged from your skull since you**
“ 那 是 几乎 这 最亮的 主意 那 有 出现 从 你的 颅骨 自从 你
[keɪm] [hoʊm] ,
came home ,
来了 家 ,
“这几乎是你回家后脑子里冒出的最棒的想法了。”

“ [ʃiː; ji] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] .
“ **she said presently , in a tone of sarcasm .**
“ 她 说 目前 , 在 一个 语气 的 讽刺 :
“她随即用讽刺的语气说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] ? ”
“ **How would you propose to amuse yourself in Lockwood ? ”**
“ 如何 会 你 提出 到 娱乐 你自己 在 洛克伍德 ? ”
“你打算在洛克伍德如何消遣呢? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb][æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ted] [ˈkɔːtni] .
“ **I could get a job as private secretary to Ted Courtney .**
“ 我 可以 得到 一个 工作 作为 私人的 秘书 到 泰德 考特尼 :
“我可以去当泰德·考特尼的私人秘书。”

[ted] [niːdz] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Ted needs somebody to help him look after his money .
泰德 需求 某人 到 帮助 他 看 后 他的 钱 :
泰德需要有人帮他管理钱财。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [læst] [naɪt] ,
I was talking to him on the street last night ,
我 曾是 说 到 他 在 这 街道 最后的 夜晚 ,
我昨晚在街上和他聊过天。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [dʒɑːb] .
and asked him if he could give me a job .
和 问 他 如果 他 可以 给 我 一个 工作 :
然后问他能不能给我一份工作。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [-]
He jumped [314]
他 跳了起来 [-]
他跳了[314]

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] .
right at the idea like a bulldog .
正确的 在 这 主意 喜欢 一个 斗牛犬 :
就像斗牛犬一样, 一口咬定这个想法。

[seɪ] ['hi:z] ['ni:diɪd] [sʌm; səm][wʌŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
Says he's needed some one for a long time , and , I may say ,
说道 他是 需要 一些 一 为了 一个 长的 时间 , 和 , 我 可能 说 ,
他说他很久以来都需要人陪伴, 而且, 我得说,

[hi:; hi] ['ɒfəz] [em 'i:][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌprə:pə'zɪ(ə)n] .
he offers me a splendid proposition .
他 优惠 我 一个 灿烂 主张 .
他给我提出了一个绝妙的提议。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
I said I'd have to take a few days to consider it .
我 说 I'D 有 到 拿 一个 很少 天 到 考虑 它 .
我说我需要几天时间考虑一下。

" ['mɪsɪz] . [mək'dauəl] [geɪzd] [ɑ:n] ['fri:də] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd]
" **Mrs . MacDowell gazed on Freda with the expression of one who has learned**
" 太太 : 麦克道尔 凝视 在 弗雷达 和 这 表达 的 一 WHO 有 学习
[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] ['kredit] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑ:stərəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ['steɪtmənts]
by experience to credit even the most preposterous of her daughter's statements
经过 经验 到 信用 甚至 这 最多 荒谬 的 她 女儿的 声明
.
:
.

麦克道尔太太凝视着弗雷达, 脸上带着一种从经验中学会相信女儿哪怕是最荒谬的说的表情。

" [aɪ] [trʌst] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['sɪriəsli] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ]
" **I trust , " she interrupted seriously , " that there is no truth in what you are saying**
" 我 相信 , " 她 中断 严重地 , " 那 那里 是 不 真相 在 什么 你 是 说
.
"
:
"
.

"我相信,"她严肃地打断道, "你说的没有一句真话。"

" [get] [em 'i:][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['fri:də] .
" **Get me a Bible , then , " replied Freda .**
" 得到 我 一个 圣经 , 然后 , " 回复 弗雷达 :
"那就给我一本圣经吧。"弗雷达回答道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][em 'i:] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔrtni] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]
" **I suppose the idea of me working for a Courtney is about the same to**
" 我 认为 这 主意 的 我 在职的 为了 一个 考特尼 是 关于 这 相同的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
"我想, 我为考特尼工作这件事, 对你来说应该也差不多吧。"

['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['twenti] [pər'sent] .
Mother , as a long drink of twenty percent .
母亲 , 作为 一个 长的 喝 的 二十 百分比 .
母亲, 像喝了一大杯20%的酒一样。

[ˈpærɪs] [ɡri:n] . "
Paris Green . "
巴黎 绿色的 : "
"巴黎绿地"。

" [waɪ] , [ɪts] [soʊ][əb'sɜ:rd] !
" **Why , it's so absurd !**
" 为什么 , 它是 所以 荒诞 !
"真是太荒谬了! "

” [mju:zd] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] , “ [soʊ] [ˈʌtərli] [əbˈsɜ:rd] ! ”
” **mused Mrs . MacDowell , “ so utterly absurd ! ”**
” 沉思 太太 : 麦克道尔 , “ 所以 完全地 荒诞 ! ”

麦克道尔夫人沉思道：“真是荒谬至极！”

” [ju:; jə] [mi:n] [hju:ˈmɪliertɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jə] ? ” [æskt] [ˈfri:də] , [ˈtæpɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
” **You mean humiliating , don't you ? ” asked Freda , tapping thoughtfully now with**
” 你 意思是 羞辱 , 不 你 ? ” 问 弗雷达 , 窃听 深思熟虑 现在 和
[hɜ:r; hær] [tʊʊz] .
her toes .
她 脚趾 .

“你是说羞辱，对吧？”弗雷达问道，一边若有所思地用脚趾轻轻敲着地面。

” [ðer; ðær] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈsoʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] [drɪˈpendɪd] [ɑ:n] [breɪnz] , [əˈbɪləti] , [blʌd]
” **There used to be a time when social position depended on brains , ability , blood**
” 那里 用过的 到 是 一个 时间 什么时候 社会的 位置 取决于 在 大脑 , 能力 , 血
,
!
,

过去，社会地位取决于智力、能力和血统。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [θɪŋz] .
and such personal things .
和 这样的 个人的 事物 .

以及其他一些私人事情。

[ðæts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [ðæt] [heˈrɒdətəs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [doʊm] [tu:; tə] [rɪˈmembər]
That's so long ago that Herodotus would have to scratch his dome to remember
那就是 所以 长的 前 那 希罗多德 会 有 到 划痕 他的 穹顶 到 记住
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

那已经是很久以前的事了，希罗多德恐怕得费一番功夫才能想起来。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [drɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ] [wʌnz] [ˈdɔ:tər] [sˈpendz][hɜ:r; hær] [taɪm] .
Right now , it depends on how one's daughter spends her time .
正确的 现在 , 它 取决于 在 如何 一个人的 女儿 花费 她 时间 .

目前，这取决于女儿如何安排时间。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [floʊt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈpækɜːd] [ˈroʊdstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpi:kɪˈni:z] [pʌp] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
If I could float around in a new Packard roadster with a Pekinese pup sitting on
如果 我 可以 漂浮 大约 在 一个 新的 帕卡德 敞篷跑车 和 一个 北京人 小狗 坐着 在
[ə; eɪ] [blu:] [ˈkʊʃ(ə)n] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
a blue cushion beside me ,
一个 蓝色的 软垫 旁 我 ,

如果我能开着一辆崭新的帕卡德敞篷跑车四处兜风，旁边还有一只北京犬幼崽坐在蓝色的垫子上，

[waɪ] [jʊr; jər] [dɪr] , [oʊld] [preˈsti:ʒ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
why your dear , old prestige would be as safe as the Bank of England .
为什么 你的 亲爱的 , 老的 声望 会 是 作为 安全的 作为 这 银行 的 英格兰 .

为什么你珍贵的老威望会像英格兰银行一样安全无虞。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t] [ɪmˈbju:d] , [ˈmʌðər] ,
But I've got imbued , Mother ,
但 我已经 得到 注入 , 母亲 ,

但我已经深深地感受到了，母亲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrəli] [ləʊ] - [braʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ]
with the thoroughly low - brow idea that a woman of my age — of any age
和 这 彻底 低的 - 眉头 主意 那 一个 女士 的 我的 年龄 — 的 任何 年龄
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ɪz] ['betər] [wen] [ʃiːz] [æt; ət][wɜːrk] . ”
for that matter — is better when she's at work . ”
为了 那 事情 — 是 更好的 什么时候 她是 在 工作 . ”

这种想法极其低俗，认为像我这个年纪的女人——或者任何年纪的女人——在工作的时候状态更好。

“ [ænd; ænd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dauəl] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ˈemfəsɪs] ,
“ **And I'm quite sure , ” said Mrs . MacDowell , with considerable emphasis ,**
” 和 我是 相当 当然 , ” 说 太太 . 麦克道尔 , 和 大量 强调 ,
“而且我非常肯定,”麦克道尔夫人强调道,

“ [ðæt] [ʃʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lɑːkwʊd] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr]
that your reason for wishing to stay in Lockwood is merely to be near our
” 那 你的 原因 为了 祝 到 停留 在 洛克伍德 是 仅仅 到 是 靠近 我们的
[jʌŋ] ['tɜːrniɪp] - ['dɪɡər] .
young turnip - digger .
年轻的 芜菁 - 挖掘机 .

“你之所以想留在洛克伍德，仅仅是因为想离我们年轻的萝卜挖掘者近一些。”

“ ['fredəz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪsri'gaːdɪd] [ðə; ðɪ] ['refrəns] . [-]
” **Freda's face flushed , but she disregarded the reference . [315]**
” 弗雷达的 脸 酡 , 但 她 被忽视 这 参考 . [-]
“弗雷达的脸涨得通红，但她没有理会这个说法。[315]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wɔːrmθ] ,
” **I shouldn't be at all surprised , Mother , ” she replied with a growing warmth ,**
” 我 不应该 是 在 全部 惊讶 , 母亲 , ” 她 回复 和 一个 生长 温暖 ,
“我一点也不该感到惊讶，母亲,”她语气越来越温暖地回答道。

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
” **if that had something to do with it .**
” 如果 那 有 某物 到 做 和 它 .
“如果这与那件事有关的话。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz]['ɔːlsʊv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
But there is also another reason .
但 那里 是 还 其他 原因 .
但还有另一个原因。

[aɪv] [dʒʌst] ['sɪmpli] [eɪkt] , [ðɪːz] [læst][sɪks] ['jɪrɪz] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [laɪf] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
I've just simply ached , these last six years , to enjoy a little home life , undisturbed
我已经 只是 简单地 疼痛 , 这些 最后的 六 年 , 到 享受 一个 小的 家 生活 , 未受干扰
,
/
,

过去六年里，我一直渴望能享受一段不受打扰的家庭生活。

[ænd; ænd] [juːv] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][noʊ] [tʃæns] .
and you've given me no chance .
和 你已经 给定 我 不 机会 .
你根本没给我任何机会。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɔːf] ['sʌmwər] ,
I come home and all the time either you are away off somewhere ,
我 来 家 和 全部 这 时间 任何一个 你 是 离开 离开 某处 ,
我回到家，你总是要么出门在外，要么不在某个地方。

[ɔːr] [els] [soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɑːrnd] [fuːlɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] . ”
or else so surrounded by a bunch of darned fools that I never see you . ”
或者 别的 所以 包围 经过 一个 束 的 该死的 傻瓜 那 我 绝不 看 你 . ”
否则，我就会被一群该死的傻瓜包围，根本见不到你。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ! ” [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [mækˈdaʊəl] .
“ **That's quite enough !** ” **commanded Mrs . MacDowell .**
“ 那就是 相当 足够的 ！ ” 命令 太太 ； 麦克道尔 ；

“够了！”麦克道尔太太命令道。

“ [ˈʊrli] [jʊə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
“ **Surely you're growing irresponsible .**
“ 一定 你是 生长 不负责任 ；

“你越来越不负责任了。”

“ [ˈfredəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] .
“ **Freda's face was crimson and her eyes flashing with a dangerous light .**
“ 弗雷达的 脸 曾是 赤红 和 她 眼睛 闪烁 和 一个 危险的 光 ；

“弗雷达的脸涨得通红，双眼闪烁着危险的光芒。”

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She tried to swallow something that stuck in her throat .
她 尝试 到 吞 某物 那 卡住 在 她 喉 ；

她试图吞下卡在喉咙里的东西。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nuː] [ðɪːz] [ˈsɪmptəmz] [wel] [ɪˈnʌf] .
Her mother knew these symptoms well enough .
她 母亲 知道 这些 症状 出色地 足够的 ；

她母亲对这些症状非常了解。

[ðeɪ] [ment] [reɪdʒ] .
They meant rage .
他们 意思是 愤怒 ；

他们指的是愤怒。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˈfriːdə] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
They meant that Freda must be left alone for the balance of the evening .
他们 意思是 那 弗雷达 必须 是 左边 独自的 为了 这 平衡 的 这 晚上 ；

他们的意思是，弗雷达今晚剩下的时间必须独自一人待着。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [mækˈdaʊəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsɔːntəd] [ɪntuː][ðə; ði]
Several minutes after Mrs . MacDowell had gone her husband sauntered into the
一些 分钟 后 太太 ； 麦克道尔 有 已消失 她 丈夫 漫步 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ；

麦克道尔太太离开几分钟后，她的丈夫慢悠悠地走进了厨房。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
to find his daughter sitting in the same position , but with her face in
到 寻找 他的 女儿 坐着 在 这 相同的 位置 ； 但 和 她 脸 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 ；

他发现女儿也以同样的姿势坐着，但双手捂着脸。

“ [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **You women folk astonish me ,** ” **he laughed .**
“ 你 女性 民间 震惊 我 ， ” 他 笑了 ；

“你们女人真让我惊讶，”他笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈfriːdə] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ **There's nothing in it , Freda ; nothing in it .**
“ 有 没有什么 在 它 ； 弗雷达 ； 没有什么 在 它 ；

“里面什么都没有，弗雷达；什么都没有。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [smɪθ] , [rɪˈmembər] .
Your mother is a Smith , remember .
你的 母亲 是 一个 史密斯 , 记住 .

记住, 你母亲姓史密斯。

[ɪˈnʌf] [sed] .
Enough said .
足够的 说 .

无需多言。

[ʃi:z] [ˈdɪfrənt] .
She's different .
她是 不同的 .

她与众不同。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ][gæd] ! " [-]
There's nothing in it at all , by gad ! " [316]
有 没有什么 在 它 在 全部 , 经过 加德 ! " [-]

天哪, 里面什么都没有! [316]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [æt; ət] [hoʊm] .
A Summer at Home .
一个 夏天 在 家 .

居家过暑假。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌməɹ] [ˈmɒni] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] [ˈlæntəɹn]
Until the present summer Mauney had never gone back to the farm at Lantern
直到 这 展示 夏天 莫尼 有 绝不 已消失 后退 到 这 农场 在 灯笼
[mɑ:rʃ] ,
Marsh ,
沼泽 ,

直到今年夏天, 莫尼从未回到过兰特恩沼泽的农场。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈment(ə)] [ˈaʊtlʊk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
so that now , with his new mental outlook , he was for the first time
所以 那 现在 , 和 他的 新的 精神的 前景 , 他 曾是 为了 这 第一的 时间
[endˈʒɔɪɪŋ] [aɪˈti:] .
enjoying it .
享受 它 .

所以现在, 有了新的心态, 他第一次开始享受这一切。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmækbrætɹni] [ˈprɑ:pəɹti]
William was living on his father's place and renting the old McBratney property
威廉 曾是 活的 在 他的 父亲的 地方 和 出租 这 老的 麦克布雷尼 财产
[tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
to an Englishman .
到 一个 英国人 .

威廉住在父亲的地盘上, 并将麦克布雷特尼老房子租给了一位英国人。

[taɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
Time had brought about changes .
时间 有 带来 关于 变化 .

时间带来了变化。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜ:ŋɡər][ðə; ði] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .
William was no longer the insupportable person he had once been .
威廉 曾是 不 更长 这 站不住脚的 人 他 有 一次 到过 .

威廉不再是以前那个令人难以忍受的人了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['evlɪn] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜ:r'self] , ['tʃɪrfəli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:r kəmstænsɪz] .
His wife Evelyn had adapted herself , cheerfully , to her circumstances .
他的 妻子 伊芙琳 有 改编 她自己 , 愉快地 , 到 她 情况 .
他的妻子伊芙琳已经欣然接受了自己的处境。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [lʌv] [lʌ; əv] ['græməfəʊn] [ænd; ənd]
She found no time now to indulge her former love of gramophones and
她 成立 不 时间 现在 到 放纵 她 以前的 爱 的 留声机 和
[ˈmoʊtərɪŋ] .
motoring .
汽车 .
她现在没有时间去享受她以前对留声机和汽车的热爱了。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,
The two were living happily together ,
这 二 是 活的 快乐地 一起 ,
两人过着幸福的生活。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌntɪd] ['sɑ:m.bə.nəs] [lʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]
while the wanted sombreness of the old home was gratefully relieved by the
尽管 这 惯常 阴郁 的 这 老的 家 曾是 感激不尽 松了口气 经过 这
[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [lʌ; əv] [tu:] ['helθi] [ˈtʃɪldrən] .
shrill voices of two healthy children .
尖锐 声音 的 二 健康 孩子们 .
老房子里惯常的阴沉气氛, 被两个健康孩子的尖锐嗓音所缓解, 令人欣慰。

[ˈwɪljəm] , [wʌns][ðə; ði] ['skɑ:fər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [praʊd] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
William , once the scoffer , was now proud of his brother ,
威廉 , 一次 这 嘲讽者 , 曾是 现在 自豪的 的 他的 兄弟 ,
威廉曾经是个嘲笑者, 现在却为他的弟弟感到骄傲。

[waɪl] ['mɒni] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəns] [ðæt] [meɪd] ['wɪljəmz] [bæd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['i:v(ə)n] ['lʌvəbli]
while Mauney had learned a tolerance that made William's bad English even lovably
尽管 莫尼 有 学习 一个 宽容 那 制成 威廉的 坏的 英语 甚至 可爱地
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .
而莫尼则学会了宽容, 甚至觉得威廉蹩脚的英语也别有一番可爱之处。

" [wel] , [mɔ:n] , " ['wɪljəm] [wʊd] [seɪ] , " [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] ['fɜ:, 'fer][ðə; ði] [hʌl]
" **Well , Maun , " William would say , " you've got the book learning fer the hull**
" 出色地 , 毛恩 , " 威廉 会 说 , " 你已经 得到 这 书 学习 fer 这 船体
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
“好吧, 莫恩,”威廉会说, “你给赫尔人上了书本课。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - [aɪv] [bɪn] ['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ]['fæməli] ,
But while you've been a - studyin ' I've been raisin ' a family ,
但 尽管 你已经 到过 一个 - 在学习 - 我已经 到过 葡萄干 - 一个 家庭 ,
但是当你忙于学业的时候, 我一直在养家糊口。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [oʊ] - [ju: 'es] [tu:] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
an ' there ain't no good o ' us two tryin ' to argue which is the best .
一个 - 那里 不是 不 好的 o - 我们 二 尝试 - 到 争论 哪个 是 这 最好的 .
我们俩争论哪个最好也没用。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] ['evri] [taɪm] !
But I'll take the family every time !
但 患病的 拿 这 家庭 每一个 时间 !
但我每次都会带家人一起去！

” [ðen] [ˈmɒni] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] , [bɪl] ,
” **Then Mauney would laugh and reply** , “ **There's nothing like being happy** , **Bill** ,
” 然后 莫尼 会 笑 和 回复 , “ 有 没有什么 喜欢 存在 快乐的 , 账单 ,
“然后莫尼会笑着回答说: ‘比尔, 没有什么比快乐更美好的了。’”

[wətˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə][get][ðer; ðər] . “ [-]
whatever you have to do to get there . ” [**317**]
任何 你 有 到 做 到 得到 那里 . ” [-]
无论你做什么才能到达那里。”[317]

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [əˈraɪvɪŋ] .
He felt that he himself was very gradually arriving .
他 毛毡 那 他 他自己 曾是 非常 逐步地 抵达 .
他觉得自己正在慢慢地到达终点。

[əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspəʊndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:ɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Ahead lay the treasures of history to be expounded to a new generation .
前方 躺 这 宝藏 的 历史 到 是 阐述 到 一个 新的 一代 .
前方蕴藏着丰富的历史宝藏, 等待着向新一代人阐释。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪft] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][aɪˈdi:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
With his own hands he was to lift before their eyes the ideals which he
和 他的 自己的 双手 他 曾是 到 举起 前 他们的 眼睛 这 理想 哪个 他
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .
他将亲手在他们面前高举他所赢得的理想。

[aɪˈti:] [tʊk] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpra:spekt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɑ:ntent] .
It took no more than this glorious prospect to make him very content .
它 采取 不 更多的 比 这 辉煌 前景 到 制作 他 非常 内容 .
仅仅是这美好的前景就足以让他心满意足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsædnəs] , [ðoʊ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlæntərn] [mɑ:ɾ] .
There was sadness , though , in every memory of Lantern Marsh .
那里 曾是 悲伤 , 尽管 , 在 每一个 记忆 的 灯笼 沼泽 .
然而, 在每一段关于灯笼沼泽的回忆中, 都夹杂着一丝悲伤。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] ,
Time after time during the summer months ,
时间 后 时间 期间 这 夏天 几个月 ,
在夏季的几个月里, 一次又一次,

[θɔ:ts] [rʌʃt] [ʌnˈbɪd(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] — [ðoʊz] [ˈfæməli] [ˈsentɪmənts]
thoughts rushed unbidden upon him to shake his being — those family sentiments
想法 匆忙 未邀请的 之上 他 到 摇 他的 存在 — 那些 家庭 情感
[ʌv; əv][pæst] [si:nz] ,
of past scenes ,
的 过去的 场景 ,
思绪不由自主地涌上心头, 撼动着他的灵魂——那些过往场景中的家庭情感,

[pəˈθetɪk] [ˌdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [wʌns][soʊ][ɪmˈpɔ:ɾt(ə)nt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [soʊ] [rɪˈrevəkəb(ə)] [ænd; ənd]
pathetic differences of opinion , once so important , but now so irrevocable and
可怜的 差异 的 观点 , 一次 所以 重要的 , 但 现在 所以 不可撤销的 和
[smɔ:l] .
small .
小的 .
曾经如此重要, 如今却如此微不足道, 无法挽回的意见分歧, 真是可悲。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈretrəspekt] [si:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [saɪt] .
The eye of retrospect sees with a tender sight .
这 眼睛 的 回顾 看到 和 一个 投标 视线 .
回首往事, 目光温柔。

[ˈmɒni] [kept] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪg] [fɔːrm] [mʌst; məst] [suːn] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [leɪn]
Mauney kept fancying that his father's big form must soon appear at the lane
莫尼 保留 幻想 那 他的 父亲的 大的 形式 必须 很快 出现 在 这 车道
[ˈentrəns] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhwɪfltri] ,
entrance carrying a whiffletree ,
入口 携带 一个 惠夫尔特里 ,

莫尼一直幻想他父亲高大的身影很快就会出现 在巷口，手里拿着一棵小树苗。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
or his harsh voice be heard swearing at his horses .
或者 他的 残酷的 嗓音 是 听到 咒骂 在 他的 马匹 .

或者会听到他用粗哑的声音咒骂他的马。

[ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
The man had lived up to his light .
这 男人 有 居住地 向上 到 他的 光 .

这个人不负众望，活出了精彩的人生。

[ɪkˈspɪriəns] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
Experience forgave him his faults .
经验 原谅了 他 他的 故障 .

经验原谅了他的过错。

[bʌt; bət] [naʊ] [seɪt] [bɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌfnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
But now Seth Bard , with all his gruffness and strength , was silent and
但 现在 塞思 诗人 , 和 全部 他的 粗鲁 和 力量 , 曾是 沉默的 和
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

但现在，塞思·巴德，带着他所有的粗犷和力量，沉默不语，消失了。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪˈmuːvəbl] [ˈbɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [greɪt] , [əˈveɪlɪŋ]
Once he had seemed the most immovable body on earth , the one great , availing
一次 他 有 似乎 这 最多 不可移动的 身体 在 地球 , 这 一 伟大的 , 利用
[ˈmæɡnɪtuːd] .
magnitude .
震级 .

他曾是世上最不可撼动的存在，是唯一伟大而无所不能的存在。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndz] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈkwɔːrtərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [mɑːrʃ]
But even the winds that blew from unseen quarters across the desolate marsh
但 甚至 这 风 那 吹 从 看不见 四分之一 穿过 这 荒凉 沼泽
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
were more enduring than he .
是 更多的 持久 比 他 .

但即使是从荒凉沼泽深处吹来的无形之风，也比他更持久。

[ænd; ənd] - [ˈsædnəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn]
And Mauney's sadness found a strange kind of comfort as he gazed upon
和 - 悲伤 成立 一个 奇怪的 种类 的 舒适 作为 他 凝视 之上
[ðæt] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [swɑːmp] .
that never - ending swamp .
那 绝不 - 结束 沼泽 .

而当莫尼凝视着那无边无际的沼泽时，他的悲伤却得到了一种奇特的慰藉。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] .
It had been there always .
它 有 到过 那里 总是 .

它一直都在那里。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [swɑːmp] — [bliːk] [ænd; ənd]
Since he had known anything he had known that swamp — bleak and
自从 他 有 已知 任何事物 他 有 已知 那 沼泽 — 苍凉 和
[ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
horrid and fascinating ,
可怕的 和 迷人 ,
他所知的一切，都与那片沼泽有关——荒凉、可怕却又令人着迷。

[æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ; [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn]
as changing as the phases of his own life ; never the same for two days in
作为 变化 作为 这 阶段 的 他的 自己的 生活 ; 绝不 这 相同的 为了 二 天 在
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
就像他自己的人生阶段一样变化无常；连续两天都截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and yet always the same .
和 然而 总是 这 相同的 .
然而，却总是千篇一律。

[ɑːn] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnuːnz] , [ɡreɪt] ,
On sunny afternoons , great ,
在 阳光明媚 下午 , 伟大的 ,
阳光明媚的午后，真是太棒了！

[waɪt] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [leɪ] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
white clouds hung over it and the blue of the sky lay mirrored in the long ,
白色的 云 悬挂 超过 它 和 这 蓝色的 的 这 天空 躺 镜像 在 这 长的 ,
白云笼罩着它，蔚蓝的天空倒映在长长的山峦上。

[ˈnæroʊ] [strips] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɑːr] [aʊt] .
narrow strips of water far out .
狭窄的 条状物 的 水 远的 出去 .
远处的狭长水域。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈbriːzɪz] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈwaɪndz] [-]
Then would come the disturbing breezes , growing into winds [318]
然后 会 来 这 令人不安 微风 , 生长 进入 风 [-]
然后就会有令人不安的微风，逐渐发展成大风[318]

[ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [riːd] [bæŋks] , [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [aɪ ˈtiː]
that moved the trees and reed banks , then into the hurricane that transformed it
那 已搬 这 树木 和 芦苇 银行 , 然后 进入 这 飓风 那 转变 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
那场风暴吹动了树木和芦苇丛，然后又卷入了彻底改变这一切的飓风中。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈvaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
till it vibrated like a living and suffering being ,
直到 它 振动 喜欢 一个 活的 和 痛苦 存在 ,
直到它像一个有生命、有痛苦的生命体一样颤抖起来，

[ɪts] [ɡriːn] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [sedʒ] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [ʃɑːt] [sɪlk] ,
its green acres of sedge whipped to a surface like shot silk ,
它是 绿色的 英亩 的 荻 鞭打 到 一个 表面 喜欢 射击 丝绸 ,
它那片绿色的莎草被拍打到地面，像弹珠般飘落。

[ɪts] [ˈtʃænlz] [tʃɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [red] , [ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [skaɪ] [ˈɡleɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɔ:rm] ,
its channels churned to a muddy red , the moving sky glaring with storm ,
它是 频道 搅打 到 一个 浑 红色的 , 这 移动 天空 刺眼 和 风暴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈhemlə:k] ,
and the stunted hemlocks ,
和 这 发育不良 铁杉 ,
河道被搅成浑浊的红色 , 变幻莫测的天空暴风雨肆虐 , 矮小的铁杉树也摇摇欲坠。

[ˈhʌdl] [ˈfræntɪkli] [təˈgeðər] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
huddling frantically together along its edges .
抱团取暖 疯狂地 一起 沿着 它是 边缘 .
它们疯狂地挤在一起 , 沿着边缘游动。

[ðɪs] [oʊld][swɑ:mp] , [ˈheɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [dɪˈfi:tɪd] , [bʌt; bət][ɪˈtɜ:rn(ə)] ,
This old swamp , hated and loved , defeated , but eternal ,
这 老的 沼泽 , 憎恨 和 喜爱 , 战败 , 但 永恒 ,
这片古老的沼泽 , 既令人憎恨又令人喜爱 , 屡遭失败 , 却又永恒存在。

[wʌz; wəz][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈmɒni] [rɪɡˈretɪd] [ɪn] [ðoʊz] [sæd] [ˈaʊərz] [ðæt] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
was relic of all that Mauney regretted in those sad hours that came upon him
曾是 遗迹 的 全部 那 莫尼 后悔 在 那些 伤心 小时 那 来了 之上 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈmʌnθs] .
during the summer months .
期间 这 夏天 几个月 .
这是莫尼在夏季那些悲伤的日子里所后悔的一切的遗物。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪˈmembərənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv]
But these remembrances were being pushed back farther and farther out of
但 这些 回忆 是 存在 推动 后退 更远 和 更远 出去 的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
但这些记忆正被一步步推向遥远的过去 , 最终变得毫无意义。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ɪˈvents] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
while the vital events of life occupied him more and more .
尽管 这 必不可少的 活动 的 生活 占领 他 更多的 和 更多的 .
与此同时 , 生活中发生的重大事件越来越占据了他的注意力。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈhe, fɪld] ,
Coming into the house , tired , but satisfied , after the day's work in the hayfield ,
未来 进入 这 房子 , 疲劳的 , 但 使满意 , 后 这 天 工作 在 这 干草地 ,
结束了一天的干草田劳作 , 回到家 , 虽然疲惫 , 但心满意足。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ˈkwærətli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [vəˈrændə] ,
he would sit quietly on the kitchen verandah ,
他 会 坐 悄悄 在 这 厨房 阳台 ,
他会静静地坐在厨房的阳台上 ,

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [dɑ:rk][bɑ:rn] .
watching the sun sink beyond the corner of the big , dark barn .
观看 这 太阳 下沉 超过 这 角落 的 这 大的 , 黑暗的 谷仓 .
看着夕阳沉入那座又大又黑的谷仓角落。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkriːkɪts] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈtæɪlɪk] [vəɪˈbreɪ(ə)n] .
The sound of crickets filled the air with a metallic vibration .
这 声音 的 蟋蟀 已填 这 空气 和 一个 金属 振动 .
蟋蟀的鸣叫声带着金属般的震动回荡在空气中。

[hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
His contentment was as deep as the gulf of crimson sky above him ,
他的 满意 曾是 作为 深的 作为 这 海湾 的 赤红 天空 多于 他 ,
他的满足感如同头顶那深邃的绯红天空一般深邃。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] - ['kwɪvər][æz; əz][ðə; ði] [er] .

and his happiness as much a - quiver as the air .

和 他的 幸福 作为 很多 一个 - 颤动 作为 这 空气 .

他的喜悦如同空气般颤动。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [hɪr] , ['lʌld] ['ɪntu:]['greɪtʃ(ə)] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] ['evlɪn] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm]

As he sat here , lulled into grateful meditation , perhaps Evelyn would interrupt him .

作为 他 卫星 这里 , 昏昏欲睡 进入 感激的 冥想 , 也许 伊芙琳 会 打断 他 .

.

.

.

他坐在这里，沉浸在感恩的冥想中，也许伊芙琳会打断他。

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɔːlər] , [mɔːn] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] !

“ I'll bet a dollar , Maun , you're in love !

“ 患病的 赌注 一个 美元 , 毛恩 , 你是 在 爱 !

“我敢打赌，毛恩，你恋爱了! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ventʃər] .

” she would venture .

” 她 会 风险投资 .

她会这样试探性地说道。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [wʊd] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈevər] [kwɔɪt] [æz; əz]

And he would wonder if it was possible that any love was ever quite as .

和 他 会 想知道 如果 它 曾是 可能的 那 任何 爱 曾是 曾经 相当 作为

[ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] ['friːdə] .

wonderful as his for Freda .

精彩的 作为 他的 为了 弗雷达 .

他会想，世上是否真的存在过像他对弗雷达那样美好的爱情。

[ˈnevər] [sɪns] ['hjuːmən][laɪf] [brɪ'gæn][hæd; həd] ['eni] ['wʊmən] [bɪn] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

Never since human life began had any woman been as dear as she was to .

绝不 自从 人类 生活 开始 有 任何 女士 到过 作为 亲爱的 作为 她 曾是 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

自人类诞生以来，从未有过哪个女人像她一样对他如此珍贵。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] .

She was so real .

她 曾是 所以 真实的 .

她太真实了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][æn; ən]['ætəm][lʌ; ʌv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There was not an atom of dissimulation about her .

那里 曾是 不是 一个 原子 的 伪装 关于 她 .

她身上没有一丝虚伪。

[ˈfriːdə] — [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

Freda — who had flashed upon him like a blinding light ,

弗雷达 — WHO 有 闪光灯 之上 他 喜欢 一个 失明 光 ,

弗雷达——她像一道耀眼的光芒闪过他的眼前——

[huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

who had believed in him — had become constant in his thoughts .

WHO 有 相信 在 他 — 有 变得 持续的 在 他的 想法 .

那些曾经相信他的人——一直萦绕在他的脑海中。

[ˈfriːdə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ri'æləti] .

Freda was the great reality .

弗雷达 曾是 这 伟大的 现实 .

弗雷达是伟大的现实。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [daɪnt] [hɪm; ɪm] , [-]
Nothing could daunt him , [319]
没有什么 可以 吓住 他 , [-]

没有什么能吓倒他[319]

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ʌn'hæpi] ,
nothing could make him one little bit unhappy ,
没有什么 可以 制作 他 一 小的 少量 不开心 ,

没有什么能让他有丝毫不高兴。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [hi:; hi] [wʊd] [pə'zes] [hɜ:r; həɹ] .
so long as he knew that ultimately he would possess her .
所以 长的 作为 他 知道 那 最终 他 会 具有 她 .

只要他知道最终他会拥有她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpɜ:rpəsli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mʌt] .
But he purposely refrained from seeing her much .
但 他 故意 克制 从 看到 她 很多 .

但他刻意避免经常见到她。

[ðə; ði] [fju:] [kɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
The few calls that he made at her home were in response to her
这 很少 呼叫 那 他 制成 在 她 家 是 在 回复 到 她

[ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,
invitations ,
邀请函 ,

他为数不多的几次打电话到她家，都是应她的邀请。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rɪ:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .
and he fancied that she understood well enough the reasons for his restraint .
和 他 幻想 那 她 理解 出色地 足够的 这 原因 为了 他的 克制 .

他觉得她应该很清楚他克制的原因。

[ðə; ði][hɑ:t] [ˈhɑ:rɪst] [ˈsi:z(ə)n] [pæst] [ˈveri] [ˈtɑ:rdɪli] .
The hot harvest season passed very tardily .
这 热的 收成 季节 通过了 非常 迟缓地 .

炎热的收获季节过得非常慢。

[ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [sʌn] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈsʌltɹi] [deɪz] [dru:] [aʊt] .
The August sun grew more intense as the long , sultry days drew out .
这 八月 太阳 生长 更多的 激烈的 作为 这 长的 , 闷热 天 画 出去 .

随着漫长而闷热的白昼持续下去，八月的阳光愈发强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ə'kju:mjuleɪt] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There was never even a cloudy day to remove the accumulating tension of
那里 曾是 绝不 甚至 一个 多云 天 到 消除 这 累积 紧张 的

[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .

连阴天都没有，让人无法缓解酷暑带来的紧张气氛。

[ðə; ði] [greɪ] , [beɪkt] [ɜ:rθ] [krækt] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈfɪʃəɹz] .
The grey , baked earth cracked into deep fissures .
这 灰色的 , 烘焙 地球 裂纹 进入 深的 裂缝 .

灰白炙烤的泥土裂开成深深的裂缝。

[ðə; ði] [welz] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔ:təɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [sæŋk] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The wells dried up , and even the waters of the marsh sank , day by day ,
这 水井 干燥 向上 , 和 甚至 这 水 的 这 沼泽 沉没 , 天 经过 天 ,

水井干涸了，就连沼泽里的水也一天天减少。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə̃r] [ɪn'taɪərlɪ] [gɔ:n] .
until at the end of the month they were entirely gone .
直到 在 这 结尾 的 这 月 他们 是 完全 已消失 .

直到月底，他们全部消失了。

[ðer; ðə̃r][wʌz; wə̃z][noʊ] ['gri:nəs] ['eniwə̃r] ; [ðə; ði] ['rʌɪz] [ænd; ə̃nd] ['sedʒɪz] [wɜ:r; wə̃r][bɜ:rnt] ['ɪntu:z]
There was no greenness anywhere ; the rushes and sedges were burnt into
那里 曾是 不 绿色 任何地方 ; 这 冲刺 和 莎草 是 烧焦的 进入
[æ̃mbə̃r] [ʃeɪdz] ,
amber shades ,
琥珀色 色调 ,

四周一片漆黑，不见一丝绿色；灯心草和莎草都被烧成了琥珀色。

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [fʌz] [ðæt] ['blendɪd] ['dʌlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [medəuz] .
with yellow fuzz that blended dully with the parched meadows .
和 黄色的 模糊 那 混合 沉闷地 和 这 干渴 草地 .

身上长着一层淡黄色的绒毛，与干涸的草地融为一体，显得黯淡无光。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði] ['kri:tʃə̃rz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][wɜ:r; wə̃r] ['i:ðə̃r] ['saɪlə̃nt][ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
And the creatures of the swamp were either silent or departed .
和 这 生物 的 这 沼泽 是 任何一个 沉默的 或者 已离开 .

沼泽里的生物要么沉默不语，要么已经离去。

['mɔni] [mɪst] [ðem; ðə̃m] .
Mauney missed them .
莫尼 错过 他们 .

莫尼想念他们。

[ðə; ði] ['fɑ:rmə̃z] [bɪ'gæ̃n][tu:; tə] [tɔ:k] ['ru:ɪn] .
The farmers began to talk ruin .
这 农民 开始 到 讲话 废墟 .

农民们开始谈论破产的事。

['wɪljəm] ['henrɪ] [mækbræt̃ni] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frə̃m] ['bjʊ:lə̃] ,
William Henry McBratney , passing the lane on a visit from Beulah ,
威廉 亨利 麦克布雷尼 , 通过 这 车道 在 一个 访问 从 比尤拉 ,

威廉·亨利·麦克布雷尼从比尤拉来访时经过这条小路，

[pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðə̃r] [wɪð; wɪθ] ['mɔni] .
pulled up his horse to discuss the weather with Mauney .
拉 向上 他的 马 到 讨论 这 天气 和 莫尼 .

他勒住马，和莫尼讨论天气。

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:v(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['si:nəɪl] ['weɪstɪŋ] , [wʌz; wə̃z] ['peɪnfə̃li]
His evil face , the more evil because of its senile wasting , was painfully
他的 邪恶的 脸 , 这 更多的 邪恶的 因为 的 它是 衰老 浪费 , 曾是 痛苦地
['wɜ:ɪd] , [ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz][mæd] ,
worried , and his mad ,
担心 , 和 他的 疯狂的 ,

他那张邪恶的脸，因老年衰弱而更显邪恶，此刻却痛苦地忧虑着，他疯狂地.....

[dɪm] [aɪz] ['spɑ:kld] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
dim eyes sparkled in accord with his feelings .
暗淡 眼睛 闪闪发光 在 符合 和 他的 情怀 .

黯淡的眼神闪烁着与他内心感受相符的光芒。

“ [wel] , [sɜ:r] , [mɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sprɔ:lɪŋ] , ['bəʊni][pɑ:m] ,
“ **Well , sir , Maun ,** ” **he said , striking his knee with his sprawling , bony palm** ,
“ 出色地 , 先生 , 毛恩 , ” “ 他 说 , 引人注目 他的 膝盖 和 他的 蔓延 , 骨质 棕榈 ,

“好吧，先生，毛恩，”他一边说着，一边用他那张摊开的、骨瘦如柴的手掌拍打着自己的膝盖。

“ [aɪv] [si:d] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [draɪ] [ˈspɛlz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I've seed a good many dry spells , but nothing like this .**
“ 我已经 种子 一个 好的 许多 干燥 咒语 , 但 没有什么 喜欢 这 .

“我经历过很多次干旱，但从来没有像这次这么严重过。”

[ɪts] [naɪ] [ˈɑ:ntə] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [sɪns] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [ˈmɪsɪz] [ˈsetld] [hɪr] .
It's high onto fifty years since me and my first missus settled here .
它是 夜 到 五十 年 自从 我 和 我的 第一的 太太 定居 这里 .

我和我的第一任妻子在这里定居至今已经快五十年了。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
But , sir , I tell you what !
但 , 先生 , 我 告诉 你 什么 !

但是，先生，我告诉你！

[ðɪs] [hɪr] [ˈhɑ:rɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdraɪɪst][ˈevər] . “
This here harvest has been the driest ever .”
这 这里 收成 有 到过 这 最干燥 曾经 . “

今年的收成是有史以来最干旱的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get] [reɪn] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈmɒni] .
“ **But I think we'll get rain , don't you ?** ” **asked Mauney .**
“ 但 我 思考 出色地 得到 雨 , 不 你 ? ” 问 莫尼 .

“但我认为会下雨，你觉得呢？”莫尼问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] , ” [əˈfɜ:md] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [-]
“ **No , sir , I don't ,** ” **affirmed the old man , with an expression [320]**
“ 不 , 先生 , 我 不 , ” 确认 这 老的 男人 , 和 一个 表达 [-]

“不，先生，我没有，”老人肯定地说，脸上带着一种表情[320]

[ʌv; əv] [ˈsetld] [glu:m] .
of settled gloom .
的 定居 愁云 .

沉稳的阴郁。

“ [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪn] - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [skaɪ] , [sɜ:r] , [aɪ]
“ **Every mornin ' I've been a - looking for a cloud or two , but that sky , sir , I**
“ 每一个 早晨 - 我已经 到过 一个 - 寻找 为了 一个 云 或者 二 , 但 那 天空 , 先生 , 我
[tel] [jʌ] ,
tell yuh ,
告诉 嗯 ,

“每天早上我都想找一两朵云，但是先生，我告诉你，那片天空……”

[ˈkudnt] [hoʊld][ə; eɪ] [klaʊd] .
couldn't hold a cloud .
不能 抓住 一个 云 .

连一朵云都留不住。

[ɪts] [tu:] [dæmd] [hɑ:t][ˈfɜ:; ˈfər][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klaʊd] !
It's too damned hot fer to hold a single cloud !
它是 也 该死的 热的 fer 到 抓住 一个 单身的 云 !

天气热得连一朵云都留不住！

[æn; ən] - , [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [get] [reɪn] [ðə; ði] [ˈkætlz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [daɪ] . “
An ' , if we don't get rain the cattle's goin ' to die .”
一个 - , 如果 我们 不 得到 雨 这 牛的 去 - 到 死 . “

而且，如果不下雨，牛群就要死了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɒni] , “ [reɪn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **But , my dear sir ,** ” **persisted Mauney ,** “ **rain is bound to come .**
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , ” 持续 莫尼 , “ 雨 是 边界 到 来 .

“但是，我亲爱的先生，”莫尼坚持道，“下雨是迟早的事。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [si:] [aɪ ˈti:] [feɪl] ? "
 Did you ever see it fail ? "
 做过 你 曾经 看 它 失败 ? "

你见过它失败过吗？

" [ɔ:l][aɪm] [ˈseɪɪn] - [ɪz] ,
 " **All I'm sayin ' is** ,
 " 全部 我是 说 - 是 ,

我只是想说，

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [hɪr] — [em ˈi:] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] — [ðæt] [ðer; ðər] [mɑ:rʃ] [heɪnt] [ˈnevər]
 that since I come here — me an ' the missus — that there marsh hain't never onct
 那 自从 我 来 这里 — 我 一个 - 这 太太 — 那 那里 沼泽 没有 绝不 仅限
 [draɪd] [ʌp] [ðæt] [wei] .
 dried up that way .
 干燥 向上 那 方式 .

自从我和我太太来到这里，那里的沼泽地就再也没有干涸过。

[jər] [ˈfɑ:ðər] , [seɪt] , [ˈnevər] [si:d] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
 Yer father , Seth , never seed it like that , I tell yuh .
 你的 父亲 , 塞思 , 绝不 种子 它 喜欢 那 , 我 告诉 嗯 .

你父亲塞思，我告诉你，他绝不会那样种。

[noʊ] , [sɜ:r] .
 No , sir .
 不 , 先生 .

不，先生。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ɪts] [em ˈi:] - [əˈskɪn] - [aɪd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈeni] [reɪn] .
 An ' if it's me ye'r askin ' I'd deny that there'll be any rain .
 一个 - 如果 它是 我 - 问 - ID 否定 那 将会 是 任何 雨 .

如果你问的是我，我会否认会下雨。

[ˈli:stweɪz] , [aɪd][hev][tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] !
 Leastways , I'd hev to see it to believe it !
 至少 , ID 赫夫 到 看 它 到 相信 它 !

至少，我得亲眼看看才能相信！

" [sʌtʃ] [ˈlɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪˈpresɪŋ] [ðæn; ðən] [kənˈvɪnsɪŋ] . [-]
 " **Such logic was more depressing than convincing . [321]**
 " 这样的 逻辑 曾是 更多的 沉闷 比 令人信服的 . [-]

“这种逻辑与其说是令人信服，不如说是令人沮丧。[321]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
 CHAPTER VII .
 章 七 .

第七章

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
 The First Day .
 这 第一的 天 .

第一天。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
 On the first of September ,
 在 这 第一的 的 九月 ,

9月1日，

[wen] [ˈmɒni] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlɔːkwɒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
when Mauney came to Lockwood to find a boarding - place and to buy a
什么时候 莫尼 来了 到 洛克伍德 到 寻找 一个 登机 - 地方 和 到 买 一个
[fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [brɪˈɡæən] ,
few articles of clothing before the school term began ,
很少 文章 的 衣服 前 这 学校 学期 开始 ,
莫尼来到洛克伍德是为了在开学前找个寄宿的地方，并买几件衣服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ɪl] [ˈhjuːmər] .
he found everybody in ill humor .
他 成立 大家 在 患病的 幽默 .

他发现每个人都心情不好。

[əˈbɔːŋ] [kwiːn] [striːt] [west] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈdɪstrɪkt] , [men] [wɜːr; wər] [ˈsweltərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Along Queen Street West , in the shop district , men were sweltering , with
沿着 女王 街道 西方 , 在 这 店铺 区 , 男人 是 酷热 , 和
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [tʌkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑːlərz] ,
handkerchiefs tucked about their collars ,
手帕 塞进去 关于 他们的 项圈 ,

在皇后西街的商业区，男人们汗流浹背，把手帕塞在领口。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] .
carrying their coats and fanning themselves with their hats .
携带 他们的 外套 和 扇形 他们自己 和 他们的 帽子 .

他们披着外套，用帽子扇风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第17/20页

[ɪn][ə; eɪ] [ju:] [stɔ:r] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈhju:mɪd][ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ,
“ **In a shoe store the air was humid and suffocating** , ”
“ 在 一个 鞋 店铺 这 空气 曾是 湿 和 令人窒息的 , ”
鞋店里的空气潮湿闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [si:md] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
“ **and the patience of the young clerk seemed dangerously exhausted** . ”
“ 和 这 耐心 的 这 年轻的 职员 似乎 危险地 筋疲力尽的 . ”
年轻职员的耐心似乎已经濒临耗尽。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðoʊz] [ˈɑ:ksfɜːdz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgrʌfli] ,
“ **I don't know why you don't like those oxfords** , ” **he said** , **gruffly** , ”
“ 我 不 知道 为什么 你 不 喜欢 那些 牛津鞋 , ” 他 说 , 粗声粗气地 ,
“我不知道你为什么不喜欢那双牛津鞋,”他粗声粗气地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈleɪst] [ðə; ði][θɜ:rd] [ju:] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
“ **as he unlaced the third shoe he had tried to sell his customer** . ”
“ 作为 他 解开 这 第三 鞋 他 有 尝试 到 卖 他的 顾客 . ”
他一边解开他试图卖给顾客的第三只鞋的鞋带。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈlaɪk] , ” [ˈmɒni] [rɪˈplaɪd] .
“ **And we're not going into the reasons for our dislike** , ” **Mauney replied** . ”
“ 和 是 不是 去 进入 这 原因 为了 我们的 不喜欢 , ” 莫尼 回复 . ”
“我们不会深入探讨我们不喜欢他的原因,”莫尼回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] . ”
“ **I don't like them** , **and that's all there is to it** . ”
“ 我 不 喜欢 他们 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”
“我不喜欢他们, 仅此而已。”

“ [wel] , ” [said] [ðə; ði][klɜ:rk] , “ [wi:v] [gɑ:t] [ˈbetər] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ;
“ **Well** , ” **sighed the clerk** , ” **we've got better shoes in the store** ; ”
“ 出色地 , ” 叹了口气 这 职员 , ” 我们已经 得到 更好的 鞋 在 这 店铺 ;
“唉,”店员叹了口气, “我们店里还有更好的鞋子;

[bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [twelv] - [ˈfɪfti] . “
“ **but you'd have to pay twelve - fifty** . ”
“ 但 你会 有 到 支付 十二 - 五十 . ”
但你得付一千二百五十分。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [ˈpeɪɪŋ] [twelv] - [ˈfɪfti] ?
“ **Have you any objection to me paying twelve - fifty ?** ”
“ 有 你 任何 异议 到 我 付费 十二 - 五十 ? ”
“你反对我付12.50美元吗? ”

“ [ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] .
“ **The shoes were fitted** . ”
“ 这 鞋 是 适配 . ”

鞋子很合脚。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [merk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ðoʊz] , [sɜ:r] , ” [əˈfɜ:md] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] , [mɔ:r]
“ **You won't make any mistake if you get those** , **sir** , ” **affirmed the salesman** , **more** ”
“ 你 惯于 制作 任何 错误 如果 你 得到 那些 , 先生 , ” 确认 这 推销员 , 更多的
[ˈæfəbli] .
“ **affably** . ”
和蔼可亲 . ”

“先生, 您买这些肯定不会错,”销售员语气更加和蔼地肯定道。

“ [aɪ][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ʃu:z] [tu:; tə][ted] ['kɔ:tni] ,
“ **I just sold a pair of those very shoes to Ted Courtney** ,
“ 我 只是 卖 一个 一对 的 那些 非常 鞋 到 泰德 考特尼 ,
“我刚刚把其中一双鞋卖给了泰德·考特尼。”

[nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] . “ [-]
not more than an hour ago . “ [**322**]
不是 更多的 比 一个 小时 前 . “ [-]
不到一个小时前。”[322]

“ [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ted] ['kɔ:tni] ? “ [æskt] ['mɔni] .
“ **And who the devil is Ted Courtney ?** “ **asked Mauney** .
“ 和 WHO 这 魔鬼 是 泰德 考特尼 ? “ 问 莫尼 .
“泰德·考特尼到底是谁？”莫尼问道。

[ðə; ði][klɜ:rk] ['sɜr'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə] ['blæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The clerk surveyed his customer blankly for a moment .
这 职员 调查 他的 顾客 茫然地 为了 一个 片刻 .
店员茫然地打量了顾客一会儿。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪnɪz] [ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] ['mʌmbld] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **If you don't know who the Courtneys are** , “ **he mumbled** , **at length** ,
“ 如果 你 不 知道 WHO 这 考特尼 是 , “ 他 喃喃自语 , 在 长度 ,
“如果你不知道考特尼一家是谁,”他喃喃自语道, 最后终于开口了。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɔ:kwɒd] . “
“ **you don't know much about Lockwood** . “
“ 你 不 知道 很多 关于 洛克伍德 . “
“你对洛克伍德了解不多。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , “ [əd'mɪtɪd] ['mɔni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə]
“ **I'll have to confess that I don't** , “ **admitted Mauney** , **with a chuckle to**
“ 患病的 有 到 承认 那 我 不 , “ 承认 莫尼 , 和 一个 轻笑 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“我得承认, 我没有,”莫尼承认道, 然后自言自语地轻笑了一声。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ʃu:z] [su:t][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] .
“ **but these shoes suit me all right** .
“ 但 这些 鞋 套装 我 全部 正确的 .
“不过这双鞋我穿起来还不错。”

“ [hi:; hi][nekst] ['entərd] [ə; eɪ] ['hæbərdæʃəri] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ʃɜ:ts] .
“ **He next entered a haberdashery shop and asked for shirts** .
“ 他 下一个 进入 一个 服装辅料 店铺 和 问 为了 衬衫 .
“接下来, 他走进一家男装店, 要买衬衫。”

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɑ:rtli] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
The clerk was a smartly - dressed man of middle age .
这 职员 曾是 一个 聪明地 - 穿着 男人 的 中间 年龄 .
店员是一位衣着考究的中年男子。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] , “ [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , [æz; əz] ['mɔni] ['fɪnɪʃt] [sər'veɪɪŋ]
“ **You don't care for those** , “ **he commented** , **as Mauney finished surveying**
“ 你 不 关心 为了 那些 , “ 他 评论 , 作为 莫尼 完成的 测量
[sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] .
some that were on display .
一些 那 是 在 展示 .
“你不喜欢那些东西,”莫尼一边说着, 一边看完一些正在展出的东西。

“ [wel] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [mʌt] [tʃɔɪs] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃi:pər] [laɪnz] ,
“ **Well , we haven't much choice left in the cheaper lines** ,
“ 出色地 , 我们 还没有 很多 选择 左边 在 这 更便宜 线条 ,
“ 嗯 , 我们在价格较低的线路上已经没有太多选择了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [məˈtɪriəl] .
but I can show you some in a very excellent material .
但 我 能 展示 你 一些 在 一个 非常 出色的 材料 .
但我可以给你展示一些非常优秀的材料。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ʃɜ:rt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] ,
This particular shirt , " he continued , as he selected an example ,
这 特别的 衬衫 , " 他 持续 , 作为 他 已选 一个 例子 ,
“这件衬衫,”他一边说着, 一边挑选了一件作为例子。

[ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [best] [ˈdresəz] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
“ **is being worn by the best dressers this season** .
“ 是 存在 磨损 经过 这 最好的 梳妆台 这 季节 .
“是本季最时尚人士的必备单品。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈki:pɪŋ] [ˈstɔ:kt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
We have had difficulty keeping stocked in it .
我们 有 有 困难 保持 库存充足 在 它 .
我们一直很难保证它的库存充足。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][soʊld][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ted] [ˈkɔ:tni] , [ˈoʊnli]
I may say that I sold a half - dozen of this line to Mr . Ted Courtney , only
我 可能 说 那 我 卖 一个 一半 - 打 的 这 线 到 先生 . 泰德 考特尼 , 仅有的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我可以透露, 就在昨天, 我向泰德·考特尼先生卖出了六件这种产品。

“ - [hænd] [fel] [ˈɪmplɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [læf] [fɔ:ɪ; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n]
“ **Mauney's hand fell limply on the counter as he began to laugh for no reason**
“ - 手 跌倒 软弱无力 在 这 柜台 作为 他 开始 到 笑 为了 不 原因
[əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] - [ˈfeɪst] [ˈseɪlzmən] .
apparent to the serious - faced salesman .
明显 到 这 严肃的 - 面对 推销员 .

“莫尼的手无力地垂在柜台上, 他开始莫名其妙地大笑起来, 而表情严肃的售货员却看不出任何原因。”

“ [aɪ] [wi] [ju:d] [tel] [em ˈi:] [hu:] [ted] [ˈkɔ:tni] [ɪz] .
“ **I wish you'd tell me who Ted Courtney is** .
“ 我 希望 你会 告诉 我 WHO 泰德 考特尼 是 .
“我希望你能告诉我泰德·考特尼是谁。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz] [jet] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [boʊ] [næ] [ʌv; əv]
I haven't been able to decide as yet whether he is the Beau Nash of
我 还没有 到过 有能力的 到 决定 作为 然而 无论 他 是 这 博 纳什 的
[ˈlɑ:kwɒd] [ɔ:ɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . “
Lockwood or a cousin of the Prince of Wales . “
洛克伍德 或者 一个 表哥 的 这 王子 的 威尔士 . “

我目前还无法确定他究竟是洛克伍德的博·纳什, 还是威尔士亲王的表亲。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [taʊn] ?
“ **You're a stranger in town ?**
“ 你是 一个 陌生人 在 镇 ?
你是来镇上的陌生人吗?

[ɪnˈdi:d] .
Indeed .
的确 .
的确。

[ðə; ði] ['kɔ:rtɪnɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['welθi:əst] ['rezɪdənts] — ['ɔ:flɪ] [naɪs]
The Courtneys , of course , are among our wealthiest residents — awfully nice
这 考特尼 , 的 课程 , 是 之中 我们的 最富有的 居民 — 非常 好的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当然，考特尼一家是我们这里最富有的居民之一——他们人也非常好。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [di:l] . "
with whom it is always a pleasure to deal ."
和 谁 它 是 总是 一个 乐趣 到 交易 : "

与他合作总是令人愉快。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['mɒni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **In that case ,** " **said Mauney , with an amused expression ,**
" 在 那 案件 , " 说 莫尼 , 和 一个 觉得好笑 表达 ,

“既然如此,”莫尼带着一丝玩味的表情说道,

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [fɔ:l] [ɪn] [laɪn] .
" **I suppose I had better fall in line .**
" 我 认为 我 有 更好的 落下 在 线 : "

我想我最好还是服从吧。

" [nekst][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] [təbækənəsts] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [-]
" **Next he proceeded to a tobacconist's to buy a newspaper [323]**
" 下一个 他 继续 到 一个 烟草商 到 买 一个 报纸 [-]

“接下来，他去了一家烟草店买报纸[323]

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
and cigarettes .
和 香烟 :

还有香烟。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒentli] ,
While he was talking to the clerk he realized that he was being gently ,
尽管 他 曾是 说 到 这 职员 他 已实现 那 他 曾是 存在 轻轻地 ,

[bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] ,
but effectively ,
但 有效地 ,

在与店员交谈的过程中，他意识到自己的方式虽然温和，但却很有效。

['elbəʊd] [saɪd,wəɪz] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
elbowed sidewise by a stranger , who , in his impatience to capture a newspaper
肘击 横向 经过 一个 陌生人 , WHO , 在 他的 不耐烦 到 捕获 一个 报纸

[frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl] [nɪr'baɪ] ,
from a pile nearby ,
从 一个 桩 附近 ,

被一个陌生人用手肘侧撞了一下，那人急于从附近的一堆报纸中拿一份，

[ri:tʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [feɪs] .
reached directly in front of Mauney's face .
达到 直接地 在 正面 的 - 脸 :

直接伸到了莫尼的脸前。

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][ʌp'set][ðə; ði][paɪl] ,
In drawing out his copy of the journal he not only upset the pile ,
在 绘画 出去 他的 复制 的 这 杂志 他 不是 仅有的 沮丧的 这 桩 ,

他拿出那份期刊时，不仅弄乱了那一叠期刊，

[bʌt; bət] [nɑ:kt] [ðə; ði]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd] .
but knocked the silver out of Mauney's hand .
但 敲门 这 银 出去 的 - 手 :

但却把莫尼手中的银器打掉了。

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [æn; ən] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Turning in expectation of adjusting what was evidently an unavoidable situation ,
转弯 在 期待 的 调整 什么 曾是 显然 一个 不可避免的 情况 ,
转身是为了调整这种显然无法避免的局面,

[ˈmɒni] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði]
Mauney was surprised to behold the young man walking quickly away through the
莫尼 曾是 惊讶 到 看哪 这 年轻的 男人 步行 迅速地 离开 通过 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
door and entering a sumptuous motor - car at the curb .
门 和 进入 一个 豪华 发动机 - 车 在 这 抑制 .
莫尼惊讶地看到那个年轻人快步走出房门，钻进停在路边的一辆豪华汽车里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [əˈweɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
He watched him drive away , then turned to the clerk .
他 观看 他 驾驶 离开 , 然后 转向 到 这 职员 .
他看着他开车离开，然后转向店员。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [huː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] ?
“ **Did you notice who that fellow was ?**
“ 做过 你 注意 WHO 那 同伴 曾是 ?
你注意到那个人是谁了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] , “ [ðə; ði] [ˈðər] [ˌsnaːrld] ,
“ **You bet I did , “ the other snarled** ,
“ 你 赌注 我 做过 , “ 这 其他 纠缠 ,
“我当然做了,”另一个人咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˈɔːrdər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtɑɪdi] [ˈkaʊntər] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz]
as he brought order once more to the untidy counter , “ and I've got his
作为 他 带来 命令 一次 更多的 到 这 凌乱 柜台 , “ 和 我已经 得到 他的
[ˈnʌmbər] , [tuː] .
number , too .
数字 , 也 .

当他再次把凌乱的柜台整理好时，“我也拿到他的电话号码了。”

[ðæt] [bɜːrd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [freʃ] .
That bird is getting just a wee bit too fresh .
那 鸟 是 获得 只是 一个 哇 少量 也 新鲜的 .
那只鸟看起来有点太新鲜了。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈmɪljənz] [aʊt] [west] ,
Just because his old man happened to make a few dishonest millions out West ,
只是 因为 他的 老的 男人 发生 到 制作 一个 很少 不诚实 百万 出去 西方 ,
仅仅因为他父亲碰巧在西部靠不正当手段赚了几百万美元，

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [bʌmz] [dʒʌst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he's got the idea that the rest of us bums just live to wait on him .
他是 得到 这 主意 那 这 休息 的 我们 流浪汉 只是 居住 到 等待 在 他 .
他觉得我们这些游手好闲的人活着就是为了伺候他。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌŋ] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
But I'll tell you one thing , “ he added with a curse ,
但 患病的 告诉 你 一 事物 , “ 他 额外 和 一个 诅咒 ,
但我告诉你一件事,”他咒骂着补充道，

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][traɪz][ˈeni][rʌf] - [haʊs][ˈhi:z][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈhevi][lɪd] . ”
“ **the next time he tries any rough - house he's going to get a heavy lid .** ”
“ 这 下一个 时间 他 尝试 任何 粗糙的 - 房子 他是 去 到 得到 一个 重的 盖 . ”
“下次他再敢胡闹，我就揍他一顿。”

“ [aɪ][ˈwʊdnt][bleɪm][ju:; jʊ][mʌtʃ] , ” [sed][ˈmɒni] , [ˈpɪkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒ] .
“ **I wouldn't blame you much ,** ” **said Mauney , picking up his change .**
“ 我 不会 责备 你 很多 , ” 说 莫尼 , 挑选 向上 他的 改变 .
“我不会太责怪你,”莫尼一边说着，一边拿起找零。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ? ”
“他是谁? ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][noʊ][hɪm; ɪm] ?
“ **Don't you know him ?**
“ 不 你 知道 他 ?
你不认识他吗?

[waɪ][ðæts][ˈmɪstər][ˈedwərd][ˈkɔ:tni] .
Why that's Mister Edward Courtney .
为什么 那就是 先生 爱德华 考特尼 .
那人是爱德华·考特尼先生。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðæt][haʊs][daʊn][kwi:n][i:st][ðæt][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈblʌdi][ˈprɪzn] .
Lives in that house down Queen East that looks like a bloody prison .
生活 在 那 房子 向下 女王 东方 那 看起来 喜欢 一个 血腥 监狱 .
住在皇后东街那栋看起来像监狱一样的房子里。

[gə:t][əˈbʌʊt][ˈtwenti][ˈmoʊtər]-[kɑ:rz] , [bʌt; bət][dəʊnt][noʊ][wen][ˈhi:z][wel][ɔ:f] .
Got about twenty motor - cars , but don't know when he's well off .
得到 关于 二十 发动机 - 汽车 , 但 不 知道 什么时候 他是 出色地 离开 .
他大约有二十辆汽车，但不知道他什么时候才算富裕。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][traɪ][ðæt][trɪk][əˈgen][ænd; ənd] , [soʊ][help][em ˈi:] [keit] ,
Just let him try that trick again and , so help me Kate ,
只是 让 他 尝试 那 诡计 再次 和 , 所以 帮助 我 凯特 ,
就让他再试一次那招吧，凯特，我发誓，

[aɪ][dəʊnt][ker][ɪf][aɪ ˈti:] [teɪks][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][pəˈli:s][kɔ:rt] ,
I don't care if it takes me to the police court ,
我 不 关心 如果 它 需要 我 到 这 警察 法庭 ,
我不在乎这会不会把我带到警察局。

[ˈhi:z][ˈgʊɪn]-[tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈrɑ:kər][raɪt][ɑ:n][ðæt][dæmd][ˈdɪmp(ə)l] !
he's goin ' to get a rocker right on that damned dimple !
他是 去 - 到 得到 一个 摇滚乐 正确的 在 那 该死的 酒窝 !
他要狠狠地抽打他那该死的酒窝!

“ [ðæt][ˈi:vniŋ] , [wen][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ˈfri:də] , [ˈmɒni][rɪˈleɪtɪd][-]
“ **That evening , when talking to Freda , Mauney related [324]**
“ 那 晚上 , 什么时候 说 到 弗雷达 , 莫尼 有关的 [-]
“那天晚上，莫尼和弗雷达谈话时，莫尼讲述了[324]

[ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][sərˈpraɪzd][wen][fɪ:; fi][dɪˈfendɪd][ˈkɔ:tni] .
the incident and was surprised when she defended Courtney .
这 事件 和 曾是 惊讶 什么时候 她 辩护 考特尼 .
这件事让我觉得很意外，因为她竟然为 Courtney 辩护。

“ [aɪ][ˈhævnt][ˈeni][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈteɪkən][kəˈlektɪvli] , ” [fɪ:; fi][ədˈmɪtɪd] ,
“ **I haven't any use for the family taken collectively ,** ” **she admitted ,**
“ 我 还没有 任何 使用 为了 这 家庭 已采取 集体 , ” 她 承认 ,
“我对整个家庭没有任何兴趣,”她坦言道。

“ [bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][tu;; tə] [noʊ] [ted][tu;; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪnsɪdənt] .
“ **but you'd have to know Ted to understand that incident** .
“ 但 你会 有 到 知道 泰德 到 理解 那 事件 .
“但你得认识泰德才能理解那件事。”

[hi:z] [ˈri:əli] [nɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] — [ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈθu:ziæst] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz][ænd; ənd]
He's really not such a bad lot — a most terrible enthusiast over trifles and
他是 真的 不是 这样的 一个 坏的 很多 — 一个 最多 糟糕的 爱好者 超过 琐事 和
[ˈfraɪtəli] [æbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æt; ət] [taɪmz] .
frightfully absent - minded at times .
可怕地 缺席的 - 有思想 在 时代 .

他其实也没那么糟糕——只是对琐事过于热情，而且有时还非常心不在焉。

[ˈprɑ:bəbli] [wen] [hi; hi] [bʌntɪd] [ˈɪntu:][ju;; jə][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu;; tə][get][tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:l]
Probably when he bunted into you he was in a hurry to get to the ball
大概 什么时候 他 彩旗 进入 你 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 球
[geɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
game and didn't realize what he was doing .
游戏 和 没有 意识到 什么 他 曾是 正在做 .

他当时可能急着去参加棒球比赛，所以没意识到自己在做什么，才故意用触击球撞到你的球。

[aɪv] [noʊn] [ted][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I've known Ted just about all my life ,
我已经 已知 泰德 只是 关于 全部 我的 生活 ,
我几乎认识泰德一辈子了，

[ænd; ənd][aɪˈd][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu;; tə] [pjɔr] [ˈθɔ:tləsənəs] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l][pep] .
and I'd put it down to pure thoughtlessness and animal pep .
和 ID 放 它 向下 到 纯的 考虑不周 和 动物 活力 .

我认为这完全是出于一时糊涂和动物般的冲动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! “
Of course , he's spoiled and needs a lesson , I know that ! ”
的 课程 , 他是 被宠坏了 和 需求 一个 课 , 我 知道 那 ! ”
他当然被宠坏了，需要好好教训，我知道！

“ [ju:l] [get] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ˈlɑ:kwɒd] [weɪz] , [pərˈhæps] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
“ **You'll get accustomed to Lockwood ways , perhaps , ” she said a little later** ,
“ 你会 得到 习惯 到 洛克伍德 方式 , 也许 , ” 她 说 一个 小的 之后 ,
“或许你会习惯洛克伍德家的行事方式,”她过了一会儿又说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈmɒni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
as she took Mauney for a spin up the river road , out of town .
作为 她 采取 莫尼 为了 一个 旋转 向上 这 河 路 , 出去 的 镇 .
她带着莫尼沿着河边的路兜风，出了城。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][ju;; jə][wəʊnt] .
“ **And perhaps you won't** .
“ 和 也许 你 惯于 .
“也许你不会。”

[aɪ] [heit] [tu;; tə] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] [ju;; jə] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ju;; jə] [ˈnevər] [wɪl] [tu:n] [ʌp] [tu;; tə]
I hate to discourage you , but I'm a little afraid you never will tune up to
我 恨 到 阻碍 你 , 但 我是 一个 小的 害怕的 你 绝不 将要 调 向上 到
[ˈlɑ:kwɒd] .
Lockwood .
洛克伍德 .

我不想打击你的积极性，但我有点担心你永远也听不懂洛克伍德的歌。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪk] , [ɑ:r; ər][wi;; wi][nɑ:t] ?
I never have , and we're something alike , are we not ?
我 绝不 有 , 和 是 某物 同样 , 是 我们 不是 ?
我从来没有过，我们之间有些相似之处，不是吗？

” [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tɑ:viə] [roʊd] , [ˈlɒdə] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['ɛlmz] ,
” **As they sped along the winding tarvia road , under arching elms ,**
” 作为 他们 加速 沿着 这 绕线 塔维亚 路 , 在下面 拱形 榆树 ,
” 当他们沿着蜿蜒的柏油路飞驰, 穿过拱形的榆树时,

[pæst] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊz] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪn] ,
past clusters of willows in the hollows , and groves of pine ,
过去的 集群 的 柳树 在 这 空心 , 和 小树林 的 松树 ,
” 穿过山谷中成片的柳树和松树林,

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['sʌmə] ['rezɪdənsɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə] , ['fri:də] [kept] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə]
with numerous summer residences facing the river , Freda kept nodding to
和 很多的 夏天 住宅 面向 这 河 , 弗雷达 保留 点头 到
[ə'kweɪntəns] [ɪn] [ˈʌðər] [kɑ:rz] .
acquaintances in other cars .
熟人 在 其他 汽车 .
” 河边有很多避暑别墅, 弗雷达不停地向其他车里的熟人点头致意。

” ['ɪznt] [ðæt] ['kɔ:rtɪnz] ['roʊdstər] ? ” [æskt] ['mɒni] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [dɪsə'pɪr] [br'haɪnd]
” **Isn't that Courtney's roadster ? ” asked Mauney , turning to see it disappear behind**
” 不是 那 Courtney's 敞篷跑车 ? ” 问 莫尼 , 转弯 到 看 它 消失 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

”那不是考特尼的敞篷跑车吗? ”莫尼问道, 转身看着它消失在他们身后。

” [jes] , [ænd; ənd] [ted] [sɔ:] [em 'i:] , ” [læft] ['fri:də] , ” [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] , [hi:; hi]
” **Yes , and Ted saw me , ” laughed Freda , “ and , what's more exciting , he**
” 是的 , 和 泰德 锯 我 , ” 笑了 弗雷达 , ” 和 , 是什么 更多的 激动人心 , 他
[sɔ:] [ju:; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

”是的, 泰德看到了我,”弗雷达笑着说, “更令人兴奋的是, 他还看到了你。”

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] ['hi:l] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ju: 'es] [br'fɔ:r] [wi:v] [gɔ:n] [mʌt] ['fɑ:rðər] .
I'll bet anything he'll turn around and overtake us before we've gone much farther .
患病的 赌注 任何事物 地狱 转动 大约 和 超过 我们 前 我们已经 已消失 很多 更远 .
” 我敢打赌, 在我们走远之前, 他就会掉头超过我们。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mɒni] !
I'll tell you what , Mauney !
患病的 告诉 你 什么 , 莫尼 !

我告诉你, 莫尼!

[wi:l] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
We'll stop at the Country Club .
出色地 停止 在 这 国家 俱乐部 .

我们将在乡村俱乐部停留。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['membər] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['lɑ:kwɒd] [swelz] [hæŋ] [aʊt]
I'm not a member any more , but a lot of the real Lockwood swells hang out
我是 不是 一个 成员 任何 更多的 , 但 一个 很多 的 这 真实的 洛克伍德 涌浪 悬挂 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我不再是会员了, 但很多真正的洛克伍德冲浪高手都经常在那里出没。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
Of course , I just want to show you off .
的 课程 , 我 只是 想 到 展示 你 离开 .

当然, 我只是想炫耀一下你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tʃər] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] [æt; ət][sʌm; səm] [ti:] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʃi:l] [ˈmɪsɪz] . **Mr Beecher will see you and then to - tomorrow at some tea or other she'll [** [太太] . 比彻 将要 看 你 和 然后 到 - 明天 在 一些 茶 或者 其他 壳 [-] **325]** [-]

比彻太太会见你，然后明天在某个茶会上她会[325]

[let] [aʊt] [ðə; ði][bɪg][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] . **let out the big item of the season .** [让 出去 这 大的 物品 的 这 季节] .

推出本季最热门的单品。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [merks] [hɜ:r; hər] [əˈnaʊnsmənt] : - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] **I can just hear her as she makes her announcement : ' What do you** [我能 只是 听到 她 作为 她 制作 她 公告 : - 什么 做 你 [我 能 只是 听到 她 作为 她 制作 她 公告 : - 什么 做 你 [səˈpouz] ! **suppose !** [认为] !

我仿佛能听到她宣布：“你们猜怎么着！”

[ˈfri:də] [məkˈdauəl] [ˈbri:zd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , [hu:] , [aɪ] **Freda MacDowell breezed into the club last night with a Mr . Bard , who , I** [弗雷达 麦克道尔 微风拂过 进入 这 俱乐部最后的 夜晚 和 一个 先生 : 诗人 , WHO , 我 [ʌndərˈstænd] , **understand ,** [理解] , 昨晚，弗雷达·麦克道尔和一位名叫巴德的先生轻松地走进了俱乐部，据我所知，这位巴德先生.....

[ɪz][ðə; ði] [nu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [stɑ:f] . **is the new member of the collegiate staff .** [是 这 新的 成员 的 这 大学 职员] . 是学院新加入的成员。

[hʌm] , [hʌm] , [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? - " **Hum , hum , now what do you think of that ? ' "** [哼 , 哼 , 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? - " 嗯，嗯，你觉得怎么样？

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈfri:də] ? " [æskt] [ˈmɒni] [ˈsɪriəsli] . **" And what will they think of it , Freda ? " asked Mauney seriously .** [和 什么 将要 他们 思考 的 它 , 弗雷达 ? " 问 莫尼 严重地] . “他们会怎么想呢，弗雷达？”莫尼严肃地问道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] . **" They can't think .** [他们 不能 思考] .

“他们不会思考。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] . **They haven't got the equipment .** [他们 还没有 得到 这 设备] .

他们没有设备。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [nu:z] [ðeə(r)] [ˈæftər] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . **It's just the news they're after , nothing more .** [它是 只是 这 消息 它们是 后 , 没有什么 更多的] .

他们只是想得到新闻，仅此而已。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] . **They can't think anything , anyway .** [他们 不能 思考 任何事物 , 反正] .

反正他们也思考不了什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑːr] .

But I want them to know that you were riding in my car .
但 我 想 他们 到 知道 那 你 是 骑术 在 我的 车 .

但我希望他们知道你当时坐的是我的车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tʰʌklɪd] [ˈfriːdə] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ðen] [ðeid] [biː; bi]

Of course , " chuckled Freda , " if you were a married man , then they'd be
的 课程 , " 轻笑 弗雷达 , " 如果 你 是 一个 已婚 男人 , 然后 他们会 是
[ˈhæpiːɜ] .
happier .
更快乐 .

“当然,”弗雷达笑着说,“如果你是已婚男人,那他们会更高兴。”

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] , [ðen] . "

They'd have a scandal , then . "
他们会 有 一个 丑闻 , 然后 . "

那样的话,他们就惹上丑闻了。

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ˈskænd(ə)l][ɪn] [ˈlɑːkwɒd] ?

" Is there much scandal in Lockwood ?
" 是 那里 很多 丑闻 在 洛克伍德 ?

“洛克伍德有很多丑闻吗? ”

" [ˈmɒni] [æskt] , [ˈkerləsli] .

" Mauney asked , carelessly .
" 莫尼 问 , 粗心大意 .

“莫尼漫不经心地问道。”

" [ˈskænd(ə)l] !

" Scandal !
" 丑闻 !

“丑闻!”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [waɪ] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː] .

" Why , these people live on it .
" 为什么 , 这些 人们 居住 在 它 .

“这些人就靠它生活。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsmʌg(ə)l] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] .

I just wish I could smuggle you into a real bona fide afternoon tea .
我 只是 希望 我 可以 走私 你 进入 一个 真实的 博纳 真 下午 茶 .

我真希望我能偷偷带你去体验一次真正的、地道的下午茶。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [teɪm] [tiː] [ðæt] [ˈdʌznt] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈeksəkjuːtɪŋ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɪðərˈtuː]

It's a very tame tea that doesn't succeed in executing at least one hitherto
它是 一个 非常 驯服 茶 那 不 成功 在 执行 在 至少 一 迄今为止
[ʌnˈblemɪʃt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] .

unblemished reputation .
完美无瑕 名声 .

这是一款非常温和的茶, 至少没能维护它此前无可挑剔的声誉。

[ɪts] [lʌv] [əˈferz] [ðei] [prɪˈfɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's love affairs they prefer , of course .
它是 爱 事务 他们 更喜欢 , 的 课程 .

他们当然更喜欢恋爱关系。

[bʌt; bət] — [eɪ 'em][aɪ] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ? "
 But — am I boring you ? "
 但 — 是 我 无聊的 你 ？ "

但是——我让你觉得无聊吗？

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [aɪm] [kwɑɪ] [ˈɪntrəstrɪd] , ['friːdə] .
 " On the contrary I'm quite interested , Freda .
 " 在 这 相反 我是 相当 感兴趣的 , 弗雷达 .

“恰恰相反，我非常感兴趣，弗雷达。”

[moʊst] [taʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
 Most towns are the same . "
 最多 城镇 是 这 相同的 . "

大多数城镇都一样。

" [bʌt; bət] ['lɑːkwɒd] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
 " But Lockwood has developed it to something like a fine art , " she replied ,
 " 但 洛克伍德 有 发达 它 到 某物 喜欢 一个 美好的 艺术 , " 她 回复 ,
 "但洛克伍德已经把它发展成了一门精湛的艺术,"她回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][toʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] [huː] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
 with the certainty of tone of an expert who has studied the matter in
 和 这 肯定 的 语气 的 一个 专家 WHO 有 研究 这 事情 在
 [hænd] .
 hand .
 手 .

语气中带着专家般的笃定，仿佛他已经对此事进行了深入研究。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ækjərət] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
 Then she proceeded to give a characteristically accurate summary of the entire
 然后 她 继续 到 给 一个 典型地 准确的 概括 的 这 全部的
 [ˈsʌbdʒekt] .
 subject .
 主题 .

然后，她对整个主题给出了她一贯精准的总结。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [æftər'nuːn] [tiːz] [ɪn] ['lɑːkwɒd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n]
 " There were afternoon teas in Lockwood before there were churches , and even
 " 那里 是 下午 茶 在 洛克伍德 前 那里 是 教堂 , 和 甚至
 [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'tendɪd] .
 to - day they are better attended .
 到 - 天 他们 是 更好的 参加 .

“在洛克伍德，教堂建成之前就有了下午茶，而且即使在今天，下午茶的参与人数也更多了。”

[tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)] , [ɪz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [tiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt]
 Church , with these people , is an occasional business , but teas are a constant
 教会 , 和 这些 人们 , 是 一个 偶然 商业 , 但 茶 是 一个 持续的
 [nə'sesəti] .
 necessity .
 必要性 .

对这些人来说，去教堂是偶尔的事情，但喝茶却是常有的事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fæt] [-]
 Some of these fat [326]
 一些 的 这些 胖的 [-]

这些脂肪[326]

[sə'saɪəti] [deɪmz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer] [ðer; ðər] [ɪn'fi:blɪ]
society **dames** **have** **reached** **the** **sublime** **stage** **of** **existence** **where** **their** **enfeebled**
社会 女士们 有 达到 这 升华 阶段 的 存在 在哪里 他们的 虚弱的
[breɪnz] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][ʼoʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['deɪtə] .
brains **can** **deal** **with** **only** **the** **simplest** **data** .
大脑 能 交易 和 仅有的 这 最简单的 数据 .

社交名媛们已经达到了崇高的境界，她们衰弱的大脑只能处理最简单的数据。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [bʊks] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [θɔ:t] .
They can't read books that require any thought .
他们 不能 读 图书 那 要求 任何 想法 .

他们读不懂需要动脑筋的书。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] , [soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [dəʊnt] [ri:d] .
They don't have to read , so for that very reason they don't read .
他们 不 有 到 读 , 所以 为了 那 非常 原因 他们 不 读 .

他们不必读书，所以正因如此，他们才不读书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [æftər'nu:n] [ti:z] ,
But they do have to go to afternoon teas ,
但 他们 做 有 到 去 到 下午 茶 ,

但他们确实要去参加下午茶。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [fu:d] [ðeə(r)] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
because it's there they find the exact food they're in need of .
因为 它是 那里 他们 寻找 这 精确的 食物 它们是 在 需要 的 .

因为他们在那里能找到他们真正需要的食物。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['kʊkɪz] [ænd; ənd] [keɪks] , ['i:ðər] ,
I don't mean cookies and cakes , either ,
我 不 意思是 曲奇饼 和 蛋糕 , 任何一个 ,

我说的可不是饼干和蛋糕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestɪd] [baɪ][ðer; ðər][em] . [di:] . - [es][tu:; tə] [kʌt]
because most of them have been requested by their M . D . ' s to cut
因为 最多 的 他们 有 到过 请求 经过 他们的 M . D . - s 到 切

[daʊn] [ɑ:n] ['kɑ:rboʊ] - ['haɪdreɪts] .
down on carbo - hydrates .
向下 在 碳水化合物 - 水合物 .

因为他们中的大多数人都被医生要求减少碳水化合物的摄入量。

[wʌt] [ðeɪ] [ni:d] , ['mɒni] , [ɪz]['skænd(ə)l] .
What they need , Mauney , is scandal .
什么 他们 需要 , 莫尼 , 是 丑闻 .

莫尼，他们需要的是丑闻。

[ɪf] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [waɪ] [ðen] [ɪts] [æn; ən] A1 ['skænd(ə)l] .
If the scandal deals with a love affair , why then it's an A1 scandal .
如果 这 丑闻 交易 和 一个 爱 事务 , 为什么 然后 它是 一个 A1 丑闻 .

如果丑闻涉及婚外情，那它就是头号丑闻。

['eniθɪŋ] ['reɪsɪ][ænd; ənd] [rɪ'lɪsɪt] [hoʊldz][ðem; ðəm][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .
Anything racy and illicit holds them like nothing else .
任何事物 色情 和 非法 持有 他们 喜欢 没有什么 别的 .

任何刺激和禁忌的东西都能让他们欲罢不能。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪːz] ['bloʊtɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] ['wʊmənɦʊd] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv]
just why these bloated excuses for womanhood — and many of them have
只是 为什么 这些 腹胀 借口 为了 女性 — 和 许多 的 他们 有
[hæd; həd][ˈtɜːrbjələnt] [ˈɪnʌf] [jʊθs] [ðəm'selvz] — [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] ['oʊnli]
had turbulent enough youths themselves — should get to the stage where only
有 湍流 足够的 青年 他们自己 — 应该 得到 到 这 阶段 在哪里 仅有的
[vɑː'keriəs] [ɪks'piəriənsɪz] [kæn; kən][stɜːr][ðer; ðər] ['væniʃɪŋ] ['pæɪnz] ,
vicarious experiences can stir their vanishing passions ,
替代性的 经历 能 搅拌 他们的 消失 激情 ,

为什么这些身材臃肿、自诩为女性的女性——而且她们中的许多人自己也经历过足够动荡的青春期——会发展到只能通过间接体验来重新唤起她们逐渐消逝的激情这一地步？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ri'vəʊlts][,em 'iː] .
is a question that revolts me .
是 一个 问题 那 叛乱 我 .

这个问题令我感到厌恶。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrbiɪd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tuː; tə]['set(ə)l] . “
I leave that for the morbid psychologists to settle .”
我 离开 那 为了 这 病态的 心理学家 到 定居 . ”

这个问题就留给那些病态的心理学家去解决吧。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ˈmɒni] , ” [jiː; ji] [went] [ɑːn] , [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]
“ I'll tell you something , Mauney , ” she went on , as she looked before her along
“ 患病的 告诉 你 某物 , 莫尼 , ” 她 去 在 , 作为 她 看起来 前 她 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

“莫妮，我告诉你一件事，”她一边说着，一边望着前方的道路。

“ [ðɪːz] [æftər'nuːn] [tiːz] [ɑːr; ər][noʊ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
“ These afternoon teas are no joke with me .
“ 这些 下午 茶 是 不 开玩笑 和 我 .

“这些下午茶对我来说可不是闹着玩的。”

[aɪ] [heit] [ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ] [heit] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['empti] .
I hate them as I hate anything that's noisy and empty .
我 恨 他们 作为 我 恨 任何事物 那就是 嘈杂 和 空的 .

我讨厌它们，就像我讨厌任何嘈杂和空旷的东西一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] . “
They had a lot to do with my leaving home .”
他们 有 一个 很多 到 做 和 我的 离开 家 . ”

他们对我的离家有很大影响。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] , [ˈfriːdə] , ” [æskt] [ˈmɒni] , “ [ðæt] ['gɑːsɪp] [ʌn'kɑːnʃəsli] [klenzɪz]
“ But did you ever think , Freda , ” asked Mauney , “ that gossip unconsciously cleanses
“ 但 做过 你 曾经 思考 , 弗雷达 , ” 问 莫尼 , ” 那 闲话 不知不觉 清洁
[sə'saɪətɪ] ?
society ?
社会 ？

“但是弗雷达，”莫尼问道，“你有没有想过，流言蜚语其实在无形中净化了社会？”

[ˈpiːp(ə)l] , [fiərɪŋ] ['skænd(ə)l] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] . “
People , fearing scandal , are more likely to be careful how they act .”
人们 , 害怕 丑闻 , 是 更多的 可能 到 是 小心 如何 他们 行为 . ”

人们因为害怕丑闻，所以更有可能谨慎行事。

“ [ɑː] , [jes] , ” [jiː; ji] [rɪ'plaɪd] .
“ Ah , yes , ” she replied .
“ 啊 , 是的 , ” 她 回复 .

“啊，是的，”她回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] , [tuː] .
“ **There's something in that argument , too .**
“ 有 某物 在 那 争论 , 也 .
“这种说法也有一定道理。”

[ɪf] [ðiːz] [oʊld] [ˈgɔːsəpəz] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] [wɜːr; wər] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [səˈsaɪəti][baɪ]
If these old gossipers in Lockwood were conscientiously trying to reform society by
如果 这些 老的 爱嚼舌根的人 在 洛克伍德 是 切实 尝试 到 改革 社会 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [kæmˈpeɪnz] [aɪˈd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkredit] .
means of publicity campaigns I'd give them credit .
方法 的 宣传 竞选活动 ID 给 他们 信用 .
如果洛克伍德的这些老爱嚼舌根的人真的在认真地通过宣传活动来改革社会，我会给予他们肯定。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈnent(ə)l] [əˈbaʊt] [-]
In the first place , however , they don't give a continental about [327]
在 这 第一的 地方 , 然而 , 他们 不 给 一个 大陆 关于 [-]
首先，他们根本不在乎[327]

[ˈmɔːrəlz] , [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ˈveri] [kəˈrʌptəbl] . “
morals , public or private , and in the second place , they're very corruptible . ”
德 , 民众 或者 私人的 , 和 在 这 第二 地方 , 它们是 非常 易腐烂的 . “
道德，无论是公共的还是私人的，都是如此；其次，它们非常容易腐败。”

“ [kəˈrʌptəbl] ? ”
“ **Corruptible ? ”**
“ 易腐烂的 ? ”
“容易腐败吗? ”

“ [jes] ; [ðeɪ] [grænt] [ɪɡˈzempʃənz] .
“ **Yes ; they grant exemptions .**
“ 是的 ; 他们 授予 豁免 .
“是的，他们会给予豁免。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] [huː] [kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
There are people in Lockwood who can get away with murder just because
那里 是 人们 在 洛克伍德 WHO 能 得到 离开 和 谋杀 只是 因为
[ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈmʌni] .
they've got money .
他们有 得到 钱 .
在洛克伍德，有些人仅仅因为有钱就能逍遥法外，犯下谋杀罪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] - [məːŋɡər] [fɪr]
There are people who are never discussed because the scandal - mongers fear
那里 是 人们 WHO 是 绝不 讨论 因为 这 丑闻 - 贩卖者 害怕
[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][ˈfeɪvər] .
to lose their favor .
到 失去 他们的 偏爱 .
有些人从来不被人谈论，因为造谣者害怕失去他们的信任。

[noʊ] ; [aɪ] [pʊt] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [ˈklenzɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] .
No ; I put no stock in that cleansing business at all .
不 ; 我 放 不 库存 在 那 清洁 商业 在 全部 .
不，我对那种清洁生意一点兴趣都没有。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌntʃ] . “
I've told you exactly what I think of the whole bunch . ”
我已经 讲述 你 确切地 什么 我 思考 的 这 所有的 束 . “
我已经把我对他们所有人的看法都告诉你们了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈsɪriəsli] , [ˈfriːdə] ? ” [æskt] [ˈmɒni] .
“ **But why take them so seriously , Freda ? ” asked Mauney .**
“ 但 为什么 拿 他们 所以 严重地 , 弗雷达 ? ” 问 莫尼 .
“但是，弗雷达，你为什么要这么认真对待他们呢? ”莫尼问道。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈædɪdʒ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈɡɑːsɪp][dʒʌst][æz; əz][men] [wɪl] [smoʊk] . ”
“ **It's almost an adage that women will gossip just as men will smoke** . ”
“ 它是 几乎 一个 谚语 那 女性 将要 闲话 只是 作为 男人 将要 抽烟 . ”

“女人爱八卦就像男人爱抽烟一样，几乎已经成了一句老话。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I suppose it's because of the way I'm constituted** , ” **she replied** .
“ 我 认为 它是 因为 的 这 方式 我是 构成 , ” 她 回复 .
“我想这大概是因为我的体质吧,”她回答说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [ˈwʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈfriːdə] ,
“ **We had a wash - woman who used to say to me** , ’ **Freda** ,
“ 我们 有 一个 洗 - 女士 WHO 用过的 到 说 到 我 , - 弗雷达 ,
“我们以前有个洗衣妇，她常对我说，‘弗雷达，

[ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
everything all depends on just how it is with you .
一切 全部 取决于 在 只是 如何 它 是 和 你 .
一切都取决于你自己的感受。

- [ænd; ɛnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɒni] .
‘ **And I'll tell you just how it is with me** , **Maaney** .
- 和 患病的告诉 你 只是 如何 它 是 和 我 , 莫尼 .
“我会告诉你我的情况到底是怎么回事，莫尼。”

[aɪv] [ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [striːk] [ˈsʌmwer] [ɪn][maɪ] [ˈsɪstəm] . “
I've got a serious streak somewhere in my system . ”
我已经 得到 一个 严肃的 条纹 某处 在 我的 系统 . ”
我骨子里有股很厉害的劲头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ɡɜːrl][aɪ] [noʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɒni] .
“ **I think you're the most serious girl I know** , ” **interrupted Maaney** .
“ 我 思考 你是 这 最多 严肃的 女孩 我 知道 , ” 中断 莫尼 .
“我觉得你是我认识的最认真的女孩,”莫尼打断道。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈɪnsaɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
I admire your insight , young man .
我 钦佩 你的 洞察力 , 年轻的 男人 .

年轻人，我欣赏你的洞察力。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] , [ˈmɒni] .
I really do want to thank you for just that , **Maaney** .
我 真的 做 想 到 感谢 你 为了 只是 那 , 莫尼 .
莫尼，我真的非常感谢你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [θruː] [hel] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪtərəli] , [sɪks]
But I was going to tell you that I went through hell , **almost literally** , **six**
但 我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 去 通过 地狱 , 几乎 字面上地 , 六
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

但我原本想告诉你，六年前我经历了地狱般的折磨，几乎是字面意义上的地狱。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
just before I went to college .
只是 前 我 去 到 大学 .

就在我上大学之前。

[ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]
The real hard - boiled fact of the case was that I lost my respect for my own
这 真实的 难的 - 煮沸 事实 的 这 案件 曾是 那 我 丢失的 我的 尊重 为了 我的 自己的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

这件事的残酷现实是，我失去了对亲生母亲的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'pærəntli] ,
and the main reason I lost it was because , apparently ,
和 这 主要的 原因 我 丢失的 它 曾是 因为 , 显然 ,
而我失去它的主要原因显然是：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][li:v; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)]['daɪət][ʌv; əv]
she could live and thrive and be entirely satisfied on the mental diet of
她 可以 居住 和 蓬勃发展 和 是 完全 使满意 在 这 精神的 饮食 的
[æftər'nu:n] - [ti:] ['skændlɪz] .
afternoon - tea scandals .
下午 - 茶 丑闻 .

她可以靠下午茶丑闻这种精神食粮生活、茁壮成长并获得完全的满足感。

[soʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ɡɒsɪpɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]
So , although , as you say , gossiping may be considered as part of the day's
所以 , 虽然 , 作为 你 说 , 八卦 可能 是 经过考虑的 作为 部分 的 这 天
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

所以，虽然正如你所说，闲聊可能被认为是日常工作的一部分，

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ʌnfɔ:r'si:n] [rɪ'zʌltɪz] .
it sometimes has unforeseen results .
它 有时 有 意外 结果 .

它有时会产生意想不到的结果。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [aɪv] [si:n] [-]
And once or twice I've seen [328]
和 一次 或者 两次 我已经 已见 [-]
而且我见过一两次[328]

[ˈpi:p(ə)l] ['rendərd] [ɪk'stri:mli] [ʌn'hæpi] , [baɪ] ['skændlɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] .
people rendered extremely unhappy , by scandals they didn't deserve .
人们 渲染 极其 不开心 , 经过 丑闻 他们 没有 应得 .
人们因不应承受的丑闻而感到极度痛苦。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt] ['ækjərət] . "
The ladies aren't a bit accurate . "
这 女士们 不是 一个 少量 准确的 : "
这些女士们的说法一点都不准确。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɒni] ,
" **I think** , " **said Mauney** ,
" 我 思考 , " 说 莫尼 ,
“我认为,”莫尼说道，

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n]['skænd(ə)] - ['mʌŋɡəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɑ:n][ə; eɪ]
" **you ought to write a book on scandal - mongery as well as one on a**
" 你 应该 到 写 一个 书 在 丑闻 - 蒙古 作为 出色地 作为 一 在 一个
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] . "
university . "
大学 . "

“你应该写一本关于制造丑闻的书，以及一本关于大学的书。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskænd(ə)] -
“ **Oh , but I was going to tell you the hidden irony of this scandal** -
“ 哦 , 但 我 曾是 去 到 告诉 你 这 隐 讽刺 的 这 丑闻 -
[ˈmʌŋɡəri] [ɪn] [ˈlɑːkwʊd] .
mongery in Lockwood .
蒙古 在 洛克伍德 .

“哦，但我本来想告诉你洛克伍德这桩丑闻背后隐藏的讽刺意味。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ɪnsɪnˈsɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
It will show you just how insincere they are .
它 将要 展示 你 只是 如何 虚伪的 他们 是 .

它会让你看清他们有多么虚伪。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈskændl,aɪzd] [bɪˈklʌm] [ˈpɑːpjələr] , [prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli]
The persons scandalized become popular , provided their misdeeds are not merely
这 人 丑闻 变得 受欢迎的 , 假如 他们的 不当行为 是 不是 仅仅
[ˈstuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

只要他们的不当行为不仅仅是愚蠢的，那么那些被曝光的人就会变得受欢迎。

[ðeɪ] [bɪˈklʌm] [æktʃuəli] [ˈhɪroʊz] .
They become actually heroes .
他们 变得 实际上 英雄 .

他们真的成为了英雄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ədˈmaɪəd] [ˈsiːkrətli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They are admired secretly all the time .
他们 是 钦佩 偷偷 全部 这 时间 .

他们一直都受到人们的暗暗赞赏。

[ðeɪ] [geɪn][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] .
They gain an importance never before enjoyed .
他们 获得 一个 重要性 绝不 前 享受 .

它们获得了前所未有的重要性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ˈniːdləsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz]
But they don't know this , and they suffer needlessly under the lash of women's
但 他们 不 知道 这 , 和 他们 遭受 不必要的 在下面 这 睫毛 的 女性的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

但她们并不知道这一点，因此在女人的言语鞭挞下遭受不必要的痛苦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɒni] , [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I tell you , Mauney , these women will excuse a person for anything .
我 告诉 你 , 莫尼 , 这些 女性 将要 原谅 一个 人 为了 任何事物 .

我跟你讲，莫尼，这些女人什么事都会原谅一个人。

[ɔːl] [ðeɪ] [æsk][ɪz][ðə; ði] [vɑɪˈkeriəs] [fʌn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
All they ask is the vicarious fun of it for themselves .
全部 他们 问 是 这 替代性的 乐趣 的 它 为了 他们自己 .

他们所求的不过是自己从中获得替代性的乐趣。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [taʊn] [huː] [ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ ˈtiː]
I knew a merchant in town who never had much of a business until after it
我 知道 一个 商人 在 镇 WHO 绝不 有 很多 的 一个 商业 直到 后 它
[wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈnʌðər] [hoʊm] [ʌp][ɪn] - .
was reported that he had for years been running another home up in Merlton .
曾是 据报道 那 他 有 为了 年 到过 跑步 其他 家 向上 在 - .

我认识镇上的一位商人，他的生意一直不太好，直到后来有报道称他多年来一直在默尔顿经营另一处房产。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [əd'maɪəd] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)l] ['kleɪvərnəs] ,
Apparently they admired , not only his personal cleverness ,
显然 他们 钦佩 , 不是 仅有的 他的 个人的 聪明才智 ,

显然，他们欣赏的不仅仅是他个人的聪明才智，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
but his business ability to be able to afford it .
但 他的 商业 能力 到 是 有能力的 到 买得起 它 .

但他有能力承担这笔费用。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['pɑ:pjələɹ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ['evə] [sɪns] .
He became popular at once and has had a good trade ever since .
他 成为 受欢迎的 在 一次 和 有 有 一个 好的 贸易 曾经 自从 .

他立刻走红，此后生意一直不错。

" ['fri:də] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə] ,
" **Freda was now turning down a side road to the river ,**
" 弗雷达 曾是 现在 转弯 向下 一个 边 路 到 这 河 ,

弗雷达这时拐进了一条通往河边的小路，

[wer] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][bəŋk] [stʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
where on the level bank stood the Country Club House , a long ,
在哪里 在 这 等级 银行 站立 这 国家 俱乐部 房子 , 一个 长的 ,

在平坦的河岸上，矗立着乡村俱乐部会所，一条长长的.....

[loʊ] ['bʌŋɡələʊ] ['fɪnɪft] [ɪn] ['ɪŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['si:də] .
low bungalow finished in shingles of British Columbia cedar .
低的 平房 完成的 在 带状疱疹 的 英国 哥伦比亚 雪松 .

低矮的平房，外墙采用不列颠哥伦比亚省雪松木瓦。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [və'rændəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l]
On the wide verandahs which surrounded it many young and middle - aged people
在 这 宽的 阳台 哪个 包围 它 许多 年轻的 和 中间 - 老年人 人们

[wɜ:r; wə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][teɪblz] ,
were sitting at tables ,
是 坐着 在 表格 ,

在环绕四周的宽阔走廊上，许多年轻人和中年人正坐在桌旁。

['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
drinking or standing in groups engaged in conversation .
喝 或者 常设 在 团体 已订婚的 在 对话 .

喝酒或三五成群地站着聊天。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
They left the car at the end of a long line on the side of the road and
他们 左边 这 车 在 这 结尾 的 一个 长的 线 在 这 边 的 这 路 和

[wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [və'rændə] .
walked towards the verandah .
步行 向 这 阳台 .

他们把车停在路边长长的停车带尽头，然后走向阳台。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][təʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
They could hear the tones of the piano within the pavilion ,
他们 可以 听到 这 音调 的 这 钢琴 之内 这 亭 ,

他们能听到凉亭里传来的钢琴声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrəɹ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪɡjəɹz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['dænsɪŋ] .
and as they came nearer could see the moving figures of people dancing .
和 作为 他们 来了 更近 可以 看 这 移动 数据 的 人们 跳舞 .

随着他们走近，可以看到人们在跳舞的身影。

[æz; əz] ['fri:də] ['gaɪdɪd] ['mɒni] [ə'baʊt] [-]
As Freda guided Mauney about [329]
作为 弗雷达 引导 莫尼 关于 [-]

弗雷达引导莫尼[329]

[ðə; ði] [və'rændə] , ['nɑ:dɪŋ] [tu;; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
the verandah , nodding to several of the guests ,
这 阳台 , 点头 到 一些 的 这 客人 ,
阳台上, 他向几位客人点了点头,

[hi;; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ]
he noticed that the constant buzz of conversation was concerned chiefly with
他 注意到 那 这 持续的 嗡嗡声 的 对话 曾是 担心的 主要 和
[gɑ:lf] .
golf .
高尔夫球 .

他注意到, 人们持续不断的谈话主要都与高尔夫有关。

['mɒni] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,
Mauney was introduced to some of the members ,
莫尼 曾是 介绍 到 一些 的 这 成员 ,
莫尼被介绍给了部分成员,

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] ['slɑɪtli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
and as he talked with them found himself slightly ill at ease ,
和 作为 他 谈话 和 他们 成立 他自己 轻微地 患病的 在 舒适 ,
在与他们交谈的过程中, 他感到有些不自在。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] .
because he had never learned to play golf .
因为 他 有 绝不 学习 到 玩 高尔夫球 .
因为他从来没学过打高尔夫球。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə][bi;; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn]
After a few minutes he began to be conscious of many curious eyes turned in
后 一个 很少 分钟 他 开始 到 是 有意识的 的 许多 好奇的 眼睛 转向 在
[hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
his direction ,
他的 方向 ,
几分钟后, 他开始意识到许多好奇的目光正投向他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['frendli] ['ɪnʌf] , [ˈʌðər] ['mɪrli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'tensli]
some of them friendly enough , others merely curious , and a few intensely
一些 的 他们 友好的 足够的 , 其他的 仅仅 好奇的 , 和 一个 很少 强烈地
['krɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .

他们当中有些人很友好, 有些人只是好奇, 还有一些人则非常挑剔。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] .
The conversation was growing less .
这 对话 曾是 生长 较少的 .
谈话声渐渐小了。

[hi;; hi] [felt] ['ɔ:kwərd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
He felt awkward until he suddenly realized that all these people had been waiting
他 毛毡 尴尬的 直到 他 突然 已实现 那 全部 这些 人们 有 到过 等待
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,
他一开始感到很尴尬, 直到突然意识到这些人都在等待着什么。

[wen] [æt; ət][ləst][ə; ei] [ˈroʊdstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [fə'milɪər] [tu:; tə] ['mɒni] ,
when at last a roadster , which had now become familiar to Mauney ,
什么时候 在 最后的 一个 敞篷跑车 , 哪个 有 现在 变得 熟悉的 到 莫尼 ,
最后, 当一辆敞篷跑车——莫尼现在已经很熟悉这辆车了——

[glaidɪd] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] .
glided quickly up to the verandah , uncomfortably filled with men .
滑翔 迅速地 向上 到 这 阳台 , 不舒服地 已填 和 男人 .
迅速滑到阳台上, 阳台上挤满了人, 显得很不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] , ['kæriŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
As they alighted , carrying musical instruments ,
作为 他们 下车 , 携带 音乐 仪器 ,
他们下车时, 手里拿着乐器。

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] ['kɔ:tni] [hæd; həd] ['moʊtərd] [tu:; tə] [taʊn] ['æftər][æən; ən] ['ɔ:rkɪstrə] .
it became clear that Courtney had motored to town after an orchestra .
它 成为 清除 那 考特尼 有 机动车 到 镇 后 一个 乐队 .
很明显, 考特尼是在看完一场管弦乐演出后开车进城的。

[æən; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [dæns] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊd] .
An impromptu dance immediately followed .
一个 即兴 舞蹈 立即地 随后 .
随后, 大家即兴跳起了舞。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [br'gʌn] [ðæn; ðən] ['kɔ:tni] , ['faɪndɪŋ] ['fri:də] [æt; ət][ə; ei] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
It had no sooner begun than Courtney , finding Freda at a table with
它 有 不 很快 开始 比 考特尼 , 寻找 弗雷达 在 一个 桌子 和
['mɒni] ,
Mauney ,
莫尼 ,
事情刚开始没多久, 考特尼就发现弗雷达和莫尼坐在一张桌子旁。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
came up to speak to her .
来了 向上 到 说话 到 她 .
上前和她说话。

[ˈɡreɪsfəli] [tɔ:l] , ['weɪrɪŋ] ['flænəlz] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [i:z] , [hi:; hi]
Gracefully tall , wearing flannels , bare - headed and completely at ease , he
优雅地 高的 , 穿着 法兰绒 , 裸 - 标题 和 完全地 在 舒适 , 他
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][nɔ:tɪ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .
appeared to be not older than twenty - five .
出现 到 是 不是 老 比 二十 - 五 .
他身材高挑, 穿着法兰绒衬衫, 没戴帽子, 神态轻松自在, 看起来不超过二十五岁。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['bɑ:bə] [ænd; ənd] ['ɡlə:si] .
His black hair was scrupulously barbered and glossy .
他的 黑色的 头发 曾是 一丝不苟地 理发师 和 光滑 .
他乌黑的头发修剪得一丝不苟, 闪闪发亮。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] , [blæk] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [er]
His flashing , black eyes seemed to know the world , and there was an air
他的 闪烁 , 黑色的 眼睛 似乎 到 知道 这 世界 , 和 那里 曾是 一个 空气
[ʌv; əv][maɪld] [su:ˌpɪrɪ'bɜ:rəti] ,
of mild superiority ,
的 温和的 优势 ,
他那双闪亮的黑眼睛似乎洞悉世间万物, 身上散发着一丝淡淡的优越感。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [smaɪl] [ʌv; əv] [blæk]
not only in his confident carriage , but in the exclusive smile of black moustachios
不是 仅有的 在 他的 自信的 运输 , 但 在 这 独家的 微笑 的 黑色的 胡须
, [red] [lɪps] ,
, red lips ,
, 红色的 嘴唇 ,

不仅体现在他自信的仪态上, 还体现在他那独特的笑容里, 黑色的胡须, 鲜红的嘴唇,

[ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] , [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ˈfri:də] .
and very white , perfect teeth , with which he greeted Freda .
和 非常 白色的 , 完美的 牙齿 , 和 哪个 他 问候 弗雷达 .

他有一口洁白完美的牙齿, 用这口牙齿向弗雷达问好。

“ [həˈloʊ] , [flaɪ] - [əˈweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] .
“ Hello , Fly - away , ” he said in a deep , musical voice .
“ 你好 , 飞 - 离开 , ” 他 说 在 一个 深的 , 音乐 嗓音 .

“你好, 飞翔的鸟儿,”他用低沉而富有磁性的声音说道。

“ [aɪ] [swer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈfɪfti] [wen] [aɪ] [pæst] [ju:; jʊ] . ”
“ I swear you were doing fifty when I passed you . ”
“ 我 发誓 你 是 正在做 五十 什么时候 我 通过了 你 . ”

“我发誓, 我超过你的时候, 你的车速至少有50公里/小时。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] , ” [sed] [ˈfri:də] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ˈmɒni] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , “ [mi:t]
“ Mr . Courtney , ” said Freda , turning towards Mauney , who had risen , “ meet
“ 先生 . 考特尼 , ” 说 弗雷达 , 转弯 向 莫尼 , who 有 升起 , “ 见面
[ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , [maɪ] [frend] . ”
Mr . Bard , my friend . ”
先生 . 诗人 , 我的 朋友 . ”

“考特尼先生,”弗雷达说着, 转向已经站起来的莫尼, “这位是巴德先生, 我的朋友。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] [ˈkɔ:tni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nɑ:d] ;
“ How do you do ? ” said Courtney , with a stiff nod ;
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 考特尼 , 和 一个 僵硬的 点头 ;

“你好吗?”考特尼僵硬地点了点头说道;

[ðen] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [ˈfri:də] [wʌns] [mɔ:r] . [-]
then devoted himself quickly to Freda once more . [330]
然后 奉献 他自己 迅速地 到 弗雷达 一次 更多的 . [-]

然后他很快又全身心地投入到弗雷达的生活中。[330]

“ [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ Awful night for a dance , ” he admitted .
“ 可怕 夜晚 为了 一个 舞蹈 , ” 他 承认 .

“今晚真是个糟糕的舞会之夜,”他承认道。

“ [bʌt; bət][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [soʊ][aɪ] [blu:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈpɪŋkɜːtənz] [ˈhɑ:rməni] [haʊndz]
“ But everybody wanted it , so I blew down for Pinkerton's Harmony Hounds
“ 但 大家 通缉 它 , 所以 我 吹 向下 为了 平克顿侦探社 和谐 猎犬
.
:
.

“但大家都想要它, 所以我为 Pinkerton's Harmony Hounds 吹了一支管风琴。”

[ˈlɑ:kwɒd] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈfri:də] .
Lockwood must be agreeing with you , Freda .
洛克伍德 必须 是 同意 和 你 , 弗雷达 .

洛克伍德肯定同意你的看法, 弗雷达。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] . “
I never saw you look more captivating . ”
我 绝不 锯 你 看 更多的 引人入胜 . ”

我从未见过你如此迷人。

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:rdz] , [ted] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] ,
“ **Thanks for those few kind words , Ted , “ she replied dryly ,**
“ 谢谢 为了 那些 很少 种类 字 , 泰德 , ” 她 回复 干巴巴地 ,
“谢谢你这几句好话, 泰德,”她冷冷地回答道。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [flæʃ] [ðæt] ['mɒni] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
although she blushed and wished in a queer flash that Mauney could occasionally
虽然 她 脸红了 和 希望 在 一个 酷儿 闪光 那 莫尼 可以 偶尔
[seɪ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] .
say such flattering things .
说 这样的 奉承 事物 .
虽然她脸红了, 并且突然幻想莫尼偶尔也能说出这样奉承的话。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dænsɪŋ] ?
“ **Are you dancing ?**
“ 是 你 跳舞 ?
你在跳舞吗?

“ ['kɔrtni] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Courtney inquired .**
“ 考特尼 询问 .
“考特尼问道。”

“ ['ri:əli] , [ted] , [ɪts] [tu:] [wɔ:rm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑ:rd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
“ **Really , Ted , it's too warm , thank you ; and Mr . Bard and I will be**
“ 真的 , 泰德 , 它是 也 温暖的 , 感谢 你 ; 和 先生 . 诗人 和 我 将要 是
[li:vɪŋ] [su:n] , ['enihaʊ] . ”
leaving soon , anyhow . “
离开 很快 , 无论如何 : ”
“真的, 泰德, 太热了, 谢谢; 而且巴德先生和我反正也很快就要走了。”

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确!

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [glæns] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **he said , with a quick side - glance in Mauney's direction .**
“ 他 说 , 和 一个 快的 边 - 瞥一眼 在 - 方向 .
“他说着, 迅速地朝莫尼的方向瞥了一眼。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Then he turned towards him .
然后 他 转向 向 他 .
然后他转向了他。

“ ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . [bɑ:rd] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
“ **Staying in town long , Mr . Bard , may I ask ? “**
“ 入住 在 镇 长的 , 先生 . 诗人 , 可能 我 问 ? ”
“巴德先生, 您会在镇上待很久吗? ”

“ [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] ['mɒni] .
“ **Quite a little while , “ said Mauney .**
“ 相当 一个 小的 尽管 , ” 说 莫尼 .
“过了好一阵子,”莫尼说。

“ [aɪm] [bɪl] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'li:dʒɪət] , [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl]
“ **I'm billed to appear every morning at nine — at the collegiate , in the role**
“ 我是 账单 到 出现 每一个 早晨 在 九 — 在 这 大学 , 在 这 角色
[ʌv; əv][pleɪn] ['ti:tʃər] . ”
of plain teacher . “
的 清楚的 老师 : ”
“我每天早上九点都要到校——在大学里, 扮演一名普通教师的角色。”

“ [oʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔrtni] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [sərˈpraɪz] 。

“ **Oh ！** ” **exclaimed Courtney with evident surprise** 。

“ 哦 ！ ” 惊呼 考特尼 和 明显 惊喜 。

“哦！”考特尼惊呼道，显然很惊讶。

“ [ˈti:tʃər] ！

“ **Teacher ！**

“ 老师 ！

“老师！

[oʊ] ， [ɪnˈdi:d] ！

Oh ， indeed ！

哦 ， 的确 ！

哦，确实如此！

[aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I don't envy you the job of trying to pound knowledge into some of the

我 不 嫉妒 你 这 工作 的 尝试 到 磅 知识 进入 一些 的 这

[ˈloʊk(ə)l] [ˈskʌlz] ，

local skulls ，

当地的 头骨 ，

我不羡慕你这份工作，你得费尽心思把知识灌输到一些当地人的脑袋里。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði] [taʊn] 。

but I hope you like the town 。

但 我 希望 你 喜欢 这 镇 。

但我希望你能喜欢这座小镇。

“ [soʊ][fɑːr] [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ʌnˈjuːzuəli][ʌnˈjuːzəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɒni] ，

“ **So far I've found it unusually interesting** ， ” **replied Maaney** ，

“ 所以 远的 我已经 成立 它 异常地 有趣的 ， ” 回复 莫尼 ，

“到目前为止，我觉得它异常有趣，”莫尼回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] 。

with a twinkle of mischievous light in his eyes 。

和 一个 闪烁 的 恶作剧 光 在 他的 眼睛 。

他眼中闪过一丝顽皮的光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈverɪgeɪtɪd] - [wʊd] [dɪˈskraɪb] [maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] — [sʌm; səm] [ˈskʌlz]

“ **I think the word ' variegated ' would describe my first impressions — some skulls**

“ 我 思考 这 单词 - 斑 - 会 描述 我的 第一的 印象 — 一些 头骨

[ˈmʌtʃ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ，

much thicker than others ，

很多 较厚 比 其他的 ，

“我觉得用‘五彩斑斓’来形容我的第一印象最贴切——有些头骨比其他头骨厚得多，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] 。

as you can readily imagine 。

作为 你 能 容易 想象 。

正如你很容易想象的那样。

“ [oʊ] ， [jes] ， [jes] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [sed] [ˈkɔrtni] ， [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] -

“ **Oh ， yes ， yes ， of course** ， ” **said Courtney ， a trifle puzzled at Maaney's**

“ 哦 ， 是的 ， 是的 ， 的 课程 ， ” 说 考特尼 ， 一个 琐事 困惑 在 -

[əˈpærənt] [ɪnjuˈendəʊ] 。

apparent innuendo 。

明显 影射 。

“哦，是的，是的，当然，”考特尼说道，她对莫尼明显的暗示感到有些困惑。

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kwaɪt] [græsp] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ， [ðoʊ] 。

“ **I'm damned if I quite grasp what you mean ， though** 。

“ 我是 该死的 如果 我 相当 抓牢 什么 你 意思是 ， 尽管 。

“但我真没明白你的意思。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [smaɪld] ['mɒni] ,
“ Well , you see , it's like this , ” smiled Mauney ,
“ 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 , ” 微笑 莫尼 ,
“ 是这样的 , ” 莫尼笑着说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [və'pɪdəti] [ʌv; əv]
with sudden decision to soften his own manner to the meaningless vapidty of
和 突然 决定 到 软化 他的 自己的 方式 到 这 无意义的 空洞 的
[ˈkɔ:rtniːz] ,
Courtney's ,
Courtney's ,

他突然决定缓和自己对考特尼空洞乏味言辞的态度,
“ [aɪv] ['ri:əli] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fru:d] [æŋ; ən]
“ I've really been here only one day as yet and , no matter how shrewd an
“ 我已经 真的 到过 这里 仅有的 一 天 作为 然而 和 , 不 事情 如何 精明 一个
[əb'zɜ:rvər] [-]
observer [331]
观察员 [-]

“我实际上只在这里待了一天, 而且, 无论观察者多么精明[331]
[aɪ][wʌz; wəz] , [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [kʊd; kəd][wʌn] ? “
I was , one could hardly expect me to know the place , could one ? ”
我 曾是 , 一 可以 几乎 预计 我 到 知道 这 地方 , 可以 一 ? ”

我当时在场, 谁又能指望我熟悉那地方呢?
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ['kɔ:rtni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] ['fri:də] , [hu:]
“ Of course not , ” readily admitted Courtney , with a glance toward Freda , who
“ 的 课程 不是 , ” 容易 承认 考特尼 , 和 一个 瞥一眼 朝向 弗雷达 , who
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
was quite preoccupied .
曾是 相当 心事重重 .

“当然不是,”考特尼爽快地承认道, 同时瞥了一眼心不在焉的弗雷达。
“ [wel] , ['fri:də] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ,
“ Well , Freda , ” he said , turning to leave ,
“ 出色地 , 弗雷达 , ” 他 说 , 转弯 到 离开 ,
“好了, 弗雷达,”他边说边转身离开。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['spi:dɪŋ] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
“ I trust you will be more careful about speeding in future .
“ 我 相信 你 将要 是 更多的 小心 关于 超速 在 未来 .
“我相信你以后会更加注意不要超速行驶。”

[aɪ] [hɪr] ['pɪŋkɜ-tənz] ['aʊtfit] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [straɪd] ; [soʊ] , [ˈtʃɪri'loʊ] !
I hear Pinkerton's outfit getting into their stride ; so , cheerio !
我 听到 平克顿侦探社 全套服装 获得 进入 他们的 步幅 ; 所以 , 再见 !
我听到平克顿的队伍已经进入状态了; 那么, 再见!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [left] , [wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɒni] . [-]
“ With a little wave of his hand he left , without again looking at Mauney . [-]
“ 和 一个 小的 海浪 的 他的 手 他 左边 , 没有 再次 寻找 在 莫尼 . [-]
332]
-]

“他轻轻挥了挥手就走了, 没有再看莫尼一眼。[332]
[ˈtʃæptər] [vi:ˌɑ:rɪ'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[æn; ən][ʊəld] [frend] .
An Old Friend .
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

[ˈmɒni] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [stri:t] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
Mauney found a boarding - house on Church Street , directly opposite the
莫尼 成立 一个 登机 - 房子 在 教会 街道 , 直接地 对面的 这
[kə'liːdʒiət] [ˈɪnstɪtuːt] , [ə; eɪ][pleɪn][ˈjuːnɪt] ,
collegiate institute , a plain unit ,
大学 研究所 , 一个 清楚的 单元 ,

莫尼在教堂街找到了一间寄宿公寓，就在学院对面，一间普通的公寓。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] [ˈterəs] [set] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
in a plain brick terrace set close to the sidewalk .
在 一个 清楚的 砖 阳台 放 关闭 到 这 人行道 .

在一个靠近人行道的普通砖砌露台上。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [frʌnt] [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði]
He engaged the down - stairs front room , which looked directly upon the
他 已订婚的 这 向下 - 楼梯 正面 房间 , 哪个 看起来 直接地 之上 这
[ˈθɜːroʊfər] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndəʊ] .
thoroughfare by a wide window .
通道 经过 一个 宽的 窗户 .

他选择了楼下的前厅，透过宽大的窗户可以直接看到大街。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈtʃiːfli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
He liked the room chiefly because of this window ,
他 喜欢 这 房间 主要 因为 的 这 窗户 ,

他喜欢这间房间的主要原因就是这扇窗户。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['prəːmɪst] [æn; ən] ['eksələnt]
for it afforded a generous view of the street and promised an excellent
为了 它 提供 一个 慷慨的 看法 的 这 街道 和 承诺 一个 出色的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
point of vantage .
观点 的 优势 .

因为它视野开阔，可以俯瞰街道，是一个绝佳的观察点。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊndri] .
The landlady was a gigantic Irish woman whose husband worked in a foundry .
这 房东 曾是 一个 巨大 爱尔兰 女士 谁 丈夫 工作 在 一个 铸造厂 .

房东太太是一位身材魁梧的爱尔兰妇女，她的丈夫在一家铸造厂工作。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɒni] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪntər'tʃeɪndʒd] ,
It seemed to Mauney that their occupations ought to have been interchanged ,
它 似乎 到 莫尼 那 他们的 职业 应该 到 有 到过 互换 ,

莫尼觉得他们的职业应该互换一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] , ['sɪkli] ['feləʊ] , [ˈθɜːrəli] [səb'duːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
for the husband was a puny , sickly fellow , thoroughly subdued by his wife's
为了 这 丈夫 曾是 一个 弱小 , 病弱的 同伴 , 彻底 低沉的 经过 他的 妻子的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

因为丈夫体弱多病，完全被妻子的坏脾气所控制。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['gɪltli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
He had a way of moving quietly and guiltily through the house ,
他 有 一个 方式 的 移动 悄悄 和 内疚地 通过 这 房子 ,

他总是悄无声息、心怀愧疚地在房子里走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
as if expecting her to pounce on his back at any moment .
作为 如果 期待 她 到 猛扑 在 他的 后退 在 任何 片刻 .
仿佛随时准备让她扑到他背上似的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] - ['ɑːkjəpənsi] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
The first morning of Mauney's occupancy , Mrs . Hudson came into his room ,
这 第一的 早晨 的 - 占用 , 太太 . 哈德逊 来了 进入 他的 房间 ,
[gaʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['kɑːlərləs] ,
gowned in her collarless ,
身着礼服 在 她 无领 ,
莫尼入住的第一天早上, 哈德森太太穿着无领长袍走进他的房间。

[bluː] , [prɪnt] [dres] , [bruːm] [ɪn][hænd] .
blue , print dress , broom in hand .
蓝色的 , 打印 裙子 , 扫帚 在 手 .
蓝色印花连衣裙, 手持扫帚。

[æz; əz] [skuːl] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['mɒni] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜː'eɪndʒɪŋ]
As school would not open for a day or two , Mauney was engaged in arranging
作为 学校 会 不是 打开 为了 一个 天 或者 二 , 莫尼 曾是 已订婚的 在 安排
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .
由于学校还要一两天才会开学, 莫尼正在整理他的书籍。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['skɑːləɹ] [jiː; ji][ɑːr; əɹ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Oh ! and it's a scholar ye are , is it ?**
" 哦 ! 和 它是 一个 学者 是的 是 , 是 它 ?
“哦！原来你是一位学者啊？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" ['tiːtʃər] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Teacher , Mrs . Hudson , " he explained** .
" 老师 , 太太 . 哈德逊 , " 他 解释 .
“老师, 哈德森太太,”他解释道。

" - , [æn; ən] - [ʃʊr] [aɪ] [tɒt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ] - , "
" **Indade , an ' sure I t'ought , all the time , ye were a commarcial trovler , "**
" - , 一个 - 当然 我 以为 , 全部 这 时间 , 是的 是 一个 - - , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“的确, 我一直都认为你是个做生意的商贩,”她说。

[sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [-]
surveying the volumes [333]
测量 这 卷 [-]
调查卷[333]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
he was taking from his trunk .
他 曾是 采取 从 他的 树干 .
他正在从后备箱里拿东西。

" [aɪ] [nuː] [jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ][sæŋgəl] [mɒn] .
" **I knew ye were a sangle mon** .
" 我 知道 是的 是 一个 桑格尔 星期一 .
“我就知道你是个桑格人。

[bʌt; bət][aɪ] [tɒt]
But I t'ought
但 我 以为

但我认为

[ʃiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ]
ye were a commarcial trovler
是的 是 一个

你们是商业旅行者。

[æn; ən] - [wɪtʃ] [ʃuːlə] , [maɪt] [aɪ][biː; bi] [ˈæskɪŋ] , [ɑːr; ər][ʃiː; ji][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət] ? "
An ' which schule , might I be asking , are ye goin ' to be teaching at ? "
一个 哪个 学校 , 可能 我 是 问 , 是 是的 去 到 是 教学 在 ? "

请问您将在哪所学校任教？

" [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [mæs] [əˈkrɔːs]
" That one , " he said , pointing through the window at the grey stone mass across
" 那 一 , " 他 说 , 指向 通过 这 窗户 在 这 灰色的 石头 大量的 穿过
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“就是那座,”他指着窗外街对面的灰色石头建筑说道。

" [pʊr] [mɒn] , " [ʃiː; ji] [said] , [æz; əz] [bʊks] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Poor mon , " she sighed , as books still continued to come forth from the
" 贫穷的 星期一 , " 她 叹了口气 , 作为 图书 仍然 持续 到 来 前进 从 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“可怜的家伙,”她叹了口气, 这时, 书箱里仍然不断涌出书籍。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kiːp] [ʃiː; ji] [ˈbɪzi] .
" It must keep ye busy .
" 它 必须 保持 是的 忙碌的 .

“这肯定够你忙的了。”

[aɪm][glæd] [ʃɜːr] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [mɒn] . "
I'm glad ye're a quiet mon . "
我是 高兴的 是的 一个 安静的 星期一 . "

我很高兴你是个安静的人。

" [duː][aɪ] [lʊk] [ˈkwaɪət] ? " [læft] [ˈmɒni] .
" Do I look quiet ? " laughed Mauney .
" 做 我 看 安静的 ? " 笑了 莫尼 .

“我看上去很安静吗? ”莫尼笑着说。

" [eɪ] , [ʃiː; ji][duː] [θat] , [æn; ən] - [em ˈiː] [ˈθɪŋkɪn] - [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" Ay , ye do thot , an ' imogine me thinkin ' ye were a commarcial trovler ,
" 哎 , 是的 做 思绪 , 一个 伊莫金 我 思考 是的 是 一个 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

“哎, 你这么想, 想象一下我以为你是个商业推销员的样子。”

[wel] , [ðə; ði] [seɪnts] [rest][ʃiː; ji] , [wen] [ɑːr; ər][ʃiː; ji][ˈdʒɪŋ][tuː; tə] [reɪd] [ɔːl] [θɪm] [bʊks] ? "
Well , the saints rest ye , when are ye ging to rade all thim books ? "
出色地 , 这 圣徒 休息 是的 , 什么时候 是 是的 姜 到 交易 全部 蒂姆 图书 ? "

圣徒们安息吧, 你们何时才能读完他们的所有书籍？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" In the evenings , I suppose . "
" 在 这 晚上 , 我 认为 . "

“我想大概是在晚上吧。”

“ **Imagine** , **now** .

伊莫金 , 现在 .

“现在，伊莫吉因。”

[pʊr] [mɒn] !

Poor mon !

贫穷的 星期一 !

可怜的人！

[hæv; həv][ji; ji][noʊ] [frendz] [ɪn] [taʊn] ? ”

Have ye no friends in town ? ”

有 是的 不 朋友们 在 镇 ？ ”

你在城里没有朋友吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [fju:] . ”

Oh , yes , a few . ”

哦 , 是的 , 一个 很少 . ”

“哦，是的，有一些。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ʃi; ji] [sed] , ['sta:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,

That's a good thing , she said , starting towards the hall ,

那就是 一个 好的 事物 , ” 她 说 , 开始 向 这 大厅 ,

“那是件好事，”她说，朝大厅走去。

“ [ænd; ənd] [jɪl] [nɑ:t][bi; bi] - [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , - .

and ye'll not be troubled with noise , anyway .

和 叫喊 不是 是 - 和 噪音 , - .

“而且你们也不会被噪音所困扰。”

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] [haʊs] .

'Tis a very , very quiet house .

- 的 一个 非常 , 非常 安静的 房子 .

这是一栋非常非常安静的房子。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈæfðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [jɪl] [ni:d] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈkwaɪətənəs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ri:d] [soʊ] [ˈmɒni]

An 'I'm afther thinking ye'll need plenty o ' quietness for to read so mony

一个 - 我是 之后 思维 叫喊 需要 很多 o - 寂静 为了 到 读 所以 金钱

[bʊks] .

books .

图书 .

后来我想，你需要很多安静的环境才能读这么多书。

[pʊr] [mɒn] , [æn; ən] - [em 'i:] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ji; ji][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - .

Poor mon , an ' me thinkin ' ye were a commarcial trovler .

贫穷的 星期一 , 一个 - 我 思考 - 是的 是 一个 - - .

可怜的人儿，我还以为你是个做生意的商贩呢。

[ɪ'mædʒɪn] , [naʊ] !

Imagine , now !

想象 , 现在 !

现在想象一下！

“ [ˈæftər][ʃi; ji][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈmɒni] [stʊd] , [ˈaɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈneɪvi]

After she had gone , Mauney stood , idly watching an old man in a faded navy

后 她 有 已消失 , 莫尼 站立 , 闲散地 观看 一个 老的 男人 在 一个 褪色 海军

- [blu:] [su:t] ,

- **blue suit** ,

- 蓝色的 套装 ,

“她走后，莫尼站在那里，百无聊赖地看着一个穿着褪色藏蓝色西装的老人，

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
as he made his way slowly up the street .

作为 他 制成 他的 方式 缓慢地 向上 这 街道 .

他缓缓地沿着街道走去。

[ðə; ði] ['si:nai] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [bɜ:rd] ,
The senile curve of his figure was accentuated by a long , white beard ,

这 衰老 曲线 的 他的 数字 曾是 强调 经过 一个 长的 , 白色的 胡须 ,

他那略显老态的身形, 因长长的白胡子而更显苍老。

[ðæt] [flɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:di][æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] .
that flopped in front of his body as he jogged along .

那 失败 在 正面 的 他的 身体 作为 他 慢跑 沿着 .

他慢跑时, 那东西垂到他身前。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [bʌt; bət] ['fi:b(ə)l] , [step][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp]
With each determined , but feeble , step he struck the pavement a sharp rap

和 每个 决定 , 但 微弱 , 步 他 击 这 路面 一个 锋利的 说唱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
with his thick ,

和 他的 厚的 ,

他每迈出一步, 虽然坚定却无力, 沉重的双脚便会重重地敲击在人行道上, 发出清脆的声响。

['met(ə)l] - [tɪpt] [keɪn] .
metal - tipped cane .

金属 - 倾斜 甘蔗 .

金属头拐杖。

[æt; ət] ['regjələ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz][hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] ['sləʊli]
At regular intervals of about ten paces he invariably paused and turned slowly

在 常规的 间隔 的 关于 十 步幅 他 总是 暂停 和 转向 缓慢地

[ə'baʊt] [tu:; tə] [geɪz] ['bækwərd] ,
about to gaze backward ,

关于 到 目光 落后 ,

他每隔大约十步就会停下来, 慢慢转身回头张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wə] ['praʊdli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] . [-]
as though he were proudly calculating the extent of his efforts . [334]

作为 尽管 他 是 自豪地 计算 这 程度 的 他的 努力 . [-]

仿佛他正在自豪地计算自己所付出的努力。[334]

['məʊni] ['hɑ:rdli] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
Mauney hardly saw the old fellow .

莫尼 几乎 锯 这 老的 同伴 .

莫尼几乎没见到那个老人。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] ['rʌnɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [su:n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
His thoughts were running busily along with plans for his work soon to begin

他的 想法 是 跑步 忙碌地 沿着 和 计划 为了 他的 工作 很快 到 开始

.
:
.

他思绪飞转, 脑海中不断盘算着即将开始的工作计划。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fri:də] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bə:nd] ,
Then he suddenly thought of Freda and his bosom burned ,

然后 他 突然 想法 的 弗雷达 和 他的 怀 烧伤 ,

然后他突然想起了弗雷达, 胸口顿时燃起一股灼热感。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spænd][ænd; ænd] ['braɪt(ə)n] .
while the day seemed to expand and brighten .

尽管 这 天 似乎 到 扩张 和 提亮 .

仿佛白昼变得更长更明亮了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He had dreamed of her in the night ,
他 有 梦见 的 她 在 这 夜晚 ,
他夜里梦见了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['diənɪs] , [wɪtʃ]
and she came upon his consciousness now with that unspeakable dearness , which
和 她 来了 之上 他的 意识 现在 和 那 无法形容 亲爱的 , 哪个
[driːmz] , [ðoʊ] [hæf] - [fər'gɑːtn] ,
dreams , though half - forgotten ,
梦境 , 尽管 一半 - 被遗忘的 ,
她此刻带着那种难以言喻的亲切感闯入了他的意识, 那种感觉即便在半遗忘的梦境中也难以忘怀。

[lend][tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .
lend to our waking thoughts .
借 到 我们的 醒来 想法 .
有助于我们清醒时的思考。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] ;
Her dark eyes were before him like infinite comfort ;
她 黑暗的 眼睛 是 前 他 喜欢 无限 舒适 ;
她那双深邃的眼睛在他面前如同无尽的慰藉;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the sound of her voice formed a music in his mind .
这 声音 的 她 嗓音 形成 一个 音乐 在 他的 头脑 .
她的声音在他脑海中奏响了一曲美妙的乐章。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['friːdə] .
He wanted nothing more than Freda .
他 通缉 没有什么 更多的 比 弗雷达 .
他别无所求, 只想要弗雷达。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['ʌðər] [ɡɪfts] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] .
He prayed that heaven would refuse him all other gifts , but her :
他 祈祷 那 天堂 会 拒绝 他 全部 其他 礼物 , 但 她 .
他祈祷上天不要赐给他其他任何礼物, 只赐给她她。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ,
When he opened his eyes slowly ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 缓慢地 ,
当他缓缓睁开双眼时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði]
there was the old man just in the act of turning to gaze back along the
那里 曾是 这 老的 男人 只是 在 这 行为 的 转弯 到 目光 后退 沿着 这
[ˈsʌltri] [striːt] .
sultry street .
闷热 街道 .
只见那位老人正要转身回头, 凝视着闷热的街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [rɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['henri]
From the other edge of the window he espied the quicker figure of Henry
从 这 其他 边缘 的 这 窗户 他 窥视 这 更快 数字 的 亨利
[ˈdoʊvər] ,
Dover ,
多佛 ,
从窗户的另一边, 他瞥见了亨利·多佛敏捷的身影。

[ðə; ði] [kə'liːdʒɪət] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
the collegiate principal , on his way to his office .
这 大学 主要的 , 在 他的 方式 到 他的 办公室 .
大学校长正在去办公室的路上。

[ɔ:l'dʊʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] , [ˈflænl] [su:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
Although dressed in a grey , flannel suit , and a straw hat , his appearance
虽然 穿着 在 一个 灰色的 , 绒布 套装 , 和 一个 稻草 帽子 , 他的 外貌
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪtsəm] .
was not lightsome .
曾是 不是 轻盈 .

虽然他身穿灰色法兰绒西装，头戴草帽，但他的外表并不轻松。

[ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Of medium height , he walked with a pensive inclination of his head ,
的 中等的 高度 , 他 步行 和 一个 沉思的 倾角 的 他的 头 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['meʒərd] [straɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [kɜ:rvd] [æt; ət]
but with an energetic and measured stride , while his arms , curved at
但 和 一个 精力充沛 和 测量 步幅 , 尽管 他的 武器 , 弯曲 在
[ðə; ðɪ] ['elbəʊz] ,
the elbows ,
这 肘部 ,

但他迈着轻快而稳健的步伐，双臂在肘部弯曲，

[swʌŋ] ['rɪðmɪkli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
swung rhythmically beside him .
摇摆 有节奏地 旁 他 .

在他身旁有节奏地摇摆。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] , [strɔ:ŋ] , [mæn] , ['θɜ:rəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv]
Here was a careful , strong , man , thoroughly accustomed to the harness of
这里 曾是 一个 小心 , 强的 , 男人 , 彻底 习惯 到 这 马具 的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

他是一位谨慎、坚强的男人，完全适应了官职的重担。

['henri] ['dʊʊvər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] ['fa:lʊʊŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Henry Dover , dressed in a Prussian general's uniform , and following in the
亨利 多佛 , 穿着 在 一个 普鲁士 将军的 制服 , 和 下列的 在 这
[kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃəlz] ['fju:nərəl] ,
cortege of a field - marshal's funeral ,
送葬队伍 的 一个 场地 - 马歇尔的 葬礼 ,

亨利·多佛身着普鲁士将军制服，跟随在一位陆军元帅的葬礼队伍中。

[wʊd] [pər'fɔ:rm][ðə; ðɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredit] .
would perform the part with great credit .
会 履行 这 部分 和 伟大的 信用 .

他将出色地完成这个角色。

['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] ['mɔni] [sæt][ˈaɪdli][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Later in the morning , as Mauney sat idly by the window ,
之后 在 这 早晨 , 作为 莫尼 卫星 闲散地 经过 这 窗户 ,

当天上午早些时候，莫尼百无聊赖地坐在窗边，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [rɪ'flektɪd]
he was conscious that the room was all at once illuminated by reflected
他 曾是 有意识的 那 这 房间 曾是 全部 在 一次 照明 经过 反映
['sʌnlɑɪt] .
sunlight .
阳光 .

他意识到，整个房间瞬间被反射的阳光照亮了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ænd] [sɔː] ,
He looked up quickly at the figure who was passing and saw ,
他 看起来 向上 迅速地 在 这 数字 WHO 曾是 通过 和 锯 ,
他猛地抬头看向经过的身影，发现：
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [vjuː] , [ðə; ði] [feɪs] [335]
under the shadow of her hat , and at a very near view , the face [335]
在下面 这 阴影 的 她 帽子 , 和 在 一个 非常 靠近 看法 , 这 脸 [335]
在她帽子的阴影下，近距离地，可以看到她的脸[335]

[ʌv; əv][dʒiːn] [ˈbɜːn] .
of Jean Byrne .
的 让 伯恩 .
珍·伯恩。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [fiː; fi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
With an instinctive turn of her head she at once recognized him ,
和 一个 本能 转动 的 她 头 她 在 一次 认可 他 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ænd] [ðen] [stɔːpt] .
hesitated and then stopped .
犹豫了一下 和 然后 停止 .
她本能地转过头，立刻认出了他，犹豫了一下，然后停了下来。

“ [ˈmɒni] [bɑːrd] !
“ Mauney Bard !
” 莫尼 诗人 !
“莫尼·巴德！ ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
Where did you come from ? ”
在哪里 做过 你 来 从 ? ”
你来自哪里？

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][hæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɒni] .
“ Wait till I get my hat , ” replied Mauney .
” 等待 直到 我 得到 我的 帽子 , ” 回复 莫尼 .
“等我拿到帽子再说吧,”莫尼回答道。

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪntən] ,
“ Well , Mrs . Poynton ,
” 出色地 , 太太 . 波因顿 ,
“嗯，波因顿夫人，

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” he said as he joined her on the street and shook hands with her .
” 他 说 作为 他 加入 她 在 这 街道 和 摇晃 双手 和 她 .
“他一边说着，一边走到她身边，和她握手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ʊəld] [frend] , [əˈɡen] . “
“ It's a great pleasure to see such an old friend , again . ”
” 它是 一个 伟大的 乐趣 到 看 这样的 一个 老的 朋友 , 再次 . ”
“很高兴再次见到这位老朋友。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɜːŋ] ,
“ The same to you , ” she said , as they walked along ,
” 这 相同的 到 你 , ” 她 说 , 作为 他们 步行 沿着 ,
“彼此彼此,”她边走边说。

[ænd; ænd] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ˈskruːtəni] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ʊəld] [frendz] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] .
and favored him with the close scrutiny permitted to old friends on meeting .
和 受青睐 他 和 这 关闭 审查 允许 到 老的 朋友们 在 会议 .
并像对待老朋友一样，对他进行了细致入微的观察。

“ [ju:v] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] , [ˈmɒni] , [bʌt; bət][aɪd] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈeniwer] .
“ **You've changed some way or other , Mauney , but I'd know you anywhere .**
“ 你已经 已更改 一些 方式 或者 其他 , 莫尼 , 但 ID 知道 你 任何地方 .
“莫尼, 你有些变化, 但我无论在哪里都能认出你。”

[jɔr; jər] [her] [hæz; həz][lɔ:st] [ɪts] [ˈbrɪliəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈferz] .
Your hair has lost its brilliance , and you look like a man of affairs .
你的 头发 有 丢失的它是 辉煌 , 和 你 看 喜欢 一个 男人 的 事务 .
你的头发失去了光泽, 你看起来像个商务人士。

[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [jɔr; jər] [bʊk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [bi:; bi][laɪk] .
After reading your book I didn't know what you'd be like .
后 阅读 你的 书 我 没有 知道 什么 你会 是 喜欢 .
读了你的书之后, 我不知道你究竟是怎样的人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪr] ;
I heard a few days ago that you were going to teach here ;
我 听到 一个 很少 天 前 那 你 是 去 到 教 这里 ;
我几天前听说你要来这里教书;

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:v] [ˈteɪkən][maɪ] [ədˈvaɪs] [ˈæftər][ɔ:l] .
so you see you've taken my advice after all .
所以 你 看 你已经 已采取 我的 建议 后 全部 .
看来你最终还是听从了我的建议。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɒni] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
“ **Her voice and manner were the same , although Mauney fancied she was**
“ 她 嗓音 和 方式 是 这 相同的 , 虽然 莫尼 幻想 她 曾是
[mɔ:r] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
more animated ,
更多的 动画 ,
“她的声音和举止没有变化, 尽管莫尼觉得她更加活泼了。”

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈpɑ:səbli] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrævəɡənt] , [bʌt; bət] [ˈteɪstfl] , [ˈkɑ:stu:m] .
an impression possibly due to her extravagant , but tasteful , costume .
一个 印象 可能 到期的 到 她 靡 , 但 有品味的 , 戏服 .
这或许是因为她那奢华却又不失品味的服装而给人留下的印象。

“ [aɪv] [ˈnɪrli] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I've nearly lost track of you , ” he admitted .**
“ 我已经 几乎 丢失的 追踪 的 你 , ” 他 承认 .
“我差点就跟你失去联系了,”他坦白道。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] .
“ **I'd like to talk over old times .**
“ ID 喜欢 到 讲话 超过 老的 时代 .
“我想和你聊聊过去的事情。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [wei] [daʊn] [taʊn] ? “
Are you on your way down town ? ”
是 你 在 你的 方式 向下 镇 ? “
您正在前往市中心的路上吗?

“ [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] .
“ **Just to the post office .**
“ 只是 到 这 邮政 办公室 .
“只是去邮局。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ? “
Will you come along ? ”
将要 你 来 沿着 ? “
你愿意一起来吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ Thank you , ” he nodded .

“ 感谢 你 , ” 他 点头 .

“谢谢,”他点点头。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

“ Where do you live , may I ask ? ”

“ 在哪里 做 你 居住 , 可能 我 问 ? ”

请问您住在哪里？

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ʌp] [tʃɜːrtʃ] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] [pæst][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

“ Just a little way up Church Street , the second house past the Baptist Church .

“ 只是 一个 小的 方式 向上 教会 街道 , 这 第二 房子 过去的 这 浸信会 教会 .

“沿着教堂街往上走一小段路, 过了浸信会教堂的第二栋房子。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [kwiːn] [stri:t] [iːst] ,

We used to live on Queen Street East ,

我们 用过的 到 居住 在 女王 街道 东方 ,

我们以前住在皇后东街,

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑːrlz] [went] [aʊt] [west] [ðɪs] [sprɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

but when Charles went out West this spring — by the way ,

但 什么时候 查尔斯 去 出去 西方 这 春天 — 经过 这 方式 ,

但顺便一提, 今年春天查尔斯去西部的时候,

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [left] [ˈlɑːkwɒd] ? ”

did you know that the doctor had left Lockwood ? ”

做过 你 知道 那 这 医生 有 左边 洛克伍德 ? ”

你知道医生已经离开洛克伍德了吗？

“ [noʊ] , [aɪ][ˈhædnt] [hɜːrd] [ðæt] . ”

“ No , I hadn't heard that . ”

“ 不 , 我 之前没有 听到 那 . ”

“不, 我没听说过。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [ˈstɑːdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [prɪˈfɜːr]

“ He found the town so conservative and stodgy that he thought he'd prefer

“ 他 成立 这 镇 所以 保守的 和 古板 那 他 想法 他会 更喜欢

[θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

things out there ,

事物 出去 那里 ,

“他觉得这个小镇太保守、太古板了, 所以他觉得他更喜欢外面的世界。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [-]

and I felt that [336]

和 我 毛毡 那 [-]

我觉得[336]

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ˈsetld] [aɪˈd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .

until he got settled I'd better stay here with mother .

直到 他 得到 定居 ID 更好的 停留 这里 和 母亲 .

在他安顿下来之前, 我最好留在这里陪着母亲。

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpræktɪkli] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] .

She's getting old , you know , and is practically an invalid with rheumatism .

她是 获得 老的 , 你 知道 , 和 是 几乎 一个 无效的 和 风湿病 .

你知道, 她年纪大了, 而且患有风湿病, 几乎卧床不起。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,

“ As they were coming out of the post office ,

“ 作为 他们 是 未来 出去 的 这 邮政 办公室 ,

“当他们走出邮局时,

[ˈmɒni] [ˈnəʊtɪst] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
Mauney noticed one of the middle - aged women whom he had met the previous
莫尼 注意到 一 的 这 中间 - 老年人 女性 谁 他 有 遇见 这 以前的
[ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
evening at the club ,
晚上 在 这 俱乐部 ,

莫尼注意到前一天晚上在俱乐部遇到的一位中年妇女。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒtətər][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
sitting in a motor car at the curb .
坐着 在 一个 发动机 车 在 这 抑制 :

坐在路边的汽车里。

[ʃiː; ʃi] [bəʊd] [ˈæfəbli] , [ðen] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪntən] .
She bowed affably , then glanced quickly at Mrs . Poynton .
她 鞠躬 和蔼可亲 , 然后 瞥了一眼 迅速地 在 太太 : 波因顿 :

她和蔼地鞠了一躬，然后迅速瞥了一眼波因顿夫人。

“ [duː][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [skwaɪəz] ?
“ **Do you know Mrs . Squires ?**
” 做 你 知道 太太 : 乡绅 ?

你认识斯奎尔斯太太吗？

“ [dʒiːn] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɪŋ] .
“ **Jean asked as they walked along .**
” 让 问 作为 他们 步行 沿着 :

“珍一边走一边问道。”

“ [jes] , [met][hɜːr; hər][ˈoʊnli][læst] [naɪt] .
“ **Yes , met her only last night .**
” 是的 , 遇见 她 仅有的 最后的 夜晚 :

“是的，昨晚才认识她。”

“ [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [dʒiːn][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
“ **Before leaving Jean at her home he accepted her invitation to come up**
” 前 离开 让 在 她 家 他 公认 她 邀请 到 来 向上

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
for dinner that evening .
为了 晚餐 那 晚上 :

“在离开珍妮家之前，他接受了她的邀请，当晚上来和她共进晚餐。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌpriːməˈtʃərli; ˌpriːməˈtɔːrli][eɪdʒd][baɪ]
Her mother was then discovered to be a woman prematurely aged by
她 母亲 曾是 然后 发现 到 是 一个 女士 过早 老年人 经过

[ə; eɪ] [məˈroʊs] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
a morose and taciturn disposition ,
一个 忧郁 和 沉默寡言 处置 ,

后来人们发现，她的母亲是一位因性格阴郁寡言而过早衰老的女性。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtəːz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
which seemed to account for her daughter's surprising animation .
哪个 似乎 到 帐户 为了 她 女儿的 奇怪 动画片 :

这似乎可以解释她女儿出人意料的活泼好动。

[dʒiːn] [meɪd] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈmɒni] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈmænər] [lækt] [ɪn] [ˈfrendlɪnəs] .
Jean made good to Mauney what her mother's manner lacked in friendliness .
让 制成 好的 到 莫尼 什么 她 母亲的 方式 缺乏 在 友善 :

珍妮弥补了她母亲在待人接物上缺乏的友善，对莫尼非常体贴。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:ntræst] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æfluəns] [wɪtʃ]
the home was all in distinct contrast with the impression of affluence which
这 家 曾是 全部 在 清楚的 对比 和 这 印象 的 富裕 哪个
[ˈdʒi:nz] [stri:t] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [soʊ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [meɪd] .
Jean's street appearance had so unquestionably made .
牛仔裤 街道 外貌 有 所以 毫无疑问 制成 .

这所房子与琼在街上给人留下的富裕印象形成了鲜明的对比。

[ˈdɪnər] ['fɪnɪʃt] , [ˈmɪsɪz] . ['bɜ:n] [æt; ət] [wʌns] ['setld] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ə; eɪ] ['westərn]
Dinner finished , Mrs . Byrne at once settled herself in a chair by a western
晚餐 完成的 , 太太 . 伯恩 在 一次 定居 她自己 在 一个 椅子 经过 一个 西
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

晚餐结束后, 拜恩太太立刻在西窗边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and , adjusting a second pair of glasses , reached a Bible from the
和 , 调整 一个 第二 一对 的 眼镜 , 达到 一个 圣经 从 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
window - sill .
窗户 - 窗台 .

然后, 他调整了一下第二副眼镜, 从窗台上拿起一本圣经。

['mɒni] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] ['herəld] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] ,
Mauney thought this might herald a session of family worship ,
莫尼 想法 这 可能 先驱 一个 会议 的 家庭 崇拜 ,
Mauney thought this might herald a session of family worship .
莫尼认为这可能预示着—场家庭礼拜即将开始。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
and was relieved when his hostess led him to the parlor .
和 曾是 松了口气 什么时候 他的 女主人 引领 他 到 这 客厅 .
and was relieved when his hostess led him to the parlor .
当女主人领他到客厅时, 他松了一口气。

[wið; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊ'hi:mɪən] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]
With a Bohemian grace that was foreign to his conception of his former
和 一个 波西米亚 优雅 那 曾是 外国的 到 他的 概念 的 他的 以前的
['kʌntri] - [sku:l] ['ti:tʃər] ,
country - school teacher ,
国家 - 学校 老师 ,
country - school teacher .
她身上有一种波西米亚式的优雅, 这与他印象中以前的乡村学校老师截然不同。

[dʒi:n] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
Jean opened for him a silver box of cigarettes ,
让 打开 为了 他 一个 银 盒子 的 香烟 ,
Jean opened for him a silver box of cigarettes .
让为他打开了一个银盒子, 里面装着香烟。

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [prest] [aɪ 'ti:] ['ni:tli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['hoʊldər] .
and selecting one for herself pressed it neatly into a pearl holder .
和 选择 一 为了 她自己 按下 它 整齐地 进入 一个 珍珠 持有者 .
and selecting one for herself pressed it neatly into a pearl holder .
她为自己挑选了一颗, 并将其整齐地压入珍珠盒中。

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [saɪns] ['læntərn] [mɑ:rʃ] [deɪz] , ” [-]
“ **Times have changed , since Lantern Marsh days , ” [337]**
” 《时代周刊》 有 已更改 , 自从 灯笼 沼泽 天 , ” [-]
“时代变了, 自从灯笼沼泽时代以来,”[337]

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒɛntli] ,
she said , smiling gently ,
她 说 , 微笑 轻轻地 ,
she said , smiling gently .
她温柔地笑着说:

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [baɪ][ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] **and I hope you have learned by this time to excuse women for their little** 和 我 希望 你 有 学习 经过 这 时间 到 原谅 女性 为了 他们的 小的 [ˈfɑːliz] . ” **follies** . ” 愚行 . ”

“我希望你现在已经学会宽容女性的一些小过错。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , ” [læft] ['mɒni] . **I am free and easy , ” laughed Mauney** . 我 是 自由的 和 简单的 , ” 笑了 莫尼 .

“我自由自在,”莫尼笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['sɪɡəret] - [smoʊk] [wʌz; wəz] **I've been living for the last few years in a house where cigarette - smoke was** 我已经 到过 活的 为了 这 最后的 很少 年 在 一个 房子 在哪里 卷烟 - 抽烟 曾是 [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [pər'fjuːm] . ” **the prevailing perfume** . ” 这 盛行 香水 . ”

“过去几年, 我一直住在一间弥漫着浓重烟味的房子里。”

“ [ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn] [kwiːn] [stri:t] [iːst] , ” [dʒiːn] [sed] , **And about five years on Queen Street East , ” Jean said** , 和 关于 五 年 在 女王 街道 东方 , ” 让 说 , “在皇后东街住了大约五年,”吉恩说。

“ [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] . **have made these things almost essential to me** . 有 制成 这些 事物 几乎 基本的 到 我 .

“这些东西对我来说几乎是必不可少的。”

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪdʒɪz] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [miːlz] [dəʊnt][daɪ'dʒest] **I started smoking at bridges in self - defence , and now my meals don't digest** 我 开始 吸烟 在 桥梁 在 自己 - 防御 , 和 现在 我的 餐 不 消化 [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] . **without them** . 没有 他们 .

我最初是为了自卫才在桥上抽烟的, 现在没有烟我饭都消化不了。

[tʃɑːrlz] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [smoʊk] . **Charles always hated me to smoke** . 查尔斯 总是 憎恨 我 到 抽烟 .

查尔斯一直很讨厌我抽烟。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] . **But I presume he realized the environment was to blame** . 但 我 估 他 已实现 这 环境 曾是 到 责备 .

但我认为他意识到这是环境造成的。

“ [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bjuːlə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ʌv; əv] ['deθs] **For perhaps an hour they talked of Beulah and its inhabitants , of deaths** ” 为了 也许 一个 小时 他们 谈话 的 比尤拉 和 它是 居民 , 的 死亡人数 [ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒz] , **and marriages** , 和 婚姻 ,

“他们谈论比尤拉及其居民, 谈论死亡和婚姻, 大概持续了一个小时,

[ʌv; əv] [kəˈɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈpraɪmɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ]
of careers which had justified their early promise , and of others which
的 职业生涯 哪个 有 合理的 他们的 早期的 承诺 , 和 的 其他的 哪个
[hæd; həd][nɑːt] .
had not .
有 不是 .

有些职业生涯不负众望，实现了早期的辉煌；而有些职业生涯则未能达到预期。

[ˈmɒni] [ˈbriːfli] [ˈaʊtaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
Mauney briefly outlined his college experiences ,
莫尼 简要地 概述 他的 大学 经历 ,
莫尼简要概述了他的大学经历，

[bʌt; bət] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmʊʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmærid] [laɪf] .
but noticed that she said almost nothing about her own married life .
但 注意到 那 她 说 几乎 没有什么 关于 她 自己的 已婚 生活 .
但注意到她几乎没怎么谈及自己的婚姻生活。

[ɔːl] [ˈgɜːrliʃnɪs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [gɔːn] , [tuː] ,
All girlishness had departed from her face , and gone , too ,
全部 少女情怀 有 已离开 从 她 脸 , 和 已消失 , 也 ,
她脸上所有的少女气息都消失了，也彻底不见了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [kwaɪt]
was a certain carelessness of appearance which had formerly been quite
曾是 一个 肯定 疏忽 的 外貌 哪个 有 以前 到过 相当
[rɪˈfreʃɪŋ] .
refreshing .
令人耳目一新 .
曾经令人耳目一新的那种漫不经心的外表。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrmənt]
She was now , as nearly as he could judge , possessed of a dormant
她 曾是 现在 , 作为 几乎 作为 他 可以 法官 , 拥有 的 一个 休眠
[ˈbɪtərnəs] , [ˈnevər] [ɪksˈprest] ,
bitterness , never expressed ,
苦味 , 绝不 表达 ,
据他判断，她现在内心深处似乎隐藏着一种从未表达过的苦涩。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .
but as ugly as she was attractive .
但 作为 丑陋的 作为 她 曾是 吸引人的 .
但她既丑又漂亮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] ,
He found himself not a little curious to learn her philosophy ,
他 成立 他自己 不是 一个 小的 好奇的 到 学习 她 哲学 ,
他发现自己对她的哲学思想颇感兴趣。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] [dɪsˈteɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi]
but even now he felt the same unexplainable distaste in her presence as he
但 甚至 现在 他 毛毡 这 相同的 无法解释 厌恶 在 她 在场 作为 他
[hæd; həd] [felt] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [draɪv] ,
had felt during a certain evening drive ,
有 毛毡 期间 一个 肯定 晚上 驾驶 ,
但即便如此，他对她仍然感到一种难以解释的厌恶感，就像某个夜晚驾车时一样。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
seven years ago .
七 年 前 .
七年前。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [dʒiːn][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [dis'pliːzd]
To be sure Jean had lost the directness which had then displeased
到 是 当然 让 有 丢失的 这 直接 哪个 有 然后 不高兴
[him; ɪm] .
him :
他 :

可以肯定的是，让·皮埃尔已经失去了他以前那种令他不悦的直率性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [mɔːr] [kəm'pleks] .
She had become more subtle , more complex .
她 有 变得 更多的 微妙的 , 更多的 复杂的 .

她变得更加内敛，更加复杂。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['pɑːrlər][ə; eɪ]['ment(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But in this quiet parlor a mental hand was reaching towards him with the
但 在 这 安静的 客厅 一个 精神的 手 曾是 到达 向 他 和 这
[seɪm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'tent] .
same emotional intent .
相同的 情绪 意图 .

但在这间静谧的客厅里，一只心灵之手正怀着同样的情感向他伸来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][slai][fɑːks] .
" **Well , she said at length , " you're a sly fox .**
" 出色地 , " 她 说 在 长度 , " 你是 一个 狡猾 狐狸 .

“嗯,”她终于开口说道,“你真是个狡猾的狐狸。”

[juːv] [tuɔld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [-]
You've told me all about your life just as if there hadn't been [338]
你已经 讲述 我 全部 关于 你的 生活 只是 作为 如果 那里 之前没有 到过 [-]

你把你的生活都告诉我了，就好像什么都没发生过一样[338]

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a single woman in it .
一个 单身的 女士 在 它 .

里面只有一位单身女性。

[naʊ] , [pliːz] [kən'fes] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['despəɾətli] ['kjʊriəs] .
Now , please confess , as I am desperately curious .
现在 , 请 承认 , 作为 我 是 绝望地 好奇的 .

现在，请坦白吧，我真的很好奇。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mɒni] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['ætɪtuːd] .
" **For some reason Mauney preserved a guarded attitude .**
" 为了 一些 原因 莫尼 保存完好 一个 守卫 态度 .

“不知何故，莫尼始终保持着谨慎的态度。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv]
The last thing he could have discussed , or even mentioned , was his love
这 最后的 事物 他 可以 有 讨论 , 或者 甚至 提及 , 曾是 他的 爱
[fɔːr; fər] [friːdə] [mæk'dauəl] .
for Freda MacDowell .
为了 弗雷达 麦克道尔 .

他最不可能谈论，甚至不可能提及的，就是他对弗雷达·麦克道尔的爱。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **I am not much of a ladies ' man , " he smiled .**
" 我 是 不是 很多 的 一个 女士们 - 男人 , " 他 微笑 .

“我不太喜欢女人,”他笑着说。

" [aɪv] [bɪn] [tuɔld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
" **I've been told that I was a woman - hater .**
" 我已经 到过 讲述 那 我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 .

“有人说我是个厌女者。”

[aɪ] [ges] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˈʌpbriŋɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ðæt] [wei] .
I guess my early upbringing was against me that way .
我 猜测 我的 早期的 教养 曾是 反对 我 那 方式 .

我想，我早年的成长经历对我的这种倾向是不利的。

" [hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈfrendʃɪps] [dɪd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈpruːv]
" He soon left the house , feeling that old friendships did not necessarily improve
" 他 很快 左边 这 房子 , 感觉 那 老的 友谊 做过 不是 一定 提升
[wɪð; wiθ] [ˈjɪrz] ,
with years ,
和 年 ,

他很快离开了那栋房子，因为他觉得旧友谊并不一定会随着时间的流逝而变得更好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [ˈfriː] [ænd; ʌnd] [ˈiːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
and that he himself , free and easy as he might be ,
和 那 他 他自己 , 自由的 和 简单的 作为 他 可能 是 ,
[ənd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [ˈfriː] [ænd; ʌnd] [ˈiːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
而他自己，即便他自由自在，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ˈbaɪb(ə)] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪɡəret] - [ˈsmoʊkɪŋ]
was not attracted by a home where Bible - reading and cigarette - smoking
曾是 不是 吸引 经过 一个 家 在哪里 圣经 - 阅读 和 卷烟 - 吸烟
[wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
were indulged by different members at the same time .
是 沉溺其中 经过 不同的 成员 在 这 相同的时间 .

我无法接受一个家庭成员同时进行读圣经和抽烟的家庭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːrˈtɪstɪk] .
It was not artistic .
它 曾是 不是 艺术 .

它不具艺术性。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [ˈjiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪnɪŋ] .
As for Jean , she was not an admirable person , nor even winning .
作为 为了 让 , 她 曾是 不是 一个 令人钦佩的 人 , 也不 甚至 获胜 .

至于琼，她既不是一个令人钦佩的人，也不是一个成功人士。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] . [-]
He felt that he did not care if they should never meet again . [339]
他 毛毡 那 他 做过 不是 关心 如果 他们 应该 绝不 见面 再次 . [-]

他觉得即使他们再也不见面，他也无所谓。[339]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
Seen at the Market .
已见 在 这 市场 .

在市场上看到的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈfriːdə] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːni] .
During the first week of September Freda saw nothing of Mauney .
期间 这 第一的 星期 的 九月 弗雷达 锯 没有什么 的 莫尼 .

九月的第一周，弗雷达没有见到莫尼。

[iːtʃ] [deɪ] [ˈjiː; ʃi] [kept] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [kɔːl] [ˈɔːr] [ˈtelɪfoʊn] .
Each day she kept expecting that he would either call or telephone .
每个 天 她 保留 期待 那 他 会 任何一个 称呼 或者 电话 .

她每天都盼着他会打电话或发邮件过来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][wɜːrk] ; [bʌt; bət][noʊ][ɪkˈskjuːs]
She tried to explain his delinquency by the excuse of work ; but no excuse
她 尝试 到 解释 他的 犯罪 经过 这 原谅 的 工作 ; 但 不 原谅
[kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][,aɪˈtiː] ,
could justify it ,
可以 证明合法 它 ;
她试图以工作为由解释他的不检行为; 但任何借口都无法为他开脱。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
especially when she might be returning to Merlton at the end of the month .
尤其 什么时候 她 可能 是 返回 到 - 在 这 结尾 的 这 月 .
尤其是考虑到她月底可能就要返回默尔顿了。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪnˈkriːst] [ˈdeɪli] .
Her impatience increased daily .
她 不耐烦 增加 日常的 .
她的不耐烦与日俱增。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
She was remaining quietly at home , assisting in the house work , and
她 曾是 其余的 悄悄 在 家 , 协助 在 这 房子 工作 , 和
[ˌsɪstəˈmætɪkli] [dɪˈklaɪniŋ] [ɪnviˈteɪʃənz] .
systematically declining invitations .
系统地 下降 邀请函 .
她一直安静地待在家里, 帮忙做家务, 并有条不紊地拒绝各种邀请。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraːmptɪd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt]
She was prompted on Saturday morning to telephone him and find out what
她 曾是 提示 在 周六 早晨 到 电话 他 和 寻找 出去 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .
周六早上, 她突然想起要打电话给他, 问问发生了什么事。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈoʊvərtʃʊrz] [wʌtˈevər] .
On second thought she decided not to make any overtures whatever .
在 第二 想法 她 决定 不是 到 制作 任何 序曲 任何 .
转念一想, 她决定还是不要主动示好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
She had planned going to the market .
她 有 计划 去 到 这 市场 .
她原本计划去市场。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɔːkwɜd] [ðæt] [ˈfriːdə] [lʌvd] .
That was one thing about Lockwood that Freda loved .
那 曾是 一 事物 关于 洛克伍德 那 弗雷达 喜爱 .
弗雷达很喜欢洛克伍德的这一点。

[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Saturday morning , she insisted on going to market for her mother .
周六 早晨 , 她 坚持 在 去 到 市场 为了 她 母亲 .
星期六早上, 她坚持要去市场帮她妈妈买东西。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [ˈkwaɪətneəs] [ʌv; əv] [kwiːn] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ]
Long before sunrise the quietness of Queen Street was disturbed by the creaking
长的 前 日出 这 寂静 的 女王 街道 曾是 不安 经过 这 嘎吱作响
[wiːlz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] - [ˈwægənz] [ˈkʌmiŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] ,
wheels of farmers ' wagons coming into town ,
车轮 的 农民 - 马车 未来 进入 镇 ,
天还没亮, 皇后街的宁静就被进城的农用马车吱吱作响的车轮声打破了。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['rɪvər] [stri:t] [skwer] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['verɪd] [ə'sembli] [ʌv; əv]
and by eight o'clock River Street Square presented a varied assembly of
和 经过 八 点钟 河 街道 正方形 呈现 一个 多种多样 集会 的
[ˌpɪktʃə'resk] [kən'veɪənsɪz] ,
picturesque conveyances ,
如画 运输 ,

到了八点钟，河街广场上呈现出各种各样风景如画的交通工具。

[i:tʃ] [bækt] [ˈækjərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔ:k] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
each backed accurately to the cement walk that surrounded the enclosure .
每个 支持的 准确 到 这 水泥 走 那 包围 这 外壳 .

每个围栏都精确地背靠着环绕围栏的水泥步道。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [stʊd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
In the centre of the square stood a fountain ,
在 这 中心 的 这 正方形 站立 一个 喷泉 ,

广场中央矗立着一座喷泉，

[wel] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kænəpi] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [mə'ru:n] ['kænvəs] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
well covered by a generous canopy of faded maroon canvas , under which the
出色地 涵盖 经过 一个 慷慨的 树冠 的 褪色 栗色 帆布 , 在下面 哪个 这
['fɑ:rməz] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [-]

farmers ' horses were allowed [340]
农民 - 马匹 是 允许 [-]

上面盖着一块褪色的栗色帆布大篷，农民的马匹可以在篷下活动。[340]

[tu:; tə][stænd] [waɪ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [prɪ'zaidɪd] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['bɪzi] ['aʊərz] , [br'saɪd] [ðer; ðər]['wægən] -
to stand while their owners presided , for three busy hours , beside their wagon -
到 站立 尽管 他们的 所有者 主持 , 为了 三 忙碌的 小时 , 旁 他们的 车皮 -

['loʊdz] [ʌv; əv] [prə'du:s] .
loads of produce .
负载 的 生产 .

在主人忙碌的三个小时里，它们站在装满农产品的马车旁，看着主人忙碌地照看它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['mɑ:rkɪt] , [ɪn'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] ['bɑ:rgən] - ['si:kɪŋ] ['sɪtənz] ,
It was a turbulent market , invaded with throng of bargain - seeking citizens ,
它 曾是 一个 湍流 市场 , 入侵 和 人群 的 便宜货 - 寻求 公民 ,

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ʃru:d] ,
and defended by shrewd ,
和 辩护 经过 精明 ,

这是一个熙熙攘攘的市场，挤满了前来讨价还价的市民，而精明的商贩则守卫着它。

['rʌstɪk] ['seɪlzmən] , [hu:] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔ:l] ['ba:ɡɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈpɑ:səb(ə)][ˈmoʊmənt] .
rustic salesmen , who withheld all bargains until the last possible moment .
乡村 推销员 , who 隐瞒 全部 特价商品 直到 这 最后的 可能的 片刻 .

乡土气息浓厚的推销员，不到最后一刻绝不放过任何优惠。

[ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] — [noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ['reɪnd] ,
On certain days — no one knew why — a spirit of great conservatism reigned ,
在 肯定 天 — 不 — 知道 为什么 — 一个 精神 的 伟大的 保守主义 统治 ,

在某些日子里——没人知道为什么——保守主义思潮盛行，

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ɪl] - ['tempədli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['loʊər] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when the farmers ill - temperedly refused to lower prices , and the
什么时候 这 农民 患病的 - 温和地 拒绝 到 降低 价格 , 和 这
['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['stʌbərnənəs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [baɪ] .

customers with equal stubbornness , refused to buy .
顾客 和 平等的 固执 , 拒绝 到 买 .

当农民们恼怒地拒绝降价，而顾客们也同样固执地拒绝购买时。

[æ̃t; ə̃t] [ˈl̥ðə̃r] [t̥aɪmz] [ə̃; eɪ] [ˈhæ̃pɪːɜ̃] [ˈkɑːntæ̃kt] [ˈpriːveɪld̥] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsɪtə̃znz] [ˈkæ̃ptʃə̃rd] [w̥l̥t] [siːmd̥]
At other times a happier contact prevailed , and citizens captured what seemed
在 其他 时代 一个 更快乐 接触 最终获胜 , 和 公民 捕获 什么 似乎
[stuːˈpendəs] [ˈbaːgɪnz̥] [ʌ̃nˈtɪl̥] ,
stupendous bargains until ,
惊人的 特价商品 直到 ,
在其他时候, 双方关系则更为融洽, 公民们达成了看似惊人的交易, 直到.....

[ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɜːrðə̃r] [ə̃ˈlɔːŋ] [ðə̃; ðiː][ˈrou̯z; ˈraʊ̯z][ʌ̃v; ə̃v][ˈwægən̥z] , [ð̥eɪ] [dɪˈskʌ̃vərd̥] , [tuː] [leɪt̥] , [ðə̃; ðiː]
on walking further along the rows of wagons , they discovered , too late , the
在 步行 更远 沿着 这 行 的 马车 , 他们 发现 , 也 晚的 , 这
[ædˈvæ̃ntɪdʒɪz̥][ʌ̃v; ə̃v] [ˈkɔːʃ(ə̃)n̥] .
advantages of caution .
优势 的 警告 .
沿着一排排马车继续往前走, 他们才发现谨慎的好处, 但为时已晚。

[ɑːn] [ð̥ɪs] [ˈsætə̃rdeɪ] , [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembə̃r] ,
On this Saturday , early in September ,
在 这 周六 , 早期的 在 九月 ,
九月初的这个星期六,

[ˈfriːdə̃] [set̥] [aʊ̯t̥] [fɔːr; fə̃r] [ˈrɪvə̃r] [striːt̥] [skwer̥] [tuː; tə̃] [ɪnˈdʌ̃ldʒ̥] [hɜːr; hə̃r] [greɪt̥] [ˈlɑːkwɔd̥] [ə̃ˈfekʃ(ə̃)n̥] .
Freda set out for River Street Square to indulge her great Lockwood affection .
弗雷达 放 出去 为了 河 街道 正方形 到 放纵 她 伟大的 洛克伍德 感情 .
弗雷达前往河街广场, 以表达她对洛克伍德的深厚感情。

[ə̃; eɪ] [ˈwʊ̯mən̥] [kʊ̯d; kə̃d] [wer̥] [ˈeni] [kaɪnd̥][ʌ̃v; ə̃v] [kloʊ̯ð̥z̥] [æ̃t; ə̃t] [ˈmɑːrkɪt̥] ,
A woman could wear any kind of clothes at market ,
一个 女士 可以 穿 任何 种类 的 衣服 在 市场 ,
在市场上, 女人可以穿任何类型的衣服。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈfriːdə̃] [ə̃ˈkɔːrdɪŋli] [dɔ̃nd̥] [ə̃; eɪ] [ˈjeləʊ̯] [sɪlk̥] [ˈswetə̃r] , [æ̃nd; ə̃nd][set̥] [fɔːrθ̥] [ˈberˈhedɪd̥] .
and Freda accordingly donned a yellow silk sweater , and set forth bareheaded .
和 弗雷达 因此 穿戴 一个 黄色的 丝绸 毛衣 , 和 放 前进 免冠 .
于是, 弗雷达穿上一件黄色丝绸毛衣, 没戴帽子就出发了。

[ˈkæ̃rɪŋ] [ə̃; eɪ][ˈlɑːrdʒ̥] [ˈmɑːrkɪt̥] [ˈbæ̃skɪt̥] , [ʃiː; ʃiː] [wɔːkt̥] [ˈliːʒə̃rli] [ə̃ˈlɔːŋ] [kwiːn̥] [striːt̥] ,
Carrying a large market basket , she walked leisurely along Queen Street ,
携带 一个 大的 市场 篮子 , 她 步行 悠闲 沿着 女王 街道 ,
她提着一个大购物篮, 悠闲地沿着皇后街走着。

[endˈʒɔ̃ɪŋ] [ðə̃; ðiː][ˈspẽktək(ə̃)][ʌ̃v; ə̃v] [ˈl̥ðə̃r] [foʊ̯k̥] [ə̃ˈraɪvɪŋ] , [ˈsɪmələ̃rli] [r̥ˈkwɪpt̥] .
enjoying the spectacle of other folk arriving , similarly equipped .
享受 这 奇观 的 其他 民间 抵达 , 相似地 配备 .
欣赏着其他装备类似的人陆续到来的景象。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə̃; ðiː] [edʒ̥] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðiː] [skwer̥] , [ʃiː; ʃiː][ˈɔːlmoʊ̯st̥] [kə̃ˈlaɪdɪd̥] [wɪð̥; wɪθ̥][w̥ʌ̃n] , [ˈfentən̥] [ˈbræ̃mli]
On reaching the edge of the square , she almost collided with one , Fenton Bramley
在 到达 这 边缘 的 这 正方形 , 她 几乎 碰撞 和 一 , 芬顿 布拉姆利
, [ə̃; eɪ] [tɔːl̥] ,
, **a tall ,**
, 一个 高的 ,
走到广场边缘时, 她差点撞上一个高个子芬顿·布拉姆利。

[ɪl̥] - [gruːmd̥] , [bʌ̃t; bə̃t̥] [strɔːŋ] - [ˈfɪtʃə̃rd̥] [mæn̥][ʌ̃v; ə̃v] [ˈpɑːsə̃bli] [ˈsɪks̥ti] .
ill - groomed , but strong - featured man of possibly sixty .
患病的 - 修剪过的 , 但 强的 - 特色 男人 的 可能 六十 .
衣着邋遢, 但五官轮廓分明, 可能六十岁左右的男子。

[ɔːlˈð̥oʊ̯] [ˈslɑ̃ɪtli] [stuːpt̥] ,
Although slightly stooped ,
虽然 轻微地 弯腰 ,
虽然略微有些驼背,

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['mænər]
his carriage suggested the British army as unerringly as his polite manner
他的 运输 建议 这 英国 军队 作为 准确无误地 作为 他的 有礼貌的 方式
[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
betrayed the fundamental gentleman that he was .
背叛 这 基本的 绅士 那 他 曾是 .

他的仪态举止毫不含糊地展现了英国军队的形象，而他彬彬有礼的举止则暴露了他本质上是一位绅士。

[bræmliːz] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈbærən] ['pleɪsɪz] ,
Bramley's lines had fallen in barren places ,
布拉姆利 线条 有 倒下 在 荒芜 地方 ,

布拉姆利的线路落在了荒芜之地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [də'rekt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]
but he was in direct descent from English nobility and could have been
但 他 曾是 在 直接的 下降 从 英语 贵族 和 可以 有 到过
[ə; eɪ] [naɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
a knight even now ,
一个 骑士 甚至 现在 ,

但他出身英国贵族，即使在今天，他仍然可以被授予骑士头衔。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌfʌndz] [tuː; tə] [ˈklærəfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] .
if he had possessed the necessary funds to clarify his title .
如果 他 有 拥有 这 必要的 资金 到 阐明 他的 标题 .

如果有足够的资金来澄清自己的产权的话。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] " [fen] .
Every one liked and tolerated " Fen .
每一个 一 喜欢 和 容忍 " 分 .

每个人都喜欢和容忍“芬”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːkwʊd] ['fɪkstʃər] .
" He was a Lockwood fixture .
" 他 曾是 一个 洛克伍德 固定装置 .

“他是洛克伍德的常客。”

[ɪn] [ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɔːf] - ['hændɪd] [iːz] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv]
In conversation he maintained the off - handed ease and abruptness of
在 对话 他 维持 这 离开 - 递交 舒适 和 突兀 的
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-]
introduction [341]
介绍 [-]

在交谈中，他保持着自我介绍时的漫不经心和突兀[341]。

[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [self] - [pə'zeɪn] .
characteristic of his thorough self - possession .
特征 的 他的 彻底 自己 - 拥有 .

这是他极度沉着冷静的典型特征。

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spʊʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He spoke to every one and every one spoke to him .
他 辐 到 每一个 一 和 每一个 一 辐 到 他 .

他跟每个人都交谈过，每个人也都跟他交谈过。

" ['friːdə] , " [hiː; hi] [kə'menst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwəɪət] , [ˌkɔːnvər'seɪʃən] [ˈtoʊn] ,
" Freda , " he commenced in a quiet , conversational tone ,
" 弗雷达 , " 他 开始 在 一个 安静的 , 对话 语气 ,

“弗雷达,”他用平静的、如同聊天般的语气开口说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈaʊər] ,
as if he had been talking with her continually for the past hour ,
作为 如果 他 有 到过 说 和 她 持续 为了 这 过去的 小时 ,

就好像过去一个小时他一直在和她说话一样。

“ [aɪ] [si:] [wer] [ðæt] [koʊv] [ðæt] [ˈməːdəd] [ðə; ði][bæŋk] [ˈteləːz] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“ **I see where that cove that murdered the bank teller's got his sentence** .
“ 我 看 在哪里 那 海湾 那 被谋杀 这 银行 出纳员 得到 他的 句子 .
“我看到了那个杀害银行柜员的凶手被判刑的地方。”

[dɪd][ji:; ji] [si:] [ðæt] ? ”
Did ye see that ? ”
做过 是的 看 那 ? ”

你看到了吗？

“ [waɪ] , [noʊ] , [fen] , ” [i:; ji] [læft] ; “ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˈaɪtəm] . ”
“ **Why , no , Fen , ” she laughed ; “ I'm afraid I missed the item** . ”
“ 为什么 , 不 , 分 , ” 她 笑了 ; “ 我是 害怕的 我 错过 这 物品 . ”
“哎呀，芬，”她笑着说，“恐怕我错过了那件东西。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪtəm][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **It was an item all right , “ he continued** .
“ 它 曾是 一个 物品 全部 正确的 , ” 他 持续 .
“那确实是一件物品，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][fræŋk] [bu:θ] .
“ **And I had a letter yesterday from Frank Booth** .
“ 和 我 有 一个 信 昨天 从 坦率 展位 .
“我昨天收到了弗兰克·布斯的一封信。”

[ˈhi:z] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈju:kɑ:n][æn; ən] - [sez] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈbʊmɪn] - . . “
He's away up in the Yukon an ' says things are boomin ' . ”
他是 离开 向上 在 这 育空地区 一个 - 说道 事物 是 布明 - . . “
他现在在育空地区，他说那里生意兴隆。

“ [fræŋk] [bu:θ] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈfri:də] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **Frank Booth , “ repeated Freda , trying to place the name** .
“ 坦率 展位 , ” 重复 弗雷达 , 尝试 到 地方 这 姓名 .
“弗兰克·布斯，”弗雷达重复道，努力想记起这个名字。

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbræmli] , [ˈskaʊlɪŋ] [daʊn] [əˈtentɪvli] [ˈɪntu:]
“ **Maybe you don't remember him , “ admitted Bramley , scowling down attentively into**
“ 或许 你 不 记住 他 , ” 承认 布拉姆利 , 皱眉 向下 认真地 进入
[hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“也许你不记得他了，”布拉姆利承认道，他低头专注地看着她的脸，眉头紧锁。

“ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] , [ˈfri:də] .
“ **You're lookin ' the picture of health , Freda** .
“ 你是 在看 - 这 图片 的 健康 , 弗雷达 .
“弗雷达，你看上去气色很好。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][soʊ][bæd][maɪˈself] .
And I'm not so bad myself .
和 我是 不是 所以 坏的 我 .
我本人也不算太差。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmɑ:rkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
It's a big market to - day .
它是 一个 大的 市场 到 - 天 .

如今这是一个很大的市场。

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [slɪp][ɪn][ti ju] [si:] [maɪ] - .
Some time when you're passing the house , slip in tu see my furnitoor .
一些 时间 什么时候 你是 通过 这 房子 , 滑 在 tu 看 我的 - .
有朝一日你路过我家的时候，可以顺便进去看看我的家具。

[jər] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
Yer feyther was lookin ' it over and said he liked it .
 你的 - 曾是 在看 - 它 超过 和 说 他 喜欢 它 :

你父亲看了看，说他很喜欢。

[dɪd][jiː; ji] [si:] [wer] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [rɪŋ] [ɪn] - ?
Did ye see where they arrested the head of the drug ring in Merlton ?
 做过 是的 看 在哪里 他们 被捕 这 头 的 这 药品 戒指 在 - ?

你们看到他们在默尔顿逮捕了贩毒集团头目了吗？

" [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
 " 她 点头 :

她点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ləst] [wi:k] [frʌm; frəm][mæk] ['tʌpə] , " [kən'tɪnjuːd] ['bræmli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I had a letter last week from Mac Tupper , " continued Bramley in his
 " 我 有 一个 信 最后的 星期 从 苹果 塔珀 , " 持续 布拉姆利 在 他的
 [dɪ'skɜːrsɪv] [wei] .
discursive way .
 论述性的 方式 :

“我上周收到了麦克·图珀的来信，”布拉姆利继续用他惯常的漫谈方式说道。

" ['hiːz] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] - [sez] [sɪns] [ˌproʊ'biʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] — "
" He's down in New York , an ' says since prohibition came in they — "
 " 他是 向下 在 新的 约克 , 一个 - 说道 自从 禁令 来了 在 他们 — "
 "他现在在纽约，他说自从禁酒令实施以来，他们——"

" ['tʌpə] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['friːdə] .
" Tupper ? " interrupted Freda .
 " 塔珀 ? " 中断 弗雷达 :

“塔珀？”弗雷达打断道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər] [taɪm] .
" Maybe he was before your time .
 " 或许 他 曾是 前 你的 时间 :

“也许他生活在你之前。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɪljərd] [kjuː][wʌz; wəz][mæk] !
A great man wi ' the billiard cue was Mac !
 一个 伟大的 男人 wi - 这 台球 提示 曾是 苹果 !

麦克是一位台球高手！

['haʊz] [jər] - ? "
How's yer feyther ? "
 怎么样 你的 - ? "

你好吗？

" [oʊ] , ['hiːz] [faɪn] . "
" Oh , he's fine . "
 " 哦 , 他是 美好的 . "

“哦，他没事。”

" [æn; ən] - [jər] ['mʌðər] ? "
" An ' yer mother ? "
 " 一个 - 你的 母亲 ? "

“你母亲呢？”

" [ʃiːz] [wel] [tuː] . "
" She's well too . "
 " 她是 出色地 也 . "

“她也很好。”

“ [ænd; ɐnd] [jɜ:r'self] ? ” [-]
“ **And yerself ?** ” [**342**]
“ 和 你自己 ? ” [-]

“那你自己呢？”[342]

“ [ˈdændi] . ”
“ **Dandy** . ”
“ 花花公子 . ”

“花花公子。”

“ [gʊd] - [baɪ] . ” [ˈbræmli] [plʌkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] , [boʊd] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
“ **Good - bye** . ” **Bramley plucked off his cap , bowed and walked quickly away** .
“ 好的 - 再见 . ” 布拉姆利 拨弦 离开 他的 帽 , 鞠躬 和 步行 迅速地 离开 .

“再见。”布拉姆利摘下帽子，鞠了一躬，然后快步走开了。

“ [haʊ] , [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [egz] ?
“ **How , much are your eggs ?**
“ 如何 , 很多 是 你的 鸡蛋 ?

你们的鸡蛋多少钱？

“ [ˈfri:də] [æskt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
“ **Freda asked a farmer** .
“ 弗雷达 问 一个 农民 .

弗雷达问一位农民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第18/20页

“ [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ðeɪl] [biː; bi] [ðɪs] [hɪr] ['bɪ:təm] , [leɪdi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] ,
“ **The cheapest they'll be this here autumn , lady ,** ” **he answered indifferently** ,
“ 这 最便宜 他们会 是 这 这里 秋天 , 女士 , ” 他 回答 漠不关心 ,
“夫人，今年秋天是它们最便宜的时候了。”他冷漠地回答道。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪŋ] ['kʌstəmər] .
with scarcely a look at his intending customer .
和 几乎 一个 看 在 他的 意图 顾客 .
他几乎没看一眼他的顾客。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [em 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **But that gives me very little idea of the price ,** ” **she replied** .
“ 但 那 给予 我 非常 小的 主意 的 这 价格 , ” 她 回复 .
“但这并不能让我对价格有个大致了解,”她回答说。

“ ['striktli] [freʃ] , [ðem; ðəm] [egz] [ɪz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Strictly fresh , them eggs is , too ,** ” **he said** .
“ 严格来说 新鲜的 , 他们 鸡蛋 是 , 也 , ” 他 说 .
“这些鸡蛋也绝对新鲜,”他说。

“ [pɪkt] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [heɪ] [læst] [naɪt] .
“ **Picked right out o ' the hay last night** .
“ 挑选 正确的 出去 o - 这 干草 最后的 夜晚 .
“昨晚直接从干草堆里捡的。”

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [freʃ] [egz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][get] ['striktli] [freʃ] !
It's one thing to get fresh eggs , but it's a different thing to get strictly fresh !
它是 一 事物 到 得到 新鲜的 鸡蛋 , 但 它是 一个 不同的 事物 到 得到 严格 新鲜的 !
买到新鲜鸡蛋是一回事，但买到绝对新鲜的鸡蛋又是另一回事！

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['bælənst] [aɪ 'tiː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He picked up one of the eggs and balanced it on the points of his**
“ 他 挑选 向上 一 的 这 鸡蛋 和 均衡 它 在 这 积分 的 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
他拿起一个鸡蛋，用指尖把它平衡地放在一起。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Look at that !**
“ 看 在 那 !
“瞧瞧那个！ ”

“ [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ **he invited** .
“ 他 受邀 .
他邀请了。

“ [naɪs] , [kliːn] , [waɪt] [eg] .
“ **Nice , clean , white egg** .
“ 好的 , 干净的 , 白色的 蛋 .
“漂亮、干净、洁白的鸡蛋。”

[-] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [eg] ? “
D'ye notice the shape of that egg ? ”
染料 注意 这 形状 的 那 蛋 ? “
你注意到那颗蛋的形状了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ” [hi; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['wægən] .
“ **Then notice them in the basket , ” he said , pointing to the wagon .**
“ 然后 注意 他们 在 这 篮子 , ” 他 说 , 指向 到 这 车皮 .
“然后注意篮子里的东西,”他指着马车说。

“ [ðeɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] .
“ **They's all the same shape .**
“ 他们是 全部 这 相同的 形状 . ”

它们的形状都一样。

[ju; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] - [ɪm] ['leɪdi] . “
You can depend on 'em lady .”
你 能 依赖 在 - 呃 女士 . ”
“女士, 你可以信赖他们。

“ [sə'pouz] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , ” [smaɪld] ['fri:də] .
“ **Suppose I put it this way , ” smiled Freda .**
“ 认为 我 放 它 这 方式 , ” 微笑 弗雷达 .
“如果我这样说的话,”弗雷达笑着说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ? ”
“ **What are they worth a dozen ? ”**
“ 什么 是 他们 值得 一个 打 ? ”
“它们值多少钱一打? ”

“ [aɪm][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] —
“ **I'm not saying what they're worth , lady , but —**
“ 我是 不是 说 什么 它们是 值得 , 女士 , 但 —
“我不是说它们值多少钱, 女士, 但是——”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['flɔ:rɪd] - [feɪst] ['wʊmən] ,
“ **At this juncture the dialogue was interrupted by a short , florid - faced woman ,**
“ 在 这 契机 这 对话 曾是 中断 经过 一个 短的 , 佛罗里达 - 面对 女士 ,
[wɪð; wɪθ][bɪɡ] , [waɪd] ,
with big , wide ,
和 大的 , 宽的 ,
这时, 一个身材矮小、脸色红润的女人打断了他们的对话, 她有着宽阔的大眼睛,

[blu:] [aɪz] , [hu:] ['rekəɡnaɪzd] ['fri:də] [ænd; ənd] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
blue eyes , who recognized Freda and came waddling toward her .
蓝色的 眼睛 , WHO 认可 弗雷达 和 来了 摇摇摆摆 朝向 她 .
一双蓝眼睛的人认出了弗雷达, 摇摇摆摆地朝她走来。

“ [wel] , [wel] , ['fri:də] , ” [ʃi; ʃi] [br'gæn] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .
“ **Well , well , Freda , ” she began , putting down her basket .**
“ 出色地 , 出色地 , 弗雷达 , ” 她 开始 , 推杆 向下 她 篮子 .
“嗯, 嗯, 弗雷达,”她放下篮子说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [si:n] [ju; jʊ] .
“ **I don't know when I've seen you .**
“ 我 不 知道 什么时候我已经 已见 你 .
“我不知道上次见到你是什么时候。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] .
I always like to see you .
我 总是 喜欢 到 看 你 .
我一直都很喜欢见到你。

[,aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [emˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈdʒɪni,'dʒeni] .

It always makes me think of poor Jennie .
它 总是 制作 我 思考 的 贫穷的 珍妮 .

这总是让我想起可怜的珍妮。

[pɔr] [ˈdʒɪni,'dʒeni] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [pɔr] [tʃaɪld] !

Poor Jennie always liked you , poor child !
贫穷的 珍妮 总是 喜欢 你 , 贫穷的 孩子 !

可怜的珍妮一直很喜欢你，可怜的孩子！

[i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [saɪt] [ʌp] [ʃi:d] [ˈɔ:lweɪz] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

Even when she could hardly sit up she'd always talk about you .
甚至 什么时候 她 可以 几乎 坐 向上 棚 总是 讲话 关于 你 .

即使她几乎无法坐起来，她也总是谈论你。

[pɔr] [ˈdʒɪni,'dʒeni] !

Poor Jennie !
贫穷的 珍妮 !

可怜的珍妮！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] [-]

She always sat next to you [343]
她 总是 卫星 下一个 到 你 [-]

她总是坐在你旁边[343]

[ɪn] [sku:l] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ?

in school , didn't she ?
在 学校 , 没有 她 ?

她在学校里，对吧？

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪtɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ]

She liked you because you said she was so pretty ; and she was a pretty
她 喜欢 你 因为 你 说 她 曾是 所以 漂亮的 ; 和 她 曾是 一个 漂亮的

[tʃaɪld] , [tu:] .

child , too .
孩子 , 也 .

她喜欢你，因为你说她很漂亮；而她小时候也确实很漂亮。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

Just think of her and you sitting there together .
只是 思考 的 她 和 你 坐着 那里 一起 .

想象一下你和她并肩坐在那里的情景。

[eɪnt] [,aɪˈti:] [streɪndʒ] [hʌʊ] [æz; əz] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ?

Ain't it strange how as it's always the beautiful are taken ?
不是 它 奇怪的 如何 作为 它是 总是 这 美丽的 是 已采取 ?

难道你不觉得奇怪吗？总是漂亮的人被夺走了。

” ['fri:ɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gærələs] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

” Freeing herself as soon as possible from the garrulous mother of the
” 释放 她自己 作为 很快 作为 可能的 从 这 贫嘴 母亲 的 这

[dr'pɑ:rtɪd] [ˈdʒɪni,'dʒeni] ,

departed Jennie ,
已离开 珍妮 ,

“她尽快摆脱了已故珍妮那喋喋不休的母亲，

['fri:də] [br'gæən][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn] [ˈʒ:rɪnɪst] .

Freda began to market in earnest .
弗雷达 开始 到 市场 在 认真 .

弗雷达开始认真地进行市场推广。

[ə; eɪ][ˈwæɡən] - [ˈloʊd][ˈʌv; əv] [mi:t] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜ:rst] .

A wagon - load of meat attracted her attention first .
一个 车皮 - 加载 的 肉 吸引 她 注意力 第一的 .

首先吸引她注意的是一车肉。

[wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡru:p] [ˈʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] , [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
When the farmer had finished with a group of customers , she pointed to
什么时候 这 农民 有 完成的 和 一个 团体 的 顾客 , 她 尖 到

[sʌm; səm] [tʃɔɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] .

some choice - looking mutton .
一些 选择 - 寻找 羊肉 .

农妇招待完一群顾客后，指着一些看起来很上等的羊肉。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [læm] ?

“ How much is the lamb ?

” 如何 很多 是 这 羊肉 ?

这只羊羔多少钱？

” [ʃi:; ji] [ɪnˈkwaiəd] .

“ she enquired .

” 她 询问 .

她问道。

“ [ɡɔ:d] [noʊz] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] , [ˈsɑ:roʊfl] [toʊn] ,

“ Gawd knows ' tis little enough , ” he replied in a rasping , sorrowful tone ,

” 天哪 知道 - 的 小的 足够的 , ” 他 回复 在 一个 粗糙 , 悲伤 语气 ,

“上帝知道这已经很少了,”他用沙哑而悲伤的声音回答道。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] [ˈʌv; əv] [ˈɪnəsns] “ [ɡɔ:d] [noʊz] [aɪm][nɑ:t][ˈtraɪn] - [tu:; tə] - [deɪsənt]
while he made gestures of innocence “ Gawd knows I'm not tryin ' to flace dacent
尽管 他 制成 手势 的 无辜 ” 天哪 知道 我是 不是 尝试 - 到 - 达森特

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [jɔ:rˈself] .

people like yourself .

人们 喜欢 你自己 .

他一边装出一副无辜的样子，“上帝知道我不是想戏弄像你这样正派的人。”

[ɡɔ:d] [bles] [ji:; ji] .

Gawd bless ye .

天哪 保佑 是的 .

愿上帝保佑你们。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] - [æz; əz][jɑ:n] [dʒækˈi:n] [dʌz] [bi:; bi] [ˈhɔ:lɪn] - [ti:] - [taʊn] ” —
And when ye see the rubbitch as yon jackeen does be haulin ' t ' town ” —
和 什么时候 是的 看 这 - 作为 远 杰奎琳 做 是 运输 - t - 镇 ” —

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] — “ [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - [praɪs]
he nodded towards his nearest opposition — “ and see the rediculous price
他 点头 向 他的 最近的 反对 — ” 和 看 这 - 价格

[hi:; hi] [dʌz] [bi:; bi] [ˈæfðər] [əˈskɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][aɪ ˈti:] ,

he does be afther askin ' fer it ,

他 做 是 之后 问 - fer 它 ,

“当你们看到那家伙把那破烂货运到城里去的时候”——他朝最近的反对者点了点头——“再看看他要价有多离谱，

[ɡɔ:d] [noʊz] , [ˈwʊmən] , - [tɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt][aɪ] [ʃʌd] [æsk][ˈbni] - - - . ”
Gawd knows , woman , ' tis little enough that I shud ask ony twinty - foive cints . ”
天哪 知道 , 女士 , - 的 小的 足够的 那 我 应该 问 仅 - - - . ”

老天爷知道，女人，这点钱少得可怜，我只该向你索两百五十便士。”

“ [stɪl] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈfri:də] , “ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? ”

“ Still , ” objected Freda , “ it seems a little high , doesn't it ? ”

” 仍然 , ” 反对 弗雷达 , ” 它 似乎 一个 小的 高的 , 不 它 ? ”

“不过,”弗雷达反驳道,“这价格好像有点高,不是吗?”

“ [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] , ” [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [baɪ] ? ”
“ **Girl** , ” **he said** , **in his deep voice** , ” **how much more do you intend to buy ?** ”
“ 女孩 , ” 他 说 , 在 他的 深的 嗓音 , ” 如何 很多 更多的 做 你 打算 到 买 ? ”
“ 姑娘 , ” 他用低沉的声音说 , “ 你还打算买多少? ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ted] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not much** , **Ted** , ” **she replied** .
“ 不是 很多 , 泰德 , ” 她 回复 .
“ 没什么 , 泰德 , ” 她回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“ 为什么? ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .
“ 没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][spɪn][ju:; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['merbi] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ]
I was waiting to spin you home and maybe play you a game of cribbage
我 曾是 等待 到 旋转 你 家 和 或许 玩 你 一个 游戏 的 克里比奇牌
[brɪfɔ:ɹ] [lʌntʃ] .
before lunch .
前 午餐 .
我正等着送你回家 , 也许午饭前还能和你玩一局纸牌游戏。

[laɪk] [,aɪ 'ti:] ? ”
Like it ? ”
喜欢 它 ? ”
喜欢吗?

“ [ʌm; əm] - [hʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Um - hum** , ” **she nodded** .
“ 嗯 - 哼 , ” 她 点头 .
“ 嗯哼 , ” 她点了点头。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] ['hɜ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **But don't hurry** , ” **he said** .
“ 但 不 匆忙 , ” 他 说 .
“ 但别着急 , ” 他说。

“ [aɪm][ˈaɪd(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈtəʊtəlɪ] [æt; ət][jɔ:ɹ; jər] ['sɜ:rvis] . ”
“ **I'm idle to - day as usual** , **and totally at your service** . ”
“ 我是 闲置的 到 - 天 作为 通常 , 和 完全 在 你的 服务 . ”
“ 我今天照常空闲 , 随时为您效劳。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] !
“ **Aren't you an obliging person !** !
“ 不是 你 一个 乐于助人 人 !
你真是个乐于助人的人!

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['bæskɪt] ? ”
Do you want to take my basket ? ”
做 你 想 到 拿 我的 篮子 ? ”
你想帮我拿篮子吗?

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] , [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][,em 'i:] !
“ **Pardon** , **how stupid of me !** !
“ 赦免 , 如何 愚蠢 的 我 !
“ 对不起 , 我真是太蠢了! ”

” [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
” **Marketing eventually finished , although not nearly so well finished as might have**
” 营销 最终 完成的 , 虽然 不是 几乎 所以 出色地 完成的 作为 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“市场营销最终完成了，尽管完成得远不如预期那样完美。”

[ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [sərˈkjuːɪtəs] [wei] [tuː; tə] [kwiːn] [striːt] , [ænd; ənd] ,
they would their circuitous way to Queen Street , and ,
他们 伤口 他们的 迂回 方式 到 女王 街道 , 和 ,

他们绕了很远的路来到皇后街，然后，

[diˈpɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɹ; əv] [ˈkɔːrtneɪz] [kɑːr] , [klaɪmd] [ˈkwɪkli] [ɪn][ænd; ənd]
depositing the basket in the back of Courtney's car , climbed quickly in and
存款 这 篮子 在 这 后退 的 Courtney's 车 , 攀登 迅速地 在 和

[ˈmoʊtərd] [hoʊm] .
motored home .
机动车 家 .

她把篮子放在考特尼的车后座上，迅速钻进车里，开车回家了。

[ˈkɔːrtni] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɹ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈswɪftli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi]
Courtney had a way of making himself swiftly at home with people he
考特尼 有 一个 方式 的 制作 他自己 迅速地 在 家 和 人们 他

[wɪʃt] [tuː; tə] [brɪˈfrend] .
wished to befriend .
希望 到 交朋友 .

Courtney总能迅速与他想结交的人建立起亲密的关系。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈfredəz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ˈboʊldli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
He carried Freda's purchases boldly into her house , through the dining room
他 携带 弗雷达的 购买 大胆地 进入 她 房子 , 通过 这 用餐 房间

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and into the kitchen ,
和 进入 这 厨房 ,

他大步地把弗雷达买的东西搬进她家，穿过餐厅，进了厨房。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] [wɹ; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoʊz] .
where Mrs . MacDowell was peeling potatoes .
在哪里 太太 . 麦克道尔 曾是 剥落 土豆 .

麦克道尔太太当时正在削土豆。

” [aɪ] [ˈreskjuːd] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [dʒʌst][æz; əz][ɪː; ɪ][wɹ; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
” **I rescued your daughter just as she was finishing , ” he announced** .
” 我 获救 你的 女儿 只是 作为 她 曾是 精加工 , ” 他 宣布 .

“我救了你女儿，就在她快要完成的时候，”他宣布道。

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [hænd] , [ˈɑːbdəreɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪksˈkjuːzɪz] ,
He was pressing her wet hand , obdurate to her excuses ,
他 曾是 紧迫 她 湿的 手 , 顽固的 到 她 借口 ,

他紧紧握着她湿漉漉的手，对她的借口毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [æz; əz] [pɹɪŋkˈtɪliəsli] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and bowing as punctiliously as at a drawing - room reception .
和 鞠躬 作为 一丝不苟地 作为 在 一个 绘画 - 房间 接待 .

鞠躬的姿势如同在客厅招待会上一样一丝不苟。

” [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] .
” **I hope you're quite well , Mrs . MacDowell** .
” 我 希望 你是 相当 出色地 , 太太 . 麦克道尔 .

“麦克道尔夫人，希望您一切都好。”

[ˈfri:də] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃ] .
Freda and I are going to have a game of cribbage before lunch .
弗雷达 和 我 是 去 到 有 一个 游戏 的 克里比奇牌 前 午餐 .

午饭前，我和弗雷达打算玩一局克里比奇牌。

" [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈpleɪɪŋ] .
" **On the verandah they arranged chairs by the small table and began playing .**
" 在 这 阳台 他们 安排 椅子 经过 这 小的 桌子 和 开始 玩耍 .
"他们在阳台上摆好椅子，围坐在小桌子旁，开始演奏。"

" [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [daʊz] [ber] [daʊn] [ˈprɪti] [ˈhevi] , [ˈfri:də] — [wʌt] ?
" **The old town does bear down pretty heavily , Freda — what ?**
" 这 老的 镇 做 熊 向下 漂亮的 重度 , 弗雷达 — 什么 ?

“老城区确实给人们带来了很大的压力，弗雷达——什么？”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] .
" **he enquired as he dealt the cards .**
" 他 询问 作为 他 已处理 这 牌 .

他一边发牌一边问道。

" [ðə; ði] [-]
" **The [345]**
" 这 [-]

“[345]

[ˈmaːtər; ˈmeɪtər][ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [ˈduːti] [kɔːl] ,
mater is slipping down to New York and Phily for a short duty call ,
母 是 滑倒 向下 到 新的 约克 和 费城 为了 一个 短的 责任 称呼 ,
经理要去纽约和费城执行短期任务。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [waɪld] [skiːmz] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɜːrpeɪtreɪt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪɡˈretɪd]
and I'm wondering what wild schemes I can perpetrate during her regretted
和 我是 好奇 什么 荒野 方案 我 能 犯 期间 她 后悔
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

我在想，在她遗憾缺席的这段时间里，我可以策划些什么疯狂的计划。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrsəm] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [boʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ,
I had thought of a foursome up the river in the big boat to - tomorrow night ,
我 有 想法 的 一个 四人组 向上 这 河 在 这 大的 船 到 - 明天 夜晚 ,
我原本打算明天晚上四个人一起乘大船沿河而上，

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈɡræntɪd] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [jɔːr] - [liːv] .
but unfortunately the skipper has been graciously granted a week's shore - leave .
但 很遗憾 这 船长 有 到过 亲切地 的确 一个 本周 支撑 - 离开 .
但不幸的是，船长被慷慨地批准了一周的岸上休假。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[ðə; ði][ˈmaːtər; ˈmeɪtər] [teɪks] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [tæk] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][kɜːrb][ɑːn][maɪ] [prəˈpensɪtiːz] . "
The mater takes this generous tack merely as a curb on my propensities . "
这 母 需要 这 慷慨的 钉 仅仅 作为 一个 抑制 在 我的 倾向 . "
母亲采取这种宽容的态度，仅仅是为了约束我的某些倾向。

" [hɑːrd] [lʌk] , [ˈedwərd] . "
" **Hard luck , Edward . "**
" 难的 运气 , 爱德华 . "
“真可惜，爱德华。”

“ [bʌt; bət][mɑ:rk][maɪ] [vəʊ], [ˈfri:də] — [sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪm] [ˈeɪti] ,
“ **But mark my vow , Freda — some time before I'm eighty ,**
“ 但 标记 我的 发誓 , 弗雷达 — 一些 时间 前 我是 八十 ,
“但请记住我的誓言，弗雷达——在我八十岁之前，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɛɪdʒ][ə; eɪ] [ˈbʌstər] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˌsɪndəˈrelə] .
I'm going to stage a buster aboard the gentle Cinderella .
我是 去 到 阶段 一个 巴斯特 船上 这 温和的 灰姑娘 .
我打算在温柔的灰姑娘号上上演一场闹剧。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ˌɔ:nt] [ɪn] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈnel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prəˈpəʊzd]
I've got the launch in shape and all I need now is a personnel for this proposed
我已经 得到 这 发射 在 形状 和 全部 我 需要 现在 是 一个 人员 为了 这 建议的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .
我已经完成了发射准备工作，现在只需要为这次航行配备人员。

[wʌt] [seɪ] ? “
What say ? ”
什么 说 ? ”
你觉得呢？

“ [ted] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] .
“ **Ted , I simply couldn't go .**
“ 泰德 , 我 简单地 不能 去 .
“泰德，我真的去不了。”
“ [hi:; hi] [smaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
“ **He smiled while his eyes wandered over her fingers .**
“ 他 微笑 尽管 他的 眼睛 漫步 超过 她 手指 .
他微笑着，目光在她手指上游移。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɔ:r][ə; eɪ][fræt] - [pɪn] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈti:zɪŋli] .
“ **I don't notice either a diamond or a frat - pin , ” he replied , teasingly .**
“ 我 不 注意 任何一个 一个 钻石 或者 一个 兄弟会 - 别针 , ” 他 回复 , 戏谑地 .
“我既没看到钻石，也没看到兄弟会的徽章，”他戏谑地回答道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ted] , [aɪm] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] . “
“ **No ; but , nevertheless , Ted , I'm practically engaged . ”**
“ 不 ; 但 , 尽管如此 , 泰德 , 我是 几乎 已订婚的 . ”
“不，但是，泰德，我实际上已经订婚了。”

“ [wʌt] , [hoʊ] !
“ **What , ho !**
“ 什么 , 何 !
“什么，嚯！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **he exclaimed , in a low tone of surprise .**
“ 他 惊呼 , 在 一个 低的 语气 的 惊喜 .
“他低声惊呼道，语气中带着惊讶。”

“ [ˈfri:də] , [gɜ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈdʒenjuɪn] ? “
“ **Freda , girl , are you genuine ? ”**
“ 弗雷达 , 女孩 , 是 你 真的 ? ”
“弗雷达，姑娘，你是认真的吗？ ”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ted] . ”
“ **I really mean it** , **Ted** . ”
“ 我 真的 意思是 它 , 泰德 . ”

“我是认真的，泰德。”

“ [daɪ] [ˈhevəns] ! ”
“ **Dear heavens** ! ”
“ 亲爱的 天 ! ”

“我的天哪！

“ [hiː; hi] [mjuːzd] . ”
“ **he mused** . ”
“ 他 沉思 . ”

他沉思道。

“ [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [ðəʊ] , [maɪ][kənˌgrætəˈleɪ(ə)nz] ! ”
“ **Incidentally , though , my congratulations** ! ”
“ 顺便 , 尽管 , 我的 恭喜 ! ”

顺便说一句，恭喜你！

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? ”
Is it a secret ? ”
是 它 一个 秘密 ? ”

这是秘密吗？

“ [jes] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **Yes , just at present** . ”
“ 是的 , 只是 在 展示 . ”

“是的，目前是这样。”

“ [ðen] , [aɪ] [rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][soʊ] . ”
“ **Then , I'll regard it so** . ”
“ 然后 , 患病的 看待 它 所以 . ”

“那么，我就这么认为。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [ədˈventʃəz] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][bːŋɡər]
But to think of the partner of my youthful adventures being no longer
但 到 思考 的 这 伙伴 的 我的 青春 冒险 存在 不 更长
[əˈveɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

但想到陪伴我度过青春冒险的伙伴已经不在了，就觉得很遗憾。

[wel] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈlʌki] . ”
Well , “ he added in a voice unusually serious for him , “ Somebody's lucky . ”
出色地 , “ 他 额外 在 一个 嗓音 异常地 严肃的 为了 他 , “ 某人的 幸运的 . ”
“
“
“

“嗯，”他用一种对他来说异常严肃的语气补充道，“有人走运了。”

“ [waɪ] ! ”
“ **Why** ! ”
“ 为什么 ! ”

“为什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] , “ [fiː; fi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɔːfhændɪdli] . ”
You know you don't care , “ she rejoined offhandedly . ”
你 知道 你 不 关心 , “ 她 重新加入 漫不经心地 . ”

“你知道你不在乎，”她漫不经心地回答道。

[ˈkɔːrtɪnɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [mæsk] - [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] [wətˈevər] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst]
Courtney's face was sufficiently mask - like to hide whatever feelings he experienced
Courtney's 脸 曾是 足够 面具 - 喜欢 到 隐藏 任何 情怀 他 经验丰富的
,
.
,

Courtney的表情如同戴着面具一般，足以掩盖他内心的任何感受。

[ænd; ənd] [əˈklʌstəmd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈtɪndʒənsiːz] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [iːz] . [-
and accustomed enough to all contingencies to smile with its usual ease . [346
和 习惯 足够的 到 全部 应急措施 到 微笑 和 它是 通常 舒适 . [-
]
]
]

并且习惯了所有意外情况，能够轻松地微笑。 [346]

" [tel] [em ˈiː] , [ðen] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdænsɪŋ]
" Tell me , then , " he presently inquired , " aren't you going to come dancing
" 告诉 我 , 然后 , " 他 目前 询问 , " 不是 你 去 到 来 跳舞
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ? "
with me any more ? "
和 我 任何 更多的 ? "

"那么,"他接着问道,"你以后不打算和我一起跳舞了吗? "

" [ˈpɑːsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

"有可能。"

" [ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːn] [əˈfer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈklʌntri] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [æən; ən]
" There's going to be a bon affair at the Country Club in the shape of an
" 有 去 到 是 一个 邦 事务 在 这 国家 俱乐部 在 这 形状 的 一个
[ɪnˈfɔːrm(ə)l] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈklʌbər] [ænd; ənd] [ɡests] .
informal free - for - all for clubbers and guests .
非正式 自由的 - 为了 - 全部 为了 夜店咖 和 客人 .

"乡村俱乐部将举办一场盛大的聚会，俱乐部成员和宾客可以参加一场非正式的自由活动。"

[ɪts] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
It's on Wednesday .
它是 在 周三 .

是星期三。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] . "
You'd better come . "
你会 更好的 来 . "

你最好来。

" [wel] , [ted] , " [ʃiː; ji] [saɪd] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , " [aɪm] [ɑːn] .
" Well , Ted , " she sighed , after a moment's hesitation , " I'm on .
" 出色地 , 泰德 , " 她 叹了口气 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 我是 在 .

"好吧,泰德,"她叹了口气,犹豫了一会儿后说道,"我答应了。"

[wʌt] [taɪm] ? "
What time ? "
什么 时间 ? "

什么时候? "

" [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [æt; ət] [naɪn] — [ænd; ənd] [θæŋks] [ˈɔːfli] .
" Expect me at nine — and thanks awfully .
" 预计 我 在 九 — 和 谢谢 非常 .

"九点见——非常感谢。"

“ [ðə; ði] [ˈkɹɪbɪdʒ] [geɪm] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:tni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][bɔ:n]
“ The cribbage game was soon finished and Courtney , with a final bon
“ 这 克里比奇牌 游戏 曾是 很快 完成的 和 考特尼 , 和 一个 最终的 邦
[em ʊə ˈti:] ,
mot ,
移动 ,

“牌局很快就结束了，考特尼最后还说了一句妙语，

[wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [waɪl] [ˈfri:də] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [mu:d] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
was striding towards his car , while Freda in an idle mood was thinking that ,
曾是 大步走 向 他的 车 , 尽管 弗雷达 在 一个 闲置的 情绪 曾是 思维 那 ,
他大步走向自己的车，而弗雷达则百无聊赖地想着：

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈjælʊʊ] [ˈɑ:pjələns] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈemptɪnəs] ,
for all his shallow opulence and apparent emptiness ,
为了 全部 他的 浅的 丰裕 和 明显 空虚 ,
尽管他表面上奢华肤浅，内心却空虚寂寞，

[hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsʊʊ(ə)l] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪdli] [wɜ:rθ] [waɪl] . [-]
he possessed a social grace that was admittedly worth while . [347]
他 拥有 一个 社会的 优雅 那 曾是 诚然 值得 尽管 . [-]
他拥有令人钦佩的社交风度。[347]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn] .
The Reliable Man .
这 可靠的 男人 .

可靠的人。

[nekst] [deɪ] , [ˈfri:də] [wʌz; wəz] [əˈgri:əbli] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [əˈbaʊt]
Next day , Freda was agreeably surprised to be called on the telephone , about
下一个 天 , 弗雷达 曾是 欣然 惊讶 到 是 称为 在这 电话 , 关于
[ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
ten in the morning .
十 在 这 早晨 .

第二天早上十点左右，弗雷达接到电话，这让她惊喜不已。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? ” [æskt] [ˈmɒni] .
“ Are you going to church ? ” asked Mauney .
“ 是 你 去 到 教会 ? ” 问 莫尼 .

“你要去教堂吗？”莫尼问道。

“ [noʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ No , are you ?
“ 不 , 是 你 ?

“不，你是吗？”

“ [fi:; ji] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪm] [tu:] [fed] [ʌp] , [ˈfri:də] , [tu:; tə] [ˈbɔ:ðər] .
“ I'm too fed up , Freda , to bother .
“ 我是 也 美联储向上 , 弗雷达 , 到 打扰 .

“弗雷达，我太厌烦了，懒得管了。”

[ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
It's going to be a warm day and I think we ought to get out in the
它是 去 到 是 一个 温暖的 天 和 我 思考 我们 应该 到 得到 出去 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

今天天气会很暖和，我觉得我们应该去乡下走走。

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm] [pleɪs] .
up the river some place .
向上 这 河 一些 地方 .

在河的上游某个地方。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
I've got a lot to talk about .
我已经 得到 一个 很多 到 讲话 关于 .

我有很多话要说。

" [ðeɪ] ['moʊtərd] [tu:; tə] ['fædʊʊ] [beɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['lɑ:kwʊd] ,
" **They motored to Shadow Bay , a dozen miles west of Lockwood** ,
" 他们 机动车 到 阴影 湾 , 一个 打 英里 西方 的 洛克伍德 ,
他们驱车前往位于洛克伍德以西十几英里的影子湾。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪs] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
and had dinner together at the Chalet , a summer place , which , owing to
和 有 晚餐 一起 在 这 小木屋 , 一个 夏天 地方 , 哪个 , 欠款 到
[ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['weðər] ,
the auspicious weather ,
这 吉祥 天气 ,

他们一起在小木屋（一个避暑胜地）共进晚餐，由于天气晴朗，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .
was still open .
曾是 仍然 打开 .

仍然开着。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['lɑ:kwʊd] ['betər] , " ['mɒni] [sed] ,
" **I'm beginning to understand Lockwood better** , " **Mauney said** ,
" 我是 开始 到 理解 洛克伍德 更好的 , " 莫尼 说 ,
“我开始更好地了解洛克伍德了,”莫尼说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['feɪdɪd] [klɪf] ['æftər] ['dɪnər] .
as they sat on a shaded cliff after dinner .
作为 他们 卫星 在 一个 阴影 悬崖 后 晚餐 .

晚饭后，他们坐在阴凉的悬崖边。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wi:k] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **I don't remember ever having put in a more disagreeable week in my life** . "
" 我 不 记住 曾经 拥有 放 在 一个 更多的 令人不快的 星期 在 我的 生活 . "
“我这辈子都没经历过比这更糟糕的一周。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] ,
" **she enquired** ,
" 她 询问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ][nɒʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt][hɜ:r; hər][oʊn][pæst][wi:k] [hæd; həd] [bɪn]
with no suggestion in her voice that her own past week had been
和 不 建议 在 她 嗓音 那 她 自己的 过去的 星期 有 到过
[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] .
the most unpleasant she could recall .
这 最多 令人不快的 她 可以 记起 .
她的语气中丝毫没有流露出对过去一周可能是她记忆中最不愉快的经历的印象。

" [dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Just everything , " he said .
" 只是 一切 , " 他 说 .
“所有的一切,”他说。

" [aɪm] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][maɪnd][,aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
" I'm foolish to mind it at all .
" 我是 愚蠢 到 头脑 它 在 全部 .
“我真是太傻了，居然会介意这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd]
But the staff of the collegiate are the hardest people to get acquainted
但 这 职员 的 这 大学 是 这 最难 人们 到 得到 熟人
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
但大学教职工是最难结识的人。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [stænd] - [ˈɔ:frɪ] . "
They're all capable , unusually so , but terribly stand - offish . "
它们是 全部 有能力的 , 异常地 所以 , 但 可怕 站立 - 鱼 . "
他们都能能力出众，而且能力非凡，但却极其冷漠疏离。

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ʌv; əv] [ˈlɑ:kwɜd] , " [-]
" That , my dear boy , is the key - note of Lockwood , " [348]
" 那 , 我的 亲爱的 男生 , 是 这 钥匙 - 笔记 的 洛克伍德 , " [-]
“我亲爱的孩子，这就是洛克伍德的主旋律。”[348]

[fi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] .
she interrupted .
她 中断 .
她打断了她。

" [ðeɪv] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ˈmænər] . "
" They've just naturally acquired that manner . "
" 他们有 只是 自然 获得 那 方式 . "
“他们自然而然就养成了这种习惯。”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [,aɪ ˈti:] , " [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" I don't doubt it , " he nodded .
" 我 不 怀疑 它 , " 他 点头 .
“我毫不怀疑,”他点点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [get][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
" But I wish they'd get over it .
" 但 我 希望 他们会 得到 超过 它 .
但我希望他们能放下这件事。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .
They seem to think I'm a high - brow , or something just as bad .
他们 似乎 到 思考 我是 一个 高的 - 眉头 , 或者 某物 只是 作为 坏的 .
他们似乎认为我是个高雅人士，或者其他什么同样糟糕的想法。

[ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [bʊk] , ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Inadvertently I heard a couple of the men discussing my book , knocking it to
无意中 我 听到 一个 夫妻 的 这 男人 讨论 我的 书 , 敲门 它 到
[bi:t] [ðə; ði] [du:s] . "
beat the deuce . "
打 这 二 : "

我无意中听到几个男人在讨论我的书，还把它贬得一文不值。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ʼæktʃuəli] [ker] , ['mɒni] [bə:rd] ?
" **And do you actually care , Mauney Bard ?**
" 和 做 你 实际上 关心 , 莫尼 诗人 ?

“莫尼·巴德，你真的在乎吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" **she asked in a surprised tone .**
" 她 问 在 一个 惊讶 语气 :

她用惊讶的语气问道。

" [jes] , [aɪ][du:;] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , I do , " he replied .**
" 是的 , 我 做 , " 他 回复 :

“是的，我愿意，”他回答道。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdæmnəbli] [ˈloʊnsəm] [fɔ:r; fər][pælz] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈfelooz] , [hu:] , [laɪk] [mæks]
" **I've always been damnably lonesome for pals , for good fellows , who , like Max**
" 我已经 总是 到过 该死的 寂寞 为了 朋友们 , 为了 好的 伙伴们 , who , 喜欢 最大限度
[li:;] ,
Lee ,
李 ,

“我一直非常渴望朋友，渴望像麦克斯·李那样的好伙伴，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [br'haɪnd][ðə; ði][ækt] .
could see the motive behind the act .
可以 看 这 动机 在后面 这 行为 :

能够看出其行为背后的动机。

[ˈfri:də] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [br'haɪnd][maɪ] [bʊk] .
Freda , you know the motive behind my book .
弗雷达 , 你 知道 这 动机 在后面 我的 书 :

弗雷达，你知道我写这本书的动机。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [wɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
You know it was merely a wish of mine to warm up the subject of
你 知道 它 曾是 仅仅 一个 希望 的 矿 到 温暖的 向上 这 主题 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .
history a little bit .
历史 一个 小的 少量 :

你知道，我只是希望能够稍微活跃一下历史话题的气氛。

[wel] , [ði:z] [tjæps] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [ˈnɑ:nsens] . "
Well , these chaps agreed that it was mere nonsense . "
出色地 , 这些 小伙子们 同意 那 它 曾是 仅仅 废话 : "

这些人一致认为这纯属无稽之谈。

" [ðæt] , " [sniəd] [ˈfri:də] , " [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈdʒeləsi] .
" **That , " sneered Freda , " was mere jealousy .**
" 那 , " 冷笑 弗雷达 , " 曾是 仅仅 妒忌 :

“那，”弗雷达冷笑道，“不过是嫉妒罢了。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
They haven't tried to write a book .
他们 还没有 尝试 到 写 一个 书 :

他们并没有尝试写书。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [ˈliːniənt] .
If they had they'd be more lenient .
如果 他们 有 他们会 是 更多的 宽容 .

如果他们知道的话，他们会更宽容一些。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈləkɪŋ] [ˈmɒni] [ˈsɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]
But really , " she added , looking Mauney seriously in the eye , " I think you must
但 真的 , " 她 额外 , 寻找 莫尼 严重地 在 这 眼睛 , " 我 思考 你 必须
[biː; bi][ˈtaɪəd] ,
be tired ,
是 疲劳的 ,

“不过说真的,”她看着莫尼的眼睛，认真地补充道，“我觉得你一定累了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [brɪfɔːr] .
for I never saw you so down in the mouth , before .
为了 我 绝不 锯 你 所以 向下 在 这 嘴 , 前 .

因为我以前从未见过你如此垂头丧气的样子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈpɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
" She wanted to pillow his head in her lap ,
" 她 通缉 到 枕头 他的 头 在 她 膝 ,

她想把他的头枕在自己的腿上，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
and tell him that his book was the best one ever written .
和 告诉 他 那 他的 书 曾是 这 最好的 一 曾经 书面 .

告诉他，他的书是有史以来写得最好的书。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .
She longed to comfort him and change his loneliness .
她 渴望 到 舒适 他 和 改变 他的 孤独 .

她渴望安慰他，驱散他的孤独。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [əˈlauənsɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There were great allowances , after all , which she would gladly make for him .
那里 是 伟大的 津贴 , 后 全部 , 哪个 她 会 乐意 制作 为了 他 .

毕竟，她很乐意为他做出很多让步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] .
She knew all about his life now .
她 知道 全部 关于 他的 生活 现在 .

她现在对他的人生了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [dʒʌst] [haʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [preɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She knew him , too — just how stimulating a little praise was to him ,
她 知道 他 , 也 — 只是 如何 刺激性的 一个 小的 称赞 曾是 到 他 ,

她也了解他——知道一点点赞扬就能让他多么兴奋。

[dʒʌst] [haʊ] [ˈdɪfɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
just how diffident he was about himself ,
只是 如何 羞怯 他 曾是 关于 他自己 ,

他对自己有多么不自信，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈoʊpən][self] .
and how hard it was for anyone to reach his real open self .
和 如何 难的 它 曾是 为了 任何人 到 抵达 他的 真实的 打开 自己 .

以及任何人想要真正了解他敞开的内心是多么困难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈsplendɪd] [ˈprəʊfaɪl] ,
As she sat there beside him and watched his strong , splendid profile ,
作为 她 卫星 那里 旁 他 和 观看 他的 强的 , 灿烂 轮廓 ,

她坐在他身旁，凝视着他健硕俊朗的侧脸。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [ˈnevər] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
while he gazed at the river , she knew that she could never pity him .
尽管 他 凝视 在 这 河 , 她 知道 那 她 可以 绝不 遗憾 他 .

当他凝视着河流时, 她知道自己永远也无法同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He was too big and strong .
他 曾是 也 大的 和 强的 .

他个子太高, 力气也太大了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [muːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [-]
To - day was but a passing mood in his strong [349]
到 - 天 曾是 但 一个 通过 情绪 在 他的 强的 [-]

今天只是他强烈的[349]情绪中的一瞬。

[laɪf] .
life .
生活 :

生活。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ˈɪnmoʊst][self][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Rather than comfort him she would prefer to cast her inmost self upon his
相当 比 舒适 他 她 会 更喜欢 到 投掷 她 最 自己 之上 他的
[səˈpɔːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
support and be comforted .
支持 和 是 安慰 .

她宁愿将自己最深层的情感寄托于他身上, 并从中获得慰藉, 而不是去安慰他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈmuːvəbl̩] [ɪːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
But he was too immovable either to come to her or to receive her .
但 他 曾是 也 不可移动的 任何一个 到 来 到 她 或者 到 收到 她 .

但他态度坚决, 既不愿去见她, 也不愿接她。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [pɪk] , [ˈmɒni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I've got a bone to pick , Mauney ,** ” **she said .**
“ 我已经 得到 一个 骨 到 挑选 , 莫尼 , ” 她 说 .

“我得跟你算算账, 莫尼,”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈplezntli] .
“ **he asked pleasantly .**
“ 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ? ”
“ **Can't you imagine ?** ”
“ 不能 你 想象 ? ”

“你难道无法想象吗? ”

“ [ˈpɑːsəbli] , [bʌt; bət][aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][boʊn] . ”
“ **Possibly , but I'd prefer that you present the bone .** ”
“ 可能 , 但 ID 更喜欢 那 你 展示 这 骨 . ”

“或许吧, 但我更希望你能把骨头拿出来。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɔːl] [wiːk] ？ ”
“ **Why didn't you call me up all week ？** ”
“ 为什么 没有 你 称呼 我 向上全部 星期 ？ ”

“你为什么一整个星期都没给我打电话？ ”

“ [maɪ] [ˈiːziɪst] [ɪkˈskjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæəd] . ”
“ **My easiest excuse would be that I did not think you cared .** ”
“ 我的 最容易 原谅 会 是 那 我 做过 不是 思考 你 关心 . ”

“我最简单的借口就是，我以为你不在乎。”

“ [bʌt; bət] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] , ” [æz; əz] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **But , she answered , as we happen to be sensible people of the**
“ 但 , ” 她 回答 , ” 作为 我们 发生 到 是 明智的 人们 的 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
twentieth century ,
第二十 世纪 ,

“但是,”她回答说,“我们恰好是二十世纪明智的人,

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kæəd] , [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] . ”
and as you know I cared , tell me your real reason . ”
和 作为 你 知道 我 关心 , 告诉 我 你的 真实的 原因 . ”

你知道我很在意,告诉我你的真正理由吧。

“ [wʊd] [wɜːrk] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs] ？
“ **Would work be a decent excuse ？**
“ 会 工作 是 一个 体面的 原谅 ？ ”

“工作算是一个合理的借口吗？ ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 . ”

他笑了。

“ [wið; wiθ] [ˈeniwʌn] [els] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˈmɒni] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [faɪn] .
“ **With anyone else but you , Mauney , it would do fine .**
“ 和 任何人 别的 但 你 , 莫尼 , 它 会 做 美好的 . ”

“除了你,莫尼,换成别人都没问题。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪv] [ˈoʊnli] [gɔːt] [θriː] [mɔːr] [wiːks] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [steɪ]
But you must remember that I've only got three more weeks , perhaps , to stay
但 你 必须 记住 那 我已经 仅有的 得到 三 更多的 周 , 也许 , 到 停留
[ɪn] [ˈlɑːkwʊd] . ”
in Lockwood . ”
在 洛克伍德 . ”

但你必须记住,我可能只剩下三个星期的时间待在洛克伍德了。

“ [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪriəsli] .
“ **But three weeks is a long time , too , Freda , he said , seriously .**
“ 但 三 周 是 一个 长的 时间 , 也 , 弗雷达 , ” 他 说 , 严重地 . ”

“但是三周也是很长一段时间,弗雷达,”他认真地说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈterəbli] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [θriː] [wiːks] . ”
“ **Just think how terribly much can happen in three weeks .** ”
“ 只是 思考 如何 可怕 很多 能 发生 在 三 周 . ”

“想想看,短短三周内会发生多少可怕的事情。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ？
“ **I suppose you're thinking of history , are you ？**
“ 我 认为 你是 思维 的 历史 , 是 你 ？ ”

“我想你是在思考历史吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʊn][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] .

” **she asked in a delicate tone of mockery** .
” 她 问 在 一个 精美的 语气 的 嘲讽 .

她用一种略带嘲讽的语气问道。

” [noʊ] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwɪkli] .

” **No , Freda , ” he replied , quickly** .
” 不 , 弗雷达 , ” 他 回复 , 迅速地 .

“不，弗雷达，”他迅速回答道。

” [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

” **I'm thinking of you** .
” 我是 思维 的 你 .

“我在想你。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

I'm thinking of you all the time , all this week .
我是 思维 的 你 全部 这 时间 , 全部 这 星期 .

这一周，我无时无刻不在想你。

[pliːz] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [em ˈiː] . ”

Please do me the honor to believe me . ”
请 做 我 这 荣誉 到 相信 我 . ”

请您相信我，这是我的荣幸。

” [ˈsɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

” **Sorry , ” she said , dropping her hand suddenly on his** .
” 对不起 , ” 她 说 , 下降 她 手 突然 在 他的 .

“对不起，”她说着，突然把手放在他的手上。

[hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈkwɪkli] [meltɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Her week of impatience quickly melted from her thoughts , and in the
她 星期 的 不耐烦 迅速地 融化 从 她 想法 , 和 在 这

[ˈsaɪləns] ,

silence ,
沉默 ,

她一周的焦躁不安很快从脑海中消散，在寂静中，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .

as they sat so close together , she could have wept .
作为 他们 卫星 所以 关闭 一起 , 她 可以 有 哭泣 .

他们坐得那么近，她差点哭了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɑːkɪŋ] [tʊn] ?

Why had she used that little , mocking tone ?
为什么 有 她 用过的 那 小的 , 嘲讽 语气 ?

她为什么会用那种轻蔑的语气说话？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt]

If he could realize how she felt he would take her hand in his and not
如果 他 可以 意识到 如何 她 毛毡 他 会 拿 她 手 在 他的 和 不是

[liːv] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [wer] [-]

leave it just where [350]
离开 它 只是 在哪里 [-]

如果他能意识到她的感受，他就会握住她的手，而不是让它就那样放着[350]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] .

she had dropped it .
她 有 掉落 它 .

她把它掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [soʊ] [ˈveri] [self] - [kənˈteɪnd] .
But there he sat looking away toward the river , so very self - contained .
但 那里 他 卫星 寻找 离开 朝向 这 河 , 所以 非常 自己 - 包含 .

但他却坐在那里，目光投向远方的河流，显得十分沉静内敛。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **And I was going to tell you ,” he said presently , “ about the young**
” 和 我 曾是 去 到 告诉 你 , ” 他 说 目前 , ” 关于 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [aɪm] [ˈtiːtʃɪŋ] .
people I'm teaching .
人们 我是 教学 .

“我本来想跟你说说,”他过了一会儿说道,“我正在教的这些年轻人的事。”

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt]
I like them all right
我 喜欢 他们 全部 正确的

我都很喜欢他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌnˈjuːzʊəl] [əˈbɪləti] .
and I think they have unusual ability .
和 我 思考 他们 有 异常 能力 .

我认为他们拥有非凡的能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But they have no enthusiasm , except a very few of them .
但 他们 有 不 热情 , 除了 一个 非常 很少 的 他们 .

但除了极少数人之外，其他人都缺乏热情。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈsemineri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wer] [wiː; wi]
I decided that I'd like to start a seminary for one of the classes where we
我 决定 那 ID 喜欢 到 开始 一个 神学院 为了 一 的 这 课程 在哪里 我们
[kʊd; kəd][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊpən] [dɪsˈkʌʃnz] .
could get right down to business and have open discussions .
可以 得到 正确的 向下 到 商业 和 有 打开 讨论 .

我决定为其中一个班级开设一个研讨班，这样我们就可以直奔主题，进行公开讨论。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] ? “
Don't you think that's a good idea ? ”
不 你 思考 那就是 一个 好的 主意 ? ”

你不觉得这是个好主意吗？

“ [jes] , [ˈmɒni] , [ˈsplendɪd] , ” [jɪː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed]
“ **Yes , Mauney , splendid ,” she replied , lifting her hat carefully from her head**
” 是的 , 莫尼 , 灿烂 , ” 她 回复 , 举重 她 帽子 小心 从 她 头
,
.
,

“是的，莫尼，太棒了,”她回答道,同时小心翼翼地摘下帽子。

[ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and tossing it on the grass .
和 抛掷 它 在 这 草 .

然后把它扔到草地上。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] ? “
“ **Why don't you do it ? ”**
” 为什么 不 你 做 它 ? ”

你为什么不做呢？

“ [dʒʌst][wʌn] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Just one reason .**
” 只是 一 原因 .

“只有一个原因。

[ˈdoʊvər] , [wen] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Dover , when I put it up to him , didn't think it could be done .
多佛 , 什么时候 我 放 它 向上 到 他 , 没有 思考 它 可以 是 完毕 .

当我向多佛提出这件事时, 他认为这不可能做到。

[aɪ] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
I talked it over with him in his office , Friday night .
我 谈话 它 超过 和 他 在 他的 办公室 , 星期五 夜晚 .

周五晚上, 我在他的办公室和他谈了这件事。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ˈlɑːkwʊd] [ðæt] [aɪ]
He's a good fellow and capable and has got a line on Lockwood that I
他是 一个 好的 同伴 和 有能力的 和 有 得到 一个 线 在 洛克伍德 那 我
[wɪʃ] [juːd] [hɜːrd] .
wish you'd heard .
希望 你会 听到 .

他是个好人, 也很有能力, 而且他掌握了洛克伍德的一些内幕消息, 我真希望你能听到。

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
He impressed on me that his words were confidential , but I'm going to tell
他 印象深刻 在 我 那 他的 字 是 机密的 , 但 我是 去 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他向我强调他的话是保密的, 但我还是要告诉你。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ˈteɪbl] [aɪˈdiːə] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns]
He approved of the round - table idea immediately , but said it had once
他 得到正式认可的 的 这 圆形的 - 桌子 主意 立即地 , 但 说 它 有 一次
[bɪn] [traɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [feɪld] .
been tried out , and failed .
到过 尝试 出去 , 和 失败的 .

他立即赞同了圆桌会议的想法, 但表示这种做法曾经尝试过, 结果失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈæftər][ˈregjələr] [ˈklæsɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
They had to be held after regular classes , you see ,
他们 有 到 是 握住 后 常规的 课程 , 你 看 ,

你看, 这些活动必须在正常课程结束后举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] .
and a lot of the wealthy people objected to their children being kept in .
和 一个 很多 的 这 富裕 人们 反对 到 他们的 孩子们 存在 保留 在 .

许多富人反对将他们的孩子关在家里。

[ðeɪ] [sent] [ˈdɑːktɜːz] [səˈtɪfikeɪts] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
They sent doctor's certificates and raised the devil .
他们 发送 医生的 证书 和 提高 这 魔鬼 .

他们寄送了医生证明, 结果却把魔鬼请了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts][ˌspɑːntəˈnerəti] , [ðə; ði] [ˈseməˌneriːz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] . "
Of course , once robbed of its spontaneity , the seminaries proved a failure . "
的 课程 , 一次 被抢劫 的 它是 自发性 , 这 神学院 已证实 一个 失败 . "

当然, 一旦失去了自发性, 神学院就注定失败了。

" [ɪnˈθuːziæzəm] , " [sed] [ˈfriːdə] , " [ɪz][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [ˈlɑːkwʊd] [wɪl] [ˈnevər] [lɜːrn] .
" Enthusiasm , " said Freda , " is one word that dear old Lockwood will never learn . "
" 热情 , " 说 弗雷达 , " 是 一 单词 那 亲爱的 老的 洛克伍德 将要 绝不 学习 .

"热情,"弗雷达说, "是亲爱的老洛克伍德永远也学不会的一个词。"

[ðeɪ] [heit] [ɪnˈθuːziæzəm] . "
They hate enthusiasm . "
他们 恨 热情 . "

他们讨厌热情。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˈdʊvər] , ” [læft] [ˈmɒni] .
“ You should have seen Dover , “ laughed Mauney .
“ 你 应该 有 已见 多佛 , “ 笑了 莫尼 .
“你应该看看多佛,”莫尼笑着说。

“ [wen] [hi:; hi] [grəʊz] [wɔ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [gets] [ɑ:n] [ðʊʊz] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ When he grows warm under the collar he always gets on those two feet of his
“ 什么时候 他 生长 温暖的 在下面 这 衣领 他 总是 获得 在 那些 二 脚 的 他的
[ænd; ənd] [haɪk] [ɔ:l] [ˈʊvər] [ðə; ði] [ru:m] ,
and hikes all over the room ,
和 徒步旅行全部 超过 这 房间 ,
“他要是觉得不高兴, 就会站起来在房间里到处走来走去。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ˈlɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] [wɪt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] . “ [351
like a madman looking for a hole by which to escape from his cell . “ [351
喜欢 一个 狂人 寻找 为了 一个 洞 经过 哪个 到 逃脱 从 他的 细胞 . “ [351
]]
就像疯子寻找一个洞, 想要逃出牢房一样。”[351]

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [went] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ He was just the same when I went , “ she nodded .
“ 他 曾是 只是 这 相同的 什么时候 我 去 , “ 她 点头 .
“我去的时候他还是老样子,”她点点头。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [spɑ:t] [wen] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ˈsemə,neri:z] , “ [ˈmɒni] [kənˈtɪnju:d] .
“ I had touched a tender spot when I mentioned seminaries , “ Mauney continued .
“ 我 有 感动 一个 投标 点 什么时候 我 提及 神学院 , “ 莫尼 持续 .
“我提到神学院时, 触到了别人的痛处,”莫尼继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kwʊd] .
“ It got him off on a general criticism of Lockwood .
“ 它 得到 他 离开 在 一个 一般的 批评 的 洛克伍德 .
“这让他得以对洛克伍德进行一番总体批评。”

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed]
After he had paced the floor for a moment or two he stopped and said
后 他 有 踱步 这 地面 为了 一个 片刻 或者 二 他 停止 和 说
[ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
in his slow ,
在 他的 慢的 ,
他在房间里踱步了一两分钟后停了下来, 缓缓说道:

[ˈneɪz(ə)l] , [sɑ:rˈkæstɪk] [wei] : - [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
nasal , sarcastic way : ' Mr . Bard , I've lived here for twenty - five years .
鼻腔 , 讽刺的 方式 : - 先生 : 诗人 , 我已经 居住地 这里 为了 二十 - 五 年 .
用鼻音浓重、讽刺的语气说: “巴德先生, 我在这里住了二十五年了。”

[ðæts] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
That's exactly a quarter of a century ,
那就是 确切地 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,
那正好是四分之一世纪。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tu:]
and I'm going to tell you that it's been exactly a quarter of a century too
和 我是 去 到 告诉 你 那 它是 到过 确切地 一个 四分之一 的 一个 世纪 也
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
我要告诉你, 这已经持续了整整四分之一世纪, 实在太久了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:kwɒd] ,
I don't know what's wrong with Lockwood ,
我 不 知道 是什么 错误的 和 洛克伍德 ,
我不知道洛克伍德出了什么问题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . - "
because I've been much too busy to try to find out . ' "
因为 我已经 到过 很多 也 忙碌的 到 尝试 到 寻找 出去 . - "
因为我一直太忙了，没时间去查明真相。

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [læft] ['fri:də] . "
" That sounds just like him ! " laughed Freda . "
" 那 声音 只是 喜欢 他 ! " 笑了 弗雷达 . "
“听起来真像他！”弗雷达笑着说。

- [bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
' But , there's something wrong , I can assure you .
- 但 , 有 某物 错误的 , 我 能 保证 你 .
但是，我可以向你保证，肯定出了什么问题。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] ['ti:tʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [peɪd] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
A teacher who teaches in this town , is just a paid servant of the community .
一个 老师 WHO 教导 在 这 镇 , 是 只是 一个 有薪酬的 仆人 的 这 社区 .
在这个镇上教书的老师，只不过是社区的受薪雇员而已。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['soʊ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [wət'evər] .
He has no social status , whatever .
他 有 不 社会的 地位 , 任何 .
他没有任何社会地位。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [nʌn] ['i:ðər] .
His wife has none either .
他的 妻子 有 没有任何任何一个 .
他的妻子也没有。

[hɪz; ɪz] ['plænəteri] ['ɔ:rbɪt] ['ri:tʃɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [sku:l] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
His planetary orbit reaches as far as school at nine in the morning ,
他的 行星 轨道 到达 作为 远的 作为 学校 在 九 在 这 早晨 ,
他的行星轨道最远到达了早上九点的学校。

[ænd; ænd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][bed][æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and as far as bed at nine in the evening .
和 作为 远的 作为 床 在 九 在 这 晚上 .
晚上九点上床睡觉了。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hi:z] [peɪd] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'pɑ:pjələər] .
If he tries to do more than he's paid for he becomes unpopular .
如果 他 尝试 到 做 更多的 比 他是 有薪酬的 为了 他 变成 不受欢迎的 .
如果他试图做超出他职责范围的事情，他就会不受欢迎。

[ðeɪ] [wa:nt][ju:ni'fɔ:rməti] , [hɪr] [ɪn] ['lɑ:kwɒd] [ænd; ænd] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:
They want uniformity , here in Lockwood and , by George , they're going to get it
他们 想 均匀性 , 这里 在 洛克伍德 和 , 经过 乔治 , 它们是 去 到 得到 它
.
.
.

他们想要洛克伍德的统一性，而且，他们一定会如愿以偿的。
[ðæts] [waɪ] ['seməneri:z] [wəʊnt] [wɜ:rk] , ['mɪstər] [bɑ:rd] . - "
That's why seminaries won't work , Mister Bard . ' "
那就是 为什么 神学院 惯于 工作 , 先生 诗人 . - "
这就是神学院行不通的原因，巴德先生。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˈfri:də] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [bɔɪ] .
“ **Oh , well , ” Freda said , “ you mustn't be discouraged , boy .**
“ 哦 , 出色地 , ” 弗雷达 说 , “ 你 不得 是 灰心 , 男生 :
“ 哦 , 好吧 , ” 弗雷达说 , “ 孩子 , 你千万不要灰心丧气。”

“ [ˈmɒni] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈhɑːndnd] .
“ **Mauney shook his head slowly while the muscles of his jaw hardened .**
“ 莫尼 摇晃 他的 头 缓慢地 尽管 这 肌肉 的 他的 顎 硬化 :
“ 莫尼缓缓地摇了摇头 , 下巴的肌肉也绷紧了。”

“ [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm far from being discouraged , ” he said quietly .**
“ 我是 远的 从 存在 灰心 , “ 他 说 悄悄 :
“ 我一点也不气馁 , ” 他平静地说。

“ [aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ **I've started in on this work , and I'm going to stay with it .**
“ 我已经 开始 在 在 这 工作 , 和 我是 去 到 停留 和 它 :
“ 我已经开始这项工作了 , 我会坚持下去。”

“ [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈfri:də] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪˈlaɪəb(ə)l]
“ **There , in that simple statement of his , Freda felt that his whole reliable**
“ 那里 , 在 那 简单的 陈述 的 他的 , 弗雷达 毛毡 那 他的 所有的 可靠的
[ˈkærəktər] [[ʊəd] [ɪtˈself] .
character showed itself .
特点 显示 本身 :
“ 弗雷达觉得 , 他那句简单的话语就充分展现了他可靠的品格。”

[bɔːrn][ʌv; əv] [ˈperənts] [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Born of parents who had dug their living out of the ground ,
出生 的 父母 WHO 有 挖 他们的 活的 出去 的 这 地面 ,
出生于靠开垦土地为生的父母 ,

[ˈmɒni] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn] [wətˈevər] [tæsk][hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] — [ˈɑːbdəɪət] , [ˈstʌbəɪn] , [ˈstedfæst]
Mauney would persist in whatever task he undertook — obdurate , stubborn , steadfast
莫尼 会 坚持 在 任何 任务 他 承担 — 顽固的 , 固执的 , 坚定不移
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəsli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] . [-]
and gloriously reliable . [352]
和 辉煌地 可靠的 : [-]

莫尼无论承担什么任务都会坚持到底——顽固、固执、坚定 , 而且非常可靠。 [352]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [[æˈleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nʊk] [ˌʌndər] [ðə; ði]
They had supper at the Chalet and then returned to their nook under the
他们 有 晚餐 在 这 小木屋 和 然后 返回 到 他们的 角落 在下面 这
[triːz] .
trees .
树木 :

他们在小木屋里吃了晚饭 , 然后回到树下的角落里。

[ˈfri:də] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Freda had , by this time ,
弗雷达 有 , 经过 这 时间 ,

到那时 , 弗雷达已经.....

[əˈtuːnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [muːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes]
attuned herself to the quiet and dispirited mood which seemed to possess
协调的 她自己 到 这 安静的 和 颓废 情绪 哪个 似乎 到 具有
[ˈmɒni] .
Mauney .
莫尼 :

她察觉到莫尼身上似乎弥漫着一种安静而沮丧的情绪。

[aɪˈti:] [wʊd] [pæs] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlæstɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [lɔ:ŋ] .
It would pass , she felt , but it was lasting unusually long .
它 会 经过 , 她 毛毡 , 但 它 曾是 持久 异常地 长的 :

她觉得这种情况会过去的, 但持续时间却异常长。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wi:k] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:kwərdli] .
“ **I couldn't come to see you this week , ” he said awkwardly .**
” 我 不能 来 到 看 你 这 星期 , ” 他 说 尴尬地 :

“这周我没办法来看你,”他尴尬地说。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] [æt; ət] [ˈrɑ:klənd] , [ænd; ənd] [mæks] [ɪz] [ˈdaɪŋ] . ”
“ **I got a letter from the nurse at Rockland , and Max is dying . ”**
” 我 得到 一个 信 从 这 护士 在 罗克兰 , 和 最大限度 是 垂死 . ”

“我收到罗克兰医院护士的来信, 说马克斯快不行了。”

“ [ˈdaɪŋ] !
“ **Dying !**
” 垂死 !

“快要死了! ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 :

“她惊呼道。”

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
He nodded his head slowly several times .
他 点头 他的 头 缓慢地 一些 时代 :

他缓缓地点了几次头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
That was all the explanation he could give for his conduct during the past
那 曾是 全部 这 解释 他 可以 给 为了 他的 执行 期间 这 过去的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

这就是他对过去一周行为所能给出的全部解释。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] .
and it had taken him all day to give it .
和 它 有 已采取 他 全部 天 到 给 它 :

他花了一整天的时间才把它送出去。

[ðeɪ] [draʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət] [mækdəʊəlz] ,
They drove home in the twilight and later , on the verandah at MacDowell's ,
他们 驾驶 家 在 这 暮 和 之后 , 在 这 阳台 在 麦克道尔的 ,

他们暮色中开车回家, 后来在麦克道尔家的阳台上,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:; hər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [ɪˌlu:miˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [mu:n]
as he was bidding her good - night , the illumination of a red moon
作为 他 曾是 投标 她 好的 - 夜晚 , 这 照明 的 一个 红色的 月亮
[ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:t] ,
shining through a hot ,
灼灼 通过 一个 热的 ,

当他向她道晚安时, 一轮红月的光芒透过炽热的阳光洒下。

[ˈsmoʊki] , [skaɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][hɜ:; hər] [feɪs] .
smoky , sky showed him her face .
烟 , 天空 显示 他 她 脸 :

烟雾弥漫的天空, 映照出她的脸庞。

[ˈhevər] [wʊd] [hiː; hi] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [drɪˈstɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
Never would he forget the quietness of that moment , disturbed only by the wind
绝不 会 他 忘记 这 寂静 的 那 片刻 , 不安 仅有的 经过 这 风
[ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,
in the pines ,
在 这 松树 ,

他永远不会忘记那一刻的宁静，只有松林间的风声打破了这份宁静。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn]
as he looked down upon her features , and suffered to clasp the vision in
作为 他 看起来 向下 之上 她 特征 , 和 遭受 到 搭扣 这 想象 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 :

他俯视着她的容颜，忍不住将她拥入怀中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 :

但他没有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈfriːdə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [rɪˈstreɪnt] ,
And when he had gone , Freda , unable to understand his restraint ,
和 什么时候 他 有 已消失 , 弗雷达 , 无法 到 理解 他的 克制 ,
[ˈsʌfərd] , [tuː] .
suffered , too .
遭受 , 也 :

当他离开后，弗雷达无法理解他的克制，也因此感到痛苦。

[aɪˌdiːələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊgi] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Idealization was a bogey cast out of heaven years ago .
理想化 曾是 一个 妖怪 投掷 出去 的 天堂 年 前 :

理想化是多年前就被逐出天堂的妖魔鬼怪。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvətɪd] [æktʃuˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [swiːt] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
She coveted actuality and the simple , sweet rewards of affection , and , in a
她 令人垂涎的 现实 和 这 简单的 , 甜的 奖励 的 感情 , 和 , 在 一个
[pæŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
pang of loneliness ,
疼痛 的 孤独 ,

她渴望真实，渴望爱情带来的简单而甜蜜的回报，并且在一阵孤独的煎熬中，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [les] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
she wished that Mauney was less immovable and self - contained and reliable .
她 希望 那 莫尼 曾是 较少的 不可移动的 和 自己 - 包含 和 可靠的 :
[-]
[**353**]
[-]

她希望莫尼不要那么固执、自私和可靠。[353]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [drʌm] .
The Music of Silence and of Drum .
这 音乐 的 沉默 和 的 鼓 :

寂静与鼓声的音乐。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɪn] ['fredəz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər]
There was a depth in Freda's nature which she was sure no one would ever
那里 曾是 一个 深度 在 弗雷达的 自然 哪个 她 曾是 当然 不 一 会 曾经
[dɪ'skʌvər] .
discover .
发现 .

弗雷达的内心深处隐藏着她确信永远不会有人发现的东西。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [fɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv]
A delicate fear occasionally separated her from people for an hour of
一个 精美的 害怕 偶尔 分开 她 从 人们 为了 一个 小时 的
[ˈtræŋkwɪl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
tranquil meditation ,
宁静 冥想 ,
一种难以言喻的恐惧偶尔会让她与世隔绝，独自进行一个小时的静谧冥想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [bæk] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
in which she reached back through time and down through obstructions to regain
在 哪个 她 达到 后退 通过 时间 和 向下 通过 障碍物 到 恢复
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
touch with it herself .
触碰 和 它 她自己 .
她穿越时空，克服重重阻碍，重新与它建立了联系。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpæd(ə)] [ˈsləʊli] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [nɪr] [hɜːr; hær][hoʊm] , [ɔːr] ,
Sometimes she would paddle slowly along the shore near her home , or ,
有时 她 会 桨 缓慢地 沿着 这 支撑 靠近 她 家 , 或者 ,
有时她会沿着家附近的岸边慢慢划船，或者，
[ˈbiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmiːgər] [ˌelf] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈklɪfs] [fiːt] ,
beaching the canoe on the meagre shelf by the cliff's feet ,
海滩 这 独木舟 在 这 微薄 架子 经过 这 悬崖 脚 ,
将独木舟搁浅在悬崖脚下那狭小的岩架上。

[sɪt][ɪn] [ˈpæsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)]['næt(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] .
sit in passive enjoyment of the simple natural objects about her .
坐 在 被动的 享受 的 这 简单的 自然的 对象 关于 她 .
她静静地坐着，享受着周围简单的自然景物。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['sɑːləteri] [ɪks'kəːʃənz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
She never took a book on these solitary excursions , because of a characteristic
她 绝不 采取 一个 书 在 这些 孤 短途旅行 , 因为 的 一个 特征
[ˈɪmpʌls] [tɔːrd] [æktʃu'æləti] .
impulse toward actuality .
冲动 朝向 现实 .
由于她天生追求现实，所以在这些独自旅行中她从不带书。

[ðə; ðɪ] [flæt] , [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] , ['rendərd] [smuːð] [baɪ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvəːz]
The flat , round stones and pebbles , rendered smooth by years of the river's
这 平坦的 , 圆形的 石头 和 鹅卵石 , 渲染 光滑的 经过 年 的 这 河流的
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] ,
polishing ,
抛光 ,
扁平的圆形石头和鹅卵石，经河水多年冲刷变得光滑。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] ,
may have been very uninteresting and inanimate things , indeed ,
可能 有 到过 非常 无聊 和 无生命 事物 , 的确 ,
或许它们真的是些非常无趣、没有生命的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kʌləɹ] , [ɔːl][dɪm] , [kəm'pɑːzət] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv]
but she loved the amazing variation in their color , all dim , composite shades of
但 她 喜爱 这 惊人的 变化 在 他们的 颜色 , 全部 暗淡 , 合成的 色调 的
[ˈpɜːrp(ə)l] ,
purples ,
紫色 ,

但她很喜欢它们颜色的奇妙变化，都是暗淡的、混合着各种紫色的色调。

[ˌɡriːnz] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ɡreɪz] .
greens and nameless greys .
青菜 和 无名 灰色 .

绿色和不知名的灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [nɑːt] [enˈkrəʊtɪt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a silence , not encroached upon by the monotonous murmur of the
那里 曾是 一个 沉默 , 不是 侵占 之上 经过 这 单调 低语 的 这
[pəɹ'sɪstənt] [ʃɔːr] [ˈwɔːtərz] ,
persistent shore waters ,
执着的 支撑 水 ,

一片寂静，没有一丝持续不断的岸边水声单调地低语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfreɪtər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'striːm] .
and a solitude unaffected by distant freighters moving slowly in the midstream .
和 一个 孤独 不受影响 经过 遥远 货轮 移动 缓慢地 在 这 中游 .
不受远处缓缓驶过河中央的货轮影响，这里一片宁静。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [ˈsuːpaɪnli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ðæt]
She would stretch supinely to gaze at the nervous phantoms of reflected light that
她 会 拉紧 仰卧 到 目光 在 这 紧张的 幻影 的 反映 光 那
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈkævərnəs] ,
pendulated upon the cavernous ,
摆动 之上 这 洞穴状的 ,

她会仰面伸展身体，凝视着在洞穴般深邃的空间中摇曳的、闪烁的反射光影。

[ˈstrætɪfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [bɜːrd] [pɜːrtɪt] [ə'tentɪvli] [ɑːn][ə; eɪ]
stratified face of the cliffs , or to watch a fisher - bird perched attentively on a
分层 脸 的 这 悬崖 , 或者 到 手表 一个 渔夫 - 鸟 栖息 认真地 在 一个
[ber] ,
bare ,
裸 ,

悬崖层理分明的表面，或者观察一只渔鸟专注地栖息在裸露的.....

[prə'truːdɪŋ] [ruːt] , [fɑːr][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡræsi] [edʒ] [ə'bʌv] . [-]
protruding root , far up at the grassy edge above . [354]
突出 根 , 远的 向上 在 这 草丛 边缘 多于 : [-]

突出的根，一直延伸到上方草丛的边缘。[354]

[hɜːr; həɹ] [ɪrz] , [ə'tuːnd] [tuː; tə][dɪsrɪ'ɡɑːrd][ðə; ði][sɔːft] [saʊndz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][æn; ən]
Her ears , attuned to disregard the soft sounds that formed about her an
她 耳朵 , 协调的 到 漠视 这 柔软的声音 那 形成 关于 她 一个
[ætməs'fɪrɪk] [ˈvelvɪt] ,
atmospheric velvet ,
大气 天鹅绒 ,

她的耳朵早已习惯忽略那些在她周围形成如丝绒般轻柔氛围的声音，

[bɪ'ɡæən][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈevər] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd]
began at length to hear that wondrous roaring silence that ever widened and
开始 在 长度 到 听到 那 奇妙的 咆哮 沉默 那 曾经 扩大 和
[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪstəɪz] .
thrilled with the very mystery of all mysteries .
激动不已 和 这 非常 神秘的 全部 谜团 .

渐渐地，我开始听到那奇妙的、轰鸣的寂静，它不断扩展，并因所有奥秘中的奥秘而令人激动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [fəʊnd] [ðen] .
And she knew , but could never have explained , what else she found then .
和 她 知道 , 但 可以 绝不 有 解释 , 什么 别的 她 成立 然后 :
她知道 , 但她永远也无法解释, 她当时还发现了什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [rer] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self] ,
It was strength and rare forgetfulness of self ,
它 曾是 力量 和 稀有的 健忘 的 自己 ,
那是力量和罕见的忘我之心。

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hens'fɔ:rθ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
and belief in a vast Something that could never henceforth be doubted .
和 信仰 在 一个 广阔的 某物 那 可以 绝不 今后 是 怀疑 :
以及对某种浩瀚无垠、不容置疑的存在所抱有的信念。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [kɒnstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['fri:də] ['mɪrli] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['spɪrɪtuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ˈpeɪnfəli]
This , however , constituted for Freda merely that ultimate spiritual experience , painfully
这 , 然而 , 构成 为了 弗雷达 仅仅 那 最终的 精神 经验 , 痛苦地
[ʌnə'prəʊtʃəbl] [baɪ] [frendz] ,
unapproachable by friends ,
难以接近 经过 朋友们 ,
然而, 对于弗雷达来说, 这仅仅是一种终极的精神体验, 是朋友们难以企及的。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔ:t][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɔ:təlz] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] .
which it is the strange lot of all mortals to know less or more .
哪个 它 是 这 奇怪的 很多 的 全部 凡人 到 知道 较少的或者 更多的 :
这就是所有凡人奇特的命运: 要么知道得少, 要么知道得多。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['hʌŋɡər] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː][ɔ:r] [luːz] [aɪ 'tiː] ,
Men and women cling to it , hunger for it , recover it or lose it ,
男人 和 女性 黏着 到 它 , 饥饿 为了 它 , 恢复 它 或者 失去 它 ,
男人和女人都依恋它, 渴望它, 要么重新拥有它, 要么失去它。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['evər] ['treʒər] [aɪ 'tiː] .
but for ever treasure it .
但 为了 曾经 宝藏 它 :
但要永远珍惜它。

[ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔ:ntɪd] [pə'sju:ts] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntuː] [ˈjædʊʊ] - [pleɪ] [brɪ'fɔ:r]
The gratifications of a hundred vaunted pursuits dissipate into shadow - play before
这 满足感 的 一个 百 吹嘘 追求 消散 进入 阴影 - 玩 前
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

百种令人艳羡的追求所带来的满足感, 在它面前都化作了影子游戏。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ?
And yet it is what ?
和 然而 它 是 什么 ?
然而, 它究竟是什么呢?

[soʊ] [ɪ'luːsɪv] , [soʊ] [stu:'pendəs] , [soʊ] ['redɪli] [fər'ga:tn] .
So elusive , so stupendous , so readily forgotten .
所以 难以捉摸的 , 所以 惊人的 , 所以 容易 被遗忘的 :
如此难以捉摸, 如此令人惊叹, 又如此容易被遗忘。

[ðə; ði] ['træməlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
The trammelling events of a world constantly with us , march upon us ,
这 束缚 活动 的 一个 世界 不断地 和 我们 , 行进 之上 我们 ,
[swu:p] [ju: 'es]['ɪntuː][ðər; ðər] - ,
swoop us into their caravanserie ,
俯冲 我们 进入 他们的 - ,
这个世界不断伴随着我们, 那些令人窒息的事件向我们袭来, 将我们卷入它们的商队之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['aʊər] .
and we are no longer the living strength of that incomparable hour .
和 我们 是 不 更长 这 活的 力量 的 那 无与伦比 小时 .

我们不再是那个无与伦比的时刻的鲜活力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)l] [pər'petʃueɪtər] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] .
We are but the dutiful perpetrators of age - old customs and follies .
我们 是 但 这 尽职尽责的 作恶者 的 年龄 - 老的 海关 和 愚行 .

我们只不过是古老习俗和愚行的忠实延续者。

[bæk] [tuː; tə][laɪf] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['reli] , [went] ['friːdə] ,
Back to life , as it was , and with an impetuous relish , went Freda ,
后退 到 生活 , 作为 它 曾是 , 和 和 一个 浮躁 尽情享受 , 去 弗雷达 ,
弗雷达又恢复了往日的生活, 并且带着一种急躁而又兴奋的心情继续生活下去。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
on the night of the dance .
在 这 夜晚 的 这 舞蹈 .

在舞会当晚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'loɪəlti] [tuː; tə] ['mɒni] .
It was no disloyalty to Mauney .
它 曾是 不 不忠 到 莫尼 .

这并非对莫尼的不忠。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ['sɜːdʒd] [enər'dʒetɪkli] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
Her nature surged energetically on both sides of the line of average experience .
她 自然 激增 精力充沛地 在 两个都 侧面 的 这 线 的 平均的 经验 .

她的天性充满活力, 超越了普通经验的界限。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsəʊ]['moʊmənts][ʌv; əv]['blaɪndər]
If there were moments of spiritual joy , there were also moments of blinder
如果 那里 是 时刻 的 精神 喜悦 , 那里 是 还 时刻 的 盲人
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

如果说有精神上的喜悦时刻, 那么也有盲目喜悦的时刻。

[wen] ['mjuːzɪk][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɔːmd] .
when music inspired the sinews and the blood warmed .
什么时候 音乐 灵感 这 肌腱 和 这 血 温暖 .

音乐激发了筋骨, 温暖了血液。

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] [ɪts][pæst]
Life was so large that it could not remember from hour to hour its past
生活 曾是 所以 大的 那 它 可以 不是 记住 从 小时 到 小时 它是过去的
[ɑːkjə'peɪʃənz] .
occupations .
职业 .

生命如此浩瀚, 以至于它无法记住每一小时之前所做的事情。

[aɪz] [ðæt] [lʌvd] [sɔːft] , [ˈvɜːrd(ə)nt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɜːz] [edʒ] , [mʌst; məst] [lʌv] , [tuː] ,
Eyes that loved soft , verdant light at the river's edge , must love , too ,
眼睛 那 喜爱 柔软的 , 葱茏 光 在 这 河流的 边缘 , 必须 爱 , 也 ,
喜爱河岸边柔和翠绿光线的眼睛, 也一定深爱着.....

[ðə; ði]['kɑːrɪnɪv(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['gerɪ] ['krɪmsənz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ;
the carnival display of garish crimsons and yellows ;
这 狂欢 展示 的 扎眼 深红色 和 黄色 ;

嘉年华上, 艳丽的深红色和黄色交相辉映;

[ɪrʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['saɪləns] [hɜːrd] [naʊ] [ðə; ði][bəːr'bəərɪk] [tuːn] [ʌv; əv] [drʌm]
ears that had listened into the silence heard now the barbaric tune of drum
耳朵 那 有 听着 进入 这 沉默 听到 现在 这 野蛮 调 的 鼓
[ænd; ənd] [-]
and [355]
和 [-]

那些在寂静中倾听的耳朵，现在听到了野蛮的鼓声和[355]

[ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hænst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
trumpet with enhanced sensation .
喇叭 和 增强型 感觉 .

增强感音的小号。

[ðɪs] ['geɪəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'loɪəlti] [tuː; tə] ['mɒni] .
This gaiety was not disloyalty to Mauney .
这 欢乐 曾是 不是 不忠 到 莫尼 .

这种欢愉并不等同于对莫尼的不忠。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [laɪf] — [hɜːr; hər][laɪf] — [ðæt] [kreɪvd] [ðə; ði] [θrɪlz] .
It was merely life — her life — that craved the thrills .
它 曾是 仅仅 生活 — 她 生活 — 那 渴望 这 刺激 .

仅仅是生活——她的生活——渴望刺激而已。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːtni] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz]
She thought , as she pirouetted with Courtney , that the delectable exercise was
她 想法 , 作为 她 旋转 和 考特尼 , 那 这 美味的 锻炼 曾是
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['treɪnɪŋ] .
indeed a necessary training .
的确 一个 必要的 训练 .

她一边和考特尼一起旋转，一边想着，这种令人愉悦的运动确实是一种必要的训练。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] ['mɒni] [mɔːr] .
It made her love Mauney more .
它 制成 她 爱 莫尼 更多的 .

这让她更加爱莫尼了。

[tɔːt] [baɪ][ɪts] [ker] - [friː] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðæt] [dɪ'pendəb(ə)]
Taught by its care - free spirit , she would be better able to cheer that dependable
教授 经过 它是 关心 - 自由的 精神 , 她 会 是 更好的 有能力的 到 欢呼 那 可靠的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

受其无忧无虑的精神熏陶，她会更能取悦那位可靠的男人。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [kəːbd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [i'məʊʃənz] .
who lived a life curbed constantly to the line of average emotions .
WHO 居住地 一个 生活 路边 不断地 到 这 线 的 平均的 情绪 .

他的一生都被限制在平庸的情感范围内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃər] [ə'trækj(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] , [bʌt; bət]
With a fresher attraction she would decoy him from the inevitable , but
和 一个 更清新 景点 她 会 诱饵 他 从 这 不可避免的 , 但
['weɪɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

她用更新鲜的魅力来引诱他逃避不可避免的结局，但她穿着.....

[ˈsɑːm.bəː.nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ɪg'zɪstəns] .
sombreness of his lonely existence .
阴郁 的 他的 孤独 存在 .

他孤独生活的忧郁。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [æz; əz][fi:; ji][hæf] - ['mediˌteɪtɪd] ,

And then , too , as she half - meditated ,
和 然后 , 也 , 作为 她 一半 - 冥想 ,

然后, 当她半冥想时,

[ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [ɪn] ['ækjərət] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər] ,

the while her feet were gliding in accurate rhythm with her partner ,
这 尽管 她 脚 是 滑翔 在 准确的 韵律 和 她 伙伴 ,

当她的双脚与舞伴的节奏精准地滑行时,

['mɒni] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .

Mauney could not really blame her .
莫尼 可以 不是 真的 责备 她 :

莫尼其实也无法责怪她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌbərnlɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt]

He had stubbornly withheld the final declarations and demands that
他 有 固执地 隐瞒 这 最终的 声明 和 需求 那

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [fi'ænseɪ] .

would have made her his fiancée .
会 有 制成 她 他的 未婚妻 :

他固执地拒绝做出最终的表态和提出要求, 否则她就会成为他的未婚妻。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .

And he had left her alone for a whole week .
和 他 有 左边 她 独自的 为了 一个 所有的 星期 :

他把她一个人丢下整整一个星期。

['ri:z(ə)n] , ['noʊb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] .

Reason , noble reason he had , no doubt .
原因 , 高贵 原因 他 有 , 不 怀疑 :

毫无疑问, 他有理智, 而且是高尚的理智。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wʊd] ['vælju:;] [lʌv] [ðæt] [broʊk] [pæst][ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

But she would value love that broke past all reasons ; and now ,
但 她 会 价值 爱 那 打破 过去的全部 原因 ; 和 现在 ,

但她会珍视那种超越一切理性的爱情; 而现在,

[ɪf] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:tni] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [maɪt]

if he learned that she had gone dancing with Courtney , the discovery might
如果 他 学习 那 她 有 已消失 跳舞 和 考特尼 , 这 发现 可能

[raʊz] [hɪm; ɪm] ,

rouse him ,
唤醒 他 ,

如果他得知她和考特尼去跳舞了, 这个发现可能会让他警醒。

[baɪ] ['dʒeləsi] [ɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [lʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wer] [fi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]

by jealousy or caution , to that pitch of emotion where she longed to behold
经过 妒忌 或者 警告 , 到 那 沥青 的 情感 在哪里 她 渴望 到 看哪

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

出于嫉妒或谨慎, 他对他的感情达到了那种渴望见到他的程度。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vɪd] , [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] , [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r; hər] .

And , if he disapproved , he had only to discipline , to satisfy her .
和 , 如果 他 不赞成 , 他 有 仅有的 到 纪律 , 到 满足 她 :

如果他不赞成, 他只需要管教她, 让她满意即可。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈlɑːkwɒdz] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [θɔːt] [ðæt] [ˈfriːdə] [ænd; ənd] [ˈkɔːtni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pər]
Many of Lockwood's elite thought that Freda and Courtney made a striking pair
许多 的 洛克伍德 精英 想法 那 弗雷达 和 考特尼 制成 一个 引人注目 一对
, [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
, **and said so** .
, 和 说 所以 .

洛克伍德的许多精英人士都认为弗雷达和考特尼是一对引人注目的搭档，并且也这样表示过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeni] [ətˈrækʃnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpɑːpjələr] ,
He was well known to have many attractions , some of them popular ,
他 曾是 出色地 已知 到 有 许多 景点 , 一些 的 他们 受欢迎的 ,
[sʌm; səm] [nɑːt] .
some not .
一些 不是 .

他以拥有众多魅力而闻名，其中一些很受欢迎，一些则不然。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌveriəsliˌværiəsli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈsevrəl]
As a matrimonial prize he had been variously encouraged by several
作为 一个 婚姻 奖 他 有 到过 各种各样的 鼓励 经过 一些
[æmˈbɪʃəs] [ˈmʌðərz] ; [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
ambitious mothers ; then given up ,
雄心勃勃 母亲们 ; 然后 给定 向上 ,

作为婚姻的奖品，他曾受到几位雄心勃勃的母亲的鼓励；后来又被放弃了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [skɔːnd] .
but never scorned .
但 绝不 被鄙视 .

但他从未被鄙视。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
He enjoyed that kind of popularity which is inspired by wealth and ease ,
他 享受 那 种类 的 人气 哪个 是 灵感 经过 财富 和 舒适 ,
他享有那种因财富和安逸而来的名望。

[ɪnˈhænst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ˌpɜːrsəˈhæləti] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈenviəs]
enhanced by a pleasant enough personality , but which is restrained by an envious
增强型 经过 一个 令人愉快的 足够的 性格 , 但 哪个 是 克制 经过 一个 羡慕
[ˈbɪtərnəs] [ˈseldəm] [ɪkˈsprest] .
bitterness seldom expressed .
苦味 很少 表达 .

他性格讨喜，但内心深处却隐藏着一种嫉妒和苦涩，这种苦涩很少表现出来。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ˌaɪˈtiː]
The wealthy are aware of such bitterness , but have learned to disregard it
这 富裕 是 意识到的 的 这样的 苦味 , 但 有 学习 到 漠视 它
. [-]
. **[356]**
. [-]

富人知道这种苦涩，但学会了不予理会。 [356]

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈfriːdə] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈlɑːkwɒd] [səˈsaɪəti] .
As for Freda , she was now practically a visitor in Lockwood society .
作为 为了 弗雷达 , 她 曾是 现在 几乎 一个 游客 在 洛克伍德 社会 .

至于弗雷达，她现在在洛克伍德的社交圈里几乎成了个过客。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələr] [ˈdebjʊtɑːnt] , [wɪð; wɪθ]
A few years before she had been a beautiful and popular debutante , with
一个 很少 年 前 她 有 到过 一个 美丽的 和 受欢迎的 初次登台 , 和
[æn; ən] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfɑːðər] .
an influential father .
一个 有影响 父亲 .

几年前，她曾是一位美丽动人、人见人爱的名媛，父亲也颇具影响力。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nəʊ][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l] , [ðʊʊ][nɑːtɪ][soʊ][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
She was now a university woman , and her people , though not so influential
她 曾是 现在 一个 大学 女士 , 和 她 人们 , 尽管 不是 所以 有影响
[æz; əz][bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

她现在是一名大学女生，而她的人民，虽然不如以前那么有影响力了，

[wɜːr; wər][stiːl][ˈdefɪnətli][wel][kənˈsɪdərd] .
were still definitely well considered .
是 仍然 确实 出色地 经过考虑的 .

这些建议无疑都经过了深思熟虑。

[tuː; tə] - [naɪt][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪrli][æŋ; ən][ədˈmɪtɪdli][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][jʌŋ][ˈleɪdi] .
To - night she was merely an admittedly beautiful and acceptable young lady .
到 - 夜晚 她 曾是 仅仅 一个 诚然 美丽的 和 可接受 年轻的 女士 .

今晚她只不过是一位公认的漂亮且举止得体的年轻女士。

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈkiːnli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][hɜːr; hər] .
Society was not keenly interested in her .
社会 曾是 不是 敏锐地 感兴趣的 在 她 .

社会对她并不十分感兴趣。

“ [aɪ][θɪŋk] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [tɜːnˌbʊl][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [skwaɪəz] , [æz; əz][ðeɪ][wɑːtʃt][ðə; ði][ˈdænsɪŋ]
“ I think , ” said Mrs . Turnbull to Mrs . Squires , as they watched the dancing
“ 我 思考 , ” 说 太太 . 特恩布尔 到 太太 . 乡绅 , 作为 他们 观看 这 跳舞
[frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] ,
from the verandah ,
从 这 阳台 ,

“我想，”特恩布尔太太对斯奎尔斯太太说，她们当时正站在阳台上观看跳舞。

“ [ðæt][mɪs][mækˈdaʊəl][lʊks][soʊ][ˈgreɪsf(ə)l][wɪð; wɪθ][ted] . ”
“ that Miss MacDowell looks so graceful with Ted . ”
“ 那 错过 麦克道尔 看起来 所以 优美 和 泰德 . ”

“麦克道尔小姐和泰德在一起看起来真优雅。”

“ [hiː; hi][noʊz][ə; eɪ][gʊd][ˈdænsər] , ” [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz] . [skwaɪəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːpərˈsɪliəs][ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ He knows a good dancer , ” replied Mrs . Squires with a supercilious expression
“ 他 知道 一个 好的 舞蹈家 , ” 回复 太太 . 乡绅 和 一个 傲慢 表达
.
:
.

“他认识一位优秀的舞者，”斯奎尔斯太太傲慢地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][noʊ] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [huː][ɪz][ɪn][nuː][ˈjɔːk] ,
“ But you know , of course , that his mother , who is in New York ,
“ 但 你 知道 , 的 课程 , 那 他的 母亲 , WHO 是 在 新的 约克 ,
“但你当然知道，他的母亲在纽约，

[wʊd][ˈskɜːsli][əˈpruːv][ɪf][ʃiː ʃi][wɜːr; wər][hɪr] . ”
would scarcely approve if she were here . ”
会 几乎 批准 如果 她 是 这里 . ”

如果她在这儿，肯定不会赞同。

“ [waɪ][nɑːt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪsɪz] . [tɜːnˌbʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪriəsənəs][duː][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
“ Why not ? ” enquired Mrs . Turnbull , with the seriousness due to a most
“ 为什么 不是 ? ” 询问 太太 . 特恩布尔 , 和 这 严肃 到期的 到 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɪʃuː] .
important issue .
重要的 问题 .

“为什么不行？”特恩布尔夫人问道，语气严肃，仿佛这是一个极其重要的问题。

“ [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [mækdaʊəlz] [ɑːr; ər] [ˈskersli] — [ɑː] — [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns]
“ **No reason , except that the MacDowell's are scarcely — ah — what they were once**
“ 不 原因 , 除了 那 这 麦克道尔的 是 几乎 — 啊 — 什么 他们 是 一次
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, **you know** .
, 你 知道 .

“没什么特别的原因，只是麦克道尔一家已经——唉——不如从前了，你知道的。”

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ted] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ˈhaɪər] . “
And besides , I presume that Ted is expected to aim higher . ”
和 除了 , 我 估 那 泰德 是 预期的 到 目的 更高 . “
而且，我想大家对泰德的期望应该更高一些。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ˈfriːdə] [mækˈdaʊəl] ？
“ **Is he serious about Freda MacDowell ？**
“ 是 他 严肃的 关于 弗雷达 麦克道尔 ？
“他对弗雷达·麦克道尔是认真的吗？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn.bʊl] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Mrs . Turnbull asked in surprise .**
“ 太太 . 特恩布尔 问 在 惊喜 .
“特恩布尔夫人惊讶地问道。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **He was once , my dear ,**
“ 他 曾是 一次 , 我的 亲爱的 ,
“他曾经是，我亲爱的，

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌt] [ˈfriːdə] [ˈræðər] [ˈkruːəli] [ɑːn] [ˈsevrəl]
and Mrs . Courtney is known to have cut Freda rather cruelly on several
和 太太 . 考特尼 是 已知 到 有 切 弗雷达 相当 残酷地 在 一些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .
众所周知，考特尼夫人曾多次残忍地割伤弗雷达。

“ [ˈfriːdə] , [hæd; həd] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [sʌt] [riˈmaːks] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .
“ **Freda , had she heard such remarks , would have been quite indifferent .**
“ 弗雷达 , 有 她 听到 这样的 评论 , 会 有 到过 相当 冷漠 .
“如果弗雷达听到这样的话，她会非常冷漠。”

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The dance was the thing .
这 舞蹈 曾是 这 事物 .
舞蹈才是重点。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ænd] [saʊnd] [ænd; ænd] [ˈkʌlər] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .
It was the glory of movement and sound and color that charmed her .
它 曾是 这 荣耀 的 移动 和 声音 和 颜色 那 迷住了 她 .
是动作、声音和色彩的魅力深深吸引了她。

[ˈkɔːtni] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [æn; ən] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpɑːrtənər] [huː] [lɪvd]
Courtney was but a means to an end — an impersonal partner who lived
考特尼 曾是 但 一个 方法 到 一个 结尾 — 一个 不具个人色彩 伙伴 WHO 居住地
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [dʒenˈtɪləti] .
up to the character with his customary gentility .
向上 到 这 特点 和 他的 习惯 绅士风度 .
Courtney只不过是达到目的的手段——一个冷漠的伴侣，他一贯的温文尔雅也符合这个角色的形象。

[bʌt; bət] [ˈkɔːtni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɑɪt] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
But Courtney was not quite impregnable .
但 考特尼 曾是 不是 相当 坚不可摧 .
但考特尼并非坚不可摧。

[ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fredəz] [prɑ:k'sɪməti][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪn,roʊdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'laɪt]
The intoxication of Freda's proximity had been making inroads on his polite
这 中毒 的 弗雷达的 邻近 有 到过 制作 入口 在 他的 有礼貌的
[rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [-]
reserve , and gradually [357]
预订 , 和 逐步地 [-]
弗雷达的亲近让他陶醉, 逐渐瓦解了他彬彬有礼的矜持, 渐渐地[357]

[ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
culminated in a little outburst as they stood alone on a deserted part of the
达到顶峰 在 一个 小的 爆发 作为 他们 站立 独自的 在 一个 荒凉的 部分 的 这
[və'rændə] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
verandah during a number .
阳台 期间 一个 数字 .
当他们独自站在空旷的走廊角落里唱歌时, 争吵最终演变成一场小小的爆发。

“ [gɜ:rl] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
” **Girl , I love you !**
” 女孩 , 我 爱 你 !
“女孩, 我爱你! ”
“ [hi:; hi] ['wɪspəd] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; həɹ] .
” **he whispered passionately and tried to embrace her .**
” 他 低声说道 热情地 和 尝试 到 拥抱 她 .
他深情地低语着, 并试图拥抱她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['stedəli] .
But she pushed him back steadily .
但 她 推动 他 后退 稳步 .
但她稳稳地把他推了回去。
“ [ted] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
” **Ted , you do not , ” she replied angrily .**
” 泰德 , 你 做 不是 , ” 她 回复 愤怒地 .
“泰德, 你没有, ”她生气地回答道。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔ:; jər][ɑ:rmz][ɑ:n][em 'i:] , ['i:ðər] !
” **You just imagine it , and I don't like your arms on me , either !**
” 你 只是 想象 它 , 和 我 不 喜欢 你的 武器 在 我 , 任何一个 !
“你想象一下, 我也不喜欢你的胳膊搭在我身上! ”
[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [pli:z] !
You may take me home , please !
你 可能 拿 我 家 , 请 !
请送我回家吧!

“ [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðæt] ['fri:də] [hæf] [fər'geɪv]
” **He bowed and went so directly for his car that Freda half forgave**
” 他 鞠躬 和 去 所以 直接地 为了 他的 车 那 弗雷达 一半 原谅了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“他鞠了一躬, 径直走向自己的车, 弗雷达几乎原谅了他。”

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]
He told her on the way home that his only regret over the incident was
他 讲述 她 在 这 方式 家 那 他的 仅有的 后悔 超过 这 事件 曾是
[hɜ:r; həɹ] [dɪs'pleɪzər] .
her displeasure .
她 不满 .
回家路上, 他告诉她, 他对这件事唯一的遗憾就是让她不高兴了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [su:n] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slɑɪt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ʌn'hæpi]

He hoped that she might soon give him some slight reason to be less unhappy

他 希望 那 她 可能 很快 给 他 一些 轻微 原因 到 是 较少的 不开心

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] .

than he was just then .

比 他 曾是 只是 然后 :

他希望她能尽快给他一些理由，让他不再像现在这样不开心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˌentərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [bɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] ,

If she could not in any case entertain his serious bid for love ,

如果 她 可以 不是 在 任何 案件 招待 他的 严肃的 出价 为了 爱 ,

如果她无论如何都无法接受他认真的求爱，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] .

he would gladly content himself with the consolation of her friendship .

他 会 乐意 内容 他自己 和 这 安慰 的 她 友谊 :

他很乐意接受她友谊带来的慰藉。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][na:t] , [æt; ət] [li:st] , [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ?

Would she not , at least , forgive him for to - night ?

会 她 不是 , 在 至少 , 原谅 他 为了 到 - 夜晚 ?

她至少会原谅他今晚的行为吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ted] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .

“ I don't know , Ted , ” she replied , as he was about to leave her .

“ 我 不 知道 , 泰德 , ” 她 回复 , 作为 他 曾是 关于 到 离开 她 .

“我不知道，泰德，”她回答道，当时他正要离开她。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] .

“ I didn't like it one little bit .

“ 我 没有 喜欢 它 一 小的 少量 .

我一点也不喜欢。

“ [nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] .

“ Nor did she .

“ 也不 做过 她 .

她也没有。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtens] [mu:d] [ʌv; əv] [self] - [disˈpaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər]

In her room she engaged in an intense mood of self - despising , and anger

在 她 房间 她 已订婚的 在 一个 激烈的 情绪 的 自己 - 鄙视 , 和 愤怒

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] .

and regret .

和 后悔 :

在房间里，她陷入了强烈的自我厌恶、愤怒和悔恨之中。

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] - [ɑ:rmz][dʒʌst] [ðen] .

She wanted Mauney's arms just then .

她 通缉 - 武器 只是 然后 :

那一刻，她渴望莫尼的怀抱。

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [meltɪd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] .

Her sense of guilt melted into one of weakness and dependence .

她 感觉 的 有罪 融化 进入 一 的 弱点 和 依赖性 :

她的愧疚感逐渐消融，取而代之的是软弱和依赖感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kliːn] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æɪ; əɪ][læst] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] .

In his strong , clean arms she would be at last peaceful and safe .
在 他的 强的 , 干净的 武器 她 会 是 在 最后的 和平 和 安全的 .

在他强壮、洁净的臂弯里，她最终会感到平静和安全。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrtni] .

She ought not to have gone with Courtney .
她 应该 不是 到 有 已消失 和 考特尼 .

她不该和考特尼一起去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

That was plain .
那 曾是 清楚的 .

这一点很清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .

But she had promised .
但 她 有 承诺 .

但她答应过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈmɔːni] [ænd; ənd][əkˈsept] [hɪz; ɪz] [tʃæˈstaɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs]
Now she would confess to Mauney and accept his chastisement with delicious
现在 她 会 承认 到 莫尼 和 接受 他的 惩罚 和 可口的

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] . [-]

satisfaction . [358]
满意 . [-]

现在她会向莫尼坦白，并欣然接受他的惩罚。 [358]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪələːɡ]

The St . Lawrence Hears a Dialogue .
这 英石 . 劳伦斯 听到 一个 对话 .

圣劳伦斯河聆听对话。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɔːni] [kɔːld] [æɪ; əɪ] [mækdaʊəlɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər]
The next evening Mauney called at MacDowell's and had his first encounter
这 下一个 晚上 莫尼 称为 在 麦克道尔的 和 有 他的 第一的 遇到

[wɪð; wɪθ] [ˈfrɛdəz] [ˈfɑːðər] .

with Freda's father .
和 弗雷达的 父亲 .

第二天晚上，莫尼拜访了麦克道尔家，第一次见到了弗雷达的父亲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətbliː,kʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .

He found him comfortably seated with a newspaper on the verandah .
他 成立 他 舒适地 坐着 和 一个 报纸 在 这 阳台 .

他发现他正舒服地坐在阳台上看报纸。

[æz; əz] [ˈmɔːni] [əˈprəʊtʃt] , [mækdaʊəlɪz] [ʃɑːrp] , [blæk] [aɪ] [ˈsɜːrveɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
As Mauney approached , MacDowell's sharp , black eye surveyed him over the corner
作为 莫尼 接近 , 麦克道尔的 锋利的 , 黑色的 眼睛 调查 他 超过 这 角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

of his journal .
的 他的 杂志 .

当莫尼走近时，麦克道尔锐利的黑眼睛从日记本的一角打量着他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪkər] [ˈteɪbl] .

Then he removed his feet from the low wicker table .
然后 他 已移除 他的 脚 从 这 低的 柳条 桌子 .

然后他把脚从矮矮的藤桌上移开。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Good evening , sir ,** ” **he said politely , rising and extending his hand .**
“ 好的 晚上 , 先生 , ” 他 说 礼貌地 , 上升 和 扩展 他的 手 .
“ 晚上好 , 先生 , ” 他 礼貌地说着 , 起身伸出手 .

“ [kʌm] [raɪt] [ʌp] .
“ **Come right up .**
“ 来 正确 的 向上 .

“ 上来吧 . ”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [bɑːrd] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I ought to have met you before , Mr . Bard , ” **he continued with a**
我 应该 到 有 遇见 你 前 , 先生 . 诗人 , “ 他 持续 和 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [smɑɪl] ,
mischievous smile ,
恶作剧 微笑 ,
“ 我本该早点认识你的 , 巴德先生 , ” 他带着一丝狡黠的微笑继续说道 .

“ [bʌt; bət] [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **but better late than not at all .**
“ 但 更好的 晚的 比 不是 在 全部 .
“ 但迟做总比不做好 . ”

[ɪts] [wɔːrm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's warm , isn't it ?
它是 温暖的 , 不是 它 ?
天气很暖和 , 对吧 ?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃer] .
There's a chair .
有 一个 椅子 .
那里有一把椅子 .

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [suːn] [reɪn] .
I don't know what's going to happen if it doesn't soon rain .
我 不 知道 是什么 去 到 发生 如果 它 不 很快 雨 .
如果再不下雨 , 我不知道会发生什么 .

[wɪː; wi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst]
We usually have a breath of air from the river here , but this last
我们 通常 有 一个 气息 的 空气 从 这 河 这里 , 但 这 最后的
[wɪːk] ,
week ,
星期 ,
我们这里通常能从河里呼吸到新鲜空气 , 但过去一周 ,

[aɪv] [bɪn] [ˈsweltərɪŋ] . “
I've been sweltering . ”
我已经 到过 酷热 . “
我一直热得不行 .

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [mækˈdaʊəl] , “ [sed] [ˈmɒni] ,
“ **And what has surprised me , Mr . MacDowell ,** ” **said Mauney ,**
“ 和 什么 有 惊讶 我 , 先生 . 麦克道尔 , ” 说 莫尼 ,
“ 令我感到惊讶的是 , 麦克道尔先生 , ” 莫尼说道 ,

“ [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɔːkwɒd] [ɪz] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [kuːl] , [ˈbriːzi] , [ˈsʌməər] [rɪˈzɔːrt] . - “
“ **is the general impression that Lockwood is such ' a cool , breezy , summer resort . ' ”**
“ 是 这 一般的 印象 那 洛克伍德 是 这样的 - 一个 凉爽的 , 微风 , 夏天 采取 . - “
“ 人们普遍认为洛克伍德是一个凉爽、清爽的避暑胜地 . ”

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , ” [məkˈdaʊəl] [əˈfɜːmd] .
“ **So it is** , ” **MacDowell affirmed** .
“ 所以 它 是 , ” 麦克道尔 确认 .

“确实如此,”麦克道尔肯定地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [hiːt] .
“ **This is exceptional heat** .
“ 这 是 非凡的 热 .

“这真是异常炎热。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [brɪˈfɔːr] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [taʊn] [huːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl] [leɪ]
You can go a long piece before you'll find a town whose situation , general lay
你 能 去 一个 长的 片 前 你会 寻找 一个 镇 谁 情况 , 一般的 躺
- [aʊt] ,
- **out** ,
- 出去 ,

你可能要走很远的路才能找到一个城镇, 其地理位置、总体布局、

[ænd; ʌnd] [ˈklaɪmət] [kæn; kən][ɪːv(ə)n] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] . “
and climate can even compare with this wonderful little town . ”
和 气候 能 甚至 比较 和 这 精彩的 小的 镇 . ”

这里的气候甚至可以与这座美丽的小镇相媲美。”

“ [ɪts] [ˈfʌni] , [ðəʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɒni] , “ [haʊ] [ˈmeni] [ˈnɑːkər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
“ **It's funny , though ,** ” **rejoined Mauney ,** “ **how many knockers are to be found**
“ 它是 有趣的 , 尽管 , ” 重新加入 莫尼 , “ 如何 许多 敲击器 是 到 是 成立
[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsɪtəznz] .
among its citizens .
之中 它是 公民 .

“不过, 有趣的是,”莫尼接着说, “它的市民中竟然有那么多敲门者。”

[aɪv] [bɪn] [-]
I've been [359]
我已经 到过 [-]

我一直[359]

[hɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; ʌv] [wiːks] ,
here only a couple of weeks ,
这里 仅有的 一个 夫妻 的 周 ,

只在这里待了几个星期,

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ʌnd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz]
and I've noticed that the lower and middle classes — for I think the divisions
和 我已经 注意到 那 这 降低 和 中间 课程 — 为了 我 思考 这 部门
[ɑːr; ər] [ˈprɪti] [dɪˈstɪŋkt] — [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡraʊt] . “
are pretty distinct — are constantly fault - finding and grouching . ”
是 漂亮的 清楚的 — 是 不断地 过错 - 寻找 和 抱怨 . ”

我注意到, 下层阶级和中产阶级——我认为这两个阶层之间的界限非常分明——总是互相指责、互相抱怨。”

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [məkˈdaʊəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ **No doubt , no doubt ,** ” **MacDowell nodded** ,
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 麦克道尔 点头 ,

“毫无疑问, 毫无疑问,”麦克道尔点点头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːəˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃ(ə)l] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr]
while his face reassumed the special enthusiastic expression which he always wore
尽管 他的 脸 重新承担 这 特别的 热情的 表达 哪个 他 总是 穿着
[wen] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] .
when praising his town .
什么时候 赞扬 他的 镇 .

他的脸上又恢复了那种赞扬家乡时特有的热情表情。

“ [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ！
“ **Let them talk** ！
“ 让 他们 讲话 ！

“让他们说吧！ ”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] , [ðæt] [ðɪs] [taʊn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
But I'm going to tell you , Mr . Bard , that this town , out of the whole
但 我是 去 到 告诉 你 , 先生 . 诗人 , 那 这 镇 , 出去 的 这 所有的
[ˈprɑ:vɪns] ,
province ,
省 ,

但我得告诉你，巴德先生，这个镇，在整个省份中，

[hæz; həz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
has , without exception , the most brilliant future before it .
有 , 没有 例外 , 这 最多 杰出的 未来 前 它 .

毫无疑问，它拥有无比光明的未来。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈrɪvər] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rbər]
Some day you're going to see that river alive with commerce and our harbor
一些 天 你是 去 到 看 那 河 活 和 商业 和 我们的 港口
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪtər] .
crowded with freighters .
挤 和 货轮 .

总有一天，你会看到那条河上商船往来熙熙攘攘，我们的港口挤满了货轮。

[ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] , [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [treɪd] [wɪl] [ˈflɜ:rɪʃ] , [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɪl]
The population is going to jump up , internal trade will flourish , the community will
这 人口 是 去 到 跳 向上 , 内部的 贸易 将要 繁荣 , 这 社区 将要
[brɪˈkʌm] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈprɑ:spərəs] .
become permanently prosperous .
变得 永久的 繁荣 .

人口将会激增，内部贸易将会繁荣发展，社区将会永久繁荣。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [wʌns][sʌm; səm][bɪg] [ˈɪndəstri] [si:z] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ] [hɪr] .
And all this , once some big industry sees the advantage of locating here .
和 全部 这 , 一次 一些 大的 行业 看到 这 优势 的 定位 这里 .

而这一切，都发生在某个大型企业看到选址于此的优势之后。

[ɪts] [noʊ] [mɪθ] .
It's no myth .
它是 不 神话 .

这并非虚构。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .
It's bound to come .
它是 边界 到 来 .

这事迟早会发生。

“ [ˈmɒni] [laɪkt] [ðə; ði][bɪg][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **Mauney liked the big man for his enthusiasm** .
“ 莫尼 喜欢 这 大的 男人 为了 他的 热情 .

“莫尼喜欢这个大个子，因为他充满热情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd] , [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mækˈdaʊəl] , [baɪ][ə; eɪ]
He was inspired , as most people were who talked with MacDowell , by a
他 曾是 灵感 , 作为 最多 人们 是 WHO 谈话 和 麦克道尔 , 经过 一个
[nu:] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈlɑ:kwɒd] .
new belief in Lockwood .
新的 信仰 在 洛克伍德 .

和大多数与麦克道尔交谈过的人一样，他受到了洛克伍德新信仰的启发。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [grʊv] [ænd; ənd][ˈprɑ:spər][ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈsɪti] ?
After all , why should it not grow and prosper and become a city ?
后 全部 , 为什么 应该 它 不是 生长 和 繁荣 和 变得 一个 城市 ?
毕竟 , 它为什么不能发展壮大 , 成为一座城市呢 ?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪnˈdi:d] ; [ðæt] [greɪt] , [pəˈten](ə)l] [ˈɑ:rtəri][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
There was the river , indeed ; that great , potential artery of commerce , with its
那里 曾是 这 河 , 的确 ; 那 伟大的 , 潜在的 动脉 的 商业 , 和 它是
[ʌndɪˈveləpt] [ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] .
undeveloped water - power .
未开发的 水 - 力量 .
的确有一条河 ; 这条伟大的、具有巨大商业潜力的动脉 , 拥有尚未开发的水力资源。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:kwʊd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [strəˈti:dʒɪkli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
And here was Lockwood , sure enough , strategically situated ,
和 这里 曾是 洛克伍德 , 当然 足够的 , 战略性地 位于 ,
果然 , 洛克伍德就站在这里 , 占据了战略要地。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbli] [greɪt] [ˈfju:tʃər] .
and upon the very brink of an undeniably great future .
和 之上 这 非常 边缘 的 一个 无可否认 伟大的 未来 .
并且正站在一个无可否认的伟大未来的边缘。

[sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [kəndʒəd] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm]
Some personal magnetism of his host had conjured up the vision before him
一些 个人的 磁性 的 他的 主持人 有 召唤 向上 这 想象 前 他
[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪθ] .
and taught him faith .
和 教授 他 信仰 .
主人身上某种个人魅力让他看到了眼前的景象 , 并教会了他信仰。

[hi:; hi][felt] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][ə; eɪ] [di:p] [rɪˈspekt] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstərli] [mæn] [hu:] , [æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
He felt all at once a deep respect for the masterly man who , at this moment
他 毛毡 全部 在 一次 一个 深的 尊重 为了 这 精湛 男人 WHO , 在 这 片刻
,
.
,
他顿时对这位技艺精湛的大师肃然起敬 , 而此刻 , 这位大师.....

[ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈnoʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslɑ:lɪ][æ; ət] - [ˈsɪriəs] [feɪs] .
although unnoticed , was smiling slyly at Mauney's serious face .
虽然 未被察觉 , 曾是 微笑 狡猾地 在 - 严肃的 脸 .
虽然无人察觉 , 但他正狡黠地看着莫尼严肃的表情微笑。

[məkˈdaʊəl] [wʌz; wəz][æ; ət][læst] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlɑ:kwʊd]
MacDowell was at last clear to him : he was remaining in Lockwood
麦克道尔 曾是 在 最后的 清除 到 他 : 他 曾是 其余的 在 洛克伍德
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
because of his faith .
因为 的 他的 信仰 .
麦克道尔最终向他表明了 : 他留在洛克伍德是因为他的信仰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɑ:ndz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [əˈfek](ə)n] [ænd; ənd]
He was tied to the old town by invisible bonds of strong affection and
他 曾是 系 到 这 老的 镇 经过 无形的 债券 的 强的 感情 和
[bɪˈli:f] .
belief .
信仰 .
他与这座古城之间有着无形的深厚感情和坚定信念的纽带。

[let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] !
Let them talk !
让 他们 讲话 !

让他们说吧！

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [360]
Here was an heroic figure , a man of brave judgment and [360]
这里 曾是 一个 英勇 数字 , 一个 男人 的 勇敢的 判断 和 [360]
这是一位英雄人物，一位勇敢的判断力强的人[360]

[greɪt] [dri:mz] .
great dreams .
伟大的 梦境 .

美好的梦想。

['mɔni] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] , [dʒʌst] [ðen] ,
Mauney could not have been persuaded , just then ,
莫尼 可以 不是 有 到过 被说服 , 只是 然后 ,
当时，莫尼是不可能被说服的。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [dri:m] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['laɪfb:ɪŋ] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈglɔ:riə] [smɪθ] ,
that his hero's dream was simply a lifelong adoration of Gloria Smith ,
那 他的 英雄们 梦 曾是 简单地 一个 终身 崇拜 的 格洛丽亚 史密斯 ,
他心目中的英雄梦想，其实就是对格洛丽亚·史密斯的终生崇拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɪflɪ] [roʊl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪəltɪ] .
and that his skilful role was but the disguise of a private loyalty .
和 那 他的 熟练 角色 曾是 但 这 伪装 的 一个 私人的 忠诚 .
他高超的演技不过是掩盖其私下忠诚的幌子。

['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] , [pər'hæps] , [ðæt] [mək'dauəl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔ:l][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['stjʊdnɪts] ,
Later he would learn , perhaps , that MacDowell was , of all municipal students ,
之后 他 会 学习 , 也许 , 那 麦克道尔 曾是 , 的 全部 市政 学生 ,
[ðə; ði][moʊst] [kən'fɜ:rmɪd] ['pesɪmɪst] ,
the most confirmed pessimist ,
这 最多 确认的 悲观主义者 ,
后来他或许会了解到，在所有市政学生中，麦克道尔是最坚定的悲观主义者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəl][mæn][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
but that would never hinder him from liking the genial man and feeling that
但 那 会 绝不 阻碍 他 从 喜欢 这 和蔼可亲 男人 和 感觉 那
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'grɪ:ɪ] [hi:; hi] [rɪ'di:md] ['fredəz] [hoʊm][frʌm; frəm] ['hoʊpləs] [frɪ'dʒɪdətɪ] .
in some degree he redeemed Freda's home from hopeless frigidity .
在 一些 程度 他 已赎回 弗雷达的 家 从 绝望 冷漠 .
但这绝不会妨碍他喜欢这位和蔼可亲的男人，并且觉得在某种程度上，他让弗雷达的家摆脱了绝望的冷漠。

[æt; ət][læst] ['fri:də] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [si:md] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɔni] .
At last Freda came out of the house , and seemed surprised to see Mauney .
在 最后的 弗雷达 来了 出去 的 这 房子 , 和 似乎 惊讶 到 看 莫尼 .
最后，弗雷达从房子里出来了，看到莫尼似乎很惊讶。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪntə'rʌptɪd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
While they were talking her father interrupted good - naturedly .
尽管 他们 是 说 她 父亲 中断 好的 - 自然地 .
他们正说着话，她父亲和蔼地插话进来。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][foʊks] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **Look here , you folks , why don't you take out the canoe for a paddle along the**
" 看 这里 , 你 各位 , 为什么 不 你 拿 出去 这 独木舟 为了 一个 桨 沿着 这
[ɔ:r] ? "
shore ? "
支撑 ? "

“伙计们，你们看，为什么不划着独木舟沿着岸边游一游呢？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] , [dæd] , ” [sed] [ˈfri:də] .
“ You have a very fertile imagination , Dad , ” said Freda .
“ 你 有 一个 非常 沃 想像力 , 爸爸 , ” 说 弗雷达 .
“爸爸, 你的想象力非常丰富,”弗雷达说。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əˈgri:d] [ˈdraɪli] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [dɪ,tʃ:rmɪˈnei](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈaʊstɪd]
“ Yes , ” he agreed dryly , ” and a desperate determination not to be ousted
“ 是的 , ” 他 同意 干巴巴地 , ” 和 一个 绝望的 决心 不是 到 是 被驱逐
[frʌm; frəm] [ðɪs] [vəˈrændə] .
from this verandah .
从 这 阳台 .
“是的,”他冷冷地同意道,“而且我下定决心不被赶出这个阳台。”

“ [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] ,
“ His suggestion was adopted ,
“ 他的 建议 曾是 已采用 ,
他的建议被采纳了。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪb(ə)llænd][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
and together they crossed the rough tableland to the steps leading down to
和 一起 他们 交叉 这 粗糙的 台地 到 这 步骤 领导 向下 到
[ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,
the boat - house ,
这 船 - 房子 ,
他们一起穿过崎岖的台地, 来到通往船屋的台阶前。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
exchanging not a word as they went .
交换 不是 一个 单词 作为 他们 去 .
他们一路一句话也没说。

“ [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [læst] [naɪt] , [ˈfri:də] , ” [ˈmɒni] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɾ]
“ I telephoned last night , Freda , ” Mauney said as he began to follow her
“ 我 电话 最后的 夜晚 , 弗雷达 , ” 莫尼 说 作为 他 开始 到 跟随 她
[daʊn] [ðə; ði] [steps] .
down the steps .
向下 这 步骤 .
“我昨晚给你打过电话, 弗雷达,”莫尼一边说着, 一边跟着她走下台阶。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] - [foʊn] ?
“ What time did you ' phone ?
“ 什么 时间 做过 你 - 电话 ?
你几点打的电话?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlændɪŋ] .
“ she asked , pausing as she reached the first landing .
“ 她 问 , 暂停 作为 她 达到 这 第一的 降落 .
“她问道, 走到第一层平台时停了下来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [naɪn] , [ænd; ənd][jʊɾ; jər] [ˈmʌðər] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ I think it was about nine , and your mother said you had gone to a
“ 我 思考 它 曾是 关于 九 , 和 你的 母亲 说 你 有 已消失 到 一个
[dæns] .
dance .
舞蹈 .
“我想大概是九点左右, 你妈妈说你去参加舞会了。”

” [ˈfri:də] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
” **Freda stood by the railing , looking away to the river as he reached the**
” 弗雷达 站立 经过 这 栏杆 , 寻找 离开 到 这 河 作为 他 达到 这
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

“当他到达码头时，弗雷达站在栏杆旁，望着河面。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪsˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊpənli][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She said nothing , but displeasure was written openly on her face .
她 说 没有什么 , 但 不满 曾是 书面 公然 在 她 脸 .
她一言不发，但脸上却毫不掩饰地写着不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
She had been looking forward to making her own confession of the gentle
她 有 到过 寻找 向前 到 制作 她 自己的 忏悔 的 这 温和的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

她一直期待着坦白自己内心深处的愧疚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈweɪwəd] [gɜːrɪ][læst] [naɪt] ,
She had imagined herself saying : “ I was a very wayward girl last night ,
她 有 想象 她自己 说 : “ 我 曾是 一个 非常 任性的 女孩 最后的 夜晚 ,
[ˈmɒni] ,
Mauney ,
莫尼 ,

她想象自己说：“莫尼，我昨晚真是个任性的女孩。”

” [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈlɪsɪŋ] , [-]
” **and him listening , [361]**
” 和 他 聆听 , [-]

“而他则在听着，[361]

[ˈθɜːrəli] [vekst] .
thoroughly vexed .
彻底 烦恼 .

非常恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðæt] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But he had spoiled that anticipation by knowing all about it .
但 他 有 被宠坏了 那 预期 经过 会心 全部 关于 它 .
但他事先知道了一切，破坏了这份期待。

” [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] , “ [ˈwɔznt] [ðæt] [ɔːl]
” **Well , “ she said , with a haughty elevation of her brows , “ wasn't that all**
” 出色地 , ” 她 说 , 和 一个 傲慢 海拔 的 她 眉毛 , ” 不是 那 全部
[raɪt] ? ”
right ? “
正确的 ? ”

“嗯，”她傲慢地扬起眉毛说，“那难道不好吗？ ”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfri:də] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **Of course , it was all right , Freda , “ he replied .**
” 的 课程 , 它 曾是 全部 正确的 , 弗雷达 , ” 他 回复 .

“当然没关系，弗雷达，”他回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dæns] , [juː; jʊ] [siː] . “
” **But I had heard nothing about the dance , you see . “**
” 但 我 有 听到 没有什么 关于 这 舞蹈 , 你 看 . ”

“可是，我之前对这场舞会一无所知。”

“ [ˈhædnt] [juː; jə] [ˈriːəli] ！
“ **Hadn't you really** ！
“ 之前没有 你 真的 ！

“你真的不是吗！

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɑːrkæzəm][ðæn; ðən][fiː; ji] [felt] ．
“ **she exclaimed with more sarcasm than she felt** ．
“ 她 惊呼 和 更多的 讽刺 比 她 毛毡 ．

“她喊道，语气中带着比她实际感受更多的讽刺。”

“ [noʊ] ， “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] ， [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪtʃ] ，
“ **No ， he replied quietly ， but with a puzzled glance at her cheek which** ，
“ 不 ， “ 他 回复 悄悄 ， 但 和 一个 困惑 瞥一眼 在 她 脸颊 哪个 ，
[ðoʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ，
though turned away ，
尽管 转向 离开 ，

“不，”他平静地回答，但目光中带着困惑地瞥了一眼她转过头去的脸颊。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [red] ．
was suddenly very red ．
曾是 突然 非常 红色的 ．

突然变得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jə][duː] ， [ˈfriːdə] ， [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ，
“ **I have no authority over what you do ， Freda ， and even if I had** ，
“ 我 有 不 权威 超过 什么 你 做 ， 弗雷达 ， 和 甚至 如果 我 有 ，

“弗雷达，我无权干涉你的行为，即使我有，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [juːz][aɪˈtiː] ． “
I wouldn't use it ． “
我 不会 使用 它 ． “

我不会用它。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jə] [wʊd] ， [ˈmɒni] ．
“ **I don't suppose you would ， Mauney** ．
“ 我 不 认为 你 会 ， 莫尼 ．

“我想你不会的，莫尼。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][let][emˈiː][duː][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ． “
I suppose you'd always just let me do as I wanted to ． “
我 认为 你会 总是 只是 让 我 做 作为 我 通缉 到 ． “

我想你总是会让我随心所欲吧。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ．
“ **You're quite right** ．
“ 你是 相当 正确的 ．

“你说得完全正确。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [læst] [naɪt] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [hɜːrt] ． “
But I was surprised last night ， and a little bit hurt ． “
但 我 曾是 惊讶 最后的 夜晚 ， 和 一个 小的 少量 伤害 ． “

但我昨晚感到很意外，也有点难过。

“ [wel] ， [aɪ] [nuː] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] ， “ [fiː; ji] [ədˈmɪtɪd] ， [ˈtɜːrniŋ] [ˈslaɪtli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ．
“ **Well ， I knew you would be ， she admitted ， turning slightly towards him** ．
“ 出色地 ， 我 知道 你 会 是 ， “ 她 承认 ， 转弯 轻微地 向 他 ．

“嗯，我就知道你会长这样，”她承认道，微微转向他。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ， “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ，
“ **And I just want to know ， he continued** ，
“ 和 我 只是 想 到 知道 ， “ 他 持续 ，

“我只想知道，”他继续说道，

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt] . ”
“ **if you're always going to do things that hurt .** ”
“ 如果 你是 总是 去 到 做 事物 那 伤害 . ”

“如果你总是要做伤害别人的事。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How do I know ?** ”
“ 如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

“ [fiː; ji] [riˈtɔːtid] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **she retorted , facing him .** ”
“ 她 反驳 , 面向 他 . ”

她转过身面对他，反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [θɪŋz] [aɪ][duː] , [waɪ] [ðen] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [em ˈiː] . ”
“ **If you don't like things I do , why then , you've got to discipline me .** ”
“ 如果 你 不 喜欢 事物 我 做 , 为什么 然后 , 你已经 得到 到 纪律 我 . ”

“如果你不喜欢我做的事，那就应该管教我。”

“ [ˈdɪsəplɪn] [juː; jʊ] ! ”
“ **Discipline you !** ”
“ 纪律 你 ! ”

“惩戒你！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . ”
“ **he exclaimed .** ”
“ 他 惊呼 . ”

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdɪsplɪnɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **Why I hadn't even thought of disciplining you .** ”
“ 为什么 我 之前没有 甚至 想法 的 纪律处分 你 . ”

“我根本就没想过要管教你。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [fiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ”
“ **Because ,** ” **she interrupted without heeding his words ,** ”
“ 因为 , ” 她 中断 没有 听从 他的 字 , ”

“因为,”她不听他的话，打断了他的话。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪz] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ”
“ **I don't know what it is that sometimes plays the devil with me ,** ”
“ 我 不 知道 什么 它 是 那 有时 演出 这 魔鬼 和 我 , ”

“我不知道是什么东西有时会跟我作对，

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第19/20页

[ænd; ʌnd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪsəplɪnd] .
and I've got to be disciplined .
和 我已经 得到 到 是 纪律严明的 .

我必须自律。

[aɪv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌdəɹ] .
I've been like a boat without a rudder .
我已经 到过 喜欢 一个 船 没有 一个 舵 .

我一直像一艘没有舵的船。

[maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ni:d] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [stɪr] [em ˈi:] . " **My greatest need has been for some one to steer me .** "
我的 最 需要 有 到过 为了 一些 一 到 转向 我 . "

我最需要的就是有人来指引我。

" [tel] [em ˈi:] , [ˈfri:də] , [hu:] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [dæns] ? "
" **Tell me , Freda , who were you with at the dance ?** "
" 告诉 我 , 弗雷达 , WHO 是 你 和 在 这 舞蹈 ? "

“弗雷达，告诉我，舞会上你和谁在一起？”

" [ted] [ˈkɔrtni] , " [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] .
" **Ted Courtney , she quickly answered .** "
" 泰德 考特尼 , " 她 迅速地 回答 .

“泰德·考特尼，”她迅速回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ðen] [ɡru:] [ˈθɔ:tf(ə)] .
His eyes opened wide , then grew thoughtful .
他的 眼睛 打开 宽的 , 然后 生长 周到 .

他睁大了眼睛，然后陷入了沉思。

" [du:] [-]
" **Do [362]**
" 做 [-]

“做[362]

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][hi:; hi] — [ðæt] [ˈkɔrtni] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ? "
you mean that he — that Courtney took you to the dance ? "
你 意思是 那 他 — 那 考特尼 采取 你 到 这 舞蹈 ? "

你的意思是，是他——是考特尼带你去参加舞会的？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He was silent a moment , studying the palm of his hand .** "
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 学习 这 棕榈 的 他的 手 .

他沉默了一会儿，仔细端详着自己的手掌。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **But I never dreamed that you even liked him , he said at length .** "
" 但 我 绝不 梦见 那 你 甚至 喜欢 他 , " 他 说 在 长度 .

“但我做梦也没想到你竟然喜欢他，”他长篇大论地说。

“ [aɪ][dəʊnt] ['i:ðər] , ['mɒni] . ”
“ I don't either , Mauney . ”
“ 我 不 任何一个 , 莫尼 . ”

“我也不知道，莫尼。”

“ [aɪ] [sə'pouz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
“ I suppose , ” he said in a lower tone ,
“ 我 认为 , ” 他 说 在 一个 降低 语气 ,

“我想是的，”他压低声音说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz][hɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
as he leaned his hips against the railing and folded his arms on his breast
作为 他 倾斜 他的 臀部 反对 这 栏杆 和 折叠 他的 武器 在 他的 胸部
,
!,
,

他倚着栏杆，双臂抱在胸前。

“ [aɪ] [sə'pouz] [its] ['ri:əli] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [maɪn] .
“ I suppose it's really your business and not mine .
“ 我 认为 它是 真的 你的 商业 和 不是 矿 .

“我想这其实是你的事，与我无关。”

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] . ”
Don't imagine that I'm trying to interfere in your affairs . ”
不 想象 那 我是 尝试 到 干扰 在 你的 事务 . ”

别以为我是在干涉你的事。

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoust] [dʒɪəd] .
“ Oh , goodness , no , ” she almost jeered .
“ 哦 , 善良 , 不 , ” 她 几乎 嘲笑 .

“哦，天哪，不，”她几乎是嘲讽道。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] !
“ I'm afraid there's not much danger of your ever interfering the least bit !
“ 我是 害怕的 有 不是 很多 危险 的 你的 曾经 干扰 这 至少 少量 !

“恐怕你根本不可能插手哪怕一丁点儿事！ ”

[waɪ] , ['mɒni] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔ:ɪr; fər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt]
Why , Mauney , I don't mind if you give me the very devil for going to that
为什么 , 莫尼 , 我 不 头脑 如果 你 给 我 这 非常 魔鬼 为了 去 到 那
[dæns] ! ”
dance ! ”
舞蹈 ! ”

“莫尼，就算你把我打得落花流水，我也不在乎，就因为我去参加了那个舞会！ ”

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] .
“ Only tell me .
“ 仅有的 告诉 我 .

“你只要告诉我。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ['kɔrtni] ?
Why did you go with Courtney ?
为什么 做过 你 去 和 考特尼 ?

你为什么选择和考特尼在一起？

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ðæt] [prə'vəukt] [hɜ:r; hər] .
“ he asked with a deliberation that provoked her .
“ 他 问 和 一个 审议 那 挑衅 她 .

“他带着一种深思熟虑的语气问道，这激怒了她。”

“ [ðer; ðær][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['ri:z(ə)nz] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['stɜ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [greɪs] .
“ There are just about forty - seven reasons , ” she stated with thin grace .
“ 那里 是 只是 关于 四十 - 七 原因 , ” 她 声明 和 薄的 优雅 .
“ 大概有四十七个理由 , ” 她用纤细的嗓音说道。

“ [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊdənt] , [ˈsekənd] ,
“ First , because I knew I shouldn't , second ,
“ 第一的 , 因为 我 知道 我 不应该 , 第二 ,
“ 首先 , 因为我知道我不应该这样做 ; 其次 ,

[br'kəz, br'kɔ:z][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊəriəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][na:t]
because at the time he asked me I was furious with you for not
因为 在 这 时间 他 问 我 我 曾是 狂怒 和 你 为了 不是
[ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
calling me up for a whole week ,
呼叫 我 向上 为了 一个 所有的 星期 ,
“ 因为当时他问我的时候 , 我正因为你整整一个星期都没给我打电话而生气。

[θɜ:rd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ][ˈfʊəri] . ”
third because I wanted to do something to relieve my fury . ”
第三 因为 我 通缉 到 做 某物 到 缓解 我的 愤怒 . ”
“ 第三 , 因为我想做点什么来发泄我的愤怒。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [pə'laɪt] [toʊn] ,
“ But , I told you , ” he interrupted in a quiet , polite tone ,
“ 但 , 我 讲述 你 , ” 他 中断 在 一个 安静的 , 有礼貌的 语气 ,
“ 但是 , 我告诉过你 , ” 他用平静而礼貌的语气打断道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp] . ”
“ I told you why I didn't call you up . ”
“ 我 讲述 你 为什么 我 没有 称呼 你 向上 . ”
“ 我告诉过你为什么没给你打电话。”

“ [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dæns] . ”
“ You told me after I had promised to go to the dance . ”
“ 你 讲述 我 后 我 有 承诺 到 去 到 这 舞蹈 . ”
“ 你是在我答应去参加舞会之后才告诉我的。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
“ Yes , but you don't understand , ” he said , gently ,
“ 是的 , 但 你 不 理解 , ” 他 说 , 轻轻地 ,
“ 是的 , 但你不明白 , ” 他温和地说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪm] [ˈsləʊli] [ə'raʊnd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
taking off his straw hat and turning the rim slowly around between his hands .
采取 离开 他的 稻草 帽子 和 转弯 这 轮缘 缓慢地 大约 之间 他的 双手 .
“ 他摘下草帽 , 双手慢慢地转动帽檐。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ðə; ðɪ] [dæns] .
“ It was not the dance .
“ 它 曾是 不是 这 舞蹈 .
“ 问题不在于舞蹈。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ? ”
Can't you understand my feelings ? ”
不能 你 理解 我的 情怀 ? ”
“ 你难道不能理解我的感受吗？

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [tu:] [wel] .
“ I understand them only too well .
“ 我 理解 他们 仅有的 也 出色地 .
“ 我太了解他们了。”

” [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [-]
” Her dark eyes were now burning almost savagely , and her hands [363]
她 黑暗的 眼睛 是 现在 燃烧 几乎 野蛮地 , 和 她 双手 [-]
“她那双深邃的眼睛此刻燃烧着近乎野蛮的怒火，她的双手[363]

[ˈtaɪtli] [ˈɡrɪpiŋ] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
tightly gripping the balustrade .
紧紧 扣人心弦 这 栏杆 .
紧紧抓住栏杆。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [rɪˈstreɪnd] [toʊn] .
She spoke in an unnaturally restrained tone .
她 辐 在 一个 不自然地 克制 语气 .
她说话的语气异常克制。

” [ɪts] [mæks] [liː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .
” It's Max Lee , of course , I've tried to feel sorry about him being ill .
” 它是 最大限度 李 , 的 课程 , 我已经 尝试 到 感觉 对不起 关于 他 存在 患病的 .
“当然是李麦克斯了，我对他生病感到很遗憾。”

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
Perhaps I ought to be trying to comfort you .
也许 我 应该 到 是 尝试 到 舒适 你 .
或许我应该试着安慰你。

[ɪf] [soʊ] — [tuː] [bæd] .
If so — too bad .
如果 所以 — 也 坏的 .
如果真是这样——那就太糟糕了。

[aɪm][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm just being true to my feelings , that's all .
我是 只是 存在 真的 到 我的 情怀 , 那就是 全部 .
我只是忠于自己的感受，仅此而已。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈmɒni] ?
You had to be so thoughtful of that man , didn't you , Mauney ?
你 有 到 是 所以 周到 的 那 男人 , 没有 你 , 莫尼 ?
莫尼，你一定对那个人非常体贴，对吧？

[hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈiːzəli] .
Had to let him down so very , very easily .
有 到 让 他 向下 所以 非常 , 非常 容易地 .
我不得不轻而易举地让他失望。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [let] [hɪm; ɪm][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
You couldn't let him die like a man , unhappy and miserable ,
你 不能 让 他 死 喜欢 一个 男人 , 不开心 和 悲惨的 ,
你不能让他像个男人一样死去，痛苦不堪。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but like a man you had to smooth out his path for him .
但 喜欢 一个 男人 你 有 到 光滑的 出去 他的 小路 为了 他 .
但就像男人一样，你必须为他铺平道路。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [em ˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Even if he did love me , which I doubt , he knew I didn't love him .
甚至 如果 他 做过 爱 我 , 哪个 我 怀疑 , 他 知道 我 没有 爱 他 .
即使他真的爱我（我对此表示怀疑），他也知道我不爱他。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˈeniweɪ] ?
What difference did he make anyway ?
什么 不同之处 做过 他 制作 反正 ?
他到底起到了什么作用？

[waɪ] [ə'laʊ] [jɔːr; jər] [ker] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [slɑɪt] [em'liː] ?

Why allow your care for him to make you slight me ?
为什么 允许 你的 关心 为了 他 到 制作 你 轻微 我 ?

为什么你对他的关心会让你轻视我？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [liː] [ɪz] [ˈdaɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [ɪm'fætɪkli] , " [ðæts] [nɑːt][hæf][æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz]
Even if Lee is dying , " she concluded emphatically , " that's not half as dramatic as
甚至 如果 李 是 垂死 , " 她 结束 强调地 , " 那就是 不是 一半 作为 戏剧性 作为

[aɪ 'tiː] [lʊks] .
it looks .
它 看起来 .

“即使李快要死了，”她强调说，“那也没有看起来那么戏剧性。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] — [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ! " **There are other people who are living — or trying to ! "**
那里 是 其他 人们 WHO 是 活的 — 或者 尝试 到 ! "

还有其他人正在生活——或者努力生活！

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪn] [maɪ][pæl] , [maɪ] [frend] , [ˈfriːdə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkɑːmli] ,
" But he's been my pal , my friend , Freda , " he answered very calmly ,
" 但 他是 到过 我的 朋友 , 我的 朋友 , 弗雷达 , " 他 回答 非常 平静地 ,

“但他一直是我的伙伴，我的朋友，弗雷达，”他非常平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kwaɪt] [ə'priːʃiət] [maɪ]
" and I'm afraid that you'd have to be a man to quite appreciate my
" 和 我是 害怕的 那 你会 有 到 是 一个 男人 到 相当 欣赏 我的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“恐怕只有男人才能真正理解我的感受。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'pærəntli] .
" It was nothing apparently .
" 它 曾是 没有什么 显然 .

“显然没什么事。”

[ˈmɒni] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
Mauney seemed quite unperturbed .
莫尼 似乎 相当 镇定自若 .

莫尼似乎毫不在意。

[æz; əz] [ˈfriːdə] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pouzfəl] [ˈfɪgjər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
As Freda stood regarding his reposeful figure she wondered what she could possibly
作为 弗雷达 站立 关于 他的 宁静的 数字 她 想知道 什么 她 可以 可能

[duː][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] .
do to stir him up .
做 到 搅拌 他 向上 .

弗雷达站在那里，望着他平静的身影，心想自己究竟该怎么做才能激怒他。

[ˈiːv(ə)n] [ˈruːdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt]
Even rudeness to a dying man — for it was that — had not brought
甚至 粗鲁 到 一个 垂死 男人 — 为了 它 曾是 那 — 有 不是 带来

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] .
the storm she expected .
这 风暴 她 预期的 .

即使对一个垂死之人无礼——因为这的确是无礼——也没有招致她所预期的风暴。

[ˈiːv(ə)n][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪn] [frend] — [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][hæd; həd]
Even scorn of his solicitude for a dying friend — for her words had
甚至 轻蔑 的 他的 关怀 为了 一个 垂死 朋友 — 为了 她 字 有
[bɪn] [ðæt] ,
been that ,
到过 那 ,

甚至对他关心一位垂死朋友的举动表示轻蔑——因为她曾说过，

[tuː] — [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnt]] .
too — had failed to budge him an inch .
也 — 有 失败的 到 预算 他 一个 英寸 .

也——却丝毫没能让他动摇。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
And now he was there before her , leaning against the railing ,
和 现在 他 曾是 那里 前 她 , 倾斜 反对 这 栏杆 ,

现在他站在她前面，倚着栏杆。

[rɪˈflektɪvli] [ˈflɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
reflectively flipping his finger at the lining of his hat ,
反思地 翻转 他的 手指 在 这 衬垫 的 他的 帽子 ,

他若有所思地朝帽子的内衬竖了竖手指，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
as if she had merely remarked upon the brilliance of the sinking sun ,
作为 如果 她 有 仅仅 评论 之上 这 辉煌 的 这 下沉 太阳 ,

仿佛她只是感叹了落日的绚丽光芒。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
or the character of the weather .
或者 这 特点 的 这 天气 .

或者天气状况。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɜːrs] [em ˈiː] ?
“ Why don't you curse me ?
” 为什么 不 你 诅咒 我 ?

你为什么不诅咒我？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ she asked presently .
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] .
“ I doubt if you have any feelings .
” 我 怀疑 如果 你 有 任何 情怀 .

我怀疑你是否还有感情。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɪl] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] ? “ [-]
Why don't you simply kill me for what I said ? ” [**364**]
为什么 不 你 简单地 杀 我 为了 什么 我 说 ? ” [-]

你为什么不直接杀了我，为我说的话负责？[364]

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [smaɪld] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ment] [aɪ ˈtiː] . “
“ In the first place , “ he smiled , “ I don't think you quite meant it . ”
” 在 这 第一的 地方 , “ 他 微笑 , “ 我 不 思考 你 相当 意思是 它 . ”

“首先,”他笑着说,“我觉得你并不是真心这么想的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] .
“ Oh , but I did , “ she affirmed .
” 哦 , 但 我 做过 , “ 她 确认 .

“哦，但我确实做了，”她肯定地说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] . ”
“ **I really did** . ”
“ 我 真的 做过 . ”

“我真的做到了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [tʊn] ,
“ **Come on** , ” **he said in a lighter tone** ,
“ 来 在 , ” 他 说 在 一个 打火机 语气 ,

“来吧,”他语气轻松地说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ʌnd] [ˈstaːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
catching her hand and starting down the second flight of steps .
捕捉 她 手 和 开始 向下 这 第二 航班 的 步骤 .

他抓住她的手, 开始走下第二段楼梯。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈfriːdə] [ˌmækˈdaʊəl] ,
“ **If I were to kill you** , **Freda MacDowell** ,
“ 如果 我 是 到 杀 你 , 弗雷达 麦克道尔 ,

“如果我杀了你, 弗雷达·麦克道尔,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] . “
it would be a tough little world for me to go on living in . ”
它 会 是 一个 艰难的 小的 世界 为了 我 到 去 在 活的 在 . ”

“如果我继续生活在这个小世界里, 那将是一个艰难的世界。”

“ [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]
“ **Anyway** , ” **he added, drawing her gently along as she made to grasp the**
“ 反正 , ” 他 额外 , 绘画 她 轻轻地 沿着 作为 她 制成 到 抓牢 这
[ˈreɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

“总之,”他补充道, 一边轻轻地拉着她往前走, 她正要抓住栏杆。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][juːz][juː; jʊ] [ˈrɒtənli] [læst] [wiːk] .
“ **I certainly did use you rottenly last week** .
“ 我 当然 做过 使用 你 腐烂地 最后的 星期 .

“上周我确实利用了你, 而且利用得很差劲。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [dæns] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
I can see now how you felt , and as for that dance and our friend ,
我 能 看 现在 如何 你 毛毡 , 和 作为 为了 那 舞蹈 和 我们的 朋友 ,

我现在能理解你的感受了, 至于那支舞和我们的朋友,

[ˈkɔːtni] , [wel] — [aɪm][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɪzrəbli] [ˈdʒeləs] [ˈeni] [mɔːr] .
Courtney , well — I'm not going to be so miserably jealous any more .
考特尼 , 出色地 — 我是 不是 去 到 是 所以 惨痛地 嫉妒的 任何 更多的 .

Courtney, 好吧——我不会再那么痛苦地嫉妒了。

“ [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈfredəz] [naɪf] - [laɪk] [muːd] [wʌz; wəz] [dʌld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
“ **The edge of Freda's knife - like mood was dulled a little by his words** ,
“ 这 边缘 的 弗雷达的 刀 - 喜欢 情绪 曾是 迟钝 一个 小的 经过 他的 字 ,

“弗雷达原本如刀锋般锐利的情绪, 被他的话语稍稍缓和了一些。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
and she followed him with a sense of defeat .
和 她 随后 他 和 一个 感觉 的 击败 .

她带着挫败感跟在他身后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈæŋɡri] .
It was becoming her ambition to see this big fellow angry .
它 曾是 成为 她 志向 到 看 这 大的 同伴 生气的 .

看到这个大块头发火, 成了她的一个愿望。

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] ,
Why a woman should desire such a sight , and desire it like a fetish ,
为什么 一个 女士 应该 欲望 这样的 一个 视线 , 和 欲望 它 喜欢 一个 恋物癖 ,
为什么一个女人会渴望看到这样的景象, 并且像迷恋某种事物一样渴望它?

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
is one of the obscure phenomena of feminine psychology .
是 一 的 这 朦胧 现象 的 女性 心理学 .
这是女性心理学中一个鲜为人知的现象。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæŋɡər] [rɪˈviːlz] [nuː] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ]
To say that anger reveals new qualities of the man is to give but a paltry
到 说 那 愤怒 揭示 新的 品质 的 这 男人 是 到 给 但 一个 微不足道
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
如果说愤怒会揭示一个人的新品质, 那只能算是一种肤浅的解释。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈhuː] [ˈdʒɜːrni] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɑːkwʊd] ,
During the little canoe journey along under the eastern shore of Lockwood ,
期间 这 小的 独木舟 旅行 沿着 在下面 这 东 支撑 的 洛克伍德 ,
在沿着洛克伍德东岸的小独木舟之旅中,

[ˈfriːdə] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːd] [mæntənɪz] [ˈæpəθem] : “ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
Freda kept thinking of Gertrude Manton's apothegm : “ We don't know why our
弗雷达 保留 思维 的 格特鲁德 曼顿的 格言 : “ 我们 不 知道 为什么 我们的
[ʌv] [meɪks] [juːˈes][hɜːrt][ðem; ðəm] .
love makes us hurt them .
爱 制作 我们 伤害 他们 .
弗雷达一直想着格特鲁德·曼顿的格言: “我们不知道为什么我们的爱会伤害他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] .
They are only men , but we are women .
他们 是 仅有的 男人 , 但 我们 是 女性 .
他们是男人, 而我们是女人。

“ [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈriːəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] ?
” **But had Gertrude really managed to hurt them ?**
” 但 有 格特鲁德 真的 管理 到 伤害 他们 ?
“但是格特鲁德真的伤害了他们吗? ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .
这就是问题所在。

[ɪf] [soʊ] , [ʌnˈbaʊndɪd] [preɪz] !
If so , unbounded praise !
如果 所以 , 无界 称赞 !
如果真是如此, 那就赞不绝口!

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈfriːdə] [wʌz; wəz][ɪɡˈnəʊbli] [dɪˈfiːtɪd] .
As for herself , Freda was ignobly defeated .
作为 为了 她自己 , 弗雷达 曾是 卑鄙地 战败 .
至于她自己, 弗雷达惨败了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [ʃʊr] [stroʊk] [hɜːr; hər] [kəˈnuː] [ɡlaɪdɪd][soʊ] [ˈsliːkli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædʊʃɪ]
The man at whose sure stroke her canoe glided so sleekly under the shadowy
这 男人 在 谁 当然 中风 她 独木舟 滑翔 所以 流畅地 在下面 这 阴暗的
[klɪfs] [wʌz; wəz] [ˈʊrli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] . [-]
cliffs was surely incapable of anger . [365]
悬崖 曾是 一定 无法 的 愤怒 . [-]
那个男人用他稳健的划桨, 使她的独木舟在阴影笼罩的悬崖下流畅地滑行, 他肯定不会生气。[365]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɑːi] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪˈstres] .
Distress .
痛苦 .

困境。

[ɑɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɒni] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [raʊzd] [ðæn; ðən]
It would always require a longer time for Mauney to become roused than
它 会 总是 要求 一个 更长 时间 为了 莫尼 到 变得 唤醒 比
[fɔːr; fər][mʌʊst] [ˈpiːp(ə)] ,
for most people ,
为了 最多 人们 ,

莫尼需要比大多数人更长的时间才能被唤醒。

[ɪn] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)] [ˈmætər] .
in any vital matter .
在 任何 必不可少的 事情 .

在任何重要的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈækt] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈstɪmjəlaɪ] .
He would be sure to react very slowly to the irritating stimuli .
他 会 是 当然 到 反应 非常 缓慢地 到 这 令人恼火的 刺激 .
他肯定会对刺激做出非常缓慢的反应。

[hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] [ɪˈfuːz] [ˈveri] [ˈtɑːrdɪli] ,
He would gain cognizance of issues very tardily ,
他 会 获得 认知 的 问题 非常 迟缓地 ,
他总是很迟钝地才能意识到问题所在。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][hæf] - [ˈdaʊtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
and keep on half - doubting things that he hated to believe .
和 保持 在 一半 - 怀疑 事物 那 他 憎恨 到 相信 .
他总是对那些他极不愿相信的事情抱有怀疑。

[ˈfraɪdeɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [krɔːst] [tʃɜːrt] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈliːdʒɪət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Friday , at noon , he crossed Church Street , from the collegiate to his
星期五 , 在 中午 , 他 交叉 教会 街道 , 从 这 大学 到 他的
[ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
boarding house ,
登机 房子 ,
星期五中午, 他穿过教堂街, 从学院回到他的寄宿公寓。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli]
conscious of only one thing , that the morning's work had been utterly
有意识的 的 仅有的 一 事物 , 那 这 早晨 工作 有 到过 完全地
[ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

他只意识到一件事, 那就是上午的工作完全不尽如人意。

[dʒʌst] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈredi] [iːv(ə)n]
Just why his discipline over his classes had weakened he was not ready even
只是 为什么 他的 纪律 超过 他的 课程 有 减弱 他 曾是 不是 准备好 甚至
[naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
now to enquire .
现在 到 查询 .

直到现在, 他仍然不愿去探究自己为何对课堂纪律有所松懈。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjuːdnts] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] [ʌn'frendli] [æt; ət] [taɪmz] .
The faces of half a hundred students can be very unfriendly at times .
这 面孔 的 一半 一个 百 学生 能 是 非常 不友好 在 时代 .
有时候，五十名学生的表情会非常不友好。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪd] ['mɪrər] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðə; ði] [gluːm] ,
They can act as a unified mirror to throw back at a teacher the gloom ,
他们 能 行为 作为 一个 统一 镜子 到 扔 后退 在 一个 老师 这 愁云 ,
它们可以像一面统一的镜子，将老师的阴霾反射回去。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , [ðə; ði] ['despərət] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] .
the uncertainty , the desperate undercurrent of his own mood .
这 不确定 , 这 绝望的 暗流 的 他的 自己的 情绪 .
他内心的不安和绝望的暗流涌动。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [slɑɪt] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] [wen] [ðooz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] .
There had been slight lapses of memory when those inquisitive faces had roused him to complete the phrases almost escaped .
那里 有 到过 轻微 失误 的 记忆 什么时候 那些 好奇 面孔 有 唤醒 他 到 完全的 这 短语 几乎 逃脱 .
当那些好奇的面孔唤起他的记忆时，他几乎脱口而出，差点忘记了那些话。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['stuːpɪdli] [æbsənt] - ['maɪndɪd] .
No doubt he had appeared to them stupidly absent - minded .
不 怀疑 他 有 出现 到 他们 愚蠢地 缺席的 - 有思想 .
毫无疑问，在他们看来，他显得愚蠢而心不在焉。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː] .
In the principal's office there had been a queer conversation , too .
在 这 校长 办公室 那里 有 到过 一个 酷儿 对话 , 也 .
校长办公室里也发生过一段奇怪的对话。

['doʊvər] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,
Dover had only been explaining some detail of routine ,
多佛 有 仅有的 到过 解释 一些 细节 的 常规 ,
多佛只是在解释一些日常事务的细节而已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['emfəsis] ,
but he had worn an expression of impatient emphasis ,
但 他 有 磨损 一个 表达 的 不耐烦 强调 ,
但他脸上却带着不耐烦的神情。

[æz; əz] [ðooz] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [æn; ən] ['ɪdiət] .
as though he were trying to impress an idiot .
作为 尽管 他 是 尝试 到 令人印象深刻 一个 笨蛋 .
仿佛他是在试图给一个傻瓜留下深刻印象。

[ðæt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [duː] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] - [oʊn] [priːɑːkju'peɪʃn] . [-]
That , too , had been due , no doubt , to Mauney's own preoccupation . [366]
那 , 也 , 有 到过 到期的 , 不 怀疑 , 到 - 自己的 专注 . [-]
毫无疑问，这也是由于莫尼本人的专注所致。 [366]

[nuːn] ['riːses] [ɑːn] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk] .
Noon recess on this Friday marked the end of the week's work .
中午 凹陷处 在 这 星期五 标记 这 结尾 的 这 本周 工作 .
周五中午的休息标志着一周工作的结束。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈlðər] — [ˌprepə'reɪ](ə)n]
A half - holiday had been granted for some reason or other — preparation
一个 一半 - 假期 有 到过 的确 为了 一些 原因 或者 其他 — 准备
[fɔ:r; fər] [fi:ld] - [deɪ] ,
for field - day ,
为了 场地 - 天 ;
由于某种原因——比如准备运动会——学校放了半天假。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
now that he thought of it .
现在 那 他 想法 的 它 :
他现在想起来这件事了。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈeltər] [ænd; ənd]
He entered his room with a grateful sense of finding at last shelter and
他 进入 他的 房间 和 一个 感激的 感觉 的 寻找 在 最后的 庇护所 和
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] .
opportunity to think .
机会 到 思考 :
他走进房间，心中充满感激，终于找到了一个避难所和思考的机会。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ði:z] [braɪt] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [stri:ts] ['flʌdɪd] [baɪ][draɪ] ,
He knew that these bright days , with streets flooded by dry ,
他 知道 那 这些 明亮的 天 , 和 街道 被淹 经过 干燥 ,
他知道，在这些阳光灿烂的日子里，街道上挤满了干涸的河床，

[hɑ:rd] ['sʌnlait] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['sɑ:mbər] [deɪz] .
hard sunlight were important and sombre days .
难的 阳光 是 重要的 和 阴沉 天 :
阳光强烈，日子变得沉重而阴郁。

[ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [ker] .
Other people seemed to be free of care .
其他 人们 似乎 到 是 自由的 的 关心 :
其他人似乎都无忧无虑。

[fi:ld] [spɔ:rts][ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Field sports and picnics up the river , and long ,
场地 运动的 和 野餐 向上 这 河 , 和 长的 ,
在河边进行田野运动和野餐，以及漫长的.....

[rɪ'freʃɪŋ] ['draɪvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] — [ði:z] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər][na:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
refreshing drives along the river road — these enjoyments were not , and could
令人耳目一新 驱动 沿着 这 河 路 — 这些 享受 是 不是 , 和 可以
[na:t][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not be , for him .
不是 是 , 为了 他 :
沿着河边公路兜风——这些乐趣对他来说不是，也不可能是。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [sep'tembər] [soʊ] [mʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] [ˈɔ:təm] .
Nor was this September so much different from all his past autumns .
也不 曾是 这 九月 所以 很多 不同的 从 全部 他的 过去的 秋天 :
今年的九月与他以往的秋天并没有太大的不同。

[i:tʃ] [fɔ:l][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'meɪt] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
Each fall had found him enmeshed in difficulties .
每个 落下 有 成立 他 纠缠不清 在 困难 :
每一次跌倒都让他陷入困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
He was beginning to perceive that his life lay just outside the border of the
他 曾是 开始 到 感知 那 他的 生活 躺 只是 外部 这 边界 的 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

他开始意识到，他的生命就在阳光之外。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈprɑːfɪtəbl̩] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɔːbləms] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And that , unprofitable though all his problems might be , they were ,
和 那 , 无利可图 尽管 全部 他的 问题 可能 是 , 他们 是 ,
[ˌnevərðəˈles] , [ʌndɪˈnaɪəbli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
nevertheless , undeniably with him .
尽管如此 , 无可否认 和 他 .

尽管他遇到的所有问题可能都无益，但不可否认的是，这些问题都与他有关。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʒːrk] [ðem; ðəm] .
He could not shirk them .
他 可以 不是 推脱 他们 .

他无法逃避。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [səːlv] [ðem; ðəm] .
Perhaps some strength might be gained in the effort to solve them .
也许 一些 力量 可能 是 获得 在 这 努力 到 解决 他们 .

或许在努力解决这些问题的过程中，我们能够获得一些力量。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] ,
At any rate he realized quite clearly ,
在 任何 速度 他 已实现 相当 清楚地 ,

总之，他非常清楚地意识到：

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
as he removed his coat and tossed it on the bed ,
作为 他 已移除 他的 外套 和 抛掷 它 在 这 床 ,

他脱下外套，扔到床上。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfriːdə] [mækˈdaʊəl] .
that the problem to - day was Freda MacDowell .
那 这 问题 到 - 天 曾是 弗雷达 麦克道尔 .

今天的问题出在弗雷达·麦克道尔身上。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪv] .
First of all he would shave .
第一的 的 全部 他 会 刮胡子 .

首先他会刮胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbers(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːstænd]
He had no sooner poured a little water into the basin on the washstand
他 有 不 很快 倾倒 一个 小的 水 进入 这 盆地 在 这 洗手台

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
than the landlady knocked on his door .
比 这 房东 敲门 在 他的 门 .

他刚往盥洗台上的水盆里倒了点水，房东太太就敲响了他的房门。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] .
“ **Come in , Mrs . Hudson ,** ” **he said wearily** .
“ 来 在 , 太太 . 哈德逊 , ” 他 说 疲劳 .

“进来吧，哈德森太太，”他疲惫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [kloʊðd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] , [prɪnt] [gaʊn] ,
As she entered , clothed as usual in her plain , print gown ,
作为 她 进入 , 穿着衣服 作为 通常 在 她 清楚的 , 打印 袍 ,

她走进来时，像往常一样穿着那件朴素的印花连衣裙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
his eyes focused on a yellow envelope in her hand .
他的 眼睛 专注 在 一个 黄色的 信封 在 她 手 。

他的目光落在了她手中的黄色信封上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræf] , " [ʃi; ʃɪ] [ə'naʊnst] [ə'fɪʃəslɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['prɒfərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" It's a telegraph , " she announced officiously , but without proffering it .
" 它是 一个 电报 , " 她 宣布 专横地 , 但 没有 提供 它 。

“这是电报，”她一本正经地宣布，但并没有递给她。

" [ænd; ənd] [ɪts] [æfðər] ['kʌmɪŋ] [waɪ] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʊ:lə] , ['mɪstər] [bɑ:rd] .
" And it's afther coming while ye were at the schule , Mister Bard .
" 和 它是 之后 未来 尽管 是的 是 在 这 学校 , 先生 诗人 。

“而且是在你上学期间发生的，巴德先生。”

[pɔr] [mɒn] !
Poor mon !
贫穷的 星期一 ！

可怜的人！

[aɪ] [du:] [hoʊp][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:θɪn] - [ə'la:rmɪŋ] .
I due hope as it is nothin ' alarming .
我 到期的 希望 作为 它 是 什么也没有 - 令人担忧 。

我希望如此，因为这没什么大不了的。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] [-]
It's the sight of a telegraph [367]
它是 这 视线 的 一个 电报 [-]

这是电报的景象[367]

[ðæt] [aɪ] [du:] - , ['mɪstər] [bɑ:rd] .
that I due dhread , Mister Bard .
那 我 到期的 - , 先生 诗人 。

那是我所害怕的，吟游诗人先生。

[fɔ:r; fər] , ['sevrəl] ['ɪrz] [ə'gəʊ] , [aɪ][dɪd] [rɪ'si:v] [wɑ:n] [mi'self] . "
For wanse , several years ago , I did receive wan meself . "
为了 万斯 , 一些 年 前 , 我 做过 收到 万 我自己 。

至于wanse，几年前，我本人确实收到了wan。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɒni] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
" But it may be nothing , " said Mauney cheerfully , as he reached for it
" 但 它 可能 是 没有什么 , " 说 莫尼 愉快地 , 作为 他 达到 为了 它
.
:
.

“但也许没什么大不了的，”莫尼一边说着，一边伸手去拿。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræf] , [maɪnd] !
" Ah , but it's a telegraph , mind !
" 啊 , 但 它是 一个 电报 , 头脑 ！

“啊，但请注意，这是电报！”

" [ʃi; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" she insisted ,
" 她 坚持 ,

她坚持说：“

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkiːnli] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [-] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd]
while her eyes keenly studied her boarder's face as he tore it open and
尽管 她 眼睛 敏锐地 研究 她 寄宿生的 脸 作为 他 撕裂 它 打开 和
[brɪˈgæən] [ˈriːdɪŋ] .
began reading .
开始 阅读 .

她目不转睛地盯着房客撕开书页开始阅读时的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kɪjɜːrɪˈɑːsəti] [kept] [hɜːr; hər]
She preserved silence until he had finished , but her curiosity kept her
她 保存完好 沉默 直到 他 有 完成的 , 但 她 好奇心 保留 她
[ˈstændɪŋ] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] ,
standing , huge and peering ,
常设 , 巨大的 和 窥视 ,
她一直保持沉默，直到他说完，但好奇心驱使她站着，身子高大，目不转睛地盯着他。

[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
by the open door .
经过 这 打开 门 .

在敞开的门边。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [skæn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈhɜːrɪdli] , [ðen] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] [mɔːr]
She noticed his blue eyes scan the message hurriedly , then again several times more
她 注意到 他的 蓝色的 眼睛 扫描 这 信息 匆匆 , 然后 再次 一些 时代 更多的
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

她注意到他湛蓝的眼睛迅速扫视了一遍信息，然后又慢悠悠地扫视了好几遍。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [blæŋk] [aɪz] .
Finally he looked up over the edge of the paper with wide , blank eyes .
最后 他 看起来 向上 超过 这 边缘 的 这 纸 和 宽的 , 空白的 眼睛 .

最后，他抬起头，目光空洞地望着纸张边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɔːdi] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜːkt] [baɪ]
He was conscious of her enormous body beside him and was irked by
他 曾是 有意识的 的 她 巨大的 身体 旁 他 和 曾是 恼怒 经过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他意识到她庞大的身躯就在身边，这让他感到恼火。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **It's nothing much , after all , Mrs . Hudson , ” he said in a low tone ,**
“ 它是 没有什么 很多 , 后 全部 , 太太 . 哈德逊 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 ,
“其实没什么大不了的，哈德森太太，”他低声说道。

[ˈstaːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
starting once more to read it .
开始 一次 更多的 到 读 它 .

重新开始阅读。

“ , [naʊ] !
“ **Imagine , now !**
“ 伊莫金 , 现在 !

“现在就用伊莫吉！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ - , [bʌt; bət] [ʃɒr] , [aɪ] [tɒt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈbiːn]
“ **she replied , “ Indade , but sure , I t'ought it would be afther bein**
“ 她 回复 , “ - , 但 当然 , 我 以为 它 会 是 之后 是
她回答说：“确实如此，当然，我以为会在被.....之后。”

- [ə; eɪ] —
' **a** —
- 一个 -

'一个-
" [ˈməʊni] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
" **Mauney** , **ignoring** **her** **presence** , **went** **to** **the** **window** **and** **stood** **looking out**
" 莫尼 , 忽略 她 在场 , 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去
[ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .

“莫尼无视她的存在，走到窗边，站在那里望着街道。
[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , [æftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] ” [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈveri]
Mrs . **Hudson** , **after** **a** **final** **assertion** **that** “ **a** **telegraph** ” **was** **never** **a** **very**
太太 . 哈德逊 , 后 一个 最终的 断言 那 “ 一个 电报 ” 曾是 绝不 一个 非常
[ˈwelkəm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪsɪv] ,
welcome **kind** **of** **missive** ,
欢迎 种类 的 信函 ,
哈德森夫人最后断言，“电报”从来都不是一种受欢迎的通信方式。

[left] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæŋgrəli] .
left **and** **closed** **the** **door** **angrily** .
左边 和 关闭 这 门 愤怒地 .
他怒气冲冲地离开，并关上了门。

" [ˈpeɪj(ə)nt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈkɑːnjəsnəs] ; [daɪd] [ˈkwaɪətli] [sɪks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Patient** **failed** **to** **regain** **consciousness** ; **died** **quietly** **six** **this** **morning** .
" 病人 失败的 到 恢复 意识 ; 死亡 悄悄 六 这 早晨 .
“病人未能恢复意识；今天早上六点平静地去世。”

" [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈsɪgnətʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmesɪdʒ] .
" **That** , **with** **the** **nurse's** **signature** , **was** **the** **whole** **message** .
" 那 , 和 这 护士的 签名 , 曾是 这 所有的 信息 .
“这就是全部信息，加上护士的签名。”

[ˈməʊni] [stəd] [ˈpensɪvli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [soʊ]
Mauney **stood** **pensively** **by** **the** **window** **wondering** **why** **he** **received** **the** **news** **so**
莫尼 站立 若有所思地 经过 这 窗户 好奇 为什么 他 已收到 这 消息 所以
[æpəˈθetɪkli] .
apathetically .
冷漠地 .
莫尼若有所思地站在窗边，不明白自己为什么对这个消息如此冷漠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈriːəl] .
It **was** **unreal** .
它 曾是 虚幻 .
简直难以置信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [truː] .
It **was** **unquestionably** **true** .
它 曾是 毫无疑问 真的 .
这是毋庸置疑的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstɜːrɪn(ə)][ˈɑːbdʒɛkts][ʌv; əv] [ðɪs] [brɑɪt] ,
But **the** **external** **objects** **of** **this** **bright** ,
但 这 外部的 对象 的 这 明亮的 ,
但是，这明亮的外部物体，
[ˈfraɪdeɪ] [nuːn] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əˈpɪrəns] [ðæt] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [deθ] .
Friday **noon** **wore** **a** **casual** **appearance** **that** **denied** **the** **occurrence** **of** **death** .
星期五 中午 穿着 一个 随意的 外貌 那 否认 这 发生 的 死亡 .
周五中午，人们一脸轻松的神情，否认了死亡事件的发生。

[tʃɜ:rtʃ] [stri:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] , [fəˈmɪliər] [ˈθɜ:roʊfər] .
Church Street was just the same innocent , familiar thoroughfare .
教会 街道 曾是 只是 这 相同的 清白的 , 熟悉的 通道 .

教堂街还是那条熟悉而宁静的小街。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [kəˈli:dʒiət] [ˈstju:dnts] [ˈhʌriŋ] [əˈlɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər]
There were the groups of collegiate students hurrying along with books in their
那里 是 这 团体 的 大学 学生 匆忙 沿着 和 图书 在 他们的
[ɑ:rmz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] .
arms , laughing and talking .
武器 , 笑 和 说 .

一群群大学生抱着书匆匆走过，边走边笑，边聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌblɪd] [-]
There was the doubled [368]
那里 曾是 这 双倍 [-]

有双倍[368]

[oʊld][mæn] , [waɪt] - [ˈbɪədɪd] [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l] , [ˈplɑ:diŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ˈræpiŋ] [ðə; ði] [sɪˈment]
old man , white - bearded and feeble , plodding down the walk , rapping the cement
老的 男人 , 白色的 - 留着胡子的 和 微弱 , 缓慢地 向下 这 走 , 说唱 这 水泥
[ˈʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] - [ˈhedɪd] [stɪk] ,
sharply with his metal - headed stick ,
尖锐地 和 他的 金属 - 标题 戳 ,

一位白胡子老者，身体虚弱，步履蹒跚地走在小路上，用金属头拐杖敲击着水泥地面，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈneɪbɜ:z] [fəˈmɪliər] [ˈerdeɪl] ,
and nearby , in the shade of a maple , lay the neighbor's familiar Airedale ,
和 附近 , 在 这 阴影 的 一个 枫 , 躺 这 邻居 熟悉的 艾尔代尔犬 ,
[ˌnɪrˈbaɪ] [ˈfeɪd] [ˌneɪbɜ:z] [fəˈmɪliər] [ˈerdeɪl] ,
不远处，在一棵枫树的树荫下，躺着邻居家那只熟悉的艾尔谷梗犬。

[maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [tʌŋ] [prəˈtru:diŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
mouth open and tongue protruding , as he panted in the heat .
嘴 打开 和 舌头 突出 , 作为 他 喘息 在 这 热 .

他张着嘴，伸出舌头，在炎热中喘着粗气。

[ˈtɜ:ɾniŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ˈsloʊli] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] .
Turning back into the room he slowly walked to his trunk and opened it .
转弯 后退 进入 这 房间 他 缓慢地 步行 到 他的 树干 和 打开 它 .
[ˈtɜ:ɾniŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ˈsloʊli] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] .
他转身回到房间，慢慢走到他的箱子前，打开了箱子。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:tmənts]
Then he folded the telegram quickly and put it in one of the compartments
然后 他 折叠 这 电报 迅速地 和 放 它 在 一 的 这 隔间
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] .
of the tray .
的 这 托盘 .

然后他迅速折好电报，放进托盘的一个隔间里。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] [ˈsloʊli] [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk]
As he closed the lid slowly he cleared his throat , and then set to work
作为 他 关闭 这 盖 缓慢地 他 已清除 他的 喉 , 和 然后 放 到 工作
[ˈfeɪvɪŋ] .
shaving .
剃须 .

他缓缓合上盖子，清了清嗓子，然后开始刮胡子。

[hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)]
He tried , as faithfully as possible , to take an interest in his personal
他 尝试 , 作为 忠实 作为 可能的 , 到 拿 一个 兴趣 在 他的 个人的
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

他尽可能认真地对待自己的个人盥洗,

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔːrɪŋ] [prəˈsiːdʒər] .
but found it quite a boring procedure .
但 成立 它 相当 一个 无聊的 程序 .
但我发现这个过程相当枯燥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [suːt] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was a new grey suit , hanging on the back of the door ,
那里 曾是 一个 新的 灰色的 套装 , 绞刑 在这 后退 的 这 门 ,
门后挂着一套崭新的灰色西装。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]
to be worn for the first time to - day , and although it was very
到 是 磨损 为了 这 第一的 时间 到 - 天 , 和 虽然 它 曾是 非常
[brɪˈkʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,
这件衣服今天第一次穿, 虽然很适合她,

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
he took no pleasure in it .
他 采取 不 乐趣 在 它 .
他对此毫无乐趣可言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mækdaʊəlz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈekspɜːrt]
He was going down to the MacDowell's this afternoon to hear some expert
他 曾是 去 向下 到 这 麦克道尔的 这 下午 到 听到 一些 专家
[piˈænoʊ][ˈmjuːzɪk] .
piano music .
钢琴 音乐 .
他今天下午要去麦克道尔家听一些钢琴大师的演奏。

[ˈfriːdə] [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [skuːl] [ðæt] [ˈbeti] [ˈdɔːræn] , [hoʊm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
Freda had telephoned him before school that Betty Doran , home from New York
弗雷达 有 电话 他 前 学校 那 贝蒂 多兰 , 家 从 新的 约克
,
.
,
弗雷达在上学前给他打过电话, 说贝蒂·多兰从纽约回家了。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈsaɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] .
was going to give a private recital to a few friends .
曾是 去 到 给 一个 私人的 独奏会 到 一个 很少 朋友们 .
原本打算为几个朋友举办一场私人音乐会。

[dʒʌst] [huː] [ˈbeti] [ˈdɔːræn][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] .
Just who Betty Doran was he neither knew nor cared .
只是 WHO 贝蒂 多兰 曾是 他 两者都不 知道 也不 关心 .
他既不知道贝蒂·多兰是谁, 也不关心。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst]
What she was going to play he had not heard , nor was he in the least
什么 她 曾是 去 到 玩 他 有 不是 听到 , 也不 曾是 他 在 这 至少
[ˈkjəriəs] .
curious .
好奇的 .

她要演奏什么曲子他并不知道，也丝毫没有好奇心。

[ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈmætəd] — [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — [ðæt]
In fact , only one thing mattered — to - day , to - morrow or at any time — that
在 事实 , 仅有的 一 事物 重要 — 到 - 天 , 到 - 明天 或者 在 任何 时间 — 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] .
he could conceive .
他 可以 构想 .

事实上，在他看来，只有一件事是重要的——无论是今天、明天还是任何时间——只要他能想到。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdə] , [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʊd]
That particular , important thing was a long talk with Freda , a talk which would
那 特别的 , 重要的 事物 曾是 一个 长的 讲话 和 弗雷达 , 一个 讲话 哪个 会
[hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
have consequences .
有 结果 .

那件特别重要的事情是和弗雷达的一次长谈，这次谈话会产生影响。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [end][ɔːl] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , [ænd; ənd][rɑːb][hɜːr; hər] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
It would definitely end all misunderstandings , and rob her , once and for
它 会 确实 结尾 全部 误会 , 和 抢 她 , 一次 和 为了
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

这肯定会消除所有误会，并彻底剥夺她的一切。

[ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
of any doubt about his love .
的 任何 怀疑 关于 他的 爱 .

对他的爱没有任何怀疑。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mækdaʊəlz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
When he arrived at the MacDowell's he found himself a neglected member of
什么时候 他 到达的 在 这 麦克道尔的 他 成立 他自己 一个 被忽视的 成员 的
[ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .
a gathering of thirty .
一个 采集 的 三十 .

当他到达麦克道尔家时，他发现自己是三十人聚会中被冷落的一员。

[ˈbeti] [ˈdɔːræn] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [ʃʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] - [kʌt] [her] ,
Betty Doran , a spoiled young person of eighteen with Dutch - cut hair ,
贝蒂 多兰 , 一个 被宠坏了 年轻的 人 的 十八 和 荷兰语 - 切 头发 ,

贝蒂·多兰，一个留着荷兰式短发的18岁娇生惯养的年轻女孩，

[sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈrendərɪŋ] [ˈtʃɒpɪn] [ˈbrɪliəntli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈfektɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
sat at the piano rendering Chopin brilliantly and smiling affectedly at the
卫星 在 这 钢琴 渲染 肖邦 精彩 和 微笑 装腔作势 在 这
[ˈfriːkwənt] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
frequent applause of the [369]
频繁 掌声 的 这 [-]

坐在钢琴前，出色地演奏肖邦的作品，对频繁的掌声做出矫揉造作的微笑。[369]

[ˈɔːdiəns] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
audience who filled the drawing - room .
观众 WHO 已填 这 绘画 - 房间 .

客厅里坐满了观众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] ['fri:də] ,
There was cake and coffee to be served afterwards , but Freda ,
那里 曾是 蛋糕 和 咖啡 到 是 服务 然后 , 但 弗雷达 ,
之后还准备了蛋糕和咖啡, 但是弗雷达,

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [vəʊ] ['nevər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [æftər'nu:n]
who had taken a vow never to assist her mother with afternoon
WHO 有 已采取 一个 发誓 绝不 到 协助 她 母亲 和 下午
[rɪ'freɪmənts] , [ˈstʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [naʊ] ,
refreshments , stubbornly refused now ,
茶点 , 固执地 拒绝 现在 ,
她曾发誓绝不帮母亲准备下午茶点, 如今却固执地拒绝了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ]
much to the remarked surprise of guests who saw her talking quietly with
很多 到 这 评论 惊喜 的 客人 WHO 锯 她 说 悄悄 和
[ˈmɒni] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
Mauney just outside in the hallway .
莫尼 只是 外部 在 这 门厅 .
令在场的客人大吃一惊的是, 他们看到她正和莫尼在走廊外面低声交谈。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **This is about the last place I should have wished to come to - day ,**
” 这 是 关于 这 最后的 地方 我 应该 有 希望 到 来 到 - 天 ,
“这大概是我今天最不想来的地方了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **he was saying to her in a low tone .**
” 他 曾是 说 到 她 在 一个 低的 语气 .
他低声对她说。

" [get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fri:də] .
“ **Get me out of it , Freda .**
” 得到 我 出去 的 它 , 弗雷达 .
“弗雷达, 救我出去。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
And , if you can get away this evening ,
和 , 如果 你 能 得到 离开 这 晚上 ,
如果你今晚能抽出时间的话,

[aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I'm crazy to take you for a long drive out in the country .
我是 疯狂的 到 拿 你 为了 一个 长的 驾驶 出去 在 这 国家 .
我疯了才会带你去乡下长途兜风。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fri:] ?
Are you free ?
是 你 自由的 ?
你有空吗?

" [ʃi:; ʃɪ] ['glædli] [ə'gri:d] .
“ **She gladly agreed .**
” 她 乐意 同意 .
她欣然同意了。

['æftər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [lə'kweɪʃəs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [beɪd]
After the recital was finished and the last loquacious woman had finally bade
后 这 独奏会 曾是 完成的 和 这 最后的 贫嘴 女士 有 最后 巴德
[ðə; ði] ['həʊstəs] [gʊd] - [baɪ] ,
the hostess good - bye ,
这 女主人 好的 - 再见 ,
演出结束后, 最后一位喋喋不休的女士终于向女主人道别。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
she turned quickly from the door and sought her daughter .
她 转向 迅速地 从 这 门 和 寻求 她 女儿 .

她迅速转身离开门口，去找她的女儿。

“ [its] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] ['fiːlɪŋ] ,
“ **It's simply terrible ,** ” **she said with evident feeling ,**
“ 它是 简单地 糟糕的 , ” 她 说 和 明显 感觉 ,
“真是太糟糕了,”她动情地说。

“ [ðæt] [ðɪs] [bɑːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **that this Bard person should have been asked to our home to - day ,**
“ 那 这 诗人 人 应该 有 到过 问 到 我们的 家 到 - 天 ,
“今天竟然邀请这位吟游诗人来我们家，真是不可思议。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][duː][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
and I must and do insist that in future ,
和 我 必须 和 做 坚持 那 在 未来 ,
我必须并且确实坚持，今后，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fuːli] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — “
if you are so foolish as to see him at all —”
如果 你 是 所以 愚蠢 作为 到 看 他 在 全部 — “
如果你愚蠢到要见他——”

“ [naʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['friːdə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
“ **Now , Mother ,** ” **said Freda with some curiosity ,**
“ 现在 , 母亲 , ” 说 弗雷达 和 一些 好奇心 ,
“那么，母亲,”弗雷达带着几分好奇说道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdɪz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ **what on earth have the dear ladies been telling you ?** ”
“ 什么 在 地球 有 这 亲爱的 女士们 到过 讲述 你 ? ”
“那些女士们到底跟你说了些什么？”

“ ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪˈtiː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] ['mɪsɪz] . [mækˈdaʊəl] .
“ **Everybody knows it !** ” **exclaimed Mrs . MacDowell .**
“ 大家 知道 它 ! ” 惊呼 太太 . 麦克道尔 .
“人人都知道！”麦克道尔太太惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɔɪntən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
“ **He has been seen on the street with Mrs . Poynton and was also**
“ 他 有 到过 已见 在 这 街道 和 太太 . 波因顿 和 曾是 还
['noʊtɪst] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] . “
noticed coming out of her house .”
注意到 未来 出去 的 她 房子 . “
“有人看到他和波因顿太太一起出现在街上，也有人看到他从她家出来。”

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Well , anything else ?** ”
“ 出色地 , 任何事物 别的 ? ”
“还有什么要补充的吗？”

“ ['friːdə] ['kuːlli] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Freda coolly enquired .**
“ 弗雷达 冷静地 询问 .

弗雷达冷静地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **I think that's almost enough ,** ” **smiled her mother .**
“ 我 思考 那就是 几乎 足够的 , ” 微笑 她 母亲 .
“我觉得差不多够了,”她母亲笑着说。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [dɪˈluːʒənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪn.tən] , [ˈʃɒrli] . ”
“ **No one is laboring under any delusions about Mrs . Poynton , surely .** ”
“ 不 一 是 劳动 在下面 任何 妄想 关于 太太 : 波因顿 , 一定 : ”
“想必没有人会对波因顿夫人抱有任何幻想吧。”

“ [pərˈhæps][nɑ:t] , [ˈmʌðər] , ” [ˈfri:də] [ˈɔːlmoʊst] [hɪst] , [æz; əz] , [ˈblʌʃɪŋ] [red] ,
“ **Perhaps not , Mother ,** ” **Freda almost hissed , as , blushing red ,**
“ 也许 不是 , 母亲 , ” 弗雷达 几乎 嘶嘶作响 , 作为 , 脸红 红色的 ,
“或许不是, 母亲,”弗雷达几乎是嘶嘶地说, 脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˈkwɪkli] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
she drew quickly back with hatred in her eyes .
她 画 迅速地 后退 和 仇恨 在 她 眼睛 :
她迅速后退, 眼中充满了仇恨。

“ [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪn.tən] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtʃər] [wɪl] [nɑ:t]
“ **Perhaps Mrs . Poynton was guilty of a sin you and Mrs . Beecher will not**
“ 也许 太太 : 波因顿 曾是 有罪的 的 一个 罪 你 和 太太 : 比彻 将要 不是
[fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
forgive her for .
原谅 她 为了 :
“或许波因顿太太犯了你和比彻太太永远不会原谅她的罪过。”

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈɡɪv] .
Perhaps it was a sin her husband will not forgive .
也许 它 曾是 一个 罪 她 丈夫 将要 不是 原谅 :
或许这是她丈夫永远无法原谅的罪过。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [-]
I know nothing [370]
我 知道 没有什么 [-]
我什么都不知道[370]

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 :
关于她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
I want to know nothing .
我 想 到 知道 没有什么 :
我什么都不想知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] ! ”
But of one thing I am absolutely certain ! ”
但 的 一 事物 我 是 绝对地 肯定 ! ”
但我可以肯定一件事!

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] , [maɪ][gɜːrli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **And of what , my girl , are you so certain ?** ” **asked her mother .**
“ 和 的 什么 , 我的 女孩 , 是 你 所以 肯定 ? ” 问 她 母亲 :
“孩子, 你究竟确信什么呢?”她母亲问道。

“ [ðæt] [ɪf] [ˈmɒni] [bɑːrd] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪnəsns] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **That if Mauney Bard called at her home he did it in innocence ,** ” **replied**
“ 那 如果 莫尼 诗人 称为 在 她 家 他 做过 它 在 无辜 , ” 回复
[ˈfri:də] , [dɪˈfaɪəntli] .
Freda , defiantly .
弗雷达 , 公然挑衅 :
“如果莫尼·巴德真的来过她家, 那他一定是有辜的,”弗雷达挑衅地回答道。

“ [hɑ:] , ” [ˈdʒentli] [læft] [ðə; ði] [praʊd] [ˈsaɪən][ʌv; əv] [ˈfæməli] - [kəmˈpækt] [ˈglɔ:ri] , “ [jɔː; jər] [krɪˈdu:ləti] [ɪz]
“ **Ha** , ” **gently laughed the proud scion of Family - Compact glory** , “ **Your credulity is**
“ 哈 , ” 轻轻地 笑了 这 自豪的 继承人 的 家庭 - 袖珍的 荣耀 , “ 你的 轻信 是
[kwɑɪ] [əˈmeɪzɪŋ] .
quite amazing .
相当 惊人的 .

“哈,”这位家族荣耀的骄傲继承人轻轻地笑道,“你的轻信真是令人惊讶。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [du:]
If you care to believe what you say , you are , of course , at liberty to do
如果 你 关心 到 相信 什么 你 说 , 你 是 , 的 课程 , 在 自由 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

如果你愿意相信自己所说的话,当然,这是你的自由。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈrekləs] [ˈɪmpʌlsɪz] . “
You have always been full of strange and reckless impulses . ”
你 有 总是 到过 满的 的 奇怪的 和 鲁莽 冲动 . ”

你一直以来都充满着古怪而鲁莽的冲动。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] , ” [sed] [ˈfri:də] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs]
“ **I believe in him so much ,** ” **said Freda , with emphasis that caused her voice**
“ 我 相信 在 他 所以 很多 , ” 说 弗雷达 , 和 强调 那 导致 她 嗓音
[tu:; tə] [breɪk] ,
to break ,
到 休息 ,

“我非常相信他,”弗雷达说道,语气中带着一丝哽咽。

“ [ðæt] [aɪˈd] [steɪk] [ˈevriθɪŋ] — [jes] , [maɪ] [laɪf] , [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
“ **that I'd stake everything — yes , my life , on him** .
“ 那 ID 赌注 一切 — 是的 , 我的 生活 , 在 他 .

“我愿意把一切——是的, 我的生命——都押在他身上。”

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ɑ:r; əɾ] [ˈredi] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
And you , Mother , without even inquiring into it , are ready , just like the rest
和 你 , 母亲 , 没有 甚至 查询 进入 它 , 是 准备好 , 只是 喜欢 这 休息
[ʌv; əv] [ði:z] [fu:lz] ,
of these fools ,
的 这些 傻瓜 ,

而你, 母亲, 甚至连询问都没有, 就已经准备好了, 就像其他这些傻瓜一样。

[tu:; tə] [θroʊ] [jɔː; jər] [hɑ:rˈpu:n] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
to throw your harpoon into an innocent man .
到 扔 你的 鱼叉 进入 一个 清白的 男人 .

向无辜的人投掷鱼叉。

“ [ɔ:l] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] , [ˈhɔ:tlɪ] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ] [smaɪl] ,
“ **All I say ,** ” **replied her mother , haughtily , and with an aggravating smile** ,
“ 全部 我 说 , ” 回复 她 母亲 , 傲慢地 , 和 和 一个 加重 微笑 ,

“我只想说,”她母亲傲慢地回答道,脸上带着令人恼火的笑容。

“ [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hoʊm] — [maɪ] [hoʊm] — [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] [tu:; tə] [jɔː; jər] [ˈglɔ:riəs] [ˈhɪroʊ] .
“ **is that this home — my home — is now closed to your glorious hero** .
“ 是 那 这 家 — 我的 家 — 是 现在 关闭 到 你的 辉煌 英雄 .

“也就是说, 这个家——我的家——现在对你们的光荣英雄关闭了。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [pleɪn] ?
I trust that is quite plain ?
我 相信 那 是 相当 清楚的 ?

我想这应该很清楚了吧?

” [ˈfri:də] [kəd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .

” **Freda could not speak** .
” 弗雷达 可以 不是 说话 .

弗雷达无法说话。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [waɪt] [æz; əz][i:; ji] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
Her face suddenly grew white as she stood in the middle of the dining - room
她 脸 突然 生长 白色的 作为 她 站立 在 这 中间 的 这 用餐 - 房间

[flɔ:r] [ˈfæsnɪŋ] [ˈvendʒf(ə)l] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
floor fastening vengeful eyes upon her mother .
地面 紧固 复仇的 眼睛 之上 她 母亲 .

她站在餐厅中央，脸色突然变得惨白，用充满复仇意味的目光死死地盯着她的母亲。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [rɪˈpɔ:rtɪd] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] ,
” **It was even reported** , ” **continued Mrs . MacDowell** ,
” 它 曾是 甚至 据报道 , ” 持续 太太 . 麦克道尔 ,

“甚至有报道说,”麦克道尔夫人继续说道,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bəˈfeɪ] ,
turning to arrange some flowers in a vase on the buffet ,
转弯 到 安排 一些 花朵 在 一个 花瓶 在 这 自助餐 ,

转身去往自助餐台上的花瓶里插花。

” [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɑ:rd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - . ”
” **that Mr . Bard spent the night at Mrs . Poynton's** . ”
” 那 先生 . 诗人 花费 这 夜晚 在 太太 . - . ”

“巴德先生在波因顿太太家过夜了。”

” [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] ! ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈfri:də] .
” **It's a lie — a damned lie ! ” burst forth Freda** .
” 它是 一个 说谎 — 一个 该死的 说谎 ! ” 爆裂 前进 弗雷达 .

“这是谎言——彻头彻尾的谎言!”弗雷达大声说道。

” [oʊ] , [tel] [em ˈi:] [hu:] [sed] [ðæt] ! ”
” **Oh , tell me who said that ! ”**
” 哦 , 告诉 我 WHO 说 那 ! ”

“哦，告诉我，是谁说的!”

” [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
” **No , I shall do nothing of the sort** .
” 不 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

“不，我绝不会那样做。”

[ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][təʊld][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt] . ”
Possibly you can imagine that it was told me in a kindly spirit . ”
可能 你 能 想象 那 它 曾是 讲述 我 在 一个 亲切地 精神 . ”

或许你可以想象，对方是出于好意才告诉我这件事的。

” [wen] — [dɪd] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi] — [dɪd] [ðæt] ? ” [-]
” **When — did they say he — did that ? ” [371]**
” 什么时候 — 做过 他们 说 他 — 做过 那 ? ” [-]

“他们说他们什么时候做的?”[371]

” [læst] [wi:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [i:; ji] [rɪˈplaɪd] .
” **Last week , of course , ” she replied** .
” 最后的 星期 , 的 课程 , ” 她 回复 .

“当然是上周,”她回答道。

” [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
” **When you were wondering what had become of him** . ”
” 什么时候 你 是 好奇 什么 有 变得 的 他 . ”

“当你还在担心他去了哪里的时候。”

“ [ˈmʌðər] , ” [ˈfri:də] [sed] [mɔːr] [ˈkɑːmli] , ” [ˈmɒni] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Mother** , ” **Freda said more calmly** , “ **Mauney will deny this for me** . ”
“ 母亲 , ” 弗雷达 说 更多的 平静地 , ” 莫尼 将要 否定 这 为了 我 .
“妈妈,”弗雷达平静地说,“莫尼会替我否认这件事的。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔːl][ə; ei] [ˈhoʊpləs] [laɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,
I know it's all a hopeless lie , one of the big ,
我 知道 它是全部 一个 绝望 说谎 , 一 的 这 大的 ,
我知道这一切都是个彻头彻尾的谎言, 一个弥天大谎,

[blæk] [laɪz] [ðæt] [ðei] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .
black lies that they love so much .
黑色的 谎言 那 他们 爱 所以 很多 .
他们最爱的黑色谎言。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] .
You don't know him , Mother .
你 不 知道 他 , 母亲 .
母亲,你不认识他。

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You don't even want to know him .
你 不 甚至 想 到 知道 他 .
你甚至都不想认识他。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
But let me tell you one thing , that you are as bad as the rest of
但 让 我 告诉 你 一 事物 , 那 你 是 作为 坏的 作为 这 休息 的
[ðem; ðəm] ! “
them ! ”
他们 ! ”
但我必须告诉你一件事, 你和他们一样坏!

“ [ɪnˈdiːd] , ” [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
“ **Indeed** , ” **smiled Mrs . MacDowell , turning from the vase of flowers** . ”
“ 的确 , ” 微笑 太太 : 麦克道尔 , 转弯 从 这 花瓶 的 花朵 .
“的确如此,”麦克道尔太太笑着说, 然后转过身去, 不再看那瓶花。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈmɜːrdərər] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ˈfri:də] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs]
“ **You are worse than a murderer , suddenly said Freda , while her face**
“ 你 是 更糟 比 一个 凶手 , ” 突然 说 弗雷达 , 尽管 她 脸
[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [reɪdʒ] .
quivered with new rage .
颤抖 和 新的 愤怒 .
“你比杀人犯还坏!”弗雷达突然说道, 脸上因新的愤怒而颤抖。

[ˈmɪsɪz] . [məkdaʊəlz] [kəmˈpəʊzər] [ˈsʌfərd] [ə; ei][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈwiːkəniŋ] .
Mrs . MacDowell's composure suffered a noticeable weakening .
太太 : 麦克道尔的 镇定 遭受 一个 显 减弱 .
麦克道尔夫人的镇定明显减弱了。

“ [maɪ][gɜːrɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
“ **My girl , I shall not tolerate such language !**
“ 我的 女孩 , 我 将 不是 容忍 这样的 语言 !
“我的女儿, 我绝不容忍这种言语! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] .
“ **she warned** . ”
“ 她 警告 .
她警告说。

“ [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] . ”
“ Be very careful . ”
“ 是 非常 小心 . ”

“务必小心。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [mɔ:r] ['dæstərdli] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
“ You are capable of a crime more dastardly than murder , because it
“ 你 是 有能力的 的 一个 犯罪 更多的 卑鄙的 比 谋杀 , 因为 它
[rɪ'kwairz] [noʊ] ['kɜ:riɪdʒ] — “
requires no courage — “
需要 不 勇气 — ”

“你有能力犯下比谋杀更卑鄙的罪行，因为它不需要勇气——”

“ [ɪ'nʌf] ！ ”
“ Enough ！ ”
“ 足够的 ！ ”

“足够的！ ”

“ [noʊ] , ” [fju:md] ['fri:də] .
“ No , ” fumed Freda .
“ 不 , ” 怒气冲冲 弗雷达 .

“不！”弗雷达怒气冲冲地说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
“ It's not enough .
“ 它是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌns] .
You're going to hear it all for once .
你是 去 到 听到 它 全部 为了 一次 .

你将第一次听到所有的一切。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [heɪt] [ju:; jʊ] .
You have made me hate you .
你 有 制成 我 恨 你 .

你让我恨你。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['mænər] [pʊt]['mɪsɪz] . [mək'dauəl] [ɑ:n]
“ Something of latent power in her daughter's manner put Mrs . MacDowell on
“ 某物 的 潜 力量 在 她 女儿的 方式 放 太太 . 麦克道尔 在
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

“女儿举止中蕴藏的某种力量让麦克道尔太太提高了警惕。”

“ [waɪ] , ['fri:də] , ” [ʃi: ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ Why , Freda , ” she exclaimed .
“ 为什么 , 弗雷达 , ” 她 惊呼 .

“弗雷达，你这是怎么了？”她惊喊道。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“ What on earth .
“ 什么 在 地球 .

“这到底是怎么回事？ ”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] — “
I only meant to — “
我 仅有的 意思是 到 — ”

我本意只是——”

“ [its] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [ðæt] [kaʊnts] , [ˈmʌðər] .
“ **It's what you've done that counts , Mother .**
“ 它是 什么 你已经 完毕 那 计数 , 母亲 .
“重要的是你做了什么，妈妈。”

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈInəs(ə)nt] .
I know he's innocent .
我 知道 他是 清白的 .
我知道他是无辜的。

[maɪ][gɔ:d] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈInəs(ə)nt] !
My God , he must be innocent !
我的 上帝 , 他 必须 是 清白的 !
我的天哪，他一定是无辜的！

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dauəl] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfri:də] [ɪn]
“ **Just a moment later George MacDowell came into the room and found Freda in**
“ 只是 一个 片刻 之后 乔治 麦克道尔 来了 进入 这 房间 和 成立 弗雷达 在
[ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
a chair with her head clasped in her hands ,
一个 椅子 和 她 头 紧握 在 她 双手 ,
“片刻之后，乔治·麦克道尔走进房间，发现弗雷达坐在椅子上，双手抱头。”

[ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈstændɪŋ] , [ˈeɪdɪntli] [dɪˈstrest] .
weeping , and his wife standing , evidently distressed .
哭泣 , 和 他的 妻子 常设 , 显然 苦恼 .
他哭泣着，他的妻子站在那里，显然很伤心。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈɡretfəli] .
He looked from one to the other regretfully .
他 看起来 从 一 到 这 其他 遗憾的是 .
他遗憾地看了看他们俩。

[ˈsædnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈkju:zɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Sadness was in his black eyes as he looked accusingly at his wife .
悲伤 曾是 在 他的 黑色的 眼睛 作为 他 看起来 指责地 在 他的 妻子 .
他那双黑眼睛里满是悲伤，他责备地看着妻子。

“ [ˈɡlɔ:riə] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Gloria , “ he said .**
“ 格洛丽亚 , “ 他 说 .

“格洛丽亚,”他说。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] .
“ **I'm surprised .**
“ 我是 惊讶 .

我很惊讶。

[aɪv] [hɜ:rd] [bəuθ] [-]
I've heard both [372]
我已经 听到 两个都 [-]

我都听说过[372]

[saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
sides of this case .
侧面 的 这 案件 .

本案双方。

[aɪ] [ˈkudnt] [mɪs] [aɪ ˈti:] , [baɪ][gæd] .
I couldn't miss it , by Gad .
我 不能 错过 它 , 经过 加德 .

我怎么可能错过呢，我的天哪。

[lʊk] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
Look what you've done .
看 什么 你已经 完毕 :

看看你都做了些什么。

[ju:v] ['broʊkən][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
You've broken her heart .
你已经 破碎的 她 心 :

你伤了她的心。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][jɔr; jər][dʒɑ:b] ?
Are you proud of your job ?
是 你 自豪的 的 你的 工作 ?

你为自己的工作感到自豪吗？

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:nt] [spɔ:rts] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
You women aren't sports , I tell you .
你 女性 不是 运动的 , 我 告诉 你 :

我告诉你, 你们女人根本不擅长体育运动。

[gɪv] [hɜ:r; hɜr][ə; ei] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .
Give her a fighting chance .
给 她 一个 斗争 机会 :

给她一个反击的机会。

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['glɔʊtɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Don't stand there gloating over it .
不 站立 那里 幸灾乐祸 超过 它 :

别站在那里幸灾乐祸。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] - [ti:] ['skændlɪz] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] . " "
This business of afternoon - tea scandals has gone too far . " "
这 商业 的 下午 - 茶 丑闻 有 已消失 也 远的 . "

这种下午茶丑闻闹得沸沸扬扬的场面已经太过分了。

" [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['nɜ:rvəsli] , " [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hɜr][ʌv; əv] — " "
" **Why , George , she said nervously , I only meant to warn her of —** " "
" 为什么 , 乔治 , " 她 说 紧张地 , " 我 仅有的 意思是 到 警告 她 的 — "

“乔治, 你好,”她紧张地说, “我只是想提醒她——”

" [bʌt; bət] [ju:v] ['broʊkən][hɜ:r; hɜr][ʌp] , [kəm'pli:tli] .
" **But you've broken her up , completely** .
" 但 你已经 破碎的 她 向上 , 完全地 :

但你已经彻底把她伤透了心。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
Now , look here , he said more seriously than she had ever heard him speak .
现在 , 看 这里 , " 他 说 更多的 严重地 比 她 有 曾经 听到 他 说话 :

“现在, 听我说,”他语气严肃地说, 这是她从未听过他说话的语气。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] .
" **This is no small matter** .
" 这 是 不 小的 事情 :

“这可不是一件小事。”

[lets] [get][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [fer] [pleɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Let's get a little British fair play into this business .
我们来吧 得到 一个 小的 英国 公平的 玩 进入 这 商业 :

让我们在这件事上引入一点英国式的公平竞争精神。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Do you know what I'm going to do ?
做 你 知道 什么 我是 去 到 做 ?

你知道我要做什么吗？

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈfɑ:rpli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈoʊpənd] [pɑ:m] .
“ He brought his fist sharply into his opened palm .
“ 他 带来 他的 拳头 尖锐地 进入 他的 打开 棕榈 :
他猛地将拳头攥在张开的手掌里。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmɒni] [bɑ:rd] .
“ I'm going to get Mauney Bard .
“ 我是 去 到 得到 莫尼 诗人 :

“我要去莫尼巴德。”

[ɪf] [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn] [ˈhi:l] [stænd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈi:ðər] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
If he's a man he'll stand his trial and either deny it or not .
如果 他是 一个 男人 地狱 站立 他的 审判 和 任何一个 否定 它 或者 不是 :
如果他是男人，他就应该接受审判，要么否认，要么承认。

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˌnɪrˈbaɪ] .
“ He started for the door , picking up his hat from a table nearby .
“ 他 开始 为了 这 门 , 挑选 向上 他的 帽子 从 一个 桌子 附近 :
他走向门口，从附近的桌子上拿起帽子。

[ðen] [bɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Then before leaving he turned .
然后 前 离开 他 转向 :

然后，临走前他转过身去。

“ [ˈleɪdɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Ladies , “ he said .
“ 女士们 , “ 他 说 :

“女士们,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [weɪt] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] . “
“ I will request you both to wait my return . “
“ 我 将要 要求 你 两个都 到 等待 我的 返回 : “

“请你们两位稍等我回来。”

“ [bʌt; bət] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdauəl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][əbˈsɜ:rd] . “
“ But , George , “ said Mrs . MacDowell , “ I think such a thing is absurd . “
“ 但 , 乔治 , “ 说 太太 : 麦克道尔 , “ 我 思考 这样的 一个 事物 是 荒诞 : “
“但是，乔治，”麦克道尔太太说，“我认为这种事很荒谬。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wa:nt][aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] , “ [sed] [ˈfri:də] .
“ And I don't want it either , “ said Freda .
“ 和 我 不 想 它 任何一个 , “ 说 弗雷达 :

“我也不想要,”弗雷达说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [bəuθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] , [baɪ][gæd] , “ [sed] [məkˈdauəl] ,
“ Well , you're both a fine lot , by Gad , “ said MacDowell ,
“ 出色地 , 你是 两个都 一个 美好的 很多 , 经过 加德 , “ 说 麦克道尔 ,
“哎呀，你们俩真是好样的，我的天哪,”麦克道尔说道。

[ɪmˈpeɪntli] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
impatiently tossing his hat to the table .
不耐烦地 抛掷 他的 帽子 到 这 桌子 :

他不耐烦地把帽子扔到桌子上。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 :

“好的。

[bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] , [ˈɡlɔ:riə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [ˈɡʌvərn] [jʊr; jər]
But one thing I insist on , Gloria , and that is that you immediately govern your
但 一 事物 我 坚持 在 , 格洛丽亚 , 和 那 是 那 你 立即地 治理 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

但我坚持一点，格洛丽亚，那就是你必须立刻管好你的嘴。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] .
This is your house , but it is my home and this is my daughter .
这 是 你的 房子 , 但 它 是 我的 家 和 这 是 我的 女儿 .

这是你的房子，但也是我的家，这是我的女儿。

" [mək'dauəl] ['sɔ:ntəd] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" **MacDowell sauntered slowly back to the library** ,
" 麦克道尔 漫步 缓慢地 后退 到 这 图书馆 ,

麦克道尔慢悠悠地踱步回到图书馆。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə] [nu:] ['kwa:lətɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mærid] ['pɑ:rtnər] ,
while his wife somewhat informed as to new qualities in her married partner ,
尽管 他的 妻子 有些 知情的 作为 到 新的 品质 在 她 已婚 伙伴 ,
而他的妻子则在某种程度上了解了丈夫身上的一些新特质。

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
departed quickly for the kitchen and began making unnecessary noise with the
已离开 迅速地 为了 这 厨房 和 开始 制作 不必要 噪音 和 这
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

他迅速前往厨房，开始用碗碟制造不必要的噪音。

[ˈfri:də] [prə'si:did] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Freda proceeded to her room and was not seen again until eight in the
弗雷达 继续 到 她 房间 和 曾是 不是 已见 再次 直到 八 在 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

弗雷达回到了自己的房间，直到晚上八点才再次出现。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] , [-]
when she came down and passed through , [373]
什么时候 她 来了 向下 和 通过了 通过 , [-]

当她下来经过时，[373]

[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
without speaking , on her way to the garage .
没有 请讲 , 在 她 方式 到 这 车库 .

她一言不发，径直走向车库。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd][bəʊθ] [wɑ:tʃt] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
They heard the rumble of the motor - car and both watched , from different
他们 听到 这 隆隆 的 这 发动机 - 车 和 两个都 观看 , 从 不同的
[ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnts] ,
vantage points ,
优势 积分 ,

他们听到汽车的隆隆声，于是分别从不同的角度向外望去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [sped] ['kwɪkli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [kwɪ:n] [stri:t] .
as it sped quickly between the pine trees on its way to Queen Street .
作为 它 加速 迅速地 之间 这 松树 树木 在 它是 方式 到 女王 街道 .

它飞快地穿过松树林，前往皇后街。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [waɪl] [məkˈdaʊəl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [æz; əz] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlɑːkwɒd] ,
During the evening , while MacDowell in the library , as Mayor of Lockwood ,
期间 这 晚上 , 尽管 麦克道尔 在 这 图书馆 , 作为 市长 的 洛克伍德 ,
当晚, 麦克道尔在图书馆里, 以洛克伍德市长的身份,

[geɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [men][frʌm; frəm] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ˈpleɪɪŋ]
gave audience to some business men from Merlton , his wife sat playing
给予 观众 到 一些 商业 男人 从 - , 他的 妻子 卫星 玩耍
[ˈsɑːlətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [vəˈrændə] . [-]
solitaire on the southern verandah . [374]
单人纸牌游戏 在 这 南部 阳台 . [-]

他接见了来自默尔顿的一些商人, 他的妻子则坐在南阳台上玩纸牌游戏。[374]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌt] [ˈjeləʊ] [aɪz] [sɔː] .
What Yellow Eyes Saw .
什么 黄色的 眼睛 锯 .

黄眼睛看到了什么。

[ˈfriːdə] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][æz; əz][ɪː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɒni] [droʊv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd][ænd; ənd][soʊ]
Freda was so quiet as she and Mauney drove along the river road and so
弗雷达 曾是 所以 安静的 作为 她 和 莫尼 驾驶 沿着 这 河 路 和 所以
[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ʌnpriˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,
unusually unresponsive to his remarks ,
异常地 无反应 到 他的 评论 ,

弗雷达和莫尼沿着河边公路行驶时, 她异常安静, 对他的话也异常冷漠。

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that he began to wonder if he had discovered her in another of her
那 他 开始 到 想知道 如果 他 有 发现 她 在 其他 的 她
[ʌnpriˈdɪktəb(ə)l] [mudz] .
unpredictable moods .
不可预测的 情绪 .

他开始怀疑自己是不是又一次看到了她喜怒无常的样子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
For some time he , too , was silent .
为了 一些 时间 他 , 也 , 曾是 沉默的 .

他也沉默了一段时间。

“ [wel] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] ,
“ **Well , Freda , ” he said at length , with forced cheerfulness ,**
“ 出色地 , 弗雷达 , ” 他 说 在 长度 , 和 强制 愉悦 ,

“好吧, 弗雷达,”他终于开口说道, 语气中带着强作的喜悦。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][bəʊθ][ˈluːs(ə)n][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **suppose we both loosen up for a change .**
“ 认为 我们 两个都 松开 向上 为了 一个 改变 .

“假设我们俩都放松一下, 换个角度看问题。”

[ðæt] [ˌmjuːzɪˈkæəl] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
That musicale was pretty nearly too much for me ,
那 音乐 曾是 漂亮的 几乎 也 很多 为了 我 ,

那场音乐剧差点让我难以承受。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and I suppose it affected you in the same way .
和 我 认为 它 做作的 你 在 这 相同的 方式 .

我想它对你的影响也一样。

[ði:z] [læst] [tu:] [wi:ks] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li:st] [sætɪs'fæktəri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [soʊ]
These last two weeks have been about the least satisfactory passage in my life , so
这些 最后的 二 周 有 到过 关于 这 至少 令人满意的 通道 在 我的 生活 , 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

过去的两周是我人生中迄今为止最不愉快的一段时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rer] ['stʌdi] [ɪn]
and if I were to give in to my feelings I would be a rare study in
和 如果 我 是 到 给 在 到 我的 情怀 我 会 是 一个 稀有的 学习 在
[dɪ'spɑ:ndənsi] . "
despondency . "
沮丧 . "

如果我屈服于自己的情绪，我就会成为极度沮丧的典型代表。

" ['lɑ:,kwʊd] [blu:z] ! " [sed] ['fri:də] , ['dɪzməli] ,
" **Lockwood blues !** " **said Freda , dismally ,**
" 洛克伍德 蓝调 ! " 说 弗雷达 , 令人沮丧地 ,

“洛克伍德的忧郁症！”弗雷达沮丧地说。

[æz; əz][fi:; ji] ['sləʊli] [stɔ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
as she slowly stopped the car by the side of the road .
作为 她 缓慢地 停止 这 车 经过 这 边 的 这 路 .

她缓缓地将车停在路边。

" [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ] .
" **It's bound to get you .**
" 它是 边界 到 得到 你 .

“它肯定会影响到你。”

[haʊ'evər] , [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ,
However , we've got to go on living ,
然而 , 我们已经 得到 到 去 在 活的 ,

但是，我们还是得继续生活下去。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . "
and I hear that you've been showing some attentions to a married woman . "
和 我 听到 那 你已经 到过 显示 一些 注意 到 一个 已婚 女士 . "

我听说你对一位已婚妇女表现得过于殷勤。”

" [ɪn'di:d] , " [læft] ['mɒni] , [gʊd] - ['neɪtʃəli] , " [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvəd] ['leɪdi] ? "
" **Indeed ,** " **laughed Mauney , good - naturedly ,** " **and who is the favored lady ?** "
" 的确 , " 笑了 莫尼 , 好的 - 自然地 , " 和 WHO 是 这 受青睐 女士 ? "

“的确如此，”莫尼和蔼地笑道，“那么，那位受宠的女士是谁呢？”

" [ðɪs] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [æz; əz][aɪ'ti:] [lʊks] , ['mɒni] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **This isn't such a laughing matter as it looks , Mauney ,** " **she replied with**
" 这 不是 这样的 一个 笑 事情 作为 它 看起来 , 莫尼 , " 她 回复 和
[sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
some severity .
一些 严重性 .

“莫尼，这件事可不像看起来那么好笑，”她语气严肃地回答道。

" [maɪ] ['mʌðəz] [waɪld] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . "
" **My mother's wild about it .** "
" 我的 母亲的 荒野 关于 它 . "

“我妈妈非常喜欢它。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" **About what ?**
" 关于 什么 ?

“关于什么？”

” [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
” **For an instant she tugged at her gloves and removed them** .
” 为了 一个 立即的 她 拉扯 在 她 手套 和 已移除 他们 .

她猛地扯了一下手套，然后把它们脱了下来。

” [aɪ] [wɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
” **I wish , ” she said , “ that I were feeling a little [375]**
” 我 希望 , ” 她 说 , ” 那 我 是 感觉 一个 小的 [-]
” “我希望,”她说, “我感觉有点[375]

[ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
happier than I am .
更快乐 比 我 是 .

比我快乐。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
I'll tell you what it's all about .
患病的 告诉 你 什么 它是全部 关于 .

我来告诉你事情的来龙去脉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪn,tən] ,
You were said to have been seen on the street with Mrs . Poynton ,
你 是 说 到 有 到过 已见 在 这 街道 和 太太 . 波因顿 ,

据说有人看到你和波因顿太太一起出现在街上。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] . ”
and also leaving her house one evening . ”
和 还 离开 她 房子 一 晚上 . ”

还有一天晚上她离开了家。

” [wel] , [ðæts] [truː] [ˈnʌf] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɒni] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
” **Well , that's true enough , “ admitted Mauney as he waited for her to**
” 出色地 , 那就是 真的 足够的 , ” 承认 莫尼 作为 他 等待 为了 她 到
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

“嗯，这倒也说得对，”莫尼一边等着她继续说下去，一边承认道。

” [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈfriːdə] [ˈkwɪkli] .
” **Then you were with her ? “ asked Freda quickly** .
” 然后 你 是 和 她 ? ” 问 弗雷达 迅速地 .

“那你当时和她在一起？”弗雷达急切地问道。

” [jes] , [waɪ] [naːt] ?
” **Yes , why not ?**
” 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] .
” **he asked with a puzzled frown** .
” 他 问 和 一个 困惑 皱眉 .

他皱着眉头，一脸疑惑地问道。

” [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [raɪt] ? ”
” **Isn't she all right ? “**
” 不是 她 全部 正确的 ? ”

她没事吧？

” [gɑːd] [noʊz] [ˈweðər] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr][naːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˌrepjuːteɪ(ə)n] . ”
” **God knows whether she's all right or not , but she's got a horrible reputation** . ”
” 上帝 知道 无论 她是 全部 正确的 或者 不是 , 但 她是 得到 一个 可怕 名声 . ”

“天知道她现在是否安好，但她的名声很差。”

“ [dʒi:n] [ˈbɜ:n] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒni] ， [ɪnˈkredʒələsli] ．
“ **Jean Byrne ！** ” **exclaimed Mauney , incredulously** ．

“ 让 伯恩 ！ ” 惊呼 莫尼 ， 难以置信地 ．

“简·伯恩！”莫尼难以置信地惊呼道。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ．

“ **Yes , she nodded impatiently** ．

“ 是的 ， ” 她 点头 不耐烦地 ．

“是的，”她不耐烦地点了点头。

“ [ˈmɪsɪz] ． [ˈpɔɪntən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪndʒuˈdɪʃəs] ．

“ **Mrs . Poynton has been very injudicious** ．

“ 太太 ． 波因顿 有 到过 非常 不明智的 ” ．

“波因顿夫人的做法非常不明智。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈseɪɪŋ] [saɪtʃ] [θɪŋz]

I have never really interested myself in the details and I hate saying such things

我 有 绝不 真的 感兴趣的 我 在 这 细节 和 我 恨 说 这样的 事物

[əˈbaʊt] [ˈeniwʌn] ，

about anyone ．

关于 任何人 ，

我从来都不关心细节，而且我讨厌这样评价别人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈsoʊsiətɪd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni]

but I simply couldn't believe that you had associated yourself with her in any

但 我 简单地 不能 相信 那 你 有 联系 你自己 和 她 在 任何

[wei] ．

way ．

方式 ．

但我简直无法相信你竟然和她有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ．

But now that you admit it I suppose I am obliged to tell you more ．

但 现在 那 你 承认 它 我 认为 我 是 有义务 到 告诉 你 更多的 ．

既然你承认了，我想我有义务告诉你更多。

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ．

It's all over town that you stayed at her house all night ．

它是 全部 超过 镇 那 你 入住 在 她 房子 全部 夜晚 ．

全城都在传你昨晚在她家过夜的事。

“ - [maʊθ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] ．

“ **Mauney's mouth opened to speak** ．

“ - 嘴 打开 到 说话 ．

莫尼张开嘴想说话。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [pæst][hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː]

Then his face suddenly grew pale and he gazed in silence past her head into

然后 他的 脸 突然 生长 苍白 和 他 凝视 在 沉默 过去的 她 头 进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ．

the woods that rose at the side of the road ．

这 树林 那 玫瑰 在 这 边 的 这 路 ．

然后他的脸色突然变得苍白，他默默地望着她头顶上方，望向路边的树林。

“ [wel] ， [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ？

“ **Well , aren't you going to deny it ?**

“ 出色地 ， 不是 你 去 到 否定 它 ？

“那你难道不打算否认吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ．

“ **she asked in a tone of surprise** ．

“ 她 问 在 一个 语气 的 惊喜 ．

她用惊讶的语气问道。

“ [ˈʃʊrli] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ?
“ **Surely I don't need to ?**
“ 一定 我 不 需要 到 ？

“我肯定不需要吧？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæŋgrəli] .
“ **he said a little angrily .**
“ 他 说 一个 小的 愤怒地 。

他有些生气地说。

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Surely you don't believe them ?** ”
“ 一定 你 不 相信 他们 ？ ”

“你肯定不会相信他们吧？ ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [eɪˈtiːn] [aɪd] [seɪ] [noʊ] .
“ **If I were eighteen I'd say no .**
“ 如果 我 是 十八 ID 说 不 。

“如果我十八岁，我会说不。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .
But I'm twenty - six , unfortunately .
但 我是 二十 - 六 ， 很遗憾 。

但很遗憾，我已经二十六岁了。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]
And still more unfortunately , some things are true no matter how much we
和 仍然 更多的 很遗憾 ， 一些 事物 是 真的 不 事情 如何 很多 我们
[dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
don't believe them .
不 相信 他们 。

更令人遗憾的是，有些事情无论我们多么不相信，都是事实。

[aɪ] [θɪŋk] , “ [ɪː; jɪ] [ˈædɪd] [prɪˈsɑːsli] ,
I think , “ she added precisely ,
我 思考 ， “ 她 额外 恰恰 ，

“我想,”她补充道，语气肯定地说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fer] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː][ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm]
“ **it's only a fair proposition that you should either deny it or make some**
“ 它是 仅有的 一个 公平的 主张 那 你 应该 任何一个 否定 它 或者 制作 一些
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
intelligent explanation .
聪明的 解释 。

“你要么否认，要么给出合理的解释，这才是公平的。”

“ - [feɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈloʊə-d] [ˈslɑːtli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [-]
“ **Mauney's face , as it lowered slightly towards his [376]**
“ - 脸 ， 作为 它 降低 轻微地 向 他的 [-]

“莫尼的脸微微向他低下[376]

[breɪst] , [wɜːz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
breast , was that of a man for whom the light of the world had
胸部 ， 曾是 那 的 一个 男人 为了 谁 这 光 的 这 世界 有
[ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [aʊt] .
suddenly gone out .
突然 已消失 出去 。

胸膛，仿佛是一个世界之光突然熄灭的人的胸膛。

“ [ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd] , ” [hiː; hi][sed] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [klɪr] [dɪ'sɪz(ə)n] , “ [ðæt][aɪ][wɪl] ['nevər]
“ **And I'm afraid , ” he said calmly , but with clear decision , “ that I will never**
“ 和 我是 害怕的 , ” 他 说 平静地 , 但 和 清除 决定 , ” 那 我 将要 绝不
[duː] ['iːðər] . ”
do either . ”
做 任何一个 : ”

“恐怕,”他平静但坚定地说,“我永远也做不到这两件事。”

“ [bʌt; bət] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][pər'septəb(ə)l][kən'sɜːrn] , “ [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
“ **But , don't you see , ” she asked with perceptible concern , “ that I would not**
“ 但 , 不 你 看 , ” 她 问 和 可感知的 忧虑 , ” 那 我 会 不是
[dɪ'mænd][aɪ 'tiː] ,
demand it ,
要求 它 ,

“但是,你难道看不出来吗?“她带着明显的担忧问道,“我不会提出这样的要求。”

[ɪk'sept] [ðæt][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ['strɔːŋli] ? ”
except that it has been put up to me strongly ? ”
除了 那 它 有 到过 放 向上 到 我 强烈 ? ”

除非有人强烈要求我这么做?

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , “ [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'bjʊ:təfɪl] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
“ **I can see nothing , ” he replied slowly , “ but an unbeautiful lack of faith .**
“ 我 能 看 没有什么 , ” 他 回复 缓慢地 , ” 但 一个 不漂亮 缺少 的 信仰 .

“我什么也看不到,”他缓缓回答,“只看到一种丑陋的信仰缺失。”

“ ['friːdə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ,
“ **Freda had turned her head away ,**
“ 弗雷达 有 转向 她 头 离开 ,

弗雷达把头扭向一边,

[soʊ] [ðæt] ['mɒni] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][waɪd] - [aɪd] [fɪr] ,
so that Mauney did not see the dawning light of wide - eyed fear ,
所以 那 莫尼 做过 不是 看 这 黎明 光 的 宽的 - 眼睛 害怕 ,

因此,莫尼没有看到恐惧的曙光。

[nɔːr][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv] ['ɪnfaɪnət] [rɪ'gret] .
nor the quiver of infinite regret .
也不 这 颤动 的 无限 后悔 .

也无尽的悔恨颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,
For a moment she remained thus ,
为了 一个 片刻 她 剩余 因此 ,

她保持这个姿势片刻。

[ænd; ʌnd] [wen] [raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] ,
and when roused by the shuffling of his feet she turned again ,
和 什么时候 唤醒 经过 这 洗牌 的 他的 脚 她 转向 再次 ,

听到他脚步的窸窣声,她又转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
he was stepping from the car .
他 曾是 步进 从 这 车 .

他正从车里走出来。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ” [hiː; hi][sed] .
“ **I know you will pardon me , ” he said .**
“ 我 知道 你 将要 赦免 我 , ” 他 说 .

“我知道你会原谅我的,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈskænd(ə)l][ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
“ **But under the circumstances , and with this scandal over my head ,**
“ 但 在下面 这 情况 , 和 和 这 丑闻 超过 我的 头 ,
“ 但是在这种情况下, 而且我头上还顶着这场丑闻,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ˈpʌblɪk] . “
I cannot allow you to be seen with me in public .”
我 不能 允许 你 到 是 已见 和 我 在 民众 . “
我不能允许你和我一起出现在公共场合。

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ **Oh , don't !**
“ 哦 , 不 !
“ 哦, 别这样! ”

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
“ **She tried to speak , but further words would not come .**
“ 她 尝试 到 说话 , 但 更远 字 会 不是 来 .
她想说话, 但却说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wɔ:k] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ruəd] .
She saw him lift his hat and , turning away , walk slowly down the road .
她 锯 他 举起 他的 帽子 和 , 转弯 离开 , 走 缓慢地 向下 这 路 .
她看见他摘下帽子, 转身慢慢地沿着路走去。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
It had all happened so quickly that she could scarcely believe her eyes .
它 有 全部 发生 所以 迅速地 那 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .
这一切发生得太快了, 她简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?
她做了什么?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
For a moment she watched his retreating figure .
为了 一个 片刻 她 观看 他的 撤退 数字 .
她凝视着他离去的背影片刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:r][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Then , with decision to turn the car after him ,
然后 , 和 决定 到 转动 这 车 后 他 ,
然后, 他决定调转车头追赶他。

[ʃi:; ʃi] [ˈsetld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][spɑ:rk] [ˈlevər] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈsta:tɪŋ]]
she settled behind the wheel and adjusted the spark lever preparatory to starting
她 定居 在后面 这 车轮 和 调整 这 火花 杠杆 预备 到 开始
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .
她坐到驾驶座上, 调整点火杆, 准备启动发动机。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hændz] , [əʊˈbeɪŋ] [sʌm; səm] [veɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læp] .
But her hands , obeying some vague instinct , dropped to her lap .
但 她 双手 , 服从 一些 模糊的 本能 , 掉落 到 她 膝 .
但她的双手似乎受某种模糊的本能驱使, 垂落到膝盖上。

[hɪz; ɪz] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈfaɪn(ə)l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
His leave - taking had been so final — and she was a woman !
他的 离开 - 采取 有 到过 所以 最终的 — 和 她 曾是 一个 女士 !
他的告别如此决绝——而她还是个女人呢!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
She turned again in the seat and watched him as he went .
她 转向 再次 在 这 座位 和 观看 他 作为 他 去 .
她再次转过身，看着他离去的背影。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [li:v] [hɜːr; hər][soʊ] [əˈbrʌptli] .
How could he leave her so abruptly .
如何 可以 他 离开 她 所以 突然 .
他怎么能如此突然地离开她呢？

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Surely the trouble between them had been entirely upon the surface .
一定 这 麻烦 之间 他们 有 到过 完全 之上 这 表面 .
他们之间的矛盾肯定完全停留在表面现象上。

[ˈʊrli] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] .
Surely he misunderstood her .
一定 他 被误解 她 .
他肯定误会她了。

[ðɪs] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [muːd] [ʌv; əv][hɜːrɜː] , [-]
This superficial mood of hers , [377]
这 浅 情绪 的 她的 , [-]
她这种肤浅的情绪[377]

[ðæt] [dɪˈmɑːndɪd] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vekˈseɪʃəs] [ˈbɪləʊ] .
that demanded explanations , was but a vexatious billow .
那 要求 解释 , 曾是 但 一个 令人烦恼的 巨浪 .
那些需要解释的事情，只不过是一阵恼人的波涛罢了。

[ˌʌndərˈniːθ] [leɪ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
Underneath lay the sea of her love .
下 躺 这 海 的 她 爱 .
其下是她爱的海洋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜːrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈskænd(ə)l] .
She did not believe a word of the wretched scandal .
她 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 可怜 丑闻 .
她对这桩骇人听闻的丑闻一个字都不信。

[ˈniːðər] [naʊ] , [nɔːr] [bɪˈfɔːr] .
Neither now , nor before .
两者都不 现在 , 也不 前 .
现在不是，以前也不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was innocent , of course .
他 曾是 清白的 , 的 课程 .
他当然是无辜的。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?
她做了什么？

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd]
A car was approaching and Freda automatically started her engine and
一个 车 曾是 接近 和 弗雷达 自动地 开始 她 引擎 和
[tɜːrɪnd] [hɜːr; hər][ˈmɔʊtər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
turned her motor to the road .
转向 她 发动机 到 这 路 .
一辆车驶来，弗雷达下意识地发动了引擎，把车开上了路。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈtɑːviə] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈkrɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [θɪŋ] [ˈfɑːrðər]
Slowly she moved along the smooth tarvia surface , crawling like a guilty thing farther
缓慢地 她 已搬 沿着 这 光滑的 塔维亚 表面 , 爬行 喜欢 一个 有罪的 事物 更远
[əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈlɑːkwəd] .
away from Lockwood .
离开 从 洛克伍德 .
她沿着光滑的沥青路面缓缓移动，像个有罪之人般爬离洛克伍德更远。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈbaʊt] , [draɪv] [ˈkwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
She wanted to turn about , drive quickly back , and , drawing up beside him ,
她 通缉 到 转动 关于 , 驾驶 迅速地 后退 , 和 , 绘画 向上 旁 他 ,
[meɪk] [əˈmendz] .
make amends .
制作 修改 .
她想调转车头，迅速开车回去，停在他旁边，向他道歉。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
But her car seemed to be possessed of a will of its own .
但 她 车 似乎 到 是 拥有 的 一个 将要 的 它是自己的 .
但她的车似乎有了自己的意志。

[aɪ ˈtiː] [kept] [streɪt] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It kept straight on into the country ,
它 保留 直的 在 进入 这 国家 ,
它径直进入了乡村地区，

[waɪl] [ˈfriːdə] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfjuːt(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪŋ] [dɪˈsɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒʌmbld] [θɔːts]
while Freda put forth a futile effort to wring decision from the jumbled thoughts
尽管 弗雷达 放 前进 一个 徒劳 努力 到 拧 决定 从 这 错杂 想法
[ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .
而弗雷达则徒劳地试图从脑海中混乱的思绪中做出决定。

[əˈbʌv] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [wʌz; wəz] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] .
Above all considerations , a new fear was possessing her .
多于 全部 考虑因素 , 一个 新的 害怕 曾是 拥有 她 .
在所有顾虑之上，一种新的恐惧攫住了她。
“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
“ **I know ; I know it ,** ” **something said within her .**
“ 我 知道 ; 我 知道 它 , ” 某物 说 之内 她 .
“我知道，我知道，”她内心深处有个声音说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪˈnæləti] — [ðæt] [mæn] [huː]
He had turned away from her with an air of finality — that man who
他 有 转向 离开 从 她 和 一个 空气 的 最终性 — 那 男人 WHO
[wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] .
was so hard to move .
曾是 所以 难的 到 移动 .
他带着决绝的神情转身离去——那个如此难以被感动的人。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪmzɪk(ə)]
During the past week he had stubbornly resisted her whimsical
期间 这 过去的 星期 他 有 固执地 抵抗 她 异想天开
[ˌtæntəlɪˈzeɪən] .
tantalizations .
诱惑 .
过去一周，他一直顽固地拒绝她那些异想天开的挑逗。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈkɑːnʃəs] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ˌpraːvəˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [self] - [kənˈteɪnd]
Facing her conscious weapons of provocation , he had remained self - contained
面向 她 有意识的 武器 的 挑衅 , 他 有 剩余 自己 - 包含
.
:
.

面对她蓄意挑衅的手段，他始终保持克制。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] .
But to - night , almost without knowing it , she had moved him , indeed .
但 到 - 夜晚 , 几乎 没有 会心 它 , 她 有 已搬 他 , 的确 .

但今晚，她几乎不知不觉地感动了他。

[ænd; ænd] [ˈmɒni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪˈnɜːrjə] , [wʌns] [muːvd] , [wʊd] [meɪnˈteɪn] [æŋ; ən]
And Mauney , with his great inertia , once moved , would maintain an
和 莫尼 , 和 他的 伟大的 惯性 , 一次 已搬 , 会 维持 一个
[ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
irrevocable motion .
不可撤销的 运动 .

而莫尼，由于惯性极大，一旦被推动，就会保持不可逆转的姿态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [felt] .
It was thus , she felt .
它 曾是 因此 , 她 毛毡 .

她觉得事情就是这样。

[hɜːr; həər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs]
Her knowledge of his personal difficulties had taught her a glorious
她 知识 的 他的 个人的 困难 有 教授 她 一个 辉煌
[ædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈtendər] [ˈpɪti] ;
admiration that now changed to a quite tender pity ;
钦佩 那 现在 已更改 到 一个 相当 投标 遗憾 ;

她了解他的个人困境后，对他产生了由衷的钦佩，而现在这种钦佩已经转变为一种非常温柔的怜悯；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp] [self] - [heɪt] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd]
and the thought of having added to them brought up self - hate that tortured
和 这 想法 的 拥有 额外 到 他们 带来 向上 自己 - 恨 那 受折磨
[hɜːr; həər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəbli] .
her almost intolerably .
她 几乎 无法容忍地 .

想到自己可能又添了新成员，就让她产生了难以忍受的自我厌恶感。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːmɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həər]
although it would be seemingly simple enough now to double back on her
虽然 它 会 是 似乎 简单的 足够的 现在 到 双倍的 后退 在 她
[kɔːrs] [ænd; ænd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [trʌst] ,
course and assure him of her trust ,
课程 和 保证 他 的 她 相信 ,

虽然现在她似乎很容易就能改变主意，重新回到他身边，向他表达她的信任，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; həər] [wɪl] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
she realized how strangely paralyzed her will power had become .
她 已实现 如何 奇怪的 瘫痪 她 将要 力量 有 变得 .

她意识到自己的意志力已经变得多么僵化无力。

[wʌn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] ['defɪnət] [-]
One emotion will lead to definite [378]
— 情感 将要 带领 到 定 [-]

一种情绪会导致确定的[378]

[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

行动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:rp] [i'məʊʃənz] [ðæt] ['bæfəld] [hɜ:r; hər]
But she was now possessed of a dozen sharp emotions that baffled her
但 她 曾是 现在 拥有 的 一个 打 锋利的 情绪 那 困惑 她
[ænd; ənd] ['rendəd] [hɜ:r; hər] [ju'ni:kli] ['pəʊərləs] [tu:; tə][ækt] .
and rendered her uniquely powerless to act .
和 渲染 她 独一无二 无力 到 行为 .

但她现在却被十几种强烈的情绪所困扰，这些情绪让她感到困惑，并使她完全无力采取行动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɑ:n] ['veri] ['sləʊli] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][taɪm] ,
As she drove on very slowly , unconscious of time ,
作为 她 驾驶 在 非常 缓慢地 , 无意识 的 时间 ,
[ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veriəs] ['fi:lɪŋz] ,
她开着车，速度很慢，完全没有意识到时间。

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veriəs] ['fi:lɪŋz] ,
there occurred a gradual balancing and checking off of these various feelings ,
那里 发生 一个 逐渐地 平衡 和 检查 离开 的 这些 各种各样的 情怀 ,
[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
until , at length ,
直到 , 在 长度 ,

这些不同的感受逐渐得到平衡和消除，直到最后，

[ʃi:; ʃi] [nu:z] ['oʊnli] [ðæt] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ætɪtu:d] ,
she knew only that , by her own words and attitude ,
她 知道 仅有的 那 , 经过 她 自己的 字 和 态度 ,
[ɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'fæɪn] [tʃekɪŋ] ,
她只从自己的言语和态度中得知这一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ʌv] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['revərənst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
she had killed love in the man she revered , and that he was now
她 有 被杀 爱 在 这 男人 她 受人尊敬的 , 和 那 他 曾是 现在
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

她扼杀了自己敬仰的男人心中的爱情，而他现在正在遭受痛苦。

['faɪnəli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [droʊv] ['hoʊmwərd] ,
Finally , when she turned about and drove homeward ,
最后 , 什么时候 她 转向 关于 和 驾驶 回家 ,
[ɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'fæɪn] [tʃekɪŋ] ,
最后，当她调转车头开车回家时，

[hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] ['klærɪfaɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld]
her mind had clarified her feelings until nothing remained but a wild
她 头脑 有 澄清 她 情怀 直到 没有什么 剩余 但 一个 荒野
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

她的思绪逐渐清晰，最终只剩下深深的悔恨。

[hæf] ['stju:pɪfaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ][kaːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [gəˈrɑːʒ]
Half stupefied she entered her father's gateway and ran the car into the garage
一半 目瞪口呆 她 进入 她 父亲的 网关 和 跑 这 车 进入 这 车库
.
:
.

她半梦半醒地走进父亲的大门，把车开进了车库。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ˈriːdɪŋ]
When she walked into the house , she found her father sitting in the library , reading
什么时候 她 步行 进入 这 房子 , 她 成立 她 父亲 坐着 在 这 图书馆 , 阅读
.
:
.

她走进屋子时，发现父亲正坐在书房里看书。

" [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ˈmʌðər] ?
" **Where's Mother ?**
" 在哪里? 母亲 ?
.
:
.

妈妈在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
.
:
.

她问道。

" [ʃiːz] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbiːtʃərz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **She's over at Beecher's , " he replied** .
" 她是 超过 在 比彻的 , " 他 回复 .
.
:
.

“她在比彻家,”他回答说。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "
.
:
.

“为什么？ ”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing** .
" 哦 , 没有什么 .
.
:
.

“哦，没什么。”

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] , [ˈstuːpɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhʌdld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
" **She stood in the library door , stupidly looking at him huddled behind his**
" 她 站立 在 这 图书馆 门 , 愚蠢地 寻找 在 他 蜷缩着 在后面 他的
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .
.
:
.

她站在图书馆门口，傻傻地看着他蜷缩在报纸后面。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The house was very quiet .
这 房子 曾是 非常 安静的 .
.
:
.

房子里很安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
He was engrossed with the journal .
他 曾是 全神贯注 和 这 杂志 .
.
:
.

他全神贯注地看着那本日记。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ʌpˈsterz] .
She heard the ticking of a clock in a bedroom upstairs .
她 听到 这 滴答 的 一个 钟 在 一个 卧室 楼上 .
.
:
.

她听到楼上卧室里传来钟表的滴答声。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei][ðæt] [hɪz; ɪz]
Her father sat with one foot crossed over the other in such a way that his
 她 父亲 卫星 和 一 脚 交叉 超过 这 其他 在 这样的 一个 方式 那 他的
 [ˈtraʊzər] [leg][wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz] [greɪ] [sɑːk] .
trouser leg was pulled to reveal his grey sock .
 裤子 腿 曾是 拉 到 揭示 他的 灰色的 短袜 .

她父亲坐着时一只脚搭在另一只脚上，裤腿被拉下来，露出了里面的灰色袜子。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːk] , [ˈwoʊn(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blæk] [θred] ,
She noticed that the design on the sock , woven there with black thread ,
 她 注意到 那 这 设计 在 这 短袜 , 编织 那里 和 黑色的 线 ,
 她注意到袜子上的图案是用黑线织成的，

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [luːs] [ˈɛndz] .
was broken and that some of the threads were standing at loose ends .
 曾是 破碎的 和 那 一些 的 这 线程 是 常设 在 松动的 结束 .
 线断了，有些线头都松散地立在那里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
Suddenly the rattle of the newspaper startled her .
 突然 这 嘎嘎作响 的 这 报纸 惊慌 她 .
 报纸突然翻动的沙沙声吓了她一跳。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
 ” 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] .
he asked , glancing up .
 ” 他 问 , 瞥了一眼 向上 .

他抬起头问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
Nothing , Dad , she said , turning towards the hallway .
 ” 没有什么 , 爸爸 , ” 她 说 , 转弯 向 这 门厅 .
 “没什么，爸爸，”她说着，转身走向走廊。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][jər; jər] [ˈmʌðər] ? ”
Did you want your mother ? ”
 ” 做过 你 想 你的 母亲 ? ”

“你想见你妈妈吗？ ”

“ [noʊ] .
No .
 ” 不 .

“不。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [-]
She walked quickly to the telephone , raised her hand [379]
 ” 她 步行 迅速地 到 这 电话 , 提高 她 手 [-]
 她快步走到电话旁，举起了手[379]

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
to take down the receiver , then hesitated .
 到 拿 向下 这 接收者 , 然后 犹豫了一下 .

拿起听筒，他犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈmɒni] .
She knew that it would be a simple matter to telephone to Maaney .
 她 知道 那 它 会 是 一个 简单的 事情 到 电话 到 莫尼 .
 她知道给莫尼打个电话很简单。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] [ə'klɒk, əu-] .

It was only ten o'clock .
它 曾是 仅有的 十 点钟 .

当时才十点钟。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] [dɪ'pendɪd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

And so much depended , it seemed , on her telephoning to him just now .
和 所以 很多 取决于 , 它 似乎 , 在 她 电话 到 他 只是 现在 .

似乎一切都取决于她此刻是否给他打电话。

[ˈdra:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stu:l] [ʃi: ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:vər]

Dropping upon the telephone stool she placed her hand again on the receiver
下降 之上 这 电话 凳子 她 放置 她 手 再次 在 这 接收者

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .

and kept it there .
和 保留 它 那里 .

她一屁股坐在电话凳上，再次把手放在听筒上，一直放在那里。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['prez(ə)ns] [nɪr'baɪ] .

She was quite unconscious of her father's presence nearby .
她 曾是 相当 无意识 的 她 父亲的 在场 附近 .

她完全没有意识到父亲就在附近。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔni] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

The only thought in her mind was that Mauney was suffering .
这 仅有的 想法 在 她 头脑 曾是 那 莫尼 曾是 痛苦 .

她脑子里唯一的想法就是莫尼正在受苦。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] : “ [pli:z] [kʌm] [daʊn] ; [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [si: ʃu:; jʊ] .

It would be so easy to say : “ Please come down ; I want to see you .
它 会 是 所以 简单的 到 说 : “ 请 来 向下 ; 我 想 到 看 你 .

说“请下来吧，我想见你”很容易。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [læp] .

“ But her hand slowly relaxed and fell into her lap .
“ 但 她 手 缓慢地 轻松 和 跌倒 进入 她 膝 .

但她的手慢慢放松下来，垂落在了腿上。

[hɜ:r; həɹ] [wɪl] ['paʊər] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [left] [hɜ:r; həɹ] .

Her will power had strangely left her .
她 将要 力量 有 奇怪的 左边 她 .

她的意志力竟然莫名其妙地消失了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , ” [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

“ I'm going to bed , “ announced her father , coming out into the hallway ,
“ 我是 去 到 床 , ” 宣布 她 父亲 , 未来 出去 进入 这 门厅 ,

[jɔ:nɪŋ] .

yawning .

打哈欠 .

“我要去睡觉了，”她父亲打着哈欠从走廊走出来，宣布道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

As he reached the foot of the staircase he paused .
作为 他 达到 这 脚 的 这 楼梯 他 暂停 .

他走到楼梯脚下时停了下来。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ By the way , “ he said .
“ 经过 这 方式 , ” 他 说 .

“顺便说一句，”他说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
“ **There were a couple of important people down from Merlton this evening** ,
“ 那里 是 一个 夫妻 的 重要的 人们 向下 从 - 这 晚上 ,
[ˈfri:də] ! “
Freda ! “
弗雷达 ! “

“弗雷达，今晚有几位重要人物从默尔顿那边过来了！”

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ?
“ **Anything promising ?**
“ 任何事物 有前途 ?

有什么有希望的进展吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈveɪkəntli] .
“ **she asked vacantly** .
“ 她 问 空洞地 .

她茫然地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] , [maɪnd] !
“ **Nothing to the public , mind !**
“ 没有什么 到 这 民众 , 头脑 !

“切记不要对外公开！”

“ [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
“ **he smiled , raising his hand in a gesture of caution** .
“ 他 微笑 , 提高 他的 手 在 一个 手势 的 警告 .

他笑着举起手，表示谨慎。

“ [bʌt; bət] , [bɪˈtwiːn] [frendz] , [aɪl] [drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] .
“ **But , between friends , I'll drop a word of cheer** .
“ 但 , 之间 朋友们 , 患病的 降低 一个 单词 的 欢呼 .

“但是，作为朋友，我还是要说一句鼓励的话。”

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəli] [bɪɡ] [kənˈsɜːrn] .
These gentlemen are looking for a site for a really big concern .
这些 先生们 是 寻找 为了 一个 地点 为了 一个 真的 大的 忧虑 .

这些先生们正在为他们的一个非常大的项目寻找场地。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ten][ˈeɪkəs][ænd; ənd][aɪ][let] - [ɪm] [noʊ]
They've got a factory in their minds that covers ten acres and I let 'em know
他们有 得到 一个 工厂 在 他们的 思想 那 封面 十 英亩 和 我 让 - 呃 知道
[ðæt] [ˈlɑːkwɒd] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
that Lockwood had that much ground for them ,
那 洛克伍德 有 那 很多 地面 为了 他们 ,

他们计划建一座占地十英亩的工厂，我告诉他们洛克伍德有那么多地给他们。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈtɪk(ə)ld] ? “
Aren't you tickled ? “
不是 你 挠痒 ? “

你不觉得好笑吗？

“ [oʊ] , [jes] , “ [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈfri:də] [ɔːtəˈmætɪkli] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
“ **Oh , yes , “ nodded Freda automatically , although she did not know what he**
“ 哦 , 是的 , “ 点头 弗雷达 自动地 , 虽然 她 做过 不是 知道 什么 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“哦，是的，”弗雷达下意识地点了点头，尽管她并不知道他说了什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
When he had gone to his bedroom ,
什么时候 他 有 已消失 到 他的 卧室 ,
他回到卧室后,

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtelɪfəʊnɪŋ]
she rose from the stool knowing that she was quite incapable of telephoning
她 玫瑰 从 这 凳子 会心 那 她 曾是 相当 无法 的 电话
[tuː; tə] [ˈmɒni] .
to Mauney .
到 莫尼 .

她从凳子上站起来，知道自己根本无法给莫尼打电话。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪfɔːr] .
The house seemed quieter than it had ever been before .
这 房子 似乎 更安静 比 它 有 曾经 到过 前 .
房子里似乎比以往任何时候都安静。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈswetər] - [kəʊt] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [pɪtʃt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [went]
Removing her sweater - coat , she literally pitched it into a corner and went
移除 她 毛衣 - 外套 , 她 字面上地 投球 它 进入 一个 角落 和 去
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
out on the verandah .
出去 在 这 阳台 .

她脱下毛衣外套，随手扔到角落里，然后走到阳台上。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [rɪˈɡret] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɪntuː]
Careless of all but the wild regret that was torturing her she dropped into
粗心 的 全部 但 这 荒野 后悔 那 曾是 酷刑 她 她 掉落 进入
[ə; eɪ] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər] [hed] [-]
a hammock and clasped her head [380]
一个 吊床 和 紧握 她 头 [-]

除了心中强烈的悔恨之外，她什么都不在乎了，她倒在吊床上，抱住了头[380]。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .

用她的双手。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪzml] [paɪnz]
Whenever she glanced between her fingers she saw the lawn with its dismal pines
每当 她 瞥了一眼 之间 她 手指 她 锯 这 草地 和 它是 惨淡 松树
[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌnɪrˈbaɪ] .
and a faint mist that curled up over the edge of the cliff nearby .
和 一个 头晕的 薄雾 那 卷曲 向上 超过 这 边缘 的 这 悬崖 附近 .

每当她从指缝间瞥一眼，就能看到草坪上阴沉的松树，以及附近悬崖边缘升起的淡淡薄雾。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [braɪt] , [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ]
The lights of the United States shore , usually so bright , were shut out by
这 灯 的 这 团结的 各州 支撑 , 通常 所以 明亮的 , 是 关闭 出去 经过
[ə; eɪ] [fɑːɡ] .
a fog .
一个 多雾路段 .

美国海岸的灯光，往日明亮耀眼，却被浓雾遮蔽了。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [nekst][ðə; ði] [striːt] , [tuː] [ˈpenslz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ˈkwɪvəd]
Presently , from the gateway next the street , two pencils of brilliant light quivered
目前 , 从 这 网关 下一个 这 街道 , 二 铅笔 的 杰出的 光 颤抖
[əˈɡenst] [ðə; ði][paɪn] [trʌŋks] ,
against the pine trunks ,
反对 这 松树 树干 ,

这时，从街边的门廊里，两道明亮的光束在松树干上摇曳生姿。

[ænd; ənd] , [ˈsloʊli] [ˈswə:viŋ] , [rˈlu:mineɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] [ˈsɔ:ftli] [əˈproʊtʃt]
and , slowly swerving , illuminated the house , as a motor car softly approached
和 , 缓慢地 急转弯 , 照明 这 房子 , 作为 一个 发动机 车 轻轻 接近

.
:
.

灯光缓缓转向，照亮了房子，一辆汽车轻轻地驶近。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈkli:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
The man who drove it saw the verandah clearly and the form of a woman
这 男人 WHO 驾驶 它 锯 这 阳台 清楚地 和 这 形式 的 一个 女士
[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] .
reclining in the hammock .
斜倚 在 这 吊床 .

开车的人清楚地看到了阳台，以及一个女人斜倚在吊床上的身影。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [θroʊn] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ˈveri] [ˈkerləsli] ,
She had evidently thrown herself down very carelessly ,
她 有 显然 抛掷 她自己 向下 非常 粗心大意 ,
她显然是漫不经心地跳了下去。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [blæk] [ˈstɑ:kɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [ˈkɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhæmək] .
for her black stocking stood out in bold contrasts with the yellow hammock .
为了 她 黑色的 袜 站立 出去 在 大胆的 对比 和 这 黄色的 吊床 .
因为她那黑色的长袜与黄色的吊床形成了鲜明的对比。

[ˈedwərd] [ˈkɔ:tni] [ˈfɑ:ləʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [laɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
Edward Courtney followed down the graceful lines to her ankle and to the
爱德华 考特尼 随后 向下 这 优美 线条 到 她 踝 和 到 这
[ni:t] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ˈɑ:ksfərd] ,
neat patent - leather Oxford ,
整洁的 专利 - 皮革 牛津 ,
爱德华·考特尼的目光顺着她优美的线条向下移到脚踝，最后落在了她那双简洁的漆皮牛津鞋上。

[hu:z] [tɪp] [ˈberli] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
whose tip barely rested on the floor .
谁 提示 仅仅 休息 在 这 地面 .
它的尖端几乎没碰到地面。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ɪnˈspek(ə)n] [hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] [ˈbleɪtəntli] [ænd; ənd]
Having finished his admiring inspection he sounded his horn blatantly and
拥有 完成的 他的 钦佩 检查 他 听起来 他的 喇叭 明目张胆 和
[tʌtʃt] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][sɔ:ft] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
touched into silence the soft purr of the motor as he drew near and stopped
感动 进入 沉默 这 柔软的呼噜声 的 这 发动机 作为 他 画 靠近 和 停止
. : .

他欣赏地看了看，然后大声鸣笛，靠近并停下车，引擎的轻柔轰鸣声戛然而止。

[ˈfri:də] [sæt] [ˈkwɪkli] [ʌp] .
Freda sat quickly up .
弗雷达 卫星 迅速地 向上 .
弗雷达猛地坐了起来。

“ [wɑ:nt][ə; eɪ][spɪn] ?
“ **Want a spin ?**
” 想 一个 旋转 ?
“想体验一下吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
“ **he asked , turning toward her over the side of the car .**
“ 他 问 , 转弯 朝向 她 超过 这 边 的 这 车 .
他转过身，越过车边看向她，问道。

“ [noʊ] , [ted] , “ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk][aɪ ˈti:] , [θæŋks] . “
“ **No , Ted , “ she replied , “ I don't feel like it , thanks .** ”
“ 不 , 泰德 , “ 她 回复 , “ 我 不 感觉 喜欢 它 , 谢谢 . ”
“不，泰德，”她回答说，“我不想去，谢谢。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”
“怎么了? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯笼沼泽(Lantern Marsh)

第20/20页

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

“ [ˈkɔːtni] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
“ **Courtney got out and came up on the verandah** .
“ 考特尼 得到 出去 和 来了 向上 在 这 阳台 .
“考特尼下了车，走到阳台上。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **I suppose , “ he remarked , helping himself to a chair** ,
“ 我 认为 , “ 他 评论 , 帮助 他自己 到 一个 椅子 ,
“我想也是,”他一边说着，一边拉过一把椅子坐下。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈhed] [ðiːz] [deɪz] , [eɪ] ? “
“ **a person has to speak ahead these days , eh ? “**
“ 一个 人 有 到 说话 前方 这些 天 , 嗯 ? “
“现在说话都得提前说清楚啊？”

“ [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈmænd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [ted] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , I'm not in such demand as all that , Ted , “ she replied** .
“ 哦 , 我是 不是 在 这样的 要求 作为 全部 那 , 泰德 , “ 她 回复 .
“哦，我可没那么受欢迎，泰德,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [bluː] [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **But I'm blue to - night** . “
“ 但 我是 蓝色的 到 - 夜晚 . “

“但我今晚心情忧郁。”

“ [bluː] ! [gʊd] [lɔːrd] , [gɜːrl] , [ðæts] [tʌf] .
“ **Blue ! Good Lord , girl , that's tough** .
“ 蓝色的 ! 好的 主 , 女孩 , 那就是 艰难的 .

“蓝色！我的天哪，姑娘，这太难了。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
You need cheering .
你 需要 欢呼 .

你需要鼓励。

[ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [ˈtʃɪərə] , [tuː] .
And I'm an awfully good cheerer , too .
和 我是 一个 非常 好的 啦啦队员 , 也 .

而且我还是个很棒的啦啦队员。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]
“ **As he spoke he leaned back in his chair so that the light from the dining**
“ 作为 他 辐 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 所以 那 这 光 从 这 用餐
- [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [strʌk] [fer] [əˈpɑːn] [-]
- room window struck fair upon [381]
- 房间 窗户 击 公平的 之上 [-]

“他说话时向后靠在椅子上，这样餐厅窗户的光线就能照到他[381]

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .
his long , pleasant face .
他的 长的 , 令人愉快的 脸 .

他那张修长而和蔼的脸。

[ˈfri:də] ,
Freda ,
弗雷达 ,

弗雷达,

[hu:z] [fɜ:rst] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈkɔrtni] [maɪt] [dʒʌst] [naʊ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [hel] [ɔ:r] [ˈeni]
whose first wish had been that Courtney might just now find himself in hell or any
谁 第一的 希望 有 到过 那 考特尼 可能 只是 现在 寻找 他自己 在 地狱 或者 任何
[ˈʌðər] [pleɪs] ,
other place ,
其他 地方 ,

他的第一个愿望就是希望考特尼现在身处地狱或其他任何地方。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [və'reændə] , [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt] [mu:d] , [ˈhju:mən]
but her verandah , suddenly felt that , even in her present mood , human
但 她 阳台 , 突然 毛毡 那 , 甚至 在 她 展示 情绪 , 人类
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
company was a relief .
公司 曾是 一个 宽慰 :

但她的阳台上，突然觉得，即使在她现在的心情下，有人陪伴也是一种解脱。

" [ted] , " [fi;; ji] [sed] .
“ **Ted** , “ **she said** .
” 泰德 , ” 她 说 :

“泰德,”她说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
“ **I wonder if you ever have a serious thought in that head of yours** . ”
” 我 想知道 如果 你 曾经 有 一个 严肃的 想法 在 那 头 的 你的 : ”
“我很好奇，你那颗脑袋里有没有认真思考过什么。”

" [veri] [ˈseldəm] , [ˈfri:də] .
“ **Very seldom , Freda** .
” 非常 很少 , 弗雷达 :

“很少，弗雷达。”

[ðɪs] [hed] [hæz; həz][ˈnevər] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] .
This head has never ached with an idea .
这 头 有 绝不 疼痛 和 一个 主意 :

这颗脑袋从来没有因为有了想法而感到头疼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做？

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [eɪk] [wɪð; wɪθ][sləʊ] [dʒɪn] [ɔ:r] .
I'd rather have it ache with sloe gin or curaçoa .
ID 相当 有 它 疼痛 和 黑刺李杜松子酒或者 库拉索 :

我宁愿用黑刺李金酒或库拉索酒来缓解疼痛。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz][soʊ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] - [ni:d] , [ɔ:r] [revə'lʉ:ʃənəri] , [ɔ:r]
An idea is so liable to turn out to be weak - kneed , or revolutionary , or
一个 主意 是 所以 容易 到 转动 出去 到 是 虚弱的 - 膝盖 , 或者 革命性的 , 或者
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

一个想法很容易被证明是软弱无力的、革命性的或昂贵的。

[ænd; ənd][sləʊ] [dʒɪn] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] . "
and sloe gin is so simple and reliable . ”
和 黑刺李杜松子酒 是 所以 简单的 和 可靠的 : ”
黑刺李金酒非常简单可靠。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm][tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .
“ **I believe you've had some to - night , ” she remarked dryly .**
“ 我 相信 你已经 有 一些 到 - 夜晚 , ” 她 评论 干巴巴地 .
“我想你今晚喝了一些,”她冷冷地说道。

“ [sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [braɪt] . ”
“ **Something has made you unusually bright . ”**
“ 某物 有 制成 你 异常地 明亮的 . ”
“你似乎变得异常聪明。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] , [aɪ] [kən'fes] . ”
“ **I've had a thimbleful , I confess . ”**
“ 我已经 有 一个 顶针 , 我 承认 . ”
“我承认, 我只喝了一点点。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] [haʊs]
“ **And you have the nerve to come over here to a perfectly dry house**
“ 和 你 有 这 神经 到 来 超过 这里 到 一个 完美 干燥 房子
[wɪ'dʌʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! ”
without bringing some with you ! ”
没有 带来 一些 和 你 ! ”
“你竟然有脸跑到这么干燥的房子里来, 自己却不带点东西! ”

“ [haʊ] ['stʊ:pɪd][ʌv; əv][em 'i: , ” [hi:; hi] [smaɪld] , [slaɪli] .
“ **How stupid of me , ” he smiled , slyly .**
“ 如何 愚蠢的 的 我 , ” 他 微笑 , 狡猾地 .
“我真是太蠢了,”他狡黠地笑着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][pet] [ə'vɜ:ʒənz] — ”
“ **I thought drinking was one of your pet aversions — ”**
“ 我 想法 喝 曾是 一 的 你的 宠物 厌恶 — ”
“我以为喝酒是你最讨厌的事情之一——”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] — ”
“ **So it is ; but I — ”**
“ 所以 它 是 ; 但 我 — ”
“确实如此; 但我——”

“ [aɪ][ˈɔ:lmoʊst][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **I almost hesitated to come on that account , ” he interrupted .**
“ 我 几乎 犹豫了一下 到 来 在 那 帐户 , ” 他 中断 .
“我差点因为这个原因犹豫要不要来,”他插话道。

“ [bɪl] [skwaɪəz] [təʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] - [kænd] ,
“ **Bill Squires told me I was ' canned ,**
“ 账单 乡绅 讲述 我 我 曾是 - 罐装 ,
“比尔·斯奎尔斯告诉我, 我被解雇了,

- [ænd; ənd] ['betɪ] ['dɔ:ræn][təʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
- **and Betty Doran told me I was disqualified for polite society .**
- 和 贝蒂 多兰 讲述 我 我 曾是 取消资格 为了 有礼貌的 社会 .
贝蒂·多兰告诉我, 我不符合上流社会的社交标准。

[ðeə(r)] ['oʊvər] [hoʊm] , [ðer; ðər] , [naʊ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['θi:ətər] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They're over home , there , now , discussing the New York theatre season with the
它们是 超过 家 , 那里 , 现在 , 讨论 这 新的 约克 剧院 季节 和 这
[ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] .
mater :
母 .
他们现在在家里, 正和妈妈讨论纽约的戏剧季。

[ʃiː ʃɪ] [ˈləndɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræft] [ʌv; əv] [nuː] [dʒæz] [stʌf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd]
She landed in to - day with a raft of new jazz stuff and a confounded
她 登陆 在 到 - 天 和 一个 筏 的 新的 爵士乐 东西 和 一个 令人困惑
[ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ðæt] [wəʊnt] [dʒʌmp] .
jumping - jack that won't jump .
跳 - 杰克 那 惯于 跳 .
她今天带着一大堆新的爵士乐作品和一台怎么也弹不起来的跳跳椅来了。

[sʌm; səm] [ˈbegər] [ɑːn] [ˈbraɪənt] [skwer] [stʌk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
Some beggar on Bryant Square stuck her a quarter for it .
一些 乞丐 在 布莱恩特 正方形 卡住 她 一个 四分之一 为了 它 .
布莱恩特广场上的一个乞丐给了她25美分。
[dɪd] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈfriːdə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Did I understand you to say , Freda , that you would like a drink ?
做过 我 理解 你 到 说 , 弗雷达 , 那 你 会 喜欢 一个 喝 ?
弗雷达, 我没听错吧, 你说你想喝点什么?

" [ˈkɔːtni] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **Courtney produced a bottle from his coat pocket and set it on the table**
" 考特尼 生产 一个 瓶子 从 他的 外套 口袋 和 放 它 在 这 桌子
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .
考特尼从外套口袋里掏出一个瓶子, 放在他旁边的桌子上。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈglæsɪz] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] .
" **I didn't bring any glasses , " he ventured .**
" 我 没有 带来 任何 眼镜 , " 他 冒险 .
“我没带眼镜,”他试探性地说道。
" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Never mind , " she said , rising .**
" 绝不 头脑 , " 她 说 , 上升 .
“没关系,”她说着站了起来。

" [ðæt] [pɑːrt] [ɪz] [ˈiːzi] . [-]
" **That part is easy . [382]**
" 那 部分 是 简单的 . [-]
“那部分很容易。 [382]

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪl] [duː] [em ˈiː] [gʊd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I think a drink will do me good this evening .
我 思考 一个 喝 将要 做 我 好的 这 晚上 .
我觉得今晚喝一杯会让我感觉好一些。
[aɪv] [bɪn] [hæf] [sɪk] [ɔːl] [deɪ] .
I've been half sick all day .
我已经 到过 一半 生病的全部 天 .
我今天一整天都感觉不太舒服。

" [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ˈfriːdə] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ˈkɔːtni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [wʌz; wəz] [ˈveri]
" **The comfort that Freda derived from both Courtney and the spirits was very**
" 这 舒适 那 弗雷达 衍生的 从 两个都 考特尼 和 这 烈酒 曾是 非常
[ˈmiːgər] .
meagre .
微薄 .
“弗雷达从考特尼和鬼魂那里得到的安慰非常微不足道。”
[hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑːn] [ˈlaɪtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [glæs] [ɪn] [hænd] ,
He rambled on lightly for a time , glass in hand ,
他 漫无目的地闲聊 在 轻轻 为了 一个 时间 , 玻璃 在 手 ,
他手里拿着酒杯, 漫无目的地闲聊了一会儿。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːkwɒd] ,
explaining how bored he had become with Lockwood ,
解释 如何 无聊的 他 有 变得 和 洛克伍德 ,
解释他有多厌倦洛克伍德

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr] [ˈʌðər] .
and what a necessity existed for some excitement or other .
和 什么 一个 必要性 存在 为了 一些 激动 或者 其他 .
而人们又是多么需要一些刺激和兴奋呢?

[ˈfriːdə] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [vəˈpɪdəti] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɔːləs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪrɪtənt] ,
Freda found that his essential vapidty was no solace , but an irritant ,
弗雷达 成立 那 他的 基本的 空洞 曾是 不 慰藉 , 但 一个 刺激物 ,
弗雷达发现他本质上的空洞无物非但没有给她带来安慰, 反而让她感到恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fjuː] [dræfts] [ʌv; əv][sləʊ] [dʒɪn] ,
and that her few draughts of sloe gin ,
和 那 她 很少 起草 的 黑刺李杜松子酒 ,
还有她那几口黑刺李杜松子酒,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wuː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [woʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ]
so far from wooing her away from the present woe , seemed to clarify
所以 远的 从 求爱 她 离开 从 这 展示 悲哀 , 似乎 到 阐明

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [aɪˈtiː] .
and emphasize it .
和 强调 它 .

这非但没有让她摆脱目前的痛苦, 反而似乎更加明确和强调了她的痛苦。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːnstəntli] [riːvʲuːd] [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈepɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒni] , [ænd; ənd]
While he talked , she constantly reviewed her recent episode with Mauney , and
尽管 他 谈话 , 她 不断地 已审核 她 最近的 插曲 和 莫尼 , 和
[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
the flush of her cheeks ,
这 冲洗 的 她 脸颊 ,

在他说话的时候, 她不断地回想最近和莫尼发生的那件事, 以及她脸颊上的红晕。

[soʊ][ˈvɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtneɪz] [mætʃɪz] ,
so vivid in the glare of Courtney's matches ,
所以 生动 在 这 强光 的 Courtney's 比赛 ,

在考特尼比赛的耀眼灯光下, 一切都如此鲜明。

[dɪˈpendɪd] [les] [ɑːn] [dʒɪn] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [muːd] [ʌv; əv] [ɪkˈspəːstʃuˈleɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
depended less on gin than on a growing mood of expostulation against the
取决于 较少的 在 杜松子酒 比 在 一个 生长 情绪 的 解释 反对 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
nature of things .
自然 的 事物 .

与其说是依赖杜松子酒, 不如说是依赖一种日益增长的对事物本质的愤慨之情。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊbəɪst] [ˈmoʊmənts] ,
He , of course , would have been incapable , even in his soberest moments ,
他 , 的 课程 , 会 有 到过 无法 , 甚至 在 他的 最清醒 时刻 ,
当然, 即使在他最清醒的时候, 他也做不到。

[tuː; tə][dɪˈvaɪn][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi]
to divine or even recognize her spiritual state , and could , therefore , be
到 神圣的 或者 甚至 认出 她 精神 状态 , 和 可以 , 所以 , 是
[ɪkˈskjuːzd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ˈfeɪlɪŋ] .
excused , at present , for failing .
已原谅 , 在 展示 , 为了 失败 .

无法预知或辨认她的精神状态, 因此, 目前来说, 她的失败是可以原谅的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] - ['saʊndɪŋ] [toʊn] ,
When she began talking in a happier - sounding tone ,
什么时候 她 开始 说 在 一个 更快乐 - 听起来 语气 ,

当她开始用更快乐的语气说话时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bleɪz] [ʌ; əv][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['tempər] [hæd; həd] ['kɪndlɪd] .
he did not know that a veritable blaze of irresponsible temper had kindled .
他 做过 不是 知道 那 一个 真正的 火焰 的 不负责任 脾气 有 点燃 .

他并不知道，一场肆无忌惮的暴脾气已经熊熊燃烧起来。

[θɪk] [ʌ; əv] [ɪr] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ]['aɪrəni][ʌ; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Thick of ear , he missed the irony of her voice .
厚的 的 耳朵 , 他 错过 这 讽刺 的 她 嗓音 .

他耳朵发黑，没听出她话语中的讽刺意味。

['θɪkər] [ʌ; əv][breɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrdz][æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] ['væljuː] ,
Thicker of brain , he took her words at their face value ,
较厚 的 脑 , 他 采取 她 字 在 他们的 脸 价值 ,

他脑子不太灵光，竟然把她的话当真了。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['dɪskaʊnt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] .
unconscious of the tremendous discount that existed .
无意识 的 这 巨大的 折扣 那 存在 .

完全没有意识到存在如此巨大的折扣。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [dɪr] , [ted] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You're a regular old dear , Ted , " she said .
" 你是 一个 常规的 老的 亲爱的 , 泰德 , " 她 说 .

“你真是个好老头，泰德，”她说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ]['evər][duː] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] ?
" What would I ever do without you ?
" 什么 会 我 曾经 做 没有 你 ?

如果没有你，我该怎么办？

[juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][sloʊ] [dʒɪn] !
You and your sloe gin !
你 和 你的 黑刺李杜松子酒 !

你和你的黑刺李杜松子酒！

[juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][naɪs][kɑːrɜː] , [ted] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [jɑːt] . [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld]
You and your nice cars , Ted , and your yachts . Aren't you a darling old
你 和 你的 好的 汽车 , 泰德 , 和 你的 游艇 . 不是 你 一个 亲爱的 老的

[θɪŋ] ! " **thing !** "
事物 ! "

泰德，你和你那些好车、游艇，真是让人又爱又恨啊！

" [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃɪ'eɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [læft] .
" Glad to get a little appreciation , " he laughed .
" 高兴的 到 得到 一个 小的 欣赏 , " 他 笑了 .

“很高兴得到一些赞赏，”他笑着说。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [dæns] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Ever since the dance I've been waiting to see you .
" 曾经 自从 这 舞蹈 我已经 到过 等待 到 看 你 .

“自从那次舞会之后，我就一直盼着见到你。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [em 'i:] [jet] , [gɜ:rɪ] ?
“ Have you forgiven me yet , girl ?
“ 有 你 已原谅 我 然而 , 女孩 ?

“姑娘，你原谅我了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
“ he asked more seriously .
“ 他 问 更多的 严重地 .

他语气严肃地问道。

“ [ju:; jʊ]['stu:pɪd] [bɔɪ] !
“ You stupid boy !
“ 你 愚蠢的 男生 !

你这个笨小子！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:lweɪz] [fə'givz] [ə; eɪ][mæn] [-]
A woman always forgives a man [383]
一个 女士 总是 原谅 一个 男人 [-]

女人总是原谅男人[383]

[fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
for falling in love with her .
为了 坠落 在 爱 和 她 .

因为爱上了她。

[ɪn][fækt] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [fər'giv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
In fact , “ she added thoughtfully , “ a woman will forgive anything in the world ,
在 事实 , “ 她 额外 深思熟虑 , “ 一个 女士 将要 原谅 任何事物 在 这 世界 ,
[bʌt; bət] [sə'preʃ(ə)n] . “
but suppression . “
但 抑制 . “

“事实上，”她若有所思地补充道，“女人可以原谅世上任何事，但绝不能原谅压迫。”

“ [aɪ] ['kudnt] [sə'pres] [aɪ 'ti:] , ['fri:də] !
“ I couldn't suppress it , Freda !
“ 我 不能 压制 它 , 弗雷达 !

“我抑制不住这种情绪，弗雷达！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] .
“ he replied , leaning toward her and resting his hand on hers .
“ 他 回复 , 倾斜 朝向 她 和 休息 他的 手 在 她的 .

他回答道，同时俯身靠近她，将手放在她的手上。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] . “
“ I had to tell you I loved you . “
“ 我 有 到 告诉 你 我 喜爱 你 . “

“我必须告诉你，我爱你。”

“ ['ri:əli] , [ted] !
“ Really , Ted !
“ 真的 , 泰德 !

“真的吗，泰德！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ænsər] ['flɪpəntli] .
“ she answered flippantly .
“ 她 回答 轻率地 .

她轻蔑地回答道。

“ [pli:z] [goʊ][ɑ:n] . “
“ Please go on . “
“ 请 去 在 . “

请继续。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][aɪ][ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] ,
“ **But you're such a firebrand I never know how to take you** , ” **he confessed** ,
“ 但 你是 这样的 一个 火炬手 我 绝不 知道 如何 到 拿 你 , ” 他 坦白 ,
“ 但你性格太火爆了, 我真不知道该怎么对付你,”他坦白道。

“ [aɪ][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pliːz] .
“ **I never know what will please** .
“ 我 绝不 知道 什么 将要 请 .

我永远不知道什么才能讨人喜欢。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɔːrm] [ʌp][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [em ˈiː] ,
If I don't warm up I think your eyes are despising me ,
如果 我 不 温暖的 向上 我 思考 你的 眼睛 是 鄙视 我 ,

如果我没有热情回应, 我觉得你的眼神在鄙视我。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][duː][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tiːtʃ] [em ˈiː][maɪ] [pleɪs] .
and if I do you suddenly teach me my place .
和 如果 我 做 你 突然 教 我 我的 地方 .

如果我这么做了, 你就会突然教训我, 让我认清自己的位置。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [jʊə(r)] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
And then you tell me you're practically engaged .
和 然后 你 告诉 我 你是 几乎 已订婚的 .

然后你告诉我你实际上已经订婚了。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊, 好吧!

“ [hiː; hi] [said] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][said] .
“ **he sighed , dropping his hand reluctantly to his side** .
“ 他 叹了口气 , 下降 他的 手 勉强 到 他的 边 .

他叹了口气, 不情愿地将手垂到身侧。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pləˈtɔːnɪk] [frend] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈhoʊpləs] [ˈbɪznəs] .
“ **I'll try to be a platonic friend , though it's a damned hopeless business** .
“ 患病的 尝试 到 是 一个 柏拉图式的 朋友 , 尽管 它是 一个 该死的 绝望 商业 .

“我会努力做一个柏拉图式的朋友, 尽管这完全是不可能做到的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [trɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] ? ”
What do you say to a moonlight trip among the islands ? ”
什么 做 你 说 到 一个 月光 旅行 之中 这 岛屿 ? ”

你觉得在月光下去岛屿间旅行怎么样?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [muːn] , [ˈedwərd] . ”
“ **There's no moon , Edward** . ”
“ 有 不 月亮 , 爱德华 . ”

“没有月亮, 爱德华。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ **But we have strong imaginations** . ”
“ 但 我们 有 强的 想象力 . ”

但我们拥有丰富的想象力。

“ [jes] , [tuː] [strɔːŋ] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **Yes , too strong , I'm afraid** .
“ 是的 , 也 强的 , 我是 害怕的 .

“是的, 恐怕太强了。”

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi][goʊ] ? ”
How would we go ? ”
如何 会 我们 去 ? ”

我们该怎么走?

“ [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
“ **On the launch** .
“ 在 这 发射 .

“在发布会上。

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfri:də] [sɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [glæs] , [rɪˈflektɪvli] .
“ **For an instant Freda sipped from her glass , reflectively** .
“ 为了 一个 立即的 弗雷达 啜饮 从 她 玻璃 , 反思地 .

弗雷达若有所思地抿了一口杯中的水。

“ [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [θɪŋk] [aɪm] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] , [ted] , “ [fi:; fi] [sed] [ˈveri] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **You probably think I'm afraid to take you up on that , Ted , “ she said very calmly** .
“ 你 大概 思考 我是 害怕的 到 拿 你 向上 在 那 , 泰德 , “ 她 说 非常 平静地 .

“你可能觉得我不敢接受你的提议，泰德，”她平静地说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [gʊʊ][ænd; ənd][get] [jʊr; jər] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **But you're wrong Go and get your launch and I'll be waiting for you**
“ 但 你是 错误的 去 和 得到 你的 发射 和 患病的 是 等待 为了 你

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊthaʊs] .
on the steps of our boathouse .
在 这 步骤 的 我们的 船屋 .

“但是你错了。去拿你的船，我会在我们船屋的台阶上等你。”

“ [ˈkɔ:tni] [smʊʊkt] [ˈkwaɪətli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **Courtney smoked quietly a moment without speaking** .
“ 考特尼 熏制 悄悄 一个 片刻 没有 请讲 .

考特尼默默地抽了一会儿烟，一言不发。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈroʊdstər] , [ˈfri:də] [sæt]
As he rose , stretched himself , and walked toward his roadster , Freda sat
作为 他 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 步行 朝向 他的 敞篷跑车 , 弗雷达 卫星
[ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .

他起身伸了个懒腰，走向他的敞篷跑车，弗雷达坐在那里看着他。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [dɪd][fi:; fi] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
Not until he had driven to the gate did she move a muscle .
不是 直到 他 有 驱动 到 这 门 做过 她 移动 一个 肌肉 .

直到他把车开到大门口，她才一动不动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [spæzˈmɑ:dɪk] [saɪ] , [fi:; fi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmæk] [ænd; ənd]
Then , with a short , spasmodic sigh , she rose from the hammock and
然后 , 和 一个 短的 , 痉挛性的 叹 , 她 玫瑰 从 这 吊床 和
[ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

然后，她短促地叹了口气，从吊床上起身，走进了房子。

[fi:; fi][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈswetər] [ænd; ənd] [[-]
She had donned a sweater and [384]
她 有 穿戴 一个 毛衣 和 [[-]

她穿上了一件毛衣[384]

[ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
a coat and was just coming out again to the verandah ,
一个 外套 和 曾是 只是 未来 出去 再次 到 这 阳台 ,

我穿着外套，正要再次走到阳台上。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [pæθ] .
when her mother's step was heard crunching the pebble path .
什么时候 她 母亲的 步 曾是 听到 嘎吱作响 这 卵石 小路 .

这时，她听到母亲的脚步声在鹅卵石小路上嘎吱作响。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgʊvɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

“ [fi:; ji] [æskt] , [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ʌp] .
“ **she asked , as she came up .**
“ 她 问 , 作为 她 来了 向上 .

她走上前去，问道。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] , “ [ˈfri:də] [sed] , [ɪl] - [ˈtempədli] .
“ **For a breeze up the river , “ Freda said , ill - temperedly .**
“ 为了 一个 微风 向上 这 河 , “ 弗雷达 说 , 患病的 - 温和地 .

“想吹吹河风，”弗雷达不耐烦地说。

“ [wið; wiθ] [hu:m] ? “
“ **With whom ? “**
“ 和 谁 ？ “

“和谁一起？ ”

“ [ted] [ˈkɔrtni] . “
“ **Ted Courtney . “**
“ 泰德 考特尼 . “

“泰德·考特尼。”

“ [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? “
“ **Well , are you aware of the time ? “**
“ 出色地 , 是 你 意识到的 的 这 时间 ？ “

“嗯，你知道现在几点了吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] . “
“ **No , not very much . “**
“ 不 , 不是 非常 很多 . “

“不，不多。”

“ [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈfɑ:gi] [naɪt] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdaʊəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns]
“ **And it's a dark , foggy night , “ continued Mrs . MacDowell , with a glance**
“ 和 它是 一个 黑暗的 , 雾蒙蒙的 夜晚 , “ 持续 太太 . 麦克道尔 , 和 一个 瞥一眼
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
towards the river .
向 这 河 .

“而且今晚是个黑暗、雾气弥漫的夜晚，”麦克道尔太太说着，朝河边看了一眼。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] — “
“ **It's much too late to — “**
“ 它是 很多 也 晚的 到 — “

“现在太晚了——”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , “ [læft] [ˈfri:də] , “ [ɪts] [ˈnevər] [leɪt] .
“ **Why , Mother , “ laughed Freda , “ it's never late .**
“ 为什么 , 母亲 , “ 笑了 弗雷达 , “ 它是 绝不 晚的 .

“妈妈，”弗雷达笑着说，“什么时候都不晚。”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [aɪˈdi:ə] .
That's just a conventional idea .
那就是 只是 一个 传统的 主意 .

那只是一种传统观念。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [fɑ:g] [waɪl] [blɒʊ] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ,
Maybe the fog will blow away in an hour or so ,
或许 这 多雾路段 将要 吹 离开 在 一个 小时 或者 所以 ,
也许过一个小时左右雾就会散去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] . "
and the stars come out and even the moon , too , for all we know ."
和 这 明星 来 出去 和 甚至 这 月亮 , 也 , 为了 全部 我们 知道 . "
星星都出来了, 说不定连月亮也出来了。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['stepɪŋ] ['nɪrər] ['fri:də] ,
"But I don't want you to go , my girl ," she continued , stepping nearer Freda ,
" 但 我 不 想 你 到 去 , 我的 女孩 , " 她 持续 , 步进 更近 弗雷达 ,
"但我不想让你走, 我的孩子,"她一边说着, 一边向弗雷达走近。

[ænd; ʌnd] ['pɪrɪŋ] ['krɪtɪkli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and peering critically into her face .
和 窥视 关键 进入 她 脸 .
并审视地打量着她的脸。

" [aɪ] ['hævnt] ['wɜ:rid] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jər; jər] [kən'sent] , ['mʌðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] ,
"I haven't worried much about your consent , Mother , during the past few years ,
" 我 还没有 担心 很多 关于 你的 同意 , 母亲 , 期间 这 过去的 很少 年 ,
[hæv; həv][aɪ] ?
have I ?
有 我 ?
"母亲, 过去几年里, 我并没有太在意您的同意, 对吧? "

" [ʃi:; ji] [æskt] ['krɪspli] .
"she asked crisply ."
" 她 问 清脆地 .
她干脆利落地问道。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [br'gɪn] [tu:; tə][du:;][soʊ] [naʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] ?
"Do you think I would begin to do so now — to - night ?"
" 做 你 思考 我 会 开始 到 做 所以 现在 — 到 - 夜晚 ?
"你认为我会从现在——今晚——开始这样做吗? "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['stʌdɪd] [skɔ:rn][ɪn] ['fredəz] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ji] [stept] ['waɪdli] [pæst]
"There was almost studied scorn in Freda's carriage as she stepped widely past
" 那里 曾是 几乎 研究 轻蔑 在 弗雷达的 运输 作为 她 步 广泛 过去的
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [left][ðə; ði] [və'rændə] ,
her mother and left the verandah ,
她 母亲 和 左边 这 阳台 ,
弗雷达迈着大步越过母亲, 离开走廊时, 语气中几乎带着一丝刻意的轻蔑。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [mæk'daʊəl] [stʊd] ['wɒtɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
while Mrs . MacDowell stood watching her disappear in the direction of the
尽管 太太 . 麦克道尔 站立 观看 她 消失 在 这 方向 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
麦克道尔太太站在那里, 看着她消失在河边。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] , [ʃi:; ji] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪtɪd] ['tɛdz] ['kʌmɪŋ] .
Down at the boathouse , under the high cliff , she presently awaited Ted's coming .
向下 在 这 船屋 , 在下面 这 高的 悬崖 , 她 目前 等待中 泰德的 未来 .
在船屋里, 高高的悬崖下, 她正等待着泰德的到来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz] [hɪr] [tu:; tə] [br'gaɪl] [hɜ:r; hər] [ɪm'petʃuəs] [θɔ:ts] .
There were sights and sounds here to beguile her impetuous thoughts .
那里 是 景点 和 声音 这里 到 欺骗 她 浮躁 想法 .
这里有各种各样的景象和声音, 足以分散她冲动的思绪。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [keɪm] [tru:] .
The night was warm and her prophecy of moonlight came true .
这 夜晚 曾是 温暖的 和 她 预言 的 月光 来了 真的 .
夜色温暖, 她关于月光的预言成真了。

[frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈjeləʊ] [ɔ:rb] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [trɛmbəlɪŋz]
From above the opposite shore the great , yellow orb lifted with delicate tremblings
从 多于 这 对面的 支撑 这 伟大的 , 黄色的 球体 抬起 和 精美的 颤抖
,
:
,

从对岸上方，巨大的黄色球体微微颤动着升起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [sfɪr] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ˈsʌbstəns] .
as if its sphere were made of elastic substance .
作为 如果它是 领域 是 制成 的 松紧带 物质 .

仿佛它的球体是由弹性物质制成的。

[ɪts][ˈɡoʊldən] [laɪt] [kə'rest] [-]
Its golden light caressed [385]
它是 金的 光 被爱抚 [-]

它的金色光芒轻抚着[385]

[ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [ˈskɜ:ri:d] [laɪk] [sti:m] [ə'blʌv] [ðə; ði] [dʌl] , [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] .
the whimsical clouds of mist that scurried like steam above the dull , green water .
这 异想天开 云 的 薄雾 那 匆匆跑过 喜欢 蒸汽 多于 这 乏味的 , 绿色的 水 .

朦胧的绿色水面上，飘荡着如蒸汽般变幻莫测的薄雾。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [broʊk] , [æz; əz] [ɪf] , [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ,
The waves lifted and fell , but never broke , as if , on such a night ,
这 波浪 抬起 和 跌倒 , 但 绝不 打破 , 作为 如果 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

海浪起伏，却始终没有破碎，仿佛在这样的夜晚，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈdʒent(ə)l] .
they were anxious to be so gentle .
他们 是 焦虑的 到 是 所以 温和的 .

他们渴望表现得如此温柔。

[ʃi:; ji][sæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmædnəs] ,
She sat perfectly still , knowing it was all madness ,
她 卫星 完美 仍然 , 会心 它 曾是 全部 疯狂 ,

她一动不动地坐着，因为她知道这一切都是疯狂的。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz][ʃi:; ji][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
but as determined as she ever had been about anything .
但 作为 决定 作为 她 曾经 有 到过 关于 任何事物 .

但她对任何事都像以往一样坚定。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈb:ntʃ] .
Then she turned her head thinking she heard the sound of his launch .
然后 她 转向 她 头 思维 她 听到 这 声音 的 他的 发射 .

然后她转过头，以为听到了他发射的声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] .
But she had not heard it .
但 她 有 不是 听到 它 .

但她并没有听到。

[ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈendʒɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sli:k] , [waɪt] [ɡoʊst] , [ˈb:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
It came with silent engines , like a sleek , white ghost , long and graceful ,
它 来了 和 沉默的 发动机 , 喜欢 一个 光滑 , 白色的 鬼 , 长的 和 优美 ,

它配备了静音引擎，像一个线条流畅、洁白优雅的幽灵，修长而美丽。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bent] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['saɪdli]
emerging from the fog and slowing down as it bent its course to sidle
新兴 从 这 多雾路段 和 减速 向下 作为 它 弯曲 它是 课程 到 侧卧
[ˈnɔɪzləsli] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
noiselessly closer and closer .
无声 更近 和 更近 .

它从雾中显现出来，速度减慢，并改变航向，悄无声息地悄悄靠近。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [ʌp] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [hæf] [ə'freɪd] ,
She stood up , shrinking back , half afraid ,
她 站立 向上 , 收缩 后退 , 一半 害怕的 ,
[ˈstændɪŋ] [ʊp] [ˈbækwɜ:rd] [ˌhælf] [ə'freɪd] ,
她 站起身 , 畏缩了一下 , 有些害怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [trɪm] [kra:ft][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˈhju:mən][hændz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
as if this trim craft were not guided by human hands , but was approaching
作为 如果 这 修剪 工艺 是 不是 引导 经过 人类 双手 , 但 曾是 接近
[laɪk] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
like an event ,
喜欢 一个 事件 ,

仿佛这艘精巧的飞行器并非由人手操控，而是像一场盛事般缓缓驶来。

[ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
exquisite , but inevitable .
精美的 , 但 不可避免的 .

精妙绝伦，却又在所难免。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [ə'bo:rd] .
She sprang then to the landing to clasp his hands as he drew her aboard .
她 弹簧 然后 到 这 降落 到 搭扣 他的 双手 作为 他 画 她 船上 .

她随即跳到楼梯平台上，紧紧抓住他的手，他拉着她上了船。

“ ['fri:də] , [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [gru:ɪ] ['smɔ:lər] ,
“ **Freda , you're wonderful , ” she heard him say , as the boathouse grew smaller ,**
“ 弗雷达 , 你是 精彩的 , ” 她 听到 他 说 , 作为 这 船屋 生长 较小的 ,
[ˈfrɛdə] [juə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [gru:ɪ] [ˈsmɔ:lər] ,
“弗雷达，你真棒，”她听到他这么说，船屋渐渐变小了。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:nt] [bɔ:r] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] , [greɪ] ,
and the nose of the launch bore out into the broad , grey ,
和 这 鼻子 的 这 发射 钻孔 出去 进入 这 广阔 , 灰色的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:nt] [bɔ:r] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] [greɪ] ,
发射台的机头深深地扎入广阔的灰色天空中，

[depθs] [ʌv; əv][ˈrɪvər][ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [mɪst] .
depths of river and moon and mist .
深度 的 河 和 月亮 和 薄雾 .
[depθs] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [mɪst] .
河流深处，月亮和迷雾。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɑ:kwɜd] [ɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
No one knows how beautiful Lockwood is until he sees it from a boat on a
不 一 知道 如何 美丽的 洛克伍德 是 直到 他 看到 它 从 一个 船 在 一个
[braɪt] [naɪt] .
bright night .
明亮的 夜晚 .

直到有人在一个明亮的夜晚乘船游览时，才知道洛克伍德有多美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [brɔ:d] , [greɪ] ['bɪldɪŋz] [hu:z] ['mæsɪv] [stoʊn] ['feɪsɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [frɔ:st] .
There are broad , grey buildings whose massive stone faces shine like frost .
那里 是 广阔 , 灰色的 建筑物 谁 大量的 石头 面孔 闪耀 喜欢 霜 .

那里有许多宽阔的灰色建筑，它们巨大的石砌外墙像霜一样闪闪发光。

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪŋ] [læmps] [stretʃ] [fɑːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]
Lines of glimmering lamps stretch far along the level thoroughfares and mark the
线条 的 微光 灯 拉紧 远的 沿着 这 等级 干道 和 标记 这
[striːts] [ðæt] [klaɪm] [ˈstiːpli] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
streets that climb steeply upward from the water .
街道 那 爬 陡峭地 向上 从 这 水 .
一排排闪闪发光的路灯沿着平坦的街道绵延很远，也照亮了从水边陡峭向上延伸的街道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [triːz] , [ˈmuʊʃnləs] [ænd; ənd] [blæk] , [send] [ʌp] ,
In the midst , clusters of generous trees , motionless and black , send up ,
在 这 中间 , 集群 的 慷慨的 树木 , 静止不动 和 黑色的 , 发送 向上 ,
[ˈsʌmwer] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪnˈdefɪnət] [mæs] ,
somewhere from their indefinite mass ,
某处 从 他们的 不定 大量的 ,
在它们周围，成簇的、枝繁叶茂的树木，静止不动，呈黑色，从它们模糊不清的枝叶中，向外伸展着.....

[dɑːrk][spaɪəz][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , [greɪ] [skaɪ] ,
dark spires into the soft , grey sky ,
黑暗的 尖塔 进入 这 柔软的 , 灰色的 天空 ,
幽暗的尖顶直插柔和的灰色天空，

[waɪl] [ə; eɪ][tɔːl] [klaːk] - [ˈtaʊər] [geɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeləʊ] [aɪz] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
while a tall clock - tower gazes with its yellow eyes east and south and west .
尽管 一个 高的 钟 - 塔 凝视 和 它是 黄色的 眼睛 东方 和 南 和 西方 .
一座高耸的钟楼用它黄色的眼睛凝视着东方、南方和西方。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] , [taʊn] [ænd; ənd][ˈrɪvər][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] ,
At midnight , town and river are silent ,
在 午夜 , 镇 和 河 是 沉默的 ,
午夜时分，城镇和河流都一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ˈmɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
save for the mournful chime of the clock marking a new day .
节省 为了 这 悲哀 钟声 的 这 钟 标记 一个 新的 天 .
除了钟声哀婉地响起，标志着新的一天的开始。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][faɪndz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
And one who hears the message from the river finds a wistful , unspeakable
和 一 WHO 听到 这 信息 从 这 河 发现 一个 怅惘 , 无法形容
[ˈsædnəs] [ɪn][ɪts] [təʊn] . [-]
sadness in its tone . [386]
悲伤 在 它是 语气 . [-]
听到河水传来的信息的人，会发现其中蕴含着一种难以言喻的惆怅和悲伤。[386]

[ðə; ði] [mɪsts] [ˈklɪrd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [waɪt] [kraːft] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][mɪd] - [striːm] .
The mists cleared to reveal a white craft floating aimlessly in mid - stream .
这 薄雾 已清除 到 揭示 一个 白色的 工艺 漂浮的 漫无目的地 在 中 - 溪流 .
雾气散去，露出一艘白色小船，它漫无目的地漂浮在河中央。

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [ˈɪntuː][ˈboʊld] [ˈskʌlptʃər] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [laʊndʒd] [ɪn] [ˈsaɪləns]
The moon threw into bold sculpture a man and a woman who lounged in silence
这 月亮 扔 进入 大胆的 雕塑 一个 男人 和 一个 女士 WHO 休闲 在 沉默
[ðər; ðər] .
there .
那里 .
月光勾勒出一尊静静伫立的男女雕像，宛如一座雄伟的雕塑。

[bəʊθ][wɜːr; wər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈkɑːmd] [naɪt] ,
Both were as still as the becalmed night ,
两个都 是 作为 仍然 作为 这 平静 夜晚 ,
两人都像平静的夜一样静谧。

[ðer; ðər] ['restləsnəs] [ə'pi:zd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [mu:n] .
their restlessness appeased as by a magic from the golden moon .
他们的 躁动不安 安抚 作为 经过 一个 魔法 从 这 金的 月亮 .
他们的躁动不安仿佛被金色的月亮施了魔法般平息了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rdz] .
There were no words .
那里 是 不 字 .
两人沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] .
In the woman's heart there was no happiness .
在 这 女性的 心 那里 曾是 不 幸福 .
女人心中没有一丝幸福。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lʌv] .
It had not been love .
它 有 不是 到过 爱 .
那并非爱情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [rɪ'gret] [ænd; ənd][mæd] [dɪ'sper] . [-]
It had been wild regret and mad despair . [387]
它 有 到过 荒野 后悔 和 疯狂的 绝望 . [-]
那是一种强烈的后悔和疯狂的绝望。 [387]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
What Was Inevitable .
什么 曾是 不可避免的 .
这是不可避免的。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
By the window of her room , opened to the river ,
经过 这 窗户 的 她 房间 , 打开 到 这 河 ,
在她房间的窗户边, 窗外是河流,

[ˈfri:də] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Freda remained all the rest of the night .
弗雷达 剩余 全部 这 休息 的 这 夜晚 .
弗雷达一直待到深夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səʊl] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
There was no soul near her .
那里 曾是 不 灵魂 靠近 她 .
她周围一个人影也没有。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [sæŋk] ,
She watched the grey river until the moon sank ,
她 观看 这 灰色的 河 直到 这 月亮 沉没 ,
她望着灰色的河流, 直到月亮沉入夜空。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] .
and until the sun rose slowly from behind the opposite shore .
和 直到 这 太阳 玫瑰 缓慢地 从 在后面 这 对面的 支撑 .
直到太阳缓缓从对岸升起。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
No one would ever understand it .
不 一 会 曾经 理解 它 .
谁也不会理解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'fest] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
It was not the kind of sorrow that could be confessed and forgotten .
它 曾是 不是 这 种类 的 悲哀 那 可以 是 坦白 和 被遗忘的 .
这不是那种可以坦白后就遗忘的悲伤。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [hæd; həd] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [feɪt] .
Something irrevocable had controlled her fate .
某物 不可撤销的 有 受控 她 命运 .
她的命运被某种不可逆转的力量所掌控。

[naʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [stʊd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [frend] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts]
Now , so long as the world stood , her heart would find no friend to learn its
现在 , 所以 长的 作为 这 世界 站立 , 她 心 会 寻找 不 朋友 到 学习 它是
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
只要这个世界还存在，她的心就不会找到朋友来体会它的苦涩。

[diːp] [ɪn][ɪts][ɪn'skruːtəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] ['sʌfəriŋ] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [noʊ]
Deep in its inscrutable recesses suffering would call to suffering and receive no
深的 在 它是 难以捉摸 凹陷处 痛苦 会 称呼 到 痛苦 和 收到 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
在它深不可测的角落里，苦难会呼唤苦难，却得不到任何回应。

[ə'loʊn] , ['despəɾətli] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l] ['breɪvli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɜːrənt] [ðæt]
Alone , desperately alone , she must stumble bravely before the inevitable current that
独自的 , 绝望地 独自的 , 她 必须 绊倒 勇敢地 前 这 不可避免的 当前的 那
[berz] [tɔːrdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
bears towards to - tomorrow .
熊 向 到 - 明天 .
她孤身一人，无比孤独，必须勇敢地跌跌撞撞地走向明天那不可避免的潮流。

[bʌt; bət] [ðiːz] [naɪt] [θɔːts] ['grædʒuəli] [sə'rendərd] [ðer; ðər] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] [laɪt]
But these night thoughts gradually surrendered their poignancy to the bald light
但 这些 夜晚 想法 逐步地 投降 他们的 悲怆 到 这 秃 光
[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [deɪ] .
of growing day .
的 生长 天 .
但这些夜间的思绪渐渐被逐渐明亮的白昼之光所取代。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['mɒni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
In the middle of the forenoon Mauney came to the house .
在 这 中间 的 这 午前 莫尼 来了 到 这 房子 .
上午十点左右，莫尼来到了房子里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
She took him into the library ,
她 采取 他 进入 这 图书馆 ,
她带他进了图书馆，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [let][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]
and pointed to a chair beside the large French window that let in a blinding
和 尖 到 一个 椅子 旁 这 大的 法语 窗户 那 让 在 一个 失明
[ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
shaft of sunshine .
轴 的 阳光 .
他指着落地窗旁的一把椅子，那扇窗户会射进一束刺眼的阳光。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ˈɜːrli] .
“ **I hope I'll be pardoned** , ” **he said** , “ **for coming down so early** .
“ 我 希望 患病的 是 赦免 , ” 他 说 , ” 为了 未来 向下 所以 早期的 :
“我希望我能被原谅,”他说, “因为我这么早就下来了。”

“ [ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,
“ **She made no reply** ,
“ 她 制成 不 回复 ,
她没有回答。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ɑːn][ðə; ði]
but watched him as he leaned forward to gaze at the sunlight on the
但 观看 他 作为 他 倾斜 向前 到 目光 在 这 阳光 在 这
[rʌg] . [-]
rug . [**388**]
小地毯 . [-]
但看着他向前倾身, 凝视着地毯上的阳光。[388]

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnist] [ləst] [naɪt] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I still can't think that you were honest last night** , **Freda** , ” **he continued** .
“ 我 仍然 不能 思考 那 你 是 诚实的 最后的 夜晚 , 弗雷达 , ” 他 持续 :
“我仍然无法相信你昨晚说了实话, 弗雷达,”他继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈskænd(ə)l] . ”
“ **I can't think that you believe this confounded scandal** . ”
“ 我 不能 思考 那 你 相信 这 令人困惑 丑闻 : ”
“我简直无法相信你会相信这种荒谬的丑闻。”

“ [noʊ] , [ˈmɒni] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈsædli] .
“ **No** , **Mauney** , ” **she answered sadly** .
“ 不 , 莫尼 , ” 她 回答 令人遗憾的是 :
“不, 莫尼,”她悲伤地回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I never believed it** . ”
“ 我 绝不 相信 它 : ”
“我从来不相信。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **I can understand how you felt** , ” **he admitted** ,
“ 我 能 理解 如何 你 毛毡 , ” 他 承认 ,
“我能理解你的感受,”他坦言道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
“ **And I ought not to have been so precipitate** .
“ 和 我 应该 不是 到 有 到过 所以 沉淀 :
“我不应该那么草率。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈhaɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I ought to have denied it for you .
我 应该 到 有 否认 它 为了 你 :
我本应该替你否认的。

[aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .
I deny it now thoroughly and completely .
我 否定 它 现在 彻底 和 完全地 :
我现在彻底、完全地否认这件事。

[dʒiːn] [ˈbɜːn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [maɪn] . “
Jean Byrne was an old school teacher of mine . ”
让 伯恩 曾是 一个 老的 学校 老师 的 矿 : ”
琼·伯恩是我以前的一位老师。

“ [oʊ] , [ˈmɒni] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **Oh , Mauney , you don't need to explain .**
“ 哦 , 莫尼 , 你 不 需要 到 解释 .

“哦，莫尼，你不需要解释。”

[maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
My faith in you never faltered a minute at any time .
我的 信仰 在 你 绝不 犹豫不决 一个 分钟 在 任何 时间 .

我对你始终如一的信任从未动摇过。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜːrt][juː; jʊ] . “
I was only afraid that I had hurt you .”
我 曾是 仅有的 害怕的 那 我 有 伤害 你 . “

我只是害怕我伤害了你。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] [ˈdɪdnt] [ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
“ **You did , too , “ he said , “ But being hurt didn't alter the fact that I loved you ,**
“ 你 做过 , 也 , “ 他 说 , “ 但 存在 伤害 没有 改变 这 事实 那 我 喜爱 你 ,
“你也一样,”他说,“但受伤并没有改变我爱你的事实。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] .
and that I love you right now more than any thing on earth .
和 那 我 爱 你 正确的 现在 更多的 比 任何 事物 在 地球 .

我现在爱你胜过世上的一切。

“ [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
“ **He rose and walked to her chair .**
“ 他 玫瑰 和 步行 到 她 椅子 .

他站起身，走到她的椅子旁。

“ [ˈfriːdə] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
“ **Freda , “ he said tenderly , “ I can't go on living without you .**
“ 弗雷达 , “ 他 说 温柔地 , “ 我 不能 去 在 活的 没有 你 .

“弗雷达,”他温柔地说,“没有你,我不能继续活下去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][em ˈiː] .
You are necessary to me .
你 是 必要的 到 我 .

你对我来说不可或缺。

[tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈskænd(ə)l] ! “
Tell me that you care as little as I do about this scandal ! “
告诉 我 那 你 关心 作为 小的 作为 我 做 关于 这 丑闻 ! “

告诉我，你和我一样对这起丑闻毫不在意！

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] — [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **It's nothing — just nothing , “ she replied , rising and walking to the window .**
“ 它是 没有什么 — 只是 没有什么 , “ 她 回复 , 上升 和 步行 到 这 窗户 .

“没什么，真的没什么,”她回答道,然后起身走到窗边。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɡaʊn] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He followed her , and as he saw her white gown rimmed with the
他 随后 她 , 和 作为 他 锯 她 白色的 袍 带边 和 这

[strɔːŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
strong sunshine ,
强的 阳光 ,

他跟在她身后，当他看到她白色的长裙在强烈的阳光下闪闪发光时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəʊndɪd] .
and her black hair caught in a fringe of golden light his heart bounded .
和 她 黑色的 头发 捕捉 在 一个 边缘 的 金的 光 他的 心 有界 .

她乌黑的秀发被金色的光芒笼罩，他的心怦怦直跳。

[hɪr] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
Here before him was the living woman he loved .
这里 前 他 曾是 这 活的 女士 他 喜爱 .

眼前这位就是他心爱的活生生的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
She was his treasure .
她 曾是 他的 宝藏 .

她是他的珍宝。

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ I have waited long enough , ” he said , taking her hand .
“ 我 有 等待 长的 足够的 , ” 他 说 , 采取 她 手 .

“我已经等得够久了,”他握住她的手说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['friːdə] .
“ I have been a fool long enough , Freda .
“ 我 有 到过 一个 傻子 长的 足够的 , 弗雷达 .

“我当傻瓜的时间够长了, 弗雷达。”

[ʼaʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['petɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . “
Our love is deeper than such a petty misunderstanding . ”
我们的 爱 是 更深 比 这样的 一个 小气 误解 . ”

我们的爱比这种鸡毛蒜皮的误会要深厚得多。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [diːpər] .
“ Yes , ” she said very softly , without turning from the window , “ It is deeper .
“ 是的 , ” 她 说 非常 轻轻 , 没有 转弯 从 这 窗户 , ” 它 是 更深 .

“是的,”她头也不回地望着窗外, 轻声说道, “它更深了。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [-]
“ With his hand on her shoulder he turned her face to [389]
“ 和 他的 手 在 她 肩膀 他 转向 她 脸 到 [-]

“他把手放在她的肩膀上, 把她的脸转向[389]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn]
but as he was about to draw her close he noticed a sadness in
但 作为 他 曾是 关于 到 画 她 关闭 他 注意到 一个 悲伤 在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
her eyes that puzzled him .
她 眼睛 那 困惑 他 .

但当他要将她拉近时, 他注意到她眼中流露出的悲伤让他感到困惑。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

“ [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .
“ he asked gently .
“ 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [raɪt] !
“ Tell me what's right !
“ 告诉 我 是什么 正确的 !

告诉我什么是对的!

“ [fi:; ji] [ri'plaid] , [æz; əz][fi:; ji][bit][ðə; ði][tip][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ **she replied , as she bit the tip of her handkerchief .**
“ 她 回复 , 作为 她 少量 这 提示 的 她 手帕 .

她一边咬着手帕的尖端，一边回答道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪl] [ki:l] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kən'fes] — [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **I'm sure I'll kill you when I confess — and yet , I must tell you ,**
“ 我是 当然 患病的 杀 你 什么时候 我 承认 — 和 然而 , 我 必须 告诉 你 ,
“我确信当我坦白时你会杀了我——然而，我必须告诉你，

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [aɪm][laɪk] . “
so you can know what I'm like .”
所以 你 能 知道 什么 我是 喜欢 . ”

这样你就能了解我是什么样的人了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [læst] [naɪt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [ted] ['kɔrtni] .
“ **Last night I promised to marry Ted Courtney .**
“ 最后的 夜晚 我 承诺 到 结婚 泰德 考特尼 .

“昨晚我答应嫁给泰德·考特尼。”

“ ['mɔni] [stərd] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **Mauney stared incredulously .**
“ 莫尼 凝视 难以置信地 .

莫尼难以置信地盯着他。

“ ['kɔrtni] !
“ **Courtney !**
“ 考特尼 !

“考特尼！ ”

“ [hi:; hi] [stæməd] .
“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] — ['fri:də] — [waɪ] ?
“ **But — Freda — why ?**
“ 但 — 弗雷达 — 为什么 ?

“但是——弗雷达——为什么？ ”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['windəʊ] , [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [pə'zest]
“ **Her eyes , as they turned toward the window , were dry and possessed**
“ 她 眼睛 , 作为 他们 转向 朝向 这 窗户 , 是 干燥 和 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtə] ['kɑ:mənəs] .
of a bitter calmness .
的 一个 苦的 平静 .

“她转向窗外，眼神干涩，带着一丝苦涩的平静。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , “ ['mɔni] [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
“ **I don't understand , “ Mauney said , and paused .**
“ 我 不 理解 , “ 莫尼 说 , 和 暂停 .

“我不明白，”莫尼说道，然后停顿了一下。

“ [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] ['kɔrtni] .
“ **You promised to marry Courtney .**
“ 你 承诺 到 结婚 考特尼 .

你答应过要娶考特尼。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? "

Do you mean that ? "

做 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗？

" [jes] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . "

" Yes — unfortunately . "

" 是的 — 很遗憾 . "

“是的——很遗憾。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — " [hi:; hi][br'gæn] .

" But surely — " he began .

" 但 一定 — " 他 开始 .

“但是肯定——”他开口道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə][du:][,aɪ'ti:] . "

" You're not going to — to do it . "

" 你是 不是 去 到 — 到 做 它 . "

“你不会——不会去做这件事。”

" [jes] , ['mɒni] , " [fi:; ji] [sed] , " [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" Yes , Mauney , " she said , " I'm going to be his wife .

" 是的 , 莫尼 , " 她 说 , " 我是 去 到 是 他的 妻子 .

“是的，莫尼，”她说，“我将成为他的妻子。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em'i:] [ɪk'spleɪn] ?

Will you let me explain ?

将要 你 让 我 解释 ?

请允许我解释一下好吗？

" [hi:; hi] [steəd] [æt; ət] [hɜ:r; hə] ['mɪstəfaɪd] .

" He stared at her mystified .

" 他 凝视 在 她 困惑 .

他困惑地盯着她。

" [rɪ'membə] [em'i:] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['vɜ:rtju:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" Remember me for one virtue , will you ?

" 记住 我 为了 一 美德 , 将要 你 ?

请你记住我身上的一个优点好吗？

" [fi:; ji] [æskt] , [æz; əz] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fɑ:nd(ə)] [hɪz; ɪz] [kʊt] [lə'pelz] .

" she asked , as she turned to fondle his coat lapels .

" 她 问 , 作为 她 转向 到 拏 他的 外套 翻领 .

“她问道，同时转身抚摸他的外套翻领。”

" [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] ['nevə] [di'si:v] [ju:; jʊ] .

" Remember that I never deceived you .

" 记住 那 我 绝不 受骗 你 .

“记住，我从未欺骗过你。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

How can I tell you ?

如何 能 我 告诉 你 ?

我该如何告诉你呢？

[læst] [naɪt] , " [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊə] [tʊn] ,

Last night , " she continued in a lower tone ,

最后的 夜晚 , " 她 持续 在 一个 降低 语气 ,

“昨晚，”她压低声音继续说道， “

[æz; əz][hɜːr; həər] [aɪz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [aɪ] [ˈkʊdnt] **as her eyes shifted to the pine branches beyond the window** , “ **I couldn't** 作为 她 眼睛 转移 到 这 松树 分支 超过 这 窗户 , “ 我 不能

[hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [maɪˈself] . **have been quite myself** . 有 到过 相当 我 .

当她的目光转向窗外的松枝时，“我感觉自己不太像我自己了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] **I tried to fight against my feelings** , **but I was crazy with regret** , **and** 我 尝试 到 斗争 反对 我的 情怀 , 但 我 曾是 疯狂的 和 后悔 , 和

[wiːk] . “ **weak** . “ 虚弱的 . “

我试图压制自己的感情，但我悔恨不已，意志消沉。

“ [bʌt; bət] , [ˈfriːdə] . “ **But** , **Freda** . “ 但 , 弗雷达 . “

“可是，弗雷达。”

“ [ˈsʌmtaɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] . **Sometime** , “ **she interrupted** . 有时 , “ 她 中断 .

“有时候，”她打断道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . **You may be able to understand** . 你 可能 是 有能力的 到 理解 .

你或许能够理解。

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [naʊ] . “ [-] **I'm afraid you couldn't now** . “ [**390**] 我是 害怕的 你 不能 现在 . “ [-]

恐怕你现在做不到了。”[390]

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] . **But think** , “ **he said** . 但 思考 , “ 他 说 .

“但是想想，”他说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [jər; jær] [ˈprəːmɪs] . **You can break your promise** . 你 能 休息 你的 承诺 .

你可以违背诺言。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ! **You must** ! 你 必须 !

你必须这样做！

“ [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həər] [ɪmˈpetʃuəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **He drew her impetuously to him** . 他 画 她 冲动地 到 他 .

他冲动地将她拉向自己。

“ [dəʊnt] , [pliːz] [dəʊnt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] . **Don't** , **please don't** , “ **she implored** . 不 , 请 不 , “ 她 恳求 .

“不要，求求你不要，”她恳求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jɒ] .

“ I can't let you .

“ 我 不能 让 你 .

我不能让你这么做。

“ [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [dɪs'meɪ] .

“ His arms were trembling and on his face she read dismay .

“ 他的 武器 是 发抖 和 在 他的 脸 她 读 沮丧 .

“他的双臂颤抖，脸上满是惊恐。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jɒ] ['nevər] [lʌvd] [em 'iː] ?

“ But have you never loved me ?

“ 但 有 你 绝不 喜爱 我 ?

“但是你从来没有爱过我吗？ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , “ [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] ? ”

“ he demanded , “ all these months ? ”

“ 他 要求 , “ 全部 这些 几个月 ? ”

他质问道：“这几个月呢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , ['mɒni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“ I am an impatient person , Maaney , “ she replied , freeing herself from his

“ 我 是 一个 不耐烦 人 , 莫尼 , “ 她 回复 , 释放 她自己 从 他的

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

“我是一个急性子，莫尼，”她回答道，同时挣脱了他的怀抱。

“ [wɪð; wɪθ][em 'iː] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi]['roʊməns][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

“ With me love must be romance or nothing .

“ 和 我 爱 必须 是 浪漫 或者 没有什么 .

“对我来说，爱情要么是浪漫，要么就什么都不是。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪər] [bɜːrn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I must be taken when the fire burns in my heart .

我 必须 是 已采取 什么时候 这 火 烧伤 在 我的 心 .

当我心中燃起熊熊烈火时，我必须被带走。

[aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl][aɪ 'tiː] .

I can't control it .

我 不能 控制 它 .

我控制不了。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [juː; jɒ] [mɪst] [aɪ 'tiː] .

All I know is that somehow you missed it .

全部 我 知道 是 那 不知何故 你 错过 它 .

我只知道你不知怎么错过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] — [kʌm] [tuː; tə][juː; jɒ] .

And now I cannot — come to you .

和 现在 我 不能 — 来 到 你 .

而现在我不能——来找你。

“ ['mɒni] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

“ Maaney , plunging his hands into his pockets ,

“ 莫尼 , 骤降 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

“莫尼把手插进口袋里，

[wi:lɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈpʌz(ə)ld]
wheeled suddenly towards the window and stood for a long moment in puzzled
带轮子的 突然 向 这 窗户 和 站立 为了 一个 长的 片刻 在 困惑
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

他突然转向窗边，站在那里沉思良久。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˈkɔrtni] ?
“ **Do you love Courtney ?**
“ 做 你 爱 考特尼 ?

你爱考特尼吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈglænsɪŋ] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] .
“ **he asked suddenly , glancing towards her** .
“ 他 问 突然 , 瞥了一眼 向 她 .

他突然问道，同时瞥了她一眼。

“ [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [si:mz] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [raɪts] [lʌv; əv]
“ **That question , she replied , seems somehow to be outside the rights of**
“ 那 问题 , “ 她 回复 , “ 似乎 不知何故 到 是 外部 这 权利 的
[ˌəʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
our present conversation .
我们的 展示 对话 .

“这个问题,”她回答说, “似乎超出了我们当前谈话的范畴。”

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] , [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Her face , which had been pale , flushed a little** .
“ 她 脸 , 哪个 有 到过 苍白 , 酡 一个 小的 .

她原本苍白的脸颊微微泛红。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈmænd] [tu:] [ˈmeni] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
“ **If you are going to demand too many explanations** ,
“ 如果 你 是 去 到 要求 也 许多 解释 ,

“如果你要要求太多解释,

[ðen] [aɪ] [æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [mæks] [li:] [bɪˈtwi:n]
then I'll ask you how it was possible for you to put Max Lee between
然后 患病的 问 你 如何 它 曾是 可能的 为了 你 到 放 最大限度 李 之间
[ju: ˈes] ? “
us ? “
我们 ? “

那么我就问你，你是怎么把李伟信安排在我们中间的？

“ [waɪ] , [ˈfri:də] , “ [hi:; hi] [bɪˈɡæn] .
“ **Why , Freda , he began** .
“ 为什么 , 弗雷达 , “ 他 开始 .

“为什么，弗雷达？”他开口说道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ]
“ **And don't you think , she interrupted , that , if you are quite frank with**
“ 和 不 你 思考 , “ 她 中断 , “ 那 , 如果 你 是 相当 坦率 和
[jɔ:rˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“难道你不觉得,”她打断道, “如果你对自己足够坦诚的话,

[ju:l] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
you'll admit that you played with me a little longer than I could be expected
你会 承认 那 你 玩 和 我 一个 小的 更长 比 我 可以 是 预期的
[tu:; tə][stænd] ?
to stand ?
到 站立 ?

你承认你陪我玩的时间比我能忍受的时间要长一些吗？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
" **He did not reply .**
" 他 做过 不是 回复 .

他没有回答。

" ['mɒni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]
" **Mauney , she said , seating herself with all appearance of complacency in a deep**
" 莫尼 , 她 说 , 座位 她自己 和 全部 外貌 的 自满 在 一个 深的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“莫尼,”她说着,一副很自在的样子,在一张深椅子上坐了下来。

" [lets] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [wʌt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . "
" **Let's not insist on rebelling against what is inevitable .** "
" 我们来吧 不是 坚持 在 反叛 反对 什么 是 不可避免的 . "

“我们不要执意反抗不可避免的事情。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
" **But why should it be inevitable ?**
" 但 为什么 应该 它 是 不可避免的 ?

但为什么它就一定是不可避免的呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [-]
" **I [391]**
" 我 [-]

“我[391]

[θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] [tu:; tə][græsp] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
think I am sufficiently intelligent to grasp any reasonable explanation .
思考 我 是 足够 聪明的 到 抓牢 任何 合理的 解释 .

我认为自己足够聪明,能够理解任何合理的解释。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
" **He walked quickly towards her .**
" 他 步行 迅速地 向 她 .

他快步朝她走去。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['fæsniŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz]
" **Look here , he said , folding his arms on his chest and fastening her gaze**
" 看 这里 , 他 说 , 折叠式的 他的 武器 在 他的 胸部 和 紧固 她 目光
,
:
,

“看这里,”他说道,双臂抱在胸前,目光紧紧锁定着她。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] ['kɔ:tni] , [waɪ] [ðə; ðɪ][dev(ə)l] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæəri] [hɪm; ɪm] ?
" **if you don't love Courtney , why the devil will you marry him ?**
" 如果 你 不 爱 考特尼 , 为什么 这 魔鬼 将要 你 结婚 他 ?

“如果你不爱考特尼,你为什么要嫁给他? ”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə]
“ **For a moment her dark eyes seemed to expand with her effort to**
为了 一个 片刻 她 黑暗的 眼睛 似乎 到 扩张 和 她 努力 到
[ˈkæptʃər] [ə; eɪ][fɪt] [rɪˈplaɪ] .
capture a fit reply .
捕获 一个 合身 回复 .

“那一刻，她那双深邃的眼睛似乎睁得更大了，努力想找到一个合适的回答。”

[ðen] [ɪː; ɪ] [sed] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsoːftli] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
Then she said , slowly and softly , as if , in any event ,
然后 她 说 , 缓慢地 和 轻轻 , 作为 如果 , 在 任何 事件 ,
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
然后她缓缓地、轻柔地说道，仿佛无论如何，

[hɜːr; hər] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ˈsɑːləs] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :
her realistic nature could find some solace in things as they are :
她 实际的 自然 可以 寻找 一些 慰藉 在 事物 作为 他们 是 :
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
她务实的性格或许能从现状中找到一些慰藉:

” [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] ,
“ **I am going to marry him because he loves me** ,
” 我 是 去 到 结婚 他 因为 他 爱 我 ,
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
“我要嫁给他，因为他爱我。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” [-]
and because I was weak enough to give myself to him . ” [**392**]
和 因为 我 曾是 虚弱的 足够的 到 给 我 到 他 . ” [-]
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
因为我软弱到把自己献给了他。”[392]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
第十六章

[ˈdʒɪpsɪz] - [ˈfaɪər] .
Gypsies ' Fire .
吉普赛人 - 火 .
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
吉普赛人的火焰。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn] [ˈmɒni] .
Like a flash the situation dawned on Mauney .
喜欢 一个 闪光 这 情况 黎明 在 莫尼 .
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
莫尼恍然大悟，意识到情况的严重性。

[aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [soʊ] [ˈflæʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .
It dawned so flashingly that he tried to hide from it all afternoon .
它 黎明 所以 闪烁地 那 他 尝试 到 隐藏 从 它 全部 下午 .
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
天亮得太快了，他整个下午都试图躲避它。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈneɪtʃər] !
Her impetuous nature !
她 浮躁 自然 !
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
她冲动的性格!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɑːrdɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [ˈduːti][tuː; tə][ˈmækswel] [liː] .
His own tardiness and his own misinterpreted duty to Maxwell Lee .
他的 自己的 迟到 和 他的 自己的 误解 责任 到 麦克斯韦 李 .
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
他自己的迟到以及他对麦克斯韦·李的职责的误解。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [liː] , [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [ˈfriːdə] ,
While he had maintained loyalty to Lee , this woman , this Freda ,
尽管 他 有 维持 忠诚 到 李 , 这 女士 , 这 弗雷达 ,
[ˈhæpɪli] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈeɪzɪli] ,
虽然他一直忠于李，但这个女人，这个弗雷达，

[ˈhuːz] [ˈveri] [ˈlaɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
whose very likeness had been burned into his soul , had been slipping from
谁 非常 相似 有 到过 烧伤 进入 他的 灵魂 , 有 到过 滑倒 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
his fingers .
他的 手指 :

他的灵魂深处早已铭刻着他的形象，如今却正从他指间溜走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɔːrn] [brɪtwiːn] [self] - [bleɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][moʊst]
And now , torn between self - blame and an effort to excuse her most
和 现在 , 撕裂 之间 自己 - 责备 和 一个 努力 到 原谅 她 最多
[ˈriːs(ə)nt] [fɔːlt] ,
recent fault ,
最近的 过错 ,

现在，她既自责又试图为自己最近的错误开脱，内心十分纠结。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
he began to recognize just how ultimate and hopeless the whole matter was .
他 开始 到 认出 只是 如何 最终的 和 绝望 这 所有的 事情 曾是 :

他开始意识到整件事是多么的彻底和绝望。

[hiː; hi][met] [ˈmɪstər] . [fɪt] , [ʌv; əv] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] ,
He met Mr . Fitch , of Lantern Marsh ,
他 遇见 先生 : 惠誉 , 的 灯笼 沼泽 ,

他遇到了来自兰特恩马什的菲奇先生，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][faːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on the street and accepted a ride to the farm with him .
在 这 街道 和 公认 一个 骑 到 这 农场 和 他 :

在街上，他载她去了农场。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd] [fɪt] [nɑːt] [səˈdʒestɪd]
Perhaps he would never have thought of going home had Fitch not suggested
也许 他 会 绝不 有 想法 的 去 家 有 惠誉 不是 建议

[aɪˈtiː] .
it .
它 :

如果不是菲奇提出建议，他或许永远不会想到回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] , [ˈiːðər] .
There was nothing at Lantern Marsh to go for , either .
那里 曾是 没有什么 在 灯笼 沼泽 到 去 为了 , 任何一个 :

灯笼沼泽也没有什么可去的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kreɪvd] [ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
But he craved solitude , and at least his old home would afford him that .
但 他 渴望 孤独 , 和 在 至少 他的 老的 家 会 买得起 他 那 :

但他渴望独处，至少他的老家能给他提供这种独处的空间。

[ðə; ðɪ][oʊld][swɑːmp] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] .
The old swamp would somehow understand him , he felt .
这 老的 沼泽 会 不知何故 理解 他 , 他 毛毡 :

他觉得，这片古老的沼泽或许会理解他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] [oʊld][swɑːmp] .
There would be a queer kind of sympathy in that old swamp .
那里 会 是 一个 酷儿 种类 的 同情 在 那 老的 沼泽 :

在那片古老的沼泽地里，或许会滋生一种奇特的同情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
When he reached home he found a visitor ,
什么时候 他 达到 家 他 成立 一个 游客 ,

他到家时发现家里来了一位访客。

[wʌn][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fərˈgɑ:tɪn] [ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət]
one he had almost forgotten and one whom he was not overjoyed at
— 他 有 几乎 被遗忘的 和 — 谁 他 曾是 不是 欣喜若狂 在
[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][keɪˈɑ:tɪk] [mu:d] .
meeting in his present chaotic mood .
会议 在 他的 展示 混乱 情绪 .

其中一人他几乎已经忘记，而此刻他心情混乱，与此相遇也让他感到十分不快。

[ˈdeɪvɪd] [mækbrætni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]
David McBratney had been in Merlton for eight years and was [393]
大卫 麦克布雷尼 有 到过 在 - 为了 八 年 和 曾是 [-]
David McBratney 在 Merlton 生活了八年，并且[393]

[ˈoʊnli] [naʊ] , [ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns] , [rɪˈfreɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
only now , after so long an absence , refreshing his acquaintance with the people
仅有的 现在 , 后 所以 长的 一个 缺席 , 令人耳目一新 他的 熟人 和 这 人们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
of his youth .
的 他的 青年 .

时隔多年，他终于有机会与年轻时的人们重聚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [deɪv] , [ðæt] [ˈmɒni] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ɪn] [wen]
It was fortunate , according to Dave , that Mauney had just happened in when
它 曾是 幸运 , 根据 到 戴夫 , 那 莫尼 有 只是 发生 在 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
he was there .
他 曾是 那里 .

据戴夫说，幸运的是，莫尼当时正好路过。

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fækt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
But Mauney felt that the most unfortunate fact in the world was that he should
但 莫尼 毛毡 那 这 最多 不幸 事实 在 这 世界 曾是 那 他 应该
[hæv; həv][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [pəˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] - [naɪt] .
have to converse politely with any one to - night .
有 到 交谈 礼貌地 和 任何 — 到 - 夜晚 .

但莫尼觉得，世界上最不幸的事就是今晚他不得不和任何人进行礼貌的交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] — [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
They were all just ready to sit down at the supper table — William with his
他们 是 全部 只是 准备好 到 坐 向下 在 这 晚餐 桌子 — 威廉 和 他的
[ʃɜ:rt] [sli:vz] [rʊʊld] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bə:nd] [ɑ:rmz] ,
shirt sleeves rolled up on his sun - burned arms ,
衬衫 袖子 滚动 向上 在 他的 太阳 - 烧伤 武器 ,

他们都准备在餐桌旁坐下——威廉卷起衬衫袖子，露出晒得通红的手臂。

[ˈevlɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [red] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n] [ˈstu:lz] ,
Evelyn placing her two red - faced little boys on stools ,
伊芙琳 放置 她 二 红色的 - 面对 小的 男孩们 在 凳子 ,
伊芙琳把她两个脸涨得通红的小男孩放在凳子上，

[ænd; ənd] [mækbrætni] [ˈbi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈmɒni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
and McBratney being shown a place beside Mauney on the opposite side .
和 麦克布雷尼 存在 所示 一个 地方 旁 莫尼 在 这 对面的 边 .
麦克布雷特尼被安排在莫尼对面的位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] , [ˈwɪljəm] , [ˈkɑ:rvɪŋ] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
When they were seated , William , carving knife in one hand and a long ,
什么时候 他们 是 坐着 , 威廉 , 雕刻 刀 在 一 手 和 一个 长的 ,
他们坐下后，威廉一手拿着切肉刀，另一只手拿着长长的.....

[ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
serving fork in the other ,
服务 叉 在 这 其他 ,

另一边是餐叉，

[lʊkt] [ʌp] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrispli] - [braʊn] [roʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈplætər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
looked up lazily from the crisply - browned roast on the platter toward his wife
看起来 向上 懒洋洋 从 这 清脆地 - 棕色 烤 在 这 拼盘 朝向 他的 妻子

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] ,
and made an awkward ,
和 制成 一个 尴尬的 ,

他懒洋洋地从盘子里烤得焦黄的烤肉上抬起头，看向妻子，尴尬地说道：

[ˈsnʌflɪŋ] [saʊnd] .
snuffling sound .
抽泣 声音 .

哼哼声。

[ˈmɪsɪz] . [bɑːrd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪnt] .
Mrs . Bard caught the hint .
太太 . 诗人 捕捉 这 暗示 .

巴德夫人领会了其中的暗示。

“ [ˈmɪstər] . [mækbrætni] , ” [jɪː; jɪ] [əˈnaʊnst] , “ [wɪl] [æsk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] .
” **Mr . McBratney , ” she announced , “ will ask the blessing** .
” 先生 . 麦克布雷尼 , ” 她 宣布 , ” 将要 问 这 祝福 .

“麦克布雷尼先生,”她宣布,“将请求祝福。”

[baʊ; boʊ][jʊr; jər] [ˈhedz] , [juː; jʊ] [kɪdz] ! “
Bow your heads , you kids ! ”
弓 你的 头部 , 你 孩子们 ! ”

孩子们，低下头！

“ [bles] , [oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [brˈsiːtʃ] [ðɪː] , [ðɪs] [fuːd] , [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] ,
” **Bless , O Lord , we beseech Thee , this food , forgive our sins** ,
” 保佑 , 哦 主 , 我们 恳求 汝 , 这 食物 , 原谅 我们的 罪孽 ,

“主啊，我们恳求你，赐福这食物，饶恕我们的罪过，

[ænd; ənd] [ɡaɪd] [juː ˈes] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] .
and guide us ever in the light of thy countenance .
和 指导 我们 曾经 在 这 光 的 你的 面容 .

愿你永远以你的荣光指引我们。

[ðɪs] [wiː; wi][æsk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɪːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
This we ask in the name of Jesus Christ our Lord .
这 我们 问 在 这 姓名 的 耶稣 基督 我们的 主 .

我们奉我们主耶稣基督的名祈求。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

“ [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋkt] [ʌnˈnoʊtɪst] [tuː; tə]
” **An amused smile flickered over William's face as he winked unnoticed to**
” 一个 觉得好笑 微笑 闪烁 超过 威廉的 脸 作为 他 眨眼 未被察觉 到

[ˈevlɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Evelyn , his wife .
伊芙琳 , 他的 妻子 .

“威廉脸上闪过一丝玩味的笑容，他悄悄地向妻子伊芙琳眨了眨眼。

[ðen] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒuːsi] [miːt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][slɑːs][aɪˈtiː] .
Then , plunging his fork into the juicy meat , he proceeded to slice it .
然后 , 骤降 他的 叉 进入 这 多汁的 肉 , 他 继续 到 片 它 .
然后, 他用叉子叉起鲜嫩多汁的肉, 开始切片。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Dave , ” he asked .**
“ 戴夫 , ” 他 问 .
“戴夫, ”他问道。

“ ['haʊz] [jɔː; jər] [ˈæpɪtaɪt] ? ”
“ **How's your appetite ? ”**
“ 怎么样 你的 食欲 ? ”
“你胃口如何? ”

“ ['prɪti] [gʊd] , [bɪl] , ” [riˈspɒndɪd] [mækbrætni] .
“ **Pretty good , Bill , ” responded McBratney .**
“ 漂亮的 好的 , 账单 , ” 回应 麦克布雷尼 .
“还不错, 比尔, ”麦克布雷尼回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][oʊ] - [ðɪs] [oʊld] [ˈteɪbl] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ **It's a long time since I had a meal off o ' this old table , isn't it ?**
“ 它是 一个 长的 时间 自从 我 有 一个 一顿饭 离开 o - 这 老的 桌子 , 不是 它 ?
“我已经很久没在这张老桌子上吃饭了, 是吧? ”

“ ['evlɪn] [bɑːrd] , ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈspredɪŋ] [ˈbʌtər] [ɑːn] [θɪk] [ˈslaɪsɪz]
“ **Evelyn Bard , opposite her husband , was busy spreading butter on thick slices**
“ 伊芙琳 诗人 , 对面的 她 丈夫 , 曾是 忙碌的 传播 黄油 在 厚的 切片
[ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
of bread for her boys .
的 面包 为了 她 男孩们 .
“伊芙琳·巴德和她的丈夫在对面忙着给儿子们在厚厚的面包片上涂黄油。

[ðeɪ] [-]
They [394]
他们 [-]
他们[394]

[stɛərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
stared in silence at the visitor ,
凝视 在 沉默 在 这 游客 ,
他默默地盯着来访者,

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərd] [bred] [ænd; ænd]
interrupting their occupation only long enough to accept the buttered bread and
打断 他们的 职业 仅有的 长的 足够的 到 接受 这 涂黄油的 面包 和

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈtʃuːɪŋ] [aɪˈtiː] .
to begin chewing it .
到 开始 咀嚼 它 .
他们只短暂地中断了手中的工作, 接过涂了黄油的面包, 开始咀嚼。

[mækbrætni] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
McBratney had lost nothing of his swarthy complexion .
麦克布雷尼 有 丢失的 没有什么 的 他的 黝黑的 肤色 .
麦克布雷尼黝黑的肤色丝毫未变。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
His dark eyes were just as sharp , but more serious , than formerly .
他的 黑暗的 眼睛 是 只是 作为 锋利的 , 但 更多的 严肃的 , 比 以前 .
他那双深邃的眼睛依旧锐利, 但比以前更加严肃。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['θredber] , [jet] [ni:t] , [greɪ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] , [blu:] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd]
He wore a threadbare , yet neat , grey suit and a plain , blue four - in - hand
他 穿着 一个 破旧的 , 然而 整洁的 , 灰色的 套装 和 一个 清楚的 , 蓝色的 四 - 在 - 手
['nektaɪ] .
necktie .
领带 .

他穿着一套略显破旧但整洁的灰色西装，系着一条素雅的蓝色四手结领带。

[brɔ:d] [ʌv; əv] ['ʃouldər] , [hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [geɪzɪŋ] [hæf] -
Broad of shoulder , he lounged against the edge of the table , gazing half -
广阔 的 肩膀 , 他 休闲 反对 这 边缘 的 这 桌子 , 凝视 一半 -
['medɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
meditatively at the children .
冥想地 在 这 孩子们 .

他肩膀宽阔，倚靠在桌边，半沉思地凝视着孩子们。

" [wel] , [deɪv] , " [ri'mɑ:kt] ['wɪljəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] ,
" **Well , Dave ,** " **remarked William , as they all fell to eating** ,
" 出色地 , 戴夫 , " 评论 威廉 , 作为 他们 全部 跌倒 到 吃 ,
"好了，戴夫，"威廉说道，这时他们都开始吃东西了。

" [ju:; jʊ] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] [bæk] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **you hain't never been back since you went away have you ?** "
" 你 没有 绝不 到过 后退 自从 你 去 离开 有 你 ? "
"你离开之后就再也没回去过，对吧？ "

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bɪl] .
" **This is the first time , Bill** .
" 这 是 这 第一的 时间 , 账单 .
"这是第一次，比尔。"

[aɪ][gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊnsəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] ;
I got kind of lonesome to see the old folks ;
我 得到 种类 的 寂寞 到 看 这 老的 各位 ;
看到老人们，我有点想念他们；

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
so I thought I'd come down for a few days .
所以 我 想法 ID 来 向下 为了 一个 很少 天 .
所以我决定下来待几天。

[maɪ] ['mʌðər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [dæd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [sɪns] [hi:; hi][soʊld][ðə; ði][fɑ:rm] .
My mother tells me that dad has never been satisfied since he sold the farm .
我的 母亲 讲述 我 那 爸爸 有 绝不 到过 使满意 自从 他 卖 这 农场 .
我母亲告诉我，自从父亲卖掉农场后，他就一直不满足。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] ['draɪvz] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
She says he drives down here about once a week , just to see how things are
她 说道 他 驱动 向下 这里 关于 一次 一个 星期 , 只是 到 看 如何 事物 是
['gəʊɪŋ] . " **going** . "
去 . "

她说他大约每周开车来这里一次，只是为了看看情况如何。

" [jep] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪljəm] , " [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [dəʊnt][hi:; hi] , ['evlɪn] ?
" **Yep ,** " **nodded William ,** " **at least once a week , don't he , Evelyn ?**
" 是的 , " 点头 威廉 , " 在 至少 一次 一个 星期 , 不 他 , 伊芙琳 ?
"是的，"威廉点点头，"至少每周一次，对吧，伊芙琳？ "

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .
她点了点头。

“ [ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [tjæp] [kɑ:nt] [steɪ] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **The poor old chap can't stay away , ” she explained .**
“ 这 贫穷的 老的 小伙子 不能 停留 离开 , ” 她 解释 .

“可怜的老家伙离不开这里,”她解释说。

“ [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊld] [aʊt] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] .
“ **He never should have sold out , I always think .**
“ 他 绝不 应该 有 卖 出去 , 我 总是 思考 .

“我一直觉得他根本不应该出卖自己。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [ə'tætʃt] [tu:;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪts] ['fu:lɪ] [tu:;; tə] [li:v] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
When a man gets attached to a place it's foolish to leave , at his age ,
什么时候 一个 男人 获得 随附的 到 一个 地方 它是 愚蠢 到 离开 , 在 他的 年龄 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

一个男人如果对某个地方产生了感情,那么在他这个年纪离开就是不明智的。

“ [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ˈθɔ:tfəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈnærəʊ] -
“ **William was chewing his food thoughtfully , with an expression of narrow -**
“ 威廉 曾是 咀嚼 他的 食物 深思熟虑 , 和 一个 表达 的 狭窄的 -
[aɪd] [ˌmedɪteɪʃ(ə)n] .
eyed meditation .
眼睛 冥想 .

威廉若有所思地咀嚼着食物,眼神眯成一条缝,一副沉思的样子。

“ [deɪv] , ” [hi:; hi] ['ventʃəd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Dave , ” he ventured , at length .**
“ 戴夫 , ” 他 冒险 , 在 长度 .

“戴夫,”他最终试探着说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [jʊr; jər][oʊld][mæn] ['nevər] [fər'geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['li:vɪn] - [hoʊm] .
“ **I always thought your old man never forgave you for leavin ' home .**
“ 我 总是 想法 你的 老的 男人 绝不 原谅了 你 为了 离开 - 家 .

“我一直以为你父亲永远不会原谅你离家出走。”

[kɔ:rs] , [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:;; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stænd] .
Course , I never said a word to him , understand .
课程 , 我 绝不 说 一个 单词 到 他 , 理解 .

当然,我一个字也没跟他说,明白吗?

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l][kaɪndz][ˈʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:;; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It takes all kinds of people to make up the world ,
它 需要 全部 种类 的 人们 到 制作 向上 这 世界 ,

世界是由形形色色的人组成的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['seɪɪn] - [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['ni:ðər] .
and I'm not sayin ' you didn't do the right thing , neither .
和 我是 不是 说 - 你 没有 做 这 正确的 事物 , 两者都不 .

我并不是说你做错了什么。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [maɪt] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ][gə:t] [ɪ'nʌf] [-]
Maybe some people might say you was wrong , but I got enough [395]
或许 一些 人们 可能 说 你 曾是 错误的 , 但 我 得到 足够的 [-]

也许有些人会说你错了,但我已经受够了[395]

[tu:;; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] - - [tu:;; tə] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .
to do without tendin ' to other people's business .
到 做 没有 - - 到 其他 人们的 商业 .

不插手别人的事。

" [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ɪn] - [ˈbɪznəs] [su:t] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɜːriˈɑ:səti]
" **William's eye quickly took in McBratney's business suit , while a look of curiosity**
" 威廉的 眼睛 迅速地 采取 在 - 商业 套装 , 尽管 一个 看 的 好奇心
[keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
came over his face .
来了 超过 他的 脸 .

威廉的目光迅速落在了麦克布雷尼的西装上，脸上露出了好奇的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi: hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
" **Of course , " he said , in a tone that challenged explanation ,**
" 的 课程 , " 他 说 , 在 一个 语气 那 挑战 解释 ,
"当然,"他说道，语气中带着挑战性的意味，不接受任何解释。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈpri:tʃɪn] - . "
" **I always had an idea as you had gone into preachin ' . "**
" 我 总是 有 一个 主意 作为 你 有 已消失 进入 布道 - . "
"自从你开始传教以来，我就一直有个想法。"

" [aɪ] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][aɪˈti:] [əˈwaɪl] , " [mækbrætni] [ədˈmɪtɪd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , " [ænd; ænd] [ðen] [aɪ]
" **I studied at it awhile , " McBratney admitted , good - naturedly , " and then I**
" 我 研究 在 它 一会儿 , " 麦克布雷尼 承认 , 好的 - 自然地 , " 和 然后 我
[ˈsʌd(ə)nli] [kwɪt][aɪˈti:] . "
suddenly quit it . "
突然 辞职 它 . "

"我学了一段时间，"麦克布雷尼和蔼地承认，"然后我突然就放弃了。"

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][kwɪt][aɪˈti:] , [deɪv] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈwɪljəm] .
" **What made you quit it , Dave ? " persisted William .**
" 什么 制成 你 辞职 它 , 戴夫 ? " 持续 威廉 .
"是什么让你辞职的，戴夫？"威廉追问道。

" [wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈkɔ:stɪn] - [tu:] [mʌtʃ] ? "
" **Was it costin ' too much ? "**
" 曾是 它 科斯汀 - 也 很多 ? "
"是不是太贵了？"

" [noʊ] , [aɪˈti:][dəʊnt][kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [si:] [mʌtʃ] [hed] [nɔ:r][teɪl][tu:; tə][aɪˈti:] ,
" **No , it don't cost too much , but I couldn't see much head nor tail to it ,**
" 不 , 它 不 成本 也 很多 , 但 我 不能 看 很多 头 也不 尾巴 到 它 ,
"不，它价格不高，但我看不出它有什么实际意义。"

" [kənˈfest] [mækbrætni] .
" **confessed McBratney .**
" 坦白 麦克布雷尼 .
麦克布雷尼坦白道。

" [aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [tɪl] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] , [ænd; ænd] — "
" **I went on with it till they started talking about the Trinity , and — "**
" 我 去 在 和 它 直到 他们 开始 说 关于 这 三位一体 , 和 — "
"我一直讲到他们开始谈论三位一体，然后——"

" [ˈtrɪnəti] , [eɪ] , [deɪv] ? "
" **Trinity , eh , Dave ? "**
" 三位一体 , 嗯 , 戴夫 ? "
"是三位一体啊，戴夫？"

" [jes] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈθiəri:z] [ðæt] [dəʊnt] [kaʊnt] .
" **Yes , and a lot of other theories that don't count .**
" 是的 , 和 一个 很多 的 其他 理论 那 不 数数 .
"是的，还有很多其他的理论，但那些都不算数。"

[wen] [ðei] [br'gæn] ['splɪtɪŋ] [her] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['sækrəmənts] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , -
When they began splitting hairs about baptism and sacraments , I said to myself , ' -
什么时候 他们 开始 分裂 头发 关于 洗礼 和 圣礼 , 我 说 到 我 , -
[ðɪs] ['ɪznt] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] ! - "
This isn't pitching hay ! ' "
这 不是 投球 干草 ! - "

当他们开始在洗礼和圣礼问题上吹毛求疵时，我心想：“这可不是在胡闹！”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [tu:] , [deɪv] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['wɪljəm] , ['seɪdʒli] . "
" That's a fact , too , Dave , " nodded William , sagely . "
" 那就是 一个 事实 , 也 , 戴夫 , " 点头 威廉 , 睿智地 . "

“那也是事实，戴夫，”威廉意味深长地点头。

- [ˈtwɑːznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] ['eniweɪ] , " [sed] [mækbrætnɪ] .
! Twasn't what I was cut out for anyway , " said McBratney .
- 不是 什么 我 曾是 切 出去 为了 反正 , " 说 麦克布雷尼 .

“反正我本来就不适合做这个，”麦克布雷尼说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [haʊ] ['bæptɪzəm][nɔːr] ['sækrəmənts] , [nɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [laɪk] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv]
" I couldn't see how baptism nor sacraments , nor any such like , was going to save
" 我 不能 看 如何 洗礼 也不 圣礼 , 也不 任何 这样的 喜欢 , 曾是 去 到 节省
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“我看不出洗礼、圣礼或任何类似的东西能够拯救世界。”

[aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] [ɪn] - ,
I saw people every day in Merlton ,
我 锯 人们 每一个 天 在 - ,

我在默尔顿每天都能看到人，

[hu:] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ɪn][sɪn] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ,
who were so deep in sin that they were pretty near hopeless , and ,
WHO 是 所以 深的 在 罪 那 他们 是 漂亮的 靠近 绝望 , 和 ,

他们罪孽深重，几乎无可救药，而且，

[ɔːl'doʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [wɜːr; wər][ɔːl]
although I don't know much , I reckoned that these fine points of doctrine were all
虽然 我 不 知道 很多 , 我 估计 那 这些 美好的 积分 的 教义 是 全部
[ˈtwɑːdl] . "
twaddle . "
废话 . "

虽然我懂得不多，但我认为这些教义上的细枝末节都是胡说八道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , [deɪv] .
" That's what I always thought , Dave .
" 那就是 什么 我 总是 想法 , 戴夫 .

“我一直也是这么想的，戴夫。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [jʌ] . "
You didn't make no mistake there , I tell yuh . "
你 没有 制作 不 错误 那里 , 我 告诉 嗯 . "

我告诉你，你这次没做错任何事。

" [noʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , Bill , " he replied .
" 不 , 账单 , " 他 回复 .

“不，比尔，”他回答道。

" [ɔːl][aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] .
" All I knew was that something big and strong had taken hold of me .
" 全部 我 知道 曾是 那 某物 大的 和 强的 有 已采取 抓住 的 我 .

“我只知道，有什么东西强大而庞大地抓住了我。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]
I knew that I had the love of God in my heart and that every ounce of
我 知道 那 我 有 这 爱 的 上帝 在 我的 心 和 那 每一个 盎司 的
[ˈmʌs(ə)] [ɪn][maɪ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ʌp] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr]
muscle in my body was going to be used up helping some of these poor
肌肉 在 我的 身体 曾是 去 到 是 用过的 向上 帮助 一些 的 这些 贫穷的
[ˈbegərz] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] . "
beggars on to their feet . "
乞丐 在 到 他们的 脚 . "

我知道我心中充满上帝的爱，我全身的每一分力气都将用来帮助这些可怜的乞丐重新站起来。

" [ðæts] [raɪt] , [deɪv] — [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈlɪdʒən] [ðer; ðər][ɪz] , " [-]
" That's right , Dave — that's the only religion there is , " [396]
" 那就是 正确的 , 戴夫 — 那就是 这 仅有的 宗教 那里 是 , " [-]
"没错，戴夫——那才是唯一的宗教。"[396]

[ˈkɑ:mentəd] ['wɪljəm] .
commented William .
评论 威廉 .

威廉评论道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ðer; ðər] . "
" You didn't make no mistake there . "
" 你 没有 制作 不 错误 那里 . "
"你没做错任何事。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [pɪtʃt] [ðoʊz] ['hi:bru:] [bʊks] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hi:v] ,
" And so I just pitched those Hebrew books about as far as I could heave ,
" 和 所以 我 只是 投球 那些 希伯来语 图书 关于 作为 远的 作为 我 可以 举 ,
于是，我就把那些希伯来语书扔得远远的，尽我所能地扔了出去。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] ['stedi] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . "
and settled down into steady work at the settlement . "
和 定居 向下 进入 稳定的 工作 在 这 沉降 . "
并在定居点安顿下来，找到了一份稳定的工作。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [deɪv] .
" Good for you , Dave .
" 好的 为了 你 , 戴夫 .
"干得好，戴夫。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What kind of settlement do you mean ? "
什么 种类 的 沉降 做 你 意思是 ? "
你指的是哪种和解方案？

" [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [bɪl] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['veriəs] ['pi:p(ə)]
" A settlement , Bill , is a kind of organization supported by various people
" 一个 沉降 , 账单 , 是 一个 种类 的 组织 有 经过 各种各样的 人们
[fɔ:r; fər] [ri'kleɪmɪŋ] [bʌmz] [ænd; ənd][noʊ] - [gʊdz] ,
for reclaiming bums and no - goods ,
为了 回收 流浪汉 和 不 - 商品 ,
"比尔，所谓'和解组织'，是由各方人士支持的，旨在帮助流浪汉和无业游民重返社会的一种组织。"

" [sed] [mækbrætni] .
" said McBratney .
" 说 麦克布雷尼 .
麦克布雷特尼说道。

" [wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [gɪv] - [ɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [grʌb] ,
" We take in the riff - raff , without a word , give ' em clothes and grub ,
" 我们 拿 在 这 即兴演奏 - 拉夫 , 没有 一个 单词 , 给 - 呃 衣服 和 幼虫 ,
"我们收留这些乌合之众，一句话也不说，给他们衣服和食物，

[ænd; ənd][get] - [ɪm] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

and get 'em work to do .
和 得到 - 呃 工作 到 做 .

让他们有工作可做。

[wi:; wi][stɑ:rt][ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [tu:; tə][gʊv]

We start them off in life again and give them a second chance to go
我们 开始 他们 离开 在 生活 再次 和 给 他们 一个 第二 机会 到 去
[streɪt] .
straight .
直的 .

我们帮助他们重新开始生活，给他们第二次机会走上正途。

[ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] , [bɪl] , [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] — "

Our idea is to reclaim damaged goods , Bill , we try to — "
我们的 主意 是 到 回收 损坏的 商品 , 账单 , 我们 尝试 到 — "

我们的想法是回收受损货物，比尔，我们尽量——"

" [ʌm; əm] - [hʌm] ! " [ɪntə'dʒektɪd] ['wɪljəm] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ðæt] , [deɪv] .

" Um - hum ! " interjected William , " I can see the sense in that , Dave .

" 嗯 - 哼 ! " 插话 威廉 , " 我 能 看 这 感觉 在 那 , 戴夫 .

"嗯哼！"威廉插话道，"我明白你的意思，戴夫。"

[wɒts] [jɔr; jər][wɜ:rk] ? "

What's your work ? "

是什么 你的 工作 ? "

你的工作是什么？

" [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

" I'm on the employment department .
" 我是 在 这 就业 部门 .

"我在人事部门工作。"

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][dʒɑ:bz] , [ænd; ənd][fɪt] [ði:z] [bʌmz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

I keep a list of jobs , and fit these bums into them .

我 保持 一个 列表 的 工作 , 和 合身 这些 流浪汉 进入 他们 .

我列了一份工作清单，然后把这些游手好闲的人安排到相应的岗位上。

[ˈæftər] [ðeɪ] [get] ['stɑ:rtɪd] [aɪ][gʊv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .

After they get started I go around and see how they're doing .

后 他们 得到 开始 我 去 大约 和 看 如何 它们是 正在做 .

他们开始工作后，我会四处看看他们的进展情况。

[ɪf] [ðeə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][aɪ] [breɪs] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][dʒɑ:b]

If they're falling down on the job I brace them up a little or change their job

如果 它们是 坠落 向下 在 这 工作 我 支撑 他们 向上 一个 小的 或者 改变 他们的 工作

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

for them . "

为了 他们 . "

如果他们工作表现不佳，我会稍微扶他们一把，或者给他们换个工作。

" [du:][ju:; jʊ][get] [mʌtʃ] ['sæləri] , [deɪv] ? "

" Do you get much salary , Dave ? "
" 做 你 得到 很多 薪水 , 戴夫 ? "

"戴夫，你工资高吗？"

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

"不。"

[,aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪm][ˈæftər] , [bɪl] .
It isn't the money I'm after , Bill .
它 不是 这 钱 我是 后 , 账单 :

比尔, 我想要的不是钱。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] .
What I like about it is the game .
什么 我 喜欢 关于 它 是 这 游戏 :

我喜欢这款游戏的原因就在于它的游戏性。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [bʌmz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhændəld] [ˈprɪti] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [wɜ:rk] .
Some of these bums have to be handled pretty carefully , and that's my work .
一些 的 这些 流浪汉 有 到 是 处理 漂亮的 小心 , 和 那就是 我的 工作 :

有些流浪汉需要非常谨慎地对待, 而这正是我的工作。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] ,
I never was afraid of anybody ,
我 绝不 曾是 害怕的 的 任何人 ,

我从不怕任何人。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mæn] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)] [em ˈi:] .
and I've got to meet the man yet that can handle me .
和 我已经 得到 到 见面 这 男人 然而 那 能 处理 我 :

我还没遇到能驾驭我的那个人呢。

" - [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
" **McBratney's eyes sparkled with keen pleasure , and he squared his shoulders**
" - 眼睛 闪闪发光 和 敏锐的 乐趣 , 和 他 平方 他的 肩膀
[ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
unconsciously as he spoke .
不知不觉 作为 他 辐 :

麦克布雷尼的眼中闪烁着愉悦的光芒, 说话时他不自觉地挺直了肩膀。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] [men] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
Fighting the worst in men was his occupation .
斗争 这 最差 在 男人 曾是 他的 职业 :

他的职业就是与人性中最丑恶的一面作斗争。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [enərˈdʒetɪk] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [brɔ:n] .
It was an energetic business of consecrated brawn .
它 曾是 一个 精力充沛 商业 的 已祝圣的 膂力 :

这是一项充满活力、需要精湛体魄的事业。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌskjələɹ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ænd; ənd] [pʌgˈneɪʃəs] [397]
It was muscular Christianity of the most earnest and pugnacious [397]
它 曾是 肌肉发达的 基督教 的 这 最多 认真 和 好斗的 [-]

这是最认真、最好斗的基督教[397]

[taɪp] .
type .
类型 :

类型。

[ˈmɒni] [felt] [ðæt] [hɪr] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [kru:ˈseɪdər] .
Mauney felt that here beside him at the table sat a kind of modern crusader .
莫尼 毛毡 那 这里 旁 他 在 这 桌子 卫星 一个 种类 的 现代的 十字军战士 :

莫尼觉得, 坐在他旁边桌旁的, 是一位现代的十字军战士。

[wʌn] [hæd; həd][tu; tə][bi;; bi] [gʊd] [ɪf] [mækbrætni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
One had to be good if McBratney was about ,
— 有 到 是 好的 如果 麦克布雷尼 曾是 关于 ,
如果麦克布雷尼在场, 那这个人就必须很优秀。

[ɔ:r] [ʌðərwaɪz] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pju:dʒɪ'lɪstɪk][ˈkɑ:ntest] .
or otherwise be able to defeat him in a pugilistic contest .
或者 否则 是 有能力的 到 击败 他 在 一个 拳击手 竞赛 .
或者能够在拳击比赛中击败他。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈmɒni] [faʊnd] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [bʌt; bət][tu; tə][saɪt][ænd; ənd] [tɔ:k]
For two or three hours Mauney found no alternative , but to sit and talk
为了 二 或者 三 小时 莫尼 成立 不 选择 , 但 到 坐 和 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
在两三个小时的时间里, 莫尼别无选择, 只能坐下来和他交谈。

[æt; ət] [ˈeni] [ʌðər] [taɪm][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberəbl] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈplez(ə)nt] ,
At any other time the occupation would have been bearable or even pleasant ,
在 任何 其他 时间 这 职业 会 有 到过 可以忍受 或者 甚至 令人愉快的 ,
在其他任何时候, 这种占领行为都是可以忍受的, 甚至是令人愉快的。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈlʌvəbl] ,
for he discovered many admirable , and almost lovable ,
为了 他 发现 许多 令人钦佩的 , 和 几乎 可爱的 ,
因为他发现了许多令人钦佩, 几乎可爱至极的人,

[ˈkwa:lətɪz] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [der] [tu; tə] [fi:l] [soʊ] [ˈtendərli] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][sɜ:r][ˈgæləhæd] .
qualities — if one could dare to feel so tenderly toward a modern Sir Galahad .
品质 — 如果 — 可以 敢 到 感觉 所以 温柔地 朝向 一个 现代的 先生 加拉哈德 .
品质——如果有人敢于对现代的加拉哈德爵士产生如此温柔的感情的话。

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [tu; tə] - [naɪt] [tu; tə][bi;; bi] [ʌðərwaɪz]
But Mauney was too full of his own troubles to - night to be otherwise
但 莫尼 曾是 也 满的 的 他的 自己的 麻烦 到 - 夜晚 到 是 否则
[ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə] [mækbrætni] .
than indifferent to McBratney .
比 冷漠 到 麦克布雷尼 .
但今晚莫尼满脑子都是自己的烦恼, 对麦克布雷尼漠不关心。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu; tə][bi;; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðɪ:z] [ˈtrʌblz] .
His heart seemed to be breaking beneath these troubles .
他的 心 似乎 到 是 打破 下面 这些 麻烦 .
在这些苦难之下, 他的心似乎正在破碎。

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ,
He wanted to leave his brother and the others ,
他 通缉 到 离开 他的 兄弟 和 这 其他的 ,
他想离开他的兄弟和其他人。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'loʊn][baɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [oʊld][swɑ:mp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and walk alone by himself by that old swamp in front of the house .
和 走 独自的 经过 他自己 经过 那 老的 沼泽 在 正面 的 这 房子 .
他独自一人沿着房子前面的那片老沼泽地走去。

[mækbrætni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
McBratney had changed , William and Evelyn had changed , he himself was
麦克布雷尼 有 已更改 , 威廉 和 伊芙琳 有 已更改 , 他 他自己 曾是
[tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [wei] ,
changing in some indefinite way ,
变化 在 一些 不定 方式 ,
麦克布雷尼变了, 威廉和伊芙琳也变了, 他自己也在以某种难以言喻的方式改变着。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [si:md] [ɪn][flʌks] .
while all the universe seemed in flux .
尽管 全部 这 宇宙 似乎 在 通量 :

整个宇宙似乎都在变化之中。

[wʌt] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] ?
What existed without change ?
什么 存在 没有 改变 ?

什么才是永恒不变的？

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Some one came walking up the lane and opened the kitchen door .
一些 一 来了 步行 向上 这 车道 和 打开 这 厨房 门 :

有人沿着小巷走过来，打开了厨房的门。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ˈrentɪd] [ðə; ði][oʊld] [mækbrætni] [fɑ:rm] .
It was the Englishman who rented the old McBratney farm .
它 曾是 这 英国人 WHO 租来的 这 老的 麦克布雷尼 农场 :

是那位英国人租下了麦克布雷特尼老农场。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
His face was mildly excited .
他的 脸 曾是 轻微地 兴奋的 :

他脸上带着一丝兴奋。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?
“ **Did you see the fire ?**
“ 做过 你 看 这 火 ?

你看到火灾了吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 :

他问道。

“ [wer] , [dʒoʊ] ? “ [æskt] [ˈwɪljəm] , [ʌnˈi:zɪli] .
“ **Where , Joe ?** “ **asked William , uneasily** .
“ 在哪里 , 乔 ? “ 问 威廉 , 不安地 :

“乔，你在哪儿？”威廉不安地问道。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈmɒni]
He stepped back on the verandah and looked towards the road , and Mauney
他 步 后退 在 这 阳台 和 看起来 向 这 路 , 和 莫尼
[sɔ:] [ə; eɪ] [dʌl] ,
saw a dull ,
锯 一个 乏味的 ,

他退回到走廊上，望向马路，莫尼看到一片昏暗，

[red] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
red reflection on his face .
红色的 反射 在 他的 脸 :

他脸上泛起红晕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] .
In a moment they were all walking toward the road .
在 一个 片刻 他们 是 全部 步行 朝向 这 路 :

片刻之后，他们都朝着马路走去。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪd] [ˈgrɑ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ,
By some means a fire had started among the dried grasses of the swamp ,
经过 一些 方法 一个 火 有 开始 之中 这 干燥 草 的 这 沼泽 ,

不知何故，沼泽地的枯草丛中燃起了一场火。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['fʊ:tɪŋ] [ʌp]
and was spreading rapidly , with nervous little flashes of flame shooting up
和 曾是 传播 快速 , 和 紧张的 小的 闪光灯 的 火焰 射击 向上
[θru:] ['hevi] ,
through heavy ,
通过 重的 ,

火势迅速蔓延，不时有细小的火焰从厚重的火堆中窜出，令人不安。

[greɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
grey clouds of smoke .
灰色的 云 的 抽烟 .

灰色的烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tu:; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər] ,
There was no wind to fan the fire ,
那里 曾是 不 风 到 扇子 这 火 ,

没有风助燃，火势无法蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [græs] ['kærid] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] [ə' lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [laɪk][æn; ən] [ɪn' lɑ:rdʒɪŋ] [weɪv] . [
but the light grass carried it swiftly along in a curve like an enlarging wave . [
但 这 光 草 携带 它 迅速地 沿着 在 一个 曲线 喜欢 一个 扩大 海浪 . [
-]
398]
-]

但浅色的草丛带着它快速地沿着弧线移动，就像不断扩大的波浪。[398]

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ['si:dəz] , [tu:] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **It's going to get into them cedars , too , " said William .**
" 它是 去 到 得到 进入 他们 雪松 , 也 , " 说 威廉 .

“它也会蔓延到那些雪松树上，”威廉说。

" [wel] , [let] - [ɪm] [goʊ] , " [sed] [mækbrætni] .
" **Well , let ' em go , " said McBratney .**
" 出色地 , 让 - 呃 去 , " 说 麦克布雷尼 .

“那就让他们走吧，”麦克布雷尼说道。

" [ðə; ði] [bɑrnz] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] .
" **The barn's safe as long as there's no wind .**
" 这 谷仓的 安全的 作为 长的 作为 有 不 风 .

“只要没有风，谷仓就是安全的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , ['eniweɪ] . "
There's nothing you can do , anyway . "
有 没有什么 你 能 做 , 反正 . "

反正你也无能为力。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] ? " ['kwɪərɪd] ['wɪljəm] .
" **I wonder how it got started ? " queried William .**
" 我 想知道 如何 它 得到 开始 ? " 查询 威廉 .

“我想知道它是怎么开始的？”威廉问道。

" [aɪ] [si:n] [sʌm; səm] ['dʒɪpsɪz] [ɪn] [ðæt] [end][oʊ] - [ðə; ði] [fi:ld] ['oʊvər][ðer; ðər][læst] [naɪt] .
" **I seen some gypsies in that end o ' the field over there last night .**
" 我 已见 一些 吉普赛人 在 那 结尾 o - 这 场地 超过 那里 最后的 夜晚 .

“我昨晚在那边田地的尽头看到了一些吉普赛人。”

['meɪbi] [ðei] [left] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [koʊl] . "
Maybe they left some live coals . "
或许 他们 左边 一些 居住 煤炭 . "

也许他们留下了一些未熄灭的煤块。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ **That may be** , ” **admitted Joe** , **the Englishman** .

“ 那 可能 是 , ” 承认 乔 , 这 英国人 .

“也许是这样,”英国人乔承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ][bɔːg] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenəreɪts] [ɪts] [oʊn] ['faɪər][baɪ]
“ **But I've heard as how a bog like this here sometimes generates its own fire by**
“ 但 我已经 听到 作为 如何 一个 沼泽 喜欢 这 这里 **sometimes generates its own fire by**
[spɑːn'teɪniəs] [kəm'blɜːstʃən] ,
spontaneous combustion ,
自发的 燃烧 ,

“但我听说像这样的沼泽有时会自燃，从而引发火灾。”

[aɪ][hæv; həv] .

I have :
我 有 :

我有。

“ [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [lɪt] [ʌp] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **Their faces were all well lit up now by the reflection** .
“ 他们的 面孔 是 全部出色地点燃向上 现在 经过 这 反射 .

“他们的脸庞都被倒影照亮了。”

[ˈmɒni] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Mauney glanced at the house .
莫尼 瞥了一眼 在 这 房子 .

莫尼瞥了一眼房子。

[ɪts] [red] [brɪks] [wɜːr; wər] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] , [ʌn'nætʃrəl] [ɡloʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
Its red bricks were illuminated by a ghastly , unnatural glow , while the window -
它是红色的 砖块 是 照明 经过 一个 阴森 , 不自然 辉光 , 尽管 这 窗户 -
[peɪnz] [brɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] ,
panes began flashing spasmodically ,
窗格 开始 闪烁 间歇性地 ,

它的红砖被一种诡异而不自然的光芒照亮，窗户玻璃开始断断续续地闪烁。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,

一个接一个，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
as if some one inside the house were going with a light from room to
作为 如果 一些 一 里面 这 房子 是 去 和 一个 光 从 房间 到
[ruːm] .
room .
房间 .

就好像屋里有人拿着灯从一个房间走到另一个房间一样。

[ðə; ði]['faɪər][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
The fire ran swiftly toward the edge of the swamp ,
这 火 跑 迅速地 朝向 这 边缘 的 这 沼泽 ,

火势迅速向沼泽边缘蔓延，

[ænd; ænd][ðə; ði]['siːdə] [baʊz] [bɜːrst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
and the cedar boughs burst quickly into flame as if they were composed of
和 这 雪松 树枝 爆裂 迅速地 进入 火焰 作为 如果 他们 是 由 的
[ɪk'spləʊsɪv] ['sʌbstəns] .
explosive substance .
爆炸物 物质 .

雪松枝条迅速燃起火焰，仿佛是由爆炸性物质构成。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [triːz] [ðə; ði] [fleɪm] [spred] [ˈsævɪdʒli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]
Among a dozen trees the flame spread savagely until the appearance was that of
之中 一个 打 树木 这 火焰 传播 野蛮地 直到 这 外貌 曾是 那 的
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

火焰在十几棵树间肆意蔓延，最终形成巨大的火海。

[blæk] [tɔːtʃɪz] , [pɜːrtɪt] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
black torches , perched together to give a warning to the sky .
黑色的 火炬 , 栖息 一起 到 给 一个 警告 到 这 天空 .

黑色火炬并排悬挂，向天空发出警告。

[held] [baɪ][ðə; ði][ˌfæsn'nei](ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaɪər] [ˈɔːlweɪz] [pə'zesɪz] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz]
Held by the fascination which fire always possesses , they stood for two hours
握住 经过 这 魅力 哪个 火 总是 拥有 , 他们 站立 为了 二 小时
[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts][ˈrævɪdʒɪz] .
watching its ravages .
观看 它是 蹂躏 .

他们被火的魅力所深深吸引，站在那里观看了两个小时的熊熊烈火。

[frʌm; frəm] [ɔːr] [tuː; tə] [ɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] ,
From shore to shore the crimson ,
从 支撑 到 支撑 这 赤红 ,

从岸边到岸边，一片绯红，

[ˈlɪkwɪd] [weɪv] [krɒːst] [ænd; ənd] [ˈriːˈbaʊndɪd] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [ˈhemlɑːk]
liquid wave crossed and rebounded until at last the cedars and hemlocks
液体 海浪 交叉 和 反弹 直到 在 最后的 这 雪松 和 铁杉
[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbleɪz] ,
were all ablaze ,
是 全部 燃烧 ,

液态水波翻滚反弹，最终将雪松和铁杉全部点燃。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [frɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentrəl] , [smʊʊk] - [əb'skjuəd] [speɪs] .
forming a wide and brilliant fringe for a central , smoke - obscured space .
成型 一个 宽的 和 杰出的 边缘 为了 一个 中央 , 抽烟 - 模糊不清 空间 .

在中央烟雾弥漫的空间周围形成宽阔而明亮的边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
It was not like the same place .
它 曾是 不是 喜欢 这 相同的 地方 .

已经不是原来的地方了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [mɑːrʃ] .
It was not like the Lantern Marsh .
它 曾是 不是 喜欢 这 灯笼 沼泽 .

它不像灯笼沼泽。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fleɪmz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ʃəʊd] [ˈoʊnli][ðə; ði]
when the yellow flames had all gone out and the rising moon showed only the
什么时候 这 黄色的 火焰 有 全部 已消失 出去 和 这 上升 月亮 显示 仅有的 这
[ˈkɑːnstənt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsmʌdʒi] [smʊʊk] [ˈraɪzɪŋ] [-]
constant clouds of smudgy smoke rising [399]
持续的 云 的 模糊的 抽烟 上升 [-]

当黄色的火焰全部熄灭，升起的月亮只露出不断升起的朦胧烟雾时[399]

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] , ['mɒni] [sæt][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,
and disappearing , Mauney sat alone on the front steps of the farmhouse ,
和 消失 , 莫尼 卫星 独自的 在 这 正面 步骤 的 这 农家 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mju:t] [ˌfæsrɪ'neiʃ(ə)n] .
watching it with mute fascination .
观看 它 和 沉默的 魅力 .
莫尼独自一人坐在农舍前的台阶上，默默地、着迷地看着它消失。

[æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] , ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt] .
At last his marsh was completely defeated , ruined and blotted out .
在 最后的 他的 沼泽 曾是 完全地 战败 , 毁坏 和 印迹 出去 .
最终，他的沼泽地被彻底攻陷、摧毁和抹去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
But a whimsical comfort possessed him .
但 一个 异想天开 舒适 拥有 他 .
但他却沉浸在一种奇妙的舒适感中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fi:tɪd] .
It was not defeated .
它 曾是 不是 战败 .
它并没有被击败。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['rezəvwa:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɜ:rθ] [wʊd]
Winter and then spring — and the unfailing reservoirs of the deep earth would
冬天 和 然后 春天 — 和 这 永不失败 水库 的 这 深的 地球 会
[pɔ:r] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [ˈbeɪs(ə)n] [ə'gen] .
pour water into the scorched basin again .
倒 水 进入 这 烧焦的 盆地 再次 .
冬天来了，春天来了——深层地球取之不尽的蓄水池又会将水倾泻到焦灼的盆地里。

[græs] [ænd; ənd] [tri:z] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [groʊ] [ʌp] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['æʃɪz] ,
Grass and trees would eventually grow up where now there was only ashes ,
草 和 树木 会 最终 生长 向上 在哪里 现在 那里 曾是 仅有的 灰烬 ,
终有一天，草木会在这里生长，而这里现在只有灰烬。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
to proclaim that life had gained the victory over death — that there was no
到 宣布 那 生活 有 获得 这 胜利 超过 死亡 — 那 那里 曾是 不
[deθ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][laɪf] .
death , but only life .
死亡 , 但 仅有的 生活 .
宣告生命战胜了死亡——没有死亡，只有生命。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
THIS BOOK IS A PRODUCTION OF
这 书 是 一个 生产 的
本书由.....制作

[ðə; ði] ['raɪrsən] [pres]
THE RYERSON PRESS
这 瑞尔森 按
瑞尔森出版社

[tə'rɑ:ntoʊ] , [ˈkænədə]
TORONTO , CANADA
多伦多 , 加拿大
加拿大，多伦多

[ðə; ði] ['raɪrsən] [pres]
The Ryerson Press
这 瑞尔森大学 按
瑞尔森出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

